

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 迈克尔(michael) 000001

2. 迈克尔(michael) 000002

3. 迈克尔(michael) 000003

4. 迈克尔(michael) 000004

5. 迈克尔(michael) 000005

6. 迈克尔(michael) 000006

7. 迈克尔(michael) 000007

8. 迈克尔(michael) 000008

9. 迈克尔(michael) 000009

10. 迈克尔(michael) 000010

11. 迈克尔(michael) 000011

12. 迈克尔(michael) 000012

13. 迈克尔(michael) 000013

14. 迈克尔(michael) 000014

15. 迈克尔(michael) 000015

16. 迈克尔(michael) 000016

17. 迈克尔(michael) 000017

18. 迈克尔(michael) 000018

19. 迈克尔(michael) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克尔(Michael)

第1/19页

[ˈmaɪk(ə)l]
Michael
迈克尔

迈克尔

[baɪ][i:] . [ef] . [ˈbensn]
by E . F . Benson
经过 E . F . 本森

作者：EF Benson

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəbli] [ˈɡreɪsf(ə)] [əˈbaʊt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkoʊməɹ] , [hiː; hi] [əˈpærəntli]
Though there was nothing visibly graceful about Michael Comber , he apparently
尽管 那里 曾是 没有什么 明显地 优美 关于 迈克尔 康伯 , 他 显然

[hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] .
had the art of giving gracefully .
有 这 艺术 的 给予 优雅地 .

虽然迈克尔·康伯外表上并没有什么优雅之处，但他显然懂得如何优雅地给予。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈfrænsɪs] ,
He had already told his cousin Francis ,
他 有 已经 讲述 他的 表哥 弗朗西斯 ,

他已经告诉他的表弟弗朗西斯了。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
who sat on the arm of the sofa by his table ,
WHO 卫星 在 这 手臂 的 这 沙发 经过 他的 桌子 ,

他坐在桌子旁沙发的扶手上，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɜːrθli] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [ˈɪntuː] [det] ;
that there was no earthly excuse for his having run into debt ;
那 那里 曾是 不 尘世的 原谅 为了 他的 拥有 跑步 进入 债务 ;

他负债累累是没有任何人间理由可以解释的；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ˈkwɪkli]
but now when the moment came for giving , he wrote the cheque quickly
但 现在 什么时候 这 片刻 来了 为了 给予 , 他 写道 这 查看 迅速地

[ænd; ənd] [ˈiːɡərli] ,
and eagerly ,
和 急切地 ,

但现在到了该捐款的时候，他却迅速而热情地写好了支票。

[æz; əz] [ɪf] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
as if thoroughly enjoying it ,
作为 如果 彻底 享受 它 ,

仿佛非常享受这一切。

[ænd; ʌnd] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdə'nerəli]
and passed it over to him with a smile that was extraordinarily
和 通过了 它 超过 到 他 和 一个 微笑 那 曾是 非常
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

然后面带极其和蔼的笑容，把东西递给了他。
" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [ˈfrænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
" There you are , then , Francis , " he said ;
" 那里 你 是 , 然后 , 弗朗西斯 , " 他 说 ;
“弗朗西斯，你来了，”他说；

" [ænd; ʌnd][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:]['frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [skwer] [ə'gen] .
" and I take it from you that that will put you perfectly square again .
" 和 我 拿 它 从 你 那 那 将要 放 你 完美 正方形 再次 .
“我相信，那样你就能恢复到完美状态了。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] , [rɪ'membər] , [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ,
You've got to write to me , remember , in two days ' time ,
你已经 得到 到 写 到 我 , 记住 , 在 二 天 - 时间 ,
记住，两天之内你必须给我写信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðoʊz] [bɪlz] .
saying that you have paid those bills .
说 那 你 有 有薪酬的 那些 账单 .
说明你已经付清了那些账单。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
And for the rest , I'm delighted that you told me about it .
和 为了 这 休息 , 我是 高兴极了 那 你 讲述 我 关于 它 .
至于其他方面，我很高兴你告诉我了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [hɜːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnɪt] .
In fact , I should have been rather hurt if you hadn't .
在 事实 , 我 应该 有 到过 相当 伤害 如果 你 之前没有 .
事实上，如果你没有那样做，我应该会很伤心才对。

" [ˈfrænsɪs] [ə'pærəntli] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] ,
" Francis apparently had the art of accepting gracefully ,
" 弗朗西斯 显然 有 这 艺术 的 接受 优雅地 ,
“弗朗西斯显然很擅长优雅地接受.....”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli]
which is more difficult than the feat which Michael had so successfully
哪个 是 更多的 难的 比 这 特技 哪个 迈克尔 有 所以 成功地
[ə'kɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

这比迈克尔成功完成的壮举还要困难。
" [maɪk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mike , you're a brick , " he said .
" 麦克风 , 你是 一个 砖 , " 他 说 .
“迈克，你真是个榆木脑袋，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] .
" But then you always are a brick .
" 但 然后 你 总是 是 一个 砖 .
但你总是像块砖头一样。

[θæŋks] [ˈɔːfli] .
Thanks awfully .
谢谢 非常 .

非常感谢。

" [ˈmaɪk(ə)] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bel]
" Michael got up , and shuffled rather than walked across the room to the bell
" 迈克尔 得到 向上 , 和 洗牌 相当 比 步行 穿过 这 房间 到 这 钟
[baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
by the fireplace .
经过 这 壁炉 .

迈克尔起身，拖着脚步而不是走着穿过房间，走到壁炉旁的铃铛旁。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [geɪv]
As long as he was sitting down his big arms and broad shoulders gave
作为 长的 作为 他 曾是 坐着 向下 他的 大的 武器 和 广阔 肩膀 给予
[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
the impression of strength ,
这 印象 的 力量 ,

他坐着的时候，粗壮的手臂和宽阔的肩膀给人一种强壮的印象。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl]
and you would have expected to find when he got up that he was tall
和 你 会 有 预期的 到 寻找 什么时候 他 得到 向上 那 他 曾是 高的
[ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [meɪd] .
and largely made .
和 很大程度上 制成 .

你可能会认为，当他起身时，会发现他身材高大魁梧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][roʊz] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd]
But when he rose the extreme shortness of his legs manifested itself , and
但 什么时候 他 玫瑰 这 极端 短促 的 他的 腿 表现出来 本身 , 和
[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈfɔːrmd] .
he appeared almost deformed .
他 出现 几乎 变形 .

但当他站起来时，他双腿极度短小的问题就显露出来，他看起来几乎像个畸形儿。

[hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] [ˈhɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ɔːrt] , [ˈlʌmpɪʃ] .
His hands hung nearly to his knees ; he was heavy , short , lumpish .
他的 双手 悬挂 几乎 到 他的 膝盖 ; 他 曾是 重的 , 短的 , 笨重的 .

他的双手几乎垂到膝盖；他身材矮小，体态臃肿，十分笨拙。

" [bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [ˈfrænsɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" But it's more blessed to give than to receive , Francis , " he said .
" 但 它是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 , 弗朗西斯 , " 他 说 .
"但是施比受更有福，弗朗西斯，"他说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] . "
" I have the best of you there . "
" 我 有 这 最好的 的 你 那里 . "

“我拥有你们中最优秀的那一个。”

" [wel] , [ɪts] [ˈprɪti] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,
" Well , it's pretty blessed to receive when you are in a tight place ,
" 出色地 , 它是 漂亮的 蒙福 到 收到 什么时候 你 是 在 一个 紧的 地方 ,
“嗯，在困境中得到帮助，真是莫大的幸运。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
as I was , " he said , laughing .
作为 我 曾是 , " 他 说 , 笑 .

“就像我一样，”他笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['greɪtʃ(ə)] . "

" And I am so grateful . "

" 和 我 是 所以 感激的 . "

“我对此感激不尽。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jəʊ][ɑːr; ər] .

" Yes , I know you are .

" 是的 , 我 知道 你 是 .

“是的，我知道你是。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] ['ræðər] [tʃiːp] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][dəʊnt] [mɪs] [wʌt] [aɪv]

And it's that which makes me feel rather cheap , because I don't miss what I've

和 它是 那 哪个 制作 我 感觉 相当 便宜的 , 因为 我 不 错过 什么 我已经

[ˈɡɪv(ə)n][juː; jəʊ] .

given you .

给定 你 .

这让我觉得自己很卑鄙，因为我并不怀念我曾经给予你的一切。

[bʌt; bət] [ðæts] [dɪ'stɪŋktli] [nɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jər; jər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'ɡen] .

But that's distinctly not a reason for your doing it again .

但 那就是 明显地 不是 一个 原因 为了 你的 正在做 它 再次 .

但这绝不是你再次这样做的理由。

[juːl] [hæv; həv] [tiː] , [wəʊnt][juː; jəʊ] ? "

You'll have tea , won't you ? "

你会 有 茶 , 惯于 你 ? "

你会喝茶，对吧？

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['frænsɪs] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

" Why , yes , " said Francis , getting up , also , and leaning his elbow on the

" 为什么 , 是的 , " 说 弗朗西斯 , 获得 向上 , 还 , 和 倾斜 他的 弯头 在 这

[tʃɪmni] - [piːs] ,

chimney - piece ,

烟囱 - 片 ,

“是啊，”弗朗西斯说着，也站了起来，把胳膊肘撑在壁炉架上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] ['maɪkəlz] [hed] .

which was nearly on a level with the top of Michael's head .

哪个 曾是 几乎 在 一个 等级 和 这 顶部 的 迈克尔的 头 .

几乎与迈克尔的头顶齐平。

[ænd; ənd] [ɪf] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] ['ɡreɪsflənəs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ,

And if Michael had gracefulness only in the art of giving ,

和 如果 迈克尔 有 优美 仅有的 在 这 艺术 的 给予 ,

如果迈克尔的优雅仅仅体现在给予的艺术上，

['frænsɪsɪz] ['ɡreɪsflənəs] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

Francis's gracefulness in receiving was clearly of a piece with the rest of

弗朗西斯的 优美 在 接收 曾是 清楚地 的 一个 片 和 这 休息 的

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

弗朗西斯接球时的优雅姿态，显然与他整体的气质相符。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [slɪm] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwɪk] , [sɔːft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He was tall , slim and alert , with the quick , soft movements of some

他 曾是 高的 , 苗条的 和 警报 , 和 这 快的 , 柔软的 移动 的 一些

[waɪld]['ænɪm(ə)] .

wild animal .

荒野 动物 .

他身材高挑、纤瘦，机敏敏捷，动作轻盈而迅速，如同某种野生动物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbɜ:rn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] - ['gʊʊɪŋ] [blʌd] ,
His face , brown with sunburn and pink with brisk - going blood ,
他的 脸 , 棕色的 和 晒斑 和 粉色的 和 轻快 - 去 血 ,
他的脸, 晒得黝黑, 又因鲜血淋漓而泛红。

[wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪ] [ænd; ənd][ɔ:lmʊʊst] [ɪ'femɪnət] ['mænər] ,
was exceedingly handsome in a boyish and almost effeminate manner ,
曾是 非常 英俊的 在 一个 男孩气 和 几乎 阴柔的 方式 ,
他长相俊美, 带着几分稚气和近乎阴柔的气质。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔʊnli] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [ɪ'ʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kʌz(ə)n] ,
and though he was only eighteen months younger than his cousin ,
和 尽管 他 曾是 仅有的 十八 几个月 年轻 比 他的 表哥 ,
虽然他只比他的表弟小18个月,

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [naɪn][ɔ:r][ten] [ɪ'ɪrz] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər][eɪdʒɪz] .
he looked as if nine or ten years might have divided their ages .
他 看起来 作为 如果 九 或者 十 年 可能 有 分割 他们的 年龄 :
他们看起来年龄相差九到十岁。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] , [mark] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
" **But you are a brick , Mike , " he said again , laying his long ,**
" 但 你 是 一个 砖 , 麦克风 , " 他 说 再次 , 躺下 他的 长的 ,
“但你就像块砖头, 迈克,”他再次说道, 放下他长长的.....

[braʊn] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌzənɜ] ['ʃʊldər] .
brown hand on his cousin's shoulder .
棕色的 手 在 他的 表亲 肩膀 :
一只棕色的手搭在他表弟的肩膀上。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] ['seɪɪŋ] [aɪ'ti:] [twʌɪs] . "
" **I can't help saying it twice . "**
" 我 不能 帮助 说 它 两次 : "
“我忍不住要说两遍。”

" [twʌɪs] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['hesəsəri] , " [sed] ['mark(ə)ɪ] , ['faɪnəli] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒekt] .
" **Twice more than was necessary , " said Michael , finally dismissing the subject .**
" 两次 更多的 比 曾是 必要的 , " 说 迈克尔 , 最后 解雇 这 主题 :
“比必要的量多了一倍,”迈克尔最后说道, 结束了这个话题。

[ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [sæt][wʌz; wəz][ɪn] ['maɪkəlɜz] [flæt] [ɪn] [hæf] [mu:n] [stri:t] ,
The room where they sat was in Michael's flat in Half Moon Street ,
这 房间 在哪里 他们 卫星 曾是 在 迈克尔的 平坦的 在 一半 月亮 街道 ,
他们坐的房间位于迈克尔在半月街的公寓里。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [tɔ:l] , [dɪ'skri:t] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] .
and high up in one of those tall , discreet - looking houses .
和 高的 向上 在 一 的 那些 高的 , 慎重 - 寻找 房屋 :
而且是在那种高大、外观低调的房子的顶层。

[ðə; ði] ['wɪndʊʊz] [wɜ:r; wər] [waɪd] ['ʊʊpən][ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [æftər'hu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊrdən] [hʌm]
The windows were wide open on this hot July afternoon , and the bourdon hum
这 视窗 是 宽的 打开 在 这 热的 七月 下午 , 和 这 波登 哼
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,
七月一个炎热的午后, 窗户大开, 传来伦敦低沉的嗡嗡声。

[wer] [ˌpɪkəˈdɪli] [pɔːd] [baɪ][æɪt; ət][ðə; ði] [stri:t] [end] , [keɪm] [ɪn] ['blendɪd] [ænd; ənd] [blʌntɪd] [baɪ]
where Piccadilly poured by at the street end , came in blended and blunted by
在哪里 皮卡迪利 倾倒 经过 在 这 街道 结尾 , 来了 在 混合 和 钝化 经过
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

皮卡迪利大街的河水从街尾奔涌而过，由于距离的缘故，河水变得浑浊而模糊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [hi:t] , [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [əˈferz] .
but with the suggestion of heat , of movement , of hurrying affairs .
但 和 这 建议 的 热 , 的 移动 , 的 匆忙 事务 .

但其中却蕴含着热浪、动感和匆忙的意味。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] ['empti] [ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]
The room was very empty of furniture ; there was a rug or two on the
这 房间 曾是 非常 空的 的 家具 ; 那里 曾是 一个 小地毯或者 二 在 这
[pɑːrˈkeɪ] [flɔːr] ,
parquet floor ,
镶木地板 地面 ,

房间里几乎没有家具；镶木地板上铺着一两块地毯。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bʊkkeɪs] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][end] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a long , low bookcase taking up the end near the door , a table ,
一个 长的 , 低的 书柜 采取 向上 这 结尾 靠近 这 门 , 一个 桌子 ,
[dɪˈzɪstɪns] [tə] [dɔːr] ,
靠近门口的一端摆放着一个又长又矮的书柜，旁边还有一张桌子。

[ə; eɪ]['soʊfə] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] .
a sofa , three or four chairs , and a piano .
一个 沙发 , 三 或者 四 椅子 , 和 一个 钢琴 .

一张沙发、三四把椅子和一架钢琴。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ɑːbvɪəsli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] ,
Everything was plain , but equally obviously everything was expensive ,
一切 曾是 清楚的 , 但 同样地 明显地 一切 曾是 昂贵的 ,
[ɪkˈspensɪv] [bʌt; bət] [ɪˈkwəli] [əˈvɪʊəbəlɪ] [evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] ,
一切都很朴素，但同样显而易见的是，一切都很昂贵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
and the general impression given was that the owner had no desire to
和 这 一般的 印象 给定 曾是 那 这 所有者 有 不 欲望 到

[biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt] ,
be surrounded by things he did not want ,
是 包围 经过 事物 他 做过 不是 想 ,
[dɪˈzɪstɪns] [tə] [dɔːr] ,
给人的总体印象是，主人不希望被自己不想要的东西包围。

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] ['kwaːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] .
but insisted on the superlative quality of the things he did .
但 坚持 在 这 最高级 质量 的 这 事物 他 做过 .

但他坚持认为自己所做的事情品质卓越。

[ðə; ði] [rʌgz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [saɪlk] , [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ['hæpənd] [tuː; tə]
The rugs , for instance , happened to be of silk , the bookcase happened to
这 地毯 , 为了 实例 , 发生 到 是 的 丝绸 , 这 书柜 发生 到
[biː; bi] ['heplhwaɪt] ,
be Hepplewhite ,
是 赫普尔怀特 ,

例如，地毯恰好是丝绸的，书柜恰好是赫普尔怀特风格的。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [bɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ʌv; əv] ['meɪkəz] - [neɪmz] .
the piano bore the most eminent of makers ' names .
这 钢琴 钻孔 这 最多 杰出 的 制造商 - 姓名 .

这架钢琴出自最杰出的制造商之手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['metsoʊtɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['drægənz] - [blʌd] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ,
There were three mezzotints on the walls , a dragon's - blood vase on the high ,
那里 是 三 铜版画 在 这 墙壁 , 一个 龙的 - 血 花瓶 在 这 高的 ,
墙上挂着三幅铜版画, 高处摆放着一个龙血花瓶。

[kaːvd] ['tʃɪmni] - [piːs] ; [ðə; ði] [hoʊl] [bɔːr] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ,
carved chimney - piece ; the whole bore the unmistakable stamp of a fine ,
雕刻 烟囱 - 片 ; 这 所有的 钻孔 这 毋庸置疑 邮票 的 一个 美好的 ,
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] .
individual taste .
个人 品尝 .
雕花壁炉架; 整个作品都带有鲜明的个人品味印记。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ˈfrænsɪs] , " [sed]
" But there's something else I want to talk to you about , Francis , " said
" 但 有 某物 别的 我 想 到 讲话 到 你 关于 , 弗朗西斯 , " 说
[ˈmaɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,
“但我还有另一件事想跟你谈谈, 弗朗西斯,”迈克尔说。

[æz; əz] [ˈprez(ə)ntli] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [sæt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [tiː] .
as presently afterwards they sat over their tea .
作为 目前 然后 他们 卫星 超过 他们的 茶 .
随后他们便坐下来喝茶。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪgˈzæktli][wɑːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
" I can't say that I exactly want your advice , but I should like your opinion .
" 我 不能 说 那 我 确切地 想 你的 建议 , 但 我 应该 喜欢 你的 观点 .
“我不能说我完全想要你的建议, 但我很想听听你的看法。”

[aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪˈðəʊt] ['æskɪŋ] ['enɪbəːdi] ,
I've done something , in fact , without asking anybody ,
我已经 完毕 某物 , 在 事实 , 没有 问 任何人 ,
事实上, 我做了一件事, 而且没有问过任何人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [dʌn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but now that it's done I should like to know what you think about it .
但 现在 那 它是 完毕 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 思考 关于 它 .
既然已经完成了, 我想知道你对此有何看法。

" [ˈfrænsɪs] [læft] .
" Francis laughed .
" 弗朗西斯 笑了 .
弗朗西斯笑了。

" [ðæts] [juː; jʊ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's you all over , Michael , " he said .
" 那就是 你 全部 超过 , 迈克尔 , " 他 说 .
“迈克尔, 你身上到处都是这种特质,”他说。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [duːː][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɜːrst] ,
" You always do a thing first ,
" 你 总是 做 一个 事物 第一的 ,
你总是第一个做这件事,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][duːː][aɪˈtiː] - - [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] - - [ænd; ənd] [ðen]
if you really mean to do it - - which I suppose is moral courage - - and then
如果 你 真的 意思是 到 做 它 - - 哪个 我 认为 是 道德 勇气 - - 和 然后
[juː; jʊ][gəʊ] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpruːv] ,
you go anxiously round afterwards to see if other people approve ,
你 去 焦虑地 圆形的 然后 到 看 如果 其他 人们 批准 ,
如果你真的打算去做——我想这是一种道德勇气——然后事后你又焦虑地四处张望, 看看其他人是否赞同,

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ'lem][ə'freɪd] [lʊks] [laɪk]['mɔːrəl] ['kaʊərdɪs] .
which I am afraid looks like moral cowardice .
哪个 我 是 害怕的 看起来 喜欢 道德 怯懦 .

恐怕这看起来像是道德上的懦弱。

[aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] [ɹːltə'geðər] .
I go on a different plan altogether .
我 去 在 一个 不同的 计划 共 .

我采取了完全不同的计划。

[aɪ] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [brɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][end][baɪ]
I ascertain the opinion of so many people before I do anything that I end by
我 探明 这 观点 的 所以 许多 人们 前 我 做 任何事物 那 我 结尾 经过
[fə'getɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
forgetting what I wanted to do .
遗忘 什么 我 通缉 到 做 .

我做任何事之前都会先征求很多人的意见，结果反而忘记了自己想做什么。

[æɪt; ət] [liːst] , [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][soʊ] ['seldəm] [duː]
At least , that seems a reasonable explanation for the fact that I so seldom do
在 至少 , 那 似乎 一个 合理的 解释 为了 这 事实 那 我 所以 很少 做
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

至少，这似乎可以合理解释我为什么很少做任何事。

" ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æɪt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [huː] [laʊndʒd] [lɔːŋ] - [legd] [ɪn][ðə; ði]
" **Michael looked affectionately at the handsome boy who lounged long - legged in the**
" 迈克尔 看起来 亲切地 在 这 英俊的 男生 WHO 休闲 长的 - 腿 在 这
[tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
chair opposite him .
椅子 对面的 他 .

“迈克尔深情地看着斜倚在他对面椅子上、双腿修长的英俊男孩。

[laɪk] ['meni] ['veri] [ʃaɪ] ['pɜːsənz] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Like many very shy persons , he had one friend with whom he was
喜欢 许多 非常 害羞的 人 , 他 有 一 朋友 和 谁 他 曾是
[kəm'pliːtli] [ʌnrɪ'zɜːvd] ,
completely unreserved ,
完全地 毫无保留 ,

像许多非常害羞的人一样，他有一个朋友，对他来说他完全毫无保留。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and that was this cousin of his ,
和 那 曾是 这 表哥 的 他的 ,

那是他的表亲。

[fɔːr; fər] [huːz] [tʃɑːrm] [ænd; ænd] [ɪn'suːsɪənt] ['brɪliəns] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'dɔːrɪŋ] [æŋ; ən]
for whose charm and insouciant brilliance he had so adoring an
为了 谁 魅力 和 漫不经心 辉煌 他 有 所以 崇拜 一个
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他对她的魅力和潇洒不羁的才华充满了崇拜之情。

[hiː; hi] [pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] , [bɪɡ] ['fɪŋɡər] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] .
He pointed a broad , big finger at him .
他 尖 一个 广阔 , 大的 手指 在 他 .

他伸出一根又粗又长的手指指着他。

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [floʊt] [ə'bi:ŋ] .
" **Yes** , **but** **when** **you** **are** **like** **that** , " **he** **said** , " **you** **can** **just** **float** **along** .
" 是的 , 但 什么时候 你 是 喜欢 那 , " 他 说 , " 你 能 只是 漂浮 沿着 .
" "是的, 但当你那样的时候,"他说, "你就可以随波逐流了。"

[ʌðər] ['pi:p(ə)l] [floʊt] [ju:; jʊ] .
Other people float you .
其他 人们 漂浮 你 .
其他人会把你淹没。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['heviɪlɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
But I should sink heavily if I did nothing .
但 我 应该 下沉 重度 如果 我 做过 没有什么 .
但如果我什么都不做, 就会遭受重创。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [swɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
I've got to swim all the time . "
我已经 得到 到 游泳 全部 这 时间 . "
我必须经常游泳。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , " [sed] ['frænsɪs] .
" **Well** , **you** **are** **in** **the** **army** , " **said** **Francis** .
" 出色地 , 你 是 在 这 军队 , " 说 弗朗西斯 .
"嗯, 你在军队里,"弗朗西斯说。

" [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ɪks'pekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz]
" **That's as much swimming as anyone expects of a fellow who has**
" 那就是 作为 很多 游泳 作为 任何人 预期 的 一个 同伴 WHO 有
[ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .
"对于一个有抱负的人来说, 这已经是大家期望他能做到的游泳水平了。"

[ɪn][fækt] , [ɪts] [aɪ] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
In fact , it's I who have to swim all the time ,
在 事实 , 它是 我 WHO 有 到 游泳 全部 这 时间 ,
事实上, 是我必须一直游泳。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
if you come to think of it .
如果 你 来 到 思考 的 它 .
仔细想想的话。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌmbə:di] ; [aɪm][nɔ:t] !
You are somebody ; I'm not !
你 是 某人 ; 我是 不是 !
你是位了不起的人; 我不是!

" ['maɪk(ə)l] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Michael sat up and took a cigarette** .
" 迈克尔 卫星 向上 和 采取 一个 卷烟 .
迈克尔坐起身, 拿起一支烟。

" [bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['eni] [b:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **But I'm not in the army any longer** , " **he** **said** .
" 但 我是 不是 在 这 军队 任何 更长 , " 他 说 .
"但我已经不在军队了,"他说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **That's just what I am wanting to tell you** .
" 那就是 只是 什么 我 是 想要 到 告诉 你 .
"这正是我要告诉你的。"

" ['frænsɪs] [læft] .
" **Francis laughed** .
" 弗朗西斯 笑了 .

弗朗西斯笑了。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What do you mean ?** " **he asked** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思？”他问道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [kæʃɪəd] [ɔ:r] [ʃɑ:t] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **Have you been cashiered or shot or something ?** "
" 有 你 到过 收银员 或者 射击 或者 某物 ? "

“你是不是被开除了，或者被枪击了之类的？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['jestədeɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **I mean that I wrote and resigned my commission yesterday** , " **said Michael** .
" 我 意思是 那 我 写道 和 辞职 我的 委员会 昨天 , " 说 迈克尔 .

“我的意思是，我昨天已经递交了辞呈，”迈克尔说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [læst] [naɪt] - - [æz; əz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
" **If you had dined with me last night - - as , by the way** ,
" 如果 你 有 用餐 和 我 最后的 夜晚 - - 作为 , 经过 这 方式 ,

“如果你昨晚和我一起用餐——顺便说一句，

[ju:; jʊ] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [du:] - - [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ðen] .
you promised to do - - I should have told you then .
你 承诺 到 做 - - 我 应该 有 讲述 你 然后 .

你答应过要这么做——我当时就应该告诉你。

" ['frænsɪs] [gʌ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmni] - [pi:s] .
" **Francis got up and leaned against the chimney - piece** .
" 弗朗西斯 得到 向上 和 倾斜 反对 这 烟囱 - 片 .

弗朗西斯起身，靠在壁炉架上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [na:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [nu:z] [æz; əz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [hi:; hi] [felt]
He was conscious of not thinking this abrupt news as important as he felt
他 曾是 有意识的 的 不是 思维 这 突然 消息 作为 重要的 作为 他 毛毡

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
he ought to think it .
他 应该 到 思考 它 .

他意识到自己没有像应该的那样重视这条突如其来的消息。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['floʊtɪd] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['leɪtli] [toʊld]
That was characteristic of him ; he floated , as Michael had lately told
那 曾是 特征 的 他 ; 他 漂浮 , 作为 迈克尔 有 最近 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那是他的典型特征；他总是飘忽不定，正如迈克尔最近告诉他的那样。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
finding the world an extremely pleasant place ,
寻找 这 世界 一个 极其 令人愉快的 地方 ,

觉得世界是一个极其美好的地方，

[fʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['kɜ:ənts] [ðæt] [tʊk] [ju:; jʊ] ['dʒentli] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
full of warm currents that took you gently forward without entailing the slightest
满的 的 温暖的 电流 那 采取 你 轻轻地 向前 没有 包含 这 丝毫
[ɪg'zɜ:rʃn] .
exertion .
用力 .

温暖的水流轻柔地带着你向前游，无需你付出丝毫努力。

[bʌt; bət] [ˈmaɪkəlz] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [feɪs] - - [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈiːgərli]

But Michael's grave and expectant face - - that Michael who had been so eagerly
但 迈克尔的 严重 和 怀孕 脸 - - 那 迈克尔 WHO 有 到过 所以 急切地

[kaɪnd] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

kind about meeting his debts for him - - warned him that ,
种类 关于 会议 他的 债务 为了 他 - - 警告 他 那 ,

但迈克尔那严肃而充满期待的表情——就是那个曾经如此热心地帮他还债的迈克尔——警告他：

[haʊˈevər] [ˈgɑːsəmər] - [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈbæləst]

however gossamer - like his own emotions were , he must attempt to ballast
然而 游丝 - 喜欢 他的 自己的 情绪 是 , 他 必须 试图 到 压载物

[hɪmˈself] [ˈoʊvər] [ðɪs] .

himself over this .
他自己 超过 这 .

然而，无论他自己的情感多么轻盈飘渺，他都必须努力让自己保持理智。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪriəsli] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Are you speaking seriously ? " he asked .
" 是 你 请讲 严重地 ? " 他 问 .

“你是认真的吗？”他问道。

" [kwɑɪt] [ˈsɪriəsli] .

" Quite seriously .
" 相当 严重地 .

“非常认真。”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəs] . "

I never did anything that was so serious . "
我 绝不 做过 任何事物 那 曾是 所以 严肃的 . "

我从来没做过这么严重的事情。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] ?

" And that is what you want my opinion about ?
" 和 那 是 什么 你 想 我的 观点 关于 ?

这就是你想听听我的意见吗？

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] , [maɪk] .

" If so , you must tell me more , Mike .
" 如果 所以 , 你 必须 告诉 我 更多的 , 麦克风 .

“如果是这样，迈克，你一定要告诉我更多。”

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ənˈles] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .

I can't have an opinion unless you give me the reasons why you did it .
我 不能 有 一个 观点 除非 你 给 我 这 原因 为什么 你 做过 它 .

除非你告诉我你这么做的理由，否则我无法发表意见。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] - - [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [soʊ] [ɪˈmensli] .

The thing itself - - well , the thing itself doesn't seem to matter so immensely .
这 事物 本身 - - 出色地 , 这 事物 本身 不 似乎 到 事情 所以 非常 .

至于事情本身——嗯，事情本身似乎并没有那么重要。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] .

The significance of it is why you did it .
这 意义 的 它 是 为什么 你 做过 它 .

这件事的意义就在于你为什么这么做。

" ['maɪkəlz] [bɪɡ] , ['hevi] - [b'raʊd] [feɪs] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **Michael's big , heavy - browed face lightened a moment .**
迈克尔的 大的 , 重的 - 眉毛 脸 轻度 一个 片刻 .

“迈克尔那张大脸，浓眉大眼，顿时明亮起来。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['nevər] [θɪŋks] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌn'ka:mənli] [wel] .

" **For a fellow who never thinks , " he said , " you think uncommonly well .**
为了 一个 同伴 WHO 绝不 思考 , " 他 说 , " 你 思考 不寻常地 出色地 .

“对于一个从不思考的人来说，”他说，“你的思考能力却异常出色。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] ['ɑːbvɪəs] [ɪ'nʌf] .

But the reasons are obvious enough .
但 这 原因 是 明显的 足够的 .

但原因显而易见。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

You can guess sufficient reasons to account for it . "
你 能 猜测 充足的 原因 到 帐户 为了 它 . "

你可以猜到一些足以解释这种情况的理由。

" [lets] [hɪr] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] , " [sed] ['frænsɪs] .

" **Let's hear them anyhow , " said Francis .**
我们来吧 听到 他们 无论如何 , " 说 弗朗西斯 .

“不管怎样，我们还是听听他们怎么说吧。”弗朗西斯说道。

['maɪk(ə)l] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .

Michael clouded again .
迈克尔 阴天 再次 .

迈克尔又开始阴天了。

" ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbvɪəs] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Surely they are obvious , " he said .**
一定 他们 是 明显的 , " 他 说 .

“这难道还不明显吗？”他说。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][em 'iː] , [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,

" **No one knows better than me , unless it is you ,**
不 一 知道 更好的 比 我 , 除非 它 是 你 ,

“除了你之外，没有人比我更清楚。”

[ðæt] [aɪm][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

that I'm not like the rest of you .
那 我是 不是 喜欢 这 休息 的 你 .

我跟你们其他人不一样。

[maɪ][maɪnd] ['ɪznt] [ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

My mind isn't the build of a guardsman's mind , any more than my unfortunate
我的 头脑 不是 这 建造 的 一个 - 头脑 ; 任何 更多的 比 我的 不幸

['bɑːdi][ɪz] .

body is .
身体 是 .

我的头脑并不具备卫兵的头脑，就像我不幸的身体也不具备卫兵的头脑一样。

[hæf][ʾaʊər; ɑːr][wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn] ['laɪkɪŋ]

Half our work , as you know quite well , consists in being pleasant and in liking
一半 我们的 工作 , 作为 你 知道 相当 出色地 , 由 在 存在 令人愉快的 和 在 喜欢

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

正如你所知，我们工作的一半在于待人友善并乐在其中。

[wel] , [aɪm][nɑ:t] ['plez(ə)nt] .
Well , I'm not pleasant .
出色地 , 我是 不是 令人愉快的 .

嗯, 我这个人不太讨人喜欢。

[aɪm][nɑ:t] ['bri:zi] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] .
I'm not breezy and cordial .
我是 不是 微风 和 亲切 .

我性格并不轻松友好。

[aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ][meɪk] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['pæstaim][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I make a task of what is a pastime to all of you ,
我 制作 一个 任务 的 什么 是 一个 消遣 到 全部 的 你 ,

我把你们的消遣变成了一项任务,

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] ['ʌf(ə)] [θru:] [maɪ][tæsk] .
and I only shuffle through my task .
和 我 仅有的 洗牌 通过 我的 任务 .

我只是敷衍了事地完成我的任务。

[aɪm][nɑ:t]['pɑ:pjələ] , [aɪm][nɑ:t] [laɪkt] .
I'm not popular , I'm not liked .
我是 不是 受欢迎的 , 我是 不是 喜欢 .

我不受欢迎, 没人喜欢我。

[ɪts] [noʊ] ['ɜ:rθli] [ju:z] ['seɪɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] .
It's no earthly use saying I am .
它是 不 尘世的 使用 说 我 是 .

说我是也毫无用处。

[aɪ][dəunt] [laɪk][ðə; ði][laɪf] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['sensləs] .
I don't like the life ; it seems to me senseless .
我 不 喜欢 这 生活 ; 它 似乎 到 我 无意义的 .

我不喜欢这种生活; 我觉得它毫无意义。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][aɪ 'ti:][dəunt] [laɪk] [em 'i:] .
And those who live it don't like me .
和 那些 WHO 居住 它 不 喜欢 我 .

而那些生活在那里的人都不喜欢我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [em 'i:] ['hevi] - - [dʒʌst] ['hevi] .
They think me heavy - - just heavy .
他们 思考 我 重的 - - 只是 重的 .

他们觉得我很重——就是很重。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
And I have enough sensitiveness to know it .
和 我 有 足够的 敏感性 到 知道 它 .

我足够敏感, 能分辨出来。

" ['maɪk(ə)l] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli]
" Michael need not have stated his reasons , for his cousin could certainly

" 迈克尔 需要 不是 有 声明 他的 原因 , 为了 他的 表哥 可以 当然
[hæv; həv] [gest] [ðem; ðəm] ;
have guessed them ;
有 猜对了 他们 ;

“迈克尔不必说明他的理由, 因为他的表弟肯定能猜到;

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:] , [hæv; həv] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he could , too , have confessed to the truth of them .
他 可以 , 也 , 有 坦白 到 这 真相 的 他们 .

他也可能承认了这些事情的真相。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [laɪt] [hænd] ,

Michael had not the light hand ,
迈克尔 有 不是 这 光 手 ,

迈克尔的手法并不轻柔,

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [wen] [jʌŋ] [men] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
which is so necessary when young men work together in a companionship of which

哪个 是 所以 必要的 什么时候 年轻的 男人 工作 一起 在 一个 友谊 的 哪个

[ðə; ði][kɔ:rdʒi'æləti][ɪz][æn; ən] [ɪ'sen(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ;
the cordiality is an essential part of the work ;

这 亲切 是 一个 基本的 部分 的 这 工作 ;

当年轻男子一起工作,彼此间的友好是工作中不可或缺的一部分时,这一点就显得尤为重要;

[ˈni:ðər] [hæd; həd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['soʊ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][sɔ:rt]
neither had he in the social side of life that particular and inimitable sort

两者都不 有 他 在 这 社会的 边 的 生活 那 特别的 和 无比 种类

[ʌv; əv] [i:zi] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] ,
of easy self - confidence which ,

的 简单的 自己 - 信心 哪个 ,

在社交方面,他也没有那种独特而难得的轻松自信。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [i'neɪblz] [ɪts] ['oʊnər] [tu:; tə] [fləʊt] .

as he had said just now , enables its owner to float .
作为 他 有 说 只是 现在 , 启用 它是 所有者 到 漂浮 .

正如他刚才所说,它能让它的主人漂浮起来。

[ɪk'sept] [ɪn] [ˈjɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jʌŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] " ['klʌbəbl] " ;
Except in years he was not young ; he could not manage to be " clubable " ;

除了 在 年 他 曾是 不是 年轻的 ; 他 可以 不是 管理 到 是 " 可加入的 " ;

除了在他不再年轻的那些年里,他无法融入社交圈;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər] ['pɑ:rti] ;

he was serious and awkward at a supper party ;
他 曾是 严肃的 和 尴尬的 在 一个 晚餐 派对 ;

他在晚宴上显得严肃而笨拙;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪfər'vesns] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
he was altogether without the effervescence which is necessary in order to avoid

他 曾是 共 没有 这 冒泡 哪个 是 必要的 在 命令 到 避免
[ˈflæt nəʊ] .
flatness .
平坦 .

他完全缺乏那种避免平淡无奇所必需的活力。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:nʃi'enʃəs] [bʌt; bət] ['ledn] [wei] ;

He did his work also in the same conscientious but leaden way ;
他 做过 他的 工作 还 在 这 相同的 尽责的 但 铅灰色 方式 ;

他工作时也同样认真负责,但态度沉闷;

[ˈɔ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] [felt] [aɪ 'ti:] .

officers and men alike felt it .
警官 和 男人 同样 毛毡 它 .

军官和士兵都感受到了这一点。

[ɔ:l] [ðɪs] ['frænsɪs] [nu:] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][aɪ 'ti:] ,

All this Francis knew perfectly well ; but instead of acknowledging it ,
全部 这 弗朗西斯 知道 完美 出色地 ; 但 反而 的 承认 它 ,

这一切弗朗西斯都非常清楚;但他非但没有承认,反而

[hi:; hi] [traɪd] [kwaɪt] ['fru:tɫəsli] [tu:; tə] [smu:ð] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" **he tried quite fruitlessly to smooth it over** .
" 他 尝试 相当 徒劳地 到 光滑的 它 超过 .
" 他试图缓和气氛，但徒劳无功。 "

" [ɑ:nt] [ju:; jə] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ?
" **Aren't you exaggerating ?**
" 不是 你 夸大 ?
" 你是不是夸大其词了? "

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
" 他问道。 "

[ˈmaɪk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Michael shook his head .
迈克尔 摇晃 他的 头 .
迈克尔摇了摇头。 "

" [oʊ] , [dəʊnt] [toʊn] [aɪ 'ti:] [daʊn] , ['frænsɪs] !
" **Oh , don't tone it down , Francis !**
" 哦 , 不 语气 它 向下 , 弗朗西斯 !
" “哦，别收敛点，弗朗西斯！ ” "

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
" 他说。 "

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] - - [wɪtʃ] [aɪ] [dəʊnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æd'mɪt] - - [ðə; ði]
" **Even if I was exaggerating - - which I don't for a moment admit - - the**
" 甚至 如果 我 曾是 夸大 - - 哪个 我 不 为了 一个 片刻 承认 - - 这
[ɪ'fekt] [ɑ:n] [maɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
effect on my general efficiency would be the same .
影响 在 我的 一般的 效率 会 是 这 相同的 .
" “即使我夸大其词——我丝毫不承认这一点——对我的整体效率的影响也是一样的。 ” "

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] .
I think what I say is true .
我 思考 什么 我 说 是 真的 .
" 我认为我说的是实话。 "

" ['frænsɪs] [bɪ'keɪm] [mɔ: r] ['præktɪk(ə)l] .
" **Francis became more practical** .
" 弗朗西斯 成为 更多的 实际的 .
" 弗朗西斯变得更加务实了。 "

" [bʌt; bət] [ju:v] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [θri:] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **But you've only been in the regiment three years , " he said** .
" 但 你已经 仅有的 到过 在 这 团 三 年 , " 他 说 .
" “但你才入伍三年，”他说。 "

" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['veri] ['pɑ:pjələ r] [rɪ'zaɪnɪŋ] ['æftər] ['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] . "
" **It won't be very popular resigning after only three years** . "
" 它 惯于 是 非常 受欢迎的 辞职 后 仅有的 三 年 . "
" “仅仅三年就辞职，这不会很受欢迎。 ” "

" [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [pɑ:pju'lærəti] , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **I have nothing much to lose on the score of popularity , " remarked Michael** .
" 我 有 没有什么 很多 到 失去 在 这 分数 的 人气 , " 评论 迈克尔 .
" “就人气而言，我没什么可失去的，”迈克尔说道。 "

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrt(ə)nənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][kənˈsəʊlɪŋ] [hɪr] .
There was nothing pertinent that could be consoling here .
那里 曾是 没有什么 相关 那 可以 是 安慰 这里 .

这里没有任何能让人感到安慰的事情。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈfrænsɪs] .
" **And have you told your father ?** " **asked Francis .**
" 和 有 你 讲述 你的 父亲 ? " 问 弗朗西斯 .
"你告诉过你父亲了吗？"弗朗西斯问道。

" [dʌz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt] [noʊ] ? "
Does Uncle Robert know ? "
" 做 叔叔 罗伯特 知道 ? "

罗伯特叔叔知道吗？

" [jes] ; [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈæʃbrɪdʒ] [tuː; tə] -
Yes ; I wrote to father this morning , and I'm going down to Ashbridge to -
" 是的 ; 我 写道 到 父亲 这 早晨 , 和 我是 去 向下 到 阿什布里奇 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“是的；我今天早上给父亲写了信，我明天要去阿什布里奇。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvz] . "
I shall be very sorry if he disapproves . "
我 将 是 非常 对不起 如果 他 不赞成 . "

如果他不同意，我会非常遗憾。

" [ðen] [juːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] , " [sed] [ˈfrænsɪs] .
" **Then you'll be sorry ,** " **said Francis .**
" 然后 你会 是 对不起 , " 说 弗朗西斯 .

“到时候你会后悔的，”弗朗西斯说。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˌdɪfrəns] [tuː; tə][maɪ][ˈækʃ(ə)n] .
" **I know , but it won't make any difference to my action .**
" 我 知道 , 但 它 惯于 制作 任何 不同之处 到 我的 行动 .

我知道，但这不会对我的行动产生任何影响。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] ; [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [maɪ][laɪf] [naʊ] ,
After all , I'm twenty - five ; if I can't begin to manage my life now ,
后 全部 , 我是 二十 - 五 ; 如果 我 不能 开始 到 管理 我的 生活 现在 ,
毕竟，我已经二十五岁了；如果我现在都无法开始掌控自己的生活，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
you may be sure I never shall .
你 可能 是 当然 我 绝不 将 .

你可以肯定我永远不会这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] .
But I know I'm right .
但 我 知道 我是 正确的 .

但我知道我是对的。

[aɪ] [wʊd] [bet][ɑːn][maɪ] [ɪnˌfæləˈbɪləti] .
I would bet on my infallibility .
我 会 赌注 在 我的 绝对正确 .

我敢打赌我不会犯错。

[æʔ; ət][ˈprez(ə)nt] [aɪv] [ˈoʊnli][ˈtoʊld][juː; jʊ][hæf][maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [rɪˈzaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [juː; jʊ]
At present I've only told you half my reasons for resigning , and already you
在 展示 我已经 仅有的 讲述 你 一半 我的 原因 为了 辞职 , 和 已经 你
[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
agree with me .
同意 和 我 .

目前我只告诉了你我辞职原因的一半，你就已经同意我的观点了。

" [ˈfrænsɪs] [dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt] [ðɪs] .
Francis did not contradict this .
" 弗朗西斯 做过 不是 顶撞 这 .

“弗朗西斯没有反驳这一点。”

" [lets] [hɪr] [ðə; ði][rest] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
Let's hear the rest , then , " he said .
" 我们来吧 听到 这 休息 , 然后 , " 他 说 .

“那就让我们听听剩下的部分吧，”他说。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] .
You shall .
" 你 将 .

你应该这样做。

[ðə; ði][rest] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] .
The rest is far more important , and rather resembles a sermon .
这 休息 是 远的 更多的 重要的 , 和 相当 类似 一个 讲道 .

其余部分更为重要，而且更像是一篇布道。

" [ˈfrænsɪs] [əˈproʊpriətli] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
Francis appropriately sat down again .
" 弗朗西斯 适当 卫星 向下 再次 .

弗朗西斯随后又坐了下来。

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
Well , it's this , " said Michael .
" 出色地 , 它是 这 , " 说 迈克尔 .

“嗯，就是这个，”迈克尔说。

" [aɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
I'm twenty - five ,
" 我是 二十 - 五 ,

我今年二十五岁，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ][bɪˈgæn] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and it is time that I began trying to be what perhaps I may be able to
和 它 是 时间 那 我 开始 尝试 到 是 什么 也许 我 可能 是 有能力的 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

是时候开始尝试成为我或许能够成为的那种人了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈtraɪnɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] - - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈhoʊpləs] - - [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt]
instead of not trying very much - - because it's hopeless - - to be what I can't
反而 的 不是 尝试 非常 很多 - - 因为 它是 绝望 - - 到 是 什么 我 不能
[biː; bi] .
be .
是 .

与其因为徒劳无功而放弃努力，去成为我无法成为的人，不如努力尝试。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmjuːzɪk] .
I'm going to study music .
我是 去 到 学习 音乐 .

我要去学习音乐。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pər'hæps][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
I believe that I could perhaps do something there ,
我 相信 那 我 可以 也许 做 某物 那里 ,
我相信我或许能在那里做点什么。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
and in any case I love it more than anything else .
和 在 任何 案件 我 爱 它 更多的 比 任何事物 别的 .
总之，我最爱它胜过一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
And if you love a thing ,
和 如果 你 爱 一个 事物 ,
如果你爱一样东西，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [lʌ; əv] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
you have certainly a better chance of succeeding in it than in something that
你 有 当然 一个 更好的 机会 的 成功 在 它 比 在 某物 那
[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] .
you don't love at all .
你 不 爱 在 全部 .
你从事自己热爱的事业，成功的机会肯定比从事自己完全不热爱的事业要大得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmɪ][fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:]
I was stuck into the army for no reason except that soldiering is among the few
我 曾是 卡住 进入 这 军队 为了 不 原因 除了 那 参军 是 之中 这 很少
[ɪm'plɔɪmənt] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər] ['feləʊz] [ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] - - [ɡʊd] [lɔ:rd] !
employments which it is considered proper for fellows in my position - - good Lord !
就业 哪个 它 是 经过考虑的 恰当的 为了 伙伴们 在 我的 位置 - - 好的 主 !
我毫无理由地被困在军队里，唯一的原因是当兵是少数几个被认为适合我这种身份的人的职业之一——我的天哪！

[haʊ] [ɔ:f(ə)l] [aɪ 'ti:] [saʊndz] ! - - ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
how awful it sounds ! - - proper for me to adopt .
如何 可怕 它 声音 ! - - 恰当的 为了 我 到 采纳 .
听起来真糟糕！——我倒是很乐意收养。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪ'oʊpən][wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['membər]
The other things that were open were that I should be a sailor or a member
这 其他 事物 那 是 打开 是 那 我 应该 是 一个 水手 或者 一个 成员
[lʌ; əv] ['pɑ:rləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .
其他可选的职业还有当水手或议员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [wʌt] ['fɑ:ðər] [tʃʊz] .
But the soldier was what father chose .
但 这 士兵 曾是 什么 父亲 选择 .
但父亲选择了当兵。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;
I looked round the picture gallery at home the other day ;
我 看起来 圆形的 这 图片 画廊 在 家 这 其他 天 ;
前几天我在家里的画廊里转了一圈；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [twelv] [lɔ:rd] - [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] .
there are twelve Lord Ashbridges in uniform .
那里 是 十二 主 - 在 制服 .
有十二位身着制服的阿什布里奇勋爵。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][lɔːrd] ['æʃ,briɪdʒ] [wen] ['fɑːðər] [daɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [stʌk] ['ɪntuː][ˈjuːnɪfɔːrm]
So , as I shall be Lord Ashbridge when father dies , I was stuck into uniform
所以 , 作为 我 将 是 主 阿什布里奇 什么时候 父亲 死亡 , 我 曾是 卡住 进入 制服
[tuː] ,
too ,
也 ,

所以, 既然我父亲去世后我将成为阿什布里奇勋爵, 我也被迫穿上了军装。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ] - [staːrd] [θɜːrˈtiːnθ] .
to be the ill - starred thirteenth .
到 是 这 患病的 - 星形 第十三 .

成为不幸的第十三个。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][aɪˈtiː][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ?
But what has it all come to ?
但 什么 有 它 全部 来 到 ?

但这一切最终变成了什么样子呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wen] [dɪd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wer] [ðer; ðər][smɑːrt]
If you think of it , when did the majority of them wear their smart
如果 你 思考 的 它 , 什么时候 做过 这 多数 的 他们 穿 他们的 聪明的
[ˈjuːnɪfɔːrmz] ?
uniforms ?
制服 ?

仔细想想, 他们大多数人是什么时候穿制服的?

[ˈtʃiːfli] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈpiːsf(ə)] [pəˈreɪdz] [ɔːr][tuː; tə] [kɔːrt] [bɔːlz] ,
Chiefly when they went on peaceful parades or to court balls ,
主要 什么时候 他们 去 在 和平 游行 或者 到 法庭 球 ,

主要是在他们参加和平游行或宫廷舞会的时候,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][sɜːr][ˈdʒɔfwə] [ˈrenldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] .
or to the Sir Joshua Reynolds of the period to be painted .
或者 到 这 先生 约书亚 雷诺兹 的 这 时期 到 是 绘 .

或者画那个时期的约书亚·雷诺兹爵士。

[ðeɪv] [bɪn] [tɪn][ˈsoʊldʒərz] , [ˈfrænsɪs] !
They've been tin soldiers , Francis !
他们有 到过 锡 士兵 , 弗朗西斯 !

他们都只是锡兵, 弗朗西斯!

[jʊə(r)] [ə; eɪ][tɪn][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɪn][ˈsoʊldʒər] .
You're a tin soldier , and I've just ceased to be a tin soldier .
你是 一个 锡 士兵 , 和 我已经 只是 停止 到 是 一个 锡 士兵 .

你是个锡兵, 而我不再是锡兵了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
If there was the smallest chance of being useful in the army ,
如果 那里 曾是 这 最小 机会 的 存在 有用 在 这 军队 ,

哪怕只有一丝在军队里发挥作用的可能,

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːt] [æt; ət][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][eɪˈem] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
by which I mean standing up and being shot at because I am English ,
经过 哪个 我 意思是 常设 向上 和 存在 射击 在 因为 我 是 英语 ,

我的意思是, 因为我是英国人, 所以我站起来就被人枪击。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
I would not dream of throwing it up .
我 会 不是 梦 的 投掷 它 向上 .

我做梦都想不到会把它吐出来。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [tʃæns] .
But there's no such chance .
但 有 不 这样的 机会 .

但这种可能性根本不存在。

" [ˈmaɪk(ə)] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] ,
" **Michael paused a moment in his sermon ,**
" 迈克尔 暂停 一个 片刻 在 他的 讲道 ,

迈克尔在布道中停顿了一下，

[ænd; ənd] [biːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
and beat out the ashes from his pipe against the grate .
和 打 出去 这 灰烬 从 他的 管道 反对 这 格特 .

他将烟斗里的烟灰敲打在炉栅上。

" [ˈenihaʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz][tuː] [rɪˈmoʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Anyhow the chance is too remote , " he said .**
" 无论如何 这 机会 是 也 偏僻的 , " 他 说 .

“无论如何，这种机会太渺茫了，”他说。

" [ɔːl][ðə; ði][neɪʃəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪvɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" **All the nations with armies and navies are too much afraid of each other**
" 全部 这 国家 和 军队 和 海军 是 也 很多 害怕的 的 每个 其他

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡrəʊl] .
to do more than growl .
到 做 更多的 比 咆哮 .

“所有拥有陆军和海军的国家都太害怕彼此，以至于除了互相咆哮之外，什么也做不了。”

[ɔːlsəʊ][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,
Also I happen to want to do something different with my life ,
还 我 发生 到 想 到 做 某物 不同的 和 我的 生活 ,

另外，我也想尝试一些不同的生活方式。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .
and you can't do anything unless you believe in what you are doing .
和 你 不能 做 任何事物 除非 你 相信 在 什么 你 是 正在做 .

除非你相信自己所做的事情，否则你什么也做不成。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn][ˈsoʊldʒər]
I want to leave behind me something more than the portrait of a tin soldier
我 想 到 离开 在后面 我 某物 更多的 比 这 肖像 的 一个 锡 士兵

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈæʃbrɪdʒ] .
in the dining - room at Ashbridge .
在 这 用餐 - 房间 在 阿什布里奇 .

我希望身后留下的不仅仅是阿什布里奇餐厅里那幅锡兵画像。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈɪznt] [æn; ən][ɑːrtɪstɪk] [prəˈfe(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ðər; ðər][ɪz] ?
After all , isn't an artistic profession the greatest there is ?
后 全部 , 不是 一个 艺术 职业 这 最 那里 是 ?

毕竟，艺术职业难道不是最伟大的职业吗？

[fɔːr; fər] [wʌt] [kaʊnts] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ?
For what counts , what is of value in the world to - day ?
为了 什么 计数 , 什么 是 的 价值 在 这 世界 到 - 天 ?

在当今世界，什么才是重要的，什么才是有价值的？

[ɡriːk] [ˈstætjuːz] , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˈsɪmfənɪz] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] , [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]
Greek statues , the Italian pictures , the symphonies of Beethoven , the plays of
希腊语 雕像 , 这 意大利语 图片 , 这 交响乐 的 贝多芬 , 这 演出 的

[ˈʃeɪkspɪr] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

希腊雕像、意大利绘画、贝多芬交响乐、莎士比亚戏剧。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv]
The people who have made beautiful things are they who are the benefactors of
这 人们 WHO 有 制成 美丽的 事物 是 他们 WHO 是 这 恩人 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

创造美好事物的人，才是人类的恩人。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ʌv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [θɪŋk] .
At least , so the people who love beautiful things think .
在 至少 , 所以 这 人们 WHO 爱 美丽的 事物 思考 .

至少，热爱美好事物的人是这么认为的。

" [frænsɪs] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" Francis glanced at his cousin .
" 弗朗西斯 瞥了一眼 在 他的 表哥 .

弗朗西斯瞥了一眼他的表弟。

[hi; hi] [nu:] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [tu:] ,
He knew this interesting vital side of Michael ; he was aware , too ,
他 知道 这 有趣的 必不可少的 边 的 迈克尔 ; 他 曾是 意识到的 , 也 ,
他了解迈克尔身上这种有趣而重要的特质；他也意识到了这一点。

[ðæt] [hæd; həd] ['enɪbɑ:di] [ɪk'sept] [hɪm'self] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
that had anybody except himself been in the room , Michael could not have
那 有 任何人 除了 他自己 到过 在 这 房间 , 迈克尔 可以 不是 有
[ʃoʊn] [aɪ 'ti:] .
shown it .
所示 它 .

如果当时房间里除了他自己之外还有其他人，迈克尔就无法表现出来。

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] ['pi:p(ə)l] [tu; tə] [hu:m] [hi; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ]
Perhaps there might be people to whom he could show it but certainly they
也许 那里 可能 是 人们 到 谁 他 可以 展示 它 但 当然 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['maɪkəlz] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] .
were not those among whom Michael's life was passed .
是 不是 那些 之中 谁 迈克尔的 生活 曾是 通过了 .

或许有人会愿意看，但肯定不是迈克尔生前接触的人。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi; hi] [sed] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋli] .
" Go on , he said encouragingly .
" 去 在 , " 他 说 令人鼓舞的是 .

“继续，”他鼓励道。

" [jʊə(r)] ['rɪpɪŋ] , [maɪk] . "
" You're ripping , Mike . "
" 你是 撕裂 , 麦克风 . "

“你太棒了，迈克。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][eɪ'em] ['rɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɪr] [tu; tə] ['fa:ðər] [tu; tə]
the nuisance of it is that the things I am ripping about appear to father to
这 滋扰 的 它是 那 这 事物 我 是 撕裂 关于 出现 到 父亲 到
[bi; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪndɔ:r] [geɪm] .
be a sort of indoor game .
是 一个 种类 的 室内的 游戏 .

令人恼火的是，我抨击的这些东西似乎更像是一种室内游戏。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɪf] [ɪts] [tu:] [wet] [tu:; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] .
It's all right to play the piano , if it's too wet to play golf .
它是 全部 正确的 到 玩 这 钢琴 , 如果它是 也 湿的 到 玩 高尔夫球 .

如果场地太湿不适合打高尔夫, 弹钢琴也是个不错的选择。

[ju:; jə][kæn; kən] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['fezənts] [tu:; tə] [ʃu:t] .
You can amuse yourself with painting if there aren't any pheasants to shoot .
你 能 娱乐 你自己 和 绘画 如果 那里 不是 任何 野鸡 到 射击 .
如果没有野鸡可打, 你可以画画消遣一下。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
he will think that my wanting to become a musician is much the same thing as
他 将要 思考 那 我的 想要 到 变得 一个 音乐家 是 很多 这 相同的 事物 作为
[ɪf] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['mɑ:rkər] .
if I wanted to become a billiard - marker .
如果 我 通缉 到 变得 一个 台球 - 标记 .
他会认为我想成为一名音乐家和我想成为一名台球记分员没什么两样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] ,
And if he and I talked about it till we were a hundred years old ,
和 如果 他 和 我 谈话 关于 它 直到 我们 是 一个 百 年 老的 ,
如果我和他一直谈论这件事直到我们一百岁,

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['pɑ:səbli] [ə'pri:ʃiət] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
he could never possibly appreciate my point of view .
他 可以 绝不 可能 欣赏 我的 观点 的 看法 .
他永远不可能理解我的观点。

" ['mɑ:k(ə)l] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd][br'gæən] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
" **Michael got up and began walking up and down the room with his slow ,**
" 迈克尔 得到 向上 和 开始 步行 向上 和 向下 这 房间 和 他的 慢的 ,
['pɑ:ndərəs] ['mu:vmənt] .
ponderous movement .
沉重的 移动 .
迈克尔起身, 开始在房间里缓慢而沉重地来回踱步。

" ['frænsɪs] , [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [ðæt] [ju:; jə][ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Francis , it's a thousand pities that you and I can't change places , " he said .**
" 弗朗西斯 , 它是 一个 千 可惜 那 你 和 我 不能 改变 地方 , " 他 说 .
“弗朗西斯, 真可惜你不能互换位置,”他说。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [sʌn] ['fɑ:ðər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ,
" **You are exactly the son father would like to have ,**
" 你 是 确切地 这 儿子 父亲 会 喜欢 到 有 ,
“你正是父亲梦寐以求的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
and I should so much prefer being his nephew .
和 我 应该 所以 很多 更喜欢 存在 他的 侄子 .
我宁愿做他的侄子。

[haʊ'evər] , [ju:; jə] [kʌm] [nekst] ; [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .
However , you come next ; that's one comfort .
然而 , 你 来 下一个 ; 那就是 一 舒适 .
不过, 你排在后面; 这多少让人感到欣慰。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈmoʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .
他停顿了一下。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" You see , the fact is that he doesn't like me , " he said .
" 你 看 , 这 事实 是 那 他 不 喜欢 我 , " 他 说 .
“你看，事实就是他不喜欢我，”他说。

" [hi:; hi][hæz; hæz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wət'evər] [wið; wiθ][maɪ] [teɪsts] , [nɔ:r][wið; wiθ] [wʌt] [aɪ][ei 'em] .
" He has no sympathy whatever with my tastes , nor with what I am .
" 他 有 不 同情 任何 和 我的 口味 , 也不 和 什么 我 是 .
“他对我的喜好和我本人都毫无同情心。”

[aɪm][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtraɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] .
I'm an awful trial to him , and I don't see how to help it .
我是 一个 可怕 审判 到 他 , 和 我 不 看 如何 到 帮助 它 .
我给他带来了很大的麻烦，但我不知道该如何改变这种情况。

[ɪts] [pjɔr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [maɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
It's pure waste of time , my going on in the Guards .
它是 纯的 浪费 的 时间 , 我的 去 在 在 这 卫兵 .
我去当卫兵纯粹是浪费时间。

[aɪ][du:][aɪ 'ti:] [ˈbædli] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] .
I do it badly , and I hate it .
我 做 它 糟糕 , 和 我 恨 它 .
我做得不好，而且我讨厌它。

[naʊ] , [jʊə(r)] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [jʊə(r)] [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [sɔ:rt] .
Now , you're made for it ; you're that sort , and that sort is my father's sort .
现在 , 你是 制成 为了 它 ; 你是 那 种类 , 和 那 种类 是 我的 父亲的 种类 .
你天生就是干这行的料；你就是那种人，而那种人正是我父亲喜欢的那种人。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
But I'm not ; no one knows that better than myself .
但 我是 不是 ; 不 一 知道 那 更好的 比 我 .
但我不是；没有人比我更清楚这一点。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [tu:] .
Then there's the question of marriage , too .
然后 有 这 问题 的 婚姻 , 也 .
然后还有婚姻的问题。

" [ˈmark(ə)] [geɪv] [ə; ei] [ˈmɜ:rθləs] [læf] .
" Michael gave a mirthless laugh .
" 迈克尔 给予 一个 无趣 笑 .
迈克尔发出了一声毫无笑意的笑声。

" [aɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'm twenty - five , you see , " he said ,
" 我是 二十 - 五 , 你 看 , " 他 说 ,
“你知道，我今年二十五岁，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [tu:; tə] [ˈmæɪɪ] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
" and it's the family custom for the eldest son to marry at twenty - five ,
" 和 它是 这 家庭 风俗 为了 这 长子 儿子 到 结婚 在 二十 - 五 ,
“而且按照家族习俗，长子要在二十五岁结婚。”

[dʒʌst][æz; əz] [ˈhi:z] [bæpt'aɪzd] [wen] [ˈhi:z] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wi:ks] [oʊld] ,
just as he's baptised when he's a certain number of weeks old ,
只是 作为 他是 受洗 什么时候 他是 一个 肯定 数字 的 周 老的 ,
就像他出生几周后接受洗礼一样，

[ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˌfɪfti:n] .
and confirmed when he is fifteen .
和 确认的 什么时候 他 是 十五 :

并在他十五岁时得到证实。

[ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][plæn] ,
It's part of the family plan ,
它是 部分 的 这 家庭 计划 ,

这是家庭计划的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:dz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ʃənz] [ɑ:nt] [ɪn][aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][plæn][ɪz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
and the Medes and Persians aren't in it when the family plan is in question .
和 这 梅德斯 和 波斯人 不是 在 它 什么时候 这 家庭 计划 是 在 问题 :

当涉及到家庭计划时，米底人和波斯人并不在考虑之列。

[ðen] , [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈlʌki] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈsu:təb(ə)] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Then , again , the lucky young woman has to be suitable ; that is to say ,
然后 , 再次 , 这 幸运的 年轻的 女士 有 到 是 合适的 ; 那 是 到 说 ,
当然，这位幸运的年轻女子也必须合适；也就是说，

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:lz] - [wʌŋ][ʌv; əv][ju: ˈes] . -
she must be what my father calls ' one of us . '
她 必须 是 什么 我的 父亲 呼叫 - 一 的 我们 : -

她一定是我父亲口中的“我们中的一员”。

[haʊ] [aɪ] [ləʊð] [ðæt] [freɪz] !
How I loathe that phrase !
如何 我 厌恶 那 短语 !

我多么讨厌这句话！

[soʊ][maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsu:təb(ə)] ,
So my mother has a list of the suitable ,
所以 我的 母亲 有 一个 列表 的 这 合适的 ,

所以我妈妈有一份合适的清单，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈæʃbrɪdʒ] [ɪn] [ˈglu:mi] [səkˈseʃ(ə)n] ,
and they come down to Ashbridge in gloomy succession ,
和 他们 来 向下 到 阿什布里奇 在 阴沉 演替 ,

他们阴沉着脸依次来到阿什布里奇，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][sent] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] [təˈgeðər] [ɔ:r][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and she and I are sent out to play golf together or go on the river .
和 她 和 我 是 发送 出去 到 玩 高尔夫球 一起 或者 去 在 这 河 .

于是她和我被派去一起打高尔夫球或者去河边玩。

[ænd; ənd] [wen] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈlʌtərəbl] [rˈli:f] , [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] , [wi:; wi] [ˈhɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
And when , to our unutterable relief , that is over , we hurry back to the
和 什么时候 , 到 我们的 难以言喻 宽慰 , 那 是 超过 , 我们 匆忙 后退 到 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当一切结束时，我们如释重负，赶紧赶回家。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][maɪ][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [goʊz][ænd; ənd] [flɜ:ts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
and I escape to my piano , and she goes and flirts with you , if you
和 我 逃脱 到 我的 钢琴 , 和 她 去 和 调情 和 你 , 如果 你

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
are there .
是 那里 :

我逃到我的钢琴前，而她则去和你调情，如果你在那里的话。

[dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .

Don't deny it .
不 否定 它 .

别否认。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [wʌn] [kʌmz] , [ænd; ənd][iː; ʃi][ɪz] [ˈdriəriə] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] - - [æt; ət] [liːst] ,
And then another one comes , and she is drearier than the last - - at least ,
和 然后 其他 一 来 , 和 她 是 更沉闷 比 这 最后的 - - 在 至少 ,
[aɪ][eɪˈem] .

I am .
我 是 .

然后又来了一个新的，她比上一个更令人沮丧——至少我是这么觉得的。

" [ˈfrænsɪs] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Francis lay back and laughed at this dismal picture of the rejection of the
" 弗朗西斯 躺 后退 和 笑了 在 这 惨淡 图片 的 这 拒绝 的 这
[fɪtɪst] .
fittest .
最强 .

“弗朗西斯躺了下来，嘲笑这幅适者被淘汰的凄凉景象。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [kənˈfaundɪdli] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [mark] , " [hiː; hi] [sed] .

" But you're so confoundedly hard to please , Mike , " he said .
" 但 你是 所以 要命 难的 到 请 , 麦克风 , " 他 说 .

“但是你真是太难取悦了， 迈克，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːfli] [naɪs][gɜːrɪ] [daʊn] [æt; ət] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [æt; ət] [ˈiːstər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" There was an awfully nice girl down at Ashbridge at Easter when I was
" 那里 曾是 一个 非常 好的 女孩 向下 在 阿什布里奇 在 复活节 什么时候 我 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“复活节期间我在阿什布里奇的时候，遇到一个非常好的女孩。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈpaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jə] .

who was simply pining to take you .
WHO 曾是 简单地 思念 到 拿 你 .

他只是渴望得到你。

[aɪv] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [neɪm] .

I've forgotten her name .
我已经 被遗忘的 她 姓名 .

我忘了她的名字。

" [ˈmaɪk(ə)] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ˈmænər] .

" Michael clicked his fingers in a summary manner .
" 迈克尔 点击 他的 手指 在 一个 概括 方式 .

迈克尔简单地打了个响指。

" [ðer; ðər][juː; jə][ɑːr; ər] !

" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！ ”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [flɛ:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] ['æftəwərdz] [ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n]
" You and she flirted all the time , and three months afterwards you don't even
" 你 和 她 调情 全部 这 时间 , 和 三 几个月 然后 你 不 甚至
[rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
remember her name .
记住 她 姓名 .

“你和她一直互相调情，三个月后你甚至都记不起她的名字了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; həɹ] .
If you had only been me , you would have married her .
如果 你 有 仅有的 到过 我 , 你 会 有 已婚 她 .

如果你是我，你就会娶她了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [bɔ:rd] [i:tʃ] ['lðər] [stɪf] .
As it was , she and I bored each other stiff .
作为 它 曾是 , 她 和 我 无聊的 每个 其他 僵硬的 .

结果，我和她都觉得对方无聊透顶。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪrəni][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There's an irony for you !
有 一个 讽刺 为了 你 !

真是讽刺啊！

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['paɪnɪŋ] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] ['eni] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] [kʊd; kəd][paɪn]
But as for pinning , I ask you whether any girl in her senses could pine
但 作为 为了 思念 , 我 问 你 无论 任何 女孩 在 她 感官 可以 松树
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

至于思念，我想问问你，哪个神志清醒的女孩会思念我？

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] !
Look at me , and tell me !
看 在 我 , 和 告诉 我 !

看着我，告诉我！

[ɔ:r] ['ræðər] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ; [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
Or rather , don't look at me ; I can't bear to be looked at .
或者 相当 , 不 看 在 我 ; 我 不能 熊 到 是 看起来 在 .

或者说，别看我；我无法忍受被人注视。

" [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['mɔ:rbɪd] ['sensətɪvnəs] .
" Here was one of Michael's morbid sensitivenesses .
" 这里 曾是 一 的 迈克尔的 病态的 敏感性 .

这是迈克尔病态的敏感之处之一。

[hi:; hi] ['seldəm] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
He seldom forgot his own physical appearance , the fact of which was to
他 很少 忘了 他的 自己的 身体的 外貌 , 这 事实 的 哪个 曾是 到
[hɪm; ɪm] [ə'pɔ:lɪŋ] .
him appalling .
他 令人震惊 .

他很少忘记自己的外貌，而他对自己外貌的厌恶之情溢于言表。

[hɪz; ɪz] ['stʌmpi] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg]['bɑ:di] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [blʌnt] - ['fɪtʃərd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
His stumpy figure with its big body , his broad , blunt - featured face , his long
他的 矮墩墩 数字 和 它是大的 身体 , 他的 广阔 , 钝 - 特色 脸 , 他的 长的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他身材矮胖，体格健壮，脸型宽阔，五官钝重，手臂很长。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
his large hands and feet ,
他的 大的 双手 和 脚 ,
他那双大手和大脚,
[hɪz; ɪz] ['klʌmzɪnəs] [ɪn] ['mu:vmənt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt]
his clumsiness in movement were to him of the nature of a constant
他的 笨拙 在 移动 是 到 他 的 这 自然 的 一个 持续的
['naɪtmər] ,
nightmare ,
恶梦 ,

他行动笨拙这件事对他来说就像一场挥之不去的噩梦。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['frænsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['prez(ə)ns]
and it was only with Francis and the ease that his solitary presence
和 它 曾是 仅有的 和 弗朗西斯 和 这 舒适 那 他的 孤 在场
[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

只有在弗朗西斯身边，在他独自一人时所带来的那种轻松自在，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [ðæt] [hi:; hi] ['hoʊli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [self] -
or when he was occupied with music that he wholly lost his self -
或者什么时候 他 曾是 占领 和 音乐 那 他 完全 丢失的 他的 自己 -
['kɑ:nʃəsənəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
consciousness in this respect .
意识 在 这 尊重 .

或者当他专注于音乐时，他完全失去了这方面的自我意识。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [ʌðər] [æz; əz][hi:; hi]
It seemed to him that he must be as repulsive to others as he
它 似乎 到 他 那 他 必须 是 作为 丑恶 到 其他的 作为 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪm'self] ,
was to himself ,
曾是 到 他自己 ,

他觉得，自己一定像厌恶自己一样厌恶别人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
which was a distorted view of the case .
哪个 曾是 一个 扭曲 看法 的 这 案件 .

这是对案件的歪曲看法。

[pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [bɪld] ;
Plain without doubt he was , and of heavy and ungainly build ;
清楚的 没有 怀疑 他 曾是 , 和 的 重的 和 笨拙的 建造 ;
他相貌平平，身材魁梧笨拙；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ku:θnəs] [wʌz; wəz]['mɔ:rbɪd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri]
but his belief in the finality of his uncouthness was morbid and imaginary
但 他的 信仰 在 这 最终性 的 他的 粗鲁 曾是 病态的 和 假想
,
.
,

但他认为自己粗鲁无礼的本质是病态的、虚构的。

[ænd; ənd][hæf] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
and half his inability to get on with his fellows ,
和 一半 他的 无力 到 得到 在 和 他的 伙伴们 ,
他与同事相处不融洽的原因有一半，

[nɒʊ] [les] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪdnz] [hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][tu:; tə]
no less than with the maidens who were brought down in single file to
不 较少的 比 和 这 少女们 WHO 是 带来 向下 在 单身的 文件 到
['æʃbrɪdʒ] ,
Ashbridge ,
阿什布里奇 ,

丝毫不亚于那些被一列列带到阿什布里奇的少女们。

[wɒz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðɪs] .
was due to this .
曾是 到期的 到 这 .

正是由于这个原因。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [haʊ] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:ni'æləti][ænd; ənd]
He knew very well how light - heartedly they escaped to the geniality and
他 知道 非常 出色地 如何 光 - 衷心地 他们 逃脱 到 这 温和 和
[ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv]['frænsɪs] ,
attractiveness of Francis ,
吸引力 的 弗朗西斯 ,

他非常清楚，他们是如何轻松地逃避现实，沉浸在弗朗西斯的和蔼可亲 and 迷人魅力之中的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪntrə'spektɪv] ['temprəmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:]
and in the clutch of his own introspective temperament he could not free
和 在 这 离合器 的 他的 自己的 内省 气质 他 可以 不是 自由的
[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændɪkæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensətɪvnəs] ,
himself from the handicap of his own sensitiveness ,
他自己 从 这 让分 的 他的 自己的 敏感性 ,
他受困于自己内省的性格，无法摆脱自身敏感的束缚。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['lðər] , [teɪk] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
and , like others , take himself for granted .
和 , 喜欢 其他的 , 拿 他自己 为了 的确 .

和其他人一样，他认为自己的付出是理所当然的。

[hi:; hi] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [tu:; tə] [pli:z] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənts][ɑ:n]
He crushed his own power to please by the weight of his judgments on
他 碎 他的 自己的 力量 到 请 经过 这 重量 的 他的 判决 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他因对自己苛责过重而扼杀了自己取悦他人的能力。

" [soʊ][ðeəz; ðəz] [ə'nlðər] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **So there's another reason to complain of the irony of fate , " he said** .
" 所以 有 其他 原因 到 抱怨 的 这 讽刺 的 命运 , " 他 说 .
“所以，我们又多了一个理由来抱怨命运的讽刺，”他说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['enɪbə:di] , [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] ['noʊbə:di][wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
" **I don't want to marry anybody , and God knows nobody wants to marry me** .
" 我 不 想 到 结婚 任何人 , 和 上帝 知道 无人 想要 到 结婚 我 .
“我不想结婚，而且上帝也知道，没有人想娶我。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪts] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [ə'nlðər] [lɔ:rd] ['æʃbrɪdʒ] ,
But , then , it's my duty to become the father of another Lord Ashbridge ,
但 , 然后 , 它是 我的 责任 到 变得 这 父亲 的 其他 主 阿什布里奇 ,
但是，我的职责就是成为另一位阿什布里奇勋爵的父亲。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:'redi] ,
as if there had not been enough of them already ,
作为 如果 那里 有 不是 到过 足够的 的 他们 已经 ,
仿佛之前的数量还不够多似的，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
and his mother must be a certain kind of girl , with whom I have
和 他的 母亲 必须 是 一个 肯定 种类 的 女孩 , 和 谁 我 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .
nothing in common .
没有什么 在 常见的 .

他的母亲一定是某种特定类型的女孩，我跟她没有任何共同之处。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,
So I say that if only we could have changed places ,
所以 我 说 那 如果 仅有的 我们 可以 有 已更改 地方 ,
[sɒl] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
所以我说，如果我们能互换位置该多好啊。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [niːʃ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ,
you would have filled my niche so perfectly ,
你 会 有 已填 我的 小众市场 所以 完美 ,
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [niːʃ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] .
你简直完美地填补了我的空缺，

[ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə] ['beri] [maɪ'self][ɪn] ['laɪpsɪɡ] [ɔːr] ['mjuːnɪk] ,
and I should have been free to bury myself in Leipzig or Munich ,
和 我 应该 有 到过 自由的 到 埋葬 我 在 莱比锡 或者 慕尼黑 ,
[ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə] ['beri] [maɪ'self][ɪn] ['laɪpsɪɡ] [ɔːr] ['mjuːnɪk] .
我本可以自由地长眠于莱比锡或慕尼黑，

[ænd; ʌnd] [lɪvd] [laɪk][ðə; ði][grʌb] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ 'em] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [draʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [siː]
and lived like the grub I certainly am , and have drowned myself in a sea
和 居住地 喜欢 这 幼虫 我 当然 是 , 和 有 溺水 我 在 一个 海
[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

我过着像虫子一样的生活，沉浸在音乐的海洋中。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm]
As it is , goodness knows what my father will say to the letter I wrote him
作为 它 是 , 善良 知道 什么 我的 父亲 将要 说 到 这 信 我 写道 他
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

说实话，真不知道我父亲会怎么看待我昨天写给他的那封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
which he will have received this morning .
哪个 他 将要 有 已收到 这 早晨 .
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
他今天早上应该已经收到了。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈpæt(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðər; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
However , that will soon be patent , for I go down there to - morrow .
然而 , 那 将要 很快 是 专利 , 为了 我 去 向下 那里 到 - 明天 .
[haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈpæt(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðər; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
不过，这一点很快就会显而易见，因为我明天就要去那里。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I wish you were coming with me .
我 希望 你 是 未来 和 我 :
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
我希望你能和我一起去。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ʌnd][help] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] ?
Can't you manage to for a day or two , and help things along ?
不能 你 管理 到 为了 一个 天 或者 二 , 和 帮助 事物 沿着 ?
[kɑːnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ʌnd][help] [θɪŋz] [ə'lɔːŋ] ?
你能抽出个一两天时间，帮帮忙吗？

[ænt] ['bɑːrbrə] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] .
Aunt Barbara will be there .
阿姨 芭芭拉 将要 是 那里 :
[ænt] ['bɑːrbrə] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] .
芭芭拉阿姨会到场。

" [ˈfrænsɪs] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɡriːn] [məˈrɑːkoʊ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .

" **Francis consulted a small , green morocco pocket - book .**
" 弗朗西斯 咨询 一个 小的 , 绿色的 摩洛哥 口袋 - 书 .

弗朗西斯翻阅着一本小小的绿色摩洛哥皮钱包。

" [kɑːnt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .

" **Can't to - morrow , " he said , " nor yet the day after .**
" 不能 到 - 明天 , " 他 说 , " 也不 然而 这 天 后 .

“明天不行,”他说,“后天也不行。”

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] [nekst] [wiːk] .

But perhaps I could get a few days ' leave next week . "
但 也许 我 可以 得到 一个 很少 天 - 离开 下一个 星期 . "

但我或许下周可以请几天假。

" [nekst] [ˈwiːks] [noʊ] [juːz] .

" **Next week's no use .**
" 下一个 本周 不 使用 .

下周没用了。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] - [nekst] [wiːk] . "

I go to Baireuth next week . "
我 去 到 - 下一个 星期 . "

我下周要去拜罗伊特。

" - ?

" **Baireuth ?**
" - ?

“拜鲁特? ”

[huːz] - ? " [æskt] [ˈfrænsɪs] .

Who's Baireuth ? " asked Francis .
谁是 - ? " 问 弗朗西斯 .

“拜罗伊特是谁? ”弗朗西斯问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [noʊ] .

" **Oh , a man I know .**
" 哦 , 一个 男人 我 知道 .

“哦,我认识的一个人。”

[hɪz; ɪz] [ˈlðər] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈwaːɡnə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [tjuːnz] .

His other name was Wagner , and he wrote some tunes .
他的 其他 姓名 曾是 瓦格纳 , 和 他 写道 一些 曲调 .

他的另一个名字是瓦格纳,他创作了一些曲子。

" [ˈfrænsɪs] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .

" **Francis nodded .**
" 弗朗西斯 点头 .

弗朗西斯点了点头。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Oh , but I've heard of him , " he said .**
" 哦 , 但 我已经 听到 的 他 , " 他 说 .

“哦,但我听说过他,”他说。

" [ðeə(r)] [ˈræðər] [lɔːŋ] [tjuːnz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

" **They're rather long tunes , aren't they ?**
" 它们是 相当 长的 曲调 , 不是 他们 ?

“这些曲子都挺长的,不是吗? ”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [soʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] .

At least I found them so when I went to the opera the other night .
在 至少 我 成立 他们 所以 什么时候 我 去 到 这 歌剧 这 其他 夜晚 .

至少我那天晚上去看歌剧的时候是这么觉得的。

[gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊ; jər][plænz] , [maɪk] .

Go on with your plans , Mike .
去 在 和 你的 计划 , 麦克风 :

迈克, 继续你的计划吧。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:][æftər] [ðæt] ? "

What do you mean to do after that ? "
什么 做 你 意思是 到 做 后 那 ? "

接下来你打算做什么?

" [gəʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['mju:nɪk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [tju:nz] ['oʊvər] , [ə'gen] .

" Go on to Munich and hear the same tunes over , again .
" 去 在 到 慕尼黑 和 听到 这 相同的 曲调 超过 , 再次 :

“再去慕尼黑, 再听一遍同样的曲子。”

[æftər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "

After that I shall come back and settle down in town and study . "
后 那 我 将 来 后退 和 定居 向下 在 镇 和 学习 :

之后我会回到城里定居, 然后继续学习。

" [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ? " [æskt] ['frænsɪs] , ['eɪmiəbli] ['traɪŋ] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ski:mz]

" Play the piano ? " asked Francis , amiably trying to enter into his cousin's schemes
" 玩 这 钢琴 ? " 问 弗朗西斯 , 友好地 尝试 到 进入 进入 他的 表亲 方案

·
·
·

“你会弹钢琴吗?”弗朗西斯友好地问道, 试图加入他表弟的计划。

[ˈmaɪk(ə)l] [læft] .

Michael laughed .
迈克尔 笑了 :

迈克尔笑了。

" [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" No doubt that will come into it , " he said .
" 不 怀疑 那 将要 来 进入 它 , " 他 说 :

“毫无疑问, 这会涉及到这个问题,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][tuʊld] ['sʌmbɑ:di] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

" But it's rather as if you told somebody you were a soldier , and he
" 但 它是 相当 作为 如果 你 讲述 某人 你 是 一个 士兵 , 和 他

[sed] :

said :
说 :

“但这就好像你告诉别人你是名士兵, 然后他说:”

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [kwɪk] [mɑ:rtʃ] ? - "

' Oh , is that quick march ? ' "
- 哦 , 是 那 快的 行进 ? - "

“哦, 那是快步走吗? ”

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .

" So it is .
" 所以 它 是 :

确实如此。

[ˈsoʊldʒərɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [kwɪk] [mɑ:rtʃ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli]

Soldiering largely consists of quick march , especially when it's more than usually
参军 很大程度上 由 的 快的 行进 , 尤其 什么时候 它是 更多的 比 通常

[hɑ:t] . "

hot . "
热的 :

士兵的职责主要是快速行军, 尤其是在天气异常炎热的时候。

" [wel] , [aɪ][fæl; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" **Well , I shall learn to play the piano , " said Michael .**
出色地 , 我 将 学习 到 玩 这 钢琴 , " 说 迈克尔 :
" 嗯 , 我要学弹钢琴。 " 迈克尔说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [pleɪ] [soʊ] [ˈrɪpɪŋli] [ɔ:l'redi] , " [sed] [ˈfrænsɪs] [ˈkɔ:rdʒəli] .
" **But you play so rippingly already , " said Francis cordially .**
但 你 玩 所以 撕裂地 已经 , " 说 弗朗西斯 诚挚地 :
" 但你现在的球技已经非常出色了 , " 弗朗西斯亲切地说。

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈsɔŋz] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [naɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
" **You played all those songs the other night which you had never seen before .**
你 玩 全部 那些 歌曲 这 其他 夜晚 哪个 你 有 绝不 已见 前 :
" 那天晚上你演奏的那些歌 , 你以前从来没听过。 "

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:ɪ] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ]
If you can do that , there is nothing more you want to learn with the piano
如果 你 能 做 那 , 那里 是 没有什么 更多的 你 想 到 学习 和 这 钢琴
,
:
,
如果你能做到这一点 , 那么你在钢琴方面就没有什么需要再学的了。

[ɪz][ðer; ðər] ? " **is there ?** "
是 那里 ? " "

有没有? "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræðər] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [tɔ:k] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmaɪk(ə)] .
" **You are talking rather as father will talk , " observed Michael .**
你 是 说 相当 作为 父亲 将要 讲话 , " 观察到 迈克尔 :
" 你说话的口气很像父亲说话的方式 , " 迈克尔评论道。

" [eɪˈem][aɪ] ? **Am I ?**
是 我 ? "

是吗?

[wel] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [sens] . "
Well , I seem to be talking sense . "
出色地 , 我 似乎 到 是 说 感觉 : " "

嗯 , 看来我说的有道理。

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:md] , [ðen] .
" **You weren't doing what you seemed , then .**
你 不是 正在做 什么 你 似乎 , 然后 :
" 那时你做的和你表面上做的并不一样。 "

[aɪv] [gɔ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
I've got absolutely everything to learn about the piano .
我已经 得到 绝对地 一切 到 学习 关于 这 钢琴 :
关于钢琴 , 我还有很多东西要学。

" [ˈfrænsɪs] [roʊz] .
" **Francis rose .**
弗朗西斯 玫瑰 : "

弗朗西斯站了起来。

" [ðen] [aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then it is clear I don't understand anything about it , " he said .**
然后 它 是 清除 我 不 理解 任何事物 关于 它 , " 他 说 :
" 那显然我对它一无所知 , " 他说。

" [nɔːr] , [aɪ] [səˈpouz] , [dʌz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] .
" **Nor** , **I suppose** , **does Uncle Robert** .
" 也不 , 我 认为 , 做 叔叔 罗伯特 .

我想, 罗伯特叔叔也一样。

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [aɪ] [ˈræðər] [ˈenvi] [juː; jə] , [maɪk] .
But , **really** , **I rather envy you** , **Mike** .
但 , 真的 , 我 相当 嫉妒 你 , 麦克风 .

但说真的, 我挺羡慕你的, 迈克。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何,

[juː; jə] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈgeɪli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
you want to do and be something so much that you are gaily going to
你 想 到 做 和 是 某物 所以 很多 那 你 是 兴高采烈地 去 到
[feɪs] [ʌnˈplezntnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
face unpleasantnesses with Uncle Robert about it .
脸 不愉快的事情 和 叔叔 罗伯特 关于 它 .

你如此渴望做某事、成为某样东西, 以至于你兴高采烈地准备为此与罗伯特叔叔发生不愉快的争执。

[naʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [feɪs] [ʌnˈplezntnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈeniɒːdi] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː]
Now , **I wouldn't face unpleasantnesses with anybody about anything I wanted to do**
现在 , 我 不会 脸 不愉快的事情 和 任何人 关于 任何事物 我 通缉 到 做
,
.
,

现在, 我再也不会因为想做的事情而与任何人发生不愉快的事情了。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈnʌf]
and I suppose the reason must be that I don't want to do anything enough
和 我 认为 这 原因 必须 是 那 我 不 想 到 做 任何事物 足够的
.
" "
:
" "
.

我想原因一定是, 我什么都不想做, 而且做得不够好。

" [ðə; ði] [ˈmælədi] [ʌv; əv] [naːt] [ˈwɑːntɪŋ] , " [ˈkwʊɪtɪd] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **The malady of not wanting** , **" quoted Michael** .
" 这 弊病 的 不是 想要 , " 引 迈克尔 .

“不愿拥有的疾病,”迈克尔引用道。

" [jes] , [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [ˈmælədi] .
" **Yes** , **I've got that malady** .
" 是的 , 我已经 得到 那 弊病 .

“是的, 我得了这种病。”

[ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [ˈnæt(ə)rəli] [dʌz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
The ordinary things that one naturally does are all so pleasant ,
这 普通的 事物 那 一 自然 做 是 全部 所以 令人愉快的 ,

人们自然而然做的那些平凡小事都让人感到愉悦。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ,
and take all the time there is , that I don't want anything particular ,
和 拿 全部 这 时间 那里 是 , 那 我 不 想 任何事物 特别的 ,

我会充分利用所有时间, 我没有什么特别的要求。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [brɪk] - - "
especially now that you've been such a brick - - "
尤其 现在 那 你已经 到过 这样的 一个 砖 - - "

尤其是现在你一直这么固执——”

" [stɔ:p][aɪ 'ti:] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **Stop it** , " **said Michael** .
" 停止 它 , " 说 迈克尔 .

“住手,”迈克尔说。

" [raɪt] ; [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:][ɪn] ['ræðər] ['kleɪvərli] .
" **Right ; I got it in rather cleverly** .
" 正确的 ; 我 得到 它 在 相当 巧妙地 .

“没错；我的确很巧妙地把它放进去了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] [naɪs][tu:; tə][wɔ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
I was saying that it must be rather nice to want a thing so much that
我 曾是 说 那 它 必须 是 相当 好的 到 想 一个 事物 所以 很多 那
[ju:l] [gʊʊ] [θru:] [ə; eɪ][lɔ:t][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
you'll go through a lot to get it .
你会 去 通过 一个 很多 到 得到 它 .

我当时想说 的是，如果一个人如此渴望得到某样东西，以至于愿意付出很多努力去得到它，那一定是一件很美好的事情。

[moʊst] ['feləʊz] [ɑ:nt] [laɪk] [ðæt] . "
Most fellows aren't like that . "
最多 伙伴们 不是 喜欢 那 . "

大多数人都不是那样的。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][dʒeli] - [fɪ] , " [əb'zɜ:rvd] ['maɪk(ə)l] .
" **A good many fellows are jelly - fish** , " **observed Michael** .
" 一个 好的 许多 伙伴们 是 果冻 - 鱼 , " 观察到 迈克尔 .

“很多人都像水母一样,”迈克尔评论道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪm][wʌn] , [ju:; jə] [noʊ] .
I'm one , you know .
我是 一 , 你 知道 .

我就是其中之一，你知道的。

[aɪ] [drɪft] [ænd; ænd] [floʊt] .
I drift and float .
我 漂移 和 漂浮 .

我随波逐流。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [stɪŋ] .
But I don't think I sting .
但 我 不 思考 我 蜇 .

但我认为我不会蜇人。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
What are you doing to - night , by the way ? "
什么 是 你 正在做 到 - 夜晚 , 经过 这 方式 ? "

对了，你今晚有什么安排？

" ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɪ'ænəʊ] , [aɪ] [hoʊp] .
" **Playing the piano , I hope** .
" 玩耍 这 钢琴 , 我 希望 .

“我希望是弹钢琴。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" ['oʊnli] [ðæt] [tu:] ['feloʊz] [ɑ:r; ər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wəd]
" **Only that two fellows are dining with me , and I thought perhaps you would**
" 仅有的 那 二 伙伴们 是 用餐 和 我 , 和 我 想法 也许 你 会
[kʌm] .
come .
来 .

“只是有两个家伙要和我一起吃饭，我想也许你会来。”

[ænt] ['bɑ:rbrə] [sent][em 'i:][ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['geɪəti] , [tu:] ,
Aunt Barbara sent me the ticket for a box at the Gaiety , too ,
阿姨 芭芭拉 发送 我 这 票 为了 一个 盒子 在 这 欢乐 , 也 ,
芭芭拉阿姨也给我寄了盖蒂剧院包厢的票。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ðər; ðər] .
and we might look in there .
和 我们 可能 看 在 那里 .
我们或许可以去那里看看。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæns] ['sʌmwer] . "
Then there's a dance somewhere ."
然后 有 一个 舞蹈 某处 . "
然后，某个地方会有一场舞会。

" [θæŋks] [veri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" **Thanks very much , but I think I won't , " said Michael .**
" 谢谢 非常 很多 , 但 我 思考 我 惯于 , " 说 迈克尔 .
“非常感谢，但我认为我不会去，”迈克尔说。

" [aɪm] ['ræðər] [lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æn; ən] ['i:vniŋ] [ə'loʊn] . "
" **I'm rather looking forward to an evening alone .**"
" 我是 相当 寻找 向前 到 一个 晚上 独自的 . "
“我挺期待能独自度过一个夜晚。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] , " [ri'mɑ:kt] ['frænsɪs] .
" **And that's an odd thing to look forward to , " remarked Francis .**
" 和 那就是 一个 奇怪的 事物 到 看 向前 到 , " 评论 弗朗西斯 .
“这真是一件令人期待的奇怪事情，”弗朗西斯说道。

" [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" **Not when you want to play the piano .**
" 不是 什么时候 你 想 到 玩 这 钢琴 .
“当你想要弹钢琴的时候，就不是这样了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [θʌmp] [ə'weɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
I shall have a chop here at eight , and probably thump away till midnight .
我 将 有 一个 劈 这里 在 八 , 和 大概 扑通 离开 直到 午夜 .
我八点钟要在这里吃顿饭，可能会一直忙到午夜。

" ['frænsɪs] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
" **Francis looked round for his hat and stick .**
" 弗朗西斯 看起来 圆形的 为了 他的 帽子 和 戳 .
弗朗西斯四处寻找他的帽子和手杖。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I must go , " he said .**
" 我 必须 去 , " 他 说 .
“我必须走了，”他说。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [lɔ:n] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
" **I ought to have gone long ago , but I didn't want to .**
" 我 应该 到 有 已消失 长的 前 , 但 我 没有 想 到 .
“我早就该走了，但我不想走。”

[ðə; ði] ['mælədi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
The malady came in again .
这 弊病 来了 在 再次 .

疾病复发了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['maɪk(ə)l] .
Most of the world have got it , you know , Michael .
最多 的 这 世界 有 得到 它 , 你 知道 , 迈克尔 .

你知道，迈克尔，世界上大多数人都得了这种病。

" ['maɪk(ə)l] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔ:l] ['kʌz(ə)n] .
" Michael rose and stood by his tall cousin .
" 迈克尔 玫瑰 和 站立 经过 他的 高的 表哥 .

迈克尔站起身，站在他高大的表哥身边。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I think we English have got it , " he said .
" 我 思考 我们 英语 有 得到 它 , " 他 说 .

“我认为我们英国人已经掌握了诀窍，”他说。

" [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:; jʊ]
" At least , the English you
" 在 至少 , 这 英语 你

至少，英语

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
and I know have got it .
和 我 知道 有 得到 它 .

我知道我已经得到了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] .
But I don't believe the Germans , for instance , have .
但 我 不 相信 这 德国人 , 为了 实例 , 有 .

但我认为，例如德国人就没有。

[ðeə(r)] [ɪn] ['dedli] [ˈz:ɹnɪst] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] [θɪŋz] - - ['mju:zɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
They're in deadly earnest about all sorts of things - - music among them ,
它们是 在 致命 认真 关于 全部 排序 的 事物 - - 音乐 之中 他们 ,

他们对各种事情都非常认真——包括音乐在内。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][em 'i:] .
which is the point that concerns me .
哪个 是 这 观点 那 担忧 我 .

这正是我所担心的。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz]['dʒɜ:rmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
The music of the world is German , you know !
这 音乐 的 这 世界 是 德语 , 你 知道 !

你知道吗，世界音乐是德国的！

" ['frænsɪs] [dɪ'mɜ:d] [tu:; tə] [ðɪs] .
" Francis demurred to this .
" 弗朗西斯 拒绝 到 这 .

弗朗西斯对此表示反对。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , I don't think so , " he said .
" 哦 , 我 不 思考 所以 , " 他 说 .

“哦，我不这么认为，”他说。

" [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gerəti] [ɪz] ['rɪpɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
" This thing at the Gaiety is ripping , I believe .
" 这 事物 在 这 欢乐 是 撕裂 , 我 相信 .

“我觉得盖蒂剧院的这场演出非常精彩。”

[du:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] .
Do come and see .
做 来 和 看 .

欢迎前来参观。

" [ˈmaɪk(ə)l] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈvaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən]
" Michael resisted this chance of revising his opinion about the German
" 迈克尔 抵抗 这 机会 的 修改 他的 观点 关于 这 德语
[ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,
origin of music ,
起源 的 音乐 ,

“迈克尔拒绝改变他对音乐起源于德国的看法，

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] .
and Francis drifted out into Piccadilly .
和 弗朗西斯 漂移 出去 进入 皮卡迪利 .

弗朗西斯飘到了皮卡迪利大街。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
It was already getting on for seven o'clock ,
它 曾是 已经 获得 在 为了 七 点钟 ,
已经快七点了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [ænd; ənd] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə]
and the roadway and pavements were full of people who seemed rather to
和 这 道路 和 人行道 是 满的 的 人们 WHO 似乎 相当 到
[kɑːntrəˈdɪkt] [ˈmaɪkəlz] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnei] (ə)n [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmælədi] [ʌv; əv]
contradict Michael's theory that the nation generally suffered from the malady of
顶撞 迈克尔的 理论 那 这 国家 一般来说 遭受 从 这 弊病 的
[nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] ,
not wanting ,
不是 想要 ,
道路和人行道上挤满了人，这似乎与迈克尔的理论——即整个国家普遍患有不愿消费的疾病——截然相反。

[soʊ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kwɛst] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
so eagerly and numerously were they on the quest for amusement .
所以 急切地 和 很多 是 他们 在 这 寻求 为了 娱乐 .
他们如此热切、如此众多地追求娱乐。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtæksɪkæb] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈmoʊtəz] [kənˈteɪnɪŋ] ,
Already the street was a mass of taxicabs and private motors containing ,
已经 这 街道 曾是 一个 大量的 的 出租车 和 私人的 电机 包含 ,
[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
each one of them ,
每个 一 的 他们 ,
街道上已经停满了出租车和私家车，每辆车里都坐满了人。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈiːvɪŋ] [dres] , [ˈhʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɔːr] [ðə; ði]
men and women in evening dress , hurrying out to dine before the theatre or the
男人 和 女性 在 晚上 裙子 , 匆忙 出去 到 用餐 前 这 剧院 或者 这
[ˈɑːprə] .
opera .
歌剧 .

身着晚礼服的男男女女，在观看戏剧或歌剧之前匆匆外出用餐。

[braɪt] , [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz] [piəd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈdʒɛmz] ;
Bright , eager faces peered out , with sheen of silk and glitter of gems ;
明亮的 , 渴望的 面孔 窥视 出去 , 和 光泽 的 丝绸 和 闪光 的 宝石 ;
一张张明亮、充满渴望的面孔探出头来，丝绸的光泽和宝石的闪烁映衬着他们；

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [ə'leɜ:rt][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [ki:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ]
they all seemed alert and prosperous and keen for the daily hours of evening
他们 全部 似乎 警报 和 繁荣 和 敏锐的 为了 这 日常的 小时 的 晚上
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

他们都显得精神抖擞、生活富裕，并且热衷于每天晚上的娱乐活动。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['sɪmələɹ][ɪn]['spɪrɪt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,
A crowd similar in spirit pervaded the pavements ,
一个 人群 相似的 在 精神 弥漫 这 人行道 ,
人群中弥漫着相似的情绪，遍布人行道。

[waɪt] - [ʃɜ:rt] [men][wɪð; wɪθ][koʊt][ɑ:n][ɑ:rm] [stept] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [klʌb] [dɔ:z]
white - shirted men with coat on arm stepped in and out of swinging club doors
白色的 - 衬衫 男人 和 外套 在 手臂 步 在 和 出去 的 摇摆 俱乐部 门
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [set][baɪ][ðə; ði] ['li:zərd] [klæs] [si:md] ['koupiəsli] ['kɑ:pɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m]
and the example set by the leisured class seemed copiously copied by those whom
和 这 例子 放 经过 这 休闲 班级 似乎 大量 复制 经过 那些 谁
[desks] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [hæd; həd] [meɪd] ['prɪzənəz] [ɔ:l] [deɪ] .
desks and shops had made prisoners all day .
桌子 和 商店 有 制成 囚犯 全部 天 .

身穿白衬衫、手臂搭着外套的男士们进出摇摇晃晃的俱乐部大门，闲适阶层的榜样似乎被那些整天被书桌和商店囚禁的人们大量效仿。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
The air of the whole town ,
这 空气 的 这 所有的 镇 ,
整个城镇的空气，

['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nei](ə)n] [ðæt] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [greɪv] [æn; ən] [ə'fer]
swarming with the nation that is supposed to make so grave an affair
蜂拥而至 和 这 国家 那 是 据称 到 制作 所以 严重 一个 事务
[ʌv; əv][ɪts] [ə'mju:zmənts] ,
of its amusements ,
的 它是 娱乐 ,
这里挤满了本应严肃对待娱乐活动的国民，

[wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt'hɑ:rtɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [si:md] [set][ɑ:n] [end'ʒɔɪɪŋ]
was indescribably gay and lighthearted ; the whole city seemed set on enjoying
曾是 难以形容地 同性恋 和 轻快 ; 这 所有的 城市 似乎 放 在 享受
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

整个城市洋溢着无比的欢乐和轻松的气氛；似乎每个人都想尽情享受。

[ðə; ði] ['bʌsɪz] [ðæt] [bu:md] [ə'bo:ŋ] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,
The buses that boomed along were packed inside and out ,
这 公交车 那 蓬勃发展 沿着 是 包装 里面 和 出去 ,
疾驰而过的公交车内外都挤满了人。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['plæka:d] [wɪð; wɪθ] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑ:pjələr] [pi:s] [æt; ət]
and each was placarded with advertisement of some popular piece at
和 每个 曾是 标语牌 和 广告 的 一些 受欢迎的 片 在
['θi:ətər] [ɔ:r]['mju:zɪk] - [hɔ:l] .
theatre or music - hall .
剧院 或者 音乐 - 大厅 .

每个广告牌上都贴有剧院或音乐厅里一些热门剧目的广告。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk][ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [hu:] ,
Inside the Green Park the grass was populous with lounging figures , who ,
里面 这 绿色的 公园 这 草 曾是 人口众多 和 休闲 数据 , WHO ,
格林公园内, 草地上到处都是懒洋洋地躺着的人, 他们

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈɪndɔ:r] [ˌentər'teɪnmənt] ,
unable to pay for indoor entertainment ,
无法 到 支付 为了 室内的 娱乐 ,
无力支付室内娱乐费用

[wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ænd; ənd] [ɡræs] [sə'plaɪd]
were making the most of what the coolness of sunset and grass supplied
是 制作 这 最多 的 什么 这 凉爽 的 日落 和 草 供应
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈɡrætɪsˈɡreɪtɪs] ;
them with gratis ;
他们 和 免费 ;
他们尽情享受日落和草地带来的凉爽;

[ðə; ði] [ʌv; əv][aɪ'tɪnərənt] [ˈselə] [kən'teɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈɪmpɔ:rt][ðæn; ðən]
the newsboards of itinerant sellers contained nothing of more serious import than
这 新闻板 的 流动 卖家 包含 没有什么 的 更多的 严肃的 进口 比
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] [mætʃɪz] ;
the result of cricket matches ;
这 结果 的 蟋蟀 比赛 ;
流动商贩的公告板上刊登的最重要的事情莫过于板球比赛的结果;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'ɡæn][tu:; tə][fɔ:l] , [stri:t] [læmps][ænd; ənd] [saɪnz] [wɜ:r; wər] [lɪt] , [laɪk]
and , as the dusk began to fall , street lamps and signs were lit , like
和 , 作为 这 黄昏 开始 到 落下 , 街道 灯 和 标志 是 点燃 , 喜欢
[ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzɪŋ][stɑ:rz] ,
early rising stars ,
早期的 上升 明星 ,
暮色渐浓, 路灯和招牌亮了起来, 如同冉冉升起的星星。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][ðə; ði]
so that no hint of the gathering night should be permitted to intrude on the
所以 那 不 暗示 的 这 采集 夜晚 应该 是 允许 到 侵入 在 这
[pə'rpetʃuəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ˈsɪti] .
perpetually illuminated city .
永恒地 照明 城市 .
不让任何夜晚来临的迹象侵入这座灯火通明的城市。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɔ:rdɪd][ænd; ənd][sæd] ,
All that was sordid and sad ,
全部 那 曾是 肮脏的 和 伤心 ,
这一切都令人作呕, 令人悲伤。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ([ɪk'sept] [ɑ:n] [ðɪ:z] [geɪ] [ˈerəndz] [ʌv; əv] [ˈplezər]) [wʌz; wəz] [ˈʌfəld] [ə'weɪ]
all that was busy (except on these gay errands of pleasure) was shuffled away
全部 那 曾是 忙碌的 (除了 在 这些 同性恋 跑腿 的 乐趣) 曾是 洗牌 离开
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,
除了这些寻欢作乐的同性恋差事之外, 所有忙碌的人都被转移到了视线之外。

[sʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ˈsi:kəz] [maɪt] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd][fɔ:ɪ; fər] [bɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
so that the pleasure seekers might be excused for believing that there was
所以 那 这 乐趣 寻求者 可能 是 已原谅 为了 相信 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪˈmænd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ]
nothing in the world that could demand their attention except the need of amusing
没有什么 在 这 世界 那 可以 要求 他们的 注意力 除了 这 需要 的 有趣
[ðəmˈselvz] [səkˈsesfəli] .
themselves successfully .
他们自己 成功地 .

这样一来，那些寻欢作乐的人或许就有理由相信，除了让自己快乐之外，世界上没有任何事情能够引起他们的注意。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkəɪz] [ˈtɔɪld] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]
The workers toiled in order that when the working day was over the fruits of
这 工人 辛勤劳作 在 命令 那 什么时候 这 在职的 天 曾是 超过 这 水果 的
[ðer; ðər] [ˈleɪbər] [maɪt] [ji:ld] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈaʊərz] - [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
their labour might yield a harvest of a few hours ' enjoyment ;
他们的 劳动 可能 屈服 一个 收成 的 一个 很少 小时 - 享受 ;

工人们辛勤劳作，是为了在一天的工作结束后，能够享受几个小时的劳动成果；

[ˈsɪlkwɜ:rm] [hæd; həd] [spʌn] [sʊʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] [maɪt] [ˈɡlɪməɪ] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz]
silkworms had spun so that from carriage windows might glimmer the wrappings
蚕 有 旋转 所以 那 从 运输 视窗 可能 微光 这 包装
[meɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəˈku:nz] ;
made from their cocoons ;
制成 从 他们的 茧 ;

蚕吐丝结茧，从马车车窗上可以看到蚕茧的闪光；

[ˈdaɪvəɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪmpeˈrəld] [ɪn] [di:p] [ˈsi:z] [sʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [maɪt]
divers had been imperilled in deep seas so that the pearls they had won might
潜水员 有 到过 危及 在 深的 海域 所以 那 这 珍珠 他们 有 韩元 可能
[ɪmˈbeɪʃ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ði:z] [fer] [ˈweɪɜ:z] .
embellish the necks of these fair wearers .
润 这 脖子 的 这些 公平的 穿着者 .

潜水员们在深海中冒着生命危险，只为将他们捕获的珍珠用来装饰这些美丽佩戴者的脖颈。

[tu:; tə] [ˈfrænsɪs] [ðɪs] [ɔ:l] [si:md] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˈprɔ:pər] ,
To Francis this all seemed very natural and proper ,
到 弗朗西斯 这 全部 似乎 非常 自然的 和 恰当的 ,
在弗朗西斯看来，这一切都显得非常自然和合情合理。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɹekəgˌnaɪzɪd] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [senˈseɪʃənz]
part of the recognised order of things that made up the series of sensations
部分 的 这 已确认 命令 的 事物 那 制成 向上 这 系列 的 感觉
[ˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][laɪf] .
known to him as life .
已知 到 他 作为 生活 .

这是构成他所知的生命感觉序列中公认的事物秩序的一部分。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
He did not , as he had said , very particularly care about anything ,
他 做过 不是 , 作为 他 有 说 , 非常 特别 关心 关于 任何事物 ,
正如他所说，他对任何事都不太在意。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['moʊtɪv] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəs] ['pɜ:rpəs]
and it was undoubtedly true that there was no motive or conscious purpose
和 它 曾是 无疑 真的 那 那里 曾是 不 动机 或者 有意识的 目的
[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [vɑ:lən'terəli] [hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stres]
in his life for which he would voluntarily have undergone any important stress
在 他的 生活 为了 哪个 他 会 自愿 有 经历 任何 重要的 压力
[ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɔ:r] [ə'nɔɪəns]
of discomfort or annoyance
的 不适 或者 烦恼

毫无疑问，他的人生中没有任何动机或自觉的目的，让他自愿承受任何重大的压力、不适或烦恼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]
It was true that in pursuance of his profession there was a certain amount
它 曾是 真的 那 在 追究 的 他的 职业 那里 曾是 一个 肯定 数量
[ʌv; əv] " [kwɪk] [mɑ:tʃɪŋ] " [ænd; ɐnd] [drɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
of " quick marching " and drill to be done in the heat ,
的 " 快的 行军 " 和 钻头 到 是 完毕 在 这 热 ,

的确，由于他的职业需要，他必须在炎热的天气下进行一定量的“快速行军”和操练。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnsɪ'dent(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
but that was incidental to the fact that he was in the Guards ,
但 那 曾是 偶然的 到 这 事实 那 他 曾是 在 这 卫兵 ,
但这只是他身为卫兵这一事实的次要之处。

[ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:lsʊʊ] ['nætʃ(ə)rəli]
and more than compensated for by the pleasures that were also naturally
和 更多的 比 补偿 为了 经过 这 快乐 那 是 还 自然
[ɪnsɪ'dent(ə)] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
incidental to it :
偶然的 到 它 :

而且，随之而来的其他乐趣也远远弥补了损失。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwat] [ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['su:nər]
He would have been quite unable to think of anything that he would sooner
他 会 有 到过 相当 无法 到 思考 的 任何事物 那 他 会 很快
[du:][ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] ;
do than what he did ;
做 比 什么 他 做过 ;

他根本想不到还有什么比他已经做过的事更让他愿意去做；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪnd] ['hju:mən] ['tendənsi] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ]
and he had sufficient of the ingrained human tendency to do something
和 他 有 充足的 的 这 根深蒂固 人类 趋势 到 做 某物
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ,
of the sort ,
的 这 种类 ,

而且他身上也具备足够的人类天性，会做出类似的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['efərt] , [ðæn; ðən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
which was a matter of routine rather than effort , than have nothing
哪个 曾是 一个 事情 的 常规 相当 比 努力 , 比 有 没有什么
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

与其说是努力，不如说是例行公事，总比一无所有强。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] [wɪmz] , [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
except the gratification of momentary whims , to fill his day .
除了 这 满足感 的 瞬间 心血来潮 , 到 充满 他的 天 .
除了满足一时兴起的欲望来打发时间之外，他没有其他事情要做。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ɑ:n]
it was one of the conventions or even conditions of life that every boy on
它 曾是 一 的 这 惯例 或者 甚至 状况 的 生活 那 每一个 男生 在
[li:vɪŋ] [sku:l] " [dɪd] " ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
leaving school " did " something for a certain number of years .
离开 学校 " 做过 " 某物 为了 一个 肯定 数字 的 年 .

这是当时的一种习俗，甚至是生活常态，每个男孩离开学校后都要“做”一些事情，持续几年。

[sʌm; səm] [went] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
Some went into business in order to acquire the wealth that should procure them
一些 去 进入 商业 在 命令 到 获得 这 财富 那 应该 采购 他们
[li:ʒər] ;
leisure ;
闲暇 ;

有些人经商是为了积累财富，从而获得闲暇时光；

[sʌm; səm] , [laɪk] [hɪm'self] , [br'keɪm] ['soʊldʒərz] [ɔ:r] ['seɪləz] , [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪkt] ['gʌnz] [ænd; ənd]
some , like himself , became soldiers or sailors , not because they liked guns and
一些 , 喜欢 他自己 , 成为 士兵 或者 水手们 , 不是 因为 他们 喜欢 枪支 和
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ,

有些人，像他一样，成为士兵或水手，并不是因为他们喜欢枪炮和船只。

[bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔ:z] [tu:; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ði:z] [prə'feʃənz] [sə'plaɪd] ['ɑ:nərəb(ə)l]
but because to boys of a certain class these professions supplied honourable
但 因为 到 男孩们 的 一个 肯定 班级 这些 职业 供应 光荣的
[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
employment and a pleasant time :
就业 和 一个 令人愉快的 时间 .

但对于某些阶层的男孩来说，这些职业既能提供体面的工作，又能带来愉快的时光。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [slæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [,redʒɪ'ment(ə)l] ['du:tɪz] , [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Without being in any way slack in his regimental duties , he performed them as
没有 存在 在 任何 方式 松弛 在 他的 团级 职责 , 他 执行 他们 作为
['meni] ['ʌðər] [dɪd] ,
many others did ,
许多 其他的 做过 ,

他丝毫没有懈怠自己的军务，像其他许多人一样尽职尽责。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [greɪn] [ʌv; əv] ['præ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɔ:rkæst] [æz; əz]
without the smallest grain of passion , and without any imaginative forecast as
没有 这 最小 粮食 的 热情 , 和 没有 任何 富有想象力的 预报 作为
[tu:; tə] [wʌt] [fru:t] ,
to what fruit ,
到 什么 水果 ,

没有一丝激情，也没有对结果抱有任何富有想象力的预测，

[ɪf] ['eni] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:; tə] [ði:z] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
if any , there might be to these hours spent in drill and discipline .
如果 任何 , 那里 可能 是 到 这些 小时 花费 在 钻头 和 纪律 .
如果有的话，这些时间可能都花在了训练和纪律上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [huː] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [wɪ'dəʊt] ['sɪriəsli]
He was but one of a very large number who do their work without seriously
他 曾是 但 一 的 一个 非常 大的 数字 WHO 做 他们的 工作 没有 严重地
[ˈbɔðəriŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈpɑːsəb(ə)l] ['miːniŋ] [ɔːr] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
bothering their heads about its possible meaning or application .
烦人 他们的 头部 关于 它是 可能的 意义 或者 应用 .
他只是众多埋头工作却不认真思考工作可能的意义或应用的人之一。

[hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [dʒɑːb] [geɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [pæθ]
His particular job gave a young man a pleasant position and an easy path
他的 特别的 工作 给予 一个 年轻的 男人 一个 令人愉快的 位置 和 一个 简单的 小路
[tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌpɑːpjʊˈlærəti] ,
to general popularity ,
到 一般的 人气 ,
他这份工作能让一个年轻人获得优渥的职位，并轻松赢得大众的喜爱。

['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈmjuːzd] .
given that he was willing to be sociable and amused .
给定 那 他 曾是 愿意的 到 是 善于交际的 和 觉得好笑 .
因为他乐于交际，也喜欢逗人开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ˈbəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] ,
He was extremely ready to be both the one and the other ,
他 曾是 极其 准备好 到 是 两个都 这 一 和 这 其他 ,
他完全准备好扮演这两种角色，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [stɔːpt] .
and there his philosophy of life stopped .
和 那里 他的 哲学 的 生活 停止 .
他的生活哲学就此止步。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,
的确如此。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt][dʒʊˈlaɪ] ['iːvniŋ] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ˈpɑːpjuleɪtɪd][baɪ] [fɪˈləsəfəz]
it seemed on this hot July evening that the streets were populated by philosophers
它 似乎 在 这 热的 七月 晚上 那 这 街道 是 人口稠密 经过 哲学家
[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] .
like unto himself .
喜欢 到 他自己 .
在这个炎热的七月夜晚，街上似乎到处都是像他一样的哲学家。

['nevər] [hæd; həd] ['ɪŋɡlənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːspərəs] , [mɔːr] [sɪˈkjʊr] , [mɔːr]
Never had England generally been more prosperous , more secure , more
绝不 有 英格兰 一般来说 到过 更多的 繁荣 , 更多的 安全的 , 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
英国从未像现在这样繁荣、安全和舒适。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌv; əv] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːlətɪks][wɜːr; wər][æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvniŋ] [skaɪ] ;
The heavens of international politics were as serene as the evening sky ;
这 天 的 国际的 政治 是 作为 安详 作为 这 晚上 天空 ;
国际政治的天空如同傍晚的天空般宁静；

[nɔːt] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ˈaɪərlənd] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] ;
not yet was the storm - cloud that hung over Ireland bigger than a man's hand ;
不是 然而 曾是 这 风暴 - 云 那 悬挂 超过 爱尔兰 大 比 一个 男人的 手 ;
当时笼罩在爱尔兰上空的乌云还没有比人的手掌还大；

[i:st] , [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðer; ðər] [bru:did] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
east , west , north and south there brooded the peace of the close of a
东方 , 西方 , 北 和 南 那里 沉思 这 和平 的 这 关闭 的 一个
[ˈhælsiən] [deɪ] ,
halcyon day ,
宁静 天 ,

东、西、南、北四个方向都弥漫着一天结束的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfrəˈdʒets] [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈsentɪv] [tu:; tə]
and the amazing doings of the Suffragettes but added a slight incentive to
和 这 惊人的 行为 的 这 妇女参政论者 但 额外 一个 轻微 激励 到
[ðə; ði][pəˈru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
the perusal of the morning paper .
这 仔细阅读 的 这 早晨 纸 .

妇女参政运动的惊人事迹也给读者增添了一丝阅读晨报的动力。

[ðə; ði][a:ts] [ˈflʌrɪʃt] , [ˈhɑ:vɪsts] [ˈprɒspəd] ;
The arts flourished , harvests prospered ;
这 艺术 繁荣 , 收获 繁荣昌盛 ;

艺术繁荣，粮食丰收；

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [wu:nd] [kla:k] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [səˈri:n]
the world like a newly - wound clock seemed to be in for a spell of serene
这 世界 喜欢 一个 新 - 伤口 钟 似乎 到 是 在 为了 一个 拼写 的 安详

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] [ˈtɪkɪŋ] ,
and orderly ticking ,
和 秩序 滴答 ,

世界仿佛一个刚刚上紧发条的钟表，即将迎来一段宁静有序的滴答声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃaɪm] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] .
with an occasional chime just to show how the hours were passing .
和 一个 偶然 钟声 只是 到 展示 如何 这 小时 是 通过 .

偶尔响起的钟声只是为了显示时间的流逝。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] , [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈfrendli] , [əˈmju:zmənts]
London was an extraordinarily pleasant place , people were friendly , amusements
伦敦 曾是 一个 非常 令人愉快的 地方 , 人们 是 友好的 , 娱乐
[ˈbekənd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
beckoned on all sides ;
招手 在 全部 侧面 ;

伦敦是个非常宜人的地方，人们友善热情，到处都有娱乐活动；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈfrænsɪs] , [æz; əz][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
and for Francis , as for so many others ,
和 为了 弗朗西斯 , 作为 为了 所以 许多 其他的 ,

对于弗朗西斯来说，就像对于许多其他人来说一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈma:dərət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]
but a very moderate amount of work was necessary to win him an
但 一个 非常 缓和 数量 的 工作 曾是 必要的 到 赢 他 一个
[əˈpru:vd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
approved place in the scheme of things ,
得到正式认可的 地方 在 这 方案 的 事物 ,

但要让他在这个体系中获得认可的地位，他只需要付出相当多的努力。

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] - [ˈwi:lɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
a seat in the slow - wheeling sunshine .
一个 座位 在 这 慢的 - 惠灵 阳光 ,

在缓缓转动的阳光下找个座位坐下。

[,aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhesəseri] [tu:; tə][wɑ:nt] ,
It really was not necessary to want ,
它 真的 曾是 不是 必要的 到 想 ,
其实并不需要有欲望,

[əˈbʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ʌndərˈgoʊ] [əˈnɔɪənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ˈsɪnz] [soʊ]
above all to undergo annoyances for the sake of what you wanted , since so
多于 全部 到 经历 烦心事 为了 这 清酒 的 什么 你 通缉 , 自从 所以
[ˈmeni] [ˈplezərəbl] [dɪˈstrækʃənz] ,
many pleasurable distractions ,
许多 令人愉悦的 分心 ,
最重要的是, 为了得到自己想要的东西, 要忍受种种烦恼, 因为有太多令人愉悦的干扰。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [twɑɪs] [ˈoʊvər] , [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈrɪtʃli] [sprɛd] [əˈraʊnd] .
enough to fill day and night twice over , were so richly spread around .
足够的 到 充满 天 和 夜晚 两次 超过 , 是 所以 丰富 传播 大约 .
足以填满昼夜两倍, 到处都散落着。

[sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hi:; hi] [wʊd] [ˈmæri] ,
Some day he supposed he would marry ,
一些 天 他 据称 他 会 结婚 ,
他想, 总有一天他会结婚。

[ˈset(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ɪn] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ɪn]
settle down and become in time one of those men who presented a bald head in
定居 向下 和 变得 在 时间 一 的 那些 男人 WHO 呈现 一个 秃 头 在
[ə; eɪ] [klʌb] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsər] - [baɪ] .
a club window to the gaze of passers - by .
一个 俱乐部 窗户 到 这 目光 的 过路人 - 经过 .
安定下来, 久而久之, 他也会变成那些在俱乐部橱窗里向路人展示光头的男人之一。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [pərˈhæps] ,
It was difficult , perhaps ,
它 曾是 难的 , 也许 ,
或许这很困难。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔ:ˈrself] [ɔ:r] [li:d] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [peɪd] [ɪts] [oʊn] [wei] [ɪn]
to see how you could enjoy yourself or lead a life that paid its own way in
到 看 如何 你 可以 享受 你自己 或者 带领 一个 生活 那 有薪酬的它是自己的 方式 在
[ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ,
pleasure at the age of forty ,
乐趣 在 这 年龄 的 四十 ,
看看你到了四十岁还能如何享受生活, 或者过上一种能够自给自足、充满乐趣的生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ɪn] [taɪm] .
but that he trusted that he would learn in time .
但 那 他 可信 那 他 会 学习 在 时间 .
但他相信自己总有一天会明白的。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:] [ˈeksələnt]
At present it was sufficient to know that in half an hour two excellent
在 展示 它 曾是 充足的 到 知道 那 在 一半 一个 小时 二 出色的
[ˈfrendz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
friends would come to dinner ,
朋友们 会 来 到 晚餐 ,
目前只需知道半小时后会有两位好朋友来吃晚饭就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [prəʊˈsi:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪtɪ] .
and that they would proceed in a spirit of amiable content to the Gaiety .
和 那 他们 会 继续 在 一个 精神 的 可亲 内容 到 这 欢乐 .
他们将以友好愉悦的心情前往盖蒂剧院。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [ˈsʌmwer] ([hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [wer] ,
After that there was a ball somewhere (he had forgotten where ,
后 那 那里 曾是 一个 球 某处 (他 有 被遗忘的 在哪里 ,
之后, 球出现在某个地方 (他忘记了具体位置了),

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ]) ,
but one of the others would be sure to know) ,
但 一 的 这 其他的 会 是 当然 到 知道) ,
但其他人肯定会知道),

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][tuː; tə] - [deɪ] .
and to - morrow and to - morrow would be like unto to - day .
和 到 - 明天 和 到 - 明天 会 是 喜欢 到 到 - 天 .
明天和后天都会像今天一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [wʌnˈself] [wen] [ɔːl] [went] [soʊ] [wel] ;
It was idle to ask questions of oneself when all went so well ;
它 曾是 闲置的 到 问 问题 的 自己 什么时候全部 去 所以 出色地 ;
一切都如此顺利, 问自己一些问题就显得多余了;

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] ,
the time for asking questions was when there was matter for complaint ,
这 时间 为了 问 问题 曾是 什么时候 那里 曾是 事情 为了 抱怨 ,
只有当有投诉事项需要处理时, 才是提出问题的时机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈʃʊrədli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
and with him assuredly there was none .
和 和 他 当然 那里 曾是 没有任何 .
而他身上肯定没有。

[ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [geɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
The advantages of being twenty - three years old , gay and good - looking ,
这 优势 的 存在 二十 - 三 年 老的 , 同性恋 和 好的 - 寻找 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
without a care in the world ,
没有 一个 关心 在 这 世界 ,
二十三岁, 同性恋, 长相英俊, 无忧无虑, 这其中的好处是:

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaɪkəlz] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] , [stiːl] [les]
now that he had Michael's cheque in his pocket , needed no comment , still less
现在 那 他 有 迈克尔的 查看 在 他的 口袋 , 需要 不 评论 , 仍然 较少的
[kəmˈpleɪnt] .
complaint .
抱怨 .
既然他已经把迈克尔的支票揣进了口袋, 就无需多言, 更谈不上抱怨了。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] - [ˈpeni] [siːt] [æt; ət]
He , like the crowd who had sufficient to pay for a six - penny seat at
他 , 喜欢 这 人群 WHO 有 充足的 到 支付 为了 一个 六 - 一分钱 座位 在
[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] ,
a music - hall ,
一个 音乐 - 大厅 ,
他就像那些有能力花六便士买一张音乐厅座位票的人群一样,

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
was perfectly content with life in general ;
曾是 完美 内容 和 生活 在 一般的 ;
总体而言, 他对生活非常满意;

[tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [mɔːr] [wɜːrk][ænd; ənd] [gliːn] [ə; eɪ]
to - morrow would be time enough to do a little more work and glean a
到 - 明天 会 是 时间 足够的 到 做 一个 小的 更多的 工作 和 收集 一个
[ɪt(ə)] [mɔːr] ['pleʒər] .
little more pleasure .
小的 更多的 乐趣 .

明天时间足够多，可以多做些工作，多享受些乐趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æŋ; ən][ɪ'ædmərəb(ə)] [ɪŋɡlənd] , [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəsəri] ['iːv(ə)n]
It was indeed an admirable England , where it was not necessary even
它 曾是 的确 一个 令人钦佩的 英格兰 , 在哪里 它 曾是 不是 必要的 甚至
[tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,
to desire ,
到 欲望 ,

那的确是一个令人钦佩的英格兰，在那里，甚至无需产生欲望。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [braɪt] , [tʃɪrf(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd]
for there were so many things , bright , cheerful things to distract the mind
为了 那里 是 所以 许多 事物 , 明亮的 , 快乐 事物 到 转移 这 头脑
[frʌm; frəm][dɪ'zaɪər] .
from desire .
从 欲望 .

因为有太多美好的、令人愉悦的事物可以分散人的注意力，使人不再渴望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ,
It was a day of dozing in the sun , like the submerged ,
它 曾是 一个 天 的 打盹 在 这 太阳 , 喜欢 这 湮 ,

那一天，人们在阳光下打盹，就像沉入水中的人一样。

['skætərd] ['juːnɪts][ɔːr][djuː'ets][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] ,
scattered units or duets on the grass of the Green Park ,
疏散 单位 或者 二重唱 在 这 草 的 这 绿色的 公园 ,

零星的乐曲或二重奏在格林公园的草地上响起，

[ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
of behaving like the lilies of the field
的 行为 喜欢 这 百合花 的 这 场地

表现得像野百合花一样.....

['frænsɪs] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] ,
Francis found he was rather late ,
弗朗西斯 成立 他 曾是 相当 晚的 ,

弗朗西斯发现自己迟到了。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haʊs] [ɪn] ['sævɪl] [roʊ] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɪm'self] ,
and proceeded hastily to his mother's house in Savile Row to array himself ,
和 继续 草草 到 他的 母亲的 房子 在 萨维尔 排 到 大批 他自己 ,

然后匆匆赶往位于萨维尔街的母亲家中梳妆打扮。

[ɪf] [nɑːt] " [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] , " [laɪk] [æŋ; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] ,
if not " like one of these , " like an exceedingly well - dressed young man ,
如果 不是 " 喜欢 一 的 这些 , " 喜欢 一个 非常 出色地 - 穿着 年轻的 男人 ,

如果不是“像这些人中的一个”，比如一位衣着考究的年轻男子，

[huː] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪlər] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːspekt] ,
who demanded of his tailor the utmost of his art ; with the prospect ,
WHO 要求 的 他的 裁缝 这 极致 的 他的 艺术 ; 和 这 前景 ,

他要求裁缝技艺精湛；展望未来，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [dʒenə'rɑːsəti] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
owing to Michael's generosity , of being paid to - morrow .
欠款 到 迈克尔的 慷慨 , 的 存在 有薪酬的 到 - 明天 .

由于迈克尔的慷慨，我明天就能拿到工资。

[ˈmaɪk(ə)] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Michael , when his cousin had left him ,
迈克尔 , 什么时候 他的 表哥 有 左边 他 ,
迈克尔的表弟离开他之后 ,

[dɪd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] ,
did not at once proceed to his evening by himself with his piano ,
做过 不是 在 一次 继续 到 他的 晚上 经过 他自己 和 他的 钢琴 ,
他并没有立刻独自一人带着钢琴去享受夜晚时光。

[ðoʊ] [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ə; eɪ]
though an hour before he had longed to be alone with it and a
尽管 一个 小时 前 他 有 渴望 到 是 独自的 和 它 和 一个
[ˌpjænəuˈfɔ:ti] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪstərˌsɪŋərz] ,
pianoforte arrangement of the Meistersingers ,
钢琴 安排 的 这 纽伦堡名歌手 ,
虽然就在一个小时前, 他还渴望独自一人聆听钢琴改编的《纽伦堡的名歌手》

[ʌv; əv] [wɪθ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprə:mɪst] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [pəˈru:z(ə)] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
of which he had promised himself a complete perusal that evening .
的 哪个 他 有 承诺 他自己 一个 完全的 仔细阅读 那 晚上 .
他曾答应自己当晚要仔细研读一遍。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪsɪz] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈstræktɪd] [hɪm; ɪm] ,
But Francis's visit had already distracted him ,
但 弗朗西斯的 访问 有 已经 愣 他 ,
但弗朗西斯的来访已经让他分了神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [ˈfrænsɪsɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:rðər] [əˈwei] [frʌm; frəm]
and he found now that Francis's departure took him even farther away from
和 他 成立 现在 那 弗朗西斯的 离开 采取 他 甚至 更远 离开 从
[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnd] [ˈi:vniŋ] .
his designed evening .
他的 设计 晚上 .
他发现弗朗西斯的离开让他离自己原定的夜晚更加遥远了。

[ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈspɪrɪts] ,
Francis , with his good looks and his gay spirits ,
弗朗西斯 , 和 他的 好的 看起来 和 他的 同性恋 烈酒 ,
弗朗西斯, 他相貌英俊, 性格开朗,

[hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:ntent] ([ɪkˈsept] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdefɪsɪt]
his easy friendships and perfect content (except when a small matter of deficit
他的 简单的 友谊 和 完美的 内容 (除了 什么时候 一个 小的 事情 的 赤字
[ænd; ənd] [ˈdʌniŋ] [ˈletərz] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]) ,
and dunning letters obscured the sunlight for a moment) ,
和 邓宁 信件 模糊不清 这 阳光 为了 一个 片刻) ,
他轻松的友谊和完美的满足感（除了偶尔因小事上的欠款和催款信而暂时遮蔽阳光的时候）,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第2/19页

[wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] .
was exactly all that he would have wished to be himself .
曾是 确切地 全部 那 他 会 有 希望 到 是 他自己 .

这正是他梦寐以求成为的自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['fɔ:mjuleitɪd] [ðæt] [wɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But the moment he formulated that wish in his mind ,
但 这 片刻 他 配方 那 希望 在 他的 头脑 ,

但就在他心中形成那个愿望的那一刻，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [vɑ:lən'terəli] [hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he knew that he would not voluntarily have parted with one atom of his own
他 知道 那 他 会 不是 自愿 有 分手了 和 一 原子 的 他的 自己的
[ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['frænsɪs][ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] .
individuality in order to be Francis or anybody else .
个性 在 命令 到 是 弗朗西斯 或者 任何人 别的 .

他知道，为了成为弗朗西斯或其他任何人，他绝不会自愿放弃自己个性的哪怕一丝一毫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [həʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪf] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑ:n]
He was aware how easy and pleasant life would become if he could look on
他 曾是 意识到的 如何 简单的 和 令人愉快的 生活 会 变得 如果 他 可以 看 在
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['frænsɪsɪz] [aɪz] ,
it with Francis's eyes ,
它 和 弗朗西斯的 眼睛 ,

他意识到，如果能像弗朗西斯那样看待世界，生活将会变得多么轻松愉快。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
and if the world would look on him as it looked on his cousin .
和 如果 这 世界 会 看 在 他 作为 它 看起来 在 他的 表哥 .

如果世人像看待他的表兄那样看待他。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['bɑ:ðər]
There would be no more bother
那里 会 是 不 更多的 打扰

不会再有任何麻烦了.....

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [wʊd] , [baɪ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hæpi]
In a moment , he would , by this exchange , have parted with his own unhappy
在 一个 片刻 , 他 会 , 经过 这 交换 , 有 分手了 和 他的 自己的 不开心
[ˈtemprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

片刻之后，通过这种交流，他就能摆脱自己不幸的性情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'plɔ:rəbl] ['bɑ:di] ,
his own deplorable body ,
他的 自己的 可悲的 身体 ,

他那可怜的身躯，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stept] ['ɪntu:][æn; ən]['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['lɪt(ə)] ['nu:trəl] ['kɪŋdəm] [ðæt]
and have stepped into an amiable and prosperous little neutral kingdom that
和 有 步 进入 一个 可亲 和 繁荣 小的 中性的 王国 那
[hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪz-z][ænd; ənd][noʊ] [rɪ'grets] .
had no desires and no regrets .
有 不 欲望 和 不 遗憾 .

我们踏入了一个友好繁荣的小中立王国，这里没有欲望，也没有遗憾。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [biŋ] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['wɒnts] ,
He would have been free from all wants ,
他 会 有 到过 自由的 从 全部 想要 ,
他本可以摆脱一切欲望,

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈgrætɪfaɪd][soʊ] ['i:zəli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
except such as could be gratified so easily by a little work and a great
除了 这样的 作为 可以 是 满意 所以 容易地 经过 一个 小的 工作 和 一个 伟大的
[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] ;
capacity for being amused ;
容量 为了 存在 觉得好笑 ;
唯有那些只需付出少量努力和极强的娱乐能力就能轻易获得满足的人除外;

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['eksələntli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ni:] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]
he would have found himself excellently fitting the niche into which the rulers of
他 会 有 成立 他自己 非常出色 配件 这 小众市场 进入 哪个 这 统治者 的
[bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] :
birth and death had placed him :
出生 和 死亡 有 放置 他 :
他会发现自己完美地适应了生死主宰者为他安排的那个位置:

[æn; ən] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌterə'tɔ:riəl] ['mæɡneɪt] ,
an eldest son of a great territorial magnate ,
一个 长子 儿子 的 一个 伟大的 领土 巨头 ,
一位拥有强大领土权势的贵族的长子

[hu:] [hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər]
who had what was called a stake in the country , and desired nothing better
WHO 有 什么 曾是 称为 一个 赌注 在 这 国家 , 和 想要的 没有什么 更好的
.
:
.
他对这个国家有着切身利益，别无所求。

['wɪlɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [wɒd] [hi:; hi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ]
Willingly , as he had said , would he have changed circumstances with
心甘情愿 , 作为 他 有 说 , 会 他 有 已更改 情况 和
['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,
正如他之前所说，他很乐意与弗朗西斯改变处境。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] ,
but he knew that he would not ,
但 他 知道 那 他 会 不是 ,
但他知道自己不会。

[fɔ:r; fər] ['eni] [beɪt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃəz]
for any bait the world could draw in front of him , have changed natures
为了 任何 饵 这 世界 可以 画 在 正面 的 他 , 有 已更改 自然
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
任何世人能引诱到他面前的诱饵，都会与他改变本性。

['i:v(ə)n] [wen] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [geɪn] [wɒd] [soʊ] ['væstli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] .
even when , to all appearance , the gain would so vastly have been on his side .
甚至 什么时候 , 到 全部 外貌 , 这 获得 会 所以 非常 有 到过 在 他的 边 .
即使从表面上看，他似乎会获得巨大的收益。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
It was better to want and to miss than to be content .
它 曾是 更好的 到 想 和 到 错过 比 到 是 内容 .
与其安于现状，不如渴望而失去。

[ˈiːv(ə)n][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] ['frænsɪs][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['sʌnˈjaɪn] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ruːm]
Even at this moment , when Francis had taken the sunshine out of the room
甚至 在 这 片刻 , 什么时候 弗朗西斯 有 已采取 这 阳光 出去 的 这 房间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
with his departure ,
和 他的 离开 ,
即使在弗朗西斯离开，带走了房间里的阳光的那一刻，

[ˈmaɪk(ə)l] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡluːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈkuːθnəs] ,
Michael clung to his own gloom and his own uncouthness ,
迈克尔 紧紧抓住 到 他的 自己的 愁云 和 他的 自己的 粗鲁 ,
迈克尔沉浸在自己的阴郁和粗鲁之中。

[ɪf] [baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌ; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæ; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get][rɪd][ʌ; əv]
if by getting rid of them he would also have been obliged to get rid of
如果 经过 获得 摆脱 的 他们 他 会 还 有 到过 有义务 到 得到 摆脱 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] ,
his own temperament ,
他的 自己的 气质 ,
如果除掉他们就意味着他也必须除掉自己的性情，

[ʌnˈhæpi] [æ; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌ; əv] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] .
unhappy as it was , but yet capable of strong desire .
不开心 作为 它 曾是 , 但 然而 有能力的 的 强的 欲望 .
虽然内心并不快乐，但仍然拥有强烈的欲望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] ;
He did not want to be content ;
他 做过 不是 想 到 是 内容 ;
他不想安于现状；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈɔːlweɪz] [əˈhed] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [mɪst] ,
he wanted to see always ahead of him a golden mist ,
他 通缉 到 看 总是 前方 的 他 一个 金的 薄雾 ,
他希望眼前永远笼罩着一层金色的薄雾。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ʌ; əv] [ʌnˌkənˈdʒektʃərəbəl] [ˈeɪps] [əˈpɪrd] .
through which the shadows of un conjecturable shapes appeared .
通过 哪个 这 阴影 的 无法推测的 形状 出现 .
透过这些影子，隐约可见一些难以捉摸的形状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [lɔːst] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ,
He was willing and eager to get lost , if only he might go wandering on ,
他 曾是 愿意的 和 渴望的 到 得到 丢失的 , 如果 仅有的 他 可能 去 漫游 在 ,
他很乐意迷失方向，只要能漫无目的地游荡就好。

[ˈɡroʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪɡ][hændz] , [ˈstʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fiːt] , [dɪˈzaɪərɪŋ] . . .
groping with his big hands , stumbling with his clumsy feet , desiring . . .
摸索 和 他的 大的 双手 , 踉跄 和 他的 笨拙 脚 , 渴望 . . .
他用大手摸索，用笨拙的脚跌跌撞撞，渴望着.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pæθ] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪər] .
There are the indications of a path visible to all who desire .
那里 是 这 症状 的 一个 小路 可见的 到 全部 WHO 欲望 .
种种迹象表明，只要心存渴望，就能找到一条出路。

[ˈmaɪk(ə)l] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Michael knew that his path ,
迈克尔 知道 那 他的 小路 ,

迈克尔知道他的道路，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [goʊl] , [wʌz; wəz]
the way that seemed to lead in the direction of the ultimate goal , **was**
这 方式 那 似乎 到 带领 在 这 方向 的 这 最终的 目标 , 曾是
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

通往最终目标的道路似乎是音乐。

[ðer; ðər] , [ˈsʌmhəʊ] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] .
There , somehow , in that direction lay his destiny ; that was the route .
那里 , 不知何故 , 在 那 方向 躺 他的 命运 ; 那 曾是 这 路线 .
不知怎的，他的命运就在那条路上；那就是他的路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks][ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
He was not like the majority of his sex and years ,
他 曾是 不是 喜欢 这 多数 的 他的 性别 和 年 ,
他与同龄的大多数男性都不一样。

[hu:] [wi:v] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] [lu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [feɪs] ,
who weave their physical and mental dreams in the loom of a girl's face ,
WHO 编织 他们的 身体的 和 精神的 梦境 在 这 织布机 的 一个 女孩们 脸 ,
他们将身心梦想编织在少女的脸上，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [glæns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
in her glance , in the curves of her mouth .
在 她 瞥一眼 , 在 这 曲线 的 她 嘴 .
从她的眼神中，从她嘴角的弧度中。

[drɪ'ɪbəɾətli] , [ˈoʊɪŋ] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rbɪd] [ˈkɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l]
Deliberately , owing chiefly to his morbid consciousness of his own physical
故意地 , 欠款 主要 到 他的 病态的 意识 的 他的 自己的 身体的
[ˈdi:fekts; drɪ'fekts] ,
defects ,
缺陷 ,
主要由于他对自己身体缺陷的病态认知，他故意这样做。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ]
he had long been accustomed to check the instincts natural to a
他 有 长的 到过 习惯 到 查看 这 本能 自然的 到 一个
[jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] .
young man in this regard .
年轻的 男人 在 这 看待 .
他早就习惯于抑制年轻人在这方面的自然本能。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʌðər] , [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən]
He had seen too often the facility with which others , more fortunate than
他 有 已见 也 经常 这 设施 和 哪个 其他的 , 更多的 幸运 比
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他已经无数次目睹过那些比他幸运的人，是如何轻而易举地.....

[get] [drɪ'laɪtɪdli] [lɔ:st][ɪn] [ðæt] [ˈgoʊldən] [heɪz] ;
get delightedly lost in that golden haze ;
得到 欣喜地 丢失的 在 那 金的 阴霾 ;
欣喜地沉浸在那金色的迷雾中；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'træktivnəs] [ɪn] [hɪm'self] .
he had experienced too often the absence of attractiveness in himself .
他 有 经验丰富的 也 经常 这 缺席 的 吸引力 在 他自己 .
他曾多次体会到自己缺乏吸引力的感受。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] , [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['fri:kwəntli] [æskt]
How could any girl of the London ballroom , he had so frequently asked
如何 可以 任何 女孩 的 这 伦敦 舞厅 , 他 有 所以 频繁地 问
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他常常问自己，伦敦舞厅里的任何一个女孩怎么会这样呢？
[tə:ləreɪt] ['dænsɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['frænsɪs] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
tolerate dancing or sitting out with him when there was Francis , and a
容忍 跳舞 或者 坐着 出去 和 他 什么时候 那里 曾是 弗朗西斯 , 和 一个
[hʌndrəd] [ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
hundred others like him ,
百 其他的 喜欢 他 ,

当有弗朗西斯和其他上百个像他一样的人在时，他竟然还能容忍和他一起跳舞或坐在外面。
[soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
so pleased to take his place ?
所以 高兴 到 拿 他的 地方 ?

他真的很高兴能取代他的位置吗？
[nɔ:r] , [soʊ][hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌn] [wɪt] [mɔ:r] [æpt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Nor , so he told himself , was his mind one whit more apt than his body .
也不 , 所以 他 讲述 他自己 , 曾是 他的 头脑 一 白色 更多的 易于 比 他的 身体 .

他告诉自己，他的头脑也丝毫不比他的身体聪明。
[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ['laɪtli] [ænd; ænd] [ə'gri:əbli] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:njəs] [smaɪlz] [ænd; ænd] ['i:zi]
It did not move lightly and agreeably with unconscious smiles and easy
它 做过 不是 移动 轻轻 和 欣然 和 无意识 微笑 和 简单的
[læftər] .
laughter .
笑声 .

它并没有轻快地、愉快地移动，也没有不自觉地微笑和轻松地大笑。
[baɪ] ['neɪtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌŋkɪʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪbət] .
By nature he was monkish , he was celibate .
经过 自然 他 曾是 僧侣般的 , 他 曾是 独身 .

他天性像个苦行僧，过着独身生活。
[hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:s] [tu:; tə][bɜ:rn] ['ɪnsens] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['ɔ:ltəz] , [ænd; ænd][help] ,
He could but cease to burn incense at such ineffectual altars , and help ,
他 可以 但 停止 到 烧伤 香 在 这样的 无效 祭坛 , 和 帮助 ,
他只能停止在这种毫无用处的祭坛前烧香，并提供帮助。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['sensər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət]
as he had helped this afternoon , to replenish the censers of more fortunate
作为 他 有 帮助 这 下午 , 到 补充 这 香炉 的 更多的 幸运
[ˈækəlaɪts] .
acolytes .
侍僧 .
就像他今天下午帮忙那样，去补充那些更幸运的信徒们的香炉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [fə'mɪliə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'bɪd(ə)n] , [wen]
This was all familiar to him ; it passed through his head unbidden , when
这 曾是 全部 熟悉的 到 他 ; 它 通过了 通过 他的 头 未邀请的 , 什么时候
[ˈfrænsɪs][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Francis had left him ,
弗朗西斯 有 左边 他 ,
这一切他都似曾相识；弗朗西斯离开他的时候，这些念头不由自主地掠过他的脑海。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [sɔ:ŋ] , [ə'kɜ:rɪŋ] [spɑ:n'teɪniəsli] [wɪ'dəʊt] [ni:d]
like the refrain of some well - known song , occurring spontaneously without need
喜欢 这 避免 的 一些 出色地 - 已知 歌曲 , 发生 自发地 没有 需要
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
of an effort of memory .
的 一个 努力 的 记忆 .
就像某些耳熟能详的歌曲的副歌一样，无需刻意记忆就能自然而然地流露出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [noʊn] [baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgə] ,
It was a possession of his , known by heart , and it no longer ,
它 曾是 一个 拥有 的 他的 , 已知 经过 心 , 和 它 不 更长 ,
那是他珍视并铭记于心的物品，而如今却不再如此。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ˈmoʊmənteri] [twɪndʒz] , [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪtərnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
except for momentary twinges , had any bitterness for him .
除了 为了 瞬间 轻微的刺痛 , 有 任何 苦味 为了 他 .
除了偶尔的刺痛之外，我对他没有任何怨恨。

[ðɪs] [æftər'nu:n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [sʌt] , [wen] [ˈfrænsɪs] , [ˈgli:fl] [wɪð; wɪθ]
This afternoon , it is true , there had been one such , when Francis , gleeful with
这 下午 , 它 是 真的 , 那里 有 到过 一 这样的 , 什么时候 弗朗西斯 , 兴高采烈 和
[hɪz; ɪz] [tʃek] ,
his cheque ,
他的 查看 ,
今天下午确实发生了一件这样的事，当时弗朗西斯兴高采烈地拿着支票，

[hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dæns] ,
had gone out to his dinner and his theatre and his dance ,
有 已消失 出去 到 他的 晚餐 和 他的 剧院 和 他的 舞蹈 ,
他出去吃饭、看戏、跳舞了，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrfəli] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
inviting him cheerfully to all of them .
邀请 他 愉快地 到 全部 的 他们 .
热情地邀请他参加所有这些活动。

[ɪn][dʒʌst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] - - [ˈneɪmli] ,
In just that had been the bitterness - - namely ,
在 只是 那 有 到过 这 苦味 - - 即 ,
苦涩之处就在于此——也就是说，

[ðæt] [ˈfrænsɪs][hæd; həd][soʊ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
that Francis had so overflowing a well - spring of content that he could be
那 弗朗西斯 有 所以 溢出 一个 出色地 - 春天 的 内容 那 他 可以 是
[ˈkɔ:rdʒəl][ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][kæst][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡlu:m] [ˌoʊvər] [ði:z] [entə'teɪnmənts] .
cordial in bidding him cast a certain gloom over these entertainments .
亲切 在 投标 他 投掷 一个 肯定 愁云 超过 这些 娱乐 .
弗朗西斯内心充满了满足感，以至于他可以热情地要求他给这些娱乐活动蒙上一层阴郁的色彩。

[ˈmaɪk(ə)l] [nu:] , [kwɔ:t] [ʌn'erɪŋli] ,
Michael knew , quite unerringly ,
迈克尔 知道 , 相当 准确无误地 ,
迈克尔非常准确地知道：

[ðæt] [ˈfrænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʊd] [nɑ:t][ɪnˈdʒʊ] [ðəmˈselvz] [kwɑɪt][soʊ] [mʌt] [ɪf] [hi:; hi]
that Francis and his friends would not enjoy themselves quite so much if he
那 弗朗西斯 和 他的 朋友们 会 不是 享受 他们自己 相当 所以 很多 如果 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
was with them ;
曾是 和 他们 ;
如果弗朗西斯和他的朋友们在一起，他们就不会玩得那么开心了；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][pəˈlaɪt][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æt; ət] [ˈdɪnər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
there would be the restraint of polite conversation at dinner instead of
那里 会 是 这 克制 的 有礼貌的 对话 在 晚餐 反而 的
[kəmˈpli:tli] [ˈaɪd(ə)l][ˈbæb(ə)l] ,
completely idle babble ,
完全地 闲置的 潺潺 ,
晚餐时，人们会保持礼貌的交谈，而不是完全闲聊。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [aʊtˈspʊkən] [nɔ:ˈrmaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪəti] ,
there would be less outspoken normality at the Gaiety ,
那里 会 是 较少的 直言不讳 常态 在 这 欢乐 ,
在盖蒂剧院，那种直言不讳的正常氛围会减少一些。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪˈkɔ:rəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [prəˈsi:dɪŋz] .
a little more decorum about the whole of the boyish proceedings .
一个 小的 更多的 礼仪 关于 这 所有的 的 这 男孩气 诉讼程序 .
整个男孩间的举动应该更得体一些。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt][soʊ] [wel] , [soʊ] [ˈterəbli] [wel]
He knew all that so well , so terribly well
他 知道 全部 那 所以 出色地 , 所以 可怕 出色地
他对这一切都了如指掌，非常清楚.....

[hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
His servant had come in with the evening paper ,
他的 仆人 有 来 在 和 这 晚上 纸 ,
他的仆人拿着晚报进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪəti][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dres] [brɪˈfɔ:r]
and the implied suggestion of the propriety of going to dress before
和 这 暗示 建议 的 这 礼 的 去 到 裙子 前
[hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] .
he roused himself .
他 唤醒 他自己 .
以及在起床前穿好衣服的暗示。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [dres] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [əˈloʊn] ,
He decided not to dress , as he was going to spend the evening alone ,
他 决定 不是 到 裙子 , 作为 他 曾是 去 到 花费 这 晚上 独自的 ,
他决定不穿衣服，因为他打算独自一人度过这个夜晚。

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] , [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
and , instead , he seated himself at the piano with his copy of the
和 , 反而 , 他 坐着 他自己 在 这 钢琴 和 他的 复制 的 这
[ˈmaɪstərˌsɪŋərz] [ænd; ənd] ,
Meistersingers and ,
纽伦堡名歌手 和 ,
相反，他坐在钢琴前，手里拿着一本《纽伦堡的名歌手》乐谱，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] ；
his own failure in the life that had been thrust on him were all gone ；
他的 自己的 失败 在 这 生活 那 有 到过 推力 在 他 是 全部 已消失 ；
他被迫接受的人生中所有的失败都消失了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] .
he was with the singers of Nuremberg .
他 曾是 和 这 歌手 的 纽伦堡 .
他当时和纽伦堡的歌手们在一起。

['tjæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] ['rɪvər] [æʃ] , [æftər][ə; eɪ] ['draʊzi] [ænd; ənd] [mi'ændərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ,
The River Ashe , after a drowsy and meandering childhood ,
这 河 阿什 , 后 一个 昏昏欲睡 和 弯曲 童年 ,
阿什河，在经历了昏昏欲睡、蜿蜒曲折的童年之后，

[pæst] ['pi:sfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd]['mærɪɡoʊld][ʌv; əv][ɪts] ['wɔ:tər] [medəʊz] ,
passed peacefully among the sedges and marigolds of its water meadows ,
通过了 和平地 之中 这 莎草 和 万寿菊 的 它是 水 草地 ,
它静静地穿过水草丰美的草甸，那里长满了莎草和万寿菊。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪskən'sɜ:rtɪŋli] [grəʊz] [ʌp][ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
suddenly and somewhat disconcertingly grows up and , without any period of
突然 和 有些 令人不安地 生长 向上 和 , 没有 任何 时期 的
[træn'zɪ](ə)n][ænd; ənd] [ædə'les(ə)ns] ,
transition and adolescence ,
过渡 和 青春期 ,
突然间，他以一种令人不安的方式长大成人，没有任何过渡期和青春期，

[bɪ'kʌmz] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvjələt] , [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd]
becomes , from being a mere girl of a rivulet , a male and full - blooded
变成 , 从 存在 一个 仅仅 女孩 的 一个 溪流 , 一个 男性 和 满的 - 血腥
['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
estuary of the sea .
河口 的 这 海 .
从一条小溪里的少女，变成了大海的雄壮男子。

[æt; ət]['kou,tɑ:n] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
At Coton , for instance ,
在 科顿 , 为了 实例 ,
例如，在科顿，

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:ntərɪŋ] ['plezər] - [boʊt] [wɪl] ['ɔ:lmoʊst][spæn][ɪts][ɪn'taɪər]
the tips of the sculls of a sauntering pleasure - boat will almost span its entire
这 尖端 的 这 单人双桨 的 一个 闲逛 乐趣 - 船 将要 几乎 跨度 它是 全部的
[wɪdθ; wɪθ] ,
width ,
宽度 ,
一艘悠闲航行的游艇，其船桨尖几乎会横跨整个船身宽度。

[waɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] [daʊn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [stoʊn] - ['leɪdn] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd][tɔ:l] ,
while , but a mile farther down , you will see stone - laden barges and tall ,
尽管 , 但 一个 英里 更远 向下 , 你 将要 看 石头 - 满载 驳船 和 高的 ,
然而，再往下走一英里，你就会看到满载石头的驳船和高大的.....

[red] - [wɪŋd] ['seɪlɪŋ] [kra:ft] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,
red - winged sailing craft coming up with the tide ,
红色的 - 有翅膀的 帆船 工艺 未来 向上 和 这 潮 ,
红翼帆船随着潮水涌来，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['wɒd(ə)n] [kiː] [wɔːl][ʌv; əv] ['æʃbrɪdʒ] , [rʌf] [wɪð; wɪθ]
and making fast to the grey wooden quay wall of Ashbridge , rough with
和 制作 快速地 到 这 灰色的 木制的 码头 墙 的 阿什布里奇 , 粗糙的 和
[ˈbɑːrnəklz] .
barnacles .
藤壶 .

并牢牢地系在阿什布里奇灰色的木制码头墙上，墙上布满了藤壶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [swiːt] [ʌv; əv][ɪts][ˈmaːrdʒɪn][ɑːr; ər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [braʊn]
For the reeds and meadow - sweet of its margin are exchanged the brown
为了 这 芦苇 和 草地 - 甜的 的 它是 利润 是 交换 这 棕色的
[ænd; ənd] [griːn] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and green growths of the sea ,
和 绿色的 增长 的 这 海 ,
[wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ɑːrp] , ['ækrɪd] ['oʊdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] , [freɪ] [smel] [ʌv; əv] ['medoʊ]
with their sharp , acrid odour instead of the damp , fresh smell of meadow
和 他们的 锋利的 , 辛辣 气味 反而 的 这 潮湿 , 新鲜的 闻 的 草地
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ɑːrp] , ['ækrɪd] ['oʊdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] , [freɪ] [smel] [ʌv; əv] ['medoʊ]
with their sharp , acrid odour instead of the damp , fresh smell of meadow
和 他们的 锋利的 , 辛辣 气味 反而 的 这 潮湿 , 新鲜的 闻 的 草地
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

河岸边的芦苇和绣线菊与海边的棕色和绿色植物相互取代，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɑːrp] , ['ækrɪd] ['oʊdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] , [freɪ] [smel] [ʌv; əv] ['medoʊ]
with their sharp , acrid odour instead of the damp , fresh smell of meadow
和 他们的 锋利的 , 辛辣 气味 反而 的 这 潮湿 , 新鲜的 闻 的 草地
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] [taɪd][ðə; ði] ['pɑːdɪd] ['blædərz] [ʌv; əv] [braʊn] [wiːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [striŋz] [ʌv; əv]
and at low tide the podded bladders of brown weed and long strings of
和 在 低的 潮 这 带荚的 膀胱 的 棕色的 杂草 和 长的 字符串 的
[mə'reɪn] [ˌmækə'roʊni] ,
marine macaroni ,
海洋 通心粉 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] [taɪd][ðə; ði] ['pɑːdɪd] ['blædərz] [ʌv; əv] [braʊn] [wiːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [striŋz] [ʌv; əv]
and at low tide the podded bladders of brown weed and long strings of
和 在 低的 潮 这 带荚的 膀胱 的 棕色的 杂草 和 长的 字符串 的
[mə'reɪn] [ˌmækə'roʊni] ,
marine macaroni ,
海洋 通心粉 ,

退潮时，可以看到褐色海藻的囊状囊和长长的海藻状丝状物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['piːvɪʃ] [kræbz] ['skʌt(ə)l] ['saɪdweɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
among which peevish crabs scuttle sideways , take the place of the grass and
之中 哪个 易怒的 螃蟹 偷偷溜走 侧身 , 拿 这 地方 的 这 草 和
[spɑɪəz][ʌv; əv] ['luːsstraɪf] ;
spires of loosestrife ;
尖塔 的 千屈菜 ;
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['piːvɪʃ] [kræbz] ['skʌt(ə)l] ['saɪdweɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
among which peevish crabs scuttle sideways , take the place of the grass and
之中 哪个 易怒的 螃蟹 偷偷溜走 侧身 , 拿 这 地方 的 这 草 和
[spɑɪəz][ʌv; əv] ['luːsstraɪf] ;
spires of loosestrife ;
尖塔 的 千屈菜 ;

其中，脾气暴躁的螃蟹横着窜来窜去，占据了千屈菜的草地和穗状花序；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [lɑːks] , [hæŋ] [waɪt] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ]
and over the water , instead of singing larks , hang white companies of chiding
和 超过 这 水 , 反而 的 歌唱 云雀 , 悬挂 白色的 公司 的 责备
[ˈsiːɡʌlz] .
seagulls .
海鸥 .

水面上，不再是歌唱的云雀，而是成群结队的白色海鸥在鸣叫。

[hɪr] [æt; ət] [haɪ] [taɪd][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,
Here at high tide extends a sheet of water large enough ,
这里 在 高的 潮 扩展 一个 床单 的 水 大的 足够的 ,
[hɪr] [æt; ət] [haɪ] [taɪd][ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,
Here at high tide extends a sheet of water large enough ,
这里 在 高的 潮 扩展 一个 床单 的 水 大的 足够的 ,

涨潮时，这里会形成一片足够大的水面。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ʌp][ðə; ði] ['estʃuerɪ] ,
when the wind blows up the estuary ,
什么时候 这 风 打击 向上 这 河口 ,
[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ʌp][ðə; ði] ['estʃuerɪ] ,
when the wind blows up the estuary ,
什么时候 这 风 打击 向上 这 河口 ,

当风吹过河口时，

[tuː; tə] [briːd] [weɪvz] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːdʒz] ,
to breed waves that break in foam and spray against the barges ,
到 品种 波浪 那 休息 在 泡沫 和 喷 反对 这 驳船 ,
[tuː; tə] [briːd] [weɪvz] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːdʒz] ,
to breed waves that break in foam and spray against the barges ,
到 品种 波浪 那 休息 在 泡沫 和 喷 反对 这 驳船 ,

制造出能激起泡沫并拍打在驳船上的波浪，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [eb] ['eɪkəs][ʌv; əv] [mʌd] [flæts][ɑ:r; ər] [dis'kləuzd] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['boʊts] [li:n]
while at the ebb acres of mud flats are disclosed on which the boats lean
尽管 在 这 落潮 英亩 的 泥 公寓 是 披露 在 哪个 这 船 倾斜
['slæntɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [flʌd] [lɪfts][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði]
slanting till the flood lifts them again and makes them strain at the
斜 直到 这 洪水 电梯 他们 再次 和 制作 他们 拉紧 在 这
['wi:zɪŋ] [roʊps] [ðæt] [taɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] .
wheezing ropes that tie them to the quay .
喘息 绳索 那 领带 他们 到 这 码头 .

退潮时，露出大片泥滩，船只倾斜地停泊在上面，直到涨潮再次将它们抬起，使它们挣扎着拉扯系在码头上的绳索。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] [went] ['rɔ:rɪŋ] [θru:] ['jʊrəp] [ɪn] [ʌn'kwentʃəbl]
A year before the flame of war went roaring through Europe in unquenchable
一个 年 前 这 火焰 的 战争 去 咆哮 通过 欧洲 在 无法熄灭的
[kɑ:nflə'greɪ](ə)n][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [raʊz] ['æj,bɪrɪdʒ]
conflagration it would have seemed that nothing could possibly rouse Ashbridge
大火 它 会 有 似乎 那 没有什么 可以 可能 唤醒 阿什布里奇
[frʌm; frəm][its] [red] - [brɪk] ['dʒɔ:rdʒən] [rɪ'pəʊz] .
from its red - brick Georgian repose .
从 它是红色的 - 砖 格鲁吉亚 休息 .

在战争的火焰席卷欧洲，燃起无法扑灭的烈焰的前一年，似乎没有什么能够唤醒阿什布里奇这座红砖乔治亚式建筑的宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [taʊn] [soʊ] [i' nɪmɪtəbli] ['draʊzi] [ɔ:r][soʊ] ['stɜ:rnli] [ʌnkəm'petətɪv] .
There was never a town so inimitably drowsy or so sternly uncompetitive .
那里 曾是 绝不 一个 镇 所以 独一无二的 昏昏欲睡 或者 所以 严厉地 缺乏竞争力 .

从来没有哪个城镇像这里一样慵懒惬意，也没有哪个城镇像这里一样缺乏竞争精神。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['ɔ:lmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
A hundred years ago it must have presented almost precisely the same
一个 百 年 前 它 必须 有 呈现 几乎 恰恰 这 相同的
[ə'pɪrəns] [æz; əz][,aɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - ,
appearance as it did in the summer of 1913 ,
外貌 作为 它 做过 在 这 夏天 的 - ,

一百年前，它的样子肯定和1913年夏天几乎一模一样。

[ɪf] [wi:; wi] [li:v] [aʊt] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ʌpstɑ:rt] ['vɪləz] [ðæt] [laɪn] [ɪts]
if we leave out of reckoning a few dozen of modern upstart villas that line its
如果 我们 离开 出去 的 清算 一个 很少 打 的 现代的 暴发户 别墅 那 线 它是
['aʊtskɜ:rts] ,
outskirts ,
郊区 ,

如果我们不把郊区林立的几十栋新建的现代别墅算在内的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnkən'spɪkjuəs] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n [ðæt] ['haɪdz] [ɪt'self] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weəhaʊsɪz]
and the very inconspicuous railway station that hides itself behind the warehouses
和 这 非常 不显眼 铁路 车站 那 隐藏 本身 在后面 这 仓库
[nɪr] [ðə; ði] ['rɪvə:z] [bæŋk] .
near the river's bank .
靠近 这 河流的 银行 .

还有那座非常不起眼的火车站，它隐藏在河岸附近的仓库后面。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] , [tu:] , [kwɑt] [ɪg'nɔ:r] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
Most of the trains , too , quite ignore its existence ,
最多 的 这 火车 , 也 , 相当 忽略 它是 存在 ,

大多数火车也完全无视它的存在。

[ænd; ənd] [pæs] [θru:] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [mɔ:r] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] ['stɑ:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
and pass through it on their way to more rewarding stopping - places ,
和 经过 通过 它 在 他们的 方式 到 更多的 有回报 停止 - 地方 ,

他们途经此地，前往更值得停留的地方。

[ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː][iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhwiːzlz] ,
hardly recognising it even by a spurt of steam from their whistles ,
几乎 识别 它 甚至 经过 一个 喷 的 蒸汽 从 他们的 哨声 ,
即使汽笛喷出一股蒸汽,他们也几乎认不出来了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwənt] [ˈpɔːzɪz] [ɪn]
and it is only if you travel by those that require the most frequent pauses in
和 它 是 仅有的 如果 你 旅行 经过 那些 那 要求 这 最多 频繁 停顿 在
[ðer; ðər] [ˈpraːɡres] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [æt; ət][ɪts] [θɪn] [ænd; ənd] [diːˈpɔpjuleɪtɪd]
their progress that you will be enabled to alight at its thin and depopulated
他们的 进步 那 你 将要 是 已启用 到 点燃 在 它是 薄的 和 人口减少
[ˈplætfɔːrm] .
platform :
平台 .

只有乘坐那些需要频繁停靠的列车,你才能有机会在它那狭窄而空旷的站台上下车。
[dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðer; ðər] [pəˈreniəli] [weɪts] [ə; eɪ] [loʊ] - [ruːft] [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn]
Just outside the station there perennially waits a low - roofed and sanguine
只是 外部 这 车站 那里 常年 等待 一个 低的 - 有顶棚 和 乐观
[ˈɑːmnɪbəz] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈdeɪli] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɪˈleɪd]
omnibus that under daily discouragement continues to hope that in the long - delayed
综合 那 在下面 日常的 沮丧 继续 到 希望 那 在 这 长的 - 延迟
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈsʌmwɛr] .
fulness of time somebody will want to be driven somewhere .
充满 的 时间 某人 将要 想 到 是 驱动 某处 .

车站外常年停着一辆低矮而乐观的公共汽车, 尽管每天都感到沮丧, 但它仍然抱有希望, 相信在漫长的等待之后, 总会
有人想要被送到某个地方。
([ðɪs] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [dʌz] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈeni] [haʊs] [ɪz][soʊ] [smɔːl] ,
(**This nobody ever does , since the distance to any house is so small ,** ,
(这 无人 曾经 做 , 自从 这 距离 到 任何 房子 是 所以 小的 ,
(因为到任何一户人家的距离都很短, 所以从来没有人这样做过。)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈfɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæroʊ] .)
and a porter follows with luggage on a barrow .)
和 一个 搬运工 跟随 和 行李 在 一个 巴罗 .)
(一名搬运工推着行李车跟在后面。)

[aɪˈtiː] [ˈkæɪrɪz] [ɑːn][ɪts] [flɔːr] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [freʃ] [strɔː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
It carries on its floor a quantity of fresh straw , in the manner of the stage
它 携带 在 它是 地面 一个 数量 的 新鲜的 稻草 , 在 这 方式 的 这 阶段
[ˈkoʊtʃɪz] ,
coaches ,
教练 ,
它的地板上铺着大量新鲜稻草, 就像驿站马车一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɑːbləˈmætɪk] [ˈpæsɪndʒər] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈevər] [əˈpɪr] , [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ˈberi] [hɪz; ɪz]
in which the problematic passenger , should he ever appear , will no doubt bury his
在 哪个 这 有问题的 乘客 , 应该 他 曾经 出现 , 将要 不 怀疑 埋葬 他的
[fiːt] .
feet :
脚 .
如果那个有问题的乘客出现, 他无疑会把自己的脚埋在地下。

[ɑːn][ɪts] [saɪd] , [dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən] ,
On its side , just below the window that is not made to open ,
在 它是 边 , 只是 以下 这 窗户 那 是 不是 制成 到 打开 ,
在它的侧面, 就在那个无法打开的窗户下方,

[aɪˈtiː] [ˈkæriz] [ðə; ði][ˈledʒənd] [ðæt] [ˈʃuːz] [ðæt] [aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊmə] [ɑːrmz] ,
it carries the legend that shows that it belongs to the Comber Arms ,
它 携带 这 传奇 那 演出 那 它 属于 到 这 康伯 武器 ;
它上面刻有铭文，表明它属于康伯武器公司。

[ə; eɪ] [ˈhɑːstəli] [soʊ][self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈskʌvərəbl] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrpəst] - [aɪd] [ʌv; əv]
a hostelry so self - effacing that it is discoverable only by the sharpest - eyed of
一个 旅店 所以 自己 - 抹除 那 它 是 可发现的 仅有的 经过 这 最锋利 - 眼睛 的
[ˈpɪlgrɪmz] .
pilgrims .
朝圣者 .

一家极其低调的旅店，只有眼光最敏锐的朝圣者才能发现。

[ˈnæroʊ] [ˈrəʊdweɪz] , [ˈflæŋkt] [baɪ] [prəˈpɔːrʃənətli] [ˈnɛroʊʒ] [ˈpeɪvmənts] , [laɪ] [ˈrɪbən] - [laɪk]
Narrow roadways , flanked by proportionately narrower pavements , lie ribbon - like
狭窄的 道路 , 侧翼 经过 按比例 较窄 人行道 , 说谎 丝带 - 喜欢
[bɪˈtwiːn] [ˈhʌdlɪd] [ˈɑːps] [ænd; ənd] [ˈskwɛrli] - [ˈspeɪʃəs] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈhɑʊzɪz] ;
between huddled shops and squarely - spacious Georgian houses ;
之间 蜷缩着 商店 和 完全 - 宽敞 格鲁吉亚 房屋 ;

狭窄的道路两侧是相对更窄的人行道，像丝带一样蜿蜒在密集的商店和宽敞的乔治亚式房屋之间；

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] , [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌstuːpɪˈfækʃn] ,
and an air of leisure and content , amounting almost to stupefaction ,
和 一个 空气 的 闲暇 和 内容 , 金额 几乎 到 震惊 ,
以及一种悠闲满足的神态，几乎到了麻木的地步。

[ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
is the moral atmosphere of the place .
是 这 道德 气氛 的 这 地方 .

是当地的道德氛围。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
On the outskirts of the town , crowning the gentle hills that lie to the north
在 这 郊区 的 这 镇 , 加冕 这 温和的 丘陵 那 说谎 到 这 北
[ænd; ənd] [west] ,
and west ,
和 西方 ,

在小镇郊外，坐落在北部和西部绵延起伏的丘陵之上，

[ˈvɪləz] [ɪn][ˈeɪkər][plɑːts] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [sʌm; səm][ten] [maɪlz]
villas in acre plots , belonging to business men in the county town some ten miles
别墅 在 英亩 图表 , 属于 到 商业 男人 在 这 县 镇 一些 十 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

这些别墅占地数英亩，属于十英里外县城里的商人所有。

" [prɪk] [ðer; ðər] [ˈkɑːkni] [ɪrɪz] " [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊbər]
" prick their Cockney ears " and are strangely at variance with the sober
" 刺 他们的 伦敦东区口音 耳朵 " 和 是 奇怪的 在 方差 和 这 清醒
[ˈgrævəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈhɑʊzɪz] .
gravity of the indigenous houses .
重力 的 这 土著 房屋 .

“竖起他们的伦敦东区耳朵”，与当地房屋庄严肃穆的风格形成了鲜明的对比。

[soʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
So , too , are the manners and customs of their owners ,
所以 , 也 , 是 这 礼仪 和 海关 的 他们的 所有者 ,
因此，它们的主人的礼仪和习俗也同样如此。

[hu:] [gʊʊ][tu:; tə] - [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
who go to Stoneborough every morning to their work ,
WHO 去 到 - 每一个 早晨 到 他们的 工作 ,
他们每天早上都去斯通伯勒上班,

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
and return by the train that brings them home in time for dinner .
和 返回 经过 这 火车 那 带来 他们 家 在 时间 为了 晚餐 .
然后他们乘火车返回，正好赶上吃晚饭。

[ðeɪ] [du:] [ˈlðər] [ɪgˈzɑ:tɪk][ænd; ənd] [ʌnˈsu:təbl] [θɪŋz] [ˈɔ:lsʊʊ] , [laɪk] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈmoʊtəz] ,
They do other exotic and unsuitable things also , like driving swiftly about in motors ,
他们 做 其他 异域风情 和 不合适 事物 还 , 喜欢 驾驶 迅速地 关于 在 电机 ,
他们还会做一些其他古怪且不合适的事情，比如驾驶机动车到处飞驰。

[ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [gɑ:lf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ˈkoʊ,tɑ:n] ,
in playing golf on the other side of the river at Coton ,
在 玩耍 高尔夫球 在 这 其他 边 的 这 河 在 科顿 ,
在河对岸的科顿打高尔夫球时,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [æt; ət] [i:t] [ˈlðɜ:z] [ˈhəʊzɪz] .
and in having parties at each other's houses .
和 在 拥有 各方 在 每个 其他的 房屋 .
并且经常在彼此家里举办派对。

[bʌt; bət][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [si:mz] [tu:; tə] [li:v] [ˈæʃ,bɪdʒ] ([ðʊʊ] [ə; eɪ][stroʊl]
But apart from them nobody ever seems to leave Ashbridge (though a stroll
但 除 从 他们 无人 曾经 似乎 到 离开 阿什布里奇 (尽管 一个 漫步
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [treɪn] [əˈraɪvz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd]
to the station about the time that the evening train arrives is a recognised
到 这 车站 关于 这 时间 那 这 晚上 火车 到达 是 一个 已确认
[daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n]) [ɔ:r] ,
diversion) or ,
导流) 或者 ,
但除了他们之外，似乎没有人离开阿什布里奇（尽管在傍晚火车到达前后漫步到车站是一种公认的消费方式），或者，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈevər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
in consequence , ever to come back .
在 结果 , 曾经 到 来 后退 .
因此，永远无法回来。

[ˈæʃ,bɪdʒ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][self] - [kənˈteɪnd] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪɜ:z] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər]
Ashbridge , in fact , is self - contained , and desires neither to meddle with others
阿什布里奇 , 在 事实 , 是 自己 - 包含 , 和 欲望 两者都不 到 插手 和 其他的
[nɔ:r][tu:; tə][bi; bi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] .
nor to be meddled with .
也不 到 是 干预 和 .
事实上，阿什布里奇为人独立，既不想干涉他人，也不想被他人干涉。

[ðə; ði] [ˈestʃueri] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][sʌm; səm][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
The estuary opposite the town is some quarter of a mile broad at high tide ,
这 河口 对面的 这 镇 是 一些 四分之一 的 一个 英里 广阔 在 高的 潮 ,
城镇对面的河口在高潮时大约有四分之一英里宽。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
and in order to cross to the other side ,
和 在 命令 到 又 到 这 其他 边 ,
为了过河到对岸,

[wer] [laɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][pɑ:rk][ʌv; əv] [ˈæʃ,bɪdʒ] [ˈhʌʊs] ,
where lie the woods and park of Ashbridge House ,
在哪里 说谎 这 树林 和 公园 的 阿什布里奇 房子 ,
阿什布里奇庄园的树林和公园在哪里？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [stəˈkɑːtʊ] [prænsɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] **it is necessary to shout and make staccato prancings in order to attract the**
它 是 必要的 到 喊 和 制作 断奏 跳跃 在 命令 到 吸引 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈferimən] ,
attention of the antique ferryman ,
注意力 的 这 古董 摆渡人 ,
必须大声喊叫并做出断断续续的跳跃动作才能引起那位古老摆渡人的注意。

[huː] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] **who is invariably at the other side of the river and generally asleep at the**
WHO 是 总是 在 这 其他 边 的 这 河 和 一般来说 睡着了 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] .
bottom of his boat .
底部 的 他的 船 .
他总是待在河对岸，通常都睡在船底。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] [ænd; ənd][kæn; kən] [præns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
If you are strong - lunged and can prance and shout for a long time ,
如果 你 是 强的 - 猛扑 和 能 轻快地 和 喊 为了 一个 长的 时间 ,
如果你肺活量大，可以长时间蹦蹦跳跳、大声喊叫，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪˈventʃuəli] [ˈstæɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kʌm] [əˈkrɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [roʊ] [juː; jʊ] **he may eventually stagger to his feet , come across for you and row you**
他 可能 最终 错开 到 他的 脚 , 来 穿过 为了 你 和 排 你
[ˈoʊvər] .
over :
超过 .
他最终可能会踉跄着站起来，走到你身边，划船带你过去。

[ˈlðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʌəns] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] **Otherwise you will stand but little chance of arousing him from his slumbers**
否则 你 将要 站立 但 小的 机会 的 唤起 他 从 他的 睡眠
,
.
,

否则，你几乎没有机会把他从睡梦中唤醒。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [staːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and you will stop where you are ,
和 你 将要 停止 在哪里 你 是 ,
你就会停在原地。

[ənˈles] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ˈkouːtɑːn] , [ə; eɪ] [maɪl] [əˈbʌv] .
unless you choose to walk round by the bridge at Coton , a mile above .
除非 你 选择 到 走 圆形的 经过 这 桥 在 科顿 , 一个 英里 多于 .
除非你选择绕道走一英里外的科顿桥。

[ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [əˈtempts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪskər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈæʃˌbrɪdʒ] , [huː] [duː][ˈnɑːt] **Periodical attempts are made by the brisker inhabitants of Ashbridge , who do not**
期刊 尝试 是 制成 经过 这 更轻快 居民 的 阿什布里奇 , WHO 做 不是
[ˌʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈspɪrɪt] ,
understand its spirit ,
理解 它是 精神 ,
阿什布里奇那些比较活泼的居民时不时会尝试这样做，但他们并不理解它的精神。

[tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈkerən] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] **to substitute for this aged and ineffectual Charon someone who is occasionally**
到 代替 为了 这 老年人 和 无效 卡戎 某人 WHO 是 偶尔
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,
用一个偶尔醒来的人来代替这个年老无能的卡戎，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [rɪˈzʌltz] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [mu:vz] ,
but nothing ever results from these revolutionary moves ,
但 没有什么 曾经 结果 从 这些 革命性的 移动 ,
但这些革命性的举措最终都没有取得任何成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkwests] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:r; ər] [ˈnevər]
and the requests addressed to the town council on the subject are never
和 这 请求 已解决 到 这 镇 理事会 在 这 主题 是 绝不
[hɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈgen] .
heard of again .
听到 的 再次 .

而就此事向镇议会提出的请求，从此杳无音信。

" [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] " [wʌz; wəz] [ˈferimən] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)]
" Old George " was ferryman there before any members of the town council
" 老的 乔治 " 曾是 摆渡人 那里 前 任何 成员 的 这 镇 理事会
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
were born ,
是 出生 ,

在镇议会的任何成员出生之前，“老乔治”就已经是那里的摆渡人了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈstæblɪft] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
and he seems to have established a right to go to sleep on the other
和 他 似乎 到 有 已确立的 一个 正确的 到 去 到 睡觉 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪnˈeɪliənəb(ə)] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
side of the river which is now inalienable from him .
边 的 这 河 哪个 是 现在 不可剥夺的 从 他 .

他似乎已经确立了在河对岸睡觉的权利，这项权利现在对他来说是不可剥夺的。

[brɪˈsaɪdz] , [əˈsli:p] [ɔ:r] [əˈweɪk] , [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsoʊbər] , [wɪtʃ] , [æftər][ɔ:l] ,
Besides , asleep or awake , he is always perfectly sober , which , after all ,
除了 , 睡着了 或者 醒 , 他 是 总是 完美 清醒 , 哪个 , 后 全部 ,
此外，无论睡着还是醒着，他总是非常清醒，这毕竟.....

[ɪz] [ˈri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈkwaɪəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [ˈferimən] .
is really one of the first requirements for a suitable ferryman .
是 真的 一 的 这 第一的 要求 为了 一个 合适的 摆渡人 .
这确实是合格摆渡人必备的首要条件之一。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][bɔ:rd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [hɪmˈself] [hu:] , [wen] [ɪn] [ˈrezɪdəns] ,
Even the representations of Lord Ashbridge himself who , when in residence ,
甚至 这 表现形式 的 主 阿什布里奇 他自己 WHO , 什么时候 在 住宅 ,
甚至连阿什布里奇勋爵本人的画像，在他居住期间，

[ˈfri:kwəntli] [hæz; həz] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈferi] [wen] [ˈkrɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [tu:; tə]
frequently has occasion to use the ferry when crossing from his house to
频繁地 有 场合 到 使用 这 渡船 什么时候 过境 从 他的 房子 到
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

他经常需要乘渡轮从家到镇上。

[feɪld] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪˈfekt] ,
failed to produce the smallest effect ,
失败的 到 生产 这 最小 影响 ,
未能产生任何效果，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
and he was compelled to build a boathouse of his own on the farther
和 他 曾是 被迫 到 建造 一个 船屋 的 他的 自己的 在 这 更远
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ;

于是他被迫在对岸建造了自己的船屋。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['pædlɪd] [ə'krɔ:s] [baɪ] [hɪm'self] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
and be paddled across by himself or one of the servants .
和 是 划桨 穿过 经过 他自己 或者 一 的 这 仆人 .

然后由他自己或仆人划船过去。

[ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [rəʊd] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔ:zmən] ,
Often he rowed himself , for he used to be a fine oarsman ,
经常 他 划船 他自己 , 为了 他 用过的 到 是 一个 美好的 划桨手 ,

他经常亲自划船, 因为他以前是个优秀的划船者。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laʊndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [praʊ]
and it was good for the lounger on the quay to see the foaming prow
和 它 曾是 好的 为了 这 躺椅 在 这 码头 到 看 这 起泡 船首

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] .
of his vigorous progress and the dignity of physical toil .
的 他的 蓬勃 进步 和 这 尊严 的 身体的 辛劳 .

对于躺在码头上的休闲者来说, 看到他奋力前行的船头激起的泡沫和体力劳动的尊严, 是一件令人欣慰的事。

[ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] " [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ,
In all other respects , except in this case of " Old George ,
在 全部 其他 尊重 , 除了 在 这 案件 的 " 老的 乔治 ,

除“老乔治”这个例子外, 其他所有方面都是如此。

" [ɔ:rd] - [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] ,
" Lord Ashbridge's wishes were law to the local authorities ,
" 主 - 愿望 是 法律 到 这 当地的 当局 ,

“阿什布里奇勋爵的意愿对地方当局来说就是法律。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl] [i:st] - [koʊst] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for in this tranquil East - coast district the spirit of the feudal system with a
为了 在 这 宁静 东方 - 海岸 区 这 精神 的 这 封建 系统 和 一个

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɔ:rd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['tenənts] ['strɔ:ŋli] [sə'vaɪvd] .
beneficent lord and contented tenants strongly survived .
仁慈的 主 和 满足 租户 强烈 幸存下来 .

因为在这个宁静的东海岸地区, 仁慈的领主和安居乐业的佃农所代表的封建制度精神依然得到了很好的传承。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['i:v(ə)n]['oʊvər] [sʌtʃ] ['mɑ:dərn] [ɪnə'veɪʃnz] [æz; əz] ['reɪlɹəʊdʒ] ,
It had triumphed even over such modern innovations as railroads ,
它 有 胜利 甚至 超过 这样的 现代的 创新 作为 铁路 ,

它甚至战胜了铁路等现代创新技术。

[fɔ:r; fər] [ɔ:rd] ['æʃbrɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tu:; tə][stɔ:p] ['eni] [treɪn] [hi:; hi] [pli:zd] [baɪ]
for Lord Ashbridge had the undoubted right to stop any train he pleased by
为了 主 阿什布里奇 有 这 毫无疑问 正确的 到 停止 任何 火车 他 高兴 经过

['sɪɡnəl][æt; ət] ['æʃbrɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .
signal at Ashbridge station .
信号 在 阿什布里奇 车站 .

阿什布里奇勋爵绝对有权在阿什布里奇车站通过信号拦停任何他想拦停的火车。

[ðɪs] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] ['du:ɪŋ] ;
This he certainly enjoyed doing ;
这 他 当然 享受 正在做 ;

他当然很乐意这样做;

[aɪˈti:] [fed] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˈpra:gres] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm]
it fed his sense of the fitness of things to progress along the platform
它 美联储 他的 感觉 的 这 健康 的 事物 到 进步 沿着 这 平台
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] ,
with his genial ,
和 他的 和蔼可亲 ,

它增强了他对事物沿着平台向前发展的适应性感觉，他亲切友善，

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈtɪptəʊ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈelbəuz] [ˈskwerli] [stʌk] [aʊt] ,
important tiptoe walk , and elbows squarely stuck out ,
重要的 脚尖 走 , 和 肘部 完全 卡住 出去 ,
走路时要踮起脚尖，手肘要笔直地伸出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [rɪˈz:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
to the carriage that was at once reserved for him ,
到 这 运输 那 曾是 在 一次 预订的 为了 他 ,
上了一节立刻为他预留的马车，

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [tɑ:p] - [hæt] ([ɪf] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn]) [tu:; tə][ðə; ði]
to touch the brim of his grey top - hat (if travelling up to town) to the
到 触碰 这 帽檐 的 他的 灰色的 顶部 - 帽子 (如果 旅行 向上 到 镇) 到 这
[əbˈsi:kwɪəs] [gɑ:rd] ,
obsequious guard ,
低三下四 警卫 ,

(如果要去镇上的话) 用灰色高顶礼帽的帽檐轻触谄媚的卫兵，

[ænd; ənd][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə-] [hu:] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪkˈspres]
and to observe the heads of passengers who wondered why their express
和 到 观察 这 头部 的 乘客 WHO 想知道 为什么 他们的 表达
[wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
was arrested ,
曾是 被捕 ,

并观察乘客们的表情，他们疑惑着为什么他们的专列被扣押了。

[θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
thrust out of carriage windows to look at him .
推力 出去 的 运输 视窗 到 看 在 他 :
他探出车窗去看他。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvənd] [ˈfʊtmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvæɪɪt; ˈvæɪeɪ; væˈleɪ] , [ˈfa:loʊd] [hɪm; ɪm] ,
A livened footman , as well as a valet , followed him ,
一个 活跃 男仆 , 作为 出色地 作为 一个 代客泊车 , 随后 他 ,
一名神采奕奕的男仆和一名贴身男仆跟在他身后。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [ˈi:vɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]
bearing a coat and a rug and a morning or evening paper and a
轴承 一个 外套 和 一个 小地毯 和 一个 早晨 或者 晚上 纸 和 一个
[dɪˈspætʃ] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gɪlt] [ˈkɔ:rəˈnet][ɑ:n][aɪˈti:] ,
dispatch - box with a large gilt coronet on it ,
派遣 - 盒子 和 一个 大的 镀金 冠 在 它 ,
他带着外套、毯子、早报或晚报，以及一个带有金色大冠冕的公文箱。

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ðɪ:z] [ˈsɒlɪsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈempti] [si:ts] [nɪr] [hɪm; ɪm]
and bestowed these solaces to a railway journey on the empty seats near him
和 授予 这些 安慰剂 到 一个 铁路 旅行 在 这 空的 座位 靠近 他
:
:
:
并将这些慰藉带给了火车旅途中身边的空座位。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˌhɪrˈbaɪ] [fed] ,
And not only his sense of fitness was hereby fed ,
和 不是 仅有的 他的 感觉 的 健康 曾是 特此 美联储 ,
不仅如此, 他的健身意识也得到了增强,

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔ:lsou][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈpotər] [ænd; ənd][ðə; ði]
but that also of the station - master and the solitary porter and the
但 那 还 的 这 车站 - 掌握 和 这 孤 搬运工 和 这
[ˈnu:z,bɔɪ] ,
newsboy ,
报童 ,
但车站站长、孤身一人的搬运工和报童也是如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈæʃbrɪdʒ] [æz; əz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈstroʊld] [ɑ:n][tu:; tə]
and such inhabitants of Ashbridge as happened to have strolled on to
和 这样的 居民 的 阿什布里奇 作为 发生 到 有 漫步 在 到
[ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
the platform .
这 平台 .
以及碰巧漫步到站台上的阿什布里奇居民。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈæʃbrɪdʒ] , [kaɪnd] , [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd][ˈdɑ:mɪnənt] , [ə; eɪ]
For he was THEIR Earl of Ashbridge , kind , courteous and dominant , a
为了 他 曾是 他们的 伯爵 的 阿什布里奇 , 种类 , 有礼貌 和 主导的 , 一个
[ˈloʊk(ə)l] [kɪŋ] ;
local king ;
当地的 国王 ;
因为他是他们的阿什布里奇伯爵, 仁慈、有礼貌、有威望, 是当地的国王;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
it was all very pleasant .
它 曾是 全部 非常 令人愉快的 .
一切都很愉快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈrest] [ʌv; əv] [ɪkˈspres] [treɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] ;
But this arrest of express trains was a strictly personal privilege ;
但 这 逮捕 的 表达 火车 曾是 一个 严格 个人的 特权 ;
但扣押特快列车完全是个人特权;

[wen] [ˈleɪdɪ] [ˈæʃbrɪdʒ] [ɔ:r] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈtrævlɪd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [treɪn] [tu:; tə]
when Lady Ashbridge or Michael travelled they always went in the slow train to
什么时候 女士 阿什布里奇 或者 迈克尔 旅行 他们 总是 去 在 这 慢的 火车 到
- ,
Stoneborough ,
- ,
阿什布里奇夫人或迈克尔出行时, 总是乘坐慢车前往斯通伯勒。

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][ænd; ənd][əˈbaɪdɪd][ðer; ðər] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmɔ:təlz] .
changed there and abided their time on the platform like ordinary mortals .
已更改 那里 和 遵守 他们的 时间 在 这 平台 喜欢 普通的 凡人 .
他们在那里改变了自己, 像普通人一样在平台上度过了他们的时光。

[ðoo] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:pɪŋ] [ʌv; əv]
Though he could undoubtedly have extended his rights to the stopping of
尽管 他 可以 无疑 有 扩展 他的 权利 到 这 停止 的
[ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r] [sʌn] ,
a train for his wife or son ,
一个 火车 为了 他的 妻子 或者 儿子 ,
虽然他无疑可以把自己的权利扩展到为他的妻子或儿子停车,

[hi:; hi] [ˈwaɪzli] [rɪˈzɜ:vɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [lest] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] [lu:z] [preˈsti:ʒ] .
he wisely reserved this for himself , lest it should lose prestige .

他 明智地 预订的 这 为了 他自己 , 免得 它 应该 失去 声望 .

他明智地将它留给了自己，以免它失去声望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɡlɔ:ri] [ɔ:ˈredi] ([tu:; tə][ˈprəʊb] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]) [fɔ:r; fər]
There was sufficient glory already (to probe his mind to the bottom) for

那里 曾是 充足的 荣耀 已经 (到 探测 他的 头脑 到 这 底部) 为了

[ˈleɪdi] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Lady Ashbridge in being his wife ;

女士 阿什布里奇 在 存在 他的 妻子 ;

成为他的妻子，阿什布里奇夫人已经获得了足够的荣耀（足以探究他的内心深处）；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ɔ:ˈlsʊʊ][fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
it was sufficient also for Michael that he was his son .

它 曾是 充足的 还 为了 迈克尔 那 他 曾是 他的 儿子 .

对迈克尔来说，他是他的儿子就足够了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈfɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][pɑ:mˈpɑ:səti] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)]
It may be inferred that there was a touch of pomposity about this admirable

它 可能 是 推断 那 那里 曾是 一个 触碰 的 华丽 关于 这 令人钦佩的
gentleman ,
绅士 ,

由此可以推断，这位令人钦佩的绅士身上带有一丝傲慢自大。

[hu:] [wʌz; wəz][sʊʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd][sʊʊ][hɑ:rd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was so excellent a landlord and so hard working a member of the

WHO 曾是 所以 出色的 一个 房东 和 所以 难的 在职的 一个 成员 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈæɪrɪˈstɑ:krəsi] .
British aristocracy .
英国 贵族 .

他是一位非常优秀的房东，也是英国贵族中一位非常勤奋的成员。

[bʌt; bət][pɑ:mˈpɑ:səti] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [su:pərˈfɪ(ə)] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
But pomposity would be far too superficial a word to apply to him ;

但 华丽 会 是 远的 也 浅 一个 单词 到 申请 到 他 ;

但用“自负”这个词来形容他未免太过肤浅；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈædɪkwətli] [kəˈnoʊt] [hɪz; ɪz] [di:p] - [əˈbaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
it would not adequately connote his deep - abiding and essential conviction that

它 会 不是 充分 意味着 他的 深的 - 遵守 和 基本的 定罪 那
[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ([ðæt] ,
on one of the days of Creation (that ,

在 一 的 这 天 的 创建 (那 ,

这不足以充分表达他根深蒂固的信念，即在创世之日（即

[ˈpra:bəbli] ,
probably ,
大概 ,

大概，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈkri:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [laɪt]) [ðer; ðər] [li:pt] [ˈɪntu:]
on which the decree was made that there should be Light) there leaped into

在 哪个 这 法令 曾是 制成 那 那里 应该 是 光) 那里 跳跃 进入
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlændoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
being the great landowners of England .
存在 这 伟大的 土地所有者 的 英格兰 .

颁布法令要有光明之后，英格兰的大地主们应运而生。

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] , [ðʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɪr] ,
But Lord Ashbridge , though himself a peer ,
但 主 阿什布里奇 , 尽管 他自己 一个 同伴 ,
但阿什布里奇勋爵, 尽管他本人也是贵族,

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pɪrɪdʒ] [ɪn] [blɑ:k][æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æɪrɪ'stɑ:krəsi] ;
by no means accepted the peerage en bloc as representing the English aristocracy ;
经过 不 方法 公认 这 贵族 英文 集团 作为 代表 这 英语 贵族 ;
绝不接受贵族阶层整体代表英国贵族;

[tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪz] ,
to be , in his phrase ,
到 是 , 在 他的 短语 ,
用他的话说, 就是

" [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] " [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [æsə'teɪnd] [ˈfæməlɪz]
" one of us " implied that you belonged to certain well - ascertained families
" 一 的 我们 " 暗示 那 你 属于 到 肯定 出色地 - 已确定 家庭
[wer] [b'ru:əz] [ænd; ənd] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] ,
where brewers and distinguished soldiers had no place ,
在哪里 酿酒商 和 杰出的 士兵 有 不 地方 ,
“我们中的一员”暗示你属于某些地位显赫的家族, 在这些家族里, 酿酒师和功勋卓著的军人没有立足之地。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðerz] [ɔ:l'redɪ] .
unless it was theirs already .
除非 它 曾是 他们的 已经 .
除非它本来就是他们的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [drɪ'stɪŋɡwɪft]
He was ready to pay all reasonable homage to those who were distinguished
他 曾是 准备好 到 支付 全部 合理的 尊敬 到 那些 WHO 是 杰出的
[baɪ][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪz] ,
by their abilities ,
经过 他们的 能力 ,
他准备向那些才华横溢的人表达一切合理的敬意。

[ðer; ðər] [ˈrɪtʃɪz] , [ðer; ðər][ɪɡ'zɔ:ltɪd] [pə'zɪfənz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
their riches , their exalted positions in Church and State ,
他们的 财富 , 他们的 崇高 职位 在 教会 和 状态 ,
他们的财富, 他们在教会和国家中的崇高地位,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [træns'fju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
but his homage to such was transfused with a courteous condescension ,
但 他的 尊敬 到 这样的 曾是 输血 和 一个 有礼貌 居高临下 ,
但他对这种敬意中却夹杂着一种彬彬有礼的居高临下。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [rɪ'vɪəd] [ðʊz] [hu:] [brɪ'ɔ:ŋd]
and he only treated as his equals and really revered those who belonged
和 他 仅有的 治疗 作为 他的 等于 和 真的 受人尊敬的 那些 WHO 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] " [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] .
to the families that were " one of us .
到 这 家庭 那 是 " 一 的 我们 .
他只把他们当作平等的人对待, 并且真正尊敬那些属于“我们自己人”的家庭的人。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] " [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" His wife , of course , was " one of us ,
" 他的 妻子 , 的 课程 , 曾是 " 一 的 我们 ,
“当然, 他的妻子也是我们中的一员,

" [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
" since he would never have permitted himself to be allied to a woman who
" 自从 他 会 绝不 有 允许 他自己 到 是 盟军 到 一个 女士 WHO
[wʌz; wəz][nɑːt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

因为他绝不会允许自己与一个不具备这种素质的女人结盟，

[ðʊʊ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæfrəˈdaɪti] [ænd; ənd] [əˈθiːniː]
though for beauty and wisdom she might have been Aphrodite and Athene
尽管 为了 美丽 和 智慧 她 可能 有 到过 阿芙洛狄忒 和 雅典娜
[roʊld] [kəmˈpæktliˌkɑːmpæktli][ˈɪntuː;][wʌn] [ˈpɪrləs] [aɪˈdentəti] .
rolled compactly into one peerless identity .
滚动 紧凑地 进入 一 无与伦比 身份 .

论美貌与智慧，她或许是阿芙洛狄忒和雅典娜的化身，完美无瑕。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˈleɪdi] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪˈfʌldʒənt]
Lady Ashbridge had not the faintest resemblance to either of these effulgent
女士 阿什布里奇 有 不是 这 最微弱 相似 到 任何一个 的 这些 光辉灿烂的
[ˈɡɒdɪsɪz] .
goddesses .
女神们 .

阿什布里奇夫人与这两位光彩照人的女神丝毫没有相似之处。

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)], [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [maʊθ]
In person she resembled a camel , long and lean , with a drooping mouth
在 人 她 类似 一个 骆驼 , 长的 和 倾斜 , 和 一个 下垂 嘴
[ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
and tired ,
和 疲劳的 ,

她本人长得像骆驼，又长又瘦，嘴巴耷拉着，一脸疲惫。

[ˈpeɪ(ə)nt] [aɪz] , [waɪl] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] .
patient eyes , while in mind she was stunned .
病人 眼睛 , 尽管 在 头脑 她 曾是 目瞪口呆 .

她眼神平静，内心却震惊不已。

[noʊ][aɪˈdiːə] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [wʌn] [ˈevər][hæd; həd][bɜːrθ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [haɪ] , [smuːð]
No idea other than an obvious one ever had birth behind her high , smooth
不 主意 其他 比 一个 明显的 一 曾经 有 出生 在后面 她 高的 , 光滑的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

除了显而易见的秘密之外，在她高高的、光滑的额头背后，没有任何其他想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [həˈbɪtʃuəli] [brɔːt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv]
and she habitually brought conversation to a close by the dry enunciation of
和 她 习惯性地 带来 对话 到 一个 关闭 经过 这 干燥 发音 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈduːbɪtəbli] [truː] ,
something indubitably true ,
某物 无疑 真的 ,

她总是习惯性地用一句不容置疑的真理来结束谈话。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][dəˈrekt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
which had no direct relation to the point under discussion .
哪个 有 不 直接的 关系 到 这 观点 在下面 讨论 .

这与所讨论的观点没有直接关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][feɪnt] , [ɪnɪˈrædɪkəbl̩] [ˈpredʒudɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][nɑːt][kwaɪt]
But she had faint , ineradicable prejudices , and instincts not quite
但 她 有 头晕的 , 根深蒂固的 偏见 , 和 本能 不是 相当
[ˈdɔːrmənt] .
dormant .
休眠 .

但她有一些根深蒂固的偏见和本能，这些偏见和本能并没有完全消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv][maɪld] [əˈfek(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
There was a large quantity of mild affection in her nature ,
那里 曾是 一个 大的 数量 的 温和的 感情 在 她 自然 ,
她天性中蕴含着大量的温柔慈爱。

[ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd]
the quality of which may be illustrated by the fact that when her father died
这 质量 的 哪个 可能 是 插图 经过 这 事实 那 什么时候 她 父亲 死亡
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] .
she cried a little every day after breakfast for about six weeks .
她 哭 一个 小的 每一个 天 后 早餐 为了 关于 六 周 .

她的这种品质可以从以下事实中看出：在她父亲去世后，她每天早餐后都会哭一会儿，持续了大约六周。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
Then she did not cry any more .
然后 她 做过 不是 哭 任何 更多的 .

然后她就不再哭了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̩][nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
It was impossible not to like what there was of her ,
它 曾是 不可能的 不是 到 喜欢 什么 那里 曾是 的 她 ,
她的一切特质，让人无法不喜欢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [laɪk] ,
but there was really very little to like ,
但 那里 曾是 真的 非常 小的 到 喜欢 ,
但真的没什么值得喜欢的地方。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [əˈmʌŋ]
for she belonged heart and soul to the generation and the breeding among
为了 她 属于 心 和 灵魂 到 这 一代 和 这 选育 之中
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
which it is enough for a woman to be a lady ,
哪个 它 是 足够的 为了 一个 女士 到 是 一个 女士 ,
因为她的身心都属于那个时代和那个教养，在那个时代和教养中，女人只要成为淑女就足够了。

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
and visit the keeper's wife when she has a baby .
和 访问 这 守门员 妻子 什么时候 她 有 一个 婴儿 .
当守林人的妻子生孩子时，去探望她。

[bʌt; bət] [ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But though there was so little of her ,
但 尽管 那里 曾是 所以 小的 的 她 ,
虽然她人很少，

[ðə; ði] [ˈbæləns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
the balance was made up for by the fact that there was so much of
这 平衡 曾是 制成 向上 为了 经过 这 事实 那 那里 曾是 所以 很多 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
她丈夫的身影很多，弥补了这一不足。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [ˈræðər] [flæmˈbɔɪənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [braʊn] [bɜ:rd] ,
His large , rather flamboyant person , his big white face and curling brown beard ,
他的 大的 , 相当 龙飞凤舞 人 , 他的 大的 白色的 脸 和 冰壶 棕色的 胡须 ,
他身材高大, 略显浮夸, 有着一张白皙的大脸和卷曲的棕色胡须。

[hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:l'setʊ] [læf] , [hɪz; ɪz] [æbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈpɪnjənz] ,
his loud voice and his falsetto laugh , his absolutely certain opinions ,
他的 大声 嗓音 和 他的 假声 笑 , 他的 绝对地 肯定 意见 ,
他洪亮的声音和假声笑声, 以及他绝对坚定的观点,

[əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfə:vənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:rd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l]
above all the fervency of his consciousness of being Lord Ashbridge and all
多于 全部 这 热忱 的 他的 意识 的 存在 主 阿什布里奇 和 全部
[wɪtʃ] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] ,
which that implied ,
哪个 那 暗示 ,
最重要的是, 他强烈地意识到自己是阿什布里奇勋爵, 以及这个身份所蕴含的一切。

[kəmˈpli:tli] [fɪld] [ˈeni] [pleɪs] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ,
completely filled any place he happened to be in ,
完全地 已填 任何 地方 他 发生 到 是 在 ,
他所到之处都显得格外拥挤。

[soʊ] [ðæt] [ə; ei] [ru:m] [ˈempti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:lmoʊst]
so that a room empty except for him gave the impression of being almost
所以 那 一个 房间 空的 除了 为了 他 给予 这 印象 的 存在 几乎
[ʌnˈkʌmftəbli;ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈkraʊdɪd] .
uncomfortably crowded .
不舒服地 挤 .
因此, 除了他之外空无一人的房间, 给人一种拥挤得令人不舒服的感觉。

[ðɪs] [ki:n] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
This keen consciousness of his identity was naturally sufficient to make him
这 敏锐的 意识 的 他的 身份 曾是 自然 充足的 到 制作 他
[ˈveri] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ,
very good humoured ,
非常 好的 幽默 ,
这种对自身身份的敏锐认知自然使他性格非常开朗。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; ei] [faɪn] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [hi:; hi][ədˈmaɪəd][moʊst] .
since he was himself a fine example of the type that he admired most .
自从 他 曾是 他自己 一个 美好的 例子 的 这 类型 那 他 钦佩 最多 .
因为他本人就是他最钦佩的那种人的典范。

[ˈpra:bəbli] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm]
Probably only two persons in the world had the power of causing him
大概 仅有的 二 人 在 这 世界 有 这 力量 的 导致 他
[əˈnɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,
世界上可能只有两个人能让他感到恼火。

[bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [baɪ][æn; ən][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [ˈskersli] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
but both of these , by an irony of fate that it seemed scarcely possible to
但 两个都 的 这些 , 经过 一个 讽刺 的 命运 那 它 似乎 几乎 可能的 到
[kənˈsɪdər] [ækseɪˈdent(ə)] ,
consider accidental ,
考虑 偶然 ,
但命运弄人, 这两件事的发生似乎都不太可能是偶然的, 这真是莫大的讽刺。

[wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]
were closely connected with him , for one was his sister , the other his
是 密切 连接 和 他 , 为了 一 曾是 他的 姐姐 , 这 其他 他的
[ˈoʊnli] [sʌn] .
only son .
仅有的 儿子 :

她们与他关系密切，其中一位是他的妹妹，另一位是他的独子。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [pə'tenʃi'æləti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['steɪtɪd] .
The grounds of their potentiality in this respect can be easily stated .
这 理由 的 他们的 潜力 在 这 尊重 能 是 容易地 声明 :

它们在这方面具有潜力的原因很容易说明。

['bɑːrbrə] ['koʊmər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ([ænd; ənd][soʊ] " [wʌn][ʌ; əv][juː 'es] ") , [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən]
Barbara Comber , his sister (and so " one of us ") , had married an
芭芭拉 康伯 , 他的 姐姐 (和 所以 " 一 的 我们 ") , 有 已婚 一个
[ɪk'striːmli] ['welθi] [ə'merɪkən] ,
extremely wealthy American ,
极其 富裕 美国人 ,

他的妹妹芭芭拉·康伯（因此也是“我们中的一员”）嫁给了一位极其富有的美国人。

[huː] , [ɪn] [bɔːrd] - [vjuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌ; əv] ['enɪbɑːdi] [æt; ət][ɔːl] ;
who , in Lord Ashbridge's view , could not be considered one of anybody at all ;
WHO , 在 主 - 看法 , 可以 不是 是 经过考虑的 一 的 任何人 在 全部 ;

在阿什布里奇勋爵看来，这个人根本不能算是任何人的一员；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [ʌ; əv] ['piːp(ə)l] [huː]
in other words , his imagination failed to picture a whole class of people who
在 其他 字 , 他的 想像力 失败的 到 图片 一个 所有的 班级 的 人们 WHO
[ri'zembld] ['æntəni] [dʒə'roum] .
resembled Anthony Jerome .
类似 安东尼 杰罗姆 :

换句话说，他的想象力无法想象出一整类像安东尼·杰罗姆一样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]
He had hoped when his sister announced her intention of taking this
他 有 希望 什么时候 他的 姐姐 宣布 她 意图 的 采取 这
[dɪ'plɔːrəbl] [step] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
deplorable step that his future brother - in - law would at any rate prove to be
可悲的 步 那 他的 未来 兄弟 - 在 - 法律 会 在 任何 速度 证明 到 是
[ə; eɪ][snɔːb] - - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['hoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ə'merɪkənz] [wɜːr; wər] [snɔbz] - - [ænd; ənd]
a snob - - he had a vague notion that all Americans were snobs - - and
一个 势利眼 - - 他 有 一个 模糊的 概念 那 全部 美国人 是 势利眼 - - 和
[ðæt] [ðʌs] ['mɪstər] . [dʒə'roum] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] ['toʊdi]
that thus Mr . Jerome would have the saving grace to admire and toady
那 因此 先生 : 杰罗姆 会 有 这 保存 优雅 到 钦佩 和 拍马屁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他曾希望，当他姐姐宣布打算采取这一令人遗憾的举动时，他未来的妹夫至少会是一个势利眼——他隐约觉得所有美国
人都是势利眼——这样杰罗姆先生就会有幸崇拜和阿谀奉承他。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [dʒə'roum] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌ; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
But Mr . Jerome showed no signs of doing anything of the sort ;
但 先生 : 杰罗姆 显示 不 标志 的 正在做 任何事物 的 这 种类 ;

但杰罗姆先生没有表现出任何此类举动的迹象；

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [pəˈlaɪtnəs] [ðæt] [lɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ]
he treated him with an austere and distant politeness that Lord Ashbridge
他 治疗 他 和 一个 简朴 和 遥远 礼貌 那 主 阿什布里奇
[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈstruː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
could not construe as being founded on admiration and a sense of his own
可以 不是 解释 作为 存在 创立 在 钦佩 和 一个 感觉 的 他的 自己的
[ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] ,
inferiority ,
自卑 ,

他对待阿什布里奇勋爵的态度既冷淡又疏远，阿什布里奇勋爵无法将其解读为出于钦佩和自卑感。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈklɪrli] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [dɪsˈlaɪk] .
for it was so clearly founded on dislike .
为了 它 曾是 所以 清楚地 创立 在 不喜欢 .

因为它显然是建立在厌恶之上的。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [əˈnɔɪ] [lɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] ,
That , however , did not annoy Lord Ashbridge ,
那 , 然而 , 做过 不是 烦人 主 阿什布里奇 ,

然而，这并没有惹恼阿什布里奇勋爵。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [pɔr] [ˈmɪstər] . [dʒəˈroʊm] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] .
for it was easy to suppose that poor Mr . Jerome knew no better .
为了 它 曾是 简单的 到 认为 那 贫穷的 先生 . 杰罗姆 知道 不 更好的 .

人们很容易认为可怜的杰罗姆先生对此一无所知。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrbrə] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
But Barbara annoyed him ,
但 芭芭拉 恼怒 他 ,

但芭芭拉惹恼了他。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ɪn] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
for not only had she shown herself a renegade in marrying a man who was
为了 不是 仅有的 有 她 所示 她自己 一个 叛逆者 在 结婚 一个 男人 WHO 曾是

[nɑːt] " [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ,
not " one of us ,
不是 " 一 的 我们 ,

因为她不仅嫁给了一个“非我族类”的男人，这本身就表明了她的叛逆行为，

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [sɪns] [bɜːrθ][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] "
" **but with all the advantages she had enjoyed since birth of knowing what** " "
" 但 和 全部 这 优势 她 有 享受 自从 出生 的 会心 什么 " "

[wiː; wi] " [wɜːr; wər] ,
we " were ,
我们 " 是 ,

但是，凭借她自出生以来就享有的所有优势——知道“我们”是什么——

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [rɪˈleɪʃnz] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpraːpər] [ˈretɪsnz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
she gloried in her new relations , saying , without any proper reticence about the
她 光荣的 在 她 新的 关系 , 说 , 没有 任何 恰当的 沉默寡言 关于 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

她对自己的新关系沾沾自喜，毫不掩饰地说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] , [huːz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [wɪts] [ˈvæstli] [trænˈsendɪd] [ˈeniθɪŋ]
that they were Real People , whose character and wits vastly transcended anything
那 他们 是 真实的 人们 , 谁 特点 和 智慧 非常 超越 任何事物

[ðæt] [ˈkoʊmərz] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] .
that Combers had to show .
那 梳子 有 到 展示 .

他们是真正的人，他们的品格和智慧远远超过了康伯斯所能展现的一切。

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [vekˈseɪʃəs] [keɪs] ,
Michael was an even more vexatious case ,
迈克尔 曾是 一个 甚至 更多的 令人烦恼的 案件 ;

迈克尔的案子更加棘手。

[ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [tʒːrɪn][ɪn]
and in moments of depression his father thought that he would really turn in
和 在 时刻 的 沮丧 他的 父亲 想法 那 他 会 真的 转动 在
[hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɪzməl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)] [ˈhævɪŋ] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)]
his grave at the dismal idea of Michael having stepped into his honourable
他的 严重 在 这 惨淡 主意 的 迈克尔 拥有 步 进入 他的 光荣的
[ˈjuːz] .
shoes .
鞋 .

在情绪低落的时候，他的父亲想到迈克尔竟然继承了他的荣耀，他一定会死不瞑目。

[ˈfɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈkoʊmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Physically he was utterly unlike a Comber , and his mind ,
身体 他 曾是 完全地 与此不同 一个 康伯 , 和 他的 头脑 ;

他的体格与康伯家族的人截然不同，他的思想也与康伯家族的人截然不同。

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈvɜːdʒd] [ˈiːv(ə)n] [ˈfaːrðər] [frʌm; frəm]
his general attitude towards life seemed to have diverged even farther from
他的 一般的 态度 向 生活 似乎 到 有 分歧 甚至 更远 从
[ðæt] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈflektɪv] [ˈpætərn] .
that healthy and unreflective pattern .
那 健康 和 不加反思 图案 .

他对生活的整体态度似乎与那种健康、不加反思的模式渐行渐远。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌmd]
Only this morning his father had received a letter from him that summed
仅有的 这 早晨 他的 父亲 有 已收到 一个 信 从 他 那 总结
[ˈmaɪk(ə)] [ʌp] ,
Michael up ,
迈克尔 向上 ;

今天早上，他父亲收到了一封他的来信，信中概括了迈克尔的一生。

[ðæt] [fʊlˈfɪld] [ɔːl][ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
that fulfilled all the doubts and fears that had hung about him ;
那 已完成 全部 这 疑虑 和 恐惧 那 有 悬挂 关于 他 ;

这消除了他一直以来的所有疑虑和恐惧；

[fɔːr; fər][ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪˈðəʊt] [kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
for after three years in the Guards he had , without consultation with
为了 后 三 年 在 这 卫兵 他 有 , 没有 咨询 和
[ˈenɪbəːdi] ,
anybody ,
任何人 ;

在卫队服役三年后，他未经任何人同意，就.....

[rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː]
resigned his commission on the inexplicable grounds that he wanted to do
辞职 他的 委员会 在 这 无法解释的 理由 那 他 通缉 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
something with his life .
某物 和 他的 生活 .

他以想要做点有意义的事情为由，莫名其妙地辞去了职务。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræŋkli] [həˈretɪk(ə)] ;
To begin with that was rankly heretical ;
到 开始 和 那 曾是 粗鲁地 异端 ;

首先，这简直是异端邪说；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['koʊməɹ] [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər][laɪf] ;
if you were a Comber there was no need to do anything with your life ;
如果 你 是 一个 康伯 那里 曾是 不 需要 到 做 任何事物 和 你的 生活 ;
如果你是康伯家族的人，你的人生就无需做任何事；

[laɪf] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
life did everything for you
生活 做过 一切 为了 你
生活为你安排好了一切.....

[ænd; ənd] [wɹt] [ðɪs] [ən] - - [jʌŋ] [mæn] ['wɹːntɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [wɹ; wəz]
And what this un - Comberish young man wanted to do with his life was
和 什么 这 联合国 - - 年轻的 男人 通缉 到 做 和 他的 生活 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mjuːzɪ(ə)n] .
to be a musician .
到 是 一个 音乐家 .
而这位与康伯风格迥异的年轻人，他的人生梦想是成为一名音乐家。

[ðæt] [mjuːzɪfənz] , [ˈɑːrtɪsts] , [ˈæktər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [lɔːrd] ['æʃbrɪdʒ] [dɪd][nɔːt]
That musicians , artists , actors , had a right to exist Lord Ashbridge did not
那 音乐家 , 艺术家 , 演员 , 有 一个 正确的 到 存在 主 阿什布里奇 做过 不是
['kwestʃən] .
question .
问题 .
阿什布里奇勋爵并没有质疑音乐家、艺术家、演员的生存权利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ([ɔːr] [maɪt] [biː; bi]) ['veri] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,
They were no doubt (or might be) very excellent people in their way ,
他们 是 不 怀疑 (或者 可能 是) 非常 出色的 人们 在 他们的 方式 ,
毫无疑问，他们都是（或者可能是）非常优秀的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv][fækt][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]
and as a matter of fact he often recognised their existence by going to
和 作为 一个 事情 的 事实 他 经常 已确认 他们的 存在 经过 去 到
[ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ,
the opera ,
这 歌剧 ,
事实上，他经常通过去歌剧院来确认他们的存在。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
to the private view of the Academy , or to the play ,
到 这 私人的 看法 的 这 学院 , 或者 到 这 玩 ,
去学院的私人放映厅，或者去看戏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [praɪd] [ʌ; əv] [prəˈpraɪətərɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ædməɹəb(ə)l]
and he took a very considerable pride of proprietorship in his own admirable
和 他 采取 一个 非常 大量 自豪 的 所有权 在 他的 自己的 令人钦佩的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌ; əv]['fæməli] ['pɔːtrɪts] .
collection of family portraits .
收藏 的 家庭 肖像 .
他为自己收藏的精美家族肖像画感到非常自豪。

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌ; əv] ['koʊməɹz] ;
But then those were pictures of Combers ;
但 然后 那些 是 图片 的 梳子 ;
但那些照片都是康伯斯的；

[ˈrenldz] [ænd; ənd] [ˈrɒmni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
Reynolds and Romney and the rest of them had enjoyed the privilege
雷诺兹 和 罗姆尼 和 这 休息 的 他们 有 享受 这 特权
[ʌv; əv] [pərˈpetʃueɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈkænvəsɪz] [ði:z] [bɪɡ] ,
of perpetuating on their canvases these big ,
的 延续 在 他们的 画布 这些 大的 ;
雷诺兹、罗姆尼以及其他候选人都曾有幸在他们的竞选画布上延续这些宏大的形象。

[faɪn] [men][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
fine men and charming women .
美好的 男人 和 迷人 女性 .
英俊的男士和迷人的女士。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkoumər] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðə; ði][nekst] [lɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] - - [ʃʊd; ʃəd]
But that a Comber - - and that one positively the next Lord Ashbridge - - should
但 那 一个 康伯 - - 和 那 一 积极地 这 下一个 主 阿什布里奇 - - 应该
[ɪnˈtend] [tu:; tə] [dɪˈvout] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
intend to devote his energies to an artistic calling ,
打算 到 奉献 他的 能量 到 一个 艺术 呼叫 ,
但是，一个康伯家族的人——而且很可能就是下一任阿什布里奇勋爵——竟然打算将自己的精力投入到艺术事业中，

[ænd; ənd] [əˈlu:d] [tu:; tə] [ðæt] [ski:m] [æz; əz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and allude to that scheme as doing something with his life ,
和 暗示 到 那 方案 作为 正在做 某物 和 他的 生活 ;
并暗示他想通过这个计划来成就一番事业，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə]
was a thing as unthinkable as if the butler had developed a fixed idea
曾是 一个 事物 作为 不可思议 作为 如果 这 管家 有 发达 一个 固定的 主意
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
that he was " one of us .
那 他 曾是 " 一 的 我们 .
这就像管家固执地认为自己是“我们中的一员”一样不可思议。

" [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][wʌn] ; [ˈmaɪkəlz] [ˈletər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðɪs]
" **The blow was a recent one ; Michael's letter had only reached his father this**
" 这 吹 曾是 一个 最近的 一 ; 迈克尔的 信 有 仅有的 达到 他的 父亲 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“这打击来得很快；迈克尔的信今天早上才送到他父亲手中。”

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [lɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
and at the present moment Lord Ashbridge was attempting over a cup of
和 在 这 展示 片刻 主 阿什布里奇 曾是 尝试 超过 一个 杯子 的
[ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [saʊθ] [ˈterəs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈestʃueri] [tu:; tə] [kənˈveɪ] - - [nɑ:t] [ˈveri]
tea on the long south terrace overlooking the estuary to convey - - not very
茶 在 这 长的 南 阳台 俯瞰 这 河口 到 传达 - - 不是 非常
[səkˈsesfəli] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
successfully - - to his wife something of his feelings on the subject .
成功地 - - 到 他的 妻子 某物 的 他的 情怀 在 这 主题 .

此刻，阿什布里奇勋爵正坐在俯瞰河口的长长的南露台上，一边喝茶，一边试图向妻子表达他对这个问题的感受——但并不十分成功。
[ʃi:; ji] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [hɜ:rˈself] ,
She , according to her custom , was drinking a little hot water herself ,
她 , 根据 到 她 风俗 , 曾是 喝 一个 小的 热的 水 她自己 ,
她也像往常一样喝了点热水。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃə] [ʌv; əv] [kri:m] [ænd; ənd] ['krʌmbld]
and providing her Chinese pug with a mixture of cream and crumbled
和 提供 她 中国人 哈巴狗 和 一个 混合物 的 奶油 和 崩溃了
[rʌsk] .
rusks .
烤面包片 .

她还给她的中国哈巴狗喂了奶油和碎面包干的混合物。

[ðoʊ] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] [haɪ] [ˈlɪniɪdʒ] , [bɔːrd] [æʃ'bɪɪdʒ] [ˈræðər] [dɪ'testɪd]
Though the dog was of undoubtedly high lineage , Lord Ashbridge rather detested
尽管 这 狗 曾是 的 无疑 高的 血统 , 主 阿什布里奇 相当 令人厌恶的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

虽然这条狗的血统无疑很高贵，但阿什布里奇勋爵却非常讨厌它。

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] [kə'rɪr] !
" A musical career !
" 一个 音乐 职业 !

“音乐事业！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['maɪkəlz] ['letər] .
" he exclaimed , referring to Michael's letter .
" 他 惊呼 , 指 到 迈克尔的 信 .

“他惊呼道，指的是迈克尔的信。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['koʊməɹ] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] [kə'rɪr] ?
" What sort of a career for a Comber is a musical career ?
" 什么 种类 的 一个 职业 为了 一个 康伯 是 一个 音乐 职业 ?

对于一个康伯家族成员来说，音乐事业算得上是一种怎样的职业呢？

[aɪ][æɪ; jəl] [tel] ['maɪk(ə)] ['prɪti] ['raʊndli] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
I shall tell Michael pretty roundly when he arrives this evening what I think of it
我 将 告诉 迈克尔 漂亮的 圆圆地 什么时候 他 到达 这 晚上 什么 我 思考 的 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

今晚迈克尔到了之后，我会毫不客气地告诉他我对这一切的看法。

[wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['frænsɪs] [nekst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'zəɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [br'kʌm]
We shall have Francis next saying that he wants to resign , too , and become
我们 将 有 弗朗西斯 下一个 说 那 他 想要 到 辞职 , 也 , 和 变得
[ə; eɪ] ['dentɪst] .
a dentist .
一个 牙医 .

接下来，弗朗西斯恐怕也会说他想辞职，去当牙医。

" ['leɪdi] ['æʃ'bɪɪdʒ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; həɹ] [stʌnd] [maɪnd] .
" Lady Ashbridge considered this for a moment in her stunned mind .
" 女士 阿什布里奇 经过考虑的 这 为了 一个 片刻 在 她 目瞪口呆 头脑 .

阿什布里奇夫人震惊地思考了一会儿。

" [dɪr] [em 'iː] , [ˈrɑːbərt] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Dear me , Robert , I hope not , " she said .
" 亲爱的 我 , 罗伯特 , 我 希望 不是 , " 她 说 .

“天哪，罗伯特，但愿不是这样，”她说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ðæt] ['frænsɪs] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I do not think it the least likely that Francis would do anything of the kind .
" 我 做 不是 思考 它 这 至少 可能 那 弗朗西斯 会 做 任何事物 的 这 种类 .

“我丝毫不认为弗朗西斯会做出这种事。”

[lʊk] , - [ɪz] ['betər] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drʌŋk] [hɜːr; hər] [kriːm] [ænd; ənd] [rʌsk] [kwaɪt] [ʌp] .
" **Look , Petsy is better ; she has drunk her cream and rusks quite up .**
看 , - 是 更好的 ; 她 有 醉 她 奶油 和 烤面包片 相当 向上 .
你看, 佩茜好多了; 她已经把奶油和烤面包都喝光了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [hiːt] .
" **I think it was only the heat .**
我 思考 它 曾是 仅有的 这 热 .
我想只是因为天气太热了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [gʊd] - ['hjuːməɪ] ['gɪg(ə)lɪ][ʌv; əv][fɔːl'setʊ] ['læftər] .
" **He gave a little good - humoured giggle of falsetto laughter .**
" 他 给予 一个 小的 好的 - 幽默 傻笑 的 假声 笑声 .
他发出了一声轻快的、带有假声的笑声, 带着几分善意。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['meəriən, 'mæriən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I wish , Marion , " he said ,**
" 我 希望 , 玛丽昂 , " 他 说 ,
“我希望如此, 玛丽昂,”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊɪ; jər][maɪnd] [ɔːf] [jʊɪ; jər][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **that you could manage to take your mind off your dog for a moment**
" 那 你 可以 管理 到 拿 你的 头脑 离开 你的 狗 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][em 'iː] .
and attend to me .
和 出席 到 我 .

“你能暂时放下你的狗, 来关心我一下吗? ”
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [æsk][juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [gɪv] [jʊɪ; jər] - ['eni] [mɔːr] [kriːm] ,
And I must really ask you not to give your Petsy any more cream ,
和 我 必须 真的 问 你 不是 到 给 你的 - 任何 更多的 奶油 ,
我真的必须请求您不要再给您的宠物佩特西喂任何乳霜了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sɪk] .
or she will certainly be sick .
或者 她 将要 当然 是 生病的 .
否则她肯定会生病。

" ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [saɪ] .
" **Lady Ashbridge gave a little sigh .**
" 女士 阿什布里奇 给予 一个 小的 叹 .
阿什布里奇夫人轻轻叹了口气。

" [ɔːl] [gɔːn] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **All gone , Petsy , " she said .**
" 全部 已消失 , - , " 她 说 .
“全没了, 佩齐,”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][aɪ 'tiː][wəʊnt]
" **I am glad it has all gone , " said he , " and we will hope it won't**
" 我 是 高兴的 它 有 全部 已消失 , " 说 他 , " 和 我们 将要 希望 它 惯于
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .
“我很高兴这一切都消失了,”他说, “我们希望它不会再回来了。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] [naʊ] !
But about Michael now !
但 关于 迈克尔 现在 !
但现在说说迈克尔吧!

" ['leɪdɪ] ['æʃ,bɾɪdʒ] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .
" **Lady Ashbridge pulled herself together** .
" 女士 阿什布里奇 拉 她自己 一起 .

阿什布里奇夫人振作起来。

" [jes] , [pʊr] ['mark(ə)l] !
" **Yes , poor Michael !**
" 是的 , 贫穷的 迈克尔 !

“是的，可怜的迈克尔！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪz][hi:; hi][nɔ:t] ?
" **He is coming to - night , is he not ?**
" 他 是 未来 到 - 夜晚 , 是 他 不是 ?

他今晚来，对吧？

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs] ,
But just now you were speaking of Francis ,
但 只是 现在 你 是 请讲 的 弗朗西斯 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dentɪst] ! "
and the fear of his wanting to be a dentist ! "
和 这 害怕 的 他的 想要 到 是 一个 牙医 ! "

还有他想当牙医的恐惧！

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [nəʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['markəlz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
" **Well , I am now speaking of Michael's wanting to be a musician .**
" 出色地 , 我 是 现在 请讲 的 迈克尔的 想要 到 是 一个 音乐家 .
" 嗯，我现在要说的是迈克尔想成为一名音乐家的事。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Of course that is utterly out of the question .
的 课程 那 是 完全地 出去 的 这 问题 .
这当然是绝对不可能的。

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][rezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
If , as he says , he has sent in his resignation ,
如果 , 作为 他 说道 , 他 有 发送 在 他的 辞职 ,
如果真如他所说，他已经递交了辞呈，

[hi:; hi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][beg][ðem; ðəm][tu:; tə]['kæns(ə)l][aɪ 'ti:] .
he will just have to beg them to cancel it .
他 将要 只是 有 到 求 他们 到 取消 它 .
他只能恳求他们取消了。

['mark(ə)l] [si:mz] [nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ]
Michael seems not to have the slightest idea of the duties which his birth
迈克尔 似乎 不是 到 有 这 丝毫 主意 的 这 职责 哪个 他的 出生
[ænd; ænd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'teɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and position entail on him .
和 位置 包含 在 他 .

迈克尔似乎丝毫没有意识到他的出身和地位赋予他的责任。

[ʌn'fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][hi:; hi] [nəʊ] [li:dz] . . .
Unfitted for the life he now leads . . .
不合适的 为了 这 生活 他 现在 线索 . . .

他并不适合现在的生活.....

[waɪst] [ʌv; əv] [taɪm]
waste of time
浪费 的 时间

浪费时间.....

[ɪn'sted] [hi; hi] [prə'pəʊzɪz] [tu; tə] [gəʊ] [tu; tə] - [ɪn] [ˈbɪ:gəst] ,
Instead he proposes to go to Baireuth in August ,
反而 他 提议 到 去 到 - 在 八月 ,
他提议改在八月份去拜罗伊特。

[ænd; ənd] [ðen] [tu; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [tu; tə] ['stʌdɪ] !
and then to settle down in London to study !
和 然后 到 定居 向下 在 伦敦 到 学习 !
然后定居伦敦求学!

" [ˈleɪdɪ] [ˈæʃbrɪdʒ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈælmənæk] .
" **Lady Ashbridge recollected the almanac** .
" 女士 阿什布里奇 回忆 这 年鉴 .
阿什布里奇夫人回忆起年鉴。

" [ðæt] [wɪl] [bi; bi] [ɪn] [sep'tembər] , [ðen] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] .
" **That will be in September, then, she said** .
" 那 将要 是 在 九月 , 然后 , " 她 说 .
“那应该是在九月份了,”她说。

" [aɪ] [duː] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [sep'tembər] .
" **I do not think I was ever in London in September** .
" 我 做 不是 思考 我 曾是 曾经 在 伦敦 在 九月 .
“我想我九月份从来没有去过伦敦。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [wʌz; wəz] . "
I did not know that anybody was . "
我 做过 不是 知道 那 任何人 曾是 . "
我不知道还有其他人。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , [maɪ] [daɪr] , [ɪz] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [spend]
" **The point, my dear, is not how or where you have been accustomed to spend**
" 这 观点 , 我的 亲爱的 , 是 不是 如何 或者 在哪里 你 有 到过 习惯 到 花费
[jʊr; jər] [sep'tembər] ,
your Septembers ,
你的 九月 ,
“亲爱的，重点不在于你过去是如何或在哪里度过九月的，

" [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **said her husband** .
" 说 她 丈夫 .
“她丈夫说道。”

" [wʌt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] - - "
" **What we are talking about is** - - "
" 什么 我们 是 说 关于 是 - - "
我们正在讨论的是——

" [jes] , [daɪr] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [ʃi; ʃɪ] .
" **Yes, dear, I know quite well what we are talking about, she said** .
" 是的 , 亲爱的 , 我 知道 相当 出色地 什么 我们 是 说 关于 , " 说 她 .
“是的，亲爱的，我很清楚我们在谈论什么,”她说。

" [wi; wi] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] [nɑ:t] ['stʌdɪŋ] ['mju:zɪk] [ɔ:l] [sep'tembər] .
" **We are talking about Michael not studying music all September** .
" 我们 是 说 关于 迈克尔 不是 学习 音乐 全部 九月 .
“我们说的是迈克尔整个九月份都不学习音乐。”

" [lɔ:rd] [ʼæʃ,brɪdʒ] [gɑ:tɪ][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæən] [wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈterəs] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ti:] -
" **Lord Ashbridge got up and began walking across the terrace opposite the tea** -
" 主 阿什布里奇 得到 向上 和 开始 步行 穿过 这 阳台 对面的 这 茶 -
[ˈteɪbl̩] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [stʌk] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈlɪftɪd] [ˈræðər] [haɪ] .
table with his elbows stuck out and his feet lifted rather high .
桌子 和 他的 肘部 卡住 出去 和 他的 脚 抬起 相当 高的 .

“阿什布里奇勋爵站起身来，双肘伸出，双脚抬得很高，开始穿过茶桌对面的露台。

" [ˈmaɪk(ə)l] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][tɑ:m][ɔ:r] [dɪk] [ɔ:r] [ˈhæri] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Michael doesn't seem to realise that he is not Tom or Dick or Harry , " said he** .
" 迈克尔 不 似乎 到 意识到 那 他 是 不是 汤姆 或者 迪克 或者 哈里 , " 说 他 .

“迈克尔似乎没有意识到他不是汤姆、迪克或哈利，”他说。

" [ˈmju:zɪk] , [ɪnˈdi:d] !
" **Music , indeed !**
" 音乐 , 的确 !

“音乐，的确如此！ ”

[aɪm][ˈmju:zɪk(ə)l][maɪˈself] ; [ɔ:l][wi:; wi] [ˈkoʊmərz] [ɑ:r; ər][ˈmju:zɪk(ə)l] .
I'm musical myself ; all we Combers are musical .
我是 音乐 我 ; 全部 我们 梳子 是 音乐 .

我本人就很有音乐天赋；我们康伯家族的人都很有音乐天赋。

[bʌt; bət] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] ,
But Michael is my only son ,
但 迈克尔 是 我的 仅有的 儿子 ,

但迈克尔是我唯一的儿子。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [dɪstresɪz] [,em ˈi:][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it really distresses me to see how little sense he has of his
和 它 真的 痛苦 我 到 看 如何 小的 感觉 他 有 的 他的
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 .

看到他如此缺乏责任感，我感到非常痛心。

[əˈmju:zmənts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ; [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:tɪ] [ðæt] [aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
Amusements are all very well ; it is not that I want to cut him off his
娱乐 是 全部 非常 出色地 ; 它 是 不是 那 我 想 到 切 他 离开 他的
[əˈmju:zmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

娱乐固然很好，我并不是想剥夺他的娱乐权利。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈrɪr] - -
but when it comes to a career - -
但 什么时候 它 来 到 一个 职业 - -

但说到职业生涯——

" [ˈleɪdi] [ˈæʃ,brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌsɜ:rəpˈtɪʃəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [kri:m] [fɔ:r; fər]
" **Lady Ashbridge was surreptitiously engaged in pouring out a little more cream for**
" 女士 阿什布里奇 曾是 偷偷摸摸 已订婚的 在 浇注 出去 一个 小的 更多的 奶油 为了
- ,
Petsy ,
- ,

“阿什布里奇夫人正偷偷地给佩齐再倒一些奶油，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ræðəɹ] ['su:nəɹ] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [kɔ:t]
and her husband , turning rather sooner than she had expected , caught
和 她 丈夫 , 转弯 相当 很快 比 她 有 预期的 , 捕捉
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ækt] .
her in the act .
她 在 这 行为 :

她的丈夫比她预想的转身得早得多, 当场抓住了她。

" [du:][nɑ:t] [gɪv] - ['eni] [mɔ:r] [kri:m] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] ; " [aɪ]
" Do not give Petsy any more cream , " he said , with some asperity ; " I
" 做 不是 给 - 任何 更多的 奶油 , " 他 说 , 和 一些 粗糙度 ; " 我
[æbsə'lu:tli] [fəɹ'bɪd] [aɪ 'ti:] .
absolutely forbid it .
绝对地 禁止 它 :
" 不要再给佩茜吃奶油了, "他语气严厉地说; "我绝对禁止这样做。"

" ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [kwɑɪt] [kəm'pəʊzdlɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kri:m] - [dʒʌg] .
" Lady Ashbridge quite composedly replaced the cream - jug .
" 女士 阿什布里奇 相当 镇定 替换 这 奶油 - 水壶 :
阿什布里奇夫人镇定自若地放回了奶油罐。

" [pʊɹ] - !
" Poor Petsy !
" 贫穷的 - !
可怜的佩齐!

" [fɪ:; fɪ] [əb'zɜ:rvd] .
" she observed .
" 她 观察到 :
她说道。

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:] , ['meəriən, 'mæriən] , " [hi:; hi] [sed] .
" I ask you to attend to me , Marion , " he said .
" 我 问 你 到 出席 到 我 , 玛丽昂 , " 他 说 :
"玛丽昂, 请你照顾我, "他说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] [wel] , ['rɑ:bəɹt] , " [sed] [fɪ:; fɪ] , " [ænd; ənd][aɪ]
" But I am attending to you very well , Robert , " said she , " and I
" 但 我 是 参加 到 你 非常 出色地 , 罗伯特 , " 说 她 , " 和 我
[ʌndəɹ'stænd] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] .
understand you perfectly .
理解 你 完美 :
"但我很照顾你, 罗伯特, "她说, "我完全理解你。"

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['maɪk(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪf(ə)n][ɪn] [sep'tembəɹ] [ænd; ənd] [wer] [lɔ:ŋ] [her]
You do not want Michael to be a musician in September and wear long hair
你 做 不是 想 迈克尔 到 是 一个 音乐家 在 九月 和 穿 长的 头发
[ænd; ənd][pəɹ'hæps] [pleɪ] [æt; ət]['kɑ:nsəɹts] .
and perhaps play at concerts .
和 也许 玩 在 音乐会 :
你肯定不希望迈克尔在九月份以音乐家的身份出现, 留着长发, 甚至可能参加音乐会。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔɹ] [aɪ][kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I am sure I quite agree with you ,
我 是 当然 我 相当 同意 和 你 ,
我完全同意你的观点。

[fɔ:r; fəɹ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ]['fæməli][æz; əz][ɪn] [jɔ:ɹz] .
for such a thing would be as unheard of in my family as in yours .
为了 这样的 一个 事物 会 是 作为 闻所未闻 的 在 我的 家庭 作为 在 你的 :
这种事在我们家和你们家一样闻所未闻。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [stɑ:p] [aɪ 'ti:] ? "
But how do you propose to stop it ?"
但 如何 做 你 提出 到 停止 它 ？ "

但你打算如何阻止它呢？

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [ju:z] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] .
" **I shall use my authority , " he said , stepping a little higher .**
" 我 将 使用 我的 权威 , " 他 说 , 步进 一个 小的 更高 .
“我将行使我的权力,”他一边说着, 一边又往前走了一步。

" [jes] , [daɪr] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɜr] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" **Yes , dear , I am sure you will .**
" 是的 , 亲爱的 , 我 是 当然 你 将要 .
“是的, 亲爱的, 我相信你一定能做到。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈdʌznt] [peɪ] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [jɜr; jər] [ə'θɔ:rəti] ?
But what will happen if Michael doesn't pay any attention to your authority ?
但 什么 将要 发生 如果 迈克尔 不 支付 任何 注意力 到 你的 权威 ？
但如果迈克尔根本不听你的指挥, 那会发生什么呢？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
You will be worse off than ever .
你 将要 是 更糟 离开 比 曾经 .
你的处境会比以往任何时候都更糟。

[pʊr] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪz] [ˈveri] [ə'bi:diənt] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [təʊld] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [du:] ,
Poor Michael is very obedient when he is told to do anything he intends to do ,
贫穷的 迈克尔 是 非常 听话 什么时候 他 是 讲述 到 做 任何事物 他 意图 到 做 ,
可怜的迈克尔非常听话, 只要有人吩咐他做, 他都会去做。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ə'gri:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but when he doesn't agree it is difficult to do anything with him .
但 什么时候 他 不 同意 它 是 难的 到 做 任何事物 和 他 .
但当他不同意时, 就很难和他一起做任何事。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [si:] ,
And , you see ,
和 , 你 看 ,
你看,

[hi:; hi] [ɪz] [kwɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni]
he is quite independent of you with my mother having left him so much money
他 是 相当 独立的 的 你 和 我的 母亲 拥有 左边 他 所以 很多 钱
.
:
.

我母亲给他留下了很多钱, 他完全可以独立生活。

[pʊr] [ˈmæmə] !
Poor mamma !
贫穷的 妈妈 !
可怜的妈妈!

" [bɔ:rd] [ˈæʃ,bɪdʒ] [felt] [ˈstrɔ:ŋli] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" **Lord Ashbridge felt strongly about this .**
" 主 阿什布里奇 毛毡 强烈 关于 这 .
阿什布里奇勋爵对此深有感触。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər]
 " It was a most extraordinary disposition of her property for your mother
 " 它 曾是 一个 最多 非凡的 处置 的 她 财产 为了 你的 母亲
 [tu:; tə] [meɪk] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
to make , " he observed .
 到 制作 , " 他 观察到 .

“你母亲对她的财产做出的这种处置方式非常不同寻常,”他评论道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['maɪk(ə)l] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'plɔːr] .
 " It has given Michael an independence which I much deplore .
 " 它 有 给定 迈克尔 一个 独立 哪个 我 很多 遗憾 .
 “这赋予了迈克尔一种我非常痛惜的独立性。”

[ænd; ænd] [ʃɪ; ʃɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [də'rekt] [ˌɔ:pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃɪz] .
And she did it in direct opposition to my wishes .
 和 她 做过 它 在 直接的 反对 到 我的 愿望 .
 她这样做完全违背了我的意愿。

" [ðɪs] [tʌtʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [hæd; həd][hɜ:r; hər]
" This touched on one of the questions about which Lady Ashbridge had her
 " 这 感动 在 一 的 这 问题 关于 哪个 女士 阿什布里奇 有 她
 [kən'vɪkʃənz] .
convictions .
 定罪 .

“这触及了阿什布里奇夫人所坚信的问题之一。”

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə, eɪ][maɪld][bʌt; bət][ʌn'ɔːltərəb(ə)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wen] ['enɪbəːdi] [daɪd] ,
She had a mild but unalterable opinion that when anybody died ,
 她 有 一个 温和的 但 不可更改的 观点 那 什么时候 任何人 死亡 ,
 她有一种温和但坚定的观点，那就是当任何人去世时，

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəslɪ] [dʌn] [bɪˈkeɪm] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈflɔ:ləs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:dəb(ə)l] .
all that they had previously done became absolutely flawless and laudable .
 全部 那 他们 有 之前 完毕 成为 绝对地 完美无瑕 和 值得称赞 .
 他们之前所做的一切都变得完美无瑕，值得称赞。

" ['mæmə] [dɪd][æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:pərti] , " [fi:; ji] [sed] ,
 " Mamma did as she thought right with her property , " she said ,
 " 妈妈 做过 作为 她 想法 正确的 和 她 财产 , " 她 说 ,
 “妈妈按照她认为正确的方式处置了自己的财产,”她说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [aɪ 'ti:] .
 " and it is not for us to question it .
 " 和 它 是 不是 为了 我们 到 问题 它 .
 “我们无权质疑这一点。”

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsənəs] [ɪtˈself] .
She was conscientiousness itself .
 她 曾是 尽责性 本身 .
 她本身就是尽职尽责的化身。

[juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][juː; jə] [meɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
You will have to excuse my listening to any criticism you may feel inclined to
 你 将要 有 到 原谅 我的 聆听 到 任何 批评 你 可能 感觉 倾斜 到
 [meɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
make about her ,
 制作 关于 她 ,

如果您对她有任何批评意见，请原谅我认真聆听。

['rɑ:bərt] . "

Robert . "

Robert . "

罗伯特 . "

罗伯特。

" ['s3:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
" **Certainly** , **my dear** .
" 当然 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈmaɪk(ə)l] .
I only want you to listen to me about Michael .
我 仅有的 想 你 到 听 到 我 关于 迈克尔 .

我只想让你听我说说迈克尔的事。

[ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɒpt] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [kəˈrɪr] .
You agree with me on the impossibility of his adopting a musical career .
你 同意 和 我 在 这 不可能 的 他的 收养 一个 音乐 职业 .

你同意我的看法，他不可能从事音乐事业。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
I cannot , at present ,
我 不能 , 在 展示 ,

目前我不能

[θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [dɪˈfaɪ] [ˈaʊə; ɑ:r][dʒɔɪnt] [əˈθɔ:rəti] .
think so ill of Michael as to suppose that he will defy our joint authority .
思考 所以 患病的 的 迈克尔 作为 到 认为 那 他 将要 违抗 我们的 联合的 权威 .

"
"
"

“不要对迈克尔抱有如此恶劣的想法，认为他会违抗我们共同的权威。”

" [ˈmaɪk(ə)l] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈma:kt] .
" **Michael has a great will of his own** , " **she remarked** .
" 迈克尔 有 一个 伟大的 将要 的 他的 自己的 , " 她 评论 .

“迈克尔很有主见，”她说道。

" [hi:; hi] [ɡets] [ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈrɑ:bərt] , [ðoo] [hi:; hi] [ɡets] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **He gets that from you , Robert , though he gets his money from his**
" 他 获得 那 从 你 , 罗伯特 , 尽管 他 获得 他的 钱 从 他的
[ˈɡrænmlðər] .
grandmother .
祖母 .

“罗伯特，他从你那里继承了这一点，虽然他的钱是从他祖母那里继承的。”

" [ðə; ðɪ][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈf3:rðər] [dɪˈskʌl(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [da:n] [ɑ:n] [lɔ:rd]
" **The futility of further discussion with his wife began to dawn on Lord**
" 这 无用 的 更远 讨论 和 他的 妻子 开始 到 黎明 在 主
[ˈæʃˌbrɪdʒ] ,
Ashbridge ,
阿什布里奇 ,

阿什布里奇勋爵开始意识到与妻子继续讨论是徒劳的。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
as it dawned on everybody who had the privilege of conversing with
作为 它 黎明 在 大家 WHO 有 这 特权 的 对话 和

[h3:r; hər] .
her .
她 .

这一点在所有有幸与她交谈过的人心中都逐渐显现出来。

[h3:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈæli] [ðæt] [led] [ˈnoʊwər] ;
Her mind was a blind alley that led nowhere ;
她 头脑 曾是 一个 瞎的 胡同 那 引领 无处 ;

她的脑子就像一条死胡同，通向虚无；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][tuː; tə] [kənˈtribjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɪkˈsept]
it was clear that she had no idea to contribute to the subject except
它 曾是 清除 那 她 有 不 主意 到 贡献 到 这 主题 除了
[ˈslaɪtli] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
slightly pessimistic forebodings with which ,
轻微地 悲观 不祥的预感 和 哪个 ,
很明显, 除了略带悲观的预感之外, 她对这个话题没有任何想法。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsiːkrətli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈgriː] .
unfortunately , he found himself secretly disposed to agree .
很遗憾 , 他 成立 他自己 偷偷 处置 到 同意 .

不幸的是, 他发现自己内心深处倾向于同意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] ; [ɪn] [ˈʌðər]
He had always felt that Michael was an uncomfortable sort of boy ; in other
他 有 总是 毛毡 那 迈克尔 曾是 一个 不舒服 种类 的 男生 ; 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他一直觉得迈克尔是个让人不舒服的男孩; 换句话说,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
that he had the inconvenient habit of thinking things out for himself ,
那 他 有 这 不方便 习惯 的 思维 事物 出去 为了 他自己 ,
他有个不太好的习惯, 就是喜欢自己思考问题。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈblaɪndli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
instead of blindly accepting the conclusions of other people .
反而 的 盲目地 接受 这 结论 的 其他 人们 .

而不是盲目接受他人的结论。

[mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [ˈvæljuːd][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Much as Lord Ashbridge valued the sturdy independence of character which he
很多 作为 主 阿什布里奇 有价值的 这 结实的 独立 的 特点 哪个 他
[hɪmˈself] [ɪnˈdʒɔɪd] [dɪˈspleɪŋ] ,
himself enjoyed displaying ,
他自己 享受 显示 ,

阿什布里奇勋爵非常珍视他自己所展现的那种坚强独立的性格,

[hiː; hi] [əˈpriːʃɪetɪd] [aɪˈtiː][ˈræðər] [les] [ˈhaɪli] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː]
he appreciated it rather less highly when it was manifested by people who
他 感谢 它 相当 较少的 高度 什么时候 它 曾是 表现出来 经过 人们 WHO
[wɜːr; wər][nɑːt][ˈsensəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were not sensible enough to agree with him .
是 不是 明智的 足够的 到 同意 和 他 .

如果这种行为是由那些不够明智、无法认同他的人表现出来, 他就会不太欣赏这种行为。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈmaɪkəlz] [əˈraɪv(ə)l] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]
He looked forward to Michael's arrival that evening with the feeling that there
他 看起来 向前 到 迈克尔的 到达 那 晚上 和 这 感觉 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈstændərd] [ˈhɔɪstrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][kɑːm] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] ,
was a rebellious standard hoisted against the calm blue of the evening sky ,
曾是 一个 叛逆的 标准 吊起 反对 这 冷静的 蓝色的 的 这 晚上 天空 ,

他期待着迈克尔当晚的到来, 感觉就像一面叛逆的旗帜在平静的蓝色夜空中高高飘扬。

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
and remembering the advent of his sister he wondered whether she would not
和 记住 这 来临 的 他的 姐姐 他 想知道 无论 她 会 不是
[dʒɔɪn][ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] .
join the insurgent .
加入 这 叛乱分子 .

想起妹妹即将到来, 他不禁担心她会不会加入叛军。

[ˈbɑːrbrə] [dʒəˈroum] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɑːkt] , [ˈɔːf(ə)n] [əˈhɔɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊv]
Barbara Jerome , as has been remarked , often annoyed her brother ; she also
芭芭拉 杰罗姆 , 作为 有 到过 评论 , 经常 恼怒 她 兄弟 ; 她 还
[ˈdʒɪːniəli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
genially laughed at him ;
和蔼地 笑了 在 他 ;

正如人们所说, 芭芭拉·杰罗姆经常惹恼她的哥哥; 她也总是和蔼地嘲笑他;

[bʌt; bət] [lɔːrd] [æʃˌbrɪdʒ] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈfæməli] [sens]
but Lord Ashbridge , partly from affection , partly from a loyal family sense
但 主 阿什布里奇 , 部分 从 感情 , 部分 从 一个 忠诚 家庭 感觉
[ʌv; əv] [ˈklænʃɪp] ,
of clanship ,
的 氏族 ,

但阿什布里奇勋爵, 部分是出于喜爱, 部分是出于忠诚的家族氏族意识,

[ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɔːgəst] ,
always expected his sister to spend a fortnight with him in August ,
总是 预期的 他的 姐姐 到 花费 一个 两星期 和 他 在 八月 ,
他一直期待着妹妹八月份能和他一起待两周。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [hɜːrt][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .
and would have been much hurt had she refused to do so .
和 会 有 到过 很多 伤害 有 她 拒绝 到 做 所以 .
如果她拒绝这样做, 她会受到很大的伤害。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [həʊˈevər] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] -
Her husband , however , so far from spending a fortnight with his brother -
她 丈夫 , 然而 , 所以 远的 从 开支 一个 两星期 和 他的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

然而, 她的丈夫不仅没有和他的姐夫一起度过两周时间,

[ˈnevər] [spent] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
never spent a minute in his presence if it could possibly be avoided ,
绝不 花费 一个 分钟 在 他的 在场 如果 它 可以 可能 是 避免 ,
能避免就尽量避免和他待在一起。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜːrnd] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] , [ænd; ænd][ɪn]
an arrangement which everybody concerned considered to be wise , and in
一个 安排 哪个 大家 担心的 经过考虑的 到 是 明智的 , 和 在
[ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti] .
the interests of cordiality .
这 兴趣 的 亲切 .

所有相关人员都认为这是一个明智的安排, 有利于增进彼此间的友好关系。

" [ænd; ænd] [ˈbɑːrbrə] [kʌmz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)] , [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ? " [hiː; hi] [sed]
" **And Barbara comes this evening as well as Michael , does she not ? " he said**
" 和 芭芭拉 来 这 晚上 作为 出色地 作为 迈克尔 , 做 她 不是 ? " 他 说
.
:
.

“芭芭拉今晚也会来, 还有迈克尔, 对吧?”他问道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˈmaɪkəlz] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [skiːm] . "
" **I hope she will not take Michael's part in his absurd scheme . "**
" 我 希望 她 将要 不是 拿 迈克尔的 部分 在 他的 荒诞 方案 . "
“我希望她不会参与迈克尔那荒谬的计划。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbɑːrbrə] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈæʃbrɪdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt]
" **I have given Barbara the blue room , " said Lady Ashbridge , after a little thought** .
" 我 有 给定 芭芭拉 这 蓝色的 房间 , " 说 女士 阿什布里奇 , 后 一个 小的 想法 .
.
:
.

“我把蓝色的房间给了芭芭拉，”阿什布里奇夫人略作思考后说道。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][fɪː; fɪ] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **I am afraid she may bring her great dog with her** .
" 我 是 害怕的 她 可能 带来 她 伟大的 狗 和 她 .

“我担心她会把她的大狗带来。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] - .
I hope he will not quarrel with Petsy .
我 希望 他 将要 不是 争吵 和 - .

我希望他不会和佩特西吵架。

- [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] [dɔːgz] .
Petsy does not like other dogs .
- 做 不是 喜欢 其他 狗 .

Petsy不喜欢其他狗。

" [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [hɔːt] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz]
" **The day had been very hot , and Lord Ashbridge , not having taken any exercise**
" 这 天 有 到过 非常 热的 , 和 主 阿什布里奇 , 不是 拥有 已采取 任何 锻炼
,
.
,
,

“那天天气非常炎热，阿什布里奇勋爵没有进行任何锻炼，

[went] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɡɔːlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt]
went off to have a round of golf with the professional of the links that
去 离开 到 有 一个 圆形的 的 高尔夫球 和 这 专业的 的 这 链接 那
[leɪ] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
lay not half a mile from the house .
躺 不是 一半 一个 英里 从 这 房子 .

然后去离家不到半英里的高尔夫球场和职业高尔夫球手打了一轮高尔夫。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈeksəsaɪz][æn; ən] [ˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈdeɪlɪ] [kəˈrɪkjələm] ,
He considered exercise an essential part of the true Englishman's daily curriculum ,
他 经过考虑的 锻炼 一个 基本的 部分 的 这 真的 英国人的 日常的 课程 ,
.
他认为锻炼是真正的英国人日常生活中必不可少的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnesəseri] [ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [meɪd]
and as necessary a contribution to the traditional mode of life which made
和 作为 必要的 一个 贡献 到 这 传统的 模式 的 生活 哪个 制成
[ðem; ðəm][ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [ɔːr] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] - - [æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr]
them all what they were - - or should be - - as a bath in the morning or
他们 全部 什么 他们 是 - - 或者 应该 是 - - 作为 一个 洗澡 在 这 早晨 或者
[əˈtendəns] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndɪ] .
attendance at church on Sunday .
出席 在 教会 在 星期日 .
.
并且，像早上洗澡或星期天去教堂做礼拜这样必要的事情，也构成了他们所有人原本或应该成为的传统生活方式。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ɡɔːlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [frend] ,
He did not care so much about playing golf with a casual friend ,
他 做过 不是 关心 所以 很多 关于 玩耍 高尔夫球 和 一个 随意的 朋友 ,
.
他并不太在意和普通朋友一起打高尔夫。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kæʒuəl] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
because the casual friend , as a rule ,
因为 这 随意的 朋友 , 作为 一个 规则 ,
因为一般意义上的朋友,

['kæʒuəli] [bi:t] [hɪm; ɪm] - - [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ən] - [ɪŋɡlɪʃ] [pə'zɪ(ə)n] - - [ænd; ənd]
casually beat him - - thus putting him in an un - English position - - and
随意地 打 他 - - 因此 推杆 他 在 一个 联合国 - 英语 位置 - - 和
[prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜ:rst] - [klæs] [prə'fe(ə)n(ə)l] [hu:z] ['du:tɪ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [ɪn]
preferred a game with this first - class professional whose duty it was - - in
首选 一个 游戏 和 这 第一的 - 班级 专业的 谁 责任 它 曾是 - - 在
[kəm'pli:t] [ˌvaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'pæsɪtɪz] - - [tu:; tə] [pleɪ] [dʒʌst] ['bædli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn]
complete violation of his capacities - - to play just badly enough to be beaten
完全的 违反 的 他的 容量 - - 到 玩 只是 糟糕 足够的 到 是 被打败
[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [mætʃ] .
towards the end of the round after an exciting match .
向 这 结尾 的 这 圆形的 后 一个 激动人心 匹配 .

轻松击败了他——使他陷入了非英国式的境地——并且更喜欢与这位一流的职业棋手对弈，这位棋手的职责——完全违背了他的能力——就是故意打得差到足以在激动人心的比赛结束后在回合结束时被击败。
[aɪ 'ti:][rɪ'kwæɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['kleɪvərnəs] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,
It required a good deal of cleverness and self - control to accomplish this ,
它 必需的 一个 好的 交易 的 聪明才智 和 自己 - 控制 到 完成 这 ,
完成这件事需要相当的聪明才智和自制力。

[fɔ:r; fər][bɔ:rd] ['æʃ,bɪrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɒʊtəbli] ['pʊərəl] [pər'fɔ:rmər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dʒen(ə)rəli]
for Lord Ashbridge was a notably puerile performer , but he generally
为了 主 阿什布里奇 曾是 一个 尤其 幼稚的 演员 , 但 他 一般来说
['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd] [sək'ses] ,
managed it with tact and success ,
管理 它 和 策略 和 成功 ,
阿什布里奇勋爵的表演风格明显稚嫩，但他通常都能巧妙而成功地完成表演。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [əb'sɜ:rdli] ['i:zi] [pʌt] ,
by dint of missing absurdly easy putts ,
经过 凹痕 的 丢失的 荒谬地 简单的 推杆 ,
由于错失了极其简单的推杆,

[ænd; ənd] ([hɪr] [hɪz; ɪz] [skɪl] [keɪm] [ɪn]) [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔ:l][ɪ'ntu:][fɑ:r] - ['dɪstənt]
and (here his skill came in) by pulling and slicing his ball into far - distant
和 (这里 他的 技能 来了 在) 经过 拉 和 切片 他的 球 进入 远的 - 遥远
['bʌŋkɜ:z] .
bunkers .
掩体 .
(他的技巧在这里就体现出来了) 他用拉杆和切杆将球打入远处的沙坑。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]
Throughout the game it was his business to keep up a running fire of
自始至终 这 游戏 它 曾是 他的 商业 到 保持 向上 一个 跑步 火 的
[əd'maɪərɪŋ] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] " [wel] ['drɪvn] ,
admiring ejaculations such as " Well driven ,
钦佩 射精 这样的 作为 " 出色地 驱动 ,
整场比赛中，他的任务就是不断地发出赞赏的赞叹声，例如“干得漂亮，

[maɪ][bɔ:rd] , " ɔ:r " [ə; eɪ] [faɪn] [pʌt] , [maɪ][bɔ:rd] .
my lord , " or " A fine putt , my lord .
我的 主 , " 或者 " 一个 美好的 推杆 , 我的 主 .
“我的大人,”或者“漂亮的一杆，我的大人。”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[dɪr] [em 'i:] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʌt] [laɪk] [ðæt] ,
dear me , I wish I could putt like that ,
亲爱的 我 , 我 希望 我 可以 推杆 喜欢 那 ,
天哪, 我真希望我自己也能像他那样推杆。

" [ðoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['kɔ: rəs] [ʌv; əv] [preɪz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['erər] ,
" **though occasionally his chorus of praise betrayed him into error ,**
" 尽管 偶尔 他的 合唱 的 称赞 背叛 他 进入 错误 ,
“尽管他偶尔的赞美之词也会让他犯错，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hæbɪt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] : " [gʊd] [ʃɑ:t] , [maɪ][lɔ:rd] ,
and from habit he found himself saying : " Good shot , my lord ,
和 从 习惯 他 成立 他自己 说 : " 好的 射击 , 我的 主 ,
于是他习惯性地说道：“好枪法，大人。”

" [wen] [maɪ][lɔ:rd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'gri:dʒiəs] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **when my lord had just made an egregious mess of things .**
" 什么时候 我的 主 有 只是 制成 一个 极其恶劣 混乱 的 事物 :
“当时我的主人刚刚把事情搞得一团糟。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [dɪ'vaɪzɪd] [soʊ] [ˈplezntli] [sɪkə'fæntɪk] [æn; ən] [ˈæt məs fɪr] [æz; əz][tu:; tə]
But on the whole he devised so pleasantly sycophantic an atmosphere as to
但 在 这 所有的 他 设计 所以 愉快 谄媚者 一个 气氛 作为 到
[prə'kjʊr] [ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] [tɪp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
procure a substantial tip for himself ,
采购 一个 重大的 提示 为了 他自己 ,
但总的来说，他营造了一种令人愉悦的奉承氛围，从而为自己赢得了一笔可观的小费。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [lɔ:rd] [ˈæʃ,bɪdʒ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [pər'fɔ:rmər] .
and to make Lord Ashbridge conscious of being a very superior performer .
和 到 制作 主 阿什布里奇 有意识的 的 存在 一个 非常 优越的 演员 :
并让阿什布里奇勋爵意识到自己是一位非常优秀的表演者。

[ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Whether at the bottom of his heart he knew he could not play at all ,
无论 在 这 底部 的 他的 心 他 知道 他 可以 不是 玩 在 全部 ,
他内心深处是否知道自己根本无法上场比赛？

[hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [dɪd][nɑ:t][ɪn'kwaɪər] ;
he probably did not inquire ;
他 大概 做过 不是 查询 ;

他可能没有询问；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['skɪlfəli] - [ˈfauə] [preɪz] [wʌz; wəz]
the result of his matches and his opponent's skilfully - showered praise was
这 结果 的 他的 比赛 和 他的 对手的 巧妙地 - 淋浴 称赞 曾是
[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
sufficient for him .
充足的 为了 他 :

比赛结果和对手巧妙的赞扬对他来说就足够了。

[soʊ] [naʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɪs'kʌ:rɪdʒɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
So now he left the discouraging companionship of his wife and Petsy and
所以 现在 他 左边 这 令人沮丧 友谊 的 他的 妻子 和 - 和
[wɔ:kt] ['swɪŋɪŋli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ,
walked swingingly across the garden and the park to the links ,
步行 摇摆地 穿过 这 花园 和 这 公园 到 这 链接 ,
于是，他离开了令人沮丧的妻子和佩齐的陪伴，轻快地穿过花园和公园，走向高尔夫球场。

[ðer; ðər][tu:; tə] [si:k] [ɪn][mæk'fɜ:sənz, mək'fɪrsənz] [ə'plɔ:z] [ðə; ði][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)]
there to seek in Macpherson's applause the self - confidence that would enable
那里 到 寻找 在 麦克弗森的 掌声 这 自己 - 信心 那 会 使能够
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)l] [sʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
him to encounter his republican sister and his musical son with an
他 到 遇到 他的 共和党人 姐姐 和 他的 音乐 儿子 和 一个
[ʌn'ji:lɪŋ] [frʌnt] .
unyielding front .
不屈 正面 .

他到那里是为了从麦克弗森的掌声中寻求自信，以便能够以坚定的姿态面对他的共和党妹妹和音乐家儿子。
[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] ['maʊntɪd] [ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi] [went] .
His spirits mounted rapidly as he went .
他的 烈酒 安装 快速 作为 他 去 .
他一路走来，精神状态越来越好。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ˈdʒɔ:ntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [b:n] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [smu:ð]
It pleased him to go jauntily across the lawn and reflect that all this smooth
它 高兴 他 到 去 轻快地 穿过 这 草地 和 反映 那 全部 这 光滑的
[tɜ:rʃ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
turf was his ,
草皮 曾是 他的 ,
他轻快地穿过草坪，心中充满喜悦，心想这片平坦的草坪都是他的。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [wel] - [tendɪd] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt]
to look at the wealth of well - tended flowers in his garden and know that
到 看 在 这 财富 的 出色地 - 倾向于 花朵 在 他的 花园 和 知道 那
[ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:lɪkroʊ'mæɪtɪk] ['lʌvliːnəs] [wʌz; wəz][bred][ɪn] [b:rd] - ['bɔ:rdərz] ([ænd; ənd][wʌz; wəz]
all this polychromatic loveliness was bred in Lord Ashbridge's borders (and was
全部 这 多色 可爱 曾是 繁殖 在 主 - 边界 (和 曾是
[ˈɡreɪʃəsli] [θroʊn] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
graciously thrown open to the gaze of the admiring public on Sunday afternoon ,
亲切地 抛掷 打开 到 这 目光 的 这 钦佩 民众 在 星期日 下午 ,
看着他花园里精心照料的繁花似锦，知道所有这些五彩缤纷的美丽都出自阿什布里奇勋爵的土地（并在周日下午慷慨地向仰慕的公众开放），

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ɡræs]) , [ænd; ənd] [ðæt] [b:rd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz]
when they were begged to keep off the grass) , and that Lord Ashbridge was
什么时候 他们 是 乞求 到 保持 离开 这 草) , 和 那 主 阿什布里奇 曾是
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
当他们被恳求不要践踏草坪时)，而阿什布里奇勋爵就是他本人。

[hi:; hi] [laɪkt] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðæt][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ɛlmz] [dru:] [ðer; ðər] ['li:fi] [ˈvɜ:rdʒər] [frʌm; frəm]
He liked reminding himself that the towering elms drew their leafy verdure from
他 喜欢 提醒 他自己 那 这 参天 榆树 画 他们的 绿叶 绿意盎然 从
[b:rd] - [soɪl] ;
Lord Ashbridge's soil ;
主 - 土壤 ;
他喜欢提醒自己，高耸的榆树的枝繁叶茂源自阿什布里奇勋爵的土地；

[ðæt] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][hen] - [ku:ps] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [ˈpɑ:pjələs] [ænd; ənd] [tʃi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
that the rows of hen - coops in the park , populous and cheeping with
那 这 行 的 母鸡 - 合作社 在 这 公园 , 人口众多 和 窃窃私语 和
[ˈɪnfənt] ['fezənts] ,
infant pheasants ,
婴儿 野鸡 ,
公园里一排排的鸡舍，挤满了叽叽喳喳叫个不停的小野鸡，

[bɪ'ɫɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪn][noʊ'vembər] [wʊd] [soʊ] [ʌn'erɪŋli]
belonged to the same fortunate gentleman who in November would so unerringly
属于 到 这 相同的 幸运 绅士 WHO 在 十一月 会 所以 准确无误地
[ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɑːkɛtɪd] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [triː] -
shoot them down as they rocketted swiftly over the highest of his tree -
射击 他们 向下 作为 他们 火箭式 迅速地 超过 这 最高 的 他的 树 -
[taːps] ;
tops ;
最高额 ;

这些鸟属于那位幸运的绅士，每年十一月，他都能准确地将它们从最高的树梢上飞过，并将它们击落；

[ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [ˌæpə'teɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈfrʌntɪd] [ˌdʒækə'biːən] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [soʊ]
that to him also appertained the long - fronted Jacobean house which stood so
那 到 他 还 相关的 这 长的 - 正面 詹姆斯一世时期 房子 哪个 站立 所以
[kə'mændɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [taːp] ,
commandingly upon the hill - top ,
威严地 之上 这 爬坡道 - 顶部 ,

那座雄伟地矗立在山顶、正面长长的詹姆斯一世时期风格的宅邸也属于他所有。

[ænd; ənd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeləʊnɪs] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] - [ˈhʌndrəd] - [ˈjɪrz] - [oʊld] [brɪks] .
and glowed with all the mellowness of its three - hundred - years - old bricks .
和 发光 和 全部 这 柔和 的 它是 三 - 百 - 年 - 老的 砖块 .

它散发着三百年历史的砖瓦特有的柔和光泽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fæk(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈfætʃuəs] [nɔːr] [ɪn'taɪərli] [ˈpɜːrsən(ə)] ;
And his satisfaction was not wholly fatuous nor entirely personal ;
和 他的 满意 曾是 不是 完全 昏庸 也不 完全 个人的 ;

他的满足感并非完全出于愚昧，也并非完全出于个人原因；

[ɔːl] [ðiːz] [ˈspeɪʃəs] [ˈdɪɡnɪtɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪɡniə] ([ˌtempər'erəli] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [sʌm; səm]
all these spacious dignities were insignia (temporarily conferred on him , like some
全部 这些 宽敞 尊严 是 徽章 (暂时地 授予 在 他 , 喜欢 一些
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

所有这些尊贵的头衔都是徽章（暂时授予他的，就像某种勋章一样），

[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənəntli] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kɑːnstɪ'tuːʃn]
and permanently conferred on his family) of the splendid political constitution
和 永久的 授予 在 他的 家庭) 的 这 灿烂 政治的 宪法
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz]
under which England had made herself mistress of an empire and the seas
在下面 哪个 英格兰 有 制成 她自己 情妇 的 一个 帝国 和 这 海域
[ðæt] [ˈɡɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] .
that guarded it .
那 守卫 它 .

并永久授予其家族）英国凭借其辉煌的政治宪法，成为帝国及其守护海洋的主人。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [bɪ'ɫɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Probably he would have been proud of belonging to that even if he had
大概 他 会 有 到过 自豪的 的 属于 到 那 甚至 如果 他 有
[nɑːt] [bɪn] " [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] " ;
not been " one of us " ;
不是 到过 " 一 的 我们 " ;

即使他不是“我们中的一员”，他可能也会为自己属于这个群体而感到自豪；

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [haɪ] [pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['ɑ:kjupaid] [ɪn][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðæt] [praɪd][tu;; tə][bi;; bi] ['slartli] [mɪkst]
the high position which he occupied in it caused that pride to be slightly mixed
这 高的 位置 哪个 他 占领 在 它 导致 那 自豪 到 是 轻微地 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [brɪ'ɔ:nɪŋ]
with the pride that was concerned with the notion of the Empire belonging
和 这 自豪 那 曾是 担心的 和 这 概念 的 这 帝国 属于
[tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] .
to him and his peers .
到 他 和 他的 同龄人 .

他在帝国中占据的崇高地位，使他既感到自豪，又感到自豪，因为他认为帝国属于他和他的同僚。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ʌv; əv]['tɔ:ris] ,
But though he was the most profound of Tories ,
但 尽管 他 曾是 这 最多 深刻的 的 保守党 ,
但他虽然是保守党人中最有深度的人,

[hi;; hi] [wʊd] ['tru:θfəli] [hæv; həv] [prə'fest] ([æz; əz] [ɪn'di:d] [hi;; hi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
he would truthfully have professed (as indeed he practised in the management
他 会 说实话 有 声称 (作为 的确 他 已实践 在 这 管理
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [e'steɪts]) [ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu;; tə] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
of his estates) the most Liberal opinions as to schemes for the
的 他的 庄园) 这 最多 自由派 意见 作为 到 方案 为了 这
[ə,mɪ:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
amelioration of the lower classes .
改善 的 这 降低 课程 .

他确实会公开宣称（正如他在管理自己的庄园时所实践的那样）对改善下层阶级的方案持有最开明的观点。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][hi;; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi]
just as the music he was good enough to listen to had to be
只是 作为 这 音乐 他 曾是 好的 足够的 到 听 到 有 到 是
[pleɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
played for him ,
玩 为了 他 ,

就像他只有别人才能播放他能听得下去的音乐一样。

[soʊ][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] ['fɑ:rməz] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] .
so the tenants and farmers had to be his dependents .
所以 这 租户 和 农民 有 到 是 他的 家属 .
因此，佃农和农民都成了他的附庸。

[hi;; hi] [lʊkt] ['æftər][ðəm; ðəm] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,
He looked after them very well indeed ,
他 看起来 后 他们 非常 出色地 的确 ,
他把他们照顾得很好。

[kən'si:vɪŋ] [ðɪs] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [praɪm] ['du:ti][ʌv; əv][ə; ei] [greɪt] ['lændlɔ:rd] ,
conceiving this to be the prime duty of a great landlord ,
受孕 这 到 是 这 主要的 责任 的 一个 伟大的 房东 ,
认为这是伟大地主的首要职责，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['ri:əli] [prə'praɪətəri] .
but his interest in them was really proprietary .
但 他的 兴趣 在 他们 曾是 真的 所有权 .
但他对它们的兴趣实际上是出于个人占有。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] ,
It was of his bounty ,
它 曾是 的 他的 赏金 ,

这是他慷慨的馈赠。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] "
and of his complete knowledge of what his duties as " one of us "
和 的 他的 完全的 知识 的 什么 他的 职责 作为 " 一 的 我们 "
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

并且他完全清楚自己作为“我们中的一员”的职责是什么，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
that he did so ,
那 他 做过 所以 ,

他确实这么做了。

[ænd; ænd] ['eni] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [wɪt] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv]
and any legislation which compelled him to part with one pennyworth of
和 任何 立法 哪个 被迫 他 到 部分 和 一 潘尼沃斯 的
[hɪz; ɪz] ['prɑ:pɑ:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [les] ['fɔ:rtʃənət] [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][tuː; tə]
his property for the sake of others less fortunate he resisted to
他的 财产 为了 这 清酒 的 其他的 较少的 幸运 他 抵抗 到
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
the best of his ability as a theft of what was his .
这 最好的 的 他的 能力 作为 一个 盗窃 的 什么 曾是 他的 .

任何强迫他为了帮助其他不幸的人而捐出自己财产哪怕一分钱的法律，他都尽其所能地抵制，认为这是对他财产的盗窃。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][fækt] ,
The country , in fact ,
这 国家 , 在 事实 ,

事实上，这个国家

[ɪf] [aɪˈtiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ([ænd; ænd]['sɜ:rt(ə)n][rɪˈs(ə)nt][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [dɪˈstɪŋktli] [si:md] [tuː; tə]
if it went to the dogs (and certain recent legislation distinctly seemed to
如果 它 去 到 这 狗 (和 肯定 最近的 立法 明显地 似乎 到
[pɔɪnt] -) ,
point kennelwards) ,
观点 -) ,

如果它走向衰败（而最近的某些立法似乎明显指向了这种衰败），

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔ:gz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ['ɪgnərənt] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] , [huː] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪmˈfætɪkli]
would go to the dogs because ignorant politicians , who were most emphatically
会 去 到 这 狗 因为 无知 政治家 , who 是 最多 强调地
[nɑ:t] " [ʌv; əv][ju: 'es] ,
not " of us ,
不是 " 的 我们 ,

会走向衰败，因为无知的政客，他们绝对不是“我们中的一员”，

" [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [dɪˈpendənts]
" forced him and others like him to recognise the rights of dependents
" 强制 他 和 其他的 喜欢 他 到 认出 这 权利 的 家属
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [dɪˈspens] ['benɪfɪts] [nɑ:t][æz; əz] [raɪts]
instead of trusting to their instinctive fitness to dispense benefits not as rights
反而 的 信任 到 他们的 本能 健康 到 分配 好处 不是 作为 权利
[bʌt; bət][æz; əz][æktɪs][ʌv; əv] [ɡreɪs] .
but as acts of grace .
但 作为 行为 的 优雅 .

“迫使他和其他像他一样的人认识到受抚养人的权利，而不是相信他们本能地有能力将福利视为恩典而非权利。

[ɪf] ['ɪŋɡlənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˌæɹɪ'stɑːkrəsi] ([tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl]) [ɔːl]
If England trusted to her aristocracy (to put the matter in a nutshell) all
如果 英格兰 可信 到 她 贵族 (到 放 这 事情 在 一个 简而言之) 全部
[wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
would be well with her in the future even as it had been in the past ,
会 是 出色地 和 她 在 这 未来 甚至 作为 它 有 到过 在 这 过去的 ,
简而言之, 如果英国信任她的贵族阶层, 那么未来一切都会像过去一样顺利。

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][kɜːr'teɪl][ðər; ðər] ['splendər] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but any attempt to curtail their splendours must inevitably detract from the
但 任何 试图 到 限制 他们的 辉煌 必须 不可避免地 减损 从 这
[pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empəɪər]
prestige and magnificence of the Empire
声望 和 壮丽 的 这 帝国
但任何试图削弱其辉煌的举动, 都必然会损害帝国的威望和壮丽.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɒndɪd] ['suːtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'siːkwɪəs] [sə'luːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,
And he responded suitably to the obsequious salute of the professional ,
和 他 回应 适当地 到 这 低三下四 礼炮 的 这 专业的 ,
他对这位专业人士谄媚的敬礼做出了恰当的回应。

[ænd; ənd] [ri'membər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gɔːlf] [lɪŋks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
and remembered that the entire golf links were his property ,
和 记得 那 这 全部的 高尔夫球 链接 是 他的 财产 ,
他想起了整个高尔夫球场都是他的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [peɪd] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l]['rent(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and that the Club paid a merely nominal rental to him ,
和 那 这 俱乐部 有薪酬的 一个 仅仅 名义上的 租赁 到 他 ,
俱乐部只向他支付象征性的租金。

[dʒʌst][ðə; ði] ['trɪbjʊːt] ['mʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['siːzər] .
just the tribute money of a penny which was due to Caesar .
只是 这 贡 钱 的 一个 一分钱 哪个 曾是 到期的 到 凯撒 .
仅仅是应向凯撒缴纳的一便士贡金。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] ,
For the next hour or two after her husband had left her ,
为了 这 下一个 小时 或者 二 后 她 丈夫 有 左边 她 ,
丈夫离开后的一两个小时里,

['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrəli] ['leɪdi] - [laɪk] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
Lady Ashbridge occupied herself in the thoroughly lady - like pursuit of doing nothing
女士 阿什布里奇 占领 她自己 在 这 彻底 女士 - 喜欢 追逐 的 正在做 没有什么
[wət'evər] ;
whatever ;
任何 ;
阿什布里奇夫人一如既往地过着淑女般的生活, 那就是什么也不做;

[ʃiː; ji][dʒʌst] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [sɪns] ['bɑːrbrə] [maɪt] [kʌm] ['eni] ['moʊmənt] ,
she just existed in her comfortable chair , since Barbara might come any moment ,
她 只是 存在 在 她 舒服的 椅子 , 自从 芭芭拉 可能 来 任何 片刻 ,
她就那样舒服地坐在椅子上, 因为芭芭拉随时都可能过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [entər'teɪn] [hɜːr; həɹ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['friːkwəntli] [dɪd] [ʌnə'weɪz] .
and she would have to entertain her , which she frequently did unawares .
和 她 会 有 到 招待 她 , 哪个 她 频繁地 做过 不知情 .
她不得不取悦她, 而她经常在不知不觉中这样做。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɑ:rbrə] [kən'tɪnju:d] [nɑ:t][tu;; tə] [kʌm] , [fɪ;; fɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [pə'reniəl] [pi:s] [ʌv; əv]
But as Barbara continued not to come , she took up her perennial piece of
但 作为 芭芭拉 持续 不是 到 来 , 她 采取 向上 她 多年生 片 的
[ˈni:d(ə)lwɜ:rɪk] ,
needlework ,
针线活 ,

但芭芭拉始终没有来，她只好继续做她一直以来都在做的针线活。

[fɪ:lɪŋ] ['ræðər] ['bɪzi] [ænd; ənd] [prest] , [ænd; ənd][hæd; həd]'[hɑ:rdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [hɜ:r; hər]'[sɪstər] -
feeling rather busy and pressed , and had hardly done so when her sister -
感觉 相当 忙碌的 和 按下 , 和 有 几乎 完毕 所以 什么时候 她 姐姐 -
[ɪn] - [lɔ:] [ə'raɪvd] .
in - law arrived .
在 - 法律 到达的 .

她感到相当忙碌和压力很大，还没来得及做什么，嫂子就到了。

[fɪ;; fɪ][wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [stæg] - [haʊnd] , [hu:] ,
She was preceded by an enormous stag - hound , who ,
她 曾是 之前 经过 一个 巨大的 麋 - 猎犬 , WHO ,
[ˌhævɪŋ] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]'[moʊtər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [baʊndɪd] [dɪ'laɪtɪdli] ,
having been shut up in her motor all the way from London , bounded delightedly ,
拥有 到过 关闭 向上 在 她 发动机 全部 这 方式 从 伦敦 , 有界 欣喜地 ,
[ˌhævɪŋ] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]'[moʊtər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [baʊndɪd] [dɪ'laɪtɪdli] ,
在她前面走的是一只体型巨大的猎鹿犬，它

[ˌhævɪŋ] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]'[moʊtər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [baʊndɪd] [dɪ'laɪtɪdli] ,
having been shut up in her motor all the way from London , bounded delightedly ,
拥有 到过 关闭 向上 在 她 发动机 全部 这 方式 从 伦敦 , 有界 欣喜地 ,
[ˌhævɪŋ] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]'[moʊtər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [baʊndɪd] [dɪ'laɪtɪdli] ,
她从伦敦一路被关在车里，高兴地跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɪmz] [rɪ'li:st] , [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['terəs] ,
with the sense of young limbs released , on to the terrace ,
和 这 感觉 的 年轻的 四肢 发布 , 在 到 这 阳台 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɪmz] [rɪ'li:st] , [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['terəs] ,
感觉四肢像被解放了一样，走到了露台上。

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪld] [li:ps] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] - ,
and made wild leaps in a circle round the horrified Petsy ,
和 制成 荒野 跳跃 在 一个 圆圈 圆形的 这 惊恐万分 - ,
[ænd; ənd] [meɪd] [waɪld] [li:ps] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] - ,
然后她绕着惊恐的佩特西疯狂地跳来跳去，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['sɔ:səfɪl] [ʌv; əv] [kri:m] .
who had just received a second saucerful of cream .
WHO 有 只是 已收到 一个 第二 满满一碟 的 奶油 .
[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['sɔ:səfɪl] [ʌv; əv] [kri:m] .
他刚刚收到了第二碟奶油。

[wʌns] [hi;; hi] [dæft] [ɪn] [kloʊz] ,
Once he dashed in close ,
一次 他 虚线 在 关闭 ,
[wʌns] [hi;; hi] [dæft] [ɪn] [kloʊz] ,
他冲近后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [lɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [swept] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [draɪ][ʌv; əv]['nu:trəmənt] ,
and with a single lick of his tongue swept the saucer dry of nutriment ,
和 和 一个 单身的 舔 的 他的 舌头 扫荡 这 碟子 干燥 的 营养 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [lɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [swept] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [draɪ][ʌv; əv]['nu:trəmənt] ,
他只用舌头轻轻一舔，就把碟子里的营养都舔干净了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [bɑ:rkiŋz] [prə'siːdɪd] [ə'gen] [tu;; tə] [dæns] - [ə'baʊt] ,
and with hoarse barkings proceeded again to dance corybantically about ,
和 和 嘶哑 吠叫 继续 再次 到 舞蹈 - 关于 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [bɑ:rkiŋz] [prə'siːdɪd] [ə'gen] [tu;; tə] [dæns] - [ə'baʊt] ,
然后伴着沙哑的吠叫声，它们又开始像疯狗一样跳来跳去。

[waɪl] ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [kraɪz] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət][hɪm; ɪm]
while Lady Ashbridge with faint cries of dismay waved her embroidery at him
尽管 女士 阿什布里奇 和 头晕的 哭泣 的 沮丧 挥手 她 刺绣 在 他
[waɪl] ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [kraɪz] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət][hɪm; ɪm]
阿什布里奇夫人一边发出微弱的惊呼，一边向他挥舞着她的刺绣。

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
Then , seeing his mistress coming out of the French window from the drawing -
然后 , 看到 他的 情妇 未来 出去 的 这 法语 窗户 从 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后，他看到他的情妇从客厅的落地窗走出来，

[hi:; hi] [baʊndɪd] [kæf] - [laɪk] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] - , [ˈnɪrli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ænd; ənd]
he bounded calf - like towards her , and Petsy , nearly sick with cream and
他 有界 小牛 - 喜欢 向 她 , 和 - , 几乎 生病的 和 奶油 和
[ˈhɔ:rər] ,
horror ,
恐怖 ,

他像小牛犊一样朝她扑过来，佩齐吓得几乎要吐了，又惊又痒。

[wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - [ˈbʊzəm] .
was gathered to Lady Ashbridge's bosom .
曾是 聚集 到 女士 - 怀 .

被聚集到阿什布里奇夫人的怀抱中。

" [maɪ] [daɪ] [ˈbɑ:rbrə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [haʊ] [ʌpˈsetɪŋ] [jʊr; jər][dɔ:g][ɪz] !
" My dear Barbara , " she said , " how upsetting your dog is !
" 我的 亲爱的 芭芭拉 , " 她 说 , " 如何 激 你的 狗 是 !
"我亲爱的芭芭拉,"她说, "你的狗真让人难过! "

[pʊr] - [hɑ:rt] [ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈterəbli] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [na:t] [laɪk] [dɔ:gz] .
Poor Petsy's heart is beating terribly ; she does not like dogs .
贫穷的 - 心 是 殴打 可怕 ; 她 做 不是 喜欢 狗 .

可怜的佩茜心跳得厉害；她不喜欢狗。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [blu:] [ru:m]
But I am very pleased to see you , and I have given you the blue room
但 我 是 非常 高兴 到 看 你 , 和 我 有 给定 你 这 蓝色的 房间
.
:
.

但我很高兴见到你，我已经把蓝色房间给你了。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈsu:təb(ə)] [ðæt] [ˈbɑ:rbrə] [dʒəˈroʊm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g] ,
" It was clearly suitable that Barbara Jerome should have a large dog ,
" 它 曾是 清楚地 合适的 那 芭芭拉 杰罗姆 应该 有 一个 大的 狗 ,
"很显然，芭芭拉·杰罗姆养一只大型犬是合适的。"

[fɔ:r; fər][bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skeɪl] [hɜ:rˈself] .
for both in mind and body she was on the large scale herself .
为了 两个都 在 头脑 和 身体 她 曾是 在 这 大的 规模 她自己 .

无论从精神上还是身体上，她本身都是一个庞大的个体。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [haɪ] - [ˈkʌlərd] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l] , [ɪˈnɔ:rməsli] [staʊt] ,
She had a pleasant , high - coloured face , was very tall , enormously stout ,
她 有 一个 令人愉快的 , 高的 - 有色 脸 , 曾是 非常 高的 , 非常 肥硕 ,
她面色红润，容貌和善，身材高挑，体态丰腴。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪsknəs] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] .
and moved with great briskness and vigour .
和 已搬 和 伟大的 轻快 和 活力 .

行动轻快有力。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ;
She had something to say on any subject that came on the board ;
她 有 某物 到 说 在 任何 主题 那 来了 在 这 木板 ;
对于讨论的任何话题，她都有自己的看法；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [les] [ˈjuːʒuəl][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and , **what** **was** **less** **usual** **in** **these** **days** **of** **universal** **knowledge** ,
和 , 什么 曾是 较少的 通常 在 这些 天 的 普遍的 知识 ,
而在如今知识普及的时代, 还有一件不太寻常的事:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
there **was** **invariably** **some** **point** **in** **what** **she** **said** .
那里 曾是 总是 一些 观点 在 什么 她 说 :
她说的每句话总有其道理。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] , [noʊ] [ˈmænərz] [æt; ət][ɔːl] ,
She **had** , **in** **the** **ordinary** **sense** **of** **the** **word** , **no** **manners** **at** **all** ,
她 有 , 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 , 不 礼仪 在 全部 ,
她完全没有礼貌, 这完全是字面意义上的礼貌。

[bʌt; bət] [ˈɛsenʃəli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] [baɪ][hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [ˈkaɪndlɪnəs]
but **essentially** **made** **up** **for** **this** **lack** **by** **her** **sincere** **and** **humorous** **kindness**
但 本质上 制成 向上 为了 这 缺少 经过 她 真诚 和 幽默的 善良
.
:
.
但她真诚幽默的善良弥补了这一不足。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][əˈkjuːt] [ˈvɪvɪdnəs] [ðə; ðɪ] [ˈluːdɪkrəs] [saɪd][ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [hɜːrˈself] [ɪnˈkluːdɪd] ,
She **saw** **with** **acute** **vividness** **the** **ludicrous** **side** **of** **everybody** , **herself** **included** ,
她 锯 和 急性 生动性 这 荒谬 边 的 大家 , 她自己 包括 ,
她敏锐地看到了每个人（包括她自己）滑稽可笑的一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ðɪ] [ɑːrt]] - [ˈhjuːmərist] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
and **to** **her** **mind** **the** **arch** - **humourist** **of** **all** **was** **her** **brother** ,
和 到 她 头脑 这 拱 - 幽默家 的 全部 曾是 她 兄弟 ,
在她看来, 最幽默的人就是她的哥哥。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪriəsli] .
whom **she** **was** **quite** **unable** **to** **take** **seriously** .
谁 她 曾是 相当 无法 到 拿 严重地 :
她完全无法认真对待他。

[ʃiː; ʃɪ] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [luːtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [[ɑːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ɪn]
She **dressed** **as** **if** **she** **had** **looted** **a** **milliner's** **shop** **and** **had** **put** **on** **in**
她 穿着 作为 如果 她 有 被洗劫一空 一个 制帽商 店铺 和 有 放 在 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːrɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
a **great** **hurry** **anything** **that** **came** **to** **hand** .
一个 伟大的 匆忙 任何事物 那 来了 到 手 :
她穿得好像刚从一家女帽店洗劫一空, 然后匆匆忙忙地把手边能找到的东西都套在了身上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - , [seɪf] [ɪn]
She **towered** **over** **her** **sister** - **in** - **law** **as** **she** **kissed** **her** , **and** **Petsy** , **safe** **in**
她 高耸 超过 她 姐姐 - 在 - 法律 作为 她 亲吻 她 , 和 - , 安全的 在
[hɜːr; hər] [ˈsɪtədel] , [bɑːrkt] [ˈʃrɪli] .
her **citadel** , **barked** **shrilly** .
她 堡垒 , 吠叫 尖锐地 :
她俯视着嫂子, 吻了她, 而躲在自己堡垒里的佩茜则发出尖锐的吠叫。

" [maɪ] [dɪr] , [wɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [bluː] [ruːm] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **My** **dear** , **which** **is** **the** **blue** **room** ? " **she** **said** .
" 我的 亲爱的 , 哪个 是 这 蓝色的 房间 ? " 她 说 :
"亲爱的, 哪个房间是蓝色的?"她问道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][oʊ ˈdʒiː][ænd; ənd][em ˈiː] .
" **I** **hope** **it** **is** **big** **enough** **for** **Og** **and** **me** .
" 我 希望 它 是 大的 足够的 为了 奥格 和 我 :
"我希望它足够大, 能容纳我和奥格。"

[jes] , [ðæt][ɪz][oʊ'dʒi:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][dɔ:g] .
Yes , that is Og , which is short for dog .
是的 , 那 是 奥格 , 哪个 是 短的 为了 狗 .

是的, 那是 Og, 是 dog 的缩写。

[hi:; hi] [teɪks] [tu:] ['mʌt(ə)n] - [tʃɒps] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ]
He takes two mutton - chops for dinner , and a little something during the
他 需要 二 羊肉 - 排骨 为了 晚餐 , 和 一个 小的 某物 期间 这
[naɪt] [ɪf] [hi:; hi] [fi:lz] [dɪ'spoʊzd] ,
night if he feels disposed ,
夜晚 如果 他 感觉 处置 ,

他晚餐吃两块羊排, 如果晚上想吃点东西, 还会再吃一点。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [sti:l] ['grəʊɪŋ] .
because he is still growing .
因为 他 是 仍然 生长 .

因为他还在成长。

['təʊni] [draʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] [naʊ] .
Tony drove down with me , and is in the car now .
托尼 驾驶 向下 和 我 , 和 是 在 这 车 现在 .

托尼和我一起开车过来的, 他现在就在车里。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['rɑ:bərt] ,
He would not come in for fear of seeing Robert ,
他 会 不是 来 在 为了 害怕 的 看到 罗伯特 ,

他不敢进来, 因为害怕见到罗伯特。

[soʊ][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ðer; ðər] ,
so I ventured to tell them to take him a cup of tea there ,
所以 我 冒险 到 告诉 他们 到 拿 他 一个 杯子 的 茶 那里 ,

于是我冒险告诉他们给他带杯茶过去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][blaɪndz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ə'ven] .
which he will drink with the blinds down , and then drive back to town again .
哪个 他 将要 喝 和 这 百叶窗 向下 , 和 然后 驾驶 后退 到 镇 再次 .

他会拉下窗帘喝上一杯, 然后开车返回镇上。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ɪn][tu:; tə]
He has been made American ambassador , by the way , and will go in to
他 有 到过 制成 美国人 大使 , 经过 这 方式 , 和 将要 去 在 到
['dɪnər] [br'fɔ:r] ['rɑ:bərt] .
dinner before Robert .
晚餐 前 罗伯特 .

顺便一提, 他已被任命为美国大使, 将在罗伯特之前赴宴。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fju:] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt][ɪz] [les] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən]
My dear , I can think of few things which Robert is less fitted to bear than
我的 亲爱的 , 我 能 思考 的 很少 事物 哪个 罗伯特 是 较少的 适配 到 熊 比
[ðæt] .
that .
那 .

亲爱的, 我想不出还有什么比这更不适合罗伯特承受的事情了。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [krɒsɪz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]
However , we all have our crosses , even those of us who have our
然而 , 我们 全部 有 我们的 十字架 , 甚至 那些 的 我们 WHO 有 我们的
[kɔ:rə'net] [ɔ:lsoʊ] .
coronets also .
冠冕 还 .

然而, 我们每个人都有自己的十字架, 即使是那些头戴皇冠的人也不例外。

" ['leɪdɪ] - ['hɑːspɪtəb(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈsɜːrtɪd] [ðəmˈselvz] .
" **Lady Ashbridge's hospitable instincts asserted themselves** .
" 女士 - 好客 本能 断言 他们自己 .

“阿什布里奇夫人热情好客的本能发挥了出来。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **But your husband must come in , " she said** .
" 但 你的 丈夫 必须 来 在 , " 她 说 .

“但是你丈夫必须进来,”她说。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
" **I will go and tell him** .
" 我 将要 去 和 告诉 他 .

我会去告诉他。

[ænd; ənd] ['rɔːbərt][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡɔːlf] .
" **And Robert has gone to play golf** .
" 和 罗伯特 有 已消失 到 玩 高尔夫球 .

罗伯特去打高尔夫球了。

" ['bɑːrbrə] [læft] .
" **Barbara laughed** .
" 芭芭拉 笑了 .

芭芭拉笑了。

" [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] ['təʊni][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I am quite sure Tony won't come in , " she said** .
" 我 是 相当 当然 托尼 惯于 来 在 , " 她 说 .

“我很确定托尼不会进来,”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第3/19页

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] ,
" I promised him he shouldn't ,
" 我 承诺 他 他 不应该 ,

我答应过他他不应该这样做,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈoʊnli] [droʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˌstɪpjʊˈleɪʃn] [ðæt] [noʊ] [rɪks]
and he only drove down with me on the express stipulation that no risks
和 他 仅有的 驾驶 向下 和 我 在 这 表达 规定 那 不 风险

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈrɑːbərt] .

were to be run about his seeing Robert .
是 到 是 跑步 关于 他的 看到 罗伯特 .

他之所以和我一起开车过去，是因为我明确要求他不能冒任何风险去见罗伯特。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] ,
We must take no chances ,
我们 必须 拿 不 机会 ,

我们绝不能冒险。

[soʊ][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tiː] [ˈkwaɪətli] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ʌnd] [ðen] [draɪv] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
so let him have his tea quietly in the motor and then drive away again .
所以 让 他 有 他的 茶 悄悄 在 这 发动机 和 然后 驾驶 离开 再次 .

所以就让他安静地在车里喝茶，然后再开车走吧。

[ænd; ʌnd] [huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? [ˈenɪbəːdi] ?
And who else is there ? Anybody ?
和 WHO 别的 是 那里 ? 任何人 ?

还有谁？有人吗？

[ˈmaɪk(ə)l] ? "
Michael ? "
迈克尔 ? "

迈克尔？

" [ˈmaɪk(ə)l] [kʌmz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
" Michael comes this evening . "
" 迈克尔 来 这 晚上 . "

“迈克尔今晚来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pərˈtɪkjələrli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] .
" I am glad ; I am particularly fond of Michael .
" 我 是 高兴的 ; 我 是 特别 喜爱 的 迈克尔 .

“我很高兴；我特别喜欢迈克尔。”

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][juː 'es][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌn] [noʊt]
Also he will play to us after dinner , and though I don't know one note
还 他 将要 玩 到 我们 后 晚餐 , 和 尽管 我 不 知道 一 笔记

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
from another ,
从 其他 ,

晚饭后他还会为我们演奏，虽然我一个音符都听不懂。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈli:v] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈrɑ:bərt] [tʃi:t] [æt; ət]
it will relieve me of sitting in a stately circle watching Robert cheat at
它 将要 缓解 我 的 坐着 在 一个 庄严 圆圈 观看 罗伯特 欺骗 在
[ˈpeɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

这我不必再坐在庄严的圈子里，看着罗伯特在耐心测试中作弊了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [hɪr] [ˈræðər] [ˈtraɪɪŋ] ; [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd][em ˈi:] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
I always find the evenings here rather trying ; they remind me of being in church .
我 总是 寻找 这 晚上 这里 相当 尝试 ; 他们 提醒 我 的 存在 在 教会 .
我总觉得这里的夜晚很难熬；它们让我想起在教堂里的感觉。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərət] [ˈbɑ:di] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ˌmɪsˈpleɪst]
I feel as if I were part of a corporate body , which leads to misplaced
我 感觉 作为 如果 我 是 部分 的 一个 公司的 身体 , 哪个 线索 到 放错地方了
[dɪˈkɔ:rəm] .
decorum .
礼仪 .

我感觉自己像是某个公司团体的一员，这导致了一些不合时宜的礼仪。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈtoʊni:z] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈmoʊtər] ; [hɪz; ɪz][strəˈti:dʒɪk] [ˈmu:vmənt] [hæz; həz] [kʌm]
there is the sound of Tony's retreating motor ; his strategic movement has come
那里 是 这 声音 的 托尼的 撤退 发动机 ; 他的 战略 移动 有 来
[ɔ:f] .
off .
离开 .

传来托尼撤退的引擎声；他的战略行动失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [em ˈi:][sʌm; səm] [nu:z] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] .
And now give me some news , if you can get in a word .
和 现在 给 我 一些 消息 ; 如果 你 能 得到 在 一个 单词 .

现在，如果你能插上一句话，就告诉我一些消息吧。

[dɪr] [em ˈi:] , [ðer; ðər][ɪz][ˈrɑ:bərt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
Dear me , there is Robert coming back across the lawn .
亲爱的 我 , 那里 是 罗伯特 未来 后退 穿过 这 草地 .

我的天哪，罗伯特正穿过草坪回来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [ðæt] [ˈtoʊni][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .
What a mercy that Tony did not leave the motor .
什么 一个 怜悯 那 托尼 做过 不是 离开 这 发动机 .

幸好托尼没有离开发动机。

[ˈrɑ:bərt] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] .
Robert always walks as if he was dancing a minuet .
罗伯特 总是 散步 作为 如果 他 曾是 跳舞 一个 小步舞曲 .

罗伯特走路的姿态总是像在跳小步舞一样。

[lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][oʊ ˈdʒi:] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Look , there is Og imitating him !
看 , 那里 是 奥格 模仿 他 !

瞧，奥格在模仿他！

[ɔ:r][ɪz][hi:; hi] [ˈstɔ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] .
Or is he stalking him , thinking he is an enemy .
或者 是 他 跟踪 他 , 思维 他 是 一个 敌人 .

或者他是在跟踪他，认为他是敌人。

[oʊ ˈdʒi:] , [kʌm] [hɪr] !
" **Og** , **come here** !
奥格 , 来 这里 !

奥格, 过来!

" [ʃiː; ʃi] [ˈhwiːslɪd] [ˈʃrɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huːm]
" **She whistled shrilly on her fingers** , **and rose to greet her brother** , **whom**
" 她 吹口哨 尖锐地 在 她 手指 , 和 玫瑰 到 迎接 她 兄弟 , 谁
[oʊ ˈdʒi:][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmenəsɪŋ] ,
" **Og was still menacing** ,
奥格 曾是 仍然 威胁 ,

她用手指吹了一声尖锐的口哨, 起身去迎接她的哥哥, 奥格仍在威胁着他。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [təːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][stəˈkɑːtoʊ] [steps] .
" **as he advanced towards her with staccato steps** .
作为 他 先进的 向 她 和 断奏 步骤 .

他迈着断断续续的步伐向她走去。

[ˈbɑːrbrə] , [haʊˈevər] , [ɡɑːt] [brɪˈtwiːn] [oʊ ˈdʒi:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl]
Barbara , **however** , **got between Og and his prey** , **and threw her parasol**
芭芭拉 , 然而 , 得到 之间 奥格 和 他的 猎物 , 和 扔 她 阳伞
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **at him** .
在 他 .

然而, 芭芭拉挡在了奥格和他的猎物之间, 并向他扔了一把阳伞。

" [maɪ] [daɪr] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **My dear** , **how are you** ?
" 我的 亲爱的 , 如何 是 你 ?

亲爱的, 你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [daɪd][ðə; ði] [ɡɑːlf] [ɡoʊ] ?
" **And how did the golf go** ?
" 和 如何 做过 这 高尔夫球 去 ?

“高尔夫球打得怎么样? ”

[ænd; ənd][daɪd][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ?
" **And did you beat the professional** ?
和 做过 你 打 这 专业的 ?

你打败了职业选手吗?

" [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈflɪpənsɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈmɑːrkɪdli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
" **He suspected flippancy here** , **and became markedly dignified** .
" 他 怀疑 轻浮 这里 , 和 成为 明显地 凝重 .

他怀疑对方轻浮, 于是变得格外庄重。

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [mætʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [telz] [em ˈiː][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ]
" **An excellent match** , " **he said** , " **and Macpherson tells me I played a**
" 一个 出色的 匹配 , " 他 说 , " 和 麦克弗森 讲述 我 我 玩 一个
[ˈveri] [saʊnd] [ɡeɪm] .
very sound game .
非常 声音 游戏 .

“这是一场精彩的比赛,”他说, “麦克弗森告诉我, 我打了一场非常稳健的比赛。”

[aɪ][eɪ ˈem] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈbɑːrbrə] .
I am delighted to see you , **Barbara** .
我 是 高兴极了 到 看 你 , 芭芭拉 .

见到你真高兴, 芭芭拉。

[ænd; ənd][dɪd] ['maɪk(ə)l] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

And did Michael come down with you ? "

和 做过 迈克尔 来 向下 和 你 ？ "

迈克尔和你一起降生了吗？

" [noʊ] . [aɪ] [droʊv] [frʌm; frəm] [taʊn] .

" No . I drove from town .

" 不 ； 我 驾驶 从 镇 ；

“不，我是从城里开车过来的。”

[aɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spens] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] [treɪnz] . "

It saves time , but not expense , with your awful trains . "

它 保存 时间 ， 但 不是 费用 ， 和 你的 可怕 火车 ； "

你们的火车虽然省时，但省不了钱。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒə'roʊm] ?

" And you are well , and Mr . Jerome ?

" 和 你 是 出色地 ， 和 先生 ； 杰罗姆 ？

“你还好吗？杰罗姆先生呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 ；

他问道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ['mɪstər] . [dʒə'roʊm] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [gʌlf]

He always called his brother - in - law Mr . Jerome , to indicate the gulf

他 总是 称为 他的 兄弟 - 在 - 法律 先生 ； 杰罗姆 ， 到 表明 这 海湾

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between them .

之间 他们 ；

他总是称呼他的姐夫为杰罗姆先生，以此表明他们之间的巨大隔阂。

["bɑːrbrə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɜːrt][ʌv; əv] ['læftər] .

Barbara gave a little spurt of laughter .

芭芭拉 给予 一个 小的 喷 的 笑声 ；

芭芭拉轻笑了一声。

" [jes] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɪz] [kwɔɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , his excellency is quite well , " she said .

" 是的 ， 他的 阁下 是 相当 出色地 ， " 她 说 ；

“是的，阁下身体很好，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] ['eksələnsɪ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

" You must call him excellency now , my dear . "

" 你 必须 称呼 他 阁下 现在 ， 我的 亲爱的 ； "

“亲爱的，你现在必须称呼他为阁下。”

" [ɪn'diːd] !

" Indeed !

" 的确 ！

“的确！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [step] . "

That is a great step . "

那 是 一个 伟大的 步 ； "

这是巨大的一步。

" [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] ['təʊni][brɪ'gæn][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] . [haʊ] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" **Considering that Tony began as an office - boy . How richly rewarding you are ,**
" 考虑 那 托尼 开始 作为 一个 办公室 - 男生 . 如何 丰富 有回报 你 是 ,
[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

“想想托尼最初只是个办公室小弟，你真是了个了不起的人，亲爱的。”

[ænd; ənd] [jænt] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɑ:d] [æm'bæsədres] !
And shan't I make an odd ambassador !
和 不会 我 制作 一个 奇怪的 大使 !
我岂不是会成为一个古怪的大使吗！

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] [sɪns] [ðə; ði][da:rk]['eɪdʒɪz] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðoʊz] [brɪ'lʌvɪd]
I haven't been to a Court since the dark ages , when I went to those beloved
我 还没有 到过 到 一个 法庭 自从 这 黑暗的 年龄 , 什么时候 我 去 到 那些 心爱
[stɜ:ts] .
States .
各州 .

自从我去了我挚爱的那些州之后，我就再也没去过法院了。

[wi:; wi] [wɪl] ['præktɪs] ['æftər] ['dɪnər] , [dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][[æɪ; jəl][bi:; bi]
We will practise after dinner , dear , and you and Marion shall be
我们 将要 实践 后 晚餐 , 亲爱的 , 和 你 和 玛丽昂 将 是
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
the King and Queen ,
这 国王 和 女王 ,
亲爱的，晚饭后我们再练习，你和玛丽昂将扮演国王和王后。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] ['bækwərdz] [wɪ'ðəʊt] ['tʌmblɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
and I will try to walk backwards without tumbling on my head .
和 我 将要 尝试 到 走 向后 没有 翻滚 在 我的 头 .
我会尝试倒着走，而不摔个狗啃泥。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['rɑ:bərt] .
You will like being the King , Robert .
你 将要 喜欢 存在 这 国王 , 罗伯特 .
罗伯特，你会喜欢当国王的。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [oʊ 'dʒi:] ,
And then we will be ourselves again , all except Og ,
和 然后 我们 将要 是 我们自己 再次 , 全部 除了 奥格 ,
然后，除了奥格之外，我们所有人都会恢复原状。

[hu:] [[æɪ; jəl][bi:; bi]['təʊni][ænd; ənd][[æɪ; jəl][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
who shall be Tony and shall go out of the room before you .
WHO 将 是 托尼 和 将 去 出去 的 这 房间 前 你 .
托尼将先于你走出房间。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['trebl] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] ,
" **He gave his treble little giggle ,**
" 他 给予 他的 高音 小的 傻笑 ,
他发出了一声稚嫩的咯咯笑声，

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:] ['ænsər] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] ,
for on the whole it answered better not to be dignified with Barbara ,
为了 在 这 所有的 它 回答 更好的 不是 到 是 凝重 和 芭芭拉 ,
总的来说，最好还是不要对芭芭拉表现出应有的尊严。

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]

I heard from Michael this morning , saying that he has resigned his commission

我 听到 从 迈克尔 这 早晨 , 说 那 他 有 辞职 他的 委员会

[ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

in the Guards ,

在 这 卫兵 ,

我今天早上收到迈克尔的消息，他说他已经辞去了在卫队的职务。

[ænd; ənd][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['mju:zɪk] ['sɪriəsli] .

and is going to take up music seriously .

和 是 去 到 拿 向上 音乐 严重地 .

他将认真对待音乐。

" ['bɑ:rbrə] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

" Barbara gave a delighted exclamation .

" 芭芭拉 给予 一个 高兴极了 感叹 .

芭芭拉欣喜地惊呼一声。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] !

" But how perfectly splendid !

" 但 如何 完美 灿烂 !

“但是，这真是太完美了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

" ['fænsɪ] [ə; eɪ] ['koʊmər] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)] !

" Fancy a Comber doing anything original !

" 想要 一个 康伯 正在做 任何事物 原来的 !

“你以为康伯会做出什么原创作品吗！ ”

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['koʊmərz] [hu:] ['evər][hæv; həv] ,

Michael and I are the only Combers who ever have ,

迈克尔 和 我 是 这 仅有的 梳子 WHO 曾经 有 ,

迈克尔和我是唯一两个拥有这种能力的康伯家族成员。

[sɪns] ['koʊmərz] - [ə'rouz][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['æzər] [meɪn] - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] .

since Combers ' arose from out the azure main ' in the year one .

自从 梳子 - 出现 从 出去 这 蔚蓝 主要的 - 在 这 年 一 .

自公元一年以来，康伯斯“从蔚蓝的主海中崛起”。

[aɪ] ['mæɪrɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ɪts] [nɑ:t][ʌp][tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ! "

I married an American ; that's something , though it's not up to Michael ! "

我 已婚 一个 美国人 ; 那就是 某物 , 尽管 它是 不是 向上 到 迈克尔 ! "

我嫁给了一个美国人；这算是一件了不起的事，虽然这并非迈克尔能决定的！

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [maɪ] [vju:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .

" That is not quite my view of it , " said he .

" 那 是 不是 相当 我的 看法 的 它 , " 说 他 .

“我的看法并非如此，”他说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['meəriən, 'mæriən]

" As for its being original , it would be original enough if Marion

" 作为 为了 它是 存在 原来的 , 它 会 是 原来的 足够的 如果 玛丽昂

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][.pætə'gəʊnjən] .

eloped with a Patagonian .

私奔 和 一个 巴塔哥尼亚 .

“至于说它是否原创，如果玛丽昂和一个巴塔哥尼亚人私奔，那才算得上是原创了。”

" [ˈleɪdɪ] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [let] [fɔːl] [hɜːr; həər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
" **Lady Ashbridge let fall her embroidery at this monstrous suggestion** .
" 女士 阿什布里奇 让 落下 她 刺绣 在 这 滔天 建议 .

“听到这个骇人听闻的建议，阿什布里奇夫人放下了手中的刺绣。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈwaɪldli] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [ˈvɔɪs] .
" **You are talking very wildly , Robert , " she said , in a pained voice** .
" 你 是 说 非常 疯狂地 , 罗伯特 , " 她 说 , 在 一个 痛苦 嗓音 .
“罗伯特，你说话太疯狂了，”她痛苦地说。

" [maɪ] [dɪr] , [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈseɪkrɪd] [ˈkɑːrpiːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **My dear , get on with your sacred carpet , " said he** .
" 我的 亲爱的 , 得到 在 和 你的 神圣 地毯 , " 说 他 .
“亲爱的，继续铺你的神圣地毯吧。”他说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːrbərə] .
" **I am talking to Barbara** .
" 我 是 说 到 芭芭拉 .
我正在和芭芭拉说话。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [æsəˈteɪnd] [jʊr; jər] - - [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
I have already ascertained your - - your lack of views on the subject .
我 有 已经 已确定 你的 - - 你的 缺少 的 浏览 在 这 主题 .
我已经确定你——你对这个问题没有看法。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈbɑːrbərə] , [ðæt] [mɪr] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmerɪt] . "
I was saying , Barbara , that mere originality is not a merit . "
我 曾是 说 , 芭芭拉 , 那 仅仅 独创性 是 不是 一个 优点 . "
芭芭拉，我刚才说的是，仅仅具有原创性并不是一种优点。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈleɪdɪ] [ˈæʃˌbrɪdʒ] .
" **No , you never said that , " remarked Lady Ashbridge** .
" 不 , 你 绝不 说 那 , " 评论 女士 阿什布里奇 .
“不，你从来没说过那样的话，”阿什布里奇夫人说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˌemˈiː][tuː; tə] .
" **I should have if you had allowed me to** .
" 我 应该 有 如果 你 有 允许 我 到 .
“如果你允许的话，我本可以的。”

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [aɪˈtiː] , [ˈbɑːrbərə] ,
And as for your saying that he has done it , Barbara ,
和 作为 为了 你的 说 那 他 有 完毕 它 , 芭芭拉 ,
至于你说他已经做了这件事，芭芭拉，

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɑːrk] , [ænd; ænd][aɪ] [ɪnˈtend] [jæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] . "
that is very wide of the mark , and I intend shall continue to be so . "
那 是 非常 宽的 的 这 标记 , 和 我 打算 将 继续 到 是 所以 . "
这完全是错误的，而且我打算继续坚持这种错误观点。

" [dɪr] [ɡreɪt] [ˈbəʃɔː] ,
" **Dear great Bashaw ,**
" 亲爱的 伟大的 巴肖 ,
“亲爱的伟大的巴肖，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌemˈiː] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri]
that is just what you said to me when I told you I was going to marry
那 是 只是 什么 你 说 到 我 什么时候 我 讲述 你 我 曾是 去 到 结婚
[hɪz; ɪz] [ˈeksələnʃi] .
his Excellency .
他的 阁下 .
当我告诉你我要嫁给阁下时，你也是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

But I did .
但 我 做过 .

但我确实这么做了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [mu:v] [ɑ:n] ['maɪkəlz] [pɑ:rt] .

And I think it is a glorious move on Michael's part .
和 我 思考 它 是 一个 辉煌 移动 在 迈克尔的 部分 .

我认为这是迈克尔的一个英明之举。

[aɪ 'ti:][rɪ'kwairz] [breɪn][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd][du:]

It requires brain to find out what you like , and character to go and do
它 需要 脑 到 寻找 出去 什么 你 喜欢 , 和 特点 到 去 和 做

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

发现自己喜欢什么需要动脑筋，而去做这件事则需要勇气和毅力。

['koumərz] ['hævnt] [gɑ:t][breɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ju:; jʊ] [si:] .

Combers haven't got brains as a rule , you see .
梳子 还没有 得到 大脑 作为 一个 规则 , 你 看 .

你看，那些混混一般都没脑子。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] ['eni] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [kən'sɜ:rvətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

If they ever had any , they have degenerated into conservative instincts .
如果 他们 曾经 有 任何 , 他们 有 退化的 进入 保守的 本能 .

如果他们曾经有过任何倾向，那么现在也已经退化成了保守主义倾向。

" [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'freft] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

" He again refreshed himself with the landscape .
" 他 再次 焕然一新 他自己 和 这 景观 .

他再次欣赏了周围的景色，精神焕发。

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['æʃbrɪdʒ] [wɜ:r; wər][vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnsɛt]

The roofs of Ashbridge were visible in the clear sunset
这 屋顶 的 阿什布里奇 是 可见的 在 这 清除 日落

在晴朗的夕阳下，阿什布里奇的屋顶清晰可见.....

['æʃbrɪdʒ] [peɪd] [ɪts] [rents] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][regju'lærətɪ] .

Ashbridge paid its rents with remarkable regularity .
阿什布里奇 有薪酬的它是 租金 和 卓越 规律性 .

阿什布里奇按时缴纳租金的情况非常普遍。

" [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

" That may or may not be so , " he said ,
" 那 可能 或者 可能 不是 是 所以 , " 他 说 ,

“也许是这样，也许不是，”他说。

[fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dɪɡnɪfaɪd] .

forgetting for a moment the danger of being dignified .
遗忘 为了 一个 片刻 这 危险 的 存在 凝重 .

一时忘记了保持尊严的危险。

" [bʌt; bət] ['koumərz] [hæv; həv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

" But Combers have position .
" 但 梳子 有 位置 .

但康伯斯有优势。

" ['bɑ:rbrə] [kən'troʊld] [hɜ:r'self] ['ædmərəbli] .

" Barbara controlled herself admirably .
" 芭芭拉 受控 她自己 令人钦佩地 .

“芭芭拉的表现令人钦佩，她很好地控制住了自己。”

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][did][nɑːt] ['noʊtɪs] .

A slight tremor shook her , which he did not notice .
一个 轻微 震颤 摇晃 她 , 哪个 他 做过 不是 注意 .

她微微颤抖了一下, 但他没有注意到。

" [jes] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , dear , " she said .
" 是的 , 亲爱的 , " 她 说 .

“是的, 亲爱的,”她说。

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] ['koumərz] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kwɪzətɪv]

" I allow that Combers have had for many generations a sort of acquisitive
" 我 允许 那 梳子 有 有 为了 许多 几代人 一个 种类 的 贪婪的
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

“我承认康伯家族世代代都有一种贪婪的狡诈,

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [pə'zɛs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [ɪk'siːdɪŋli] ['pruːd(ə)nt] ['mæɪɪdʒz] .

for all we possess has come to us by exceedingly prudent marriages .
为了 全部 我们 具有 有 来 到 我们 经过 非常 谨慎 婚姻 .

我们所拥有的一切都是通过极其谨慎的婚姻获得的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] - - [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɪk'sɛpʃn] [hɪr] - - [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

They have also - - I am an exception here - - the gift of not saying very much
他们 有 还 - - 我 是 一个 例外 这里 - - 这 礼物 的 不是 说 非常 很多
,
.
,

他们还有一种天赋——我在这里是个例外——就是不怎么说话。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ɪ'fɛkt] , [ɪːv(ə)n] [wen] [aɪ 'tiː][ə'aɪzɪz] [frʌm; frəm][nɑːt]

which certainly has an impressive effect , even when it arises from not
哪个 当然 有 一个 感人的 影响 , 甚至 什么时候 它 出现 从 不是
[ˈhævɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] .
having very much to say .
拥有 非常 很多 到 说 .

即使没什么可说的, 这也确实产生了令人印象深刻的效果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɪki] ; [ðeɪ] [ə'trækt] [welθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [kɔːld] [vɪs] [ɪ'nɜːrʃiː] ,

They are sticky ; they attract wealth , and they have the force called vis inertiae ,
他们 是 黏 ; 他们 吸引 财富 , 和 他们 有 这 力量 称为 视觉 惯性 ,
它们具有粘性; 它们能吸引财富, 并且它们拥有被称为惯性力的力量。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vest][ðer; ðər] ['mʌni] ['pruːdntli] .

which means that they invest their money prudently .
哪个 方法 那 他们 投资 他们的 钱 谨慎地 .
这意味着他们会谨慎地投资。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['tuʊni] - - [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [hɪr] ['tuʊni] .

You should hear Tony - - well , perhaps you had better not hear Tony .
你 应该 听到 托尼 - - 出色地 , 也许 你 有 更好的 不是 听到 托尼 .

你应该听听托尼怎么说——好吧, 或许你最好还是别听托尼怎么说。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [ɪz] ['maɪk(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [teɪsts] .

But now here is Michael showing that he has got tastes .
但 现在 这里 是 迈克尔 显示 那 他 有 得到 口味 .

但现在迈克尔展现了他的品味。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] ?

Can you wonder that I'm delighted ?
能 你 想知道 那 我是 高兴极了 ?

你能想象我有多高兴吗?

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæz; həz][hi; hi][gɑ:t] [teɪsts] , [bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
And not only has he got tastes , but he has the strength of
和 不是 仅有的 有 他 得到 口味 , 但 他 有 这 力量 的
[ˈkærəktər] [tu; tə] [bæk] [ðəm; ðəm] .
character to back them .
特点 到 后退 他们 :

他不仅有自己的品味, 而且有支撑这些品味的坚强意志。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:] !
Michael , in the Guards too !
迈克尔 , 在 这 卫兵 也 !

迈克尔, 他也在卫队里!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [fɑ:rs] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
It was a perfect farce , and he's had the sense to see it .
它 曾是 一个 完美的 闹剧 , 和 他是 有 这 感觉 到 看 它 :

这是一场彻头彻尾的闹剧, 而他却有远见地看穿了这一点。

[hi; hi] [heitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd][hi; hi] [heitɪd] [hɪz; ɪz] [daɪˈvɜ:ʃnz] .
He hated his duties , and he hated his diversions .
他 憎恨 他的 职责 , 和 他 憎恨 他的 转移 :

他讨厌自己的职责, 也讨厌自己的消遣。

[naʊ] [ˈfrænsɪs] - - "
Now Francis - - "
现在 弗朗西斯 - - "

现在弗朗西斯——"

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] , " [rɪˈmɑ:kt]
" I am afraid Michael has always been a little jealous of Francis , " remarked
" 我 是 害怕的 迈克尔 有 总是 到过 一个 小的 嫉妒的 的 弗朗西斯 , " 评论

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 :

"恐怕迈克尔一直有点嫉妒弗朗西斯,"他父亲说道。

[ðɪs] [raʊzd] [ˈbɑ:rbrə] ; [ʃi; ʃi] [spoʊk] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] :
This roused Barbara ; she spoke quite seriously :
这 唤醒 芭芭拉 ; 她 辐 相当 严重地 :

这引起了芭芭拉的注意; 她神情严肃地说道:

" [ɪf] [ju; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" If you really think that , my dear , " she said ,
" 如果 你 真的 思考 那 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ,

"如果你真这么想的话, 亲爱的,"她说。

" [ju; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt]
" you have the distinction of being the worst possible judge of character that
" 你 有 这 区别 的 存在 这 最差 可能的 法官 的 特点 那

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ˈevər] [noʊn] . [ˈmaɪk(ə)l] [maɪt] [bi; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni bɑ:di] [els] ,
the world has ever known . Michael might be jealous of anybody else ,
这 世界 有 曾经 已知 : 迈克尔 可能 是 嫉妒的 的 任何人 别的 ,

"你堪称世上最差的识人者。迈克尔或许会嫉妒其他人,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɔ:kwərdnəs] [moʊst] [ˈsensətɪvli] ,
for the poor boy feels his physical awkwardness most sensitively ,
为了 这 贫穷的 男生 感觉 他的 身体的 尴尬 最多 敏感地 ,

因为这个可怜的孩子对自己的身体不适感最为敏感。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hi; hi] [ˈri:əli] [ˈwə:ʃɪps] .
but Francis is just the one person he really worships .
但 弗朗西斯 是 只是 这 一 人 他 真的 崇拜 :

但弗朗西斯是他唯一真正崇拜的人。

[hi:; hi] [wɒd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He would do anything in the world for him .
 他 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 他 .
 他愿意为他做任何事。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['fru:tləs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" The discussion with Barbara was being even more fruitless than that with
 " 这 讨论 和 芭芭拉 曾是 存在 甚至 更多的 徒劳无功 比 那 和
 [hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
 他的 妻子 ,
 “与芭芭拉的谈话比与妻子的谈话更加毫无结果。”

[ænd; ʌnd][lɔ:rd] ['æʃbrɪdʒ] [rouz] .
and Lord Ashbridge rose .
 和 主 阿什布里奇 玫瑰 .

阿什布里奇勋爵站了起来。

" [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:], [ðen] , [ɪz][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [bæk] ['maɪk(ə)l] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" All I can do , then , is to ask you not to back Michael up , " he said .
 " 全部 我 能 做 , 然后 , 是 到 问 你 不是 到 后退 迈克尔 向上 , " 他 说 .
 “那么，我唯一能做的就是请求你们不要支持迈克尔，”他说。

" [maɪ] [daɪ] , [hi:; hi][wəʊnt] [ni:d] ['bækɪŋ] [ʌp] .
" My dear , he won't need backing up .
 " 我的 亲爱的 , 他 惯于 需要 后盾 向上 .
 “亲爱的，他不需要支援。”

['hi:z] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ] [hɪm'self] .
He's a match for you by himself .
 他是 一个 匹配 为了 你 经过 他自己 .
 他一个人就能和你匹敌。

[bʌt; bət] [ɪf] ['maɪk(ə)l] , ['æftər] ['θɜ:rəli] [wɜ:rst] [ju:; jʊ] , [æsk][em 'i:][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ][jæl; jəl]
But if Michael , after thoroughly worsting you , asks me my opinion , I shall
 但 如果 迈克尔 , 后 彻底 最坏 你 , 问 我 我的 观点 , 我 将
 ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] .
certainly give it him .
 当然 给 它 他 .
 但是，如果迈克尔在彻底打败你之后征求我的意见，我一定会告诉他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][æsk][maɪ] [ə'pɪnjən] [fɜ:rst] .
But he won't ask my opinion first .
 但 他 惯于 问 我的 观点 第一的 .
 但他不会先征求我的意见。

[hi:; hi] [wɪl] [stru:] [jɔr; jər] [lɪmz] , ['rɑ:bərt] , ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] ['terəs] . "
He will strew your limbs , Robert , over this delightful terrace . "
 他 将要 胖 你的 四肢 , 罗伯特 , 超过 这 愉快 阳台 . "
 他会把你的肢体砍倒在这美丽的露台上，罗伯特。

" ['maɪkəlz] [treɪn] [ɪz] [leɪt] , " [sed] ['leɪdɪ] ['æʃbrɪdʒ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)lɪ] [kla:k] [straɪk] .
" Michael's train is late , " said Lady Ashbridge , hearing the stable clock strike .
 " 迈克尔的 火车 是 晚的 , " 说 女士 阿什布里奇 , 听力 这 稳定的 钟 罢工 .
 “迈克尔的火车晚点了，”阿什布里奇夫人听到马厩里的钟声说道。

" [hi:; hi][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
" He should have been here before this .
 " 他 应该 有 到过 这里 前 这 .
 他本应该早点到这里来的。

" ['bɑ:rbərə] [hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌdisriˈɡɑ:dɪd] [ðɪs] ['kwentʃər] .
" **Barbara had still a word to say , and disregarded this quencher .**

" 芭芭拉 有 仍然 一个 单词 到 说 , 和 被忽视 这 淬火器 .

芭芭拉还有话要说，不理睬这杯解渴饮料。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈrɑ:bərt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ˈmaɪk(ə)l] [riˈzɪsts] [jɔ:; jər] [wɪʃɪz]
" **But don't think , Robert , " she said , " that because Michael resists your wishes**
" 但 不 思考 , 罗伯特 , " 她 说 , " 那 因为 迈克尔 抵抗 你的 愿望
[ænd; ənd] [əˈθɔ:ɾəti] ,
and authority ,
和 权威 ,

“但是罗伯特，”她说，“别以为迈克尔违抗你的意愿和权威，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [endʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
he will be enjoying himself .
他 将要 是 享受 他自己 .

他会玩得很开心。

[hi:; hi] [wɪl] [hert] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:z] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
He will hate doing it , but that will not stop him .
他 将要 恨 正在做 它 , 但 那 将要 不是 停止 他 .

他会很讨厌这样做，但这并不会阻止他。

" [lɔ:rd] [æʃˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbʊli] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [prəˈfʌʊnd] [sens] [ʌv; əv]
" **Lord Ashbridge was not a bully ; he had merely a profound sense of**
" 主 阿什布里奇 曾是 不是 一个 欺负 ; 他 有 仅仅 一个 深刻的 感觉 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
his own importance .
他的 自己的 重要性 .

“阿什布里奇勋爵并非恶霸；他只是对自己的重要性有着深刻的认识。”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [əˈbaʊt] [rɪˈzɪstəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We will see about resistance , " he said .**
" 我们 将要 看 关于 反抗 , " 他 说 .

“我们会看看会遇到什么阻力，”他说。

['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzɪn] , [ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] [ˈləʊdli] :
Barbara was not so successful on this occasion , and exploded loudly :
芭芭拉 曾是 不是 所以 成功的 在 这 场合 , 和 爆炸了 高声 :

芭芭拉这次没那么成功，她大声爆发了：

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [dɪr] , [ɪnˈdi:ɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You will , dear , indeed , " she said .**
" 你 将要 , 亲爱的 , 的确 , " 她 说 .

“你一定会的，亲爱的，”她说。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈmi:ntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævələɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [pəˈtɜ:biŋ] [hɪm'self]
Michael meantime had been travelling down from London without perturbing himself
迈克尔 与此同时 有 到过 旅行 向下 从 伦敦 没有 令人不安的 他自己

[ˈoʊvər][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
over the scene with his father which he knew lay before him .
超过 这 场景 和 他的 父亲 哪个 他 知道 躺 前 他 .

与此同时，迈克尔正从伦敦一路南下，丝毫没有被他父亲身上的事所困扰，尽管他知道这件事即将发生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kwart] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
This was quite characteristic of him ;
这 曾是 相当 特征 的 他 ;

这很符合他的性格；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [kəˈmænd] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
he had a singular command over his imagination when he had made up
他 有 一个 单数 命令 超过 他的 想像力 什么时候 他 有 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
his mind to anything ,
他的 头脑 到 任何事物 ,

一旦他下定决心要做某件事，他就能完全掌控自己的想象力。

[ænd; ənd][ˈnevəɹ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəˈtu:ɪtəs] [peɪn][ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
and never indulged in the gratuitous pain of anticipation .
和 绝不 沉溺其中 在 这 无偿的 疼痛 的 预期 .

并且从不沉溺于无谓的期待之痛。

[təˈdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbʊlwɜ:rk] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [self] - [ɪnˈflɪktɪd] [ˈwʌrɪs] ,
Today he had an additional bulwark against such self - inflicted worries ,
今天 他 有 一个 额外的 堡垒 反对 这样的 自己 - 造成的 担忧 ,
今天，他又多了一道抵御这种自找烦恼的屏障。

[fɔ:ɹ; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz][ləst] [tu:] [ˈaʊəɹz] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
for he had spent his last two hours in town at the vocal recital of a
为了 他 有 花费 他的 最后的 二 小时 在 镇 在 这 声乐 独奏会 的 一个
[ˈsɪŋəɹ] [hu:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:ɹ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ˈɪntu:] [ˈræpsədi] [ˈoʊvəɹ][hɜ:ɹ; həɹ][ɡɪft]
singer who a month before had stirred the critics into rhapsody over her gift
歌手 WHO 一个 月 前 有 搅拌 这 评论家 进入 狂想曲 超过 她 礼物
[ʌv; əv][ˈlɪrɪk] [sɔ:ŋ] .
of lyric song .
的 歌词 歌曲 .

因为他在城里的最后两个小时是去听一位歌手的独唱音乐会，这位歌手一个月前曾因其抒情歌曲的天赋而让评论家们欣喜若狂。

[ʌp] [tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pəˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] ; [ænd; ənd] ,
Up till now he had had no opportunity of hearing her ; and ,
向上直到 现在 他 有 有 不 机会 的 听力 她 ; 和 ,
此前他一直没有机会听到她的声音；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjaʊə] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
with the panegyrics that had been showered on her in his mind ,
和 这 颂词 那 有 到过 淋浴 在 她 在 他的 头脑 ,
他脑海中浮现出无数赞美她的话语，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
he had gone with the expectation of disappointment .
他 有 已消失 和 这 期待 的 失望 .

他原本就预料到会失望。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æn; ən] [ˈaʊəɹ] [æftərwəɹdz] , [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [sæŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɔŋz] ,
But now , an hour afterwards , the wheels of the train sang her songs ,
但 现在 , 一个 小时 然后 , 这 车轮 的 这 火车 唱 她 歌曲 ,
但一个小时后，火车的车轮却唱起了她的歌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnwəɹd] [ɪɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌriːˈkæptʃəɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][æn; ən]
and in the inward ear he could recapture , with the vividness of an
和 在 这 向内 耳朵 他 可以 夺回 , 和 这 生动性 的 一个
[həˌlu:sɪˈneɪʃ(ə)n] ,
hallucination ,
幻觉 ,
而在他内心深处，他能够像幻觉一样生动地重现这一切。

[ðə; ði][ˈtæmbər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌvɔɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [swi:t] [ˈhɑ:mənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the timbre of that wonderful voice and also the sweet harmonies of the
这 音色 的 那 精彩的 嗓音 和 还 这 甜的 和声 的 这
[ˈpiːənɪst] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] .
pianist who accompanied her .
钢琴家 WHO 伴随 她 .
她那美妙的嗓音，以及为她伴奏的钢琴家甜美的和声，都令人陶醉。

[ðə; ði][hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [gɑːt]
The hall had been packed from end to end , and he had barely got
这 大厅 有 到过 包装 从 结尾 到 结尾 , 和 他 有 仅仅 得到
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,
to his seat ,
到 他的 座位 ,
大厅里挤满了人，他好不容易才找到自己的座位。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈveɪkənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] , [wen] [mɪs] [ˈsɪlvɪə] [fælb] [əˈpɪrd] ,
the only one vacant in the whole room , when Miss Sylvia Falbe appeared ,
这 仅有的 一 空缺 在 这 所有的 房间 , 什么时候 错过 西尔维娅 法尔贝 出现 ,
当西尔维娅·法尔贝小姐出现时，整个房间里唯一空着的座位空着。

[ˈfɑːloʊd] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɜːr; həɹ] [əˈkʌmpənɪst] , [huːz] [neɪm] [əˈkɜːrd] [ˈnoʊwə] [ɑːn][ðə; ði]
followed at once by her accompanist , whose name occurred nowhere on the
随后 在 一次 经过 她 伴奏者 , 谁 姓名 发生 无处 在 这
[ˈproʊgræm] .
programme .
程序 .
随后她的伴奏者也登场了，但节目单上并没有出现他的名字。

[tuː] [ˈneɪbəɹz] , [haʊˈevər] , [huː] [tæt] [ˈfrɪlli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] ,
Two neighbours , however , who chatted shrilly during the applause that greeted them ,
二 邻居 , 然而 , WHO 聊天 尖锐地 期间 这 掌声 那 问候 他们 ,
然而，在迎接他们的掌声中，有两个邻居却大声喧哗。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɜːmən] , " [dɪr] [ˈhɜːmən] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm]
informed him that this was Hermann , " dear Hermann ; there is no one like him
知情的 他 那 这 曾是 赫尔曼 , " 亲爱的 赫尔曼 ; 那里 是 不 一 喜欢 他
!
!
!
告诉他这是赫尔曼，“亲爱的赫尔曼；没有人能像他一样！”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" But it occurred to Michael that the singer was like him ,
" 但 它 发生 到 迈克尔 那 这 歌手 曾是 喜欢 他 ,
但迈克尔突然意识到，这位歌手和他很像。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][hiː; hi][dɑːrk] .
though she was fair and he dark .
尽管 她 曾是 公平的 和 他 黑暗的 .
虽然她皮肤白皙，而他皮肤黝黑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈvɪʒuəli] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [veɪg] ;
But his perception of either of them visually was but vague ;
但 他的 洞察力 的 任何一个 的 他们 视觉上 曾是 但 模糊的 ;
但他对他们两人的视觉感知却十分模糊；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siː] .
he had come to hear and not to see .
他 有 来 到 听到 和 不是 到 看 .
他来这里是为了听，而不是看。

[ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr] [ˈhɜːmən] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmjuzɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [dʒʌst]
Neither she nor Hermann had any music with them , and Hermann just
两 者 都 不 她 也 不 赫 尔 曼 有 任 何 音 乐 和 他 们 , 和 赫 尔 曼 只 是
[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈproʊgræm] ,
glanced at the programme ,
瞥 了 一 眼 在 这 程 序 ,
她和赫尔曼都没带乐谱, 赫尔曼只是瞥了一眼节目单。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wɪtʃ] , [əˈgen] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] ,
which he put down on the top of the piano , which , again unusually ,
哪 个 他 放 向 下 在 这 顶 部 的 这 钢 琴 , 哪 个 , 再 次 异 常 地 ,
[wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
was open :
曾 是 打 开 :
他把钢琴放在钢琴顶上, 而钢琴的门也出乎意料地敞开着。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [pɔːz] [ðeɪ] [brɪˈgæn][ðə; ði][set][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɒŋz] - - [braːmz] , [ˈʃuːbəːt] ,
Then without pause they began the set of German songs - - Brahms , Schubert ,
然 后 没 有 暂 停 他 们 开 始 这 放 的 德 语 歌 曲 - - 勃 拉 姆 斯 , 舒 伯 特 ,
[ˈʃuːmən] - - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [ˈoʊpənd] .
Schumann - - with which the recital opened .
舒 曼 - - 和 哪 个 这 独 奏 会 打 开 :
然后他们毫不间断地开始演唱勃拉姆斯、舒伯特、舒曼的德国歌曲——音乐会就是以这些歌曲开场的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
And for one moment , before he lost himself in the ecstasy of hearing ,
和 为 了 一 片 刻 , 前 他 丢 失 的 他 自 己 在 这 狂 喜 的 听 力 ,
就在他沉浸在聆听的狂喜之中之前, 有一瞬间,
[ˈmaɪk(ə)] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [fælɪb] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
Michael found himself registering the fact that Sylvia Falbe had one of the most
迈 克 尔 成 立 他 自 己 注 册 这 事 实 那 西 尔 维 娅 法 尔 贝 有 一 的 这 最 多

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
charming faces he had ever seen .
迷 人 面 孔 他 有 曾 经 已 见 :
迈克尔不禁意识到, 西尔维娅·法尔贝拥有他见过的最迷人的面孔之一。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswaːləʊd] [ʌp][ɪn] [ˈmelədi] .
The next he was swallowed up in melody .
这 下 一 个 他 曾 是 吞 咽 向 上 在 旋 律 :
接下来, 他完全沉浸在了旋律之中。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [noʊt] ,
She had the ease of the consummate artist , and each note ,
她 有 这 舒 适 的 这 完 善 艺 术 家 , 和 每 个 笔 记 ,

她拥有技艺精湛的艺术家人应有的轻松自如, 每一个音符,
[laɪk][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrəl] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð]
like the gates of the New Jerusalem , was a pearl , round and smooth
喜 欢 这 大 门 的 这 新 的 耶 路 撒 冷 , 曾 是 一 个 珍 珠 , 圆 形 的 和 光 滑 的
[ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈɔːlmoʊst] ,
and luminous almost ,
和 发 光 的 几 乎 ,
就像新耶路撒冷的城门一样, 是一颗珍珠, 圆润光滑, 几乎闪闪发光。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
so that it was as if many - coloured light came from her lips .
所 以 那 它 曾 是 作 为 如 果 许 多 - 有 色 光 来 了 从 她 嘴 唇 :
仿佛五彩缤纷的光芒从她的嘴唇间迸发而出。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ; [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
Nor was that all ; it seemed as if the accompaniment was made by the
也不 曾是 那 全部 ; 它 似乎 作为 如果 这 伴奏 曾是 制成 经过 这
[sɔːŋ] [ɪt'self] ,
song itself ,
歌曲 本身 ,

但这还不是全部；伴奏似乎就是歌曲本身发出的。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪ(ə)n] ;
coming into life with the freshness of the dawn of its creation ;
未来 进入 生活 和 这 新鲜 的 这 黎明 的 它是 创建 ;
带着创世之初的清新气息而诞生；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][maɪnd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
it was impossible to believe that one mind directed the singer and another
它 曾是 不可能的 到 相信 那 一 头脑 指导 这 歌手 和 其他
[ðə; ði][piːənɪst] ,
the pianist ,
这 钢琴家 ,

很难相信歌手和钢琴家是由同一个人操控的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ɪk'selsɪs] ,
and if the voice was an example of art in excelsis ,
和 如果 这 嗓音 曾是 一个 例子 的 艺术 在 卓越 ,
如果说声音是艺术的巅峰之作，

[nɑːt] [les] [ɪg'zɔːlɪtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] .
not less exalted was the perfection of the player .
不是 较少的 崇高 曾是 这 完美 的 这 玩家 .
球员的完美程度同样令人叹为观止。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ;
Not for a moment through the song did he take his eyes off her ;
不是 为了 一个 片刻 通过 这 歌曲 做过 他 拿 他的 眼睛 离开 她 ;
整首歌他一刻也没有把目光从她身上移开；

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [geɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ]
he looked at her with an intensity of gaze that seemed to be reading
他 看起来 在 她 和 一个 强度 的 目光 那 似乎 到 是 阅读
[ðə; ði][ɪ'moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['melədi] [fɪld] [hɜːr; hər] .
the emotion with which the lovely melody filled her .
这 情感 和 哪个 这 迷人的 旋律 已填 她 .
他用一种仿佛能读懂她因这美妙旋律而产生的情感的目光注视着她。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ,
For herself , she looked straight out over the hall , with grey eyes half - closed ,
为了 她自己 , 她 看起来 直的 出去 超过 这 大厅 , 和 灰色的 眼睛 一半 - 关闭 ,
她自己则目光直视着大厅，灰色的眼睛半闭着。

[ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] - [lɪpt] ,
and mouth that in the pauses of her song was large and full - lipped ,
和 嘴 那 在 这 停顿 的 她 歌曲 曾是 大的 和 满的 - 嘴唇 ,
在她唱歌的间隙，她的嘴巴会张开，嘴唇丰满。

['dʒenərəsli] ['kəːvɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi]
generously curving , and face that seemed lit with the light of the morning she
慷慨地 弯曲 , 和 脸 那 似乎 点燃 和 这 光 的 这 早晨 她
[sæŋ] [ʌv; əv] .
sang of .
唱 的 .
她身材丰腴，脸庞仿佛沐浴在她歌唱的晨曦之中。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːŋ] ； ['maɪk(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][dʒʌst][ðæt] ，
She was the song ; Michael thought of her as just that ,
她 曾是 这 歌曲 ； 迈克尔 想法 的 她 作为 只是 那 ；
她就是那首歌；迈克尔也把她当成那首歌来听。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːənɪst] [huː] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌnˈerɪŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and the pianist who watched and understood her so unerringly was the
和 这 钢琴家 WHO 观看 和 理解 她 所以 准确无误地 曾是 这
[sɔːŋ] ， [tuː] .
song , too .
歌曲 ， 也 。

而那位观察她、准确理解她的钢琴家，也正是这首歌本身。
[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ；
They had for him no identity of their own ;
他们 有 为了 他 不 身份 的 他们的 自己的 ；
他们对他没有自己的身份认同；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] ['evrɪdeɪ] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈʊːmən] [wɪtʃ]
they were as remote from everyday life as the mind of Schumann which
他们 是 作为 偏僻的 从 每天 生活 作为 这 头脑 的 舒曼 哪个
[ðeɪ] [meɪd] [soʊ][ˈvɪvɪd] .
they made so vivid .
他们 制成 所以 生动 。

它们与日常生活一样遥远，就像它们所描绘的舒曼的思想一样生动鲜活。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .
It was then that they existed .
它 曾是 然后 那 他们 存在 。

那时它们就存在了。
[ðə; ði][ləst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʃiː, ʃi] [sæŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ， [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [huː] [ɪz] ['sɪlvɪə] ?
The last song of the group she sang in English , for it was " Who is Sylvia ?
这 最后的 歌曲 的 这 团体 她 唱 在 英语 ， 为了 它 曾是 " WHO 是 西尔维娅 ?
她演唱的最后一首歌是英文的，歌名是《Who is Sylvia?》

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hɪspəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]
" There was a buzz of smiles and whispers among the front row in the
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 微笑 和 低语 之中 这 正面 排 在 这
[pɔːz] [brʊːr] [aɪˈtiː] ,
pause before it ,
暂停 前 它 ，
“在演出开始前的短暂停顿中，前排观众席上响起了一阵阵微笑和窃窃私语。”

[ænd; ənd] [riˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdentəti][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and regaining her own identity for a moment ,
和 恢复 她 自己的 身份 为了 一个 片刻 ；
她短暂地找回了自己的身份，

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [əˈmʌŋ] [huːm] ['klɪrli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːˈʃeɪ]
she smiled at a group of her friends among whom clearly it was a cliché
她 微笑 在 一个 团体 的 她 朋友们 之中 谁 清楚地 它 曾是 一个 陈词滥调
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][dʒʊʊk] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ʃəd] [æsk] [huː] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] ,
species of joke that she should ask who Sylvia was ,
物种 的 开玩笑 那 她 应该 问 WHO 西尔维娅 曾是 ；
她对着一群朋友笑了笑，显然，在他们中间，问她西尔维娅是谁是个老套的玩笑。

[ænd; ənd] [ɪˈnuːməreɪt] [hɜːr; hər] [ˈmerɪts] ， [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɪlvɪə] .
and enumerate her merits , when all the time she was Sylvia .
和 枚举 她 优点 ， 什么时候全部 这 时间 她 曾是 西尔维娅 .
并列举她的种种优点，而她始终是西尔维娅。

[ˈmaɪk(ə)l] [felt] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ； [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈenɪbəːdi] [dʒʌst] [nəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Michael felt rather impatient at this ; she was not anybody just now but a
迈克尔 毛毡 相当 不耐烦 在 这 ； 她 曾是 不是 任何人 只是 现在 但 一个
[ˈsɪŋər] .
singer .
歌手 。

迈克尔对此感到有些不耐烦；她现在还不是什么普通人，而只是个歌手。

[ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪkt] [wɜːrdz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmelədi]
And then came the divine inevitable simplicity of perfect words and the melody
和 然后 来了 这 神圣的 不可避免的 简单 的 完美的 字 和 这 旋律
[ˌpriːɔːrˈdeɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
preordained for them .
预定的 为了 他们 。

然后，神圣而必然的简洁便出现了：完美的文字和为它们预定的旋律。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] ， [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ， [wʌz; wəz][ˈdʒɜːrmən] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
The singer , as he knew , was German , but she had no trace of foreign
这 歌手 ， 作为 他 知道 ， 曾是 德语 ， 但 她 有 不 痕迹 的 外国的
[ˈæksənt] .
accent .
口音 。

他知道这位歌手是德国人，但她没有丝毫外国口音。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ˈmɪrək(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] ；
It seemed to him that this was just one miracle the more ;
它 似乎 到 他 那 这 曾是 只是 一 奇迹 这 更多的 ；
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪrək(ə)l] [mɔːr] ；
在他看来，这简直又是一个奇迹；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌt] [ˈʃeɪkspeɪr] [raʊt] .
she had become English because she was singing what Shakespeare wrote .
她 有 变得 英语 因为 她 曾是 歌唱 什么 莎士比亚 写道 。

她因为演唱莎士比亚的作品而变得像英国人一样。

[ðə; ði][nekst] [gruːp] ， [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈsɔŋz] ，
The next group , consisting of modern French songs ,
这 下一个 团体 ， 由 的 现代的 法语 歌曲 ，
[ˈmɒd(ə)n] [ˈfrentʃ] [ˈsɔŋz] ；
下一组是现代法国歌曲，

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [piˈænoʊ] .
appeared to Michael utterly unworthy of the singer and the echoing piano .
出现 到 迈克尔 完全地 不配 的 这 歌手 和 这 回声 钢琴 。

在迈克尔看来，这完全配不上这位歌手和回荡着旋律的钢琴。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [riˈæləti] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ，
If you had it in you to give reality to great and simple things ,
如果 你 有 它 在 你 到 给 现实 到 伟大的 和 简单的 事物 ，
[ˈɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [riˈæləti] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ænd; ænd] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] ；
如果你有能力将伟大而简单的事物变为现实，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [weɪst] [tuː; tə][kənˈsɜːrn] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrɪd] ， [ˈmelənkaːli]
it was surely a waste to concern yourself with these little morbid , melancholy
它 曾是 一定 一个 浪费 到 忧虑 你自己 和 这些 小的 病态的 ， 忧郁
[ˈmænɪkɪnz] ， [ðɪːz] [ˌmæriəˈnet] .
manikins , these marionettes .
人体模型 ， 这些 木偶 。

把精力放在这些阴郁、忧伤的小人偶、这些木偶身上，实在是一种浪费。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'a:kjupaɪd] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But his emotions being unoccupied he attended more to the manner of the
但 他的 情绪 存在 空置 他 参加 更多的 到 这 方式 的 这
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

但他的情绪空虚，因此他更关注表演的方式。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'speʃl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [tek'ni:k] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
and in especial to the marvellous technique , not so much of the singer ,
和 在 特别的 到 这 奇妙 技术 , 不是 所以 很多 的 这 歌手 ,
尤其要归功于精湛的技巧，而不是歌手本身。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:ənɪst] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][fɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [rɪˈflekt] [ðə; ði]
but of the pianist who caused the rain to fall and the waters reflect the
但 的 这 钢琴家 WHO 导致 这 雨 到 落下 和 这 水 反映 这
[ˈtəʊnləs] [greɪ] [skaɪz] .
toneless grey skies .
无音调 灰色的 天空 .

但那位钢琴家却让雨落了下来，雨水倒映着灰蒙蒙的天空。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] , [i:v(ə)n] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] ,
He had never , even when listening to the great masters ,
他 有 绝不 , 甚至 什么时候 聆听 到 这 伟大的 大师 ,
即使在聆听大师们的教诲时，他也从未有过这种感觉。

[hɜ:ɾd] [soʊ] [ˈflɔ:ləs] [ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈpleɪər] , [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [noʊn]
heard so flawless a comprehension as this anonymous player , incidentally known
听到 所以 完美无瑕 一个 理解 作为 这 匿名的 玩家 , 顺便 已知
[æz; əz] [ˈhɜ:mən] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
as Hermann , exhibited .
作为 赫尔曼 , 展出 .

听到这位匿名演奏者（顺便提一句，他叫赫尔曼）展现出的完美无瑕的理解力。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [mɪr] [mənɪpjuˈleɪʃn] [went] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd]
As far as mere manipulation went , it was , as might perhaps be expected
作为 远的 作为 仅仅 操纵 去 , 它 曾是 , 作为 可能 也许 是 预期的
,
.
,

就单纯的操纵而言，正如人们可能预料到的那样，

[ɪnˈtaɪərli] [ˈefərtləs] , [bʌt; bət] [ˈefərtləs] [noʊ] [les] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
entirely effortless , but effortless no less was the understanding of the music .
完全 毫不费力 , 但 毫不费力 不 较少的 曾是 这 理解 的 这 音乐 .
一切都毫不费力，而对音乐的理解也同样毫不费力。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd]
It happened
它 发生

事情发生了.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
It was like that .
它 曾是 喜欢 那 .

事情就是这样。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [fɪld] ['maɪkəlz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['trævlɪd] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
All of this so filled Michael's mind as he travelled down that evening to
全部的 的 这 所以 已填 迈克尔的 头脑 作为 他 旅行 向下 那 晚上 到
['æʃbrɪdʒ] ,
Ashbridge ,
阿什布里奇 ,

那天晚上，迈克尔前往阿什布里奇的路上，脑海里一直萦绕着这些事情。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ,
that he scarcely remembered the errand on which he went ,
那 他 几乎 记得 这 差事 在 哪个 他 去 ,
他几乎不记得自己是去执行什么任务的了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] ,
and when it occurred to him it instantly sank out of sight again ,
和 什么时候 它 发生 到 他 它 即刻 沉没 出去 的 视线 再次 ,
当他想到这一点时，它立刻又消失在他的视线中。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
lost in the recollection of the music which he had heard to - day and
丢失的 在 这 回忆 的 这 音乐 哪个 他 有 听到 到 - 天 和
[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
which belonged to the art that claimed the allegiance of his soul .
哪个 属于 到 这 艺术 那 声称 这 忠诚 的 他的 灵魂 :
他沉浸在今天听到的音乐的回忆中，那音乐属于他灵魂所钟爱的艺术。

[ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['ælkɪmaɪzd] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ,
The rattle of the wheels was alchemised into song ,
这 嘎嘎作响 的 这 车轮 曾是 炼金术 进入 歌曲 ,
车轮的嘎嘎声被转化成了歌声，

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and as with half - closed eyes he listened to it ,
和 作为 和 一半 - 关闭 眼睛 他 听着 到 它 ,
他半闭着眼睛听着，

[ðer; ðər][swæm] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] , [naʊ] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
there swam across it now the full face of the singer , now the profile of the
那里 游泳 穿过 它 现在 这 满的 脸 的 这 歌手 , 现在 这 轮廓 的 这
['piːənɪst] ,
pianist ,
钢琴家 ,
画面上一会儿出现了歌手的正面，一会儿又出现了钢琴家的侧脸。

[ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['pænəlɪŋ] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [hed] .
that had stood out white and intent against the dark panelling behind his head .
那 有 站立 出去 白色的 和 意图 反对 这 黑暗的 镶板 在后面 他的 头 .
那盏白灯在他身后的深色镶板上显得格外醒目。

[hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [wʌn][fækt][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ]
He had gleaned one fact at the box - office as he hurried out to catch
他 有 收集 一 事实 在 这 盒子 - 办公室 作为 他 慌忙 出去 到 抓住
[hɪz; ɪz] [treɪn] :
his train :
他的 火车 :

他匆匆离开售票处去赶火车时，从中得知了一个事实：

[ðɪs] ['hɜːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋəz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'ænoʊ][ɪn] ['lʌndən] ,
this Hermann was the singer's brother , a teacher of the piano in London ,
这 赫尔曼 曾是 这 歌手的 兄弟 , 一个 老师 的 这 钢琴 在 伦敦 ,
这位赫尔曼是这位歌手的兄弟，是伦敦的一位钢琴教师。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈhaɪli] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
and apparently highly thought of .
和 显然 高度 想法 的 ：

而且显然备受好评。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈmaɪkəlz] [treɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'fæləbli] [prə'naʊnst] , [wʌz; wəz] [leɪt] ,
Michael's train , as his mother had so infallibly pronounced , was late ,
迈克尔的 火车 ， 作为 他的 母亲 有 所以 绝对正确 发音 ， 曾是 晚的 ，

正如他母亲一贯的预言，迈克尔乘坐的火车晚点了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [dres]
and he had arrived only just in time to hurry to his room and dress
和 他 有 到达的 仅有的 只是 在 时间 到 匆忙 到 他的 房间 和 裙子
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ，

他赶到时已是千钧一发，只能匆匆忙忙地跑回房间快速穿好衣服。

[ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [wʌn][ʌv; əv] [ʌn,pʌŋktʃu'æliɪti] ,
in order not to add to his crimes the additional one of unpunctuality ,
在 命令 不是 到 添加 到 他的 犯罪 这 额外的 一 的 不守时 ，

为了不让他的罪行再添一项——不守时，

[fɔ:r; fər] [ʌn,pʌŋktʃu'æliɪti] , [soʊ] [b:rd] [æʃ'brɪdʒ] [held] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'laitnəs] [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɪŋz]
for unpunctuality , so Lord Ashbridge held , was the politeness not only of kings
为了 不守时 ， 所以 主 阿什布里奇 握住 ， 曾是 这 礼貌 不是 仅有的 的 国王
，
，
，

阿什布里奇勋爵认为，不守时不仅是国王的礼貌，也是其他所有人的礼貌。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpri:tens] [tu:; tə] [ˈdi:snt] [ˈbri:dɪŋ] .
but of all who had any pretence to decent breeding .
但 的 全部 WHO 有 任何 虚伪 到 体面的 选育 。

但所有那些自诩出身良好的人中，却有一位如此。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkerfəli] - [aɪst] [ˈwelkəm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
His father gave him a carefully - iced welcome , his mother the tip of her
他的 父亲 给予 他 一个 小心 - 冰镇 欢迎 ， 他的 母亲 这 提示 的 她
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ，

他父亲用冰块精心准备了一个欢迎仪式，他母亲则用长长的.....来迎接他。

[ˈkæm(ə)l] - [laɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈsɑ:ləmli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ænt] [ˈbɑ:rbrə]
camel - like lips , and they waited solemnly for the appearance of Aunt Barbara
骆驼 - 喜欢 嘴唇 ， 和 他们 等待 庄严地 为了 这 外貌 的 阿姨 芭芭拉
， [hu:] ,
， **who** ,
， WHO ，

他们嘴唇像骆驼一样，神情肃穆地等待着芭芭拉阿姨的出现，她

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [hɜ:r; hər] [kleɪmz] [tu:; tə][ˈfæməli][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
it would seem , had forfeited her claims to family by her marriage .
它 会 似乎 ， 有 丧失 她 索赔 到 家庭 经过 她 婚姻 。

看来，她因结婚而丧失了对家庭的继承权。

[ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lʊkt] [ˈæftər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
A man - servant and a half looked after each of them at dinner ,
一个 男人 - 仆人 和 一个 一半 看起来 后 每个 的 他们 在 晚餐 ,
晚餐时, 每人都有一名半男仆伺候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [bɜ:rd] - [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
and the twelve Lord Ashbridges in uniform looked down from their illuminated
和 这 十二 主 - 在 制服 看起来 向下 从 他们的 照明
[freɪmz] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪˈdʒenəreɪt] [dɪˈsendənt] .
frames on their degenerate descendant .
框架 在 他们的 退化 后裔 .
十二位身着制服的阿什布里奇勋爵从灯光照射的镜框中俯视着他们堕落的后代。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [spɑ:tʃ][ɪn] [ðɪs] [pɔ:ˈrɪtentəs] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ænt] [ˈbɑ:rbərə] , [hu:] [hæd; həd]
The only bright spot in this portentous banquet was Aunt Barbara , who had
这 仅有的 明亮的 点 在 这 不祥的 宴会 曾是 阿姨 芭芭拉 , who 有
[tʃoʊzn] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
chosen that evening ,
选定 那 晚上 ,
在这场充满不祥之兆的宴会上, 唯一令人眼前一亮的是芭芭拉阿姨, 她选择了当晚的安排。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi; bi] [gest] ,
with what intention may possibly be guessed ,
和 什么 意图 可能 可能 是 猜对了 ,
其意图或许难以预料。

[tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdaɪmənd] [tiˈɑ:rə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrestpleɪt] [ʌv; əv] [ˈru:bɪz] , [waɪl]
to put on an immense diamond tiara and a breastplate of rubies , while
到 放 在 一个 巨大 钻石 头饰 和 一个 胸甲 的 红宝石 , 尽管
[oʊ ˈdʒi:] ,
Og ,
奥格 ,
戴上巨大的钻石冠冕和红宝石胸甲, 而奥格,

[ˈæftər][wʌn][ˈfju:t(ə)l] [əˈtempt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
after one futile attempt to play with the footmen ,
后 一 徒劳 试图 到 玩 和 这 侍从 ,
在一次徒劳地尝试与侍从们玩耍之后,

[ˈji:ldɪd] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈbri:dn] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz]
yielded himself up to the chilling atmosphere of good breeding , and ate his
产生 他自己 向上 到 这 令人不寒而栗 气氛 的 好的 选育 , 和 吃 他的
[ˈmʌt(ə)n] - [tʃɔps] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəmˈpoʊzər] .
mutton - chops with great composure .
羊肉 - 排骨 和 伟大的 镇定 .
他顺应了良好教养带来的冷峻氛围, 镇定自若地吃着羊排。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈbɑ:rbərə] , [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈdʒɛmz] , [eɪt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdɪnər] ,
But Aunt Barbara , fortified by her gems , ate an excellent dinner ,
但 阿姨 芭芭拉 , 强化 经过 她 宝石 , 吃 一个 出色的 晚餐 ,
但是, 芭芭拉阿姨靠着她的宝石补充了能量, 享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspleɪnd] [ˈlæftər] .
and talked all the time with occasional bursts of unexplained laughter .
和 谈话 全部 这 时间 和 偶然 爆发 的 无法解释 笑声 .
他一直说话, 偶尔还会发出莫名其妙的笑声。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
Afterwards , when Michael was left alone with his father ,
然后 , 什么时候 迈克尔 曾是 左边 独自的 和 他的 父亲 ,
之后, 当迈克尔单独和父亲待在一起时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [ˈefərts] [æt; ət][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ˈoʊnli] [ˌmɑːnəsɪˈlæbɪk] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]
he found that his best efforts at conversation elicited only monosyllabic replies
他 成立 那 他的 最好的 努力 在 对话 引发的 仅有的 单音 回复
, [ænd; ænd][æt; ət][læst] ,
, and at last ,
, 和 在 最后的 ,
他发现自己尽力与人交谈，却只换来单音节的回答，最终，

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,
in the despairing desire to bring things to a head ,
在 这 绝望 欲望 到 带来 事物 到 一个 头 ,
在绝望地想要将事情推向高潮的愿望中，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
he asked him if he had received his letter .
他 问 他 如果 他 有 已收到 他的 信 .
他问他是否收到了信。

[æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ˌmɑːnəsɪləbəl] ,
An affirmative monosyllable ,
一个 肯定 单音节 ,
一个肯定的单音节词，

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [ˈsɪɡəret] [end][æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
followed by the hissing of Lord Ashbridge's cigarette end as he dropped it into
随后 经过 这 嘶嘶声 的 主 - 卷烟 结尾 作为 他 掉落 它 进入
[hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] [kʌp] ,
his coffee cup ,
他的 咖啡 杯子 ,
随后是阿什布里奇勋爵将香烟头扔进咖啡杯时发出的嘶嘶声。

[ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
answered him ,
回答 他 ,
他回答道：

[ænd; ænd][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈduːli]
and he perceived that the approaching storm was to be rendered duly
和 他 感知 那 这 接近 风暴 曾是 到 是 渲染 正式地
[ɪmˈpresɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndəri] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
impressive by the thundery stillness that preceded it .
感人的 经过 这 雷雨 寂静 那 之前 它 .
他意识到，即将到来的暴风雨，在暴风雨来临之前，必将伴随着雷鸣般的寂静，显得格外壮观。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [roʊz] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈmaɪk(ə)l] , [huː] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən]
Then his father rose , and as he passed Michael , who held the door open
然后 他的 父亲 玫瑰 , 和 作为 他 通过了 迈克尔 , WHO 握住 这 门 打开
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sed] :
for him , said :
为了 他 , 说 :
然后他父亲站了起来，经过为他开着门的迈克尔身边时，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][taɪm] , [ˈmaɪk(ə)l] ,
" If you can spare the time , Michael ,
" 如果 你 能 空闲的 这 时间 , 迈克尔 ,
“如果你能抽出时间的话，迈克尔，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [hæv; həv]
I would like to have a talk with you when your mother and aunt have
我 会 喜欢 到 有 一个 讲话 和 你 什么时候 你的 母亲 和 阿姨 有
[gɔːn] [tuː; tə][bed] .
gone to bed .
已消失 到 床 .

我想等你妈妈和阿姨睡下后和你谈谈。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] ; [ˈmark(ə)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [mʌst; məst][hæv; həv]
" That was not very long delayed ; Michael imagined that Aunt Barbara must have
" 那 曾是 不是 非常 长的 延迟 ; 迈克尔 想象 那 阿姨 芭芭拉 必须 有
[hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt] ,
had a hint ,
有 一个 暗示 ;
"那件事并没有拖延太久；迈克尔心想，芭芭拉阿姨肯定早就有所察觉了。"

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst][ten] [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪlfəli] [səˈprest] [læf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
for before half - past ten she announced with a skilfully suppressed laugh that she
为了 前 一半 - 过去的 十 她 宣布 和 一个 巧妙地 被抑制 笑 那 她
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ,
was about to retire ,
曾是 关于 到 退休 ,
不到十点半，她就带着巧妙抑制的笑声宣布自己即将退休。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˈmark(ə)] [əˈfekʃənətli] .
and kissed Michael affectionately .
和 亲吻 迈克尔 亲切地 .

然后深情地亲吻了迈克尔。

[bəʊθ][hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [səˈluːt] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Both her laugh and her salute were encouraging ; he felt that he was
两个都 她 笑 和 她 礼炮 是 鼓励 ; 他 毛毡 那 他 曾是
[ˈbiːɪŋ] [bækt] [ʌp] .
being backed up .
存在 支持的 向上 .

她的笑声和敬礼都让他感到鼓舞；他觉得有人在支持他。

[ðen] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfʊtmən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈberɪŋ] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ənd][ˈsoʊdə]
Then a procession of footmen came into the room bearing lemonade and soda
然后 一个 游行 的 侍从 来了 进入 这 房间 轴承 柠檬水 和 苏打
[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][pleɪn] [ˈbɪskɪts] ,
water and whiskey and a plate of plain biscuits ,
水 和 威士忌酒 和 一个 盘子 的 清楚的 饼干 ,
随后，一群侍者端着柠檬水、苏打水、威士忌和一盘原味饼干走进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and the moment after he was alone with his father .
和 这 片刻 后 他 曾是 独自的 和 他的 父亲 .

以及之后他和父亲单独相处的那一刻。

[lɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] , [ˈveri] [tɔːl][ænd; ənd][məˈdʒestɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
Lord Ashbridge rose and walked , very tall and majestic , to the fireplace ,
主 阿什布里奇 玫瑰 和 步行 , 非常 高的 和 雄伟 , 到 这 壁炉 ,
阿什布里奇勋爵起身，身姿高大威严地走向壁炉。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
where he stood for a moment with his back to his son .
在哪里 他 站立 为了 一个 片刻 和 他的 后退 到 他的 儿子 .
他背对着儿子，站在那里片刻。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [rəʊnd] .
Then he turned round .
然后 他 转向 圆形的 .

然后他转过身去。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [rɪ'zaɪnɪŋ] [jɔ:; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['maɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now about this nonsense of your resigning your commission , Michael , " he said .
" 现在 关于 这 废话 的 你的 辞职 你的 委员会 , 迈克尔 , " 他 说 .
“现在来说说你辞去军职的荒唐事, 迈克尔,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" I don't propose to argue about it , and I am just going to tell you .
" 我 不 提出 到 争论 关于 它 , 和 我 是 只是 去 到 告诉 你 .
“我不打算争论这件事, 我只想告诉你。”

[ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [sent] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
If , as you have informed me , you have actually sent it in ,
如果 , 作为 你 有 知情的 我 , 你 有 实际上 发送 它 在 ,
如果你真的像你告诉我的那样已经寄出了,

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [du:] [ə'pɔ:lə,dʒi:z][ænd; ənd][æsk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
you will write to - tomorrow with due apologies and ask that it may be
你 将要 写 到 - 明天 和 到期的 致歉 和 问 那 它 可能 是
[wɪð'drɔ:n] .
withdrawn .
撤回 .
你明天会写信表达歉意, 并请求撤回该信件。

[aɪ] [wɪl] [si:] [jɔ:; jər] ['letər] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [send] [aɪ 'ti:] .
I will see your letter before you send it .
我 将要 看 你的 信 前 你 发送 它 .
我会在你寄信之前先看一下。

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['kwaiət][ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ,
" Michael had intended to be as quiet and respectful as possible ,
" 迈克尔 有 故意的 到 是 作为 安静的 和 尊重 作为 可能的 ,
[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ,
consistent with firmness ,
持续的 和 硬度 ,
“迈克尔原本打算尽可能保持安静和尊重, 同时又不失坚定的立场。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['æŋgər] .
but a sentence here gave him a spasm of anger .
但 一个 句子 这里 给予 他 一个 痉挛 的 愤怒 .
但这句话却让他勃然大怒。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I don't know what you mean , sir , " he said ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 , " 他 说 ,
“先生, 我不知道您是什么意思,”他说。

" [baɪ] ['seɪɪŋ] - [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:][ɪn] . -
" by saying ' if I have sent it in . '
" 经过 说 - 如果 我 有 发送 它 在 . -
“通过说‘如果我已经寄出去了。’”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] ['letər] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
You have received my letter in which I tell you that I have done so .
你 有 已收到 我的 信 在 哪个 我 告诉 你 那 我 有 完毕 所以 .
你已收到我的信, 信中我告诉你我已经这样做了。

" [ɔ:l'redi] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] [blʌd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
" **Already** , **even** **at** **the** **first** **words** , **there** **was** **bad** **blood** **between** **them** .
" 已经 , 甚至 在 这 第一的 字 , 那里 曾是 坏的 血 之间 他们 .
“甚至在他们开口说话的第一句话中, 就已经产生了隔阂。”

[ˈmaɪkəlz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡlu:m] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l]
Michael's **face** **had** **clouded** **with** **that** **gloom** **which** **his** **father** **would** **certainly** **call**
迈克尔的 脸 有 阴天 和 那 愁云 哪个 他的 父亲 会 当然 称呼
[ˈsʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,
迈克尔的脸上笼罩着一层阴郁的气氛, 他父亲一定会称之为闷闷不乐。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi;; hi] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] [rɪ'plaɪ] .
and **for** **himself** **he** **resented** **the** **tone** **of** **Michael's** **reply** .
和 为了 他自己 他 怨恨 这 语气 的 迈克尔的 回复 .
他本人则对迈克尔的回答语气感到不满。

[tu;; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [hi;; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fɔ:l'setʊ] [ˈkækl] ,
To **make** **matters** **worse** **he** **gave** **his** **little** **falset** **to** **cackle** ,
到 制作 事情 更糟 他 给予 他的 小的 假声 咯咯笑 ,
更糟糕的是, 他还发出了他那尖细的假声咯咯笑声。

[wɪt] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɔ:nfɪdənt] [ɡʊd] [ˈhju:mər]
which **no** **doubt** **was** **intended** **to** **convey** **the** **impression** **of** **confident** **good** **humour**
哪个 不 怀疑 曾是 故意的 到 传达 这 印象 的 自信的 好的 幽默
.
.
.
毫无疑问, 这意在传达自信和幽默的印象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi] [kən'fest] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [ˈhju:mər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
But **there** **was** , **it** **must** **be** **confessed** , **very** **little** **good** **humour** **about** **it** ,
但 那里 曾是 , 它 必须 是 坦白 , 非常 小的 好的 幽默 关于 它 ,
但必须承认, 这件事几乎没有什么幽默感。

[ðʊ] [hi;; hi] [sti] [felt] [noʊ] [ˈsɪriəs] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] .
though **he** **still** **felt** **no** **serious** **doubt** **about** **the** **result** **of** **this** **interview** .
尽管 他 仍然 毛毡 不 严肃的 怀疑 关于 这 结果 的 这 面试 .
尽管如此, 他对这次面试的结果仍然没有丝毫怀疑。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [pər'hæps] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈletər] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] ,
" **I'm** **afraid** , **perhaps** , **then** , **that** **I** **did** **not** **take** **your** **letter** **quite** **seriously** ,
" 我是 害怕的 , 也许 , 然后 , 那 我 做过 不是 拿 你的 信 相当 严重地 ,
“恐怕我当时并没有完全重视你的来信。”

[maɪ] [dɪr] [ˈmaɪk(ə)l] , " [hi;; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ] [təʊn] [ðæt] [ˈfrouz] [ˈmaɪkəlz] [ˌkɔ:rdʒi'æləti]
my **dear** **Michael** , " **he** **said** , **in** **the** **bantering** **tone** **that** **froze** **Michael's** **cordiality**
我的 亲爱的 迈克尔 , " 他 说 , 在 这 玩笑 语气 那 冻住了 迈克尔的 亲切
[kəm'pli:tli] [ʌp] .
completely **up** .
完全地 向上 .
“我亲爱的迈克尔,”他用那种戏谑的语气说道, 这让迈克尔原本的热情完全僵住了。

" [aɪ] [ɡlɑ:nst] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
" **I** **glanced** **through** **it** ;
" 我 瞥了一眼 通过 它 ;
我粗略地翻阅了一下;

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] - - [ɔːrɪ][soʊ][aɪ ˈtiː] [strʌk] [lem ˈiː] - - [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [rɪˈzaɪnɪŋ] [jʊr; jər]
I saw a lot of nonsense - - or so it struck me - - about your resigning your
我 锯 一个 很多 的 废话 - - 或者 所以 它 击 我 - - 关于 你的 辞职 你的
[kəˈmiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmjuːzɪk] ;
commission and studying music ;
委员会 和 学习 音乐 ;

我看到了很多关于你辞去军职去学习音乐的无稽之谈——至少在我看来是这样；

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] - , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈæftərwərdz] . "
I think you mentioned Baireuth , and settling down in London afterwards . "
我 思考 你 提及 - , 和 安顿 向下 在 伦敦 然后 . "
我想你提到了拜罗伊特，以及之后在伦敦定居的事。

" [jes] . [aɪ] [sed] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" Yes . I said all that , " said Michael .
" 是的 . 我 说 全部 那 , " 说 迈克尔 .
“是的，我说了那些话，”迈克尔说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsɪrɪəsli] .
" But you make a mistake if you do not see that it was written seriously .
" 但 你 制作 一个 错误 如果 你 做 不是 看 那 它 曾是 书面 严重地 .
但如果你没看出它是认真写成的，那就错了。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [pleɪn] [feɪs] ,
" His father glanced across at him , where he sat with his heavy , plain face ,
" 他的 父亲 瞥了一眼 穿过 在 他 , 在哪里 他 卫星 和 他的 重的 , 清楚的 脸 ,
他的父亲瞥了他一眼，只见他坐在那里，面容沉重而朴素。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ˈmɪrli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
his long arms and short legs , and the sight merely irritated him .
他的 长的 武器 和 短的 腿 , 和 这 视线 仅仅 受刺激 他 .
他四肢修长，这样的景象只会让他感到恼火。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈvenʃ(ə)n] ([ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
With his passion for convention (and one of the most important
和 他的 热情 为了 习俗 (和 一 的 这 最多 重要的
[kənˈvenʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkoʊmərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faɪn] ,
conventions was that Combers should be fine ,
惯例 曾是 那 梳子 应该 是 美好的 ,
他对惯例充满热情（其中最重要的惯例之一是康伯斯应该没问题），

[ˈstræpɪŋ] , [ˈnɔːrm(ə)l][ˈpiːp(ə)l]) [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː]
strapping , normal people) he hated the thought that it was his son who
捆绑 , 普通的 人们) 他 憎恨 这 想法 那 它 曾是 他的 儿子 WHO
[prɪˈzentɪd] [ðæt] [əˈpɪrəns] .
presented that appearance .
呈现 那 外貌 .
身材魁梧，正常人）他讨厌自己的儿子长成那样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ʌnˈgeɪnli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
And his son's mind seemed to him at this moment as ungainly as his
和 他的 儿子的 头脑 似乎 到 他 在 这 片刻 作为 笨拙的 作为 他的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
此刻，他觉得儿子的心思和他本人一样笨拙。

[əˈgen] , [ˈveri] [ʌnˈwaɪzli] , [hiː; hi] [læft] , [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hænd] .
Again , very unwisely , he laughed , still thinking to carry this off by the high hand .
再次 , 非常 不明智地 , 他 笑了 , 仍然 思维 到 携带 这 离开 经过 这 高的 手 .
他又一次非常不明智地笑了，仍然想着要以高姿态完成这件事。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðæt] ['rʌbɪʃ] ['sɪriəsli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , but I can't take that rubbish seriously , " he said .**
" 是的 , 但 我 不能 拿 那 垃圾 严重地 , " 他 说 :
"是的, 但我不能把那种胡说八道当回事,"他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [æskɪŋ] [jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] , [wɪ'daʊt] ['eni] ['nɑ:nsens] , [ɪntu:] [wʌt]
" **I am asking your permission now to inquire , without any nonsense , into what**
" 我 是 问 你的 允许 现在 到 查询 , 没有 任何 废话 , 进入 什么
[ju:; jʊ] [mi:n] .
you mean .
你 意思是 :
"我现在请求您的允许, 坦诚地询问一下您的意思。"

" ['maɪk(ə)l] [fraʊnd] .
" **Michael frowned .**
" 迈克尔 皱眉 :
迈克尔皱起了眉头。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [læf] , [ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]
He felt the insincerity of his father's laugh , and rebelled against the
他 毛毡 这 虚伪 的 他的 父亲的 笑 , 和 叛乱 反对 这
[ʌn'fɜ:nəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
unfairness of it .
不公平 的 它 :
他感受到了父亲笑声中的虚伪, 并对这种不公感到反感。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [hi:; hi] [nu:] [wel] , [wʌz; wəz] [sɑ:'rkæstɪkli] [æskt] ,
The question , he knew well , was sarcastically asked ,
这 问题 , 他 知道 出色地 , 曾是 讽刺地 问 ,
他很清楚, 这个问题是带着讽刺意味问的。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] " [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'kwaiər] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər][baɪ]['æksɪdənt]
the flavour of irony in the " permission to inquire " was not there by accident
这 味道 的 讽刺 在 这 " 允许 到 查询 " 曾是 不是 那里 经过 事故
:
:
:
"允许询问"这句话中蕴含的讽刺意味并非偶然。

[tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zi(ə)n] ;
To speak like that implied contempt of his opposition ;
到 说话 喜欢 那 暗示 鄙视 的 他的 反对 ;
这样说话, 就等于对反对派表示蔑视;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['oʊvər][sʌm; səm] ['nɜ:rsəri] [rɪ'beljən] ,
he felt that he was being treated like a child over some nursery rebellion ,
他 毛毡 那 他 曾是 存在 治疗 喜欢 一个 孩子 超过 一些 苗圃 叛乱 ,
他觉得自己因为一些幼稚的叛逆行为而被当成小孩子对待。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['sʌbsɪkwəntli] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:əl] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] .
in which , subsequently , there is no real possibility of disobedience .
在 哪个 , 随后 , 那里 是 不 真实的 可能性 的 不服从 :
因此, 也就不存在真正违抗命令的可能性。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He felt his anger rising in spite of himself .
他 毛毡 他的 愤怒 上升 在 尽管如此 的 他自己 :
他感到怒火不由自主地涌上心头。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] , [sɜ:r] , [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "
" **If you refer to it as rubbish , sir , there is the end of the matter . "**
" 如果 你 参考 到 它 作为 垃圾 , 先生 , 那里 是 这 结尾 的 这 事情 : "
"先生, 如果您称其为垃圾, 那么这件事就到此为止了。"

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [ə'gri:] , " [sed] [bɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
I thought we should soon agree , " said Lord Ashbridge , chuckling .
我 想法 我们 应该 很快 同意 , " 说 主 阿什布里奇 , 轻笑 .

“我想我们很快就会达成一致，”阿什布里奇勋爵笑着说。

" [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [ˌem 'i:] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **You mistake me , " said Michael .**
" 你 错误 我 , " 说 迈克尔 .

“你认错人了，”迈克尔说。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ,
" **There is the end of the matter , because I won't discuss it any more ,**
" 那里 是 这 结尾 的 这 事情 , 因为 我 惯于 讨论 它 任何 更多的 ,
事情到此为止，我不会再讨论此事了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] .
if you treat me like this .
如果 你 对待 我 喜欢 这 .

如果你这样对我。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,
I will say good night ,
我 将要 说 好的 夜晚 ,

我要道晚安了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [brʌʃ] [maɪ] [rɪ'zɒlvz] [ə'weɪ]
if you intend to persist in the idea that you can just brush my resolves away
如果 你 打算 到 坚持 在 这 主意 那 你 能 只是 刷子 我的 解决 离开
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

如果你执意认为你可以就这样轻易地否定我的决心。

" [ðɪs] [ˈklɪrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'bæk] ;
" **This clearly took his father aback ;**
" 这 清楚地 采取 他的 父亲 背 ;

“这显然让他的父亲大吃一惊；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
it was a perfectly dignified and proper attitude to take in the face of
它 曾是 一个 完美 凝重 和 恰当的 态度 到 拿 在 这 脸 的
[ˈrɪdɪkjʊ:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

面对嘲笑，这是一种完全有尊严且恰当的态度。

[ænd; ənd][bɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] , [ðʊ] [ˈsʌmwʌt] [æn; ən][ə'dept] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][self] - [dɪ'sep(ə)n]
and Lord Ashbridge , though somewhat an adept at the art of self - deception
和 主 阿什布里奇 , 尽管 有些 一个 熟练 在 这 艺术 的 自己 - 欺骗
- - [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
- - **as , for instance ,**
- - 作为 , 为了 实例 ,

而阿什布里奇勋爵虽然在某种程度上擅长自欺欺人——例如，

[wen] [hi:; hi] [hə'bitʃuəli] [bi:t] [ðə; ði] [gɑ:lf] [prə'feʃən(ə)l] - - [kʊd; kəd][nɑ:t] [dis'gaiz] [frʌm; frəm] [him'self]
when he habitually beat the golf professional - - could not disguise from himself
什么时候 他 习惯性地 打 这 高尔夫球 专业的 - - 可以 不是 伪装 从 他自己
[ðæt] [hi:; iz] ['pɑ:ləsi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [blʊ] [ə'wei] ['markəlz] [əb'sɜ:rd][aɪ'di:əz] .
that his policy had been to laugh and blow away Michael's absurd ideas .
那 他的 政策 有 到过 到 笑 和 吹 离开 迈克尔的 荒诞 想法 .

当他屡次击败职业高尔夫球手时——他无法掩饰自己的策略是嘲笑并驳斥迈克尔的荒谬想法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['i:zi] [ɑ:pə'reɪ](ə)n]
But it was abundantly clear at this moment that this apparently easy operation
但 它 曾是 大量 清除 在 这 片刻 那 这 显然 简单的 手术
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hi:; iz] [ri:tʃ] .
was out of his reach .
曾是 出去 的 他的 抵达 .

但此时此刻，他已经非常清楚地意识到，这项看似简单的操作对他来说遥不可及。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ə'menəti] [ɪn][hi:; iz] ['mænər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ʃʊn] ,
He got up with more amenity in his manner than he had yet shown ,
他 得到 向上 和 更多的 便利设施 在 他的 方式 比 他 有 然而 所示 ,
他起床时的姿态比之前表现得更加轻松自在。

[ænd; ənd][leɪd][hi:; iz][hænd][ɑ:n] ['markəlz] ['ʃʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
and laid his hand on Michael's shoulder as he stood in front of him ,
和 铺设 他的 手 在 迈克尔的 肩膀 作为 他 站立 在 正面 的 他 ,
他站在迈克尔面前，将手放在迈克尔的肩膀上。

['eɪdɪdəntli] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] .
evidently quite prepared to go away .
显然 相当 准备 到 去 离开 .
显然已经做好了离开的准备。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['mark(ə)l] .
" Come , my dear Michael .
" 来 , 我的 亲爱的 迈克尔 .
来吧，我亲爱的迈克尔。

[ðɪs] [wəʊnt][du:;] , " [hi:; hi] [sed] .
This won't do , " he said .
这 惯于 做 , " 他 说 .
“这样不行，”他说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [tri:t] [jʊr; jər][əb'sɜ:rd] [ski:mz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['laɪtnəs] ,
" I thought it best to treat your absurd schemes with a certain lightness ,
" 我 想法 它 最好的 到 对待 你的 荒诞 方案 和 一个 肯定 亮度 ,
我认为最好用轻松的态度来对待你那些荒谬的计划。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ɪrɪteɪŋ] [ju:; jʊ] .
and I have only succeeded in irritating you .
和 我 有 仅有的 成功了 在 令人恼火的 你 .
而我却成功地惹恼了你。

" ['mark(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sko:rd] .
" Michael was perfectly aware that he had scored .
" 迈克尔 曾是 完美 意识到的 那 他 有 得分 .
迈克尔完全清楚自己已经得分了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; iz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [sko:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['krɪtɪsɪzəm] .
And as his object was to score he made another criticism .
和 作为 他的 目的 曾是 到 分数 他 制成 其他 批评 .
因为他的目标是得分，所以他提出了另一项批评。

" [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] - [əb'sɜ:rd] [ski:mz] , - [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [rɪ'spekt] ,
" **When you say 'absurd schemes' , 'sir' , " he said , with quiet respect ,**
" 什么时候 你 说 - 荒诞 方案 , - 先生 , " 他 说 , 和 安静的 尊重 ,
" 先生, 您说的是荒谬的计划,"他带着平静的敬意说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ?
" **are you not still laughing at them ?**
" 是 你 不是 仍然 笑 在 他们 ?
" 你还在嘲笑他们吗?

" [ɔ:rd] [æʃ'brɪdʒ] [ə'gen] [rɪ'tri:tɪd] [strə'ti:dʒɪkli] .
" **Lord Ashbridge again retreated strategically .**
" 主 阿什布里奇 再次 撤退 战略性地 .
" 阿什布里奇勋爵再次采取了战略性撤退。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪð'drɔ:ɪ] [əb'sɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Very well ; I withdraw absurd , " he said .**
" 非常 出色地 ; 我 提取 荒诞 , " 他 说 .
" 很好 ; 我收回这荒谬的话,"他说。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] .
" **Now sit down again , and we will talk .**
" 现在 坐 向下 再次 , 和 我们 将要 讲话 .
" 现在请坐下, 我们再谈谈。”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ɪn][jɔ:; jər][maɪnd] .
Tell me what is in your mind .
告诉 我 什么 是 在 你的 头脑 .
" 告诉我你心里在想什么。

" ['maɪk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
" **Michael made a great effort with himself .**
" 迈克尔 制成 一个 伟大的 努力 和 他自己 .
" 迈克尔对自己付出了巨大的努力。”

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ɪn][ðə; ði] ['si:kret] , ['ri:əl] ['maɪk(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ænd]['kɔ:rdʒəl] , [tu:; tə]
He desired , in the secret , real Michael , to be reasonable and cordial , to
他 想要的 , 在 这 秘密 , 真实的 迈克尔 , 到 是 合理的 和 亲切 , 到
[br'heɪv] ['fɪliəlɪ] ,
behave filially ,
表现 亲属 ,
" 在内心深处, 真正的迈克尔渴望通情达理、和蔼可亲, 表现得像个孝子。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['rɪdɪkjʊ:l] ,
while all the time his nerves were on edge with his father's ridicule ,
尽管 全部 这 时间 他的 神经 是 在 边缘 和 他的 父亲的 嘲笑 ,
" 与此同时, 他一直因为父亲的嘲笑而神经紧绷。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and with his instinctive knowledge of his father's distaste for him .
和 和 他的 本能 知识 的 他的 父亲的 厌恶 为了 他 .
" 他本能地知道父亲不喜欢他。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , it's like this , father , " he said .**
" 出色地 , 它是 喜欢 这 , 父亲 , " 他 说 .
" 是这样的, 父亲,"他说。

" [aɪm] ['du:ɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **I'm doing no good as I am .**
" 我是 正在做 不 好的 作为 我 是 .
" 我这样下去毫无益处。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]
I went into the Guards , as you know , because it was the right thing to
我 去 进入 这 卫兵 , 作为 你 知道 , 因为 它 曾是 这 正确的 事物 到
[duː] .
do .
做 :

如你所知, 我加入卫队是因为我觉得这是我应该做的。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænz] [sʌn] [ɪz][pʊt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
A business man's son is put into business for the same reason .
一个 商业 男人的 儿子 是 放 进入 商业 为了 这 相同的 原因 :

出于同样的原因, 商人的儿子也被送入商界。

[ænd; ʌnd][aɪm][nɔːt] [gʊd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
And I'm not good at it .
和 我是 不是 好的 在 它 :

我不擅长这个。

" ['maɪk(ə)l] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Michael paused a moment .
" 迈克尔 暂停 一个 片刻 :

迈克尔停顿了一下。

" [maɪ] [hɑːrt] ['ɪznt] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ʌnd][aɪ] [dɪs'laɪk] [aɪ 'tiː] .
" My heart isn't in it , " he said , " and I dislike it .
" 我的 心 不是 在 它 , " 他 说 , " 和 我 不喜欢 它 :

“我对此没有热情,”他说, “我不喜欢它。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ['juːsləs] .
It seems to me useless .
它 似乎 到 我 无用 :

我觉得这毫无用处。

[wɪə(r)] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
We're for show .
是 为了 展示 :

我们只是作秀。

[ænd; ʌnd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['mjuːzɪk] .
And my heart is quite entirely in music .
和 我的 心 是 相当 完全 在 音乐 :

我的心完全属于音乐。

[ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It's the thing I care for more than anything else .
它是 这 事物 我 关心 为了 更多的 比 任何事物 别的 :

这是我最在乎的事情。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] ;
" Again he paused ;
" 再次 他 暂停 ;

他再次停顿了一下;

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['frænsɪs][wʌz; wəz]
all that came so easily to his tongue when he was speaking to Francis was
全部 那 来了 所以 容易地 到 他的 舌头 什么时候 他 曾是 请讲 到 弗朗西斯 曾是
[kən'dʒiːld] [naʊ] [wen] [hiː; hi][felt] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
congealed now when he felt the contempt with which ,
凝固 现在 什么时候 他 毛毡 这 鄙视 和 哪个 ,

当他与弗朗西斯交谈时, 所有那些信手拈来的话语, 如今在他感受到对方的轻蔑时, 都变得僵硬起来。

[ðoʊ] [ʌnɪk'sprest] , [hiː hi] [nuː] [hiː hi][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
though unexpressed , he knew he inspired his father .
尽管 未表达的 , 他 知道 他 灵感 他的 父亲 .

虽然他没有表达出来，但他知道自己激励了父亲。

[bɔːrd] [æʃˌbrɪdʒ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Lord Ashbridge waited with careful politeness , his eyes fixed on the ceiling ,
主 阿什布里奇 等待 和 小心 礼貌 , 他的 眼睛 固定的 在 这 天花板 ,

阿什布里奇勋爵彬彬有礼地等待着，目光始终盯着天花板。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈpɜːrs(ə)n] [kəmˈpliːtli] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈætməsfɪr] [ˈfɪld] [ðə; ði]
his large person completely filling his chair , just as his atmosphere filled the
他的 大的 人 完全地 填充 他的 椅子 , 只是 作为 他的 气氛 已填 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他高大的身躯完全占据了椅子，就像他的气场充满了整个房间一样。

[hiː hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ræŋ] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [ɪrz] .
He said nothing at all until the silence rang in Michael's ears .
他 说 没有什么 在 全部 直到 这 沉默 响铃 在 迈克尔的 耳朵 .

他一言不发，直到寂静在迈克尔耳边回荡。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" That is all I can tell you , " he said at length .
" 那 是 全部 我 能 告诉 你 , " 他 说 在 长度 .

“我只能告诉你这些了，”他最后说道。

[bɔːrd] [æʃˌbrɪdʒ] [ˈkerfəli] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs]
Lord Ashbridge carefully conveyed the ash from his cigarette to the fireplace
主 阿什布里奇 小心 传递 这 灰 从 他的 卷烟 到 这 壁炉
[bɪˈfɔːr] [hiː hi] [spoʊk] .
before he spoke .
前 他 辐 .

阿什布里奇勋爵说话前，小心翼翼地将香烟的烟灰扔到壁炉里。

[hiː hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ˈefərt] .
He felt that the time had come for his most impressive effort .
他 毛毡 那 这 时间 有 来 为了 他的 最多 感人的 努力 .

他觉得是时候展现他最令人印象深刻的一面了。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː hi] [sed] .
" Very well , then , listen to me , " he said .
" 非常 出色地 , 然后 , 听 到 我 , " 他 说 .

“很好，那么，听我说，”他说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] , [ˈmaɪk(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [wɑːnt][ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
" What you suffer from , Michael , is a mere want of self - confidence and
" 什么 你 遭受 从 , 迈克尔 , 是 一个 仅仅 想 的 自己 - 信心 和
[frʌm; frəm] [ˈmɑːdəsti] .
from modesty .
从 谦逊 .

“迈克尔，你所患的只是缺乏自信和谦虚。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][græsp] - - [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] - - [huː] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd]
You don't seem to grasp - - I have often noticed this - - who you are and
你 不 似乎 到 抓牢 - - 我 有 经常 注意到 这 - - WHO 你 是 和
[wʌt] [jʊr; jər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪz] - - [æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
what your importance is - - an importance which everybody is willing to
什么 你的 重要性 是 - - 一个 重要性 哪个 大家 是 愿意的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [əˈsu:m] [aɪ ˈtiː] .
recognise if you will only assume it .
认出 如果 你 将要 仅有的 认为 它 .

我经常注意到，你似乎没有意识到你是谁，你的重要性是什么——只要你肯承认，每个人都愿意承认你的重要性。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈfɪʃntli] [ˈvæljuː] ,
You have the privileges of your position , which you don't sufficiently value ,
你 有 这 特权 的 你的 位置 , 哪个 你 不 足够 价值 ,
[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ,
but you have ,
但 你 有 ,

你拥有职位带来的特权，但你并没有充分珍惜这些特权，然而你确实拥有它们。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ðə; ði] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃɜ:rk]
also , the responsibilities of it , which I am afraid you are inclined to shirk
还 , 这 职责 的 它 , 哪个 我 是 害怕的 你 是 倾斜 到 推脱
.
:
.

还有它所肩负的责任，恐怕你倾向于逃避这些责任。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][ðə; ði][ɑ:rdʒ] [vjuː] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .
You haven't got the large view ; you haven't the sense of patriotism .
你 还没有 得到 这 大的 看法 ; 你 还没有 这 感觉 的 爱国主义 .
.
.
.
你缺乏大局观，缺乏爱国情怀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] - - [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]
There are a great many things in my position - - the position into which you will
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 在 我的 位置 - - 这 位置 进入 哪个 你 将要
[step] - - [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] .
step - - which I would much sooner be without .
步 - - 哪个 我 会 很多 很快 是 没有 .

在我目前的职位上——也就是你即将接任的职位上——有很多东西，我宁愿没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][ɑ:n]
But we have received a tradition , and we are bound to hand it on
但 我们 有 已收到 一个 传统 , 和 我们 是 边界 到 手 它 在
[ɪnˈtækt] .
intact .
完好无损的 .

但是我们已经继承了传统，我们有义务将其完整地传承下去。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] ,
You may think that this has nothing to do with your being in the Guards ,
你 可能 思考 那 这 有 没有什么 到 做 和 你的 存在 在 这 卫兵 ,
.
.
.
你或许认为这和你当卫兵没什么关系，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] .
but it has .
但 它 有 .

但事实的确如此。

[wiː; wi] " - - [ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - " [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər]
We " - - and he seemed to swell a little - - " we are bound in honour
我们 " - - 和 他 似乎 到 膨胀 一个 小的 - - " 我们 是 边界 在 荣誉
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
to take the lead in the service of our country ,
到 拿 这 带领 在 这 服务 的 我们的 国家 ,
“我们”——他似乎有些激动——“我们有义务以荣誉为指引，为国家服务。”

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][duː;][aɪ ˈtiː] [ˈweðər] [wiː; wi][laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
and we must do it whether we like it or not .
和 我们 必须 做 它 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 .
不管我们喜欢与否，我们都必须这样做。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈefərts] , - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʊdli] [ˈherɪtɪdʒ] . -
We have to till , with our own efforts , ' our goodly heritage . '
我们 有 到 直到 , 和 我们的 自己的 努力 , - 我们的 很好 遗产 . -
我们必须靠自己的努力耕耘“我们美好的遗产”。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ʌnd] [kæst] ,
You have to learn the meaning of such words as patriotism , and caste ,
你 有 到 学习 这 意义 的 这样的 字 作为 爱国主义 , 和 种姓 ,
[ænd; ʌnd][ˈduːti] .
and duty .
和 责任 .
你必须了解爱国主义、种姓制度和责任等词语的含义。

" [lɔːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] ,
" Lord Ashbridge thought that he was really putting this very well indeed ,
" 主 阿什布里奇 想法 那 他 曾是 真的 推杆 这 非常 出色地 的确 ,
阿什布里奇勋爵认为他把这句话说得确实非常精辟。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] .
and he had the sustaining consciousness of sincerity .
和 他 有 这 维持 意识 的 诚意 .
他始终保持着真诚的意识。

[hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
He entirely believed what he said ,
他 完全 相信 什么 他 说 ,
他完全相信自己所说的话。

[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
and felt that it must carry conviction to anyone who listened to it
和 毛毡 那 它 必须 携带 定罪 到 任何人 WHO 听着 到 它
[wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] .
with anything like an open mind .
和 任何事物 喜欢 一个 打开 头脑 .
并认为，任何以开放心态聆听它的人都会被它所打动。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɜːrsənəli] [ɪˈmensli]
The only thing that he did not allow for was that he personally immensely
这 仅有的 事物 那 他 做过 不是 允许 为了 曾是 那 他 亲自 非常
[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ʌnd][ˈdɑːmɪnənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
enjoyed his social and dominant position ,
享受 他的 社会的 和 主导的 位置 ,
他唯一没有承认的是，他个人非常享受自己的社会地位和支配地位。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
thinking it indeed the only position which was really worth having .
思维 它 的确 这 仅有的 位置 哪个 曾是 真的 值得 拥有 .
我认为这确实是唯一真正值得拥有的立场。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [æn; ən][eɪd][tuː; tə] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
This naturally gave an aid to comprehension ,
这 自然 给予 一个 援助 到 理解 ,
这自然有助于理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['mark(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][hiː; hi]
and he did not take into account that Michael was not so blessed as he
和 他 做过 不是 拿 进入 帐户 那 迈克尔 曾是 不是 所以 蒙福 作为 他
,
.
,

他没有考虑到迈克尔不像他那样幸运，
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lækt] [ðɪs] ['veri] [suː'pɪriər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'lait(ə)nmənt] .
and indeed lacked this very superior individual enlightenment .
和 的确 缺乏 这 非常 优越的 个人 启示 .

事实上，他确实缺乏这种卓越的个人觉悟。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
But his own words kindled the flame of this illumination ,
但 他的 自己的 字 点燃 这 火焰 的 这 照明 ,
但他自己的话语点燃了这顿启迪之火。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [stə'ɪdɪəti] [ʌv; əv] ['mɪkəlz] [feɪs] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
and without noticing the blank stolidity of Michael's face he went on with
和 没有 注意到 这 空白的 沉稳 的 迈克尔的 脸 他 去 在 和
[ˈgæðərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] :
gathering confidence :
采集 信心 :

他丝毫没有注意到迈克尔脸上茫然的表情，继续增强自信：
" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [maɪ] [dɪr] ['mark(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am sure you are high - minded , my dear Michael , " he said** .
" 我 是 当然 你 是 高的 - 有思想 , 我的 亲爱的 迈克尔 , " 他 说 .
“我相信你是一位品格高尚的人，我亲爱的迈克尔,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ʃɒr; jər] [haɪ] - ['maɪndɪdnɪs] [ðæt] [aɪ] - - [jes] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] -
" **And it is to your high - mindedness that I - - yes , I don't mind saying it -**
" 和 它 是 到 你的 高的 - 心智 那 我 - - 是的 , 我 不 头脑 说 它 -
- [ðæt] [aɪ] [ə'piːl] .
- **that I appeal** .
- 那 我 上诉 .
“正是出于您高尚的品格，我——是的，我不介意这么说——才向您求助。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ɪz]
In a moment of unreflectiveness you have thrown overboard what I am sure is
在 一个 片刻 的 缺乏反思 你 有 抛掷 落水 什么 我 是 当然 是
[ˈriːəl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
real to you ,
真实的 到 你 ,

在一时冲动之下，你抛弃了对你而言无比珍贵的东西。
[ðə; ði] [sens] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
the sense , broadly speaking , that you are English and of the highest
这 感觉 , 总体而言 请讲 , 那 你 是 英语 和 的 这 最高
[ˈɪŋɡlɪʃ] [klæs] ,
English class ,
英语 班级 ,
总的来说，这种感觉意味着你是英国人，而且是英国最高阶层的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'vʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [mɔːr] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['plezər] - ['lʌvɪŋ]
and have intended to devote yourself to more selfish and pleasure - loving
和 有 故意的 到 奉献 你自己 到 更多的 自私 和 乐趣 - 爱
[eɪmz] ,
aims ,
目标 ,

并打算将自己奉献给更加自私和享乐的目标，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ðæt] [pliːz] [jɔːr; jər] [ɪr] ;
and to dwell in a tinkle of pleasant sounds that please your ear ;
和 到 住 在 一个 小便 的 令人愉快的 声音 那 请 你的 耳朵 ;
沉浸在悦耳动听的叮咚声中；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɜː] [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][jɔːr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [noʊ] ,
and I'm sure I don't wonder , because , as your mother and I both know ,
和 我是 当然 我 不 想知道 , 因为 , 作为 你的 母亲 和 我 两个都 知道 ,
[juː; jʊ] [pleɪ] [ˈtʃɑːrɪŋli] .
you play charmingly .
你 玩 迷人地 .

我当然不会感到奇怪，因为，正如你妈妈和我都知道的那样，你玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [jɔːr; jər] ['betər] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [mɪr] [daɪ'vɜːʒnz]
But I feel confident that your better mind does not really confuse the mere diversions
但 我 感觉 自信的 那 你的 更好的 头脑 做 不是 真的 迷惑 这 仅仅 转移
[ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪriəs] ['ɪʃuːz] .
of life with its serious issues .
的 生活 和 它是 严肃的 问题 .

但我相信，你理智上不会把生活中的消遣与严肃的问题混淆起来。

" ['maɪk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Michael suddenly rose to his feet .**
" 迈克尔 突然 玫瑰 到 他的 脚 .

迈克尔突然站了起来。

" ['fɑːðər] , [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Father , I'm afraid this is no use at all , " he said .**
" 父亲 , 我是 害怕的 这 是 不 使用 在 全部 , " 他 说 .
“父亲，恐怕这完全没有用，”他说。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [ɪz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **All that I feel , and all that I can't say , I know is unintelligible to you .**
" 全部 那 我 感觉 , 和 全部 那 我 不能 说 , 我 知道 是 无法理解 到 你 .
“我所有的感受，以及我无法说出口的一切，我知道你都无法理解。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ'tiː] ['rʌbɪʃ] [wʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ɪz] ['rʌbɪʃ] [stɪl] .
You have called it rubbish once , and you think it is rubbish still .
你 有 称为 它 垃圾 一次 , 和 你 思考 它 是 垃圾 仍然 .
你曾经称它为垃圾，现在你仍然认为它是垃圾。

" [ɔːrd] - ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .
" **Lord Ashbridge's eloquence was suddenly arrested .**
" 主 - 口才 曾是 突然 被捕 .

阿什布里奇勋爵的雄辩突然戛然而止。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæntərɪŋ] ['gliːfəli] [ə'ɔːŋ] ,
He had been cantering gleefully along ,
他 有 到过 慢跑 兴高采烈地 沿着 ,
他一直兴高采烈地小跑着，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
and had the very distinct impression of having run up against a stone wall .
和 有 这 非常 清楚的 印象 的 拥有 跑步 向上 反对 一个 石头 墙 .
感觉就像撞到了一堵石墙。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [hɜ:rt] ; [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] ['brookən] .

He dismounted , hurt , but in no way broken .

他 下马 , 伤害 , 但 在 不 方式 破碎的 .

他下了马, 虽然受伤了, 但并没有被打垮。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['maɪk(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .

" I am anxious to understand you , Michael , " he said .

" 我 是 焦虑的 到 理解 你 , 迈克尔 , " 他 说 .

“我很想了解你, 迈克尔,”他说。

" [jes] , ['fa:ðər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] , " [sed] [hi:; hi] .

" Yes , father , but you don't , " said he .

" 是的 , 父亲 , 但 你 不 , " 说 他 .

“是的, 父亲, 但您没有,”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

" You have been explaining me all wrong .

" 你 有 到过 解释 我 全部 错误的 .

你一直都误解我的意思。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][dəunt][rɪ'gɑ:rd][ˈmju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

For instance , I don't regard music as a diversion .

为了 实例 , 我 不 看待 音乐 作为 一个 导流 .

例如, 我不认为音乐是一种消遣。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][eksplə'neɪ](ə)n][ðər; ðər][ɪz][ʌv; əv][em 'i:] . "

That is the only explanation there is of me . "

那 是 这 仅有的 解释 那里 是 的 我 . "

“那是对我唯一的解释。”

" [ænd; ənd][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'θɔ:rəti] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

" And as regards my wishes and my authority ? " asked his father .

" 和 作为 问候 我的 愿望 和 我的 权威 ? " 问 他的 父亲 .

“那么, 我的意愿和我的权力呢?”他父亲问道。

['maɪk(ə)] [skwəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Michael squared his shoulders and his mind .

迈克尔 平方 他的 肩膀 和 他的 头脑 .

迈克尔挺直了肩膀, 也集中了注意力。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'si:dɪŋli] ['sa:ri] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , " [hi:; hi]

" I am exceedingly sorry to disappoint you in the matter of your wishes , " he

" 我 是 非常 对不起 到 辜负 你 在 这 事情 的 你的 愿望 , " 他

said ;

说 ;

“很抱歉, 我无法满足您的愿望,”他说;

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] [aɪ][kɑ:nt] ['rekəgnaɪz] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən]

" but in the matter of your authority I can't recognise it when the question

" 但 在 这 事情 的 你的 权威 我 不能 认出 它 什么时候 这 问题

of my whole life is at stake .

的 我的 所有的 生活 是 在 赌注 .

“但是, 当我的生命受到威胁时, 我无法承认你的权威。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi]['du:tɪf(ə)] ,

I know that I am your son , and I want to be dutiful ,

我 知道 那 我 是 你的 儿子 , 和 我 想 到 是 尽职尽责的 ,

我知道我是你的儿子, 我想尽到儿子的责任。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ][oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][æz; əz] [wel] .
but I have my own individuality as well .
 但 我 有 我的 自己的 个性 作为 出色地 .

但我也有自己的个性。

[ðæt][ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ˈkɑːnʃəns] .
That only recognises the authority of my own conscience .
 那 仅有的 认可 这 权威 的 我的 自己的 良心 .

那只是认可了我自身良知的权威。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][lɔːrd] [æʃˌbrɪdʒ] [bəuθ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] .
" That seemed to Lord Ashbridge both tragic and ludicrous .
 " 那 似乎 到 主 阿什布里奇 两个都 悲惨 和 荒谬 .

“在阿什布里奇勋爵看来，这既悲剧又荒谬。”

[kəmˈpliːtli] [səbˈsɜːrvɪənt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
Completely subservient himself to the conventions which he so much enjoyed ,
 完全地 顺从的 他自己 到 这 惯例 哪个 他 所以 很多 享受 ,

他完全顺从于他所喜爱的各种习俗，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
it was like the defiance of a child to say such things .
 它 曾是 喜欢 这 蔑视 的 一个 孩子 到 说 这样的 事物 .

说出这样的话，简直就像孩子反抗一样。

[hiː; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] [tʃekt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [əˈgen] .
He only just checked himself from laughing again .
 他 仅有的 只是 已检查 他自己 从 笑 再次 .

他差点又笑出声来。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I refuse to take that answer from you , " he said .
 " 我 拒绝 到 拿 那 回答 从 你 , " 他 说 .

“我拒绝接受你的这个答案，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" I have no other to give you , " said Michael .
 " 我 有 不 其他 到 给 你 , " 说 迈克尔 .

“我没有别的可以给你了，”迈克尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
" But I should like to say once more that I am sorry to disobey your wishes .
 " 但 我 应该 喜欢 到 说 一次 更多的 那 我 是 对不起 到 违 你的 愿望 .

“但我还是要再次表示，很抱歉违背了您的意愿。”

" [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [læf] .
" The repetition took away his desire to laugh .
 " 这 重复 采取 离开 他的 欲望 到 笑 .

“重复让他失去了笑的欲望。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [læft] .
In fact , he could not have laughed .
 在 事实 , 他 可以 不是 有 笑了 .

事实上，他根本笑不出来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [juː; jʊ] , [ˈmaɪk(ə)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't want to threaten you , Michael , " he said .
 " 我 不 想 到 威胁 你 , 迈克尔 , " 他 说 .

“我不想威胁你，迈克尔，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [hænd][ɪn][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
" **But you may know that I have a very free hand in the disposal of my**
" 但 你 可能 知道 那 我 有 一个 非常 自由的 手 在 这 处理 的 我的
[ˈpraːpərti] . "
property . "
财产 . "

“但你也知道，我在处置自己的财产方面拥有很大的自主权。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] ？ " [æskt] [ˈmaɪk(ə)] .
" **Is that a threat ?** " **asked Michael** .
" 是 那 一个 威胁 ？ " 问 迈克尔 .

“这是威胁吗？”迈克尔问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] . "
" **It is a hint** . "
" 它 是 一个 暗示 . "

“这是个暗示。”

" [ðen] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
" **Then , father , I can only say that I should be perfectly satisfied with anything**
" 然后 , 父亲 , 我 能 仅有的 说 那 我 应该 是 完美 使满意 和 任何事物
[juː; jʊ] [meɪ] [duː] ,
you may do ,
你 可能 做 ,

“那么，父亲，我只能说，无论您做什么，我都完全满意。”

" [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" **said Michael** .
" 说 迈克尔 .

迈克尔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˈfrænsɪs] .
" **I wish you could leave everything you have to Francis** .
" 我 希望 你 可以 离开 一切 你 有 到 弗朗西斯 .

“我希望你能把你的一切都留给弗朗西斯。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
I tell you in all sincerity that I wish he had been my elder brother .
我 告诉 你 在 全部 诚意 那 我 希望 他 有 到过 我的 长老 兄弟 .

我由衷地希望他是我的哥哥。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [ˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You would have been far better pleased with him .
你 会 有 到过 远的 更好的 高兴 和 他 .

你本来会对他更满意的。

" [ɔːrd] - [ˈæŋɡər][roʊz] .
" **Lord Ashbridge's anger rose** .
" 主 - 愤怒 玫瑰 .

阿什布里奇勋爵怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][soʊ] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈseldəm] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈæŋɡər] ,
He was naturally so self - complacent as to be seldom disposed to anger ,
他 曾是 自然 所以 自己 - 自满 作为 到 是 很少 处置 到 愤怒 ,
[ˈsɪlf] [ˈkɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
他生性自满，很少生气。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈrerəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
but its rarity was not due to kindness of nature .
但 它是 稀有性 曾是 不是 到期的 到 善良 的 自然 .

但它的稀有并非源于大自然的仁慈。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪfɔːr] [naʊ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **I have before now noticed your jealousy of your cousin , " he observed .**
" 我 有 前 现在 注意到 你的 妒忌 的 你的 表哥 , " 他 观察到 .
"我之前就注意到你对你表弟的嫉妒,"他说道。

[ˈmaɪkəlz] [feɪs] [went] [waɪt] .
Michael's face went white .
迈克尔的 脸 去 白色的 .
迈克尔的脸色瞬间变得惨白。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ʌn'truː] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That is infamous and untrue , father , " he said .**
" 那 是 臭名昭著的 和 不属实 , 父亲 , " 他 说 .
"父亲, 那是臭名昭著的谎言,"他说。

[bɜːrd] [æʃˌbrɪdʒ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Lord Ashbridge turned on him .
主 阿什布里奇 转向 在 他 .
阿什布里奇勋爵背叛了他。

" [ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Apologise for that , " he said .**
" 道歉 为了 那 , " 他 说 .
"为此道歉,"他说。

[ˈmaɪk(ə)l] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .
Michael looked up at his high towering without a tremor .
迈克尔 看起来 向上 在 他的 高的 参天 没有 一个 震颤 .
迈克尔抬头望着他高耸入云的身影, 脸上没有一丝颤抖。

" [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][jʊr; jər][ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['frænsɪs] , "
" **I wait for the withdrawal of your accusation that I am jealous of Francis , " he replied .**
" 我 等待 为了 这 退出 的 你的 指控 那 我 是 嫉妒的 的 弗朗西斯 , " 他 回复 .
"我等着你撤回关于我嫉妒弗朗西斯的指控,"他回答说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .
一片死寂。

[bɜːrd] [æʃˌbrɪdʒ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['swʊʊlən][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]
Lord Ashbridge stood there in swollen and speechless indignation , and Michael faced him undismayed
主 阿什布里奇 站立 那里 在 肿 和 无言 愤慨 , 和 迈克尔 面对 他 毫不气馁
阿什布里奇勋爵站在那里, 怒不可遏, 却说不出话来, 而迈克尔则毫不畏惧地面对他.....

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [pɜːr] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər]
And then suddenly to the boy there came an impulse of pure pity for
和 然后 突然 到 这 男生 那里 来了 一个 冲动 的 纯的 遗憾 为了
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [hɪm'self] .
his father's disappointment in having a son like himself .
他的 父亲的 失望 在 拥有 一个 儿子 喜欢 他自己 .
然后, 男孩突然涌起一股纯粹的怜悯之情, 他同情父亲因为有这样一个像他一样的儿子而感到失望。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændər] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ri:əl][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] ['hoʊpləs]
He saw with the candour which was so real a part of him how hopeless
他 锯 和 这 坦率 哪个 曾是 所以 真实的 一个 部分 的 他 如何 绝望
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,
it must be ,
它 必须 是 ,
他以他内心深处那份坦诚直率的眼光，看清了这一切是多么的绝望。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [maɪnd] ,
to a man of his father's mind ,
到 一个 男人 的 他的 父亲的 头脑 ,
对于一个继承了父亲思想的人来说，
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [laɪk] [hɪm'self] [ə'noʊltəəbli] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [fɪt][tu:; tə] [tʃoʊk]
to have a millstone like himself unalterably bound round his neck , fit to choke
到 有 一个 磨石 喜欢 他自己 不可更改地 边界 圆形的 他的 脖子 , 合身 到 呛
[ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] .
and drown him .
和 溺水 他 .
让他脖子上绑着一块像他自己一样的磨石，这块磨石无法改变，足以让他窒息而死。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['frænsɪs] , ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Indeed , I am not jealous of Francis , father , " he said ,
" 的确 , 我 是 不是 嫉妒的 的 弗朗西斯 , 父亲 , " 他 说 ,
“的确，我并不嫉妒弗朗西斯，父亲，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [kwɑɪt] ['tru:θfəli] [wen] [aɪ] [seɪ] [haʊ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['hævɪŋ]
" and I speak quite truthfully when I say how I sympathise with you in having
" 和 我 说话 相当 说实话 什么时候 我 说 如何 我 同情 和 你 在 拥有
[ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [,em 'i:] .
a son like me .
一个 儿子 喜欢 我 .
“我真心实意地表示，我很同情你，因为你也有个像我一样的儿子。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][veks][ju:; jʊ] .
I don't want to vex you .
我 不 想 到 烦恼 你 .
我不想惹你生气。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I want to make the best of myself .
我 想 到 制作 这 最好的 的 我 .
我想发挥出自己最大的潜力。

" [lɔ:rd] ['æʃbrɪdʒ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['stætʃu:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [æt; ət]
" Lord Ashbridge stood looking exactly like his statue in the market - place at
" 主 阿什布里奇 站立 寻找 确切地 喜欢 他的 雕像 在 这 市场 - 地方 在
['æʃbrɪdʒ] .
Ashbridge .
阿什布里奇 .
“阿什布里奇勋爵站在那里，看起来和他在阿什布里奇集市上的雕像一模一样。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['maɪk(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [wɪðɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] .
" If that is the case , Michael , " he said , " it is within your power .
" 如果 那 是 这 案件 , 迈克尔 , " 他 说 , " 它 是 之内 你的 力量 .
“如果真是那样的话，迈克尔，”他说，“这完全取决于你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] .
You will write the letter I spoke about .
你 将要 写 这 信 我 辐 关于 .
你要写我之前提到的那封信。

" ['mark(ə)] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" **Michael paused a moment as if waiting for more** .
" 迈克尔 暂停 一个 片刻 作为 如果 等待 为了 更多的 .

迈克尔停顿了一下，似乎在等待更多。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [fruːt]
It did not seem to him possible that his appeal should bear no further fruit
它 做过 不是 似乎 到 他 可能的 那 他的 上诉 应该 熊 不 更远 水果
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

他认为，他的上诉不可能就此止步。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
But it was soon clear that there was no more to come .
但 它 曾是 很快 清除 那 那里 曾是 不 更多的 到 来 .

但很快人们就意识到，一切都结束了。

" [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [naɪt] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I will wish you good night , father , " he said** .
" 我 将要 希望 你 好的 夜晚 , 父亲 , " 他 说 .

“父亲，祝您晚安。”他说。

[ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɔːrd] [æʃˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [hɪm'self] [ðæn; ðən]
Sunday was a day on which Lord Ashbridge was almost more himself than
星期日 曾是 一个 天 在 哪个 主 阿什布里奇 曾是 几乎 更多的 他自己 比
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
during the week ,
期间 这 星期 ,

星期天，阿什布里奇勋爵似乎比工作日更像他自己。

[soʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnoʊblmən] .
so shining and public an example did he become of the British nobleman .
所以 灼灼 和 民众 一个 例子 做过 他 变得 的 这 英国 贵族 .

他成为了英国贵族光辉灿烂的公众榜样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [ˈkʌstəm] , [ˈræðər] [ˈleɪtər]
Instead of having breakfast , according to the middle - class custom , rather later
反而 的 拥有 早餐 , 根据 到 这 中间 - 班级 风俗 , 相当 之后
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

按照中产阶级的习俗，他们没有像往常那样晚些吃早餐，

[ðæt] [ˈsɑːlɪd] [miːl] [wʌz; wəz][hæf][æn; ən] [ˈɔʊər] [ˈɜːrliər] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
that solid sausage meal was half an hour earlier , so that all the servants ,
那 坚硬的 香肠 一顿饭 曾是 一半 一个 小时 早些时候 , 所以 那 全部 这 仆人 ,
[ˈnɒt] [wʌz; wəz] [hæf] [aɪ] [hʌʊər] [ˈɜːrliər] ,
那 不是 一半 一个 小时 早些时候 ,

那顿丰盛的香肠大餐是半小时前上的，所以所有的仆人，

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪvli] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər]
except those whose presence in the house was imperatively necessary for
除了 那些 谁 在场 在 这 房子 曾是 必须 必要的 为了
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [lʌntʃ] ,
purposes of lunch ,
目的 的 午餐 ,

除了那些因午餐之目的而必须待在屋里的人之外，

[ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
should go to church .
应该 去 到 教会 .

应该去教堂。

[ðʌs] " [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] " [ænd; ənd] [ɔ:rd] - [praɪvət] [boʊt] [wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] ['bɪzi] [fɔ:r; fər]
Thus " Old George " and Lord Ashbridge's private boat were exceedingly busy for
因此 " 老的 乔治 " 和 主 私人 的 船 是 非常 忙碌 的 为了
[ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [prɪ'si:dɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] ,
the half - hour preceding church time ,
这 一半 - 小时 前 教会 时间 ,
因此, “老乔治”号和阿什布里奇勋爵的私人游艇在教堂礼拜开始前的半小时里异常繁忙。

[ðə; ði] [læst] [boʊt] - [loʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] , [hu:z] [ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis]
the last boat - load holding the family , whose arrival was the signal for service
这 最后的 船 - 加载 保持 这 家庭 , 谁 到达 曾是 这 信号 为了 服务
[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
to begin .
到 开始 .
最后一艘载着这家人的小船抵达, 他们的到来标志着追悼仪式的开始。

['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ˈɔ:lweɪz] [went] [ɑ:n] [ˈɜ:rlɪər] , [fɔ:r; fər] [fɪ:; fɪ] [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən]
Lady Ashbridge , however , always went on earlier , for she presided at the organ
女士 阿什布里奇 , 然而 , 总是 去 在 早些时候 , 为了 她 主持 在 这 器官
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
with the long ,
和 这 长的 ,
然而, 阿什布里奇夫人总是更早开始演奏, 因为她负责演奏管风琴, 而且演奏时间很长。

['kæm(ə)] - [laɪk] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
camel - like back turned towards the congregation , and started playing a slow ,
骆驼 - 喜欢 后退 转向 向 这 会众 , 和 开始 玩耍 一个 慢的 ,
骆驼般的背转向会众, 开始演奏缓慢的乐曲,

['meləŋkɑ:li] ['vɑ:ləntərɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [blu:] [ðə; ði] ['beləʊz] [sed] [tu:; tə] [hɜ:z; hər] [ɪn] [æn; ən]
melancholy voluntary when the boy who blew the bellows said to her in an
忧郁 自愿 什么时候 这 男生 WHO 吹 这 风箱 说 到 她 在 一个
[ɪk'li:zi'æstɪkl] ['wɪspər] :
ecclesiastical whisper :
教会的 耳语 :

当吹风箱的男孩用一种近乎宗教般的低语对她说:
" [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [maɪ] ['leɪdi] .
" His lordship has arrived , my lady .
" 他的 领主 有 到达的 , 我的 女士 :
“大人到了, 夫人。”

" [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hu:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] (['sɪŋɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kən'stru:d] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
" Those of the household who could sing (singing being construed in the sense of
" 那些 的 这 家庭 WHO 可以 唱歌 (歌唱 存在 解释 在 这 感觉 的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt]) ['klʌstərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔɪər] - [pju:]
making a loud and cheerful noise in the throat) clustered in the choir - pews
制作 一个 大声 和 快乐 噪音 在 这 喉) 聚类 在 这 唱诗班 - 教堂长椅
[nɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] ,
near the organ ,
靠近 这 器官 ,
“家中那些会唱歌的人（唱歌指的是喉咙里发出响亮而欢快的声音）聚集在管风琴附近的唱诗班长椅上,

[waɪl] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [skwer] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
while the family sat in a large , square box , with a stove in the centre ,
尽管 这 家庭 卫星 在 一个 大的 , 正方形 盒子 , 和 一个 火炉 在 这 中心 ,
一家人坐在一个大的方形箱子里, 箱子中央放着一个炉子。

[ˈæmplɪ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreɪ] - [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˈiːv(ə)n] [ˈprɒtɪstənts] [maɪt] [preɪ]
amply supplied with prayer - books of the time when even Protestants might pray
充足的 供应 和 祷告 - 图书 的 这 时间 什么时候 甚至 新教徒 可能 祈祷
[fɔːr; fər] [kwiːn] [ˈkærəlɪn] .
for Queen Caroline .
为了 女王 卡罗琳 .

当时的祈祷书储备充足，甚至新教徒也会为卡罗琳女王祈祷。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l]
Behind them , separated from the rest of the church by an ornamental
在后面 他们 , 分开 从 这 休息 的 这 教会 经过 一个 装饰
[ˈaɪərnwɜːrk] [grɪl] ,
ironwork grille ,
铁工 格栅 ,

在他们身后，与教堂其他部分隔着一道装饰性的铁艺栅栏，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkoʊməɹ] [tʃæp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæntɪˈkwɛəriənz] [tʊk] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz]
was the Comber chapel , in which antiquarians took nearly as much pleasure as
曾是 这 康伯 教堂 , 在 哪个 古董商 采取 几乎 作为 很多 乐趣 作为
[lɔːrd] [æʃˌbrɪdʒ] [hɪmˈself] .
Lord Ashbridge himself .
主 阿什布里奇 他自己 .

康伯教堂是古物收藏家们最喜欢的地方，他们几乎和阿什布里奇勋爵本人一样喜欢这里。

[hɪr] [rɪˈklaɪnd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [naɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Here reclined a glorious company of sixteenth century knights , with their
这里 斜倚 一个 辉煌 公司 的 第十六 世纪 骑士 , 和 他们的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdɪz] ,
honourable ladies at their sides ,
光荣的 女士们 在 他们的 侧面 ,

这里斜倚着一群十六世纪的骑士，他们优雅的女伴们陪伴在侧。

[ʌnˈjɪːldɪŋ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbəʊlstəz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ænd] [ɡroʊˈtesk] [dɔːgz][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
unyielding marble bolsters at their heads , and grotesque dogs at their feet .
不屈 大理石 支撑 在 他们的 头部 , 和 怪诞 狗 在 他们的 脚 .
[ˌhɛd] [ˈbɒl] [ˈstɔː] [ˈdɒɡ] [ˈfɪt]
床头是坚硬的大理石枕，床脚是怪诞的狗。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðer; ðər] [ˈpɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] , [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjoʊmən]
Later , when their peerage was conferred , they lost a little of their yeoman
之后 , 什么时候 他们的 贵族 曾是 授予 , 他们 丢失的 一个 小的 的 他们的 乡绅
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

后来，当他们被授予贵族爵位时，他们身上那种自耕农的朴实无华也随之消逝了一些。

[ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [pəˈruːkt] [ænd; ænd] [roʊbd] [ænd; ænd][ˈbriːtʃ, brɪtʃ] ; [wʌn] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]
and became peruked and robed and breeched ; one , indeed , in the age of
和 成为 佩鲁克 和 身着长袍 和 撕裂 ; 一 , 的确 , 在 这 年龄 的
[dʒɔːrdʒ] [ɑːˈɑːɑːɪ] . ,
George III . ,
乔治 三、 . ,

于是他戴上了假发，穿上了长袍和马裤；的确，那是在乔治三世时代。

[huː] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [poʊˈetɪkl] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] ,
who was blessed with poetical aspirations ,
WHO 曾是 蒙福 和 诗意的 抱负 ,
[ˌæspɜːˈeɪʃən]
他天生具有诗歌天赋，

[ə'pɪrd] [ɪn] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɒʊmən]['tɒʊgə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skroʊl][ʌv; əv]['mænʝuskript][ɪn][hɪz; ɪz]
appeared in bare feet and a Roman toga with a scroll of manuscript in his
出现 在 裸 脚 和 一个 罗马 长袍 和 一个 滚动 的 手稿 在 他的

[hænd] ;
hand ;
手 ;

他赤着脚，身穿罗马长袍，手里拿着一卷手稿；

[waɪl] ['leɪtər] [ə'gen] , [mɪr] ['tæblɪts][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [kə'meməreɪtɪd] [ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni]
while later again , mere tablets on the walls commemorated their almost uncanny
尽管 之后 再次 , 仅仅 片剂 在 这 墙壁 纪念 他们的 几乎 不可思议

['vɜ:rtʃʊ] .
virtues ;
美德 ;

后来，墙上的牌匾又被用来纪念他们近乎不可思议的美德。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][step] [ə'weɪ] ,
And just on the other side of the grille , but a step away ,
和 只是 在 这 其他 边 的 这 格栅 , 但 一个 步 离开 ,

就在格栅的另一侧，但只需一步之遥，

[sæt][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [waɪl] ['leɪdɪ] ['æʃ,bɪdʒ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
sat the present - day representatives of the line , while Lady Ashbridge finished the
卫星 这 展示 - 天 代表 的 这 线 , 尽管 女士 阿什布里奇 完成的 这

[læst][ba:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɑ:lənterɪ] ,
last bars of her voluntary ,
最后的 酒吧 的 她 自愿 ,

该系列的当代代表们坐在那里，而阿什布里奇夫人则弹完了她志愿曲的最后几个小节。

[bɔ:rd] ['æʃ,bɪdʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][smɑ:rt][ænd; ənd] ['kʌmli] , [ænd; ənd]
Lord Ashbridge himself and his sister , large and smart and comely , and
主 阿什布里奇 他自己 和 他的 姐姐 , 大的 和 聪明的 和 漂亮 , 和

['mark(ə)l] [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
Michael beside them ,
迈克尔 旁 他们 ,

阿什布里奇勋爵本人和他的妹妹，身材高大、容貌姣好、气质出众，迈克尔则在他们旁边。

[ɔ:rt] [ænd; ənd] ['hevi] ,
short and heavy ,
短的 和 重的 ,

短而重，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æspə'etʃənz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][nɔ:r] [kɛəd] [tu:; tə]
with his soul full of the aspirations his father neither could nor cared to
和 他的 灵魂 满的 的 这 抱负 他的 父亲 两者都不 可以 也不 关心 到

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他心中充满了父亲既无法理解也不愿理解的抱负。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] , [bɔ:rd] ['æʃ,bɪdʒ] [ri:d] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
According to his invariable custom , Lord Ashbridge read the lessons in a loud ,
根据 到 他的 不变的 风俗 , 主 阿什布里奇 读 这 课程 在 一个 大声 ,

阿什布里奇勋爵一如既往地大声朗读经文。

['sɑ:nərəs] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [waɪt] [hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] - ['feðz-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs]
sonorous voice , his large , white hands grasping the wing - feathers of the brass
响亮的 嗓音 , 他的 大的 , 白色的 双手 抓握 这 翼 - 羽毛 的 这 黄铜

['i:g(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

他嗓音洪亮，大手白皙地抓着铜鹰的羽翼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːr'nei[n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ;
and a great carnation in his buttonhole ;
和 一个 伟大的 康乃馨 在 他的 纽扣孔 ;
他的纽扣孔里别着一朵硕大的康乃馨；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
and when the time came for the offertory he put a sovereign in the open
和 什么时候 这 时间 来了 为了 这 奉献 他 放 一个 主权 在 这 打开
[pleɪt] [hɪm'self] ,
plate himself ,
盘子 他自己 ,
到了奉献的时候，他亲自把一枚金币放在敞开的盘子里。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɪnju'et] - [laɪk] [step][tuː; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
and proceeded with his minuet - like step to go round the church and
和 继续 和 他的 小步舞曲 - 喜欢 步 到 去 圆形的 这 教会 和
[kə'lekt] [ðə; ði][ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [kɑːŋɡrɪ'geɪ(ə)n] .
collect the gifts of the encouraged congregation .
收集 这 礼物 的 这 鼓励 会众 .
然后他迈着轻快的步伐，绕着教堂走了一圈，收集了受到鼓舞的会众们的奉献。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɔːl][ðə; ði] [prerz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He followed all the prayers in his book ,
他 随后 全部 这 祈祷 在 他的 书 ,
他按照书中的祷文做了所有的祷告。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, rɪ'spɑːnsəz, rɪ'spɑːnsɪz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['nɪrli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn]
he made the responses in a voice nearly as loud as that in
他 制成 这 回应 在 一个 嗓音 几乎 作为 大声 作为 那 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪːd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ;
which he read the lessons ;
哪个 他 读 这 课程 ;
他回答问题的声音几乎和朗读课文的声音一样大；

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ,
he sang the hymns with a curious buzzing sound ,
他 唱 这 赞美诗 和 一个 好奇的 嗡嗡声 声音 ,
他唱赞美诗时发出一种奇怪的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and never for a moment did he lose sight of the fact that he was the
和 绝不 为了 一个 片刻 做过 他 失去 视线 的 这 事实 那 他 曾是 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊməɹ] ['fæməli] ,
head of the Comber family ,
头 的 这 康伯 家庭 ,
他从未忘记自己是康伯家族的族长。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊməɹz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æn; ən]
doing his duty as the custom of the Combers was , **and setting an**
正在做 他的 责任 作为 这 风俗 的 这 梳子 曾是 , 和 环境 一个
[ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ˈɡɑːdli][ˈpaɪəti] .
example of godly piety .
例子 的 敬虔的 虔诚 .
他按照康伯家族的习俗尽职尽责，树立了虔诚的榜样。

[ˈæftərwəɹdʒ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] , [iːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʌntʃ] ,
Afterwards , **as usual** , **he would change his black coat** , **eat a good lunch** ,
然后 , 作为 通常 , 他 会 改变 他的 黑色的 外套 , 吃 一个 好的 午餐 ,
之后，他会像往常一样换上黑色外套，享用一顿丰盛的午餐。

[ˈstroʊl] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈga:dnz] ([fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][seɪ][tu;; tə] [gɑ:lf] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ]) ,
stroll round the gardens (for he had nothing to say to golf on Sunday) ,
漫步 圆形的 这 花园 (为了 他 有 没有什么 到 说 到 高尔夫球 在 星期日) ,
在花园里散步 (因为他周日不想打高尔夫球) ,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and in the evening the clergyman would dine with him ,
和 在 这 晚上 这 牧师 会 用餐 和 他 ,
晚上, 牧师会和他一起用餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] [ˈriˈkwestɪd] [tu;; tə][seɪ] [greɪs] [bəʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] .
and would be requested to say grace both before and after the meal .
和 会 是 请求 到 说 优雅 两个都 前 和 后 这 一顿饭 .
并被要求在餐前和餐后进行祷告。

[hi;; hi] [nu:] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈprɑ:pər][moʊd][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ɑ:n]
He knew exactly the proper mode of passing the Sunday for the landlord on
他 知道 确切地 这 恰当的 模式 的 通过 这 星期日 为了 这 房东 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈɪsteɪt] ,
his country estate ,
他的 国家 财产 ,
他非常清楚乡间庄园的主人该如何正确地度过星期天。

[ænd; ənd] [wen] [bɔ:rd] [æfˌbrɪdʒ] [nu:] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][hi;; hi][dɪd][aɪˈti:][wɪð; wɪθ]
and when Lord Ashbridge knew that a thing was proper he did it with
和 什么时候 主 阿什布里奇 知道 那 一个 事物 曾是 恰当的 他 做过 它 和
[ɪnˈveriəb(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] .
invariable precision .
不变的 精确 .
阿什布里奇勋爵一旦认定某件事是恰当的, 他就会一丝不苟地去做。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈpendɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜ:rðər] [kɔ:rs]
Michael , of course , was in disgrace ; his father , pending some further course
迈克尔 , 的 课程 , 曾是 在 耻辱 ; 他的 父亲 , 待办的 一些 更远 课程
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,
迈克尔当然身败名裂; 他的父亲则在等待进一步的行动。

[ˈni:ðər] [spoʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm][nɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdi:d] ,
neither spoke to him nor looked at him ; indeed ,
两者都不 辐 到 他 也不 看起来 在 他 ; 的确 ,
他们既没跟他说话, 也没看他一眼; 事实上,

[aɪˈti:] [si:md] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [hi;; hi] [wʊd] [hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔ:fərtɔ:ri] [pleɪt] ,
it seemed doubtful whether he would hand him the offertory plate ,
它 似乎 疑 无论 他 会 手 他 这 奉献 盘子 ,
他是否会把奉献盘递给他, 似乎还很难说。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hi;; hi] [ʌnˈbent] [ˈi:v(ə)n][tu;; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] ,
and it was perhaps a pity that he unbent even to this extent ,
和 它 曾是 也许 一个 遗憾 那 他 未弯曲 甚至 到 这 程度 ,
或许令人遗憾的是, 他甚至连这一点都妥协了。

[fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [əˈbaʊt]
for Michael happened to have none of the symbols of thankfulness about
为了 迈克尔 发生 到 有 没有任何 的 这 符号 的 感恩 关于
[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,
因为迈克尔身上恰好没有任何感恩的象征物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['kwɪvər] [pæs] [θru:] [ænt] ['bɑ:rbəz-əz] [hɪm] - [bʊk] .
and he saw a slight quiver pass through Aunt Barbara's hymn - book .
和 他 锯 一个 轻微 颤动 经过 通过 阿姨 芭芭拉的 圣歌 - 书 .

他看到芭芭拉阿姨的赞美诗集微微颤动了一下。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræðər] [pɔ:ˈtentəs] [lʌntʃ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] ,
After a rather portentous lunch , however , there came some relief ,
后 一个 相当 不祥的 午餐 , 然而 , 那里 来了 一些 宽慰 ,
然而, 在享用了一顿颇为不祥的午餐后, 情况有所好转。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][æsk][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [stroʊl] ,
for his father did not ask his company on the usual Sunday afternoon stroll ,
为了 他的 父亲 做过 不是 问 他的 公司 在 这 通常 星期日 下午 漫步 ,
因为他父亲没有像往常一样邀请他一起在周日下午散步。

[ænd; ənd] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ˈnevər] [wɔ:kt] [æt; ət][ɔ:l] [ənˈles] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] .
and Aunt Barbara never walked at all unless she was obliged .
和 阿姨 芭芭拉 绝不 步行 在 全部 除非 她 曾是 有义务 .
芭芭拉阿姨除非迫不得已, 否则从不走路。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [wen] [ðə; ði] [ˈθʌndərstɔ:rm] [hæd; həd] [stept] [ˈerəli] [əˈweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
In consequence , when the thunderstorm had stepped airily away across the park ,
在 结果 , 什么时候 这 雷雨 有 步 轻盈地 离开 穿过 这 公园 ,
因此, 当雷暴轻盈地掠过公园后,

[ˈmaɪk(ə)l] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
Michael joined her on the terrace , with the intention of talking the situation
迈克尔 加入 她 在 这 阳台 , 和 这 意图 的 说 这 情况
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
over with her .
超过 和 她 .
迈克尔走到露台上, 打算和她谈谈这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第4/19页

[ænt] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
Aunt Barbara was perfectly willing to do this ,
阿姨 芭芭拉 曾是 完美 愿意的 到 做 这 ,

芭芭拉阿姨非常乐意这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['veri] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
and she opened the discussion very pleasantly with peals of laughter .
和 她 打开 这 讨论 非常 愉快 和 果皮 的 笑声 .

她以爽朗的笑声开启了非常愉快的讨论。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" My dear , I delight in you , " she said ;
" 我的 亲爱的 , 我 喜 在 你 , " 她 说 ;

“亲爱的，我爱你，”她说；

" [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [entər'teɪnɪŋ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [spent] [hɪr] .
" and altogether this is the most entertaining day I have ever spent here .
" 和 共 这 是 这 最多 娱乐 天 我 有 曾经 花费 这里 .

“总而言之，这是我在这里度过的最愉快的一天。”

['kəʊmərz] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] , ['sɔ:lɪd] ['pi:p(ə)] ,
Combers are supposed to be very serious , solid people ,
梳子 是 据称 到 是 非常 严肃的 , 坚硬的 人们 ,

康伯人应该都是非常严肃、稳重的人，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mər] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪts]
but for unconscious humour there isn't a family in England or even in the States
但 为了 无意识 幽默 那里 不是 一个 家庭 在 英格兰 或者 甚至 在 这 各州

[tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to compare with them .
到 比较 和 他们 .

但论起无意识的幽默，在英国乃至美国，都没有哪个家庭能与他们相提并论。

['aʊər; ɑ:r] [lʌnt] [dʒʌst] [naʊ] ;
Our lunch just now ;
我们的 午餐 只是 现在 ;

我们刚才的午餐；

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['kɑ:mədi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [æri'stɑ:krəsi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk]
if you could put it into a satirical comedy called The Aristocracy it would make
如果 你 可以 放 它 进入 一个 讽刺 喜剧 称为 这 贵族 它 会 制作

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['eni] ['θi:ətər] .
the fortune of any theatre .
这 财富 的 任何 剧院 .

如果能把它改编成一部名为《贵族》的讽刺喜剧，它就能让任何剧院赚得盆满钵满。

" [ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [smaɪl] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [θru:] ['maɪkəlz] ['trædzədi] [feɪs] .
" A dawning smile began to break through Michael's tragedy face .
" 一个 黎明 微笑 开始 到 休息 通过 迈克尔的 悲剧 脸 .

“迈克尔悲怆的脸上开始露出一丝微笑。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['fʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" I suppose it was rather funny , " he said .
" 我 认为 它 曾是 相当 有趣的 , " 他 说 .

“我觉得这挺滑稽的，”他说。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪm] [ˈretʃɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænt] [ˈbɑːrbrə] . "

" But really I'm wretched about it , Aunt Barbara . "

" 但 真的 我是 可怜 关于 它 , 阿姨 芭芭拉 : "

“但我真的为此感到非常难过，芭芭拉阿姨。”

" [maɪ] [daɪr] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈretʃɪd] [əˈbaʊt] ?

" My dear , what is there to be wretched about ?

" 我的 亲爱的 , 什么 是 那里 到 是 可怜 关于 ?

“亲爱的，你有什么可悲的呢？”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈretʃɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [stænd][ʌp][tuː; tə]

You might have been wretched if you had found you couldn't stand up to

你 可能 有 到过 可怜 如果 你 有 成立 你 不能 站立 向上 到

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

your father ,

你的 父亲 ,

如果你发现自己无法反抗父亲，你可能会非常痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðər] , [ðʊʊ] [aɪ] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

but I gather , though I know nothing directly , that you did .

但 我 收集 , 尽管 我 知道 没有什么 直接地 , 那 你 做过 .

但我虽然没有直接证据，却感觉你确实这么做了。

[æt; ət] [liːst] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [θriː] [taɪmz] ,

At least , your mother has said to me three times ,

在 至少 , 你的 母亲 有 说 到 我 三 时代 ,

至少，你母亲跟我说过三次，

[twais] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][wʌns] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] : - [ˈmaɪk(ə)l] [hæz; həz] [vekst] [hɪz; ɪz]

twice on the way to church and once coming back : ' Michael has vexed his

两次 在 这 方式 到 教会 和 一次 未来 后退 : - 迈克尔 有 烦恼 他的

[ˈfɑːðər] [ˈveri] [mʌtʃ] . -

father very much . '

父亲 非常 很多 : -

在去教堂的路上说了两遍，回来的路上说了一遍：“迈克尔让他的父亲非常生气。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] [pleɪt] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [lʌntʃ] !

And the offertory plate , my dear , and , as I was saying , lunch !

和 这 奉献 盘子 , 我的 亲爱的 , 和 , 作为 我 曾是 说 , 午餐 !

亲爱的，还有奉献盘，以及，正如我刚才所说，午餐！

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [disˈgreɪs] [tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sed] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpleɪnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]

I am in disgrace too , because I said perfectly plainly yesterday that I was on

我 是 在 耻辱 也 , 因为 我 说 完美 显然 昨天 那 我 曾是 在

[jʊr; jər][saɪd] ;

your side ;

你的 边 ;

我也感到很丢脸，因为我昨天已经非常明确地表示我是站在你们这边的；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈpærəntli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and there we were at lunch , with your father apparently unable to see

和 那里 我们 是 在 午餐 , 和 你的 父亲 显然 无法 到 看

[ɪːðər] [juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] ,

either you or me ,

任何一个 你 或者 我 ,

当时我们正在吃午饭，你父亲似乎既看不到你也看不到我。

[ænd; ænd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .

and unconscious of our presence .

和 无意识 的 我们的 在场 .

他们丝毫没有意识到我们的存在。

[ˈfænsi] [priˈtɛndɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] !
Fancy pretending not to see me !
想要 假装 不是 到 看 我 ！

别装作没看见我！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˈsi:ɪŋ] [em ˈi:] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [braɪt] [ˈɑ:bdʒekt] [laɪk] [em ˈi:] !
You can't help seeing me , a large , bright object like me !
你 不能 帮助 看到 我 , 一个 大的 , 明亮的 目的 喜欢 我 ！

你不可能看不到我，我是一个又大又亮的物体！

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] ?
And what will happen next ?
和 什么 将要 发生 下一个 ？

接下来会发生什么？

[ðæts] [wʌt] [ˈtɪklz] [em ˈi:][tu:; tə] [deθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
That's what tickles me to death , as they say on my side of the Atlantic .
那就是 什么 挠痒痒 我 到 死亡 , 作为 他们 说 在 我的 边 的 这 大西洋 。

正如我们大西洋彼岸的人常说的那样，这简直让我乐不可支。

[wɪl] [hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [ju: ˈes] [əˈɡen] , [laɪk] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈlu:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]
Will he gradually begin to perceive us again , like objects looming through a
将要 他 逐步地 开始 到 感知 我们 再次 , 喜欢 对象 迫在眉睫 通过 一个
[fɑ:g] ,
fog ,
多雾路段 ,

他会逐渐重新感知到我们吗？就像感知到迷雾中若隐若现的物体一样？

[ɔ:r][jæl; ʃəl][wi:; wi] [kʌm] [ˈɪntu:] [vju:] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ?
or shall we come into view suddenly , as if going round a corner ?
或者 将 我们 来 进入 看法 突然 , 作为 如果 去 圆形的 一个 角落 ？

或者我们会突然出现在视野中，就像转过街角一样？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈfʌni] , [maɪ] [daɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]
And you are just as funny , my dear , with your long face , and air of
和 你 是 只是 作为 有趣的 , 我的 亲爱的 , 和 你的 长的 脸 , 和 空气 的
[dɪˈprest] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
depressed determination .
郁闷 决心 。

亲爱的，你那张怅然若失的脸，一副沮丧而坚定的样子，也同样滑稽可笑。

[waɪ] [bi:; bi] [ˈhevi] , [ˈmaɪk(ə)l] ?
Why be heavy , Michael ?
为什么 是 重的 , 迈克尔 ？

迈克尔，你为什么这么沉重？

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
So many people are heavy , and none of them can tell you why .
所以 许多 人们 是 重的 , 和 没有任何 的 他们 能 告诉 你 为什么 。

很多人体重超标，但他们却说不出原因。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ʌnˈfri:zɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **It was impossible not to feel the unfreezing effect of this .**
" 它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 这 解冻 影响 的 这 。

“不可能不感受到这种解冻效果。”

[ˈmaɪk(ə)l] [θɔ:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:d] [tu:; tə][ˈfrænsɪs] .
Michael thawed to it , as he would have thawed to Francis .
迈克尔 解冻 到 它 , 作为 他 会 有 解冻 到 弗朗西斯 。

迈克尔对它释怀了，就像他对弗朗西斯一样。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'ti:] , [ænt] ['bɑːrbrə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Perhaps they can't help it** , **Aunt Barbara** , " **he said** .
" 也许 他们 不能 帮助 它 , 阿姨 芭芭拉 , " 他 说 .

“也许他们也没办法，芭芭拉阿姨，”他说。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] .
" **At least , I know I can't** .
" 在 至少 , 我 知道 我 不能 .

“至少我知道我不能。”

[aɪ] ['riːəli] [wi] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] .
I really wish I could learn how to .
我 真的 希望 我 可以 学习 如何 到 .

我真希望我能学会怎么做。

[aɪ] - - [aɪ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] ['flʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
I - - I don't see the funny side of things till it is pointed out .
我 - - 我 不 看 这 有趣的 边 的 事物 直到 它 是 尖 出去 .

我——除非有人指出来，否则我看不出事情的幽默之处。

[aɪ] [θɔːt] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hel] , [juː; jə] [noʊ] .
I thought lunch a sort of hell , you know .
我 想法 午餐 一个 种类 的 地狱 , 你 知道 .

我觉得午餐简直是煎熬。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['flʌni] , [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] .
Of course , it was funny , his appearing not to see either of us .
的 课程 , 它 曾是 有趣的 , 他的 出现 不是 到 看 任何一个 的 我们 .

当然，这很滑稽，他好像根本没看见我们俩。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [stændz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [stændz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [em 'iː] .
But it stands for more than that ; it stands for his complete misunderstanding of me .
但 它 站立 为了 更多的 比 那 ; 它 站立 为了 他的 完全的 误解 的 我 .

但这不仅仅代表这些；它代表着他对我的完全误解。

" [ænt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **Aunt Barbara had the sense to see that the real Michael was speaking** .
" 阿姨 芭芭拉 有 这 感觉 到 看 那 这 真实的 迈克尔 曾是 请讲 .

“芭芭拉阿姨很有眼光，她看出说话的是真正的迈克尔。”

[wen] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʌn'riːəl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːmpəs] [ɔːr] [ə'dɒpt] [ætitjuːdz] ,
When people were being unreal , when they were pompous or adopting attitudes ,
什么时候 人们 是 存在 虚幻 , 什么时候 他们 是 傲慢 或者 收养 态度 ,

当人们表现得不真实，当他们傲慢自大或摆出一副高高在上的样子时，

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [əb'sɜːrdəti] , [wɪtʃ] [ɪn'ɡroʊst] [hɜːr; hər] [ɔːltə'geðər] .
she could attend to nothing but their absurdity , which engrossed her altogether .
她 可以 出席 到 没有什么 但 他们的 荒谬 , 哪个 全神贯注 她 共 .

她满脑子都是他们的荒谬，完全被他们吸引住了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] ['nevər] [læft] [æt; ət] ['riːəl] [θɪŋz] ; ['riːəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['flʌni] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [fækt] .
But she never laughed at real things ; real things were not funny , but were facts .
但 她 绝不 笑了 在 真实的 事物 ; 真实的 事物 是 不是 有趣的 , 但 是 事实 .

但她从不嘲笑真实的事物；真实的事物并不好笑，而是事实。

" [hi:; hi] [kwɑɪ] [ˌmɪsʌndə'stændz] , " [went] [ɑ:n] [ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" He quite misunderstands , " went on Michael , with the eagerness with which
" 他 相当 误会 , " 去 在 迈克尔 , 和 这 渴望 和 哪个
[ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈwelkəm] [ˌkɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] .
the shy welcome comprehension .
这 害羞的 欢迎 理解 .

“他完全误会了，”迈克尔继续说道，语气中带着羞涩的欣喜和理解的渴望。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [maɪnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [tʃu:z]
" He thinks I can make my mind like his if I choose ; and if I don't choose
" 他 思考 我 能 制作 我的 头脑 喜欢 他的 如果 我 选择 ; 和 如果 我 不 选择
,
,
,

“他认为，如果我愿意，我可以改变我的想法，和他一样；如果我不选择改变，

[ɔ:r] [ˈræðər] [kɑ:nt] [tʃu:z] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
or rather can't choose , he thinks that his wishes , his authority ,
或者 相当 不能 选择 , 他 思考 那 他的 愿望 , 他的 权威 ,
或者更确切地说，他无法做出选择，他认为他的意愿、他的权威，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
should be sufficient to make me act as if it was .
应该 是 充足的 到 制作 我 行为 作为 如果 它 曾是 .
应该足以让我表现得好像它确实存在一样。

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [du:] [ðæt] .
Well , I won't do that .
出色地 , 我 惯于 做 那 .

我不会那样做。

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] , " - - [ænd; ənd] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [ˈmaɪkəlz] [pleɪn] [feɪs] - -
He may go on , " - - and that pleasant smile lit up Michael's plain face - -
他 可能 去 在 , " - - 和 那 令人愉快的 微笑 点燃向上 迈克尔的 清楚的 脸 - -
他可能会继续说下去，“——”那令人愉悦的笑容照亮了迈克尔朴素的脸庞——

" [hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zɪz] .
" he may go on being unaware of my presence as long as he pleases .
" 他 可能 去 在 存在 不知情 的 我的 在场 作为 长的 作为 他 请 .
“他可以一直浑然不觉我的存在，只要他愿意。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] .
I am very sorry it should be so , but I can't help it .
我 是 非常 对不起 它 应该 是 所以 , 但 我 不能 帮助 它 .
我很抱歉事情会这样，但我无能为力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðæt] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] - - [hɪz; ɪz] [sɔ:rt] - - [meɪks]
And the worst of it is , that opposition of that sort - - his sort - - makes
和 这 最差 的 它 是 , 那 反对 的 那 种类 - - 他的 种类 - - 制作
[em ˈi:] [mɔ:r] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
me more determined than ever .
我 更多的 决定 比 曾经 .
而最糟糕的是，这种反对——他这种反对——反而让我比以往任何时候都更加坚定。

" [ænt] [ˈbɑ:rbɾə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Aunt Barbara nodded .
" 阿姨 芭芭拉 点头 .

芭芭拉阿姨点了点头。

" [ænd; ənd] [jɜ:; jər] [frendz] ?
" And your friends ?
" 和 你的 朋友们 ?
“你的朋友们呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [wɪl] [ðei] [θɪŋk] ?
" **What will they think ?**
" 什么 将要 他们 思考 ?

他们会怎么想？

" ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] .
" **Michael looked at her quite simply and directly** .
" 迈克尔 看起来 在 她 相当 简单地 和 直接地 .

迈克尔的眼神很平静也很直接。

" [frendz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Friends ? " he said** .
" 朋友们 ? " 他 说 .

“朋友？”他问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] . "
" **I haven't got any** . "
" 我 还没有 得到 任何 . "

“我没有。”

" [ɑː] , [maɪ] [daɪ] , [ðæts] ['nɑːnsens] !
" **Ah , my dear , that's nonsense !**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 那就是 废话 !

“啊，亲爱的，那都是胡说！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **I wish it was** .
" 我 希望 它 曾是 .

我希望如此。

[oʊ] , ['frænsɪs][ɪz][ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , Francis is a friend , I know .
哦 , 弗朗西斯 是 一个 朋友 , 我 知道 .

哦，弗朗西斯是我的朋友，我知道。

[hiː; hi] [θɪŋks] [em 'iː][æn; ən] [ɑːd] [oʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [em 'iː] .
He thinks me an odd old thing , but he likes me .
他 思考 我 一个 奇怪的 老的 事物 , 但 他 点赞 我 .

他觉得我是个古怪的老家伙，但他喜欢我。

[ʌðər] ['piːp(ə)l][dəʊnt] .
Other people don't .
其他 人们 不 .

其他人则不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] .
And I can't see why they should .
和 我 不能 看 为什么 他们 应该 .

我看不出他们为什么要这样做。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
I'm sure it's my fault .
我是 当然 它是 我的 过错 .

我肯定这是我的错。

[ɪts] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪm] ['hevi] .
It's because I'm heavy .
它是 因为 我是 重的 .

因为我太重了。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] , [jɔ:r'self] . "
You said I was , yourself ."
你 说 我 曾是 , 你自己 . "

你说我是你自己。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] , " [ri'mɑ:kt] [ænt] ['bɑ:rbrə] .
" Then I was a great ass , " remarked Aunt Barbara .
" 然后 我 曾是 一个 伟大的 屁股 , " 评论 阿姨 芭芭拉 .

“那时候我真是个十足的笨蛋,”芭芭拉阿姨说道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['hevi] [wið; wiθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] .
" You wouldn't be heavy with people who understood you .
" 你 不会 是 重的 和 人们 WHO 理解 你 .

“和理解你的人在一起, 你就不会感到沉重。”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['hevi] [wið; wiθ][em 'i: , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
You aren't heavy with me , for instance ; but , my dear ,
你 不是 重的 和 我 , 为了 实例 ; 但 , 我的 亲爱的 ,

例如, 你对我并不苛刻; 但是, 亲爱的,

[li:d] ['ɪznt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wið; wiθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "
lead isn't in it when you are with your father . "
带领 不是 在 它 什么时候 你 是 和 你的 父亲 . "

和父亲在一起的时候, 铅就不存在了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du: , [ɪf] [aɪm] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But what am I to do , if I'm like that ? " asked the boy .
" 但 什么 是 我 到 做 , 如果 我是 喜欢 那 ? " 问 这 男生 .

“可是如果我是那样的话, 我该怎么办呢?”男孩问道。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [fæt][hænd] , [ænd; ænd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] .
She held up her large , fat hand , and marked the points off on her fingers .
她 握住 向上 她 大的 , 胖的 手 , 和 标记 这 积分 离开 在 她 手指 .

她举起又大又胖的手, 在手指上标记出各个点。

" [θri:] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Three things , " she said .
" 三 事物 , " 她 说 .

“三件事,”她说。

" ['fɜ:rstli] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [hu:m] ,
" Firstly , get away from people who don't understand you , and whom ,
" 首先 , 得到 离开 从 人们 WHO 不 理解 你 , 和 谁 ,

[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
incidentally , you don't understand .
顺便 , 你 不 理解 .

首先, 远离那些不理解你的人, 顺便说一句, 你也不理解他们。

['sekəndli] , [traɪ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ju:; jʊ][ænd; ænd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] ;
Secondly , try to see how ridiculous you and everybody else always are ;
第二 , 尝试 到 看 如何 荒谬的 你 和 大家 别的 总是 是 ;

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

其次, 试着看看你和其他所有人总是显得多么荒谬; 而且,

[ˈθɜːrðli] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
thirdly , which is much the most important , don't think about yourself .
第三 , 哪个 是 很多 这 最多 重要的 , 不 思考 关于 你自己 .
第三, 也是最重要的一点, 不要想自己。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [maɪˈself][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [aɪ][eɪˈem] .
If I thought about myself I should consider how old and fat and ugly I am .
如果 我 想法 关于 我 我 应该 考虑 如何 老的 和 胖的 和 丑陋的 我 是 .
如果我反思自己, 我会想到自己又老又胖又丑。

[aɪm][nɔːt] [ˈʌɡli] , [ˈriːəli] ; [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [tel] [emˈiː][soʊ] .
I'm not ugly , really ; you needn't be foolish and tell me so .
我是 不是 丑陋的 , 真的 ; 你 不必 是 愚蠢 和 告诉 我 所以 .
我其实并不丑, 你没必要傻乎乎地告诉我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [maɪ][laɪf][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] ,
I should spoil my life by trying to be young ,
我 应该 剧透 我的 生活 经过 尝试 到 是 年轻的 ,
我应该为了追求年轻而毁掉自己的人生,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈiːtɪŋ] [ˈdevɪd] [ˈkɔːdfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɔːt] [plʌm] - [dʒuːs] ,
and only eating devilled codfish and drinking hot plum - juice ,
和 仅有的 吃 魔鬼般的 鳕鱼 和 喝 热的 李子 - 汁 ,
只吃魔鬼鳕鱼, 喝热梅子汁,

[ɔːr] [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][oʊˈbiːsəti] .
or whatever is the accepted remedy for what we call obesity .
或者 任何 是 这 公认 补救 为了 什么 我们 称呼 肥胖 .
或者任何公认的治疗肥胖症的方法。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɑːd] [oʊld] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
We're all odd old things , as you say .
是 全部奇怪的 老的 事物 , 作为 你 说 .
正如你说, 我们都是些古怪的老家伙。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈpresɪŋ] [fækt][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
We can only get away from that depressing fact by doing something , and
我们 能 仅有的 得到 离开 从 那 沉闷 事实 经过 正在做 某物 , 和

[nɔːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] .
not thinking about ourselves .
不是 思维 关于 我们自己 .
我们只有通过行动而不是只想着自己, 才能摆脱这种令人沮丧的事实。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][traɪ][nɔːt][tuː; tə][biː; bi]ˈiːgəʊɪsts] .
We can all try not to be egoists .
我们 能 全部 尝试 不是 到 是 利己主义者 .
我们都可以努力做到不做自私自利的人。

[ˈiːgəʊɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈhevi] [ˈkwaːləti][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Egoism is the really heavy quality in the world .
利己主义 是 这 真的 重的 质量 在 这 世界 .
利己主义是世上最沉重的品质。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈspaɪərd] [ˈdɪskɔːrs] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [tuː; tə][oʊˈdʒiː] ,
" **She paused a moment in this inspired discourse and whistled to Og ,**
" 她 暂停 一个 片刻 在 这 灵感 话语 和 吹口哨 到 奥格 ,
“她停顿了一下, 在一番充满灵感的讲话中, 她向奥格吹了声口哨,

[huː] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [lɪmz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [dʒiˈreinjəmz] .
who had stretched his weary limbs across a bed of particularly fine geraniums .
WHO 有 拉伸 他的 厌倦 四肢 穿过 一个 床 的 特别 美好的 天竺葵 .
他伸展着疲惫的四肢, 躺在一片格外美丽的天竺葵花丛中。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] , " [ɪf] [jʊr; jər][dɔːg][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,
" **she said** , **pointing** , " **if your dog had done that** ,
" 她 说 , 指向 , " 如果 你的 狗 有 完毕 那 ,

她指着说：“如果你的狗做了那样的事，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn] [dɪˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [vekst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
you would be submerged in depression at the thought of how vexed your father
你 会 是 湮 在 沮丧 在 这 想法 的 如何 烦恼 你的 父亲
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

想到父亲会多么生气，你就会陷入深深的沮丧之中。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][brʻkəz, brʻkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn] [jɔːrˈself] .
That would be because you are thinking of the effect on yourself .
那 会 是 因为 你 是 思维 的 这 影响 在 你自己 .

那是因为你考虑这件事对你自身的影响。

[æz; əz] [ɪts] [maɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] - - [dɪr] [em ˈiː] ,
As it's my dog that has done it - - dear me ,
作为 它是 我的 狗 那 有 完毕 它 - - 亲爱的 我 ,

竟然是我的狗干的——天哪！

[ðeɪ] [duː] [lʊk] [skwɑːʃt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ʌp] - - [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]
they do look squashed now he has got up - - you don't really mind about your
他们 做 看 压扁 现在 他 有 得到 向上 - - 你 不 真的 头脑 关于 你的
[ˈfɑːðəːz] [vekˈseɪʃn] ,
father's vexation ,
父亲的 烦恼 ,

他站起来后，他们看起来确实被压扁了——你并不在意你父亲的生气。

[brʻkəz, brʻkɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
because you won't have to think about yourself .
因为 你 惯于 有 到 思考 关于 你自己 .

因为你不用考虑自己。

[ðæt] [ɪz] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪzər] [stɪl] ,
That is wise of you ; if you were a little wiser still ,
那 是 明智的 的 你 ; 如果 你 是 一个 小的 更明智 仍然 ,

你这样做很明智；如果你能再明智一些就更好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][oʊ ˈdʒiː] .
you would picture to yourself how ridiculous I shall look apologising for Og .
你 会 图片 到 你自己 如何 荒谬的 我 将 看 道歉 为了 奥格 .

你会想象我为 Og 道歉时的样子有多么滑稽。

[ˈkaɪndli] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈmark(ə)l] ; [hiː; hi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
Kindly kick him , Michael ; he will understand .
亲切地 踢 他 , 迈克尔 ; 他 将要 理解 .

迈克尔，你踢他一脚就行了，他会理解的。

[ˈnɔːti] !
Naughty !
淘气 !

淘气！

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][na:t] ['hævɪŋ] ['eni] ['frendz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [sæd] ,
And as for your not having any friends , that would be exceedingly sad ,
和 作为 为了 你的 不是 拥有 任何 朋友们 , 那 会 是 非常 伤心 ,
至于你没有朋友, 那真是太令人难过了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [feɪld] .
if you had gone the right way to get them and failed .
如果 你 有 已消失 这 正确的 方式 到 得到 他们 和 失败的 .
如果你用了正确的方法却失败了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .
But you haven't .
但 你 还没有 .
但你还没有。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][jʊr; jər] ['frendz] .
You haven't even gone among the people who could be your friends .
你 还没有 甚至 已消失 之中 这 人们 WHO 可以 是 你的 朋友们 .
你甚至还没有接触过那些可能成为你朋友的人。

[jʊr; jər] ['frendz] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [mʌst; məst] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] .
Your friends , broadly speaking , must like the same sort of things as you .
你的 朋友们 , 总体而言 请讲 , 必须 喜欢 这 相同的 种类 的 事物 作为 你 .
总的来说, 你的朋友们应该和你喜欢类似的东西。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] ['kɑːmən] ['beɪsɪs] .
There must be a common basis .
那里 必须 是 一个 常见的 基础 .
必须有一个共同的基础。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ,
You can't even argue with somebody ,
你 不能 甚至 争论 和 某人 ,
你甚至都无法和别人争论,

[ɔːr] [dɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] ['kɑːmən] [graʊnd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] .
or disagree with somebody unless you have a common ground to start from
或者 不同意 和 某人 除非 你 有 一个 常见的 地面 到 开始 从
.
:
.
或者, 除非你们有共同点, 否则就不要和别人意见相左。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [bluː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get][ɑːn] .
If I say that black is white , and you think it is blue , we can't get on .
如果 我 说 那 黑色的 是 白色的 , 和 你 思考 它 是 蓝色的 , 我们 不能 得到 在 .
如果我说黑色是白色, 而你认为它是蓝色, 我们就无法沟通。

[aɪ 'tiː] [liːdz] ['noʊwər] .
It leads nowhere .
它 线索 无处 .
它毫无意义。

[ænd; ʌnd] , ['faɪnəli] - -
And , finally - -
和 , 最后 - -
最后——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [feɪst] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
" She turned round and faced him directly .
" 她 转向 圆形的 和 面对 他 直接地 .
她转过身, 直视着他。

" [ˈfaɪnəli] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Finally** , **don't be so cross** , **my dear** , " **she said** .
" 最后 , 不 是 所以 又 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“最后, 亲爱的, 别这么生气,”她说。

" [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

" **But am I ?** " **asked he** .
" 但 是 我 ? " 问 他 .

“但我真的是吗?”他问道。

" [jes] . [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [ˈprɑːbəbli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] ,

" **Yes** . **You don't know it** , **or else probably** , **since you are a very decent fellow** ,
" 是的 . 你 不 知道 它 , 或者 别的 大概 , 自从 你 是 一个 非常 体面的 同伴 ,

“是的。你不知道, 或者说, 你很可能不知道, 因为你是个非常正直的人。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] .

you wouldn't be .
你 不会 是 .

你不会的。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [krɔːs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You expect not to be liked , **and that is cross of you** .
你 预计 不是 到 是 喜欢 , 和 那 是 叉 的 你 .

你预料到别人不喜欢你, 这很可恶。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .

A good - humoured person expects to be liked , **and almost always is** .
一个 好的 - 幽默 人 预期 到 是 喜欢 , 和 几乎 总是 是 .

一个性格开朗的人希望别人喜欢他, 而且几乎总是如此。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ænd] [ðæts] [ˈdredfəli] [krɔːs] .

You expect not to be understood , **and that's dreadfully cross** .
你 预计 不是 到 是 理解 , 和 那就是 极其糟糕 叉 .

你预料到别人不会理解你, 这真是太令人恼火了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ; [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [dʌz] ,

You think your father doesn't understand you ; no more he does ,
你 思考 你的 父亲 不 理解 你 ; 不 更多的 他 做 ,

你以为你父亲不理解你; 现在他不再理解你了。

[bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ][ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .

but don't go on thinking about it .
但 不 去 在 思维 关于 它 .

但不要再想这件事了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈoʊnli] [sʌn] ,

You think it is a great bore to be your father's only son ,
你 思考 它 是 一个 伟大的 钻孔 到 是 你的 父亲的 仅有的 儿子 ,

你觉得做父亲唯一的儿子是一件非常无聊的事情吗?

[ænd; ænd] [wɪʃ] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈsted] .

and wish Francis was instead .
和 希望 弗朗西斯 曾是 反而 .

真希望弗朗西斯代替他。

[ðæts] [krɔːs] ; [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɪznt] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ʌnˈgreɪtfl] .

That's cross ; you may think it's fine , **but it isn't** , **and it is also ungrateful** .
那就是 叉 ; 你 可能 思考 它是美好的 , 但 它 不是 , 和 它 是 还 忘恩负义 .

这是生气; 你可能觉得没问题, 但其实不然, 而且也是忘恩负义。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [gʊd] - [ˈtempərd] ! "

You can have great fun if you will only be good - tempered ! "
你 能 有 伟大的 乐趣 如果 你 将要 仅有的 是 好的 - 淬火 ! "

只要你脾气好, 就能玩得很开心!

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - - [ə'baʊt] ['frænsɪs] , [aɪ] [mi:n] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .
" **How did you know that - - about Francis , I mean ?** " **asked Michael .**
" 如何 做过 你 知道 那 - - 关于 弗朗西斯 , 我 意思是 ? " 问 迈克尔 .
“你是怎么知道这件事的——我是说, 关于弗朗西斯的事?”迈克尔问道。

" [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?
" **Does it happen to be true ?**
" 做 它 发生 到 是 真的 ?
“这是真的吗?”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ 'ti:] [dʌz] .
Of course it does .
的 课程 它 做 .
当然会。
[ˈevri] [krɔːs] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [els] . "
Every cross young man wishes he was somebody else . "
每一个 又 年轻的 男人 愿望 他 曾是 某人 别的 . "
每个背井离乡的年轻人都希望自己是别人。

" [noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ðæt] , " [br'gæn] ['maɪk(ə)l] .
" **No , not quite that ,** " **began Michael .**
" 不 , 不是 相当 那 , " 开始 迈克尔 .
“不, 并非如此,”迈克尔开口说道。

" [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] .
" **Don't interrupt .**
" 不 打断 .
不要打断。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] .
It is sufficiently accurate .
它 是 足够 准确的 .
它的准确度足够高。
[ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] , [maɪ] [dɪr] .
And you think about your appearance , my dear .
和 你 思考 关于 你的 外貌 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 你也要注意自己的外表。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [duː] [kwaɪt] [wel] .
It will do quite well .
它 将要 做 相当 出色地 .
它会表现得很好。
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['noʊzɪz] , [ɔːr]['oʊnli][wʌn] [aɪ] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['ræðər]
You might have had two noses , or only one eye , whereas you have two rather
你 可能 有 有 二 鼻子 , 或者 仅有的 一 眼睛 , 然而 你 有 二 相当
[ˈdʒɑ:li][wʌnz] .
jolly ones .
快乐的 一个 .
你原本可能有两个鼻子, 或者只有一只眼睛, 而你却有两个看起来非常漂亮的鼻子。

[ænd; ænd][duː][traɪ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪn] [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] , ['maɪk(ə)l] .
And do try to see the joke in other people , Michael .
和 做 尝试 到 看 这 开玩笑 在 其他 人们 , 迈克尔 .
迈克尔, 也要试着去理解别人的幽默之处。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntərvjuː] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fa:ðər] .
You didn't see the joke in your interview last night with your father .
你 没有 看 这 开玩笑 在 你的 面试 最后的 夜晚 和 你的 父亲 .
你昨晚和你父亲的谈话中, 你没听出其中的笑点。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskruːʃiətiŋli] [ˈfʌni] .
It must have been excruciatingly funny .
它 必须 有 到过 极其痛苦 有趣的 .

那一定非常搞笑，让人哭笑不得。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [sæd][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [wel] .
I don't say it wasn't sad and serious as well .
我 不 说 它 不是 伤心 和 严肃的 作为 出色地 .

我并不是说这件事不令人悲伤和严肃。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tuː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] .
But it was funny too ; there were points .
但 它 曾是 有趣的 也 ; 那里 是 积分 .

但也挺搞笑的，有些地方挺有意思。

" [ˈmaɪk(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Michael shook his head .
" 迈克尔 摇晃 他的 头 .

迈克尔摇了摇头。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't see them , " he said .
" 我 没有 看 他们 , " 他 说 .

“我没看见他们，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .
" But I should have , and I should have been right .
" 但 我 应该 有 , 和 我 应该 有 到过 正确的 .

但我应该那样做，而且我本该是对的。

[ɔːl] [ˈdɪɡnəti] [ɪz] [ˈfʌni] , [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [jæm] .
All dignity is funny , simply because it is sham .
全部 尊严 是 有趣的 , 简单地 因为 它 是 假 .

一切尊严都是可笑的，因为它都是虚假的。

[wen] [ˈdɪɡnəti] [ɪz] [ˈriːəl] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪts] [ˈdɪɡnəti] .
When dignity is real , you don't know it's dignity .
什么时候 尊严 是 真实的 , 你 不 知道 它是 尊严 .

当尊严真正存在时，你甚至感觉不到那是尊严。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
But your father knew he was being dignified , and you knew you were
[ˈbiːɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
being dignified .
存在 凝重 .

但你父亲知道他这样做很有尊严，你也知道你这样做很有尊严。

[maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
My dear , what a pair of you !
我的 亲爱的 , 什么 一个 一对 的 你 !

亲爱的，你们俩真是绝配！

" [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfraʊnd] .
" Michael frowned .
" 迈克尔 皱眉 .

迈克尔皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" But is nothing serious , then ? " he asked .
" 但 是 没有什么 严肃的 , 然后 ? " 他 问 .

“那是不是没什么大碍呢？”他问道。

" [ˈʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [læst] [naɪt] .
" **Surely it was serious enough last night** .
" 一定 它 曾是 严肃的 足够的 最后的 夜晚 。

“昨晚的情况肯定已经够严重了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ræŋk] [rɪˈbeljən] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːrəbli] ;
There was I in rank rebellion to my father , and it vexed him horribly ;
那里 曾是 我 在 秩 叛乱 到 我的 父亲 , 和 它 烦恼 他 糟糕透了 ；

我公然反抗父亲，这让他非常恼怒；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [mɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] .
it did more , it grieved him .
它 做过 更多的 , 它 伤心 他 。

它带来的远不止这些，它让他感到悲伤。

" [ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [ˈmaɪkəlz] [niː] .
" **She laid her hand on Michael's knee** .
" 她 铺设 她 手 在 迈克尔的 膝盖 。

她把手放在迈克尔的膝盖上。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] !
" **As if I didn't know that !**
" 作为 如果 我 没有 知道 那 ！

“好像我不知道似的！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 。

她说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
" **We're all sorry for that** ,
" 是 全部 对不起 为了 那 ；

“我们都为此感到抱歉。”

[ðoo] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈsɔːriər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
though I should have been much sorrier if you had given in and ceased to
尽管 我 应该 有 到过 很多 更抱歉 如果 你 有 给定 在 和 停止 到
[veks][hɪm; ɪm] .
vex him .
烦恼 他 。

不过，如果你屈服了，不再惹他生气，我应该会更加难过才对。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
But there it is !
但 那里 它 是 ！

但它就在那里！

[əkˈsept] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [daɪr] , [ˈswɪftli] [əˈplaɪ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhjuːmər]
Accept that , and then , my dear , swiftly apply yourself to perceive the humour
接受 那 , 和 然后 , 我的 亲爱的 , 迅速地 申请 你自己 到 感知 这 幽默
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 。

接受这一点，然后，亲爱的，迅速集中精力去体会其中的幽默之处。

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][plænz] ! "
And now , about your plans ! "
和 现在 , 关于 你的 计划 ！ "

现在，说说你的计划吧！

" [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] - [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] ['mjuːnɪk] , " [brɪ'ɡæən]
" **I shall go to Baireuth on Wednesday , and then on to Munich , " began**
" 我 将 去 到 - 在 周三 , 和 然后 在 到 慕尼黑 , " 开始
[ˈmark(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

“我将于周三前往拜罗伊特，然后前往慕尼黑，”迈克尔说道。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **That , of course .**
" 那 , 的 课程 .

“当然是这样。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['krɔːsɪŋ] .
Perhaps you may find the humour of a Channel crossing .
也许 你 可能 寻找 这 幽默 的 一个 渠道 过境 .

或许你会发现穿越英吉利海峡的乐趣。

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .
I look for it in vain .
我 看 为了 它 在 徒劳 .

我徒劳地寻找着。

[jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
Yet I don't know
然而 我 不 知道

但我不知道.....

[ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] - [kæp] , [ænd; ənd][æskz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː]
The man who puts on a yachting - cap , and asks if there's a bit of a sea
这 男人 WHO 放置 在 一个 游艇 - 帽 , 和 问 如果 有 一个 少量 的 一个 海
[ɑːn] .
on .
在 .

一个戴着游艇帽的男人，问海面有没有风浪。

[aɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'wel] .
It proves to be the case , and he is excessively unwell .
它 证明 到 是 这 案件 , 和 他 是 过度 不适 .

事实证明确实如此，他病得很重。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [aɪ] [krɔːs] .
I must look out for him next time I cross .
我 必须 看 出去 为了 他 下一个 时间 我 叉 .

下次过马路的时候我一定要多留意他。

[ænd; ənd] [ðen] ? "
And then ? "
和 然后 ? "

进而? "

" [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl]['set(ə)l][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
" **Then I shall settle in town and study .**
" 然后 我 将 定居 在 镇 和 学习 .

然后我将在城里定居并学习。

[oʊ] , [hɪəz] [maɪ] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
Oh , here's my father coming home .
哦 , 这里是 我的 父亲 未来 家 .

哦，我爸爸回家了。

" [lɔ:rd] [æʃ,brɪdʒ] [ə'prɒʊtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] .
" **Lord Ashbridge approached down the terrace** .
" 主 阿什布里奇 接近 向下 这 阳台 .

阿什布里奇勋爵沿着露台走下来。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['desɪ,kreɪtɪd] [dʒə'reɪniəm][bed] , [sɔ:] [ðə; ði] [tu:]
He stopped for a moment at the desecrated geranium bed , saw the two
他 停止 为了 一个 片刻 在 这 亵渎 天竺葵 床 , 锯 这 二
[ˈsɪtɪŋ] [tə'geðər] ,
sitting together ,
坐着 一起 ,

他停在被亵渎的天竺葵花坛前片刻，看到两人并肩坐着。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and turned at right angles and went into the house .
和 转向 在 正确的 角度 和 去 进入 这 房子 .

然后转身直角走进了房子。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɔ:g] - [li:d] [ænd; ənd] [əd'vænst]
Almost immediately a footman came out with a long dog - lead and advanced
几乎 立即地 一个 男仆 来了 出去 和 一个 长的 狗 - 带领 和 先进的
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] [tu:; tə][oʊ 'dʒi:] . [oʊ 'dʒi:][wɔz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
hesitatingly to Og : Og was convinced that he had come to play with
犹豫地 到 奥格 : 奥格 曾是 确信 那 他 有 来 到 玩 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

几乎就在同时，一个侍从拿着长长的狗绳走了出来，犹豫地走向奥格。奥格确信他是来和他玩耍的。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [graʊld] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
and crouched and growled and retreated and advanced with engaging
和 蹲着 和 咆哮 和 撤退 和 先进的 和 引人入胜
[ˌæfə'bɪləti] .
affability .
亲切 .

它们时而蹲伏，时而低吼，时而后退，时而前进，展现出令人愉悦的亲切感。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [lʊkt] [lɔ:rd] - ['beɪlf(ə)l] [feɪs]
Out of the windows of the library looked Lord Ashbridge's baleful face
出去 的 这 视窗 的 这 图书馆 看起来 主 - 有害的 脸

从图书馆的窗户里，可以看到阿什布里奇勋爵阴沉的脸.....

[ænt] ['bɑ:rbərə] [swei] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑ:n] ['maɪkəlz]
Aunt Barbara swayed out of her chair , and laid a trembling hand on Michael's
阿姨 芭芭拉 摇摆 出去 的 她 椅子 , 和 铺设 一个 发抖 手 在 迈克尔的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

芭芭拉阿姨摇摇晃晃地从椅子上站起来，颤抖着把手放在迈克尔的肩膀上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][oʊ 'dʒi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I shall go and apologise for Og , " she said** .
" 我 将 去 和 道歉 为了 奥格 , " 她 说 .

“我会去替奥格道歉，”她说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][aɪ 'ti:] [kwɑt] [sɪn'sɪrli] , [maɪ] [dɪr] .
" **I shall do it quite sincerely , my dear** .
" 我 将 做 它 相当 真挚地 , 我的 亲爱的 .

“我会非常真诚地去做，亲爱的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɔɪnts] .
But there are points .
但那里是积分 .

但也有几点需要指出。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈeldərli] [prɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
Michael practised a certain mature and rather elderly precision in the ordinary
迈克尔 已实践 一个 肯定 成熟 和 相当 老年 精确 在 这 普通的
[əˈferz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] .
affairs of daily life .
事务 的 日常 生活 .

迈克尔在日常生活中表现出一种成熟稳重、略带老成的严谨态度。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈdu:li] [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəl] ; [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈletərz] [baɪ] [rɪˈtɜ:rn]
His habits were almost unduly tidy and punctual ; he answered letters by return
他的 习惯 是 几乎 过度 整齐的 和 准时 ; 他 回答 信件 经过 返回
[ʌv; əv][pəʊst] ,
of post ,
的 邮政 ,

他的生活习惯近乎过于整洁和守时；他会通过邮寄方式回复信件。

[hi:; hi] [ˈnevər] [mɪsˈleɪd] [θɪŋz] [nɔ:r] [tɔ:r] [ʌp] [ˈda:kjuments] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈzaɪrd] [ʃʊd; ʃəd]
he never mislaid things nor tore up documents which he particularly desired should
他 绝不 遗失 事物 也不 撕裂 向上 文件 哪个 他 特别 想要的 应该
[bi:; bi] [prɪˈzɜ:rv] ;
be preserved ;
是 保存完好 ;

他从不弄丢东西，也从不撕毁他特别希望保存的文件；

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɡoʊld][ɪn][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtraʊzərz] - [ˈpɑ:kɪt] ,
he kept his gold in a purse and his change in a trousers - pocket ,
他 保留 他的 金子 在 一个 钱包 和 他的 改变 在 一个 裤子 - 口袋 ,
他把金子放在钱包里，把零钱放在裤兜里。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsteɪfənz] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
and in matters of travelling he always arrived at stations with plenty of
和 在 事情 的 旅行 他 总是 到达的 在 车站 和 很多 的
[taɪm] [tu:; tə] [sper] ,
time to spare ,
时间 到 空闲的 ,

在旅行方面，他总是提前很多时间到达车站。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkri:tʃər] [ˈkʌmfəts] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t]
and had such creature comforts as he desired for his journey in a neat
和 有 这样的 生物 舒适 作为 他 想要的 为了 他的 旅行 在 一个 整洁的
[ˈɡlædstəʊn] [bæg] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gladstone bag above his head .
格拉德斯通 包 多于 他的 头 .

他旅途中所需的一切舒适用品都装在一个整洁的格拉德斯通行李袋里，放在头顶上。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈtrævlɪd] [fɜ:rst] - [klæs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] ,
He never travelled first - class , for the very simple and adequate reason that ,
他 绝不 旅行 第一的 - 班级 , 为了 这 非常 简单的 和 足够的 原因 那 ,
[ðʊ] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] ,
though very well off ,
尽管 非常 出色地 离开 ,

他从不乘坐头等舱，原因很简单也很充分：虽然他家境富裕，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [wɜ:r; wə] [mɔ:r] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]
he preferred to spend his money in ways that were more productive of
他 首选 到 花费 他的 钱 在 方式 那 是 更多的 生产力 的
[ˈju:sflnəs] [ɔ:r] ['plezər] ;
usefulness or pleasure ;
用处 或者 乐趣 ;

他更喜欢把钱花在更有用或更能带来快乐的事情上；

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,

因此，

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he took his place in the corner of a second - class compartment of the
什么时候 他 采取 他的 地方 在 这 角落 的 一个 第二 - 班级 隔间 的 这
['doʊvər] - [ɔ'stend, 'ɔstend] [ɪk'spres] [ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
Dover - Ostend express on the Wednesday morning following ,
多佛 - 奥斯坦德 表达 在 这 周三 早晨 下列的 ,

接下来的周三早上，他坐在多佛-奥斯坦德特快列车二等车厢的角落里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he was the only occupant of it .
他 曾是 这 仅有的 居住者 的 它 .

他是屋里唯一的住户。

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['fʊli] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
Probably he had never felt so fully at liberty ,
大概 他 有 绝不 毛毡 所以 完全 在 自由 ,

他或许从未感到如此彻底的自由。

[nɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['ki:nər] [zest] [fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .
nor enjoyed a keener zest for life and the future .
也不 享受 一个 更敏锐 热情 为了 生活 和 这 未来 .

他对生活和未来也从未有过如此强烈的热情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪ'spju:təb(ə)] [raɪt] [tu:; tə][stænd][ɑ:n]
For the first time he had asserted his own indisputable right to stand on
为了 这 第一的 时间 他 有 断言 他的 自己的 无可争议的 正确的 到 站立 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ,
his own feet ,
他的 自己的 脚 ,

这是他第一次公开宣称自己拥有无可争议的自立权利。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ə'grɪn] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
and though he was genuinely sorry for his father's chagrin at not being
和 尽管 他 曾是 真的 对不起 为了 他的 父亲的 懊恼 在 不是 存在
['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [koʊt] ,
able to tuck him up in the family coach ,
有能力的 到 塞进 他 向上 在 这 家庭 教练 ,

虽然他真心为父亲无法让他坐在家里的马车里入睡而感到遗憾，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [weɪv] [ɪts] ['bænərz] .
his own sense of independence could not but wave its banners .
他的 自己的 感觉 的 独立 可以 不是 但 海浪 它是 横幅 .

他强烈的独立意识不由自主地高举旗帜。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪntərvju:] , [noʊ] [les] ['fru:tləs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,
There had been a second interview , no less fruitless than the first ,
那里 有 到过 一个 第二 面试 , 不 较少的 徒劳无功 比 这 第一的 ,
第二次面谈也毫无结果，和第一次一样。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈæʃ,bri:dʒ] [hæd; həd][tʊʊld][him; ɪm] [ðæt] [wen] [nekst][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd]

and Lord Ashbridge had told him that when next his presence was desired

和 主 阿什布里奇 有 讲述 他 那 什么时候 下一个 他的 在场 曾是 想要的

[æt; ət] [hoʊm] ,

at home ,

在 家 ,

阿什布里奇勋爵告诉他，下次家中需要他的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

he would be informed of the fact .

他 会 是 知情的 的 这 事实 .

他被告知此事。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [ˈtrɪklɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

His mother had cried in a mild , trickling fashion ,

他的 母亲 有 哭 在 一个 温和的 , 涓涓细流 时尚 ,

他的母亲轻轻地、断断续续地哭泣着。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɑ:bvɪəs] [ðæt] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]

but it was quite obvious that in her heart of hearts she was more

但 它 曾是 相当 明显的 那 在 她 心 的 心 她 曾是 更多的

[kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪlɪəs] [əˈtæk] [ʌv; əv][pɪˈkju:liər] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪld] - .

concerned with a bilious attack of peculiar intensity that had assailed Petsy .

担心的 和 一个 胆汁 攻击 的 奇特 强度 那 有 遭受攻击 - .

但很明显，在她内心深处，她更关心的是佩特西所遭受的剧烈胆汁分泌过多的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [dɪsəˈbi:diənt] [ænd; ənd][veks][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,

She wished Michael would not be so disobedient and vex his father ,

她 希望 迈克尔 会 不是 是 所以 忤 和 烦恼 他的 父亲 ,

她希望迈克尔不要那么不听话，惹他父亲生气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊɹ] [ðæt] [bɪˈfɔ:ɹ] [lɔ:ŋ] [sʌm; səm][ˈfɔ:rmjələ] , [ɪn][dɪpləˈmætɪk] [freɪz] ,

but she was quite sure that before long some formula , in diplomatic phrase ,

但 她 曾是 相当 当然 那 前 长的 一些 公式 , 在 外交 短语 ,

但她非常肯定，用外交辞令来说，很快就会出现某种方案：

[wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [beɪst] ;

would be found on which reconciliation could be based ;

会 是 成立 在 哪个 和解 可以 是 基于 ;

将会找到可以作为和解基础的东西；

[ˌwerˈæz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈfɔ:rmjələ][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd]

whereas it was highly uncertain whether any formula could be found that would

然而 它 曾是 高度 不确定 无论 任何 公式 可以 是 成立 那 会

[prəˈdu:s] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] [ɑ:n] - ,

produce the desired effect on Petsy ,

生产 这 想要的 影响 在 - ,

然而，尚不确定是否能找到任何能够对佩特西产生预期效果的配方。

[hu:z] [ˈɪlnəs] [ʃi:; ʃi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][oʊˈdʒi:z] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ]

whose illness she attributed to the shock of Og's sudden and disconcerting

谁 疾病 她 归因于 到 这 震惊 的 og的 突然 和 令人不安

[əˈpɪrəns] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ,

appearance on Saturday ,

外貌 在 周六 ,

她将自己的疾病归咎于奥格周六突然而令人不安的出现所带来的惊吓。

[wen] [ɔ:l] - [ˈnɜ:rvəs] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði] [ˈkoʊpiəs] [kri:m] .

when all Petsy's nervous force was required to digest the copious cream .

什么时候全部 - 紧张的 力量 曾是 必需的 到 消化 这 丰富 奶油 .

佩茜用尽全力消化了那大量的奶油。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [rɪˈproʊtʃfl] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ˈmaɪk(ə)l] , [ðʊʊz] [dəˈrektɪd] [æt; ət]
Consequently , though she threw reproachful glances at Michael , those directed at
最后 , 尽管 她 扔 责备的 眼神 在 迈克尔 , 那些 指导 在
[ˈbaːrbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

因此, 尽管她斥责地瞥了迈克尔一眼, 但那些目光却投向了芭芭拉,

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈkjuːtər][ˈtrædʒədi] , [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
who was the cause of the acuter tragedy , were pointed with more
WHO 曾是 这 原因 的 这 急性 悲剧 , 是 尖 和 更多的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [bleɪm] .
penetrating blame .
渗透 责备 .
造成更严重悲剧的人受到了更严厉的谴责。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈweðər] [ˈleɪdi] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][æt; ət][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈmaɪkəlz]
it is questionable whether Lady Ashbridge would have cried at all over Michael's
它 是 值得怀疑 无论 女士 阿什布里奇 会 有 哭 在 全部 超过 迈克尔的
[əˈferz] [hæd; həd][nɑːt] - [ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ɪn][soʊ][ləˈmentəb(ə)l][ænd; ænd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ə; eɪ] [steɪt] .
affairs had not Petsy's also been in so lamentable and critical a state .
事务 有 不是 - 还 到过 在 所以 令人惋惜的 和 批判的 一个 状态 .
如果佩齐的处境不是如此悲惨和危急, 阿什布里奇夫人是否会因为迈克尔的事情而哭泣, 这是值得怀疑的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)ŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌft] [əˈkrɔːs]
Just as the train began to move out of the station a young man rushed across
只是 作为 这 火车 开始 到 移动 出去 的 这 车站 一个 年轻的 男人 匆忙 穿过
[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,
火车刚开始驶出车站, 一个年轻人就冲过站台。

[ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrd] [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ]
eluded the embrace of the guard who attempted to stop him with amazing
躲避 这 拥抱 的 这 警卫 WHO 尝试过 到 停止 他 和 惊人的
[əˈdʒɪləti] ,
agility ,
敏捷 ,
他以惊人的敏捷身手躲过了试图阻止他的守卫的拥抱。

[ænd; ænd] [dʒʌmpt] [ɪˈntuː] [ˈmaɪkəlz] [kəmˈpɑːrtmənt] .
and jumped into Michael's compartment .
和 跳了起来 进入 迈克尔的 隔间 .
然后跳进了迈克尔的车厢。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [liːnd] [aʊt] , [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
He slammed the door after him , and leaned out , apparently looking for
他 猛烈抨击 这 门 后 他 , 和 倾斜 出去 , 显然 寻找 为了
[ˈsʌmwʌn] , [huːm] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] .
someone , whom he soon saw .
某人 , 谁 他 很快 锯 .
他砰地一声关上门, 探出身子, 似乎在找人, 很快他就看到了那个人。

" [dʒʌst] [kɔːt] [aɪˈtiː] , [ˈsɪlvɪə] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Just caught it , Sylvia , " he shouted .**
" 只是 捕捉 它 , 西尔维娅 , " 他 喊叫 .
“我刚抓住了, 西尔维娅!”他喊道。

" [send] [ɑ:n][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Send on my luggage , will you ?**
" 发送 在 我的 行李 , 将要 你 ?

请帮我把行李送过来好吗？

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈtæksi] [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [peɪd] [ðə; ði][mæn] .
It's in the taxi still , I think , and I haven't paid the man .
它是 在 这 出租车 仍然 , 我 思考 , 和 我 还没有 有薪酬的 这 男人 .
我想它还在出租车里, 我还没付钱给那个人。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
Good - bye , darling .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见, 亲爱的。

" [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [laɪn] [tʊk] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
" **He waved to her till the curving line took the platform out of sight ,**
" 他 挥手 到 她 直到 这 弯曲 线 采取 这 平台 出去 的 视线 ,
他向她挥手, 直到弧线将站台带入视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['frendli] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər]
and then sat down with a laugh , and eyes of friendly interest for
和 然后 卫星 向下 和 一个 笑 , 和 眼睛 的 友好的 兴趣 为了
[ˈmark(ə)] .
Michael .
迈克尔 .

然后他笑着坐了下来, 用友好的目光打量着迈克尔。

" ['næroʊ] [skwi:k] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Narrow squeak , wasn't it ?**
" 狭窄的 吱 , 不是 它 ?

“是那种很轻微的吱吱声, 对吧? ”

" [hi:; hi] [sed] ['gli:fəli] .
" **he said gleefully .**
" 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] ['kɑ:lərd] [em 'i:] .
" **I thought the guard had collared me .**
" 我 想法 这 警卫 有 项圈 我 .

我以为警卫已经抓住我了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] ['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l] .
And I should have missed Parsifal .
和 我 应该 有 错过 帕西法尔 .

我真不该错过《帕西法尔》。

" ['mark(ə)l] [hæd; həd] ['rekəg,nəɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz][æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] ;
" **Michael had recognised him at once as he rushed across the platform ;**
" 迈克尔 有 已确认 他 在 一次 作为 他 匆忙 穿过 这 平台 ;

“当他冲过站台时, 迈克尔一眼就认出了他；

[hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] ['sɪlvɪə] [hæd; həd][bʌt; bət] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] ;
his shouting to Sylvia had but confirmed the recognition ;
他的 喊叫 到 西尔维娅 有 但 确认的 这 认出 ;

他对西尔维娅的喊叫反而证实了这一点；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]
and here on the day of his entering into his new kingdom of liberty was
和 这里 在 这 天 的 他的 进入 进入 他的 新的 王国 的 自由 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtənz] ['ɔ:lmoust] [θroʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
one of its citizens almost thrown into his arms .
一 的 它是 公民 几乎 抛掷 进入 他的 武器 .
在他进入自由新王国的这一天，他的一位公民几乎被他拥入怀中。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt][hɪz; ɪz][oʊld][ɪn'vɪnsəb(ə)]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs]
But for the moment his old invincible habit of shyness and sensitiveness
但 为了 这 片刻 他的 老的 无敌 习惯 的 害羞 和 敏感性
[fər'baed,fər'beɪd] ['eni] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
forbade any responsive lightness of welcome ,
禁止 任何 响应式设计 亮度 的 欢迎 ,
但此刻，他根深蒂固的羞怯和敏感的习惯，让他无法表现出任何轻松友好的回应。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fɔ:rm(ə)l] , ['mɪrli] ['kɜ:rtiəs] .
and he was merely formal , merely courteous .
和 他 曾是 仅仅 正式的 , 仅仅 有礼貌 .
他只是表现得客气一点，礼貌一点而已。

" [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [left] [bɪ'haɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" And all your luggage left behind , " he said .
" 和 全部 你的 行李 左边 在后面 , " 他 说 .
“还有你留下的所有行李，”他说。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? "
" Won't you be dreadfully uncomfortable ? "
" 惯于 你 是 极其糟糕 不舒服 ? "
你难道不会感到非常不自在吗？

" [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? [waɪ] ? " [æskt] [fælb] .
" Uncomfortable ? Why ? " asked Falbe .
" 不舒服 ? 为什么 ? " 问 法尔贝 .
“不舒服？为什么？”法尔贝问道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:lər] ['evri] [deɪ] ,
" I shall buy a handkerchief and a collar every day ,
" 我 将 买 一个 手帕 和 一个 衣领 每一个 天 ,
“我每天都要买一条手帕和一个领子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sɔ:ks] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvz] .
and a shirt and a pair of socks every other day till it arrives .
和 一个 衬衫 和 一个 一对 的 袜子 每一个 其他 天 直到 它 到达 .
隔天发一件衬衫和一双袜子，直到它到货为止。

" ['maɪk(ə)l] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['derɪŋ] ['ɪmpʌls] .
" Michael felt a sudden , daring impulse .
" 迈克尔 毛毡 一个 突然 , 大胆 冲动 .
迈克尔突然涌起一股大胆的冲动。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ænt] ['bɑ:rbəz] ['sæljətəri] [rɪ'ma:ks] [ə'baʊt] ['krɔ:snɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt]
He remembered Aunt Barbara's salutary remarks about crossness being the equivalent
他 记得 阿姨 芭芭拉的 有益的 评论 关于 暴躁 存在 这 相等的
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn'self] .
of thinking about oneself .
的 思维 关于 自己 .
他想起芭芭拉阿姨关于生气等同于只想着自己的有益言论。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
And the effort that it cost him may be taken as the measure of his
和 这 努力 那 它 成本 他 可能 是 已采取 作为 这 措施 的 他的
[ˈsɑ:ləteri] [dɪspə'zɪ](ə)n] .
solitary disposition .
孤 处置 .

而他为此付出的努力，或许可以看作是他孤僻性格的体现。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [du:] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" But you needn't do that , " he said ,
" 但 你 不必 做 那 , " 他 说 ,
" 但你没必要那样做,"他说。

" [ɪf] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv][em 'i:] [tɪl] [jʊr; jər] [θɪŋz] [kʌm] .
" if - - if you will be good enough to borrow of me till your things come .
" 如果 - - 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 借 的 我 直到 你的 事物 来 .
"如果你能好心借用我的东西，直到你的东西到货为止。”

" [hi:; hi] [blə:tɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɔ:kwərdli] , ['ɔ:lmoʊst] ['brʌskli] ,
" He blurted it out awkwardly , almost brusquely ,
" 他 脱口而出 它 出去 尴尬地 , 几乎 粗暴地 ,
他笨拙地、几乎是生硬地脱口而出。

[ænd; ʌnd] [fælb] [lʊkt] ['slɑ:tlɪ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] ['hoʊlli] [sə'rpraɪzɪŋ] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] .
and Falbe looked slightly amused at this wholly surprising offer of hospitality .
和 法尔贝 看起来 轻微地 觉得好笑 在 这 完全 奇怪 提供 的 热情好客 .
法尔贝对这份完全出乎意料的款待显得有些好笑。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ]
" But that's awfully good of you , " he said , laughing and saying nothing
" 但 那就是 非常 好的 的 你 , " 他 说 , 笑 和 说 没有什么
[də'rekt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
direct about his acceptance .
直接的 关于 他的 验收 .
“不过你真是太好了,”他笑着说，但并没有直接表达他是否接受。

" [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - .
" It implies , too , that you are going to Baireuth .
" 它 暗示 , 也 , 那 你 是 去 到 - .
“这也暗示着你要去拜罗伊特。”

[wi:; wi][ˈtræv(ə)l] [tə'geðər] , [ðen] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪzməl] [wɜ:rk] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] , ['ɪznt]
We travel together , then , I hope , for it is dismal work travelling alone , isn't
我们 旅行 一起 , 然后 , 我 希望 , 为了 它 是 惨淡 工作 旅行 独自的 , 不是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

那么，我希望我们能一起旅行，因为独自旅行实在太无聊了，不是吗？

[maɪ] ['sɪstər] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hæf][maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .
My sister tells me that half my friends were picked up in railway carriages .
我的 姐姐 讲述 我 那 一半 我的 朋友们 是 挑选 向上 在 铁路 马车 .
我姐姐告诉我，我一半的朋友都是在火车车厢里被接走的。

[bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ?
Been there before ?
到过 那里 前 ?
以前去过吗？

" [ˈmark(ə)] [felt] [hɪm'self] [ˈlɔrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈlu:fnəs] [ʌv; əv] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd]
" Michael felt himself lured from the ordinary aloofness of attitude and
" 迈克尔 毛毡 他自己 诱饵 从 这 普通的 冷漠 的 态度 和
[dɪˈmi:nər] ,
demeanour ,
风度 ,

“迈克尔感到自己被一种平常的冷漠态度和举止所吸引，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [vju:] [ɔ:l] [stˈreɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] .
which had been somewhat accustomed to view all strangers with suspicion .
哪个 有 到过 有些 习惯 到 看法 全部 陌生人 和 怀疑 .

他们已经习惯于对所有陌生人抱有怀疑态度。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And yet , though till this moment he had never spoken to him ,
和 然而 , 尽管 直到 这 片刻 他 有 绝不 说 到 他 ,

然而，尽管直到此刻他从未和他说过话，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈɡɑ:rd] [fælb] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
he could hardly regard Falbe as a stranger ,
他 可以 几乎 看待 法尔贝 作为 一个 陌生人 ,

他几乎无法将法尔贝视为陌生人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]
for he had heard him say on the piano what his sister understood by the
为了 他 有 听到 他 说 在 这 钢琴 什么 他的 姐姐 理解 经过 这
[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [braɪˈmz] [ænd; ənd] [ˈju:bət] .
songs of Brahms and Schubert .
歌曲 的 勃拉姆斯 和 舒伯特 .

因为他曾听他用钢琴演奏，表达出他妹妹通过勃拉姆斯和舒伯特的歌曲所理解的东西。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] - [hændz] ,
He could not help glancing at Falbe's hands ,
他 可以 不是 帮助 瞥了一眼 在 - 双手 ,

他忍不住瞥了一眼法尔贝的手，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈbizɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ,
as they busied themselves with the filling and lighting of a pipe ,
作为 他们 忙碌 他们自己 和 这 填充 和 灯光 的 一个 管道 ,

他们忙着往烟斗里灌水和点燃烟斗，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] , [brɔ:d] - [tɪpt] [ˈfɪŋɡərz] , [smu:ð]
and felt that he knew something of those long , broad - tipped fingers , smooth
和 毛毡 那 他 知道 某物 的 那些 长的 , 广阔 - 倾斜 手指 , 光滑的

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and white and strong .
和 白色的 和 强的 .

他觉得他认识那双修长、指尖宽阔、光滑白皙、强壮的手指。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ;
The man himself he found to be quite different to what he had expected ;
这 男人 他自己 他 成立 到 是 相当 不同的 到 什么 他 有 预期的 ;

他发现这个人与他预想的截然不同；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] , [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] - [feɪst] ,
he had seen him before , eager and intent and anxious - faced ,
他 有 已见 他 前 , 渴望的 和 意图 和 焦虑的 - 面对 ,

他以前见过他，一脸急切、专注，但又略显焦虑。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [fɑ:louɪŋ] [ə'nʌðər] [maɪnd] ; [naʊ] [hi;; hi] [lʊkt] [mʌt] [ʃʌŋgər] ,
absorbed in the task of following another mind ; now he looked much younger ,
吸收 在 这 任务 的 下列的 其他 头脑 ; 现在 他 看起来 很多 年轻 ,
[mʌt] [mɔ:ɹ] [bɔɪɪ] .
much more boyish .
很多 更多的 男孩气 .

他全神贯注于理解他人的想法；现在他看起来年轻多了，更像个孩子了。

" [noʊ] , [ɪts] [maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu;; tə] - , " [hi;; hi] [sed] ,
" **No , it's my first visit to Baireuth , " he said ,**
" 不 , 它是 我的 第一的 访问 到 - , " 他 说 ,
" 不 , 这是我第一次来拜罗伊特,"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **and I can't tell you how excited I am about it .**
" 和 我 不能 告诉 你 如何 兴奋的 我 是 关于 它 .
"我简直无法形容我有多兴奋。"

[aɪv] [bɪn] [lʊkɪŋ] [fɔ:rwərd][tu;; tə][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ][ɔ:lmoʊst][ɪk'spekt][tu;; tə][bi;; bi]
I've been looking forward to it so much that I almost expect to be
我已经 到过 寻找 向前 到 它 所以 很多 那 我 几乎 预计 到 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

我一直非常期待这件事，以至于我几乎已经做好了失望的准备。

" [fælb] [blu:] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [læftər] .
" **Falbe blew out a cloud of smoke and laughter .**
" 法尔贝 吹 出去 一个 云 的 抽烟 和 笑声 .
"法尔贝吐出一口烟，然后大笑起来。"

" [oʊ] , [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Oh , you're safe enough , " he said .**
" 哦 , 你是 安全的 足够的 , " 他 说 .

“哦，你很安全，”他说。

" - [nevər] [dɪsə'pɔɪnts] .
" **Baireuth never disappoints .**
" - 绝不 令人失望 .

“拜鲁特从未让人失望。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] - - [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)][fækt] .
It's one of the facts - - a reliable fact .
它是 一 的 这 事实 - - 一个 可靠的 事实 .
这是事实之一——一个可靠的事实。

[ænd; ənd] [ˈmju:nɪk] ?
And Munich ?
和 慕尼黑 ?

慕尼黑呢？

[du:][ju;; jʊ][goʊ][tu;; tə] [ˈmju:nɪk] [ˈæftərwərdz] ? "
Do you go to Munich afterwards ? "
做 你 去 到 慕尼黑 然后 ? "

之后你们要去慕尼黑吗？

" [jes] . [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **Yes . I hope so .**
" 是的 . 我 希望 所以 .

“是的，我希望如此。”

" [fælb] [klɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
" **Falbe clicked with his tongue** .
" 法尔贝 点击 和 他的 舌头 .

法尔贝用舌头咂了咂嘴。

" [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lucky fellow , " he said .**
" 幸运的 同伴 , " 他 说 .

“真是个幸运的家伙,”他说。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **How I wish I was .**
" 如何 我 希望 我 曾是 .

我多么希望我是。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə][get] [bæk] [əˈgen] [ˈæftər][maɪ] [wi:k] .
But I've got to get back again after my week .
但 我已经 得到 到 得到 后退 再次 后 我的 星期 .

但我一周后还得回去。

[ju:l] [spend][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz]
You'll spend the mornings in the galleries , and the afternoons and evenings
你会 花费 这 早晨 在 这 画廊 , 和 这 下午 和 晚上
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
at the opera .
在 这 歌剧 .

您将在上午参观画廊，下午和晚上欣赏歌剧。

[oʊ] [bɔːrd] , [ˈmjuːnɪk] !
O Lord , Munich !
哦 主 , 慕尼黑 !

哦，慕尼黑！

" [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd][sæt][nekst] [ˈmaɪk(ə)l] ,
" **He came across from the other side of the carriage and sat next Michael ,**
" 他 来了 穿过 从 这 其他 边 的 这 运输 和 卫星 下一个 迈克尔 ,
他从车厢另一边走过来，坐在迈克尔旁边。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [si:t] [ˈɑːpəzɪt] .
putting his feet up on the seat opposite .
推杆 他的 脚 向上 在 这 座位 对面的 .

他把脚翘到对面的座位上。

" [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Talk of Munich , " he said .**
" 讲话 的 慕尼黑 , " 他 说 .

“谈谈慕尼黑,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈmjuːnɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
" **I was born in Munich , and I happen to know that it's the heavenly**
" 我 曾是 出生 在 慕尼黑 , 和 我 发生 到 知道 那 它是 这 天上
[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

“我出生在慕尼黑，而我恰好知道那里是人间天堂耶路撒冷。”

[ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] . " **neither more nor less .** "
两者都不 更多的 也不 较少的 . "

不多不少，恰到好处。

" [wel] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ru:sələm][ɪz] ['præktɪkli] [nekst] [dɔ:r] [tu;; tə] - , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **Well , the heavenly Jerusalem is practically next door to Baireuth , " said Michael .**
" 出色地 , 这 天上 耶路撒冷 是 几乎 下一个 门 到 - , " 说 迈克尔 .
" 嗯 , 天上的耶路撒冷实际上就在拜罗伊特旁边 , " 迈克尔说 .

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:: bi] ['mæniɪdʒd] .
" **I know ; but it can't be managed .**
" 我 知道 ; 但 它 不能 是 管理 .
" 我知道 ; 但这无法控制 .

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ʌnə'blɪd] [blɪs] [brɪ'twi:n] [em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
However , there's a week of unalloyed bliss between me now and the
然而 , 有 一个 星期 的 纯正的 极乐 之间 我 现在 和 这
[desə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] ['ɔ:gəst] .
desolation of London in August .
荒凉 的 伦敦 在 八月 .
然而 , 现在我与八月伦敦的萧条景象之间隔着一周的纯粹幸福时光 .

[wʌt] [ɪz][soʊ] ['mædnɪŋ] [ɪz][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][goʊ][tu;; tə] ['mju:nɪk]
What is so maddening is to think of all the people who could go to Munich
什么 是 所以 令人抓狂 是 到 思考 的 全部 这 人们 WHO 可以 去 到 慕尼黑
[ænd; ənd][dəʊnt] .
and don't .
和 不 .
最令人恼火的是 , 想到那么多本来可以去慕尼黑却没去的人 .

" ['maɪk(ə)l] [held] [dɪ'beɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
" **Michael held debate within himself .**
" 迈克尔 握住 辩论 之内 他自己 .
迈克尔内心一直在进行着辩论 .

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [hu:] [hi;; hi]
He felt that he ought to tell his new acquaintance that he knew who he
他 毛毡 那 他 应该 到 告诉 他的 新的 熟人 那 他 知道 WHO 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他觉得应该告诉这位新认识的人 , 他知道他是谁 .

[ðæt] , [haʊ'evər] ['trɪviəl] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [maɪt] [bi;; bi] ,
that , however trivial their conversation might be ,
那 , 然而 琐碎的 他们的 对话 可能 是 ,
然而 , 无论他们的谈话内容多么琐碎 ,

[aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [ri'zembld] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ə; eɪ] [tʃæns] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒər] [æz; əz]
it somehow resembled eavesdropping to talk to a chance fellow - passenger as
它 不知何故 类似 偷听 到 讲话 到 一个 机会 同伴 - 乘客 作为
[ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] .
if he were a complete stranger .
如果 他 是 一个 完全的 陌生人 .
和偶然遇到的同车乘客交谈 , 就好像他是完全陌生的人一样 , 这多少有点像偷听 .

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][rɪ'kwaəd] [ə'gen] [ə; eɪ]'sɜ:rt(ə)n] ['efərt] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
But it required again a certain effort to make the announcement .
但 它 必需的 再次 一个 肯定 努力 到 制作 这 公告 .
但发布这一消息仍然需要付出一定的努力 .

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] ,
" **I think I had better tell you , " he said at length , " that I know you ,**
" 我 思考 我 有 更好的 告诉 你 , " 他 说 在 长度 , " 那 我 知道 你 ,
" 我想我最好告诉你 , " 他最后说道 , " 我认识你 . "

[ðæt] [aɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] , [æt; ət][jɔː; jər] ['sɪstəz] [rɪ'saɪt(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
" **that I've listened to you at least , at your sister's recital a few days ago .** "
" 那 我已经 听着 到 你 在 至少 , 在 你的 姐妹 独奏会 一个 很少 天 前 . "
至少几天前在你姐姐的独奏会上, 我听过你的演奏。

" [fælɪb] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['frɛndliːəst] ['pleɪzər] .
" **Falbe turned to him with the friendliest pleasure .** "
" 法尔贝 转向 到 他 和 这 最友善 乐趣 . "
“法尔贝带着最友好的喜悦转向他。”

" [ɑː] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðər; ðər] ?
" **Ah ! were you there ?** "
" 啊 ! 是 你 那里 ? "
“啊! 你当时也在场吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .** "
" 他 问 . "
他问道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] , [nɑːt][tuː; tə][em 'iː] .
" **I hope you listened to her , then , not to me .** "
" 我 希望 你 听着 到 她 , 然后 , 不是 到 我 . "
“那我希望你听的是她的话, 而不是我的。”

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [wel] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] ? "
She sang well , didn't she ? "
" 她 唱 出色地 , 没有 她 ? " "
她唱得很好, 不是吗?

" [bʌt; bət] [dɪˈvaɪnli] .
" **But divinely .** "
" 但 神圣地 . "
“但这是神圣的。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][aɪ][dɪd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [frɛntʃ] ['sɔŋz] .
" **At the same time I did listen to you , especially in the French songs .** "
" 在 这 相同的 时间 我 做过 听 到 你 , 尤其 在 这 法语 歌曲 . "
与此同时, 我也一直在听你唱歌, 尤其是法语歌。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [les] [sɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **There was less song , you know .** "
" 那里 曾是 较少的 歌曲 , 你 知道 . "
你知道, 歌曲少了。

" [fælɪb] [læft] .
" **Falbe laughed .** "
" 法尔贝 笑了 . "
法尔贝笑了。

" [ænd; ænd] [mɔːr] [əˈkʌmpənɪmənt] !
" **And more accompaniment !** "
" 和 更多的 伴奏 ! "
“还有更多伴奏! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .** "
" 他 说 . "
他说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [pleɪ] ?
" **Perhaps you play ?** "
" 也许 你 玩 ? "
“或许你会玩? ”

" [ˈmark(ə)] [wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wiθ][ə; ei][fit][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə]
" **Michael was seized with a fit of shyness at the idea of talking to**
" 迈克尔 曾是 查获 和 一个 合身 的 害羞 在 这 主意 的 说 到
[fælb] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
Falbe about himself .
法尔贝 关于 他自己 .

“一想到要和法尔贝谈论自己，迈克尔就感到一阵羞怯。”

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [strʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , I just strum , " he said** .
" 哦 , 我 只是 弹奏 , " 他 说 .

“哦，我只是随便弹弹，”他说。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ðer; ðər] [əˈkweɪntənsɪp] [ˈraɪpənd] ; [ænd; ænd] [ˈkæʒuəli] , [ɪn] [drɑ:pt]
Throughout the journey their acquaintanceship ripened ; and casually , in dropped
自始至终 这 旅行 他们的 熟人关系 成熟的 ; 和 随意地 , 在 掉落
[riˈma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

在旅途中，他们的友谊日益加深；不经意间，在无意间的交谈中，

[ðə; ði] [tu:] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the two began to learn something about each other .
这 二 开始 到 学习 某物 关于 每个 其他 .

两人开始逐渐了解彼此。

- [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ,
Falbe's command of English , as well as his sister's ,
- 命令 的 英语 , 作为 出色地 作为 他的 姐妹 ,

法尔贝的英语水平，以及他妹妹的英语水平，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ə; ei] [ˈfɔ:rənər]
which was so complete that it was impossible to believe that a foreigner
哪个 曾是 所以 完全的 那 它 曾是 不可能的 到 相信 那 一个 外国人
[wʌz; wəz] [ˈspi:kiŋ] ,
was speaking ,
曾是 请讲 ,

他的口音如此地道，以至于让人难以置信说话的人竟然是外国人。

[wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈfɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
was explained , for it came out that his mother was English ,
曾是 解释 , 为了 它 来了 出去 那 他的 母亲 曾是 英语 ,

原来，他的母亲是英国人。

[ænd; ænd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən][ˈdʒɜ:rmən][ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli]
and that from infancy they had spoken German and English indiscriminately
和 那 从 婴儿期 他们 有 说 德语 和 英语 不加区分地
.
:
.

他们从婴儿时期就开始不加区分地讲德语和英语。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
His father , who had died some dozen years before ,
他的 父亲 , WHO 有 死亡 一些 打 年 前 ,

他的父亲在十二年前去世了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][sʌm; səm][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
had been a singer of some note in his native land ,
有 到过 一个 歌手 的 一些 笔记 在 他的 本国的 土地 ,

他曾是家乡一位小有名气的歌手。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɪːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ,
but was distinguished more for his teaching than his practice ,
但 曾是 杰出的 更多的 为了 他的 教学 比 他的 实践 ,
但他更以教学而非实践而闻名。

[ænd; ænd][aɪ ˈtɪː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
and it was he who had taught his daughter .
和 它 曾是 他 who 有 教授 他的 女儿 .
是他教女儿的。

[ˈhɜːmən] [fælɪb] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpiːənɪst] ,
Hermann Falbe himself had always intended to be a pianist ,
赫尔曼 法尔贝 他自己 有 总是 故意的 到 是 一个 钢琴家 ,
赫尔曼·法尔贝本人一直都想成为一名钢琴家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpɑːvərti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] [hæd; həd][əˈblaɪdʒd]
but the poverty in which they were left at his father's death had obliged
但 这 贫困 在 哪个 他们 是 左边 在 他的 父亲的 死亡 有 有义务
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈvoʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] ;
him to give lessons rather than devote himself to his own career ;
他 到 给 课程 相当 比 奉献 他自己 到 他的 自己的 职业 ;
但由于父亲去世后家境贫困，他不得不去教书，而不是致力于自己的事业；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but now at the age of thirty he found himself within sight of the
但 现在 在 这 年龄 的 三十 他 成立 他自己 之内 视线 的 这
[ˈkɑːmpɪtəns] [ðæt] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
competence that would allow him to cut down his pupils ,
权限 那 会 允许 他 到 切 向下 他的 学生 ,
但现在，30岁的他发现自己已经具备了足以让他裁减学生的才能。

[ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [əˈɡen] [hɪm'self] .
and begin to be a pupil again himself .
和 开始 到 是 一个 瞳孔 再次 他自己 .
他自己也重新开始做学生。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [mɔːrˈoʊvər] ,
His sister , moreover ,
他的 姐姐 , 而且 ,
此外，他的妹妹

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪr] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [oʊn]
for whom he had slaved for years in order that she might continue her own
为了 谁 他 有 奴隶 为了 年 在 命令 那 她 可能 继续 她 自己的
[ˈsɪŋɪŋ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtʃekt] ,
singing education unchecked ,
歌唱 教育 未经核实 ,
他曾为她辛勤劳作多年，只为让她能够不受阻碍地继续接受歌唱教育。

[wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeɪb(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ðiːz] [læst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
was now more than able , especially after these last three months in London ,
曾是 现在 更多的 比 有能力的 , 尤其 后 这些 最后的 三 几个月 在 伦敦 ,
现在他完全能够胜任，尤其是在伦敦待了这三个月之后。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ˈɪntuː] [ˈemɪnəns] ,
where she had suddenly leaped into eminence ,
在哪里 她 有 突然 跳跃 进入 卓越 ,
她突然间声名鹊起，

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr'self][ænd; ænd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈhoʊm] .
to support herself and contributed to the expenses of their common home .
到 支持 她自己 和 贡献 到 这 开支 的 他们的 常见的 家 .
她需要养活自己，并为共同住所的开支做出贡献。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] , [soʊ] ['maɪk(ə)l] ['gæðəd] , [noʊ] [ɡreɪt] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
But there was still , so Michael gathered , no great superabundance of money ,
但 那里 曾是 仍然 , 所以 迈克尔 聚集 , 不 伟大的 过多 的 钱 ,
但迈克尔认为, 仍然没有出现大量的财富过剩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡest] [ðæt] - [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['mjuːnɪk] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and he guessed that Falbe's inability to go to Munich was due to the
和 他 猜对了 那 - 无力 到 去 到 慕尼黑 曾是 到期的 到 这
[ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] .
question of expense .
问题 的 费用 .

他猜测法尔贝无法前往慕尼黑是因为费用问题。
[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [baɪ] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd][əˈluːʒ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][də'rekt] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
All this came out by inference and allusion rather than by direct information ,
全部 这 来了 出去 经过 推理 和 典故 相当 比 经过 直接的 信息 ,
所有这些都是通过推断和暗示而非直接信息得出的结论。

[waɪl] ['maɪk(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] [əˈferz] [kʊd; kəd]
while Michael , naturally reticent and feeling that his own uneventful affairs could
尽管 迈克尔 , 自然 沉默寡言 和 感觉 那 他的 自己的 平静无事 事务 可以
[hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] ,
have no interest for anybody ,
有 不 兴趣 为了 任何人 ,
而迈克尔天性沉默寡言, 觉得自己平淡无奇的事情不会引起任何人的兴趣。

[wʌz; wəz] [les] [kəˈmjuːnɪkətɪv] .
was less communicative .
曾是 较少的 沟通 .
不太爱说话。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [waɪl] [[ʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ,
And , indeed , while shunning the appearance of inquisitiveness ,
和 , 的确 , 尽管 回避 这 外貌 的 好奇心 ,
而且, 尽管他极力避免表现出好奇心,

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] ['iːɡər] [tuː; tə][ɡet][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
he was far too eager to get hold of his new acquaintance to think of
他 曾是 远的 也 渴望的 到 得到 抓住 的 他的 新的 熟人 到 思考 的
[ˌvɒləntɪərɪŋ] [mʌtʃ] [hɪmˈself] .
volunteering much himself .
志愿服务 很多 他自己 .
他太急于结识新朋友, 以至于根本没想过自己要主动做些什么。

[hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌntri] [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [lɪvd]
Here to him was this citizen of the new country who all his life had lived
这里 到 他 曾是 这 公民 的 这 新的 国家 WHO 全部 他的 生活 有 居住地
[ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
in the palace of art ,
在 这 宫殿 的 艺术 ,
在他眼中, 这位新国家的公民, 一生都生活在艺术的宫殿里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][noʊ] [dɪləˈtæntɪ] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][set] [eɪm][ænd; ənd] ['sɪrɪəs] ['pɜːrəs] .
and that in no dilettante fashion , but with set aim and serious purpose .
和 那 在 不 业余爱好者 时尚 , 但 和 放 目的 和 严肃的 目的 .
而且这并非出于业余爱好, 而是有明确的目标和严肃的目的。

[ænd; ənd] [fælɪb] [ə'baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪjənz]
And Falbe abounded in such topics ; he knew the singers and the musicians
和 法尔贝 大量 在 这样的 主题 ; 他 知道 这 歌手 和 这 音乐家
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
法尔贝对这类话题非常了解；他认识世界上所有的歌手和音乐家。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and , which was much more than that , he was himself of them ;
和 , 哪个 曾是 很多 更多的 比 那 , 他 曾是 他自己 的 他们 ;
[ˈhʌmb(ə)] ,
humble ,
谦逊的 ,
而且, 更重要的是, 他们同属一个群体；谦逊,

[noʊ] [daʊt] , [ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [æz; əz] [jet] ,
no doubt , in circumstances and achievement as yet ,
不 怀疑 , 在 情况 和 成就 作为 然而 ,
毫无疑问, 就目前的情况和成就而言,

[bʌt; bət] ['klɪrli] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪstri] .
but clearly to Michael of the blood royal of artistry .
但 清楚地 到 迈克尔 的 这 血 皇家 的 艺术性 .
但显然, 迈克尔拥有皇室血统的艺术天赋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
That was the essential thing about him as regards his relations with his
那 曾是 这 基本的 事物 关于 他 作为 问候 他的 关系 和 他的
[ˈfeləʊ] - ['trævələr] , [ðoʊ] ,
fellow - traveller , though ,
同伴 - 游客 , 尽管 ,
但这却是他与同伴关系中最重要的一点。

[wen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [kə'loʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['rɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðərlænd]
when next morning the spires of Cologne and the swift river of his Fatherland
什么时候 下一个 早晨 这 尖塔 的 科隆 和 这 迅速 河 的 他的 祖国
[keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] ,
came into sight ,
来了 进入 视线 ,
第二天早晨, 当科隆的尖顶和祖国湍急的河流映入眼帘时,

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræpsədi] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [ðæt] ['mɑ:kɪŋli] ['kʌvəd] [ə; eɪ]
he burst out into a sort of rhapsody of patriotism that mockingly covered a
他 爆裂 出去 进入 一个 种类 的 狂想曲 的 爱国主义 那 嘲讽地 涵盖 一个
[greɪt] [sɪn'serəti] .
great sincerity .
伟大的 诚意 .
他突然爆发出一阵爱国主义的狂想曲, 其中带着嘲讽的意味, 掩盖着内心的真诚。

" [ɑ:] ! [bɪ'ʌvɪd] [lænd] !
" **Ah ! beloved land !**
" 啊 ! 心爱 土地 !
“啊！我挚爱的土地！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [sɔɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dr'vaɪn] ['hɑ:rməni] ！ [heɪl] [tu:; tə] [ðɪ:] ！ [heɪl] [tu:; tə] [ðɪ:] ！
" **Soil of heaven and of divine harmony ！ Hail to thee ！ Hail to thee ！**
" 土壤 的 天堂 和 的 神圣的 和谐 ！ 冰雹 到 你 ！ 冰雹 到 你 ！
“天堂的土壤，神圣和谐的土壤！ 向你致敬！ 向你致敬！ ”

[raɪn] ， [raɪn] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] ['stedfæst]
Rhine , Rhine deep and true and steadfast
莱茵河 ， 莱茵河 深的 和 真的 和 坚定不移
莱茵河，莱茵河，深邃、真挚、坚定.....

" [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌnhɪld] .
" **And he waved his hat and sang the greeting of Brunnhilde .**
" 和 他 挥手 他的 帽子 和 唱 这 问候 的 布伦希尔德 .
“他挥舞着帽子，唱起了布伦希尔德的问候歌。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['læfɪŋli] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] .
Then he turned laughingly to Michael .
然后 他 转向 笑着 到 迈克尔 .
然后他笑着转向迈克尔。

" [aɪ][,eɪ 'em] [sə'fɪntli] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I am sufficiently English to know how ridiculous that must seem to you ,**
" 我 是 足够 英语 到 知道 如何 荒谬的 那 必须 似乎 到 你 ,
“我作为英国人，足以明白这在你看来有多么荒谬。”

" [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] ['ɪŋɡlənd] [ˈɔ:lsəʊ] ,
" **he said , " for I love England also ,**
" 他 说 , " 为了 我 爱 英格兰 还 ,
他说：“因为我也热爱英格兰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] ['mɪrli] [θɪŋk] [,em 'i:][mæd] [ɪf] [aɪ] [ə'pɒstrəfaɪz]
and the passengers on the boat would merely think me mad if I apostrophised
和 这 乘客 在 这 船 会 仅仅 思考 我 疯狂的 如果 我 带撇号
[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈdoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [roʊdʒ] .
the cliffs of Dover and the mud of the English roads .
这 悬崖 的 多佛 和 这 泥 的 这 英语 道路 .
如果我把多佛尔的悬崖和英国道路上的泥泞用撇号表示， 船上的乘客只会觉得我疯了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kɪs] [ðə; ði] [sɔɪl] .
But here I am a German again , and I would willingly kiss the soil .
但 这里 我 是 一个 德语 再次 , 和 我 会 心甘情愿 吻 这 土壤 .
但在这里，我又变回了德国人，我心甘情愿地亲吻这片土地。

[ju:; jʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] - - [wi:; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
You English - - we English , I may say ,
你 英语 - - 我们 英语 , 我 可能 说 ,
你们英国人——或者说，我们英国人，可以说，

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][æz; əz] [mʌt] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ˈdʒɜ:rmən] - - [aɪ] [bɪ'li:v] [hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [seɪm]
for I am as much English as German - - I believe have got the same
为了 我 是 作为 很多 英语 作为 德语 - - 我 相信 有 得到 这 相同的
['fi:lɪŋ] ['sʌmwɛr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
feeling somewhere in our hearts ,
感觉 某处 在 我们的 心 ,
因为我既是英国人又是德国人——我相信我们内心深处都有着同样的情感。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lɔ:k] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [haɪd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
but we lock it up and hide it away .
但 我们 锁 它 向上 和 隐藏 它 离开 .
但我们把它锁起来藏了起来。

[preɪ] [gɑːd][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['neɪ(ə)n][aɪ] [brɪːŋ] ,
Pray God I shall never have to choose to which nation I belong ,
祈祷 上帝 我 将 绝不 有 到 选择 到 哪个 国家 我 属于 ,
向上帝祈祷, 我永远不必选择自己属于哪个国家。

[ðoo] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðer; ðər][ɪn][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
though for that matter there in no choice in it at all ,
尽管 为了 那 事情 那里 在 不 选择 在 它 在 全部 ,
但实际上, 根本没有选择的余地。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['sʌbdʒekt] .
for I am certainly a German subject .
为了 我 是 当然 一个 德语 主题 .
因为我当然是德国公民。

[ˈguːtən][tæg] , [koʊln] ; [let][juː 'es] ['ɪnstəntli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] .
Guten Tag , Koln ; let us instantly have our coffee .
古滕 标签 , 科隆 ; 让 我们 即刻 有 我们的 咖啡 .
你好, 科隆; 请让我们马上喝到咖啡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɔːfi] [laɪk]['dʒɜːrmən] ['kɔːfi] ,
There is no coffee like German coffee ,
那里 是 不 咖啡 喜欢 德语 咖啡 ,
没有哪种咖啡能比得上德国咖啡。

[ðoo] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɔːfi] [ɪz] [ʌndɪ'neɪəbli] ['plezəntə] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [suːpər'fɪ(ə)] ['pælət] .
though the French coffee is undeniably pleasanter to the mere superficial palate .
尽管 这 法语 咖啡 是 无可否认 更令人愉悦 到 这 仅仅 浅 味蕾 .
虽然对于肤浅的味蕾来说, 法国咖啡无疑更令人愉悦。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
But it doesn't touch the heart ,
但 它 不 触碰 这 心 ,
但它无法触动人心。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] ['dʒɜːrmən] [tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
as everything German touches my heart when I come back to the Fatherland .
作为 一切 德语 触摸 我的 心 什么时候 我 来 后退 到 这 祖国 .
每次回到祖国, 所有与德国有关的事物都会触动我的心。

" [hiː; hi] [tʃætəd] [ɑːn][ɪn] [trə'mendəs] [haɪ] ['spɪrɪts] .
" **He chattered on in tremendous high spirits** .
" 他 喋喋不休 在 在 巨大的 高的 烈酒 .
他兴致勃勃地滔滔不绝。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn] [truː] ['dʒɜːrmən][bedz] , " [hiː; hi] [sed]
" **And to think that to - night we shall sleep in true German beds , " he said**
" 和 到 思考 那 到 - 夜晚 我们 将 睡觉 在 真的 德语 床 , " 他 说
.
:
.

“想想今晚我们将睡在真正的德国床上,”他说。

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði]['duːveɪ][ɪz][nɑːt][soʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz] ['blæŋkɪts] ,
" **I allow that the duvet is not so convenient as blankets** ,
" 我 允许 那 这 羽绒被 是 不是 所以 方便的 作为 毯子 ,
我承认羽绒被不如毯子方便,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtərʃed] ['ɔːlweɪz] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed] ,
and that there is a watershed always up the middle of your bed ,
和 那 那里 是 一个 分水岭 总是 向上 这 中间 的 你的 床 ,
而且, 你的床中间总会有一条分水岭。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [jʊr; jər][ˈpɜ:rs(ə)n] [dɪ'sendz] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði][ˈdu:veɪ][ˈroʊlz]
so that during the night your person descends to one side while the duvet rolls
所以 那 期间 这 夜晚 你的 人 下降 到 一 边 尽管 这 羽绒被 卷
[daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
down the other ;
向下 这 其他 ;

这样，夜里你的身体就会滑到一边，而被子就会滑到另一边；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒɜ:rmən] , [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌɪnkənˈvi:niəns] .
but it is German , which makes up for any trifling inconvenience .
但 它 是 德语 , 哪个 制作 向上 为了 任何 琐事 不便 .
[ˌɪt(ə)] [ˈtʌʊn] ,
但它是德国的，这足以弥补任何微不足道的不便。

- , [tu:] ; [pər'hæps][aɪ ˈti:][wɪl] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʌʊn] ,
Baireuth , too ; perhaps it will strike you as a dull and stinking little town ,
- , 也 ; 也许 它 将要 罢工 你 作为 一个 乏味的 和 臭 小的 镇 ,
[ˈtʌʊn] ,
拜罗伊特也是如此；或许你会觉得它是一个沉闷又臭气熏天的小镇。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] .
and so I dare say it is .
和 所以 我 敢 说 它 是 .

所以，我敢说确实如此。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˌlʌntʃ] [wi:; wi][jæl; jəl][ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [stændz] ,
But after lunch we shall go up the hillside to where the theatre stands ,
但 后 午餐 我们 将 去 向上 这 山坡 到 在哪里 这 剧院 站立 ,
[ˌstændz] ,
但午饭后，我们将上山去剧院所在的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] ,
at the edge of the pine - woods ,
在 这 边缘 的 这 松树 - 树林 ,
[ˌwʊdz] ,
在松林边缘，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [wɪl] [ɡɪv] [aʊt][ðə; ði][moʊˈti:f][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪl] ,
and from the porch the trumpets will give out the motif of the Grail ,
和 从 这 门廊 这 小号 将要 给 出去 这 主题 的 这 圣杯 ,
[ˌɡreɪl] ,
从门廊上，号角将吹奏出圣杯的图案。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
and we shall pass out of the heat into the cool darkness of the theatre .
和 我们 将 经过 出去 的 这 热 进入 这 凉爽的 黑暗 的 这 剧院 .
[ˌθi:ətər] .
我们将从炎热的室外进入凉爽黑暗的剧院。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [θrɪld] , [ˈkoʊməɹ] ?
Aren't you thrilled , Comber ?
不是 你 激动不已 , 康伯 ?

康伯，你是不是很高兴？

[ˈdʌznt] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ɔ:] [pər'veɪd] [ju:; jʊ] !
Doesn't a holy awe pervade you !
不 一个 圣 敬畏 弥漫 你 !

难道你没有感受到神圣的敬畏之情吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɜ:rðɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Are you worthy , do you think ?
是 你 值得 , 做 你 思考 ?

你觉得自己配得上吗？

" [ɔ:l] [ðɪs] [ˈju:θfl] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmark(ə)] .
" All this youthful , unrestrained enthusiasm was a revelation to Michael .
" 全部 这 青春 , 不受约束的 热情 曾是 一个 启示 到 迈克尔 .
[ˈmark(ə)] .
“所有这些年轻人的、无拘无束的热情对迈克尔来说都是一种启示。”

[ɪn'tenʃənəli] [əb'sɜ:rd][æz; əz] - ['ræpsədi] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [hæd; həd] [bi:n] ,
Intentionally absurd as Falbe's rhapsody on the Fatherland had been ,
故意 荒诞 作为 - 狂想曲 在这 祖国 有 到过 ,

尽管法尔贝的《祖国狂想曲》刻意显得荒诞不经，

[ˈmaɪk(ə)l] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
Michael knew that it sprang from a solid sincerity which was not ashamed of
迈克尔 知道 那 它 弹簧 从 一个 坚硬的 诚意 哪个 曾是 不是 羞愧 的
[ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] .
expressing itself .
表达 本身 .

迈克尔知道，这源于一种毫不掩饰的真诚。

[ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,
Living , as he had always done ,
活的 , 作为 他 有 总是 完毕 ,
他像往常一样生活着。

[ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd] [ɪn'veɪrənmənt] ,
in the rather formal and reticent atmosphere of his class and environment ,
在 这 相当 正式的 和 沉默寡言 气氛 的 他的 班级 和 环境 ,
在他所处的班级和环境中，气氛相当正式和拘谨。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [maʊθ] [rɪ'dɪkjələs] ,
he would have thought this fervour of patriotism in an English mouth ridiculous ,
他 会 有 想法 这 热情 的 爱国主义 在 一个 英语 嘴 荒谬的 ,
他会觉得一个英国人嘴里蹦出的这种爱国热情很可笑。

[ɔ:r] , [ɪf] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] , ['mɪrli] [bæd][fɔ:rm] .
or , if persevered in , merely bad form .
或者 , 如果 坚持不懈 在 , 仅仅 坏的 形式 .
或者，如果坚持下去，仅仅是失礼的行为。

[jet] [wen] [fælb] [heɪld] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [kə'loʊn] ,
Yet when Falbe hailed the Rhine and the spires of Cologne ,
然而 什么时候 法尔贝 赞誉 这 莱茵河 和 这 尖塔 的 科隆 ,
然而，当法尔贝赞美莱茵河和科隆的尖顶时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæd][fɔ:rm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
it was clear that there was no bad form about it at all .
它 曾是 清除 那 那里 曾是 不 坏的 形式 关于 它 在 全部 .
很明显，这样做完全没有不妥之处。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pər'si:v] ,
He felt like that ; and , indeed , as Michael was beginning to perceive ,
他 毛毡 喜欢 那 ; 和 , 的确 , 作为 迈克尔 曾是 开始 到 感知 ,
他确实有这种感觉；而且，正如迈克尔开始意识到的那样，

[hi:; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'tensəti] [ɑ:n][ɔ:l]['sʌbdʒekts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [æt; ət][ɔ:l] .
he felt with a similar intensity on all subjects about which he felt at all .
他 毛毡 和 一个 相似的 强度 在 全部 主题 关于 哪个 他 毛毡 在 全部 .
他对所有他关心的事情都抱有同样的强烈感情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪd]['kwɑ:ləti] [ə'baʊt] [ænt] ['bɑ:rbrə] ,
There was something of the same vivid quality about Aunt Barbara ,
那里 曾是 某物 的 这 相同的 生动 质量 关于 阿姨 芭芭拉 ,
芭芭拉阿姨身上也有一种同样鲜明生动的特质。

[bʌt; bæt] [ænt] [ˈbɑ:rbɜːɪz] [ˈvɪvɪdnəs] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Aunt Barbara's vividness was chiefly devoted to the hunt of the
但 阿姨 芭芭拉的 生动性 曾是 主要 奉献 到 这 打猎 的 这
[əb'sɜ:diɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hær] [frendz] ,
absurdities of her friends ,
荒谬之处 的 她 朋友们 ,
但芭芭拉阿姨的生动性格主要体现在她对朋友们荒唐行为的挖掘上。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɑ:nˈkri:tli] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pəˈsu:d] .
and it was always the concretely ridiculous that she pursued .
和 它 曾是 总是 这 具体而言 荒谬的 那 她 追击 .
她总是追求那些具体而荒谬的事情。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [ˈhænsəm] , [ˈvaɪt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm]
But this handsome , vital young man , with his eagerness and his welcome
但 这 英俊的 , 必不可少的 年轻的 男人 , 和 他的 渴望 和 他的 欢迎
[fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
for the world ,
为了 这 世界 ,
但这位英俊、充满活力的年轻人，带着他的热情和对世界的接纳，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ə; eɪ][kɔ:rdʒiˈæləti][ˈɪntu:] [ˈmɑ:kəlz] [ˈkʌmpəni] ,
who had fallen with so delightful a cordiality into Michael's company ,
WHO 有 倒下 和 所以 愉快 一个 亲切 进入 迈克尔的 公司 ,
谁能如此愉快地融入迈克尔的团队呢？

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [brɪˈfɔ:r]
had already an attraction for him of a sort he had never felt before
有 已经 一个 景点 为了 他 的 一个 种类 他 有 绝不 毛毡 前
.
:
.
他已经对他产生了一种他从未感受过的吸引力。

[ˈdɪmli] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,
Dimly , as the days went by ,
依稀 , 作为 这 天 去 经过 ,
随着时光流逝，渐渐地，

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][kənˈdʒektər] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
he began to conjecture that he who had never had a friend was being
他 开始 到 推测 那 他 WHO 有 绝不 有 一个 朋友 曾是 存在
[heɪld] [ænd; ənd] [həˈlooɪd] [tu:; tə] ,
hailed and halloed to ,
赞誉 和 哈罗德 到 ,
他开始猜测，那个从未有过朋友的人，如今却受到了如此热烈的赞扬和歌颂。

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ] [ˈpri:sept] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [baɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
was being ordered , if not by precept , at any rate by example ,
曾是 存在 订购 , 如果 不是 经过 戒律 , 在 任何 速度 经过 例子 ,
即使不是通过训诫，至少也是通过榜样来传达的命令。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] , [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [fi:l] [ænd; ənd][let]
to come out of the shell of his reserve , and let himself feel and let
到 来 出去 的 这 壳 的 他的 预订 , 和 让 他自己 感觉 和 让
[hɪmˈself] [ɪkˈspres] .
himself express .
他自己 表达 .
走出他内敛的壳，让自己去感受，让自己去表达。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [həʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz] - [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs]
He could see how utterly different was Falbe's general conception and practice
他 可以 看 如何 完全地 不同的 曾是 - 一般的 概念 和 实践
[ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
of life from his own ;
的 生活 从 他的 自己的 ;
他能看出法尔贝的人生观和生活方式与他自己的截然不同；

[tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] - - [ˈfrænsɪs] [ɪkˈseptɪd]
to Michael it had always been a congregation of strangers - - Francis excepted
到 迈克尔 它 有 总是 到过 一个 会众 的 陌生人 - - 弗朗西斯 例外
- - [hu:] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] ,
- - who moved about ,
- - WHO 已搬 关于 ,
在迈克尔看来，这始终是一群陌生人——除了弗朗西斯——四处走动的群体。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [əˈlʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
busy with each other and with affairs that had no allure for him ,
忙碌的 和 每个 其他 和 和 事务 那 有 不 引诱 为了 他 ,
他们忙于彼此交往以及那些对他毫无吸引力的事情。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈʌnˈsɪvl] , [ˈhoʊli] [ˈeɪliən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and were , though not uncivil , wholly alien to him .
和 是 , 尽管 不是 不文明 , 完全 外星人 到 他 .
虽然他们并不粗鲁，但对他来说却是完全陌生的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][grænt] [ðæt] [ðɪs] [ˌeɪliəˈneɪ](ə)n] ,
He was willing to grant that this alienation ,
他 曾是 愿意的 到 授予 那 这 异化 ,
他愿意承认这种疏离感，

[ðɪs] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mɹædʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
this absence of comradeship which he had missed all his life , was of his
这 缺席 的 同志情谊 哪个 他 有 错过 全部 他的 生活 , 曾是 的 他的
[oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ,
own making ,
自己的 制作 ,
他一生都在渴望的这种战友情谊的缺失，是他自己造成的。

[ɪn][soʊ][fa:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
in so far as his shyness and sensitiveness were the cause of it ;
在 所以 远的 作为 他的 害羞 和 敏感性 是 这 原因 的 它 ;
就其羞怯和敏感是造成这种情况的原因而言；

[bʌt; bət][ɪn] [ɪˈfekt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrend] ,
but in effect he had never yet had a friend ,
但 在 影响 他 有 绝不 然而 有 一个 朋友 ,
但实际上，他从未真正拥有过朋友。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈʃʌtər] [ˈdaʊn] , [soʊ][tu:; tə] [ˈspi:k] ,
because he had never yet taken his shutters down , so to speak ,
因为 他 有 绝不 然而 已采取 他的 百叶窗 向下 , 所以 到 说话 ,
因为他从未真正放下心来，或者说，从未真正放下心来。

[ɔ:r] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
or thrown his front door open .
或者 抛掷 他的 正面 门 打开 .
或者猛地推开前门。

[hi:; hi][hæd; həd] [pi:pt] [aʊt] [θru:] [tʃɪŋks] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [ˈloʊnli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He had peeped out through chinks , and felt how lonely he was ,
他 有 偷窥 出去 通过 裂缝 , 和 毛毡 如何 孤独 他 曾是 ,
他从缝隙里向外窥视，感到自己有多么孤独。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeniwʌn] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][ɪn] .

but he had not given anyone a chance to get in .
但 他 有 不是 给定 任何人 一个 机会 到 得到 在 .

但他没有给任何人进入的机会。

[fælɪb] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ˈredi] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
Falbe , **on the other hand** , **lived at his window** , **ready to hail the passer - by** ,
法尔贝 , 在 这 其他 手 , 居住地 在 他的 窗户 , 准备好 到 冰雹 这 过路人 - 经过 ,
而法尔贝则一直待在窗边, 随时准备向路人打招呼。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [heɪld] [ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tˈɪrf(ə)l] [wɜːrdz] .

even as he had hailed Michael , with cheerful words .
甚至 作为 他 有 赞誉 迈克尔 , 和 快乐 字 .

即便他曾用欢快的话语向迈克尔表示祝贺。

[ðer; ðər][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði]
There he lounged in his shirt - sleeves , **you might say** , **with elbows on the**
那里 他 休闲 在 他的 衬衫 - 袖子 , 你 可能 说 , 和 肘部 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ;
window - sill ;
窗户 - 窗台 ;

可以说, 他穿着衬衫, 胳膊肘撑在窗台上, 悠闲地躺着;

[ænd; ænd][nɑːt][frʌm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and not from politeness , **but from good fellowship** , **from the fact that**
和 不是 从 礼貌 , 但 从 好的 奖学金 , 从 这 事实 那
[hiː; hi] [laɪkt] [ˈpiːp(ə)l] ,
he liked people ,
他 喜欢 人们 ,

并非出于礼貌, 而是出于友善, 因为他喜欢与人交往。

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .

was at home to everybody .
曾是 在 家 到 大家 .

对每个人来说, 他就像在家里一样自在。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

He liked people ; there was the key to it .
他 喜欢 人们 ; 那里 曾是 这 钥匙 到 它 .

他喜欢与人交往; 这是关键所在。

[ænd; ænd] [ˈmaɪk(ə)l] , [haʊˈevər] [mʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
And Michael , however much he might be capable of liking people ,
和 迈克尔 , 然而 很多 他 可能 是 有能力的 的 喜欢 人们 ,

而迈克尔, 无论他多么有可能喜欢别人,

[hæd; həd] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

had up till now given them no sign of it .
有 向上直到 现在 给定 他们 不 符号 的 它 .

直到现在, 他都没有向他们透露任何迹象。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gest] [aɪ ˈtiː] .

It really was not their fault if they had not guessed it .
它 真的 曾是 不是 他们的 过错 如果 他们 有 不是 猜对了 它 .

如果他们没猜到, 那真的不是他们的错。

[tuː] [deɪz] [pæst] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪt] [ˈpɑːsɪfəl,-faːl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði]
Two days passed , on the first of which Parsifal was given , and on the
二 天 通过了 , 在 这 第一的 的 哪个 帕西法尔 曾是 给定 , 和 在 这
[ˈsekənd] [ˈmaɪstər,sɪŋər] .
second Meistersinger .
第二 纽伦堡的名歌手 .

两天过去了, 第一天上演了《帕西法尔》, 第二天上演了《纽伦堡的名歌手》。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pə'fɔ:rməns] ,
On the third there was no performance ,
在 这 第三 那里 曾是 不 表现 ,
第三天没有演出。

[ænd; ənd][ðə; ði][tu:] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu;; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt]
and the two young men had agreed to meet in the morning and drive out
和 这 二 年轻的 男人 有 同意 到 见面 在 这 早晨 和 驾驶 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪlz] ,
of the town to a neighbouring village among the hills ,
的 这 镇 到 一个 邻接 村庄 之中 这 丘陵 ,
两个年轻人约定早上碰面，然后开车离开小镇，前往附近山中的一个村庄。

[ænd; ənd][spend][ðə; ði][deɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and spend the day there in the woods .
和 花费 这 天 那里 在 这 树林 .
然后在那里的树林里待上一整天。

[ˈmark(ə)l][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu;; tə] [ðɪs] [deɪ][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pleʒər] ,
Michael had looked forward to this day with extraordinary pleasure ,
迈克尔 有 看起来 向前 到 这 天 和 非凡的 乐趣 ,
迈克尔无比期待这一天的到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [æprɪ'hensɪn] [ðæt]
but there was mingled with it a sort of agony of apprehension that
但 那里 曾是 混合 和 它 一个 种类 的 痛苦 的 忧虑 那
[fælb] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] ['bɔ:rɪŋ] [kəm'pænjən] .
Falbe would find him a very boring companion .
法尔贝 会 寻找 他 一个 非常 无聊的 伴侣 .
但其中也夹杂着一丝焦虑，担心法尔贝会觉得他是个非常无趣的伙伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pri:septs] [ʌv; əv] [ænt] ['bɑ:rbrə] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But the precepts of Aunt Barbara came to his mind ,
但 这 戒律 的 阿姨 芭芭拉 来了 到 他的 头脑 ,
但他想起了芭芭拉姨妈的教诲。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [wʌz; wəz]
and he reflected that the certain and sure way of proving a bore was
和 他 反映 那 这 肯定 和 当然 方式 的 证明 一个 钻孔 曾是
[tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi] .
to be taken up with the idea that he might be .
到 是 已采取 向上 和 这 主意 那 他 可能 是 .
他心想，证明自己是无趣的人的确定可靠的方法，就是接受自己可能是个无趣的人这个想法。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [fælb] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði][plæn] [hɪm'self] .
And anyhow , Falbe had proposed the plan himself .
和 无论如何 , 法尔贝 有 建议的 这 计划 他自己 .
而且，这个计划是法尔贝自己提出的。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] [nɪr] [ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] - [ɪn'kloʊzd] [leɪk] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]
They lunched in a little restaurant near a forest - enclosed lake , and since the
他们 午餐 在 一个 小的 餐厅 靠近 一个 森林 - 内 湖 , 和 自从 这
[deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] ,
day was very hot ,
天 曾是 非常 热的 ,
他们在森林环绕的湖泊附近的一家小餐馆吃了午饭，由于当天天气非常炎热，

[dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][stroʊl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dz] ,
did no more than stroll up the hill for a hundred yards ,
做过 不 更多的 比 漫步 向上 这 爬坡道 为了 一个 百 码 ,
只不过是沿着山坡走了大约一百码而已。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [get][sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv] [bri:z] ,
where they would get some hint of breeze ,
在哪里 他们 会 得到 一些 暗示 的 微风 ,
在那里, 他们会感受到一丝微风。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ʌv; əv][paɪn] - ['ni:dlz] .
and disposed themselves at length on the carpet of pine - needles .
和 处置 他们自己 在 长度 在 这 地毯 的 松树 - 针 .
最后, 他们懒洋洋地躺在了松针铺成的地毯上。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ˌoʊvər'hed][ðə; ði] ['sʌnlait] [ri:tʃt] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [speks] [ænd; ənd]
Through the thick boughs overhead the sunlight reached them only in specks and
通过 这 厚的 树枝 开销 这 阳光 达到 他们 仅有的 在 斑点 和
[fleɪks] ,
flakes ,
薄片 ,
透过头顶茂密的树枝, 阳光只能以斑驳的光影形式照射到他们身上。

[ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
the wind was but as a distant sea in the branches ,
这 风 曾是 但 作为 一个 遥远 海 在 这 分支 ,
风就像远处的海浪拍打着树枝,

[ænd; ənd] [fælb] [roʊld] [ˌoʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and Falbe rolled over on to his face ,
和 法尔贝 滚动 超过 在 到 他的 脸 ,
法尔贝翻了个身, 脸朝下趴在了地上。

[ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][,æɹə'mætɪk] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌstoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd]
and sniffed at the aromatic leaves with the gusto with which he enjoyed
和 嗅了嗅 在 这 芳香 树叶 和 这 古斯托 和 哪个 他 享受
[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
all that was to him enjoyable .
全部 那 曾是 到 他 令人愉悦 .
他兴致勃勃地嗅着芬芳的树叶, 就像他享受一切令他愉悦的事物一样。

" [ɑ:] ; [ðæts] [gʊd] , [ðæts] [gʊd] !
" **Ah ; that's good , that's good !**
" 啊 ; 那就是 好的 , 那就是 好的 !
“啊, 那很好, 那很好! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [smelz] - -
" **How I love smells - -**
" 如何 我 爱 气味 - -
我多么喜欢气味啊——

[kli:n] , [ʃɑ:rp] [smelz] [laɪk] [ðɪs] .
clean , sharp smells like this .
干净的 , 锋利的 气味 喜欢 这 .
干净、清爽的气味, 就像这样。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][waɪld] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪm] [ə; eɪ] [smel] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ɑ:n][jʊr; jər]
But they've got to be wild ; you can't tame a smell and put it on your
但 他们有 得到 到 是 荒野 ; 你 不能 驯服 一个 闻 和 放 它 在 你的
[ˈhæŋkətʃɪf] ;
handkerchief ;
手帕 ;
但它们必须是野生的; 你不可能驯服一种气味, 然后把它印在你的手帕上;

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
it takes the life out of it .
它 需要 这 生活 出去 的 它 .

这会让它失去活力。

[du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [smelz] , ['kʊməɹ] ? "
Do you like smells , Comber ? "
做 你 喜欢 气味 , 康伯 ? "

康伯，你喜欢气味吗？

" [aɪ] - - [aɪ] ['ri:əli] ['nevəɹ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mark(ə)l] .
" **I - - I really never thought about it** , " **said Michael** .
" 我 - - 我 真的 绝不 想法 关于 它 , " 说 迈克尔 .

“我.....我真的从来没想过这个问题，”迈克尔说。

" [θɪŋk] [naʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , " [sed] [fælb] .
" **Think now , then , and tell me** , " **said Falbe** .
" 思考 现在 , 然后 , 和 告诉 我 , " 说 法尔贝 .

“那么，现在好好想想，然后告诉我。”法尔贝说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdəɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [saʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv]
" **If you consider , you know such a lot about me , and , as a matter of**
" 如果 你 考虑 , 你 知道 这样的 一个 很多 关于 我 , 和 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“如果你仔细想想，你对我了解很多，事实上，

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evəɹ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I know nothing whatever about you .
我 知道 没有什么 任何 关于 你 .

我对你一无所知。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] ['mju:zɪk] - - [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [blu:] [traʊt] ,
I know you like music - - I know you like blue trout ,
我 知道 你 喜欢 音乐 - - 我 知道 你 喜欢 蓝色的 鳟鱼 ,

我知道你喜欢音乐——我知道你喜欢蓝鳟鱼，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [eɪt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lʌntʃ] [tu:; tə] - [deɪ] .
because you ate so many of them at lunch to - day .
因为 你 吃 所以 许多 的 他们 在 午餐 到 - 天 .

因为你今天午饭吃了太多。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [du:] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
But what else do I know about you ?
但 什么 别的 做 我 知道 关于 你 ?

但我对你还了解多少呢？

[aɪ] [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l] .
I don't even know what you thought of Parsifal .
我 不 甚至 知道 什么 你 想法 的 帕西法尔 .

我甚至不知道你对《帕西法尔》的看法。

[noʊ] , [pər'hæps] [aɪm] [rɔ:ŋ] [ðer; ðəɹ] ,
No , perhaps I'm wrong there ,
不 , 也许 我是 错误的 那里 ,

不，或许我错了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:v] ['nevəɹ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [ʃəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] .
because the fact that you've never mentioned it probably shows that you couldn't .
因为 这 事实 那 你已经 绝不 提及 它 大概 演出 那 你 不能 .

因为你从未提及此事，这可能说明你做不到。

[ðə; ði] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][nɑ:t] [ʌndə'r'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l][ɪz][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The symptom of not understanding anything about Parsifal is to talk about it ,
这 症状 的 不是 理解 任何事物 关于 帕西法尔 是 到 讲话 关于 它 ,
对《帕西法尔》一无所知的症状就是对它评头论足。

[ænd; ənd][sei] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
and say what a tremendous impression it has made on you . "
和 说 什么 一个 巨大的 印象 它 有 制成 在 你 . "
然后告诉我它给你留下了多么深刻的印象。

" [ɑ:] ! [ju:v] [gest] [raɪ] [ðer; ðər] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" Ah ! you've guessed right there , " said Michael .
" 啊 ! 你已经 猜对了 正确的 那里 , " 说 迈克尔 :
“啊！你猜对了，”迈克尔说。

" [aɪ] ['kudnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sei] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
" I couldn't talk about it ; there's nothing to say about it , except that it is
" 我 不能 讲话 关于 它 ; 有 没有什么 到 说 关于 它 , 除了 那 它 是
[ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] . "
Parsifal . "
帕西法尔 . "
“我无法谈论它；没什么好说的，除了它是《帕西法尔》之外。”

" [ðæts] [tru:] .
" That's true .
" 那就是 真的 :
“这是真的。

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
It becomes part of you ,
它 变成 部分 的 你 ,
它会成为你的一部分，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔr; jər] ['elbəʊz]
and you can't talk of it any more than you can talk about your elbows
和 你 不能 讲话 的 它 任何 更多的 比 你 能 讲话 关于 你的 肘部
[ænd; ənd][jɔr; jər] [ni:z] .
and your knees .
和 你的 膝盖 .
你不能谈论它，就像你不能谈论你的肘部和膝盖一样。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ]
It's one of the things that makes you
它是 一 的 这 事物 那 制作 你
这是造就你的因素之一.....

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] [pɑ:m] [ˈʌpərmoʊst] ['oʊvər]
" He turned over on to his back , and laid his hands palm uppermost over
" 他 转向 超过 在 到 他的 后退 , 和 铺设 他的 双手 棕榈 最上层 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
他翻身仰躺，双手掌心向上放在眼睛上。

" [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ;
" That's part of the glory of it all , " he said ;
" 那就是 部分 的 这 荣耀 的 它 全部 , " 他 说 ;
“这就是这一切的荣耀所在，”他说；

" [ðæt] [ɑ:rt][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'məʊʃənz] [br'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [fu:d] [ju:; jʊ] [ɪ:t] [ænd; ənd]
" **that art and its emotions become part of you like the food you eat and**
" 那 艺术 和 它是 情绪 变得 部分 的 你 喜欢 这 食物 你 吃 和
[ðə; ði] [waɪn] [ju:; jʊ] [drɪŋk] .
the wine you drink .
这 葡萄酒 你 喝 .

“艺术及其情感会像你吃的食物和喝的酒一样，成为你的一部分。”

[ɑ:rt][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ; [aɪ 'ti:] ['entərz] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['destəni] .
Art is always making us ; it enters into our character and destiny .
艺术 是 总是 制作 我们 ; 它 进入 进入 我们的 特点 和 命运 .
艺术始终在塑造我们；它融入我们的性格和命运。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n] ['grəʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'sɪməleɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɔ:d] [wʌnz] [maɪnd][ɔ:r]
As long as you go on growing you assimilate , and thank God one's mind or
作为 长的 作为 你 去 在 生长 你 吸收 , 和 感谢 上帝 一个人的 头脑 或者
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
只要你不不断成长，你就会吸收，感谢上帝赐予你的思想或灵魂。

[ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] , [gəʊz] [ɑ:n] ['grəʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] .
or whatever you like to call it , goes on growing for a long time .
或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 , 去 在 生长 为了 一个 长的 时间 .
或者不管你怎么称呼它，它会持续生长很长时间。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [kʌmz] [tu:; tə] [moʊst] ['pi:p(ə)] [wen] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə] [grəʊ] ,
I suppose the moment comes to most people when they cease to grow ,
我 认为 这 片刻 来 到 最多 人们 什么时候 他们 停止 到 生长 ,
我想，大多数人都会经历停止成长的那一刻。

[wen] [ðeɪ] [br'kʌm] [fɪkst] [ænd; ənd][hɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [oʊld] .
when they become fixed and hard ; and that is what we mean by being old .
什么时候 他们 变得 固定的 和 难的 ; 和 那 是 什么 我们 意思是 经过 存在 老的 .
当它们变得僵硬时，这就是我们所说的衰老。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [ju:; jʊ] [wi:v] [jɔr; jər] ['destəni] , [ɔ:r] , [ræðər] , ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [wi:v] [aɪ 'ti:]
But till then you weave your destiny , or , rather , people and beauty weave it
但 直到 然后 你 编织 你的 命运 , 或者 , 相当 , 人们 和 美丽 编织 它
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
但在此之前，你将亲手编织你的命运，或者更确切地说，是人和美为你编织你的命运。

[æz; əz] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [nɔ:rnz] ['wi:vɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ]
as you'll see the Norns weaving , and yet you never know what you are making
作为 你会 看 这 诺恩斯 编织 , 和 然而 你 绝不 知道 什么 你 是 制作
.
:
.

你会看到命运女神织布，但你永远不知道自己织出来的是什么。

[ju:; jʊ] [meɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [ɑ:r; ər][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz]
You make what you are , and you never are because you are always
你 制作 什么 你 是 , 和 你 绝不 是 因为 你 是 总是
[br'kʌmɪŋ] .
becoming .
成为 .
你塑造了你现在的样子，而你永远不会真正成为现在的样子，因为你总是在不断变化。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] ; [bʌt; bət][ˈdʒɜ:mənz][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˌmetəfəˈzɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
You must excuse me ; but Germans are always metaphysicians , and they
你 必须 原谅 我 ; 但 德国人 是 总是 形而上学家 , 和 他们

[kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] . "
can't help it . "
不能 帮助 它 . "

请原谅我这么说；但德国人总是形而上学家，他们也没办法。

" [goʊ][ɑ:n] ; [biː; bi][ˈdʒɜ:rmən] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" Go on ; be German , " said Michael .
" 去 在 ; 是 德语 , " 说 迈克尔 .

“继续，像个德国人一样，”迈克尔说。

" ['li:bə] ['gɑ:t] !
" Lieber Gott !
" 利伯 上帝 !

“亲爱的上帝！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [fælb] , ['læfɪŋ] .
As if I could be anything else , " said Falbe , laughing .
作为 如果 我 可以 是 任何事物 别的 , " 说 法尔贝 , 笑 .

“好像我还能成为别的什么人似的，”法尔贝笑着说。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv][ɪkˌsperəˈmentə,lɪzəm] ; [wiː; wi][traɪ]
" We are the only nation which makes a science of experimentalism ; we try
" 我们 是 这 仅有的 国家 哪个 制作 一个 科学 的 实验主义 ; 我们 尝试
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“我们是唯一一个将实验主义作为科学的国家；我们尝试一切，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] [traɪz] ['evriθɪŋ] .
just as a puppy tries everything .
只是 作为 一个 小狗 尝试 一切 .

就像小狗什么都想尝试一样。

[aɪ 'ti:] [traɪz] ['mʌt(ə)n] [boʊnz] , [ænd; ənd] [mætʃ] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [bu:ts] ;
It tries mutton bones , and match - boxes , and soap and boots ;
它 尝试 羊肉 骨头 , 和 匹配 - 盒子 , 和 肥皂 和 靴子 ;

它尝试了羊骨、火柴盒、肥皂和靴子；

[aɪ 'ti:] [traɪz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪts] [teɪl] [ɪz][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [baɪts] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] ,
it tries to find out what its tail is for , and bites it till it hurts ,
它 尝试 到 寻找 出去 什么 它是 尾巴 是 为了 , 和 咬 它 直到 它 疼痛 ,

它试图弄清楚自己的尾巴是做什么用的，然后咬它直到它感到疼痛。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [drɔ:z] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ment] [tuː; tə] [i:t] .
on which it draws the conclusion that it is not meant to eat .
在 哪个 它 平局 这 结论 那 它 是 不是 意思是 到 吃 .

由此它得出结论：它不应该被吃掉。

[laɪk] [ɔ:l] [ˌmetəfəˈzɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] ['di:ləːz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'tensli]
Like all metaphysicians , too , and dealers in the abstract , we are intensely
喜欢 全部 形而上学家 , 也 , 和 经销商 在 这 抽象的 , 我们 是 强烈地
[ˈpræktɪk(ə)] .
practical .
实际的 .

和所有形而上学家以及抽象理论的实践者一样，我们也非常注重实践。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪkˌsperəˈmentəlɪzəm][ɪz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]
Our passion for experimentalism is dictated by the firm object of using the
我们的 热情 为了 实验主义 是 口述 经过 这 公司 目的 的 使用 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi][əˈkwaɪər] .
knowledge we acquire .
知识 我们 获得 .

我们对实验的热情源于运用所获得知识的坚定目标。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [trəˈmendəsli] [ˈθɜːroʊ] ; [wiː; wi] [weɪst] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [taɪm] ,
We are tremendously thorough ; we waste nothing , not even time ,
我们 是 非常 彻底 ; 我们 浪费 没有什么 , 不是 甚至 时间 ,
[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
whereas the English have an absolute genius for wasting time .
然而 这 英语 有 一个 绝对 天才 为了 浪费 时间 .

而英国人却有着浪费时间的绝对天赋。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][jɔːr; jər] [geɪmz] , [jɔːr; jər][spɔːrts] , [jɔːr; jər] [æθˈletɪks] - - [aɪ][eɪˈem] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt][ˈdʒɜːrmən]
Look at all your games , your sports , your athletics - - I am being quite German
看 在 全部 你的 游戏 , 你的 运动的 , 你的 竞技 - - 我 是 存在 相当 德语
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

看看你们所有的比赛、运动、竞技项目——我现在说话很像德国人了。

[ænd; ænd] [fəˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [bles] [hɜːr; hər] ! - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [dɪˈvaɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ]
and forgetting my mother , bless her ! - - they are merely devices for getting
和 遗忘 我的 母亲 , 保佑 她 ! - - 他们 是 仅仅 设备 为了 获得
[rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
rid of the hours ,
摆脱 的 这 小时 ,

竟然忘了我的母亲，愿她安息！——它们只不过是用来消磨时间的工具而已。

[ænd; ænd][soʊ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and so not having to think .
和 所以 不是 拥有 到 思考 .

因此无需思考。

[juː; jʊ] [heɪt] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] , [ænd; ænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
You hate thought as a nation , and we live for it .
你 恨 想法 作为 一个 国家 , 和 我们 居住 为了 它 .

你们这个民族憎恨思考，而我们却为之而活。

[ˈmjuːzɪk][ɪz] [θɔːt] ; [ɔːl][ɑːrt][ɪz] [θɔːt] ; [kəˈmɜːr(ə)l] [prɑːˈsperətɪ] [ɪz] [θɔːt] ; [ˈsoʊldʒərɪŋ] [ɪz]
Music is thought ; all art is thought ; commercial prosperity is thought ; soldiering is
音乐 是 想法 ; 全部 艺术 是 想法 ; 商业的 繁荣 是 想法 ; 参军 是
[θɔːt] . "
thought . "
想法 . "

音乐是思想；所有艺术都是思想；商业繁荣是思想；军旅生涯也是思想。

" [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪdiəts] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" And we are a nation of idiots ? " asked Michael .
" 和 我们 是 一个 国家 的 白痴 ? " 问 迈克尔 .

“难道我们是一群白痴吗？”迈克尔问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" No ; I didn't say that .
" 不 ; 我 没有 说 那 .

“不，我没说过那样的话。”

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['senʃuəlɪsts] .
I should say you are a nation of sensualists .
我 应该 说 你 是 一个 国家 的 感官主义者 .

我应该说，你们是一个崇尚感官享受的民族。

[juː; jʊ] ['væljuː] [sen'seɪ(ə)n] [ə'blʌv] ['evrɪθɪŋ] ; [juː; jʊ] [pər'suː] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
You value sensation above everything ; you pursue the enjoyable .
你 价值 感觉 多于 一切 ; 你 追求 这 令人愉悦 .

你最看重感觉，你追求快乐。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['hɑːlədeɪ] .
You are a nation of children who are always having a perpetual holiday .
你 是 一个 国家 的 孩子们 WHO 是 总是 拥有 一个 永久 假期 .

你们是一个永远处于假期状态的孩童之国。

[juː; jʊ] [ɡoʊ] [streɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [fʌŋ] , [ænd; ənd] ['æneks] [aɪ 'ti:] ['dʒen(ə)rəli] ,
You go straying all over the world for fun , and annex it generally ,
你 去 迷途 全部 超过 这 世界 为了 乐趣 , 和 附件 它 一般来说 ,

你为了寻乐而游荡世界各地，并普遍将其吞并。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['taɪɡər] - [ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
so that you can have tiger - shooting in India ,
所以 那 你 能 有 老虎 - 射击 在 印度 ,

这样你就可以在印度体验猎虎的乐趣了。

[ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['taɪɡər] - [ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] ,
and lots of gold to pay for your tiger - shooting in Africa ,
和 很多 的 金子 到 支付 为了 你的 老虎 - 射击 在 非洲 ,

还有大量的黄金可以用来支付你在非洲猎虎的费用。

[ænd; ənd] [fɜːr] [frʌm; frəm] ['kænədə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [koʊts] .
and fur from Canada for your coats .
和 毛皮 从 加拿大 为了 你的 外套 .

你的外套用的毛皮来自加拿大。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [ɡeɪm] ;
But it's all a game ;
但 它是 全部 一个 游戏 ;

但这不过是一场游戏；

迈克尔(Michael)

第5/19页

[nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈempaɪər] . " **not one man in a thousand in England has any idea of Empire .** "

不是 一 男人 在 一个 千 在 英格兰 有 任何 主意 的 帝国 . "

英国一千个人里，没有一个人知道帝国是什么。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , " [sed] ['maɪk(ə)l] . **" Oh , I think you are wrong there , " said Michael .** "

" 哦 , 我 思考 你 是 错误的 那里 , " 说 迈克尔 .

“哦，我觉得你错了，”迈克尔说。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **" You believe that only because we don't talk about it .** "

" 你 相信 那 仅有的 因为 我们 不 讲话 关于 它 .

“你之所以这么认为，只是因为我们不谈论它。”

[ɪts] - - [ɪts] [laɪk] [wʌt] [wi:; wi] [ə'gri:d] [ə'baʊt] [ˈpɑ:sɪfəl,-fɑ:l] . **It's - - it's like what we agreed about Parsifal .**

它是 - - 它是 喜欢 什么 我们 同意 关于 帕西法尔 .

这就像我们之前对《帕西法尔》的评价一样。

[wi:; wi][dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju: 'es] . **We don't talk about it because it is so much part of us .**

我们 不 讲话 关于 它 因为 它 是 所以 很多 部分 的 我们 .

我们不谈论它，因为它已经深深融入我们的生活。

" [fælβ] [sæt][ʌp] . **" Falbe sat up .** "

" 法尔贝 卫星 向上 .

法尔贝坐了起来。

" [aɪ][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ; [aɪ][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ['flætli] , " [hi:; hi] [sed] . **" I deny it ; I deny it flatly , " he said .** "

" 我 否定 它 ; 我 否定 它 断然 , " 他 说 .

“我否认，我断然否认，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][get][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] , **" I know where I get my power of foolish , unthinking enjoyment from ,**

" 我 知道 在哪里 我 得到 我的 力量 的 愚蠢 , 不假思索 享受 从 ,

我知道我那愚蠢的、不加思考的快乐的力量的源自何处，

[ænd; ənd] [ɪts] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] . **and it's from my English blood .**

和 它是 从 我的 英语 血 .

这是源于我的英国血统。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [blʌd] , **I rejoice in my English blood ,**

我 麾 在 我的 英语 血 ,

我为我的英国血统感到自豪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . **because you are the happiest people on the face of the earth .**

因为 你 是 这 最快乐 人们 在 这 脸 的 这 地球 .

因为你们是最幸福的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ,
But you are happy because you don't think ,
但 你 是 快乐的 因为 你 不 思考 ,
但你之所以快乐, 是因为你不去思考,

[,wer'æz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɜːrmən][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] .
whereas the joy of being German is that you do think .
然而 这 喜悦 的 存在 德语 是 那 你 做 思考 .
而身为德国人的乐趣在于你会思考。

['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [laɪk] [juː 'es] ,
England is lying in the shade , like us ,
英格兰 是 说谎 在 这 阴影 , 喜欢 我们 ;
英格兰和我们一样, 都处于阴凉处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] - - [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːlf] [bɔːl]
with a cigarette and a drink - - I wish I had one - - and a golf ball
和 一个 卷烟 和 一个 喝 - - 我 希望 我 有 一 - - 和 一个 高尔夫球 球
[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪm] .
or the world with which she has been playing her game .
或者 这 世界 和 哪个 她 有 到过 玩耍 她 游戏 .
她手里拿着一支烟和一杯酒——我真希望自己也有一支——还有一个高尔夫球, 或者说, 她一直在玩的那个世界。

[bʌt; bət]['dʒɜːrməni][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['gɪvz] [æn; ən]
But Germany is sitting up all night thinking , and every morning she gives an
但 德国 是 坐着 向上全部 夜晚 思维 , 和 每一个 早晨 她 给予 一个
[ɔːrdər][ɔːr] [tuː] .
order or two .
命令 或者 二 .
但德国整夜都在思考, 每天早上都会下达一两条命令。

" ['mark(ə)l] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪɡəret] .
" **Michael supplied the cigarette .**
" 迈克尔 供应 这 卷烟 .
“迈克尔提供了香烟。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋɡləndz] [gɔːlf] [bɔːl] ? " [æskt] ['mark(ə)l] .
" **Do you mean she is thinking about England's golf ball ? " asked Michael .**
" 做 你 意思是 她 是 思维 关于 英格兰的 高尔夫球 球 ? " 问 迈克尔 .
“你是说她在想英格兰队的高尔夫球吗?”迈克尔问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
" **Why , of course she is !**
" 为什么 , 的 课程 她 是 !
“她当然是! ”

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? "
What else is there to think about ? "
什么 别的 是 那里 到 思考 关于 ? "
还有什么好想的呢?

" [oʊ] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [jʊərə'piːən] [wɔːr] , " [sed] ['mark(ə)l] ,
" **Oh , it's impossible that there should be a European war , " said Michael ,**
" 哦 , 它是 不可能的 那 那里 应该 是 一个 欧洲的 战争 , " 说 迈克尔 ,
“哦, 欧洲不可能爆发战争,”迈克尔说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ! "
" **for that is what it will mean ! "**
" 为了 那 是 什么 它 将要 意思是 ! "
“因为那将意味着那样! ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpi:ən] [wɔːr][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [fælb] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret]
" And why is a European war impossible ? " demande Falbe , lighting his cigarette .
" 和 为什么 是 一个 欧洲的 战争 不可能的 ? " 要求 法尔贝 , 灯光 他的 卷烟 .
:
:

“为什么欧洲战争不可能爆发？”法尔贝一边点燃香烟一边问道。

" [ɪts] [ˈsɪmplɪ] [ʌnˈθɪŋkəbl] ! "
" It's simply unthinkable ! "
" 它是 简单地 不可思议 ! "

“简直难以置信！”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Because you don't think , " he interrupted .
" 因为 你 不 思考 , " 他 中断 .

“因为你根本不思考，”他打断道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz] [ˈnevər] [ˈæbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ]
" I can tell you that the thought of war is never absent for a single day .
" 我 能 告诉 你 那 这 想法 的 战争 是 绝不 缺席的 为了 一个 单身的 天
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈdʒɜːrmən][maɪnd] .
from the average German mind .
从 这 平均的 德语 头脑 .

我可以告诉你，对于普通德国人来说，战争的念头从未间断过。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈsoʊldʒərz] , [juː; jʊ] [siː] .
We are all soldiers , you see .
我们 是 全部 士兵 , 你 看 .

你看，我们都是军人。

[wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
We start with that .
我们 开始 和 那 .

我们就从这里开始。

[juː; jʊ][stɑːrt][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɒlfəz] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪtər] .
You start by being golfers and cricketers .
你 开始 经过 存在 高尔夫球手 和 板球运动员 .

你们最初都是高尔夫球手和板球运动员。

[bʌt; bət] - [ˈdɜːɪ][tæg] - [ɪz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][maɪnd] .
But ' der Tag ' is never quite absent from the German mind .
但 - 德尔 标签 - 是 绝不 相当 缺席的 从 这 德语 头脑 .

但“der Tag”这个词从未真正从德国人的脑海中消失。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [ˈɡɒlfəz] [ænd; ənd] [ˈkrɪkɪtər] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz] ,
I don't say that all you golfers and cricketers wouldn't make good soldiers ,
我 不 说 那 全部 你 高尔夫球手 和 板球运动员 不会 制作 好的 士兵 ,

我并不是说你们这些高尔夫球手和板球运动员就不能成为好士兵，

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
but you've got to be made .
但 你已经 得到 到 是 制成 .

但你必须努力才能成功。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡɑːlfər] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ðə; ði][nekst] .
You can't be a golfer one day and a soldier the next .
你 不能 是 一个 高尔夫球手 一 天 和 一个 士兵 这 下一个 .

你不可能今天是高尔夫球手，明天就当兵。

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" **Michael laughed** .
" 迈克尔 笑了 .

迈克尔笑了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [bæd][ˈsoʊldʒər] .
" **As for that , " he said , " I made an uncommonly bad soldier** .
" 作为 为了 那 , " 他 说 , " 我 制成 一个 不寻常地 坏的 士兵 .

“至于那件事,”他说,“我是一个极其糟糕的士兵。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] ['gɔːlfər] .
But I am an even worse golfer .
但 我 是 一个 甚至 更糟 高尔夫球手 .

但我高尔夫球打得更差。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['krɪkɪt] - -
As for cricket - -
作为 为了 蟋蟀 - -

至于板球——

" [fælɪb] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Falbe again interrupted** .
" 法尔贝 再次 中断 .

“法尔贝再次打断了我。”

" [ɑː] , [ðen] [æt; ət][ləst][aɪ] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah , then at last I know two things about you , " he said** .
" 啊 , 然后 在 最后的 我 知道 二 事物 关于 你 , " 他 说 .

“啊, 那我终于了解你的两件事了,”他说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [gɔːlf] .
" **You were a soldier and you can't play golf** .
" 你 是 一个 士兵 和 你 不能 玩 高尔夫球 .

“你当过兵, 所以你不会打高尔夫。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ə'baʊt] ['enɪbɑːdi] [æftər] [θriː] - - [fɔːr] [deɪz] .
I have never known so little about anybody after three - - four days .
我 有 绝不 已知 所以 小的 关于 任何人 后 三 - - 四 天 .

三四天后, 我对一个人的了解从未如此少过。

[haʊ'evər] , [wʌt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːvɜːrb] ?
However , what is our proverb ?
然而 , 什么 是 我们的 谚语 ?

然而, 我们的谚语是什么呢?

- [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] . -
' **Live and learn** . '
- 居住 和 学习 . -

“活到老学到老。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [teɪks] [lɔːŋgər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But it takes longer to learn than to live .
但 它 需要 更长 到 学习 比 到 居住 .

但学习所需的时间比生活所需的时间要长。

[eɪ] , [wʌt] ['nɑːnsens] [aɪ] [tɔːk] .
Eh , what nonsense I talk .
嗯 , 什么 废话 我 讲话 .

唉, 我说的都是些什么废话呢?

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **He spoke with a sudden irritation** ,
" 他 辄 和 一个 突然 刺激 ,

他突然语气中带着一丝恼怒,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [læf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
and the laugh at the end of his speech was not one of amusement ,
和 这 笑 在 这 结尾 的 他的 演讲 曾是 不是 一 的 娱乐 ,
他演讲结束时的笑声并非出于愉悦,

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .
but rather of mockery .
但 相当 的 嘲讽 .
而是带有嘲讽意味。

[tu:; tə] ['maɪk(ə)] [ðɪs] [mu:d] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] , [bʌt; bət] , [kæɪrəktə'rɪstɪklɪ] ,
To Michael this mood was quite inexplicable , but , characteristically ,
到 迈克尔 这 情绪 曾是 相当 无法解释的 , 但 , 典型地 ,
对迈克尔来说, 这种情绪完全无法解释, 但正如他一贯的作风,

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
he looked about in himself for the possible explanation of it .
他 看起来 关于 在 他自己 为了 这 可能的 解释 的 它 .
他环顾四周, 寻找可能的解释。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **But what's the matter ?**
" 但 是什么 这 事情 ?
“到底出了什么事? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [hæv; həv] [aɪ] [ə'noɪd] [ju:; jʊ] ['sʌmhəʊ] ?
" **Have I annoyed you somehow ?**
" 有 我 恼怒 你 不知何故 ?
我有没有哪里惹你生气了?

[aɪm] ['ɔ:fli] ['sɔ:ri] .
I'm awfully sorry .
我是 非常 对不起 .
我深感抱歉。

" [fælɪb] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Falbe did not reply for a moment** .
" 法尔贝 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .
法尔贝沉默了一会儿。

" [noʊ] , [ju:v] [nɑ:t] [ə'noɪd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , you've not annoyed me , " he said** .
" 不 , 你已经 不是 恼怒 我 , " 他 说 .
“不, 你没有惹恼我,”他说。

" [aɪv] [ə'noɪd] [maɪ'self] .
" **I've annoyed myself** .
" 我已经 恼怒 我 .
我惹恼了自己。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʌnz] [nə:vs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv] - .
But that's the worst of living on one's nerves , which is the penalty of Baireuth .
但 那就是 这 最差 的 活的 在 一个人的 神经 , 哪个 是 这 惩罚 的 - .
但这就是生活在焦虑中的最糟糕的情况, 也是拜罗伊特的代价。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['tɪkɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]
There is no charge , so to speak , except for your ticket , but a collection is
那里 是 不 收费 , 所以 到 说话 , 除了 为了 你的 票 , 但 一个 收藏 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ;

除了门票之外,基本上不收取任何费用, 但会收取一定的费用。

[æz; əz] [ˈhæpənɪz] [æt; ət] [ˈmi:tiŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [nə:vs] .
as happens at meetings , and you pay with your nerves .
作为 发生 在 会议 , 和 你 支付 和 你的 神经 .

就像会议上经常发生的那样, 你会为此付出神经的代价。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈkæns(ə)l][maɪ] [əˈnɔɪəns] , [pli:z] .
You must cancel my annoyance , please .
你 必须 取消 我的 烦恼 , 请 .

请您消除我的不满。

[ɪf] [aɪ] [ʃoʊd] [aɪˈti:][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] .
If I showed it I did not mean to .
如果 我 显示 它 我 做过 不是 意思是 到 .

如果我展示了它, 那并非我的本意。

" [ˈmaɪk(ə)l] ['pɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
" Michael pondered over this .
" 迈克尔 沉思 超过 这 .

迈克尔仔细思考了这个问题。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [aɪˈti:] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" But I can't leave it like that , " he said at length .
" 但 我 不能 离开 它 喜欢 那 , " 他 说 在 长度 .

“但我不能就这么算了,”他长篇大论地说。

" [wʌz; wəz][aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] ?
" Was it about the possibility of war , which I said was unthinkable ?
" 曾是 它 关于 这 可能性 的 战争 , 哪个 我 说 曾是 不可思议 ?

“是因为担心发生战争吗? 我说过战争是不可想象的。”

" [fælb] [læft] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [tɔ:rdz] [ˈmaɪk(ə)l] .
" Falbe laughed and turned on his elbow towards Michael .
" 法尔贝 笑了 和 转向 在 他的 弯头 向 迈克尔 .

“法尔贝笑着, 用手肘碰了碰迈克尔。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , my dear chap , " he said .
" 不 , 我的 亲爱的 小伙子 , " 他 说 .

“不, 我亲爱的伙计,”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈθɪŋkəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi]
" You may believe it to be unthinkable , and I may believe it to be
" 你 可能 相信 它 到 是 不可思议 , 和 我 可能 相信 它 到 是
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ;
inevitable ;
不可避免的 ;

“你可能认为这是不可思议的, 而我可能认为这是不可避免的;

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [wʌt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:ˈes] [bɪˈli:vz] ?
but what does it matter what either of us believes ?
但 什么 做 它 事情 什么 任何一个 的 我们 相信 ?

但我们俩的信仰又有什么关系呢?

[ˌsi etʃ ˈi][ˈserə][ˈserə] .
Che sara sara .
切 萨拉 萨拉 .

Che sara sara.

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [maɪˈself] .
It was quite another thing that caused me to annoy myself .
它 曾是 相当 其他 事物 那 导致 我 到 烦人 我 .

真正让我感到恼火的却是另一件事。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .

不要紧。

" [ˈmark(ə)l] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] [sloʊp] .
" Michael lay back on the soft slope .
" 迈克尔 躺 后退 在 这 柔软的 坡 .

迈克尔向后躺在柔软的斜坡上。

" [jet] [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yet I insist on knowing , " he said .
" 然而 我 坚持 在 会心 , " 他 说 .

“但我坚持要知道,”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈpraɪvət] .
" That is , I mean , if it is not private .
" 那 是 , 我 意思是 , 如果 它 是 不是 私人的 .

“也就是说, 如果不是私人信息的话。”

" [fælɪb] [leɪ] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsedəmənt] [ʌv; əv][paɪn] - [ˈniːdlz] .
" Falbe lay quietly with his long fingers in the sediment of pine needles .
" 法尔贝 躺 悄悄 和 他的 长的 手指 在 这 沉淀 的 松树 - 针 .

“法尔贝静静地躺着, 修长的手指浸在松针沉积物中。

" [wel] , [ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɪnˈsɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , then , as it is not private , and as you insist , " he said ,
" 出色地 , 然后 , 作为 它 是 不是 私人的 , 和 作为 你 坚持 , " 他 说 ,

“好吧, 既然这不是私人信息, 而且你也坚持要说,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ] .
" I will certainly tell you .
" 我 将要 当然 告诉 你 .

我一定会告诉你的。

[dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː]
Does it not strike you that you are behaving like an absolute stranger to me
做 它 不是 罢工 你 那 你 是 行为 喜欢 一个 绝对 陌生 人 到 我
?
?
?

难道你不觉得你现在的行为就像对待一个完全陌生的人一样吗？

[wɪz; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ][plænz][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [sɪns]
We have talked of me and my home and my plans all the time since
我们 有 谈话 的 我 和 我的 家 和 我的 计划 全部 这 时间 自从
[wɪz; wi] [met] [æt; ət] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈsteɪ(ə)n] ,
we met at Victoria Station ,
我们 遇见 在 维多利亚 车站 ;

自从我们在维多利亚车站相遇以来, 我们一直在谈论我和我的家以及我的计划。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [kəm'pli:t] ['saɪləns] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
and you have kept complete silence about yourself .
和 你 有 保留 完全的 沉默 关于 你自己 .

你对自己的事情一直保持沉默。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [na:t] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I know nothing of you , not who you are , or what you are ,
我 知道 没有什么 的 你 , 不是 WHO 你 是 , 或者 什么 你 是 ,
我对你一无所知, 不知道你是谁, 也不知道你是什么样的人。

[ɔːr] [wʌt] [jʊr; jər][flæg][ɪz] .
or what your flag is .
或者 什么 你的 旗帜 是 .

或者你们的国旗是什么。

[juː; jʊ][flaɪ][noʊ][flæg] , [juː; jʊ] [prə'kleɪm] [noʊ][aɪ'dentəti] .
You fly no flag , you proclaim no identity .
你 飞 不 旗帜 , 你 宣布 不 身份 .

你不悬挂任何旗帜, 也不宣称任何身份。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] , [ɔːr][ə; eɪ]['ɡroʊsər] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
You may be a crossing - sweeper , or a grocer , or a marquis for all I know .
你 可能 是 一个 过境 - 清扫器 , 或者 一个 杂货商 , 或者 一个 侯爵 为了 全部 我 知道 .

你可能是个交通清洁工, 也可能是个杂货店老板, 或者是个侯爵, 谁知道呢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)] ;
Of course , that matters very little ;
的 课程 , 那 事情 非常 小的 ;

当然, 这无关紧要;

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [em 'iː][na:t]
but what does matter is that never for a moment have you shown me not
但 什么 做 事情 是 那 绝不 为了 一个 片刻 有 你 所示 我 不是
[wʌt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,
what you happen to be ,
什么 你 发生 到 是 ,

但重要的是, 你从未让我看清过你的真实面目。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
but what you are .
但 什么 你 是 .

但你究竟是什么。

[aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] - [juː; jʊ] - [ɪn]
I've got the impression that you are something , that there's a real ' you ' in
我已经 得到 这 印象 那 你 是 某物 , 那 有 一个 真实的 - 你 - 在
[jʊr; jər][ɪn'saɪd] .
your inside .
你的 里面 .

我感觉你很特别, 你的内心深处有一个真正的“你”。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][let][em 'iː] [siː] [aɪ 'tiː] .
But you don't let me see it .
但 你 不 让 我 看 它 .

但你不让我看。

[juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [nɑːk] .
You send a polite servant to the door when I knock .
你 发送 一个 有礼貌的 仆人 到 这 门 什么时候 我 敲 .

我敲门时, 你派一位彬彬有礼的仆人去开门。

[ˈpraːbəbli] [ðɪs] [saʊndz] [ˈveri] [wɪrd] [ænd; ənd] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][juː; jə] .
Probably this sounds very weird and un - English to you .
大概 这 声音 非常 诡异的 和 联合国 - 英语 到 你 .

你可能觉得这很奇怪，很不像英语。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪrd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] .
But to my mind it is much more weird to behave as you are behaving .
但 到 我的 头脑 它 是 很多 更多的 诡异的 到 表现 作为 你 是 行为 .

但在我看来，你现在的行为才更奇怪。

[kʌm] [aʊt] , [kɑːnt][juː; jə] .
Come out , can't you .
来 出去 , 不能 你 .

出来吧，好吗？

[lets] [lʊk] [æt; ət][juː; jə] .
Let's look at you .
我们来吧 看 在 你 .

让我们看看你。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [ðæt] - - [ðæt] [brʌsk] , [ʌŋ, sentiˈmentl] [əˈpiːl] - - [ðæt] [ˈmark(ə)l] [ˈniːdɪd] .
" **It was exactly that - - that brusque , unsentimental appeal - - that Michael needed .**
" 它 曾是 确切地 那 - - 那 粗暴 , 不感伤的 上诉 - - 那 迈克尔 需要 .

“这正是迈克尔所需要的——那种直截了当、不带感情色彩的呼吁。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [fælɪb] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [feld] [ænd; ənd] [ˈmʌfld]
He saw himself at that moment , as Falbe saw him , a shelled and muffled
他 锯 他自己 在 那 片刻 , 作为 法尔贝 锯 他 , 一个 带壳 和 闷音

[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
那一刻，他看到了自己，就像法尔贝看到他时一样，一个浑身是弹、声音闷闷不乐的身影。

[ɪnˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] , [bʌt; bət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [θruː] [aɪ] -
intangible and withdrawn , but observing , as it were , through eye -
无形 和 撤回 , 但 观察 , 作为 它 是 , 通过 眼睛 -

[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,
无形而孤僻，却仿佛透过眼孔观察着什么。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
and giving nothing in exchange for what he saw .
和 给予 没有什么 在 交换 为了 什么 他 锯 .

他没有为所见之物付出任何代价。

" [aɪm] [ˈsaːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm sorry , " he said .**
" 我是 对不起 , " 他 说 .

“对不起,”他说。

" [ɪts] [kwaɪt] [truː] [wʌt] [juː; jə] [tel] [em ˈiː] .
" **It's quite true what you tell me .**
" 它是 相当 真的 什么 你 告诉 我 .

“你说的完全正确。”

[aɪm] [laɪk] [ðæt] .
I'm like that .
我是 喜欢 那 .

我就是这样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hæz; həz] ['nevər] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] ['enɪbə:di] [keəd] [tu:; tə] [noʊ] .
But it really has never struck me that anybody cared to know .
 但 它 真的 有 绝不 击 我 那 任何人 关心 到 知道 .
 但我从未觉得会有人关心这件事。

" [fælb] ['si:st] [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɛkskə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] - ['ni:dlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɑ:n]

" Falbe **ceased** **digging** **his** **excavation** **in** **the** **pine** **- needles** **and** **looked up on**

" 法尔贝 停止 挖掘 他的 挖掘 在 这 松树 - 针 和 看起来 向上 在

[ˈmaɪk(ə)] .

Michael .

迈克尔 .

“法尔贝停止了在松针中挖掘，抬头看着迈克尔。”

" [gʊd] [bɔ:rd] , [mæn] !
 " **Good Lord , man !**
 " 好的 主 , 男人 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] ; " ['pi:p(ə)l] [ker] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] .
 " he said ; " people care if you'll only allow them to .
 " 他 说 ; " 人们 关心 如果 你会 仅有的 允许 他们 到 .
 他说：“如果你允许，人们就会关心你。”

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:kretɪvnəs] [ʌv; əv] [wʌn'self]
The indifference of other people is a false term for the secretiveness of oneself
 这 漠不关心 的 其他 人们 是 一个 错误的 学期 为了 这 秘密 的 自己
 .
 .
 .

他人的冷漠并不能准确反映出自身的隐秘。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ker] , [ən'les] [juː; jə] [let] [ðəm; ðəm] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ? "

How can they care , unless you let them know what there is to care for ? "

如何 能 他们 关心 , 除非 你 让 他们 知道 什么 那里 是 到 关心 为了 ? "

如果你不让他们知道有什么值得关心, 他们又怎么会关心呢?

" [bʌt; bət][aɪm] [kəm'pli:tli] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" But I'm completely uninteresting , " said Michael .
 " 但 我是 完全地 无聊 , " 说 迈克尔 .
 “但我这个人完全无趣,”迈克尔说。

" [jes] ; [aɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [fælb] .
 " **Yes ; I'll judge of that , " said Falbe .**
 " 是的 ; 患病的 法官 的 那 , " 说 法尔贝 .
 "是的，我会做出判断，"法尔贝说道。

['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdənt] ['pəʊzɪz] , ['maɪk(ə)l] [brɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Slowly , **and** **with** **diffident** **pauses** , **Michael** **began** **to** **speak** **of** **himself** ,
 缓慢地 , 和 和 羞怯 停顿 , 迈克尔 开始 到 说话 的 他自己 ,
 迈克尔缓缓地、带着些许羞怯的停顿，开始谈论自己。

['fi:lɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
feeling at first as if he was undressing in public .
 感觉 在 第一的 作为 如果 他 曾是 脱衣服 在 民众 .
 他一开始感觉自己好像在公共场合脱衣服一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stoːri]
But as he went on he became conscious of the welcome that his story
 但 作为 他 去 在 他 成为 有意识的 的 这 欢迎 那 他的 故事
 [rɪ'siːvd] ,
received ,
 已收到 ,

但随着讲述的进行，他逐渐意识到自己的故事受到了欢迎。

[ðoʊ] [ðæt] [ˈwelkəm] [ˈoʊnli] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [ˈmɒnəˌsɪləbəlz] .
though that welcome only expressed itself in perfectly unemotional monosyllables .
尽管 那 欢迎 仅有的 表达 本身 在 完美 不带感情的 单音节词 .
然而，那份欢迎之情却只用毫无感情的单音节词语表达出来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈdresɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
He might be undressing , but he was undressing in front of a fire .
他 可能 是 脱衣服 , 但 他 曾是 脱衣服 在 正面 的 一个 火 .
他可能是在脱衣服，但他是在火堆前脱衣服。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][noʊ] [ˈaɪsɪ] [blæst][ɔːr] [kənˈtemptʃuəs] [reɪn] ,
He knew that he uncovered himself to no icy blast or contemptuous rain ,
他 知道 那 他 裸露 他自己 到 不 冰冷的 爆炸 或者 轻蔑的 雨 ,
他知道自己不会受到凛冽寒风或肆虐暴雨的侵袭。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] , [soʊ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈɔːr] ,
as he had felt when , so few days before ,
作为 他 有 毛毡 什么时候 , 所以 很少 天 前 ,
就像几天前他感受到的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
he had spoken of himself and what he was to his father .
他 有 说 的 他自己 和 什么 他 曾是 到 他的 父亲 .
他谈到了自己以及他与父亲之间的关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lænd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn] ,
There was here the common land of music to build upon ,
那里 曾是 这里 这 常见的 土地 的 音乐 到 建造 之上 ,
这里曾是音乐共同发展的沃土，

[ˌwerˈæz] [tuː; tə][ɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [ðæt] [seɪm] [sɔɪl][hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ˈterətɔːri]
whereas to Lord Ashbridge that same soil had been , so to speak , the territory
然而 到 主 阿什布里奇 那 相同的 土壤 有 到过 , 所以 到 说话 , 这 领土
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .
而对于阿什布里奇勋爵来说，那片土地可以说是敌人的领土。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] ,
And even more than that , there was the instinct ,
和 甚至 更多的 比 那 , 那里 曾是 这 本能 ,
更重要的是，还有一种本能。

[ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪrz] ,
the certain conviction that he was telling his tale to sympathetic ears ,
这 肯定 定罪 那 他 曾是 讲述 他的 故事 到 交感神经 耳朵 ,
他确信自己是在向同情他的人讲述自己的遭遇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˌpriːsəˈpəʊzd] [ə; eɪ]
to which the mere fact that he was speaking of himself presupposed a
到 哪个 这 仅仅 事实 那 他 曾是 请讲 的 他自己 预设 一个
[ˈfrendli] [ˈhɪrɪŋ] .
friendly hearing .
友好的 听力 .
而他谈论自己的事实本身就预示着对方会友好地倾听。

[fælb] , [hiː; hi] [felt] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Falbe , he felt , wanted to know about him , regardless of the nature of his
法尔贝 , 他 毛毡 , 通缉 到 知道 关于 他 , 不管 的 这 自然 的 他的
[kənˈfeɪnz] .
confessions .
忏悔 .
他觉得，无论他坦白的内容是什么，法尔贝都想了解他。

[hæd; həd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ˌkleptə'meɪniæk] , [fælb] [wʊd] [hæv; həv]
Had he said that he was an undetected kleptomaniac , Falbe would have
有 他 说 那 他 曾是 一个 未被发现 盗窃癖 , 法尔贝 会 有
[laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] ,
liked to know ,
喜欢 到 知道 ,

如果他说自己是个未被发现的盗窃癖患者，法尔贝倒很想知道。

[hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [æt; ət] ['eni] [ˈtaɪdɪŋz] , [prə'vaɪdɪd][ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɔ:'θentɪk] .
have been pleased at any tidings , provided only they were authentic .
有 到过 高兴 在 任何 消息 , 假如 仅有的 他们 是 真正的 .
只要消息属实，我都会很高兴。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ;
This seemed to reveal itself to him even as he spoke ;
这 似乎 到 揭示 本身 到 他 甚至 作为 他 辐 ;
就在他说话的时候，这一点似乎就显现出来了；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
it had been there waiting for him to claim it , lying there as in a
它 有 到过 那里 等待 为了 他 到 宣称 它 , 说谎 那里 作为 在 一个
[poʊst] [res'ta:nɪr] ,
poste restante ,
邮政 餐厅 ,

它一直在那里等着他来认领，就像邮局的存货一样静静地躺在那里。

[ˈoʊnli] ['redi] [fɔ:ɹ; fər][ɪts] [ˈoʊnər] .
only ready for its owner .
仅有的 准备好 为了 它是 所有者 .
只待主人享用。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end] [fælb] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
At the end Falbe gave a long sigh .
在 这 结尾 法尔贝 给予 一个 长的 叹 .
最后，法尔贝长叹一口气。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:ɹ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" And why the devil didn't you give me any hint of it before ? " he asked .
" 和 为什么 这 魔鬼 没有 你 给 我 任何 暗示 的 它 前 ? " 他 问 .
“那你为什么之前一点风声都没跟我说？”他问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mætəd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" I didn't think it mattered , " said Michael .
" 我 没有 思考 它 重要 , " 说 迈克尔 .
“我觉得这无关紧要，”迈克尔说。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər] [ə'meɪzɪŋli] [rɔ:ŋ] .
" Well , then , you are amazingly wrong .
" 出色地 , 然后 , 你 是 令人惊讶的是 错误的 .
“那么，你大错特错了。”

[gʊd] [lɔ:rd] , [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] .
Good Lord , it's about the most interesting thing I've ever heard .
好的 主 , 它是 关于 这 最多 有趣的 事物 我已经 曾经 听到 .
我的天哪，这简直是我听过的最有趣的事情了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] - [ˈhaʊs] [ɪn] [wɪt]
I didn't know anybody could escape from that awful sort of prison - house in which
我 没有 知道 任何人 可以 逃脱 从 那 可怕 种类 的 监狱 - 房子 在 哪个
[ˈaʊər; ɑːr] - - [aɪm] [ˈɪŋɡlɪ] [naʊ] - - [ɪn] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌpər] [klæs] [ɪˈmjʊəz] [ɪtˈself] .
our - - I'm English now - - in which our upper class immures itself .
我们的 - - 我是 英语 现在 - - 在 哪个 我们的 上 班级 不朽者 本身 .

我以前不知道有人能从那种可怕的监狱里逃脱出来，我们——我现在是英国人了——我们上层阶级把自己囚禁在了那种监狱里。

[jet] [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Yet you've done it .
然而 你已经 完毕 它 .

但你已经做到了。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [naʊ] ? "
I take it that the thing is done now ? "
我 拿 它 那 这 事物 是 完毕 现在 ? "

看来事情已经结束了？

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [ˈhaʊs] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **I'm not going back into the prison - house again , if you mean that , " said Michael .**
" 我是 不是 去 后退 进入 这 监狱 - 房子 再次 , 如果 你 意思是 那 , " 说 迈克尔 .
"如果你的意思是说，那我再也不回监狱了。"迈克尔说。

" [ænd; ænd] [wɪl] [jʊə; jər] [ˈfaːðər] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **And will your father cut you off ? " asked he .**
" 和 将要 你的 父亲 切 你 离开 ? " 问 他 .

“你父亲会断绝你的经济来源吗？”他问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Oh , I haven't the least idea , " said Michael .**
" 哦 , 我 还没有 这 至少 主意 , " 说 迈克尔 .

“哦，我一点头绪都没有，”迈克尔说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] ?
" **Aren't you going to inquire ?**
" 不是 你 去 到 查询 ?

你不打算去打听一下吗？

" [ˈmaɪk(ə)l] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
" **Michael hesitated .**
" 迈克尔 犹豫了一下 .

迈克尔犹豫了一下。

" [noʊ] , [aɪm] [ʃər] [aɪm][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , I'm sure I'm not , " he said .**
" 不 , 我是 当然 我是 不是 , " 他 说 .

“不，我肯定不是，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" **I can't do that .**
" 我 不能 做 那 .

我做不到。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
It's his business .
它是 他的 商业 .

这是他的事。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [æsk] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [duː] .
I couldn't ask about what he had done , or meant to do .
我 不能 问 关于 什么 他 有 完毕 , 或者 意思是 到 做 .

我无法询问他做了什么，或者打算做什么。

[ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][praɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It's a sort of pride , I suppose .
它是 一个 种类 的 自豪 , 我 认为 .

我想, 这是一种自豪感吧。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] ['prɑ:pər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] ,
He will do as he thinks proper , and when he has thought ,
他 将要 做 作为 他 思考 恰当的 , 和 什么时候 他 有 想法 ,
他会按照他认为合适的方式行事, 当他想好之后,

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [in'tendz] . "
perhaps he will tell me what he intends ."
也许 他 将要 告诉 我 什么 他 意图 . "

或许他会告诉我他的意图。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [fælb] .
" But , then , how will you live ? " asked Falbe .
" 但 , 然后 , 如何 将要 你 居住 ? " 问 法尔贝 .

“但是, 你以后该如何生活呢?”法尔贝问道。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" Oh , I forgot to tell you that .
" 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 那 .

“哦, 我忘了告诉你这件事。”

[aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] ['mʌni] , [kwɔ:t] [ə; eɪ][lɔ:t] , [aɪ] [mi:n] , [frʌm; frəm][maɪ] ['grænmlðər] .
I've got some money , quite a lot , I mean , from my grandmother .
我已经 得到 一些 钱 , 相当 一个 很多 , 我 意思是 , 从 我的 祖母 .

我从祖母那里得到了一笔钱, 相当多。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] .
In some ways I rather wish I hadn't .
在 一些 方式 我 相当 希望 我 之前没有 .

在某些方面, 我倒希望自己当初没那么做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] [pʊr] .
It would have been a proof of sincerity to have become poor .
它 会 有 到过 一个 证明 的 诚意 到 有 变得 贫穷的 .

如果能变得贫穷, 那将是对真诚的最好证明。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
That wouldn't have made the smallest difference to my resolution .
那 不会 有 制成 这 最小 不同之处 到 我的 解决 .

那对我的决心丝毫不会产生任何影响。

" [fælb] [læft] .
" Falbe laughed .
" 法尔贝 笑了 .

法尔贝笑了。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [goʊ] ['sekənd] - [klæs] , " [hi:; hi] [sed] .
" And so you are rich , and yet go second - class , " he said .
" 和 所以 你 是 富有的 , 和 然而 去 第二 - 班级 , " 他 说 .

“所以你虽然有钱, 却只能坐二等座,”他说。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ'self] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" If I were rich I would make myself exceedingly comfortable .
" 如果 我 是 富有的 我 会 制作 我 非常 舒服的 .

“如果我很有钱, 我会让自己过得非常舒适。”

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][sɔ:ft][tu:; tə] [tʌtʃ] .
I like things that are good to eat and soft to touch .
我 喜欢 事物 那 是 好的 到 吃 和 柔软的 到 触碰 .

我喜欢好吃又软的东西。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [get] [ɑːn] [kwaɪt] ['eksələntli] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
But I'm bound to say that I get on quite excellently without them .
但 我是 边界 到 说 那 我 得到 在 相当 非常出色 没有 他们 .

但我必须说，没有他们我过得也非常好。

[ˈbiːɪŋ] [pɔːr] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [wʌnz] ['hæpɪnəs] ,
Being poor does not make the smallest difference to one's happiness ,
存在 贫穷的 做 不是 制作 这 最小 不同之处 到 一个人的 幸福 ,
贫穷对一个人的幸福感几乎没有任何影响。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['plezərz] .
but only to the number of one's pleasures .
但 仅有的 到 这 数字 的 一个人的 快乐 .

但仅仅取决于一个人所享受的快乐的数量。

" ['maɪk(ə)l] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **Michael paused a moment ,**
" 迈克尔 暂停 一个 片刻 ,

迈克尔停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and then found courage to say what for the last two days he had been
和 然后 成立 勇气 到 说 什么 为了 这 最后的 二 天 他 有 到过
[ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] .
longing to give utterance to .
渴望 到 给 发声 到 .

然后，他鼓起勇气，说出了这两天来他一直渴望说出口的话。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['plezərz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I know ; but pleasures are very nice things , " he said .**
" 我 知道 ; 但 快乐 是 非常 好的 事物 , " 他 说 .

“我知道；但是快乐是非常美好的事物，”他说。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [aɪ 'tiː] [siːm] ['ɑːbvɪəs] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
" **And doesn't it seem obvious now that you are coming to Munich with me**
" 和 不 它 似乎 明显的 现在 那 你 是 未来 到 慕尼黑 和 我
?
?
?

“现在看来，你要跟我一起去慕尼黑，这难道还不明显吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pjɔːrli] ['selfɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
It's a purely selfish suggestion on my part .
它是 一个 纯粹 自私 建议 在 我的 部分 .

这是我纯粹出于私心的建议。

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ðer; ðər] .
After being with you it will be very stupid to be alone there .
后 存在 和 你 它 将要 是 非常 愚蠢的 到 是 独自的 那里 .

和你在一起之后，独自待在那里会非常愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
But it would be so delightful if you would come .
但 它 会 是 所以 愉快 如果 你 会 来 .

如果你能来，那真是太好了。

" [fælʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
" **Falbe looked at him a moment without speaking , but Michael saw the light in**
" 法尔贝 看起来 在 他 一个 片刻 没有 请讲 , 但 迈克尔 锯 这 光 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“法尔贝沉默地看了他一会儿，但迈克尔看到了他眼中的光芒。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [praɪd] [tu:] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **And what if I have my pride too ?** " **he said** .
" 和 什么 如果 我 有 我的 自豪 也 ? " 他 说 .

“如果我也有我的自尊心呢？”他说道。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][prə'pouz(ə)l] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['sɪmplɪ] .
" **Then I shall apologise for having made the proposal** , " **said Michael simply** .
" 然后 我 将 道歉 为了 拥有 制成 这 提议 , " 说 迈克尔 简单地 .

“那么，我将为提出这个建议而道歉，”迈克尔简单地说。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:r] [fælb] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
For just a second more Falbe hesitated .
为了 只是 一个 第二 更多的 法尔贝 犹豫了一下 .

法尔贝又犹豫了一秒钟。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he held out his hand .
然后 他 握住 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst] ['ɔ:flɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I thank you most awfully** , " **he said** .
" 我 感谢 你 最多 非常 , " 他 说 .

“我万分感谢你，”他说。

" [aɪ] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['plezər] .
" **I accept with the greatest pleasure** .
" 我 接受 和 这 最 乐趣 .

我非常乐意接受。

" ['maɪk(ə)l] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Michael drew a long breath of relief** .
" 迈克尔 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

迈克尔长长地舒了一口气。

" [aɪ][eɪ'em][ɡlæd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am glad** , " **he said** .
" 我 是 高兴的 , " 他 说 .

“我很高兴，”他说。

" [soʊ] [ðæts] ['setld] .
" **So that's settled** .
" 所以 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

[ɪts] ['ri:əli] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It's really nice of you .
它是 真的 好的 的 你 .

你真是太好了。

" [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɔ:f] ,
" **The heat of the day was passing off** ,
" 这 热 的 这 天 曾是 通过 离开 ,

“白天的酷热渐渐消退了。”

[ænd; ənd][ʼoʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [bli:tʃt] [pleɪn][ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə]
and over the sun - bleached plain the coolness of evening was beginning to
和 超过 这 太阳 - 漂白 清楚的 这 凉爽 的 晚上 曾是 开始 到
[sti:l] .
steal .
偷 .

傍晚的凉意开始悄悄袭来，笼罩着被阳光晒得褪色的平原。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜːrd] [mɔːr] [ˈrezənəntli] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] ,
Overhead the wind stirred more resonantly in the pines ,
开销 这 风 搅拌 更多的 共鸣地 在 这 松树 ,
头顶上, 风吹过松林, 发出更加悠扬的回响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɜːrdz] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and in the bushes birds called to each other .
和 在 这 灌木丛 鸟类 称为 到 每个 其他 .
灌木丛中, 鸟儿们互相鸣叫。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər] ,
Presently after ,
目前 后 ,
随后,
[ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
they rose from where they had lain all the afternoon and strolled along the
他们 玫瑰 从 在哪里 他们 有 莱恩 全部 这 下午 和 漫步 沿着 这
[ˈniːdlɪd] [sloʊp] [tuː; tə] [wer] ,
needed slope to where ,
针刺 坡 到 在哪里 ,
他们从躺了一下午的地方起身, 沿着长满针叶的山坡漫步走到.....

[θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪstə] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
through a vista in the trees ,
通过 一个 景色 在 这 树木 ,
透过树林间的景色,

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæmlet] [ðæt] [ˈklʌstərd] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
they looked down on the lake and the hamlet that clustered near it .
他们 看起来 向下 在 这 湖 和 这 村庄 那 聚类 靠近 它 .
他们俯瞰着湖泊和附近聚集的小村庄。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] [pæst] [ˈleɪbərər] [ˈgoʊɪŋ]
Down the road that wound through the trees towards it passed labourers going
向下 这 路 那 伤口 通过 这 树木 向 它 通过了 劳工 去
[ˈhoʊmwərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
homeward from their work ,
回家 从 他们的 工作 ,
沿着蜿蜒穿过树林的道路往下走, 可以看到一些下班回家的工人们。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈgʌtərəl] [kraɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kaʊz] [ˈsɔːntəd] [baɪ]
with cheerful guttural cries to each other and a herd of cows sauntered by
和 快乐 喉音 哭泣 到 每个 其他 和 一个 一群 的 牛 漫步 经过
[wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [məˈloʊdiəsli] [tʃaɪmɪŋ] ,
with bells melodiously chiming ,
和 铃铛 悦耳地 鸣响 ,
它们彼此发出欢快的低沉叫声, 一群牛悠闲地走过, 铃铛发出悦耳的叮当声。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈliːzərli] [ˈmaʊθfʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrbɪdʒ, ˈhɜːrbɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
taking leisurely mouthfuls from the herbage of the wayside .
采取 悠闲 一口一口 从 这 草本植物 的 这 路边 .
悠闲地从路边的草丛中摘取几口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [dʌsk] , [ˈskætərd] [laɪts] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] ,
In the village , lying low in the clear dusk , scattered lights began to appear ,
在 这 村庄 , 说谎 低的 在 这 清除 黄昏 , 疏散 灯 开始 到 出现 ,
在暮色渐浓的村庄里, 零星的灯光开始出现。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈiːvɪnɪŋ] [fairz] [tuː; tə] [əˈsend] ,
the smoke of evening fires to ascend ,
这 抽烟 的 晚上 火灾 到 上升 ,
傍晚篝火的烟雾升腾而起,

[ænd; ənd][ðə; ði][æɹə'mætɪk][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrɪŋ][wʊd][streɪd][tʊːrdz][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]
and the aromatic odour of the burning wood strayed towards them up the
和 这 芳香 气味 的 这 燃烧 木头 迷路了 向 他们 向上 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

燃烧的木头散发出的芳香气味随风飘来。

[fælɒ] , [huːz] [hænd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] [ɑːrm] ,
Falbe , whose hand lay in the crook of Michael's arm ,
法尔贝 , 谁 手 躺 在 这 骗子 的 迈克尔的 手臂 ,
[ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwəɹdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] [sɪˈkwestəɹd] [ænd; ənd][ˈrʊərəl] .
pointed downwards to the village that lay there sequestered and rural .
尖 向下 到 这 村庄 那 躺 那里 隔离 和 乡村的 .
[ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwəɹdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] [sɪˈkwestəɹd] [ænd; ənd][ˈrʊərəl] .
指向下方，那里是一个与世隔绝的乡村。

" [ðæts] [ˈdʒɜːrməni] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdʒɜːrmən]
" That's Germany , " he said ; " it's that which lies at the back of every German
" 那就是 德国 , " 他 说 ; " 它是 那 哪个 谎言 在 这 后退 的 每一个 德语
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“那就是德国，”他说；“那就是潜藏在每个德国人心中的东西。”

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
There lie the springs of the Rhine .
那里 说谎 这 弹簧 的 这 莱茵河 .
[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
莱茵河的源头就在那里。

[ɪts] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [stændz][fɔːr; fər] ,
It's out of that originally that there came all that Germany stands for ,
它是 出去 的 那 起初 那 那里 来了 全部 那 德国 站立 为了 ,
[ɪts] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈrɪdʒənəli] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni] [stændz][fɔːr; fər] ,
德国的一切正是由此而来。

[ɪts][ˈmjuːzɪk] , [ɪts][ˈpoʊətəri] , [ɪts] [fəˈlɑːsəfi] , [ɪts] [kʊlˈtʊr] .
its music , its poetry , its philosophy , its kultur .
它是 音乐 , 它是 诗 , 它是 哲学 , 它是 文化 .
[ɪts][ˈmjuːzɪk] , [ɪts][ˈpoʊətəri] , [ɪts] [fəˈlɑːsəfi] , [ɪts] [kʊlˈtʊr] .
它的音乐、诗歌、哲学和文化。

[ɔːl] [fləʊd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈkwaɪət] [ˈʌpləndz] .
All flowed from these quiet uplands .
全部 流动 从 这些 安静的 高地 .
[ɔːl] [fləʊd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈkwaɪət] [ˈʌpləndz] .
所有的水都源自这片静谧的高地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] .
It was here that the nation began to think and to dream .
它 曾是 这里 那 这 国家 开始 到 思考 和 到 梦 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] .
正是在这里，这个国家开始思考和梦想。

[tuː; tə] [dremt] !
To dreamt !
到 梦见 !
[tuː; tə] [dremt] !
做梦 !

[ɪts] [aʊt][ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [sprʌŋ] .
It's out of dreams that all has sprung .
它是 出去 的 梦境 那 全部 有 弹簧 .
[ɪts] [aʊt][ʌv; əv] [driːmz] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [sprʌŋ] .
一切都源于梦想。

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ænd; ənd] [ðen] [nekst] [wi:k] [wen] [wi:; wi][gʊʃ][tu:; tə] ['mju:nɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] ['seɪɪŋ] [ðæt]
" **And then next week when we go to Munich , you will find me saying that**
" 和 然后 下一个 星期 什么时候 我们 去 到 慕尼黑 , 你 将要 寻找 我 说 那
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“然后下周我们去慕尼黑的时候，你们就会听到我说这番话了，

[ðɪs] ['æθənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ænd; ənd][ɪts] ['gælərɪz] [ænd; ənd][ɪts]
this Athens of a town , with its museums and its galleries and its
这 雅典 的 一个 镇 , 和 它是 博物馆 和 它是 画廊 和 它是
['mju:zɪk] , [ɪz] ['dʒɜ:məni] .
music , is Germany .
音乐 , 是 德国 .

这座拥有博物馆、美术馆和音乐的、宛如雅典般的城市，就是德国。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [raɪt] , [tu:] .
I shall be right , too .
我 将 是 正确的 , 也 .

我猜对了。

[aʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dri:mɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] .
Out of much dreaming comes the need to make .
出去 的 很多 做梦 来 这 需要 到 制作 .

梦想越多，行动的需要就越强烈。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It is when the artist's head and heart are full of his dreams that his
它 是 什么时候 这 艺术家的 头 和 心 是 满的 的 他的 梦境 那 他的
[hændz] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pælət] [ɔ:r][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] . ['njuərəmbə:g] !
hands itch for the palette or the piano . Nuremberg !
双手 痒 为了 这 调色板 或者 这 钢琴 . 纽伦堡 !

当艺术家的头脑和心灵充满梦想时，他的双手便会渴望拿起调色板或弹奏钢琴。纽伦堡！

['kænɑ:t] [wi:; wi][stɑ:p][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] ['njuərəmbə:g] ,
Cannot we stop a few hours , at least , in Nuremberg ,
不能 我们 停止 一个 很少 小时 , 在 至少 , 在 纽伦堡 ,

我们至少能在纽伦堡停留几个小时吗？

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [peɡnɪts] [wer] [ðə; ði] ['maɪstər,sɪŋərz] [held][ðer; ðər]['kɑ:ntest]
and see the meadow by the Pegnitz where the Meistersingers held their contest
和 看 这 草地 经过 这 佩格尼茨 在哪里 这 纽伦堡名歌手 握住 他们的 竞赛
[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ,
of song and the wooden ,
的 歌曲 和 这 木制的 ,

还可以看看佩格尼茨河畔的草地，那里是纽伦堡名歌手们举行歌唱比赛的地方，以及木制的.....

['geɪblɪd] [haʊs] [wer] ['ɔl;brɛkt] ['dʊrɜ:] [lɪvd] ?
gabled house where Albrecht Durer lived ?
山墙 房子 在哪里 阿尔布雷希特 丢勒 居住地 ?

阿尔布雷希特·丢勒居住过的山墙式房屋？

[ðæt] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['dʒɜ:məni] , [tu:] .
That will teach you Germany , too .
那 将要 教 你 德国 , 也 .

这也能让你好好教训德国人。

[ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dri:m] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðen] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈflaʊər] ,
The bud of their dream was opening then ; and what flower ,
这 芽 的 他们的 梦 曾是 开幕 然后 ; 和 什么 花 ,
他们的梦想之花正在绽放; 而那会是怎样一朵花呢?

[ˈi:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪns] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl] - [ˈbloʊɪŋ] , [ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] ?
even in the magnificence of its full - blowing , is so lovely ?
甚至 在 这 壮丽 的 它是 满的 - 吹 , 是 所以 迷人的 ?
即使在它完全绽放的壮丽景象中, 也如此可爱吗?

[ˈɔlˌbrɛkt] [ˈdʊrɜː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [di:p] , [ˈpeɪf(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪf(ə)nt][hændz][wɪð; wɪθ]
Albrecht Durer , with his deep , patient eyes , and his patient hands with
阿尔布雷希特 丢勒 , 和 他的 深的 , 病人 眼睛 , 和 他的 病人 双手 和
[ðer; ðər] [ʌnˈɜːrɪŋ] [stroʊk] ;
their unerring stroke ;
他们的 毫无错误 中风 ;
阿尔布雷希特·丢勒, 他有着深邃而耐心的眼神, 以及一双耐心而精准的双手;

[ɔːr] [bæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːg] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ˈfɪŋgərz] ,
or Bach , with the fugue flowing from his brain through his quick fingers ,
或者 巴赫 , 和 这 赋格曲 流动 从 他的 脑 通过 他的 快的 手指 ,
或者巴赫, 赋格曲从他脑海中流淌而出, 经由他灵巧的手指演奏出来。

[ˈmeɪkɪŋ] [staːrz] - - [staːrz] [fɪkst] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] !
making stars - - stars fixed forever in the heaven of harmony !
制作 明星 - - 明星 固定的 永远 在 这 天堂 的 和谐 !
创造星辰——永远镶嵌在和谐天堂的星辰!

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] !
Don't tell me that there is anything in the world more wonderful !
不 告诉 我 那 那里 是 任何事物 在 这 世界 更多的 精彩的 !
别告诉我这世上还有比这更美好的事物!

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈɪnstɹəmənts] ,
We may have invented a few more instruments ,
我们 可能 有 发明 一个 很少 更多的 仪器 ,
我们可能又发明了一些其他的仪器,

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsperəməntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌkɑːmbəˈneiʃənz] [ʌv; əv] [noʊts] , [bʌt; bət][ɪn]
we may have experimented with a few more combinations of notes , but in
我们 可能 有 实验 和 一个 很少 更多的 组合 的 笔记 , 但 在
[ðə; ði][biː][ˈmaɪnər] [mæs] ,
the B minor Mass ,
这 B 次要的 大量的 ,
我们或许尝试过更多音符组合, 但在 B 小调弥撒曲中,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːl][ɪz] [sed] .
or in the music of the Passion , all is said .
或者 在 这 音乐 的 这 热情 , 全部 是 说 .
或者说, 在受难曲的音乐中, 一切都已表达。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [laɪf][ɪn]
And all that came from the woods and the country and the quiet life in
和 全部 那 来了 从 这 树林 和 这 国家 和 这 安静的 生活 在
[ˈlɪt(ə)] [taʊnz] ,
little towns ,
小的 城镇 ,
而这一切都源于森林、乡村和小镇的宁静生活。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] ,
when the artist did his work because he loved it ,
什么时候 这 艺术家 做过 他的 工作 因为 他 喜爱 它 ,
当艺术家因为热爱而创作时

[ænd; ʌnd] [kɛəd] [nɑ:t][wʌn][dʒɑ:t] [ə'baʊt] [wʌt] ['enɪbɑ:di] [els] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and cared not one jot about what anybody else thought about it .
 和 关心 不是 一 点 关于 什么 任何人 别的 想法 关于 它 .
 他丝毫不在意别人对此有何看法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][lʌv; əv] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['driːməz] .
We are a nation of thinkers and dreamers .
 我们 是 一个 国家 的 思想家 和 梦想家 .
 我们是一个充满思想家和梦想家的国家

" ['maɪk(ə)] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] .
 " **Michael** **hesitated** **a** **moment** .
 " 迈克尔 犹豫了一下 一个 片刻 .
 迈克

" [bʌt; bət][jʊː; jʊ] [sed] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈbɜːlsəʊ][ðə; ði][məʊst][ˈpræktɪk(ə)][ˈheɪ(ə)n] , "

" But you said not long ago that you were also the most practical nation , "

" 但 你 说 不是 长的 前 那 你 是 还 这 最多 实际的 国家 , "

[hiː; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

“但不久前你还说过，你们也是最务实的国家，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][lʌ; əv][ˈsouldʒəz] , [ˈɔːlsəʊ] . "

" You are a nation of soldiers , also . "

" 你 是 一个 国家 的 士兵 , 还 . "

“你们也是一个崇尚

" [ænd; ɐnd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərlænd] ? " [sed] [fælb] .
 " And who would not willingly give himself for such a Fatherland ? " said Falbe .
 " 和 WHO 会 不是 心甘情愿 给 他自己 为了 这样的 一个 祖国 ? " 说 法尔贝 .
 "谁不愿为这样的祖国献出生命呢?"法尔贝说道。

" [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [wi:; wi] [wɪl] [leɪ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
 " If need be , we will lay our lives down for that ,
 " 如果 需要 是 , 我们 将要 躺 我们的 生活 向下 为了 那 ,
 "如有必要，我们将为此献出生命。"

[ænd; ɐnd][daɪ] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] .
and die more willingly than we have lived .
 和 死 更多的 心甘情愿 比 我们 有 居住地 .
 我们宁愿死去，也不愿苟活。

[ɡɑ:d][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [kʌmz] [nɑ:t] .
God grant that the need comes not .
 上帝 授予 那 这 需要 来 不是 .
 愿上帝保佑，这种需要永远不会到来。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] .
But **should** **it** **come** **we** **are** **ready** .
 但 应该 它 来 我们 是 准备好 .
 但如果真的发生了

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ;
We are bound to be ready ;
 我们 是 边界 到 是 准备好 ;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] ['redi] - - [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .
it would be a crime not to be ready - - a crime against the Fatherland .
 它 会 是 一个 犯罪 不是 到 是 准备好 - - 一个 犯罪 反对 这 祖国 .
 不做好准备是一种犯罪——一种反祖国的犯罪。

[wiː; wi] [lʌv] [pi:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] - ['lʌvəz][ɑːr; ər][dʒʌst] [ðooz] [hu:] [ɪn][wɔːr][ɑːr; ər][moʊst]
We love peace , but the peace - lovers are just those who in war are most
我们 爱 和平 , 但 这 和平 - 恋人 是 只是 那些 WHO 在 战争 是 最多
[ˈterəb(ə)l] .
terrible .
糟糕的 .

我们热爱和平，但热爱和平的人往往在战争中最为可怕。

[fɔːr; fər] [hu:] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][wɔːr] [wen] [wɔːr] [kʌmz] ?
For who are the backbone of war when war comes ?
为了 WHO 是 这 骨干 的 战争 什么时候 战争 来 ?

战争来临时，谁是战争的支柱？

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [maɪ] [frend] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz]
The women of the country , my friend , not the ministers , not the generals
这 女性 的 这 国家 , 我的 朋友 , 不是 这 部长们 , 不是 这 将军们

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈædmərəlz] .

and the admirals .
和 这 海军上将 .

我的朋友，我说的是这个国家的妇女，而不是部长、将军和海军上将。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [meɪk] [wɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [wɔːr][ɪz] [meɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I don't say they make war , but when war is made they are the spirit of it ,
我 不 说 他们 制作 战争 , 但 什么时候 战争 是 制成 他们 是 这 精神 的 它 ,

我不是说他们发动战争，但当战争爆发时，他们就是战争的化身。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][men] , [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
because , more than men , they love their homes .
因为 , 更多的 比 男人 , 他们 爱 他们的 房屋 .

因为她们比男人更爱自己的家。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [hu:] [wɪl] [nɑːt][send] [fɔːrθ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd] [ˈhʌzbənd]
There is not a woman in Germany who will not send forth brother and husband
那里 是 不是 一个 女士 在 德国 WHO 将要 不是 发送 前进 兄弟 和 丈夫

[ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd][tʃaɪld] ,

and father and child ,
和 父亲 和 孩子 ,

在德国，没有哪个女人不会送走兄弟、丈夫、父亲和孩子。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] .
should the day come .
应该 这 天 来 .

如果那一天真的到来的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkɪŋ] .
But it will not come from our seeking .
但 它 将要 不是 来 从 我们的 寻求 .

但这并非我们主动寻求的结果。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈluːmɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ]
" He turned to Michael , his face illuminated by the red glow of the sinking
" 他 转向 到 迈克尔 , 他的 脸 照明 经过 这 红色的 辉光 的 这 下沉

[sʌn] .

sun .
太阳 .

他转向迈克尔，夕阳的红光照亮了他的脸庞。

" [ˈdʒɜːrməni] [wɪl] [raɪz][æz; əz][wʌn][mæn] [ɪf] [ɪːz] [toʊld][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Germany will rise as one man if she's told to , " he said ,
" 德国 将要 上升 作为 一 男人 如果 她是 讲述 到 , " 他 说 ,

他说：“如果德国接到命令，她就会团结一致，奋起反抗。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈjuːnəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪsəplɪn] [miːn] .
" for that is what her unity and her discipline mean .
" 为了 那 是 什么 她 统一 和 她 纪律 意思是 :
“因为这就是她的团结和自律的意义所在。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbiːdiənt] .
She is patient and peaceful , but she is obedient .
她 是 病人 和 和平 , 但 她 是 听话 .
她耐心平和, 但也很听话。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈnɔːrθwərdz] .
" He pointed northwards .
" 他 尖 向北 :
他指向北方。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ˈprʌʃə] , [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ðɪ]
" It is from there , from Prussia , from Berlin , he said , that the
" 它 是 从 那里 , 从 普鲁士 , 从 柏林 , " 他 说 , " 那 这
[wɜːrd] [wɪl] [kʌm] ,
word will come ,
单词 将要 来 ,
“消息将从那里, 从普鲁士, 从柏林传来,”他说。

[ɪf] [ðeɪ] [huː] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [juː ˈes] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hændz][ɑːr; ər][ɔːl] [ɔːrgənəˈzeɪʃn]
if they who rule and govern us , and in whose hands are all organisation
如果 他们 WHO 规则 和 治理 我们 , 和 在 谁 双手 是 全部 组织
[ænd; ənd] [ˈɪkwɪpmənt] ,
and equipment ,
和 设备 ,
如果那些统治我们、掌控我们一切组织和设备的人,

[tel] [juː ˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ(ə)nəl] [ɪɡˈzɪstəns] [kəmˈpelz] [juː ˈes][tuː; tə] [faɪt] .
tell us that our national existence compels us to fight .
告诉 我们 那 我们的 国家的 存在 强制 我们 到 斗争 :
告诉我们, 我们的民族存在迫使我们去战斗。

[ðeɪ] [ruːl] .
They rule .
他们 规则 :
他们统治着一切。

[ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] [ruːl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
The Prussians rule ; there is no doubt of that .
这 普鲁士人 规则 ; 那里 是 不 怀疑 的 那 :
普鲁士人统治着世界, 这一点毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ðɪ][aːts] , [ðə; ðɪ][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
From Germany have come the arts , the sciences , the philosophies of
从 德国 有 来 这 艺术 , 这 科学 , 这 哲学 的
[ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
the world , and not from there .
这 世界 , 和 不是 从 那里 :
世界艺术、科学、哲学都源自德国, 而不是德国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ(ə)nəl] [laɪf] .
But they guard our national life .
但 他们 警卫 我们的 国家的 生活 :
但他们守护着我们的国家生命。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪn] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [əˈweɪk] .
It is they who watch by the Rhine for us , patient and awake .
它 是 他们 WHO 手表 经过 这 莱茵河 为了 我们 , 病人 和 醒 :
他们耐心而警醒地在莱茵河畔守护着我们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðei] [ˈbekən] [ju: ˈes][wʌn] [naɪt] , [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈɔ:gəst] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
Should they beckon us one night , on some peaceful August night like this ,
应该 他们 招手 我们 一 夜晚 , 在 一些 和平 八月 夜晚 喜欢 这 ,
如果有一天晚上, 在像这样宁静的八月夜晚, 他们向我们招手,

[wen] [ɔ:l] [si:mz] [soʊ][ˈtræŋkwɪl] , [soʊ] [sɪˈkjʊr] , [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ] .
when all seems so tranquil , so secure , we shall go .
什么时候全部 似乎 所以 宁静 , 所以 安全的 , 我们 将 去 .

当一切看起来如此平静、如此安全的时候, 我们就出发。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈbekənɪŋ] [ˈfɪŋgər] [wɪl] [bi:; bi] [əuˈbeɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði]
The silent beckoning finger will be obeyed from one end of the land to the
这 沉默的 招手 手指 将要 是 服从 从 一 结尾 的 这 土地 到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

那无声的召唤, 将响彻整个大陆。

[frʌm; frəm][ˈpɒʊlənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ:st] [tu:; tə] [fræns] [ɑ:n][ðə; ði] [west] .
from Poland on the east to France on the west .
从 波兰 在 这 东方 到 法国 在 这 西方 .
从东部的波兰到西部的法国。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ˈkwɪkli] .
" He turned away quickly .
" 他 转向 离开 迅速地 .

他迅速转身离开。

" [əɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] ,
" It does not bear thinking of , " he said ; " and yet there are many ,
" 它 做 不是 熊 思维 的 , " 他 说 ; " 和 然而 那里 是 许多 ,
“简直不堪设想,”他说; “然而, 这样的例子却有很多。”

[oʊ] , [soʊ] [ˈmeni] , [hu:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [kənˈsɜ:rn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
oh , so many , who night and day concern themselves with nothing else .
哦 , 所以 许多 , WHO 夜晚 和 天 忧虑 他们自己 和 没有什么 别的 .

哦, 有那么多人, 日夜都只想着这件事。

[let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈɪŋɡlɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ɔ:r] [ʌnˈplez(ə)nt] .
Let us be English again , and not think of anything serious or unpleasant .
让 我们 是 英语 再次 , 和 不是 思考 的 任何事物 严肃的 或者 令人不快的 .

让我们恢复英国人的本性, 不要去想任何严肃或不愉快的事情。

[ɔ:lˈredi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][hæf] [ˈɪŋɡlɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [əˈpɑ:n] .
Already , as you know , I am half English ; there is something to build upon .
已经 , 作为 你 知道 , 我 是 一半 英语 ; 那里 是 某物 到 建造 之上 .

如你所知, 我已经有一半英国血统; 这方面还有很大的发展空间。

[ɑ:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈaʊər] ,
Ah , and this is the sentimental hour ,
啊 , 和 这 是 这 感伤的 小时 ,

啊, 这是感伤的时刻。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][sʌn] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] ,
just when the sun begins to touch the horizon line of the stale ,
只是 什么时候 这 太阳 开始 到 触碰 这 地平线 线 的 这 陈旧 ,
就在太阳开始触及地平线的时候,

[ˈwɪrɪ] [oʊld] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][tɜ:rnz][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ˈroʊzi][goʊld][ænd; ənd] [hi:lz] [ɪts] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][ɪts]
weary old earth and turns it into rosy gold and heals its troubles and its
厌倦 老的 地球 和 转弯 它 进入 红润 金子 和 治愈 它是 麻烦 和 它是
[ˈwɪrɪnəs] .
weariness .
疲劳 .

治愈疲惫的古老大地，将其变成玫瑰金色，并治愈它的苦难和疲惫。

[ˈʃɑ:n] , [ˈʃɑ:n] !
Schon , Schon !
舍恩 , 舍恩 !

Schon, Schon!

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [berˈhedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
" **He stood for a moment bareheaded to the breeze** ,
" 他 站立 为了 一个 片刻 免冠 到 这 微风 ,
他赤裸着上身，迎着微风站了一会儿。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflɔ:rɪd] [sæljuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] [ˈoʊnli][hæf] - [dɪsk] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and made a great florid salutation to the sun , now only half - disk above the
和 制成 一个 伟大的 佛罗里达 问候 到 这 太阳 , 现在 仅有的 一半 - 磁盘 多于 这
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

于是，它向太阳做了一个盛大的、绚丽的致敬，此时太阳只露出地平线的一半。

" [ðer; ðər] ! [aɪ][hæv; həv] [sed] [maɪ] [ˈi:vnsɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [riˈma:kt] , " [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒɜ:rmən] ,
" **There ! I have said my evensong , he remarked , like a good German** ,
" 那里 ! 我 有 说 我的 晚祷 , " 他 评论 , " 喜欢 一个 好的 德语 ,
“好了！我已经念完晚祷了，”他说道，“像个优秀的德国人那样。”

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
who always and always is ridiculous to the whole world , except those who are
WHO 总是 和 总是 是 荒谬的 到 这 所有的 世界 , 除了 那些 WHO 是
[ˈdʒɜ:rmən][ˈɔ:lsoʊ] .
German also .
德语 还 .

除了德国人以外，全世界的人都觉得他很可笑。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [soʊ] [wel] .
Oh , I can see how we look to the rest of the world so well .
哦 , 我 能 看 如何 我们 看 到 这 休息 的 这 世界 所以 出色地 .
哦，我能理解为什么我们在世界其他国家眼中形象如此出色。

[bɪr] [mʌɡ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Beer mug in one hand , and mouth full of sausage and song , and with
啤酒 马克杯 在 一 手 , 和 嘴 满的 的 香肠 和 歌曲 , 和 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
the other hand ,
这 其他 手 ,

一手拿着啤酒杯，嘴里塞满了香肠，嘴里哼着歌，另一只手.....

[pərˈhæps] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] .
perhaps , fingering a revolver .
也许 , 指法 一个 左轮手枪 .

或许，他正把玩着一把左轮手枪。

[haʊ] [ʌnˈri:əl] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [haʊ] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] , [ɪn] [tru:θ] ,
How unreal it must seem to you , how affected , and yet how , in truth ,
如何 虚幻 它 必须 似乎 到 你 , 如何 做作的 , 和 然而 如何 , 在 真相 ,
这在你看来一定很不真实，很做作，然而事实上，

[juː; jʊ] [mɪs] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
you miss it all .
你 错过 它 全部 .

你错过了这一切。

[skrætʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈtɑːrtər] ;
Scratch a Russian , they say , and you find a Tartar ;
划痕 一个 俄语 , 他们 说 , 和 你 寻找 一个 鞑靼 ;

他们说，揭开俄罗斯人的面纱，你会发现一个鞑靼人；

[bʌt; bət] [skrætʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [tuː] [θɪŋz] - - [ə; eɪ] [ˌsentɪˈmentəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but scratch a German and you find two things - - a sentimentalist and a
但 划痕 一个 德语 和 你 寻找 二 事物 - - 一个 感伤主义者 和 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

但深入了解一个德国人，你会发现他身上有两种特质——多愁善感和军人精神。

[ˈliːbə] [ˈgɑːt] !
Lieber Gott !
利伯 上帝 !

亲爱的上帝！

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [gʊd] [gɑːd] !
No , I will say , Good God !
不 , 我 将要 说 , 好的 上帝 !

不，我会说，我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl] .
I am English again , and if you scratch me you will find a golf ball .
我 是 英语 再次 , 和 如果 你 划痕 我 你 将要 寻找 一个 高尔夫球 球 .

我又变回了英国人，如果你刮开我的皮肤，你会发现里面藏着一个高尔夫球。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈmaɪkəlz] [ɑːrm] [ə'gen] .
" He took Michael's arm again .
" 他 采取 迈克尔的 手臂 再次 .

他又一次抓住了迈克尔的胳膊。

" [wel] , [wiːv] [spɛnt] [wʌn] [deɪ] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , we've spent one day together , he said ,
" 出色地 , 我们已经 花费 一 天 一起 , " 他 说 ,

“嗯，我们只一起度过了一天，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" and now we know something of who we are .
" 和 现在 我们 知道 某物 的 WHO 我们 是 .

“现在我们对己有了一些了解。”

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bəŋk] ; [ɪts] [maɪn] [ɔːr] [ɔːrz] [ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
I put this day in the bank ; it's mine or yours or both of ours .
我 放 这 天 在 这 银行 ; 它是 矿 或者 你的 或者 两个都 的 我们的 .

我把今天定下来；它要么属于我，要么属于你，要么属于我们俩。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ,
I won't tell you how I've enjoyed it ,
我 惯于 告诉 你 如何 我已经 享受 它 ,

我不会告诉你我有多享受它，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːlmʊst][ɔːl][ðə; ðɪ]
or you will say that I have enjoyed it because I have talked almost all the
或者 你 将要 说 那 我 有 享受 它 因为 我 有 谈话 几乎 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

或者你会说，我之所以玩得开心，是因为我几乎一直在说话。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪts] [ðə; ðɪ][senti'ment(ə)l] ['aʊər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mis'teɪk] .
But since it's the sentimental hour I will tell you that you mistake .
但 自从 它是 这 感伤的 小时 我 将要 告诉 你 那 你 错误 .

但既然现在是感伤的时刻，我就告诉你，你错了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
I have enjoyed it because I believe I have found a friend .
我 有 享受 它 因为 我 相信 我 有 成立 一个 朋友 .

我很享受这段时光，因为我相信我找到了一个朋友。

" [ˈtʃæptər] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ˈhɜːmən] [fælb] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Hermann Falbe had just gone back to his lodgings at the end of the
赫尔曼 法尔贝 有 只是 已消失 后退 到 他的 住宿 在 这 结尾 的 这

[ˈrɪtʃəd] [ˈwaːɡnə] [ˈstrɑːsə] [leɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ləst] [deɪ] [æt; ət] - ,
Richard Wagner Strasse late on the night of their last day at Baireuth ,
理查德 瓦格纳 街道 晚的 在 这 夜晚 的 他们的 最后的 天 在 - ,

在拜罗伊特的最后一天晚上，赫尔曼·法尔贝深夜回到了位于理查德·瓦格纳大街尽头的住处。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] ,
and Michael ,
和 迈克尔 ,

还有迈克尔，

[huː] [hæd; həd] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
who had leaned out of his window to remind him of the hour of their
WHO 有 倾斜 出去 的 他的 窗户 到 提醒 他 的 这 小时 的 他们的

[ˈtreɪnz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
train's departure the next morning ,
火车的 离开 这 下一个 早晨 ,

有人从窗户探出头来提醒他第二天早上火车出发的时间。

[tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] .
turned back into the room to begin his packing .
转向 后退 进入 这 房间 到 开始 他的 包装 .

他转身回到房间，开始收拾行李。

[ðæt] [wʌz; wəz][naːt][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [maʊtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] , [ɑːn] [ðɪs] ['sweltərɪŋ]
That was not an affair that would take much time , but since , on this sweltering
那 曾是 不是 一个 事务 那 会 拿 很多 时间 , 但 自从 , 在 这 酷热

[ɔːgəst] [naɪt] ,
August night ,
八月 夜晚 ,

那件事不会花费太多时间，但是，在这个闷热的八月夜晚，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ðæt] [ɪn'vɔːlvd] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [maʊtʃ] [hiːt] ,
it would certainly be a process that involved the production of much heat ,
它 会 当然 是 一个 过程 那 涉及 这 生产 的 很多 热 ,

这肯定会是一个产生大量热量的过程。

[hi:; hi] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [bed] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn] [pəˈdʒɑːməz] .
he made ready for bed first , and went about his preparations in pyjamas .
他 制成 准备好 为了 床 第一的 , 和 去 关于 他的 准备工作 在 睡衣 .
他先做好睡觉的准备, 穿着睡衣开始准备。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [bæg] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈoʊvər] ,
The work of dropping things into a bag was soon over ,
这 工作 的 下降 事物 进入 一个 包 曾是 很快 超过 ,
将东西装进袋子的工作很快就结束了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [sliːp] , [hi:; hi] [druː] [wʌn] [ʌv; əv]
and finding it impossible to entertain the idea of sleep , he drew one of
和 寻找 它 不可能的 到 招待 这 主意 的 睡觉 , 他 画 一 的
[ðə; ði] [stɪf] ,
the stiff ,
这 僵硬的 ,
他发现自己根本无法入睡, 于是画了一张僵硬的图画。

[plʌʃ] - [ˈkʌvəd] [ɑːrm] - [tʃerz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
plush - covered arm - chairs to the window and slipped the rein from his
豪华的 - 涵盖 手臂 - 椅子 到 这 窗户 和 滑倒了 这 缰绳 从 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
他走到窗边, 坐到铺着绒布的扶手椅上, 将思绪从脑海中抽离出来。

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈgæləp] [wer] [ðeɪ] [pliːzd] .
letting them gallop where they pleased .
出租 他们 驰骋 在哪里 他们 高兴 .
任由它们自由驰骋。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [soʊ] [mʌt] [ʃɪr] [ɪˈmoʊ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [læst]
In all his life he had never experienced so much sheer emotion as the last
在 全部 他的 生活 他 有 绝不 经验丰富的 所以 很多 透明 情感 作为 这 最后的
[wiːk] [hæd; həd] [held] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
week had held for him .
星期 有 握住 为了 他 .
他一生中从未经历过像过去一周那样强烈的情感波动。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [stript] [hɪmˈself] [ˈneɪkɪd]
He had enjoyed his first taste of liberty ; he had stripped himself naked
他 有 享受 他的 第一的 品尝 的 自由 ; 他 有 脱衣舞 他自己 裸
[tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] ;
to music ;
到 音乐 ;
他第一次尝到了自由的滋味; 他曾赤身裸体地伴着音乐起舞;

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
he had found a friend .
他 有 成立 一个 朋友 .
他交了个朋友。

[ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈsætʃəreɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Any one of these would have been sufficient to saturate him , and they
任何 一 的 这些 会 有 到过 充足的 到 饱和 他 , 和 他们
[hæd; həd] [ɔːl] ,
had all ,
有 全部 ,
这些中的任何一种都足以让他感到厌倦, 而他们全都拥有。

[ɪn][ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv] [feɪt] , [kʌm] [tə'geðər] .
in the decrees of Fate , come together .
在这 法令 的 命运 , 来 一起 :

在命运的安排下, 走到一起吧。

[hɪz; ɪz][laɪf] [hɪðər'tu:] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][sʌm; səm][draɪ] [spʌndʒ] , [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈkrækliŋ] ;
His life hitherto had been like some dry sponge , dusty and crackling ;
他的 生活 迄今为止 有 到过 喜欢 一些 干燥 海绵 , 尘土飞扬 和 噼啪作响 ;

他之前的生活就像一块干海绵, 布满灰尘, 噼啪作响;

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [θri:] ['si:z] , [ɔ:l] [ɪn'kɑ:mpɹəbli] [swi:t] .
now it was plunged in the waters of three seas , all incomparably sweet .
现在 它 曾是 暴跌 在 这 水 的 三 海域 , 全部 无与伦比 甜的 .

现在它浸入了三片无比甘甜的海水中。

[hi;; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['pra:ses] [hi;; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt]
He had gained his liberty , and in that process he had forgotten about
他 有 获得 他的 自由 , 和 在 那 过程 他 有 被遗忘的 关于
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

他获得了自由, 在这个过程中, 他忘记了自己。

[ðə; ði][self] [wɪtʃ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] .
the self which up till now had been so intolerable a burden .
这 自己 哪个 向上直到 现在 有 到过 所以 无法容忍 一个 负担 .

那个直到现在都令我感到难以忍受的自我。

[æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [fɜ:rst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [dɔ:nd]
At school , and even before , when first the age of self - consciousness dawned
在 学校 , 和 甚至 前 , 什么时候第一的 这 年龄 的 自己 - 意识 黎明
[ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

在学校里, 甚至更早, 当他开始有了自我意识的时候,

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [him'self] [æz; əz][hi;; hi] [bi'li:vð] ['ʌðər] [sɔ:] [him; ɪm] - - [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈɔ:kwərd] ,
he had seen himself as he believed others saw him - - a queer , awkward ,
他 有 已见 他自己 作为 他 相信 其他的 锯 他 - - 一个 酷儿 , 尴尬的 ,
[ɪl] - [meɪd] [bɔɪ] ,
ill - made boy ,
患病的 - 制成 男生 ,

他一直以自己认为别人眼中的他那样看待自己——一个古怪、笨拙、发育不良的男孩。

[sləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [ɪn'keɪpəbl] [æt; ət] [geɪmz] .
slow at his work , shy with his fellows , incapable at games .
慢的 在 他的 工作 , 害羞的 和 他的 伙伴们 , 无法 在 游戏 .

工作效率低下, 不善交际, 不擅长游戏。

[wɔ:ld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈfɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [him'self] , [ðɪs] ['glu:mi] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['fæstnəs] ,
Walled up in this fortress of himself , this gloomy and forbidding fastness ,
有围墙的 向上 在 这 堡垒 的 他自己 , 这 阴沉 和 禁止 快速 ,

他把自己封闭在这座堡垒里, 这座阴森恐怖、令人望而生畏的堡垒中。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'tə'geðər] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækses] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
he had altogether failed to find the means of access to others ,
他 有 共 失败的 到 寻找 这 方法 的 使用权 到 其他的 ,

他完全没能找到与他人接触的途径。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] [pæθ] [leɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə]
both to the normal English boys among whom his path lay , and also to
两个都 到 这 普通的 英语 男孩们 之中 谁 他的 小路 躺 , 和 还 到
[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] ,
his teachers ,
他的 教师 ,

无论是对他所接触的普通英国男孩，还是对他的老师们来说，都是如此。

[huː] , [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] .
who , not unnaturally , found him sullen and unresponsive .
WHO , 不是 不自然地 , 成立 他 忧郁 和 无反应 .
不出所料，他们发现他闷闷不乐，毫无反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈbʌntʃɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] [wɪtʃ]
There was no key among the rather limited bunches at their command which
那里 曾是 不 钥匙 之中 这 相当 有限的 成捆 在 他们的 命令 哪个
[ʌnˈlɔːkt] [hɪm; ɪm] ,
unlocked him ,
已解锁 他 ,

他们所能调动的钥匙数量相当有限，却找不到能打开他钥匙的。

[nɔːr][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][fɪt][hɪz; ɪz][wɔːrdz] .
nor at home had anything been found which could fit his wards .
也不 在 家 有 任何事物 到过 成立 哪个 可以 合身 他的 病房 .
家中也没有找到任何适合他监护人穿着的衣服。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [skuːl] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈsiːvd]
It had been the business of school to turn out boys of certain received
它 有 到过 这 商业 的 学校 到 转动 出去 男孩们 的 肯定 已收到
[taɪps] .
types .
类型 .

学校的职责一直是培养出某些特定类型的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklevər] [bɔɪ] , [ðə; ði] [æθˈletɪk] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈplez(ə)nt] [bɔɪ] ;
There was the clever boy , the athletic boy , the merely pleasant boy ;
那里 曾是 这 聪明的 男生 , 这 运动 男生 , 这 仅仅 令人愉快的 男生 ;
有聪明的男孩，有运动健将男孩，还有性格讨喜的男孩；

[ðɪːz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːmbəˈneɪʃənz] [əˈraɪvd] [æt; ət][frʌm; frəm] [ðɪːz] [taɪps] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] .
these and the combinations arrived at from these types were the output .
这些 和 这 组合 到达的 在 从 这些 类型 是 这 输出 .
这些以及由这些类型得到的组合就是输出结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
There was no use for others .
那里 曾是 不 使用 为了 其他的 .
其他人已经没有用处了。

[ðen] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðoʊz] [θriː] [ˈnaɪtmər] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrdz] , [wer] ,
Then had succeeded those three nightmare years in the Guards , where ,
然后 有 成功了 那些 三 恶梦 年 在 这 卫兵 , 在哪里 ,
然后，他终于熬过了在卫队那噩梦般的三年，在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [məˈtʃər] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
with his more mature power of observation ,
和 他的 更多的 成熟 力量 的 观察 ,
凭借他更为成熟的观察力，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['æktɪvli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn]
he had become more actively conscious of his inability to take his place on
他 有 变得 更多的 积极 有意识的 的 他的 无力 到 拿 他的 地方 在
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəg,naɪzd] [p'lætɆ:mz] .
any of the recognised platforms .
任何 的 这 已确认 平台 .

他越来越清楚地意识到自己无法在任何公认的平台上一席之地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri] [pɜːrtɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [aʊt]
And all the time , like an owl on his solitary perch , he had gazed out
和 全部 这 时间 , 喜欢 一个 猫头鹰 在 他的 孤 栖息 , 他 有 凝视 出去
[ˈlooŋlɪli] ,
lonelily ,
孤独 ,

他一直像一只栖息在孤寂树枝上的猫头鹰，孤独地凝视着远方。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv] [deɪ] , [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈmɪrli] [pæst]
while the other birds of day , too polite to mock him , had merely passed
尽管 这 其他 鸟类 的 天 , 也 有礼貌的 到 嘲笑 他 , 有 仅仅 通过了
[hɪm; ɪm][baɪ] .
him by .
他 经过 .

而白天飞翔的其他鸟类，出于礼貌，不好意思嘲笑他，只是从他身边飞过。

[wʌn] [sʌtɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] - - [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - - [hæd; həd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] ,
One such , it is true - - his cousin - - had sat by him ,
一 这样的 , 它 是 真的 - - 他的 表哥 - - 有 卫星 经过 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
确实，其中一位——他的表弟——就坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [aʊlz] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the poor owl's heart had gone out to him .
和 这 贫穷的 猫头鹰的 心 有 已消失 出去 到 他 .
[hɪm; ɪm] ,
可怜的猫头鹰对他充满了同情。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['frænsɪs] , [soʊ][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] , [hæd; həd][nɑːt] [ʌndər'stʊd] .
But even Francis , so he saw now , had not understood .
但 甚至 弗朗西斯 , 所以 他 锯 现在 , 有 不是 理解 .
[hɪm; ɪm] ,
但他现在看来，就连弗朗西斯也没有理解。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] ,
He had but accepted the fact of him without repugnance ,
他 有 但 公认 这 事实 的 他 没有 厌恶 ,
[hɪm; ɪm] ,
他只是毫无反感地接受了他的存在。

[hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][kaɪnd] ['eldər] ['kʌz(ə)n] .
had been fond of him as a queer sort of kind elder cousin .
有 到过 喜爱 的 他 作为 一个 酷儿 种类 的 种类 长老 表哥 .
[hɪm; ɪm] ,
我一直很喜欢他，把他当作一位古怪但和蔼的表哥。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] ['bɑːrbrə] .
Then there was Aunt Barbara .
然后 那里 曾是 阿姨 芭芭拉 .
[hɪm; ɪm] ,
然后还有芭芭拉阿姨。

[ænt] ['bɑːrbrə] , [ˈmɑːk(ə)] [ə'laʊd] , [hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
Aunt Barbara , Michael allowed , had understood a good deal ;
阿姨 芭芭拉 , 迈克尔 允许 , 有 理解 一个 好的 交易 ;
[hɪm; ɪm] ,
迈克尔承认，芭芭拉阿姨确实明白很多事；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈerɪŋli] [ˈhʊməərəs] [ˈfɪŋɡər] [ðə; ði][ˈɑːbstæk(ə)lɜː][hiː; hi]
she had pointed out with her unerringly humourous finger the obstacles he
她有尖出去和她准确无误地幽默的手指这障碍他
[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
had made for himself .
有制成为了他自己 .
她用她那幽默而又精准的手指指出了他自己给自己设置的障碍。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv]
But could Aunt Barbara understand the rapture of living which this one week of
但可以阿姨芭芭拉理解这狂喜的活的哪个这星期一星期一的
[ˈlɪbərti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?
liberty had given him ?
自由有给定他 ?
但芭芭拉姨妈能理解这短短一周的自由带给他的生活乐趣吗？

[ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈdaʊtɪd] .
That Michael doubted .
那迈克尔怀疑 .

迈克尔对此表示怀疑。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪsəˈbɪlətɪz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
She had only pointed out the disabilities he made for himself .
她有仅有的尖出去这残疾他制成为了他自己 .

她只是指出了他自己造成的不利影响。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [nəʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
She did not know what he was capable of in the way of happiness .
她做过不是知道什么他曾是能有能力的在这方式的幸福 .

她不知道他能带来怎样的幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , [ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] , [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
But he thought , though without self - consciousness , how delightful it would be
但他他想法 , 尽管没有自己 - 意识 , 如何愉快它会是

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] ,
to show himself ,
到展示他自己 ,

但他心里却想着，虽然并不觉得不好意思，但如果能露面该有多好啊。

[ðə; ði] [nuː] , [ʌnˈfeld] [self] , [tuː; tə] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [əˈɡen] .
the new , unshelled self , to Aunt Barbara again .
这新的 , 未开壳的自己 , 到阿姨芭芭拉再次 .

全新的、卸下伪装的自我，再次向芭芭拉阿姨问好。

[ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [went] [ˈtæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrl] ,
A laughing couple went tapping down the street below his window , boy and girl ,
一个笑夫妻去窃听向下这街道以下他的窗户 , 男生和女孩 ,

一对男女笑着从他窗下的街道上走过来，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [weɪsts] [ɪntərˈlest] .
with arms and waists interlaced .
和武器和腰部交织 .

双臂与腰肢交缠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
They were laughing at nothing at all ,
他们是笑在没有什么在全部 ,

他们笑得毫无缘由。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɡɜːrl] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɡlɔːriəs] [fʌn] .
except that they were boy and girl together and it was all glorious fun .
除了那他们 是男生和女孩一起和它曾是全部辉煌乐趣 .

只不过他们是一对男女，而且相处得非常愉快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] ['maɪk(ə)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv] ['envi] .
But the sight of them gave Michael a sudden spasm of envy .
但 这 视线 的 他们 给予 迈克尔 一个 突然 痉挛 的 嫉妒 .

但看到他们，迈克尔突然涌起一阵嫉妒之情。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [wi:k] ,
With all this enlightenment that had come to him during this last week ,
和 全部 这 启示 那 有 来 到 他 期间 这 最后的 星期 ,
带着过去一周里获得的这些感悟，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [noʊ] [gli:m] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kɑ:mənɪst] ['æspekt][ʌv; əv]
there had come no gleam of what that simplest and commonest aspect of
那里 有 来 不 闪耀 的 什么 那 最简单的 和 最常见的 方面 的
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ment] .
human nature meant .
人类 自然 意思是 .

人们始终未能领悟到人性中最简单、最常见的那一点究竟意味着什么。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʌt] [ðæt] [raʊnd] - [feɪst] ['dʒɜ:rmən] [bɔɪ] [felt] .
He had never felt towards a girl what that round - faced German boy felt .
他 有 绝不 毛毡 向 一个 女孩 什么 那 圆形的 - 面对 德语 男生 毛毡 .

他从未对任何女孩有过像那个圆脸德国男孩那样的感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] ['gɜ:lz] ; [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
He was not sure , but he thought he disliked girls ; they meant nothing to
他 曾是 不是 当然 , 但 他 想法 他 不喜欢 女孩们 ; 他们 意思是 没有什么 到
[hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] ,
him , anyhow ,
他 , 无论如何 ,

他不太确定，但他觉得他不喜欢女孩；反正她们对他来说什么都不是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ə; eɪ]['gɜ:lz] [weɪst] ['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['veri]
and the mere thought of his arm round a girl's waist only suggested a very
和 这 仅仅 想法 的 他的 手臂 圆形的 一个 女孩们 腰部 仅有的 建议 一个 非常
[ɪm'bærəsɪŋ] [ˈætɪtu:d] .
embarrassing attitude .
尴尬的 态度 .

仅仅是想到他搂着女孩腰的姿势，就让人觉得非常尴尬。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
He had nothing to say to them ,
他 有 没有什么 到 说 到 他们 ,

他无话可说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪlətɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [sens]
and the knowledge of his inability filled him with an uncomfortable sense
和 这 知识 的 他的 无力 已填 他 和 一个 不舒服 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wa:nt][ʌv; əv][nɔ:r'mælətɪ] ,
of his want of normality ,
的 他的 想 的 常态 ,

意识到自己的无能为力，让他感到一种难以忍受的失落感，觉得自己无法过上正常的生活。

[dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stʌmpi] [legz] .
just as did the consciousness of his long arms and stumpy legs .
只是 作为 做过 这 意识 的 他的 长的 武器 和 矮墩墩 腿 .

就像他意识到自己手臂很长、腿很短一样。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] ['frænsɪs][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
There was a night he remembered when Francis had insisted that he should
那里 曾是 一个 夜晚 他 记得 什么时候 弗朗西斯 有 坚持 那 他 应该
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['lɪt(ə)] ['sʌpər] ['pɑːrtɪ]['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
go with him to a discreet little supper party after an evening at the
去 和 他 到 一个 慎重 小的 晚餐 派对 后 一个 晚上 在 这
['mjuːzɪk] - [hɔːl] .
music - hall .
音乐 - 大厅 .

他记得有一晚，弗朗西斯坚持要他陪同去音乐厅参加一个秘密的小型晚宴。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][dʒʌst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - [hiː; hi] , ['frænsɪs] ,
There were just four of them - - he , Francis ,
那里 是 只是 四 的 他们 - - 他 , 弗朗西斯 ,
[ænd; ænd] [tuː] [kəm'pænjənz] - - [ænd; ænd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['saʊər] ['guːsberi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and two companions - - and he played the role of sour gooseberry to his
和 二 同伴 - - 和 他 玩 这 角色 的 酸的 醋栗 到 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

还有两个同伴——他对他的表弟扮演了酸葡萄的角色，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɡerəti] , [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
who , with the utmost gaiety , had proved himself completely equal to the
WHO , 和 这 极致 欢乐 , 有 已证实 他自己 完全地 平等的 到 这
[ɪnɔː'spɪʃəs] [ə'keɪʒn] ,
inauspicious occasion ,
不祥 场合 ,

他以无比的兴高采烈证明，自己完全能够胜任这种不吉利的场合。

[ænd; ænd][hæd; həd][dræŋk] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [aʊt][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['gɜːlz] - ['glæsɪz] , [ænd; ænd] [lɪt]
and had drank indiscriminately out of both the girls ' glasses , and lit
和 有 喝 不加区分地 出去 的 两个都 这 女孩们 - 眼镜 , 和 点燃
[sɪɡə'rets] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
cigarettes for them ;
香烟 为了 他们 ;

他随意地喝了两个女孩杯子里的酒，还为她们点了香烟；

[ænd; ænd] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [hoʊm] , [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ɑːn] ['maɪk(ə)] ,
and , after seeing them both home , had looked in on Michael ,
和 , 后 看到 他们 两个都 家 , 有 看起来 在 在 迈克尔 ,
[ænd; ænd] [sɪnɪsɪzɪŋ] [tə] [hɪz; ɪz] [maɪk(ə)] ,
送他们俩回家后，他又去看了看迈克尔。

[ænd; ænd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪnkəm.pætə'bɪləti] .
and gone into fits of laughter at his general incompatibility .
和 已消失 进入 适合的 的 笑声 在 他的 一般的 不兼容性 .
[ænd; ænd] [bɪkəʊsɪzɪŋ] [tə] [hɪz; ɪz] [maɪk(ə)] ,
并因他与周围人的格格不入而捧腹大笑。

[ðə; ði] [steps] [ænd; ænd][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ænd] ['maɪk(ə)] ,
The steps and conversation passed round the corner , and Michael ,
这 步骤 和 对话 通过了 圆形的 这 角落 , 和 迈克尔 ,
[ænd; ænd] [fʊtstɛp] [ænd; ænd] [kɔːnə] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [maɪk(ə)] ,
脚步声和交谈声绕过拐角，迈克尔，

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['bælkəni] , [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] - - [ðoʊz]
stretching his bare toes on to the cool balcony , resumed his researches - - those
伸展 他的 裸 脚趾 在 到 这 凉爽的 阳台 , 恢复 他的 研究 - - 那些
['dʒɔɪfl] , [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː] [hɪm'self] .
joyful , unegoistic researches into himself .
快乐 , 无私的 研究 进入 他自己 .

他赤裸着脚趾伸到凉爽的阳台上，继续他的研究——那些快乐的、不带个人私利的自我研究。

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [bəʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] ; [ðə; ði] [fɜ:rst] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði]
His liberty was bound up with his music ; the first gave the key to the
他的 自由 曾是 边界 向上 和 他的 音乐 ; 这 第一的 给予 这 钥匙 到 这
['sekənd] .
second .
第二 .

他的自由与他的音乐息息相关；前者为后者提供了关键。

[ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['restɪd] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɪn] [oʊ'eɪsi:z] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ɪn] ['lʌndən] ,
Often as he had rested , so to speak , in oases of music in London ,
经常 作为 他 有 休息 , 所以 到 说话 , 在 绿洲 的 音乐 在 伦敦 ,
他常常在伦敦的音乐绿洲中休憩，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌŋkən'dʒɪ:niəl] [laɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði]
they were but a pause from the desert of his uncongenial life into the
他们是 是 但 一个 暂停 从 这 沙漠 的 他的 忤 生活 进入 这
['dezərt] [ə'gen] .
desert again .
沙漠 再次 .

这只不过是他在荒芜的人生沙漠中短暂的喘息，之后他又将再次陷入沙漠。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['væniʃt] ,
But now the desert was vanished ,
但 现在 这 沙漠 曾是 消失了 ,
但现在沙漠已经消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'eɪsɪs] [stretʃt] [ɪ'limitəbl̩] [tu:; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and the oasis stretched illimitable to the horizon in front of him .
和 这 绿洲 拉伸 无限的 到 这 地平线 在 正面 的 他 .
绿洲在他面前一望无际，一直延伸到地平线。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pæst] , [nɑ:t] ['aɪdli] ,
That was where , for the future , his life was to be passed , not idly ,
那 曾是 在哪里 , 为了 这 未来 , 他的 生活 曾是 到 是 通过了 , 不是 闲散地 ,
他未来的人生，就该在那里度过，而不是虚度光阴。

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [tri:z] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['i:gər] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌn'hʌmbərd] [pæðz] .
sitting under trees , but in the eager pursuit of its unnumbered paths .
坐着 在下面 树木 , 但 在 这 渴望的 追逐 的 它是 未编号 路径 .
坐在树下，却热切地追寻着无数条小径。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æspekt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪt] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
It was that aspect of it which , as he knew so well , his father ,
它 曾是 那 方面 的 它 哪个 , 作为 他 知道 所以 出色地 , 他的 父亲 ,
他非常清楚，他的父亲也深知这一点。

[fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] , [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
for instance , would never be able to understand .
为了 实例 , 会 绝不 是 有能力的 到 理解 .
例如，永远无法理解。

[tu:; tə] [ɔ:rd] - [maɪnd] ,
To Lord Ashbridge's mind ,
到 主 - 头脑 ,
在阿什布里奇勋爵看来，

['mju:zɪk] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['weskɪts] [ænd; ənd] ['ɑ:prə] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
music was vaguely connected with white waistcoats and opera glasses and
音乐 曾是 依稀 连接 和 白色的 马甲 和 歌剧 眼镜 和
[lɑ:rdʒ] [pɪŋk] [kɑ:'neɪʃənz] ;
large pink carnations ;
大的 粉色的 康乃馨 ;
音乐与白色背心、歌剧望远镜和硕大的粉红色康乃馨有着模糊的联系；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʒenɪtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
he was congenitally incapable of viewing it in any other light than a

他 曾是 先天性的 无法 的 观看 它 在 任何 其他 光 比 一个

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
diversion ,

导流 ,

他天生就无法从其他角度看待这件事，只把它当作消遣。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
something that took place between nine and eleven o'clock in the evening ,

某物 那 采取 地方 之间 九 和 十一 点钟 在 这 晚上 ,

[ænd; ənd][ɪn] ['smɔːləɹ] ['kwɑːntətɪz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] .
and in smaller quantities at church on Sunday morning .

和 在 较小的 数量 在 教会 在 星期日 早晨 .

周日早上在教堂里也会少量出售。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['hændəlz] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɪg'zæmp(ə)l]
He would undoubtedly have said that Handel's Messiah was the noblest example

他 会 无疑 有 说 那 亨德尔的 弥赛亚 曾是 这 最高贵 例子

[ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
of music in the world ,

的 音乐 在 这 世界 ,

他无疑会说，亨德尔的《弥赛亚》是世界上最崇高的音乐典范。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] ; ['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ,
because of its subject ; music did not exist for him as a separate ,

因为 的 它是 主题 ; 音乐 做过 不是 存在 为了 他 作为 一个 分离 ,

因为音乐的主题；对他来说，音乐并非独立存在。

['defɪnət] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['fæktər][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ][ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [hɪm'self]
definite and infinite factor of life ; and since it did not so exist for himself

定 和 无限 因素 的 生活 ; 和 自从 它 做过 不是 所以 存在 为了 他自己

,
:
,

生命的确定性和无限性因素；而由于它对他自身而言并不存在，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [els] .
he could not imagine it existing for anybody else .

他 可以 不是 想象 它 现存的 为了 任何人 别的 .

他无法想象它存在于其他人身上。

[ðæt] ['mark(ə)l] [kə'rektli] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðəːz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [tɔːrdz] [laɪf] ;
That Michael correctly knew to be his father's general demeanour towards life ;

那 迈克尔 正确 知道 到 是 他的 父亲的 一般的 风度 向 生活 ;

迈克尔正确地认识到，这是他父亲对待生活的一贯态度；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [sfɪəz] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he wanted everybody in their respective spheres to be like what he was

他 通缉 大家 在 他们的 各自 球体 到 是 喜欢 什么 他 曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] .
in his .

在 他的 .

他希望每个人在各自的领域都能像他一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðər; ðər][pɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] ,
They must take their part , as he undoubtedly did ,

他们 必须 拿 他们的 部分 , 作为 他 无疑 做过 ,

他们必须尽自己的一份力，就像他无疑做的那样。

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] - [ski:m] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æri'sta:krəsi] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .
in the Creation - scheme when the British aristocracy came into being .
在 这 创建 - 方案 什么时候 这 英国 贵族 来了 进入 存在 .
在创世计划中，英国贵族阶层诞生了。

[ə; eɪ] [freʃ] ['fæktər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['maɪkəlz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['dɒrɪŋ] [ðɪ:z] [læst]
A fresh factor had come into Michael's conception of music during these last
一个 新鲜的 因素 有 来 进入 迈克尔的 概念 的 音乐 期间 这些 最后的
['sev(ə)n] [deɪz] .
seven days .
七 天 .
在过去的七天里，迈克尔对音乐的理解出现了一个新的因素。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz]['mju:zɪk] .
He had become aware that Germany was music .
他 有 变得 意识到的 那 德国 曾是 音乐 .
他渐渐意识到，德国本身就是音乐。

[hi:; hi][hæd; həd]['næt(ə)rəli] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][væst] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [keɪm] [frʌm; frəm]
He had naturally known before that the vast proportion of music came from
他 有 自然 已知 前 那 这 广阔的 部分 的 音乐 来了 从
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,
他当然早就知道，绝大部分音乐都来自德国。

[ðæt] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ment] " ['mju:zɪk] " [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['ɔ:rɪdʒɪn]
that almost all of that which meant " music " to him was of German origin
那 几乎 全部 的 那 哪个 意思是 " 音乐 " 到 他 曾是 的 德语 起源
;
;
;

在他看来，几乎所有与“音乐”相关的事物都源自德国；
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [naʊ] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]
but that was a very different affair from the conviction now borne in on his
但 那 曾是 一个 非常 不同的 事务 从 这 定罪 现在 出生 在 在 他的
[maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][noʊ]['mju:zɪk][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] ,
mind that there was not only no music apart from Germany ,
头脑 那 那里 曾是 不是 仅有的 不 音乐 除 从 德国 ,
但这与他现在心中根深蒂固的信念截然不同，即除了德国之外，不仅没有其他音乐，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒɜ:rməni][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['mju:zɪk] .
but that there was no Germany apart from music .
但 那 那里 曾是 不 德国 除 从 音乐 .
但除了音乐，就没有德国了。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][hi:; hi] [spɛnt] [ɪn] [ðɪs] ['weɪsaɪd] ['pʌd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ([fɔ:r; fər][soʊ] -
But every moment he spent in this wayside puddle of a town (for so Baireuth
但 每一个 片刻 他 花费 在 这 路边 水坑 的 一个 镇 (为了 所以 -
[si:md] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'baɪəst] [vju:]) ,
seemed to an unbiased view) ,
似乎 到 一个 公正的 看法) ,
但他在这座偏僻小镇（至少在客观的视角看来是这样）度过的每一刻，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'wer] [ðæt] ['mju:zɪk] [bi:t] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [blʌd] ['i:v(ə)n][æz; əz]
he became more and more aware that music beat in the German blood even as
他 成为 更多的 和 更多的 意识到的 那 音乐 打 在 这 德语 血 甚至 作为
[spɔ:rt] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
sport beat in the blood of his own people .
运动 打 在 这 血 的 他的 自己的 人们 .
他越来越意识到，音乐在德国人的血液里跳动，就像体育运动在他自己民族的血液里跳动一样。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wi:k] - [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ；
During this festival week Baireuth existed only because of that ；
期间 这 节日 星期 - 存在 仅有的 因为 的 那 ；

在这一周的节日期间，拜罗伊特的存在完全是因为这个节日；

[bæt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] - [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [æz; əz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt][æz; əz] [ˈeni] [dʌl] [ænd; ənd]
at other times Baireuth was probably as non-existent as any dull and
在 其他 时代 - 曾是 大概 作为 非 - 存在的 作为 任何 乏味的 和
[ˈmaɪnər] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪdləndz] .
minor town in the English Midlands .
次要的 镇 在 这 英语 米德兰兹 ；

在其他时期，拜罗伊特可能就像英格兰中部任何一个沉闷的小城镇一样，根本不存在。

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wiːks] [ˈrezɪdənt] [ɪn] - ,
But , owing to the fact of music being for these weeks resident in Baireuth ,
但 , 欠款 到 这 事实 的 音乐 存在 为了 这些 周 居民 在 - ,
但是，由于这几周音乐活动都在拜罗伊特举行，

[ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊnlɪt] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˈpeɪ(ə)nt][ˈempaɪər] .
the sordid little townlet became the capital of the huge , patient Empire .
这 肮脏的 小的 小镇 成为 这 首都 的 这 巨大的 , 病人 帝国 .
这个破败的小镇成为了庞大而耐心的帝国的首都。

[aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ˈsɪmplɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ；[tuː; tə] - [naɪt] ,
It existed just now simply for that reason ; to - night ,
它 存在 只是 现在 简单地 为了 那 原因 ； 到 - 夜晚 ,
它此刻的存在仅仅是为了这个原因；今晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ˈpɑːsɪfəl,-fɑːl] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst]
with the curtain of the last act of Parsifal , it had ceased to exist
和 这 窗帘 的 这 最后的 行为 的 帕西法尔 , 它 有 停止 到 存在
[əˈɡen] .
again .
再次 .

随着《帕西法尔》最后一幕的落幕，它也随之不复存在了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɑːnər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈhɪroʊz] [ɪn]
It was not that a patriotic desire to honour one of the national heroes in
它 曾是 不是 那 一个 爱国 欲望 到 荣誉 一 的 这 国家的 英雄 在
[ðə; ði] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪft] [baɪ][ðə; ði][mæd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈverɪən]
the home where he had been established by the mad genius of a Bavarian
这 家 在哪里 他 有 到过 已确立的 经过 这 疯狂的 天才 的 一个 巴伐利亚
[kɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm] ；
king that moved them ；
国王 那 已搬 他们 ；

促使他们做出这一决定的，并非是出于爱国情怀，想要在巴伐利亚国王那位疯狂的天才为民族英雄建造的家园里，向他致敬；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] - [tuː; tə] [ˈdʒɜːmənz] [ment] [ˈdʒɜːrməni] .
it was because for the moment that Baireuth to Germans meant Germany .
它 曾是 因为 为了 这 片刻 那 - 到 德国人 意思是 德国 .

那是因为在那一刻，拜罗伊特对德国人来说就等同于德国。

[frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn] , [frʌm; frəm] [ˈdrezdən] , [frʌm; frəm][ˈfræŋkfɜːrt; ˈfræŋkfɜːrt] , [frʌm; frəm]
From Berlin , from Dresden , from Frankfurt , from
从 柏林 , 从 德累斯顿 , 从 法兰克福 , 从
[ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr] ,
Luxemburg ,
卢森堡 ,

来自柏林，来自德累斯顿，来自法兰克福，来自卢森堡，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtaʊnz] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] [ˈtɪpɪkli] [ˈdʒɜ:rmən] , [ˈweðər] [haɪ] [ɔ:r]
from a hundred towns those who were most typically German , whether high or
从 一个 百 城镇 那些 WHO 是 最多 通常 德语 , 无论 高的 或者
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

来自一百个城镇的那些最典型的德国人，无论出身高贵还是出身低微，

[rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [meɪd] [ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
rich or poor , made their joyous pilgrimage .
富有的或者 贫穷的 , 制成 他们的 欢乐 朝圣 .

无论贫富，他们都兴高采烈地踏上了朝圣之旅。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [səˈlemnəti] , [egzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd]
Joy and solemnity , exultation and the yearning that could never be satisfied
喜悦 和 严肃 , 大喜 和 这 渴望 那 可以 绝不 是 使满意
[dru:] [ðem; ðəm] [hɪr] .
drew them here .
画 他们 这里 .

喜悦与庄严，欢欣雀跃与永无止境的渴望将他们吸引到这里。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɑ:kəlz] [hɑ:rt] , [soʊ][ˈdʒɜ:rməni][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔ:lsʊʊ] .
And even as music was in Michael's heart , so Germany was there also .
和 甚至 作为 音乐 曾是 在 迈克尔的 心 , 所以 德国 曾是 那里 还 .
音乐固然是迈克尔心中最重要的部分，但德国也同样占据着他心中的重要位置。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] ;
They were the people who understood ;
他们 是 这 人们 WHO 理解 ;

他们是那些理解我们的人；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [æz; əz][ə; eɪ][bi:; bi] - [ˈdaɪəmənd] [ˈɪntərlu:d] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ]
they did not go to the opera as a be - diamonded interlude between a
他们 做过 不是 去 到 这 歌剧 作为 一个 是 - 钻石 插曲 之间 一个
[ˈdɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] ;
dinner and a dance ;
晚餐 和 一个 舞蹈 ;

他们去歌剧院并不是为了在晚餐和舞会之间享受一段奢华的插曲；

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] , [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
they came to this dreadful little town , the discomforts of which ,
他们 来了 到 这 可怕 小的 镇 , 这 不适 的 哪个 ,

他们来到了这个糟糕的小镇，这里的一切都令人难以忍受。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [prəˌvɪnʃɪˈælɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
the utter provinciality of which was transformed into the air of the heavenly
这 说出 省 的 哪个 曾是 转变 进入 这 空气 的 这 天上
[dʒəˈru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

它原本的完全地方性特征，转变为天国耶路撒冷的气息。

[æz; əz] [ˈhɜ:mən] [fælb] [hæd; həd] [sed] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [fed] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [waɪn]
as Hermann Falbe had said , because their souls were fed here with wine
作为 赫尔曼 法尔贝 有 说 , 因为 他们的 灵魂 是 美联储 这里 和 葡萄酒
[ænd; ənd] [ˈmænə] .
and manna .
和 吗哪 .

正如赫尔曼·法尔贝所说，因为他们的灵魂在这里得到了美酒和吗哪的滋养。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] ['mjuːnɪk] , [soʊ] [fælɪb] [hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst]
He would find the same thing at Munich , so Falbe had told him , the next
他 会 寻找 这 相同的 事物 在 慕尼黑 , 所以 法尔贝 有 讲述 他 , 这 下一个
[wi:k] .
week .
星期 .

法尔贝告诉他，下周他在慕尼黑也会发现同样的情况。

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['trædzədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪ'tænɪk] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
The loves and the tragedies of the great titanic forces that saw the making
这 爱 和 这 悲剧 的 这 伟大的 泰坦尼克号 力量 那 锯 这 制作
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

那些伟大而强大的力量所谱写的爱情与悲剧，见证了世界的诞生；

[ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ænd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz][ʌv; əv]['njuərəmbə:g] ; [ə'blʌv] [ɔːl] ,
the dreams and the deeds of the masters of Nuremberg ; above all ,
这 梦境 和 这 契约 的 这 大师 的 纽伦堡 ; 多于 全部 ,
纽伦堡主人的梦想和事迹；尤其如此，

['sækrɪfaɪs][ænd; ænd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ænd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ; [haʊ] , [ɪk'sept] [baɪ]
sacrifice and enlightenment and redemption of the soul ; how , except by
牺牲 和 启示 和 赎回 的 这 灵魂 ; 如何 , 除了 经过
['mjuːzɪk] , [kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ?
music , could these be made manifest ?
音乐 , 可以 这些 是 制成 显现 ?

牺牲、启迪和灵魂的救赎；除了音乐，如何才能体现这些呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd]['oʊnli][ænd; ænd]['faɪn(ə)] ['ælkəmi] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ][ɪts]['mædzɪk]
It was the first and only and final alchemy that could by its magic
它 曾是 这 第一的 和 仅有的 和 最终的 炼金术 那 可以 经过 它是 魔法
[trænsfər'meɪʃ(ə)n] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] ['rɪdlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋjəsənəs] ;
transformation give an answer to the tremendous riddles of consciousness ;
转型 给 一个 回答 到 这 巨大的 谜语 的 意识 ;

这是第一个、也是唯一一个、也是最终的炼金术，它通过神奇的转化，能够解答意识的巨大谜题；

[ðæt] [kʊd; kəd] [lɪft] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ['teɪŋ] [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] ['mɪnsmi:t] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]
that could lift you , though tearing and making mincemeat of you , to the
那 可以 举起 你 , 尽管 撕裂 和 制作 肉馅 的 你 , 到 这
[sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪz^ə] - [tɑːp] ,
serenity of the Pisgah - top ,
宁静的 这 皮斯加 - 顶部 ,

那力量虽然会将你撕成碎片，但也能将你提升到皮斯加山顶的宁静之中。

[wens] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['praːmɪst] [lænd] .
whence was seen the promised land .
何处 曾是 已见 这 承诺 土地 .

从那里看到了应许之地。

[aɪ 'tiː] , [ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [ri'æləti] ;
It , in itself , was reality ;
它 , 在 本身 , 曾是 现实 ;

它本身就是现实；

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [huː] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [reɪlm] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and the door - keeper who admitted you into that enchanted realm was the
和 这 门 - 守门员 WHO 承认 你 进入 那 迷人的 领域 曾是 这
['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
spirit of Germany .
精神 的 德国 .

而将你引入那个神奇国度的守门人，正是德国的精神。

[nɑ:t] [fræns] , [wið; wiθ][its][ˈlɪt(ə)] , [ˈmɔ:rbɪd] , [ænd; ənd][its] [mi:t] - [ˈmɑ:rkɪt] [kɔ:ld] [lʌv] ;
Not France , with its little , morbid shiverings , and its meat - market called love ;
不是 法国 , 和 它是 小的 , 病态的 颤抖 , 和 它是 肉 - 市场 称为 爱 ;
[nɑ:t] [ˈɪtəli] ,
not Italy ,
不是 意大利 ,

不是法国, 那里弥漫着病态的颤抖, 爱情如同肉市; 也不是意大利,

[wið; wiθ][its] [məˈlooðiəs] [ˌdekləˈmeɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:drɪ] [tju:nz] ; [nɑ:t] [ˈrʌʃə] [ˈi:v(ə)n] , [wið; wiθ][ðə; ði]
with its melodious declamations and tawdry tunes ; not Russia even , with the
和 它是 悦耳动听 演说 和 庸俗的 曲调 ; 不是 俄罗斯 甚至 , 和 这
[wɪnd] [ʌv; əv][its] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈwɪntɜ:z] ,
wind of its impenetrable winters ,
风 的 它是 坚不可摧 冬天 ,
它那悦耳动听的朗诵和俗艳的曲调; 甚至连俄罗斯, 带着它那难以穿透的严冬寒风, 也比不上。

[its] [sens] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [snætʃt] [frʌm; frəm][its][ɪˈtɜ:rn(ə)] [frɒsts] [geɪv] [ædˈmɪt(ə)ns] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət]
its sense of joys snatched from its eternal frosts gave admittance there ; but
它是 感觉 的 喜悦 抢夺 从 它是 永恒 霜冻 给予 准入 那里 ; 但
[ˈdʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,
它从永恒的严寒中攫取的快乐, 使它得以进入那里; 但是德国,

" [di:p] , [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdʒɜ:rməni] , " [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌplənd] [ˈhæmləts] ,
" deep , patient Germany , " that sprang from upland hamlets ,
" 深的 , 病人 德国 , " 那 弹簧 从 高地 村庄 ,
"深厚而耐心的德国", 它起源于高地村庄,

[ænd; ənd] [floʊd] [daʊn] [wið; wiθ][ˈevər] - [ˈbrɔ:dnɪŋ] [stri:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈoʊʃ(ə)n] .
and flowed down with ever - broadening stream into the illimitable ocean .
和 流动 向下 和 曾经 - 扩大 溪流 进入 这 无限的 海洋 .
然后顺着越来越宽阔的河道流入无垠的海洋。

[hɪr] , [ðen] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ,
Here , then , were two of the initiations that had come ,
这里 , 然后 , 是 二 的 这 入会仪式 那 有 来 ,
这里列举了其中两项入会仪式。

[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪt] [ɪn][ˈælpəɪn] [ˈvæliːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
with the swiftness of the spate in Alpine valleys at the melting of the snow ,
和 这 速度 的 这 暴雨 在 高山 山谷 在 这 融化 的 这 雪 ,
如同阿尔卑斯山谷中积雪融化时奔涌的洪水一般迅猛,

[əˈpɑ:n] [ˈmaɪk(ə)] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪbərti] , [ˈneɪmli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [sens] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
upon Michael ; his own liberty , namely , and this new sense of music .
之上 迈克尔 ; 他的 自己的 自由 , 即 , 和 这 新的 感觉 的 音乐 .
以迈克尔为中心; 他自己的自由, 即他对音乐的这种新感悟。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊpt] , [hi:; hi] [felt] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He had groped , he felt now , like a blind man in that direction ,
他 有 摸索 , 他 毛毡 现在 , 喜欢 一个 瞎的 男人 在 那 方向 ,
他现在感觉, 自己就像个盲人一样, 朝着那个方向摸索前行。

[ˈgaɪdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [skeɪlz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm]
guided only by his instinct , and on a sudden the scales had fallen from
引导 仅有的 经过 他的 本能 , 和 在 一个 突然 这 秤 有 倒下 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
他完全凭着本能行事, 突然间, 他恍然大悟。

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
and he knew that his instinct had guided him right .
和 他 知道 那 他的 本能 有 引导 他 正确的 .

他知道自己的直觉是正确的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [les] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
But not less epoch - making had been the dawn of friendship .
但 不是 较少的 时代 - 制作 有 到过 这 黎明 的 友谊 .

但友谊的曙光同样具有划时代的意义。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:mən] [fælɪb] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] , [ʃu:tɪŋ]
Throughout the week his intimacy with Hermann Falbe had developed , shooting
自始至终 这 星期 他的 亲密关系 和 赫尔曼 法尔贝 有 发达 , 射击

[ʌp] [laɪk] [æn; ən]['æləʊ] ['flaʊər] ,
up like an aloe flower ,
向上 喜欢 一个 芦荟 花 ,

一周之内，他与赫尔曼·法尔贝的亲密关系迅速发展，如同芦荟花般绽放。

[ænd; ænd]['raɪzɪŋ]['ɪntu:] ['sʌnlɑɪt] [ə'ɒv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ['ɑ:kjupaɪd] ['ʃaɪnəs] ,
and rising into sunlight above the mists of his own self - occupied shyness ,
和 上升 进入 阳光 多于 这 薄雾 的 他的 自己的 自己 - 占领 害羞 ,

他从自己沉浸于羞怯之中的迷雾中升起，沐浴在阳光下。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['dɑ:rkli] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [laɪf] [lɔ:ŋ] .
which had so darkly beset him all life long .
哪个 有 所以 黑暗 围困 他 全部 生活 长的 .

这给他的一生都带来了深深的阴影。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
He had given the best that he knew of himself to his cousin ,
他 有 给定 这 最好的 那 他 知道 的 他自己 到 他的 表哥 ,

他把自己最好的一面都给了他的表弟。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [kwɑɪt] [bɪn] ['æbsənt][frəm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz]
but all the time there had never quite been absent from his mind his
但 全部 这 时间 那里 有 绝不 相当 到过 缺席的 从 他的 头脑 他的

[sens] [ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] ,
sense of inferiority ,
感觉 的 自卑 ,

但他心中始终没有完全摆脱那种自卑感。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] ['frænsɪs] ,
a sort of aching wonder why he could not be more like Francis ,
一个 种类 的 疼痛 想知道 为什么 他 可以 不是 是 更多的 喜欢 弗朗西斯 ,

他心中涌起一丝隐隐的疑惑，为什么自己不能更像弗朗西斯那样。

[mɔ:r] ['kerləs] , [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [taɪp] .
more careless , more capable of enjoyment , more of a normal type .
更多的 粗心 , 更多的 有能力的 的 享受 , 更多的 的 一个 普通的 类型 .

更粗心大意，更懂得享受生活，更像个正常人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fælɪb] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tu:; tə] [fər'get] [hɪm'self]
But with Falbe he was able for the first time to forget himself
但 和 法尔贝 他 曾是 有能力的 为了 这 第一的 时间 到 忘记 他自己

[ɔ:ltə'geðər] ;
altogether ;
共 ;

但和法尔贝在一起时，他第一次能够完全忘记自己；

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
he had met a man who did not recall him to himself ,
他 有 遇见 一个 男人 WHO 做过 不是 记起 他 到 他自己 ,

他遇到一个不记得他的人，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['ti:diəs] ['dweliŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ,
but took him clean out of that tedious dwelling which he knew so well and ,
但 采取 他 干净的 出去 的 那 乏味 住宅 哪个 他 知道 所以 出色地 和 ,
但却把他彻底带离了他无比熟悉的那个令人厌烦的住所, 并且

[ɪn'di:d] , [dis'laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .
indeed , disliked so much .
的确 , 不喜欢 所以 很多 .

确实, 非常令人讨厌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][rɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rbɪd] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ;
He was rid for the first time of his morbid self - consciousness ;
他 曾是 摆脱 为了 这 第一的 时间 的 他的 病态的 自己 - 意识 ;
他第一次摆脱了病态的自我意识;

[hɪz; ɪz] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][frʌm; frəm][ɪts] ['dræɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊd]
his anchor had been taken up from its dragging in the sand , and he rode
他的 锚 有 到过 已采取 向上 从 它是 拖拽 在 这 沙 , 和 他 骑
[fri:] ,
free ,
自由的 ,
他的锚从沙滩上拖了出来, 他自由了。

['bu:ɪd; bɔɪd][ɑ:n]['wɔ:tərz][ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [taɪdz] .
buoyed on waters and taken by tides .
振奋 在 水 和 已采取 经过 潮汐 .
漂浮在水面上, 随潮汐涨落。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [fælb] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌn'ku:θ]
It did not occur to him to wonder whether Falbe thought him uncouth
它 做过 不是 发生 到 他 到 想知道 无论 法尔贝 想法 他 粗野
[ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] ;
and awkward ;
和 尴尬的 ;
他丝毫没有想到, 法尔贝是否认为他粗鲁笨拙;

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,
it did not occur to him to try to be pleasant ,
它 做过 不是 发生 到 他 到 尝试 到 是 令人愉快的 ,
他根本没想过要表现得和蔼可亲。

[ə; eɪ][dʒɑ:b]['oʊvər] [wɪtʃ] [pʊr] ['maɪk(ə)] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪs'hɑ:rtɪŋli]
a job over which poor Michael had so often found himself dishearteningly
一个 工作 超过 哪个 贫穷的 迈克尔 有 所以 经常 成立 他自己 令人沮丧地
[ɪn'keɪpəbl] ;
incapable ;
无法 ;
可怜的迈克尔常常沮丧地发现自己根本无法胜任这项工作;

[hi:; hi][let] [hɪm'self] [bi:; bi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
he let himself be himself in the consciousness that this was sufficient .
他 让 他自己 是 他自己 在 这 意识 那 这 曾是 充足的 .
他让自己做回自己, 因为他意识到这样就足够了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['sekənd] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['pɑ:sɪfəl,-fa:l]
They had spent the morning together before this second performance of Parsifal
他们 有 花费 这 早晨 一起 前 这 第二 表现 的 帕西法尔
[ðæt] [kloʊzd] [ðer; ðər] ['sɪri:z] ,
that closed their series ,
那 关闭 他们的 系列 ,
在演出《帕西法尔》第二场(也是他们系列演出的最后一场) 之前, 他们一起度过了上午的时光。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd] ['mɑ:k(ə)l] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [blə:tiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz]
in the woods above the theatre , and Michael , no longer blurting out his speeches
在 这 树林 多于 这 剧院 , 和 迈克尔 , 不 更长 脱口而出 出去 他的 演讲
,
:
,

在剧院上方的树林里，迈克尔不再滔滔不绝地发表演讲了。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ˈɔ:rdərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] , [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]
but speaking in the quiet , orderly manner in which he thought , discussed his
但 请讲 在 这 安静的 , 秩序 方式 在 哪个 他 想法 , 讨论 他的
[plænz] .
plans .
计划 .

但他说话的方式，就像他思考时那样平静而有条不紊，他谈论了自己的计划。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['æftər] ['mju:nɪk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I shall come back to London with you after Munich ,** " **he said ,**
" 我 将 来 后退 到 伦敦 和 你 后 慕尼黑 , " 他 说 ,
"慕尼黑之行后，我会和你一起回伦敦,"他说。

" [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['stʌdi] .
" **and settle down to study** .
" 和 定居 向下 到 学习 .

然后静下心来学习。

[aɪ][du:] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] ['hɑ:rməni] [ɔ:'redi] ;
I do know a certain amount about harmony already ;
我 做 知道 一个 肯定 数量 关于 和谐 已经 ;
我对和声已经有一定的了解；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mʌŋɪŋ] [aɪ'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrʒ] .
I have been mugging it up for the last three years .
我 有 到过 抢劫 它 向上 为了 这 最后的 三 年 .
我这三年一直在死记硬背。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][təʊld]
But I must do something as well as learn something , and , as I told
但 我 必须 做 某物 作为 出色地 作为 学习 某物 , 和 , 作为 我 讲述
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我既要学习也要做点什么，而且，正如我告诉你的那样，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pi'ænəʊs] ['sɪriəsli] .
I'm going to take up the piano seriously .
我是 去 到 拿 向上 这 钢琴 严重地 .
我打算认真学习钢琴。

" [fælɪb] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [pər'tɪkjələrli] .
" **Falbe was not attending particularly** .
" 法尔贝 曾是 不是 参加 特别 .
“法尔贝并没有特别出席。”

" [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][pi'ænəʊs] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **A fine instrument , the piano ,** " **he remarked .**
" 一个 美好的 乐器 , 这 钢琴 , " 他 评论 .
“钢琴真是一种很好的乐器,”他评论道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ]
" **There is certainly something to be done with a piano , if you know how**
" 那里 是 当然 某物 到 是 完毕 和 一个 钢琴 , 如果 你 知道 如何
[tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 :

“如果你懂得如何弹奏，钢琴当然可以做很多事情。”

[aɪ][kæn; kən] [strʌm] [ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] .
I can strum a bit myself .
我 能 弹奏 一个 少量 我 :

我自己也能弹一点。

[sʌm; səm] [ki:z] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [ˈlðər] - - [ðə; ði] [blæk] [noʊts] . "
Some keys are harder than others - - the black notes . "
一些 钥匙 是 更难 比 其他的 - - 这 黑色的 笔记 : "

有些键比其他键更难——比如黑键。

" [jes] ; [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [noʊts] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .
" **Yes ; what of the black notes ?** " **asked Michael** .
" 是的 ; 什么 的 这 黑色的 笔记 ? " 问 迈克尔 :

“是的，那黑键呢？”迈克尔问道。

" [oʊ] ! [ðeə(r)] [blæk] .
" **Oh ! they're black** .
" 哦 ! 它们是 黑色的 :

“哦！它们是黑色的。”

[ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] [waɪt] .
The rest are white .
这 休息 是 白色的 :

其余的都是白色的。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍！

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" **Michael laughed** .
" 迈克尔 笑了 :

迈克尔笑了。

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['drɪvəlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [noʊ] . "
" **When you have finished drivelling , he said , you might let me know** . "
" 什么时候 你 有 完成的 胡言乱语 , " 他 说 , " 你 可能 让 我 知道 : "

“等你胡说八道完了，”他说，“你最好告诉我一声。”

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['drɪvəlɪŋ] , ['maɪk(ə)l] .
" **I have finished drivelling , Michael** .
" 我 有 完成的 胡言乱语 , 迈克尔 :

“我胡说八道完了，迈克尔。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
I was thinking about something else . "
我 曾是 思维 关于 某物 别的 : "

我当时在想别的事情。

" [nɑ:t] ['ri:əli] ? "
" **Not really ?** "
" 不是 真的 ? "

“并不真地？ ”

" [ˈriːəli] . "

" **Really** . "

" 真的 . "

“真的。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmpəˈlaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmænərz] .

" **Then it was impolite of you , but you haven't any manners .**

" 然后 它 曾是 不礼貌 的 你 , 但 你 还没有 任何 礼仪 .

“那么，你这样做很不礼貌，但你根本没有礼貌。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [kəˈrɪr] .

I was talking about my career .

我 曾是 说 关于 我的 职业 .

我当时在谈论我的职业生涯。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [lɑːrdʒ][hændz][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈræðər] [ˈnɪmb(ə)] .

I want to do something , and these large hands are really rather nimble .

我 想 到 做 某物 , 和 这些 大的 双手 是 真的 相当 灵活 .

我想做点什么，而且我的大手非常灵活。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .

But I must be taught .

但 我 必须 是 教授 .

但我需要学习。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [em ˈiː] .

The question is whether you will teach me .

这 问题 是 无论 你 将要 教 我 .

问题是你是否愿意教我。

" [fælɪb] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Falbe hesitated** .

" 法尔贝 犹豫了一下 .

法尔贝犹豫了一下。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] .

" **I can't tell you , he said , till I have heard you play .**

" 我 不能 告诉 你 , " 他 说 , " 直到 我 有 听到 你 玩 .

“我没法告诉你，”他说，“直到我听过你演奏为止。”

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] : [aɪ][kɑːnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

It's like this : I can't teach you to play unless you know how ,

它是 喜欢 这 : 我 不能 教 你 到 玩 除非 你 知道 如何 ,

道理很简单：如果你自己不会玩，我就教不了你。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

and I can't tell if you know how until I have heard you .

和 我 不能 告诉 如果 你 知道 如何 直到 我 有 听到 你 .

我得听你讲完才能知道你是否知道。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [ðæt] [kæn; kən][pʊt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

If you have got that particular sort of temperament that can put itself into the

如果 你 有 得到 那 特别的 种类 的 气质 那 能 放 本身 进入 这

[noʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɛndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] ,

notes out of the ends of your fingers ,

笔记 出去 的 这 结束 的 你的 手指 ,

如果你天生具有那种能将自身特质融入指尖音符的特殊气质，

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

I can teach you , and I will .

我 能 教 你 , 和 我 将要 .

我可以教你，而且我一定会教你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] , [aɪ][jæl; jəl] [fi:l] [bəʊnd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [hɑ:rp] ,
But if you haven't , I shall feel bound to advise you to try the Jew's harp ,
但 如果 你 还没有 , 我 将 感觉 边界 到 建议 你 到 尝试 这 犹太人的 竖琴 ,
但如果你还没试过, 我必须建议你试试口簧琴。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ti:θ] .
and see if you can get it out of your teeth .
和 看 如果 你 能 得到 它 出去 的 你的 牙齿 .
看看能不能把它从牙缝里弄出来。

[aɪm][nɑ:t] [ˈmɑ:kɪŋ] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˈfænsɪ][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
I'm not mocking you ; I fancy you know that .
我是 不是 嘲讽 你 ; 我 想要 你 知道 那 .
我不是在嘲笑你; 我想你也明白这一点。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [həʊˈevər] [ˈki:nli] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ðeɪ] [fi:l] , [ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [ðer; ðər]
But some people , however keenly and rightly they feel , cannot bring their
但 一些 人们 , 然而 敏锐地 和 没错 他们 感觉 , 不能 带来 他们的
[ˈfi:lɪŋz] [aʊt] [θru:] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] .
feelings out through their fingers .
情怀 出去 通过 他们的 手指 .
但有些人, 无论他们的感受多么强烈、多么正确, 都无法通过手指表达出来。

[ˈʌðər] [kæn; kən] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] .
Others can ; it is a special gift .
其他的 能 ; 它 是 一个 特别的 礼物 .
其他人也可以; 这是一种特殊的天赋。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] , [aɪ][kɑ:nt] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
If you haven't got it , I can't teach you anything ,
如果 你 还没有 得到 它 , 我 不能 教 你 任何事物 ,
如果你自己都没掌握, 我就教不了你任何东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [jɔː; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] .
and there is no use in wasting your time and mine .
和 那里 是 不 使用 在 浪费 你的 时间 和 矿 .
浪费你我的时间毫无意义。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ti:tʃ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪtʃəli] [ˈnɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈfɪŋgərz] ,
You can teach yourself to be frightfully nimble with your fingers ,
你 能 教 你自己 到 是 可怕地 灵活 和 你的 手指 ,
你可以通过训练让自己的手指变得异常灵活。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [wɪl] [seɪ] : - [haʊ] [dɪˈvaɪnli] [ɔːrd] [ˈkoʊməɹ] [pleɪz] !
and all the people who don't know will say : ' How divinely Lord Comber plays !
和 全部 这 人们 WHO 不 知道 将要 说 : - 如何 神圣地 主 康伯 演出 !
所有不了解的人都会说: “康伯勋爵的演奏真是太棒了! ”

[ðæt] [swi:t] [θɪŋ] ; [ɪz][aɪ ˈti:] [brɑ:mz] [ɔːr] [ˈmendlsn] ? -
That sweet thing ; is it Brahms or Mendelssohn ? ' -
那 甜的 事物 ; 是 它 勃拉姆斯 或者 门德尔松 ? -
那首动听的曲子, 是勃拉姆斯还是门德尔松的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第6/19页

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈriːəli] [help][juː; jə] [təːrdz] [ðæt] ; [juː; jə][kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
But I can't really help you towards that ; you can do that for yourself .
但 我 不能 真的 帮助 你 向 那 ； 你 能 做 那 为了 你自己 。

但我在这方面帮不了你；你自己能做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
But if you've got the other ,
但 如果 你已经 得到 这 其他 ；

但如果你有另一个，

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jə][ɔːl] [ðæt] [juː; jə] [ˈriːəli] [noʊ] [ɔːl'redi] . "
I can and will teach you all that you really know already ."
我 能 和 将要 教 你 全部 那 你 真的 知道 已经 。

我可以而且将会教你所有你其实已经知道的东西。

" [goʊ][ɑːn] ! " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" Go on ! " said Michael .
" 去 在 ！ " 说 迈克尔 。

“继续！”迈克尔说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænəʊ] , " [sed] [fælb] .
" That's just the devil with the piano , " said Falbe .
" 那就是 只是 这 魔鬼 和 这 钢琴 ； " 说 法尔贝 。

“那简直就是个弹钢琴的魔鬼，”法尔贝说道。

" [its] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːn] ,
" It's the easiest instrument of all to make a show on ,
" 它是 这 最容易 乐器 的 全部 到 制作 一个 展示 在 ；

“它是所有乐器中最容易用来表演的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and it is the rarest sort of person who can play on it .
和 它 是 这 最稀有 种类 的 人 WHO 能 玩 在 它 。

能够驾驭这种风格的人极其罕见。

[ðæts] [waɪ] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
That's why , all those years , I have hated giving lessons .
那就是 为什么 ； 全部 那些 年 ； 我 有 憎恨 给予 课程 。

这就是为什么这么多年来我一直讨厌教课的原因。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ,
If one has to , as I have had to ,
如果 一 有 到 ； 作为 我 有 有 到 ；

如果必须这样做，就像我不得不做的那样，

[wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ˈeni] [ˈɔːf(ə)] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪɡteɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈpiːənɪst][ʌv; əv]
one must take any awful miss with a pigtail , and make a sham pianist of
一 必须 拿 任何 可怕 错过 和 一个 猪尾巴 ； 和 制作 一个 假 钢琴家 的

[hɜːr; hər] .

her .
她 。

必须找一个扎着辫子的丑陋小姐，让她成为一个冒牌钢琴家。

[wʌn][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] .
One can always do that .
一 能 总是 做 那 。

当然可以这样做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ;
But it would be waste of time for you and me ;
但 它 会 是 浪费 的 时间 为了 你 和 我 ；

但对你我来说，这将是浪费时间；

[ju:; jʊ] ['wɒdnt] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [jæm] ['pi:ənɪst] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [aɪ] ['wɒdnt] [meɪk]
you wouldn't want to be made a sham pianist , and simply I wouldn't make
你 不会 想 到 是 制成 一个 假 钢琴家 , 和 简单地 我 不会 制作
[ju:; jʊ][wʌn] .
you one .
你 一 .

你肯定不想成为一个冒牌钢琴家，而我也绝不会让你成为那样的人。

" ['maɪk(ə)l] [tɜ:rnd] [raʊnd] .
" **Michael turned round .**
" 迈克尔 转向 圆形的 .

迈克尔转过身。

" [gʊd] [lɔ:rd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 ！

我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
" **he said , " the suspense is worse than I can bear .**
" 他 说 , " 这 悬念 是 更糟 比 我 能 熊 .

他说：“这种悬念让我难以忍受。”

['ɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] ?
Isn't there a piano in your room ?
不是 那里 一个 钢琴 在 你的 房间 ?

你房间里不是有钢琴吗？

[kɑ:nt] [wi:; wi][gʊʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][ʻoʊvər] ? "
Can't we go down there , and have it over ? "
不能 我们 去 向下 那里 , 和 有 它 超过 ? "

我们能不能下去把事情解决掉？

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [waɪ] . [aɪ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʻkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - -
" **Yes , if you wish . I can tell at once if you are capable of playing - -**
" 是的 , 如果 你 希望 . 我 能 告诉 在 一次 如果 你 是 有能力的 的 玩耍 - -
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

“是的，如果你愿意的话。我一眼就能看出你是否有演奏能力——至少，

['weðər] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʻkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - - ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "
whether I think you are capable of playing - - whether I can teach you . "
无论 我 思考 你 是 有能力的 的 玩耍 - - 无论 我 能 教 你 . "

我是否认为你有能力演奏——我是否能教你。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **But I haven't touched a piano for a week , " said Michael .**
" 但 我 还没有 感动 一个 钢琴 为了 一个 星期 , " 说 迈克尔 .

“但我已经一个星期没碰过钢琴了，”迈克尔说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ju:v] [tʌtʃt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
" **It doesn't matter whether you've touched a piano for a year .**
" 它 不 事情 无论 你已经 感动 一个 钢琴 为了 一个 年 .

“不管你弹钢琴的时间长短，都无关紧要。”

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtræv(ə)l] [ˈsekənd] -
" **Michael had not been prevented by the economy that made him travel second** -
" 迈克尔 有 不是 到过 阻止 经过 这 经济 那 制成 他 旅行 第二 -
[klæs] [frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - ,
class from engaging a carriage by the day at Baireuth ,
班级 从 引人入胜 一个 运输 经过 这 天 在 - ,
“尽管经济条件不允许他乘坐二等车厢，但迈克尔仍然在拜罗伊特包车一天。”

[sɪns] [ðæt] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
since that clearly was worth while , and they found it waiting for them by
自从 那 清楚地 曾是 值得 尽管 , 和 他们 成立 它 等待 为了 他们 经过
the theatre .
这 剧院 .
因为这显然是值得的，而且他们在剧院附近找到了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] - [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [get] [θru:] [ðɪs] [ˈkru:ʃ(ə)l]
There was still time to drive to Falbe's lodging and get through this crucial
那里 曾是 仍然 时间 到 驾驶 到 - 住宿 和 得到 通过 这 至关重要的
[ɔ:r'di:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
ordeal before the opera ,
考验 前 这 歌剧 ,
还有时间开车去法尔贝的住处，并在歌剧开演前度过这个关键的难关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [streɪt] [ðer; ðər] .
and they went straight there .
和 他们 去 直的 那里 .
他们直接去了那里。
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvenərəb(ə)l] [ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [fælb] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈoʊpənd] , [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]
A very venerable instrument , which Falbe had not yet opened , stood against the
一个 非常 可敬 乐器 , 哪个 法尔贝 有 不是 然而 打开 , 站立 反对 这

[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,
一件非常古老的乐器，法尔贝还没有打开过，靠墙摆放着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and he struck a few notes on it .
和 他 击 一个 很少 笔记 在 它 .
他弹奏了几下。
" [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌ; əv] [tu:n] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" **Completely out of tune ,** " **he said ;** " **but that doesn't matter** .
" 完全地 出去 的 调 , " 他 说 ; " 但 那 不 事情 .

“完全走调了,”他说; “但这没关系。”
[naʊ] [ðen] ! " **Now then !** "
现在 然后 ! "
好了!
" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [pleɪ] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **But what am I to play ?** " **asked Michael** .
" 但 什么 是 我 到 玩 ? " 问 迈克尔 .
“但我该扮演什么角色呢?”迈克尔问道。

" [eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Anything you like** .
" 任何事物 你 喜欢 .
“你喜欢什么都行。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **He sat down at the far end of the room** ,
" 他 卫星 向下 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
他坐在房间的另一头,

[pʊt] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [legz] [ʌp][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
put his long legs up on to another chair and waited .
放 他的 长的 腿 向上 在 到 其他 椅子 和 等待 .
他把修长的双腿放到另一张椅子上, 然后等待着。

['maɪk(ə)l] [sent][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [geɪ] [feɪs] , ['sʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [ɡrɪm] , [ænd; ənd]
Michael sent a despairing glance at that gay face , suddenly grown grim , and
迈克尔 发送 一个 绝望 瞥一眼 在 那 同性恋 脸 , 突然 生长 严峻 , 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
took his seat .
采取 他的 座位 .
迈克尔绝望地瞥了一眼那张同性恋的脸, 脸色突然变得阴沉起来, 然后坐了下来。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['pærələɪzɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - ['dʒʌdʒmənt] , [wət'eɪvər] [ðæt] [maɪt] [tʃɜːrn] [aʊt]
He felt a paralysing conviction that Falbe's judgment , whatever that might turn out
他 毛毡 一个 瘫痪 定罪 那 - 判断 , 任何 那 可能 转动 出去
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,
他感到一种难以抑制的信念, 那就是法尔贝的判断, 无论最终结果如何,

[wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tʃɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [stɪf] .
would be right , and the knowledge turned his fingers stiff .
会 是 正确的 , 和 这 知识 转向 他的 手指 僵硬的 .
他的预感是对的, 这个认知让他手指僵硬。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [noʊts] [ðæt] [fælb] [hæd; həd] [strʌk] [hiː; hi] [ɡest] [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
From the few notes that Falbe had struck he guessed on what sort of
从 这 很少 笔记 那 法尔贝 有 击 他 猜对了 在 什么 种类 的
['ɪnstrəmənt] [hɪz; ɪz] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
instrument his ordeal was to take place ,
乐器 他的 考验 曾是 到 拿 地方 ,
从法尔贝弹奏的几个音符中, 他猜测自己将要在哪种乐器上接受考验。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fælb] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]
and yet he knew that Falbe himself would have been able to convey to
和 然而 他 知道 那 法尔贝 他自己 会 有 到过 有能力的 到 传达 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
him the sense that he could play ,
他 这 感觉 那 他 可以 玩 ,
但他知道, 法尔贝本人能够让他感受到自己可以演奏。

[ðoʊ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [dʌm] ,
though the piano was all out of tune , and there might be dumb ,
尽管 这 钢琴 曾是 全部 出去 的 调 , 和 那里 可能 是 哑的 ,
[dɪskən'sɜːrtɪŋ] [noʊts] [ɪn][aɪ 'tiː] .
disconcerting notes in it .
令人不安 笔记 在 它 .
虽然钢琴完全走音了, 而且可能会发出一些愚蠢、令人不安的音符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] - ['dɪktəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pleɪər]
There was justice in Falbe's dictum about the temperament that lay behind the player
那里 曾是 正义 在 - 格言 关于 这 气质 那 躺 在后面 这 玩家
,
.
,
法尔贝对球员性格的评价不无道理。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [θru:] ['eni] [fɔ:l'tɪnəs] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [θru:] , [soʊ]
which would assert itself through any faultiness of instrument , and through , so
哪个 会 断言 本身 通过 任何 故障 的 乐器 , 和 通过 , 所以
[hi:; hi] [sə'spektɪd] ,
he suspected ,
他 怀疑 ,

他怀疑，任何仪器的故障都会暴露出这种缺陷。

['eni] [fɔ:l'tɪnəs] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
any faultiness of execution .
任何 故障 的 执行 .

执行过程中的任何缺陷。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['dʒæŋɡl] ['dɪsənəntli] .
He struck a chord , and heard it jangle dissonantly .
他 击 一个 弦 , 和 听到 它 争吵 不和谐地 .

他拨动了一个和弦，却听到它发出刺耳的叮当声。

" [oʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [fer] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , it's not fair , " he said .
" 哦 , 它是 不是 公平的 , " 他 说 .

“哦，这不公平，”他说。

" [get] [ɑ:n] ! " [sed] [fælɪb] .
" Get on ! " said Falbe .
" 得到 在 ! " 说 法尔贝 .

“上来！”法尔贝说道。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪn] ['preljʊ:d] ,
In spite of Germany there occurred to Michael a Chopin prelude ,
在 尽管如此 的 德国 那里 发生 到 迈克尔 一个 肖邦 序幕 ,

尽管身在德国，迈克尔还是想到了肖邦的前奏曲。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] ['lʌndən] .
at which he had worked a little during the last two months in London .
在 哪个 他 有 工作 一个 小的 期间 这 最后的 二 几个月 在 伦敦 .

过去两个月他在伦敦时，曾在那里做过一些兼职。

[ðə; ðɪ] [noʊts] [hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rɪktli] ;
The notes he knew perfectly ;
这 笔记 他 知道 完美 ;

他完全熟悉的音符；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
he had believed also that he had found a certain conception of it
他 有 相信 还 那 他 有 成立 一个 肯定 概念 的 它

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,

他也曾认为自己已经找到了对它的整体的一种理解。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [koʊ'hɪərənt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['mɪrli] ['ædɪŋ] [bɑ:r]
so that he could make something coherent out of it , not merely adding bar
所以 那 他 可以 制作 某物 相干 出去 的 它 , 不是 仅仅 添加 酒吧

[tu:; tə] [kə'rekt] [bɑ:r] .
to correct bar .
到 正确的 酒吧 .

这样他就能从中创造出一些连贯的东西，而不仅仅是把正确的音符——添加。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæən] [ðə; ðɪ] [sɔ:ft] [repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rd] - ['kweɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] .
And he began the soft repetition of chord - quavers with which it opened .
和 他 开始 这 柔软的 重复 的 弦 - 颤音 和 哪个 它 打开 .

于是他开始轻柔地重复开头的八分音符。

[ðən] [ˈæftər] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈretʃɪdli] [θruː] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [fərˈɡɑːt] [hɪmˈself]
Then after stumbling wretchedly through two lines of it , he suddenly forgot himself
然后 后 踉跄 可悲地 通过 二 线条 的 它 , 他 突然 忘了 他自己
[ænd; ənd] [fælɪb] ,
and Falbe ,
和 法尔贝 ,

然后，在磕磕绊绊地念完两行之后，他突然忘记了自己和法尔贝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwiːlɪŋ] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [noʊts] .
and the squealing unresponsive notes .
和 这 尖叫 无反应 笔记 .

以及刺耳的、毫无反应的音符。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]
He heard them no more , absorbed in the knowledge of what he meant by
他 听到 他们 不 更多的 , 吸收 在 这 知识 的 什么 他 意思是 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他不再听见他们的话，全神贯注于理解他们话中的含义。

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈduːst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
of the mood which they produced in him .
的 这 情绪 哪个 他们 生产 在 他 .

他们给他带来的情绪。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [ʌnˈɡeɪnli] [hændz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][self] - [kənˈtroʊl] [ðæt] [streŋθ]
His great , ungainly hands had all the gentleness and self - control that strength
他的 伟大的 , 笨拙的 双手 有 全部 这 温柔 和 自己 - 控制 那 力量
[ˈɡɪvz] ,
gives ,
给予 ,

他那双粗壮笨拙的手，却蕴含着力量所赋予的一切温柔和自制力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] - [ˈfɪlɪŋ] [ˈkɔːrdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsetlɪŋ]
and the finger - filling chords were as light and as fine as the settling
和 这 手指 - 填充 和弦 是 作为 光 和 作为 美好的 作为 这 安顿
[ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪzd] [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] .
of some poised bird on a bough .
的 一些 准备 鸟 在 一个 买 .

指尖轻盈的和弦，如同优雅的小鸟栖息在树枝上一般轻盈优美。

[ɪn][ðə; ði] [ləst] [fjuː] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [ə; eɪ] [diːp] [bers] [noʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [strʌk]
In the last few lines of the prelude a deep bass note had to be struck
在 这 最后的 很少 线条 的 这 序幕 一个 深的 低音 笔记 有 到 是 击
[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːr] ;
at the beginning of each bar ;
在 这 开始 的 每个 酒吧 ;

前奏曲的最后几行，每小节的开头都要弹奏一个低音音符；

[ðɪs] [ˈmaɪk(ə)] [faʊnd] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dʌm] ,
this Michael found was completely dumb ,
这 迈克尔 成立 曾是 完全地 哑的 ,

迈克尔发现的这个简直愚蠢至极。

[bʌt; bət][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
but so clear and vivid was the effect of it in his mind that he
但 所以 清除 和 生动 曾是 这 影响 的 它 在 他的 头脑 那 他
[ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
scarcely noticed that it returned no answer to his finger
几乎 注意到 那 它 返回 不 回答 到 他的 手指

但这在他脑海中产生的效果如此清晰生动，以至于他几乎没有注意到手指按压后没有任何反应.....

[æt; ət][ðə; ði][end][hi;; hi][sæt] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [dra:pt] [a:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
At the end he sat without moving , his hands dropped on to his knees .
在 这 结尾 他 卫星 没有 移动 , 他的 双手 掉落 在 到 他的 膝盖 .
最后他一动不动地坐着, 双手垂落在膝盖上。

[fælb] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] , ['klɪmɪŋ] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [strʌk] [ðə; ði] [bers] [noʊt] [hɪm'self] .
Falbe got up and , coming over to the piano , struck the bass note himself .
法尔贝 得到 向上 和 , 未来 超过 到 这 钢琴 , 击 这 低音 笔记 他自己 .
法尔贝起身走到钢琴前, 亲自弹奏了低音。

" [jes] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌm] , " [hi;; hi] [sed] ,
" Yes , I knew it was dumb , " he said ,
" 是的 , 我 知道 它 曾是 哑的 , " 他 说 ,
“是的, 我知道这很蠢,”他说。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['wɔznt]
" but you made me think it wasn't : : : :
" 但 你 制成 我 思考 它 不是 : : : :
但你让我觉得并非如此.....

[ju;; jʊ][gɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [toʊn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You got quite a good tone out of it .
你 得到 相当 一个 好的 语气 出去 的 它 .
你录出来的音色相当不错。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'gen] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [noʊt] ,
" He paused a moment , again striking the dumb note ,
" 他 暂停 一个 片刻 , 再次 引人注目 这 哑的 笔记 ,
他停顿了一下, 再次发出沉闷的声音。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['saʊndləs] .
as if to make sure that it was soundless .
作为 如果 到 制作 当然 那 它 曾是 无声 .
仿佛是为了确保它悄无声息。

" [jes] ; [aɪ] [ti:tʃ] [ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] .
" Yes ; I'll teach you , " he said .
" 是的 ; 患病的 教 你 , " 他 说 .
“好的, 我会教你的。”他说。

" [ɔ:l][ðə; ði] [tek'ni:k] [ju;; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][end]
" All the technique you have got , you know , is wrong from beginning to end
" 全部 这 技术 你 有 得到 , 你 知道 , 是 错误的 从 开始 到 结尾
,
:
,
“你知道, 你掌握的所有技巧, 从头到尾都是错的。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ʌn'ɪz:rɪn] [ɔ:l] [ðæt] .
and you mustn't mind unlearning all that .
和 你 不得 头脑 摒弃旧观念 全部 那 .
你必须不介意把那些旧观念全部忘掉。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] .
But you've got the thing that matters .
但 你已经 得到 这 事物 那 事情 .
但你拥有最重要的东西。

" [ɔ:l] [ðɪs] [stu:d] [ænd; ənd] [si:ðd] [ɪn] ['maɪkəlz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]
" All this stewed and seethed in Michael's mind as he sat that night by the
" 全部 这 炖 和 沸腾 在 迈克尔的 头脑 作为 他 卫星 那 夜晚 经过 这
['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] [stri:t] .
window looking out on to the silent and empty street .
窗户 寻找 出去 在 到 这 沉默的 和 空的 街道 .

“那天晚上，迈克尔坐在窗边，望着寂静空旷的街道，所有这些念头都在他脑海中翻腾翻腾。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [floʊd] [wɪ'ðəʊt] [tʃek] [ɔ:r] [gaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
His thoughts flowed without check or guide from his will ,
他的 想法 流动 没有 查看 或者 指导 从 他的 将要 ,
他的思绪不受意志的控制和引导，自由流淌。

['wɑ:ndərɪŋ] [wer'evər] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ['hæpənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [naʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ,
wandering wherever their course happened to take them , now lingering ,
漫游 无论 他们的 课程 发生 到 拿 他们 , 现在 挥之不去的 ,
他们漫无目的地游荡，随遇而安，如今却徘徊不前。

[laɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][sʌm; səm] [di:p] , [sti:l] [pu:l] ,
like the water of a river in some deep , still pool ,
喜欢 这 水 的 一个 河 在 一些 深的 , 仍然 水池 ,
就像河水汇入某个深邃静谧的水潭一样，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
when he thought of the friendship that had come into his life ,
什么时候 他 想法 的 这 友谊 那 有 来 进入 他的 生活 ,
当他想起生命中出现的这段友谊时，

[naʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [swɪft] - ['floʊɪŋ] ['ræpɪdz][ɪn][ðə; ði] [ɪgzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv]
now excitedly plunging down the foam of swift - flowing rapids in the exhilaration of
现在 兴奋地 骤降 向下 这 泡沫 的 迅速 - 流动 急流 在 这 兴奋 的
[hɪz; ɪz] ['nu:li] - [faʊnd] ['lɪbərti] ,
his newly - found liberty ,
他的 新 - 成立 自由 ,
他兴奋地纵身跃入湍急的激流泡沫中，享受着新获得的自由带来的快感。

[naʊ] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['kɜ:rənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ]
now proceeding with steady current at the thought of the weeks of unremitting
现在 进行中 和 稳定的 当前的 在 这 想法 的 这 周 的 不懈
['ɪndəstri] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] [tæsk] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
industry at a beloved task that lay in front of him .
行业 在 一个 心爱 任务 那 躺在 正面 的 他 .
想到接下来几周要为之不懈努力完成自己热爱的任务，他现在便精神抖擞地继续前进。

[hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [,reprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
He could form no definite image out of these which should represent his ordinary
他 可以 形式 不 定 图像 出去 的 这些 哪个 应该 代表 他的 普通的
[deɪ] ;
day ;
天 ;
他无法从这些景象中勾勒出一幅能够代表他平凡一天的清晰画面；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [heɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['feɪntli]
it was all lost in a bright haze through which its shape was but faintly
它 曾是 全部丢失的 在 一个 明亮的 阴霾 通过 哪个 它是 形状 曾是 但 淡淡的
[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ;
discernible ;
可辨别的 ;
一切都笼罩在一片明亮的薄雾中，只能隐约辨认出它的形状；

[bʌt; bət] [laɪf] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈprəːmɪs] ,
but life lay in front of him with promise ,
但 生活 躺在 正面 的 他 和 承诺 ,
但前路充满希望，等待着他去发现。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈiːɡər] [hændz] ,
a thing to be embraced and greeted with welcome and eager hands ,
一个 事物 到 是 拥抱 和 问候 和 欢迎 和 渴望的 双手 ,
一件值得我们欣然接受、热情迎接的事物。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [məːrɪ] [θruː] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pləːd] [wɪð; wɪθ]
instead of being a mere marsh through which he had to plod with
反而 的 存在 一个 仅仅 沼泽 通过 哪个 他 有 到 缓慢行进 和
[ˈleɪbərɪŋ] [steps] ,
labouring steps ,
劳动 步骤 ,
而不是一片他必须艰难跋涉穿过的沼泽地，

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [ɪts] [ˈbiːɪŋ]
a business to be gone about without joy and without conviction in its being
一个 商业 到 是 已消失 关于 没有 喜悦 和 没有 没有 定罪 在 它是 存在
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .
做一件毫无乐趣、毫无信念、不相信其价值的事情。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] ,
He wondered for a moment , as he rose to go to bed ,
他 想知道 为了 一个 片刻 , 作为 他 玫瑰 到 去 到 床 ,
他起身准备睡觉时，思索了一会儿。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ,
what his feelings would have been if ,
什么 他的 情怀 会 有 到过 如果 ,
如果.....他会作何感想？

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːr] - [ˈθroʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsləs] [piˈænoʊ] ,
at the end of his performance on the sore - throated and voiceless piano ,
在 这 结尾 的 他的 表现 在 这 疮 - 喉咙 和 无声 钢琴 ,
[fælɪb] [hæd; həd] [sed] :
Falbe had said :
法尔贝 有 说 :
在用那架嗓子嘶哑、毫无声音的钢琴演奏完毕后，法尔贝说道：

" [aɪm] [ˈsaːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .
" I'm sorry , but I can't do anything with you .
" 我是 对不起 , 但 我 不能 做 任何事物 和 你 .
“对不起，我帮不了你。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [fælɪb] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
" As he knew , Falbe intended for the future only to take a few pupils ,
" 作为 他 知道 , 法尔贝 故意的 为了 这 未来 仅有的 到 拿 一个 很少 学生 ,
“据他所知，法尔贝将来只打算收几个学生，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪːfli] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ]
and chiefly devote himself to his own practice with a view to emerging
和 主要 奉献 他自己 到 他的 自己的 实践 和 一个 看法 到 新兴
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsərt] - [ˈgɪvər] [ðə; ði] [nekst] [ˈwɪntər] ;
as a concert - giver the next winter ;
作为 一个 音乐会 - 赠予者 这 下一个 冬天 ;
他主要致力于自己的练习，希望在来年冬天以音乐会表演者的身份亮相；

[ænd; ænd][æz; əz] ['maɪk(ə)] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ,
and as Michael had sat down ,
和 作为 迈克尔 有 卫星 向下 ,

迈克尔坐下后，

[hiː; hi] [rɪ'membə] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ðə; ði] ['slartəst] [tʃæns] [ʌv; əv]
he remembered telling himself that there was really not the slightest chance of
他 记得 讲述 他自己 那 那里 曾是 真的 不是 这 丝毫 机会 的

[hɪz; ɪz] [frend] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)] .

his friend accepting him as a pupil .
他的 朋友 接受 他 作为 一个 瞳孔 .

他记得自己当时告诉自己，他的朋友绝对没有丝毫可能收他为徒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪm]
He did not intend that this rejection should make the smallest difference to his aim
他 做过 不是 打算 那 这 拒绝 应该 制作 这 最小 不同之处 到 他的 目的

,
!
,

他并不希望这次拒绝对他的目标产生丝毫影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['hændɪkæp][ʌv; əv]
but he knew that he would start his work under the tremendous handicap of
但 他 知道 那 他 会 开始 他的 工作 在下面 这 巨大的 让分 的

[fælɪb] [nɑːt] [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,

Falbe not believing that he had it in him to play ,
法尔贝 不是 相信 那 他 有 它 在 他 到 玩 ,

但他知道，他将面临一个巨大的劣势，那就是法尔贝不相信他有能力踢球。

[ænd; ænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][nɑːt] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [wɜːrk]
and under the disappointment of not enjoying the added intimacy which work
和 在下面 这 失望 的 不是 享受 这 额外 亲密关系 哪个 工作

[wɪð; wɪθ][ænd; ænd][fɔːr; fər] [fælɪb] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

with and for Falbe would give him .
和 和 为了 法尔贝 会 给 他 .

但他却失望地发现，与法尔贝一起工作，无法享受到与法尔贝相处所带来的亲密感。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['tʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fræktəri] [noʊts] [tɪl] [hiː; hi] [kwaɪt] [bɜːst] [hɪm'self]
Then he had engaged in this tussle with refractory notes till he quite lost himself
然后 他 有 已订婚的 在 这 争执 和 耐火 笔记 直到 他 相当 丢失的 他自己

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

in what he was playing ,
在 什么 他 曾是 玩耍 ,

然后，他便与那些难以捉摸的音符展开了较量，直到他完全沉浸在演奏之中。

[ænd; ænd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [fælɪb] [ɔːr][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] ,
and thought no more either of Falbe or the piano ,
和 想法 不 更多的 任何一个 的 法尔贝 或者 这 钢琴 ,

他再也没有想起法尔贝或钢琴。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['melədi] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but only of what the melody meant to him .
但 仅有的 的 什么 这 旋律 意思是 到 他 .

但仅仅是这首旋律对他而言的意义。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'ven] ,
But at the end , when he came to himself again ,
但 在 这 结尾 , 什么时候 他 来了 到 他自己 再次 ,

但最后，当他恢复意识时，

[ænd; ʌnd][sæt][wɪð; wɪθ] [dra:pt] [hændz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - ['vɜ:rdɪkt] ,
and sat with dropped hands waiting for Falbe's verdict ,
和 卫星 和 掉落 双手 等待 为了 - 判决 ,
他们垂着双手，静静地等待法尔贝的判决。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
he remembered how his heart seemed to hang poised until it came .
他 记得 如何 他的 心 似乎 到 悬挂 准备 直到 它 来了 .
他记得，直到那一刻到来，他的心仿佛一直悬在半空。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ]
He had rehearsed again to himself his fixed determination that he would play
他 有 排练 再次 到 他自己 他的 固定的 决心 那 他 会 玩
[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
and could play ,
和 可以 玩 ,
他再次向自己反复确认，他决心要上场比赛，而且他能够上场比赛。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
whatever his friend might think about it ;
任何 他的 朋友 可能 思考 关于 它 ;
无论他的朋友怎么想；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'spens] [ðæn; ðən]
but there was no doubt that he waited with a greater suspense than
但 那里 曾是 不 怀疑 那 他 等待 和 一个 更大的 悬念 比
[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɜ:rdɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn]
he had ever known in his life before for that verdict to be made known
他 有 曾经 已知 在 他的 生活 前 为了 那 判决 到 是 制成 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
但毫无疑问，他等待判决结果时的那种焦急心情，是他一生中从未经历过的。

[nekst][deɪ] [keɪm] [ðər; ðər] ['dʒɜ:nɪ] [tu:; tə] ['mju:nɪk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnstə'leɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel][ɪn]
Next day came their journey to Munich , and the installation in the best hotel in
下一个 天 来了 他们的 旅行 到 慕尼黑 , 和 这 安装 在这 最好的 酒店 在
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .
第二天，他们启程前往慕尼黑，并在欧洲最好的酒店进行安装工作。

[hɪr] ['maɪk(ə)] [wʌz; wəz][hoʊst] ,
Here Michael was host ,
这里 迈克尔 曾是 主持人 ,
迈克尔是这里的东道主。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['præktɪst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɪm'self] [tu:; tə] [prə'vaɪd]
and the economy which he practised when he had only himself to provide
和 这 经济 哪个 他 已实践 什么时候 他 有 仅有的 他自己 到 提供
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
以及他仅靠自己维持生活时所奉行的节俭方式，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] ['sekənd] - [klæs] [wen] ['trævəlɪŋ] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and which made him go second - class when travelling , was , as usual ,
和 哪个 制成 他 去 第二 - 班级 什么时候 旅行 , 曾是 , 作为 通常 ,
而这让他每次旅行都选择二等座，一如既往。

[kəm'pli:tli] [ə'bændənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
completely abandoned now that the pleasure of hospitality was his .
完全地 弃 现在 那 这 乐趣 的 热情好客 曾是 他的 .

如今款待宾客的乐趣完全属于他，他便彻底抛弃了这一切。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][wʌns] [ðə; ði] [best] ['dʌb(ə)l] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rɒmz] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [kən'teɪnd] ,
He engaged at once the best double suite of rooms that the hotel contained ,
他 已订婚的 在 一次 这 最好的 双倍的 套房 的 房间 那 这 酒店 包含 ,
他立即预订了酒店里最好的双人套房。

[tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɪð; wɪθ]['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
two bedrooms with bathrooms , and an admirable sitting - room ,
二 卧室 和 浴室 , 和 一个 令人钦佩的 坐着 - 房间 ,
[lʊkɪŋ] ['speɪʃəsli] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] ,
looking spaciouly out on to the square ,
寻找 宽敞地 出去 在 到 这 正方形 ,
两间带独立浴室的卧室，以及一间宽敞舒适的起居室，可俯瞰广场美景。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [brʌsk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['saɪlənst] - [ə'temptɪd] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
and with brusque decision silenced Falbe's attempted remonstrance .
和 和 粗暴 决定 沉默 - 尝试过 抗议 .
他以果断的决定制止了法尔贝的抗议。

" [dəunt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃoo] , [pli:z] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
" **Don't interfere with my show , please , " he had said** ,
" 不 干扰 和 我的 展示 , 请 , " 他 有 说 ,
“请不要干扰我的演出，”他曾这样说过。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'kwær] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɪ'ænəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] .
and proceeded to inquire about a piano to be sent in for the week .
和 继续 到 查询 关于 一个 钢琴 到 是 发送 在 为了 这 星期 .
然后询问能否送一架钢琴过来，用一周时间。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .
Then he turned to his friend again .
然后 他 转向 到 他的 朋友 再次 .
然后他又转向他的朋友。

" [oo] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊoʊŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
" **Oh , we are going to enjoy ourselves , " he said , with an irresistible**
" 哦 , 我们 是 去 到 享受 我们自己 , " 他 说 , 和 一个 无法抗拒
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .
“哦，我们会玩得很开心的，”他用一种令人无法抗拒的真诚说道。

['trɪstæn] [ju ən 'di][ɪ'zɔldə] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ðer; ðər] ,
Tristan und Isolde was given on the third day of their stay there ,
特里斯坦 和 伊索尔德 曾是 给定 在 这 第三 天 的 他们的 停留 那里 ,
《特里斯坦与伊索尔德》是他们在那里逗留的第三天收到的。

[ænd; ənd] [fælb] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rmən]['peɪpər] , [faʊnd] [nu:z] .
and Falbe , reading the morning German paper , found news .
和 法尔贝 , 阅读 这 早晨 德语 纸 , 成立 消息 .
法尔贝正在阅读晨报，发现了一条新闻。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The Kaiser has arrived , " he said** .
" 这 凯撒 有 到达的 , " 他 说 .
“皇帝驾到，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [məˈnuːvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] ,
" **There's a truce in the army manoeuvres for a couple of days** ,
" 有 一个 休战 在 这 军队 机动 为了 一个 夫妻 的 天 ;
“军队演习暂停几天了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]['trɪstæn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and he has come to be present at Tristan this evening .
和 他 有 来 到 是 展示 在 特里斯坦 这 晚上 .
他今晚会上场参加特里斯坦的活动。

[ˈhiːz] ['trævlɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][get] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He's travelled three hundred miles to get here , and will go back to - tomorrow .
他是 旅行 三 百 英里 到 得到 这里 , 和 将要 去 后退 到 - 明天 .
他跋涉了三百英里来到这里，明天就要返回。

[ðə; ði] ['riːs] - ['kaɪzər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The Reise - Kaiser , you know .
这 雷塞 - 凯撒 , 你 知道 .
你知道，就是旅行皇帝。

" ['maɪk(ə)] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [æŋ'zaɪəti] .
" **Michael looked up with some slight anxiety** .
" 迈克尔 看起来 向上 和 一些 轻微 焦虑 .
迈克尔抬起头，脸上带着一丝焦虑。

" [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Ought I to write my name or anything ?** " **he asked** .
" 应该 我 到 写 我的 姓名 或者 任何事物 ? " 他 问 .
“我需要写上我的名字之类的吗？”他问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] . "
" **He has stayed several times with my father** . "
" 他 有 入住 一些 时代 和 我的 父亲 : "
“他曾多次在我父亲家住过。”

" [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **Has he ?**
" 有 他 ?
是吗？

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] ['mætərz] .
But I don't suppose it matters .
但 我 不 认为 它 事情 .
但我认为这并不重要。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz][ə; eɪ] ['waɪdli] - ['ædvɜːtaɪzɪd] [ɪnkə'ɡniːtoʊ] .
The visit is a widely - advertised incognito .
这 访问 是 一个 广泛 - 广告 隐姓埋名 .
这次访问是一次广为宣传的秘密访问。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .
That's his way .
那就是 他的 方式 .
这就是他的行事风格。

[ɡɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [haɪst; 'haɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
God be with the All - highest , " he added .
上帝 是 和 这 全部 - 最高 , " 他 额外 .
“愿真主与至高者同在，”他补充道。

" [wel] , [aɪ] [fænt] " [sed] ['maɪk(ə)] .
" **Well , I shan't " said Michael** .
" 出色地 , 我 不会 " 说 迈克尔 .
“好吧，我不会的。”迈克尔说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ʃɑ:k] [maɪ] ['fa:ðər] ['dredfəli] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] .
" **But it would shock my father dreadfully if he knew** .
" 但 它 会 震惊 我的 父亲 极其糟糕 如果 他 知道 :
“但如果我父亲知道了，他会非常震惊。”

[ðə; ði] ['kaɪzər] [lʊks] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɒʊblmən] .
The Kaiser looks on him as the type and model of the English nobleman .
这 凯撒 看起来 在 他 作为 这 类型 和 模型 的 这 英语 贵族 :
德皇视他为英国贵族的典范。

" ['maɪk(ə)l] [krʌntʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['brekfəst] [rʌsk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Michael crunched one of the inimitable breakfast rusks in his teeth** .
" 迈克尔 嘎吱作响 一 的 这 无比 早餐 烤面包片 在 他的 牙齿 :
迈克尔用牙齿咬碎了一块独具特色的早餐面包干。

" [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['æʃbrɪdʒ] [læst] [jɪr] , " [hi:; hi]
" **Lord , what a day we had when he was at Ashbridge last year , " he**
" 主 , 什么 一个 天 我们 有 什么时候 他 曾是 在 阿什布里奇 最后的 年 , " 他
[sed] .
said .
说 :
“老天，去年他在阿什布里奇的那天，我们度过了多么美好的一天啊！”他说。

" [wi:; wi][brɪ'gæən][æt; ət] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfək] ['joʊmənri] ;
" **We began at eight with a review of the Suffolk Yeomanry** ;
" 我们 开始 在 八 和 一个 审查 的 这 萨福克 自耕农 ;
“我们八点开始，首先回顾了萨福克义勇骑兵团；

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feznt] [ju:t] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [tɪl] [θri:] ;
then we had a pheasant shoot from eleven till three ;
然后 我们 有 一个 野鸡 射击 从 十一 直到 三 ;
然后我们从上午十一点到下午三点进行了野鸡射击活动；

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [aʊt] [ə; eɪ] [sti:m] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [kə'rɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
then the Emperor had out a steam launch and careered up and down the
然后 这 皇帝 有 出去 一个 蒸汽 发射 和 职业生涯 向上 和 向下 这
['rɪvər] [tɪl] [sɪks] ,
river till six ,
河 直到 六 ,
然后皇帝派出一艘蒸汽艇，在河上来回巡游，直到六点。

['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
asking a thousand questions about the tides and the currents and the
问 一个 千 问题 关于 这 潮汐 和 这 电流 和 这
['nævɪɡəb(ə)l] ['tʃænlz] .
navigable channels .
可导航 频道 :
问了一千个关于潮汐、洋流和航道的问题。

[ðen] [hi:; hi] ['lektʃəd] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] [tɪl] ['dɪnər] ; ['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Then he lectured us on the family portraits till dinner ; after dinner there was
然后 他 讲课 我们 在 这 家庭 肖像 直到 晚餐 ; 后 晚餐 那里 曾是
[ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,
a concert ,
一个 音乐会 ;
然后他给我们讲解了家族肖像画，一直讲到晚餐时间；晚餐后有一场音乐会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə]['i:dʒɪə] ,
at which he conducted the ' Song to Aegir ,
在 哪个 他 实施 这 - 歌曲 到 埃吉尔 ,
他在演出中指挥演奏了《献给埃吉尔的歌》，

- [ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [fæn'dæŋɡoo][baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] .
" **and then there was a torch - light fandango by the tenants on the lawn** .
" 和 然后 那里 曾是 一个 火炬 - 光 凡丹戈 经过 这 租户 在 这 草地 .

然后，租户们在草坪上跳起了火炬舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] . " **He was on his holiday , you must remember** . "
他 曾是 在 他的 假期 , 你 必须 记住 . "

你得记住，他当时正在休假。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈi:dʒiə] - [wʌns] , " [rɪ'mɑ:kt] [fælb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfrɪktli] ['lev(ə)l] **" I heard the ' Song to Aegir ' once , " remarked Falbe , with a perfectly level**
" 我 听到 这 - 歌曲 到 埃吉尔 - 一次 , " 评论 法尔贝 , 和 一个 完美 等级
[ɪntə'nei](ə)n] . **intonation** .
语调 .

“我曾经听过《埃吉尔之歌》。”法尔贝用非常平稳的语调说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] - - [ɜ:r; ər] - - [ˈlʌki:ɜː] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [pəˈlaɪtli] , " [brˈkæz, brˈkɔ:z][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzn] [aɪ] **" I was - - er - - luckier , " said Michael politely , " because on that occasion I**
" 我 曾是 - - 呃 - - 更幸运 , " 说 迈克尔 礼貌地 , " 因为 在 那 场合 我
[hɜ:rd] [aɪˈti:] [twais] . **heard it twice** .
听到 它 两次 .

“我——呃——比较幸运，”迈克尔礼貌地说，“因为那次我听到了两遍。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɒŋkɔ:d] . " **It was encored** . "
它 曾是 安可 . "

它被加演了一遍。

" [ænd; ɐnd] [wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ? " [æskt] [fælb] . **" And what did it sound like the second time ? " asked Falbe** .
" 和 什么 做过 它 声音 喜欢 这 第二 时间 ? " 问 法尔贝 .

“那第二次听起来像什么呢？”法尔贝问道。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [brˈfɔ:r] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] . **" Much as before , " said Michael** .
" 很多 作为 前 , " 说 迈克尔 .

“和以前差不多，”迈克尔说。

[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; ɐv][ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] . **The advent of the Emperor had put the whole town in a ferment** .
这 来临 的 这 皇帝 有 放 这 所有的 镇 在 一个 发酵 .

皇帝的到来让整个城镇陷入了动荡之中。

[ðoo] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪŋkɑ:gˈni:toʊ] , **Though the visit was quite incognito** ,
尽管 这 访问 曾是 相当 隐姓埋名 ,

尽管这次访问相当隐秘，

[æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈmɪləteri] [stɑ:f] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv][led] **an enormous military staff which had been poured into the town might have led**
一个 巨大的 军队 职员 哪个 有 到过 倾倒 进入 这 镇 可能 有 引领
[ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈkaɪzɜːz] [ˈprez(ə)ns] , **the thoughtful to suspect the Kaiser's presence** ,
这 周到 到 怀疑 这 凯撒的 在场 ,

大量军力涌入该镇，可能会让心思缜密的人怀疑德皇就在附近。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈhaʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , **even if it had not been announced in the largest type in the papers** ,
甚至 如果 它 有 不是 到过 宣布 在 这 最大 类型 在 这 文件 ,

即使报纸上没有用最大的字体刊登出来，

[ænd; ɐnd] [ænd; ɐnd] ['kaʊntə] - [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)n] [bə:sts] [ʌv; əv]
and **marchings** **and** **counter** - **marchings** **of** **troops** **and** **sudden** **bursts** **of**
和 游行 和 柜台 - 游行 的 军队 和 突然 爆发 的
[ˈnæf(ə)nəl] [ˈɛrz] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈprez(ə)ns] .
national **airs** **proclaimed** **the** **august** **presence** .
国家的 播出 宣布 这 八月 在场 .
军队的行进和反行进，以及突然响起的民族歌曲，都宣告了这一庄严的到来。

[hi:; hi] [held] [æ; ən][ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [bəˈveriən] [tru:ps] [nɑ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər] [məˈnu:vər] [ɪn]
He **held** **an** **informal** **review** **of** **certain** **Bavarian** **troops** **not** **out** **for** **manoeuvres** **in**
他 握住 一个 非正式 审查 的 肯定 巴伐利亚 军队 不是 出去 为了 机动 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the **morning** ,
这 早晨 ,
当天上午，他对一些没有外出演习的巴伐利亚部队进行了非正式检阅。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃər] [ˈgæləri] [ænd; ɐnd] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
visited **the** **sculpture** **gallery** **and** **pinacothek** **in** **the** **afternoon** ,
到访 这 雕塑 画廊 和 绘画馆 在 这 下午 ,
下午参观了雕塑馆和美术馆。

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈhɜ:mən] [ænd; ɐnd] [ˈmaɪk(ə)l] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈrouz; ˈraʊz]
and **when** **Hermann** **and** **Michael** **went** **up** **to** **the** **theatre** **they** **found** **rows**
和 什么时候 赫尔曼 和 迈克尔 去 向上 到 这 剧院 他们 成立 行
[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [drɔ:n] [ʌp] ,
of **soldiers** **drawn** **up** ,
的 士兵 绘制 向上 ,
当赫尔曼和迈克尔来到剧院时，他们发现一排排士兵列队站好。

[ænd; ɐnd][ɪnˈsaɪd][ʌnˈju:zuəl] [dekəˈreɪfəns] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɔ:lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and **inside** **unusual** **decorations** **over** **a** **section** **of** **stalls** **which** **had** **been**
和 里面 异常 装饰 超过 一个 部分 的 摊位 哪个 有 到过
[rɪˈmu:vɪd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [æ; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [bɑ:ks] .
removed **and** **was** **converted** **into** **an** **enormous** **box** .
已移除 和 曾是 转换 进入 一个 巨大的 盒子 .
内部装饰也十分独特，一部分摊位被拆除并改造成了一个巨大的盒子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tɪr] , [ˈnɪrli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ]
This **was** **in** **the** **centre** **of** **the** **first** **tier** , **nearly** **at** **right** **angles** **to** **where** **they**
这 曾是 在 这 中心 的 这 第一的 层级 , 几乎 在 正确的 角度 到 在哪里 他们
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,
这位于第一层看台的中央，几乎与他们所坐的位置呈直角。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tɪr] ; [ænd; ɐnd] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] ,
in **the** **front** **row** **of** **the** **same** **tier** ; **and** **when** , **with** **military** **punctuality** ,
在 这 正面 排 的 这 相同的 层级 ; 和 什么时候 , 和 军队 准时 ,
在同一层的第一排；并且，以军人般的准时，

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rmz] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] , [faɪld] [ɪn] ,
the **procession** **of** **uniforms** , **headed** **by** **the** **Emperor** , **filed** **in** ,
这 游行 的 制服 , 标题 经过 这 皇帝 , 已提交 在 ,
皇帝率领着身着制服的队伍鱼贯而入。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [haʊs] [stʊd] [ʌp][ænd; ɐnd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]
the **whole** **of** **the** **crowded** **house** **stood** **up** **and** **broke** **into** **a** **roar** **of**
这 所有的 的 这 挤 房子 站立 向上 和 打破 进入 一个 吼 的
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ˈlɔɪəlti] .
recognition **and** **loyalty** .
认出 和 忠诚 .
拥挤的屋子里所有人都站了起来，爆发出雷鸣般的欢呼声，表达他们的认可和忠诚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] ,
For a minute , or perhaps more ,
为了 一个 分钟 , 或者 也许 更多的 ,
一分钟, 或许更久,

[ðə; ði] ['empərər] [stəd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [ɪn] [sə'luːt] ,
the Emperor stood facing the house with his hand raised in salute ,
这 皇帝 站立 面向 这 房子 和 他的 手 提高 在 礼炮 ,
皇帝面向房屋站立, 举手行礼。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tɔːl] .
a figure the uprightness of which made him look tall .
一个 数字 这 正直 的 哪个 制成 他 看 高的 .
他身姿挺拔, 显得很高大。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [dekə'reɪʃəns] ;
His brilliant uniform was ablaze with decorations ;
他的 杰出的 制服 曾是 燃烧 和 装饰 ;
他那身华丽的制服缀满了精美的装饰;

[hiː; hi] [siːmd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] .
he seemed every inch a soldier and a leader of men .
他 似乎 每一个 英寸 一个 士兵 和 一个 领导者 的 男人 .
他看起来完全像个军人和领导者。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][left] , [stɜːrn][ænd; ənd]
For that minute he stood looking neither to the right nor left , stern and
为了 那 分钟 他 站立 寻找 两者都不 到 这 正确的 也不 左边 , 船尾 和
[ɔːlmoʊst] ['fraʊnɪŋ] ,
almost frowning ,
几乎 皱眉 ,

那一刻, 他目光既不向左也不向右, 神情严肃, 几乎是皱着眉头。
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪtli] - [drɔːn] [lɪps] ,
with no shadow of a smile playing on the tightly - drawn lips ,
和 不 阴影 的 一个 微笑 玩耍 在 这 紧紧 - 绘制 嘴唇 ,
紧抿的双唇上没有一丝笑容,

[ə'boʊv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [brʌʃt] ['ʌpwərdz] [ɪn] [tuː] [stɪf] [prət'juːbərənsɪz] [tɔːrdz]
above which his moustache was brushed upwards in two stiff protuberances towards
多于 哪个 他的 胡子 曾是 刷过 向上 在 二 僵硬的 突起物 向
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他的胡须向上梳理成两道硬挺的突起, 朝向他的眼睛。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
He was there just then not to see , but to be seen ,
他 曾是 那里 只是 然后 不是 到 看 , 但 到 是 已见 ,
他当时在那里不是为了观看, 而是为了被观看。

[hɪz; ɪz][ɪnkaːg'nɪːtoʊ][wʌz; wəz][moʊmən'terəli] [ɪn] [ə'beɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [su'priːm]
his incognito was momentarily in abeyance , and he stood forth the supreme
他的 隐姓埋名 曾是 片刻 在 中止 , 和 他 站立 前进 这 最高
[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] ,
head of his people ,
头 的 他的 人们 ,

他的隐姓埋名暂时中止, 他以人民最高领袖的身份站了出来。
[ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst][wɔːr] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
the All - highest War Lord , who had come that day from the field ,
这 全部 - 最高 战争 主 , WHO 有 来 那 天 从 这 场地 ,
那位当天从战场上下来的至高无上的战争领主,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrɪn] [ə'krɔːs] [hæf] ['dʒɜːrməni] [tə'mɑːroʊ] .
to which he would return across half Germany tomorrow .

到 哪个 他 会 返回 穿过 一半 德国 明天 .

他明天将穿越半个德国返回那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hɜːrd] [fælɪb] [seɪ]
It was an impressive and dignified moment , and Michael heard Falbe say

[tuː; tə] [hɪm'self] : " [kaɪzə'lik] ! [kaɪzə'lik] !

to himself : " Kaiserlich ! Kaiserlich !

到 他自己 : " 凯撒利希 ! 凯撒利希 !

这是一个令人印象深刻且庄严的时刻，迈克尔听到法尔贝自言自语道：“皇帝的！皇帝的！”

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

" Then it was over .

" 然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

[ðə; ði] ['empərər] [sæt] [daʊn] , ['bekənd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
The Emperor sat down , beckoned to two of his officers ,

这 皇帝 卫星 向下 , 招手 到 二 的 他的 警官 ,

皇帝坐了下来，向两位大臣招了招手。

[huː] [hæd; həd] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [fɑːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
who had stood in a group far at the back of the box , to join him ,

WHO 有 站立 在 一个 团体 远的 在 这 后退 的 这 盒子 , 到 加入 他 ,

他们原本站在包厢后排的一群人中，后来也加入了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃæt] [tuː; tə]
and with one on each side he looked about the house and chatted to

和 和 一 在 每个 边 他 看起来 关于 这 房子 和 聊天 到

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他两边各站着一个人，环顾房子四周，并和他们聊天。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] - [glæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
He had taken out his opera - glass , which he adjusted , using his right hand

他 有 已采取 出去 他的 歌剧 - 玻璃 , 哪个 他 调整 , 使用 他的 正确的 手

[ˈoʊnli] ,

only ,
仅有的 ,

他拿出歌剧望远镜，只用右手调整了一下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪnkaːg'niːtoʊ] [ə'gen] ,
and looked this way and that , as if , incognito again ,

和 看起来 这 方式 和 那 , 作为 如果 , 隐姓埋名 再次 ,

他四处张望，仿佛又一次伪装起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
he was looking for friends in the house .

他 曾是 寻找 为了 朋友们 在 这 房子 .

他当时正在屋里找朋友。

[wʌns] ['maɪk(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Once Michael thought that he looked rather long and fixedly in his direction ,

一次 迈克尔 想法 那 他 看起来 相当 长的 和 固定地 在 他的 方向 ,

迈克尔曾一度觉得他盯着自己的方向看了很久，而且目光一直停留在那里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
and then , putting down his glass , he said something to one of the officers ,

和 然后 , 推杆 向下 他的 玻璃 , 他 说 某物 到 一 的 这 警官 ,

然后，他放下酒杯，对其中一名警官说了些什么。

[ðɪs] [taɪm] ['klɪrli] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] ['maɪk(ə)] .
this time clearly pointing towards Michael .
这 时间 清楚地 指向 向 迈克尔 :

这一次，矛头明显指向了迈克尔。

[ðən] [hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] , [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
Then he gave some signal , just raising his hand towards the orchestra ,
然后 他 给予 一些 信号 , 只是 提高 他的 手 向 这 乐队 ,

然后他向乐队举起手，做了个手势。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][pʊt] [daʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
and immediately the lights were put down , the whole house plunged in darkness ,
和 立即地 这 灯 是 放 向下 , 这 所有的 房子 暴跌 在 黑暗 ,

灯立刻熄灭了，整栋房子陷入了黑暗。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][ləmps][ɪn][ðə; ði] [sʌŋk] ['ɔ:rkɪstrə] ['feɪntli] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
except where the lamps in the sunk orchestra faintly illuminated the base of the
除了 在哪里 这 灯 在 这 沉没 乐队 淡淡的 照明 这 根据 的 这

['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

除了乐池下方灯光微弱地照亮了幕布底部之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['b:ŋɪŋ] , [ʌn'sætɪsfɑɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preljʊ:d] [br'gæən] .
and the first longing , unsatisfied notes of the prelude began .
和 这 第一的 渴望 , 不满意 笔记 的 这 序幕 开始 .

于是，序曲中第一个充满渴望和不满的音符响起。

[ðə; ði][nekst]['aʊər] [pæst] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)] [ɪn][wʌn] [ʌn'brʊʊkən] [mu:d] [ʌv; əv] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .
The next hour passed for Michael in one unbroken mood of absorption .
这 下一个 小时 通过了 为了 迈克尔 在 一 未破 情绪 的 吸收 .

接下来的一个小时，迈克尔全神贯注，一刻不停。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n]
The supreme moment of knowing the music intimately and of never having seen
这 最高 片刻 的 会心 这 音乐 亲密 和 的 绝不 拥有 已见

[ðə; ði] ['ɑ:prə] [br'fɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
the opera before was his ,
这 歌剧 前 曾是 他的 ,

他从未看过这部歌剧，却对音乐了如指掌，这才是他体验到的巅峰时刻。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv]
and all that he had dreamed of or imagined as to the possibilities of
和 全部 那 他 有 梦见 的 或者 想象 作为 到 这 可能性 的

['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
music was flooded and drowned in the thing itself .
音乐 曾是 被淹 和 溺水 在 这 事物 本身 .

他对音乐的各种可能性的所有梦想和想象，都被音乐本身淹没了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dʒaɪ'gæntɪk][ðæən; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] , [mɔ:r] ['hju:mən]
You could not say that it was more gigantic than The Ring , more human
你 可以 不是 说 那 它 曾是 更多的 巨大 比 这 戒指 , 更多的 人类

[ðæən; ðən][ðə; ði] ['maɪstər,sɪŋərz] ,
than the Meistersingers ,
比 这 纽伦堡名歌手 ,

你不能说它比《尼伯龙根的指环》更宏大，也不能说它比纽伦堡的名歌手们更有人情味。

[mɔ:r] [ɪ'moʊʃən(ə)][ðæən; ðən]['pɑ:sɪfəl,-fɑ:l] ,
more emotional than Parsifal ,
更多的 情绪 比 帕西法尔 ,

比《帕西法尔》更感人，

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
but it was utterly and wholly different to anything else he had ever
但 它 曾是 完全地 和 完全 不同的 到 任何事物 别的 他 有 曾经
[siːn] [ɔːr][kənˈdʒektʃəd] .
seen or conjectured .
已见 或者 推测 .

但这与他以往见过或想象过的任何东西都截然不同。

[fælɪb] , [hiː; hi] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [θrɒŋd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] [ˈempərər] , [ˈmjuːnɪk] ,
Falbe , he himself , the thronged and silent theatre , the Emperor , Munich ,
法尔贝 , 他 他自己 , 这 熙熙攘攘 和 沉默的 剧院 , 这 皇帝 , 慕尼黑 ,
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
[wɜːr; wər][ɔːl] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəsənəs] .
were all blotted out of his consciousness .
是 全部 印迹 出去 的 他的 意识 .

这一切都从他的意识中消失了。

[hiː; hi][dʒʌst] [wɑːtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [dɪsˈkɑːnət,-neɪt] ,
He just watched , as if discarnate ,
他 只是 观看 , 作为 如果 无血肉之躯 ,
[ˈɪmpʊərəl] [wɜːr; wər][ɔːl] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəsənəs] .
他只是冷眼旁观, 仿佛灵魂出窍一般。

[ðə; ði] [ʌnˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkriːz] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
the unrolling of the decrees of Fate which were to bring so simple and
这 展开 的 这 法令 的 命运 哪个 是 到 带来 所以 简单的 和
[oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædzədi][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [huː] [dreɪnd] [ðə; ði] [lʌv] - [ˈpoʊʃ(ə)n] [təˈgeðər] .
overpowering a tragedy on the two who drained the love - potion together .
压倒性的 一个 悲剧 在 这 二 WHO 排水 这 爱 - 药水 一起 .
[dɪˈkriːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
命运的旨意就这样展开, 给一起喝下爱情魔药的两个人带来了如此简单却又如此巨大的悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈfiːlɪŋ] [θrɪld] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
And at the end he fell back in his seat , feeling thrilled and tired ,
和 在 这 结尾 他 跌倒 后退 在 他的 座位 , 感觉 激动不已 和 疲劳的 ,
[ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhilarated and exhausted .
兴奋 和 筋疲力尽的 .
[wɜːr; wər][ɔːl] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəsənəs] .
最后, 他瘫倒在座位上, 感到既兴奋又疲惫, 既兴奋又筋疲力尽。

" [oʊ] , [ˈhɜːmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ˈjɪrz] [aɪv] [ˈweɪstɪd] !
" **Oh , Hermann , " he said , " what years I've wasted !**
" 哦 , 赫尔曼 , " 他 说 , " 什么 年 我已经 浪费 !
[ˈoʊ] , [ˈhɜːmən] , [hiː; hi] [sed] , [wʌt] [ˈjɪrz] [aɪv] [ˈweɪstɪd] !
“哦, 赫尔曼,”他说, “我浪费了多少年啊! ”

" [fælɪb] [læft] .
" **Falbe laughed** .
" 法尔贝 笑了 .
[fælɪb] [læft] .
法尔贝笑了。

" [juːv] [ˈweɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've wasted more than you know yet , " he said** .
" 你已经 浪费 更多的 比 你 知道 然而 , " 他 说 .
[juːv] [ˈweɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jet] , [hiː; hi] [sed] .
“你浪费的比你意识到的还要多,”他说。

" [həˈləʊ] !
" **Hallo !**
" 你好 !
[həˈləʊ] !
“你好! ”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈsplendənt] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [kʌm] [ˈklæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [nekst][ðem; ðəm] .
" A very resplendent officer had come clanking down the gangway next them .
" 一个 非常 灿烂 官 有 来 叮当作响 向下 这 舷梯 下一个 他们 .
“一位衣着光鲜的军官从他们旁边的舷梯上哐当一声走了下来。”

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [boʊd] .
He put his heels together and bowed .
他 放 他的 高跟鞋 一起 和 鞠躬 .
他并拢双脚，鞠了一躬。

" [lɔːrd] [ˈkoʊməɹ] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" Lord Comber , I think ?
" 主 康伯 , 我 思考 ?
“我想是康伯勋爵吧? ”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" he said in excellent English .
" 他 说 在 出色的 英语 .
“他用非常流利的英语说道。”

[ˈmaɪk(ə)l] [raʊzd] [hɪmˈself] .
Michael roused himself .
迈克尔 唤醒 他自己 .
迈克尔振作起来。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Yes ? " he said .
" 是的 ? " 他 说 .
“是的? ”他说道。

" [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti][hæz; həz] [dʌŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]
" His Imperial Majesty has done me the honour to desire you to come
" 他的 帝国 威严 有 完毕 我 这 荣誉 到 欲望 你 到 来
[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and speak to him ,
和 说话 到 他 ,
“陛下赐予我莫大的荣幸，希望您前来与他会面。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [naʊ] ? " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" Now ? " said Michael .
" 现在 ? " 说 迈克尔 .
“现在吗? ”迈克尔问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] ,
" If you will be so good ,
" 如果 你 将要 是 所以 好的 ,
“如果你能这么乖的话，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" and he stood aside for Michael to pass up the stairs in front of him .
" 和 他 站立 旁边 为了 迈克尔 到 经过 向上 这 楼梯 在 正面 的 他 .
他侧身让迈克尔从他前面上楼。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [brɪˈhaɪnd][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
In the wide corridor behind he joined him again .
在 这 宽的 走廊 在后面 他 加入 他 再次 .
在身后的宽阔走廊里，他又和他会合了。

" [ə'laʊ] [ɛm 'i:] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] [æz; əz] [kaʊnt] [vɑ:n] ['bɜ:gmən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Allow me to introduce myself as Count von Bergmann , " he said ,**
" 允许 我 到 介绍 我 作为 数数 冯 伯格曼 , " 他 说 ,
"请允许我自我介绍,我是冯·伯格曼伯爵,"他说。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] .
" **and one of His Majesty's aides - de - camp .**
" 和 一 的 他的 陛下的 助手 - 德 - 营 .
"还有国王陛下的一名副官。"

[ðə; ði] ['kaɪzər] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [hi:; hi] [hæz; həz] [peɪd] [tu:; tə]
The Kaiser always speaks with great pleasure of the visits he has paid to
这 凯撒 总是 说话 和 伟大的 乐趣 的 这 访问 他 有 有薪酬的 到
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,
皇帝总是兴致勃勃地谈起他探望你父亲的情景。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
and he saw you immediately he came into the theatre .
和 他 锯 你 立即地 他 来了 进入 这 剧院 .
他一进剧院就看到了你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ɛm 'i:] , [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri] [loʊ] ,
If you will permit me , I would advise you to bow , but not very low ,
如果 你 将要 允许 我 , 我 会 建议 你 到 弓 , 但 不是 非常 低的 ,
如果允许的话,我建议您鞠躬,但不要鞠躬太低。

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [ɪnka:ɡ'ni:təʊ] , [tu:; tə] [si:t] [jɔ:r'self] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəz]
respecting His Majesty's incognito , to seat yourself as soon as he desires
尊重 他的 陛下的 隐姓埋名 , 到 座位 你自己 作为 很快 作为 他 欲望
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
尊重陛下隐匿身份的意愿,待陛下要求时,立即入座。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .
and to remain till he gives you some speech of dismissal .
和 到 保持 直到 他 给予 你 一些 演讲 的 解雇 .
你要一直待到他发表解雇声明为止。

[fər'ɡɪv] [ɛm 'i:] [fɔ:r; fər] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hɪr] .
Forgive me for going in front of you here .
原谅 我 为了 去 在 正面 的 你 这里 .
请原谅我插队。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['prez(ə)ns] .
I have to introduce you to His Majesty's presence .
我 有 到 介绍 你 到 他的 陛下的 在场 .
我必须向你们介绍一下陛下驾临的情况。

" ['mark(ə)l] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
" **Michael followed him down the steps to the front of the box .**
" 迈克尔 随后 他 向下 这 步骤 到 这 正面 的 这 盒子 .
迈克尔跟着他走下台阶,来到包厢前面。

" [bɔ:rd] ['kooməɹ] , [ɔ:l] - [haɪst; 'haɪəst] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [stʊd] [bæk] .
" **Lord Comber , All - highest , " he said , and instantly stood back .**
" 主 康伯 , 全部 - 最高 , " 他 说 , 和 即刻 站立 后退 .
"康伯大人,至高无上的君主,"他说道,然后立刻后退了一步。

[ðə; ði] ['empərər] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['mark(ə)l] , ['bəʊɪŋ] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [æz; əz]
The Emperor rose and held out his hand , and Michael , bowing over it as
这 皇帝 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 , 和 迈克尔 , 鞠躬 超过 它 作为
[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
he took it ,
他 采取 它 ,

皇帝起身伸出手，米迦勒鞠躬握住了他的手。

[felt] [hɪm'self] [si:zd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [grɪp] [ʌv; əv] [sti:l] ,
felt himself seized in the famous grip of steel ,
毛毡 他自己 查获 在 这 著名的 紧握 的 钢 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑ:nʃəs] .
of which its owner as well as its recipient was so conscious .
的 哪个 它是 所有者 作为 出色地 作为 它是 接受者 曾是 所以 有意识的 .
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɑ:nʃəs] .
它的主人和收礼人对此都非常清楚。

" [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [lɔ:rd] ['koʊmə] , " [sed] [hi:; hi] .
" I am much pleased to see you , Lord Comber , " said he .
" 我 是 很多 高兴 到 看 你 , 主 康伯 , " 说 他 .
[aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [lɔ:rd] ['koʊmə] , " [sed] [hi:; hi] .
“见到您我非常高兴，康伯勋爵，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [lʌvər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd]
" I could not resist the pleasure of a little chat with you about our beloved
" 我 可以 不是 抵抗 这 乐趣 的 一个 小的 聊天 和 你 关于 我们的 心爱
[lɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“我忍不住想和你聊聊我们挚爱的英格兰。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnt] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
And your excellent father , how is he ?
和 你的 出色的 父亲 , 如何 是 他 ?
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnt] ['fɑ:ðər] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
你优秀的父亲近况如何？

" [hi:; hi] [ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] ['mark(ə)l] , [hu:] , [æz; əz] [əd'vaɪzɪd] , [ɪnstəntli] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
" He indicated a chair to Michael , who , as advised , instantly took it ,
" 他 表明的 一个 椅子 到 迈克尔 , WHO , 作为 建议 , 即刻 采取 它 ,
[hi:; hi] [ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] ['mark(ə)l] , [hu:] , [æz; əz] [əd'vaɪzɪd] , [ɪnstəntli] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
他指了指椅子给迈克尔，迈克尔按照指示立刻坐了下去。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋɡər] ['stændɪŋ] .
though the Emperor remained a moment longer standing .
尽管 这 皇帝 剩余 一个 片刻 更长 常设 .
[ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋɡər] ['stændɪŋ] .
皇帝仍然站立了片刻。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['veri] [ɡʊd] [helθ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] ['mark(ə)l] .
" I left him in very good health , Your Majesty , " said Michael .
" 我 左边 他 在 非常 好的 健康 , 你的 威严 , " 说 迈克尔 .
[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['veri] [ɡʊd] [helθ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [sed] ['mark(ə)l] .
“陛下，我离开时他身体非常健康，”迈克尔说道。

" [ɑ:] ! [aɪ][,eɪ 'em] [ɡlæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" Ah ! I am glad to hear it .
" 啊 ! 我 是 高兴的 到 听到 它 .
[ɑ:] ! [aɪ][,eɪ 'em] [ɡlæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
“啊！听到这个消息我很高兴。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [maɪ] ['frendli:əst] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]
I desire you to convey to him my friendliest greetings , and to your
我 欲望 你 到 传达 到 他 我的 最友善 问候 , 和 到 你的
[aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [maɪ] ['frendli:əst] [g'ri:tɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]
mother also .
母亲 还 .

请你代我向 he 以及你的母亲转达我最友好的问候。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə] [maɪ][læst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'blaʊ] [ðə; ðɪ]['taɪd(ə)l] ['estʃuəri] [æt; ət] ['æʃbrɪdʒ]
I well remember my last visit to his house above the tidal estuary at Ashbridge
我出色地 记住 我的 最后的 访问 到 他的 房子 多于 这 潮汐 河口 在 阿什布里奇
,
:
,

我清楚地记得上次去他位于阿什布里奇潮汐河口上方的家拜访的情景。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]
and I hope it may not be very long before I have the opportunity to be
和 我 希望 它 可能 不是 是 非常 长的 前 我 有 这 机会 到 是
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'ɡen] .
in England again .
在 英格兰 再次 .

我希望不久之后就能有机会再次前往英国。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['ræðər] [hɔːrs] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
" **He spoke in a voice that seemed rather hoarse and tired** ,
" 他 辐 在 一个 嗓音 那 似乎 相当 嘶哑 和 疲劳的 ,
他说话的声音听起来有些沙哑疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ][moʊst] ['kɜːrtiəs] [kɔːrdʒi'æləti] .
but his manner expressed the most courteous cordiality .
但 他的 方式 表达 这 最多 有礼貌 亲切 .
但他举止彬彬有礼，热情友好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stætʃuːz] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self]
His face , which had been as still as a statue's when he showed himself
他的 脸 , 哪个 有 到过 作为 仍然 作为 一个 雕像的 什么时候 他 显示 他自己
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

他出现在房子前时，脸上像雕像一样纹丝不动。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['nevər] [ɪn] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
was now never in repose for a moment .
曾是 现在 绝不 在 休息 为了 一个 片刻 .
从此，他片刻也不得安宁。

[hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd] ['veri] ['ʌpraɪt] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
He kept turning his head , which he carried very upright , this way and that
他 保留 转弯 他的 头 , 哪个 他 携带 非常 直立 , 这 方式 和 那
[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ;
as he spoke ;
作为 他 辐 ;

他说话时不停地转动着头，头一直保持直立着，一会儿向这边，一会儿向那边；

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]
now he would catch sight of someone in the audience to whom he directed his
现在 他 会 抓住 视线 的 某人 在 这 观众 到 谁 他 指导 他的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

现在他会在观众席中瞥见某个人，然后把目光投向他。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] ['bæləstreɪd] ,
now he would peer over the edge of the low balustrade ,
现在 他 会 同伴 超过 这 边缘 的 这 低的 栏杆 ,
现在他会从低矮的栏杆边缘向外窥视，

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [stəd] [əˈpɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
now look at the group of officers who stood apart at the back of the box .
现在 看 在 这 团体 的 警官 WHO 站立 除 在 这 后退 的 这 盒子 .
现在看看站在包厢后方的那群警官。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [diˈmi:nər] [səˈdʒestɪd] [ə; ei] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈhaɪli] - [strʌŋ] [kənˈdi:(ə)n] ;
His whole demeanour suggested a nervous , highly - strung condition ;
他的 所有的 风度 建议 一个 紧张的 , 高度 - 串 状况 ;
他整个人都显得神经质、高度紧张；

[ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [əʊvəstˈreɪnd] ,
the restlessness of it was that of a man overstrained ,
这 躁动不安 的 它 曾是 那 的 一个 男人 过度劳累 ,
它的躁动不安就像一个过度紧张的人一样。

[hu:] [hæd; həd] [b:st][ðə; ði][ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtræŋkwɪl] .
who had lost the capability of being tranquil .
WHO 有 丢失的 这 能力 的 存在 宁静 .
失去了平静的能力。

[naʊ] [hi;; hi] [fraʊnd] , [naʊ] [hi;; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][hi;; hi][ˈkwaɪət]
Now he frowned , now he smiled , but never for a moment was he quiet
现在 他 皱眉 , 现在 他 微笑 , 但 绝不 为了 一个 片刻 曾是 他 安静的
.
:
.
他一会儿皱眉，一会儿微笑，但片刻也没有安静过。

[ðen] [hi;; hi] [b:ntʃt] [ə; ei] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈheɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [æt; ət] [ˈmaɪk(ə)] ,
Then he launched a perfect hailstorm of questions at Michael ,
然后 他 发射 一个 完美的 冰雹 的 问题 在 迈克尔 ,
然后他向迈克尔抛出了一连串完美的问题，简直像冰雹一样猛烈。

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈænsər] [tu;; tə] [wɪtʃ] ([ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei]
to the answers to which (there was scarcely time for more than a
到 这 答案 到 哪个 (那里 曾是 几乎 时间 为了 更多的 比 一个
[ˈmɑ:nəsɪləbl̩] [ɪn][rɪˈplaɪ]) [hi;; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gər] [ænd; ənd][ə; ei] [səˈspɪʃəs] [əˈtenʃ(ə)n] .
monosyllable in reply) he listened with an eager and a suspicious attention .
单音节 在 回复) 他 听着 和 一个 渴望的 和 一个 可疑的 注意力 .
对于这些回答（几乎没有时间回答超过一个音节），他带着渴望和怀疑的注意力倾听。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] : [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈmaɪk(ə)]
They were concerned at first with all sorts of subjects : inquired if Michael
他们 是 担心的 在 第一的 和 全部 排序 的 主题 : 询问 如果 迈克尔
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - ,
had been at Baireuth ,
有 到过 在 - ,
他们起初关心各种各样的问题：询问迈克尔是否去过拜罗伊特，

[wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][du:][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmju:nɪk] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
what he was going to do after the Munich festival was over ,
什么 他 曾是 去 到 做 后 这 慕尼黑 节日 曾是 超过 ,
慕尼黑电影节结束后他打算做什么？

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [hɪr] .
if he had English friends here .
如果 他 有 英语 朋友们 这里 .
如果他在这里有英国朋友的话。

[hi;; hi] [ɪnˈkwaɪəd] - [neɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] ,
He inquired Falbe's name , looked at him for a moment through his glasses ,
他 询问 - 姓名 , 看起来 在 他 为了 一个 片刻 通过 他的 眼镜 ,
他询问了法尔贝的名字，透过眼镜看了他一会儿。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and desired to know more about him .

和 想要的 到 知道 更多的 关于 他 .

并想更多地了解他。

[ðen] , [ˈlɜːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈænoʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Then , learning he was a teacher of the piano in England , and had

然后 , 学习 他 曾是 一个 老师 的 这 钢琴 在 英格兰 , 和 有

[ə; eɪ][ˈsɪstər] [huː] [sæŋ] ,

a sister who sang ,

一个 姐姐 WHO 唱 ,

后来得知他是英国的一位钢琴老师, 而且还有一个会唱歌的妹妹,

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n] .

he expressed great satisfaction .

他 表达 伟大的 满意 .

他表示非常满意。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈsʌbdʒekts] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [hoʊm]

" I like to see my subjects , when there is no need for their services at home

" 我 喜欢 到 看 我的 主题 , 什么时候 那里 是 不 需要 为了 他们的 服务 在 家

,
!
,

“我喜欢看到我的臣民们, 当他们在家里不需要他们服务的时候,

" [hiː; hi] [sed] , " [ˈlɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ˈʌðər] [lændz] ,

" he said , " learning about other lands ,

" 他 说 , " 学习 关于 其他 土地 ,

他说: “了解其他国家,

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈʌðər] [lændz][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] ,

and bringing also to other lands the culture of the Fatherland ,

和 带来 还 到 其他 土地 这 文化 的 这 祖国 ,

并将祖国的文化带到其他国家,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɪr] ,

even as it always gives me pleasure to see the English here ,

甚至 作为 它 总是 给予 我 乐趣 到 看 这 英语 这里 ,

虽然每次看到这里的英国人我都感到很高兴,

[ˈstreŋθənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [ðə; ði][bəˈndz] [ðæt] [baɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ɡreɪt]

strengthening by the study of the arts the bonds that bind our two great

强化 经过 这 学习 的 这 艺术 这 债券 那 绑定 我们的 二 伟大的

[neɪʃəns] [təˈgeðər] .

nations together .

国家 一起 .

通过艺术研究加强我们两个伟大国家之间的纽带。

[juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

You English must learn to understand us and our great mission ,

你 英语 必须 学习 到 理解 我们 和 我们的 伟大的 使命 ,

你们这些英国人必须学会理解我们和我们伟大的使命。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

just as we must learn to understand you .

只是 作为 我们 必须 学习 到 理解 你 .

正如我们必须学会理解你一样。

" [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['speʃəlaɪzd] , [ænd; ənd] [kən'sɜːrɪd] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]
" **Then the questions became more specialised , and concerned the state of things**
" 然后 这 问题 成为 更多的 专门 , 和 担心的 这 状态 的 事物
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

“后来问题变得更加专业，涉及英国的局势。”

[hiː; hi] [læft] [ʊəvər][ðə; ði] [dɪ'stəːbənsɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] ,
He laughed over the disturbances created by the Suffragettes ,
他 笑了 超过 这 干扰 创建 经过 这 妇女参政论者 ,
他嘲笑妇女参政论者造成的骚乱。

[wʌz; wəz] ['iːɡər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pəːlə'tɪʃnz] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['aɪərlənd] ,
was eager to hear what politicians thought about the state of things in Ireland ,
曾是 渴望的 到 听到 什么 政治家 想法 关于 这 状态 的 事物 在 爱尔兰 ,
很想知道政界人士对爱尔兰现状的看法，

[meɪd] [spə'sɪfɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɪrə'tɔːrɪəl] [fɔːrs] , [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɛvɪ] ,
made specific inquiries about the Territorial Force , asked about the Navy ,
制成 具体的 查询 关于 这 领土 力量 , 问 关于 这 海军 ,
就领土部队进行了具体询问，并询问了海军的情况，

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draːmə][ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði][koʊl] [straɪk] [wɪt] [wʌz; wəz] ['θreɪnd] [ɪn]
the state of the drama in London , the coal strike which was threatened in
这 状态 的 这 戏剧 在 伦敦 , 这 煤炭 罢工 哪个 曾是 威胁 在
[ˈjɔːkʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

伦敦的戏剧局势，以及约克郡威胁要发生的煤矿工人罢工。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃənz] .
Then suddenly he put a series of personal questions .
然后 突然 他 放 一个 系列 的 个人的 问题 .
然后他突然抛出了一连串私人问题。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" **And you , you are in the Guards , I think ?**
" 和 你 , 你 是 在 这 卫兵 , 我 思考 ?
“而你，我想你是卫兵吧？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **No , sir ; I have just resigned my commission , " said Michael .**
" 不 , 先生 ; 我 有 只是 辞职 我的 委员会 , " 说 迈克尔 .
“不，长官；我已经辞去军职了。”迈克尔说。

" [waɪ] ? [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['ɑːfəsərz] [bɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] ? "
" **Why ? Why is that ? Have many of your officers been resigning ?** "
" 为什么 ? 为什么 是 那 ? 有 许多 的 你的 警官 到过 辞职 ? "
“为什么？为什么会这样？你们有很多官员辞职了吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] , [jɔːr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **I am studying music , Your Majesty , " said Michael .**
" 我 是 学习 音乐 , 你的 威严 , " 说 迈克尔 .
“陛下，我正在学习音乐。”迈克尔说道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][dʒɜ:rməni][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" **I am glad to see you came to Germany to do it** .
" 我 是 高兴的 到 看 你 来了 到 德国 到 做 它 。

我很高兴看到你来德国做这件事。

[bɜ:rlɪn] ?
Berlin ?
柏林 ？

柏林？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][bɜ:rlɪn] .
You ought to spend a couple of months in Berlin .
你 应该 到 花费 一个 夫妻 的 几个月 在 柏林 。

你应该在柏林待上几个月。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
Perhaps you are thinking of doing so .
也许 你 是 思维 的 正在做 所以 。

或许你正在考虑这样做。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['kwɪkli] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [hu:] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
" **He turned round quickly to one of his staff who had approached him** .
" 他 转向 圆形的 迅速地 到 一 的 他的 职员 WHO 有 接近 他 。

他迅速转身走向走近他的一名工作人员。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Well , what is it ?**
" 出色地 , 什么 是 它 ？

“那到底是什么？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

[kaʊnt] [vɑ:n] ['bɜ:gmən] [bəʊd] [loʊ] .
Count von Bergmann bowed low .
数数 冯 伯格曼 鞠躬 低的 。

冯·伯格曼伯爵深深鞠了一躬。

" [ðə; ði] [hɛə] - [də'rektər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **The Herr - Director , he said ,**
" 这 先生 - 导演 , " 他 说 ,

“那位先生/主任,”他说。

" ['hʌmbli] [kreɪvz] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər]['mædʒəsti:z] ['plezər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [fæl; fəl]
" **humbly craves to know whether it is Your Majesty's pleasure that the opera shall**
" 谦卑地 渴望 到 知道 无论 它 是 你的 陛下下的 乐趣 那 这 歌剧 将

[proʊ'si:d] .
proceed .
继续 。

“恳请陛下知悉，歌剧是否应继续上演。

" [ðə; ði] ['kaɪzər] [læft] .
" **The Kaiser laughed** .
" 这 凯撒 笑了 。

皇帝笑了。

" [ðer; ðər] , [bɜ:rd] ['koʊmər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [bɜ:rdərd] [ə'baʊt] .
" **There , Lord Comber , he said , you see how I am ordered about** .
" 那里 , 主 康伯 , " 他 说 , " 你 看 如何 我 是 订购 关于 。

“瞧，康伯勋爵,”他说，“你看我是如何被命令的。”

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
They wish to cut short my conversation with you .
他们 希望 到 切 短的 我的 对话 和 你 .
他们想缩短我和你的谈话。

[jes] , [ˈbɜːgmən] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoo][ɑːn] .
Yes , Bergmann , we will go on .
是的 , 伯格曼 , 我们 将要 去 在 .
是的, 伯格曼, 我们会继续。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˌbɔːrd] [ˈkoʊməɹ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] .
You will remain with me , Lord Comber , for this act .
你 将要 保持 和 我 , 主 康伯 , 为了 这 行为 .
康伯勋爵, 你将因这件事留在我身边。

" [rɪ'miːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [ə'gen] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][roʊz] ,
" **Immediately after the lights were lowered again , the curtain rose ,**
" 立即地 后 这 灯 是 降低 再次 , 这 窗帘 玫瑰 ,
灯光再次暗下来后, 幕布立刻升起。

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stræktɪŋ] [ˈaʊər] [bɪ'gæən][fɔːr; fər] [ˈmaɪk(ə)l] .
and a most distracting hour began for Michael .
和 一个 最多 分散注意力 小时 开始 为了 迈克尔 .
对迈克尔来说, 接下来的一个小时非常令人分心。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmoʊmənt] .
His neighbour was never still for a single moment .
他的 邻居 曾是 绝不 仍然 为了 一个 单身的 片刻 .
他的邻居一刻也闲不住。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Now he would shift in his chair ,
现在 他 会 转移 在 他的 椅子 ,
他会在椅子上挪动一下,

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [wʊd] [biːt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ˈvelvɪt] [ˈbæləstreɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
now with his hand he would beat time on the red velvet balustrade in front of
现在 和 他的 手 他 会 打 时间 在 这 红色的 天鹅绒 栏杆 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
现在他会用手在面前的红色天鹅绒栏杆上敲击时间。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈwɪspəd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ænd][ˈkrɪtɪsɪzəm] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and a stream of whispered appreciation and criticism flowed from him .
和 一个 溪流 的 低声说道 欣赏 和 批评 流动 从 他 .
他低声说道, 既有赞赏也有批评。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [sloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They are taking the opening scene a little too slow ,** " **he said .**
" 他们 是 采取 这 开幕 场景 一个 小的 也 慢的 , " 他 说 .
“他们开场戏的节奏有点太慢了,”他说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði][daɪ'rektɜːz, dɜː'ektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I shall call the director's attention to that .**
" 我 将 称呼 这 导演的 注意力 到 那 .
“我会提请导演注意这件事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [krə'ʃendou] [ɪz] [wel] [dʌn] ; [jes] , [ðæt] [ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
But that crescendo is well done ; yes , that is most effective .
但 那 渐强 是 出色地 完毕 ; 是的 , 那 是 最多 有效的 .
但那段渐强处理得很好; 是的, 那非常有效。

[ðə; ði] [ʃɔ:l] - - [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [laɪnz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [fɔ:lz] [æz; əz][ʃi:; ji] [weɪvz] [aɪ 'ti:]
The shawl - - observe the beautiful lines into which the shawl falls as she waves it
这 披肩 - - 观察 这 美丽的 线条 进入 哪个 这 披肩 瀑布 作为 她 波浪 它
.
:
.

披肩——注意看她挥动披肩时，披肩垂落形成的优美线条。

[ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] - - [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] ['entri] .
That is wonderful - - a very impressive entry .
那 是 精彩的 - - 一个 非常 感人的 入口 .

太棒了——这是一份非常出色的作品。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [sterɪdʒ] [jet] ;
Ah , but they should not cross the stage yet ;
啊 , 但 他们 应该 不是 又 这 阶段 然而 ;

啊，但他们还不应该过台；

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər] [ðer; ðər] .
it is more effective if they remain longer there .
它 是 更多的 有效的 如果 他们 保持 更长 那里 .

如果他们在那里停留的时间更长，效果会更好。

- [sɪŋz] ['faɪnli] ; [ʃi:; ji] [wɔ:nz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [du:m] [ɪz] [nɪr] .
Brangane sings finely ; she warns them that the doom is near .
- 唱歌 精细地 ; 她 警告 他们 那 这 厄运 是 靠近 .

布兰甘的歌声优美动听；她警告他们，厄运即将降临。

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɪg(ə)] , [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] ['maɪk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" **He gave a little giggle , which reminded Michael of his father .**
" 他 给予 一个 小的 傻笑 , 哪个 提醒 迈克尔 的 他的 父亲 .

他轻笑了一声，这让迈克尔想起了他的父亲。

" - [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['gu:sberi] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Brangane is playing gooseberry , as you say in England , " he said .**
" - 是 玩耍 醋栗 , 作为 你 说 在 英格兰 , " 他 说 .

“布兰根就像英国人说的，在装傻充愣，”他说。

" [ə; eɪ] [bɪg] ['gu:sberi] , [ɪz] [ʃi:; ji] [nɑ:t] ?
" **A big gooseberry , is she not ?**
" 一个 大的 醋栗 , 是 她 不是 ?

“她真是个大醋栗，不是吗？ ”

[ɑ:] , ['brɑ:vʊʊ] ! ['brɑ:vʊʊ] ! - !
Ah , bravo ! bravo ! Wunderschon !
啊 , 太棒了！ ！ 太棒了！ ！ - ！

啊，太棒了！ 太棒了！ 奇迹！

[jes] , ['entər] [kɪŋ] [mɑ:rk] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .
Yes , enter King Mark from his hunting .
是的 , 进入 国王 标记 从 他的 打猎 .

是的，马克国王狩猎归来。

['veri] [faɪn] .
Very fine .
非常 美好的 .

非常好。

[seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɑ:rk] , ['bɜ:gmən] .
Say I was particularly pleased with the entry of King Mark , Bergmann .
说 我 曾是 特别 高兴 和 这 入口 的 国王 标记 , 伯格曼 .

我对马克国王伯格曼的参赛感到特别满意。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ækt] !
A wonderful act !
一个 精彩的 行为 !

精彩的表演！

['wa:gnə] ['nevər] [tʌtʃt] ['greɪtər] [haɪts] .
Wagner never touched greater heights .
瓦格纳 绝不 感动 更大的 高度 .

瓦格纳再也没有达到过更高的高度。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['empərər] [roʊz][ænd; ʌnd] [ə'gen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" At the end the Emperor rose and again held out his hand .
" 在 这 结尾 这 皇帝 玫瑰 和 再次 握住 出去 他的 手 .

“最后，皇帝站起身来，再次伸出手。”

" [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [lɔ:rd] ['koʊmər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am pleased to have seen you , Lord Comber , " he said .
" 我 是 高兴 到 有 已见 你 , 主 康伯 , " 他 说 .

“很高兴见到您，康伯勋爵，”他说。

" [du:][nɑ:t] [fər'get] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;
" Do not forget my message to your father ;
" 做 不是 忘记 我的 信息 到 你的 父亲 ;

“不要忘记我转告你父亲的话；

[ænd; ʌnd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd] [kʌm] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
and take my advice and come to Berlin in the winter .
和 拿 我的 建议 和 来 到 柏林 在 这 冬天 .

听我的劝告，冬天来柏林吧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .
We are always pleased to see the English in Germany .
我们 是 总是 高兴 到 看 这 英语 在 德国 .

我们总是很高兴在德国见到英国人。

" [æz; əz] ['maɪk(ə)] [left] [ðə; ði][bɑ:ks][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [hɛə] - [də'rektər] ,
" As Michael left the box he ran into the Herr - Director ,
" 作为 迈克尔 左边 这 盒子 他 跑 进入 这 先生 - 导演 ,

“迈克尔离开箱子时，撞见了赫尔-主任，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] .
who had been summoned to get a few hints .
WHO 有 到过 被召唤 到 得到 一个 很少 提示 .

他们被召来是为了打探一些线索。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn] [fælɪb] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ,
He went back to join Falbe in a state of republican irritation ,
他 去 后退 到 加入 法尔贝 在 一个 状态 的 共和党人 刺激 ,

他带着共和主义的恼怒回去和法尔贝会合。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'sweɪdʒ] .
which the honour that had been done him did not at all assuage .
哪个 这 荣誉 那 有 到过 完毕 他 做过 不是 在 全部 缓和 .

然而，他所获得的荣誉丝毫没有减轻他的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊə-z] ['ɪntərv(ə)] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [θɜ:rd][ækt] ,
There was an hour's interval before the third act ,
那里 曾是 一个 小时 间隔 前 这 第三 行为 ,

第三幕开始前有一个小时的幕间休息。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] .
and the two drove back to their hotel to dine there .
和 这 二 驾驶 后退 到 他们的 酒店 到 用餐 那里 .

然后两人开车返回酒店用餐。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['hoʊlli] [ʌŋ,sɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .
But Michael found his friend wholly unsympathetic with his chagrin .

但 迈克尔 成立 他的 朋友 完全 冷漠无情 和 他的 懊恼 .

但令迈克尔懊恼的是，他的朋友完全没有同情心。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] ,
To him , it was quite clear ,

到 他 , 它 曾是 相当 清除 ,

对他来说，这一点非常清楚。

[ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][nɑːt] [hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'tend] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
the disappointment of not having been able to attend very closely to the

这 失望 的 不是 拥有 到过 有能力的 到 出席 非常 密切 到 这

[ˈsekənd] [ækt][ʌv; əv] ['trɪstən] [wʌz; wəz] ['neglɪdʒəb(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd]
second act of Tristan was negligible compared to the cause that had

第二 行为 的 特里斯坦 曾是 微不足道 比较的 到 这 原因 那 有

[ɔ'keɪzənd] [aɪ 'tiː] .
occasioned it .

引发 它 .

与造成这种遗憾的原因相比，未能近距离观看《特里斯坦与伊索尔德》第二幕所带来的失望微不足道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['paːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɔːrd(ə)nerɪ]['mɔːrt(ə)][tuː; tə] [siː] ['trɪstən] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊvər]
It was possible for the ordinary mortal to see Tristan over and over

它 曾是 可能的 为了 这 普通的 凡人 到 看 特里斯坦 超过 和 超过

[ə'gen] ,
again ,

再次 ,

普通人有可能一次又一次地见到特里斯坦。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but to converse with the Kaiser was a thing outside the range of the

但 到 交谈 和 这 凯撒 曾是 一个 事物 外部 这 范围 的 这

[ˈævərɪdʒ] [mæn] .
average man .

平均的 男人 .

但与德皇对话是普通人无法企及的事情。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ækt] [ɪt'self] , ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [bɒm'bɑːdɪd]
And again in this interval , as during the act itself , Michael was bombarded

和 再次 在 这 间隔 , 作为 期间 这 行为 本身 , 迈克尔 曾是 轰炸

[wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] .
with questions .

和 问题 .

在此期间，就像在表演过程中一样，迈克尔再次被各种问题轰炸。

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [seɪ] ?
What did the Kaiser say ?

什么 做过 这 凯撒 说 ?

德皇说了什么？

[dɪd] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['æʃbrɪdʒ] ?
Did he remember Ashbridge ?

做过 他 记住 阿什布里奇 ?

他还记得阿什布里奇吗？

[dɪd] ['maɪk(ə)l] [twɑɪs] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['aɪərn][grɪp] ?
Did Michael twice receive the iron grip ?

做过 迈克尔 两次 收到 这 铁 紧握 ?

迈克尔是否曾两次遭受铁腕镇压？

[dɪd][ðə; ði][ɔ:l] - [haɪst; 'haɪəst][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'nu:vər] ?
Did the All - highest say anything about the manoeuvres ?
做过 这 全部 - 最高 说 任何事物 关于 这 机动 ?
最高领导人对这些演习发表了什么讲话吗？

[dɪd][hi:; hi] [lʊk] ['taɪərd] ,
Did he look tired ,
做过 他 看 疲劳的 ,
他看上去很疲惫吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ] ['hæɡərd] ?
or was it only the light above his head that made him appear so haggard ?
或者 曾是 它 仅有的 这 光 多于 他的 头 那 制成 他 出现 所以 枯槁 ?
还是说只是他头顶的灯光让他看起来如此憔悴？

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz][,ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Even his opinion about the opera was of interest .
甚至 他的 观点 关于 这 歌剧 曾是 的 兴趣 :
就连他对歌剧的看法也很有趣。

[dɪd][hi:; hi] [ɪk'spres] [ə'pru:v(ə)] ?
Did he express approval ?
做过 他 表达 赞同 ?
他是否表示赞同？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['mark(ə)] .
This was too much for Michael .
这 曾是 也 很多 为了 迈克尔 :
这对迈克尔来说太过分了。

" [maɪ] [dɪr] ['hɜ:mən] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [ə'l(j)u:d] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə]
" **My dear Hermann , " he said , " we alluded very cautiously to the ' Song to**
" 我的 亲爱的 赫尔曼 , " 他 说 , " 我们 暗示 非常 谨慎地 到 这 - 歌曲 到
['i:dʒiə] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Aegir ' this morning ,
埃吉尔 - 这 早晨 ,
“我亲爱的赫尔曼,”他说,“今天早上我们非常谨慎地提到了《埃吉尔之歌》。”

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:][wʌns][ænd; ənd][aɪ] [twɔɪs] .
and delicately remarked that you had heard it once and I twice .
和 轻柔地 评论 那 你 有 听到 它 一次 和 我 两次 :
然后委婉地说道,你听过一遍,我听过两遍。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ker] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [,ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:prə] [ɪz] ?
How can you care what his opinion of this opera is ?
如何 能 你 关心 什么 他的 观点 的 这 歌剧 是 ?
你为什么要在乎他对这部歌剧的看法？

" [fælɪb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] , [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [hændz] .
" **Falbe shook his handsome head , and gesticulated with his fine hands .**
" 法尔贝 摇晃 他的 英俊的 头 , 和 做手势 和 他的 美好的 双手 :
“法尔贝摇了摇他英俊的头,并用他修长的双手比划着。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You don't understand , " he said .**
" 你 不 理解 , " 他 说 :
“你不明白,”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪm'self] .
" **You have just been talking to him himself .**
" 你 有 只是 到过 说 到 他 他自己 :
你刚才一直在和他本人交谈。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd][ɪntə'neɪ(ə)n] .
I long to hear his every word and intonation .
我 长的 到 听到 他的 每一个 单词 和 语调 .

我渴望听到他的每一个字、每一个语调。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][pɜːrsə'hæləti] , [wɪt] [tuː; tə][juː 'es] [miːnz] [soʊ] [mʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɔːl]
There is the personality , which to us means so much , in which is summed up all
那里 是 这 性格 , 哪个 到 我们 方法 所以 很多 , 在 哪个 是 总结 向上全部
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

德国的个性对我们来说意义非凡，它概括了整个德国。

[,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spʊkən][tuː; tə] [ruːl] [brɪ'tæniə] [hɜːr'self] .
It is as if I had spoken to Rule Britannia herself .
它 是 作为 如果 我 有 说 到 规则 不列颠尼亚 她自己 .

就好像我跟不列颠女神本人对话了一样。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ?
Would you not be interested ?
会 你 不是 是 感兴趣的 ?

你不感兴趣吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪz][tuː; tə][juː 'es] .
There is no one in the world who is to his country what the Kaiser is to us .
那里 是 不 一 在 这 世界 WHO 是 到 他的 国家 什么 这 凯撒 是 到 我们 .
世界上没有任何一个人对他的国家能像德皇对我们那样重要。

[wen] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] ['æʃbrɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] ,
When you told me he had stayed at Ashbridge I was thrilled ,
什么时候 你 讲述 我 他 有 入住 在 阿什布里奇 我 曾是 激动不已 ,
你告诉我他曾在阿什布里奇住过，我非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'iː] ['snɑːbɪ] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt]
but I was ashamed lest you should think me snobbish , which indeed I am not
但 我 曾是 羞愧 免得 你 应该 思考 我 势利 , 哪个 的确 我 是 不是
.
:
.

但我感到羞愧，怕你认为我傲慢自大，而我其实并非如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em][pæst] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] .
But now I am past being ashamed .
但 现在 我 是 过去的 存在 羞愧 .

但我现在不再感到羞耻了。

" [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] [waɪn] [ænd; ənd][draɪŋk][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['hɑːk] ! "
" **He poured out a glass of wine and drank it with a " Hoch ! "**
" 他 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 喝 它 和 一个 " 霍赫 ! "
他倒了一杯酒，然后“干杯！”地喝了下去。

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][laɪz] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **In his hand lies peace and war , " he said .**
" 在 他的 手 谎言 和平 和 战争 , " 他 说 .

他说：“和平与战争都掌握在他手中。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
" **It is as he pleases .**
" 它 是 作为 他 请 .

“一切都由他决定。”

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃænslə] [kæn; kən] [meɪk] ['dʒɜ:rməni][du:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [tʃu:z]
The Emperor and his Chancellor can make Germany do exactly what they choose
这 皇帝 和 他的 校长 能 制作 德国 做 确切地 什么 他们 选择
,
!
,

皇帝和他的首相可以随心所欲地让德国做任何事。
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃænslə] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði] ['empərər] [kæn; kən]
and if the Chancellor does not agree with the Emperor , the Emperor can
和 如果 这 校长 做 不是 同意 和 这 皇帝 , 这 皇帝 能
[ə'pɔɪnt] [wʌn] [hu:] [dʌz] .
appoint one who does .
委 一 WHO 做 .

如果宰相不同意皇帝的意见，皇帝可以任命一位与皇帝意见一致的宰相。
[ðæt] [ɪz] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][væst][æz; əz] ['dʒɜ:rməni] [ɪt'self] .
That is what it comes to ; that is why he is as vast as Germany itself .
那 是 什么 它 来 到 ; 那 是 为什么 他 是 作为 广阔的 作为 德国 本身 .

归根结底就是这样；这就是为什么他像德国一样幅员辽阔。
[ðə; ði] ['raɪksta:ʌ] [bʌt; bət][əd'vaɪzɪz] [wer] [hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
The Reichstag but advises where he is concerned .
这 国会大厦 但 建议 在哪里 他 是 担心的 .
但他对国会提出建议。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nʌʊ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , ['maɪk(ə)] ?
Have you no imagination , Michael ?
有 你 不 想像力 , 迈克尔 ?
迈克尔，你难道没有想象力吗？

[ˈjʊrəp] [laɪz][ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [jɔ:rz] .
Europe lies in the hand that shook yours .
欧洲 谎言 在 这 手 那 摇晃 你的 .
欧洲的命运掌握在与你握手的那只手中。

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" **Michael laughed .**
" 迈克尔 笑了 .
迈克尔笑了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][nʌʊ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I suppose I must have no imagination , " he said .**
" 我 认为 我 必须 有 不 想像力 , " 他 说 .
“我想我一定是缺乏想象力,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈpɪktʃər] [aɪ 'ti:][ɪ:v(ə)n] [naʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **I don't picture it even now when you point it out .**
" 我 不 图片 它 甚至 现在 什么时候 你 观点 它 出去 .
即使你现在指出来，我也无法想象出来。

" [fælɪb] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɔ:rfɪŋgər] .
" **Falbe pointed an impressive forefinger .**
" 法尔贝 尖 一个 感人的 食指 .
“法尔贝伸出一根令人印象深刻的食指。

" [bʌt; bət][fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **But for him , " he said ,**
" 但 为了 他 , " 他 说 ,
“但对他来说,”他说，

" ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **England and Germany would have been at each other's throats over the**
" 英格兰 和 德国 会 有 到过 在 每个 其他的 喉咙 超过 这
[ˈbɪznəs] [æt; ət][ægəˈdɪr] .
business at Agadir .
商业 在 阿加迪尔 .

“如果换作是英国和德国，他们肯定会为了阿加迪尔的这笔生意而争得不可开交。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] - [ɪn] [liːʃ] - - [hiː; hi] , [ðer; ðər][ˈmæstər] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] . "
He held the warhounds in leash - - he , their master , who made them . "
他 握住 这 - - 在 牵引绳 - - 他 , 他们的 掌握 , WHO 制成 他们 . "
他牵着那些战犬——他，它们的主人，就是他创造了它们。

" [oʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Oh , he made them , anyhow , " said Michael** .
" 哦 , 他 制成 他们 , 无论如何 , " 说 迈克尔 .
“哦，反正他还是做了，”迈克尔说。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .
“自然。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
It is his business to be ready for any attack on the part of those who
它 是 他的 商业 到 是 准备好 为了 任何 攻击 在 这 部分 的 那些 WHO
[ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
are jealous at our power .
是 嫉妒的 在 我们的 力量 .

他的职责就是时刻准备应对那些嫉妒我们权力的人的任何攻击。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfaːðərlænd] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃiːðz] .
The whole Fatherland is a sword in his hand , which he sheathes .
这 所有的 祖国 是 一个 剑 在 他的 手 , 哪个 他 鞘 .
整个祖国就像他手中的一把剑，他把它收了起来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskæbərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
It would long ago have leaped from the scabbard but for him . "
它 会 长的 前 有 跳跃 从 这 刀鞘 但 为了 他 . "
要不是他，它早就从剑鞘里跃出来了。

" [əˈɡenst] [huːm] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] . " [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] ?
" **Against whom ? " asked Michael . " Who is the enemy ?**
" 反对 谁 ? " 问 迈克尔 . " WHO 是 这 敌人 ?
“对抗谁？”迈克尔问道。“谁是敌人？”

" [fælʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Falbe hesitated** .
" 法尔贝 犹豫了一下 .

法尔贝犹豫了一下。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈenəmi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There is no enemy at present , " he said ,**
" 那里 是 不 敌人 在 展示 , " 他 说 ,
“目前没有敌人，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [pəˈtenʃəli] [ɪz] [ˈeni] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
" **but the enemy potentially is any who tries to thwart our peaceful expansion** .
" 但 这 敌人 可能 是 任何 WHO 尝试 到 阻挠 我们的 和平 扩张 .
“但任何试图阻挠我们和平扩张的人都可能是敌人。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fælb] ['brɪskli] .
I like that , " said Falbe briskly .
我 喜欢 那 , " 说 法尔贝 轻快地 .

“我喜欢这样，”法尔贝干脆利落地说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spend] [tu:] [mʌnθs] [ɪn][bɜ:rlɪn][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
" **And he recommended me to spend two months in Berlin in the winter ,**
" 和 他 受到推崇的 我 到 花费 二 几个月 在 柏林 在 这 冬天 ,
“他还建议我冬天在柏林待两个月。”

" ['ædɪd] ['maɪk(ə)l] , ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n][tu:; tə] ['lðər] ['tɑ:pɪks] .
" **added Michael , sliding off on to other topics .**
" 额外 迈克尔 , 滑动 离开 在 到 其他 主题 .

迈克尔补充道，然后话题就转移到了其他方面。

[fælb] [smaɪld] .
Falbe smiled .
法尔贝 微笑 .

法尔贝笑了。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] [les] , " [hi:; hi] [sed] , " [sɪns] [ðæt] [wɪl] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] . "
" **I like that less , " he said , " since that will mean you will not be in London . "**
" 我 喜欢 那 较少的 , " 他 说 , " 自从 那 将要 意思是 你 将要 不是 是 在 伦敦 . " "
“我不太喜欢那样，”他说，“因为那样你就不能待在伦敦了。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kə'mɪt] [maɪ'self] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] ;
" **But I didn't commit myself , " said Michael , smiling back ;**
" 但 我 没有 犯罪 我 , " 说 迈克尔 , 微笑 后退 ;
“但我没有做出承诺，”迈克尔笑着回应道；

" [ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] - [brɪ'lʌvɪd] ['dʒɜ:rməni] - [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [sɪn'serəti] .
" **though I can say ' beloved Germany ' with equal sincerity .**
" 尽管 我 能 说 - 心爱 德国 - 和 平等的 诚意 .
“虽然我也可以同样真诚地说‘亲爱的德国’。”

" [fælb] [gɑ:t] [ʌp] .
" **Falbe got up .**
" 法尔贝 得到 向上 .

法尔贝起身了。

" [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] - - [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kaɪzər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I would wish that - - that you were Kaiser of England , " he said .**
" 我 会 希望 那 - - 那 你 是 凯撒 的 英格兰 , " 他 说 .
“我希望——你成为英格兰的皇帝，”他说。

" [gɑ:d] [fər'bɪd] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **God forbid ! " said Michael .**
" 上帝 禁止 ! " 说 迈克尔 .

“天哪！”迈克尔说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
" **I should not have time to play the piano .**
" 我 应该 不是 有 时间 到 玩 这 钢琴 .

我本不应该有时间弹钢琴。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['maɪk(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] - [rɑ:k] ,
" **During the next day or two Michael often found himself chipping at the bed - rock ,**
" 期间 这 下一个 天 或者 二 迈克尔 经常 成立 他自己 切片 在 这 床 - 岩石 ,
接下来的几天里，迈克尔经常发现自己在凿岩。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] - [rɪˈviːld] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
so to speak , of this conversation , and Falbe's revealed attitude towards his
所以 到 说话 , 的 这 对话 , 和 - 揭晓 态度 向 他的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] ,
country and ,
国家 和 ,

可以说, 通过这次谈话, 以及法尔贝对他的国家所表现出的态度,

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [tɔːrdz] [ɪts] [suˈpri:m] [hed] .
in particular , towards its supreme head .
在 特别的 , 向 它是 最高 头 .

尤其是对其最高领导人而言。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd][æn; ən][ˈenviəb(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd]
It seemed to him a wonderful and an enviable thing that anyone could
它 似乎 到 他 一个 精彩的 和 一个 令人羡慕 事物 那 任何人 可以
[biː; bi][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz] [fælɪb] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] ,
be so thoroughly English as Falbe certainly was in his ordinary ,
是 所以 彻底 英语 作为 法尔贝 当然 曾是 在 他的 普通的 ,
在他看来, 有人能像法尔贝那样, 在日常生活中如此彻底地融入英国社会, 这是一件奇妙而令人羡慕的事情。

[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [jet] ,
everyday life , and that yet ,
每天 生活 , 和 那 然而 ,

日常生活, 以及那段时光,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [laɪ][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪtriətɪzəm] [tɔːrdz] [əˈnʌðər]
at the back of this there should lie so profound a patriotism towards another
在 这 后退 的 这 那里 应该 说谎 所以 深刻的 一个 爱国主义 向 其他
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这背后应该蕴含着对另一个国家的深厚爱国情怀。

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ɪts][ˈruːlər] .
and so profound a reverence to its ruler .
和 所以 深刻的 一个 尊敬 到 它是 统治者 .

对统治者怀有如此深切的敬畏。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] , [hɪz; ɪz] [frend] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd]
In his general outlook on life , his friend appeared to be entirely of one blood
在 他的 一般的 前景 在 生活 , 他的 朋友 出现 到 是 完全 的 一 血
[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
with himself ,
和 他自己 ,

在人生观方面, 他的朋友似乎与他完全如出一辙。

[jet] [naʊ] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈkeɪzənz] [ə; eɪ] [tʃæns] [spɑːrk][hæd; həd] [ɪt] [ʌp] [ðɪs] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈbiːkən] .
yet now on two or three occasions a chance spark had lit up this Teutonic beacon .
然而 现在 在 二 或者 三 场合 一个 机会 火花 有 点燃向上 这 条顿 信标 .

然而, 现在却有两三次偶然的火花点燃了这盏日耳曼灯塔。

[tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [gift] ;
To Michael this mixture of nationalities seemed to be a wonderful gift ;
到 迈克尔 这 混合物 的 国籍 似乎 到 是 一个 精彩的 礼物 ;

在迈克尔看来, 这种多元国籍的融合似乎是一份美好的礼物;

[aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlʊk] ,
it implied a widening of one's sympathies and outlook ,
它 暗示 一个 扩大 的 一个人的 同情 和 前景 ,

它意味着一个人的同情心和视野的拓宽。

[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˌkɑ:mprɪˈhen](ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌʌndaɪˈlu:tɪd] [blʌd]
a larger comprehension of life than was possible to any of undiluted blood
一个 更大的 理解 的 生活 比 曾是 可能的 到 任何 的 未稀释的 血
.
:
.

与任何纯血统的人相比，他们对生命的理解更加深刻。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
For himself , like most young Englishmen of his day ,
为了 他自己 , 喜欢 最多 年轻的 英国人 的 他的 天 ,
他自己, 就像当时大多数英国青年一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [trə'mendəs] [sens] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [laɪk] [ðɪs] .
he was not conscious of any tremendous sense of patriotism like this .
他 曾是 不是 有意识的 的 任何 巨大的 感觉 的 爱国主义 喜欢 这 .
他并没有意识到自己有如此强烈的爱国情怀。

[ˈsʌmwər] , [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:rs] ,
Somewhere , deep down in him , he supposed there might be a source ,
某处 , 深的 向下 在 他 , 他 据称 那里 可能 是 一个 来源 ,
[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['wɔ:tərz] ,
a well of English waters ,
一个 出色地 的 英语 水 ,
他觉得, 在他内心深处, 或许存在着一股力量, 一口蕴藏着英国水源的井。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪkˈspləʊʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [maɪt] [kɔ:z] [tu:; tə] [flʌd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] ,
which some explosion in his nature might cause to flood him entirely ,
哪个 一些 爆炸 在 他的 自然 可能 原因 到 洪水 他 完全 ,
他性格中某种爆发性的变化可能会导致他完全被淹没。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] ['pɔ:jrli] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [ɪn][fækt] ,
but such an idea was purely hypothetical ; he did not , in fact ,
但 这样的 一个 主意 曾是 纯粹 假想 ; 他 做过 不是 , 在 事实 ,
但这种想法纯属假设; 事实上, 他并没有这样做。

[lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [buːlveəs'mɒn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [kənˈtɪndʒənsɪ] .
look forward to such a bouleversement as being a possible contingency .
看 向前 到 这样的 一个 布尔沃斯 作为 存在 一个 可能的 应急措施 .
期待这种局面发生逆转, 将其视为一种可能的意外情况。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fælɪb] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [kwɑɪt][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:z] ,
But with Falbe it was different ; quite a small cause ,
但 和 法尔贝 它 曾是 不同的 ; 相当 一个 小的 原因 ,
但法尔贝的情况则不同; 这只是一个很小的事业。

[laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æt; ət] [kə'loʊn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [bə'veəriən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['sʌnsɛt] ,
like the sight of the Rhine at Cologne , or a Bavarian village at sunset ,
喜欢 这 视线 的 这 莱茵河 在 科隆 , 或者 一个 巴伐利亚 村庄 在 日落 ,
就像科隆的莱茵河景色, 或是巴伐利亚村庄的日落美景。

[ɔ:r][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,
or the fact of a friend having talked with the Emperor ,
或者 这 事实 的 一个 朋友 拥有 谈话 和 这 皇帝 ,
或者朋友与皇帝交谈过的事实,

[wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [ˈpeɪtriətɪzəm][faɪnd] ['aʊtlet] [ɪn] [ɪmˈpæʃnd] [spi:tʃ] .
was sufficient to make his innate patriotism find outlet in impassioned speech .
曾是 充足的 到 制作 他的 先天 爱国主义 寻找 出路 在 热情洋溢 演讲 .
足以让他与生俱来的爱国情怀通过慷慨激昂的演讲得以释放。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['veɪɡli] ['weðər] - [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] - - ['neɪmli] , [ðæt] ['næʃnəli]
He wondered vaguely whether Falbe's explanation of this - - namely , that nationally
他 想知道 依稀 无论 - 解释 的 这 - - 即 , 那 全国范围内
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] ,
the English were prosperous ,
这 英语 是 繁荣 ,
他隐约想知道法尔贝对此的解释——即英国国家整体繁荣——是否成立。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ɪnˈsuːsiənt] - - [wʌz; wəz][pərˈhæps] [saʊnd] .
comfortable and insouciant - - was perhaps sound .
舒服的 和 漫不经心 - - 曾是 也许 声音 .
舒适而漫不经心——或许是合理的。
[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [faʊnˈdeɪʃən,les] .
It seemed that the notion was not wholly foundationless .
它 似乎 那 这 概念 曾是 不是 完全 无根基 .
这种想法似乎并非完全没有根据。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章
[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][noʊˈvembər] [deɪ] ,
Michael had been practising all the morning of a dark November day ,
迈克尔 有 到过 练习 全部 这 早晨 的 一个 黑暗的 十一月 天 ,
在一个阴沉的十一月早晨, 迈克尔一直在练习。

[hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,
had eaten a couple of sandwiches standing in front of his fire ,
有 吃 一个 夫妻 的 三明治 常设 在 正面 的 他的 火 ,
他站在火堆前吃了几个三明治。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['siːkrət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd]
and observed with some secret satisfaction that the fog which had lifted
和 观察到 和 一些 秘密 满意 那 这 多雾路段 哪个 有 抬起
[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [əˈɡen] [ɪn] ['ɜːrniːst] ,
for an hour had come down on the town again in earnest ,
为了 一个 小时 有 来 向下 在 这 镇 再次 在 认真 ,
他暗自得意地注意到, 之前散去了一个小时的雾气又重新笼罩了小镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
and that it was only reasonable to dismiss the possibility of going out ,
和 那 它 曾是 仅有的 合理的 到 解雇 这 可能性 的 去 出去 ,
因此, 排除外出的可能性是完全合理的。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
and spend the afternoon as he had spent the morning .
和 花费 这 下午 作为 他 有 花费 这 早晨 .
他像上午一样度过了下午。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz]
But he permitted himself a few minutes ' relaxation as he smoked his
但 他 允许 他自己 一个 很少 分钟 - 松弛 作为 他 熏制 他的
[ˈsɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,
但他还是抽了根烟, 让自己放松了几分钟。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [ljuːˈkriːʃiən] [muːd] ,
and sat down by the window , looking out , in Lucretian mood ,
和 卫星 向下 经过 这 窗户 , 寻找 出去 , 在 卢克莱修 情绪 ,
然后他坐在窗边, 望着窗外, 陷入了卢克莱修式的沉思。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [kən'diʃ(ə)nz] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
on to the very dispiriting conditions that prevailed in the street .
在 到 这 非常 令人沮丧 状况 那 最终获胜 在 这 街道 。

接下来是街头令人沮丧的景象。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli] [br'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] ['densəst]
Though it was still only between one and two in the afternoon , the densest
尽管 它 曾是 仍然 仅有的 之间 一 和 二 在 这 下午 , 这 最密集
[glu:m] [pri'veild] ,
gloom prevailed ,
愁云 最终获胜 ,

虽然才下午一点到两点之间，但天色已经非常昏暗了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [aʊtˌlaɪnz] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
so that it was impossible to see the outlines even of the houses across the
所以 那 它 曾是 不可能的 到 看 这 概述 甚至 的 这 房屋 穿过 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

因此，甚至连街对面房屋的轮廓都看不清了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['eɪd əns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] ['dezərt] [spɑ:t] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt]
and the only evidence that he was not in some desert spot lay in the fact
和 这 仅有的 证据 那 他 曾是 不是 在 一些 沙漠 点 躺 在 这 事实
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ,
of a few twinkling lights ,
的 一个 很少 闪烁 灯 ,

唯一能证明他不在某个沙漠角落的证据，就是几盏闪烁的灯光。

['lʊkɪŋ] [ɪn'kredəbli] [rɪ'moʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - [læmps] [br'loʊ]
looking incredibly remote , from the windows opposite and the gas - lamps below
寻找 难以置信 偏僻的 , 从 这 视窗 对面的 和 这 气体 - 灯 以下
.
:
.

从对面的窗户和下面的煤气灯望去，这里显得格外偏僻。

['træfɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ; [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [rɔ:r] [frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli]
Traffic seemed to be at a standstill ; the accustomed roar from Piccadilly
交通 似乎 到 是 在 一个 停顿 ; 这 习惯 吼 从 皮卡迪利
[wʌz; wəz] [dʌm] ,
was dumb ,
曾是 哑的 ,

交通似乎陷入了停滞；皮卡迪利大街往日的喧嚣变得寂静无声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['veɪpər] - [swɔðd] [wɜ:rlɪd] .
and he looked out on to a silent and vapour - swathed world .
和 他 看起来 出去 在 到 一个 沉默的 和 汽 - 裹挟着 世界 。

他眺望着窗外，只见一个寂静无声、雾气弥漫的世界。

[ðɪs] [aɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbɪd]
This isolation from all his fellows and from the chances of being disturbed
这 隔离 从 全部 他的 伙伴们 和 从 这 机会 的 存在 不安
.
:
.

他与所有同伴隔绝，也避免了被打扰的可能性。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
it may be added , gave him a sense of extreme satisfaction .
它 可能 是 额外 , 给予 他 一个 感觉 的 极端 满意 。

可以补充的是，这让他感到极度满足。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [ɪn'tru:sv] ['prez(ə)ns] .

He wanted his piano , but no intrusive presence .
他 通缉 他的 钢琴 , 但 不 侵入性的 在场 .

他想要他的钢琴，但不想让它显得突兀。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ʌt] [ʌp]ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtədel] , [sɪ'kjʊr]

He liked the sensation of being shut up in his own industrious citadel , secure

他 喜欢 这 感觉 的 存在 关闭 向上 在 他的 自己的 勤劳 堡垒 , 安全的

[frʌm; frəm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

from interruption .

从 中断 .

他喜欢那种被困在自己勤劳的堡垒里，免受打扰的感觉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['mju:nɪk] [hi:; hi]

During the last two months and a half since his return from Munich he

期间 这 最后的 二 几个月 和 一个 一半 自从 他的 返回 从 慕尼黑 他

[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] ,

had experienced greater happiness ,

有 经验丰富的 更大的 幸福 ,

自从他从慕尼黑回来后的两个半月里，他感到更加快乐。

[hæd; həd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [zest] [fɔ:r; fər][laɪf][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had burned with a stronger zest for life than during the whole of his

有 烧伤 和 一个 更强 热情 为了 生活 比 期间 这 所有的 的 他的

['pri:vɪəs] [ɪg'zɪstəns] .

previous existence .

以前的 存在 .

他对生活的热情比他之前所有生命时期都更加强烈。

[nɔ:t]['oʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd]

Not only had he been working at that which he believed he was fitted

不是 仅有的 有 他 到过 在职的 在 那 哪个 他 相信 他 曾是 适配

[fɔ:r; fər] ,

for ;

为了 ,

他不仅一直在从事他认为自己适合的工作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɜ:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l]

and which gave him the stimulus which , one way or another , is essential to all

和 哪个 给予 他 这 刺激 哪个 , 一 方式 或者 其他 , 是 基本的 到 全部

[gʊd] [wɜ:rk] ,

good work ,

好的 工作 ,

而正是这种动力，无论以何种方式，都对他的一切优秀工作至关重要。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪmələrlɪ] [ɪm'plɔɪd] ,

but he had been thrown among people who were similarly employed ,

但 他 有 到过 抛掷 之中 人们 WHO 是 相似地 受雇 ,

但他却被安排到一群和他从事类似工作的人中间。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][eɪm]

with whom he had this great common ground of kinship in ambition and aim

和 谁 他 有 这 伟大的 常见的 地面 的 亲属关系 在 志向 和 目的

.

.

.

他和对方在抱负和目标上有着巨大的共同点。

[noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][hæf] - [fɪld] [wið; wiθ][wɜːrk][wið; wiθ]
No more were the days too long from being but half - filled with work with
不 更多的 是 这 天 也 长的 从 存在 但 一半 - 已填 和 工作 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] ,
which he had no sympathy ,
哪个 他 有 不 同情 ,
他再也不用忍受那些他毫无兴趣、却只占据了他一半时间的工作了。

[ænd; ənd] [daɪˈvɜːʒnz] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈpleʒər] ;
and diversions that gave him no pleasure ;
和 转移 那 给予 他 不 乐趣 ;
以及那些无法给他带来快乐的消遣；

[nʌn] [held] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌʊərz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
none held sufficient hours for all that he wanted to put into it .
没有任何 握住 充足的 小时 为了 全部 那 他 通缉 到 放 进入 它 .
没有一个项目能提供足够的时间让他投入所有精力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪzi] [ˈætməsfɪr] , [wer] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈstʌdɪz] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
And in this busy atmosphere , where his own studies took so much of his time
和 在 这 忙碌的 气氛 , 在哪里 他的 自己的 研究 采取 所以 很多 的 他的 时间
[ænd; ənd][ˈenərdʒi] ,
and energy ,
和 活力 ,
在这种忙碌的氛围中，他自己的学业占据了他大量的时间和精力，

[ænd; ənd] [wer] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈsɪmələərli] [ɪmˈplɔɪd] ,
and where everybody else was in some way similarly employed ,
和 在哪里 大家 别的 曾是 在 一些 方式 相似地 受雇 ,
而其他所有人的工作方式也大同小异。

[ðæt] [ˈdɪzməl] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈdrɪrəli] [lʊkt] [ɑːn] [hɪmˈself] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈlɔːŋ] [θruː]
that dismal self - consciousness which so drearily looked on himself shuffling along through
那 惨淡 自己 - 意识 哪个 所以 沉闷地 看起来 在 他自己 洗牌 沿着 通过
[ˈfruːtləs] ,
fruitless ,
徒劳无功 ,
那种令人沮丧的自我意识，如此无精打采地审视着自己徒劳地拖着脚步前行，

[ʌnkənˈdʒɪːniəl] [deɪz] [wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [ɔːf] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [hʌsk] [kræks] [wen] [ðə; ði]
uncongenial days was cracking off him as the chestnut husk cracks when the
忤 天 曾是 裂纹 离开 他 作为 这 板栗 外壳 裂缝 什么时候 这
[ˈkɜːrn(ə)] [wɪˈðɪn] [swelz] [ænd; ənd][ˈraɪpənz] .
kernel within swells and ripens .
核心 之内 涌浪 和 成熟 .
不愉快的日子正从他身上消逝，就像栗子壳裂开，里面的果仁膨胀成熟一样。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
Apart from his work , the centre of his life was certainly the household
除 从 他的 工作 , 这 中心 的 他的 生活 曾是 当然 这 家庭
[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of the Falbes ,
的 这 - ,
除了工作之外，他生活的重心无疑是法尔贝家。

[wer] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [lɪvd] [wið; wiθ][ðər; ðər] [ˈmʌðər] .
where the brother and sister lived with their mother .
在哪里 这 兄弟 和 姐姐 居住地 和 他们的 母亲 .
兄妹俩和母亲一起生活在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [rɪˈmʊt] [ˈmænər] " [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] ,
She turned out to be in a rather remote manner " one of us ,
她 转向 出去 到 是 在 一个 相当 偏僻的 方式 " 一 的 我们 ,
她以一种相当疏离的方式展现出“我们中的一员”的身份。

" [ænd; ənd][hæd; həd][əˈbəʊt] [hɜːr; hər] , [ˈveri] [feɪnt][ænd; ənd][dɪm] , [laɪk][æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈlævəndər][bæg] ,
" and had about her , very faint and dim , like an antique lavender bag ,
" 和 有 关于 她 , 非常 头晕的 和 暗淡 , 喜欢 一个 古董 薰衣草 包 ,
“她周围散发着非常淡薄的光芒，像一个古董薰衣草香包。”

[ðə; ði] [ˈʊdər] [ʌv; əv] [ˈæʃbrɪdʒ] .
the odour of Ashbridge .
这 气味 的 阿什布里奇 .
阿什布里奇的气味。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [laɪk][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈspɪnɪŋ] ,
She lived like the lilies of the field , without toiling or spinning ,
她 居住地 喜欢 这 百合花 的 这 场地 , 没有 辛勤劳作 或者 旋转 ,
她过着像野地里的百合花一样的生活，既不劳作也不纺纱。

[iːðər] [ˈlɪtərəli] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɪgjərətɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ɪnˈdiːd] ,
either literally or with the more figurative work of the mind ; indeed ,
任何一个 字面上地 或者 和 这 更多的 比喻 工作 的 这 头脑 ; 的确 ,
无论是字面意义上的理解，还是更具象征意义的思维加工；的确，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]
she can scarcely be said to have had any mind at all , for , as
她 能 几乎 是 说 到 有 有 任何 头脑 在 全部 , 为了 , 作为
[wɪð; wɪθ] [drʌgz] ,
with drugs ,
和 药物 ,
很难说她当时完全没有神智，因为，就像吸毒一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sæpt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpræktɪkli] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)n]
she had sapped it away by a practically unremitting perusal of all the fiction
她 有 精疲力竭 它 离开 经过 一个 几乎 不懈 仔细阅读 的 全部 这 小说
[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈriːdər] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
that makes the average reader wonder why it was written .
那 制作 这 平均的 读者 想知道 为什么 它 曾是 书面 .

她几乎不间断地阅读所有让普通读者怀疑其写作目的的小说，把精力都消耗光了。
[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðæt] [pərˈpleksɪŋ] [ˈkwestʃən] , [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli]
In fact , she supplied the answer to that perplexing question , since it was clearly
在 事实 , 她 供应 这 回答 到 那 令人费解 问题 , 自从 它 曾是 清楚地
[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
written for her .
书面 为了 她 .

事实上，她自己就回答了这个问题，因为这个问题显然是为她而写的。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] [teɪlːz; ˈteɪlɪz] ,
She was not in the least excited by these tales ,
她 曾是 不是 在 这 至少 兴奋的 经过 这些 故事 ,
她对这些故事丝毫没有兴趣。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːksɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [er] ,
any more than the human race are excited by the oxygen in the air ,
任何 更多的 比 这 人类 种族 是 兴奋的 经过 这 氧 在 这 空气 ,
就像人类对空气中的氧气并不感到兴奋一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
but she could not live without them .
但 她 可以 不是 居住 没有 他们 .
但她离不开他们。

而通常情况下并非如此。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [ə, eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv, əv] [leɪs] , [spʊk] [ɪn][ə, eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] ,
She wore a good deal of lace , spoke in a tired voice ,
她 穿着 一个 好的 交易 的 蕾丝 , 辐 在 一个 疲劳的 嗓音 ,
她穿着很多蕾丝, 说话的声音很疲惫。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv, əv][ðə, ði] [taɪp] [kɔːld] " [ˈswiːtli] [ˈprɪti] " [sʌm; səm]
and must certainly have been of the type called " sweetly pretty " some
和 必须 当然 有 到过 的 这 类型 称为 " 甜蜜地 漂亮的 " 一些
[ˈkwɔːrtər] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] .
quarter of a century ago .
四分之一 的 一个 世纪 前 .

而且, 她肯定属于大约25年前人们所说的“甜美可人”那种类型。

[ʃiː, ʃɪ][dræŋk][hɔːt][ˈwɔːtər][wɪð, wɪθ][hɜːr; hər] [miːlz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [riˈmaɪndɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [ʌv, əv]
She drank hot water with her meals , and continually reminded Michael of
她 喝 热的 水 和 她 餐 , 和 持续 提醒 迈克尔 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] .
his own mother .
他的 自己的 母亲 .

她吃饭时会喝热水, 这让迈克尔不由自主地想起自己的母亲。

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ɪn] [ˈʌðər]
Sylvia and Hermann certainly did all that could be done for her ; in other
西尔维娅 和 赫尔曼 当然 做过 全部 那 可以 是 完毕 为了 她 ; 在 其他
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

西尔维娅和赫尔曼确实尽了全力帮助她; 换句话说,

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][hɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɔːk] [ʌv, əv][ˈnɔːvəlz]
they invariably saw that her water was hot , and her stock of novels
他们 总是 锯 那 她 水 曾是 热的 , 和 她 库存 的 小说
[riˈplenɪʃt] .
replenished .
补充 .

他们总是看到她的热水供应充足, 而且她的小说储备也总是充足。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
But when that was accomplished ,
但 什么时候 那 曾是 完成 ,

但当这一切实现之后,

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
there really appeared to be little more that could be done for her .
那里 真的 出现 到 是 小的 更多的 那 可以 是 完毕 为了 她 .

似乎已经没有什么能为她做的了。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ə, eɪ] [ruːm] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə, eɪ] [ˈræðər] [ˈpaʊərf(ə)l]
Her presence in a room counted for about as much as a rather powerful
她 在场 在 一个 房间 计数 为了 关于 作为 很多 作为 一个 相当 强大的
[ˈʃædəʊ] [ɑːn][ðə, ði] [wɔːl] ,
shadow on the wall ,
阴影 在 这 墙 ,

她在房间里的存在感, 大概就跟墙上一个相当明显的影子差不多。

[ʌnɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɔːlɪd][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [əˈpɪr] [ðer; ðər] .
unexplained by any solid object which could have made it appear there .
无法解释 经过 任何 坚硬的 目的 哪个 可以 有 制成 它 出现 那里 .
没有任何固体物体能够解释它为何会出现在那里。

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ʃiː; ʃi][spɛnt][ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ruːm] ,
But most of the day she spent in her own room ,
但 最多 的 这 天 她 花费 在 她 自己的 房间 ,

但她一天中的大部分时间都待在自己的房间里。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈfɜːrniʃt][ɪgˈzæktli][ɪn][əˈkɔːrdns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtwalaɪt][ɪgˈzɪstəns] .
which was furnished exactly in accordance with her twilight existence .
哪个 曾是 提供 确切地 在 根据 和 她 暮 存在 .

房间的布置完全符合她暮年的生活状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl][ðer; ðər] , [wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ˈnevər][juːst] ,
There was a writing - table there , which she never used ,
那里 曾是 一个 写作 - 桌子 那里 , 哪个 她 绝不 用过的 ,

那里有一张写字台，但她从来不用。

[ˈsevrəl][ləʊ][ɑːrm] - [tʃerz] ([wʌn][ʌv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈjuːzɪŋ]) ,
several low arm - chairs (one of which she was always using) ,
一些 低的 手臂 - 椅子 (一 的 哪个 她 曾是 总是 使用) ,

几把矮扶手椅（其中一把她总是用），

[baɪ][iːtʃ][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈteɪbl] ,
by each of which was a small table ,
经过 每个 的 哪个 曾是 一个 小的 桌子 ,

每个旁边都放着一张小桌子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第7/19页

[ɑ:n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n]
on to which she could put the book that she was at the moment engaged on
在 到 哪个 她 可以 放 这 书 那 她 曾是 在 这 片刻 已订婚的 在

·
·
·

她可以把正在阅读的书放在上面。

[ləɪs] [ˈhæŋɡɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [prɪˈvent] [ˈenɪbʌ:di] [ˈi:ðər] [ˈsi:ɪŋ] [ɪn][ɔ:r][aʊt] ,
Lace hangings , of the sort that prevent anybody either seeing in or out ,
蕾丝 绞刑 , 的 这 种类 那 防止 任何人 任何一个 看到 在 或者 出去 ,

那种既不能让别人看到里面也不能让别人看到外面的蕾丝挂饰,

[əbˈskjuəd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dekəˈreɪʃn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈtʃaɪnə] [ˈfɪɡjəz] [ɑ:n][ðə; ði]
obscured the windows ; and for decoration there were china figures on the
模糊不清 这 视窗 ; 和 为了 装饰 那里 是 中国 数据 在 这

[ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

窗户被遮挡住了; 壁炉架上摆放着瓷器人物作为装饰。

[plʌʃ] - [rɪmd] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈi:z(ə)] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]
plush - rimmed plates on the walls , and a couple of easels , draped with
豪华的 - 带边 盘子 在 这 墙壁 , 和 一个 夫妻 的 画架 , 垂坠的 和

[ˈrɪfʌ:n] ,
chiffon ,
薄纱 ,

墙上挂着镶有绒边的盘子, 还有几张用雪纺布遮盖的画架。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
on which stood enlarged photographs of her husband and her children .
在 哪个 站立 放大 照片 的 她 丈夫 和 她 孩子们 .

上面摆放着她丈夫和孩子的放大照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [pəˈθetɪk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
There was , it may be added , nothing in the least pathetic about her ,
那里 曾是 , 它 可能 是 额外 , 没有什么 在 这 至少 可怜的 关于 她 ,

需要补充的是, 她身上丝毫没有可怜兮兮的成分。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [æsəˈteɪnd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] .
for , as far as could be ascertained , she had everything she wanted .
为了 , 作为 远的 作为 可以 是 已确定 , 她 有 一切 她 通缉 .

据目前所知, 她拥有了她想要的一切。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [kɑ:mənˈsens] , [hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)]
In fact , from the standpoint of commonsense , hers was the most successful
在 事实 , 从 这 立场 的 常识 , 她的 曾是 这 最多 成功的

[ɪgˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

事实上, 从常识的角度来看, 她的人生是最成功的;

[fɔ:r; fər] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər][laɪf][ɪn][ɪts] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] .
for , knowing what she liked , she passed her entire life in its accomplishment .
为了 , 会心 什么 她 喜欢 , 她 通过了 她 全部的 生活 在 它是 成就 .

因为她知道自己喜欢什么, 所以她将毕生精力都投入到实现它之中。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd][vɑːtæləti][ʌv; əv]
The only thing that caused her emotion was the energy and vitality of
这 仅有的 事物 那 导致 她 情感 曾是 这 活力 和 活力 的
[hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
her two children ,
她 二 孩子们 ,

唯一能让她动容的，是她两个孩子的活力和热情。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ɪˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] [sərˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rekəˈlektɪd] [haʊ]
and even then that emotion was but a mild surprise when she recollected how
和 甚至 然后 那 情感 曾是 但 一个 温和的 惊喜 什么时候 她 回忆 如何
[trəˈmendəs] [ə; eɪ][ˈwɜːrkər][ænd; ənd] [ˈboɪstərəs] [ə; eɪ] [ˈɡʊrmaːnd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [leɪt]
tremendous a worker and boisterous a gourmand of life was her late
巨大的 一个 工人 和 喧闹的 一个 美食家 的 生活 曾是 她 晚的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

即便如此，当她回忆起已故丈夫生前是多么勤奋工作、多么热爱生活时，那种情绪也只是略感惊讶而已。

[ɑːn][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv] [huːz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sæt][ɔːl] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [ˈeni]
on the anniversary of whose death she always sat all day without reading any
在 这 周年纪念日 的 谁 死亡 她 总是 卫星 全部 天 没有 阅读 任何
[ˈnɑːvəlz][æt; ət][ɔːl] ,
novels at all ,
小说 在 全部 ,

在他忌日那天，她总是整天坐着，一本小说也不看。

[bʌt; bət] [drɪˈvoʊtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
but devoted what was left of her mind to the contemplation of nothing
但 奉献 什么 曾是 左边 的 她 头脑 到 这 沉思 的 没有什么
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但她将剩余的精力都用来思考虚无。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnˈskruːtəb(ə)] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd]
She had married him because , for some inscrutable reason , he insisted
她 有 已婚 他 因为 , 为了 一些 难以捉摸 原因 , 他 坚持
[ɑːn][,aɪ ˈtiː] ;
on it ;
在 它 ;

她嫁给他，是因为不知何故，他坚持要娶她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and she had been resigned to his death ,
和 她 有 到过 辞职 到 他的 死亡 ,
她已经接受了他的死亡。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
as to everything else that had ever happened to her .
作为 到 一切 别的 那 有 曾经 发生 到 她 .
至于她曾经经历过的一切。

[ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
All her life , in fact , she had been of that unchangeable ,
全部 她 生活 , 在 事实 , 她 有 到过 的 那 不可改变的 ,
事实上，她一生都是那样，一成不变。

[dræb][ˈkwaːləti][ɪn][ɪˈmoʊʃən(ə)] [əˈferz] [wɪtʃ] [ɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒ] ,
drab quality in emotional affairs which is characteristic of advanced middle - age ,
单调 质量 在 情绪 事务 哪个 是 特征 的 先进的 中间 - 年龄 ,
情感方面缺乏生气，这是中年晚期的典型特征。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [greɪt] [dʒɔɪz][ɔ:r] ['sɔərəʊz] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] ,
when there are no great joys or sorrows to look back on ,
什么时候 那里 是 不 伟大的 喜悦 或者 悲伤 到 看 后退 在 ,
当没有什么值得回味的快乐或悲伤时,

[ænd; ænd][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [fʊ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and no expectation for the future .
和 不 期待 为了 这 未来 .
对未来没有任何期望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [freɪl] [θɪŋz] [laɪk]
She had always had something of the indestructible quality of frail things like
她 有 总是 有 某物 的 这 坚不可摧 质量 的 脆弱 事物 喜欢
[ˈθɪslðaʊn] [ɔ:r] [kɑ:tənwu:l] ;
thistledown or cottonwool ;
蓟绒 或者 棉絮 ;
她身上总有一种坚不可摧的特质，就像蓟绒或棉花一样脆弱；

[ˈvaɪələns] [ænd; ænd] [ɪk'spləʊʒn] [ðæt] [wʊd] [bləʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] [dɪ'strɪŋkt] [ˈɔrgən,ɪzəm] [tu:; tə]['ætəmz]
violence and explosion that would blow strong and distinct organisms to atoms
暴力 和 爆炸 那 会 吹 强的 和 清楚的 生物 到 原子
[ˈoʊnli] [pʌft] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'weɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [ə'gen] [wɪ'daʊt] [ʃɑ:k] ,
only puffed her a yard or two away where she alighted again without shock ,
仅有的 膨胀的 她 一个 院子 或者 二 离开 在哪里 她 下车 再次 没有 震惊 ,
足以将强壮而独立的生物体炸成原子的暴力和爆炸，仅仅把她吹飞了一两码远，然后她又毫发无损地落了下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ɔ:r] [ə'naɪə,leɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]
instead of injuring or annihilating her
反而 的 受伤 或者 歼灭 她
而不是伤害或消灭她.....

[jet] , [ɪn][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Yet , in the inexplicable ways of love ,
然而 , 在 这 无法解释的 方式 的 爱 ,
然而，在爱情这种难以解释的境地中，

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fʊ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Sylvia and her brother not only did what could be done for her ,
西尔维娅 和 她 兄弟 不是 仅有的 做过 什么 可以 是 完毕 为了 她 ,
西尔维娅和她的哥哥不仅尽其所能地帮助她，

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] .
but regarded her with the tenderest affection .
但 认为 她 和 这 最嫩的 感情 .
但他却用最温柔的爱意看待她。

[wʌt] [ðæt] [lʌv] [lɪvd] [ɑ:n] , [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['deɪli] [fu:d] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ges] ,
What that love lived on , what was its daily food would be hard to guess ,
什么 那 爱 居住地 在 , 什么 曾是 它是 日常的 食物 会 是 难的 到 猜测 ,
那份爱以何为生命，它每日的食粮是什么，恐怕很难猜到。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [lʌv] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ɪt'self] .
were it not that love lives on itself .
是 它 不是 那 爱 生活 在 本身 .
如果不是因为爱本身就能延续下去的话。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vækju:m][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ru:mz; rʊmz] ,
The rest of the house , apart from the vacuum of Mrs . Falbe's rooms ,
这 休息 的 这 房子 , 除 从 这 真空 的 太太 . - 房间 ,
除了法尔贝太太房间里的真空之外，房子的其他地方.....

[kən'dʌktɪd] [ɪt'self] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] , [æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈpreʃər] .
conducted itself , so it seemed to Michael , at the highest possible pressure .
实施 本身 , 所以 它 似乎 到 迈克尔 , 在 这 最高 可能的 压力 .

在迈克尔看来, 它表现得像是承受了极大的压力。

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][bəʊθ][fɑ:r] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
Sylvia and her brother were both far too busy to be restless , and if ,
西尔维娅 和 她 兄弟 是 两个都 远的 也 忙碌的 到 是 不安 , 和 如果 ,
西尔维娅和她哥哥都忙得不可开交, 根本没时间烦躁不安, 而且,

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['mɪsɪz] . - [rɪ'moʊt] , [ɪm'penɪtrəb(ə)] [laɪf][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ,
on the one hand , Mrs . Falbe's remote , impenetrable life was inexplicable ,
在 这 一 手 , 太太 . - 偏僻的 , 坚不可摧 生活 曾是 无法解释的 ,
一方面, 法尔贝夫人与世隔绝、难以接近的生活方式令人费解,

[nɑ:t] [les] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
not less inexplicable was the rage for living that possessed the other two .
不是 较少的 无法解释的 曾是 这 愤怒 为了 活的 那 拥有 这 其他 二 .
另外两人身上那种对生命的渴望同样令人费解。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [laɪf]
From morning till night , and on Sundays from night till morning , life
从 早晨 直到 夜晚 , 和 在 星期日 从 夜晚 直到 早晨 , 生活
[prə'si:did] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
proceeded at top speed .
继续 在 顶部 速度 .
从早到晚, 星期天更是从晚到早, 生活节奏飞快。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['hʌʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈsɪlvi:əz] [hændz] ,
As regards household arrangements , which were all in Sylvia's hands ,
作为 问候 家庭 安排 , 哪个 是 全部 在 西尔维娅的 双手 ,
至于家务安排, 一切都由西尔维娅负责。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [fɪkst] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
there were three fixed points in the day .
那里 是 三 固定的 积分 在 这 天 .
一天中有三个固定的时间点。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [fælɪb] [ænd; ənd] ['enɪbɑ:di] [els] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
that there was lunch for Mrs . Falbe and anybody else who happened to
那 那里 曾是 午餐 为了 太太 . 法尔贝 和 任何人 别的 WHO 发生 到
[bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] ;
be there at half - past one ;
是 那里 在 一半 - 过去的 一 ;

当时一点半, 法尔贝夫人和碰巧在场的其他人都吃了午饭;

[ti:] [ɪn]['mɪsɪz] . - [wel] - [laɪkt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][faɪv] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt] .
tea in Mrs . Falbe's well - liked sitting - room at five , and dinner at eight .
茶 在 太太 . - 出色地 - 喜欢 坐着 - 房间 在 五 , 和 晚餐 在 八 .
下午五点在校尔贝太太深受喜爱的客厅里喝茶, 晚上八点吃晚饭。

[ði:z] [mi:lz] - - ['mɪsɪz] . [fælɪb] [ˈɔ:lweɪz] ['brekfəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbedru:m; 'bedrəm] - - [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd]
These meals - - Mrs . Falbe always breakfasted in her bedroom - - were served
这些 餐 - - 太太 . 法尔贝 总是 早餐 在 她 卧室 - - 是 服务
[wɪð; wɪθ]['kwatər] [dɪ'kɔ:rəm] .
with quiet decorum .
和 安静的 礼仪 .

这些餐食——法尔贝夫人总是在卧室里吃早餐——都以安静得体的礼仪进行。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈenibə:di] [hu:] [rɪ'kwairəd] [ˈeniθɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ˈpɜ:rsənəli] .
Apart from them , anybody who required anything consulted the cook personally .
除 从 他们 , 任何人 WHO 必需的 任何事物 咨询 这 厨师 亲自 .
除了他们之外, 任何有需要的人都会亲自去问厨师。

[ˈhɜ:mən] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Hermann , for instance ,
赫尔曼 , 为了 实例 ,
例如, 赫尔曼

[wʊd] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði][væst][ˈstu:diəʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
would have spent the morning at his piano in the vast studio at the back
会 有 花费 这 早晨 在 他的 钢琴 在 这 广阔的 工作室 在 这 后退
[ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [ˈmeɪdstən] [ˈkres(ə)nt] ,
of their house in Maidstone Crescent ,
的 他们的 房子 在 梅德斯通 新月 ,
他本该在上午待在位于梅德斯通新月街的家中后方那间宽敞的钢琴工作室里弹琴。

[ænd; ænd][nɑ:t] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] [tɪl] [pər'hæps] [θri:] [ɪn][ðə; ði]
and not arrived at the fact that it was lunch time till perhaps three in the
和 不是 到达的 在 这 事实 那 它 曾是 午餐 时间 直到 也许 三 在 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 .
直到下午三点左右才意识到已经是午饭时间了。

[ən'les] [ðen] [hi:; hi] [ˈsetld] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [lʌntʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈfɔ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər]
Unless then he settled to do without lunch altogether , he must forage for
除非 然后 他 定居 到 做 没有 午餐 共 , 他 必须 饲料 为了
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
除非他决定完全不吃午饭, 否则他必须自己想办法解决午餐;

[ɔ:r] [ˈsɪlvɪə] , [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][æt; ət] [eɪt] , [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [ˈfæmɪʃt] [ænd; ænd]
or Sylvia , having to sing at a concert at eight , would return famished and
或者西尔维娅 , 拥有 到 唱歌 在 一个 音乐会 在 八 , 会 返回 饥饿 和
[ɪg'zʌltənt] [əˈbəʊt] [ten] ;
exultant about ten ;
眉飞色舞 关于 十 ;
或者, 西尔维娅八点钟要参加音乐会, 十点左右就会饥肠辘辘、兴高采烈地回来;

[ʃi:; ji] [wʊd] [ðen] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [hɜ:r'self] , [ən'les] [ʃi:; ji] [sʌpt] [ˈels,wɜr] ,
she would then proceed to provide herself , unless she supped elsewhere ,
她 会 然后 继续 到 提供 她自己 , 除非 她 喝 别处 ,
然后她会自己解决吃饭问题, 除非她在别处吃过晚饭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ænd][ˈbeɪkən] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ək'sesəb(ə)] .
with a plate of eggs and bacon , or anything else that was easily accessible .
和 一个 盘子 的 鸡蛋 和 熏肉 , 或者 任何事物 别的 那 曾是 容易地 可访问 .
配上一盘鸡蛋和培根, 或者其他任何容易拿到的食物。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ˈprefrəns] [ðæt] [ðɪ:z] [hæp'hæzəd] [ˈmeθədz] [wɜ:r; wər] [əˈdɑ:ptɪd] ;
It was not from preference that these haphazard methods were adopted ;
它 曾是 不是 从 偏爱 那 这些 偶然 方法 是 已采用 ;
采用这些随意的方法并非出于偏好;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] ['oʊnli] [kept] [tu:] ['sɜ:rvənt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
but since they only kept two servants , it was clear that a couple of women ,
但 自从 他们 仅有的 保留 二 仆人 , 它 曾是 清除 那 一个 夫妻 的 女性 ,
[haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] ,
however willing ,
然而 愿意的 ,

但由于他们只雇佣了两个仆人，很明显，即使有几个女人很愿意，

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [koʊp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪ'regjələr] [ə; eɪ] [kɑ:mi'seriət] [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z]
could not possibly cope with so irregular a commissariat in addition to the series
可以 不是 可能 应付 和 所以 不规律的 一个 粮食 在 添加 到 这 系列
[ʌv; əv] [fɪkst] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜ:rk] .
of fixed hours and the rest of the household work .
的 固定的 小时 和 这 休息 的 这 家庭 工作 .

除了固定的工作时间和其余的家务之外，根本不可能应付如此不规律的后勤工作。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] ['splendɪdli] [ɪ'fɪ](ə)nt [pɜ:sənz] , [wʌn][dʒɜ:rmən] , [ðə; ði] [ˈlðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
As it was , two splendidly efficient persons , one German , the other English ,
作为 它 曾是 , 二 精彩地 高效的 人 , 一 德语 , 这 其他 英语 ,
当时的情况是，两个能力都非常出色的人，一个是德国人，另一个是英国人。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] ['pɑ:ləmeɪd] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [eɪt] ['jɪrz] ,
had filled the posts of parlourmaid and cook for the last eight years ,
有 已填 这 帖子 的 女仆 和 厨师 为了 这 最后的 八 年 ,
过去八年一直担任女佣和厨师的职位。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and regarded themselves , and were regarded , as members of the family .
和 认为 他们自己 , 和 是 认为 , 作为 成员 的 这 家庭 .
他们把自己视为家庭成员，也被他人视为家庭成员。

['lu:kəs] , [ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'trəst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
Lucas , the parlourmaid , indeed , from the intense interest she took in the
卢卡斯 , 这 女仆 , 的确 , 从 这 激烈的 兴趣 她 采取 在 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][æt; ət] ['teɪbl] ,
conversation at table ,
对话 在 桌子 ,
卢卡斯，那位女仆，的确如此，因为她对餐桌上的谈话表现出了浓厚的兴趣。

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɪst] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][aɪ 'ti:] ,
could not always resist joining in it ,
可以 不是 总是 抵抗 加入 在 它 ,
总是忍不住加入其中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [kə'rekt] ['hɜ:mən] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ɪn'ækjərəsi]
and was apt to correct Hermann or his sister if she detected an inaccuracy
和 曾是 易于 到 正确的 赫尔曼 或者 他的 姐姐 如果 她 检测到 一个 不准确
[ɪn][ðər; ðər] ['stɛɪtmənts] .
in their statements .
在 他们的 声明 .

如果她发现赫尔曼或他妹妹的陈述有误，她会及时纠正他们。

" [noʊ] , [mɪs] ['sɪlvɪə] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [nɑ:t] ['wenzdeɪ] ,
" **No , Miss Sylvia , " she would say , " it was on Thursday , not Wednesday ,**
" 不 , 错过 西尔维娅 , " 她 会 说 , " 它 曾是 在 周四 , 不是 周三 ,
“不，西尔维娅小姐，”她会说，“是星期四，不是星期三。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self] , [wʊd] [eɪ dɪ 'di:] , " [beg][jər; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] .
" **and then recollecting herself , would add , " Beg your pardon , miss .**
" 和 然后 回忆 她自己 , 会 添加 , " 求 你的 赦免 , 错过 .
然后她回过神来，又补充道：“对不起，小姐。”

" [ɪn] [ðɪs] [mɪl'ju:] , [æz; əz] [nu:] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] [æz; əz] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] ['kʌntri] ,
" In this milieu , as new to Michael as some suddenly discovered country ,
" 在 这 环境 , 作为 新的 到 迈克尔 作为 一些 突然 发现 国家 ,
“在这种环境下, 对迈克尔来说就像突然发现一个陌生的国度一样,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌnz] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['frendli] ['ɪntɪməsi] .
he found himself at once plunged and treated with instant friendly intimacy .
他 成立 他自己 在 一次 暴跌 和 治疗 和 立即的 友好的 亲密关系 .
他立刻发现自己陷入了某种情境, 并受到了热情友好的对待。

['hɜ:mən] , [soʊ][hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
Hermann , so he supposed , must have given him a good character ,
赫尔曼 , 所以 他 据称 , 必须 有 给定 他 一个 好的 特点 ,
他想, 赫尔曼一定给了他良好的品格。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk]
for he was made welcome before he could have had time to make
为了 他 曾是 制成 欢迎 前 他 可以 有 有 时间 到 制作
[eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
any impression for himself ,
任何 印象 为了 他自己 ,
因为他还没来得及展现自己的实力, 就受到了热烈的欢迎。

[æz; əz] ['hɜ:rmənz] [frend] .
as Hermann's friend .
作为 赫尔曼的 朋友 .
作为赫尔曼的朋友。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On the first occasion of his visiting the house , for the purpose of his
在 这 第一的 场合 的 他的 访问 这 房子 , 为了 这 目的 的 他的
[mju:zɪk][l'es(ə)n] ,
music lesson ,
音乐 课 ,
他第一次来这所房子是为了上音乐课,

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʌnt] ['æftəwərdz] , [wer] [hi:; hi][met] ['sɪlvɪə] ,
he had stopped to lunch afterwards , where he met Sylvia ,
他 有 停止 到 午餐 然后 , 在哪里 他 遇见 西尔维娅 ,
之后他停下来吃午饭, 在那里遇到了西尔维娅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ([ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðæt])
and was in the presence of (you could hardly call it more than that)
和 曾是 在 这 在场 的 (你 可以 几乎 称呼 它 更多的 比 那)
[ðer; ðər] ['mʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .
当时他们的母亲也在场 (这几乎不能称之为母亲了)。

['mɪsɪz] . [fælβ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪst] - [laɪk] ['fæ(ə)n] [su:n] ['æftər] ,
Mrs . Falbe had faded away in some mist - like fashion soon after ,
太太 . 法尔贝 有 褪色 离开 在 一些 薄雾 - 喜欢 时尚 很快 后 ,
不久之后, 法尔贝夫人便如雾般消散了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
but it was evident that he was intended to do no such thing ,
但 它 曾是 明显 那 他 曾是 故意的 到 做 不 这样的 事物 ,
但很明显, 他原本并不打算这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diəʊ] , [ɔ:l'redi] ['kɒmreɪdz] ,
and they had gone into the studio , already comrades ,
和 他们 有 已消失 进入 这 工作室 , 已经 同志们 ,
他们走进录音棚时, 已经是同志了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] ['tʃi:flɪ] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd][ˈvaɪələnt][ænd; ənd]
and Michael had chiefly listened while the other two had violent and
和 迈克尔 有 主要 听着 尽管 这 其他 二 有 暴力 和
[ˈfrendli] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌŋ] .
friendly discussions on every subject under the sun .
友好的 讨论 在 每一个 主题 在下面 这 太阳 .

而另外两人则就世间万物展开激烈而友好的讨论，迈克尔则主要在一旁倾听。

[ðen] ['hɜ:mən] ['hæpənd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
Then Hermann happened to sit down at the piano ,
然后 赫尔曼 发生 到 坐 向下 在 这 钢琴 ,
[ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə] [saʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,
the notes to sound and no more ,
这 笔记 到 声音 和 不 更多的 ,
这时，赫尔曼碰巧在钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪn] ['eɪtu:d] [ˌpiəˈnɪsɪmoʊ] [presˈtɪsəˌmoʊ][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ðæt] [dʒʌst] [meɪd]
and played a Chopin etude pianissimo prestissimo with finger - tips that just made
和 玩 一个 肖邦 练习曲 极弱 极快 和 手指 - 尖端 那 只是 制成
[ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə] [saʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,
the notes to sound and no more ,
这 笔记 到 声音 和 不 更多的 ,
然后用指尖以极弱极快的力度演奏了一首肖邦练习曲，指尖只发出声音，没有其他效果。

[ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sɪlvɪə] [sæŋ]
and Sylvia told him that he was getting it better ; and then Sylvia sang
和 西尔维娅 讲述 他 那 他 曾是 获得 它 更好的 ; 和 然后 西尔维娅 唱
" [hu:] [ɪz] ['sɪlvɪə] ?
" **Who is Sylvia ?**
" WHO 是 西尔维娅 ?

西尔维娅告诉他，他的情况好转了；然后西尔维娅唱起了《西尔维娅是谁？》

" [ænd; ənd] ['hɜ:mən] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌntʃ] ,
" **and Hermann told her that she shouldn't have eaten so much lunch ,**
" 和 赫尔曼 讲述 她 那 她 不应该 有 吃 所以 很多 午餐 ,
赫尔曼告诉她，她午饭不应该吃那么多。

[ɔ:r] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [trænˈzɪʃnz] [ðæt] ['maɪk(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] ,
or shouldn't have sung ; and then , by transitions that Michael could not recollect ,
或者 不应该 有 唱 ; 和 然后 , 经过 过渡 那 迈克尔 可以 不是 追忆 ,
或者说，他本不该唱歌；然后，通过迈克尔无法回忆起的过渡，

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['heɪlstoʊn] ['kɔ:rəs] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪzriəl] [ɪn] ['i:dʒɪpt] ([ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
they played the Hailstone Chorus out of Israel in Egypt (or , at any rate ,
他们 玩 这 冰雹 合唱 出去 的 以色列 在 埃及 (或者 , 在 任何 速度 ,
他们在埃及演奏了以色列的冰雹合唱曲（或者，至少，
[ri:prəˈdju:st] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]) , [ænd; ənd] [bəʊθ] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
reproduced the spirit of it) , and both sang at the top of their voices .
复制品 这 精神 的 它) , 和 两个都 唱 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

重现了歌曲的精神)，两人都放声歌唱。

[ðen] , [æz; əz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfrendz] [drɑ:pt] [ɪn] ,
Then , as usually happened in the afternoon , two or three friends dropped in ,
然后 , 作为 通常 发生 在 这 下午 , 二 或者 三 朋友们 掉落 在 ,
然后，就像下午通常发生的那样，两三个朋友过来串门了。

[ænd; ənd] [ðoo] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][həʊsts] ,
and though these were all intimate with their hosts ,
和 尽管 这些 是 全部 亲密的 和 他们的 主持人 ,
尽管这些人与他们的主人关系都很亲密，

['maɪk(ə)] [hæd; həd][noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɔ:r] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] .
Michael had no impression of being out in the cold or among strangers .
迈克尔 有 不 印象 的 存在 出去 在 这 寒冷的 或者 之中 陌生人 .
迈克尔丝毫没有感到身处寒冷之中，也没有感到周围都是陌生人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈtʃɪli] [hændz]
And when he left he felt as if he had been stretching out chilly hands
 和 什么时候 他 左边 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 伸展 出去 寒冷 双手
 [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to the fire ,
 到 这 火 ,

离开时，他感觉自己就像是把冰冷的手伸向了火堆。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] , ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:t]
and that the fire was always burning there , ready for him to heat
 和 那 这 火 曾是 总是 燃烧 那里 , 准备好 为了 他 到 热
 [hɪm'self] [æt; ət] ,
himself at ,
 他自己 在 ,

而且那里的火一直烧着，随时供他取暖。

[wɪð; wɪθ] [Its] ['welkəmɪŋ] ['fleɪmz] [ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [wɔːrmθ] , [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [soʊ]
with its welcoming flames and core of sincere warmth , whenever he felt so
和 它是 欢迎 火焰 和 核 的 真诚 温暖 , 每当 他 毛毡 所以
[di'spoʊzd] .
disposed .
处置 .

每当他心情好的时候，它都会燃起温暖的火焰，散发出真挚的热情。

[æ̩t; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self][duː] [ðɪs] [mʌt] [les] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

At	first	he	had	let	himself	do	this	much	less	often	than	he	would	have
在	第一的	他	有	让	他自己	做	这	很多	较少的	经常	比	他	会	有

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

起初，他并没有像自己希望的那样经常这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈsensətɪv] [ˈmɑːdəstɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waːnt][ʌv; əv]
for the shyness of years , his over - sensitive modesty at his own want of
 为了 这 害羞 的 年 , 他的 超过 - 敏感的 谦逊 在 他的 自己的 想 的
 [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] ,
charm and lightness ,
 魅力 和 亮度 ,
 多年来的羞怯, 以及对自己缺乏魅力和轻松自在而过度敏感的谦虚,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [i'rektɪd] [b'æriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
was a self - erected barrier in his way .
 曾是 一个 自己 - 竖立 障碍 在 他的 方式 .
 这是他自己给自己设置的障碍。

[hiː, hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wið; wɪθ] ['hɜːmən] , ['despərətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
He was , in spite of his intimacy with Hermann , desperately afraid of being
 他 曾是 , 在 尽管如此 的 他的 亲密关系 和 赫尔曼 , 绝望地 害怕的 的 存在
 [ˈtaɪərsəm] ,
tiresome ,
 令人厌烦 ,

尽管他和赫尔曼关系亲密，但他却非常害怕自己会让赫尔曼感到厌烦。

[ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [felt] [hɪm'self] [duː] [bɪ'fɔːr] ,
of checking by his presence , as he had so often felt himself do before ,
 的 检查 经过 他的 在场 , 作为 他 有 所以 经常 毛毡 他自己 做 前 ,
 他像以前经常做的那样，通过自己的存在来确认什么。

[ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
the ease and high spirits of others .
 这 舒适 和 高的 烈酒 的 其他的 .
 他人轻松愉悦、精神振奋。

[bʌt; bət][bai] [dɪ'gri:z] [ðɪs] [brʊk] [daʊn] ;
But by degrees this broke down ;
但 经过 学位 这 打破 向下 ;

但这种情况逐渐瓦解了；

[hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['kɪnʃɪp]
he realised that he was now among those with whom he had that kinship
他 意识到 那 他 曾是 现在 之中 那些 和 谁 他 有 那 亲属关系
[ʌ; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ʌ; əv] [teɪsts] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wɪt] ['frendʃɪp] ,
of the mind and of tastes which makes the foundation on which friendship ,
的 这 头脑 和 的 口味 哪个 制作 这 基础 在 哪个 友谊 ,
他意识到, 现在他与那些在思想和爱好上与他有共鸣的人在一起, 而这种共鸣正是友谊的基础。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['frendʃɪp] [meɪ] ['raɪpən][ɪntu:; , [ɪz] [sɪ'kjʊrli] [bɪlt] .
and whatever friendship may ripen into , is securely built .
和 任何 友谊 可能 熟 进入 , 是 安全地 建造 .

无论这段友谊最终会发展成什么样子, 它都将建立在牢固的基础之上。

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['welkəm] [feɪl] ;
Never did the simplicity and sincerity of their welcome fail ;
绝不 做过 这 简单 和 诚意 的 他们的 欢迎 失败 ;
他们热情真诚的欢迎从未让人失望；

[ðə; ði][kɔ:rdʒi'æləti] [wɪt] ['gri:trɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ;
the cordiality which greeted him was always his ;
这 亲切 哪个 问候 他 曾是 总是 他的 ;

他受到的热情接待始终是他本人的热情；

[hi:; hi][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]
he felt that it was intended that he should be at home there just as
他 毛毡 那 它 曾是 故意的 那 他 应该 是 在 家 那里 只是 作为
[mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [keəd] [tu:; tə][bi:; bi] .
much as he cared to be .
很多 作为 他 关心 到 是 .
他觉得, 他应该可以随心所欲地待在那里。

[ðə; ði][sɪks] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wi:k] , [haʊ'evər] ,
The six working days of the week , however ,
这 六 在职的 天 的 这 星期 , 然而 ,
然而, 一周中有六个工作日,

[wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:] [fʊl] [bəʊθɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)] [tu:; tə][du:]
were as a rule too full both for the Falbes and for Michael to do
是 作为 一个 规则 也 满的 两个都 为了 这 - 和 为了 迈克尔 到 做
[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæv; həv] ,
more than have ,
更多的 比 有 ,
通常情况下, 食物都太满了, 无论是对法尔贝一家还是对迈克尔来说, 都只能吃饱而已。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] , ['flaɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌ; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
apart from the music lessons , flying glimpses of each other ;
除 从 这 音乐 课程 , 飞行 惊鸿一瞥 的 每个 其他 ;
除了音乐课, 他们偶尔还会瞥见彼此；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] , ['kɑ:nsərts][ænd; ənd] ['ɑ:prə] [ə'kɜ:rd] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn]
for the day was taken up with work , concerts and opera occurred often in
为了 这 天 曾是 已采取 向上 和 工作 , 音乐会 和 歌剧 发生 经常 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,
白天都忙于工作, 音乐会和歌剧通常安排在晚上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌtlz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tʊk] [ðer; ðər] [θredz] [ɪn][daɪˈvɜːrdʒənt][dəˈrek(ə)nz] .
and the shuttles of London took their threads in divergent directions .
和 这 班车 的 伦敦 采取 他们的 线程 在 分歧 方向 .
伦敦的梭子们将线引向了不同的方向。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈmeɪdstən] [ˈkres(ə)nt] [ˈsiːst] , [æz; əz] [ˈhɜːmən] [sed] , [tuː; tə]
But on Sunday the house at Maidstone Crescent ceased , as Hermann said , to
但 在 星期日 这 房子 在 梅德斯通 新月 停止 , 作为 赫尔曼 说 , 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
be a junction ,
是 一个 交汇处 ,
但正如赫尔曼所说, 周日梅德斯通新月街的那栋房子不再是一个十字路口了。

[ænd; ʌnd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈtɜːrmɪnəs] .
and became a temporary terminus .
和 成为 一个 暂时的 终点站 .
并成为临时终点站。

" [wiː; wi][bɜːrst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsəlɪs] , [ɪn][fækt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We burst from our chrysalis , in fact , " he said .
" 我们 爆裂 从 我们的 蛹 , 在 事实 , " 他 说 .
“事实上, 我们是从蛹中破茧而出,”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈklɪrər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [wei] ,
" If you find it clearer to understand this way ,
" 如果 你 寻找 它 更清晰 到 理解 这 方式 ,
如果你觉得这样理解更容易明白的话,

[wiː; wi][bɜːrst][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsəlɪs] [ænd; ʌnd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] .
we burst from our chrysalis and become a caterpillar .
我们 爆裂 从 我们的 蛹 和 变得 一个 毛虫 .
我们破蛹而出, 变成了毛毛虫。

[duː] [krɪˈsæɪlɪdɪːz] [bɪˈkʌm] [kætəˈpɪləz] !
Do chrysalides become caterpillars !
做 蛹 变得 毛毛虫 !
蛹会变成毛毛虫吗?

[wiː; wi][duː] , [ˈenihaʊ] .
We do , anyhow .
我们 做 , 无论如何 .
反正我们是这么做的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbaʊt] [eɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fuːd] ;
If you come about eight you will find food ;
如果 你 来 关于 八 你 将要 寻找 食物 ;
如果你八点左右来, 就能找到食物;

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈleɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][faɪnd] [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsketʃiːə] [kaɪnd] .
if you come later you will also find food of a sketchier kind .
如果 你 来 之后 你 将要 还 寻找 食物 的 一个 更粗略的 种类 .
如果你晚点来, 还会发现一些比较简陋的食物。

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
People have a habit of dropping in on Sunday evening .
人们 有 一个 习惯 的 下降 在 在 星期日 晚上 .
人们习惯在周日晚上过来串门。

[ðeəz; ðəz][ˈmju:zɪk] [ɪf] ˈ[eniwʌn] [fi:lz] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [meɪk] ˈ[eni] , [ænd; ənd] [ɪf] ˈ[ðeɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ]
There's music if anyone feels inclined to make any , and if they don't they are
有 音乐 如果 任何人 感觉 倾斜 到 制作 任何 , 和 如果 他们 不 他们 是
[meɪd] [tu:; tə] .
made to .
制成 到 .

如果有人想创作音乐，这里有音乐可以创作；如果他们不想创作，那就强迫他们创作。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈʌðər] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:p][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] .
Some people come early , others late , and they stop to breakfast if they wish .
一些 人们 来 早期的 , 其他的 晚的 , 和 他们 停止 到 早餐 如果 他们 希望 .

有些人来得早，有些人来得晚，他们如果愿意的话，还可以停下来吃早餐。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌɡɔ:dr'eɪməs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] , [ə; eɪ][dʒæmbə'ri:] .
It's a gaudeamus , you know , a jolly , a jamboree .
它是 一个 高迪姆斯 , 你 知道 , 一个 快乐的 , 一个 大联欢 .

你知道，这是一场欢乐的盛会，一场狂欢。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][rɪ'læks] ˈ[sʌmtaɪmz] .
One has to relax sometimes .
一 有 到 放松 有时 .

人总要放松一下。

" [ˈmaɪk(ə)l] [felt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər] [ˈdredf(ə)l] [kraʊdz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Michael felt all his old unfitness for dreadful crowds return to him** .
" 迈克尔 毛毡 全部 他的 老的 不健康 为了 可怕 人群 返回 到 他 .

“迈克尔感到他以前那种不适应人山人海的毛病又回来了。”

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][bæd][æt; ət] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , I'm so bad at that sort of thing , " he said** .
" 哦 , 我是 所以 坏的 在 那 种类 的 事物 , " 他 说 .

“哦，我最不擅长这种事了，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kɪl] - [dʒɔɪ] , [ˈhɜ:mən] .
" **I am a frightful kill - joy , Hermann** .
" 我 是 一个 可怕 杀 - 喜悦 , 赫尔曼 .

“我真是个扫兴的人，赫尔曼。”

" [ˈhɜ:mən] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrebl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] .
" **Hermann sat down on the treble part of his piano** .
" 赫尔曼 卫星 向下 在 这 高音 部分 的 他的 钢琴 .

赫尔曼坐在钢琴的高音区。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [kən'si:tɪd] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [jet] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **That's the most conceited thing I've heard you say yet , " he remarked** .
" 那就是 这 最多 自负 事物 我已经 听到 你 说 然而 , " 他 评论 .

“这是我听过你说的最自负的话了，”他评论道。

" [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [peɪ] ˈ[eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][wəʊnt] [kɪl] ˈ[eni:bədi:z] [dʒɔɪ] .
" **Nobody will pay any attention to you ; you won't kill anybody's joy** .
" 无人 将要 支付 任何 注意力 到 你 ; 你 惯于 杀 任何人的 喜悦 .

“没有人会注意你；你不会破坏任何人的快乐。”

[ˈɔ:lsoʊ] [ɪts] [ˈræðər] [ru:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Also it's rather rude of you . "
还 它是 相当 粗鲁的 的 你 . "

而且你这样做也相当无礼。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **I didn't mean to be rude , " said Michael** .
" 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 , " 说 迈克尔 .

“我无意冒犯，”迈克尔说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pooz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ruːd] [baɪ]['æksɪdənt] .
" **Then we must suppose you were rude by accident .**

" 然后 我们 必须 认为 你 是 粗鲁的 经过 事故 .

那么我们只能认为你是无意中失礼的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ruːdnəs] . "
That is the worst sort of rudeness ."

" 那 是 这 最差 种类 的 粗鲁 . "

这是最恶劣的粗鲁行为。

" [aɪm] ['sa:ri] ; [aɪl] [kʌm] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" **I'm sorry ; I'll come , " said Michael .**

" 我是 对不起 ; 患病的 来 , " 说 迈克尔 .

“对不起，我会来的。”迈克尔说。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[juː; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n][faɪnd] [jɔːr'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You might even find yourself enjoying it by accident , you know .

" 你 可能 甚至 寻找 你自己 享受 它 经过 事故 , 你 知道 .

你知道吗？你甚至可能会在不知不觉中发现自己喜欢上了它。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] .
If you don't , you can go away .

如果 你 不 , 你 能 去 离开 .

如果你不这样做，你可以离开。

[ðeəz; ðəz]['mju:zɪk] ; ['sɪlvɪə] [sɪŋz] [kwɪt] ['sɪriəsli] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [sɪŋ] [ɔːr] [brɪŋ]
There's music ; Sylvia sings quite seriously sometimes , and other people sing or bring

有 音乐 ; 西尔维娅 唱歌 相当 严重地 有时 , 和 其他 人们 唱歌 或者 带来

[vaɪə'lɪnz] ,
violins ,

小提琴 ,

这里有音乐；西尔维娅有时会很认真地唱歌，其他人也会唱歌或拉小提琴。

[ænd; ənd] [ðooz] [huː] [dəʊnt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [tɔːk] - - [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][get] [les] ['sɪriəs] .
and those who don't like it , talk - - and then we get less serious .

和 那些 WHO 不 喜欢 它 , 讲话 - - 和 然后 我们 得到 较少的 严肃的 .

那些不喜欢的人会说出来——然后我们就没那么严肃了。

[hæv; həv][ə; ei][traɪ] , ['maɪk(ə)] .
Have a try , Michael .

有 一个 尝试 , 迈克尔 .

试试吧，迈克尔。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [les] ['sɪriəs] , [tuː] .
See if you can't be less serious , too .

" 看 如果 你 不能 是 较少的 严肃的 , 也 .

试着让自己也轻松一点。

" ['maɪk(ə)] [slɪpt] [dɪ'sperɪŋli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Michael slipped despairingly from his seat .**

" 迈克尔 滑倒了 绝望地 从 他的 座位 .

迈克尔绝望地从座位上滑了下来。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [haʊ] !
" **If only I knew how !**

" 如果 仅有的 我 知道 如何 !

“要是我知道该怎么做就好了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [nɜ:rs] ['nevər] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] ,
" **I believe my nurse never taught me to play** ,
" 我 相信 我的 护士 绝不 教授 我 到 玩 ,

“我相信我的护士从来没有教过我玩这个游戏。”

[ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] .
only to remember that I was a little gentleman .
仅有的 到 记住 那 我 曾是 一个 小的 绅士 .

只是想起我曾是个小绅士。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈfrænsɪs] ,
All the same , when I am with you , or with my cousin Francis ,
全部 这 相同的 , 什么时候 我 是 和 你 , 或者 和 我的 表哥 弗朗西斯 ,

不过, 当我跟你在一起, 或者跟我的表弟弗朗西斯在一起时,

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] .
I can manage it to a certain extent .
我 能 管理 它 到 一个 肯定 程度 .

我可以在一定程度上做到。

" [fælɪb] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **Falbe looked at him encouragingly** .
" 法尔贝 看起来 在 他 令人鼓舞的是 .

法尔贝鼓励地看着他。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , you're getting on , " he said** .
" 哦 , 你是 获得 在 , " 他 说 .

“哦, 你年纪不小了,”他说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:r'self] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] .
" **You take yourself more for granted than you used to** .
" 你 拿 你自己 更多的 为了 的确 比 你 用过的 到 .

你比以前更把自己当成理所当然了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I remember you when you used to be polite on purpose .
我 记住 你 什么时候 你 用过的 到 是 有礼貌的 在 目的 .

我记得你以前总是刻意表现得很有礼貌。

[ɪts] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['sɪriəs] .
It's doing things on purpose that makes one serious .
它是 正在做 事物 在 目的 那 制作 一 严肃的 .

只有刻意去做某件事, 才能使人变得严肃。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ju:; jʊ] [ɪnstəntli] [si:s] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] . "
If you ever play the fool on purpose , you instantly cease playing the fool . "
如果 你 曾经 玩 这 傻子 在 目的 , 你 即刻 停止 玩耍 这 傻子 . "

如果你故意装傻, 那么你立刻就不再装傻了。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mark(ə)l] .
" **Is that it ? " said Michael** .
" 是 那 它 ? " 说 迈克尔 .

“就这些吗?”迈克尔问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , of course** .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[soʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɪkˈsept] [ˈkʌmɪŋ] .
So come on Sunday , and forget all about it , except coming .
所以 来 在 星期日 , 和 忘记 全部 关于 它 , 除了 未来 .
所以星期天就来吧, 把其他事都忘掉, 只管来就好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [du:] [ju:; jə] [maɪnd] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
And now , do you mind going away ?
和 现在 , 做 你 头脑 去 离开 ?
那么, 你现在介意离开吗?

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [lʌntʃ] .
I want to put in a couple of hours before lunch .
我 想 到 放 在 一个 夫妻 的 小时 前 午餐 .
我想在午饭前工作几个小时。

[ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [tɪl] [ˈtu:zdeɪ] , [dəʊnt] [ju:; jə] ?
You know what to practise till Tuesday , don't you ?
你 知道 什么 到 实践 直到 周二 , 不 你 ?
你知道周二之前该练习什么, 对吧?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ;
" That was the first Sunday evening that Michael had spent with his friends ;
" 那 曾是 这 第一的 星期日 晚上 那 迈克尔 有 花费 和 他的 朋友们 ;
“那是迈克尔第一次和朋友们一起度过的星期天晚上;

[ˈæftər] [ðæt] , [ʌp] [tɪl] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [deɪt] [ɪn] [noʊˈvembər] ,
after that , up till this present date in November ,
后 那 , 向上直到 这 展示 日期 在 十一月 ,
此后, 一直到今年11月的今天,

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡæðərɪŋz] .
he had not missed a single one of those gatherings .
他 有 不是 错过 一个 单身的 一 的 那些 聚会 .
他一次聚会都没落下。

[ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni]
They consisted almost entirely of men , and of the men there were many
他们 由.....组成 几乎 完全 的 男人 , 和 的 这 男人 那里 是 许多
[taɪps] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .
types , and many ages .
类型 , 和 许多 年龄 .

他们几乎全部由男性组成, 而这些男性又有很多类型, 年龄也各不相同。

[ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtɪsts] , [mjuˈzɪənz] [ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [wɜ:r; wər] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ˈmɪŋɡld] ; [aɪ ˈti:]
Actors and artists , musicians and authors were indiscriminately mingled ; it
演员 和 艺术家 , 音乐家 和 作者 是 不加区分地 混合 ; 它
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [kənˈɡlɑ:məˈreɪʃn] [ʌv; əv] [daɪˈvɜ:rs] [ˈɪntrəsts] .
was the strangest conglomeration of diverse interests .
曾是 这 最奇怪的 集团化 的 各种各样的 兴趣 .

演员、艺术家、音乐家和作家混杂在一起; 这是各种兴趣爱好最奇怪的组合。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈɪntrəst] , [soʊ] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)l] , [baʊnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [təˈɡeðər] ;
But one interest , so it seemed to Michael , bound them all together ;
但 一 兴趣 , 所以 它 似乎 到 迈克尔 , 边界 他们 全部 一起 ;
但迈克尔认为, 有一个共同的兴趣将他们联系在一起;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [laɪvz; livz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] .
they were all doing in their different lives the things they most delighted in doing .
他们 是 全部 正在做 在 他们的 不同的 生活 这 事物 他们 最多 高兴极了 在 正在做 .
他们在各自的生活中都在做自己最喜欢的事情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [ðæt] [ʌn'lɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:ks] - - ['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt]
There was the key that unlocked all the locks - - namely , the enjoyment that
那里 曾是 这 钥匙 那 已解锁 全部 这 锁 - - 即 , 这 享受 那
[ɪn'spaɪərd][ðer; ðær][wɜ:rk] .
inspired their work .
灵感 他们的 工作 :

有一把钥匙可以打开所有的锁——那就是激发他们工作的乐趣。

[ðə; ði] ['fri:meɪsnri] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:meɪsnri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [maɪnd] [ðæt] [lʊks] [aʊt]
The freemasonry of art and the freemasonry of the eager mind that looks out
这 共济会 的 艺术 和 这 共济会 的 这 渴望的 头脑 那 看起来 出去
[wɪ'ðəʊt] ['vɜ:rdɪkt] ,
without verdict ,
没有 判决 ,

艺术的共济会和渴望观察而不妄下评判的心灵的共济会，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] [ɪk'sperɪmənt] , [pæst] [laɪk][æn; ən]['oʊpən]
but with only expectation and delight in experiment , passed like an open
但 和 仅有的 期待 和 喜 在 实验 , 通过了 喜欢 一个 打开
['si:kɾət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
secret among them ,
秘密 之中 他们 ,

但他们心中只有对实验的期待和喜悦，这就像一个公开的秘密一样在他们之间流传。

['si:kɾət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [nʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['oʊpən][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [træns'pærəntli]
secret because none spoke of it , open because it was so transparently
秘密 因为 没有任何 辐 的 它 , 打开 因为 它 曾是 所以 透明地
['ɑ:bviəs] .
obvious .
明显的 :

秘密是因为无人提及，公开是因为显而易见。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [hetərə'dʒi:niəs] [kə'mju:nəti] [hæd; həd]
And since this was so , every member of that heterogeneous community had
和 自从 这 曾是 所以 , 每一个 成员 的 那 异质 社区 有
[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
a respect for his companions ;
一个 尊重 为了 他的 同伴 ;

正因如此，这个多元化群体中的每个成员都尊重自己的同伴；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðær] [tə'geðər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [pæst] [ðɪs]
the fact that they were there together showed that they had all passed this
这 事实 那 他们 是 那里 一起 显示 那 他们 有 全部 通过了 这
[ɪnɪʃi'eɪʃn] ,
initiation ,
引发 ,

他们能一起出现在那里，就说明他们都通过了这项考验。

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][laɪf] [ment] .
and knew what for them life meant .
和 知道 什么 为了 他们 生活 意思是 :

他们明白生命对他们意味着什么。

[veri] [su:n] ['æftər] ['dɪnər] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] , ['lðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔ:r] , [wʌz; wəz]
Very soon after dinner all sitting accommodation , other than the floor , was
非常 很快 后 晚餐 全部 坐着 住宿 , 其他 比 这 地面 , 曾是
['ɑ:kjupaɪd] ;
occupied ;
占领 ;

晚餐后不久，除了地板之外，所有座位都坐满了人；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [flɔ:r] [held] [ðə; ði] ['leɪtər] ['kʌmə] ,
but then the floor held the later comers ;
但 然后 这 地面 握住 这 之后 来者 ;
但随后，地板下就挤满了后来者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['meni] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [meɪd]
and the smoke from many cigarettes and the babble of many voices made
和 这 抽烟 从 许多 香烟 和 这 潺潺 的 许多 声音 制成
[ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] - [ə'sendɪŋ] ['ɪnsens] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:ltər] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ɪn'spaɪər]
a constantly - ascending incense before the altar dedicated to the gods that inspire
一个 不断地 - 上升 香 前 这 坛 投入的 到 这 神 那 启发
[ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ɪn'devər] .
all enjoyable endeavour .
全部 令人愉悦 努力 .

许多香烟的烟雾和许多人的说话声在祭坛前形成了一股不断升腾的香气，这祭坛献给那些激发一切快乐努力的神灵。
[ðen] ['sɪlvɪə] [sæŋ] ,
Then Sylvia sang ,
然后 西尔维娅 唱 ,
然后西尔维娅唱了起来，

[ænd; ənd][bəuθ] [ðoʊz] [hu:] [keəd] [tu:; tə] [hɪr] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
and both those who cared to hear exquisite singing and those who did not
和 两个都 那些 WHO 关心 到 听到 精美的 歌唱 和 那些 WHO 做过 不是
[wɜ:r; wər] [ə'laɪk] ['saɪlənt] ,
were alike silent ,
是 同样 沉默的 ,
无论是那些想听美妙歌声的人，还是那些不想听的人，都保持沉默。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wə:ʃɪp] ; [ænd; ənd] [fælb] [pleɪd] ,
for this was a prayer to the gods they all worshipped ; and Falbe played ,
为了 这 曾是 一个 祷告 到 这 神 他们 全部 崇拜 ; 和 法尔贝 玩 ,
因为这是向他们共同崇拜的神灵祈祷；法尔贝弹奏着乐曲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɔ:'rtet] [ʌv; əv] [strɪŋz] .
and there was a quartet of strings .
和 那里 曾是 一个 四重奏 的 字符串 .
还有一支弦乐四重奏。

['æftər] [ðæt] [les] ['sɪriəs] [ə'ferz] [held] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ;
After that less serious affairs held the rooms ;
后 那 较少的 严肃的 事务 握住 这 房间 ;
之后，房间里只剩下一些不太重要的事了；

[æn; ən] ['emɪnənt] ['æktər][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['pærədi] [ə'ʌðər] ['emɪnənt] ['æktər] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ]
an eminent actor was pleased to parody another eminent actor who was also
一个 杰出 演员 曾是 高兴 到 戏仿 其他 杰出 演员 WHO 曾是 还
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .
一位著名演员乐于模仿另一位在场的著名演员。

[ðɪs] [led] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪt] [i:tʃ] ['kærɪkə,tʃʊəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
This led to a scene in which each caricatured the other ,
这 引领 到 一个 场景 在 哪个 每个 漫画式的 这 其他 ,
这导致了两人互相模仿对方的场景。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpʊəət][daɪd][dʒɪmˈnæstɪk] [fi:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ˌʌpˈset][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]
and a French poet did gymnastic feats on the floor and upset a tray of
和 一个 法语 诗人 做过 体操 壮举 在 这 地面 和 沮丧的 一个 托盘 的
[ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər] ,
soda - water ,
苏打 - 水 ,

一位法国诗人表演体操动作时，不小心打翻了一盘苏打水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [kənˈdʌktər] [flʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][daɪd] [laɪk] [mɑ:rgəˈri:t] .
and a German conductor fluffed out his hair and died like Marguerite .
和 一个 德语 导体 蓬松的 出去 他的 头发 和 死亡 喜欢 玛格丽特 .

一位德国指挥家蓬松了头发，像玛格丽特一样死去。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n]
And when in the earlier hours of the morning part of the guests had gone
和 什么时候 在 这 早些时候 小时 的 这 早晨 部分 的 这 客人 有 已消失
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

清晨时分，部分宾客已经离开后，

[ænd; ənd][pɑ:rt][wɜ:r; wər] [ˈbrɔɪlɪŋ] [hæm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈsɪlvɪə] [sæŋ] [əˈgen] , [kwɑ:t] [ˈsɪriəsli] ,
and part were broiling ham in the kitchen , Sylvia sang again , quite seriously ,
和 部分 是 烤制 火腿 在 这 厨房 , 西尔维娅 唱 再次 , 相当 严重地 ,

一部分人在厨房里烤火腿，西尔维娅又唱起了歌，语气相当严肃。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] , [ɪn] [ˈhɜ:rmənz] [ˈæbsəns] , [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:r; həɪ] [əˈkɑmpənɪmənt]
and Michael , in Hermann's absence , volunteered to play her accompaniment
和 迈克尔 , 在 赫尔曼的 缺席 , 自愿 到 玩 她 伴奏

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] .

for her :
为了 她 .

赫尔曼不在的时候，迈克尔自愿为她伴奏。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
She stood behind him ,
她 站立 在后面 他 ,

她站在他身后，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊəldər] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and by a finger on his shoulder directed him in the way she would have
和 经过 一个 手指 在 他的 肩膀 指导 他 在 这 方式 她 会 有

[hɪm; ɪm][gʊʊ] .

him go :
他 去 .

她用一根手指搭在他的肩膀上，指引他走她想让他走的路。

[ˈmaɪk(ə)] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs] ; [hɜ:r; həɪ][ˈfɪŋgər] , [baɪ]
Michael found himself suddenly and inexplicably understanding this ; her finger , by
迈克尔 成立 他自己 突然 和 莫名其妙地 理解 这 ; 她 手指 , 经过

[ɪts] [ˈpreʃər] [ɔ:r][ɪts] [laɪt] [ˈtæpɪŋ] ,
its pressure or its light tapping ,
它是 压力 或者它是 光 窃听 ,

迈克尔突然莫名其妙地明白了这一点；她的手指，通过它的压力或轻轻的敲击，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,
seemed to him to speak in a language that he found himself familiar with ,
似乎 到 他 到 说话 在 一个 语言 那 他 成立 他自己 熟悉的 和 ,

他觉得对方说的语言让他感到熟悉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sləʊd] [daʊn] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] , [ɔːr] [ˈkwɪkənd] [wɪð; wɪθ][stəˈkɑːtoʊ] [tʌt] , [æz; əz]
and he slowed down stroking the notes , or quickened with staccato touch , as
和 他 减速 向下 抚摸 这 笔记 , 或者 加速 和 断奏 触碰 , 作为
[fiː; ji] [ˈwɜːrdləsli] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
she wordlessly directed him .
她 无言 指导 他 :
她无声地指导他, 他便放慢了弹奏音符的速度, 或加快了弹奏的节奏, 或用断奏的方式加快了速度。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [trɪvɪˈælətiːz] , [ˈplez(ə)nt] , [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈaʊərz]
Out of all these things , which were but trivialities , pleasant , unthinking hours
出去 的 全部 这些 事物 , 哪个 是 但 琐事 , 令人愉快的 , 不假思索 小时
[fɔːr; fər][ɔːl] [els] [kənˈsɜːrnd] ,
for all else concerned ,
为了 全部 别的 担心的 ,
所有这些事情, 都不过是些琐事, 对其他人来说, 都是愉快、无忧无虑的时光。

[ˈsevrəl] [pɔɪnts] [stʊd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmark(ə)l] , [pɔɪnts] [nuː] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] .
several points stood out for Michael , points new and illuminating .
一些 积分 站立 出去 为了 迈克尔 , 积分 新的 和 启发性的 .
迈克尔注意到几个要点, 这些要点新颖且富有启发性。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
The first was the simplicity of it all ,
这 第一的 曾是 这 简单 的 它 全部 ,
首先是它的简单性,

[ðə; ði] [spɒnˈteɪniəsniːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈplezər] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [jɔːr; jər]
the spontaneousness with which pleasure was born if only you took off your
这 自发性 和 哪个 乐趣 曾是 出生 如果 仅有的 你 采取 离开 你的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
只要脱掉衣服, 快乐就会自然而然地产生。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɪn] .
so to speak , and left them on the bank while you jumped in .
所以 到 说话 , 和 左边 他们 在 这 银行 尽管 你 跳了起来 在 :
可以说, 你跳进水里的时候, 他们被留在了岸边。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒækt][ænd; ənd] [kræmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
All his life he had buttoned his jacket and crammed his hat on to his
全部 他的 生活 他 有 纽扣 他的 夹克 和 拥挤 他的 帽子 在 到 他的
[hed] .
head .
头 :
他一生都习惯把外套扣子扣好, 把帽子紧紧地戴在头上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] , [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] ,
The second was the sense , indefinable but certain ,
这 第二 曾是 这 感觉 , 无法定义的 但 肯定 ,
第二种感觉是难以言喻却又确凿无疑的感觉。

[ðæt] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːsts] [ʌv; əv] [ðɪs]
that Hermann and Sylvia between them were the high priests of this
那 赫尔曼 和 西尔维娅 之间 他们 是 这 高的 神父 的 这
[ˈmemərəb(ə)l] [ˈɔːdʒi] .
memorable orgie .
难忘 狂欢派对 :
赫尔曼和西尔维娅二人是这场令人难忘的狂欢的首席祭司。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [met] , [æt; ət] ['dredf(ə)l] ,
He himself had met , at dreadful ,
他 他自己 有 遇见 , 在 可怕 ,
他自己也曾遭遇过可怕的.....

[ˈsɔ:ləm] ['i:vniŋz] [wen] ['leɪdi] ['æʃ,bri:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
solemn evenings when Lady Ashbridge and his father stood at the head of the
庄严 晚上 什么时候 女士 阿什布里奇 和 他的 父亲 站立 在 这 头 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
在庄严肃穆的夜晚, 阿什布里奇夫人和他的父亲站在楼梯口。

[ðə; ði] [tu:] ['emɪnənt] ['æktər] [hu:] [hæd; həd] [rɒmpt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]
the two eminent actors who had romped to - night , and found them
这 二 杰出 演员 WHO 有 嬉戏玩耍 到 - 夜晚 , 和 成立 他们
[ɪk'si:dɪŋli] ['stɜ:tli] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
exceedingly stately personages ,
非常 庄严 人物 ,
今晚嬉戏的两位杰出演员, 我们发现他们都是极其庄重的人物。

[dʒʌst][æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aɪsi] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [jʌŋ] [mæn] .
just as no doubt they had found him an icy and awkward young man .
只是 作为 不 怀疑 他们 有 成立 他 一个 冰冷的 和 尴尬的 年轻的 男人 .
毫无疑问, 他们发现他是一个冷漠而笨拙的年轻人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][noʊt][ɑ:n] [ðoʊz] ['dɪfrənt] [ə'keɪzənz] [frʌm; frəm]
But they , like him , had taken their note on those different occasions from
但 他们 , 喜欢 他 , 有 已采取 他们的 笔记 在 那些 不同的 场合 从
[ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] .
their environment .
他们的 环境 .
但是, 和他一样, 他们在不同的场合也从周围环境中汲取了经验。

[pər'hæps] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [hɪr] . . .
Perhaps if his father and mother came here . . .
也许 如果 他的 父亲 和 母亲 来了 这里 . . .
或许如果他的父母来这里.....

[bʌt; bət] ['maɪkəlz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [kweɪld] [bɪ'fɔ:r] [sʌt] [ə; eɪ] [sʌpə'zɪ(ə)n] .
but Michael's imagination quailed before such a supposition .
但 迈克尔的 想像力 畏缩 前 这样的 一个 假设 .
但迈克尔的想象力在这种假设面前却显得畏缩不前。

[ðə; ði][θɜ:rd] [pɔɪnt] , [wɪt] ['grædʒuəli] [θru:] [ði:z] [wi:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
The third point , which gradually through these weeks began to haunt him more
这 第三 观点 , 哪个 逐步地 通过 这些 周 开始 到 出没 他 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ,
and more ,
和 更多的 ,
第三点, 在接下来的几周里逐渐开始越来越困扰他,

[wʌz; wəz][ðə; ði][pɜ:rsə'hæləti][ʌv; əv] ['sɪlvɪə] .
was the personality of Sylvia .
曾是 这 性格 的 西尔维娅 .
那是西尔维娅的性格。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zembld] [hɜ:r; hər] ,
He had never come across a girl who in the least resembled her ,
他 有 绝不 来 穿过 一个 女孩 WHO 在 这 至少 类似 她 ,
他从未见过一个女孩长得像她。

[ˈprɑːbəbli] [br'kəz, br'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ɔːrɪ][tuː; tə]
probably because he had not attempted even to find in a girl , or to
大概 因为 他 有 不是 尝试过 甚至 到 寻找 在 一个 女孩 , 或者 到
[dɪ'spleɪ] [ɪn] [hɪm'self] ,
display in himself ,
展示 在 他自己 ,

或许是因为他从未尝试在女孩身上寻找，或者在自己身上展现。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəlz] , [wɪŋkt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .
the signals , winked across from one to the other , of human companionship .
这 信号 , 眨眼 穿过 从 一 到 这 其他 , 的 人类 友谊 .
彼此间眨眼示意，这是人类友谊的信号。

[ˈɔːlweɪz] [hiː, hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː, hi][hæd; həd]
Always he had found a difficulty in talking to a girl , because he had
总是 他 有 成立 一个 困难 在 说 到 一个 女孩 , 因为 他 有
,
:
,
他他一直觉得和女孩说话很困难，因为他.....

[ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] , [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
in his self - consciousness , thought about what he should say .
在 他的 自己 - 意识 , 想法 关于 什么 他 应该 说 .
他因羞怯而犹豫不决，思考着自己应该说什么。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kæbə'lɪstɪk] ['kwestʃən] [ʌv; əv][seks][ˈevər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There had been the cabalistic question of sex ever in front of him ,
那里 有 到过 这 神秘主义 问题 的 性别 曾经 在 正面 的 他 ,
性这个神秘莫测的问题一直萦绕在他心头。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .
a thing that troubled and deterred him .
一个 事物 那 麻烦 和 威慑 他 .
这件事令他感到困扰和气馁。

[bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
But Sylvia , with her hand on his shoulder , absorbed in her singing ,
但 西尔维娅 , 和 她 手 在 他的 肩膀 , 吸收 在 她 歌唱 ,
但西尔维娅一只手搭在他的肩膀上，沉浸在歌声中。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][fɪː, fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði][ˈped(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
and directing him only as she would have pressed the pedal of the
和 导演 他 仅有的 作为 她 会 有 按下 这 踏板 的 这
[pi'ænoʊ] [ɪf] [fɪː, fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
piano if she had been playing to herself ,
钢琴 如果 她 有 到过 玩耍 到 她自己 ,
她指导他的方式，就像她自己弹钢琴时踩踏板一样。

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðæn; ðən] [ɪf] [fɪː, fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ; [fɪː, fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋɪŋ]
was no more agitating than if she had been a man ; she was just singing
曾是 不 更多的 搅拌 比 如果 她 有 到过 一个 男人 ; 她 曾是 只是 歌唱
,
:
,

她的行为并不比男人更令人不安；她只是在唱歌而已。

[dʒʌst][ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
just using him to help her singing .
只是 使用 他 到 帮助 她 歌唱 .
只是利用他来帮她唱歌。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈredʒɪstəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][seks] ,
And even while Michael registered to himself this charming annihilation of sex ,
和 甚至 尽管 迈克尔 挂号的 到 他自己 这 迷人 湮灭 的 性别 ,
即使迈克尔在内心深处感受到这种迷人的性毁灭,

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] - -
which allowed her to be to him no more than her brother was - -
哪个 允许 她 到 是 到 他 不 更多的 比 她 兄弟 曾是 - -
[les] ,
less ,
较少的 ,

这使得她对他而言, 就像她哥哥对他而言一样——微不足道。

[ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] - - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sɔːŋ]
in fact , but on the same plane - - she had come to the end of her song
在 事实 , 但 在 这 相同的 飞机 - - 她 有 来 到 这 结尾 的 她 歌曲
,
:
,

事实上, 但在同一层面上——她的歌已经唱完了。

[ˈpæɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpæɪd] [ˈenɪbəːdi] [els] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
patted him on the back , as she would have pattd anybody else , with a
轻拍 他 在 这 后退 , 作为 她 会 有 轻拍 任何人 别的 , 和 一个
[wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] ,
word of thanks ,
单词 的 谢谢 ,

她像对待其他人一样, 拍了拍他的背, 并说了声谢谢。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ˈɪntuː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
and , for him , suddenly leaped into significance .
和 , 为了 他 , 突然 跳跃 进入 意义 .

对他而言, 这件事突然变得意义非凡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] , [bʌt; bət][æən; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌn] [kɔːld]
It was not only a singer who had sung , but an individual one called
它 曾是 不是 仅有的 一个 歌手 WHO 有 唱 , 但 一个 个人 一 称为
[ˈsɪlvɪə] [fælb] .
Sylvia Falbe .
西尔维娅 法尔贝 .

演唱这首歌的不仅是一位歌手, 而且还是一位名叫西尔维娅·法尔贝的歌手。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][moʊst] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [wʌn] ,
She took her place , at present a most inconspicuous one ,
她 采取 她 地方 , 在 展示 一个 最多 不显眼 一 ,
她就位, 目前是一个极其不起眼的位置。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [kloʊθ] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈmaɪkəlz] [laɪf][wʌz; wəz][ˈæktɪd] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] , [wen] [noʊ]
on the back - cloth before which Michael's life was acted , towards which , when no
在 这 后退 - 布 前 哪个 迈克尔的 生活 曾是 行动 , 向 哪个 , 什么时候 不
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

在迈克尔的人生舞台上, 在它面前上演着一切, 当没有行动时,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ðəmˈselvz] .
so to speak , was taking place , his eyes naturally turned themselves .
所以 到 说话 , 曾是 采取 地方 , 他的 眼睛 自然 转向 他们自己 .
可以说, 就在这时, 他的目光自然而然地转向了那里。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈfrænsɪs][ˈɔːlsʊʊ][ænd; ənd] [ænt] [ˈbɑːrbrə] , [ænd; ənd]
His father and mother were there , Francis also and Aunt Barbara , and
他的 父亲 和 母亲 是 那里 , 弗朗西斯 还 和 阿姨 芭芭拉 , 和
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他的父母都在场，弗朗西斯也在，还有芭芭拉姨妈，当然，

[ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ˈhɜːmən] .
larger than the rest , Hermann .
更大的 比 这 休息 , 赫尔曼 .

赫尔曼，你比其他人的都大。

[naʊ] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋz]]
Now Sylvia was discernible , and , as the days went by and their meetings
现在 西尔维娅 曾是 可辨别的 , 和 , 作为 这 天 去 经过 和 他们的 会议
[ˈmʌltɪplaɪd] ,
multiplied ,
乘以 ,

现在西尔维娅的身影已经清晰可见，随着时间推移，她们见面的次数也越来越多，

[fiː; ji] [brˈkeɪm] [bɪɡə(r)] , [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [pərˈspektɪv] .
she became bigger , walked into a nearer perspective .
她 成为 大 , 步行 进入 一个 更近 看法 .

她身形变大，走进了更近的视野。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈraɪtli] , [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
It did not occur to Michael , rightly , to imagine himself at all in love with
它 做过 不是 发生 到 迈克尔 , 没错 , 到 想象 他自己 在 全部 在 爱 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

迈克尔根本没想过自己会爱上她，这当然是正确的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] .
for he was not .
为了 他 曾是 不是 .

因为他并非如此。

[ˈoʊnli][fiː; ji][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
Only she had asserted herself on his consciousness .
仅有的 她 有 断言 她自己 在 他的 意识 .

只有她深深地印在了他的脑海里。

[nɔːt] [jet] [hæd; həd][fiː; ji] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] ,
Not yet had she begun to trouble him , and there was no sign ,
不是 然而 有 她 开始 到 麻烦 他 , 和 那里 曾是 不 符号 ,

她还没有开始给他添麻烦，也没有任何迹象表明这一点。

[ɪːðər] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][ɔːr] [ˈɪntɪmət] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
either external or intimate , in his mind that he was sickening with the
任何一个 外部的 或者 亲密的 , 在 他的 头脑 那 他 曾是 令人作呕 和 这
[ˈsplendɪd] [ˈmælədi] .
splendid malady .
灿烂 弊病 .

无论是外部因素还是内部因素，他都觉得自己患上了这种美妙的疾病。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʃiː; ʃɪ] [held] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
Indeed , the significance she held for him was rather that , though she was
的确 , 这 意义 她 握住 为了 他 曾是 相当 那 , 尽管 她 曾是
[ə; eɪ] [gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

事实上, 她对他而言的意义恰恰在于, 尽管她是个女孩,

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'zentɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em'bærəsmənts] [wɪtʃ] [ðæt] [seks] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [fɔːr; fər]
she presented none of the embarrassments which that sex had always held for
她 呈现 没有任何 的 这 尴尬 哪个 那 性别 有 总是 握住 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她丝毫没有让他感到那种性别一直以来带给他的尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ɪn] ['kɑːmrædʃɪp] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz]
She grew in comradeship ; he found himself as much at ease with her as
她 生长 在 同爱情谊 ; 他 成立 他自己 作为 很多 在 舒适 和 她 作为
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
with her brother ,
和 她 兄弟 ,

她与他之间的友谊日益深厚; 他发现自己与她相处就像与她哥哥相处一样自在。

[ænd; ænd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ænd] ['strɔːŋli]
and her charm was just that which had so quickly and strongly
和 她 魅力 曾是 只是 那 哪个 有 所以 迅速地 和 强烈
[ə'træktɪd] ['maɪk(ə)] [tuː; tə] ['hɜːmən] .
attracted Michael to Hermann .
吸引 迈克尔 到 赫尔曼 :

而她的魅力, 正是当初迅速而强烈地吸引迈克尔爱上赫尔曼的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] ,
She was vivid in the same way as he was ; she had the same warm ,
她 曾是 生动 在 这 相同的 方式 作为 他 曾是 ; 她 有 这 相同的 温暖的 ,
[wɛlkəmɪŋ] ['kaɪndlɪnəs] - - [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv] [poʊz] .
welcoming kindness - - the same complete absence of pose .
欢迎 善良 - - 这 相同的 完全的 缺席 的 姿势 :

热情友善——同样毫无矫揉造作之感。

[juː; jʊ] [nuː] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [hɪðər'tuː] ,
You knew where you were with her , and hitherto ,
你 知道 在哪里 你 是 和 她 , 和 迄今为止 ,
[juː; jʊ] [nuː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [hɪðər'tuː] ,
You knew where you were with her , and hitherto ,
你 知道 在哪里 你 是 和 她 , 和 迄今为止 ,

你知道你和她之间的关系, 而且到目前为止,

[wen] ['maɪk(ə)] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['æʃbrɪdʒ]
when Michael was with one of the young ladies brought down to Ashbridge
什么时候 迈克尔 曾是 和 一 的 这 年轻的 女士们 带来 向下 到 阿什布里奇
[tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
to be looked at ,
到 是 看起来 在 ,

当迈克尔和其中一位被带到阿什布里奇接受检查的年轻女子在一起时,

[hiː; hi] ['oʊnli] [wɪft] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .
he only wished that wherever he was he was somewhere else .
他 仅有的 希望 那 无论 他 曾是 他 曾是 某处 别的 :
[hiː; hi] ['oʊnli] [wɪft] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [els] .
he only wished that wherever he was he was somewhere else .
他 仅有的 希望 那 无论 他 曾是 他 曾是 某处 别的 :

他只希望无论身在何处, 都能身处别处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvɪə] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] ;
But with Sylvia he had none of this self - consciousness ;
但 和 西尔维娅 他 有 没有任何 的 这 自己 - 意识 ;

但面对西尔维娅，他却丝毫没有这种自我意识；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bəːn] [kɑːməˈrɑːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
she was bonne camarade for him in exactly the same way as she was
她 曾是 好 同志情谊 为了 他 在 确切地 这 相同的 方式 作为 她 曾是
[bəːn] [kɑːməˈrɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪt] [θrɒŋd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋz] ,
bonne camarade to the rest of the multitude which thronged the Sunday evenings ,
好 同志情谊 到 这 休息 的 这 民众 哪个 熙熙攘攘 这 星期日 晚上 ,

她对他来说是好朋友，就像她对星期天晚上挤满人群的其他许多人来说是好朋友一样。

[ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪnˈtaɪərli]
perfectly at ease with them , as they with her , in relationship entirely
完美 在 舒适 和 他们 , 作为 他们 和 她 , 在 关系 完全
[ʌnˌsentɪˈmentl] .
unsentimental .
不感伤的 .

她与他们相处融洽，他们也与她相处融洽，彼此之间完全没有感情。

[bʌt; bət] [θruː] [ðiːz] [wiːks] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɑːɡi] [noʊˈvembər] [æftərˈnuːn] , [ˈmaɪkəlz] [moʊst]
But through these weeks , up to this foggy November afternoon , Michael's most
但 通过 这些 周 , 向上 到 这 雾蒙蒙的 十一月 下午 , 迈克尔的 最多
[ˈkɑːnʃəs] [priːˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .
conscious preoccupation was his music .
有意识的 专注 曾是 他的 音乐 .

但在这几周里，直到这个雾气弥漫的十一月午后，迈克尔最关注的还是他的音乐。

- [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [həˈretɪk(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l]
Falbe's principles in teaching were entirely heretical according to the traditional
- 原则 在 教学 是 完全 异端 根据 到 这 传统的
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

根据传统学派的观点，法尔贝的教学原则完全是异端邪说；

[hiː; hi] [geɪv] [ˈmaɪk(ə)l] [noʊ] [skeɪl] [tuː; tə] [pleɪ] , [noʊ] [ˈdɪzməl] [ˈfɪŋɡər] - [ˈeksərsaɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] .
he gave Michael no scale to play , no dismal finger - exercise to fill the hours .
他 给予 迈克尔 不 规模 到 玩 , 不 惨淡 手指 - 锻炼 到 充满 这 小时 .

他没有给迈克尔任何音阶练习，也没有让他做任何枯燥的手指练习来打发时间。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What is the good of them ?** " **he asked** .
" 什么 是 这 好的 的 他们 ? " 他 问 .

“它们有什么用？”他问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈnimblɪnis] [ænd; ænd] [streŋθ] .
" **They can only give you nimbleness and strength** .
" 他们 能 仅有的 给 你 敏捷性 和 力量 .

它们只能给你带来敏捷和力量。

[wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [əˈkwaɪər] [jʊr; jər] [ˈnimblɪnis] [ænd; ænd] [streŋθ] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ]
Well , you shall acquire your nimbleness and strength by playing what is worth
出色地 , 你 将 获得 你的 敏捷性 和 力量 经过 玩耍 什么 是 值得
[ˈpleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

要想获得敏捷和力量，就必须玩那些值得玩的游戏。

[teɪk] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] , [teɪk] [ˈtʃɒpɪn] [ɔːr] [bætʃ] [ɔːr] [ˈbeɪtoʊvən] ,
Take good music , take Chopin or Bach or Beethoven ,
拿 好的 音乐 , 拿 肖邦 或者 巴赫 或者 贝多芬 ,
听听好的音乐, 比如肖邦、巴赫或者贝多芬的作品。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [wʌn] [pərˈtɪkjələ] [ˈeɪtuːd][ɔːr] [fjuːg] [ɔːr][səˈnɑːtə] ; [juː; jə] [meɪ] [tʃuːz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə]
and practise one particular etude or fugue or sonata ; you may choose anything you
和 实践 一 特别的 练习曲 或者 赋格曲 或者 奏鸣曲 ; 你 可能 选择 任何事物 你
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
练习一首特定的练习曲、赋格曲或奏鸣曲; 你可以选择任何你喜欢的曲目。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [jʊr; jər] [ˈnimblɪnɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [wei] .
and learn your nimbleness and strength that way .
和 学习 你的 敏捷性 和 力量 那 方式 .
通过这种方式来锻炼你的敏捷性和力量。

[riːd] , [tuː] ; [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] .
Read , too ; read for a couple of hours every day .
读 , 也 ; 读 为了 一个 夫妻 的 小时 每一个 天 .
也要读书; 每天读几个小时的书。

[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz]
The written language of music must become so familiar to you that it is
这 书面 语言 的 音乐 必须 变得 所以 熟悉的 到 你 那 它 是
[tuː; tə][juː; jə] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz] ,
to you precisely what a book or a newspaper is ,
到 你 恰恰 什么 一个 书 或者 一个 报纸 是 ,
音乐的文字语言必须对你来说如此熟悉, 以至于它对你而言就像书籍或报纸一样。

[soʊ] [ðæt] [ˈweðər] [juː; jə] [riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] - - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpleɪŋ] - - [ɔːr][sɪt][ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] - [tʃer]
so that whether you read it aloud - - which is playing - - or sit in your arm - chair
所以 那 无论 你 读 它 大声 - - 哪个 是 玩耍 - - 或者 坐 在 你的 手臂 - 椅子
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] ,
with your feet on the fender ,
和 你的 脚 在 这 挡泥板 ,
所以, 无论你是大声朗读——这本身就是一种演奏——还是坐在扶手椅上, 把脚放在挡泥板上,

[ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [aɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [ɪts] [ˈdefɪnət]
reading it not aloud on the piano , but to yourself , it conveys its definite
阅读 它 不是 大声 在 这 钢琴 , 但 到 你自己 , 它 传递 它是 定
[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] .
meaning to you .
意义 到 你 .
不是在钢琴上大声朗读, 而是默读, 它就能向你传达其确切的含义。

[æt; ət][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz][juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
At your lessons you will have to read aloud to me .
在 你的 课程 你 将要 有 到 读 大声 到 我 .
上课时, 你需要大声朗读给我听。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ˈnevər] [pæs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][baːr] [ðæt] [juː; jə][dəʊnt]
But when you are reading to yourself , never pass over a bar that you don't
但 什么时候 你 是 阅读 到 你自己 , 绝不 经过 超过 一个 酒吧 那 你 不
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
但是, 当你自己阅读时, 千万不要跳过任何你不理解的章节。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [səʊnd] [ɪn] [jɜ; jər] [hed] ,
It has got to sound in your head ,
它 有 得到 到 声音 在 你的 头 ,
它必须在你脑海里回响,

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn] [ə; ei] [ˈprɪntɪd] [bʊk] [ˈri:əli] [səʊnd] [ɪn] [jɜ; jər] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
just as the words you read in a printed book really sound in your head if you read carefully and listen for them .
只是 作为 这 字 你 读 在 一个 打印 书 真的 声音 在 你的 头 如果 你 读 小心 和 听 为了 他们 .

就像你在印刷书籍中读到的文字，如果你仔细阅读并聆听，它们就会在你的脑海中真实地呈现出来一样。
[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .
You know exactly what they would be like if you said them aloud .
你 知道 确切地 什么 他们 会 是 喜欢 如果 你 说 他们 大声 .

你很清楚如果把它们说出口会是什么样子。
[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ri:d] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
Can you read , by the way ?
能 你 读 , 经过 这 方式 ?
顺便问一下，你会读书吗？

[hæv; həv] [ə; ei] [traɪ] .
Have a try .
有 一个 尝试 .
试试看。

" [fælɪb] [gɑ:t] [daʊn] [ə; ei] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [bætʃ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [ˈrændəm] .
" **Falbe got down a volume of Bach and opened it at random .**
" 法尔贝 得到 向下 一个 体积 的 巴赫 和 打开 它 在 随机的 .
“法尔贝拿了一卷巴赫的作品集，随意翻开一页。”

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [br'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] . "
" **There , he said , begin at the top of the page .** "
" 那里 , " 他 说 , " 开始 在 这 顶部 的 这 页 . "
“好了,”他说,“从页面顶部开始。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" **But I can't , said Michael .**
" 但 我 不能 , " 说 迈克尔 .
“但我做不到,”迈克尔说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [spel] [,aɪ 'ti:] [aʊt] . "
" **I shall have to spell it out .** "
" 我 将 有 到 拼写 它 出去 . "
“我得把话说清楚。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:] .
" **That's just what you mustn't do .**
" 那就是 只是 什么 你 不得 做 .
“你绝对不能那样做。”

[goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [pɔ:z] [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
Go ahead , and don't pause till you get to the bottom of the page .
去 前方 , 和 不 暂停 直到 你 得到 到 这 底部 的 这 页 .
请继续，直到看到页面底部为止。

[kaʊnt] ; [sta:rt] [i:tʃ] [ba:r] [wen] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ɪts] [tɜ:rn] ,
Count ; start each bar when it comes to its turn ,
数数 ; 开始 每个 酒吧 什么时候 它 来 到 它是 转动 ,
计数；轮到每个小节时开始计数，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] ['meni] [noʊts] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][aɪ 'ti:] .

and play as many notes as you can in it .

和 玩 作为 许多 笔记 作为 你 能 在 它 :

尽可能多地演奏音符。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ɪk'spɪəriəns] .

" This was a dismal experience .

" 这 曾是 一个 惨淡 经验 .

这是一次糟糕的经历。

[ˈmaɪk(ə)l] [hɪðər'tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [plæn][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [aʊt]

Michael hitherto had gone on the painstaking and thorough plan of spelling out

迈克尔 迄今为止 有 已消失 在 这 费尽心力 和 彻底 计划 的 拼写 出去

[hɪz; ɪz] [noʊts] [wɪð; wɪθ] [lə'buːriəs] [ker] .

his notes with laborious care .

他的 笔记 和 费力的 关心 .

此前，迈克尔一直坚持一丝不苟、一丝不苟地记录笔记。

[naʊ] - [ɪn'eksərəb(ə)l] [vɔɪs] ['kɑʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]

Now Falbe's inexorable voice counted for him , until it was lost in

现在 - 无情的 嗓音 计数 为了 他 , 直到 它 曾是 丢失的 在

[ɪnɪk'stɪŋɡwɪjəbəl] ['læftər] .

inextinguishable laughter .

不灭的 笑声 .

现在，法尔贝那不容置疑的声音对他来说至关重要，直到它被无法抑制的笑声淹没。

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ɡoʊ][ɑːn] !

" Go on , go on !

" 去 在 , 去 在 !

继续，继续！

" [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəetʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] ['straʊsɪz] [dɑːn] ['kwɪksət] .

" I thought it was Bach , and it is clearly Strauss's Don Quixote .

" 我 想法 它 曾是 巴赫 , 和 它 是 清楚地 施特劳斯的 大学教师 堂吉诃德 .

“我原以为是巴赫的作品，但很明显是施特劳斯的《唐吉诃德》。”

" [ˈmaɪk(ə)l] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] , [set] [maʊθ] , ['plʌʊd] [hɪz; ɪz] [wei]

" Michael , flushed and determined , with grave , set mouth , ploughed his way

" 迈克尔 , 酡 和 决定 , 和 严重 , 放 嘴 , 耕作 他的 方式

[θruː] [ə'meɪzɪŋ] ['dɪsənəns] ,

through amazing dissonances ,

通过 惊人的 不和谐音 ,

“迈克尔面色潮红，神情坚定，嘴唇紧抿，神情严肃，艰难地克服着各种令人费解的不和谐音。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [dʒɔɪnd] - ['læftər] .

and at the end joined Falbe's laughter .

和 在 这 结尾 加入 - 笑声 .

最后，他也加入了法尔贝的笑声中。

" [oʊ] [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

" Oh dear , " he said .

" 哦 亲爱的 , " 他 说 .

“哦，天哪，”他说。

" [ˈveri] ['fʌni] .

" Very funny .

" 非常 有趣的 .

“很搞笑。

[bʌt; bət][dəʊnt] [læf] [soʊ][æt; ət][em 'i:] , [ˈhɜ:mən] .
But don't laugh so at me , Hermann .
但 不 笑 所以 在 我 , 赫尔曼 :

赫尔曼，别这么嘲笑我。

" [fælb] [draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Falbe dried his eyes .
" 法尔贝 干燥 他的 眼睛 :

法尔贝擦干了眼泪。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] ?
" And what was it ?
" 和 什么 曾是 它 ?

那到底是什么？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [aɪ] [dr'kler] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [fju:g] .
" I declare it was the fourth fugue .
" 我 宣布 它 曾是 这 第四 赋格曲 :

“我宣布这是第四首赋格曲。”

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][,ai 'ti:] !
An entirely different conception of it !
一个 完全 不同的 概念 的 它 !

完全不同的理解！

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ə'ɪdʒən(ə)l] [vju:] !
A thoroughly original view !
一个 彻底 原来的 看法 !

真是独到的见解！

[naʊ] , [wʌt] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] , [ɪz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] - - [nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] ['mɜ:rdər][aɪ] [mi:n] ,
Now , what you've got to do , is to repeat that - - not the same murder I mean ,
现在 , 什么 你已经 得到 到 做 , 是 到 重复 那 - - 不是 这 相同的 谋杀 我 意思是 ,
现在，你要做的就是重复那件事——我的意思不是重复同样的谋杀。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] ['mə:dəz] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]
but other murders - - for a couple of hours a day
但 其他 谋杀案 - - 为了 一个 夫妻 的 小时 一个 天

但其他谋杀案——每天持续几个小时.....

[baɪ] [dr'gri:z] - - [ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [,ai 'ti:] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] ['mə:dəɪŋ] ['eni]
By degrees - - you won't believe it - - you will find you are not murdering any
经过 学位 - - 你 惯于 相信 它 - - 你 将要 寻找 你 是 不是 谋杀 任何
[ɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪŋ] .
longer , but only mortally wounding .
更长 , 但 仅有的 致命的 受伤 :

渐渐地——你不会相信——你会发现你不再是杀人犯，而只是造成致命伤。

[ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ][wəʊnt][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ˈhɜ:rtɪŋ] [jɔ:r; jər][ˈvɪktəms] .
After six months I dare say you won't even be hurting your victims .
后 六 几个月 我 敢 说 你 惯于 甚至 是 受伤 你的 受害者 :

我敢说六个月后，你甚至都不会再伤害你的受害者了。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈmʌskjələr] [wʌnz] .
All the same , you can begin with less muscular ones .
全部 这 相同的 , 你 能 开始 和 较少的 肌肉发达的 一个 :

不过，你可以先从肌肉量较少的开始。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ['maɪkəlz] ['mju:zɪk(ə)l][hə'reɪz(ə)nz][wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'stendɪd] .
" **In this way Michael's musical horizons were infinitely extended** .
" 在 这 方式 迈克尔的 音乐 地平线 是 无限地 扩展 ；

“这样一来，迈克尔的音乐视野就得到了无限拓展。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [nu:] ['mju:zɪk] ,
Not only did this system of Falbe's of flying at new music ,
不是 仅有的 做过 这 系统 的 - 的 飞行 在 新的 音乐 ,
法尔贝的这套飞行系统不仅用于演奏新音乐，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ['rekləsli] [ænd; ənd] [rɪ'ɡɑ:dləsli] [ɑ:n] , [ɡɪv] ['kwɪknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd]
and going recklessly and regardlessly on , give quickness to his brain and
和 去 鲁莽地 和 无论如何 在 , 给 速度 到 他的 脑 和
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,

并且肆无忌惮地继续前进，使他的大脑和手指更加敏捷。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈlɜ:rt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [nu:] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ,
make his wits alert to pick up the new language he was learning ,
制作 他的 智慧 警报 到 挑选 向上 这 新的 语言 他 曾是 学习 ,
他全神贯注地学习他正在学习的新语言。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɡlɔ:riəsli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌntri] .
but it gloriously extended his vision and his range of country .
但 它 辉煌地 扩展 他的 想象 和 他的 范围 的 国家 .

但这极大地拓展了他的视野和对国家的认知范围。

[hi:; hi][ræn] ['dʒɔɪfəli] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:lz] [ænd; ənd] ['tʌmblz] , [θru:] [ði:z] [nu:]
He ran joyfully , though with a thousand falls and tumbles , through these new
他 跑 欣喜地 , 尽管 和 一个 千 瀑布 和 翻滚 , 通过 这些 新的
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪstəz] ;
and wonderful vistas ;
和 精彩的 景色 ;

他欢快地奔跑着，尽管跌跌撞撞，但依然欣赏着这些崭新而奇妙的景色；

[hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [ˈɡɑ:θɪk] ['sæŋktʃu:eri:z][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , [hi:; hi] [rəʊmd]
he worshipped at the grave , Gothic sanctuaries of Beethoven , he roamed
他 崇拜 在 这 严重 , 哥特 保护区 的 贝多芬 , 他 漫游
[θru:] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɡɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈtʃɒpɪn] ,
through the enchanted garden of Chopin ,
通过 这 迷人的 花园 的 肖邦 ,

他曾在贝多芬的墓前膜拜，在哥特式的圣殿中漫步，在肖邦的魔法花园里徜徉。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['aɪsi] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [frɒsts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
he felt the icy and eternal frosts of Russia ,
他 毛毡 这 冰冷的 和 永恒 霜冻 的 俄罗斯 ,

他感受到了俄罗斯冰冷而永恒的严寒。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [skaɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rɔ:rəz] [sprɛd] [ðəm'selvz] [ɪn] [spɪr] [ænd; ənd]
and saw in the northern sky the great auroras spread themselves in spear and
和 锯 在 这 北方 天空 这 伟大的 极光 传播 他们自己 在 矛 和
[sɔ:rd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ;
sword of fire ;
剑 的 火 ;

看见北方的天空中，巨大的极光像火焰的长矛和剑一样展开；

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [braːmz] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]

he **listened** **to** **the** **wisdom** **of** **Brahms** **,** **and** **passed** **through** **the** **noble**

他 听着 到 这 智慧 的 勃拉姆斯 , 和 通过了 通过 这 高贵

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [bæt]

and **smiling** **country** **of** **Bach** **.**

和 微笑 国家 的 巴赫 .

他聆听了勃拉姆斯的智慧，并领略了巴赫高贵而充满笑容的国度。

[ɔ:l] [ðɪs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɒz; wəz][ˈhɑ:lədeɪ][ˈtræv(ə)] ,
All this , so to speak , was holiday travel ,
 全部 这 , 所以 到 说话 , 曾是 假期 旅行 ,
 这一切, 从某种意义上说, 都属于假期旅行。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒə:nɪz] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['i:gər] ['ɪndəstri] [tuː; tə]
and between his journeys he applied himself with the same eager industry to
 和 之间 他的 旅程 他 应用 他自己 和 这 相同的 渴望的 行业 到
 [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
the learning of his art ,
 这 学习 的 他的 艺术 ,
 在旅途中，他同样孜孜不倦地钻研技艺。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ˈriːprəˈduːs]	[fɔːr; fər]	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[ˈlðər]	[truː]	[ˈpɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːnz]
so	that	he	might	reproduce	for	himself	and	others	true	pictures	of	the	scenes
所以	那	他	可能	复制	为了	他自己	和	其他的	真的	图片	的	这	场景
[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈskæmpəd]	.									
through	which	he	scampered	.									
通过	哪个	他	四处逃窜	.									

这样他就可以为自己和他人再现他奔跑经过的场景的真实画面。

[hɪr] [fælb] [wʌz; wəz][nɑ:tj][soʊ] ['i:zəli] [mu:vd] [tu:; tə] ['læftər] ;
Here Falbe was not so easily moved to laughter ;
 这里 法尔贝 曾是 不是 所以 容易地 已搬 到 笑声 ;
 法尔贝却没那么容易被逗笑；

[hiː, hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] [æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
he was as severe with Michael as he was with himself ,
 他 曾是 作为 严重 和 迈克尔 作为 他 曾是 和 他自己 ,
 他对迈克尔的严厉程度, 和他对自己一样严厉。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [pi:s] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['ri:əli]
when it was the question of learning some piece with a view to really
 什么时候 它 曾是 这 问题 的 学习 一些 片 和 一个 看法 到 真的
 ['pleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
playing it .
 玩耍 它 .

当涉及到学习一首曲子并真正演奏它时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [blɜ:rd] [rʌnz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [noʊts] ,
There was no light - hearted hurrying on through blurred runs and false notes ,
 那里 曾是 不 光 - 心地 匆忙 在 通过 模糊 跑步 和 错误的 笔记 ,
 [slɜ:rd] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] ['kɔ:rdz] .
slurred phrases and incomplete chords .
 含糊不清 短语 和 未完成 和弦 .

没有轻松愉快的匆忙，只有模糊的乐句、错误的音符、含糊不清的乐句和不完整的和弦。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [pi:sɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɔ:pərli] [ˈlɜ:rnɪd] [wəz; wəz][ðə; ði] 17th [ˈpreljʊ:d]
Among these pieces which had to be properly learned was the 17th Prelude
 之中 这些 件 哪个 有 到 是 适当地 学习 曾是 这 17th 序幕
 [ʌv; əv] [ˈtʃɒpɪn] ,
of Chopin ,
 的 肖邦 ,

这些必须认真学习的曲目中包括肖邦的第17首前奏曲。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wɪt] [æɪ; əɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:nləs] [ænd; ənd] [kə'tɑ:rd] [pi'ænəʊ] [fælb] [hæd; həd]
on hearing which at Baireuth on the tuneless and catarrhed piano Falbe had
在 听力 哪个 在 - 在 这 无调性 和 卡他性炎症 钢琴 法尔贝 有
[ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] ['maɪk(ə)] [æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)] .
agreed to take Michael as a pupil .
同意 到 拿 迈克尔 作为 一个 瞳孔 .

听到这番话后，法尔贝在拜罗伊特用那架走调且有毛细血管扩张的钢琴演奏，便同意收迈克尔为徒。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'gen] [ɑ:n] - [greɪt] ['stɑɪnweɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fest]
But when it was played again on Falbe's great Steinway , as a professed
但 什么时候 它 曾是 玩 再次 在 - 伟大的 斯坦威 , 作为 一个 声称
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

但当这首曲子在法尔贝的斯坦威钢琴上再次演奏时，被官方认定为一场正式演出，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['stændərd][wʌz; wəz][rɪ'kwæɪərd] .
a very different standard was required .
一个 非常 不同的 标准 曾是 必需的 .
需要采用截然不同的标准。

[fælb] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [laɪnz] .
Falbe stopped him at the end of the first two lines .
法尔贝 停止 他 在 这 结尾 的 这 第一的 二 线条 .
法尔贝在他念完前两行后打断了他。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:] , ['maɪk(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" This won't do , Michael , " he said .
" 这 惯于 做 , 迈克尔 , " 他 说 .
“这样不行，迈克尔，”他说。

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] .
" You played it before for me to see whether you could play .
" 你 玩 它 前 为了 我 到 看 无论 你 可以 玩 .
你之前演奏过这首歌给我听，看看你会不会演奏。

[ju:; jʊ][kæn; kən] .
You can .
你 能 .
你可以。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [sketʃ] [aɪ 'ti:] .
But it won't do to sketch it .
但 它 惯于 做 到 草图 它 .
但仅仅画草图是不行的。

['evri] [nəʊt][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ; ['tʃɒpɪn] ['dɪdnt] [raɪt] [ðəm; ðəm][baɪ]['æksɪdənt] .
Every note has got to be there ; Chopin didn't write them by accident .
每一个 笔记 有 得到 到 是 那里 ; 肖邦 没有 写 他们 经过 事故 .
每一个音符都必须存在；肖邦创作它们绝非偶然。

[hi:; hi] [nu:] [kwɪt] [wel] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
He knew quite well what he was about .
他 知道 相当 出色地 什么 他 曾是 关于 .
他很清楚自己在做什么。

[brɪ'ɡɪn] [ə'gen] , [pli:z] .
Begin again , please .
开始 再次 , 请 .
请重新开始。

" [ðɪs] [taɪm] ['maɪk(ə)l] [gɑ:t][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][fɑ:r] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ə'gen] .
" **This time Michael got not quite so far , when he was stopped again .**
" 这 时间 迈克尔 得到 不是 相当 所以 远的 , 什么时候 他 曾是 停止 再次 :
"这一次, 迈克尔没能走得更远, 就再次被拦住了。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [noʊts] ,
He was playing without notes ,
他 曾是 玩耍 没有 笔记 ,
他没有记谱就演奏了。

[ænd; ənd] [fælɪb] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən] ,
and Falbe got up from his chair where he had the book open ,
和 法尔贝 得到 向上 从 他的 椅子 在哪里 他 有 这 书 打开 ,
法尔贝从椅子上站了起来, 他刚才一直摊开着书。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
and put it on the piano .
和 放 它 在 这 钢琴 :
然后把它放在钢琴上。

" [du:; ju:; jʊ][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mɛməraɪzɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Do you find difficulty in memorising ?** " **he asked .**
" 做 你 寻找 困难 在 记忆 ? " 他 问 :
"你觉得记忆有困难吗?"他问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ; ['maɪk(ə)l] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membə] ['i:zəli] ;
This was discouraging ; Michael believed that he remembered easily ;
这 曾是 令人沮丧 ; 迈克尔 相信 那 他 记得 容易地 ;
这令他很沮丧; 迈克尔一直认为自己记忆力很好;

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] [ðɪs] [baɪ] [hɑ:rt] .
he also believed that he had long known this by heart .
他 还 相信 那 他 有 长的 已知 这 经过 心 :
他还认为自己早就把这些话牢记于心。

" [noʊ] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No ; I thought I knew it ,** " **he said .**
" 不 ; 我 想法 我 知道 它 , " 他 说 :
"不, 我以为我知道,"他说。

" [traɪ] [ə'gen] .
" **Try again .**
" 尝试 再次 :
再试一次。

" [ðɪs] [taɪm] [fælɪb] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
" **This time Falbe stood by him ,**
" 这 时间 法尔贝 站立 经过 他 ,
这一次, 法尔贝站在了他身边。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə] [daʊn] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['maɪkəlz] [hændz] , ['straɪkɪŋ]
and suddenly put his finger down into the middle of Michael's hands , striking
和 突然 放 他的 手指 向下 进入 这 中间 的 迈克尔的 双手 , 引人注目
[ə; eɪ][noʊt] .
a note .
一个 笔记 :
然后他突然将手指按在迈克尔的手掌中间, 敲出了一个音符。

" [ju:; jʊ][left] [əʊt] [ðæt] [ef] [ɑ:rp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You left out that F sharp ,** " **he said .**
" 你 左边 出去 那 F 锋利的 , " 他 说 :
"你漏掉了升F音,"他说。

" [gʊʊ][ɑ:n]
" Go on : : : :
" 去 在

“继续.....”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [aʊt] [ðæt] [i:] ['næt(ə)rəl] .
Now you are leaving out that E natural .
现在 你 是 离开 出去 那 E 自然的 .

现在你漏掉了天然的E。

[traɪ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] ['betər] [baɪ] ['θɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ðæt] ['pleɪɪŋ] ,
Try to get it better by Thursday , and remember this , that playing ,
尝试 到 得到 它 更好的 经过 周四 , 和 记住 这 , 那 玩耍 ,
争取在周四之前有所好转, 记住这一点, 那就是玩耍,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [,dɪfə'renʃieɪts] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [strʌmɪŋ] ,
and all that differentiates playing from strumming ,
和 全部 那 区别 玩耍 从 拨弦 ,
以及演奏与弹奏之间的所有区别,

['oʊnli] [brɪ'ɡɪnz] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [noʊts] [ðæt] [ɑ:r; ər][pʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
only begins when you can play all the notes that are put down for you to
仅有的 开始 什么时候 你 能 玩 全部 这 笔记 那 是 放 向下 为了 你 到
[pleɪ] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] .
play without fail .
玩 没有 失败 .

只有当你能够毫无差错地演奏出所有为你准备的音符时, 一切才算真正开始。

[jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [end] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈædmərəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['preljʊ:d]
You're beginning at the wrong end ; you have admirable feeling about that prelude
你是 开始 在 这 错误的 结尾 ; 你 有 令人钦佩的 感觉 关于 那 序幕
,
,
,

你从错误的起点开始; 你对那段序曲的感受令人钦佩。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] [tɪl] [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ðɪ] [noʊts] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] -
but you needn't think about feeling till you've got all the notes at your fingers '
但 你 不必 思考 关于 感觉 直到 你已经 得到 全部 这 笔记 在 你的 手指 -
['ɛndz] .
ends .
结束 .

但是, 在你指尖掌握所有音符之前, 你无需考虑感觉。

[ðen] [ænd; ənd][na:t] [tɪl] [ðen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Then and not till then , you may begin to remember that you want to be a
然后 和 不是 直到 然后 , 你 可能 开始 到 记住 那 你 想 到 是 一个
['pi:ənɪst] .
pianist .
钢琴家 .

只有到那时, 你才会开始想起你想成为一名钢琴家。

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] ?
Now , what's the next thing ?
现在 , 是什么 这 下一个 事物 ?

接下来该做什么?

" ['maɪk(ə)l] [felt] ['sʌmwʌt] [skwa:t] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
" Michael felt somewhat squashed and discouraged .
" 迈克尔 毛毡 有些 压扁 和 灰心 .

迈克尔感到有些受挫和沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [wɜ:rkt] [sək'sesfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:]
He had thought he had really worked successfully at the thing he knew
他 有 想法 他 有 真的 工作 成功地 在 这 事物 他 知道
[soʊ] [wel] [baɪ] [saɪt] .
so well by sight .
所以 出色地 经过 视线 .

他原以为自己在自己非常熟悉的领域已经取得了真正的成功。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪ,braʊz] [dru:] [tə'geðər] .
His heavy eyebrows drew together .
他的 重的 眉毛 画 一起 .
他浓密的眉毛紧紧地皱了起来。
" [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [ðæt] ['krɪsməs] ['kærəl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['ræðər] ['ʃɔ:rtli] .
" You told me to harmonise that Christmas carol , " he remarked , rather shortly .
" 你 讲述 我 到 协调 那 圣诞节 颂歌 , " 他 评论 , 相当 不久 .

“你让我为那首圣诞颂歌配和声,”他简短地说道。

[fælɪb] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Falbe put his hand on his shoulder .
法尔贝 放 他的 手 在 他的 肩膀 .
法尔贝把手搭在他的肩膀上。

" [lʊk] [hɪr] , ['maɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Look here , Michael , " he said , " you're vexed with me .
" 看 这里 , 迈克尔 , " 他 说 , " 你是 烦恼 和 我 .
“听着, 迈克尔,”他说, “你生我的气了。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [æt; ət] .
Now , there's nothing to be vexed at .
现在 , 有 没有什么 到 是 烦恼 在 .
现在, 没什么好烦恼的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [aʊt] [lɑ:ts][ʌv; əv] [noʊts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dʒɑ:li][fæt]
You know quite well you were leaving out lots of notes from those jolly fat
你 知道 相当 出色地 你 是 离开 出去 很多 的 笔记 从 那些 快乐的 胖的
['kɔrdz] ,
chords ,
和弦 ,
你很清楚, 你从那些欢快的和弦中省略了很多音符。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['pleɪɪŋ] ['kli:nli] .
and that you weren't playing cleanly .
和 那 你 不是 玩耍 干净利落 .
而且你的比赛方式也不光明正大。

[naʊ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['sɪriəsli] ,
Now I'm taking you seriously ,
现在 我是 采取 你 严重地 ,
现在我认真对待你了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
and I won't have from you anything but the best you can do .
和 我 惯于 有 从 你 任何事物 但 这 最好的 你 能 做 .
我只希望你拿出最好的作品。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər] [best] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [pleɪ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
You're not doing your best when you don't even play what is written .
你是 不是 正在做 你的 最好的 什么时候 你 不 甚至 玩 什么 是 书面 .
如果你连乐谱上写的都不演奏, 那就说明你没有尽力。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] .

You can't begin to work at this till you do that .
你 不能 开始 到 工作 在 这 直到 你 做 那 .

你得先把那件事做好，才能开始做这件事。

" [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [sɪˈvɪr] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

" Michael had a moment's severe tussle with his temper .
" 迈克尔 有 一个 瞬间 严重 争执 和 他的 脾气 .

“迈克尔一度非常生气。”

[hiː; hi] [felt] [vekst] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈhɜːmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [laɪk]

He felt vexed and disappointed that Hermann should have sent him back like
他 毛毡 烦恼 和 失望的 那 赫尔曼 应该 有 发送 他 后退 喜欢

[ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeksərsaɪz][tɔːrɪn][ˈoʊvər] .

a schoolboy with his exercise torn over .
一个 男生 和 他的 锻炼 撕裂 超过 .

他感到恼怒和失望，因为赫尔曼竟然像对待一个作业被撕破的小学生一样把他打发了回去。

[nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [dɪd][hiː; hi] [kənˈfes] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

Not immediately did he confess to himself that he was completely in the wrong
不是 立即地 做过 他 承认 到 他自己 那 他 曾是 完全地 在 这 错误的

.
:
.

他并没有立刻承认自己完全错了。

" [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'm doing the best I can , " he said .
" 我是 正在做 这 最好的 我 能 , " 他 说 .

“我已经尽力了，”他说。

" [ɪts] [ˈræðər] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

" It's rather discouraging .
" 它是 相当 令人沮丧 .

“这真令人沮丧。”

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] [ˈslaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˈhɜːrmənz] [hænd]

" He moved his big shoulders slightly , as if to indicate that Hermann's hand
" 他 已搬 他的 大的 肩膀 轻微地 , 作为 如果 到 表明 那 赫尔曼的 手

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [ðər; ðər] .

was not wanted there .
曾是 不是 通缉 那里 .

他微微耸了耸宽阔的肩膀，仿佛在示意赫尔曼的手不该放在那里。

[ˈhɜːmən] [kept] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] .

Hermann kept it there .
赫尔曼 保留 它 那里 .

赫尔曼把它放在那里。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [jɜːr; jər] [best] .

" It might be discouraging , " he said , " if you were doing your best .
" 它 可能 是 令人沮丧 , " 他 说 , " 如果 你 是 正在做 你的 最好的 .

“如果你已经尽了全力，这可能会令人沮丧，”他说。

" [ˈmaɪkəlz] [ɪl] - [ˈtempər] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" Michael's ill - temper oozed from him .
" 迈克尔的 患病的 - 脾气 渗出 从 他 .

“迈克尔的坏脾气从他身上显露出来。”

" [aɪm] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [feɪs] [soʊ]
" **I'm wrong** , " **he said** , **turning round with the smile that made his ugly face so**
" 我是 错误的 , " 他 说 , 转弯 圆形的 和 这 微笑 那 制成 他的 丑陋的 脸 所以
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“我错了,”他说着, 转过身来, 脸上带着笑容, 那笑容让他的丑脸变得格外和蔼可亲。

" [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈsɔ:ri] [bəʊθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [slæk] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈsʌlki] .
" **And I'm sorry both that I have been slack and that I've been sulky** .
" 和 我是 对不起 两个都 那 我 有 到过 松弛 和 那 我已经 到过 闷闷不乐的 .
“我很抱歉我一直懈怠, 也很抱歉我一直闷闷不乐。”

[wɪl] [ðæt] [du:] ?
Will that do ?
将要 那 做 ?

这样可以吗?

" [fælɪb] [læft] .
" **Falbe laughed** .
" 法尔贝 笑了 .

法尔贝笑了。

" [veri] [wel] [ɪnˈdi:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Very well indeed** , " **he said** .
" 非常 出色地 的确 , " 他 说 .

“非常好,”他说。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] - [ɡʊd] [kɪŋ] [ˈwensɪslɔ:s,-ləs] . - [ˈwɔznt] [aɪˈti:] - - "
" **Now for ' Good King Wenceslas ' Wasn't it** - - "
" 现在 为了 - 好的 国王 温塞斯拉斯 : - 不是 它 - - "

“接下来是《好国王温塞斯拉斯》。是不是——”

" [jes] ; [aɪ][ɡɔ:t] [ˈɔ:fli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , [ˈhɜ:mən] .
" **Yes ; I got awfully interested over it , Hermann** .
" 是的 ; 我 得到 非常 感兴趣的 超过 它 , 赫尔曼 .

“是的, 我对此非常感兴趣, 赫尔曼。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ʌnd] [wɜ:rk] [aɪˈti:][ʌp][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [fju:] [,veəriˈeɪʃənz] . "
I thought I would try and work it up into a few variations . "
我 想法 我 会 尝试 和 工作 它 向上 进入 一个 很少 变体 : "

我想尝试把它改编成几种不同的版本。

" [lets] [hɪr] , " [sed] [fælɪb] .
" **Let's hear** , " **said Falbe** .
" 我们来吧 听到 , " 说 法尔贝 .

“让我们听听,”法尔贝说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] .
This was a vastly different affair .
这 曾是 一个 非常 不同的 事务 .

这完全是另一回事。

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [bəʊθ][ˌɪndʒəˈnu:əti][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv][hɑ:rˈma:nɪk] [ˈbju:ti] [ɪn]
Michael had shown both ingenuity and a great sense of harmonic beauty in
迈克尔 有 所示 两个都 独创性 和 一个 伟大的 感觉 的 谐波 美丽 在
[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [tu:n] [ðæt] [fælɪb] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
the arrangement of the very simple little tune that Falbe had made him
这 安排 的 这 非常 简单的 小的 调 那 法尔贝 有 制成 他
[ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈoʊvər] ,
exercise his ear over ,
锻炼 他的 耳朵 超过 ,

迈克尔在改编法尔贝让他练习听力的那首非常简单的小曲子时, 展现出了非凡的创造力和对和声美的敏锐感知。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˌveəriː'eɪʃənz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [[ʊd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [məˈtʃʊr]

and the half - dozen variations that followed showed a wonderfully mature

和 这 一半 - 打 变体 那 随后 显示 一个 太棒了 成熟

[ˈhændlɪŋ] .

handling .

处理 .

接下来的六个变奏曲展现了非常成熟的处理技巧。

[ðə; ði] [er] [wɪt] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnˈsiːn] [ˈprez(ə)ns] .

The air which he dealt with haunted them as a sort of unseen presence .

这 空气 哪个 他 已处理 和 闹鬼的 他们 作为 一个 种类 的 看不见 在场 .

他所接触的空气如同某种无形的存在，萦绕在他们心头。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [gəˈvɑːt] , [ɔːr] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][ˌmɪnjuːet] [ˈmeʒər] ;

It moved in a tiny gavotte , or looked on at a minuet measure ;

它 已搬 在 一个 微小的 加沃特舞曲 , 或者 看起来 在 在 一个 小步舞曲 措施 ;

它跳着小小的加沃特舞曲，或者凝视着一小节小步舞曲；

[aɪ ˈtiː] [weɪld] , [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [hɜːrd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒːrdʒ][ʌv; əv] [ɪtˈself] ;

it wailed , yet without being positively heard , in a little dirge of itself ;

它 哀嚎 , 然而 没有 存在 积极地 听到 , 在 一个 小的 挽歌 的 本身 ;

它发出哀鸣，却又无法被人真正听到，仿佛一首小小的挽歌；

[aɪ ˈtiː] [ˈbrɔːnd] [ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːrt] , [aɪ ˈtiː] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][brəˈvjʊərə][ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˈbktɪvz] ,

it broadened into a march , it shouted in a bravura of rapid octaves ,

它 扩大 进入 一个 行进 , 它 喊叫 在 一个 精湛技艺 的 迅速的 八度音阶 ,

它逐渐演变成一支进行曲，以快速的八度音阶发出酣畅淋漓的呐喊，

[ænd; ʌnd][ˈfaɪnəli] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈbelz] .

and finally asserted itself , heard once more , over a great scale base of bells .

和 最后 断言 本身 , 听到 一次 更多的 , 超过 一个 伟大的 规模 根据 的 铃铛 .

最后，它再次响起，盖过了大规模的钟声。

[fælɪb] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [ˈɪntrəstɪd] , [sæt] [æbsəˈluːtli] [stɪl] , [bʌt; bət] [rɪˈseptɪv]

Falbe , as was his habit when interested , sat absolutely still , but receptive

法尔贝 , 作为 曾是 他的 习惯 什么时候 感兴趣的 , 卫星 绝对地 仍然 , 但 接受

[ænd; ʌnd][əˈlɜːrt] ,

and alert ,

和 警报 ,

法尔贝像往常一样，感兴趣的时候就一动不动地坐着，但神情专注而警觉。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒəːkɪŋ][ænd; ʌnd] [ˈfɪdʒɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈʊʊvər] [ˈmaɪkəlz] [fɪˈæskəʊ][ɪn]

instead of jerking and fidgeting as he had done over Michael's fiasco in

反而 的 抽插 和 坐立不安 作为 他 有 完毕 超过 迈克尔的 惨败 在

[ðə; ði] [ˈtʃɒpɪn] [ˈpreljʊːd] ,

the Chopin prelude ,

这 肖邦 序幕 ,

他没有像之前因为迈克尔在肖邦前奏曲演奏中的失误而焦躁不安，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and at the end he jumped up with a certain excitement .

和 在 这 结尾 他 跳了起来 向上 和 一个 肯定 激动 .

最后，他兴奋地跳了起来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Do you know what you've done ? " he said .

" 做 你 知道 什么 你已经 完毕 ? " 他 说 .

“你知道你做了什么吗？”他问道。

" [juːv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈriːəli] [gʊd] . [ˈfɔːlts] ?

" You've done something that's really good . Faults ?

" 你已经 完毕 某物 那就是 真的 好的 . 故障 ?

你做得非常棒。缺点呢？

[jes] , [ˈmɪljənz] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , millions ; but there's a first - rate imagination at the bottom of it .
是的 , 百万 ; 但 有 一个 第一的 - 速度 想像力 在 这 底部 的 它 .
是的, 数以百万计; 但这背后蕴藏着一流的想象力。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?
它是怎么发生的?

" [ˈmaɪk(ə)l] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" **Michael flushed with pleasure .**
" 迈克尔 酡 和 乐趣 .
迈克尔欣喜若狂。

" [oʊ] , [ðeɪ] [sæŋ] [ðəmˈselvz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðem; ðəm] .
" **Oh , they sang themselves , " he said , " and I learned them .**
" 哦 , 他们 唱 他们自己 , " 他 说 , " 和 我 学习 他们 .
“哦, 他们自己唱的歌,”他说, “我学会了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [duː] ?
But will it really do ?
但 将要 它 真的 做 ?
但它真的会奏效吗?

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is there anything in it ? "
是 那里 任何事物 在 它 ? "
里面有什么吗?

" [jes] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] [kɪŋ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juːv] [drest] [hɪm; ɪm][ʌp] [wel] .
" **Yes , old boy , there's King Wenceslas in it , and you've dressed him up well .**
" 是的 , 老的 男生 , 有 国王 温塞斯拉斯 在 它 , 和 你已经 穿着 他 向上出色地 .
“是的, 老兄, 里面有温塞斯拉斯国王, 你把他打扮得真好。”

[pleɪ] [ðæt] [læst] [wʌn] [əˈgen] .
Play that last one again .
玩 那 最后的 一 再次 .
再播放一遍最后一个。

" [ðə; ðɪ][læst] [wʌn][wʌz; wəz][ˈtæksɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
" **The last one was taxing to the fingers ,**
" 这 最后的 一 曾是 征税 到 这 手指 ,
“最后一个动作手指很酸痛。”

[bʌt; bət] [ˈmaɪkəlz] [bɪɡ][hændz] [ˈbæŋd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈɑːktɪv] [skeɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l]
but Michael's big hands banged out the octave scale in the bass with wonderful
但 迈克尔的 大的 双手 砰的一声 出去 这 八度音阶 规模 在 这 低音 和 精彩的
[ɪːz] ,
ease ,
舒适 ,
但迈克尔的大手却轻松自如地敲出了低音部的八度音阶。

[ænd; ənd] [fælb] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡəˈfʊː] [ʌv; əv] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
and Falbe gave a great guffaw of pleasure at the rollicking conclusion .
和 法尔贝 给予 一个 伟大的 哄笑 的 乐趣 在 这 欢快的 结论 .
而法尔贝对这热闹的结局发出了一阵爽朗的大笑。

" [raɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Write them all down , " he said ,**
" 写 他们 全部 向下 , " 他 说 ,
“把它们全都写下来,”他说。

" [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .
" and try if you can hear it singing half a dozen more .
" 和 尝试 如果 你 能 听到 它 歌唱 一半 一个 打 更多的 .
" "再试着听听它能不能再唱六遍。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɔːlsʊʊ] ,
If you can , write them down also ,
如果 你 能 , 写 他们 向下 还 ,
如果可以的话, 也把它们写下来。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [liːv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][lɑːt][æt; ət][maɪ]['kɑːnsərt][ɪn]['dʒænjʊəri] .
and give me leave to play the lot at my concert in January .
和 给 我 离开 到 玩 这 很多 在 我的 音乐会 在 一月 .
请允许我在一月份的演唱会上演奏所有曲目。

" ['mark(ə)l] [gɑːspt] .
" Michael gasped .
" 迈克尔 倒吸一口气 .
迈克尔倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You don't mean that ? " he said .
" 你 不 意思是 那 ? " 他 说 .
"你不是那个意思吧? "他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .
当然, 我的确如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] .
It's a fine bit of stuff .
它是 一个 美好的 少量 的 东西 .
这是件好东西。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [,veəri:'eɪjənz] ,
" It was with these variations ,
" 它 曾是 和 这些 变体 ,
正是通过这些变化,

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ment] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['sɑːləteri][ænd; ənd]
now on the point of completion that Michael meant to spend his solitary and
现在 在 这 观点 的 完成 那 迈克尔 意思是 到 花费 他的 孤 和
['ræptʃərəs] ['iːvnɪŋ] .
rapturous evening .
欣喜若狂 晚上 .
现在, 迈克尔打算独自一人度过一个无比幸福的夜晚, 而这一切即将完成。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - - [wət'eɪvər] [ðʊʊz] [mə'loʊdiəs] [sprɪts] [meɪ] [biː; bi] - - [hæd; həd][fɔːr; fər]
The spirits of the air - - whatever those melodious sprites may be - - had for
这 烈酒 的 这 空气 - - 任何 那些 悦耳动听 精灵 可能 是 - - 有 为了
[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the last month made themselves very audible to him ,
这 最后的 月 制成 他们自己 非常 可听见的 到 他 ,
过去一个月里, 他一直能清晰地听到空中精灵——不管那些悦耳动听的小精灵是什么——的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['fɜːrðər] [,veəri:'eɪjənz] [ðæt] ['hɜːmən] [hæd; həd] [di'mɑːndɪd] [hæd; həd]
and the half - dozen further variations that Hermann had demanded had
和 这 一半 - 打 更远 变体 那 赫尔曼 有 要求 有
[rʌŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
rung all day in his head .
梯子 全部 天 在 他的 头 .
赫尔曼要求的另外六个变奏曲, 整天都在他脑海里回响。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['si:st] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ;
Now , as they neared completion , he found that they ceased their singing ;
现在 , 作为 他们 接近 完成 , 他 成立 那 他们 停止 他们的 歌唱 ;
当他们快要完成时, 他发现他们停止了歌唱;

[ðer; ðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪk'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,
their work of dictation was done ; he had to this extent expressed himself ,
他们的 工作 的 听写 曾是 完毕 ; 他 有 到 这 程度 表达 他自己 ,
他们的口述工作已经完成; 他已经表达达到这种程度了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
and they haunted him no longer .
和 他们 闹鬼的 他 不 更长 ;
它们不再困扰他了。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ba:z] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
At present he had but jotted down the skeleton of bars that could be
在 展示 他 有 但 随手记下 向下 这 骨骼 的 酒吧 那 可以 是
[fɪld] [ɪn] ['æftəwərdz] ,
filled in afterwards ,
已填 在 然后 ;
目前他只草拟了酒吧的大致框架, 之后可以再填充细节。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔ:rməs] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [roʊlz] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd] [hɪm'self]
and it gave him enormous pleasure to see the roles reversed and himself
和 它 给予 他 巨大的 乐趣 到 看 这 角色 反转 和 他自己
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] ,
out of his own brain ,
出去 的 他的 自己的 脑 ;
看到角色互换, 自己从脑海中抽离出来, 这让他感到无比愉悦。

['setɪŋ] [fælɪb] [hɪz; ɪz] [tæsk] .
setting Falbe his task .
环境 法尔贝 他的 任务 ;
给法尔贝布置任务。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But he felt much more than this .
但 他 毛毡 很多 更多的 比 这 ;
但他内心的感受远不止于此。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .
He had done something .
他 有 完毕 某物 ;
他做了某件事。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ðə; ði] [dʌm] , [ˈɔ:kwərd] [ˈmaɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [rɪ'vi:ld] [ɑ:n] [ðoʊz] [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz]
Michael , the dumb , awkward Michael , was somehow revealed on those eight pages
迈克尔 , 这 哑的 , 尴尬的 迈克尔 , 曾是 不知何故 揭晓 在 那些 八 页面
[ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] .
of music .
的 音乐 ;
那个笨拙、尴尬的迈克尔, 不知怎的就在那八页乐谱上显露出来了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] ['wɪstfəli] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] , [ʌn'eɪb(ə)] , [soʊ] [aɪ 'ti:]
All his twenty - five years he had stood wistfully inarticulate , unable , so it
全部 他的 二十 - 五 年 他 有 站立 怅然地 不善言辞 , 无法 , 所以 它
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
had seemed to him ,
有 似乎 到 他 ,
在他二十五年的人生中, 他一直郁郁寡欢, 语无伦次, 至少在他自己看来是这样。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [tuː; tə][let] [hɪm'self] [aʊt] .
to show himself , to let himself out .
到 展示 他自己 , 到 让 他自己 出去 .

现身, 放自己出来。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈækses] ,
And not till now , when he had found this means of access ,
和 不是 直到 现在 , 什么时候 他 有 成立 这 方法 的 使用权 ,
直到现在, 他才找到了这条途径。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [ˈpæʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [haʊ] [ɪˈmensli] ,
did he know how passionately he had desired it , nor how immensely ,
做过 他 知道 如何 热情地 他 有 想要的 它 , 也不 如何 非常 ,
他是否知道自己有多么渴望它, 又有多么强烈?

[ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][hæd; həd] [ɡroʊn] .
in the process of so doing , his desire had grown .
在 这 过程 的 所以 正在做 , 他的 欲望 有 生长 .
在此过程中, 他的欲望日益增长。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [weɪz] , [ˈʌðər] [tʃænlz] [ʌv; əv] [prəˈdʒektɪŋ] [hɪm'self] .
He must find out more ways , other channels of projecting himself .
他 必须 寻找 出去 更多的 方式 , 其他 频道 的 投影 他自己 .
他必须找到更多展现自我的方式和渠道。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
The need for that ,
这 需要 为了 那 ,

对此的需求,

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪvər] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈwɔːtərz]
as of a diver throwing himself into the empty air and the laughing waters
作为 的 一个 潜水员 投掷 他自己 进入 这 空的 空气 和 这 笑 水
[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
below him ,
以下 他 ,

就像一个跳水运动员纵身跃入空旷的空气和下方欢快的海水中一样,

[ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
suddenly took hold of him .
突然 采取 抓住 的 他 .

突然抓住了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈpeɪpər] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] ,
He took a clean sheet of music paper , into which he placed his pages ,
他 采取 一个 干净的 床单 的 音乐 纸 , 进入 哪个 他 放置 他的 页面 ,
他取了一张干净的乐谱纸, 把乐谱放了进去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [sens] [ʌv; əv][pɑːmp] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
and with a pleasurable sense of pomp wrote in the centre of it :
和 和 一个 令人愉悦的 感觉 的 盛大场面 写道 在 这 中心 的 它 :
然后, 他带着一种愉悦的浮夸感, 在正中央写道:

[ˌveəriːˈeɪʃənz] [ɑːn][æn; ən] [er] .
VARIATIONS ON AN AIR .
变体 在 一个 空气 .

一首歌曲的变奏。

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈkoʊmə] .
Michael Comber .
迈克尔 康伯 .

迈克尔·康伯。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɒk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] [əˈgen] .
He paused a moment , then took up his pen again .
他 暂停 一个 片刻 , 然后 采取 向上 他的 笔 再次 .
他停顿了一会儿, 然后又拿起笔。

" [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] [fælb] , " [hiː; hi] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði][ta:p] .
" Dedicated to Sylvia Falbe , " he wrote at the top .
" 投入的 到 西尔维娅 法尔贝 , " 他 写道 在 这 顶部 .
他在顶部写道：“谨以此献给西尔维娅·法尔贝。”

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɛnˈgroʊsɪŋliː] [ɪmˈplɔɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði]
Michael had been so engrossingly employed since his return to London in the
迈克尔 有 到过 所以 引人入胜 受雇 自从 他的 返回 到 伦敦 在 这
[ˈɔːtəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] [taɪz][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [əˈpaːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz]
autumn that the existence of other ties and other people apart from those
秋天 那 这 存在 的 其他 领带 和 其他 人们 除 从 那些
[ɪˈmiːdiətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [wɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfædoʊ] - [laɪk] [ˈæspekt] .
immediately connected with his work had worn a very shadow - like aspect .
立即地 连接 和 他的 工作 有 磨损 一个 非常 阴影 - 喜欢 方面 .

自从秋天回到伦敦后, 迈克尔就全身心投入到工作中, 以至于除了与工作直接相关的人之外, 其他关系和其他人对他来说都显得非常模糊。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌregjʊˈlærəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfaɪndɪŋ] ,
He had , it is true , written with some regularity to his mother , finding ,
他 有 , 它 是 真的 , 书面 和 一些 规律性 到 他的 母亲 , 寻找 ,
的确, 他曾定期给母亲写信, 发现

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] , [haʊ] [ˈveri] [slɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
somewhat to his dismay , how very slight the common ground between them
有些 到 他的 沮丧 , 如何 非常 轻微 这 常见的 地面 之间 他们
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
was for purposes of correspondence .
曾是 为了 目的 的 一致 .

令他有些沮丧的是, 他们之间在通信方面几乎没有共同点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈkɑːnsərts] ,
He could outline the facts that he had been to several concerts ,
他 可以 大纲 这 事实 那 他 有 到过 到 一些 音乐会 ,
他可以列举出他曾多次参加音乐会的事实,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒənt]
that he had seen much of his music - master , that he had been diligent
那 他 有 已见 很多 的 他的 音乐 - 掌握 , 那 他 有 到过 勤奋
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
at his work ,
在 他的 工作 ,
他经常见到他的音乐老师, 而且他一直勤奋学习。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈdiːteɪl] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd]
but he realised that there was nothing in detail about those things that could
但 他 意识到 那 那里 曾是 没有什么 在 细节 关于 那些 事物 那 可以
[ˈpɑːsəbli] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
possibly interest her ,
可能 兴趣 她 ,
但他意识到, 那些事情的细节根本无法引起她的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
and that nothing except them really interested him .
和 那 没有什么 除了 他们 真的 感兴趣的 他 .
除了他们之外, 其他任何事都让他不感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] -
She on her side had little to say except to record the welfare of Petsy
她 在 她 边 有 小的 到 说 除了 到 记录 这 福利 的 -
,
.
,
她这边除了记录佩齐的健康状况外, 几乎没有说什么。

[tuː; tə][rɪˈmɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz]
to remark on the beauty of October , and tell him how many shooting parties
到 评论 在 这 美丽的 的 十月 , 和 告诉 他 如何 许多 射击 各方
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
they had had .
他们 有 有 .
赞美十月的美景, 并告诉他他们举行过多少次狩猎活动。

[hɪz; ɪz] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli]
His correspondence with his father had been less frequent , and absolutely
他的 一致 和 他的 父亲 有 到过 较少的 频繁 , 和 绝对地
[wʌn] - [ˈsaɪdɪd] ,
one - sided ,
一 - 侧面 ,
他与父亲的通信频率较低, 而且完全是单方面的。

[sɪns] [bɔːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
since Lord Ashbridge took no notice at all of his letters .
自从 主 阿什布里奇 采取 不 注意 在 全部 的 他的 信件 .
因为阿什布里奇勋爵根本没有理会他的信件。

[ˈmɑːk(ə)l] [rɪɡˈretɪd] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈaʊtkæst] ,
Michael regretted this , as showing that he was still outcast ,
迈克尔 后悔 这 , 作为 显示 那 他 曾是 仍然 被排斥者 ,
迈克尔对此感到后悔, 因为这表明他仍然被排斥在外。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
but it cannot be said to have come between him and the sunshine ,
但 它 不能 是 说 到 有 来 之间 他 和 这 阳光 ,
但这并不能说它阻碍了他享受阳光。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktʃər] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪˈðɪn] ,
for he had begun to manufacture the sunshine within ,
为了 他 有 开始 到 生产 这 阳光 之内 ,
因为他已经开始在内心深处创造阳光。

[ðæt] [ɪnˈtɜːr(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [prəˈduːst] ,
that internal happiness which his environment and way of life produced ,
那 内部的 幸福 哪个 他的 环境 和 方式 的 生活 生产 ,
他所处的环境和生活方式所带来的那种内在幸福感,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; da'rektli] [kə'nektɪd]
which seemed to be independent of all that was not directly connected
哪个 似乎 到 是 独立的 的 全部 那 曾是 不是 直接地 连接
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

它似乎独立于所有与它没有直接联系的事物之外。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nekst] ['mɔːrniŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['steɪtɪd] ,
But a letter which he received next morning from his mother stated ,
但 一个 信 哪个 他 已收到 下一个 早晨 从 他的 母亲 声明 ,
但他第二天早上收到母亲的来信，信中有道：

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] - [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪərsəm] ['bɪliəs] [ə'tæks]
in addition to the fact that Petsy had another of her tiresome bilious attacks
在 添加 到 这 事实 那 - 有 其他 的 她 令人厌烦 胆汁 攻击
([pʊr] [læm]) ,
(poor lamb) ,
(贫穷的 羊肉) ,

除此之外，佩茜又一次犯了她那令人厌烦的胆汁过敏症（可怜的小家伙），

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
that his father and she thought it right that he should come down to
那 他的 父亲 和 她 想法 它 正确的 那 他 应该 来 向下 到
['æʃbrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
Ashbridge for Christmas .
阿什布里奇 为了 圣诞节 .

他的父亲和她都认为他应该来阿什布里奇过圣诞节。

[aɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [truːs] , ['prɑːbəbli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn]
It conveyed the sense that at this joyful season a truce , probably limited in
它 传递 这 感觉 那 在 这 快乐 季节 一个 休战 , 大概 有限的 在
[du'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,

它传达出这样一种感觉：在这个欢乐的季节里，或许会达成某种暂时的休战协议。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - [ɑːrmd] [nuː'træləti] ,
and , even while it lasted , of the nature of a strongly - armed neutrality ,
和 , 甚至 尽管 它 持续 , 的 这 自然 的 一个 强烈 - 武装 中立 ,
[wʌz; wəz][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] ,
was proclaimed ,
曾是 宣布 ,

即使在这种强硬的中立状态持续期间，也宣称存在这种状态。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
but the prospect was not wholly encouraging ,
但 这 前景 曾是 不是 完全 鼓励 ,
但前景并不完全令人鼓舞。

[fɔːr; fər] ['leɪdɪ] ['æʃbrɪdʒ] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] " [goʊ][ɑːn] " ['veksɪŋ] [hɪz; ɪz]
for Lady Ashbridge added that she hoped Michael would not " go on " vexing his
为了 女士 阿什布里奇 额外 那 她 希望 迈克尔 会 不是 " 去 在 " 令人恼火 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

阿什布里奇夫人补充说，她希望迈克尔不要“继续”惹恼他的父亲。

[wʌt] [prɪ'saɪsli] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] [wi] [wʌz; wəz][nɑːt]
What precisely Michael was expected to do in order to fulfil that wish was not
什么 恰恰 迈克尔 曾是 预期的 到 做 在 命令 到 实现 那 希望 曾是 不是
[fɜːrðər] ['steɪtɪd] ,
further stated ,
更远 声明 ,

究竟要迈克尔做什么才能实现这个愿望，文中并未进一步说明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʊt] ['duːtɪfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['krɪsməs] .
but he wrote dutifully enough to say that he would come down at Christmas .
但 他 写道 尽职尽责地 足够的 到 说 那 他 会 来 向下 在 圣诞节 .

但他还是尽职尽责地写信说他会在圣诞节过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ri:'kɪndld] [hɪz; ɪz]['dɔːrmənt] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˈlðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
But the letter rekindled his dormant sense of there being other people in the
但 这 信 重燃 他的 休眠 感觉 的 那里 存在 其他 人们 在 这
[wɜːrld] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪːdiət] ['sɜːrk(ə)l] ;
world beside his immediate circle ;
世界 旁 他的 即时 圆圈 ;

但这封信重新唤起了他内心深处对世界的认知，让他意识到除了他身边的小圈子之外，世界上还有其他人；

[ɔːl'soʊ] , [ɪndɪ'faɪnəbli] , [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sens] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] .
also , indefinably , it gave him the sense that his mother wanted him .
还 , 难以定义的 , 它 给予 他 这 感觉 那 他的 母亲 通缉 他 .

此外，不知何故，这让他感觉到母亲需要他。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ðen] ,
That should be so then ,
那 应该 是 所以 然后 ,

那应该就是这样了。

[ænd; ənd] [sɪ'kwɛnʃəli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt][hiː; hi]
and sequentially he remembered with a pang of self - reproach that he
和 按顺序 他 记得 和 一个 疼痛 的 自己 - 责备 那 他
[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪndɪkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ænt] [ˈbɑːrbrə] ,
had not as much as indicated his presence in London to Aunt Barbara ,
有 不是 作为 很多 作为 表明的 他的 在场 在 伦敦 到 阿姨 芭芭拉 ,

随后，他突然感到一阵自责，想起自己竟然没有向芭芭拉姨妈表明自己身在伦敦。

[ɔːr][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
or set eyes on her since their meeting in August .
或者 放 眼睛 在 她 自从 他们的 会议 在 八月 .

自从八月份见面以来，就再也没见过她。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
He knew she was in London ,
他 知道 她 曾是 在 伦敦 ,

他知道她在伦敦。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr]
since he had seen her name in some paragraph in the papers not long before
自从 他 有 已见 她 姓名 在 一些 段落 在 这 文件 不是 长的 前
,
:
,

因为不久前他在报纸的某个段落中看到了她的名字，

[ænd; ənd] [ɪnstəntli] [rʊt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] [deɪt] .
and instantly wrote to ask her to dine with him at a near date .
和 即刻 写道 到 问 她 到 用餐 和 他 在 一个 靠近 日期 .

他立即写信邀请她尽快共进晚餐。

[hɜːr; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
Her answer was characteristic .
她 回答 曾是 特征 .

她的回答很有代表性。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ji] [ruːt] ; " [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
" Of course I'll dine with you , my dear , " she wrote ; " it will be delightful .
" 的 课程 患病的 用餐 和 你 , 我的 亲爱的 , " 她 写道 ; " 它 将要 是 愉快 .
"当然, 亲爱的, 我会和你一起用餐,"她写道; "那一定会很愉快。"

[ænd; ænd] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And what has happened to you ?
和 什么 有 发生 到 你 ?

你发生了什么事?

[jʊr; jər] [ˈletər] [ˈæktʃuəli] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti] .
Your letter actually conveyed a sense of cordiality .
你的 信 实际上 传递 一个 感觉 的 亲切 .

你的信确实传递出一种友好亲切的感觉。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɔːrdʒəl] .
You never used to be cordial .
你 绝不 用过的 到 是 亲切 .

你以前从来都不热情。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] [ˈfrendz] .
And I wish to meet some of your nice friends .
和 我 希望 到 见面 一些 的 你的 好的 朋友们 .

我希望能认识一下你的一些好朋友。

[æsk][wʌn][ɔːr] [tuː] , [pliːz] - - [ə; eɪ] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpiːənɪst] , [aɪ]
Ask one or two , please - - a prima donna of some kind and a pianist , I
问 一 或者 二 , 请 - - 一个 普里玛 唐娜 的 一些 种类 和 一个 钢琴家 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

请问一两位吧——我想是一位首席女高音歌唱家和一位钢琴家。

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm] [wɪrd] [ænd; ænd][əˈrɪdʒən(ə)l] - - [ðə; ði] [ˈprimə] [ˈdɑːnə] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] , [ænd; ænd]
I want them weird and original - - the prima donna with short hair , and
我 想 他们 诡异的 和 原来的 - - 这 普里玛 唐娜 和 短的 头发 , 和
[ðə; ði] [ˈpiːənɪst][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] .
the pianist with long .
这 钢琴家 和 长的 .

我想要一些古怪而独特的人——比如留着短发的首席女高音, 以及留着长发的钢琴家。

[ɪn][ˈtəʊniːz] [nuː] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf][aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [ɪkˈsept] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [jʊr; jər]
In Tony's new station in life I never see anybody except the sort of people whom your
在 托尼的 新的 车站 在 生活 我 绝不 看 任何人 除了 这 种类 的 人们 谁 你的
[ˈfɑːðər] [laɪks] .
father likes .
父亲 点赞 .

在托尼如今的生活境遇中, 我看到的都是你父亲喜欢的那种人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fəˈgɪvn] [jet] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
Are you forgiven yet , by the way ?
是 你 已原谅 然而 , 经过 这 方式 ?

对了, 你被原谅了吗?

" [ˈmark(ə)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][grɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [ˈsʌd(ə)nli]
" **Michael found himself on the grin at the thought of Aunt Barbara suddenly**
" 迈克尔 成立 他自己 在 这 咧嘴笑 在 这 想法 的 阿姨 芭芭拉 突然
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - (['prɪmə] ['dɑ:nə] [ænd; ənd][ˈpi:ənɪst][ɪg'zæktli][æz; əz][fɪ:; jɪ]
encountering the two magnificent Falbes (prima donna and pianist exactly as she
遭遇 这 二 壮丽 - (普里玛 唐娜 和 钢琴家 确切地 作为 她
[hæd; həd] [dr'zaird]) [æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [fɪ:; jɪ] [ˈpɪktʃəd] [hɪz; ɪz]
had desired) as representing the weird sort of people whom she pictured his
有 想要的) 作为 代表 这 诡异的 种类 的 人们 谁 她 如图所示 他的
[ˈlɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ,
living among ,
活的 之中 ,

“一想到芭芭拉阿姨突然遇到两位才华横溢的法尔贝夫妇（一位是歌剧女主角，一位是钢琴家，正如她所希望的那样），
而它们又代表了她想象中他所生活的那种古怪的人， 迈克尔就忍不住咧嘴笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kwɔɪt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
and the result quite came up to his expectations .
和 这 结果 相当 来了 向上 到 他的 期望 .
结果完全符合他的预期。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
As usual , Aunt Barbara was late ,
作为 通常 , 阿姨 芭芭拉 曾是 晚的 ,
像往常一样，芭芭拉阿姨迟到了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [hæd; həd] [di'teɪnd] [hɜ:r; hər] ,
and came in talking rapidly about the various causes that had detained her ,
和 来了 在 说 快速 关于 这 各种各样的 原因 那 有 被拘留 她 ,
她进来后语速飞快地讲述了耽搁她的各种原因，

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈfru:tf(ə)] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; jɪ] [drest] .
which her fruitful imagination had suggested to her as she dressed .
哪个 她 卓有成效 想像力 有 建议 到 她 作为 她 穿着 .
她一边穿衣一边发挥丰富的想象力，想到了这些主意。

[ɪn][ˈɔ:rdər] , [pər'hæps] , [tu:; tə][su:t][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪ:; jɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði]
In order , perhaps , to suit herself to the circle in which she would pass the
在 命令 , 也许 , 到 套装 她自己 到 这 圆圈 在 哪个 她 会 经过 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
也许是为了让自己更适应当晚要交往的圈子，

[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] ([ɔ:r] , [ˈræðər] ,
she had put on (or , rather ,
她 有 放 在 (或者 , 相当 ,
她穿上了（或者更确切地说，

[aɪ 'ti:ɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [meɪd] [hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]) [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv]
it looked as if her maid had thrown at her) a very awful sort of
它 看起来 作为 如果 她 女佣 有 抛掷 在 她) 一个 非常 可怕 种类 的
[ti:] - [gaʊn] ,
tea - gown ,
茶 - 袍 ,
看起来像是她的女仆扔给她的那种非常难看的茶会礼服。

[braʊn] [ænd; ənd] [ˈprɪkli] - [lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][boʊ'hi:mɪən] [ˈsɜ:rkɪ] .
brown and prickly - looking , and adapted to Bohemian circles .
棕色的 和 带刺的 - 寻找 , 和 改编 到 波西米亚 界 .
棕色，表面粗糙，很适合波西米亚风格。

[ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['pɪktʃəd] ['maɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['velvətiːn] [koʊt]
She , with the same lively imagination , had pictured Michael in a velveteen coat
她 , 和 这 相同的 热闹 想像力 , 有 如图所示 迈克尔 在 一个 平绒 外套
[ænd; ənd][sɔːft] [ʃɜːrt] ,
and soft shirt ,
和 柔软的 衬衫 ,

她同样凭借丰富的想象力，想象出迈克尔穿着丝绒外套和柔软衬衫的样子。

[ðə; ði]['piːənɪst][æz; əz] ['veri] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] ,
the pianist as very small , with spectacles and long hair ,
这 钢琴家 作为 非常 小的 , 和 眼镜 和 长的 头发 ,
钢琴家个子很矮，戴着眼镜，留着长发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪmə] ['dɑːnə] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːrmeɪd][wɪð; wɪθ]['roʊmən] [pɜːrlz]
and the prima donna a full - blown kind of barmaid with Roman pearls
和 这 普里玛 唐娜 一个 满的 - 吹 种类 的 招待员 和 罗马 珍珠

而那位女主角，则是一位浑身散发着罗马珍珠般魅力的酒吧女招待.....

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][er 'em] [leɪt] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Yes , my dear , I know I am late , " she began before she was inside the door ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 知道 我 是 晚的 , " 她 开始 前 她 曾是 里面 这 门 ,
“是的，亲爱的，我知道我迟到了，”她还没进门就开口说道。

" [bʌt; bət][oʊ 'dʒiː][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [blɔːk] [æt; ət] [haɪd]
" but Og had so much to say , and there was a block at Hyde
" 但 奥格 有 所以 很多 到 说 , 和 那里 曾是 一个 堵塞 在 海德
[pɑːrk]['kɔːrnər] .
Park Corner .
公园 角落 .

“但是奥格有很多话要说，海德公园角却遇到了阻碍。”

[maɪ] [daɪ] ['maɪk(ə)l] , [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ] [lʊk] !
My dear Michael , how smart you look !
我的 亲爱的 迈克尔 , 如何 聪明的 你 看 !

亲爱的迈克尔，你看起来真帅！

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
" She came round the corner of the screen and the Falbes burst upon her ,
" 她 来了 圆形的 这 角落 的 这 屏幕 和 这 - 爆裂 之上 她 ,
“她从屏幕拐角处走过来，法尔贝人就向她扑来，

['hɜːmən] [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Hermann and Sylvia standing by the fire .
赫尔曼 和 西尔维娅 常设 经过 这 火 .
赫尔曼和西尔维娅站在火堆旁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['spektəklɪd] ['piːənɪst][ðer; ðər][wəz; wəz] [ðɪs] ['veri] [tɔːl] , ['ɪŋɡlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
For the short , spectacled pianist there was this very tall , English - looking young
为了 这 短的 , 戴眼镜的 钢琴家 那里 曾是 这 非常 高的 , 英语 - 寻找 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这位身材矮小、戴眼镜的钢琴家身边，站着一位身材高大、长相像英国人的年轻人。

[ʌpraɪt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['bɔɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz]
upright and soldierly , with his handsome , boyish face and well - fitting clothes
直立 和 军人 , 和 他的 英俊的 , 男孩气 脸 和 出色地 - 配件 衣服
.
:
.

他身姿挺拔，英俊潇洒，面容稚气未脱，衣着合身。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪnfinətli] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][fi:; ji] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]
That was bad enough , but infinitely worse was she who was to have
那 曾是 坏的 足够的 , 但 无限地 更糟 曾是 她 WHO 曾是 到 有
[bɪn] [ðə; ði] [fʊl] - [blɒn] ['bɑ:rmeɪd] .
been the full - blown barmaid .
到过 这 满的 - 吹 招待员 .

这已经够糟糕了， 但更糟糕的是，她原本要成为正式的酒吧女招待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第8/19页

[ɪn'sted] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɜ:rl] , ['nɪrli] [æz; əz][tɔ:l] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
Instead was this magnificent girl , nearly as tall as her brother ,
反而 曾是 这 壮丽 女孩 , 几乎 作为 高的 作为 她 兄弟 ,

取而代之的是一位容貌出众的女孩, 身高几乎和她哥哥一样高。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['oʊv(ə)l] [feɪs] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
with her small oval face crowning the column of her neck , her eyes
和 她 小的 椭圆形 脸 加冕 这 柱子 的 她 脖子 , 她 眼睛
['merɪ] ,
merry ,
欢乐 ,

她那小巧的椭圆形脸庞衬托着她修长的脖颈, 眼神明亮欢快。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['brʌðərli] [rɪ'tɔ:rt] [ðæt] ['hɜ:mən] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
her mouth laughing at some brotherly retort that Hermann had just made .
她 嘴 笑 在 一些 兄弟般的 反驳 那 赫尔曼 有 只是 制成 .

她被赫尔曼刚才那句兄弟般的反驳逗笑了。

[ænt] ['bɑ:rbrə] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sekəndz] [sɜ:rveɪ] - - [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [nek] ,
Aunt Barbara took her in with one second's survey - - her face , her neck ,
阿姨 芭芭拉 采取 她 在 和 一 秒 民意调查 - - 她 脸 , 她 脖子 ,
[hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dres] ,
her beautiful dress ,
她 美丽的 裙子 ,

芭芭拉阿姨只用了一秒钟就把她打量了一遍——她的脸, 她的脖子, 她漂亮的裙子。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [er] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ænd] [gʊd] - ['bri:dɪŋ] ,
her whole air of ease and good - breeding ,
她 所有的 空气 的 舒适 和 好的 - 选育 ,

她浑身上下都散发着一种轻松自在、举止得体的气质。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'speɪrɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪkli] [ti:] - [gaʊn] .
and gave a despairing glance at her own prickly tea - gown .
和 给予 一个 绝望 瞥一眼 在 她 自己的 带刺的 茶 - 袍 .

她绝望地看了一眼自己那件扎人的茶衣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['eɪmiəbli] [ə'kʌstəmd] [æz; əz][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r'self] ,
For the moment , amiably accustomed as she was to laugh at herself ,
为了 这 片刻 , 友好地 习惯 作为 她 曾是 到 笑 在 她自己 ,

此刻, 她虽然已经习惯了自嘲, 但还是笑了起来。

[fɪ; fɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ'ti:] ['hʊməərəs] .
she did not find it humourous .
她 做过 不是 寻找 它 幽默的 .

她并不觉得好笑。

" [mɪs] ['sɪlvɪə] [fælb] , [ænt] ['bɑ:rbrə] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" Miss Sylvia Falbe , Aunt Barbara , " said Michael with a little tremor in his voice ;
" 错过 西尔维娅 法尔贝 , 阿姨 芭芭拉 , " 说 迈克尔 和 一个 小的 震颤 在 他的 嗓音 ;

“西尔维娅·法尔贝小姐, 芭芭拉阿姨,”迈克尔的声音有些颤抖地说;

" [ænd; ænd]['mɪstər] . ['hɜ:mən] [fælb] , ['leɪdɪ] ['bɑ:rbrə] [dʒə'roʊm] , " [hi; hi] [ædɪd] ,
" and Mr . Hermann Falbe , Lady Barbara Jerome , " he added ,
" 和 先生 : 赫尔曼 法尔贝 , 女士 芭芭拉 杰罗姆 , " 他 额外 ,

“还有赫尔曼·法尔贝先生和芭芭拉·杰罗姆夫人,”他补充道。

[ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

rather as if he expected nobody to believe it .
相当 作为 如果 他 预期的 无人 到 相信 它 .

仿佛他觉得没人会相信似的。

[ænt] [ˈbɑːrbrə] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] : [ʃɒk] [hændz] [ɪn] [hɜːr; həər] [ˈdʒɑːli] [ˈmænər] , [ænd; ənd]

Aunt Barbara made the best of it : shook hands in her jolly manner , and

阿姨 芭芭拉 制成 这 最好的 的 它 : 摇晃 双手 在 她 快乐的 方式 , 和

[bɜːrst] [ɪntuː] [ˈlæftər] .

burst into laughter .

爆裂 进入 笑声 .

芭芭拉阿姨欣然接受了这一切：她以她一贯的爽朗方式与人握手，然后开怀大笑。

" [ˈmaɪk(ə)] , [aɪ] [kʊd; kəd] [sleɪ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;

" Michael , I could slay you , " she said ;

" 迈克尔 , 我 可以 杀戮 你 , " 她 说 ;

“迈克尔，我可以杀了你，”她说；

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [duː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

" but before I do that I must tell your friends all about it .

" 但 前 我 做 那 我 必须 告诉 你的 朋友们 全部 关于 它 .

“但在那之前，我必须把这件事告诉你的朋友们。”

[ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪs] [fælb] , [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] [tuː] [wɪrd] [mjuˈzɪʃənz] ,

This horrible nephew of mine , Miss Falbe , promised me two weird musicians ,

这 可怕 侄子 的 矿 , 错过 法尔贝 , 承诺 我 二 诡异的 音乐家 ,

我那个讨厌的侄女法尔贝小姐答应给我介绍两个古怪的音乐家，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] - - [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] - - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

and I expected - - I really can't tell you what I expected - - but there were

和 我 预期的 - - 我 真的 不能 告诉 你 什么 我 预期的 - - 但 那里 是

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈvelvətiːn] [kəʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [æən; ən]

to be spectacles and velveteen coats and the general air of an

到 是 眼镜 和 平绒 外套 和 这 一般的 空气 的 一个

[ˌæftərˈnuːn] [ˈkɑːnsərt] [æt; ət] [ˈklæpəm] [ˈdʒʌŋk(ə)n] .

afternoon concert at Clapham Junction .

下午 音乐会 在 克拉珀姆 交汇处 .

我原本期待——我真的无法告诉你我期待的是——但应该会有眼镜、天鹅绒外套，以及克拉珀姆枢纽站下午音乐会的整体氛围。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .

But it is nice to be made such a fool of .

但 它 是 好的 到 是 制成 这样的 一个 傻子 的 .

但被人如此愚弄也挺有意思的。

[aɪ] [fiːl] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [æən; ən] [ˈeldərli] [ænd; ənd] [ˈsaʊər] [ˈɡʌvərnəs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə]

I feel precisely like an elderly and sour governess who has been ordered to

我 感觉 恰恰 喜欢 一个 老年 和 酸的 家庭教师 WHO 有 到过 订购 到

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ænt] [biː; bi] [θɜːrˈtiːn] .

come down to dinner so that there shan't be thirteen .

来 向下 到 晚餐 所以 那 那里 不会 是 十三 .

我感觉自己就像一位上了年纪、脾气古怪的家庭教师，被命令下来吃晚饭，以免有十三个人来。

[ɡɪv] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ɑːrm] , [ˈmɪstər] . [fælb] , [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] [ɪn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] [wʌnz] ,

Give me your arm , Mr . Falbe , and take me in to dinner at once ,

给 我 你的 手臂 , 先生 . 法尔贝 , 和 拿 我 在 到 晚餐 在 一次 ,

法尔贝先生，请您扶我起来，立刻带我去吃饭。

[wer] [aɪ] [meɪ] [draʊn] [maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [suːp] .

where I may drown my embarrassment in soup .

在哪里 我 可能 溺水 我的 尴尬 在 汤 .

我可以泡在汤里，忘却我的尴尬。

[ɔːr] [dʌz] ['maɪk(ə)] [gʊð][ɪn][fɜːrst] ?
Or does Michael go in first ?
或者 做 迈克尔 去 在 第一的 ?

还是迈克尔先进去？

[gʊð][ɑːn] , [retʃ] !
Go on ,wretch !
去 在 , 可怜虫 !

去吧，可怜虫！

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" Presently they were seated at dinner ,
" 目前 他们 是 坐着 在 晚餐 ,

“他们当时正在用餐，

[ænd; ənd] [ənt] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
and Aunt Barbara could not help enlarging a little on her own discomfiture .
和 阿姨 芭芭拉 可以 不是 帮助 扩大 一个 小的 在 她 自己的 沮丧 .

芭芭拉阿姨因为自己的窘迫而忍不住夸张了一些。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['maɪk(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It is all your fault , Michael , " she said .
" 它 是 全部 你的 过错 , 迈克尔 , " 她 说 .

“这都是你的错，迈克尔，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [em 'iː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
" You have been in London all these weeks without letting me know anything about
" 你 有 到过 在 伦敦 全部 这些 周 没有 出租 我 知道 任何事物 关于

[juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [frendz] ,
you or your friends ,
你 或者 你的 朋友们 ,

“你这几周一直接待在伦敦，却从未告诉我任何关于你或你朋友的消息。”

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ; [soʊ][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
or what you were doing ; so naturally I supposed you were leading
或者 什么 你 是 正在做 ; 所以 自然 我 据称 你 是 领导

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
some obscure kind of existence .
一些 朦胧 种类 的 存在 .

或者你在做什么；所以我自然而然地认为你过着某种隐秘的生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Instead of which I find this sort of thing .
反而 的 哪个 我 寻找 这 种类 的 事物 .

相反，我发现的却是这种东西。

[maɪ] [dɪr] , [wʌt] [gʊd] [suːp] !
My dear , what good soup !
我的 亲爱的 , 什么 好的 汤 !

亲爱的，这汤真好喝！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [ɪn'duːs] [jʊr; jər] [kʊk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
I shall see if I can't induce your cook to leave you .
我 将 看 如果 我 不能 诱导 你的 厨师 到 离开 你 .

我倒要看看能不能让你的厨子离开你。

[bʌt; bət] ['bætʃələz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
But bachelors always have the best of everything .
但 单身汉 总是 有 这 最好的 的 一切 .

但单身汉总是能拥有最好的东西。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] .
Now tell me about your visit to Germany .
现在 告诉 我 关于 你的 访问 到 德国 .

现在请您谈谈您访问德国的经历。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wi; wi] ['pa:rtɪd] - - , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
Which was the point where we parted - - Baireuth , wasn't it ?
哪个 曾是 这 观点 在哪里 我们 分手了 - - , 不是 它 ?
我们就是在那里分别的——拜鲁特，对吧？

[aɪ] [wʊd] [na:t][gʊv][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] ! "
I would not go to Baireuth with anybody ! "
我 会 不是 去 到 - 和 任何人 ! "
我绝不会和任何人一起去拜罗伊特！

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [fælb] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" I went with Mr . Falbe , " said Michael .
" 我 去 和 先生 . 法尔贝 , " 说 迈克尔 .
“我和法尔贝先生一起去的,”迈克尔说。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . [fælb] [hæz; həz][na:t] [æskt] [em 'i:] [jet] .
" Ah , Mr . Falbe has not asked me yet .
" 啊 , 先生 . 法尔贝 有 不是 问 我 然而 .
“啊，法尔贝先生还没有问我。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ænt] ['bɑ:rbərə] ['derɪŋli] .
I may have to revise what I say , " said Aunt Barbara daringly .
我 可能 有 到 修订 什么 我 说 , " 说 阿姨 芭芭拉 大胆地 .
“我可能得修改一下我的说法,”芭芭拉阿姨大胆地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ['maɪk(ə)l] , " [sed] ['hɜ:mən] .
" I didn't ask Michael , " said Hermann .
" 我 没有 问 迈克尔 , " 说 赫尔曼 .
“我没问迈克尔,”赫尔曼说。

" [aɪ][gɒ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz]
" I got into his carriage as the train was moving ; and my luggage was
" 我 得到 进入 他的 运输 作为 这 火车 曾是 移动 ; 和 我的 行李 曾是
[left] [br'haɪnd] . "
left behind . "
左边 在后面 . "
“火车行驶时我上了他的车厢，我的行李却被留在了车厢里。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd] , " [sed] ['sɪlvɪə] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
" I was left behind , " said Sylvia , " which was worse .
" 我 曾是 左边 在后面 , " 说 西尔维娅 , " 哪个 曾是 更糟 .
“我被落下了,”西尔维娅说，“这更糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ] [sent] ['hɜ:rmənz] ['lʌɡɪdʒ] . "
But I sent Hermann's luggage . "
但 我 发送 赫尔曼的 行李 . "
但我把赫尔曼的行李送过去了。

" [soʊ] [ekspə'dɪʃəslɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [wi; wi] [left] [fɔ:r; fər] ['mju:nɪk] , " [ri'mɑ:kt]
" So expeditiously that it arrived the day before we left for Munich , " remarked
" 所以 迅速地 那 它 到达的 这 天 前 我们 左边 为了 慕尼黑 , " 评论
['hɜ:mən] .
Hermann .
赫尔曼 .
“速度之快，在我们动身前往慕尼黑的前一天就送到了,”赫尔曼说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [aɪ][get] .
" And that's all the gratitude I get .
" 和 那就是 全部 这 感激 我 得到 .

这就是我得到的全部感激之情。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][ju:; jʊ] [lɪvd] [ə'pɑ:n] [b:rd] [ˈkʊməər] . "
" But in the interval you lived upon Lord Comber . "
" 但 在 这 间隔 你 居住地 之上 主 康伯 . "

但在此期间，你住在康伯勋爵家。

" [aɪ][du:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [ɜ:rn] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈmju:zɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] .
" I do still in the money I earn by giving him music lessons .
" 我 做 仍然 在 这 钱 我 赚 经过 给予 他 音乐 课程 .

“我仍然会在我教他音乐课赚的钱来做这件事。”

[maɪk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌveəri:'eɪfənz] [jet] ? "
" Mike , have you finished the Variations yet ? "
" 麦克风 , 有 你 完成的 这 变体 然而 ? "

迈克，你完成变奏曲了吗？

" [ˌveəri:'eɪfənz] - - [wʌt] [ɑ:r; ər][ˌveəri:'eɪfənz] ? " [æskt] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] .
" Variations - - what are Variations ? " asked Aunt Barbara .
" 变体 - - 什么 是 变体 ? " 问 阿姨 芭芭拉 .

“变体——什么是变体？”芭芭拉阿姨问道。

" [jes] , [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
" Yes , two days ago .
" 是的 , 二 天 前 .

“是的，两天前。”

[ˌveəri:'eɪfənz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænt] [ˈbɑ:rbrə] ,
" Variations are all the things you think about on the piano , Aunt Barbara ,
" 变体 是 全部 这 事物 你 思考 关于 在 这 钢琴 , 阿姨 芭芭拉 ,

芭芭拉阿姨，变奏就是你在弹钢琴时所想的一切。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [meɪd] [baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] [els] . "
" when you are playing a tune made by somebody else . "
" 什么时候 你 是 玩耍 一个 调 制成 经过 某人 别的 . "

当你演奏别人创作的曲子时。

" [ʊd; ʃəd] [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] ?
" Should I like them ?
" 应该 我 喜欢 他们 ?

我应该喜欢它们吗？

[wɪl] [ˈmɪstər] . [fælb] [pleɪ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] .
" Will Mr . Falbe play them to me ? " asked she .
" 将要 先生 : 法尔贝 玩 他们 到 我 ? " 问 她 .

“法尔贝先生能演奏给我听吗？”她问道。

" [aɪ] [ˈdeə'sei] [hi:; hi] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
" I daresay he will if he can .
" 我 敢说 他 将要 如果 他 能 .

“我敢说，如果他能做到，他一定会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ləʊðd] [ˈmju:zɪk] . "
" But I thought you loathed music . "
" 但 我 想法 你 令人厌恶 音乐 . "

但我以为你讨厌音乐。

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈpendz] [ɑ:n] [hu:] [meɪks] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] .
" It certainly depends on who makes it , " said Aunt Barbara .
" 它 当然 取决于 在 WHO 制作 它 , " 说 阿姨 芭芭拉 .

“这当然取决于谁制作的，”芭芭拉阿姨说。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmju:zɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər]
" **I don't like ordinary music , because the person who made it doesn't matter**
" 我 不 喜欢 普通的 音乐 , 因为 这 人 WHO 制成 它 不 事情
[tu:; tə][emˈi:] .
to me .
到 我 .

“我不喜欢普通的音乐，因为创作音乐的人对我来说并不重要。”

[bʌt; bət] [ɪf] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [aɪˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmbɑ:di] [aɪ] [noʊ] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
But if , so to speak , it sounds like somebody I know , it is a different
但 如果 , 所以 到 说话 , 它 声音 喜欢 某人 我 知道 , 它 是 一个 不同的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
但如果，说得通俗点，听起来像我认识的某个人，那就另当别论了。

" [ˈmaɪk(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] .
" **Michael turned to Sylvia .**
" 迈克尔 转向 到 西尔维娅 .
迈克尔转向西尔维娅。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [li:v] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I want to ask your leave for something I have already done , " he said .**
" 我 想 到 问 你的 离开 为了 某物 我 有 已经 完毕 , " 他 说 .
“我想请求您允许我做一件我已经做过的事情,”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [aɪˈti:][ju:; jʊ] ? "
" **And if I don't give it you ? "**
" 和 如果 我 不 给 它 你 ? "
“如果我不给你呢？ ”

" [ðen] [aɪ] [jænt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] .
" **Then I shan't tell you what it is .**
" 然后 我 不会 告诉 你 什么 它 是 .
“那我就不告诉你那是什么了。”

" [ˈsɪlvɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkændɪd] [ˈfrendli] [aɪz] .
" **Sylvia looked at him with her candid friendly eyes .**
" 西尔维娅 看起来 在 他 和 她 坦率 友好的 眼睛 .
西尔维娅用她坦率友好的眼神看着他。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈenɪbɑ:di] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər]
Her brother always told her that she never looked at anybody except her
她 兄弟 总是 讲述 她 那 她 绝不 看起来 在 任何人 除了 她
[ˈfrendz] ;
friends ;
朋友们 ;
她哥哥总是说她除了朋友以外，从来不看别人一眼；

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ,
if she was engaged in conversation with a man she did not like ,
如果 她 曾是 已订婚的 在 对话 和 一个 男人 她 做过 不是 喜欢 ,
如果她正在和一个她不喜欢的男人交谈，

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [stʌd] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈslɑ:tli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
she looked at his shirt - stud or at a point slightly above his head .
她 看起来 在 他的 衬衫 - 钉子 或者 在 一个 观点 轻微地 多于 他的 头 .
她看向他的衬衫纽扣，或者看向他头顶上方一点的地方。

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [gɪv] [ɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Then , of course , I give in , " she said .**
" 然后 , 的 课程 , 我 给 在 , " 她 说 .
“然后，我当然就屈服了,”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [ɪf] [ˈðəraɪz] [aɪ] [ʃænt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" **I must give you leave if otherwise I shan't know what you have done .**
" 我 必须 给 你 离开 如果 否则 我 不会 知道 什么 你 有 完毕 .
"我必须放你走，否则我就不会知道你做了什么。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
But it's a mean trick .
但 它是 一个 意思是 诡计 .
但这招很卑鄙。

[tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] . "
Tell me at once ."
告诉 我 在 一次 . "
立即告诉我。

" [aɪv] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌveəriː'eɪfənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've dedicated the Variations to you , " he said .**
" 我已经 投入的 这 变体 到 你 , " 他 说 .
“我把这些变奏曲献给你，”他说。

[ˈsɪlvɪə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
Sylvia flushed with pleasure .
西尔维娅 酡 和 乐趣 .
西尔维娅欣喜若狂，脸颊泛红。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , but that's absolutely darling of you , " she said .**
" 哦 , 但 那就是 绝对地 亲爱的 的 你 , " 她 说 .
“哦，你真是太可爱了，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ?
" **Have you , really ?**
" 有 你 , 真的 ?
“你真的有吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? "
Do you mean it ?"
做 你 意思是 它 ? "
你是认真的吗？

" [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [em 'iː] . "
" **If you'll allow me .**"
" 如果 你会 允许 我 . "
“如果你允许的话。”

" [əˈlaʊ] [juː; jʊ] ? [ˈhɜːmən] , [ðə; ði][ˌveəriː'eɪfənz] [ɑːr; ər] [maɪn] .
" **Allow you ? Hermann , the Variations are mine .**
" 允许 你 ? 赫尔曼 , 这 变体 是 矿 .
“允许吗？ 赫尔曼，这些变奏曲是我的。”

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [tuː] [ˈlʌvli] ?
Isn't it too lovely ?
不是 它 也 迷人的 ?
是不是太美了？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ˈmaɪk(ə)l] ,
" **It was at this moment that Aunt Barbara happened to glance at Michael ,**
" 它 曾是 在 这 片刻 那 阿姨 芭芭拉 发生 到 瞥一眼 在 迈克尔 ,
就在这时，芭芭拉阿姨碰巧瞥了一眼迈克尔。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] ['maɪk(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] **and it suddenly struck her that it was a perfectly new Michael whom she**
和 它 突然 击 她 那 它 曾是 一个 完美 新的 迈克尔 谁 她
[lʊkt] [æt; ət] .
looked at .
看起来 在 :

她突然意识到，眼前的迈克尔是一个全新的迈克尔。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][fɪ'æskoʊ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] **She knew and was secretly amused at the fiasco that always attended the**
她 知道 和 曾是 偷偷 觉得好笑 在 这 惨败 那 总是 参加 这
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][f'eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] ['æʃbrɪdʒ] ,
introduction of amiable young ladies to Ashbridge ,
介绍 的 可亲 年轻的 女士们 到 阿什布里奇 ,

她知道，每当有和蔼可亲的年轻女士被介绍到阿什布里奇时，总会伴随着一场闹剧，而她对此暗自觉得好笑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ]['sɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] ['maɪk(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][gɜ:rl] **and had warned her sister - in - law that Michael , when he chose the girl**
和 有 警告 她 姐姐 - 在 - 法律 那 迈克尔 , 什么时候 他 选择 这 女孩
[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] ,
he wanted ,
他 通缉 ,

她曾警告过她的嫂子，迈克尔一旦选定了他想要的女孩，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][,aɪˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .
would certainly do it on his own initiative .
会 当然 做 它 在 他的 自己的 倡议 .

他肯定会主动去做这件事。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [fʊɹ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] , [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][,aɪˈti:] [hɪm'self] ,
Now she felt sure that Michael , though he might not be aware of it himself ,
现在 她 毛毡 当然 那 迈克尔 , 尽管 他 可能 不是 是 意识到的 的 它 他自己 ,
[nəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [fɛlt] [fʊə] [ðæt] ['maɪk(ə)l] , [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [ə'weə] [ʌv; əv][,aɪˈti:] [hɪm'self] ,

现在她确信，迈克尔虽然可能自己没有意识到这一点，

[wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [tʃoʊzn] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] .
was , even if he had not chosen , beginning to choose .
曾是 , 甚至 如果 他 有 不是 选定 , 开始 到 选择 .

即使他还没有做出选择，他也已经开始做出选择了。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpɔ:'rteɪn] [tu:; tə] ['æʃbrɪdʒ] **There was that in his eyes which none of the importations to Ashbridge**
那里 曾是 那 在 他的 眼睛 哪个 没有任何 的 这 进口 到 阿什布里奇
[hæd; həd][f'evəɹ] [si:n] [ðer; ðəɹ] ,
had ever seen there ,
有 曾经 已见 那里 ,

他的眼神中有一种东西，是所有从外地来到阿什布里奇的人都从未见过的。

[ðæt] ['i:gəɹ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
that eager deferential attention ,
那 渴望的 尊重 注意力 ,

那种殷切的恭敬的关注，

[wɪt] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] **which shows that a young man is interested because it is a girl he is talking**
哪个 演出 那 一个 年轻的 男人 是 感兴趣的 因为 它 是 一个 女孩 他 是 说
[tu:; tə] .
to :
到 :

这表明，这位年轻男子之所以对与他交谈的女子感兴趣，是因为他正在和一位女子交谈。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,
That , she knew , had never been characteristic of Michael ; indeed ,
那 , 她 知道 , 有 绝不 到过 特征 的 迈克尔 ; 的确 ,
她知道, 那从来都不是迈克尔的性格; 事实上,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
it would not have been far from the truth to say that the fact that he
它 会 不是 有 到过 远的 从 这 真相 到 说 那 这 事实 那 他
[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wer] [æn; ən]
was talking to a girl was sufficient to make his countenance wear an
曾是 说 到 一个 女孩 曾是 充足的 到 制作 他的 面容 穿 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['bɔːrdəm] .
expression of polite boredom .
表达 的 有礼貌的 无聊 .

如果说他正在和女孩说话这一事实足以让他脸上露出礼貌的厌倦表情, 这并非夸张之词。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] ['dɪnər] ['præugrest] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [və'ɪdətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Then for a while , as dinner progressed , she doubted the validity of her
然后 为了 一个 尽管 , 作为 晚餐 进展 , 她 怀疑 这 有效性 的 她
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

晚餐进行期间, 她一度怀疑自己的结论是否正确。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['dɪfrənt]
for the Michael who was entertaining her to - night was wholly different
为了 这 迈克尔 who 曾是 娱乐 她 到 - 夜晚 曾是 完全 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] .
from the Michael she had known and liked and pitied .
从 这 迈克尔 她 有 已知 和 喜欢 和 可怜的 .

今晚陪伴她的迈克尔与她认识、喜欢和同情的迈克尔截然不同。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [nuː] [wʌn] [jet] ,
She felt that she did not know this new one yet ,
她 毛毡 那 她 做过 不是 知道 这 新的 一 然而 ,
她觉得自己还不了解这个新朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
but she was certain that she liked him ,
但 她 曾是 肯定 那 她 喜欢 他 ,
但她确信自己喜欢他。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['pɪtɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and equally sure that she did not pity him at all .
和 同样地 当然 那 她 做过 不是 遗憾 他 在 全部 .
她也同样确信自己一点也不同情他。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [hiː; hi] ['eɪdɪəntli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]
He had found his place , he had found his work ; he evidently fitted into
他 有 成立 他的 地方 , 他 有 成立 他的 工作 ; 他 显然 适配 进入
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他找到了自己的位置, 找到了自己的工作; 显然, 他融入了自己的生活。

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [graʊnd] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
which , after all , is the surest ground of happiness ,
哪个 , 后 全部 , 是 这 最可靠的 地面 的 幸福 ,
毕竟, 这才是幸福最可靠的根基。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and it might be that it was only general joy , so to speak ,
和 它 可能 是 那 它 曾是 仅有的 一般的 喜悦 , 所以 到 说话 ,
或许, 那只是一种普遍的喜悦而已。

[ðæt] [ˈkɪndld] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
that kindled that pleasant fire in his face .
那 点燃 那 令人愉快的 火 在 他的 脸 .
那一幕在他脸上燃起了令人愉悦的火焰。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
And then once more she went back to her first conclusion ,
和 然后 一次 更多的 她 去 后退 到 她 第一的 结论 ,
然后, 她又一次回到了她最初的结论。

[fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ɪnˈfæləbli] [siːz] ,
for talking to Michael herself she saw , as a woman so infallibly sees ,
为了 说 到 迈克尔 她自己 她 锯 , 作为 一个 女士 所以 绝对正确 看到 ,
她亲自与迈克尔交谈后, 像一个女人那样敏锐地察觉到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][suːpərˈfɪ(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] - - [səˈfɪ(ə)nt] , [ɪnˈdiːd] ,
that he gave her but the most superficial attention - - sufficient , indeed ,
那 他 给予 她 但 这 最多 浅 注意力 - - 充足的 , 的确 ,
他只给了她最肤浅的关注——其实也足够了。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ʌnd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈpleɪsɪz] ,
to allow him to answer intelligently and laugh at the proper places ,
到 允许 他 到 回答 聪明地 和 笑 在 这 恰当的 地方 ,
让他能够机智地回答问题, 并在适当的时候开怀大笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but his mind was not in the least occupied with her .
但 他的 头脑 曾是 不是 在 这 至少 占领 和 她 .
但他丝毫没有想起她。

[ɪf] [ˈsɪlvɪə] [muːvd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈflɪkəd] [əˈkrɔːs] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] :
If Sylvia moved his glance flickered across in her direction :
如果西尔维娅 已搬 他的 瞥一眼 闪烁 穿过 在 她 方向 :
如果西尔维娅动了动, 他的目光就会朝她那边瞥一眼:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈlɜːrtnəs] .
it was she who gave him his alertness .
它 曾是 她 WHO 给予 他 他的 警觉 .
是她让他变得机敏。

[ænt] [ˈbɑːrbrə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈtruːθfəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
Aunt Barbara felt that she could have told him truthfully that he was in love
阿姨 芭芭拉 毛毡 那 她 可以 有 讲述 他 说实话 那 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
芭芭拉阿姨觉得她本可以如实告诉他, 他爱上了她。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and she rather thought that it would be news to him ;
和 她 相当 想法 那 它 会 是 消息 到 他 ;
她觉得这对他来说应该是个新闻;

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [hɪmˈself] .
probably he did not know it yet himself .
大概 他 做过 不是 知道 它 然而 他自己 .
或许他自己当时还不知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [wʌt] [hiː; iz] [fɑːðər] [wəd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .

And she wondered what his father would say when he knew it .
和 她 想知道 什么 他的 父亲 会 说 什么时候 他 知道 它 .

她想知道他父亲知道这件事后会说什么。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mjuːnɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈvaɪələntli] [rɪˈkɔːlɪŋ] ['maɪkəlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" And then Munich , she said , violently recalling Michael's attention towards her .
" 和 然后 慕尼黑 , " 她 说 , 暴力 回忆 迈克尔的 注意力 向 她 .

“然后是慕尼黑,”她说, 脑海中猛烈地浮现出迈克尔对她的关注。

" ['mjuːnɪk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrɪ] ['betər] [ðæn; ðən] - ,
" Munich I could have borne better than Baireuth ,
" 慕尼黑 我 可以 有 出生 更好的 比 - ,
“慕尼黑比拜罗伊特更让我难以忍受。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [fælɪ] [æskʰs][emˈiː][ðer; ðər][aɪ][æɪ; ʃəl] ['prɑːbəbli] [goʊ] .
and when Mr . Falbe asks me there I shall probably go .
和 什么时候 先生 : 法尔贝 问 我 那里 我 将 大概 去 .

如果法尔贝先生邀请我去那里, 我大概会去。

[jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)][ˈtoʊni][wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ;
Your Uncle Tony was in Germany then , by the way ;
你的 叔叔 托尼 曾是 在 德国 然后 , 经过 这 方式 ;

顺便说一句, 你叔叔托尼当时在德国;

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈnuːvər] . "
he went over at the invitation of the Emperor to the manoeuvres . "
他 去 超过 在 这 邀请 的 这 皇帝 到 这 机动 . "

他应皇帝邀请前往参加演习。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðem; ðəm] .
The Emperor came to Munich for a day during them .
这 皇帝 来了 到 慕尼黑 为了 一个 天 期间 他们 .

皇帝在战争期间到慕尼黑停留了一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
He was at the opera , " said Michael .
他 曾是 在 这 歌剧 , " 说 迈克尔 .

“他当时在歌剧院,”迈克尔说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" You didn't speak to him , I suppose ? " she asked .
" 你 没有 说话 到 他 , 我 认为 ? " 她 问 .

“我猜你没跟他说话吧?”她问道。

" [jes] ; [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] .
" Yes ; he sent for me , and talked a lot .
" 是的 ; 他 发送 为了 我 , 和 谈话 一个 很多 .

“是的, 他派人来找我, 跟我谈了很多。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .
In fact , he talked too much , because I didn't hear a note of the second act .
在 事实 , 他 谈话 也 很多 , 因为 我 没有 听到 一个 笔记 的 这 第二 行为 .

事实上, 他话太多了, 因为我一个音符都没听到第二幕。

" [ænt] ['bɑːrbrə] [brɪˈkeɪm] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .
" Aunt Barbara became infinitely more interested .
" 阿姨 芭芭拉 成为 无限地 更多的 感兴趣的 .

“芭芭拉阿姨对此产生了浓厚的兴趣。”

" [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ai 'ti:] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **Tell me all about it** , **Michael** , " **she said** .
" 告诉 我 全部 关于 它 , 迈克尔 , " 她 说 .

“迈克尔，跟我说说事情的来龙去脉吧。”她说。

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [tɔ:k] [ə'baʊt] ? "

" **What did he talk about ?** "
" 什么 做过 他 讲话 关于 ? "

他都谈了些什么？

" [ˈevriθɪŋ] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈæʃbrɪdʒ] , [ˈɑ:mɪz] , [ˈneɪvɪz] ,
" **Everything** , **as far as I can remember** , **England** , **Ashbridge** , **armies** , **navies** ,
" 一切 , 作为 远的 作为 我 能 记住 , 英格兰 , 阿什布里奇 , 军队 , 海军 ,

[ˈmju:zɪk] .

music .
音乐 .

“就我记忆所及，所有的一切，英格兰、阿什布里奇、军队、海军、音乐。

[ˈhɜ:mən] [sez] [hi:; hi] [kæst] [pɜ:rlz] [brɪfɔ:r] [swaɪn] - - "

Hermann says he cast pearls before swine - - "
赫尔曼 说道 他 投掷 珍珠 前 猪 - - "

赫尔曼说他把珍珠丢给猪——

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **And his tone** , **his attitude ?** " **she asked** .
" 和 他的 语气 , 他的 态度 ? " 她 问 .

“那他的语气、态度呢？”她问道。

" [tɔ:rdz] [ju: 'es] ? - - [tɔ:rdz] [ˈɪŋɡlənd] ? [ɪ'mensli] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] .

" **Towards us ? - - towards England ? Immensely friendly** , **and most inquisitive** .
" 向 我们 ? - - 向 英格兰 ? 非常 友好的 , 和 最多 好奇 .

“对我们？——对英格兰？非常友好，而且充满好奇心。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [æskt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] .

I was never asked so many questions in so short a time .
我 曾是 绝不 问 所以 许多 问题 在 所以 短的 一个 时间 .

我从未在如此短的时间内被问到过这么多问题。

" [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fælɪb] .

" **Aunt Barbara suddenly turned to Falbe** .
" 阿姨 芭芭拉 突然 转向 到 法尔贝 .

“芭芭拉阿姨突然转向法尔贝。”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **And you ?** " **she asked** .
" 和 你 ? " 她 问 .

“你呢？”她问道。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l] ? "

" **Were you with Michael ?** "
" 是 你 和 迈克尔 ? "

你当时和迈克尔在一起吗？

" [noʊ] , [ˈleɪdi] [ˈbɑ:rbrə] .

" **No** , **Lady Barbara** .
" 不 , 女士 芭芭拉 .

“不，芭芭拉夫人。”

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pɜ:rlz] . "

I had no pearls . "
我 有 不 珍珠 . "

我没有珍珠。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈnætʃərəlaɪz] [ˈɪŋɡlɪ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" And are you naturalised English ? " she asked .
" 和 是 你 归化 英语 ? " 她 问 :
她问: “你是入籍英国人吗? ”

" [noʊ] ; [aɪ][eɪˈem][ˈdʒɜːrmən] .
" No ; I am German .
" 不 ; 我 是 德语 :
不, 我是德国人。

" [ʃiː; ʃɪ][slɪd] [ˈswɪftli] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk] .
" She slid swiftly off the topic .
" 她 滑行 迅速地 离开 这 话题 :
她迅速转移了话题。

" [duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][æsk] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Do you wonder I ask , with your talking English so perfectly ? " she said .
" 做 你 想知道 我 问 , 和 你的 说 英语 所以 完美 ? " 她 说 :
“你英语说得这么好, 难道不觉得奇怪吗? ”她说道。

" [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [hɪr] [ˌemˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [frɛntʃ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [æmˈbæsədərz] [ænd; ənd]
" You should hear me talking French when we are entertaining Ambassadors and
" 你 应该 听到 我 说 法语 什么时候 我们 是 娱乐 大使们 和
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .
that sort of persons .
那 种类 的 人 :
“你应该听听我招待大使之类的贵宾时说法语的样子。”

[aɪ] [tɔːk] [aɪˈtiː][soʊ][fæst] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] .
I talk it so fast that nobody can understand a word I say .
我 讲话 它 所以 快速地 那 无人 能 理解 一个 单词 我 说 :
我说话语速太快, 没人能听懂我在说什么。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈmeʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] ,
That is a defensive measure , you must observe ,
那 是 一个 防守 措施 , 你 必须 观察 ,
这是一种防御措施, 你必须明白。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [ˈsloʊli] [ðeɪ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] .
because even if I talked it quite slowly they would understand just as little .
因为 甚至 如果 我 谈话 它 相当 缓慢地 他们 会 理解 只是 作为 小的 :
因为即使我说得很慢, 他们也听不太懂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [peɪs] [ðæt] [ˈstuːpəˈfaɪz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ˌemˈiː][ɪn][ə; eɪ]
But they think it is the pace that stupefies them , and they leave me in a
但 他们 思考 它 是 这 步伐 那 令人震惊的 他们 , 和 他们 离开 我 在 一个
[ˈkjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
但他们认为是这种节奏让他们感到麻木, 这让我感到疑惑。

[deɪzd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
dazed condition .
茫然 状况 :
茫然的状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] [fælb] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] .
And now Miss Falbe and I are going to leave you two .
和 现在 错过 法尔贝 和 我 是 去 到 离开 你 二 :
现在我和法尔贝小姐要离开你们两位了。

[biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dɪr] ['maɪk(ə)] ,
Be rather a long time , dear Michael ,
是 相当 一个 长的 时间 , 亲爱的 迈克尔 ,
亲爱的迈克尔, 还要很久才能回来。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [fælb] [kæn; kən] [tel] [juː; jə] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'iː] ,
so that Mr . Falbe can tell you what he thinks of me ,
所以 那 先生 : 法尔贝 能 告诉 你 什么 他 思考 的 我 ,
这样法尔贝先生就可以告诉你他对我的看法了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fæl; fəl] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jə] .
and his sister shall tell me what she thinks of you .
和 他的 姐姐 将 告诉 我 什么 她 思考 的 你 :
他的妹妹会告诉我她对你的看法。

[ˈæftərwərdz] [juː; jə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [ˈfɪrf(ə)] .
Afterwards you and I will tell each other , if it is not too fearful .
然后 你 和 我 将要 告诉 每个 其他 , 如果 它 是 不是 也 可怕 :
之后你我再互相告诉对方, 如果不太可怕的话。

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [kwat] [ˈækjərətli] ['leɪdi] ['bɑːrbəz] [ɪn'tenʃən] ,
" **This did not express quite accurately Lady Barbara's intentions ,**
" 这 做过 不是 表达 相当 准确 女士 芭芭拉的 意图 ,
“这并没有完全准确地表达芭芭拉夫人的意图。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃiːfli] ['waːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪlvɪə] .
for she chiefly wanted to find out what she thought of Sylvia .
为了 她 主要 通缉 到 寻找 出去 什么 她 想法 的 西尔维娅 :
因为她主要想知道她对西尔维娅的看法。

" [ænd; ənd][juː; jə][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] , [juː; jə] [θriː] ?
" **And you are great friends , you three ?**
" 和 你 是 伟大的 朋友们 , 你 三 ?
“你们三个是很好的朋友吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
" **she said as they settled themselves for the prolonged absence of the two men**
" 她 说 作为 他们 定居 他们自己 为了 这 延长 缺席 的 这 二 男人
:
:
:

“她说, 他们这才安顿下来, 准备迎接这两个男人长时间的离开。
[ˈsɪlvɪə] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ænt] ['bɑːrbərə] ['noʊtɪst] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Sylvia smiled ; she smiled , Aunt Barbara noticed , almost entirely with her eyes ,
西尔维娅 微笑 ; 她 微笑 , 阿姨 芭芭拉 注意到 , 几乎 完全 和 她 眼睛 ,
西尔维娅笑了; 芭芭拉阿姨注意到, 她的笑容几乎完全是用眼神绽放的。

[ˈjuːzɪŋ][hɜːr; həɹ] [maʊθ] ['oʊnli] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [smaɪld] [kwat]
using her mouth only when it came to laughing ; but her eyes smiled quite
使用 她 嘴 仅有的 什么时候 它 来了 到 笑 ; 但 她 眼睛 微笑 相当
[ˈtʃɑːrmiŋli] .
charmingly .
迷人地 :

她只有在笑的时候才会张嘴; 但她的眼神却带着迷人的微笑。
" [ðæts] [ˈɔːlweɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **That's always rather a rash thing to pronounce on , " she said .**
" 那就是 总是 相当 一个 皮疹 事物 到 发音 在 , " 她 说 :
“这样下结论总是有点草率的,”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈhɜːmən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv]
" **I can tell you for certain that Hermann and I are both very fond of**
" 我 能 告诉 你 为了 肯定 那 赫尔曼 和 我 是 两个都 非常 喜爱 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我可以肯定地告诉你，赫尔曼和我都非常喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzʌmptʃuəs] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] .
but it is presumptuous for us to say that he is equally devoted to us .
但 它 是 放肆 为了 我们 到 说 那 他 是 同样地 奉献 到 我们 :
"
"
"

但我们不能妄言他对我们也同样忠诚。

" [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈmɑːdəsti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] .
" **My dear , there is no call for modesty about it , " said Barbara** .
" 我的 亲爱的 , 那里 是 不 称呼 为了 谦逊 关于 它 , " 说 芭芭拉 :
"亲爱的，这没什么好谦虚的，"芭芭拉说。

" [brɪtwiːn] [juː; jʊ] - - [fɔːr; fər][aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] - - [brɪtwiːn] [juː; jʊ]
" **Between you - - for I imagine it is you who have done it - - between you**
" 之间 你 - - 为了 我 想象 它 是 你 WHO 有 完毕 它 - - 之间 你
[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
you have made a perfectly different creature of the boy .
你 有 制成 一个 完美 不同的 生物 的 这 男生 :
"你们之间——因为我猜想是你们做的——你们之间把这个男孩变成了一个完全不同的人。"

[juːv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈflaʊər] .
You've made him flower .
你已经 制成 他 花 :
你让他绽放光彩。

" [ˈsɪlvɪə] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ɡreɪv] .
" **Sylvia became quite grave** .
" 西尔维娅 成为 相当 严重 :
西尔维娅的表情变得十分严肃。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [laɪks] [juː ˈes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Oh , I do hope he likes us , " she said** .
" 哦 , 我 做 希望 他 点赞 我们 , " 她 说 :
"哦，我真希望他喜欢我们，"她说。

" [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈlaɪkəbl] [hɪmˈself] .
" **He is so likable himself** .
" 他 是 所以 讨人喜欢 他自己 :
他本人非常讨人喜欢。

" [ˈbɑːrbrə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
" **Barbara nodded**
" 芭芭拉 点头
芭芭拉点了点头。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **And you've had the good sense to find that out , " she said** .
" 和 你已经 有 这 好的 感觉 到 寻找 那 出去 , " 她 说 :
"而且你很有远见，已经发现了这一点，"她说。

" [ɪts] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
" **It's astonishing how few people knew it** .
" 它是 惊人 如何 很少 人们 知道 它 :
"令人惊讶的是，知道这件事的人竟然这么少。"

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['maɪk(ə)l] ['hædnt] ['flaʊərd] .
But then , as I said , Michael hadn't flowered .
但 然后 , 作为 我 说 , 迈克尔 之前没有 开花的 .

但是, 正如我所说, 迈克尔还没有绽放光芒。

[noʊ][wʌn] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] .
No one understood him , or was interested .
不 一 理解 他 , 或者 曾是 感兴趣的 .

没有人理解他, 也没有人对他感兴趣。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][læst] ['sʌmə] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ænd; ənd]
Then he suddenly made up his mind last summer what he wanted to do and

[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

去年夏天, 他突然下定决心要做什么、成为什么样的人。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] . "
and immediately did and was it . "
和 立即地 做过 和 曾是 它 . "

“立刻就照做了, 就是这样。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][tuʊld] ['hɜ:mən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I think he told Hermann , " said she .
" 我 思考 他 讲述 赫尔曼 , " 说 她 .

“我想他告诉了赫尔曼,”她说。

" [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['dɪdnt] [ə'pru:v] , [dɪd][hi:; hi] ? "
" His father didn't approve , did he ? "
" 他的 父亲 没有 批准 , 做过 他 ? "

他父亲不赞成, 对吗?

" [ə'pru:v] ?
" Approve ?
" 批准 ?

“批准?”

[maɪ] [daɪ] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] ['brʌðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hi:; hi] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ɑ:r; ər]
if you knew my brother you would know that the only things he approves of are

如果 你 知道 我的 兄弟 你 会 知道 那 这 仅有的 事物 他 批准 的 是
[ðoʊz] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['ɪznt] .
those which Michael isn't .
那些 哪个 迈克尔 不是 .

如果你认识我哥哥, 你就会知道他唯一赞同的事情就是迈克尔不赞同的事情。

" ['sɪlvɪə] [sprɛd] [hɜ:r; hər] [faɪn] [hændz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] , ['wɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ]
" Sylvia spread her fine hands out to the blaze , warming them and shading

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“西尔维娅伸出她纤细的双手, 对着火焰取暖, 也为自己的脸庞遮阴。

" ['maɪk(ə)l] [ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es] - - " [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] .
" Michael always seems to us - - " she began .
" 迈克尔 总是 似乎 到 我们 - - " 她 开始 .

“在我们看来, 迈克尔总是——”她开口说道。

" [ɑ:] , [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['maɪk(ə)] [baɪ] [mɪs'teɪk] . "

" **Ah , I called him Michael by mistake .** "

" 啊 , 我 称为 他 迈克尔 经过 错误 . "

“啊，我误叫他迈克尔了。”

" [ðen] [du:] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [nekst] [taɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] ['bɑ:rbrə] .

" **Then do it on purpose next time ,** " **remarked Barbara .**

" 然后 做 它 在 目的 下一个 时间 , " 评论 芭芭拉 .

“那下次就故意这么做吧，”芭芭拉说道。

" [wʌt] [dʌz] ['maɪk(ə)] [si:m] ? "

" **What does Michael seem ?** "

" 什么 做 迈克尔 似乎 ? "

迈克尔看起来怎么样？

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['maɪk(ə)] , " [sed] ['sɪlvɪə] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɔ:rər]

" **Ah , but don't let him know I called him Michael ,** " **said Sylvia in some horror**

" 啊 , 但 不 让 他 知道 我 称为 他 迈克尔 , " 说 西尔维娅 在 一些 恐怖

.
:
.

“啊，但是千万别让他知道我叫他迈克尔，”西尔维娅惊恐地说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['ɔ:f(ə)] [æz; əz] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['fɔ:rməli] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

" **There is nothing so awful as to speak of people formally to their faces ,**

" 那里 是 没有什么 所以 可怕 作为 到 说话 的 人们 正式地 到 他们的 面孔 ,

“没有什么比当面用正式的语气谈论别人更糟糕的了。”

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [bɪ'hɑɪnd] [ðer; ðər] [bæks] .

and intimately behind their backs .

和 亲密 在后面 他们的 背部 .

并在他们背后进行亲密接触。

[bʌt; bət] ['hɜ:mən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['maɪk(ə)] . "

But Hermann is always talking of him as Michael . "

但 赫尔曼 是 总是 说 的 他 作为 迈克尔 . "

但赫尔曼总是称他为迈克尔。

" [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] - - "

" **And Michael always seems - -** "

" 和 迈克尔 总是 似乎 - - "

“而迈克尔总是看起来——”

" [oʊ] , [jes] ; [hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu;; tə] [em 'i:] [tu;; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

" **Oh , yes ; he always seems to me to have been part of us ,**

" 哦 , 是的 ; 他 总是 似乎 到 我 到 有 到过 部分 的 我们 ,

“哦，是的；在我看来，他一直都是我们的一部分。”

[ʌv; əv] ['hɜ:mən] [ænd; ənd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

of Hermann and me , for years .

的 赫尔曼 和 我 , 为了 年 .

多年来，我和赫尔曼一直如此。

[hi:z] [ðer; ðər] , [ɪf] [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd] [soʊ] [fju:] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] .

He's THERE , if you know what I mean , and so few people are there .

他是 那里 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , 和 所以 很少 人们 是 那里 .

他就在那里，你懂我的意思吧？但是那里人很少。

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [laɪf] , [ænd; ənd][gʊv][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l]
They walk about your life , and go in and out , so to speak , but Michael
他们 走 关于 你的 生活 , 和 去 在 和 出去 , 所以 到 说话 , 但 迈克尔
[ˈstaːps] .
stops .
停止 :

他们穿梭于你的生活中, 进进出出, 但迈克尔却停了下来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .
I suppose it's because he is so natural .
我 认为 它是 因为 他 是 所以 自然的 :

我想是因为他很自然吧。

" [ænt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'plɒmətɪst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Aunt Barbara had been a diplomatist long before her husband** ,
" 阿姨 芭芭拉 有 到过 一个 外交官 长的 前 她 丈夫 ,
" 芭芭拉姨妈在她丈夫之前很久就从事外交工作了 ,

[ænd; ənd] ['fɪrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] ['sɪlviːəz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and fearful of appearing inquisitive about Sylvia's impression of Michael , which she
和 可怕 的 出现 好奇 关于 西尔维娅的 印象 的 迈克尔 , 哪个 她
[ˈriːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwɪər][ˈɪntuː] ,
really wanted to inquire into ,
真的 通缉 到 查询 进入 ,
她害怕显得对西尔维娅关于迈克尔的印象过于好奇, 而她其实很想了解这方面的信息。

[ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
instantly changed the subject .
即刻 已更改 这 主题 :

立刻转移了话题。

" [ɑː] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [hæz; həz][gɑːt] ['defɪnət] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Ah , everybody who has got definite things to do is natural , she said** .
" 啊 , 大家 WHO 有 得到 定 事物 到 做 是 自然的 , " 她 说 .
"啊, 所有有明确目标的人都是自然的,"她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **It is only the idle people who have leisure to look at themselves in the**
" 它 是 仅有的 这 闲置的 人们 WHO 有 闲暇 到 看 在 他们自己 在 这
[glæs] [ænd; ənd][pəʊz] .
glass and pose .
玻璃 和 姿势 :

只有闲人才有闲暇时间对着镜子欣赏自己, 摆姿势拍照。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['defɪnət] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
And I feel sure that you have definite things to do and plenty of them
和 我 感觉 当然 那 你 有 定 事物 到 做 和 很多 的 他们
, [maɪ] [dɪr] .
, my dear .
, 我的 亲爱的 :

我相信你一定有很多事情要做, 亲爱的。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
What are they ? "
什么 是 他们 ? "

这些是什么? "

" [oʊ] , [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['sɪlviə] .
" **Oh , I sing a little , said Sylvia** .
" 哦 , 我 唱歌 一个 小的 , " 说 西尔维娅 .

"哦, 我会唱一小段歌,"西尔维娅说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .

" **That is the first unnatural thing you have said .**

" 那 是 这 第一的 不自然 事物 你 有 说 .

这是你说的第一句不自然的话。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .

I somehow feel that you sing a great deal .

我 不知何故 感觉 那 你 唱歌 一个 伟大的 交易 .

我总觉得你很爱唱歌。

" [ænt] ['bɑ:rbrə] ['sʌd(ə)nli] [ɡɑ:t][ʌp] .

" **Aunt Barbara suddenly got up .**

" 阿姨 芭芭拉 突然 得到 向上 .

芭芭拉阿姨突然起身了。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [mɪs] [fælb] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,

" **My dear , you are not THE Miss Falbe , are you ,**

" 我的 亲爱的 , 你 是 不是 这 错过 法尔贝 , 是 你 ,

“亲爱的，你不是那位法尔贝小姐，对吧？”

[hu:] [droʊv] ['lʌndən] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [læst] ['sʌmər] .

who drove London crazy with delight last summer .

WHO 驾驶 伦敦 疯狂的 和 喜 最后的 夏天 .

去年夏天，他们让伦敦人欣喜若狂。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɪs] [fælb] ?

Don't tell me you are THE Miss Falbe ?

不 告诉 我 你 是 这 错过 法尔贝 ?

别告诉我你就是法尔贝小姐？

" ['sɪlvɪə] [læft] .

" **Sylvia laughed .**

" 西尔维娅 笑了 .

西尔维娅笑了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **Do you know , I'm afraid I must be , " she said .**

" 做 你 知道 , 我是 害怕的 我 必须 是 , " 她 说 .

“你知道吗，恐怕我必须是，”她说。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər][jɔ:r; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ?

" **Isn't it dreadful to have to say that after your description ?**

" 不是 它 可怕 到 有 到 说 那 后 你的 描述 ?

“在你描述之后，还要说出这样的话，难道不令人难过吗？”

" [ænt] ['bɑ:rbrə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:m] [dɪ'spər] .

" **Aunt Barbara sat down again , in a sort of calm despair .**

" 阿姨 芭芭拉 卫星 向下 再次 , 在 一个 种类 的 冷静的 绝望 .

“芭芭拉阿姨又坐了下来，神情平静而绝望。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['leni] [mɔ:r] [ʌ:ks] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [nart] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

" **If there are any more shocks coming for me to - night , " she said ,**

" 如果 那里 是 任何 更多的 冲击 未来 为了 我 到 - 夜晚 , " 她 说 ,

“如果今晚还有什么事要发生在我身上，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][hoʊm] .

" **I think I had better go home .**

" 我 思考 我 有 更好的 去 家 .

我想我最好回家。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [nu:] ['nefju:] ['mark(ə)l] .

I have encountered a perfectly new nephew Michael .

我 有 遭遇 一个 完美 新的 侄子 迈克尔 .

我遇到了一个全新的侄子，名叫迈克尔。

[aɪ][hæv; həv] [drest] [maɪ'self] [laɪk][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [ˈhaʊski:pər] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][pwaɪ'reɪ] , [soʊ][dəunt]
I have dressed myself like a suburban housekeeper to meet a Poiret , so don't
我 有 穿着 我 喜欢 一个 郊区 管家 到 见面 一个 波烈 , 所以 不
[dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ,
deny it ,
否定 它 ,

我打扮得像个郊区女佣去见波烈，所以别否认。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hju:mərəsli] [tuʊld] [ˈmaɪk(ə)] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈprima] [ˈda:nə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and having humourously told Michael I wished to see a prima donna and a
和 拥有 幽默地 讲述 迈克尔 我 希望 到 看 一个 普里玛 唐娜 和 一个
[ˈpi:ənɪst] ,
pianist ,
钢琴家 ,

我曾幽默地告诉迈克尔，我想看一位首席女高音歌唱家和一位钢琴家。

[hi; hi] [teɪks] [em 'i:] [æt; ət][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [mɪs] [fælb] .
he takes me at my word and produces THE Miss Falbe .
他 需要 我 在 我的 单词 和 产 这 错过 法尔贝 .
他相信了我的话，并拿出了法尔贝小姐。

[aɪm][glæd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] ,
I'm glad I knew that in time ; I should infallibly have asked you to sing ,
我是 高兴的 我 知道 那 在 时间 ; 我 应该 绝对正确 有 问 你 到 唱歌 ,
我很庆幸自己及时知道了这一点；我当时就应该请你唱歌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] - - [ju:; jʊ][aɪ; əɪ] [ˈprɑ:bəbli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and if you had done so - - you are probably good - natured enough to
和 如果 你 有 完毕 所以 - - 你 是 大概 好的 - 自然 足够的 到
[hæv; həv] [dʌn] [ɪ:v(ə)n] [ðæt] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [gæsp][æt; ət][ðə; ði]
have done even that - - I should have given the drawing - room gasp at the
有 完毕 甚至 那 - - 我 应该 有 给定 这 绘画 - 房间 喘气 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

如果你真的那样做了——你心地善良，或许真的会那样做——最后我应该会让客厅里的人都倒吸一口凉气。

[ænd; ənd][tuʊld][jʊə; jər] [ˈbrʌðə] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sæŋ] [ˈveri] [ˈprɪtli] .
and told your brother that I thought you sang very prettily .
和 讲述 你的 兄弟 那 我 想法 你 唱 非常 漂亮 .
我告诉你哥哥，我觉得你唱歌很好听。

" [ˈsɪlvɪə] [læft] .
" **Sylvia laughed** .
" 西尔维娅 笑了 .
西尔维娅笑了。

" [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [maɪ] [fɔ:lt] , [ˈleɪdi] [ˈbɑ:rbrə] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **But really it wasn't my fault , Lady Barbara , " she said** .
" 但 真的 它 不是 我的 过错 , 女士 芭芭拉 , " 她 说 .
“但真的不是我的错，芭芭拉夫人，”她说。

" [wen] [wi:; wi][met] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [sed] , - [brɪwer] !
" **When we met I couldn't have said , ' Beware !**
" 什么时候 我们 遇见 我 不能 有 说 , - 提防 !
“当我们相遇时，我不可能说，‘当心！

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [mɪs] [fælb] . - "
I am THE Miss Falbe . ' "
我 是 这 错过 法尔贝 . - "
我就是法尔贝小姐。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] , [ˈsʌmhaʊ] ,
" **No** , **my dear** ; **but** **I think you ought** , **somehow** ,
" 不 , 我的 亲爱的 ; 但 我 思考 你 应该 , 不知何故 ,
“不, 亲爱的; 但我认为你应该, 以某种方式,

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'veɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [swel] .
to **have** **conveyed** **the** **impression** **that** **you** **were** **a** **tremendous** **swell** .
到 有 传递 这 印象 那 你 是 一个 巨大的 膨胀 .
给人留下了你非常棒的印象。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] .
You didn't .
你 没有 .
你没有。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . " **I** **have** **been** **thinking** **of** **you** **as** **a** **charming** **girl** , **and** **nothing** **more** . "
我 有 到过 思维 的 你 作为 一个 迷人 女孩 , 和 没有什么 更多的 . "
我一直都把你当成一个迷人的女孩, 仅此而已。

" [bʌt; bət] [ðæts] [kwɔɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][,em 'iː] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] .
" **But** **that's** **quite** **good** **enough** **for** **me** , " **said** **Sylvia** .
" 但 那就是 相当 好的 足够的 为了 我 , " 说 西尔维娅 .
“但这对我来说已经足够好了,”西尔维娅说。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [dʒʊɪnd][ðəm; ðəm][ˈæftər] [ðɪs] ,
The **two** **young** **men** **joined** **them** **after** **this** ,
这 二 年轻的 男人 加入 他们 后 这 ,
随后, 两名年轻人也加入了他们。

[ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [ˈspiːdəli] [br'keɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪft] [,veəri:'eɪfənz] .
and **Hermann** **speedily** **became** **engrossed** **in** **reading** **the** **finished** **Variations** .
和 赫尔曼 迅速地 成为 全神贯注 在 阅读 这 完成的 变体 .
赫尔曼很快就全神贯注地阅读了完成的《变奏曲》。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtli] ; [wʌn][hiː; hi] [ɔːltə'geðər] [dɪ'mɜːd] [tuː; tə] .
Some **of** **these** **pleased** **him** **mightily** ; **one** **he** **altogether** **demurred** **to** .
一些 的 这些 高兴 他 非常 ; 一 他 共 拒绝 到 .
其中有些他非常满意; 但有一个他完全不予接受。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [krɪb] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **just** **a** **crib** , **Mike** , " **he** **said** .
" 它是 只是 一个 婴儿床 , 麦克风 , " 他 说 .
“这只是个婴儿床, 迈克,”他说。

" [ðə; ðɪ] [ˈkrɪtɪks] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] ,
" **The** **critics** **would** **say** **I** **had** **forgotten** **it** ,
" 这 评论家 会 说 我 有 被遗忘的 它 ,
“批评家们会说我已经忘记了它,

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [ɪn'sted] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][,veri'eɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhændl] [θɪːm] .
and **put** **in** **instead** **what** **I** **could** **remember** **of** **a** **variation** **out** **of** **the** **Handel** **theme** .
和 放 在 反而 什么 我 可以 记住 的 一个 变化 出去 的 这 亨德尔 主题 .

于是, 我改写了我能记住的亨德尔主题的变奏曲。
[ðæt] [nekst] [wʌnz] , [oʊ] , [greɪt] [fʌŋ] .
That **next** **one's** , **oh** , **great** **fun** .
那 下一个 一个人的 , 哦 , 伟大的 乐趣 .
下一个, 哦, 太有趣了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt][wiː; wi][ɔːl] ['hævnt] [ɡɑːt] [ɡreɪt] [oʊ'ræn] - [aʊtæn] [pɔːz]
But I wish you would remember that we all haven't got great orang - outang paws
 但 我 希望 你 会 记住 那 我们 全部 还没有 得到 伟大的 橙子 - 野外 爪子
 [laɪk][juː; jʊ] .
like you :
 喜欢 你 :

但我希望你能记住，我们并非人人都像你一样拥有强壮的猩猩爪子。

" [ænt] ['bɑːrbrə] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] ;
" Aunt Barbara stopped in the middle of her sentence ;
 " 阿姨 芭芭拉 停止 在 这 中间 的 她 句子 ;

“芭芭拉阿姨话说到一半就停了下来；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['maɪkəlz] [oʊld] ['sensətɪvnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] ,
she knew Michael's old sensitiveness about these physical disabilities ,
 她 知道 迈克尔的 老的 敏感性 关于 这些 身体的 残疾 ,

她知道迈克尔过去对这些身体残疾很敏感。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [koʊld] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fælɪb] ['hævɪŋ] [sed]
and she had a moment's cold horror at the thought of Falbe having said
 和 她 有 一个 瞬间 寒冷的 恐怖 在 这 想法 的 法尔贝 拥有 说
 [soʊ] ['mɪzrəbli] ['tæktləs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so miserably tactless a thing to him :
 所以 惨痛地 不顾及他人感受 一个 事物 到 他 :

一想到法尔贝竟然对他说了如此失礼的话，她不禁感到一阵彻骨的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [du'reɪʃn] ,
But the horror was of infinitesimal duration ,
 但 这 恐怖 曾是 的 无穷小 期间 ,

但这场恐怖事件持续时间极短。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['maɪkəlz] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'ænəʊ]
for she heard Michael's laugh as they leaned over the top of the piano
 为了 她 听到 迈克尔的 笑 作为 他们 倾斜 超过 这 顶部 的 这 钢琴
 [tə'geðər] .
together :
 一起 :

因为她听到了迈克尔的笑声，当时他们正一起俯身在钢琴上。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['hɜːmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you had , Hermann , " he said :
 " 我 希望 你 有 , 赫尔曼 , " 他 说 :

“我希望你当时那样做，赫尔曼，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] ['bʌŋg(ə)l] [ðoʊz] [tenθs] .
" I know you'll bungle those tenths .
 " 我 知道 你会 搞糟 那些 十分之一 :

我知道你肯定会把十分之一秒算错。

" [fælɪb] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] - [siːt] .
" Falbe moved to the piano - seat .
 " 法尔贝 已搬 到 这 钢琴 - 座位 :

法尔贝走到钢琴座位上坐下。

" [oʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , let's have a shot at it , " he said :
 " 哦 , 我们来吧 有 一个 射击 在 它 , " 他 说 :

“哦，我们试试看吧，”他说。

" [ɪf] ['leɪdi] ['bɑːrbrə] [wəʊnt][maɪnd] , [pleɪ] [ðæt] [wʌŋ] [θruː] [tuː; tə][em 'iː][fɜːrst] , [maɪk] . "
" If Lady Barbara won't mind , play that one through to me first , Mike . "
 " 如果 女士 芭芭拉 惯于 头脑 , 玩 那 一 通过 到 我 第一的 , 麦克风 : "

“如果芭芭拉夫人不介意的话，迈克，先把那首歌放给我听一遍。”

" [oʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈhɜːmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , presently , Hermann , " he said .**
" 哦 , 目前 , 赫尔曼 , " 他 说 .

“哦，现在就好，赫尔曼，”他说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [roʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈæftərwərdz] .
" **It makes such an infernal row that you can't hear anything else afterwards .**
" 它 制作 这样的 一个 地狱 排 那 你 不能 听到 任何事物 别的 然后 .
“它发出的噪音如此震耳欲聋，以至于之后你什么都听不见了。”

[duː] [sɪŋ] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] ; [maɪ] [ænt] [wəʊnt] [ˈriːəli] [maɪnd] - - [wɪl] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈbɑːrbrə] ? " **Do sing , Miss Sylvia ; my aunt won't really mind - - will you , Aunt Barbara ? "**
做 唱歌 , 错过 西尔维娅 ; 我的 阿姨 惯于 真的 头脑 - - 将要 你 , 阿姨 芭芭拉 ? "
西尔维娅小姐，请唱歌吧；我姑妈不会介意的——芭芭拉姑妈，您呢？

" [ˈmark(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪs] [fælb] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Michael , I have just learned that this is THE Miss Falbe , " she said .**
" 迈克尔 , 我 有 只是 学习 那 这 是 这 错过 法尔贝 , " 她 说 .
“迈克尔，我刚刚得知，这位就是法尔贝小姐，”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .
" **I am suffering from shock .**
" 我 是 痛苦 从 震惊 .
我受到了惊吓。

[duː][let][em ˈiː] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [tuː] .
Do let me suffer from coals of fire , too .
做 让 我 遭受 从 煤炭 的 火 , 也 .
也让我尝尝烈火焚烧的滋味吧。

" [ˈmark(ə)l] [ˈdʒentli] [edʒd] [ˈhɜːmən] [ə ˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] .
" **Michael gently edged Hermann away from the music - stool .**
" 迈克尔 轻轻地 边缘 赫尔曼 离开 从 这 音乐 - 凳子 .
迈克尔轻轻地把赫尔曼从音乐凳旁挪开。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ə ˈkʌmpənɪmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt]
Much as he enjoyed his master's accompaniment he was perfectly sure that
很多 作为 他 享受 他的 硕士学位 伴奏 他 曾是 完美 当然 那
[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] ,
he preferred ,
他 首选 ,
尽管他很享受主人的陪伴，但他非常确定自己更喜欢.....

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ]
if possible , to play for Sylvia himself than have the pleasure of listening
如果 可能的 , 到 玩 为了 西尔维娅 他自己 比 有 这 乐趣 的 聆听
[tuː; tə] [ˈenibəːdi] [els] .
to anybody else .
到 任何人 别的 .
如果可能的话，我宁愿亲自为西尔维娅演奏，也不愿去听其他人演奏。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈsɪlvɪə] ?
" **And may I play for you , Miss Sylvia ?**
" 和 可能 我 玩 为了 你 , 错过 西尔维娅 ?
“我可以为您演奏吗，西尔维娅小姐？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Yes , will you ?**
" 是的 , 将要 你 ?

“是的，你愿意吗？”

[θæŋks] , [bɔːrd] ['kʊməɹ] .
Thanks , Lord Comber .
谢谢 , 主 康伯 .

谢谢您，康伯勋爵。

" ['hɜːmən] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **Hermann moved away .**
" 赫尔曼 已搬 离开 .

赫尔曼搬走了。

" [ænd; ənd][soʊ] ['mɪstəɹ] . ['hɜːmən] [sɪts] [daʊn] [baɪ] ['leɪdɪ] ['bɑːrbrə] [waɪl] [bɔːrd] ['kʊməɹ] [pleɪz] [fɔːr; fər]
" **And so Mr . Hermann sits down by Lady Barbara while Lord Comber plays for**
" 和 所以 先生 : 赫尔曼 坐着 向下 经过 女士 芭芭拉 尽管 主 康伯 演出 为了
[mɪs] ['sɪlvɪə] ,
Miss Sylvia ,
错过 西尔维娅 ,

于是，赫尔曼先生坐在芭芭拉夫人旁边，康伯勋爵则为西尔维娅小姐演奏。

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪtlz] .
" **he observed , with emphasis on the titles .**
" 他 观察到 , 和 强调 在 这 标题 .

他注意到，并特别强调了标题。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzɪŋ] ['boʊldnəs] [siːzd] ['maɪk(ə)] .
A sudden amazing boldness seized Michael .
一个 突然 惊人的 大胆 查获 迈克尔 .

迈克尔突然涌起一股惊人的勇气。

" ['sɪlvɪə] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sylvia , then , " he said .**
" 西尔维娅 , 然后 , " 他 说 .

“那么，就是西尔维娅了，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['maɪk(ə)] , " ['ænsəɹ] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['læfɪŋ] .
" **All right , Michael , " answered the girl , laughing .**
" 全部 正确的 , 迈克尔 , " 回答 这 女孩 , 笑 .

“好的，迈克尔，”女孩笑着回答。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ænoʊ] , ['slaitli] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
She came and stood on the left of the piano , slightly behind him .
她 来了 和 站立 在 这 左边 的 这 钢琴 , 轻微地 在后面 他 .

她走过来，站在钢琴左侧，稍微靠后一点。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [æskt] ['maɪk(ə)] .
" **And what are we going to have ? " asked Michael .**
" 和 什么 是 我们 去 到 有 ? " 问 迈克尔 .

“那我们吃什么呢？”迈克尔问道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [brɔːt] [noʊ] ['mjuːzɪk] , " [sed]
" **It must be something we both know , for I've brought no music , " said**
" 它 必须 是 某物 我们 两个都 知道 , 为了 我已经 带来 不 音乐 , " 说
[ʃiː; ʃɪ] .
she .
她 .

“这一定是我们俩都知道的事情，因为我没带音乐，”她说。

[ˈmaɪk(ə)] [brɪˈɡæən] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːgəʊ] [ˈwɒlf] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Michael began playing the introduction to the Hugo Wolff song which he had
迈克尔 开始 玩耍 这 介绍 到 这 雨果 沃尔夫 歌曲 哪个 他 有
[əˈkʌmpənɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .
accompanied for her one Sunday night at their house .
伴随 为了 她 一 星期日 夜晚 在 他们的 房子 .

迈克尔开始演奏雨果·沃尔夫的歌曲的前奏，这首歌是他曾在某个星期天的晚上在他们家为她伴奏的。
[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈstʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt]
He knew it perfectly by heart , but stumbled a little over the difficult
他 知道 它 完美 经过 心 , 但 踉跄 一个 小的 超过 这 难的
[ˈsɪŋkəpeɪtɪd] [taɪm] .
syncopated time .
切分音 时间 .
他对此烂熟于心，但在掌握了难点的切分音节奏时却有些磕磕绊绊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrpəs] ,
This was not done without purpose ,
这 曾是 不是 完毕 没有 目的 ,
这样做并非毫无目的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ˈmɑːrkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
for the next moment he felt her hand on his shoulder marking it for
为了 这 下一个 片刻 他 毛毡 她 手 在 他的 肩膀 标记 它 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
接下来的一刻，他感觉到她的手搭在他的肩膀上，仿佛在给他留下一个印记。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Yes , that's right , " she said .
" 是的 , 那就是 正确的 , " 她 说 .
“是的，没错，”她说。

" [naʊ] [juːv] [gɔːt][aɪˈtiː] .
" Now you've got it .
" 现在 你已经 得到 它 .
现在你明白了。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [smaɪld] [ˈswiːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪndʒəˈnuːəti] .
" And Michael smiled sweetly at his own amazing ingenuity .
" 和 迈克尔 微笑 甜蜜地 在 他的 自己的 惊人的 独创性 .
“迈克尔对自己惊人的创造力露出了甜蜜的微笑。”

[ˈhɜːmən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˌveəriːˈeɪʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiɪl] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [ˈsɪlviːəz]
Hermann put down the Variations , which he still had in his hand , when Sylvia's
赫尔曼 放 向下 这 变体 , 哪个 他 仍然 有 在 他的 手 , 什么时候西尔维娅的
[vɔɪs] [brɪˈɡæən] .
voice began .
嗓音 开始 .
赫尔曼放下手中还拿着的《变奏曲》，这时西尔维娅的声音响了起来。

[ʌnəˈkʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkʌmpənɪst] ,
Unaccustomed as she was to her accompanist ,
不习惯 作为 她 曾是 到 她 伴奏者 ,
由于她对伴奏者很不熟悉，

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪr] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] ,
his trained ear told him that she was singing perfectly at ease ,
他的 受过训练 耳朵 讲述 他 那 她 曾是 歌唱 完美 在 舒适 ,
他训练有素的耳朵告诉他，她唱歌非常轻松自如。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pleɪər] .

and was completely at home with her player .
和 曾是 完全地 在 家 和 她 玩家 .

她和她的球员相处得非常融洽。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['maɪk(ə)l] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪndɪ'keɪ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
Occasionally she gave Michael some little indication , as she had done before ,

偶尔 她 给予 迈克尔 一些 小的 指示 , 作为 她 有 完毕 前 ,

她偶尔会给迈克尔一些暗示, 就像以前那样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['restɪd] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ,
but for the most part her fingers rested immobile on his shoulder ,

但 为了 这 最多 部分 她 手指 休息 不动 在 他的 肩膀 ,

但大部分时间里, 她的手指都一动不动地放在他的肩膀上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['pɜːrɪktli] .
and he seemed to understand her perfectly .

和 他 似乎 到 理解 她 完美 .

他似乎完全了解她。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Somehow this was a surprise to him ;

不知何故 这 曾是 一个 惊喜 到 他 ;

这让他感到有些意外;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [pə'zest] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] - [saɪt] [ðæt]
he had not known that Michael possessed that sort of second - sight that

他 有 不是 已知 那 迈克尔 拥有 那 种类 的 第二 - 视线 那

[ʌn'erɪŋli] [fiːlz] [ænd; ʌnd] [træns'leɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːz] [ðə; ði] ['sɪŋɜːz] [muːd] .
unerringly feels and translates into the keys the singer's mood .

准确无误地 感觉 和 翻译 进入 这 钥匙 这 歌手的 情绪 .

他之前并不知道迈克尔拥有那种能够准确感知并用琴键表达歌手情绪的预知能力。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [ətend] [moʊst] ['kloʊsli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
For himself he always had to attend most closely when he was playing

为了 他自己 他 总是 有 到 出席 最多 密切 什么时候 他 曾是 玩耍

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
for his sister ,

为了 他的 姐姐 ,

他自己最需要集中精力的是为妹妹演奏的时候。

[bʌt; bət] [fə'mɪliər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] ,
but familiar as he was with her singing ,

但 熟悉的 作为 他 曾是 和 她 歌唱 ,

但他对她的歌声非常熟悉,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [di'vaɪnd] [hɜ:r; hər] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
he felt that Michael divined her certainly as well as himself ,

他 毛毡 那 迈克尔 神谕 她 当然 作为 出色地 作为 他自己 ,

他觉得迈克尔对她的洞察力肯定和他自己的洞察力一样敏锐。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .
and he listened to the piano more than to the voice .

和 他 听着 到 这 钢琴 更多的 比 到 这 嗓音 .

他听钢琴的时间比听人声的时间还多。

" [juː; jʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" You extraordinary creature , " he said when the song was over .

" 你 非凡的 生物 , " 他 说 什么时候 这 歌曲 曾是 超过 .

“你真是了个了不起的生物,”歌曲结束后他说。

" [wer] [did][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ？
" Where did you learn to accompany ？
" 在哪里 做过 你 学习 到 陪伴 ？

你在那里学的伴奏？

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmaɪk(ə)] [felt] [æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] ，
" Suddenly Michael felt an access of shyness ；
" 突然 迈克尔 毛毡 一个 使用权 的 害羞 ；

突然，迈克尔感到一阵羞涩涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səɹˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈpraɪvət] ．
as if he had been surprised when he thought himself private ．
作为 如果 他 有 到过 惊讶 什么时候 他 想法 他自己 私人的 ．

仿佛他原本以为自己很注重隐私，结果却大吃一惊。

" [oʊ] ， [aɪv] [pleɪd] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [mɪs] - - [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" Oh , I've played it before for Miss - - I mean for Sylvia , " he said ．
" 哦 ，我已经 玩 它 前 为了 错过 - - 我 意思是 为了 西尔维娅 ， " 他 说 ．

“哦，我以前给小姐——我是说给西尔维娅——演奏过，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ．
Then he turned to the girl ．
然后 他 转向 到 这 女孩 ．

然后他转向了那个女孩。

" [θæŋks] ， [ˈɔːfli] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" Thanks , awfully , " he said ．
" 谢谢 ， 非常 ， " 他 说 ．

“非常感谢，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈɡriːdi] ．
" And I'm greedy ．
" 和 我是 贪婪的 ．

“而且我很贪婪。”

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ？
May we have one more ？
可能 我们 有 一 更多的 ？

还能再来一个吗？

" [hiː; hi][slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bɑːz] [ʌv; əv] " [huː] [ɪz] [ˈsɪlvɪə] ？
" He slid into the opening bars of " Who is Sylvia ？
" 他 滑行 进入 这 开幕 酒吧 的 " WHO 是 西尔维娅 ？

他滑入了《谁是西尔维娅？》的开头几个小节。

" [ðæt] [sɔːŋ] ， [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði]
" That song , since he had heard her sing it at her recital in the
" 那 歌曲 ， 自从 他 有 听到 她 唱歌 它 在 她 独奏会 在 这

[ˈsʌməɹ] ，
summer ；
夏天 ；

“自从夏天在她的独唱音乐会上听过她唱那首歌之后，我就一直记得那首歌。”

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ．
had grown in significance to him , even as she had ．
有 生长 在 意义 到 他 ， 甚至 作为 她 有 ．

她对他来说变得越来越重要，就像她对他来说一样。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðen] ， [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] ．
It had seemed part of her then , but then she was a stranger ．
它 有 似乎 部分 的 她 然后 ， 但 然后 她 曾是 一个 陌生人 ．

那时它似乎是她身体的一部分，但那时她对她来说却是个陌生人。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
To - night it was even more intimately part of her , and she was a
到 - 夜晚 它 曾是 甚至 更多的 亲密 部分 的 她 , 和 她 曾是 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

今晚，它与她更加紧密地联系在一起，而她也是她的朋友。

[ˈhɜːmən] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
Hermann strolled across to the fireplace at the end of this , and lit a
赫尔曼 漫步 穿过 到 这 壁炉 在 这 结尾 的 这 , 和 点燃 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

最后，赫尔曼踱步走到壁炉旁，点燃了一支香烟。

" [maɪ] ['sɪstəz] [ə; eɪ][ˈbleɪt(ə)nt] [ˈiːɡoʊɪst] , [ˈleɪdɪ] [ˈbɑːrbrə] , " [hiː; hi] [sed] .
" My sister's a blatant egoist , Lady Barbara , " he said .
" 我的 姐妹 一个 明目张胆 利己主义者 , 女士 芭芭拉 , " 他 说 .

“我妹妹芭芭拉夫人是个十足的利己主义者，”他说。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
" She loves singing about herself .
" 她 爱 歌唱 关于 她自己 .

她喜欢唱关于自己的歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪz] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['prɪti] [θɪk] , [tuː] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
And she lays it on pretty thick , too , doesn't she ?
和 她 躺下 它 在 漂亮的 厚的 , 也 , 不 她 ?

而且她还挺卖力地吹嘘的，不是吗？

[naʊ] , [ˈsɪlvɪə] , [ɪf] [juːv] [ˈfɪnɪʃt] - - [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] ,
Now , Sylvia , if you've finished - - quite finished ,
现在 , 西尔维娅 , 如果 你已经 完成的 - - 相当 完成的 ,

好了，西尔维娅，如果你已经完成了——彻底完成了，

[aɪ] [miːn] - - [duː] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'iː][traɪ] [ðiːz] [ˌveəriː'eɪʃənz] - - "
I mean - - do come and sit down and let me try these Variations - - "
我 意思是 - - 做 来 和 坐 向下 和 让 我 尝试 这些 变体 - - "

我的意思是——请坐下，让我试试这些变奏——”

" [æɪ; əɪ][wiː; wi] [sə'rendər] , [ˈmaɪk(ə)] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" Shall we surrender , Michael ? " asked the girl .
" 将 我们 投降 , 迈克尔 ? " 问 这 女孩 .

“我们投降吧，迈克尔？”女孩问道。

" ɔːr][æɪ; əɪ][wiː; wi] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ] , [naʊ] [wiːv] [gɔːt][aɪ 'tiː] ?
" Or shall we stick to the piano , now we've got it ?
" 或者 将 我们 戳 到 这 钢琴 , 现在 我们已经 得到 它 ?

“或者，既然我们已经有钢琴了，那就继续弹钢琴吧？”

[ɪf] [ˈhɜːmən] [wʌns][sɪts] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
If Hermann once sits down , you know ,
如果 赫尔曼 一次 坐着 向下 , 你 知道 ,

如果赫尔曼坐下来，你知道，

[wiː; wi] [ʃənt] [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
we shan't get him away for the rest of the evening .
我们 不会 得到 他 离开 为了 这 休息 的 这 晚上 .

今晚剩下的时间里，我们没办法把他弄走。

[aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] [ə; eɪ][duˈet][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] .
I can't sing any more , but we might play a duet to keep him out .
我 不能 唱歌 任何 更多的 , 但 我们 可能 玩 一个 二重唱 到 保持 他 出去 .

我已经唱不动了, 但我们可以合唱一首歌把他挡在外面。

" [ˈhɜːmən] [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoo] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [pʊft]
" Hermann rushed to the piano , took his sister by the shoulders , and pushed
" 赫尔曼 匆忙 到 这 钢琴 , 采取 他的 姐姐 经过 这 肩膀 , 和 推动
[hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
her into a chair .
她 进入 一个 椅子 .

赫尔曼冲到钢琴前, 抓住妹妹的肩膀, 把她推到椅子上。

" [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .
" You sit there , " he said , " and listen to something not about yourself .
" 你 坐 那里 , " 他 说 , " 和 听 到 某物 不是 关于 你自己 .
"你坐在那里,"他说, "听一些与你无关的事情."

[ˈmaɪk(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [piˈænoo] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ˈsɪlvɪə] [hoʊm][æt; ət]
Michael , if you don't come away from that piano , I shall take Sylvia home at
迈克尔 , 如果 你 不 来 离开 从 那 钢琴 , 我 将 拿 西尔维娅 家 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

迈克尔, 如果你再不离开那架钢琴, 我就立刻把西尔维娅带回家。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [tʊːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;
Now you may all talk as much as you like ;
现在 你 可能 全部 讲话 作为 很多 作为 你 喜欢 ;
现在你们可以畅所欲言了;

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [em ˈiː][wʌn][ˈætəm] - - [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʊːk] [laʊd] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts]
you won't interrupt me one atom - - but you'll have to talk loud in certain parts
你 惯于 打断 我 一 原子 - - 但 你会 有 到 讲话 大声 在 肯定 部分
.
:
.

你一刻也不能打断我——但在某些部分你必须大声说话。

" [ðen] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][brˈgæn] .
" Then a feat of marvellous execution began .
" 然后 一个 特技 的 奇妙 执行 开始 .
然后, 一场精彩绝伦的表演开始了。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Michael had taken an evil pleasure in giving his master ,
迈克尔 有 已采取 一个 邪恶的 乐趣 在 给予 他的 掌握 ,
迈克尔从给他的主人带来快感中获得了一种邪恶的乐趣,

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [sleɪvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌnˈwɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [[ʊd; ʃəd] [tæks]
for whom he slaved with so unweari
为了 谁 他 奴隶 和 所以 不知疲倦 一个 勤勉 , 某物 那 应该 税
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
his powers ,
他的 权力 ,
他为之辛勤劳作, 不知疲倦, 这本应耗尽他的精力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hɜ:mən]
and he gave a great crash of laughter when for a moment Hermann
和 他 给予 一个 伟大的 碰撞 的 笑声 什么时候 为了 一个 片刻 赫尔曼
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stændstɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:ktɪv] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['tripləts] [ə'genst]
was brought to a complete standstill in an octave passage of triplets against
曾是 带来 到 一个 完全的 停顿 在 一个 八度音阶 通道 的 三胞胎 反对
['kweɪvər] ,
quavers ,
颤音 ,

当赫尔曼在一段由三连音和八分音符组成的八度音阶乐句中完全停顿下来时，他爆发出一阵大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ɪg'zʌltəntli] [dʒɔɪnd][ɪn][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk]
and the performer exultantly joined in it , as he pushed his hair back
和 这 演员 欣喜若狂 加入 在 它 , 作为 他 推动 他的 头发 后退
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
from his forehead ,
从 他的 前额 ,

表演者兴高采烈地加入其中，一边将头发从额前拨到脑后。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] .
and made a second attempt .
和 制成 一个 第二 试图 .

然后进行了第二次尝试。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['di:snt] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **It isn't decent to ask a fellow to read that , " he shouted** .
" 它 不是 体面的 到 问 一个 同伴 到 读 那 , " 他 喊叫 .

“让别人读这个太没礼貌了，”他喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] . "
" **It's a crime ; it's a scandal** . "
" 它是 一个 犯罪 ; 它是 一个 丑闻 . "
" 这是犯罪，这是丑闻。”

" [maɪ] [daɪr] , [ˈnoʊbə:di] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['sɪlvɪə] .
" **My dear , nobody asked you to read it , " said Sylvia** .
" 我的 亲爱的 , 无人 问 你 到 读 它 , " 说 西尔维娅 .

“亲爱的，没人让你读它，”西尔维娅说。

" ['saɪləns] , [ju:; jʊ] [tʃɪt] !
" **Silence , you chit !**
" 沉默 , 你 纸条 !

“闭嘴，你这混蛋！ ”

[maɪk] , [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mike , come here a minute .
麦克风 , 来 这里 一个 分钟 .

迈克，过来一下。

[sɪt] [daʊn] [wʌn] ['sekənd][ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] .
Sit down one second and play that .
坐 向下 一 第二 和 玩 那 .

坐下来一秒钟，播放一下。

['prɔ:mɪs] [tu:; tə][get] [ʌp] [ə'gen] , [ðəʊ] , [ɪ'mi:diətli] .
Promise to get up again , though , immediately .
承诺 到 得到 向上 再次 , 尽管 , 立即地 .

但要保证立刻重新站起来。

[dʒʌst] [ðɪ:z] [θri:] [ba:z] - - [jes] , [aɪ] [si:] .
Just these three bars - - yes , I see .
只是 这些 三 酒吧 - - 是的 , 我 看 .

就这三条横杠——是的，我看到了。

[æŋ; əŋ][oʊˈræŋ] - [aʊtæŋ] [əˈpærəntli] [kæn; kən][duː][aiˈtiː] ,
An orang - outang apparently can do it ,
一个 橙子 - 野外 显然 能 做 它 ,
猩猩似乎可以做到这一点。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][aɪ] ? [eɪˈem][aɪ][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
so why not I ? Am I not much better than they ?
所以 为什么 不是 我 ? 是 我 不是 很多 更好的 比 他们 ?
那我为什么不行? 难道我不比他们强多少吗?

[goʊ] [əˈweɪ] , [pliːz] ; [ɔːr] , [ræðər] , [stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd][tɜːrni]ˈoʊvər] .
Go away , please ; or , rather , stop there and turn over .
去 离开 , 请 ; 或者 , 相当 , 停止 那里 和 转动 超过 :
请走开; 或者, 更确切地说, 请停下脚步, 翻过身去。

[waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪniʃt] [ðə; ði][peɪdʒ][wið; wiθ][ðə; ði][ləst][ækt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs]
Why couldn't you have finished the page with the last act , and started this
为什么 不能 你 有 完成的 这 页 和 这 最后的 行为 , 和 开始 这
[wʌn] [freʃ] ,
one fresh ,
一 新鲜的 ,
为什么你不能用上一幕结束这一页, 然后重新开始这一页呢?

[ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈɡɑːdfɔːrseɪkən] [əˈreɪndʒmənt] ?
instead of making this Godforsaken arrangement ?
反而 的 制作 这 被上帝遗弃的 安排 ?
而不是做出这种见不得光的安排?

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在!

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˌmɪnjuˈet] [ˈmeʒər] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈpæsɪdʒ] ,
" **A very simple little minuet measure followed this outrageous passage ,**
" 一个 非常 简单的 小的 小步舞曲 措施 随后 这 令人愤慨 通道 ,
“紧随这段离经叛道的乐章之后, 是一首非常简单的小步舞曲,

[ænd; ənd] [ˈhɜːrmənɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlaɪtnəs] [ʌ; əv] [tʌtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [saʊnd] [ˈstreɪndʒli] [rɪˈmoʊt] , [æz; əz]
and Hermann's exquisite lightness of touch made it sound strangely remote , as
和 赫尔曼的 精美的 亮度 的 触碰 制成 它 声音 奇怪的 偏僻的 , 作为
[ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
if from a mile away ,
如果 从 一个 英里 离开 ,
赫尔曼精妙轻盈的演奏方式, 使乐曲听起来格外遥远, 仿佛来自一英里之外。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [sʌm; səm] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈekoʊ][wʌz; wəz] [ɪˈvəʊkt] [əˈɡen] .
or a hundred years ago , some graceful echo was evoked again .
或者 一个 百 年 前 , 一些 优美 回声 曾是 唤起 再次 .
或者说, 一百年前, 某种优美的回响再次响起。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɜːrdʒ] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər]
Then the little dirge wept for the memories of something that had never
然后 这 小的 挽歌 哭泣 为了 这 回忆 的 某物 那 有 绝不
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
然后, 这首小挽歌为从未发生过的往事而哭泣。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [hi:; hi] [dɪsə'pru:vð] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and leaving out the number he disapproved of , as reminiscent of the
和 离开 出去 这 数字 他 不赞成 的 , 作为 令人怀念的 的 这
['hændl] [θi:m] ,
Handel theme ,
亨德尔 主题 ,

并省略了他不喜欢的那个数字，因为他觉得它让人联想到亨德尔的主题曲。

['hɜ:mən] [ˈgæðərd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɜ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tu:n] ,
Hermann gathered himself up again for the assertion of the original tune ,
赫尔曼 聚集 他自己 向上 再次 为了 这 断言 的 这 原来的 调 ,
赫尔曼重新振作起来，准备演奏原曲。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ba:z] [ʌv; əv] [skeɪl] ['ɒktɪvz] .
with its bars of scale octaves .
和 它是 酒吧 的 规模 八度音阶 .
带有音阶八度的条形。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [ˈdʒɑ:ləti][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [vɔɪs] ,
The contagious jollity of it all seized the others , and Sylvia , with full voice ,
这 传染性 欢乐 的 它 全部 查获 这 其他的 , 和 西尔维娅 , 和 满的 嗓音 ,
这欢乐的气氛感染了其他人，西尔维娅也放声大笑起来。

[ænd; ənd] [ænt] ['bɑ:rbərə] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hutiŋ] , [sæŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and Aunt Barbara , in a strange hooting , sang to it .
和 阿姨 芭芭拉 , 在 一个 奇怪的 倒彩 , 唱 到 它 .
芭芭拉阿姨发出奇怪的呼喊声，对着它唱歌。

[ðen] ['hɜ:mən] ['bæŋd] [aʊt][ðə; ði][ləst] [kɔ:rd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , ['roʊlɪŋ]
Then Hermann banged out the last chord , and jumped up from his seat , rolling
然后 赫尔曼 砰的一声 出去 这 最后的 弦 , 和 跳了起来 向上 从 他的 座位 , 滚动
[ʌp][ðə; ði]['mjuzɪk] .
up the music .
向上 这 音乐 .

然后赫尔曼弹奏完最后一个和弦，从座位上跳起来，卷起了乐谱。

" [aɪ][goʊ] [streɪt] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['aʊər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" I go straight home , " he said , " and have a peaceful hour with it .
" 我 去 直的 家 , " 他 说 , " 和 有 一个 和平 小时 和 它 .
"我直接回家,"他说, "然后安静地享受一个小时的时光。"

[ˈmaɪk(ə)l] , [oʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
Michael , old boy , how did you do it ?
迈克尔 , 老的 男生 , 如何 做过 你 做 它 ?
迈克尔，老兄，你是怎么做到的？

[ju:v] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['oʊnli] ,
You've been studying seriously for a few months only ,
你已经 到过 学习 严重地 为了 一个 很少 几个月 仅有的 ,
你认真学习才几个月而已。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
and so this must all have been in you before .
和 所以 这 必须 全部 有 到过 在 你 前 .
所以，这一切之前一定都存在于你体内。

[ænd; ənd] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] .
And you've come to the age you are without letting any of it out .
和 你已经 来 到 这 年龄 你 是 没有 出租 任何 的 它 出去 .
你已经到了这个年纪，却从未向人吐露过任何心事。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðætʃ] [waɪ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
I suppose that's why it has come with a rush .

我 认为 那就是 为什么 它 有 来 和 一个 匆忙 .

我想这就是它来得如此迅速的原因吧。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈbɔːŋ] , [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ˈoʊvər] [ˈdrɪlɪŋ] [jʊr; jər] [tɔɪ] **You knew it all along , while you were wasting your time over drilling your toy soldiers .**

你 知道 它 全部 沿着 , 尽管 你 是 浪费 你的 时间 超过 钻孔 你的 玩具 士兵 .

你早就知道了, 却还在浪费时间训练你的玩具士兵。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈsɪlvɪə] , [ɔːr][aɪ][fæl; ʃəl][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
Come on , Sylvia , or I shall go without you .

来 在 , 西尔维娅 , 或者 我 将 去 没有 你 .

快点, 西尔维娅, 不然我就不等你了。

[ɡʊd] [naɪt] , [ˈleɪdi] [ˈbɑːrbrə] .
Good night , Lady Barbara .

好的 夜晚 , 女士 芭芭拉 .

晚安, 芭芭拉女士。

[hæf] - [pæst][ten][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmaɪk(ə)] .
Half - past ten to - morrow , Michael .

一半 - 过去的 十 到 - 明天 , 迈克尔 .

明天十点半, 迈克尔。

" [ˈproʊtest][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈjuːsləs] ; [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ɔːf] , [ˈmaɪk(ə)] [keɪm] **" Protest was clearly useless ; and , having seen the two off , Michael came up stairs again to Aunt Barbara ,**

楼上 再次 到 阿姨 芭芭拉 ,

“抗议显然毫无用处; 送走那两个人后, 迈克尔又上楼去找芭芭拉阿姨了。”

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [dʒʌst] [jet] .
who had no intention of going away just yet .

WHO 有 不 意图 的 去 离开 只是 然而 .

他们并没有打算就此离开。

" [ænd; ænd][soʊ] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wið; wiθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And so these are the people you have been living with , " she said .

" 和 所以 这些 是 这 人们 你 有 到过 活的 和 , " 她 说 .

“所以, 这就是你一直和他们住在一起的人,”她说。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [emˈiː] .
" No wonder you had not time to come and see me .

" 不 想知道 你 有 不是 时间 到 来 和 看 我 .

难怪你没时间来见我。

[duː] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [peɪs] - - [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [tɔːk] [frentʃ] .
Do they always go that sort of pace - - it is quicker than when I talk French .

做 他们 总是 去 那 种类 的 步伐 - - 它 是 更快 比 什么时候 我 讲话 法语 .

他们总是这么快吗? ——比我说法语时快多了。

" [ˈmaɪk(ə)] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" Michael sank into a chair .

" 迈克尔 沉没 进入 一个 椅子 .

迈克尔瘫坐在椅子上。

" [oʊ] , [jes] , [ðæts] ['hɜ:mən] [ɔ:l][ˈoʊvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , yes , that's Hermann all over , " he said .**
" 哦 , 是的 , 那就是 赫尔曼 全部 超过 , " 他 说 .
“哦，是的，这完全就是赫尔曼的风格，”他说。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] !
" **But - - but just think what it means to me !**
" 但 - - 但 只是 思考 什么 它 方法 到 我 !
“但是——但是想想这对我的意义有多重大！”

[hi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [maɪ] [tju:nz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsərt] .
He's going to play my tunes at his concert .
他是 去 到 玩 我的 曲调 在 他的 音乐会 .
他将在音乐会上演奏我的曲子。

[ˈmaɪk(ə)l] ['koʊməɹ] , [ɑ:p] . [wʌn] .
Michael Comber , Op . 1 :
迈克尔 康伯 , 操作 : 1 :
迈克尔·康伯，作品1。

[oʊ] [b:rd] !
O Lord !
哦 主 !
主啊！

[oʊ] [b:rd] ! "
O Lord ! "
哦 主 ! "
主啊！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ? " [sed] [ænt] ['bɑ:rbrə] .
" **And you just met him in the train ? " said Aunt Barbara .**
" 和 你 只是 遇见 他 在 这 火车 ? " 说 阿姨 芭芭拉 .
“你们是在火车上认识的？”芭芭拉阿姨说。

" [jes] ; ['sekənd] [klæs] , [vɪk'tɔ:riə] ['steɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvɪə] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
" **Yes ; second class , Victoria Station , with Sylvia on the platform .**
" 是的 ; 第二 班级 , 维多利亚 车站 , 和 西尔维娅 在 这 平台 .
“是的；二等座，维多利亚车站，西尔维娅在站台上。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] ['sɪlvɪə] [ðen] .
I didn't much notice Sylvia then .
我 没有 很多 注意 西尔维娅 然后 .
那时我并没有太注意西尔维娅。

" [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['næt(ə)rəli] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
" **This and the inference that naturally followed was as much as could be**
" 这 和 这 推理 那 自然 随后 曾是 作为 很多 作为 可以 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,
“这一点以及由此自然而然产生的推论，都在意料之中。”

[ænd; ənd] [ænt] ['bɑ:rbrə] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and Aunt Barbara did not appear to wait for anything more on the subject of
和 阿姨 芭芭拉 做过 不是 出现 到 等待 为了 任何事物 更多的 在 这 主题 的
[ˈsɪlvɪə] .
Sylvia .
西尔维娅 .
芭芭拉阿姨似乎没有等关于西尔维娅的更多信息。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [si:n] [sə'fi](ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wer] ['maɪk(ə)] [wʌz; wəz][moʊst]
She had seen sufficient of the situation to know where Michael was most
她 有 已见 充足的 的 这 情况 到 知道 在哪里 迈克尔 曾是 最多
[ˈsɜːrt(ə)nli] [baʊnd] [fɔːr; fər] .
certainly bound for .
当然 边界 为了 .

她已经充分了解了情况，知道迈克尔肯定会去哪里。

[jet] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] [aʊt'spʊkən] ['frendlinəs] [wið; wiθ][him; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndər]
Yet the very fact of Sylvia's outspoken friendliness with him made her wonder
然而 这 非常 事实 的 西尔维娅的 直言不讳 友善 和 他 制成 她 想知道
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n] [wʊd] [biː; bi] .
a little as to what his reception would be .
一个 小的 作为 到 什么 他的 接待 会 是 .

然而，西尔维娅对他直言不讳的友好态度，反而让她有些好奇他会如何对待自己。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [sed] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'vʊtɪd]
She would hardly have said so plainly that she and her brother were devoted
她 会 几乎 有 说 所以 显然 那 她 和 她 兄弟 是 奉献
[tuː; tə][him; ɪm] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vʊtɪd] [tuː; tə][him; ɪm][wið; wiθ] [ðæt] ['siːkrət] ['tendərnəs] [wɪtʃ]
to him if she had been devoted to him with that secret tenderness which
到 他 如果 她 有 到过 奉献 到 他 和 那 秘密 压痛 哪个
,
.
,

如果她真的对他怀有那种隐秘的温柔，她就不会如此直白地说她和她的哥哥都对他忠心耿耿了。

[ɪn][ɪts] [ɪ'senʃlɪz] , [ɪz]['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [ɪt'self] .
in its essentials , is reticent about itself .
在 它是 必需品 , 是 沉默寡言 关于 本身 .

从本质上讲，它对自身保持缄默。

[hɜːr; hər][hæf] - ['aʊɜːz] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wið; wiθ][ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
Her half - hour's conversation with the girl had given her a certain
她 一半 - 小时 对话 和 这 女孩 有 给定 她 一个 肯定
[ˈɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ;
insight into her ;
洞察力 进入 她 ;

她与女孩交谈了半个小时，对女孩有了一定的了解；

[stiɪl] [mɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wen] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [baɪ] ['maɪk(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər]
still more had her attitude when she stood by Michael as he played for
仍然 更多的 有 她 态度 什么时候 她 站立 经过 迈克尔 作为 他 玩 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当迈克尔为她演奏时，她站在他身边，态度更加鲜明。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ'tiː]
and put her hand on his shoulder precisely as she would have done if it
和 放 她 手 在 他的 肩膀 恰恰 作为 她 会 有 完毕 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
had been another girl who was seated at the piano .
有 到过 其他 女孩 WHO 曾是 坐着 在 这 钢琴 .

她把手放在他的肩膀上，就像如果坐在钢琴前的是另一个女孩一样。

[wɪ'ðʌʊt] [daʊt] ['maɪk(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Without doubt Michael had a real existence for her ,
没有 怀疑 迈克尔 有 一个 真实的 存在 为了 她 ,

毫无疑问，迈克尔对她来说是真实存在的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain] [wət'evər] [ðæt][ʃiː; ʃi] [heɪld] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪl][soʊ]
but there was no sign whatever that she hailed it , as a girl so
但 那里 曾是 不 符号 任何 那 她 赞誉 它 , 作为 一个 女孩 所以
[ʌnmɪ'steɪkəbli] [dʌz] ,
unmistakably does ,
毫无疑问 做 ,

但是, 没有任何迹象表明她像一个女孩那样, 对此表示赞赏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] .
when she sees it as part of herself .
什么时候 她 看到 它 作为 部分 的 她自己 .

当她把它视为自己的一部分时。

" [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **More about them , " she said .**
" 更多的 关于 他们 , " 她 说 .

“再多说说他们吧,”她说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **What are they ?**
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁？

" [hiː; hi] ['aʊtlaind] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hæf] - [ˈdʒɜːrmən] ['perəntɪdʒ] , [ðə; ði]
" **He outlined for her , giving the half - English , half - German parentage , the**
" 他 概述 为了 她 , 给予 这 一半 - 英语 , 一半 - 德语 亲子关系 , 这
[ˈfædɔʊ] - [laɪk] ['mʌðər] , [ðə; ði] [bə'veəriən] ['fɑːðər] ,
shadow - like mother , the Bavarian father ,
阴影 - 喜欢 母亲 , 这 巴伐利亚 父亲 ,

“他为她勾勒出轮廓, 描述了她一半英国血统, 一半德国血统的父母, 像影子一样的母亲, 以及巴伐利亚人的父亲,

[ˈsɪlviːəz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːmɪt] - [laɪk] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['hev(ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
Sylvia's sudden and comet - like rising in the musical heaven , while her brother ,
西尔维娅的 突然 和 彗星 - 喜欢 上升 在 这 音乐 天堂 , 尽管 她 兄弟 ,
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] ,
seven years her senior ,
七 年 她 高级的 ,

西尔维娅如同彗星般在音乐界迅速崛起, 而她的哥哥, 比她年长七岁,

[hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈɜːrnɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
had spent his time in earning in order to give her the chance which she
有 花费 他的 时间 在 收入 在 命令 到 给 她 这 机会 哪个 她
[hæd; həd][soʊ] [ˈbrɪliəntli] ['teɪkən] .
had so brilliantly taken .
有 所以 精彩 已采取 .

他花费大量时间赚钱, 就是为了给她这个机会, 而她也出色地抓住了这个机会。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ðə; ði] ['fækɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌdʒəri] [noʊ][lɔːŋɡər]
Now it was to be his turn , the shackles of his drudgery no longer
现在 它 曾是 到 是 他的 转动 , 这 镣铐 的 他的 苦役 不 更长
[ɪm'piːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
impeded him ,
受阻 他 ,

现在轮到他了, 繁重的劳作不再束缚他。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] , [soʊ] ['maɪk(ə)l] ['reɪdiəntli] ['prɒfɪsaɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪt] - [laɪk]
and he , so Michael radiantly prophesied , was to have his rocket - like
和 他 , 所以 迈克尔 光芒四射 预言 , 曾是 到 有 他的 火箭 - 喜欢
[li:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] , ['ɔ:lsou] .
leap to the zenith , also :
飞跃 到 这 天顶 , 还 :
迈克尔充满光辉地预言, 他也将像火箭一样跃升至巅峰。

" [ænd; ɐnd] ['hi:z] ['dʒɜ:rmən] ?
" And he's German ?
" 和 他是 德语 ?
“他是德国人吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked :
" 她 问 :
她问道。

" [jes] . ['wɒznt] [hi:; hi] [ru:d] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] ?
" Yes . Wasn't he rude about my being a toy soldier ?
" 是的 : 不是 他 粗鲁的 关于 我的 存在 一个 玩具 士兵 ?
“是啊。他是不是因为我是个玩具士兵而对我无礼? ”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['næt(ə)rəl]['dʒɜ:rmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
But that's the natural German point of view , I suppose :
但 那就是 这 自然的 德语 观点 的 看法 , 我 认为 :
但我想, 这大概就是德国人自然而然的观点吧。

" ['maɪk(ə)l] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
" Michael strolled to the fireplace :
" 迈克尔 漫步 到 这 壁炉 :
迈克尔踱步走到壁炉旁。

" ['hɜ:rmənz] [soʊ] ['fʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hermann's so funny , " he said :
" 赫尔曼的 所以 有趣的 , " 他 说 :
“赫尔曼真有趣,”他说。

" [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ɐnd] [wi:ks] [tə'geðər] [ju:; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" For days and weeks together you would think he was entirely English ,
" 为了 天 和 周 一起 你 会 思考 他 曾是 完全 英语 ,
“连续几天甚至几周, 你会觉得他完全像个英国人。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ][wɜ:rd] [slɪps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , [wɪt] [foʊz] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli]
and then a word slips from him like that , which shows he is entirely
和 然后 一个 单词 滑倒 从 他 喜欢 那 , 哪个 演出 他 是 完全
['dʒɜ:rmən] .
German :
德语 :
然后他无意间说出了那样一句话, 这表明他完全是个德国人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['mju:nɪk] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] [ə'pɪrd] [ænd; ɐnd] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He was like that in Munich , when the Emperor appeared and sent for me :
他 曾是 喜欢 那 在 慕尼黑 , 什么时候 这 皇帝 出现 和 发送 为了 我 :
在慕尼黑的时候, 皇帝出现并召见我, 他也是那样。

" [ænt] ['bɑ:rbrə] [dru:] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ɐnd][sæt][ʌp] .
" Aunt Barbara drew her chair a little nearer the fire , and sat up :
" 阿姨 芭芭拉 画 她 椅子 一个 小的 更近 这 火 , 和 卫星 向上 :
芭芭拉阿姨把椅子往火炉边拉了拉, 坐了起来。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I want to hear about that , " she said .**
" 我 想 到 听到 关于 那 , " 她 说 .

“我想听听这件事,”她说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [təʊld][ju:; jə] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['frendli] [ɪn][ə; eɪ]['næ(ə)nəl] ['mænər] . "
" **But I've told you ; he was tremendously friendly in a national manner .** "
" 但 我已经 讲述 你 ; 他 曾是 非常 友好的 在 一个 国家的 方式 . "

“但我已经告诉过你，他待人非常友善，具有全国性的精神。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ju:; jə]['ri:əl] ?
" **And that seemed to you real ?**
" 和 那 似乎 到 你 真实的 ?

“你觉得那是真的吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ˈmaɪk(ə)l] [kən'sɪdərd] .
Michael considered .
迈克尔 经过考虑的 .

迈克尔沉思片刻。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't know that it did , " he said .**
" 我 不 知道 那 它 做过 , " 他 说 .

“我不知道它是否真的发生了,”他说。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['ræðər] ['fi:vəri] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **It all seemed to me rather feverish , I think .** "
" 它 全部 似乎 到 我 相当 发烧 , 我 思考 . "

“我觉得这一切都像是一场狂热的闹剧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [sed] . "
" **And he asked quantities of questions , I think you said .** "
" 和 他 问 数量 的 问题 , 我 思考 你 说 . "

“我想你说过，他问了很多问题。”

" ['hʌndrədz] .
" **Hundreds .**
" 数百 .

数百人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['æʃbrɪdʒ] .
He was just like what he was when he came to Ashbridge .
他 曾是 只是 喜欢 什么 他 曾是 什么时候 他 来了 到 阿什布里奇 .

他跟刚来阿什布里奇时一模一样。

[hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ðɪ] ['joʊmənri] , [ænd; ənd] [ɑ:t] ['fezənts] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [æftər'hu:n] [ɪn]
He reviewed the Yeomanry , and shot pheasants , and spent the afternoon in
他 已审核 这 自耕农 , 和 射击 野鸡 , 和 花费 这 下午 在

[ə; eɪ] [sti:m] [lə:ntʃ] ,
a steam launch ,
一个 蒸汽 发射 ,

他检阅了骑兵团，射杀了野鸡，并在下午乘坐蒸汽艇游览。

[ə'pærəntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [di:p] - [ˈwɔ:tər] [tʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wer] [aɪ 'ti:][gʊʊz]
apparently studying the deep - water channel of the river , where it goes
显然 学习 这 深的 - 水 渠道 的 这 河 , 在哪里 它 去
[ʌndər'ni:θ] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [pleɪs] ;
underneath my father's place ;
下 我的 父亲的 地方 ;

显然是在研究河流的深水航道，河流从我父亲家下方流过；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] .
and then in the evening there was a concert .
和 然后 在 这 晚上 那里 曾是 一个 音乐会 .

晚上还有一场音乐会。

" [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] .
" **Aunt Barbara did not heed the concert .**
" 阿姨 芭芭拉 做过 不是 注意 这 音乐会 .

芭芭拉阿姨对音乐会不感兴趣。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈhɑ:rwɪtʃ] , " [fi:; fi] [æskt] ,
" **Do you mean the channel up from Harwich , " she asked ,**
" 做 你 意思是 这 渠道 向上 从 哈里奇 , " 她 问 ,
她问道：“您指的是从哈里奇往北的那条水道吗？ ”

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsi:krət] [tʃɑ:rt] ? "
" **of which the Admiralty have the secret chart ? "**
" 的 哪个 这 海军部 有 这 秘密 图表 ? "
“海军部掌握着哪张秘密海图？ ”

" [aɪ][ˈfænsi] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" **I fancy they have , " said Michael .**
" 我 想要 他们 有 , " 说 迈克尔 .

“我想他们肯定有，”迈克尔说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [prəˈseɪ(ə)n] ,
" **And then after the concert there was the torchlight procession ,**
" 和 然后 后 这 音乐会 那里 曾是 这 手电筒 游行 ,
“音乐会结束后，还有火炬游行。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "
with the bonfire on the top of the hill . "
和 这 篝火 在 这 顶部 的 这 爬坡道 . "
在山顶燃起篝火。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
" **I wasn't there .**
" 我 不是 那里 .

我当时不在那里。

[wʌt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" **I think that's all , " said Michael .**
" 我 思考 那就是 全部 , " 说 迈克尔 .

“我想就这些了，”迈克尔说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ænt] [ˈbɑ:rbrə] ?
" **But what are you driving at , Aunt Barbara ?**
" 但 什么 是 你 驾驶 在 , 阿姨 芭芭拉 ?

“但是，芭芭拉阿姨，你到底想表达什么呢？ ”

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **She was silent a moment** .
" 她 曾是 沉默的 一个 片刻 。

她沉默了一会儿。

" [aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I'm driving at this , " she said** .
" 我是 驾驶 在 这 , " 她 说 。

“我正在开车,”她说。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [əˈkjuːmjuleɪt] [ə; eɪ] [væst] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] .
" **The Germans are accumulating a vast quantity of knowledge about England** .
" 这 德国人 是 累积 一个 广阔的 数量 的 知识 关于 英格兰 。

“德国人正在积累大量关于英国的知识。”

[ˈtoʊni] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
Tony , for instance , has a German valet ,
托尼 , 为了 实例 , 有 一个 德语 代客泊车 ,

例如, 托尼就雇佣了一位德国贴身男仆。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
and when he went down to Portsmouth the other day to see the American

[ɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
ship that was there ,
船 那 曾是 那里 ,

前几天他去朴茨茅斯看那艘停泊在那里的美国军舰时,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he took him with him .
他 采取 他 和 他 。

他把他带走了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)rə] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈfəʊtəˌgræfɪŋ] [wer] [noʊ]
And the man took a camera and was found photographing where no

[fəˈtɑːgrəfi] [ɪz] [əˈlaʊd] .
photography is allowed .
摄影 是 允许 。

该男子携带相机, 在禁止拍照的地方进行拍照。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)rə] [wen] [ðə; ði] [ˈempərər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæʃˌbrɪdʒ] ?
Did you see anything of a camera when the Emperor came to Ashbridge ?

做过 你 看 任何事物 的 一个 相机 什么时候 这 皇帝 来了 到 阿什布里奇 ?

皇帝驾临阿什布里奇时, 你有没有看到任何摄像机之类的东西?

" [ˈmaɪk(ə)l] [θɔːt] .
" **Michael thought** .
" 迈克尔 想法 。

迈克尔心想。

" [jes] ; [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [əˈwei] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes ; one of his staff was clicking away all day , " he said** .
" 是的 ; 一 的 他的 职员 曾是 点击 离开 全部 天 , " 他 说 。

“是的, 他的一名员工整天都在不停地点击鼠标,”他说。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] . "
" **He sent a lot of them to my mother** . "
" 他 发送 一个 很多 的 他们 到 我的 母亲 。

“他把很多都寄给了我母亲。”

" [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] , [kept] [sʌm; səm] ['kɑ:pɪz] [hɪm'self] , " [ri'mɑ:kt] [ənt] ['bɑ:rbrə]
" And , we may presume , kept some copies himself , " remarked Aunt Barbara
" 和 , 我们 可能 怙 , 保留 一些 副本 他自己 , " 评论 阿姨 芭芭拉
['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

“而且，我们可以推测，他自己也留了一些副本，”芭芭拉姨妈冷冷地说道。

" [riːəli] , [fɔːr; fər] [tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fuːlz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] . "
" Really , for childish simplicity the English are the biggest fools in creation . "
" 真的 , 为了 幼稚 简单 这 英语 是 这 最大 傻瓜 在 创建 . "
“说真的，就幼稚的单纯而言，英国人是世上最大的傻瓜。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] - - "
" But do you mean - - "
" 但 做 你 意思是 - - "

“但是你的意思是——”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] - ['si:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
" I mean that the Germans are a very knowledge - seeking people ,
" 我 意思是 那 这 德国人 是 一个 非常 知识 - 寻求 人们 ,
我的意思是，德国人是一个非常渴望知识的民族。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][grætɪfaɪ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪz-z] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and that we gratify their desires in a very simple fashion .
和 那 我们 满足 他们的 欲望 在 一个 非常 简单的 时尚 .
我们以非常简单的方式满足了他们的愿望。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['frendli] , ['maɪk(ə)l] ?
Do you think they are so friendly , Michael ?
做 你 思考 他们 是 所以 友好的 , 迈克尔 ?
迈克尔，你觉得他们真的那么友好吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [toust] [ɪn]['dʒɜ:rmən][redʒɪ'ment(ə)l]
Do you know , for instance , what is a very common toast in German regimental
做 你 知道 , 为了 实例 , 什么 是 一个 非常 常见的 吐司 在 德语 团级
[mesɪz] ?
messes ?
混乱 ?
例如，你知道德国军营餐厅里很常见的祝酒词是什么吗？

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔ:rənərz] [ðer; ðər] ,
They do not drink it when there are foreigners there ,
他们 做 不是 喝 它 什么时候 那里 是 外国人 那里 ,
当有外国人在场时，他们不喝这种酒。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [mə'nu:vər] [ən; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [wer] ['tuʊni][wʌz; wəz]
but one night during the manoeuvres an officer in a mess where Tony was
但 一 夜晚 期间 这 机动 一个 官 在 一个 混乱 在哪里 托尼 曾是
['daɪnɪŋ][gɔ:t] ['slaitli] - [ɑ:n] ,
dining got slightly ' on ,
用餐 得到 轻微地 - 在 ,
但一天晚上演习期间，托尼在一家餐厅用餐时，一名军官有点儿.....

- [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dræŋk][tuː; tə] - ['dɜː][tæg] . - "
' as you may say , and suddenly drank to ' Der Tag . ' "
- 作为 你 可能 说 , 和 突然 喝 到 - 德尔 标签 . - "
正如你所说，然后突然举杯敬“Der Tag”。

" [ðæt] [miːnz] - [ðə; ði] [deɪ] , - " [sed] ['maɪk(ə)l] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" That means ' The Day , ' " said Michael confidently .
" 那 方法 - 这 天 , - " 说 迈克尔 自信地 .
“那就是‘那一天’，”迈克尔自信地说。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [deɪ] ?
" **It does ; and what day ?**
" 它 做 ; 和 什么 天 ?

“确实如此；是哪一天呢？”

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒɜ:rməni] [θɪŋks] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz] [raɪp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
The day when Germany thinks that all is ripe for a war with us .
这 天 什么时候 德国 思考 那 全部 是 成熟 为了 一个 战争 和 我们 .

当德国认为时机成熟，可以与我们开战的那一天。

- ['dɜ:][tæg] - [wɪl] [dɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['pi:sf(ə)l] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]
' Der Tag ' will dawn suddenly from a quiet , peaceful night , when they think we
- 德尔 标签 - 将要 黎明 突然 从 一个 安静的 , 和平 夜晚 , 什么时候 他们 思考 我们
[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'sli:p] ,
are all asleep ,
是 全部 睡着了 ,

“黎明”会在宁静祥和的夜晚突然降临，那时他们以为我们都已入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] .
and when they have got all the information they think is accessible .
和 什么时候 他们 有 得到 全部 这 信息 他们 思考 是 可访问 .

当他们掌握了所有他们认为可以获取的信息之后。

[wɔ:r] , [maɪ] [daɪ] .
War , my dear .
战争 , 我的 亲爱的 .

战争啊，亲爱的。

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [si:n] [hɪz; ɪz] [ænt] [soʊ] ['sɪriəs] ,
" **Michael had never in his life seen his aunt so serious ,**
" 迈克尔 有 绝不 在 他的 生活 已见 他的 阿姨 所以 严肃的 ,
迈克尔这辈子都没见过他姑姑这么严肃的样子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['grævəti] .
and he was amazed at her gravity .
和 他 曾是 惊叹 在 她 重力 .

他惊叹于她的沉稳气质。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spaɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] ['ɪŋɡlənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **There are hundreds and hundreds of their spies all over England , " she said ,**
" 那里 是 数百 和 数百 的 他们的 间谍 全部 超过 英格兰 , " 她 说 ,
“他们在英格兰各地安插了成百上千名间谍，”她说。

" [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'merɪkə] .
" **and hundreds of their agents all over America .**
" 和 数百 的 他们的 代理人 全部 超过 美国 .

“以及他们在全美各地的数百名代理人。”

[di:p] , ['peɪf(ə)nt] ['dʒɜ:rməni] , [æz; əz] [kɑ:'laɪl] [sed] .
Deep , patient Germany , as Carlyle said .
深的 , 病人 德国 , 作为 凯雷集团 说 .

正如卡莱尔所说，德国是一个深沉而耐心的国家。

[ʃi:z] [æz; əz] ['peɪf(ə)nt] [æz; əz] [gɑ:d] [ænd; ənd] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] .
She's as patient as God and as deep as the sea .
她是 作为 病人 作为 上帝 和 作为 深的 作为 这 海 .

她像上帝一样耐心，像大海一样深邃。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] [pleɪ] [gɑ:lf] .
They are working , working , while our toy soldiers play golf .
他们 是 在职的 , 在职的 , 尽管 我们的 玩具 士兵 玩 高尔夫球 .

他们辛勤工作，而我们的玩具士兵却在打高尔夫球。

[aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'dɔ:rəb(ə)l][ˈpi:ənɪst] ; [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] ,
I agree with that adorable pianist ; and , what's more ,
我 同意 和 那 可爱的 钢琴家 ; 和 , 是什么 更多的 ;
我同意那位可爱的钢琴家的观点; 而且, 更重要的是,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] - [ˈdɜ:][tæg] - [ɪz] [nɪr] [tu:; tə] [dɑ:n] .
I believe they think that ' Der Tag ' is near to dawn .
我 相信 他们 思考 那 - 德尔 标签 - 是 靠近 到 黎明 .
我相信他们认为“Der Tag”快要天亮了。

[ˈtɒʊni] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'nu:vər] [ðɪs] [jɪr] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn]
Tony says that their manoeuvres this year were like nothing that has ever been
托尼 说道 那 他们的 机动 这 年 是 喜欢 没有什么 那 有 曾经 到过
[si:n] [bɪ'fɔ:r] .
seen before .
已见 前 .
托尼说, 他们今年的行动是前所未见的。

[ˈdʒɜ:rməni][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [wɪ'daʊt] [ˈpærəlel] [ɪn][ðə; ði]ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Germany is a fighting machine without parallel in the history of the world .
德国 是 一个 斗争 机器 没有 平行线 在 这 历史 的 这 世界 .
德国是世界历史上无与伦比的战斗机器。

" [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]ˈfaɪərpleɪs] .
" **She got up and stood with Michael near the fireplace .**
" 她 得到 向上 和 站立 和 迈克尔 靠近 这 壁炉 .
她起身走到迈克尔身边, 和他一起站在壁炉旁。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪz][æt; ət][hænd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **And they think their opportunity is at hand , " she said ,**
" 和 他们 思考 他们的 机会 是 在 手 , " 她 说 ,
“他们认为机会就在眼前,”她说。

" [ðʊʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][du:;] [ðeɪ] [rɪ'læks][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
" **though not for a moment do they relax their preparations .**
" 尽管 不是 为了 一个 片刻 做 他们 放松 他们的 准备工作 .
但他们一刻也没有放松准备。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər]ˈri:əl] [ˈenəmi] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
We are their real enemy , don't you see ?
我们 是 他们的 真实的 敌人 , 不 你 看 ?
我们才是他们真正的敌人, 难道你看不出来吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [fræns] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
They can fight France with one hand and Russia with the other ;
他们 能 斗争 法国 和 一 手 和 俄罗斯 和 这 其他 ;
他们可以一手对抗法国, 一手对抗俄国;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] [naʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv]
and in a few months ' time now they expect we shall be in the throes of
和 在 一个 很少 几个月 - 时间 现在 他们 预计 我们 将 是 在 这 阵痛 的
[æɪn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbɪznəs] .
an internal revolution over this Irish business .
一个 内部的 革命 超过 这 爱尔兰 商业 .
几个月后, 他们预计我们将因爱尔兰事务而陷入一场内部革命。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]
They may be right , but there is just the possibility that they may be
他们 可能 是 正确的 , 但 那里 是 只是 这 可能性 那 他们 可能 是
[ə'staʊndɪŋli] [rɔ:ŋ] .
astoundingly wrong .
令人震惊地 错误的 .
他们或许是对的, 但也有可能大错特错。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrən] ['perəl] - - [ðɪs] ['naɪtmər] ,
The fact of the great foreign peril - - this nightmare ,
这 事实 的 这 伟大的 外国的 危险 - - 这 恶梦 ,
巨大的外敌入侵这一事实——这场噩梦,

[ðɪs] [ɑːrməˈgedn] [ʌv; əv] [jərəˈpiːən] [wɔːr] - - [meɪ] [biː; bi][ɪgˈzæktli] [ðæt] [wɪt] [wɪl] [pʊl] [juːˈes] [təˈgeðər]
this Armageddon of European war - - may be exactly that which will pull us together
这 世界末日 的 欧洲的 战争 - - 可能 是 确切地 那 哪个 将要 拉 我们 一起
.
.
.

这场欧洲战争的末日浩劫——或许恰恰是能将我们团结起来的契机。
[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪpləˌmætɪsts] , [ˈenihaʊ] , [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] ['kwɛstʃən] [ˈveri] ['kloʊsli] ,
But their diplomatists , anyhow , are studying the Irish question very closely ,
但 他们的 外交官 , 无论如何 , 是 学习 这 爱尔兰 问题 非常 密切 ,
[ænd; ænd][ˈdʒɜːrmən][ɡoʊld] ,
and German gold ,
和 德语 金子 ,
但无论如何, 他们的外交官们正在密切研究爱尔兰问题, 以及德国黄金。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [ˈpɑːrti] .
without any doubt at all , is helping the Home Rule party .
没有 任何 怀疑 在 全部 , 是 帮助 这 家 规则 派对 .
毫无疑问, 这正在帮助自治党。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][fæst] [əˈsliːp] .
As a nation we are fast asleep .
作为 一个 国家 我们 是 快速地 睡着了 .
作为一个国家, 我们正沉睡不醒。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [wen] [wiː; wi] [weɪk] .
I wonder what we shall be like when we wake .
我 想知道 什么 我们 将 是 喜欢 什么时候 我们 唤醒 .
我想知道我们醒来后会变成什么样子。

[fæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɔːlˈredi] [ˈfetəd] [wen] [wiː; wi] [weɪk] , [ɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn]
Shall we find ourselves already fettered when we wake , or will there be one
将 我们 寻找 我们自己 已经 束缚 什么时候 我们 唤醒 , 或者 将要 那里 是 一
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
我们醒来时是否已身陷囹圄, 还是会有那么一刻?

[dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp] ?
just one moment , in which we can spring up ?
只是 一 片刻 , 在 哪个 我们 能 春天 向上 ?
哪怕只有一瞬间, 我们也能奋起反击?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌhɪðərˈtuː] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][best] , [nɑːt][ðer; ðər]
At any rate , hitherto , the English have always been at their best , not their
在 任何 速度 , 迄今为止 , 这 英语 有 总是 到过 在 他们的 最好的 , 不是 他们的
[wɜːrst] ,
worst ,
最差 ,
总之, 迄今为止, 英国人一直都处于最佳状态, 而不是最差状态。

[ɪn] [ˈdespəreɪt] [pəˈzɪʃənz] .
in desperate positions .
在 绝望的 职位 .
处境绝望。

[ðeɪ] [heɪt] [ɪk'saɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz] ['æktʃuəli] [ɑ:n]
They hate exciting themselves , and refuse to do it until the crisis is actually on
他们 恨 激动人心 他们自己 , 和 拒绝 到 做 它 直到 这 危机 是 实际上 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们讨厌让自己兴奋起来，除非危机真的降临到他们身上，否则他们拒绝这样做。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [br'kʌm] [dɪskən'sɜ:rtɪŋli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ku:l] - ['hedɪd] . "
But then they become disconcertingly serious and cool - headed . "
但 然后 他们 变得 令人不安地 严肃的 和 凉爽的 - 标题 . "

但随后他们却变得异常严肃冷静。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['empərər] - - " [br'gæn] ['maɪk(ə)l] .
" And you think the Emperor - - " began Michael .
" 和 你 思考 这 皇帝 - - " 开始 迈克尔 .

“你认为皇帝——”迈克尔开口道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['wɜ:rkər] [ɪn][ɔ:l] ['dʒɜ:rməni] , " [sed] ['bɑ:rbrə] .
" I think the Emperor is the hardest worker in all Germany , " said Barbara .
" 我 思考 这 皇帝 是 这 最难 工人 在 全部 德国 , " 说 芭芭拉 .

“我认为皇帝是全德国最勤奋的人，”芭芭拉说。

" [aɪ] [br'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] ([ænd; ənd] ['ædmərəbli] [sək'si:dɪŋ]) [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [trʌst] [hɪz; ɪz]
" I believe he is trying (and admirably succeeding) to make us trust his
" 我 相信 他 是 尝试 (和 令人钦佩地 成功) 到 制作 我们 相信 他的
[prə'feʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
professions of friendship .
职业 的 友谊 .

“我相信他正在努力（并且令人钦佩地成功地）让我们相信他所宣称的友谊。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] [fɔ:r; fər]['di:teɪl] , [tu:] ;
He has a great eye for detail , too ;
他 有 一个 伟大的 眼睛 为了 细节 , 也 ;

他对细节的观察力也很强；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['maɪk(ə)l] ,
it seemed to him worth while to assure you even , my dear Michael ,
它 似乎 到 他 值得 尽管 到 保证 你 甚至 , 我的 亲爱的 迈克尔 ,

他觉得有必要向你保证，我亲爱的迈克尔。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
of his regard and affection for England .
的 他的 看待 和 感情 为了 英格兰 .

他对英格兰的敬意和爱意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪm'presɪŋ] [ɑ:n]['tuʊni][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðəʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]
He was always impressing on Tony the same thing , though to him , of
他 曾是 总是 令人印象深刻 在 托尼 这 相同的 事物 , 尽管 到 他 , 的

[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他总是向托尼灌输同样的观点，当然，对他来说，这并非事实。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kʌntri] ['hɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlənd] [aɪ 'ti:]
he said that if there was any country nearer to his heart than England it
他 说 那 如果 那里 曾是 任何 国家 更近 到 他的 心 比 英格兰 它

[wʌz; wəz] [ə'merɪkə] .
was America .
曾是 美国 .

他说，如果说有什么国家比英国更让他心动，那就是美国。

[stʌf] [ænd; ʌnd] [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] !
Stuff and nonsense , my dear !
东西 和 废话 , 我的 亲爱的 !

都是些废话和胡言乱语, 亲爱的!

" [ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [kiː] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ænt]
" All this , though struck in a more serious key than was usual with Aunt
" 全部 这 , 尽管 击 在 一个 更多的 严肃的 钥匙 比 曾是 通常 和 阿姨
[ˈbɑːrbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

“尽管芭芭拉阿姨说话的语气比平时严肃得多, 但这一切.....”

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was quite characteristic of her .
曾是 相当 特征 的 她 .

这很符合她的性格。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði]ˈkwaːləti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [wen] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈɑːkjupaɪd]
She had the quality of mind which when occupied with one idea is occupied
她 有 这 质量 的 头脑 哪个 什么时候 占领 和 一 主意 是 占领
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ;
with it to the exclusion of all others ;
和 它 到 这 排除 的 全部 其他的 ;

她有一种心智特质, 一旦专注于一个想法, 就会完全排除其他一切杂念;

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [fʊl] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] .
she worked at full power over anything she took up .
她 工作 在 满的 力量 超过 任何事物 她 采取 向上 .

她对任何她接手的事情都全力以赴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .
But now she dismissed it altogether .
但 现在 她 解雇 它 共 .

但现在她完全否定了这件事。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][dɪˈploʊmætɪst][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You see what a diplomatist I have become , " she said .
" 你 看 什么 一个 外交官 我 有 变得 , " 她 说 .

“你看, 我已经变成了一个多么优秀的外交官,”她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] : [wʌn][laɪvz; livz][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
" It is a fascinating business : one lives in an atmosphere that is charged with
" 它 是 一个 迷人 商业 : 一 生活 在 一个 气氛 那 是 带电 和
[ˈsiːkrət] [əˈferz] ,
secret affairs ,
秘密 事务 ,

“这是一个充满魅力的行业: 你生活在一个充满秘密交易的氛围中,

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ɪnˈfekt] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnfluˈenzə] .
and it infects one like the influenza .
和 它 感染 一 喜欢 这 流感 .

它像流感一样会感染人。

[juː; jʊ] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [koʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
You catch it somehow , and have a feverish cold of your own .
你 抓住 它 不知何故 , 和 有 一个 发烧 寒冷的 的 你的 自己的 .

你不知怎么就感染了, 自己也患上了高烧感冒。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And I am quite useful to him .
和 我 是 相当 有用 到 他 .

我对他来说很有用。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第9/19页

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃætərboːks] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][let] [aʊt] [θɪŋz] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
You see , I am such a chatterbox that people think I let out things by accident ,
你 看 , 我 是 这样 一个 话匣子 那 人们 思考 我 让 出去 事物 经过 事故 ,
你看,我特别爱说话,以至于人们都以为我是无意中说漏嘴的。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [duː] .
which I never do .
哪个 我 绝不 做 .

但我从来不会这样做。

[aɪ][let] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let] [aʊt][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
I let out what I want to let out on purpose ,
我 让 出去 什么 我 想 到 让 出去 在 目的 ,

我故意释放出我想释放的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʌmpɪŋ] [em 'i:] .
and they think they are pumping me .
和 他们 思考 他们 是 抽水 我 .

他们以为他们在榨干我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈembəsi] ,
I had a long conversation the other day with one of the German Embassy ,
我 有 一个 长的 对话 这 其他 天 和 一 的 这 德语 大使馆 ,

前几天我和德国大使馆的一位工作人员进行了长时间的谈话。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˈaɪrɪʃ] [ə'ferz] .
all about Irish affairs .
全部 关于 爱尔兰 事务 .

一切与爱尔兰事务有关。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhjuːdʒli] [ˈɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [ˈaɪrɪʃ] [ə'ferz] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
They are hugely interested about Irish affairs , and I just make a note of that ;
他们 是 非常 感兴趣的 关于 爱尔兰 事务 , 和 我 只是 制作 一个 笔记 的 那 ;

他们对爱尔兰事务非常感兴趣,我记下了这一点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [noʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
but they can make as many notes as they please about what I say ,
但 他们 能 制作 作为 许多 笔记 作为 他们 请 关于 什么 我 说 ,

但是他们可以随意记录我所说的话,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] .
and no one will be any the wiser .
和 不 一 将要 是 任何 这 更明智 .

而且不会有人察觉到。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] .
In fact , they will be the foolisher .
在 事实 , 他们 将要 是 这 更愚蠢 .

事实上,他们才是更愚蠢的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [maɪ'self] [ə'weɪ] . "
And now I suppose I had better take myself away . "
和 现在 我 认为 我 有 更好的 拿 我 离开 . "

我想我最好还是离开吧。

" [dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" **Don't do anything of the kind , " said Michael .**
" 不 做 任何事物 的 这 种类 , " 说 迈克尔 .
" 千万别做那种事,"迈克尔说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
" **But I must .**
" 但 我 必须 .
但我必须这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [ju:; jʊ][aɪ; əɪ] [daʊn] [æt; ət] ['æʃ,bɪdʒ] [æt; ət] ['krɪsməs] [ju:; jʊ][faɪnd][st'reɪndʒəz]
And if when you are down at Ashbridge at Christmas you find strangers
和 如果什么时候 你 是 向下 在 阿什布里奇 在 圣诞节 你 寻找 陌生人
[ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [di:p] - ['wɔ:tər] [ri:tʃ] ,
hanging about the deep - water reach ,
绞刑 关于 这 深的 - 水 抵达 ,
如果你圣诞节期间在阿什布里奇附近,发现有陌生人在深水区闲逛,

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][let][em 'i:] [noʊ] .
you might just let me know .
你 可能 只是 让 我 知道 .
你或许会告诉我。

[ɪts] [noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [jʊə; jər] ['fa:ðər] ,
It's no use telling your father ,
它是 不 使用 讲述 你的 父亲 ,
告诉你父亲也没用,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
because he will certainly think they have come to get a glimpse of him
因为 他 将要 当然 思考 他们 有 来 到 得到 一个 一瞥 的 他
[æz; əz][hi:; hi] [pleɪz] [ɡɔ:lf] .
as he plays golf .
作为 他 演出 高尔夫球 .
因为他肯定会认为他们是来看他打高尔夫球的。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [nu:] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
But I expect you'll be too busy thinking about that new friend of yours ,
但 我 预计 你会 是 也 忙碌的 思维 关于 那 新的 朋友 的 你的 ,
但我估计你会忙着想你的那位新朋友。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
and perhaps his sister .
和 也许 他的 姐姐 .
或许还有他的妹妹。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [em 'i:][wi:; wi][hæd; həd][ɡɔ:t][tu:; tə][du:] ?
What did she tell me we had got to do ?
什么 做过 她 告诉 我 我们 有 得到 到 做 ?
她告诉我我们必须做什么?

- [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['ɡɑ:ləndz] [let][ju: 'es] [brɪŋ] , - [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
' To her garlands let us bring , ' was it not ?
- 到 她 花环 让 我们 带来 , - 曾是 它 不是 ?
“让我们为她献上花环吧”，不是吗?

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəʊθ] [send] [riθs] , ['maɪk(ə)] , [ðəʊ] [nɔ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][ˈfju:nərəl] .
You and I will both send wreaths , Michael , though not for her funeral .
你 和 我 将要 两个都 发送 花圈 , 迈克尔 , 尽管 不是 为了 她 葬礼 .
迈克尔, 你我都会送花圈,但不是为了她的葬礼。

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrmit] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em ˈiː] .

Now don't be a hermit any more , but come and see me .
现在 不 是 一个 隐士 任何 更多的 , 但 来 和 看 我 .

别再隐居了, 快来见我吧。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [jɔː; jər][ˈgɑːrlənd][gɜːrl][ˈɪntuː] [ˈdɪnər] , [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] , [tuː] ;

You shall take your garland girl into dinner , if she will come , too ;
你 将 拿 你的 花环 女孩 进入 晚餐 , 如果 她 将要 来 , 也 ;

如果你的花环女孩也愿意来, 你就带她去吃晚饭吧;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [jæɪ; əɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sɪt][nekst][em ˈiː] .

and her brother shall certainly sit next me .
和 她 兄弟 将 当然 坐 下一个 我 .

她哥哥肯定会坐在我旁边。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [jɔːrˈself] [æt; ət][læst] .

I am so glad you have become yourself at last .
我 是 所以 高兴的 你 有 变得 你自己 在 最后的 .

我真为你终于做回自己而感到高兴。

[goʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] : [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ] .

Go on being yourself more and more , my dear : it suits you .
去 在 存在 你自己 更多的 和 更多的 , 我的 亲爱的 : 它 西装 你 .

亲爱的, 继续做你自己吧, 越来越像你自己: 这很适合你。

" [ˈtʃæptər] [viː.ərˈaɪ.ər]

" **CHAPTER VIII**

" 章 八

第八章

[sʌm; səm] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈtaʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Some fortnight later , and not long before Michael was leaving town for his
一些 两星期 之后 , 和 不是 长的 前 迈克尔 曾是 离开 镇 为了 他的

[ˈkrɪsməs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈæʃbrɪdʒ] ,

Christmas visit to Ashbridge ,
圣诞节 访问 到 阿什布里奇 ,

大约两周后, 就在迈克尔离开小镇前往阿什布里奇过圣诞节前不久,

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈstuːdioʊ][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ðɪ]

Sylvia and her brother were lingering in the big studio from which the
西尔维娅 和 她 兄弟 是 挥之不去的 在 这 大的 工作室 从 哪个 这

[læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [ɡests] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈpɑːrtɪd] .

last of their Sunday evening guests had just departed .
最后的 的 他们的 星期日 晚上 客人 有 只是 已离开 .

西尔维娅和她的哥哥还在大工作室里逗留着, 他们周日晚上的最后一位客人刚刚离开。

[ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈdʒɔːɪəs] [ˈkeɪɑːs] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðoʊz] [entəˈteɪnmənts] [ˈreɪnd] :

The usual joyous chaos consequent on those entertainments reigned :
这 通常 欢乐 混乱 后果 在 那些 娱乐 统治 :

这些娱乐活动带来的惯常欢乐混乱的场面再次上演:

[ðə; ðɪ][taːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪˈænoʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

the top of the piano was covered with the plates and glasses of those
这 顶部 的 这 钢琴 曾是 涵盖 和 这 盘子 和 眼镜 的 那些

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][æɪˈfreskoʊ] [ˈsʌpər] ([ɔːr] [ˈbrekfəst]) [ʌv; əv] [fraɪd] [ˈbeɪkən][ænd; ənd] [bɪr]

who had made an alfresco supper (or breakfast) of fried bacon and beer
WHO 有 制成 一个 露天 晚餐 (或者 早餐) 的 油煎 熏肉 和 啤酒

[brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] ;

before leaving ;
前 离开 ;

钢琴顶上堆满了盘子和杯子, 那是那些离开前在户外享用煎培根和啤酒晚餐 (或早餐) 的人留下的。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʊʃənz] [wɜ:r; wər][ˈreɪndʒd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə] ,
a circle of cushions were ranged on the floor round the fire ,
一个 圆圈 的 靠垫 是 范围 在 这 地面 圆形的 这 火 ,
火堆周围的地板上摆放着一圈靠垫。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd] [saɪns] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ,
for it was a bitterly cold night , and since , for some reason ,
为了 它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 , 和 自从 , 为了 一些 原因 ,
因为那是一个异常寒冷的夜晚, 而且由于某种原因,

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [əˈreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [spɑ:nˈteɪniəsli] [ˈdʒenərəetɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt]
a series of charades had been spontaneously generated , there was lying about
一个 系列 的 猜谜游戏 有 到过 自发地 生成的 , 那里 曾是 说谎 关于
[æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪləʊ] - [ˈkeɪsɪz] ,
an astonishing collection of pillow - cases ,
一个 惊人 收藏 的 枕头 - 案例 ,
一系列猜谜游戏即兴进行, 周围散落着数量惊人的枕套。

[rʌgz] , [ænd; ənd] [ˈteɪbl] - [kloʊðz] ,
rugs , and table - cloths ,
地毯 , 和 桌子 - 布料 ,
地毯和桌布

[ænd; ənd] [sʌtɪ] [ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ju:z][æz; əz][kʊd; kəd][bi; bi] [kənˈvɜ:rtɪd]
and such articles of domestic and household use as could be converted
和 这样的 文章 的 国内的 和 家庭 使用 作为 可以 是 转换
[ˈɪntu:] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] .
into clothes for this purpose .
进入 衣服 为了 这 目的 .
以及可改制成衣服的家用品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪn] [ˈhɜ:rmənz] [pərˈfɔ:rməns]
But the event of the evening had undoubtedly been Hermann's performance
但 这 事件 的 这 晚上 有 无疑 到过 赫尔曼的 表现
[ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈwensɪslɔ:s,-ləs][ˌveəriˈeɪʃənz] " ;
of the " Wenceslas Variations " ;
的 这 " 温塞斯拉斯 变体 " ;
但当晚最精彩的无疑是赫尔曼演奏的《温塞斯拉斯变奏曲》;

[ðɪ:z] [hi; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmaɪk(ə)l] ,
these he had now learned , and , as he had promised Michael ,
这些 他 有 现在 学习 , 和 , 作为 他 有 承诺 迈克尔 ,
这些他现在已经了解了, 并且, 正如他向迈克尔承诺的那样,

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑɪnweɪ] [hɔ:l] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] .
was going to play them at his concert in the Steinway Hall in January .
曾是 去 到 玩 他们 在 他的 音乐会 在 这 斯坦威 大厅 在 一月 .
他原本打算在1月份于斯坦威音乐厅举行的音乐会上演奏这些曲目。

[tu:; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ˈfrendz] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ]
To - night a good many musician friends had attended the Sunday evening
到 - 夜晚 一个 好的 许多 音乐家 朋友们 有 参加 这 星期日 晚上
[ˈgæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,
今晚, 许多音乐家朋友都参加了周日晚上的聚会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tu:] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there had been no two opinions about the success of them .
和 那里 有 到过 不 二 意见 关于 这 成功 的 他们 .
对于他们的成功, 大家的看法毫无争议。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [lægdən] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , " [sed] [fælb] ,
" **I was talking to Arthur Lagden about them** , " **said Falbe** ,
" 我 曾是 说 到 亚瑟 拉格登 关于 他们 , " 说 法尔贝 ,
"我当时正和亚瑟·拉格登谈论这些事,"法尔贝说。

[ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
naming a prominent critic of the day ,
命名 一个 著名的 评论家 的 这 天 ,
点名批评当时一位著名评论家

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][ˈoʊpəs][aɪ] . ,
" **and he would hardly believe that they were an Opus I** . ,
" 和 他 会 几乎 相信 那 他们 是 一个 作品 我 : ,
"他几乎不会相信它们是 Opus I。"

[ɔːr] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ˈteknɪkli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sɪks]
or that Michael had not been studying music technically for years instead of six
或者 那 迈克尔 有 不是 到过 学习 音乐 技术上来说 为了 年 反而 的 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 :
或者说, 迈克尔并没有接受过多年的音乐技术训练, 而不是仅仅六个月。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪk] ; [ˈhiːz][soʊ] [mətʃər] .
But that's the odd thing about Mike ; he's so mature .
但 那就是 这 奇怪的 事物 关于 麦克风 ; 他是 所以 成熟 .
但迈克最奇怪的地方就在于此: 他非常成熟。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈjuːzuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,
" **It was not unusual for the brother and sister to sit up like this** ,
" 它 曾是 不是 异常 为了 这 兄弟 和 姐姐 到 坐 向上 喜欢 这 ,
兄妹俩这样坐起来并不罕见。

[tɪl] [ˈeni] [ˈaʊər] , [ˈæftər][ðer; ðər] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ;
till any hour , after their guests had gone ;
直到 任何 小时 , 后 他们的 客人 有 已消失 ;
直到客人离开后的任何时间;

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and Sylvia collected a bundle of cushions and lay full length on the floor ,
和 西尔维娅 集 一个 捆 的 靠垫 和 躺 满的 长度 在 这 地面 ,
西尔维娅搬来一堆靠垫, 然后平躺在地板上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
with her feet towards the fire .
和 她 脚 向 这 火 .
她的脚朝向火堆。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ɑːn][sɪks] [deɪz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə]
For both of them the week was too busy on six days for them to
为了 两个都 的 他们 这 星期 曾是 也 忙碌的 在 六 天 为了 他们 到
[ɪnˈdʌldʒ] [ðæt] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
indulge that companionship ,
放纵 那 友谊 ,
对他们俩来说, 一周中有六天都太忙了, 根本没有时间享受这段陪伴时光。

[ˈsʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [draːpt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lɔːŋ]
sometimes full of talk , sometimes consisting of those dropped words and long
有时 满的 的 讲话 , 有时 由 的 那些 掉落 字 和 长的
[ˈsaɪlənsɪz] ,
silences ,
沉默 ,
有时滔滔不绝, 有时却只有断断续续的话语和长时间的沉默。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɪntɪməsɪ] [laɪvz; livz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] ['ʌʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
on which intimacy lives ; and they both enjoyed , above all hours in the week ,
在 哪个 亲密关系 生活 ; 和 他们 两个都 享受 , 多于 全部 小时 在 这 星期 ,
亲密关系就建立在这一点之上; 他们尤其享受一周中的那些时光,

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] [leɪ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['frendli] ['raɪət][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sta:tɪŋ]
this time that lay between the friendly riot of Sunday evening and the starting
这 时间 那 躺 之间 这 友好的 暴动 的 星期日 晚上 和 这 开始
[ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'gen] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
of work again on Monday .
的 工作 再次 在 周一 .

这段时间介于周日晚上的友好骚乱和周一重新开始工作之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [bə:nd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [ɪg'zɪst] [brɪ'twi:n] ['hʌzbənd]
There was between them that bond which can scarcely exist between husband
那里 曾是 之间 他们 那 纽带 哪个 能 几乎 存在 之间 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,
他们之间有一种夫妻之间几乎不可能存在的纽带。

[sɪns] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [kloʊz] [ˌkɑ:nsæŋ'ɡwɪnəti][ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
since it almost necessarily implies the close consanguinity of brother and sister ,
自从 它 几乎 一定 暗示 这 关闭 血缘 的 兄弟 和 姐姐 ,
因为它几乎必然意味着兄妹之间存在密切的血缘关系,

[ænd; ənd] ['pɒstəˌleɪts] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'sen](ə)] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['fəʊndɪd] [nɑ:t][ɑ:n]
and postulates a certain sort of essential community of nature , founded not on
和 公理 一个 肯定 种类 的 基本的 社区 的 自然 , 创立 不是 在
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,
并假定存在某种本质的自然共同体, 这种共同体并非建立在喜好之上。

[nɔ:r][ɪ:v(ə)n][ɑ:n] [ə'fek](ə)n] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [bi:ts] [ɪn][ðə; ði] [tu:] .
nor even on affection , but on the fact that the same blood beats in the two .
也不 甚至 在 感情 , 但 在 这 事实 那 这 相同的 血 节拍 在 这 二 .
甚至不是因为感情, 而是因为两人流着同样的血。

[hɪr] [æn; ən] [ɪn'tens] [ə'fek](ə)n] , [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['evər] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , ['fɔ:tɪfaɪd] [aɪ 'ti:] ,
Here an intense affection , too strong to be ever demonstrative , fortified it ,
这里 一个 激烈的 感情 , 也 强的 到 是 曾经 示范性的 , 强化 它 ,
这里有一种浓烈的感情, 强烈到无法轻易表露, 却又因此更加牢固。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and both brother and sister talked to each other ,
和 两个都 兄弟 和 姐姐 谈话 到 每个 其他 ,
兄妹俩互相交谈起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fɪzɪkli] [ɪndɪ'pendənt] [pi:s] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
as if they were speaking to some physically independent piece of themselves .
作为 如果 他们 是 请讲 到 一些 身体 独立的 片 的 他们自己 .
仿佛他们是在和自己身体中某个独立于物理之外的部分对话。

['sɪlvɪə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑ:kəlz] [mə'tʃʊrəti] .
Sylvia had nothing apparently to add on the subject of Michael's maturity .
西尔维娅 有 没有什么 显然 到 添加 在 这 主题 的 迈克尔的 到期 .
关于迈克尔的成熟度, 西尔维娅似乎没有什么要补充的。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwɑɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
Instead she just raised her head , which was not quite high enough .
反而 她 只是 提高 她 头 , 哪个 曾是 不是 相当 高的 足够的 .
她只是抬起了头, 但抬得还不够高。

" [stʌf] [ə'nlʌðər] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [hed] , ['hɜ:mən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Stuff another cushion under my head , Hermann , " she said .**
" 东西 其他 软垫 在下面 我的 头 , 赫尔曼 , " 她 说 .
" 赫尔曼, 再往我头下塞个枕头,"她说。

" [θæŋks] ; [naʊ] [aɪm] [kəm'pli:tli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
" **Thanks ; now I'm completely comfortable , you will be relieved to hear .**
" 谢谢 ; 现在 我是 完全地 舒服的 , 你 将要 是 松了口气 到 听到 .
" 谢谢; 我现在感觉完全舒服了, 你会很高兴听到这个消息。”

" ['hɜ:mən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn] ['saɪləns] .
" **Hermann gazed at the fire in silence .**
" 赫尔曼 凝视 在 这 火 在 沉默 .
" 赫尔曼默默地凝视着火焰。

" [ðæts] [ə; eɪ] [wert] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's a weight off my mind , " he said .**
" 那就是 一个 重量 离开 我的 头脑 , " 他 说 .
" 我如释重负了,"他说。

" [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] [naʊ] .
" **About Michael now .**
" 关于 迈克尔 现在 .
" 现在来说说迈克尔。

['hi:z] [bɪn] [sə'prest] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
He's been suppressed all his life , you know ,
他是 到过 被抑制 全部 他的 生活 , 你 知道 ,
" 你知道, 他一生都受到压制。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dwɔ:ft] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [ɑ:n] ['grəʊɪŋ] [ɪn'saɪd] .
and instead of being dwarfed he has just gone on growing inside .
和 反而 的 存在 矮小的 他 有 只是 已消失 在 生长 里面 .
" 他非但没有被缩小, 反而继续在体内生长。

[gʊd] [bɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !
" 我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbə:di] [wʊd] [sə'pres] [em 'i:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
I wish somebody would suppress me for a year or two .
我 希望 某人 会 压制 我 为了 一个 年 或者 二 .
" 我希望有人能把我压制一两年。

[wʌt] [ə; eɪ][lə:t][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɔ:rk] [aʊt] [ə'gen] .
What a lot there would be when I took the cork out again .
什么 一个 很多 那里 会 是 什么时候 我 采取 这 软木 出去 再次 .
" 当我再次拔出软木塞时, 里面会有多少东西啊!

[wi:; wi] ['dɪsɪpət] [tu:] [mʌt] , ['sɪlvɪə] , [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
We dissipate too much , Sylvia , both you and I .
我们 消散 也 很多 , 西尔维娅 , 两个都 你 和 我 .
" 西尔维娅, 你和我, 我们都太挥霍了。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnɑ:r'tɪkʃələt]
" **She gave a little grunt , which , from his knowledge of her inarticulate**
" 她 给予 一个 小的 咕哝 , 哪个 , 从 他的 知识 的 她 不善言辞
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
" 表达式 ,
" 她轻轻哼了一声, 根据他对她含糊不清的表达方式的了解,

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [mi:n] [dɪ'sent] .
" **he took to mean dissent** .
" 他 采取 到 意思是 异议 .

他认为这意味着异议。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][dəunt] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **I suppose you mean we don't** , " **he remarked** .
" 我 认为 你 意思是 我们 不 , " 他 评论 .

“我想你的意思是我们没有吧？”他说道。

" [jes] . [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [ˈdisipeits] [ɪz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][wʌn][dʒʌst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv]
" **Yes . How much one dissipates is determined for one just as is the shape of**
" 是的 . 如何 很多 一 消散 是 决定 为了 一 只是 作为 是 这 形状 的
[jʊr; jər][noʊz][ɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
your nose or the colour of your eyes .
你的 鼻子 或者 这 颜色 的 你的 眼睛 .

“是的。一个人的挥霍程度是天生的，就像你的鼻子形状或眼睛颜色一样。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] [fel] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] -
I fell madly in love with that cousin of Michael's who came with him to -
我 跌倒 疯狂地 在 爱 和 那 表哥 的 迈克尔的 WHO 来了 和 他 到 -
我疯狂地爱上了迈克尔的那个表妹，她和他一起来的——

[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜晚。

[ˈhi:z] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ˈkri:tʃər] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
He's the most attractive creature I ever saw in my life .
他是 这 最多 吸引人的 生物 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

他是我这辈子见过的最有魅力的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] : [noʊ] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] . "
Of course , he's too beautiful : no boy ought to be as beautiful as that . "
的 课程 , 他是 也 美丽的 : 不 男生 应该 到 是 作为 美丽的 作为 那 . "

当然，他长得太帅了：没有哪个男孩应该长得那么帅。

" [ju:; jʊ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ri'mɑ:kt] [ˈhɜ:mən] .
" **You flirted with him** , " **remarked Hermann** .
" 你 调情 和 他 , " 评论 赫尔曼 .

“你跟他调情了，”赫尔曼说道。

" [maɪk] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
" **Mike will probably murder him on the way home** .
" 麦克风 将要 大概 谋杀 他 在 这 方式 家 .

“迈克很可能在回家的路上杀了他。”

" [ˈsɪlvɪə] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] .
" **Sylvia moved her feet a little farther from the blaze** .
" 西尔维娅 已搬 她 脚 一个 小的 更远 从 这 火焰 .

西尔维娅把脚往远离火源的地方挪了挪。

" [ˈʌni] ? " [fɪ:; fi] [æskt] .
" **Funny ?** " **she asked** .
" 有趣的 ? " 她 问 .

“好笑吗？”她问。

[ˈɪnstəntli] [fælb] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən]
Instantly Falbe knew that her mind was occupied with exactly the same question
即刻 法尔贝 知道 那 她 头脑 曾是 占领 和 确切地 这 相同的 问题
[æz; əz][hɪz; ɪz] .
as his .
作为 他的 .

法尔贝立刻意识到，她脑子里想的正是和他一样的问题。

" [noʊ] , [na:t] [ˈfʌni] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , not funny at all , " he said .
" 不 , 不是 有趣的 在 全部 , " 他 说 .

“不，一点也不好笑，”他说。

" [kwɔɪt] [ˈsɪriəs] .
" Quite serious .
" 相当 严肃的 .

“相当严重。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɔ:r][na:t] ?
Do you want to talk about it or not ?
做 你 想 到 讲话 关于 它 或者 不是 ?

你想谈谈这件事吗？

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [groʊn] .
" She gave a little groan .
" 她 给予 一个 小的 呻吟 .

她轻轻呻吟了一声。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , I don't want to , but I've got to , " she said .
" 不 , 我 不 想 到 , 但 我已经 得到 到 , " 她 说 .

“不，我不想，但我不得不这么做，”她说。

" [ænt] [ˈbɑ:rbrə] - - [wi:; wi] [brˈkeɪm] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [əˈgoʊ] ,
" Aunt Barbara - - we became Sylvia and Aunt Barbara an hour or two ago ,
" 阿姨 芭芭拉 - - 我们 成为 西尔维娅 和 阿姨 芭芭拉 一个 小时 或者 二 前 ,

“芭芭拉阿姨——就在一两个小时前，我们变成了西尔维娅和芭芭拉阿姨，

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] - - [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:lredi]
and she's a dear - - Aunt Barbara has been talking to me about it already
和 她是 一个 亲爱的 - - 阿姨 芭芭拉 有 到过 说 到 我 关于 它 已经
.
" .
" .
" .

她真是个好人——芭芭拉阿姨已经跟我说过了这件事了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [seɪ] ? "
" And what did Aunt Barbara say ? "
" 和 什么 做过 阿姨 芭芭拉 说 ? "

“芭芭拉阿姨说了什么？”

" [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] ; " [ˈneɪmli] ,
" Just what you are going to , " said Sylvia ; " namely ,
" 只是 什么 你 是 去 到 , " 说 西尔维娅 ; " 即 ,

“你打算做什么？”西尔维娅说，“也就是，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ˈmaɪk(ə)] [sez] [wʌt]
that I had better make up my mind what I mean to say when Michael says what
那 我 有 更好的 制作 向上 我的 头脑 什么 我 意思是 到 说 什么时候 迈克尔 说道 什么
[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪ] .
he means to say .
他 方法 到 说 .

我最好在迈克尔说出他想说的话时，想好我要说什么。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɪftɪd] [raʊnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" She shifted round so as to face her brother as he stood in front of the
" 她 转移 圆形的 所以 作为 到 脸 她 兄弟 作为 他 站立 在 正面 的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

她转过身，面向站在火堆前的哥哥。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] - [leg] [mɔːr] [ˈniːtli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .
and pulled his trouser - leg more neatly over the top of his shoe .
和 拉 他的 裤子 - 腿 更多的 整齐地 超过 这 顶部 的 他的 鞋 .

他把裤腿更整齐地拉过鞋面。

" [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ?
" But what's to happen if I can't make up my mind ?
" 但 是什么 到 发生 如果 我 不能 制作 向上 我的 头脑 ?

“但如果我无法做出决定怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ˈniːdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [ˈmaɪk(ə)] ;
" I needn't tell you how much I like Michael ;
" 我 不必 告诉 你 如何 很多 我 喜欢 迈克尔 ;

“我无需赘述我有多喜欢迈克尔；

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˈpɔːsəbli] [kæn; kən] .
I believe I like him as much as I possibly can .
我 相信 我 喜欢 他 作为 很多 作为 我 可能 能 .

我觉得我已经尽可能地喜欢他了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
But I don't know if that is enough .
但 我 不 知道 如果 那 是 足够的 .

但我不知道这是否足够。

[ˈhɜːmən] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] ?
Hermann , is it enough ?
赫尔曼 , 是 它 足够的 ?

赫尔曼，这样够吗？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
You ought to know .
你 应该 到 知道 .

你应该知道。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
There's no use in you unless you know about me .
有 不 使用 在 你 除非 你 知道 关于 我 .

如果你不了解我，你就毫无用处。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlegz] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
" She put out her arm , and clasped his two legs in the crook of her
" 她 放 出去 她 手臂 , 和 紧握 他的 二 腿 在 这 骗子 的 她

[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 .

她伸出手臂，用肘弯夹住他的两条腿。

[ðæt] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ætitu:d] , [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] , [æz; əz] [æbsə'lu:tli] [æz; əz]
That expressed their attitude , what they were to each other , as absolutely as
那 表达 他们的 态度 , 什么 他们 是 到 每个 其他 , 作为 绝对地 作为
[eni] [ˈfɪzɪk(ə)] [demən'streɪ(ə)n] [ə'laʊd] .
any physical demonstration allowed .
任何 身体的 示范 允许 :

这充分表达了他们彼此的态度和关系，其绝对程度堪比任何实际行动。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][seks] [wɪt] [ˈseɪʒ-d] [ðem; ðəm][fi:; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər]
Had there not been the difference of sex which severed them she could never
有 那里 不是 到过 这 不同之处 的 性别 哪个 切断 他们 她 可以 绝不
[hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɑ:ntækt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] ;
have got the sense of support that this physical contact gave her ;
有 得到 这 感觉 的 支持 那 这 身体的 接触 给予 她 ;

如果没有性别差异将他们分隔开来，她就永远无法获得这种身体接触带给她的支持感；

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstərhu:d] [tu:; tə] [ˈjæpərɒn] [hɜ:r; həɹ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
had there not been her sisterhood to chaperon her , so to speak ,
有 那里 不是 到过 她 姐妹情谊 到 监护人 她 , 所以 到 说话 ,
如果没有她的姐妹们像监护人一样陪伴她，

[fi:; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
she could never have been so at ease with a man .
她 可以 绝不 有 到过 所以 在 舒适 和 一个 男人 :
她永远不可能在男人面前如此自在。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈlʌvər] - [laɪk] ,
The two were lover - like ,
这 二 是 情人 - 喜欢 ,

两人情同情侣，

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈeɪpeks] [ænd; ənd] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)] [lʌv] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [brɪŋ]
without the physical apexes and limitations that physical love must always bring
没有 这 身体的 顶点 和 限制 那 身体的 爱 必须 总是 带来
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
with it :
和 它 :

没有肉体之爱必然伴随而来的生理上的高潮和局限。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv][seks] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][soʊ][kləʊz] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪg'zɪstəns]
The complement of sex that brought them so close annihilated the very existence
这 补充 的 性别 那 带来 他们 所以 关闭 彻底消灭 这 非常 存在
[ʌv; əv][seks] .
of sex .
的 性别 :

使他们如此亲密的性关系，最终却毁灭了性本身的存在。

[ðei] [lʌvd] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][kæn; kən] [lʌv] , [wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] .
They loved as only brother and sister can love , without trouble .
他们 喜爱 作为 仅有的 兄弟 和 姐姐 能 爱 , 没有 麻烦 :

他们像兄妹一样相爱，毫无隔阂。

[ðə; ði][ˈkləʊzər][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [wɔ:md] [ˈtraʊzəɹz] [tu:; tə][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] [meɪd]
The closer contact of his fire - warmed trousers to the calf of his leg made
这 更近 接触 的 他的 火 - 温暖 裤子 到 这 小牛 的 他的 腿 制成
[ˈhɜ:mən] [step] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ɑ:rm] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Hermann step out of her encircling arm without any question of hurting her
赫尔曼 步 出去 的 她 包围 手臂 没有 任何 问题 的 受伤 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 :

被火烤热的裤子紧贴着小腿，赫尔曼毫不犹豫地挣脱了她的怀抱，丝毫没有伤害她的感情。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bə:nd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I won't be burned , " he said .**
" 我 惯于 是 烧伤 , " 他 说 .

“我不会被烧伤的,”他说。

" [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [bə:nd] .
" **Sorry , but I won't be burned .**
" 对不起 , 但 我 惯于 是 烧伤 .

“抱歉, 但我不会被烧伤。”

[aɪ ˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsɪlvɪə] ,
It seems to me , Sylvia ,
它 似乎 到 我 , 西尔维娅 ,

在我看来, 西尔维娅,

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [laɪk] [ˈmaɪk(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] . " **that you ought to like Michael a little more and a little less . "**
那 你 应该 到 喜欢 迈克尔 一个 小的 更多的 和 一个 小的 较少的 . "

你应该对迈克尔既有点喜欢, 又有点不喜欢他。

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's no use saying what I ought to do , " she said .**
" 它是 不 使用 说 什么 我 应该 到 做 , " 她 说 .

“说我应该怎么做也没用,”她说。

" [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] - [ɔ:t] - [ˈdʌznt] [kʌm] [ɪn] .
" **The idea of what I ' ought ' doesn't come in .**
" 这 主意 的 什么 我 - 应该 - 不 来 在 .

“我‘应该’的想法并不存在。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈniːðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] .
I like him just as much as I like him , neither more nor less .
我 喜欢 他 只是 作为 很多 作为 我 喜欢 他 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

我对他的喜欢程度和以前一样, 不多也不少。

" [hiː; hi] [klɔ:d] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈkuʃənz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [baɪ][hɜ:r; hər]
" **He clawed some more cushions together , and sat down on the floor by her**
" 他 爪子 一些 更多的 靠垫 一起 , 和 卫星 向下 在 这 地面 经过 她
.
.
.

他又把几个垫子凑到一起, 然后坐在她旁边的地板上。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər][ˈbɔːdi] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd] [niːz] .
She raised herself a little and rested her body against his folded knees .
她 提高 她自己 一个 小的 和 休息 她 身体 反对 他的 折叠 膝盖 .

她微微抬起身子, 将身体靠在他蜷起的双膝上。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈsɪlvɪə] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What's the trouble , Sylvia ? " he said .**
" 是什么 这 麻烦 , 西尔维娅 ? " 他 说 .

“西尔维娅, 出什么事了? ”他问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . " **Just what I've been trying to tell you . "**
" 只是 什么 我已经 到过 尝试 到 告诉 你 . "

“这正是我一直想告诉你的。”

" [biː; bi] [mɔ:r] [ˈkɔːnkriːt] , [ðen] .
" **Be more concrete , then .**
" 是 更多的 具体的 , 然后 .

“那就说得更具体些。”

[jʊə(r)] ['defɪnət] ['hʌf] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
You're definite enough when you sing .
你是 定 足够的 什么时候 你 唱歌 .

你唱歌的时候很有自信。

" [ʃiː; ʃɪ] [said] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['melənkəːli] [læf] .
" She sighed and gave a little melancholy laugh .
" 她 叹了口气 和 给予 一个 小的 忧郁 笑 .

她叹了口气，发出了一声略带忧伤的轻笑。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" That's just it , " she said .
" 那就是 只是 它 , " 她 说 .

“就是这样，”她说。

" ['pi:p(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
" People like you and me , and Michael , too , for that matter ,
" 人们 喜欢 你 和 我 , 和 迈克尔 , 也 , 为了 那 事情 ,

像你我这样的人，还有迈克尔，也一样，

[ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] .
are most entirely ourselves when we are at our music .
是 最多 完全 我们自己 什么时候 我们 是 在 我们的 音乐 .

当我们沉浸在音乐中时，我们才能最完整地做自己。

[wen] ['maɪk(ə)l] [pleɪz] [fɔːr; fər][em 'iː][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [maɪ][soʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
When Michael plays for me I can sing my soul at him .
什么时候 迈克尔 演出 为了 我 我 能 唱歌 我的 灵魂 在 他 .

当迈克尔为我演奏时，我可以向他倾诉我的灵魂。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn]['mjuːzɪk] ,
While he and I are in music ,
尽管 他 和 我 是 在 音乐 ,

虽然我和他都从事音乐，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] - - [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
if you understand - - and of course you do - - we belong to each other .
如果 你 理解 - - 和 的 课程 你 做 - - 我们 属于 到 每个 其他 .

如果你明白——而你当然明白——我们彼此相属。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['hɜːmən] , [hiː; hi][faɪndz][em 'iː] [wen] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt]
Do you know , Hermann , he finds me when I'm singing , without the slightest effort
做 你 知道 , 赫尔曼 , 他 发现 我 什么时候 我是 歌唱 , 没有 这 丝毫 努力
,
.
,

你知道吗，赫尔曼，他总能在我不费吹灰之力的情况下找到我唱歌。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n][təʊld][em 'iː] ,
and even you , as you have so often told me ,
和 甚至 你 , 作为 你 有 所以 经常 讲述 我 ,

甚至包括你，正如你经常告诉我的那样，

[hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
have to search and be on the lookout .
有 到 搜索 和 是 在 这 瞭望台 .

必须四处搜寻，时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [sez] ,
And then the song is over , and , as somebody says ,
和 然后 这 歌曲 是 超过 , 和 , 作为 某人 说道 ,

然后歌曲结束了，正如有人所说，

- [wen] [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɪk'spaɪər] , - [ðen] - - [wel] , [ðə; ði][læmps]
' When the feast is finished and the lamps expire , ' then - - well , the lamps
- 什么时候 这 盛宴 是 完成的 和 这 灯 到期 , - 然后 - - 出色地 , 这 灯
[ɪk'spaɪər] ,
expire ,
到期 ,

“当宴席结束，灯火熄灭时”，那么——灯火就熄灭了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪznt] [em 'i:] ['eni] [b:ŋgər] , [bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ðə; ði] ['ʌɡli] [feɪs] ,
and he isn't me any longer , but Michael , with the - - the ugly face ,
和 他 不是 我 任何 更长 , 但 迈克尔 , 和 这 - - 这 丑陋的 脸 ,
[ænd; ənd] - - [oʊ] ,
and - - oh ,
和 - - 哦 ,

他不再是我了，而是迈克尔，长着一张丑陋的脸，而且——哦，

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['hɔ: rəb(ə)l][ʌv; əv][em 'i:] - - [ðə; ði] [b:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [legz] - - [ɪf] ['oʊnli]
isn't it horrible of me - - the long arms and the little stumpy legs - - if only
不是 它 可怕 的 我 - - 这 长的 武器 和 这 小的 矮墩墩 腿 - - 如果 仅有的
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfrənt] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] ['mætər] ,
he was rather different in things that don't matter ,
他 曾是 相当 不同的 在 事物 那 不 事情 ,

我这样想是不是很糟糕——他有着长长的胳膊和短短的腿——如果他在其他无关紧要的事情上有所不同就好了。

[ðæt] [kɑ:nt] ['mætər] !
that CAN'T matter !
那 不能 事情 !

那根本不重要！

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] , ['hɜ:mən] , [ɪf] ['oʊnli] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk]
But - - but , Hermann , if only Michael was rather like you , and you like
但 - - 但 , 赫尔曼 , 如果 仅有的 迈克尔 曾是 相当 喜欢 你 , 和 你 喜欢
['maɪk(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

但是——但是，赫尔曼，要是迈克尔能像你一样就好了，而你又喜欢迈克尔的话.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['maɪk(ə)l] , [tu:] .
I should love you exactly as much as ever , and I should love Michael , too .
我 应该 爱 你 确切地 作为 很多 作为 曾经 , 和 我 应该 爱 迈克尔 , 也 .
我应该像以前一样爱你，我也应该爱迈克尔。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
" **She was leaning forward ,**
" 她 曾是 倾斜 向前 ,

她身体前倾，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][wʌz; wəz] ['veri] ['kerfəli] ['taɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['hɜ:rmənz]
and with both hands was very carefully tying and untying one of Hermann's
和 和 两个都 双手 曾是 非常 小心 捆绑 和 解开 一 的 赫尔曼的
[ʃu:leɪsɪz] .
shoelaces .
鞋带 .

她双手非常小心地系着又解开赫尔曼的一根鞋带。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][seɪ][dʒʌst] [wətˈevər]
thank goodness there is somebody in the world to whom I can say just whatever
感谢 善良 那里 是 某人 在 这 世界 到 谁 我 能 说 只是 任何
[aɪ] [fiːl] ,
I feel ,
我 感觉 ;

感谢上帝，世界上还有人可以让我毫无保留地倾诉我的感受。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and know he understands , " she said .
和 知道 他 明白 , " 她 说 .

“而且我知道他明白,”她说。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [tuː] - - [ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] [hɪr] , [ˈhɜːmən] - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl]
" And I know this , too - - and follow me here , Hermann - - I know that all
" 和 我 知道 这 , 也 - - 和 跟随 我 这里 , 赫尔曼 - - 我 知道 那 全部
[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætər] ;
that doesn't really matter ;
那 不 真的 事情 ;

“我也知道这一点——赫尔曼，请听我说——我知道这一切都不重要；

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .
I am sure it doesn't .
我 是 当然 它 不 .

我确信不会。

[aɪ] [laɪk] [ˈmaɪk(ə)] [fɑːr] [tuː] [wel] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] .
I like Michael far too well to let it matter .
我 喜欢 迈克尔 远的 也 出色地 到 让 它 事情 .

我非常喜欢迈克尔，所以这件事对我来说无关紧要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪ] [wei] [θruː] ,
But there are other things which I don't see my way through ,
但 那里 是 其他 事物 哪个 我 不 看 我的 方式 通过 ,
但还有一些事情我看不清方向。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈriːəl] - -
and they are much more real - -
和 他们 是 很多 更多的 真实的 - -

而且它们更加真实——

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [soʊ] [bɜːŋ] [ðæt] [ˈhɜːmən] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
" She was silent again , so long that Hermann reached out for a cigarette ,
" 她 曾是 沉默的 再次 , 所以 长的 那 赫尔曼 达到 出去 为了 一个 卷烟 ,
她又沉默了，时间长到赫尔曼伸手去拿了一支烟。

[lɪt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [θruː] [əˈwei] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
lit it , and threw away the match before she spoke .
点燃 它 , 和 扔 离开 这 匹配 前 她 辐 .

她点燃了火柴，还没开口说话就把火柴扔掉了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈmaɪkəlz] [pəˈzɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is Michael's position , " she said .
" 那里 是 迈克尔的 位置 , " 她 说 .

“这是迈克尔的立场,”她说。

" [wen] [ˈmaɪk(ə)] [æskz][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
" When Michael asks me if I will have him ,
" 什么时候 迈克尔 问 我 如果 我 将要 有 他 ,

“当迈克尔问我是否愿意接纳他时，

[æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [nʊʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
as we both know he is going to do , I shall have to make conditions .
作为 我们 两个都 知道 他 是 去 到 做 , 我 将 有 到 制作 状况 .
因为我们都知道他会这么做, 所以我必须提出一些条件。

[aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [kəˈrɪr] .
I won't give up my career .
我 惯于 给 向上 我的 职业 .

我不会放弃我的事业。

[aɪ][mʌst; məst][ɡʊʊ][ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] - - [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈsɪŋɪŋ] - - [ˈweðər] [aɪ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːtɪ]
I must go on working - - in other words , singing - - whether I marry him or not
我 必须 去 在 在在职的 - - 在 其他 字 , 歌唱 - - 无论 我 结婚 他 或者 不是
.
.
.

无论我是否嫁给他, 我都必须继续工作——换句话说, 继续唱歌。

[aɪ][dəʊnt][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
I don't call it singing , in my sense of the word ,
我 不 称呼 它 歌唱 , 在 我的 感觉 的 这 单词 ,
在我看来, 我不称之为唱歌。

[tuː; tə] [sɪŋ] - [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˈæləŋ] [ˈwɔːtər] - [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
to sing ' The Banks of Allan Water ' to Michael and his father and
到 唱歌 - 这 银行 的 艾伦 水 - 到 迈克尔 和 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈæʃbrɪdʒ] ,
mother at Ashbridge ,
母亲 在 阿什布里奇 ,

在阿什布里奇为迈克尔和他的父母演唱《艾伦河畔》

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpepərz][ænd; ənd]
any more than it is being a politician to read the morning papers and
任何 更多的 比 它 是 存在 一个 政治家 到 读 这 早晨 文件 和
[ˈɑːrgjuː][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
argue about the Irish question with you .
争论 关于 这 爱尔兰 问题 和 你 .

就像每天早上读报纸, 然后和你争论爱尔兰问题, 这算不上什么政治家行为一样。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
To have a career in politics means that you must be a member of
到 有 一个 职业 在 政治 方法 那 你 必须 是 一个 成员 的
[ˈpɑːrləmənt] - - [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [wʊd] [duː] - - [ænd; ənd] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz]
Parliament - - I daresay the House of Lords would do - - and make speeches
议会 - - 我 敢说 这 房子 的 领主 会 做 - - 和 制作 演讲
[ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [ˈræktɪ] .
and stand the racket .
和 站立 这 球拍 .

要想在政界有所作为, 就必须成为国会议员——我敢说, 上议院议员也行——发表演讲, 忍受喧嚣。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ˈdʌznt] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɔːr][tuː; tə][ɡʊʊ] [skwɔːkɪŋ] [ˈenihaʊ]
to be a singer doesn't mean to sing after dinner or to go squawking anyhow
到 是 一个 歌手 不 意思是 到 唱歌 后 晚餐 或者 到 去 聒噪 无论如何
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
in a workhouse ,
在 一个 济贫 ,

当歌手并不意味着饭后唱歌, 也不意味着在济贫院里胡闹。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu;; tə][get] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm] [brɪfɔ:r] [ˈkritɪk(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
but it means to get up on a platform before critical people ,
但 它 方法 到 得到 向上 在 一个 平台 前 批判的 人们 ,
但这意味着要在批评者面前站上讲台,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][dəunt][du:][jɔr; jər] [ˈveri] [best] [bi:; bi] [dæmd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and if you don't do your very best be damned by them .
和 如果 你 不 做 你的 非常 最好的 是 该死的 经过 他们 .
如果你不尽全力,那就让他们见鬼去吧。

[ɪf] [aɪ] [ˈmæri] [ˈmaɪk(ə)l] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋər] ,
If I marry Michael I must go on singing as a professional singer ,
如果 我 结婚 迈克尔 我 必须 去 在 歌唱 作为 一个 专业的 歌手 ,
如果我嫁给迈克尔,我就必须继续做职业歌手。

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɪˈklʌm] [æŋ; ən] [ˈæmətər] - - [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊntəs] [ˈkoʊməɹ] , [hu:] [sɪŋz] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli]
and not become an amateur - - the Viscountess Comber , who sings so charmingly
和 不是 变得 一个 业余 - - 这 子爵夫人 康伯 , WHO 唱歌 所以 迷人地
.
:
.
并且不会沦为业余爱好者——康伯子爵夫人,她的歌声如此动听。

[aɪ] [rɪˈfju:z] [tu;; tə] [sɪŋ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] ; [aɪ] [wɪl] [ˈi:ðər] [sɪŋ] [ˈpra:pərli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
I refuse to sing charmingly ; I will either sing properly or not at all .
我 拒绝 到 唱歌 迷人地 ; 我 将要 任何一个 唱歌 适当地 或者 不是 在 全部 .
我拒绝用甜美的嗓音唱歌; 要么好好唱, 要么干脆不唱。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [nɑ:t] [sɪŋ] .
And I couldn't not sing .
和 我 不能 不是 唱歌 .
我忍不住要唱歌。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈbi:ɪŋ] [mɪs] [fælb] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] . "
I shall have to continue being Miss Falbe , so to speak . "
我 将 有 到 继续 存在 错过 法尔贝 , 所以 到 说话 . "
我必须继续扮演法尔贝小姐的角色, 这么说吧。

" [ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈhɜ:mən] ; " [bʌt; bət] [ˈweðər] [ju;; jʊ][dɪd][ɔ:r][nɑ:t] ,
" **You say you insist on it , " said Hermann ; " but whether you did or not** ,
" 你 说 你 坚持 在 它 , " 说 赫尔曼 ; " 但 无论 你 做过 或者 不是 ,
“你说你坚持要这么做,”赫尔曼说; “但不管你是否坚持,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] . "
there is nothing more certain than that Michael would . "
那里 是 没有什么 更多的 肯定 比 那 迈克尔 会 . "
迈克尔一定会这么做, 这是毋庸置疑的。

" [aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [hi;; hi] [wʊd] .
" **I am sure he would** .
" 我 是 当然 他 会 .
“我相信他会的。”

[bʌt; bət][baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkwɑ:rəl] [ɪˈrevəkəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] .
But by so doing he would certainly quarrel irrevocably with his people .
但 经过 所以 正在做 他 会 当然 争吵 不可逆转地 和 他的 人们 .
但这样做, 他肯定会与他的人民彻底决裂。

[ɪ:v(ə)n] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] , [hu:] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪbərəli] [ˈmaɪndɪd] , [si:z] [ðæt] .
Even Aunt Barbara , who , after all , is very liberally minded , sees that .
甚至 阿姨 芭芭拉 , WHO , 后 全部, 是 非常 慷慨地 有思想 , 看到 那 .
就连思想非常开明的芭芭拉阿姨也看到了这一点。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɪ; fɪ] ,
They can none of them , not even she ,
他们 能 没有任何 的 他们 , 不是 甚至 她 ,
他们谁也做不到, 就连她也不行。

[hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [trə'dɪ(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [trə'dɪfɪnz] [kwɑɪt]
who are born to a certain tradition imagine that there are other traditions quite
WHO 是 出生 到 一个 肯定 传统 想象 那 那里 是 其他 传统 相当
[æz; əz] [stɪf] - [nekt] .
as stiff - necked .
作为 僵硬的 - 颈部 .

那些生于某种传统之中的人, 会认为还有其他同样固执己见的传统。

[ˈmaɪk(ə)] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][wʌn] [trə'dɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ðə; ðɪ]
Michael , it is true , was born to one tradition , but he has got the
迈克尔 , 它 是 真的 , 曾是 出生 到 一 传统 , 但 他 有 得到 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

迈克尔的确出生于一种传统, 但他同时也继承了另一种传统。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [[oʊn] [ˈveri] [ˈklɪrli] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [dɪsəˈbeɪ] [aɪ ˈti:] .
as he has shown very clearly by refusing to disobey it .
作为 他 有 所示 非常 清楚地 经过 拒绝 到 违 它 .

他已经非常清楚地表明, 他不会违抗命令。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪnˈsɪst][ɑ:n][maɪ] [ɛnˈdɔ:rsɪŋ] [ðə; ðɪ][rezəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz]
He will certainly , as you say , insist on my endorsing the resolution he has
他 将要 当然 , 作为 你 说 , 坚持 在 我的 支持 这 解决 他 有
[meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
made for himself .
制成 为了 他自己 .

正如你说, 他肯定会坚持要我支持他自己做出的决定。

[wʌt] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ɪz] [ðɪs] ,
What it comes to is this ,
什么 它 来 到 是 这 ,

归根结底就是这样,

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [kəmˈpli:t] [kənˈsent] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
that I can't marry him without his father's complete consent to all that I have
那 我 不能 结婚 他 没有 他的 父亲的 完全的 同意 到 全部 那 我 有
[təʊld][ju:; jʊ] .
told you .
讲述 你 .

如果没有他父亲的完全同意, 我不能嫁给他, 我跟你说的这些我都不能说。

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][maɪ] [kəˈrɪr] [dɪsɪˈgɑ:dɪd] , [ˈkʌvəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɔ:kwəd] [ˈsaɪlənsɪz] , [əˈl(j)u:d] [tu:; tə]
I can't have my career disregarded , covered up with awkward silences , alluded to
我 不能 有 我的 职业 被忽视 , 涵盖 向上 和 尴尬的 沉默 , 暗示 到
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] ;
as a painful subject ;
作为 一个 痛苦 主题 ;

我不能接受我的事业被忽视, 被尴尬的沉默掩盖, 被当作痛苦的话题来提及;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
and , as I say ,
和 , 作为 我 说 ,

正如我所说,

[ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈleɪdi] [ˈkoʊmə] **even Aunt Barbara seemed to take it for granted that if I became Lady Comber**
甚至 阿姨 芭芭拉 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 如果 我 成为 女士 康伯
[aɪ][ʃʊd; ʌd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [fælb] . **I should cease to be Miss Falbe** .
我 应该 停止 到 是 错过 法尔贝 .

就连芭芭拉姨妈似乎也理所当然地认为，如果我成为康伯夫人，我不再是法尔贝小姐了。

[wel] , [ðer; ðər] [ʃiːz] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][jæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [fælb] [ˈweðər] [aɪm] **Well , there she's wrong , my dear ; I shall continue to be Miss Falbe whether I'm**
出色地 , 那里 她是 错误的 , 我的 亲爱的 ; 我 将 继续 到 是 错过 法尔贝 无论 我是
[ˈleɪdi] [ˈkoʊmə] , **Lady Comber** ,
女士 康伯 ,

哦，亲爱的，她错了；无论我是否是康伯夫人，我依然会是法尔贝小姐。

[ɔːr] [ˈleɪdi] [ˈæʃbrɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . **or Lady Ashbridge , or the Duchess of anything you please** .
或者 女士 阿什布里奇 , 或者 这 公爵夫人 的 任何事物 你 请 .

或者阿什布里奇夫人，或者你喜欢的任何公爵夫人头衔。

[ænd; ənd] - - [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈriːəli] [kʌmz] [ɪn] - - [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [siː] [haʊ] [raɪt] [aɪ][eɪˈem] . **And - - here the difficulty really comes in - - they must all see how right I am** .
和 - - 这里 这 困难 真的 来 在 - - 他们 必须 全部 看 如何 正确的 我 是 .

而——真正的难点就在这里——他们都必须明白我是对的。

[ˈdɪfɪkəlti] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ? **Difficulty , did I say ?**
困难 , 做过 我 说 ?

我说过困难吗？

[ɪts] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] . **It's more like an impossibility** .
它是 更多的 喜欢 一个 不可能 .

这几乎是不可能的。

" [ˈhɜːmən] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] . **" Hermann threw the end of his cigarette into the ashes of the dying fire** .
" 赫尔曼 扔 这 结尾 的 他的 卷烟 进入 这 灰烬 的 这 垂死 火 .

赫尔曼把烟头扔进了即将熄灭的火堆灰烬中。

" [ɪts] [klaɪr] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jər; jər][maɪnd][naɪt][tuː; tə] [ˈmæri] **" It's clear , then , " he said , " you have made up your mind not to marry**
" 它是 清除 , 然后 , " 他 说 , " 你 有 制成 向上 你的 头脑 不是 到 结婚

[hɪm; ɪm] . **him** .
他 .

“那么很明显，”他说，“你已经决定不嫁给他了。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . **" She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [oʊ] , [ˈhɜːmən] , [juː; jʊ][feɪl][emˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . **" Oh , Hermann , you fail me , " she said** .
" 哦 , 赫尔曼 , 你 失败 我 , " 她 说 .

“哦，赫尔曼，你让我失望了，”她说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][kept] [ju:; jʊ][ʌp][æn; ən][ˈaʊər]
" **If I had made up my mind not to I shouldn't have kept you up an hour**
" 如果 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 我 不应该 有 保留 你 向上 一个 小时
[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
talking about it .
说 关于 它 .

“如果我已经决定不这么做，我就不应该让你熬夜跟我谈论这件事一个小时。”

" [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈembərz] [ɔ:l'redi] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [æʃ] .
" **He stretched his hands out towards the embers already coated with grey ash** .
" 他 拉伸 他的 双手 出去 向 这 余烬 已经 涂层 和 灰色的 灰 .
他伸出手去够那些已经覆盖着灰色灰烬的余烬。

" [ðen] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **Then it's like that with you , he said , pointing** .
" 然后 它是 喜欢 那 和 你 , " 他 说 , 指向 .
“那你也是这样啊，”他指着说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌvəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] .
" **If there is the fire in you , it is covered up with ashes** .
" 如果 那里 是 这 火 在 你 , 它 是 涵盖 向上 和 灰烬 .
“如果你心中还有一团火，那它也已被灰烬掩埋了。”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She did not reply for a moment** .
" 她 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .
她一时没有回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [hɪt][aɪ ˈti:][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I think you've hit it there , she said** .
" 我 思考 你已经 打 它 那里 , " 她 说 .
“我觉得你说对了，”她说。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [wen] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **I believe there is the fire ; when , as I said ,**
" 我 相信 那里 是 这 火 ; 什么时候 , 作为 我 说 ,
“我相信那里有火；正如我所说，

[hi:; hi] [pleɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] .
he plays for me I know there is .
他 演出 为了 我 我 知道 那里 是 .
他为我效力，我知道这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ?
But the ashes ?
但 这 灰烬 ?
但骨灰呢？

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?
这些是什么？

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [dɪˈspɜ:rs] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
And who shall disperse them for me ?
和 WHO 将 分散 他们 为了 我 ?
谁能替我驱散他们呢？

" [ʃiː; ji] [stʊd] [ʌp] [ˈswɪftli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər]
" **She stood up swiftly , drawing herself to her full height and stretching her**
" 她 站立 向上 迅速地 , 绘画 她自己 到 她 满的 高度 和 伸展 她
[ɑːrmz][aʊt] .
arms out .
武器 出去 .

她迅速站起身，挺直身子，伸开双臂。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ˈkʌmɪŋ] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **There's something bigger than we know coming , " she said .**
" 有 某物 大 比 我们 知道 未来 , " 她 说 .

“有比我们所知的更大的事情即将发生，”她说。

" [ˈweðər] [ɪts] [stɔːrm][ɔːr] [ˈsʌŋʃaɪn] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
" **Whether it's storm or sunshine I have no idea .**
" 无论 它是 风暴 或者 阳光 我 有 不 主意 .

“我不知道是暴风雨还是晴天。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [[æɪ; jəl] [ˈʌtərli] [ˈsevər] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd][em ˈiː][ɔːr] [ˈʌtərli]
But there will be something that shall utterly sever Michael and me or utterly
但 那里 将要 是 某物 那 将 完全地 断绝 迈克尔 和 我 或者 完全地
[juˈnaɪt][juː ˈes] . " **unite us .** "
团结 我们 . "

但总会发生一些事，要么彻底拆散我和迈克尔，要么彻底让我们走到一起。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you care which it is ? " he asked .**
" 做 你 关心 哪个 它 是 ? " 他 问 .

“你介意是哪一个吗？”他问道。

" [jes] , [aɪ] [ker] , " [sed] [ʃiː; ji] .
" **Yes , I care , " said she .**
" 是的 , 我 关心 , " 说 她 .

“是的，我很在乎，”她说。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He held out his hands to her , and she pulled him up to his feet .
他 握住 出去 他的 双手 到 她 , 和 她 拉 他 向上 到 他的 脚 .

他向她伸出手，她把他拉了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [wen] [hiː; hi][æskt][juː; jʊ] ?
" **What are you going to say , then , when he asks you ?**
" 什么 是 你 去 到 说 , 然后 , 什么时候 他 问 你 ?

“那么，当他问你的时候，你会怎么说？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .
" **Tell him he must wait .**
" 告诉 他 他 必须 等待 .

告诉他，他必须等待。

" [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps][ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ]
" **He went round the room putting out the electric lamps and opening the big**
" 他 去 圆形的 这 房间 推杆 出去 这 电的 灯 和 开幕 这 大的
[ˈskaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
skylight in the roof .
天窗 在 这 屋顶 .

他绕着房间走了一圈，关掉了电灯，打开了屋顶上的大天窗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəʊld] [ə'saɪd] ,
There was a curtain in front of this , which he pulled aside ,
那里 曾是 一个 窗帘 在 正面 的 这 , 哪个 他 拉 旁边 ,
前面有一块帘子,他把帘子拉开了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [ˈklaʊdləs] [ˈhevəns] [ðə; ði] [ˈstɑ:ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
and from the frosty cloudless heavens the starshine of a thousand
和 从 这 霜冻 无云 天 这 星光闪耀 的 一个 千
[kɑ:nstəˈleɪʃənz] [ˈfɪltəd] [daʊn] .
constellations filtered down .
星座 过滤 向下 .

从晴朗无云的冰冷夜空中,无数星座的星光倾泻而下。

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][æsk][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a lot to ask of any man , " he said .
" 那就是 一个 很多 到 问 的 任何 男人 , " 他 说 .
“这对任何一个男人来说都是很高的要求,”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] , [ju:; jʊ] [ker] . "
" If you care , you care . "
" 如果 你 关心 , 你 关心 . "
“如果你关心,你就会关心。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ] [wɒd] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" And if you were a girl you would know exactly what I mean , " she said .
" 和 如果 你 是 一个 女孩 你 会 知道 确切地 什么 我 意思是 , " 她 说 .
“如果你是个女孩,你就会完全明白我的意思了,”她说。

" [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ker] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmæriŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdɪfrənt]
" They may know they care , but , unless they are marrying for perfectly different
" 他们 可能 知道 他们 关心 , 但 , 除非 他们 是 结婚 为了 完美 不同的
[ˈri:z(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
“他们或许知道自己在乎对方,但是,除非他们结婚的理由完全不同,

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [fi:l] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [ðeɪ] [ker] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
they have to feel to the end of their fingers that they care before they
他们 有 到 感觉 到 这 结尾 的 他们的 手指 那 他们 关心 前 他们
[kæn; kən] [seɪ] - [jes] . -
can say ' Yes . '
能 说 - 是的 . -
他们必须从心底里感受到自己在乎,才能说“是”。

" [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pæs] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði]
" He opened the door for her to pass out , and they walked up the
" 他 打开 这 门 为了 她 到 经过 出去 , 和 他们 步行 向上 这
[ˈpæsɪdʒ] [tə'geðər] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .
passage together arm - in - arm .
通道 一起 手臂 - 在 - 手臂 .
他打开门让她晕过去,然后他们手挽着手一起沿着走廊走去。

" [wel] , [pər'hæps] [ˈmaɪk(ə)l] [wəʊnt][æsk][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɔ:l] [ˈbɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi]
" Well , perhaps Michael won't ask you , " he said , " in which case all bother will be
" 出色地 , 也许 迈克尔 惯于 问 你 , " 他 说 , " 在 哪个 案件 全部 打扰 将要 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,
“或许迈克尔不会问你,”他说,“那样的话,一切麻烦就都省去了。”

[ænd; ənd][wi;; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][sæt][ʌp] ['tɔ:kɪŋ] [tɪl] -- ['sɪlvɪə] ,
and we shall have sat up talking till - - Sylvia ,
和 我们 将 有 卫星 向上 说 直到 - - 西尔维娅 ,

我们将一直坐着聊天直到——西尔维娅，

[dɪd][ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] [θri:] - - [sæt][ʌp] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
did you know it is nearly three - - sat up talking for nothing !
做过 你 知道 它 是 几乎 三 - - 卫星 向上 说 为了 没有什么 !

你知道吗，都快三点了——我竟然还坐着没事干！

" ['sɪlvɪə] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
" Sylvia considered this .
" 西尔维娅 经过考虑的 这 .

西尔维娅考虑了一下。

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！ ”

" [ʃi;; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And Hermann was inclined to agree with her .
和 赫尔曼 曾是 倾斜 到 同意 和 她 .

赫尔曼也倾向于同意她的看法。

[ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [faʊnd] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][nekst] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] , [æftər][hɪz; ɪz]['mju:zɪk]
This view of the case found confirmation next day , for Michael , after his music
这 看法 的 这 案件 成立 确认 下一个 天 , 为了 迈克尔 , 后 他的 音乐
[les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

第二天，迈克尔在音乐课后证实了这一说法。

['lɪŋgə] [soʊ][fɜ:rmli][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [wen] [ðə; ði] [θri:] [tʃæt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]
lingered so firmly and determinedly when the three chatted together over the fire
徘徊不去 所以 牢牢 和 坚定地 什么时候 这 三 聊天 一起 超过 这 火
[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['hɜ:mən] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:] [bʌt; bət][tu;; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
that in the end Hermann found nothing to do but to leave them together .
那 在 这 结尾 赫尔曼 成立 没有什么 到 做 但 到 离开 他们 一起 .

当三人围坐在篝火旁聊天时，赫尔曼却坚定地留在了那里，以至于最后他别无选择，只好让他们待在一起。

['sɪlvɪə] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [saɪn][æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [ʃi;; ʃi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['æbsənt]
Sylvia had given him no sign as to whether she wished him to absent
西尔维娅 有 给定 他 不 符号 作为 到 无论 她 希望 他 到 缺席的
[hɪm'self] [ɔ:r][nɑ:t] ,
himself or not ,
他自己 或者 不是 ,

西尔维娅没有给他任何暗示，表明她是否希望他离开。

[ænd; ənd][hi;; hi] [kən'klu:did] , [saɪns] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t][pʊt][æn; ən][end][tu;; tə] [θɪŋz] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
and he concluded , since she did not put an end to things by going away
和 他 结束 , 自从 她 做过 不是 放 一个 结尾 到 事物 经过 去 离开
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

他得出结论，既然她没有主动离开来结束这一切，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .
that she intended Michael to have his say .
那 她 故意的 迈克尔 到 有 他的 说 ；

她希望迈克尔能发表意见。

[ðə; ði] ['lætər] [rouz][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['hɜːmən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]
The latter rose as the door closed behind Hermann , and came and stood in
这 后者 玫瑰 作为 这 门 关闭 在后面 赫尔曼 , 和 来了 和 站立 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
front of her .
正面 的 她 ；

赫尔曼身后的门关上后，后者站了起来，走到她面前。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['sɪlvɪə] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['heɪvɪnəs]
And at the moment Sylvia could notice nothing of him except his heaviness
和 在 这 片刻 西尔维娅 可以 注意 没有什么 的 他 除了 他的 沉重
,
;
,

此刻，西尔维娅除了感觉到他沉重的身躯之外，什么也察觉不到。

[hɪz; ɪz] ['pleɪnnəs] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] ['mætər] .
his plainness , all the things that she had told herself before did not really matter .
他的 朴素 , 全部 这 事物 那 她 有 讲述 她自己 前 做过 不是 真的 事情 ；
他的朴实无华，让她之前告诉自己的所有那些事都变得无关紧要了。

[naʊ] [hɜːr; hər][sen'seɪ](ə)n] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðæt] ;
Now her sensation contradicted that ;
现在 她 感觉 矛盾 那 ；

现在她的感觉却与此相反；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['væstli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ˈfaɪər]
she was conscious that the ash somehow had vastly accumulated over her fire
她 曾是 有意识的 那 这 灰 不知何故 有 非常 积累 超过 她 火
,
;
,

她意识到，不知何故，灰烬已经大量堆积在她的火堆上。

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ɪklɪpst] .
that all her affection and regard for him were suddenly eclipsed .
那 全部 她 感情 和 看待 为了 他 是 突然 日食 ；

他对他的所有爱慕和敬意都突然消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
This was a complete surprise to her ;
这 曾是 一个 完全的 惊喜 到 她 ；

这让她感到非常意外；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['maɪkəlz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praːk'sɪməti][tuː; tə][hɜːr; hər]
for the moment she found Michael's presence and his proximity to her
为了 这 片刻 她 成立 迈克尔的 在场 和 他的 邻近 到 她
[ˈsɪmpli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
simply distasteful .
简单地 令人厌恶的 ；

此刻，她觉得迈克尔的存在以及他靠近她都让她感到十分反感。

" [aɪ] [θɔːt] ['hɜːmən] [wʌz; wəz] ['hevər] ['ɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I thought Hermann was never going , " he said** .
" 我 想法 赫尔曼 曾是 绝不 去 , " 他 说 ；

“我以为赫尔曼永远不会走了，”他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ；
For a second or two she did not reply ；
为了 一个 第二 或者 二 她 做过 不是 回复 ；
她沉默了一两秒钟；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ][juːz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ɔːrd(ə)neri]['bæntər][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ，
it was clearly no use to continue the ordinary banter of conversation ，
它 曾是 清楚地 不 使用 到 继续 这 普通的 闲聊 的 对话 ，
显然，继续进行平常的闲聊毫无意义。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hɜːrmənz] [hiː; hi] [maɪt] [kən'siːvəbli] [biː; bi]
to suggest that as the room was Hermann's he might conceivably be
到 建议 那 作为 这 房间 曾是 赫尔曼的 他 可能 或许 是
[kən'siːdɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stɔːp][ðər; ðər] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ．
conceded the right to stop there if he chose ．
承认 这 正确的 到 停止 那里 如果 他 选择 ．
这表明，既然房间是赫尔曼的，那么如果他愿意，或许可以允许他待在那里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][træn'zɪ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was no transition possible between the affairs of every day and the
那里 曾是 不 过渡 可能的 之间 这 事务 的 每一个 天 和 这
[ə'fer] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [spiːk] ．
affair for which Michael had stopped to speak ．
事务 为了 哪个 迈克尔 有 停止 到 说话 ．
日常琐事与迈克尔停下来谈论的那件事之间，不可能有任何过渡。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ； [ɪn'sted] ， [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [helpt] [hɪm; ɪm] ．
She gave up all attempt to make one ； instead , she just helped him ．
她 给予 向上全部 试图 到 制作 一 ； 反而 ， 她 只是 帮助 他 ．
她放弃了自己制作的尝试，而是帮助了他。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['maɪk(ə)l] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ．
" What is it , Michael ? " she asked ．
" 什么 是 它 ， 迈克尔 ？ " 她 问 ．
“什么事，迈克尔？”她问。

[ðən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['maɪkəlz] [feɪs] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] ．
Then to her , at any rate , Michael's face completely changed ．
然后 到 她 ， 在 任何 速度 ， 迈克尔的 脸 完全地 已更改 ．
至少在她看来，迈克尔的脸色完全变了。

[ðər; ðər] [bəːnd] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
There burned in it all of a sudden the full glow of that of which she had
那里 烧伤 在 它 全部 的 一个 突然 这 满的 辉光 的 那 的 哪个 她 有
[ˈoʊnli] [siːn] [ɡlɪmpsɪz] ．
only seen glimpses ．
仅有的 已见 惊鸿一瞥 ．
突然间，其中燃起了她之前只瞥见过的那种光芒的全部光辉。

" [juː; jʊ] [noʊ] ， " [hiː; hi] [sed] ．
" You know , " he said ．
" 你 知道 ， " 他 说 ．
“你知道的，”他说。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ， [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] ， [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃt] ；
His shyness , his awkwardness , had all vanished ；
他的 害羞 ， 他的 尴尬 ， 有 全部 消失了 ；
他的羞怯和笨拙都消失了；

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
the time had come for him to offer to her all that he had to
这 时间 有 来 为了 他 到 提供 到 她 全部 那 他 有 到
[ˈɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

他该把自己所有的一切都献给她的時候到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfrɪkt] [ˈmænlɪnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] .
and he did it with the charm of perfect manliness and simplicity .
和 他 做过 它 和 这 魅力 的 完美的 男子气概 和 简单 .

他以完美的男子气概和朴实无华的魅力做到了这一点。

" [ˈweðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əkˈsept] [em ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Whether you can accept me or not , " he said ,
" 无论 你 能 接受 我 或者 不是 , " 他 说 ,
"不管你能不能接受我,"他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [jɔːrɪz] . [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [fɔːr; fər]
" I have just to tell you that I am entirely yours . Is there any chance for
" 我 有 只是 到 告诉 你 那 我 是 完全 你的 . 是 那里 任何 机会 为了
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我只想告诉你,我完全属于你。我还有机会吗?

[ˈsɪlvɪə] ?
Sylvia ?
西尔维娅 ?

西尔维娅?

" [hiː; hi] [stəd] [kwɔɪt] [stɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" He stood quite still , making no movement towards her .
" 他 站立 相当 仍然 , 制作 不 移动 向 她 .
他一动不动地站在那里,没有向她走去。

[fiː; fi] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
She , on her side ,
她 , 在 她 边 ,

她,就她这边而言,

[faʊnd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪsˈteɪst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
found all her distaste of him suddenly vanished in the mere solemnity of the
成立 全部 她 厌恶 的 他 突然 消失了 在 这 仅仅 严肃 的 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

在庄严肃穆的气氛中,她对他的所有厌恶感都突然消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪətnəs] [təʊld] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌprəʊˈteɪʃənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv]
His very quietness told her better than any protestations could have done of
他的 非常 寂静 讲述 她 更好的 比 任何 抗议 可以 有 完毕 的
[ðə; ði] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔːfəd] ,
the quality of what he offered ,
这 质量 的 什么 他 提供 ,

他的沉默胜过任何辩解,更能说明他所提供的服务的质量。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['kwa:ləti] ['væstli] [træn'sendid] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:r] [gest] [ʌv; əv][him; im]
and that quality vastly transcended all that she had known or guessed of him
和 那 质量 非常 超越 全部 那 她 有 已知 或者 猜对了 的 他
.
:
.

而这种特质远远超出了她之前对他的所有了解或猜测。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['maɪk(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" I don't know , Michael , " she said at length .
" 我 不 知道 , 迈克尔 , " 她 说 在 长度 .

“我不知道，迈克尔，”她长长地说。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
She came a step forward , and without any sense of embarrassment found that she
她 来了 一个 步 向前 , 和 没有 任何 感觉 的 尴尬 成立 那 她
,
:
,

她向前迈了一步，毫无尴尬地发现自己，

[wɪ'dəʊt] ['kɑ:nʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
without conscious intention , had put her hands on his shoulders .
没有 有意识的 意图 , 有 放 她 双手 在 他的 肩膀 .

她无意间将手放在了他的肩膀上。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
The moment that was done she was conscious of the impulse that made her
这 片刻 那 曾是 完毕 她 曾是 有意识的 的 这 冲动 那 制成 她
[du:;][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

事情发生的那一刻，她意识到是什么样的冲动驱使她这么做的。

[aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [wʌt] [ʃi:; ʃi][felt] .
It expressed what she felt .
它 表达 什么 她 毛毡 .

它表达了她的感受。

" [jes] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Yes , I feel like that to you , " she said .
" 是的 , 我 感觉 喜欢 那 到 你 , " 她 说 .

“是的，我对你就是这种感觉，”她说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] .
" You're a dear .
" 你是 一个 亲爱的 .

你真是个好人。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I expect you know how fond I am of you ,
我 预计 你 知道 如何 喜爱 我 是 的 你 ,

我想你应该知道我有多喜欢你。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
and if you don't I assure you of it now .
和 如果 你 不 我 保证 你 的 它 现在 .

如果你不这样做，我现在就向你保证。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I have got to give you more than that .
但 我 有 得到 到 给 你 更多的 比 那 .

但我必须给你的远不止这些。

" ['mark(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [æ̃t; ə̃t] [hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] .
" **Michael looked up at her .**
" 迈克尔 看起来 向上 在 她 .

迈克尔抬头看着她。

" [jes] , [ˈsɪlvɪə] , " [hi:; hi] [sed] , " [mʌt] [mɔ:ɾ] [ðæ̃n; ðə̃n] [ðæt] .
" **Yes , Sylvia , " he said , " much more than that .**
" 是的 , 西尔维娅 , " 他 说 , " 很多 更多的 比 那 .

“是的，西尔维娅，”他说，“远不止如此。”

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] [ˈoʊ̃nli] [ʃi:; ʃi] [hæ̃d; hə̃d] [nɑ:t] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [æ̃t; ə̃t] [ɔ:l] ; [naʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
" **A few minutes ago only she had not liked him at all ; now she liked him**
" 一个 很少 分钟 前 仅有的 她 有 不是 喜欢 他 在 全部 ; 现在 她 喜欢 他
[ɪˈmensli] .
immensely .
非常 .

“就在几分钟前，她还一点也不喜欢他；现在她却非常喜欢他。”

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ˈmark(ə)l] ?
" **But how , Michael ?**
" 但 如何 , 迈克尔 ?

“可是，迈克尔，该怎么做呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [haʊ] [kæ̃n; kən] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈti:] ? "
" **How can I find it ? "**
" 如何 能 我 寻找 它 ? "

我该如何找到它？

" [oʊ] , [ɪts] [aɪ] [hu:] [hæ̃v; hə̃v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fɜ:ɾ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , it's I who have got to find it for you , " he said .**
" 哦 , 它是 我 WHO 有 得到 到 寻找 它 为了 你 , " 他 说 .

“哦，那得由我来帮你找了，”他说。

" [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fəʊ̃nd] . [du:] [ju:; jʊ] ?
" **That is to say , if you want it to be found . Do you ?**
" 那 是 到 说 , 如果 你 想 它 到 是 成立 . 做 你 ?

也就是说，如果你希望它被找到的话。你希望吗？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æ̃t; ə̃t] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] , [wɪˈðəʊ̃t] [ðə; ði] [ˈtreməɾ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɜ:ɾ; hɜ:ɾ] [aɪz] .
" **She looked at him gravely , without the tremor of a smile in her eyes .**
" 她 看起来 在 他 严重地 , 没有 这 震颤 的 一个 微笑 在 她 眼睛 .

她神情严肃地看着他，眼中没有一丝笑容。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ɪɡˈzæktli] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **What does that mean exactly ? " she said .**
" 什么 做 那 意思是 确切地 ? " 她 说 .

“那到底是什么意思？”她问道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" **It is very simple .**
" 它 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʌv] [em ˈi:] ?
Do you want to love me ?
做 你 想 到 爱 我 ?

你想爱我吗？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [hɜːr; həɹ] [hændz] ; [ðeɪ] [stiːl] [ˈrestɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [θɪŋz] [æt; ət]
" She did not move her hands ; they still rested on his shoulders like things at
" 她 做过 不是 移动 她 双手 ; 他们 仍然 休息 在 他的 肩膀 喜欢 事物 在
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

她没有挪动双手；它们依然自然地搭在他的肩上，仿佛一切都那么安然无恙。

[laɪk] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
like things at home .
喜欢 事物 在 家 .

就像家里的东西一样。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I suppose I want to , " she said .
" 是的 , 我 认为 我 想 到 , " 她 说 .

“是的，我想我是想的，”她说。

" [ænd; ænd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And is that the most you can do for me at present ? " he asked .
" 和 是 那 这 最多 你 能 做 为了 我 在 展示 ? " 他 问 .

“这就是你现在能为我做的全部吗？”他问道。

[ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] ; [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [pleɪn] [feɪs] ,
That reached her again ; all the time the plain words , the plain face ,
那 达到 她 再次 ; 全部 这 时间 这 清楚的 字 , 这 清楚的 脸 ,

她再次感受到了；一直以来，那些朴实的话语，那些朴实的面容，

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [stæbd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ˈdægəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə]
the quiet of him stabbed her with daggers of which he had no idea
这 安静的 的 他 刺伤 她 和 匕首 的 哪个 他 有 不 主意

.
:
.

他的沉默如同匕首般刺痛着她，而他自己却浑然不知。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ðə; ði]
She was dismayed at the recollection of her talk with her brother the
她 曾是 沮丧 在 这 回忆 的 她 讲话 和 她 兄弟 这

[iːvniŋ] [bɪˈfɔːr] ,
evening before ,
晚上 前 ,

回想起前一天晚上和哥哥的谈话，她感到非常沮丧。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ænd] [ˈsɜːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
of the ease and certitude with which she had laid down her conditions ,
的 这 舒适 和 确定性 和 哪个 她 有 铺设 向下 她 状况 ,

她提出条件时显得如此轻松和肯定，

[ʌv; əv] [nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [kəˈrɪɹ] , [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [mɪs] [fælb] ,
of not giving up her career , of remaining the famous Miss Falbe ,
的 不是 给予 向上 她 职业 , 的 其余的 这 著名的 错过 法尔贝 ,

没有放弃她的事业，仍然是著名的法尔贝小姐。

[ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnəd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkoʊməɹz] .
of refusing to take a dishonoured place in the sacred circle of the Combers .
的 拒绝 到 拿 一个 蒙羞 地方 在 这 神圣 圆圈 的 这 梳子 .

拒绝在神圣的康伯斯圈子中占据不光彩的位置。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [soʊ] [ɪnˈeləkwəntli] [ɪkˈsprest] ,
Now , when she was face to face with his love , so ineloquently expressed ,
现在 , 什么时候 她 曾是 脸 到 脸 和 他的 爱 , 所以 笨拙地 表达 ,

现在，当她亲眼目睹他那笨拙却真挚的爱意时，

[soʊ] [ˈrædɪkli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
so radically a part of him , she knew that there was nothing in the world ,
所以 根本 一个 部分 的 他 , 她 知道 那 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 ,
她与他如此密不可分, 以至于她知道世上再也没有比这更重要的东西了。

[ɪkˈstɜ:rn(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:; hər] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈrekənɪŋz] ;
external to him and her , that could enter into their reckonings ;
外部的 到 他 和 她 , 那 可以 进入 进入 他们的 清算 ;
对他们两人而言, 外部因素可能会影响他们的考量;

[bʌt; bət][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈrekənɪŋz] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
but into their reckonings there had not entered the one thing essential .
但 进入 他们的 清算 那里 有 不是 进入 这 一 事物 基本的 .
但他们的考量中却忽略了一件至关重要的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpəθi] , [ˈlaɪkɪŋ] , [ˈfrendlɪnəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She gave him sympathy , liking , friendliness , but she did not want him with
她 给予 他 同情 , 喜欢 , 友善 , 但 她 做过 不是 想 他 和
[hɜ:; hər] [blʌd] .
her blood .
她 血 .
她对他表示同情、喜欢和友好, 但她不想和他有血缘关系。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhju:mənli][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][wɑ:nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
And though it was not humanly possible that she could want him with
和 尽管 它 曾是 不是 人道地 可能的 那 她 可以 想 他 和
[mɔ:;r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
more than that ,
更多的 比 那 ,

尽管她不可能对他有超出这点的欲望,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] .
it was not possible that she could take him with less .
它 曾是 不是 可能的 那 她 可以 拿 他 和 较少的 .
她不可能用更少的钱带走他。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][aɪ][kæ; nən][du:][fɔ:; fər][ju:; jə][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Yes , that is the most I can do for you at present , she said .**
" 是的 , 那 是 这 最多 我 能 做 为了 你 在 展示 , " 她 说 .
“是的, 目前我只能为你做这些了,”她说。

[stɪl] [kwaɪt] [ˈkwaɪətli][hi:; hi] [mu:vd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:; hər]
Still quite quietly he moved away from her , so that he stood free of her
仍然 相当 悄悄 他 已搬 离开 从 她 , 所以 那 他 站立 自由的 的 她
[hændz] .
hands .
双手 .

他依然悄无声息地离开她, 挣脱了她的束缚。
" [aɪ][hæ;v; həv] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [hɪr] [ɔ:l] [ði:z] [læst] [mʌnθs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have been constantly here all these last months , he said .**
" 我 有 到过 不断地 这里 全部 这些 最后的 几个月 , " 他 说 .
“过去几个月我一直都在这里,”他说。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæ;v; həv][təʊld][ju:; jə] , [du:][ju:; jə][wɑ:nt][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ?
" **Now that you know what I have told you , do you want not to see me ?**
" 现在 那 你 知道 什么 我 有 讲述 你 , 做 你 想 不是 到 看 我 ?
“既然你已经知道了我告诉你的一切, 你是不是不想再见到我了? ”

" [ðæt] [stæbd] [hɜ:; hər] [əˈgen] .
" **That stabbed her again .**
" 那 刺伤 她 再次 .
“那件事再次刺痛了她。”

" [hæv; həv][aɪ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

" Have I implied that ? " she asked .

" 有 我 暗示 那 ？ " 她 问 。

“我暗示过这一点吗？”她问道。

" [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] .

" Not directly .

" 不是 直接地 。

不直接。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But I can easily understand its being a bore to you .

但 我 能 容易地 理解 它是 存在 一个 钻孔 到 你 。

但我完全可以理解你觉得它很无聊。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] .

I don't want to bore you .

我 不 想 到 钻孔 你 。

我不想让你觉得无聊。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['stʊːpɪd] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] .

That would be a very stupid way of trying to make you care for me .

那 会 是 一个 非常 愚蠢的 方式 的 尝试 到 制作 你 关心 为了 我 。

那样做来博取你的好感是非常愚蠢的。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðæt] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] .

As I said , that is my job .

作为 我 说 ， 那 是 我的 工作 。

正如我所说，那是我的工作。

[aɪ] ['hævnt] [ə'kɑːmplɪft] [aɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .

I haven't accomplished it as yet .

我 还没有 完成 它 作为 然而 。

我还没能完成。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

But I mean to .

但 我 意思是 到 。

但我打算这么做。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪnt] .

I only ask you for a hint .

我 仅有的 问 你 为了 一个 暗示 。

我只是求你给个提示。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

" She understood her own feeling better than he .

" 她 理解 她 自己的 感觉 更好的 比 他 。

她比他更了解自己的感受。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli]

She understood at least that she was dealing with things that were necessarily

她 理解 在 至少 那 她 曾是 处理 和 事物 那 是 一定

[ɪnˈkælkjələbl] .

incalculable .

不可估量 。

她至少明白，她所处理的事情必然是无法预料的。

" [aɪ] [kɑːnt] [grɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I can't give you a hint , " she said .

" 我 不能 给 你 一个 暗示 ， " 她 说 。

“我不能给你任何提示，”她说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] [plænz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I can't make any plans about it** .
" 我 不能 制作 任何 计划 关于 它 :
“我无法就此制定任何计划。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] .
If you were a woman perhaps you would understand .
如果 你 是 一个 女士 也许 你 会 理解 :
如果你是女性，或许就能理解了。

[lʌv] [ɪz] , [ɔ:r] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
Love is , or it isn't .
爱 是 , 或者 它 不是 :
爱，要么是爱，要么不是爱。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
That is all I know about it .
那 是 全部 我 知道 关于 它 :
这就是我所知道的全部。

" [bʌt; bət] ['maɪk(ə)] [pə'sɪstɪd] .
" **But Michael persisted** .
" 但 迈克尔 持续 :
但迈克尔坚持不懈。

" [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I only know what you have taught me , " he said** .
" 我 仅有的 知道 什么 你 有 教授 我 , " 他 说 :
“我只知道你教我的东西，”他说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .
" **But you must know that** .
" 但 你 必须 知道 那 :
但你必须知道这一点。

" [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
" **In a flash she became aware that it would be impossible for her to**
" 在 一个 闪光 她 成为 意识到的 那 它 会 是 不可能的 为了 她 到
[br'heɪv] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [br'heɪvd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [pæst] .
behave to Michael as she had behaved to him for several months past .
表现 到 迈克尔 作为 她 有 表现 到 他 为了 一些 几个月 过去的 :
“她突然意识到，她不可能再像过去几个月那样对待迈克尔了。”

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ,
She could not any longer put a hand on his shoulder ,
她 可以 不是 任何 更长 放 一个 手 在 他的 肩膀 ,
她再也无法把手放在他的肩膀上了。

[bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['kɑ:ntækt] [ment]
beat time with her fingers on his arm , knowing that the physical contact meant
打 时间 和 她 手指 在 他的 手臂 , 会心 那 这 身体的 接触 意思是
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
nothing to her ,
没有什么 到 她 ,
她用手指轻轻敲打着他的手臂，明知这种身体接触对她来说毫无意义。

[ænd; ənd] [ɔ:l] - - [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and all - - all to him .
和 全部 - - 全部 到 他 :
一切——都归他所有。

[ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvər] [ˈrendəd] [ðə; ði][ˈsɪstərli] [ˈætɪtu:d] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
The rejection of him as a lover rendered the sisterly attitude impossible .
这 拒绝 的 他 作为 一个 情人 渲染 这 姐妹情谊 态度 不可能的 .
她拒绝了他作为爱人的身份，这使得她不可能再对他抱有姐妹般的感情。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][mʌst; məst][fɪ; jɪ][rɪˈvaɪz] [hɜ:r; həɹ] [kənˈdʌkt] ,
And not only must she revise her conduct ,
和 不是 仅有的 必须 她 修订 她 执行 ,
她不仅要改正自己的行为，

[bʌt; bət][fɪ; jɪ][mʌst; məst] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)]
but she must revise the mental attitude of which it was the physical
但 她 必须 修订 这 精神的 态度 的 哪个 它 曾是 这 身体的
[ˈkaʊntərpa:rt] .
counterpart .
对应物 .
但她必须改变与之对应的心理状态。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɪ; jɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [saɪd][ˈoʊnli]
Up till this moment she had looked at the situation from her own side only
向上 直到 这 片刻 她 有 看起来 在 这 情况 从 她 自己的 边 仅有的
,
.
,
在此之前，她一直都只是从自己的角度看待问题。

[hæd; həd] [felt] [ðæt] [noʊ][plænz][kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] ,
had felt that no plans could be made ,
有 毛毡 那 不 计划 可以 是 制成 ,
感觉无法制定任何计划，

[ðæt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [brɪˈɔ:r] ,
that the natural thing was to go on as before ,
那 这 自然的 事物 曾是 到 去 在 作为 前 ,
自然而然地，一切就应该像以前一样继续下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [fɪ; jɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs]
with the intimacy that she liked and the familiarity that was the obvious
和 这 亲密关系 那 她 喜欢 和 这 熟悉 那 曾是 这 明显的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
expression of it .
表达 的 它 .
她喜欢的那种亲密感，以及由此而来的那种熟悉感，都是这种亲密感的明显表现。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ; jɪ][brɪˈgæn][tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ;
But now she began to see the question from his side ;
但 现在 她 开始 到 看 这 问题 从 他的 边 ;
但现在她开始从他的角度看待这个问题了；

[fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [wɪt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] ,
she could not go on doing that which meant nothing particular to her ,
她 可以 不是 去 在 正在做 那 哪个 意思是 没有什么 特别的 到 她 ,
她无法继续做那些对她来说毫无意义的事情。

[ɪf] [ðæt] [ɪnˈsu:siəns] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
if that insouciance meant something so very particular to him .
如果 那 漫不经心 意思是 某物 所以 非常 特别的 到 他 .
如果那种漫不经心对他来说有着非常特殊的意义。

[fɪ; jɪ] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
She realised that if she had loved him the touch of his hand ,
她 意识到 那 如果 她 有 喜爱 他 这 触碰 的 他的 手 ,
她意识到，如果她爱他，那么他手的触碰，

[ðə; ði][pra:k'siməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sig'nɪfɪkəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
the proximity of his face would have had significance for her ,
这 邻近 的 他的 脸 会 有 有 意义 为了 她 ,
她的脸离她很近,这对她来说意义非凡。

[ə; eɪ] [sig'nɪfɪkəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
a significance that would have been intolerable unless there was something
一个 意义 那 会 有 到过 无法容忍 除非 那里 曾是 某物
[ˈmju:tʃuəl][ænd; ənd] ['si:krət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
mutual and secret between them .
相互的 和 秘密 之间 他们 .
除非他们之间存在某种相互的秘密关系, 否则这种意义是无法容忍的。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] ['i:zi] , [ɪn][æŋ,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] ,
It had seemed so easy , in anticipation , to tell him that he must wait ,
它 有 似乎 所以 简单的, 在 预期 , 到 告诉 他 那 他 必须 等待 ,
之前预想中, 告诉他必须等待似乎很容易,

[soʊ]['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] - - [wel] , [dʒʌst][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər]
so simple for him just - - well , just to wait until she could make up her
所以 简单的 为了 他 只是 - - 出色地, 只是 到 等待 直到 她 可以 制作 向上 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
对他来说很简单, 只需要——嗯, 等她下定决心就行了。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [brʌðər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keəd] [fɔ:r; fər] ['maɪk(ə)l] ,
She believed , as she had told her brother , that she cared for Michael ,
她 相信 , 作为 她 有 讲述 她 兄弟 , 那 她 关心 为了 迈克尔 ,
她相信自己, 就像她告诉哥哥的那样, 她很关心迈克尔。

[ɔ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] - - [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði]
or as she had told him that she wanted to - - the two were to the
或者 作为 她 有 讲述 他 那 她 通缉 到 - - 这 二 是 到 这
[ˈgɜ:lz][maɪnd][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
girl's mind identical ,
女孩们 头脑 完全相同的 ,
或者就像她告诉他的那样——在女孩看来, 这两者是一回事。

[ðoʊ] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli][tɜ:rmz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] - - [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]
though expressed to each in the only terms that were possible - - but until she
尽管 表达 到 每个 在 这 仅有的 条款 那 是 可能的 - - 但 直到 她
[keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
came face to face with the picture of the future ,
来了 脸 到 脸 和 这 图片 的 这 未来 ,
虽然只能用唯一可能的语言表达出来——但直到她亲眼目睹未来的景象,

[ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə] [æz; əz][ðə; ði][pæst] ,
that to her wore the same outline and colour as the past ,
那 到 她 穿着 这 相同的 大纲 和 颜色 作为 这 过去的 ,
在她看来, 它和过去一样, 轮廓和颜色都一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] .
she had not known the impossibility of such a presentment .
她 有 不是 已知 这 不可能 的 这样的 一个 呈报 .
她之前并不知道这种陈述是不可能的。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvər][ɑ:n] ['maɪkəlz] [pɑ:rt][ˈrendərd] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðə; ði] ['sɪstərli] ['ættɪtʊ:d]
The desire of the lover on Michael's part rendered unthinkable the sisterly attitude
这 欲望 的 这 情人 在 迈克尔的 部分 渲染 不可思议 这 姐妹情谊 态度
[ɑ:n][hɜ:rz] .
on hers .
在 她的 。

迈克尔对她的爱慕之情，使得她对迈克尔的姐妹情谊变得不可想象。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
That her instinct told her , but her reason revolted against it .
那 她 本能 讲述 她 , 但 她 原因 反抗 反对 它 。

她的直觉告诉她应该如此，但她的理智却与之相悖。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][gəʊ][ɑ:n][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , ['maɪk(ə)] ?
" Can't we go on as we were , Michael ?
" 不能 我们 去 在 作为 我们 是 , 迈克尔 ？

“迈克尔，我们不能像以前那样继续下去吗？”

" [fi:; fi] [sed] .
" she said .
" 她 说 。

她说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'kredʒələsli] .
He looked at her incredulously .
他 看起来 在 她 难以置信地 。

他难以置信地看着她。

" [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , no , of course not that , " he said .
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 那 , " 他 说 。

“哦，不，当然不是那样，”他说。

[fi:; fi] [mu:vd] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
She moved a step towards him .
她 已搬 一个 步 向 他 。

她朝他走近了一步。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [ˈlðər] [wei] , " [fi:; fi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] .
" I can't think of you in any other way , " she said , as if making an appeal .
" 我 不能 思考 的 你 在 任何 其他 方式 , " 她 说 , 作为 如果 制作 一个 上诉 。

“我无法用其他任何方式看待你，”她说，仿佛在恳求什么。

[hi:; hi] [stəd] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] .
He stood absolutely unresponsive .
他 站立 绝对地 无反应 。

他一动不动地站在那里，毫无反应。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [lɔŋd] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] [ə; eɪ][step] [mɔ:r] ,
Something within him longed that she should advance a step more ,
某物 之内 他 渴望 那 她 应该 进步 一个 步 更多的 ,

他内心深处渴望她能再进一步。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ,
that he should again have the touch of her hands on his shoulders ,
那 他 应该 再次 有 这 触碰 的 她 双手 在 他的 肩膀 ,

他渴望再次感受到她双手轻抚他的肩膀。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'vəʊk] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
but another instinct stronger than that made him revoke his desire ,
但 其他 本能 更强 比 那 制成 他 撤销 他的 欲望 ,

但另一种比这更强烈的本能让他放弃了这个念头。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [muːvd] [ə'gen] [hiː; hi] [wəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [fɔːləŋ] [bæk] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər]
and if she had moved again he would certainly have fallen back before her
和 如果 她 有 已搬 再次 他 会 当然 有 倒下 后退 前 她
.
:
.

如果她再动一下，他肯定会被她甩在后面。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] .
" It may seem ridiculous to you , " he said , " since you do not care .
" 它 可能 似乎 荒谬的 到 你 , " 他 说 , " 自从 你 做 不是 关心 .

“你可能觉得这很荒谬，”他说，“因为你不在乎。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
But I can't do that .
但 我 不能 做 那 .

但我做不到。

[dʌz] [ðæt] [siːm] [əb'sɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ?
Does that seem absurd to you I ?
做 那 似乎 荒诞 到 你 我 ?

你觉得这很荒谬吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I am afraid it does ; but that is because you don't understand .
我 是 害怕的 它 做 ; 但 那 是 因为 你 不 理解 .

恐怕确实如此；但那是因为你理解。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][juː 'es][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['eksələnt] [frendz] .
By all means let us be what they call excellent friends .
经过全部 方法 让 我们 是 什么 他们 称呼 出色的 朋友们 .

我们一定要成为人们口中的挚友。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [siːm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But there are certain little things which seem nothing to you ,
但 那里 是 肯定 小的 事物 哪个 似乎 没有什么 到 你 ,

但有些小事，在你看来却微不足道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][em 'iː] .
and they mean so much to me .
和 他们 意思是 所以 很多 到 我 .

它们对我意义非凡。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ; [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] ['brʌðərli] [rɪ'leɪŋ] [wɪt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] .
I can't explain ; it's just the brotherly relation which I can't stand .
我 不能 解释 ; 它是 只是 这 兄弟般的 关系 哪个 我 不能 站立 .

我无法解释；我就是无法忍受这种兄弟情谊。

[ɪts] [noʊ][juːz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [brɪfɔːr] - -
It's no use suggesting that we should be as we were before - -
它是 不 使用 建议 那 我们 应该 是 作为 我们 是 前 - -

建议我们回到以前的样子是没用的——

" [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stəd] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
" She understood well enough for his purposes .
" 她 理解 出色地 足够的 为了 他的 目的 .

“她对他的意图理解得足够透彻。”

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I see , " she said .
" 我 看 , " 她 说 .

“我明白了，”她说。

[ˈmaɪk(ə)] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Michael paused for a moment .
迈克尔 暂停 为了 一个 片刻 .

迈克尔停顿了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I'll be going now , " he said .
" 我 思考 患病的 是 去 现在 , " 他 说 .

“我想我该走了,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] [ˈæʃbrɪdʒ] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
" I am off to Ashbridge in two days .
" 我 是 离开 到 阿什布里奇 在 二 天 .

我两天后就要去阿什布里奇了。

[gɪv] [ˈhɜːmən] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
Give Hermann my love , and a jolly Christmas to you both .
给 赫尔曼 我的 爱 , 和 一个 快乐的 圣诞节 到 你 两个都 .

代我向赫尔曼问好, 祝你们俩圣诞快乐。

[aɪ] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [bæk] [ɪn] [taʊn] .
I'll let you know when I am back in town .
患病的 让 你 知道 什么时候 我 是 后退 在 镇 .

我回到城里后会通知你。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˌækwiˈes] .
" She had no reply to this ; she saw its justice , and acquiesced .
" 她 有 不 回复 到 这 ; 她 锯 它是 正义 , 和 默许 .

“她对此无言以对; 她看到了其中的公正, 并默许了。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" Good - bye , then , " said Michael .
" 好的 - 再见 , 然后 , " 说 迈克尔 .

“那么, 再见了。”迈克尔说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈtʃelsi] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌtərli] [blæŋk][ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs]
He walked home from Chelsea in that utterly blank and unfeeling consciousness
他 步行 家 从 切尔西 在 那 完全地 空白的 和 冷漠无情 意识
[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈvent] [ðæt] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
which almost invariably is the sequel of any event that brings with it a change
哪个 几乎 总是 是 这 续集 的 任何 事件 那 带来 和 它 一个 改变
[ʌv; əv] [ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] .
of attitude towards life generally .
的 态度 向 生活 一般来说 .

他从切尔西走回家, 心中一片空白, 毫无感觉, 这种感觉几乎总是任何改变人生态度的事件之后的必然结果。

[nɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][hiː; hi] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm]
Not for a moment did he tell himself that he had been awakened from
不是 为了 一个 片刻 做过 他 告诉 他自己 那 他 有 到过 觉醒 从
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

他丝毫没有告诉自己, 他是从梦中醒来的。

[ɔːr][əˈbændən][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈriːəl] .
or abandon his conviction that his dream was to be made real .
或者 放弃 他的 定罪 那 他的 梦 曾是 到 是 制成 真实的 .

或者放弃他实现梦想的信念。

[ðə; ði] [rer] ,
The rare ,
这 稀有的 ,

罕见的,

[ˈkwaɪət] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsteriətaɪpt] [ˈmoʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]
quiet determination that had made him give up his stereotyped mode of life in
安静的 决心 那 有 制成 他 给 向上 他的 刻板印象 模式 的 生活 在
[ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [kəmˈpliːtli] [hɪz; ɪz] ,
the summer and take to music was still completely his ,
这 夏天 和 拿 到 音乐 曾是 仍然 完全地 他的 ,
那份让他放弃夏天墨守成规的生活方式、投身音乐的坚定决心, 依然完全属于他自己。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈsɪlviːəz] [ɪmˈfætɪk] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] "
and , if anything , it had been reinforced by Sylvia's emphatic statement that "
和 , 如果 任何事物 , 它 有 到过 加强型 经过 西尔维娅的 强调 陈述 那 "
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ker] .
she wanted to care .
她 通缉 到 关心 .
而且, 西尔维娅的明确表态“她想关心别人”也强化了这一点。

" [ˈoʊnli] [hɜːr; həɹ] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊld] [rɪˈleɪŋz] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑːn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [faːr]
" Only her imagining that their old relations could go on showed him how far
" 仅有的 她 想象 那 他们的 老的 关系 可以 去 在 显示 他 如何 远的
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] " [tuː; tə] [ker] " [ment] .
she was from knowing what " to care " meant .
她 曾是 从 会心 什么 " 到 关心 " 意思是 :
“只有她幻想他们过去的那些关系还能继续下去, 才能让他明白她离‘关心’的含义有多么遥远。”

[æt; ət] [fɜːrst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv]
At first without knowing it , but with a gradually increasing keenness of
在 第一的 没有 会心 它 , 但 和 一个 逐步地 增加 敏锐 的
[ˈkɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,
起初并不自知, 但随着意识逐渐敏锐起来,

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪstərli] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɜːrz] [təːrdz] [hɪm; ɪm] [hæd; həd]
he had become aware that this sisterly attitude of hers towards him had
他 有 变得 意识到的 那 这 姐妹情谊 态度 的 她的 向 他 有
[ment] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mʌtʃ] ,
meant so infinitely much ,
意思是 所以 无限地 很多 ,
他渐渐意识到, 她对他这种如同姐姐般的态度意义非凡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
because he had taken it to be the prelude to something more .
因为 他 有 已采取 它 到 是 这 序幕 到 某物 更多的 .
因为他认为这是更重要事情的序幕。
[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [piːs] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself] .
Now he saw that it was , so to speak , a piece complete in itself .
现在 他 锯 那 它 曾是 , 所以 到 说话 , 一个 片 完全的 在 本身 .
现在他明白了, 从某种意义上说, 它本身就是一个完整的作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [noʊ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈliːd] [ɪntuː] .
It bore no relation to what he had imagined it would lead into .
它 钻孔 不 关系 到 什么 他 有 想象 它 会 带领 进入 .
这与他想象中的事情完全不符。
[noʊ] [ˈkɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpreljʊːd] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ; [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈeksərəbli]
No curtain went up when the prelude was over ; the curtain remained inexorably
不 窗帘 去 向上什么时候 这 序幕 曾是 超过 ; 这 窗帘 剩余 无情地
[ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,
hanging there ,
绞刑 那里 ,
序曲结束后, 幕布并没有升起; 它依然无情地挂在那里。

[nɑ:t][ə'k'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['preljʊ:d] [æt; ət][ɔ:l] .

not acknowledging the prelude at all .
不是 承认 这 序幕 在 全部 .

完全无视前奏。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hi:; hi] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]

Not for a moment did he accuse her of encouraging him to have
不是 为了 一个 片刻 做过 他 控 她 的 鼓励 他 到 有

[θɔ:t] [soʊ] ;

thought so ;

想法 所以 ;

他丝毫没有指责她怂恿他产生这种想法；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

she had but given him a frankness of comradeship that meant to her
她 有 但 给定 他 一个 坦率 的 同志情谊 那 意思是 到 她

[ɪg'zæktli] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] .

exactly what it expressed .

确切地 什么 它 表达 .

她只是给予了他一种坦诚的同志情谊，这种情谊对她来说意义就正如其字面意思一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [grəʊ]

But he had thought otherwise ; he had imagined that it would grow
但 他 有 想法 否则 ; 他 有 想象 那 它 会 生长

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [kʌlmɪ'neiʃ(ə)n] .

towards a culmination .

向 一个 高潮 .

但他却另有想法；他想象着事情会朝着最终的结果发展。

[ɔ:l] [ðæt] ([ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][blæŋk][ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ])

All that (and here was the change that made his mind blank and unfeeling)
全部 那 (和 这里 曾是 这 改变 那 制成 他的 头脑 空白的 和 冷漠无情)

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ə'weɪ] ,

had to be cut away ,

有 到 是 切 离开 ,

所有这一切（正是这种改变让他变得头脑空白、冷漠无情）都必须被剔除。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][hæd; həd] ['pɪktʃəd]

and with it all the budding branches that his imagination had pictured
和 和 它 全部 这 萌芽 分支 那 他的 想像力 有 如图所示

[æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .

as springing from it .

作为 弹簧 从 它 .

以及他想象中从它上面萌发出的所有嫩芽。

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kɑ:mræd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - -

He could not be comrade to her as he was to her brother - -
他 可以 不是 是 同志 到 她 作为 他 曾是 到 她 兄弟 - -

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][seks][fər'bæd,fər'beɪd][,aɪ 'ti:] .

the inexorable demands of sex forbade it .
这 无情的 需求 的 性别 禁止 它 .

他无法像对待她哥哥那样对待她——性欲的强烈需求不允许他这样做。

[hi:; hi] [went] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] [θru:] [ðə; ði] [kli:n] , [draɪ] [stri:t] .

He went briskly enough through the clean , dry streets .
他 去 轻快地 足够的 通过 这 干净的 , 干燥 街道 .

他轻快地走过干净干燥的街道。

[ðə; ði][frɔ:st][ʌv; əv][læst] [naɪt] [hæd; həd][held] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The frost of last night had held throughout the morning ,
这 霜 的 最后的 夜晚 有 握住 自始至终 这 早晨 ,

昨晚的霜冻一直持续到今天早上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['si:znəbl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the sunlight sparkled with a rare and seasonable brightness of a
和 这 阳光 闪闪发光 和 一个 稀有的 和 及时 亮度 的 一个
[trə'dɪfən(ə)] ['krɪsməs] ['weðər] .
traditional Christmas weather .
传统的 圣诞节 天气 .

阳光闪耀着罕见的、应景的圣诞天气的明亮光芒。
[ˈhekətoʊm] [ʌv; əv] ['tɜ:kɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['wɪndəʊz] , [ə'mʌŋ] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] ,
Hecatombs of turkeys hung in the poulterers' windows , among sprigs of holly ,
百人墓 的 火鸡 悬挂 在 这 家禽 - 视窗 , 之中 枝条 的 冬青 ,
家禽商的窗户上挂满了成百上千只火鸡，周围点缀着冬青枝。

[ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] .
and shops were bright with children's toys .
和 商店 是 明亮的 和 孩子们的 玩具 .
商店里摆满了儿童玩具，灯火通明。

[ðə; ði] ['brɪsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [flʌt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The briskness of the day had flushed the colour into the faces of the
这 轻快 的 这 天 有 酡 这 颜色 进入 这 面孔 的 这
[ˈpæsndʒə] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
passengers in the street ,
乘客 在 这 街道 ,
清爽的天气让街上行人的脸上都泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['festɪv] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] .
and the festive air of the imminent holiday was abroad .
和 这 节日 空气 的 这 迫在眉睫 假期 曾是 国外 .
节日的喜庆气氛弥漫在空气中。

[ɔ:l] [ðɪs] ['maɪk(ə)] ['nəʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ;
All this Michael noticed with a sense of detachment ;
全部 这 迈克尔 注意到 和 一个 感觉 的 分离 ;
迈克尔对这一切都表现得漠然置之；

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ][veɪl][tu:; tə][fɔ:l] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
what had happened had caused a veil to fall between himself and
什么 有 发生 有 导致 一个 面纱 到 落下 之间 他自己 和
[ɪk'stɜ:rn(ə)] [θɪŋz] ;
external things ;
外部的 事物 ;
所发生的事情在他与外界事物之间蒙上了一层面纱；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:ld] ['ɪntu:][sʌm; səm] [glæs] [keɪdʒ] ,
it was as if he was sealed into some glass cage ,
它 曾是 作为 如果 他 曾是 密封 进入 一些 玻璃 笼 ,
他仿佛被关在某个玻璃笼子里一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pæst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and had no contact with what passed round him .
和 有 不 接触 和 什么 通过了 圆形的 他 .
他与周围发生的一切都没有任何联系。

[ðɪs] ['læstɪd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
This lasted throughout his walk ,
这 持续 自始至终 他的 走 ,
这种情况一直持续到他步行结束。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [let] [him'self] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz] [flæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv]
and when he let himself into his flat it was with the same sense of
和 什么时候 他 让 他自己 进入 他的 平坦的 它 曾是 和 这 相同的 感觉 的
[eɪliə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['frænsɪs] ['greɪsfəli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ðæt] [hi:; hi]
alienation that he found his cousin Francis gracefully reclining on the sofa that he
异化 那 他 成立 他的 表哥 弗朗西斯 优雅地 斜倚 在 这 沙发 那 他
[hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
had pulled up in front of the fire .
有 拉 向上 在 正面 的 这 火 .

当他走进自己的公寓时，他感到同样的疏离感，因为他发现表弟弗朗西斯优雅地斜倚在沙发上，而那张沙发是他拉到壁炉前的。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɛrələs] .
Francis was inclined to be querulous .
弗朗西斯 曾是 倾斜 到 是 抱怨的 .
弗朗西斯生性爱抱怨。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I was just wondering whether I should give you up , " he said .**
" 我 曾是 只是 好奇 无论 我 应该 给 你 向上 , " 他 说 .
“我只是在想我是否应该放弃你，”他说。

" [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [ju:; jʊ] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn] .
" **The hour that you named for lunch was half - past one .**
" 这 小时 那 你 命名 为了 午餐 曾是 一半 - 过去的 一 .
“你指定的午餐时间是1点半。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tɪn] [wʌt] [jʊr; jər] [klɔ:k] ['saʊndɪd] [laɪk] [wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] [tu:] .
And I have almost forgotten what your clock sounded like when it struck two .
和 我 有 几乎 被遗忘的 什么 你的 钟 听起来 喜欢 什么时候 它 击 二 .
我几乎都忘了你家的钟敲两下时是什么声音了。

" [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə] ['mætər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" **This also seemed to matter very little .**
" 这 还 似乎 到 事情 非常 小的 .
“这一点似乎也无关紧要。”

" [dɪd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] ?
" **Did I ask you to lunch ?**
" 做过 我 问 你 到 午餐 ?
我邀请你吃午饭了吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] ['ri:əli] [kwɑɪt] [fər'gɔ:tɪ] ; [aɪ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [rɪ'membər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
" **I really quite forgot ; I can't even remember doing it now . "**
" 我 真的 相当 忘了 ; 我 不能 甚至 记住 正在做 它 现在 . "
“我真的完全忘了；我现在都想不起来做过这件事了。”

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [lʌntʃ] ? " [æskt] ['frænsɪs] ['ræðər] [æŋkʃəsli] .
" **But there will be lunch ? " asked Francis rather anxiously .**
" 但 那里 将要 是 午餐 ? " 问 弗朗西斯 相当 焦虑地 .
“但是会有午饭吗？”弗朗西斯有些焦虑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。”

[ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
It'll be ready in ten minutes .
它将 是 准备好 在 十 分钟 .

十分钟后就好了。

" [ˈmaɪk(ə)] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
" Michael came and stood in front of the fire ,
" 迈克尔 来了 和 站立 在 正面 的 这 火 ,

迈克尔走过来，站在火堆前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [bɔɪ] [huː] [leɪ]
and looked with a sudden spasm of envy on the handsome boy who lay
和 看起来 和 一个 突然 痉挛 的 嫉妒 在 这 英俊的 男生 WHO 躺
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她突然涌起一股强烈的羡慕之情，看向躺在那里的英俊男孩。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] - -
If he himself had been anything like that - -
如果 他 他自己 有 到过 任何事物 喜欢 那 - -

如果他本人也像那样的话——

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtʃɪpi] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈfrænsɪs] ,
" I was distinctly chippy this morning , " remarked Francis ,
" 我 曾是 明显地 炸鱼薯条 这 早晨 , " 评论 弗朗西斯 ,

“我今天早上心情很差，”弗朗西斯说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
" and so I didn't so much mind waiting for lunch .
" 和 所以 我 没有 所以 很多 头脑 等待 为了 午餐 .

“所以我并不介意等午饭。”

[aɪ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈbeɪkən] [læst] [naɪt] [æt; ət] [jɔːr; jər] [ˈfrɛndz]
I attribute it to too much beer and bacon last night at your friend's
我 属性 它 到 也 很多 啤酒 和 熏肉 最后的 夜晚 在 你的 朋友们
[haʊs] .
house .
房子 .

我觉得是昨晚在你朋友家喝太多啤酒、吃太多培根的缘故。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] - - [æt; ət]
I enjoyed it - - I mean the evening , and for that matter the bacon - - at
我 享受 它 - - 我 意思是 这 晚上 , 和 为了 那 事情 这 熏肉 - - 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我当时很享受那个夜晚——我是说那个夜晚，还有培根。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈplez(ə)nt] .
It really was extremely pleasant .
它 真的 曾是 极其 令人愉快的 .

真是太愉快了。

" [hiː; hi] [jɔːnd] [ˈlɑːrdʒli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənli] .
" He yawned largely and openly .
" 他 打哈欠 很大程度上 和 公然 .

他打了个大大的哈欠，毫不掩饰。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈfrɑːlɪk] [laɪk] [ðæt] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had no idea you could frolic like that , Mike , " he said .
" 我 有 不 主意 你 可以 嬉戏 喜欢 那 , 麦克风 , " 他 说 .

“我真没想到你还能这么玩闹，迈克，”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɑ:n] [jɔr; jər] ['kærəktər] .
" **It was quite a new light on your character** .
" 它 曾是 相当 一个 新的 光 在 你的 特点 .
“这让我对你性格有了全新的认识。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ?
How did you learn to do it ?
如何 做过 你 学习 到 做 它 ?
你是怎么学会的?

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ə'kɑ:mplɪfmənt] .
It's quite a new accomplishment .
它是 相当 一个 新的 成就 .
这是一项相当新的成就。

" [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [drɔ:n] .
" **Here again the veil was drawn** .
" 这里 再次 这 面纱 曾是 绘制 .
“这里再次揭开了面纱。”

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] ['oʊnli] [ðæt] [fælb] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [,veəri:'eɪjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðei]
Was it last night only that Falbe had played the Variations , and that they
曾是 它 最后的 夜晚 仅有的 那 法尔贝 有 玩 这 变体 , 和 那 他们
[hæd; həd] ['æktɪd] [jə'reɪdz] ?
had acted charades ?
有 行动 猜谜游戏 ?
昨晚法尔贝演奏了变奏曲，他们还表演了猜谜游戏吗？

['frænsɪs] [prə'si:dɪd] [ɪn] [blænd] [ʌn'kɑ:njəsənəs] .
Francis proceeded in bland unconsciousness .
弗朗西斯 继续 在 平淡 无意识 .
弗朗西斯在昏迷中继续前行。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dʒɜ:mənz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] ['dʒɑ:li] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **I didn't know Germans could be so jolly , " he continued** .
" 我 没有 知道 德国人 可以 是 所以 快乐的 , " 他 持续 .
“我不知道德国人也能这么开朗，”他继续说道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] ['dʒɜ:mənz] .
" **As a rule I don't like Germans** .
" 作为 一个 规则 我 不 喜欢 德国人 .
我一般不喜欢德国人。

[wen] [ðei] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒɑ:li] [ðei] ['dʒen(ə)rəli] ['oʊnli] [sək'si:d] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [tɑ:p] - ['hevi] .
When they try to be jolly they generally only succeed in being top - heavy .
什么时候 他们 尝试 到 是 快乐的 他们 一般来说 仅有的 成功 在 存在 顶部 - 重的 .
当他们试图表现得快乐时，通常只会显得头重脚轻。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jɔr; jər] [frend] [ɪz] [hæf] - ['ɪŋɡlɪ] .
But , of course , your friend is half - English .
但 , 的 课程 , 你的 朋友 是 一半 - 英语 .
当然，你的朋友有一半英国血统。

[kɑ:nt] [hi:; hi] [pleɪ] , [tu:] ?
Can't he play , too ?
不能 他 玩 , 也 ?
他难道不能也玩吗？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðoʊz] ['rɪpɪŋ] [tju:nz] .
And to think of your having written those ripping tunes .
和 到 思考 的 你的 拥有 书面 那些 撕裂 曲调 .
想想你还创作了那些精彩绝伦的歌曲。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tu:] - - [noʊ] ['wʌndər] [wi;; wi] ['hævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] , [maɪk] ,
His sister , too - - no wonder we haven't seen much of you , Mike ,
他的 姐姐 , 也 - - 不 想知道 我们 还没有 已见 很多 的 你 , 麦克风 ,
他的妹妹也一样——难怪我们很少见到你, 迈克。

[ɪf] [ðæts] [wer] [ju:v] [bɪn] ['spendɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
if that's where you've been spending your time .
如果 那就是 在哪里 你已经 到过 开支 你的 时间 .
如果你一直把时间花在那里的话。

[ʃi:z] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['geɪəti] , [bʌt; bət] ['hæns(ə)m] .
She's rather like the new girl at the Gaiety , but handsomer .
她是 相当 喜欢 这 新的 女孩 在 这 欢乐 , 但 更英俊 .
她有点像盖蒂剧院的新来的女孩, 不过更漂亮。

[aɪ] [laɪk] [bɪg][ˈgɜ:lz] , [dəʊnt][ju;; jʊ] ?
I like big girls , don't you ?
我 喜欢 大的 女孩们 , 不 你 ?

我喜欢身材丰满的女孩, 你不喜欢吗?

[oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑ:t] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈgɜ:lz] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .
Oh , I forgot , you don't like girls much , anyhow .
哦 , 我 忘了 , 你 不 喜欢 女孩们 很多 , 无论如何 .

哦, 我忘了, 反正你也不太喜欢女孩子。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['lɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [mis'teɪk] , [maɪk] ?
But are you learning your mistake , Mike ?
但 是 你 学习 你的 错误 , 麦克风 ?

迈克, 你吸取教训了吗?

[ju;; jʊ] [lʊkt] [læst] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['sensəb(ə)] .
You looked last night as if you were getting more sensible .
你 看起来 最后的 夜晚 作为 如果 你 是 获得 更多的 明智的 .

你昨晚看上去好像变得更懂事了。

" ['maɪk(ə)] [mu:vd] [ə'wei] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Michael moved away impatiently .**
" 迈克尔 已搬 离开 不耐烦地 .

迈克尔不耐烦地走开了。

" [oʊ] , [ʌt] [aɪ'ti:] , ['frænsɪs] , " [hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" **Oh , shut it , Francis , " he observed .**
" 哦 , 关闭 它 , 弗朗西斯 , " 他 观察到 .

“哦, 闭嘴吧, 弗朗西斯,”他说道。

['frænsɪs] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Francis raised himself on his elbow .
弗朗西斯 提高 他自己 在 他的 弯头 .

弗朗西斯用手肘撑起身子。

" [waɪ] , [wɒts] [ʌp] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Why , what's up ? " he asked .**
" 为什么 , 是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了? ”他问道。

" [wəʊnt] [ʃi;; ʃi][tɜ:rn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ] ?
" **Won't she turn a favourable eye ?**
" 惯于 她 转动 一个 有利 眼睛 ?

她难道不会对他另眼相看吗?

" ['maɪk(ə)] [wi:ld] [raʊnd] ['sævɪdʒli] .
" **Michael wheeled round savagely .**
" 迈克尔 带轮子的 圆形的 野蛮地 .

迈克尔猛地转身。

" [pli:z] [rɪ'membə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['geɪəti] ['leɪdɪ] , " [hi:; hi]
" **Please remember you are talking about a lady , and not a Gaiety lady , " he**
" 请 记住 你 是 说 关于 一个 女士 , 和 不是 一个 欢乐 女士 , " 他
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“请记住，你谈论的是一位女士，而不是一位歌舞女郎，”他说道。

[ðɪs] [brɔ:t] ['frænsɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
This brought Francis to his feet .
这 带来 弗朗西斯 到 他的 脚 .

这让弗朗西斯站了起来。

" ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sorry , " he said** .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][,bæd(ə)n'ɑ:ʒ] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] .
" **I was only indulging in badinage until lunch was ready** .
" 我 曾是 仅有的 沉溺于 在 玩笑 直到 午餐 曾是 准备好 .

“我只是在午饭准备好之前和大家开玩笑而已。”

" ['maɪk(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
" **Michael could not make up his mind to tell his cousin what had happened ;**
" 迈克尔 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 告诉 他的 表哥 什么 有 发生 ;

迈克尔始终无法决定是否要告诉他的表弟发生了什么事；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n] , [æz; əz]
but he was aware of having spoken more strongly than the situation , as
但 他 曾是 意识到的 的 拥有 说 更多的 强烈 比 这 情况 , 作为
['frænsɪs] [nu:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Francis knew of it ,
弗朗西斯 知道 的 它 ,

但他意识到自己当时的言辞过于激烈，弗朗西斯也明白这一点。

[ˈdʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

合理。

" [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let's have lunch , then , " he said** .
" 我们来吧 有 午餐 , 然后 , " 他 说 .

“那我们一起吃午饭吧，”他说。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['betə] ['æftə] [lʌntʃ] , [æz; əz] [wʌnz] [nɜ:rs] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" **We shall be better after lunch , as one's nurse used to say** .
" 我们 将 是 更好的 后 午餐 , 作为 一个人的 护士 用过的 到 说 .

“午饭后我们会好起来的，”就像护士常说的那样。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['æʃ,bɪdʒ] , ['frænsɪs] ? "
And are you coming to Ashbridge , Francis ? "
和 是 你 未来 到 阿什布里奇 , 弗朗西斯 ? "

弗朗西斯，你会来阿什布里奇吗？

" [jes] ; [aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [bɑ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Yes ; I've been talking to Aunt Bar about it this morning** .
" 是的 ; 我已经 到过 说 到 阿姨 酒吧 关于 它 这 早晨 .

“是的，我今天早上一直在和巴尔阿姨谈论这件事。”

[wɪə(r)] [bəʊθ] ['kʌmɪŋ] ；[ðə; ði]['fæməli][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ræli] [rəʊnd] [ju:; jʊ] , [maɪk] ,
We're both coming ; the family is going to rally round you , Mike ,
是 两个都 未来 ； 这 家庭 是 去 到 集会 圆形的 你 ， 麦克风 ，
我们俩都会来；家人都会支持你，迈克。

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] .
and defend you from Uncle Robert .
和 保卫 你 从 叔叔 罗伯特 .
并保护你免受罗伯特叔叔的伤害。

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [dʌk] ['ju:tɪŋ] , [tu:] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?
There's sure to be some duck shooting , too , isn't there ?
有 当然 到 是 一些 鸭子 射击 ， 也 ， 不是 那里 ？
肯定也会有一些猎鸭活动，对吧？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] .
" This was a considerable relief to Michael .
" 这 曾是 一个 大量 宽慰 到 迈克尔 .
“这让迈克尔如释重负。”

" [oʊ] , [ðæts] ['rɪpɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , that's ripping , " he said .
" 哦 ， 那就是 撕裂 ， " 他 说 .
“哦，太棒了，”他说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['bɑ:rbrə] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
" You and Aunt Barbara always make me feel that there's a good deal of
" 你 和 阿姨 芭芭拉 总是 制作 我 感觉 那 有 一个 好的 交易 的
[ə'mju:zmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
amusement to be extracted from the world . "
娱乐 到 是 提取 从 这 世界 . "
“你和芭芭拉阿姨总是让我觉得，这个世界上有很多乐趣值得我们去发现。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] . ['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][fɔ:r; fər] ? [lʌntʃ] [ænd; ənd]
" To be sure there is . Isn't that what the world is for ? Lunch and
" 到 是 当然 那里 是 . 不是 那 什么 这 世界 是 为了 ？ 午餐 和
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
“当然有。难道世界不就是为了这个吗？ 午餐和娱乐。”

[ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
and dinner and amusement .
和 晚餐 和 娱乐 .
还有晚餐和娱乐活动。

[ænt] [bɑ:r][təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
Aunt Bar told me she dined with you the other night ,
阿姨 酒吧 讲述 我 她 用餐 和 你 这 其他 夜晚 ，
芭姨告诉我她前几天晚上和你一起吃了顿饭。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] .
and had a quantity of amusement as well as an excellent dinner .
和 有 一个 数量 的 娱乐 作为 出色地 作为 一个 出色的 晚餐 .
既享受了许多娱乐活动，又享用了一顿丰盛的晚餐。

[ʃi:; ʃɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] - - "
She hinted - - "
她 暗示 - - "
她暗示道——

" [oʊ] , [ænt] ['bɑ:rbɜ:z] ['ɔ:lweɪz] ['hɪntɪŋ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **Oh , Aunt Barbara's always hinting , " said Michael .**
" 哦 , 阿姨 芭芭拉的 总是 暗示 , " 说 迈克尔 .
“哦，芭芭拉阿姨总是暗示，”迈克尔说。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

['æftər] [ɔ:l] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [hɪnts] [ɪz] ['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
After all , everything that isn't hints is obvious , and so there's nothing to say
后 全部 , 一切 那 不是 提示 是 明显的 , 和 所以 有 没有什么 到 说
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
毕竟，除了暗示之外的一切都是显而易见的，所以也没什么好说的了。

[tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - , [maɪk] .
Tell me more about the Falbes , Mike .
告诉 我 更多的 关于 这 - , 麦克风 .
迈克，跟我说说法尔贝一家吧。

[wɪl] [ðeɪ] [let] [em 'i:] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Will they let me go there again , do you think ?
将要 他们 让 我 去 那里 再次 , 做 你 思考 ?
你觉得他们会再让我去那里吗？

[wʌz; wəz][aɪ] ['pɑ:pjələ] ?
Was I popular ?
曾是 我 受欢迎的 ?
我受欢迎吗？

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] .
Don't tell me if I wasn't .
不 告诉 我 如果 我 不是 .
如果我不是，就别告诉我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第10/19页

" [ˈmaɪk(ə)] [ˈsmɑɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈiːɡoʊɪzəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɑːrmin] .
" **Michael smiled at this egoism that could not help being charming .**
" 迈克尔 微笑 在 这 利己主义 那 可以 不是 帮助 存在 迷人 .

迈克尔对这种自负感到好笑，这种自负却又带着几分魅力。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Would you care if you weren't ? " he asked .**
" 会 你 关心 如果 你 不是 ？ " 他 问 .

“如果你不是，你会在意吗？”他问。

" [ˈveri] [ˈmʌt]] .
" **Very much .**
" 非常 很多 .

“非常。

[wʌn] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pliːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
One naturally wants to please delightful people .
— 自然 想要 到 请 愉快 人们 .

人们自然而然地想要取悦那些令人愉快的人。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
And I think they are both delightful .
和 我 思考 他们 是 两个都 愉快 .

我觉得她们俩都很讨人喜欢。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][gɜːrl] ;
Especially the girl ;
尤其 这 女孩 ;

尤其是那个女孩；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ji][ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - - [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
but then she starts with the tremendous advantage of being - - of being a
但 然后 她 开始 和 这 巨大的 优势 的 存在 - - 的 存在 一个
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

但随后她就拥有了身为女孩的巨大优势。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [maɪk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
I believe you are in love with her , Mike , just as I am .
我 相信 你 是 在 爱 和 她 , 麦克风 , 只是 作为 我 是 .

我相信你和我一样，都爱上了她，迈克。

[ɪts] [ðæt] [wɪt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈɡrʌmpi] .
It's that which makes you so grumpy .
它是 那 哪个 制作 你 所以 脾气暴躁 .

就是这件事让你这么暴躁。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
But then you never do fall in love .
但 然后 你 绝不 做 落下 在 爱 .

但你却始终没有坠入爱河。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ; [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [ˈtrʌb(ə)l] .
It's a pity ; you miss a lot of jolly trouble .
它是 一个 遗憾 ; 你 错过 一个 很多 的 快乐的 麻烦 .

真可惜，你错过了很多有趣的麻烦事。

" [ˈmɑ:k(ə)l] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrænsɪs][stɔ:p] [ðɪs] [ˈmædnɪŋ]
" Michael felt a sudden overwhelming desire to make Francis stop this maddening
 " 迈克尔 毛毡 一个 突然 压倒 欲望 到 制作 弗朗西斯 停止 这 令人抓狂
 [ˈtwaːdl] ;
twaddle ;
 废话 ;

“迈克尔突然强烈地想要让弗朗西斯停止这种令人恼火的胡言乱语；

[ˈɔːlsəʊs][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'æləti]

also the events of the morning were beginning to take on an air of reality

还 这 活动 的 这 早晨 是 开始 到 拿 在 一个 空气 的 现实

,
 ,
 ,

同时，上午发生的事情也开始变得有了几分真实感。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðɪs] [gru:] [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
and as this grew he felt the need of sympathy of some kind .
 和 作为 这 生长 他 毛毡 这 需要 的 同情 的 一些 种类 .
 随着这种感觉的加深，他感到自己需要某种形式的同情。

[ˈfrænsɪs] [maɪt] [nɑ:t][bi: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] ,
Francis might not be able to give him anything that was of any use ,
 弗朗西斯 可能 不是 是 有能力的 到 给 他 任何事物 那 曾是 的 任何 使用 ,
 弗朗西斯或许无法给他任何有用的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['bɔɪənt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fə'lɑ:səfi] ,
but it would do no harm to see if his cousin's buoyant unconscious philosophy ,
 但 它 会 做 不 伤害 到 看 如果 他的 表亲 浮力 无意识 哲学 ,
 但看看他表弟那种轻松愉快的无意识哲学是否也无妨。

[wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ɪn] ['eni] [wei]
which made life so exciting and pleasant a thing to him , would in any way
 哪个 制成 生活 所以 激动人心 和 令人愉快的 一个 事物 到 他 , 会 在 任何 方式
 [help] .
help .
 帮助 .

让他感到生活如此精彩和愉快的事情，无论如何都会有所帮助。

[bɪ'saɪdz] , [hi: hi][mʌst; məst][stɔ:p] [ðɪs] [laɪt] ['bæntər] ,

Besides , **he** **must** **stop** **this** **light** **banter** ,

除了 , 他 必须 停止 这 光 闲聊 ,

此外，他必须停止这种轻松的玩笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['drɔ:ɪŋ] ['plæstər] [ɔ:f] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ʌn'hi:lɪd] [wu:nd] .
which was like drawing plaster off a sore and unhealed wound .
 哪个 曾是 喜欢 绘画 石膏 离开 一个 疮 和 未愈合 伤口 .
 这就像从疼痛未愈合的伤口上撕掉石膏一样。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **You're quite right** , " **he said** .
 " 你是 相当 正确的 , " 他 说 .
 “你说得完全正确,”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
 " **I** **am** **in** **love** **with** **her** .
 " 我 是 在 爱 和 她 .
 我爱上了她。

[ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Furthermore , **I** **asked** **her** **to** **marry** **me** **this** **morning** .
 此外 , 我 问 她 到 结婚 我 这 早晨 .
 此外, 我今天早上向她求婚了。

" [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] .
" **This certainly had an effect** .
" 这 当然 有 一个 影响 ；

“这确实产生了影响。”

" [gʊd] [lɔ:rd] ! " [sed] ['frænsɪs] .
" **Good Lord !** " **said Francis** .
" 好的 主 ！ " 说 弗朗西斯 ；

“我的天哪！”弗朗西斯说道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ] ? " **And do you mean to say she refused you ?** "
" 和 做 你 意思是 到 说 她 拒绝 你 ？ "

“你是说她拒绝了 you ？”

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [ək'sept] [em 'i:] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **She didn't accept me** , " **said Michael** .
" 她 没有 接受 我 , " 说 迈克尔 ；

“她不接受我，”迈克尔说。

" [wi:; wi] - - [wi:; wi] [ə'dʒɜ:nd] . " **We - - we adjourned** . "
" 我们 - - 我们 休会 ； "

“我们——我们休会了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['frænsɪs] .
" **But why on earth didn't she take you ?** " **asked Francis** .
" 但 为什么 在 地球 没有 她 拿 你 ？ " 问 弗朗西斯 ；

“可是她为什么不带你走呢？”弗朗西斯问道。

[ɔ:l] ['maɪkəlz] [oʊld] ['sensətɪvnəs] , [hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪnnəs] , [hɪz; ɪz]
All Michael's old sensitiveness , his self - consciousness of his plainness , his
全部 迈克尔的 老的 敏感性 , 他的 自己 - 意识 的 他的 朴素 , 他的
[ɔ:kwərdnəs] , [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ,
awkwardness , his big hands ,
尴尬 , 他的 大的 双手 ,

迈克尔所有的旧日敏感，他对自身相貌平平的自卑，他的笨拙，他的大手，

[hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [legz] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his short legs , came back to him .
他的 短的 腿 , 来了 后退 到 他 ；

他那双短小的腿又回来了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
" **I should think you could see well enough if you look at me** ,
" 我 应该 思考 你 可以 看 出色地 足够的 如果 你 看 在 我 ,

“我想你只要看着我，应该就能看得很清楚了。”

" [hi:; hi] [sed] , " [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . " **he said , without my telling you** . "
" 他 说 , " 没有 我的 讲述 你 ； "

他说：“我没告诉你。”

" [oʊ] , [ðæt] ['sɪli] [oʊld][rɑ:t] , " [sed] ['frænsɪs] [tɪ'ɪrfəli] .
" **Oh , that silly old rot ,** " **said Francis cheerfully** .
" 哦 , 那 愚蠢的 老的 腐烂 , " 说 弗朗西斯 愉快地 ；

“哦，那愚蠢的老腐烂病啊，”弗朗西斯兴高采烈地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **I thought you had forgotten all about it** . "
" 我 想法 你 有 被遗忘的 全部 关于 它 ； "

“我还以为你已经把这件事忘得一干二净了呢。”

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd] - - [ɪn][fækt][aɪ][kwaɪt] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **I almost had - - in fact I quite had until this morning , " said Michael .**
" 我 几乎 有 - - 在 事实 我 相当 有 直到 这 早晨 , " 说 迈克尔 .
“我差点就成功了——事实上，直到今天早上我都几乎成功了,”迈克尔说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **If I had remembered it I shouldn't have asked her .**
" 如果 我 有 记得 它 我 不应该 有 问 她 .
“如果我记得的话，我就不应该问她。”

" [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" **He corrected himself .**
" 他 已更正 他自己 .

他纠正了自己的说法。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , I don't think that's true , " he said .**
" 不 , 我 不 思考 那就是 真的 , " 他 说 .
“不，我不认为那是真的,”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] , ['enihaʊ] ;
" **I should have asked her , anyhow ;**
" 我 应该 有 问 她 , 无论如何 ;
“无论如何，我都应该问问她；

[bʌt; bət] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] .
but I should have been prepared for her not to take me .
但 我 应该 有 到过 准备 为了 她 不是 到 拿 我 .
但我应该做好她不带我的心理准备。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] ['wɔːznt] .
As a matter of fact , I wasn't .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 不是 .
事实上，我并不是。

" ['frænsɪs] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['θroʊɪŋ] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Francis turned sideways to the table , throwing one leg over the other .**
" 弗朗西斯 转向 侧身 到 这 桌子 , 投掷 一 腿 超过 这 其他 .
弗朗西斯侧身面向桌子，一条腿搭在另一条腿上。

" [ðæts] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's nonsense , " he said .**
" 那就是 废话 , " 他 说 .

“那纯属胡说,”他说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ] ['mænz] [ʌgli] [ɔːr] [nɑːt] . "
" **It doesn't matter whether a man's ugly or not . "**
" 它 不 事情 无论 一个 男人的 丑陋的或者 不是 . "
“男人长得丑不丑并不重要。”

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , " [rɪ'mɑːkt] ['maɪk(ə)l] ['grɪmli] .
" **It doesn't as long as he is not , " remarked Michael grimly .**
" 它 不 作为 长的 作为 他 是 不是 , " 评论 迈克尔 阴沉沉地 .
“只要他不是，就不会,”迈克尔冷冷地说道。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" **It doesn't matter much in any case .**
" 它 不 事情 很多 在 任何 案件 .
无论如何，这都无关紧要。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ʌgli] [kəm'perd] [tuː; tə] [gɜːlz] ;
We're all ugly compared to girls ;
是 全部 丑陋的 比较的 到 女孩们 ;

与女孩相比，我们都长得丑；

[ænd; ənd] [waɪ] ['evə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv][juː'es] ['ɔ:f(ə)] ['heri] [θɪŋz] ,
and why ever they should consent to marry any of us awful hairy things ,
和 为什么 曾经 他们 应该 同意 到 结婚 任何 的 我们 可怕 毛茸茸 事物 ,
他们凭什么要同意娶我们这些可怕的毛茸茸的东西？

[smelɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,
smelling of smoke and drink , is more than I can make out ; but ,
闻起来 的 抽烟 和 喝 , 是 更多的 比 我 能 制作 出去 ; 但 ,
身上散发着烟味和酒味, 但我分辨不出具体是什么味道; 但是,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [duː] .
as a matter of fact , they do .
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 做 .
事实上, 他们确实如此。

[ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ; [wʌt] [ðeɪ] [keɪ] [ə'baʊt] [ɪz] ['weðər] [wiː; wi][waːnt]
They don't mind what we look like ; what they care about is whether we want
他们 不 头脑 什么 我们 看 喜欢 ; 什么 他们 关心 关于 是 无论 我们 想
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
他们不在乎我们的外表; 他们在乎的是我们是否需要他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənz] - - "
Of course , there are exceptions - - "
的 课程 , 那里 是 例外情况 - - "
当然, 也有例外——

" [juː; jʊ] [siː] [wʌn] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" You see one , " said Michael .
" 你 看 一 , " 说 迈克尔 .
“你看到一个了,”迈克尔说。
" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .
“不, 我没有。”

[gʊd] [bɔːrd] , [juːv] ['oʊnli] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] .
Good Lord , you've only asked her once .
好的 主 , 你已经 仅有的 问 她 一次 .
我的天哪, 你才问过她一次而已。
[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [felt] .
You've got to make yourself felt .
你已经 得到 到 制作 你自己 毛毡 .
你必须让自己被人注意到。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You're not intending to give up , are you ? "
你是 不是 意图 到 给 向上 , 是 你 ? "
你不会就此放弃吧？

" [aɪ] ['kʊdnt] [gɪv] [ʌp] . "
" I couldn't give up . "
" 我 不能 给 向上 . "
“我不能放弃。”

" [wel] [ðen] , [dʒʌst][həʊld][ɑːn] .
" Well then , just hold on .
" 出色地 然后 , 只是 抓住 在 .
“那么, 请稍等。”

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ʃuː; ʃʊ] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ? "
She likes you , doesn't she ? "
她 点赞 你 , 不 她 ? "

她喜欢你，对吧？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [heɪzɪˈteɪ(ə)n] .
" Certainly , " said Michael , without hesitation .
" 当然 , " 说 迈克尔 , 没有 犹豫 .

“当然，”迈克尔毫不犹豫地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θɪŋ] . "
" But that's a long way from the other thing . "
" 但 那就是 一个 长的 方式 从 这 其他 事物 . "

“但这和另一件事相去甚远。”

" [ɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [roʊd] .
" It's on the same road .
" 它是 在 这 相同的 路 .

“它在同一条路上。”

" [ˈmaɪk(ə)l] [gɔːt][ʌp] .
" Michael got up .
" 迈克尔 得到 向上 .

迈克尔起身了。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [ɪts] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] .
" It may be , " he said , " but it strikes me it's round the corner .
" 它 可能 是 , " 他 说 , " 但 它 罢工 我 它是 圆形的 这 角落 .

“也许是这样，”他说，“但我觉得它就在不远处了。”

[ʃuː; ʃʊ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] . "
You can't even see one from the other . "
你 不能 甚至 看 一 从 这 其他 . "

你甚至都无法从彼此身上看到对方。

" [ˈpɔːsəbli] [nɑːt] .
" Possibly not .
" 可能 不是 .

可能不会。

[bʌt; bət][ʃuː; ʃʊ] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [ˈriːəli] [ɪz] .
But you never know how near the corner really is .
但 你 绝不 知道 如何 靠近 这 角落 真的 是 .

但你永远无法预知拐角究竟有多近。

[goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪk] , [fʊl] [spiːd] [əˈhed] . "
Go for her , Mike , full speed ahead . "
去 为了 她 , 麦克风 , 满的 速度 前方 . "

冲啊，迈克，全速前进！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？ ”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [weɪz] .
" Oh , there are hundreds of ways .
" 哦 , 那里 是 数百 的 方式 .

“哦，方法有成百上千种。”

[aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈɪznt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
I'm not sure that one of the best isn't to keep away for a bit .
我是 不是 当然 那 一 的 这 最好的 不是 到 保持 离开 为了 一个 少量 .

我不确定最好的办法之一是不是暂时远离一下。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Even if she doesn't want you just now , when you are there ,
甚至 如果 她 不 想 你 只是 现在 , 什么时候 你 是 那里 ,
即使她现在不想要你, 但当你出现在那里时,

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] .
she may get to want you when you aren't .
她 可能 得到 到 想 你 什么时候 你 不是 .
即使你不喜欢她, 她也可能会喜欢你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [baɪˈrɒnɪk][plæn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ;
I don't think I should go on the mournful Byronic plan if I were you ;
我 不 思考 我 应该 去 在 这 悲哀 拜伦式 计划 如果 我 是 你 ;
如果我是你, 我觉得我不应该采取那种悲伤的拜伦式做法;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [suːt][jɔːr; jər] [staɪl] ;
I don't think it would suit your style ;
我 不 思考 它 会 套装 你的 风格 ;
我觉得这不太符合你的风格;

[jʊə(r)] [tuː] [ˈheɪvɪli] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət]
you're too heavily built to stand leaning against the chimney - piece , gazing at
你是 也 重度 建造 到 站立 倾斜 反对 这 烟囱 - 片 , 凝视 在
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪˈfeɪvl] [jɔːr; jər] [her] .
her and dishevelling your hair .
她 和 蓬头垢面 你的 头发 .
你体型太壮硕, 不能倚靠在壁炉架上, 一边凝视着她, 一边弄乱头发。

" [ˈmaɪk(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] .
" **Michael could not help laughing .**
" 迈克尔 可以 不是 帮助 笑 .
迈克尔忍不住笑了。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , for God's sake , don't make a joke of it , " he said .**
" 哦 , 为了 神的 清酒 , 不 制作 一个 开玩笑 的 它 , " 他 说 .
“哦, 看在上帝的份上, 别拿这件事开玩笑,”他说。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈtrædzədi] [jet] .
It isn't a tragedy yet .
它 不是 一个 悲剧 然而 .
目前还不是悲剧。

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈtrædzədi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪz] [ˈsʌmbəːdi] [els] , [ɔːr] [ˈdefɪnətli] [sez] [noʊ] .
It won't be a tragedy till she marries somebody else , or definitely says no .
它 惯于 是 一个 悲剧 直到 她 结婚 某人 别的 , 或者 确实 说道 不 .
只有当她嫁给别人或者明确拒绝时, 这才会成为一场悲剧。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtrædzɪk] ,
And until a thing is proved to be tragic ,
和 直到 一个 事物 是 已证实 到 是 悲惨 ,
在某件事被证实是悲剧之前,

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['gouɪŋ]
the best way to deal with it is to treat it like a comedy which is going
这 最好的 方式 到 交易 和 它 是 到 对待 它 喜欢 一个 喜剧 哪个 是 去
[tu:; tə] [end] [wel] .
to end well .
到 结尾 出色地 .

处理这件事最好的办法就是把它当成一部喜剧来看待，相信它会有个好结局。

[ɪts] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wen] ['evriθɪŋ] [gets] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mes] .
It's only the second act now , you see , when everything gets into a mess .
它是 仅有的 这 第二 行为 现在 , 你 看 , 什么时候 一切 获得 进入 一个 混乱 .

你看，现在才刚刚进入第二幕，一切都变得一团糟。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪf(ə)] [di'kri:z] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ju:; jʊ] [si:] ,
By the merciful decrees of Providence , you see ,
经过 这 仁慈 法令 的 普罗维登斯 , 你 看 ,

你看，这一切都是出于天意的安排。

[ˈgɜ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊ] [wɑ:nt] [ju: 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [wɑ:nt] [ðəm; ðəm] .
girls on the whole want us as much as we want them .
女孩们 在 这 所有的 想 我们 作为 很多 作为 我们 想 他们 .

总的来说，女孩们对我们和我们对她们的渴望一样强烈。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [soʊ] ['dʒɔ:li] .
That's what makes it all so jolly .
那就是 什么 制作 它 全部 所以 快乐的 .

正因如此，一切才如此欢乐。

" ['maɪk(ə)] [went] [daʊn] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] ['æʃbrɪdʒ] ,
" Michael went down next day to Ashbridge ,
" 迈克尔 去 向下 下一个 天 到 阿什布里奇 ,

第二天，迈克尔去了阿什布里奇。

[wer] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,
where Aunt Barbara and Francis were to follow the day after , and found ,
在哪里 阿姨 芭芭拉 和 弗朗西斯 是 到 跟随 这 天 后 , 和 成立 ,

第二天，芭芭拉阿姨和弗朗西斯也要去那里，他们发现：

[ˈæftər] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,
after the freedom and interests of the last six months ,
后 这 自由 和 兴趣 的 这 最后的 六 几个月 ,

经历了过去六个月的自由和利益之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:mpəs] ['fɔ:rm(ə)] [laɪf] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ðæn; ðən] ['evər] .
that the pompous formal life was more intolerable than ever .
那 这 傲慢 正式的 生活 曾是 更多的 无法容忍 比 曾经 .

那种浮夸的官僚作风比以往任何时候都更令人难以忍受。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn] [dɪs'greɪs] [sti:l] ,
He was clearly in disgrace still ,
他 曾是 清楚地 在 耻辱 仍然 ,

他显然仍然身败名裂。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪsi] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)] [pə'laitnəs]
as was made quite clear to him by his father's icy and awful politeness
作为 曾是 制成 相当 清除 到 他 经过 他的 父亲的 冰冷的 和 可怕 礼貌

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
when it was necessary to speak to him ,
什么时候 它 曾是 必要的 到 说话 到 他 ,

这一点，在他父亲必须和他说话时那种冷漠而令人厌恶的礼貌中，已经非常清楚地表明了。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
and by his utter unconsciousness of his presence when it was not .
和 经过 他的 说出 无意识 的 他的 在场 什么时候 它 曾是 不是 .
而当他不在场时，他却完全没有意识到自己的存在。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
This he had expected .
这 他 有 预期的 .
这是他预料之中的。

[ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [ˈʌʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [truːs] [ɪn] [wɪt] [noʊ] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [bʌt; bət]
Christmas had ushered in a truce in which no guns were discharged , but
圣诞节 有 引导 在 一个 休战 在 哪个 不 枪支 是 出院 , 但
[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,
remained sighted and pointed ,
剩余 目击者 和 尖 ,
圣诞节带来了停战，虽然没有开枪，但双方仍然保持着警惕和对峙。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪər] .
ready to fire .
准备好 到 火 .
准备开火。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
But though there was no change in his father ,
但 尽管 那里 曾是 不 改变 在 他的 父亲 ,
但他父亲却没有任何改变，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɔːltərd] ; [hɜːr; hər][maɪnd] , [wɪt] ,
his mother seemed to Michael to be curiously altered ; her mind , which ,
他的 母亲 似乎 到 迈克尔 到 是 奇怪的是 已修改 ; 她 头脑 , 哪个 ,
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] ,
as has been already noticed ,
作为 有 到过 已经 注意到 ,
迈克尔觉得他母亲似乎有些异样；她的心智，正如之前已经提到的那样，

[wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [laɪk] [ə; eɪ]
was usually in a stunned condition , seemed to have awakened like a
曾是 通常 在 一个 目瞪口呆 状况 , 似乎 到 有 觉醒 喜欢 一个
[tʃaɪld] [frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] ,
child from its sleep ,
孩子 从 它是 睡觉 ,
它通常处于一种惊恐的状态，就像孩子从睡梦中醒来一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ˈveɪɡli] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [dɪsˈkʌmfərt] .
and to have begun vaguely crying in an inarticulate discomfort .
和 到 有 开始 依稀 哭泣 在 一个 不善言辞 不适 .
并开始含糊不清地哭泣，表达一种难以言喻的不安。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [ˈhævɪŋ] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪliəs] [əˈtæk]
It was true that Petsy was no more , having succumbed to a bilious attack
它 曾是 真的 那 - 曾是 不 更多的 , 拥有 屈服了 到 一个 胆汁 攻击
[ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [sɪˈverəti] ,
of unusual severity ,
的 异常 严重性 ,
佩特西确实已经去世了，它死于一场异常严重的胆汁性心脏病发作。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
but a second Petsy had already taken her place ,
但 一个 第二 - 有 已经 已采取 她 地方 ,
但第二个佩茜已经取代了她的位置。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['æʃ,bɪdʒ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - [ðɪs] [taɪm] -
and Lady Ashbridge sat with him - - it was a gentleman Petsy this time -
和 女士 阿什布里奇 卫星 和 他 - - 它 曾是 一个 绅士 - 这 时间 -
- [ɪn][hɜ:r; hər][læp][æz; əz] [brɪfɔ:r] ,
- in her lap as before ,
- 在 她 膝 作为 前 ,
阿什布里奇夫人和他一起坐在她腿上——这次是位绅士佩齐——像以前一样。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] ['oʊvər] - [i:] .
and occasionally shed a tear or two over Petsy II .
和 偶尔 棚 一个 撕 或者 二 超过 - 二 .
偶尔还会为 Petsy II 流下一两滴眼泪。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] - [aɪ] . [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['weɪkənɪŋ] [ʌp]
in memory of Petsy I . But this did not seem to account for the waking up
在 记忆 的 - 我 . 但 这 做过 不是 似乎 到 帐户 为了 这 觉醒 向上
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][i'məʊənz]['ɪntu:] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
of her mind and emotions into this state of depression and anxiety .
的 她 头脑 和 情绪 进入 这 状态 的 沮丧 和 焦虑 .
谨以此文纪念佩齐一世。但这似乎并不能解释她为何会陷入抑郁和焦虑的状态。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:lɪ][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətli] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
It was as if all her life she had been quietly dozing in the sun ,
它 曾是 作为 如果全部 她 生活 她 有 到过 悄悄 打盹 在 这 太阳 ,
仿佛她一生都在阳光下静静地打盹儿似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ʃi;; ʃɪ][sæt][hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ,
and that the place where she sat had passed into the shade ,
和 那 这 地方 在哪里 她 卫星 有 通过了 进入 这 阴影 ,
她坐的地方已经落入了阴凉处。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ə'wʊk] [kəʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] .
and she had awoke cold and shivering from a bitter wind .
和 她 有 醒来 寒冷的 和 瑟瑟发抖 从 一个 苦的 风 .
她被凛冽的寒风吹醒，浑身发抖。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fa:r] [mɔ:r] ['tɔ:kətɪv] ,
She had become far more talkative ,
她 有 变得 远的 更多的 健谈 ,
她变得更加健谈了，

[ænd; ənd] [ðʊ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] ['eni]
and though she had by no means abandoned her habit of upsetting any
和 尽管 她 有 经过 不 方法 弃 她 习惯 的 緻 任何
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['ɑ:bviəsənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] ,
conversation by the extreme obviousness of her remarks ,
对话 经过 这 极端 显而易见 的 她 评论 ,
尽管她丝毫没有改掉用极其直白的言论扰乱谈话的习惯，

[ʃi;; ʃɪ] [æskt] ['meni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['nəʊtɪst] ,
she asked many more questions , and , as Michael noticed ,
她 问 许多 更多的 问题 , 和 , 作为 迈克尔 注意到 ,
她又问了很多问题，正如迈克尔所注意到的，

[ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
often repeated a question to which she had received an answer only a few
经常 重复 一个 问题 到 哪个 她 有 已收到 一个 回答 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [brɪfɔ:r] .
minutes before .
分钟 前 .
她经常重复提出几分钟前才得到答案的问题。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfəʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
During dinner Michael constantly found her looking at him in a shy and
期间 晚餐 迈克尔 不断地 成立 她 寻找 在 他 在 一个 害羞的 和
[ˈiːgər] [ˈmænər] ,
eager manner ,
渴望的 方式 ,

晚餐期间，迈克尔不断发现她用一种既羞涩又渴望的眼神看着他。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈleɪtər] ,
removing her gaze when she found it was observed , and when , later ,
移除 她 目光 什么时候 她 成立 它 曾是 观察到 , 和 什么时候 , 之后 ,
当她发现自己的目光被人注意到时，她便移开了视线；后来，当她.....

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [bɜːrd]
after a silent cigarette with his father in the smoking - room , during which Lord
后 一个 沉默的 卷烟 和 他的 父亲 在 这 吸烟 - 房间 , 期间 哪个 主
[ˈæʃˌbrɪdʒ] ,
Ashbridge ,
阿什布里奇 ,

在吸烟室里，他和父亲默默地抽了一支烟，期间阿什布里奇勋爵.....

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɑːstenˈteɪ(ə)n] , [ˈstʌdɪd] [æn; ən][ˈɑːrmi] [lɪst] , [ˈmaɪk(ə)l] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with some ostentation , studied an Army List , Michael went to his
和 一些 炫耀 , 研究 一个 军队 列表 , 迈克尔 去 到 他的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈstɑːnɪʃt] ,
bedroom , he was utterly astonished ,
卧室 , 他 曾是 完全地 惊讶 ,

迈克尔有些炫耀地研究了一份军队名录，然后回到卧室，他惊呆了。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] " [kʌm] [ɪn] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
when he gave a " Come in " to a tapping at his door , to see his
什么时候 他 给予 一个 " 来 在 " 到 一个 窃听 在 他的 门 , 到 看 他的
[ˈmʌðər] [ˈentər] .
mother enter :
母亲 进入 :

当他听到敲门声时，他应了一声“请进”，然后看到他的母亲走了进来。

[hɜːr; həɹ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] - ,
Her maid was standing behind her holding the inevitable Petsy ,
她 女佣 曾是 常设 在后面 她 保持 这 不可避免的 - ,
她的女仆站在她身后，抱着那只不可避免的宠物佩特西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ˈhʊvəd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
and she herself hovered hesitatingly in the doorway .
和 她 她自己 悬停 犹豫地 在 这 门口 :
她自己则犹豫地徘徊在门口。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I heard you come up , Michael , she said ,**
" 我 听到 你 来 向上 , 迈克尔 , " 她 说 ,
“我听到你上来了，迈克尔，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk]
" **and I wondered if it would annoy you if I came in to have a little talk**
" 和 我 想知道 如果 它 会 烦人 你 如果 我 来了 在 到 有 一个 小的 讲话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you :
和 你 :

“我想知道，如果我进来和你聊一会儿，你会不会觉得烦。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'hoɪ] [ju:; jʊ] .

But I won't come in if it would annoy you .
但 我 惯于 来 在 如果 它 会 烦人 你 .

但如果我进来会惹你生气，我就不会进来。

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kwaiətli] , [sɪ'kjər] [frʌm; frəm]

I only thought I should like a little chat with you , quietly , secure from
我 仅有的 想法 我 应该 喜欢 一个 小的 聊天 和 你 , 悄悄 , 安全的 从

[ɪntə'rʌp[nz] .

interruptions .

中断 .

我只是想和你安静地聊一会儿，不受打扰。

" ['maɪk(ə)l] ['ɪnstəntli] [gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

" Michael instantly got up from the chair in front of his fire ,
" 迈克尔 即刻 得到 向上 从 这 椅子 在 正面 的 他的 火 ,

迈克尔立刻从壁炉前的椅子上站了起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪlvɪə] .

in which he had already begun to see images of Sylvia .

在 哪个 他 有 已经 开始 到 看 图片 的 西尔维娅 .

在其中，他已经开始看到西尔维娅的影像。

[ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌtərli] [ʌn'presɪdɪntɪd] ,

This intrusion of his mother's was a thing utterly unprecedented ,
这 入侵 的 他的 母亲的 曾是 一个 事物 完全地 空前的 ,

他母亲的这种介入是史无前例的。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][æt; ət][wʌnz] [kə'nektɪd] [ɪts] [ɪnə'veɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər]

and somehow he at once connected its innovation with the strange manner
和 不知何故 他 在 一次 连接 它是 创新 和 这 奇怪的 方式

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [ɔ:l'redi] .

he had remarked already .

他 有 评论 已经 .

他立刻将这种创新与他之前提到的那种奇怪的方式联系起来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [kɔ:rdʒɪ'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [ʌp][ə; eɪ]

But there was complete cordiality in his welcome , and he wheeled up a
但 那里 曾是 完全的 亲切 在 他的 欢迎 , 和 他 带轮子的 向上 一个

[tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

chair for her .

椅子 为了 她 .

但他热情友好，还特意为她推来一把椅子。

" [bʌt; bət][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [kʌm] [ɪn] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .

" But by all means come in , mother , " he said .

" 但 经过 全部 方法 来 在 , 母亲 , " 他 说 .

“但无论如何，请进吧，母亲，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] [jet] .

" I was not going to bed yet .

" 我 曾是 不是 去 到 床 然而 .

我当时还没打算睡觉。

" ['leɪdi] ['æʃ,bɪdʒ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][meɪd] .

" Lady Ashbridge looked round for her maid .

" 女士 阿什布里奇 看起来 圆形的 为了 她 女佣 .

阿什布里奇夫人四处寻找她的女仆。

" [ænd; ənd] [wɪl] - [nɑ:t] [ə'hoɪ] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][sɪts]['kwaiətli][ɑ:n][maɪ] [ni:] ?

" And will Petsy not annoy you if he sits quietly on my knee ?

" 和 将要 - 不是 烦人 你 如果 他 坐着 悄悄 在 我的 膝盖 ?

“如果佩特西安静地坐在我的膝盖上，你不会觉得烦吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" [ˈleɪdi] [ˈæʃbɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg] .
" **Lady Ashbridge took the dog** .
" 女士 阿什布里奇 采取 这 狗 .

阿什布里奇夫人带走了那条狗。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There , that is nice , " she said** .
" 那里 , 那 是 好的 , " 她 说 .

“那很好,”她说。

" [aɪ][tʊɔld][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ɑːn] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] .
" **I told them to see you had a good fire on this cold night** .
" 我 讲述 他们 到 看 你 有 一个 好的 火 在 这 寒冷的 夜晚 .

“我告诉他们, 在这个寒冷的夜晚, 一定要让他们看看你生了一堆好火。”

[hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈveri] [kəʊld][ɪn] [ˈlʌndən] ?
Has it been very cold in London ?
有 它 到过 非常 寒冷的 在 伦敦 ?

伦敦最近很冷吗?

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] [twɑɪs] ,
" **This question had already been asked and answered twice** ,
" 这 问题 有 已经 到过 问 和 回答 两次 ,

这个问题之前已经被问过两次, 也回答过两次了。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ˈmaɪk(ə)] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
now for the third time Michael admitted the severity of the weather .
现在 为了 这 第三 时间 迈克尔 承认 这 严重性 的 这 天气 .

这是迈克尔第三次承认天气恶劣。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ræp] [ʌp] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I hope you wrap up well , " she said** .
" 我 希望 你 裹 向上出色地 , " 她 说 .

“希望你一切顺利,”她说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [kəʊld] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [ʃʊr; jər] [ˈfɑːðər]
" **I should be sorry if you caught cold , and so , I am sure , your father**
" 我 应该 是 对不起 如果 你 捕捉 寒冷的 , 和 所以 , 我 是 当然 , 你的 父亲

[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

“如果你着凉了, 我会很抱歉, 我相信你父亲也会这么想。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ʃʊr; jər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] ,
I wish you could make up your mind not to vex him any more ,
我 希望 你 可以 制作 向上 你的 头脑 不是 到 烦恼 他 任何 更多的 ,

我希望你能下定决心不再惹他生气了。

[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdz] . " **but go back into the Guards** . "
但 去 后退 进入 这 卫兵 . "

但要回到卫队。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid that's impossible , mother , " he said .**
" 我是 害怕的 那就是 不可能的 , 母亲 , " 他 说 .

“恐怕这不可能，母亲，”他说。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Well , if it's impossible there is no use in saying anything more about it .**
" 出色地 , 如果 它是 不可能的 那里 是 不 使用 在 说 任何事物 更多的 关于 它 .
“好吧，如果这是不可能的，那就没必要再多说了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [vekst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
But it vexed him very much .
但 它 烦恼 他 非常 很多 .

但这让他非常恼火。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [vekst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
He is still vexed with you .
他 是 仍然 烦恼 和 你 .

他仍然对你耿耿于怀。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [vekst] .
I wish he was not vexed .
我 希望 他 曾是 不是 烦恼 .

我希望他不要生气。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [wen] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] [fɔ:l] [aʊt] .
It is a sad thing when father and son fall out .
它 是 一个 伤心 事物 什么时候 父亲 和 儿子 落下 出去 .

父子反目成仇是一件令人难过的事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [ræp] [ʌp] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ['weðər] ?
But you do wrap up , I hope , in the cold weather ?
但 你 做 裹 向上 , 我 希望 , 在 这 寒冷的 天气 ?

但我希望你在寒冷天气里会注意保暖吧？

" ['maɪk(ə)l] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
" **Michael felt a sudden pang of anxiety and alarm .**
" 迈克尔 毛毡 一个 突然 疼痛 的 焦虑 和 警报 .

迈克尔突然感到一阵焦虑和惊恐。

[i:tʃ] ['seprət] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][sʌm; səm]
Each separate thing that his mother said was sensible enough , but in the sum
每个 分离 事物 那 他的 母亲 说 曾是 明智的 足够的 , 但 在 这 和
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɑ:nsens] .
they were nonsense .
他们 是 废话 .

他母亲说的每一句话单独来看都很有道理，但加在一起却是胡说八道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [sep'tembər] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
" **You have been in London since September , " she went on .**
" 你 有 到过 在 伦敦 自从 九月 , " 她 去 在 .

“你从九月份就一直在伦敦，”她接着说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] .
" **That is a long time to be in London .**
" 那 是 一个 长的 时间 到 是 在 伦敦 .

在伦敦待那么长时间可不容易。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jʊɹ; jər][laɪf][ðər; ðər] .
Tell me about your life there .
告诉 我 关于 你的 生活 那里 .

请你谈谈你在那里的生活。

[du:][ju:; jʊ][wɜ:rk][hɑ:rd] ?
Do you work hard ?
做 你 工作 难的 ?

你工作努力吗？

[nɑ:t][tu:] [hɑ:rd] , [aɪ][hoʊp] ? "
Not too hard , I hope ?"
不是 也 难的 , 我 希望 ? "

希望不会太难吧？

" [noʊ] ! [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['bɪzi] , " [hi:; hi] [sed] .
" No ! hard enough to keep me busy , " he said .
" 不 ！ 难的 足够的 到 保持 我 忙碌的 , " 他 说 .

“不！ 够我忙的了，”他说。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" Tell me about it all .
" 告诉 我 关于 它 全部 .

“把所有事情都告诉我。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I am afraid I have not been a very good mother to you ;
我 是 害怕的 我 有 不是 到过 一个 非常 好的 母亲 到 你 ;

恐怕我没能成为你一个好母亲；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['entərd] ['ɪntu:][jʊr; jər][laɪf] [ɪ'nʌf] .
I have not entered into your life enough .
我 有 不是 进入 进入 你的 生活 足够的 .

我还没有充分走进你的生活。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][soʊ] [nəʊ] .
I want to do so now .
我 想 到 做 所以 现在 .

我现在就想这么做。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]['evər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:] .
But I don't think you ever wanted to confide in me .
但 我 不 思考 你 曾经 通缉 到 信任 在 我 .

但我认为你从来就没想过要跟我倾诉。

[aɪ 'ti:][ɪz][sæd] [wen] [sʌnz] [dəʊnt] [kən'faɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] .
It is sad when sons don't confide in their mothers .
它 是 伤心 什么时候 儿子们 不 信任 在 他们的 母亲们 .

儿子不向母亲倾诉心事，这令人难过。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
But I daresay it was my fault , and now I know so little about you .
但 我 敢说 它 曾是 我的 过错 , 和 现在 我 知道 所以 小的 关于 你 .

但我敢说这是我的错，现在我对你了解甚少。

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɒgz] [ɪrɜ] , [wɪtʃ] [twɪtʃt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
" She paused a moment , stroking her dog's ears , which twitched under her
" 她 暂停 一个 片刻 , 抚摸 她 狗的 耳朵 , 哪个 抽搐 在下面 她
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

她停顿了一下，抚摸着狗狗的耳朵，狗狗的耳朵在她抚摸下抽动了一下。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , ['maɪk(ə)l] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I hope you are happy , Michael , " she said .
" 我 希望 你 是 快乐的 , 迈克尔 , " 她 说 .

“我希望你幸福，迈克尔，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

" I don't think I am so happy as I used to be .
" 我 不 思考 我 是 所以 快乐的 作为 我 用过的 到 是 :

“我觉得我没有以前那么快乐了。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ; [aɪ] [fi:l] [jɔr] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [,aɪ 'ti:] ,

But don't tell your father ; I feel sure he does not notice it ,
但 不 告诉 你的 父亲 ; 我 感觉 当然 他 做 不是 注意 它 ,

但别告诉你父亲; 我相信他不会注意到。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [veks][hɪm; ɪm] .

and it would vex him .
和 它 会 烦恼 他 :

这会让他很恼火。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ; [ju:; jʊ] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ;

But I want you to be happy ; you used not to be when you were little ;
但 我 想 你 到 是 快乐的 ; 你 用过的 不是 到 是 什么时候 你 是 小的 ;

但我希望你快乐; 你小时候并不快乐;

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kwɪr] .

you were always sensitive and queer .
你 是 总是 敏感的 和 酷儿 :

你一直都很敏感, 而且性取向也比较古怪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [si:m] ['hæpi:ə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

But you do seem happier now , and that's a good thing .
但 你 做 似乎 更快乐 现在 , 和 那就是 一个 好的 事物 :

但你现在看起来更快乐了, 这是件好事。

" [hɪr] [ə'gen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l]['sensəb(ə)l] , [wen] ['teɪkən][ɪn]['bɪts] ,

" Here again this was all sensible , when taken in bits ,
" 这里 再次 这 曾是 全部 明智的 ; 什么时候 已采取 在 比特 ;

“从各个方面来看, 这一切又都说得通。”

[bʌt; bət][ɪts]['æspekt][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wen] [kən'sɪdərd] [tə'geðər] .

but its aspect was different when considered together .
但 它是 方面 曾是 不同的 什么时候 经过考虑的 一起 :

但综合考虑来看, 它的各个方面就有所不同了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] ['æŋkəsli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['kloʊzər]

She looked at Michael anxiously a moment , and then drew her chair closer
她 看起来 在 迈克尔 焦虑地 一个 片刻 , 和 然后 画 她 椅子 更近

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,
到 他 ,

她焦虑地看了迈克尔一会儿, 然后把椅子拉近了他。

['leɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] , [veɪnd] [hænd] , ['spɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪŋz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

laying her thin , veined hand , sparkling with many rings , on his knee .
躺下 她 薄的 , 有脉络 手 , 闪闪发光 和 许多 戒指 , 在 他的 膝盖 :

她将自己纤细、布满青筋、戴着许多闪亮戒指的手放在他的膝盖上。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [aɪ] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi:ə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] ['dredf(ə)l] .

" But it wasn't I who made you happier , she said , and that's so dreadful .
" 但 它 不是 我 WHO 制成 你 更快乐 , " 她 说 , " 和 那就是 所以 可怕 :

“但让你更快乐的不是我,”她说, “这太可怕了。”

[aɪ] ['nevər] [meɪd] ['enɪbə:di] ['hæpi] .

I never made anybody happy .
我 绝不 制成 任何人 快乐的 :

我从来没有让任何人感到快乐。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] ,
Your father always made himself happy , and he liked being himself ,
你的 父亲 总是 制成 他自己 快乐的 , 和 他 喜欢 存在 他自己 ,
你父亲总是让自己开心, 他喜欢做自己。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [laɪkt] [ˈbiːɪŋ] [jɔːrˈself] , [pʊr] [ˈmaɪk(ə)] .
but I suspect you haven't liked being yourself , poor Michael .
但 我 怀疑 你 还没有 喜欢 存在 你自己 , 贫穷的 迈克尔 .
但我怀疑你并不喜欢做自己, 可怜的迈克尔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [tʃoʊz] , [wɪtʃ] [ˈveksɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
But now that you're living the life you chose , which vexes your father ,
但 现在 那 你是 活的 这 生活 你 选择 , 哪个 烦恼 你的 父亲 ,
但现在你过上了自己选择的生活, 这让你的父亲很生气,

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
is it better with you ?
是 它 更好的 和 你 ?
你那边情况好些了吗?

" [ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][dəˈrekt][æt; ət]
" **The shyness had gone from the gaze that he had seen her direct at**
" 这 害羞 有 已消失 从 这 目光 那 他 有 已见 她 直接的 在
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
him at dinner ,
他 在 晚餐 ,
“晚餐时, 她看向他的眼神中, 羞涩已然消失殆尽。”

[wɪtʃ] [ˈfjuːdʒətɪvli] [ˈflʌtəd] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] ,
which fugitively fluttered away when she saw that it was observed ,
哪个 逃亡地 飘动 离开 什么时候 她 锯 那 它 曾是 观察到 ,
当她看到有人在观察时, 那只鸟便飘落远去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bent] [soʊ] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː]
and now that it was bent so unwaveringly on him he saw shining through
和 现在 那 它 曾是 弯曲 所以 毫不动摇 在 他 他 锯 灼灼 通过
[aɪˈtiː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brɪfɔːr] ,
it what he had never seen before ,
它 什么 他 有 绝不 已见 前 ,
而现在, 它如此坚定地指向他, 他透过它看到了以前从未见过的东西。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
namely , the mother - love which he had missed all his life .
即 , 这 母亲 - 爱 哪个 他 有 错过 全部 他的 生活 .
也就是说, 他一生都在渴望的母爱。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] ; [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː] , [æz; əz][baɪ] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] ,
Now , for the first time , he saw it ; recognising it , as by divination ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 锯 它 ; 识别 它 , 作为 经过 占卜 ,
现在, 他第一次看到了它; 他认出了它, 仿佛是通过占卜一样。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [reɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌblɪd] ,
when , with ray serene and untroubled ,
什么时候 , 和 射线 安详 和 平静无波 ,
当光线宁静而无忧无虑时,

[aɪˈtiː][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [maɪnd] .
it burst through the mists that seemed to hang about his mother's mind .
它 爆裂 通过 这 薄雾 那 似乎 到 悬挂 关于 他的 母亲的 头脑 .
它冲破了笼罩在他母亲心头的迷雾。

[brɪˈfɔːr] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ˈkwɛstʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd]
Before , noticing her change of manner , her restless questions , he had
前 , 注意到 她 改变 的 方式 , 她 不安 问题 , 他 有
[bɪn] [ˈveɪɡli] [əˈlɑːrmd] ,
been vaguely alarmed ,
到过 依稀 惊慌 ,
之前, 他注意到她态度的变化, 以及她焦躁不安的提问, 曾隐隐感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɛnt] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɑːrm][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] ; [bʌt; bət][æt; ət]
and as they went on the alarm had become more pronounced ; but at
和 作为 他们 去 在 这 警报 有 变得 更多的 发音 ; 但 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,
随着他们继续前行, 警报声越来越大; 但就在此时,

[wɛn] [ðer; ðər] [ˈʃoʊn] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [klʌm] [aʊt][ɔːr]
when there shone forth the mother - instinct which had never come out or
什么时候 那里 闪耀 前进 这 母亲 - 本能 哪个 有 绝不 来 出去 或者
[ˈblɒsəmd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
blossomed in her life ,
盛开 在 她 生活 ,
当她生命中从未展现或绽放过的母性本能闪耀出来时,

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈleɪd] [kəmˈpliːtli] [wɪð; wɪθ] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [kənˌvenʃəˈhæləti] , [ˈrendərɪŋ]
but had been overlaid completely with routine and conventionality , rendering
但 有 到过 叠加 完全地 和 常规 和 惯例 , 渲染
[aɪˈtiː] [tuː] [ˈɪndələnt] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ˈpetlz] ,
it too indolent to put forth petals ,
它 也 懒惰的 到 放 前进 花瓣 ,
但它已被常规和传统完全覆盖, 变得过于懒惰, 以至于无法绽放花瓣。

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [jet] ,
Michael had no thought but for that which she had never given him yet ,
迈克尔 有 不 想法 但 为了 那 哪个 她 有 绝不 给定 他 然而 ,
迈克尔满脑子想的都是她从未给他过的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [naʊ] [aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][ɪkˈspænd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
and which , now it began to expand before him , he knew he had
和 哪个 , 现在 它 开始 到 扩张 前 他 , 他 知道 他 有
[mɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
missed all his life .
错过 全部 他的 生活 .
而现在, 这一切开始在他面前展开, 他知道自己一生都在错过它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈtɪmɪdli] [ˈstroʊkɪŋ] [aɪˈtiː] .
She took up his big hand that lay on his knee and began timidly stroking it .
她 采取 向上 他的 大的 手 那 躺 在 他的 膝盖 和 开始 胆怯地 抚摸 它 .
她拿起他放在膝盖上的大手, 开始怯生生地抚摸起来。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [sɪns] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn]
" Since you have been away , " she said , " and since your father has been
" 自从 你 有 到过 离开 , " 她 说 , " 和 自从 你的 父亲 有 到过
[vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
vexed with you ,
烦恼 和 你 ,
“自从你离开后,”她说, “自从你父亲生你的气后,

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈloʊnli] [juː; jʊ][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
I have begun to see how lonely you must have been .
我 有 开始 到 看 如何 孤独 你 必须 有 到过 .
我开始明白你当时一定很孤独。

[wʌt] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l]
What taught me that , I am afraid , was only that I have begun to feel
什么 教授 我 那 , 我 是 害怕的 , 曾是 仅有的 那 我 有 开始 到 感觉
[ˈloʊnli] , [tu:] .
lonely , too .
孤独 , 也 .

恐怕, 让我明白这一点的, 仅仅是我也开始感到孤独了。

[ˈnoʊbə:di] [ˈwʌnts] [em 'i:] ; [i:v(ə)n] - , [wen] [ji: ʃi] [daɪd] , [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi: bi] [nɪr]
Nobody wants me ; even Petsy , when she died , didn't want me to be near
无人 想要 我 ; 甚至 - , 什么时候 她 死亡 , 没有 想 我 到 是 靠近
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

没有人想要我; 就连佩齐去世的时候, 也不想让我靠近她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [straɪk] [em 'i:] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][em 'i:] .
and then it began to strike me that perhaps you might want me .
和 然后 它 开始 到 罢工 我 那 也许 你 可能 想 我 .

然后我开始意识到, 或许你会喜欢我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][em 'i:] [ɪf] [maɪ] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] ?
There was no one else , and who should want me if my son did not ?
那里 曾是 不 一 别的 , 和 WHO 应该 想 我 如果 我的 儿子 做过 不是 ?

没有其他人了, 如果我儿子都不想要我, 谁又会想要我呢?

[aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [bɪ'fɔ:r] , [ɡɑ:d] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz]
I never gave you the chance before , God forgive me , and now perhaps it is
我 绝不 给予 你 这 机会 前 , 上帝 原谅 我 , 和 现在 也许 它 是
[tu:] [lert] .
too late .
也 晚的 .

我以前从未给你机会, 上帝原谅我, 现在或许太迟了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] .
You have learned to do without me .
你 有 学习 到 做 没有 我 .

你已经学会了没有我也能生活。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [tru:] ; [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [stæbd] [ˈmark(ə)l] .
" That was bitterly true ; the truth of it stabbed Michael .
" 那 曾是 苦涩地 真的 ; 这 真相 的 它 刺伤 迈克尔 .

“这话说得一点没错; 这个事实像刀子一样刺痛了迈克尔。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][hi: hi] [nu:] , [hi: hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [ˈi:ðər] ,
On his side , as he knew , he had made no effort either ,
在 他的 边 , 作为 他 知道 , 他 有 制成 不 努力 任何一个 ,

他自己也清楚, 他这边也没有做出任何努力。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈefərts] , [ˈi:zəli] [rɪˈpʌlst] .
or if he had they had been but childish efforts , easily repulsed .
或者如果 他 有 他们 有 到过 但 幼稚 努力 , 容易地 反感 .

或者, 即便他有过这样的尝试, 也只是幼稚的努力, 很容易被驳回。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ji: ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] , [ðə; ði] [bleɪm]
He had not troubled about it , and if she was to blame , the blame
他 有 不是 麻烦 关于 它 , 和 如果 她 曾是 到 责备 , 这 责备
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔ:lsoʊ] .
was his also .
曾是 他的 还 .

他对此并不在意, 如果错在她, 那错也在他。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sləʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ˈɪnstɪŋkt] ,
She had been slow to show the mother - instinct ,
她 有 到过 慢的 到 展示 这 母亲 - 本能 ,
她母性本能表现得很慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
but he had been just as wanting in the tenderness of the son .
但 他 有 到过 只是 作为 想要 在 这 压痛 的 这 儿子 .
但他同样缺乏儿子应有的温柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [tɪˈmɪdəti] , [baɪ][ðə; ði] [sɪnˈserəti] , [veɪg] [bʌt; bət]
He was profoundly touched by this humble timidity , by the sincerity , vague but
他 曾是 深刻地 感动 经过 这 谦逊的 胆怯 , 经过 这 诚意 , 模糊的 但
[ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] ,
unquestionable ,
毋庸置疑 ,
他被这种谦逊的羞怯、这种含糊不清但毋庸置疑的真诚深深打动了。

[ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
that lay behind it .
那 躺 在后面 它 .
其背后隐藏着真相。

" [ɪts] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **It's never too late , is it ?**
" 它是 绝不 也 晚的 , 是 它 ?
“永远不会太晚，对吧？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [hændz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] .
" **he said , bending down and kissing the thin white hands that held his** .
" 他 说 , 弯曲 向下 和 接吻 这 薄的 白色的 双手 那 握住 他的 .
“他一边说着，一边弯下腰，亲吻着握着他的那双纤细白皙的手。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
" **We are in time , after all , aren't we ?**
" 我们 是 在 时间 , 后 全部 , 不是 我们 ?
“毕竟，我们时间还很充裕，不是吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] .
" **She gave a little shiver** .
" 她 给予 一个 小的 颤抖 .
她微微颤抖了一下。

" [oʊ] , [dəʊnt] [kɪs] [maɪ][hændz] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , don't kiss my hands , Michael , " she said** .
" 哦 , 不 吻 我的 双手 , 迈克尔 , " 她 说 .
“哦，别亲我的手，迈克尔，”她说。

" [aɪ ˈtiː][hɜːrts][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] .
" **It hurts me that you should do that** .
" 它 疼痛 我 那 你 应该 做 那 .
“你这样做让我很难过。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [ˈæftər][ɔːl] .
But it is sweet of you to say that I am not too late , after all .
但 它 是 甜的 的 你 到 说 那 我 是 不是 也 晚的 , 后 全部 .
不过，你这么说我其实不算太晚，真是太好了。

[ˈmaɪk(ə)l] , [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] - - [meɪ] [aɪ] ?
Michael , may I just take you in my arms - - may I ?
迈克尔 , 可能 我 只是 拿 你 在 我的 武器 - - 可能 我 ?
迈克尔，我可以把你抱在怀里吗？ 可以吗？

" [hi:; hi] [hæf] [roʊz] .

" He half rose .

" 他 一半 玫瑰 .

他半起身。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?

" Oh , mother , how can you ask ?

" 哦 , 母亲 , 如何 能 你 问 ?

“哦，母亲，你怎么能问这个问题呢？”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ðen] [let][em ˈi:][du:][ai ˈti:] .

" Then let me do it .

" 然后 让 我 做 它 .

“那就让我来做吧。”

[noʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt] [mu:v] .

No , my darling , don't move .

不 , 我的 亲爱的 , 不 移动 .

不，亲爱的，别动。

[dʒʌst][sɪt] [sti:l] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][dʒʌst][get][maɪ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,

Just sit still as you are , and let me just get my arms about you ,

只是 坐 仍然 作为 你 是 , 和 让 我 只是 得到 我的 武器 关于 你 ,

你就保持这个姿势别动，让我抱住你。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd][hoʊld][em ˈi:][kloʊz] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and put my head on your shoulder , and hold me close like that for a

和 放 我的 头 在 你的 肩膀 , 和 抓住 我 关闭 喜欢 那 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

把我的头靠在你的肩膀上，就这样抱紧我一会儿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [tu:] [leɪt] .

so that I can realise that I am not too late .

所以 那 我 能 意识到 那 我 是 不是 也 晚的 .

这样我才能意识到我还没来得及。

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [held][hɪm; ɪm][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

" She got up , and , leaning over him , held him so for a moment ,

" 她 得到 向上 , 和 , 倾斜 超过 他 , 握住 他 所以 为了 一个 片刻 ,

她站起身，俯身抱住他一会儿，

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:n]

pressing her cheek close to his , and kissing him on the eyes and on

紧迫 她 脸颊 关闭 到 他的 , 和 接吻 他 在 这 眼睛 和 在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the mouth .

这 嘴 .

她将脸颊贴近他的脸颊，亲吻他的眼睛和嘴唇。

" [ɑ:] , [ðæt] [ɪz][naɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Ah , that is nice , " she said .

" 啊 , 那 是 好的 , " 她 说 .

“啊，那真好，”她说。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] ['ləʊnliːnəs] [fɔ:l] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .

" **It makes my loneliness fall away from me .**
" 它 制作 我的 孤独 落下 离开 从 我 :

它让我不再感到孤独。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [kwaɪt] [ə'loʊn] ['eni] [mɔ:r] .

I am not quite alone any more .
我 是 不是 相当 独自的 任何 更多的 :

我不再完全孤单了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t]['taɪəd] [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,

And now , if you are not tired will you let me talk to you a little more ,
和 现在 , 如果 你 是 不是 疲劳的 将要 你 让 我 讲话 到 你 一个 小的 更多的 ,

现在, 如果你不累的话, 能不能让我再跟你聊一会儿?

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

and learn a little more about you ?
和 学习 一个 小的 更多的 关于 你 ?

并多了解你一些?

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ə'gen] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][klæsp]

" **She pulled her chair again nearer him , so that sitting there she could clasp**
" 她 拉 她 椅子 再次 更近 他 , 所以 那 坐着 那里 她 可以 搭扣

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his arm .
他的 手臂 :

她把椅子拉近他, 这样坐在那里她就可以抓住他的胳膊。

" [aɪ][wa:nt][jʊər; jər] ['hæpɪnəs] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **I want your happiness , dear , " she said ,**
" 我 想 你的 幸福 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“亲爱的, 我希望你幸福,”她说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [sɪ'kjʊər] [aɪ 'ti:] .

" **but there is so little now that I can do to secure it .**
" 但 那里 是 所以 小的 现在 那 我 能 做 到 安全的 它 :

“但我现在能做的实在太少了, 根本无法确保这一点。”

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] [ʌðər] [hændz] .

I must put that into other hands .
我 必须 放 那 进入 其他 双手 :

我必须把这件事交给其他人处理。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['twenti] - [faɪv] , ['maɪk(ə)l] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə][get] ['mæriɪd] .

You are twenty - five , Michael ; you are old enough to get married .
你 是 二十 - 五 , 迈克尔 ; 你 是 老的 足够的 到 得到 已婚 :

迈克尔, 你已经二十五岁了, 到了结婚的年纪。

[ɔ:l] ['koʊməɹz] ['mæri] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [faɪv] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

All Combers marry when they are twenty - five , don't they ?
全部 梳子 结婚 什么时候 他们 是 二十 - 五 , 不 他们 ?

所有康伯家族的人都在25岁结婚, 对吧?

['ɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][gɜ:rl][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] ?

Isn't there some girl you would like to be yours ?
不是 那里 一些 女孩 你 会 喜欢 到 是 你的 ?

难道就没有你喜欢的女孩吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][wa:nt][hɜ:r; həɹ] ,

But you must love her , you know , you must want her ,
但 你 必须 爱 她 , 你 知道 , 你 必须 想 她 ,

但你必须爱她, 你知道, 你必须想要她。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ˈerb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .

you mustn't be able to do without her .
你 不得 是 有能力的 到 做 没有 她 .

你一定离不开她。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] ['mæri] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] .

It won't do to marry just because you are twenty - five .
它 惯于 做 到 结婚 只是 因为 你 是 二十 - 五 .

仅仅因为二十五岁就结婚是不行的。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] ['maɪkəlz] [hed] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə]

" It would no more have entered into Michael's head this morning to tell to

" 它 会 不 更多的 有 进入 进入 迈克尔的 头 这 早晨 到 告诉 到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['sɪlvɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['kaʊntərpoɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

his mother about Sylvia than to have discussed counterpoint with her .
他的 母亲 关于 西尔维娅 比 到 有 讨论 对位 和 她 .

“今天早上，迈克尔根本不会想到要跟母亲谈论西尔维娅，就像他不会想到要和母亲讨论对位法一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːəli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər]

But then this morning he had not been really aware that he had a mother

但 然后 这 早晨 他 有 不是 到过 真的 意识到的 那 他 有 一个 母亲

.

:

.

但今天早上，他其实并不知道他还有一位母亲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'θɪŋkəbl] , [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

But to tell her now was not unthinkable , but inevitable .
但 到 告诉 她 现在 曾是 不是 不可思议 , 但 不可避免的 .

但现在告诉她并非不可想象，而是不可避免的。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huːm] [aɪ][kɑːnt][duː] [wɪˈðəʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Yes , there is a girl whom I can't do without , " he said .
" 是的 , 那里 是 一个 女孩 谁 我 不能 做 没有 , " 他 说 .

“是的，我有一个离不开的女孩，”他说。

[ˈleɪdi] - [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

Lady Ashbridge's face lit up .
女士 - 脸 点燃向上 .

阿什布里奇夫人的脸上绽放出笑容。

" [ɑː] , [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [hɜːr; hər] - - [tel] [em 'iː][ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Ah , tell me about her - - tell me about her , " she said .
" 啊 , 告诉 我 关于 她 - - 告诉 我 关于 她 , " 她 说 .

“啊，跟我说说她吧——跟我说说她吧，”她说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [waɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" You want her , you can't do without her ; that is the right wife for you .
" 你 想 她 , 你 不能 做 没有 她 ; 那 是 这 正确的 妻子 为了 你 .

“你想要她，你离不开她；她就是你理想的妻子。”

" ['maɪk(ə)l] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hænd][æz; əz][aɪ 'tiː] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

" Michael caught at his mother's hand as it stroked his sleeve .
" 迈克尔 捕捉 在 他的 母亲的 手 作为 它 抚摸 他的 袖子 .

“迈克尔抓住了母亲抚摸他袖子的手。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" But she is not sure that she can do with me , " he said .
" 但 她 是 不是 当然 那 她 能 做 和 我 , " 他 说 .

“但她不确定她能不能和我相处下去，”他说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪmɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
Her face was not dimmed at this .
她 脸 曾是 不是 调暗 在 这 .

她脸上并没有因此而黯淡下来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , you may be sure she doesn't know her own mind , " she said .
" 哦 , 你 可能 是 当然 她 不 知道 她 自己的 头脑 , " 她 说 .
“哦，你完全可以肯定，她连自己的想法都搞不清楚，”她说。

" [gɜːlz][soʊ][ˈɔːf(ə)n][dəʊnt] .
" Girls so often don't .
" 女孩们 所以 经常 不 .

女孩们往往不会这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑːtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
You must not be down - hearted about it .
你 必须 不是 是 向下 - 心地 关于 它 .

你千万不要因此而气馁。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? [tel] [em 'iː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . "
Who is she ? Tell me about her . "
WHO 是 她 ? 告诉 我 关于 她 . "

她是谁？跟我说说她吧。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [frend] , ['hɜːmən] [fælɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] ['tiːtʃɪz] [em 'iː]
" She's the sister of my great friend , Hermann Falbe , " he said , " who teaches me
" 她是 这 姐姐 的 我的 伟大的 朋友 , 赫尔曼 法尔贝 , " 他 说 , " WHO 教导 我
[mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“她是我好朋友赫尔曼·法尔贝的妹妹，”他说，“赫尔曼·法尔贝教我音乐。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['glædnəs] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" This time the gladness faded from her .
" 这 时间 这 欢乐 褪色 从 她 .

这一次，她的喜悦消失了。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [veks][jʊr; jər] ['fɑːðər] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , my dear , it will vex your father again , " she said ,
" 哦 , 我的 亲爱的 , 它 将要 烦恼 你的 父亲 再次 , " 她 说 ,
“哦，亲爱的，这又会惹你父亲生气的，”她说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] .
" that you should want to marry the sister of a music - teacher .
" 那 你 应该 想 到 结婚 这 姐姐 的 一个 音乐 - 老师 .
“你竟然想娶一位音乐老师的妹妹。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][duː][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
It will never do to vex him again .
它 将要 绝不 做 到 烦恼 他 再次 .

以后再惹他生气绝对不行。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdɪ] ?
Is she not a lady ?
是 她 不是 一个 女士 ?

她难道不是位女士吗？

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" Michael laughed .
" 迈克尔 笑了 .

迈克尔笑了。

" [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɪː, fɪ] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But** **certainly** **she is** , " **he** **said** .

" 但 当然 她 是 , " 他 说 .

“但她当然是,”他说。
" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['dʒɜ:rmən] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪsɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] - [bɔ:rn]
" **Her** **father** **was** **German** , **her** **mother** **was** **a** **Tracy** , **just** **as** **well** - **born**
" 她 父亲 曾是 德语 , 她 母亲 曾是 一个 特蕾西 , 只是 作为 出色地 - 出生
[æz; əz] [juː; jʊ] [ɔ:r] [aɪ] . " **as** **you** **or** **I** . "
作为 你 或者 我 . "

“她父亲是德国人，母亲姓特雷西，和我们一样出身高贵。”

" [haʊ] [ɑ:d] , [ðen] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['mju:zɪk] ['lesnz; 'lesənz]
" **How** **odd** , **then** , **that** **her** **brother** **should** **have** **taken** **to** **giving** **music** **lessons**
" 如何 奇怪的 , 然后 , 那 她 兄弟 应该 有 已采取 到 给予 音乐 课程
.
:
.

“那么，她哥哥竟然开始教音乐，这真是太奇怪了。”

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [gʊd] .
That **does** **not** **sound** **good** .
那 做 不是 声音 好的 .

听起来不太妙。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] , [ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [pʊr] .
Perhaps **they** **are** **poor** , **and** **certainly** **there** **is** **no** **disgrace** **in** **being** **poor** .
也许 他们 是 贫穷的 , 和 当然 那里 是 不 耻辱 在 存在 贫穷的 .

也许他们很穷，但贫穷当然不是什么丢脸的事。

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? " **And** **what** **is** **her** **name** ? "
和 什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字？

" ['sɪlvɪə] , " [sed] ['mark(ə)l] .
" **Sylvia** , " **said** **Michael** .
" 西尔维娅 , " 说 迈克尔 .

“西尔维娅,”迈克尔说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɔ:bəbli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ;
" **You** **have** **probably** **heard** **of** **her** ;
" 你 有 大概 听到 的 她 ;

你可能听说过她；

[fɪː, fɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mɪs] [fælb] [huː] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [læst] ['si:z(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hər]
she is **the** **Miss** **Falbe** **who** **made** **such** **a** **sensation** **in** **London** **last** **season** **by** **her**
她 是 这 错过 法尔贝 WHO 制成 这样的 一个 感觉 在 伦敦 最后的 季节 经过 她
[sɪŋɪŋ] . **singing** .
歌唱 .

她就是上个演出季在伦敦凭借歌声引起轰动的法尔贝小姐。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] ['aʊtlʊk] ,
" **The** **old** **outlook** ,
" 这 老的 前景 ,

旧的观点，

[ðə; ði][oʊld] [trə'di[nz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] [ɪn] [pʊr] ['leɪdi]
the old traditions were beginning to come to the surface again in poor Lady
这 老的 传统 是 开始 到 来 到 这 表面 再次 在 贫穷的 女士
- [maɪnd] .
Ashbridge's mind .
- 头脑 .

可怜的阿什布里奇夫人的脑海中，那些古老的传统又开始浮现出来。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] !
" **Oh , my dear !**
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ə; eɪ] ['sɪŋər] !
" **A singer !**
" 一个 歌手 !

一位歌手！

[ðæt] [wʊd] [veks][jʊr; jər] ['fa:ðər] ['terəbli] .
That would vex your father terribly .
那 会 烦恼 你的 父亲 可怕 .

那会让你父亲非常生气。

[ˈfænsi] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['treɪsi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋər] .
Fancy the daughter of a Miss Tracy becoming a singer .
想要 这 女儿 的 一个 错过 特蕾西 成为 一个 歌手 .

想象一下，特雷西小姐的女儿竟然成了一名歌手。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] - - [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['mætər] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
And yet you want her - - that seems to me to matter most of all .
和 然而 你 想 她 - - 那 似乎 到 我 到 事情 最多 的 全部 .

然而，你还是想要她——在我看来，这才是最重要的。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][step][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:r] [tu:] ,
" **Then came a step at the door ; it opened an inch or two ,**
" 然后 来了 一个 步 在 这 门 ; 它 打开 一个 英寸 或者 二 ,
“然后门边出现了一个脚步声；门开了一两英寸，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [vɔɪs] .
and Michael heard his father's voice .
和 迈克尔 听到 他的 父亲的 嗓音 .

迈克尔听到了他父亲的声音。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['maɪk(ə)] ?
" **Is your mother with you , Michael ?**
" 是 你的 母亲 和 你 , 迈克尔 ?

迈克尔，你妈妈和你在一起吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [ɡɑ:t][ʌp] .
At that Lady Ashbridge got up .
在 那 女士 阿什布里奇 得到 向上 .

这时，阿什布里奇夫人站了起来。

[fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr'self] ,
For one second she clung to her son , and then , disengaging herself ,
为了 一 第二 她 紧紧抓住 到 她 儿子 , 和 然后 , 脱离 她自己 ,
她紧紧地抱着儿子一秒钟, 然后松开了他。

[froʊz] [ʌp] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'dʒiːlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
froze up like the sudden congealment of a spring .
冻住了 向上 喜欢 这 突然 凝固 的 一个 春天 .
像泉水突然凝固一样, 瞬间冻结。

" [jes] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Yes , Robert , " she said .
" 是的 , 罗伯特 , " 她 说 .
“是的, 罗伯特,”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] . "
" I was having a little talk to Michael . "
" 我 曾是 拥有 一个 小的 讲话 到 迈克尔 . "
“我当时正和迈克尔聊着天。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" May I come in ? "
" 可能 我 来 在 ? "
我可以进来吗？

" [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] ['siːkrət] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .
" It's our secret , " she whispered to Michael .
" 它是 我们的 秘密 , " 她 低声说道 到 迈克尔 .
“这是我们的秘密,”她低声对迈克尔说。

" [jes] , [kʌm] [ɪn] , [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , come in , father , " he said .
" 是的 , 来 在 , 父亲 , " 他 说 .
“是的, 请进, 父亲,”他说。

[lɔːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] [stʊd] [ˈtaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
Lord Ashbridge stood towering in the doorway .
主 阿什布里奇 站立 参天 在 这 门口 .
阿什布里奇勋爵高大地站在门口。

" [kʌm] , [maɪ] [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] , " [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
" Come , my dear , " he said , not unkindly , " it's time for you to go to bed .
" 来 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 不是 不友善的 , " 它是 时间 为了 你 到 去 到 床 .
“来吧, 亲爱的,”他语气温和地说, “你该睡觉了。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][mæsk][ʌv; əv][hɜːr'self] [ə'ɡen] .
" She had become the mask of herself again .
" 她 有 变得 这 面具 的 她自己 再次 .
她又变回了原来的自己。

" [jes] , [ˈrɑːbərt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Yes , Robert , " she said .
" 是的 , 罗伯特 , " 她 说 .
“是的, 罗伯特,”她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .
" I suppose it must be late .
" 我 认为 它 必须 是 晚的 .
我想现在一定很晚了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] .
I will come .
我 将要 来 .
我会来。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] - .
Oh , there's Petsy .
哦 , 有 - .

哦，那是佩特西。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] , ['maɪk(ə)l] ?
Will you ring , Michael ?
将要 你 戒指 , 迈克尔 ?

迈克尔，你会打电话吗？

[ðen] ['fedən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
then Fedden will come and take him to bed .
然后 费登 将要 来 和 拿 他 到 床 .

然后费登会过来把他带去睡觉。

[hiː; hi] [sliːps] [wɪð; wɪθ] ['fedən] .
He sleeps with Fedden .
他 睡觉 和 费登 .

他和费登睡在一起。

" ['tʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

['maɪk(ə)l] , [ɪn] ['despərət] [kɑːnvər'seɪʃən] ['efərts] [nekst] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Michael , in desperate conversational efforts next morning at breakfast ,
迈克尔 , 在 绝望的 对话 努力 下一个 早晨 在 早餐 ,

第二天早上吃早餐时，迈克尔拼命地试图与人交谈。

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]
mentioned the fact that the German Emperor had engaged him in a substantial
提及 这 事实 那 这 德语 皇帝 有 已订婚的 他 在 一个 重大的

[tɔːk] [æt; ət] ['mjuːnɪk] ,
talk at Munich ,
讲话 在 慕尼黑 ,

他提到德国皇帝曾在慕尼黑与他进行了一次重要的会谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət][bɜːr'liːn] .
and had recommended him to pass the winter at Berlin .
和 有 受到推崇的 他 到 经过 这 冬天 在 柏林 .

并建议他到柏林过冬。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [estɪ'meɪʃn] , [fɔːr; fər] ,
It was immediately obvious that he rose in his father's estimation , for ,
它 曾是 立即地 明显的 那 他 玫瑰 在 他的 父亲的 估算 , 为了 ,

很明显，他在父亲心目中的地位迅速提升，因为：

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [praɪ'merəli][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
though no doubt primarily the fact that Michael was his son was the cause of
尽管 不 怀疑 主要 这 事实 那 迈克尔 曾是 他的 儿子 曾是 这 原因 的

[ðɪs] ['ɪntrəst] ,
this interest ,
这 兴趣 ,

当然，毫无疑问，迈克尔是他的儿子这一事实是引起他兴趣的主要原因。

[aɪ 'tiː] [geɪv] ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][testɪ'moʊniəl]['ɔːlsou][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪspektə'bɪləti] .
it gave Michael a sort of testimonial also to his respectability .
它 给予 迈克尔 一个 种类 的 用户评价 还 到 他的 体面 .

这也算是对迈克尔的信誉的一种证明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt][hɪz; ɪz][fuːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɪ'nʌf] .
" and she was afraid sometimes that his food was not nourishing enough .

和 她 曾是 害怕的 有时 那 他的 食物 曾是 不是 滋养 足够的 .

她有时担心他提供的食物不够营养。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt][wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I remember the concert we had here , " she said .

" 我 记住 这 音乐会 我们 有 这里 , " 她 说 .

“我记得我们在这里举办的那场音乐会,”她说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - [sɔːŋ] [tuː; tə]['iːdʒiə] - [twɑɪs] .
" We had the ' Song to Aegir ' twice .

" 我们 有 这 - 歌曲 到 埃吉尔 - 两次 .

“我们演奏了两遍《献给埃吉尔的歌》。

" [lɔːrd] ['æʃbrɪdʒ] [geɪv] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" Lord Ashbridge gave her a quick glance .

" 主 阿什布里奇 给予 她 一个 快的 瞥一眼 .

阿什布里奇勋爵迅速瞥了她一眼。

[ˈmɑːk(ə)l] [felt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪːvniŋ] [brɪ'fɔːr] .
Michael felt he would not have noticed it the evening before .

迈克尔 毛毡 他 会 不是 有 注意到 它 这 晚上 前 .

迈克尔觉得如果是在前一天晚上, 他肯定不会注意到这件事。

" [jɔːr; jər] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
" Your memory is very good , my dear , " he said with encouragement .

" 你的 记忆 是 非常 好的 , 我的 亲爱的 , " 他 说 和 鼓励 .

“亲爱的, 你的记忆力真好,”他鼓励道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [prə'seɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] .
" And then we had a torchlight procession , " she remarked .

" 和 然后 我们 有 一个 手电筒 游行 , " 她 评论 .

“然后我们举行了火炬游行,”她说道。

" [kwɑɪt] [soʊ] .
" Quite so .

" 相当 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] [ˈpɜːrfɪktli] .
You remember it perfectly .

你 记住 它 完美 .

你记得很清楚。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [hɪr] , [ˈmɑːk(ə)l] . [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
And about his visit here , Michael . Did he talk about that ? "

和 关于 他的 访问 这里 , 迈克尔 . 做过 他 讲话 关于 那 ? "

迈克尔, 关于他这次来访的事, 他有谈到吗?

" [jes] , [ˈveri] [ˈwɔːrmlɪ] ; [ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .
" Yes , very warmly ; also about our international relations .

" 是的 , 非常 热情地 ; 还 关于 我们的 国际的 关系 .

“是的, 非常热情; 也包括关于我们国际关系方面。”

" [lɔːrd] ['æʃbrɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪɡ(ə)l] .
" Lord Ashbridge gave a little giggle .

" 主 阿什布里奇 给予 一个 小的 傻笑 .

阿什布里奇勋爵轻笑了一声。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈbɑːrbrə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must tell Barbara that , " he said .

" 我 必须 告诉 芭芭拉 那 , " 他 说 .

“我必须把这件事告诉芭芭拉,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kə'sændrə] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [drɪ'ploʊmətɪst] ,
" **She has become a sort of Cassandra , since she became a diplomatist ,**
" 她 有 变得 一个 种类 的 卡桑德拉 , 自从 她 成为 一个 外交官 ,
" 自从她成为外交官以来, 她就有点像卡珊德拉了。 "

[ænd; ʌnd] [sɪts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtraɪpɔːd] [ænd; ʌnd] [ˈprɒfɪsaɪz] [wʊʊ] . "
and sits on her tripod and prophesies woe . "
和 坐着 在 她 三脚架 和 预言 悲哀 . "
她坐在三脚架上, 预言灾祸。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **She asked me about it , " said Michael .**
" 她 问 我 关于 它 , " 说 迈克尔 .
" 她问过我这件事, "迈克尔说。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .
" **I don't think she believes in his sincerity .**
" 我 不 思考 她 相信 在 他的 诚意 .
" 我不认为她相信他的诚意。 "

" [hiː; hi] [ˈgɪɡld] [ə'gen] .
" **He giggled again .**
" 他 咯咯地笑 再次 .
他又咯咯地笑了起来。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's because I didn't ask her down for his visit , " he said .**
" 那就是 因为 我 没有 问 她 向下 为了 他的 访问 , " 他 说 .
" 那是因为我没邀请她来参加他的来访, "他说。

[hiː; hi] [roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .
他站了起来。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [maɪ] [dɪr] ?
" **And what are you going to do , my dear ?**
" 和 什么 是 你 去 到 做 , 我的 亲爱的 ?
" 那你打算怎么办, 亲爱的? "

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **he said to his wife .**
" 他 说 到 他的 妻子 .
他对妻子说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] .
She looked across to Michael .
她 看起来 穿过 到 迈克尔 .
她看向迈克尔。

" [pər'hæps] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Perhaps Michael will come for a stroll with me , " she said .**
" 也许 迈克尔 将要 来 为了 一个 漫步 和 我 , " 她 说 .
" 也许迈克尔会陪我散步, "她说。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] .
" **No doubt he will .**
" 不 怀疑 他 将要 .
毫无疑问他会。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɔːlf] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔːrɪŋ] .
I shall have a round of golf , I think , on this fine morning .
我 将 有 一个 圆形的 的 高尔夫球 , 我 思考 , 在 这 美好的 早晨 .
我想, 在这个美好的早晨, 我应该去打一轮高尔夫。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jɜː; jər]
I should like to have a word with you , Michael , when you've finished your
我 应该 喜欢 到 有 一个 单词 和 你 , 迈克尔 , 什么时候 你已经 完成的 你的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

迈克尔，等你吃完早饭，我想和你单独谈谈。

" [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [tʃeɪndʒd] :
" The moment he had gone her whole manner changed :
" 这 片刻 他 有 已消失 她 所有的 方式 已更改 :

他一走，她整个人就变了：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɒʊ] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] [hɜːr; hər][ləst] [naɪt] .
it was suffused with the glow that had lit her last night .
它 曾是 弥漫 和 这 辉光 那 有 点燃 她 最后的 夜晚 .

它散发着昨晚照亮她的那种光芒。

" [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" And we shall have another talk , dear ? " she said .
" 和 我们 将 有 其他 讲话 , 亲爱的 ? " 她 说 .

“亲爱的，我们还要再谈一次吗？”她问道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] ['biːɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [ləst] [naɪt] .
" It was tiresome being interrupted last night .
" 它 曾是 令人厌烦 存在 中断 最后的 夜晚 .

“昨晚一直被打断，真是太烦人了。”

[bʌt; bət][jɜː; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
But your father was better pleased with you this morning .
但 你的 父亲 曾是 更好的 高兴 和 你 这 早晨 .

但你父亲今天早上对你更满意。

" ['maɪkəlz] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [gruː] ['klɪrər] .
" Michael's understanding of the situation grew clearer .
" 迈克尔的 理解 的 这 情况 生长 更清晰 .

“迈克尔对形势的理解越来越清晰了。”

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wət'evər] , [pər'hæps] , [aɪ 'tiː] [pɔː'tendɪd] ,
Whatever was the change in his mother , whatever , perhaps , it portended ,
任何 曾是 这 改变 在 他的 母亲 , 任何 , 也许 , 它 预示 ,

无论他母亲发生了怎样的变化，或许预示着什么，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] ['sɪmptəmz] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [leɪt] ['dɔːniŋ] [ʌv; əv]
it was certainly accompanied by two symptoms , the one the late dawning of
它 曾是 当然 伴随 经过 二 症状 , 这 一 这 晚的 黎明 的
['mʌðər] - [ʌv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
mother - love for himself ,
母亲 - 爱 为了 他自己 ,

当然，这也伴随着两个症状，一是他对母爱的萌芽来得晚，

[ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
the other a certain fear of her husband ;
这 其他 一个 肯定 害怕 的 她 丈夫 ;

另一种则是对丈夫的某种恐惧；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['mæɪɪd] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['dɔːmɪneɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
for all her married life she had been completely dominated by him ,
为了 全部 她 已婚 生活 她 有 到过 完全地 占主导地位 经过 他 ,

在她的整个婚姻生活中，她一直完全受他支配。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['twailaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ；
and had lived but in a twilight of her own ；
和 有 居住地 但 在 一个 暮 的 她 自己的 ；
她只活在自己人生的暮年之中；

[naʊ] ['ɪntu:] [ðæt] ['twailaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
now into that twilight was beginning to steal a dread of him .
现在 进入 那 暮 曾是 开始 到 偷 一个 恐惧 的 他 .
现在，暮色渐渐笼罩了他，一丝恐惧感也随之而来。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɜ:r; hər] [ɪ'moʊʃənəli] , [ɪn'sted]
His pleasure or his vexation had begun to affect her emotionally , instead
他的 乐趣 或者 他的 烦恼 有 开始 到 影响 她 情感上 , 反而
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
of being as before ,
的 存在 作为 前 ,
他的喜悦或恼怒开始在情感上影响到她，而不再像以前那样了。

['mɪrli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [kwɑɪt]
merely recorded in her mind , as she might have recorded an object quite
仅仅 记录 在 她 头脑 , 作为 她 可能 有 记录 一个 目的 相当
[ɪk'stɪriər] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
exterior to herself ,
外部的 到 她自己 ,
只是记录在她的脑海中，就像她记录一个完全独立于她自身的物体一样。

[ænd; ənd] [si:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and seen out of the window .
和 已见 出去 的 这 窗户 .
从窗户望出去就能看到。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Now it was in the room with her .
现在 它 曾是 在 这 房间 和 她 .
现在它就在她所在的房间里。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['maɪk(ə)l] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Even as Michael left her to speak with him , the consciousness of him
甚至 作为 迈克尔 左边 她 到 说话 和 他 , 这 意识 的 他
[roʊz] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
rose again in her ,
玫瑰 再次 在 她 ,
即使迈克尔离开去和她说话，她心中对他的感知仍然再次涌现。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['æŋkʃəs] .
making her face anxious .
制作 她 脸 焦虑的 .
她脸上露出焦虑的表情。

" [ænd; ənd] [ju:l] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][veks][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" And you'll try not to vex him , won't you ?
" 和 你会 尝试 不是 到 烦恼 他 , 惯于 你 ?
“你会尽量不惹他生气，对吧？ ”

" [fɪ:; fɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] , ['stændɪŋ] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
His father was in the smoking - room , standing enormously in front of the fire ,
他的 父亲 曾是 在 这 吸烟 - 房间 , 常设 非常 在 正面 的 这 火 ,
他的父亲当时在吸烟室里，高大地站在火炉前。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'laːs(ə)l][fə'tuːəti] [strʌk] ['maɪk(ə)l] .
and for the first time the sense of his colossal fatuity struck Michael .
和 为了 这 第一的 时间 这 感觉 的 他的 庞大 昏庸 击 迈克尔 .
迈克尔第一次意识到自己是多么愚蠢。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are several things I want to tell you about , " he said .
" 那里 是 一些 事物 我 想 到 告诉 你 关于 , " 他 说 .
“有几件事我想告诉你,”他说。

" [jʊr; jər] [kə'rɪr] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
" Your career , first of all .
" 你的 职业 , 第一的 的 全部 .
首先, 是你的职业生涯。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]
I take it that you have no intention of deferring to my wishes on the
我 拿 它 那 你 有 不 意图 的 推迟 到 我的 愿望 在 这
[sʌbdʒekt] . "
subject . "
主题 . "
看来你并没有打算在这个问题上听从我的意愿。

" [noʊ] , [fɑːðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" No , father , I am afraid not , " said Michael .
" 不 , 父亲 , 我 是 害怕的 不是 , " 说 迈克尔 .
“不, 父亲, 恐怕不行,”迈克尔说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen]
" I want you to understand , then , that , though I shall not speak to you again
" 我 想 你 到 理解 , 然后 , 那 , 尽管 我 将 不是 说话 到 你 再次
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,
“那么, 我希望你明白, 虽然我以后不会再跟你谈起这件事,

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
my wishes are no less strong than they were .
我的 愿望 是 不 较少的 强的 比 他们 是 .
我的愿望丝毫未减。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [rɪ'spekt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
It is something to me to know that a man whom I respect so much as
它 是 某物 到 我 到 知道 那 一个 男人 谁 我 尊重 所以 很多 作为
[ðə; ði] ['empərər] ['dʌznt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
the Emperor doesn't feel as I do about it ,
这 皇帝 不 感觉 作为 我 做 关于 它 ,
令我感到难过的是, 我非常尊敬的皇帝陛下对此事的看法与我不同。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːltər][maɪ] [vjʊː] . "
but that doesn't alter my view . "
但 那 不 改变 我的 看法 . "
但这并不改变我的看法。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" I understand , " said Michael .
" 我 理解 , " 说 迈克尔 .
“我明白了,”迈克尔说。

" [ðə; ði][nekst][ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" The next is about your mother , " he said .
" 这 下一个 是 关于 你的 母亲 , " 他 说 .
“下一个问题是关于你母亲的,”他说。

" [du:][ju:; jʊ] ['hooʊtɪs] ['eni] [tjeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ? "

" Do you notice any change in her ? "

" 做 你 注意 任何 改变 在 她 ？ "

你觉得她有什么变化吗？

" [jes] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

" Yes , " said Michael .

" 是的 , " 说 迈克尔 .

“是的，”迈克尔说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ?

" Can you describe it at all ?

" 能 你 描述 它 在 全部 ？

你能描述一下吗？

" ['maɪk(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

" Michael hesitated .

" 迈克尔 犹豫了一下 .

迈克尔犹豫了一下。

" [ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [hi:; hi] [sed] .

" She shows quite a new affection for myself , " he said .

" 她 演出 相当 一个 新的 感情 为了 我 , " 他 说 .

“她对我表现出了一种全新的好感，”他说。

" [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ləst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [brɪ'fɔ:r]

" She came and talked to me last night in a way she had never done before

" 她 来了 和 谈话 到 我 最后的 夜晚 在 一个 方式 她 有 绝不 完毕 前

.

:

.

“昨晚她来和我谈话，方式和以前完全不同。”

" [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['maɪkəlz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [prə'du:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]

" The irritation which Michael's mere presence produced on his father was beginning

" 这 刺激 哪个 迈克尔的 仅仅 在场 生产 在 他的 父亲 曾是 开始

[tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

to make itself felt .

到 制作 本身 毛毡 .

“迈克尔的存在本身就让他父亲感到恼火，这种恼火之情开始显现出来。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][skwɑ:t][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['ʌɡli] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]

The fact that Michael was squat and long - armed and ugly had always a

这 事实 那 迈克尔 曾是 蹲 和 长的 - 武装 和 丑陋的 有 总是 一个

[saɪd] - [bloʊ] [tu:; tə] [di:l] [æt; ət] [lɔ:rd] ['æʃbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

side - blow to deal at Lord Ashbridge in the reminder that he was his father .

边 - 吹 到 交易 在 主 阿什布里奇 在 这 提醒 那 他 曾是 他的 父亲 .

迈克尔身材矮胖、手臂很长、相貌丑陋，这总能让阿什布里奇勋爵感到一丝苦涩，因为他总是提醒他，他是迈克尔的父亲。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dɪsrɪ'ɡɑ:rd] [ðɪs] - - [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪntu:][æn; ən][ɪm'pɑ:rɪ(ə)l]

He tried to disregard this - - he tried to bring his mind into an impartial

他 尝试 到 漠视 这 - - 他 尝试 到 带来 他的 头脑 进入 一个 公正

[ætɪtu:d] ,

attitude ,

态度 ,

他试图不去理会这件事——他试图让自己保持客观中立的态度。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni][ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪmˌpɑːrɪʃiˈæləti][ðə; ði][aɪˈdiːəl]
without seeing for a moment the bitter irony of considering impartiality the ideal
没有 看到 为了 一个 片刻 这 苦的 讽刺 的 考虑 公正性 这 理想的
[ˈkwɑːləti] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] .
quality when dealing with his son .
质量 什么时候 处理 和 他的 儿子 .
他丝毫没有意识到，在对待儿子时，将公正视为理想品质是多么讽刺。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt]
He tried to be fair , and Michael was perfectly conscious of the effort
他 尝试 到 是 公平的 , 和 迈克尔 曾是 完美 有意识的 的 这 努力
[aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] .
it cost him .
它 成本 他 .
他力求公平，而迈克尔也完全意识到这让他付出了多少努力。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I had noticed something of the sort , " he said .**
" 我 有 注意到 某物 的 这 种类 , " 他 说 .
“我注意到过类似的情况，”他说。
" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] .
" **Your mother was always asking after you .**
" 你的 母亲 曾是 总是 问 后 你 .
你妈妈总是问起你。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈregjələrli] , [ˈmaɪk(ə)] .
You have not been writing very regularly , Michael .
你 有 不是 到过 写作 非常 经常 , 迈克尔 .
迈克尔，你最近写信不太规律。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][laɪf] . "
We know little about your life . "
我们 知道 小的 关于 你的 生活 . "
我们对你的生活知之甚少。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈevri] [wiːk] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] .
" **I have written to my mother every week , " said Michael .**
" 我 有 书面 到 我的 母亲 每一个 星期 , " 说 迈克尔 .
“我每周都给妈妈写信，”迈克尔说。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpɜːɜːz] [ˈɪntrəst] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .
The magical effects of the Emperor's interest were dying out .
这 神奇 效果 的 这 皇帝的 兴趣 是 垂死 出去 .
皇帝的兴趣所带来的神奇效果正在消退。

[ˈɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkiːnli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz]
Lord Ashbridge became more keenly aware of the disappointment that Michael was
主 阿什布里奇 成为 更多的 敏锐地 意识到的 的 这 失望 那 迈克尔 曾是
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
阿什布里奇勋爵越来越深刻地意识到迈克尔让他多么失望。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have not been so fortunate , then , " he said .**
" 我 有 不是 到过 所以 幸运 , 然后 , " 他 说 .
“那我就没那么幸运了，”他说。

[ˈmaɪk(ə)] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][let] [ðɪs] [pæs] .
Michael remembered his mother's anxious face , but he could not let this pass .
迈克尔 记得 他的 母亲的 焦虑的 脸 , 但 他 可以 不是 让 这 经过 .
迈克尔想起了母亲焦虑的表情，但他不能就此罢休。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] .
" **No** , **sir** , " **he said** , " **but you never answered any of my letters** .
" 不 , 先生 , " 他 说 , " 但 你 绝不 回答 任何 的 我的 信件 .
" 不 , 先生 , "他说 , "但是您从来没有回复过我的任何一封信。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] ['prɔ:bəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dis'pli:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] . " **I thought it quite probable that it displeased you to hear from me** . "
我 想法 它 相当 可能 那 它 不高兴 你 到 听到 从 我 . "
我猜想, 收到我的来信很可能让你不高兴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [dis'plezər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] ,
" **I should have expressed my displeasure if I had felt it** ,
" 我 应该 有 表达 我的 不满 如果 我 有 毛毡 它 ,
" 如果我感到不满, 我应该表达出来。"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði][pɑ:m'pɑ:səti] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **said his father with all the pomposity that was natural to him** .
" 说 他的 父亲 和 全部 这 华丽 那 曾是 自然的 到 他 .
"他父亲用他天生就有的那种傲慢语气说道。"

" [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **That had not occurred to me** , " **said Michael** .
" 那 有 不是 发生 到 我 , " 说 迈克尔 .
"我之前没想到这一点,"迈克尔说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['saɪləns] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [maɪ] ['letərz] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
" **I am afraid I took your silence to mean that my letters didn't interest you** .
" 我 是 害怕的 我 采取 你的 沉默 到 意思是 那 我的 信件 没有 兴趣 你 .
"恐怕我误以为你的沉默意味着你对我的信件不感兴趣。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
" **He paused a moment , and his rebellion against the whole of his father's**
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 他的 叛乱 反对 这 所有的 的 他的 父亲的
[ˈætrɪtʊ:d] [flɛrd] [ʌp] .
attitude flared up .
态度 喇叭口 向上 .
他停顿了一下, 对父亲的整个态度的反抗之火瞬间燃起。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Besides , I had nothing particular to say , he said** .
" 除了 , 我 有 没有什么 特别的 到 说 , " 他 说 .
"此外, 我也没什么特别要说的,"他说。

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] [disə'pru:v] .
" **My life is passed in the pursuit of which you entirely disapprove** .
" 我的 生活 是 通过了 在 这 追逐 的 哪个 你 完全 不赞成 .
"我毕生都在追求你完全不赞同的事情。"

" [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['ledn] ['ætməsfɪr]
" **He felt himself back in boyhood again with this stifling and leaden atmosphere**
" 他 毛毡 他自己 后退 在 童年 再次 和 这 令人窒息 和 铅灰色 气氛
[ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [disə'pru:vl] [tu:; tə] [bri:ð] .
of authority and disapproval to breathe .
的 权威 和 不赞成 到 呼吸 .
"他感觉自己又回到了童年时代, 呼吸着令人窒息、沉重的权威和谴责的氛围。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['frænsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrəntli] ;
He knew that Francis in his place would have done somehow differently ;
他 知道 那 弗朗西斯 在 他的 地方 会 有 完毕 不知何故 不同 ;
他知道, 如果换作弗朗西斯, 他肯定会做出不同的选择;

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [hɪr] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:m'pɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
he could almost hear Aunt Barbara laughing at the pomposity of the situation
他 可以 几乎 听到 阿姨 芭芭拉 笑 在 这 华丽 的 这 情况
[ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [i'rektɪd] [ɪt'self] [ˈmɑ:nstrəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that had suddenly erected itself monstrosly in front of him .
那 有 突然 竖立 本身 极其可怕 在 正面 的 他 .
他仿佛能听到芭芭拉阿姨嘲笑眼前这滑稽可笑的局面。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkʊsmər] [vekst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The fact that he was Michael Comber vexed his father - - there was no
这 事实 那 他 曾是 迈克尔 康伯 烦恼 他的 父亲 - - 那里 曾是 不
[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] [sək'sɪŋktli] [tru:] .
statement of the case so succinctly true .
陈述 的 这 案件 所以 简洁地 真的 .
他是迈克尔·康伯的事实让他的父亲很恼火——没有比这更简洁明了的陈述了。

[lɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] [mu:vɪd] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ˈmaɪk(ə)l] .
Lord Ashbridge moved away towards the window , turning his back on Michael .
主 阿什布里奇 已搬 离开 向 这 窗户 , 转弯 他的 后退 在 迈克尔 .
阿什布里奇勋爵走向窗边，背对着迈克尔。

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmspʌn] [ˈnɔ:rfək] [ˈdʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [lu:s] [ˈnɪkərbɑ:kərz] , [hɪz; ɪz]
Even his back , his homespun Norfolk jacket , his loose knickerbockers , his
甚至 他的 后退 , 他的 质朴的 诺福克 夹克 , 他的 松动的 尼克博克 , 他的
[ˈstɔ:lwɜ:t] [kævz] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pru:vl] ;
stalwart calves expressed disapproval ;
坚定的 小牛 表达 不赞成 ;
就连他的背影、他那件诺福克本地产的夹克、他那宽松的灯笼裤、他那结实的小腿都表达了不满；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [spoʊk] [ə'gen] [hi:; hi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ə'veɪ] [laɪk] [ðæt]
but when his father spoke again he realised that he had moved away like that
但 什么时候 他的 父亲 辐 再次 他 意识到 那 他 有 已搬 离开 喜欢 那
,
.
,
但当他父亲再次开口说话时，他意识到父亲已经那样搬走了。

[ænd; ənd][əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈri:z(ə)n] .
and obscured his face for a different reason .
和 模糊不清 他的 脸 为了 一个 不同的 原因 .
他遮住脸的原因却有所不同。
" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
" **Have you noticed anything else about your mother ?**
" 有 你 注意到 任何事物 别的 关于 你的 母亲 ?

你还注意到你母亲的其他什么特点吗?
" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

[ðæt] [meɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [ʌndər'stænd] .
That made Michael understand .
那 制成 迈克尔 理解 .
这让迈克尔明白了。

" [jes] , [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , father , " he said** .
" 是的 , 父亲 , " 他 说 .
“是的，父亲，”他说。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] - - "

" I daresay I am wrong about it - - "

" 我 敢说 我 是 错误的 关于 它 - - "

“我敢说我在这件事上错了——”

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz] . "

" Naturally I may not agree with you ; but I should like to know what it is . "

" 自然 我 可能 不是 同意 和 你 ; 但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 它 是 . "

“我当然可能不会同意你的看法；但我很想知道那是什么。”

" [fɪːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

" She's afraid of you , " said Michael .

" 她是 害怕的 的 你 , " 说 迈克尔 .

“她怕你,”迈克尔说。

[bɔːrd] [æ'brɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːŋɡər] ,

Lord Ashbridge continued looking out of the window a little longer ,

主 阿什布里奇 持续 寻找 出去 的 这 窗户 一个 小的 更长 ,

阿什布里奇勋爵继续望着窗外，又看了一会儿。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːldz] ,

letting his eyes dwell on his own garden and his own fields ,

出租 他的 眼睛 住 在 他的 自己的 花园 和 他的 自己的 字段 ,

他的目光停留在自己的花园和田野上，

[wer] [ˈtaʊərd] [ðə; ðɪ] ['liːfləs] ['ɛlmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ]

where towered the leafless elms and the red roofs of the little town which

在哪里 高耸 这 无叶 榆树 和 这 红色的 屋顶 的 这 小的 镇 哪个

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

had given him his own name ,

有 给定 他 他的 自己的 姓名 ,

那里耸立着光秃秃的榆树和红色的屋顶，那是他名字的由来，也是他所在小镇的标志。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [sætɪs'fæktəri] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .

and continued to give him so satisfactory an income .

和 持续 到 给 他 所以 令人满意的 一个 收入 .

并持续给他带来令人满意的收入。

[ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] ,

There presented itself to his mind his own picture ,

那里 呈现 本身 到 他的 头脑 他的 自己的 图片 ,

他脑海中浮现出自己的画面，

[ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][baɪ] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

painted and framed and glazed and hung up by himself , the beneficent

绘 和 框 和 釉面 和 悬挂 向上 经过 他自己 , 这 仁慈的

[ˈnoʊblmən] ,

nobleman ,

贵族 ,

这位仁慈的贵族亲自完成了绘画、装裱、上釉和悬挂等工作。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lændlɔːrd] , [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['bækboʊn] .

the conscientious landlord , the essential vertebra of England's backbone .

这 尽责的 房东 , 这 基本的 椎骨 的 英格兰的 骨干 .

尽职尽责的房东，是英国的脊梁骨。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pjʊːt] [bleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .

It was really impossible to impute blame to such a fine fellow .

它 曾是 真的 不可能的 到 归因 责备 到 这样的 一个 美好的 同伴 .

要责怪这样一位优秀的人，实在是不可能的。

要责怪这样一位优秀的人，实在是不可能的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , [breɪst] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['maɪk(ə)]
He turned round into the room again , braced and refreshed , and saw Michael
他 转向 圆形的 进入 这 房间 再次 , 支撑 和 焕然一新 , 和 锯 迈克尔
[ðʌs] .
thus .
因此 :

他精神抖擞地再次转身走进房间，看到了迈克尔。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [tru:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is quite true what you say , " he said ,
" 它 是 相当 真的 什么 你 说 , " 他 说 ,
"你说的完全正确,"他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm,pɑ:rʃi'æləti] .
with a certain pride in his own impartiality .
和 一个 肯定 自豪 在 他的 自己的 公正性 .

他对自己公正无私的立场感到颇为自豪。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [trɪ'mɪdəti] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
" She has developed an extraordinary timidity towards me .
" 她 有 发达 一个 非凡的 胆怯 向 我 .
"她对我表现出了异乎寻常的胆怯。"

[aɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] - - [aɪ]
I have continually noticed that she is nervous and agitated in my presence - - I
我 有 持续 注意到 那 她 是 紧张的 和 激动 在 我的 在场 - - 我
[eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
am quite unable to account for it .
是 相当 无法 到 帐户 为了 它 .

我一直注意到，她在我面前总是显得紧张不安——我完全无法解释这是为什么。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
In fact , there is no accounting for it .
在 事实 , 那里 是 不 会计 为了 它 .
事实上，这根本无法解释。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
But I am thinking of going up to London before long ,
但 我 是 思维 的 去 向上 到 伦敦 前 长的 ,
但我打算不久后去伦敦。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['dɑ:ktər] .
and making her see some good doctor .
和 制作 她 看 一些 好的 医生 .
并安排她去看一位好医生。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['tɑ:nɪk] , [aɪ] ['deə'seɪ] ;
A little tonic , I daresay ;
一个 小的 补品 , 我 敢说 ;
我想说，这算是一种小小的滋补品吧；

[ðʊθ] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɔʊsɪz] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [æz; əz] ['meni]
though I don't suppose she has taken a dozen doses of medicine in as many
尽管 我 不 认为 她 有 已采取 一个 打 剂量 的 药品 在 作为 许多
[jɪrz] .
years .
年 .

虽然我估计她这几年没吃过十二剂药了。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɡlæd] [tu:; tə] [ɡʊʊ] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] .
I expect she will be glad to go up , for she will be near you .
我 预计 她 将要 是 高兴的 到 去 向上 , 为了 她 将要 是 靠近 你 .
我想她会很乐意上去，因为那样她就能离你很近了。

[ðə; ði][wʌŋ] [dɪ'lu:ʒn] - - [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] - - [ɪz][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]
The one delusion - - for it is no less than that - - is as strange as the
这 一 错觉 - - 为了 它 是 不 较少的 比 那 - - 是 作为 奇怪的 作为 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

这两种错觉——因为它们本质上就是错觉——一样奇怪。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haɪt] .
" **He drew himself up to his full magnificent height** .
" 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 壮丽 高度 .

他挺直了身子，展现出他雄伟的身姿。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][fɪ:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn]
" **I do not mean that it is not very natural she should be devoted to her son**
" 我 做 不是 意思是 那 它 是 不是 非常 自然的 她 应该 是 奉献 到 她 儿子
.
.
.

“我并不是说她爱她的儿子不合情理，

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [er] .
" **he said with a tremendous air** .
" 他 说 和 一个 巨大的 空气 .

“他用一种极其傲慢的语气说道。”

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [mi:n] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
What he did mean was therefore uncertain , and again he changed the subject
什么 他 做过 意思是 曾是 所以 不确定 , 和 再次 他 已更改 这 主题
.
.
.

因此，他的真实意思并不明确，于是他又转移了话题。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **There is a third thing , " he said** .
" 那里 是 一个 第三 事物 , " 他 说 .

“还有第三件事，”他说。

" [ðɪs] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .
" **This concerns you** .
" 这 担忧 你 .

“这与你有关。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [ˈkoʊmərɪz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈmæri] .
You are of the age when we Combers usually marry .
你 是 的 这 年龄 什么时候 我们 梳子 通常 结婚 .

你到了我们康伯家族通常结婚的年纪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [waɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] , [ˈmaɪk(ə)l] .
I should wish you to marry , Michael .
我 应该 希望 你 到 结婚 , 迈克尔 .

我希望你能结婚，迈克尔。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [jɪr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [æskt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜ:lz] [daʊn] [hɪr] ,
During this last year your mother has asked half a dozen girls down here ,
期间 这 最后的 年 你的 母亲 有 问 一半 一个 打 女孩们 向下 这里 ,

过去一年里，你母亲已经邀请了五六个女孩来这里。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [fɪ:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsu:təb(ə)l] ,
all of whom she and I consider perfectly suitable ,
全部 的 谁 她 和 我 考虑 完美 合适的 ,
.
.
.
她和我认为他们都非常合适。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][met] [mɔːr] [ɪn] ['lʌndən] .
and no doubt you have met more in London .
和 不 怀疑 你 有 遇见 更多的 在 伦敦 .

毫无疑问，你在伦敦肯定认识了更多人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['defɪnətli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [ɪf]
I should like to know definitely if you have considered the question , and if
我 应该 喜欢 到 知道 确实 如果 你 有 经过考虑的 这 问题 , 和 如果
[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] ,
you have not ,
你 有 不是 ,

我想确切地知道您是否考虑过这个问题，如果您还没有考虑过，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌnz] .
I ask you to set about it at once .
我 问 你 到 放 关于 它 在 一次 .

我要求你立即着手去做这件事。

" ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['sɪlvɪə] [bɪn] [ə'weɪ]
" **Michael was suddenly aware that never for a moment had Sylvia been away**
" 迈克尔 曾是 突然 意识到的 那 绝不 为了 一个 片刻 有 西尔维娅 到过 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

“迈克尔突然意识到，西尔维娅从未离开过他的脑海。”

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ['sɪlvɪə] [hæd; həd][sæt][æt; ət]
Even when his mother was talking to him last night Sylvia had sat at
甚至 什么时候 他的 母亲 曾是 说 到 他 最后的 夜晚 西尔维娅 有 卫星 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

昨晚他母亲和他说话的时候，西尔维娅也坐在后面。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [pleɪs] , [θroʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjər] .
in the inmost place , throned and secure .
在 这 最 地方 , 登基 和 安全的 .

在最深处，高高在上，安然无恙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwəd] .
And now she stepped forward .
和 现在 她 步 向前 .

然后她走上前去。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][nɑːt][æk'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]
Apart from the impossibility of not acknowledging her , he wished to
除 从 这 不可能 的 不是 承认 她 , 他 希望 到
[duː;][aɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

除了无法不承认她的存在之外，他还希望能够承认她的存在。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['pʌblɪkli] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ;
He wanted to wear her publicly , though she was not his ;
他 通缉 到 穿 她 公开 , 尽管 她 曾是 不是 他的 ;

他想公开占有她，尽管她并非他的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [oʊθ] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [hiːdɪd] [nɑːt] .
he wanted to take his allegiance oath , though his sovereign heeded not .
他 通缉 到 拿 他的 忠诚 誓言 , 尽管 他的 主权 听从了 不是 .

他想宣誓效忠，但他的君主却不予理睬。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I have considered the question** , " **he said** ,
" 我 有 经过考虑的 这 问题 , " 他 说 ,
" 我已经考虑过这个问题了 , " 他说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [hu:m] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] ['mæri] .
" **and I have quite made up my mind whom I want to marry** .
" 和 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 谁 我 想 到 结婚 .
" 我已经完全决定要嫁给谁了。 "

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɪs] [fælb] , [mɪs] ['sɪlvɪə] [fælb] , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər]
She is Miss Falbe , Miss Sylvia Falbe , of whom you may have heard as a singer
她 是 错过 法尔贝 , 错过 西尔维娅 法尔贝 , 的 谁 你 可能 有 听到 作为 一个 歌手
.
:
:
.
她就是法尔贝小姐, 西尔维娅·法尔贝小姐, 您可能听过她的歌声。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪ]['mju:zɪk] - ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mæri] ['noʊbə:di] [els]
She is the sister of my music - master , and I can certainly marry nobody else
她 是 这 姐姐 的 我的 音乐 - 掌握 , 和 我 能 当然 结婚 无人 别的
.
:
:
.
她是我音乐老师的妹妹, 我当然不可能娶别人。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['mɪrli] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [oʊld] [trə'dɪ](ə)n] ,
" **It was not merely defiance of the dreadful old tradition** ,
" 它 曾是 不是 仅仅 蔑视 的 这 可怕 老的 传统 ,
" 这不仅仅是对可怕的旧传统的蔑视 ,

[wɪt] [lɔ:rd] ['æʃ,bɪdʒ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['moʊzəs] ['stepɪŋ] [daʊn]
which Lord Ashbridge had announced in the manner of Moses stepping down
哪个 主 阿什布里奇 有 宣布 在 这 方式 的 摩西 步进 向下
[frʌm; frəm][['saɪnɪ,aɪ] ,
from Sinai ,
从 西奈山 ,
阿什布里奇勋爵宣布此事时, 其方式如同摩西从西奈山下来一般。

[ðæt] ['pra:ɪmptɪd] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
that prompted this appalling statement of the case ;
那 提示 这 令人震惊 陈述 的 这 案件 ;
正是这件事引发了这番令人震惊的陈述 ;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
it was the joy in the profession of his love .
它 曾是 这 喜悦 在 这 职业 的 他的 爱 .
那是他表达爱意时的喜悦。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
It had to be flung out like that .
它 有 到 是 扔 出去 喜欢 那 .
它必须那样扔出去。

[lɔ:rd] ['æʃ,bɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ded] ['saɪləns] .
Lord Ashbridge looked at him a moment in dead silence .
主 阿什布里奇 看起来 在 他 一个 片刻 在 死的 沉默 .
阿什布里奇勋爵沉默地看了他一会儿。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɪs] - - [mɪs] [fælb] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **I have not the honour of knowing Miss - - Miss Falbe , is it ?**
" 我 有 不是 这 荣誉 的 会心 错过 - - 错过 法尔贝 , 是 它 ?
" 我无缘结识这位小姐——是法尔贝小姐吗? "

" [hi:; hi] [sed] ; " [nɔ:r][[æɪ; jəl][aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑ:nər] .
" he said ; " nor shall I have that honour .
" 他 说 ; " 也不 将 我 有 那 荣誉 .

他说：“我也不会有这样的荣誉。”

" [ˈmaɪk(ə)] [gɑ:t][ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [toʊn] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfjʊəri] .
" Michael got up ; there was that in his father's tone that stung him to fury .
" 迈克尔 得到 向上 ; 那里 曾是 那 在 他的 父亲的 语气 那 被蜇了 他 到 愤怒 .
“迈克尔站了起来；他父亲的语气让他怒火中烧。”

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It is very likely that you will not , " he said ,
" 它 是 非常 可能 那 你 将要 不是 , " 他 说 ,
“你很可能不会,”他说。

" [sɪns] [wen] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈjestərdeɪ] [jɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [əkˈsept] [ˌem ˈi:] .
" since when I proposed to her yesterday she did not accept me .
" 自从 什么时候 我 建议的 到 她 昨天 她 做过 不是 接受 我 .
“自从我昨天向她求婚以来，她就没有接受我。”

" [ˈsʌmhaʊ] [lɔ:rd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [felt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" Somehow Lord Ashbridge felt that as an insult to himself .
" 不知何故 主 阿什布里奇 毛毡 那 作为 一个 侮辱 到 他自己 .
“不知何故，阿什布里奇勋爵觉得这是对他自己的侮辱。”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
Indeed , it was a double insult .
的确 , 它 曾是 一个 双倍的 侮辱 .

这的确是双重侮辱。

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪŋər] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈɪnstəntli]
Michael had proposed to this singer , and this singer had not instantly
迈克尔 有 建议的 到 这 歌手 , 和 这 歌手 有 不是 即刻
[klʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
clutched him .
紧握 他 .

迈克尔向这位歌手求婚了，但这位歌手并没有立刻接受他。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrebl] [ˈɡɪɡ(ə)] .
He gave his dreadful little treble giggle .
他 给予 他的 可怕 小的 高音 傻笑 .

他发出了一声难听的尖细咯咯笑声。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tu:; tə][baɪnd][ʌp][jɔ:; jər][ˈbrəʊkən] [hɑ:rt] ?
" And I am to bind up your broken heart ?
" 和 我 是 到 绑定 向上 你的 破碎的 心 ?
“而我又能治愈你破碎的心吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈmaɪk(ə)] [dru:ɪ] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
Michael drew himself up to his full height .
迈克尔 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

迈克尔挺直了身子，完全站直了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈrekəɡnaɪz] [haʊ] [ʃɔːrt]
This was an indiscretion , for it but made his father recognise how short
这 曾是 一个 轻率 , 为了 它 但 制成 他的 父亲 认出 如何 短的
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

这虽然是件失当的事，但却让他的父亲意识到自己有多么矮小。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [fɑːrs] [ˌɪntuː][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It brought farce into the tragic situation .
它 带来 闹剧 进入 这 悲惨 情况 .

它给这场悲剧带来了一丝闹剧的色彩。

" [oʊ] , [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , by no means** , " **he said** .
" 哦 , 经过 不 方法 , " 他 说 .

“哦，绝对不是，”他说。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jet] .
" **My heart is not going to break yet** .
" 我的 心 是 不是 去 到 休息 然而 .

“我的心现在还不会碎。”

[aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] .
I don't give up hope .
我 不 给 向上 希望 .

我不会放弃希望。

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [peɪl] , [ˈæŋk[əs] [feɪs] ,
" **Then , in a flash , he thought of his mother's pale , anxious face** ,
" 然后 , 在 一个 闪光 , 他 想法 的 他的 母亲的 苍白 , 焦虑的 脸 ,
“然后，他脑海中瞬间浮现出母亲苍白而焦虑的脸庞。”

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][veks][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
her desire that he should not vex his father .
她 欲望 那 他 应该 不是 烦恼 他的 父亲 .

她希望他不要惹父亲生气。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
" **I am sorry , he said , but that is the case** .
" 我 是 对不起 , " 他 说 , " 但 那 是 这 案件 .

“我很抱歉，”他说，“但事实就是如此。”

[aɪ] [wɪʃ] - - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . " **I wish - - I wish you would try to understand me** . "
我 希望 - - 我 希望 你 会 尝试 到 理解 我 . "
我希望——我希望你能试着理解我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第11/19页

" [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] , " [sed] [lɔːrd] ['æʃ,bɪdʒ] ,
" **I find you incomprehensible** , " **said Lord Ashbridge** ,
" 我 寻找 你 难以理解 , " 说 主 阿什布里奇 ,

阿什布里奇勋爵说：“我实在无法理解你。”

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['elbəʊz] .
and left the room with his high walk and his swinging elbows .
和 左边 这 房间 和 他的 高的 走 和 他的 摇摆 肘部 .

他迈着高昂的步伐，摆动着胳膊肘，离开了房间。

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] ,
Well , it was done now ,
出色地 , 它 曾是 完毕 现在 ,

好了，事情已经办完了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] [vek'seɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and Michael felt that there were no new vexations to be sprung on his
和 迈克尔 毛毡 那 那里 是 不 新的 烦恼 到 是 弹簧 在 他的

[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

迈克尔觉得没有什么新的烦心事可以加在他父亲身上了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
It was bound to happen , he supposed , sooner or later ,
它 曾是 边界 到 发生 , 他 据称 , 很快 或者 之后 ,

他心想，这件事迟早会发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːrɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd]
and he was not sorry that it had happened sooner than he expected
和 他 曾是 不是 对不起 那 它 有 发生 很快 比 他 预期的

[ɔːr] [ɪn'tendɪd] .
or intended .
或者 故意的 .

他并不后悔这件事发生得比他预期的或计划的要早。

['sɪlvɪə] [soʊ] [held] [sweɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] .
Sylvia so held sway in him that he could not help acknowledging her .
西尔维娅 所以 握住 摇摆 在 他 那 他 可以 不是 帮助 承认 她 .

西尔维娅对他的影响如此之大，以至于他无法忽视她。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd]['brʊkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪrɪ'zɪstəbli] ,
His announcement had broken from him irresistibly ,
他的 公告 有 破碎的 从 他 无法抗拒地 ,

他的声明势不可挡地从他口中流露出来。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['wɪspəd] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]
in spite of his mother's whispered word to him last night , " **This is our**
在 尽管如此 的 他的 母亲的 低声说道 单词 到 他 最后的 夜晚 , " 这 是 我们的

['siːkrət] .
secret .
秘密 .

尽管他母亲昨晚悄悄告诉他：“这是我们的秘密。”

" [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['si:krət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [spʊk] [laɪk] [ðæt]
" It could not be secret when his father spoke like that
" 它 可以 不是 是 秘密 什么时候 他的 父亲 辐 喜欢 那

“他父亲那样说话，这不可能是秘密…….”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flər] [ʌv; əv] [ɪlu:mɪneɪʃn] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [haʊ] [ɪn'tensli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
And then , with a flare of illumination he perceived how intensely his father
和 然后 , 和 一个 耀斑 的 照明 他 感知 如何 强烈地 他的 父亲
[dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
disliked him .
不喜欢 他 .

然后，他恍然大悟，意识到父亲有多么讨厌他。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] ['beɪsɪk] [æn'tɪpəθi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)]
Nothing but sheer basic antipathy could have been responsible for that miserable
没有什么 但 透明 基本的 反感 可以 有 到过 负责任的 为了 那 悲惨的
[rɪ'tɔ:rt] ,
retort ,
反驳 ,

除了根深蒂固的厌恶之外，没有任何其他原因会导致那种令人不快的反驳。

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [baɪnd] [ʌp] [jʊr; jər] ['brʊkən] [hɑ:rt] ? " ['æŋgər] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
" Am I to bind up your broken heart ? " Anger , no doubt , was the immediate
" 是 我 到 绑定 向上 你的 破碎的 心 ? " 愤怒 , 不 怀疑 , 曾是 这 即时
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

“难道我要来治愈你破碎的心吗？”毫无疑问，愤怒是直接的起因。

[bʌt; bət] [soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'dʒenərəs] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪndər] [tu:; tə] ['markəlz] [ə'naʊnsmənt] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
but so utterly ungenerous a rejoinder to Michael's announcement could not
但 所以 完全地 吝啬 一个 回复 到 迈克尔的 公告 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vɪd] ,
have been conceived ,
有 到过 构思 ,

但是，对于迈克尔的声明，不可能有如此冷酷无情的回应。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] ['rutɪdli] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] .
except in a heart that thoroughly and rootedly disliked him .
除了 在 一个 心 那 彻底 和 根深蒂固 不喜欢 他 .

唯独内心深处对他深恶痛绝的人除外。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['mɑ:njʊmənt] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hi:; hi]
That he was a continual monument of disappointment to his father he
那 他 曾是 一个 持续的 纪念碑 的 失望 到 他的 父亲 他
[nu:] [wel] ,
knew well ,
知道 出色地 ,

他很清楚，自己一直是父亲的眼中钉，令父亲不断失望。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [bɪn] [kwɑ:t] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [æn; ən]
but never before had it been quite plainly shown him how essential an
但 绝不 前 有 它 到过 相当 显然 所示 他 如何 基本的 一个
['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [dis'laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
object of dislike he was .
目的 的 不喜欢 他 曾是 .

但此前从未有人如此清楚地向他展示过，他是多么令人厌恶的对象。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'laɪk] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːkwəli] [pleɪn] - - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dis'laɪkt]
And the grounds of the dislike were now equally plain - - his father disliked
和 这 理由 的 这 不喜欢 是 现在 同样地 清楚的 - - 他的 父亲 不喜欢
[hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
him exactly because he was his father .
他 确切地 因为 他 曾是 他的 父亲 .
而他父亲不喜欢他的理由也同样显而易见——他父亲讨厌他，正是因为他是他父亲。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,
[ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] [ʼaʊərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli]
the last twenty - four hours had shown him that his mother loved him exactly
这 最后的 二十 - 四 小时 有 所示 他 那 他的 母亲 喜爱 他 确切地
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] .
because he was her son .
因为 他 曾是 她 儿子 .
过去二十四小时让他明白，母亲爱他，正是因为他是她的儿子。

[wen] [ðiːz] [tuː] [nuː] [ænd; ʌnd] [ʌndɪ'naɪəbl] [fæktz][wɜːr; wər][pʊt] [saɪd][baɪ] [saɪd] ,
When these two new and undeniable facts were put side by side ,
什么时候 这些 二 新的 和 无可否认 事实 是 放 边 经过 边 ,
当这两个新的、无可辩驳的事实并列摆在眼前时，
[ˈmaɪk(ə)l] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɪnət] [ˈgeɪnər] .
Michael felt that he was an infinite gainer .
迈克尔 毛毡 那 他 曾是 一个 无限 增重者 .
迈克尔觉得自己是无限的受益者。

[hiː; hi] [went] ['ræðər] ['drɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He went rather drearily to the window .
他 去 相当 沉闷地 到 这 窗户 .
他神情沮丧地走到窗边。
[faːr][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɔːrd] ['æʃbrɪdʒ] ['wɔːkɪŋ] ['erəli]
Far off across the field below the garden he could see Lord Ashbridge walking airily
远的 离开 穿过 这 场地 以下 这 花园 他 可以 看 主 阿什布里奇 步行 轻盈地
[ə'bɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ,
along on his way to the links ,
沿着 在 他的 方式 到 这 链接 ,
他远远地望向花园下方的田野，看到阿什布里奇勋爵轻快地走着，正前往高尔夫球场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [stɪk] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'triːvəz] [æt; ət]
with his head held high , his stick swinging in his hand , his two retrievers at
和 他的 头 握住 高的 , 他的 戳 摇摆 在 他的 手 , 他的 二 寻回犬 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .
他昂首挺胸，手里挥舞着棍子，两只寻回犬跟在他身后。

[noʊ] [daʊt] [ɔː'lredi] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] - - ['neɪtʃər] , [ʌv; əv]
No doubt already the soothing influences of Nature were at work - - Nature , of
不 怀疑 已经 这 舒缓 影响 的 自然 是 在 工作 - - 自然 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
毫无疑问，大自然的舒缓作用已经开始发挥作用了——当然，指的是大自然本身。

[ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][lʌ; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə]
standing for the portion of trees and earth and houses that belonged to
常设 为了 这 部分 的 树木 和 地球 和 房屋 那 属于 到
[hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪkˈspʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
him - - and were expunging the depressing reflection that his wife and only
他 - - 和 是 清除 这 沉闷 反射 那 他的 妻子 和 仅有的
[sʌn][ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm] .
son inspired in him .
儿子 灵感 在 他 ：

代表着属于他的那部分树木、土地和房屋——并驱散了妻子和独子在他心中激起的沮丧情绪。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] : [lɔːrd] [ˈæʃbɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ]
And , indeed , such was actually the case : Lord Ashbridge , in his amazing
和 , 的确 , 这样的 曾是 实际上 这 案件 : 主 阿什布里奇 , 在 他的 惊人的
[fəˈtuːəti] ,
fatuity ,
昏庸 ,

而事实也的确如此：阿什布里奇勋爵，出于他惊人的愚蠢，

[kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuː] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [baɪ] [ðæt]
could not long continue being himself without being cheered and invigorated by that
可以 不是 长的 继续 存在 他自己 没有 存在 欢呼 和 精神焕发 经过 那
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

他无法长时间保持自我，而这一事实会让他感到振奋和鼓舞。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [waɪt] [hændz][wɜːr; wər] [pɑːzətɪvli] [ˈtremblɪŋ]
and though when he set out his big white hands were positively trembling
和 尽管 什么时候 他 放 出去 他的 大的 白色的 双手 是 积极地 发抖
[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
with passion ,
和 热情 ,

虽然他出发时，他那双白皙的大手激动得浑身颤抖，

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːlsəm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he carried his balsam always with him .
他 携带 他的 香脂 总是 和 他 ：
[wɪð] [hɪm; ɪm] .
他总是随身携带香脂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] ,
But he had registered to himself , even as Michael had registered ,
但 他 有 挂号的 到 他自己 , 甚至 作为 迈克尔 有 挂号的 ,
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
the fact that he found his son a most intolerable person .
这 事实 那 他 成立 他的 儿子 一个 最多 无法容忍 人 ：

他认为自己的儿子是一个极其令人无法忍受的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [vekst] [hɪm; ɪm][moʊst][lʌ; əv][ɔːl] ,
And what vexed him most of all ,
和 什么 烦恼 他 最多 的 全部 ,
[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klæŋ] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][lʌ; əv][ðə; ði] [fiːld] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪˈtiː][hɪt]
what made him clang the gate at the end of the field so violently that it hit
什么 制成 他 铛 这 门 在 这 结尾 的 这 场地 所以 暴力 那 它 打
[wʌn][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːvəz] [ˈfruːdli] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
one of his retrievers shrewdly on the nose ,
一 的 他的 寻回犬 精明地 在 这 鼻子 ,

是什么让他如此猛烈地关上田地尽头的栅栏门，以至于栅栏门准确地击中了他的一只寻回犬的鼻子？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmpətəns] .
was the sense of his own impotence .

曾是 这 感觉 的 他的 自己的 阳痿 .

是他自身无能为力的感觉。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt]
He knew perfectly well that

他 知道 完美 出色地 那

他非常清楚这一点。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ([ðæt] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrmnəs] ,
in point of view of determination (that quality which in himself was firmness ,

在 观点 的 看法 的 决心 (那 质量 哪个 在 他自己 曾是 硬度 ,

就决心而言 (这种品质本身就是坚定不移的),

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːbstɪnəsi])
and in those who opposed him obstinacy)

和 在 那些 WHO 反对 他 固执)

以及那些反对他的人的顽固不化)

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mætʃ] .
Michael was his match .

迈克尔 曾是 他的 匹配 .

迈克尔和他势均力敌。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [əˈnɔɪɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wʌnz] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
And the annoying thing was that , as his wife had once told him ,

和 这 恼人的 事物 曾是 那 , 作为 他的 妻子 有 一次 讲述 他 ,

而最令人恼火的是, 正如他妻子曾经告诉他的那样,

[ˈmaɪk(ə)l] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈherɪtɪd] [ðæt] [ˈkwɑːləti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Michael undoubtedly inherited that quality from him .

迈克尔 无疑 遗传 那 质量 从 他 .

迈克尔无疑继承了他这种品质。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˈeɪlɪənəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɛsteɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
It was as inalienable as the estates of which he had threatened to

它 曾是 作为 不可剥夺的 作为 这 庄园 的 哪个 他 有 威胁 到

[dɪˈpraɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

deprive his son ,

剥夺 他的 儿子 ,

它和他曾威胁要剥夺儿子继承权的那些财产一样, 都是不可剥夺的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [kwɪt] [wel] , [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈteɪld] .
and which , as he knew quite well , were absolutely entailed .

和 哪个 , 作为 他 知道 相当 出色地 , 是 绝对地 包含 .

而他非常清楚, 这些都是绝对的继承权。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd] , [sɪːmd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bʌt; bət] [səkˈsesf(ə)l] [θiːf] .
Michael , in this regard , seemed no better than a common but successful thief .

迈克尔 , 在 这 看待 , 似乎 不 更好的 比 一个 常见的 但 成功的 贼 .

在这方面, 迈克尔似乎和普通但成功的窃贼没什么两样。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈænekst, əˈnekst][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfɜːrmnəs] ,
He had annexed his father's firmness ,

他 有 附件 他的 父亲的 硬度 ,

他继承了父亲的坚定性格,

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈæneks][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd]
and at his death would certainly annex all his pictures and trees and
和 在 他的 死亡 会 当然 附件 全部 他的 图片 和 树木 和
[ˈeɪkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv] [ˈæʃ,briɪdʒ]
acres and the red roofs of Ashbridge .
英亩 和 这 红色的 屋顶 的 阿什布里奇 .
他死后，肯定会将他所有的画作、树木、土地以及阿什布里奇的红屋顶都据为己有。

[ˈmaɪk(ə)l] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [geɪt] [soʊ] [ɪmˈpɪriəli] [slæmd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [drɪˈsperɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv][ˈrɑ:bɪn]
Michael saw the gate so imperially slammed , he heard the despairing howl of Robin
迈克尔 锯 这 门 所以 帝国 猛烈抨击 , 他 听到 这 绝望 噪 的 罗宾
,
,
,
迈克尔看到大门砰地一声关上，听到了罗宾绝望的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:bɪn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ]
and though he was sorry for Robin , he could not help laughing .
和 尽管 他 曾是 对不起 为了 罗宾 , 他 可以 不是 帮助 笑 .
虽然他他为罗宾感到难过，但他还是忍不住笑了。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈlu:ɪdɪkrəs] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l]
He remembered also a ludicrous sight he had seen at the Zoological
他 记得 还 一个 荒谬 视线 他 有 已见 在 这 动物学
[ˈga:dnz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ]
Gardens a few days ago :
花园 一个 很少 天 前 :
他还想起几天前在动物园看到的一幕滑稽景象：

[tu:] [si:lz] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [ˈkwɔ:ɾəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
two seals , sitting bolt upright , quarrelling with each other , and making the most
二 封印 , 坐着 螺栓 直立 , 争吵 和 每个 其他 , 和 制作 这 最多
[əbˈsɜ:rd] [ˈgrɪmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz]
absurd grimaces and noises .
荒诞 鬼脸 和 噪音 .
两只海豹笔直地坐着，互相争吵，发出最荒诞的表情和声音。

[ðeɪ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwat] [derd] [tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈʌðər]
They neither of them quite dared to attack the other ,
他们 两者都不 的 他们 相当 敢于 到 攻击 这 其他 ,
他们两人都不敢贸然攻击对方。
[ænd; ənd][soʊ][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪst] [θɪŋz]
and so sat with their faces close together , saying the rudest things .
和 所以 卫星 和 他们的 面孔 关闭 一起 , 说 这 最粗鲁 事物 .
于是他们脸贴着脸坐着，说着最粗鲁的话。

[ænt] [ˈbɑ:ɾbrə] [wɒd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ɪˈnɪmɪtəbli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
Aunt Barbara would certainly have seen how inimitably his father
阿姨 芭芭拉 会 当然 有 已见 如何 独一无二的 他的 父亲
芭芭拉阿姨肯定会看到他父亲那独一无二的性格。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərvju:] [dʒʌst] [naʊ] , [riˈzembld] [ðə; ði] [tu:] [si:lz]
and he had , in their interview just now , resembled the two seals .
和 他 有 , 在 他们的 面试 只是 现在 , 类似 这 二 封印 .
而他在刚才的采访中，确实很像那两只海豹。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] , [eɪˈju:] [fɑ:nd]
And then he became aware that all the time , au fond ,
和 然后 他 成为 意识到的 那 全部 这 时间 , au 喜爱 ,
然后他意识到，一直以来，从根本上来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði]
he had thought about nothing but Sylvia , and of Sylvia , not as the
他 有 想法 关于 没有什么 但 西尔维娅 , 和 的 西尔维娅 , 不是 作为 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] ,
subject of quarrel ,
主题 的 争吵 ,

他满脑子想的都是西尔维娅，而且想到西尔维娅，并不是想和她争吵。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒʌst] [ˈsɪlvɪə] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
but as just Sylvia , the singing Sylvia , with a hand on his shoulder .
但 作为 只是 西尔维娅 , 这 歌唱 西尔维娅 , 和 一个 手 在 他的 肩膀 .

但她只是西尔维娅，那个唱歌的西尔维娅，一只手搭在他的肩膀上。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wen] ,
The winter sun was warm on the south terrace of the house , when ,
这 冬天 太阳 曾是 温暖的 在 这 南 阳台 的 这 房子 , 什么时候 ,

冬日的阳光温暖地洒在房子南侧的露台上，这时，

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
an hour later , he strolled out , according to arrangement , with his mother .
一个 小时 之后 , 他 漫步 出去 , 根据 到 安排 , 和 他的 母亲 .

一小时后，他按照约定和母亲一起散步出来了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [meltɪd] [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [leɪ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn]
It had melted the rime of the night before that lay now on the grass in
它 有 融化 这 韵脚 的 这 夜晚 前 那 躺 现在 在 这 草 在

[θredz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈdaɪəmənds] ,
threads of minute diamonds ,
线程 的 分钟 钻石 ,

它融化了昨夜的霜冻，如今霜冻化作细小的钻石丝线，散落在草地上。

[ðəʊ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] [wɔːl] ,
though below the terrace wall ,
尽管 以下 这 阳台 墙 ,

虽然在露台墙下方，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sʌŋk] [rɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈgɑːrdn] [bedz][aɪ ˈtiː] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv]
and on the sunk rims of the empty garden beds it still persisted in outline of
和 在 这 沉没 轮辋 的 这 空的 花园 床 它 仍然 持续 在 大纲 的

[waɪt] [ˈherəldri] .
white heraldry .
白色的 纹章学 .

在空荡荡的花坛凹陷边缘，白色的纹章轮廓依然清晰可见。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθli] [ˈroʊzɪz] , [wiːk] , [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] ,
A few monthly roses , weak , pink blossoms ,
一个 很少 月度 玫瑰 , 虚弱的 , 粉色的 花朵 ,

几朵月开的玫瑰，花朵娇弱，呈粉红色。

[ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hoʊp] [əˈlaɪv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
weary with the toil of keeping hope alive till the coming of spring ,
厌倦 和 这 辛劳 的 保持 希望 活 直到 这 未来 的 春天 ,

疲惫不堪，苦苦支撑着希望，直到春天到来。

[hʌŋ] [dɪˈdʒektɪd] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [sʌŋk] [ˈgɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] [ˈhɔːrnbiːm] [hedʒ] [ðæt] [ˈkærid] [ɪts]
hung dejected heads in the sunk garden , where the hornbeam hedge that carried its
悬挂 垂头丧气 头部 在 这 沉没 花园 , 在哪里 这 角树 对冲 那 携带 它是

[ˈrʌsɪt] [liːvz] [ʌnˈfɔːlən] ,
russet leaves unfallen ,
赤褐色 树叶 未坠落者 ,

在下沉的花园里，垂头丧气的鹅耳濡目染着，花园里那棵角树篱笆的红褐色叶子依然没有落下。

[ˈfeɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪnd] .
shaded them from the wind .

阴影 他们 从 这 风 .

为他们遮挡了风。

[hɪr] , [tu:] , [ə; eɪ] [fju:] [bʌlbz] [hæd; həd] [prɪkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈbʌv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd]
Here , too , a few bulbs had pricked their way above ground , and stood
这里 , 也 , 一个 很少 灯泡 有 刺痛 他们的 方式 多于 地面 , 和 站立
[wɪð; wɪθ] [staʊt] ,
with stout ,
和 肥硕 ,

这里也有一些球茎破土而出，挺拔而立，粗壮有力。

[rɪˈrekt] [hɔːrnz] [ˈdeɪntɪli] [kæpt] [wɪð; wɪθ] [raɪm] .
erect horns daintily capped with rime .

直立 角 轻柔地 封顶 和 韵脚 .

直立的角上轻轻覆着一层霜。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [priˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] - [ˈnoʊtɪs]
All these things , which for years had been presented to Lady Ashbridge's notice
全部 这些 事物 , 哪个 为了 年 有 到过 呈现 到 女士 - 注意
[wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ;
without attracting her attention ;
没有 吸引 她 注意力 ;

所有这些事情，多年来一直摆在阿什布里奇夫人面前，却始终没有引起她的注意；

[naʊ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [tʃaɪldlaɪk] [ˈpleʒər] ;
now filled her with minute childlike pleasure ;

现在 已填 她 和 分钟 孩子气 乐趣 ;

现在，她心中充满了孩童般的细微快乐；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈkʌvərɪz] [æz; əz] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˈmædʒɪk(ə)][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfaɪndɪŋ]
they were discoveries as entrancing and as magical as the first finding
他们 是 发现 作为 迷人的 和 作为 神奇 作为 这 第一的 寻找
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [siːz] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] -
of the oval pieces of blue sky that a child sees one morning in a hedge -
的 这 椭圆形 件 的 蓝色的 天空 那 一个 孩子 看到 一 早晨 在 一个 对冲 -
[ˈspærəʊz] [nest] .
sparrow's nest .
麻雀的 巢 .

这些发现如同孩童清晨在篱雀巢中第一次发现椭圆形的蓝天碎片一样，令人着迷，充满魔力。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd]
Now that she was alone with her son , all her secret restlessness and
现在 那 她 曾是 独自的 和 她 儿子 , 全部 她 秘密 躁动不安 和
[æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
anxiety had vanished ,
焦虑 有 消失了 ,

现在她和儿子单独待在一起，所有隐隐的不安和焦虑都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [gliː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd]
and she remarked almost with glee that her husband had telephoned
和 她 评论 几乎 和 高兴 那 她 丈夫 有 电话
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːlf] [lɪŋks] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ;
from the golf links to say that he would not be back for lunch ;
从 这 高尔夫球 链接 到 说 那 他 会 不是 是 后退 为了 午餐 ;

她几乎带着一丝得意的语气说道，她的丈夫从高尔夫球场打电话来说他不会回来吃午饭了；

[ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
then , remembering that Michael had gone to talk to his father after breakfast ,
然后 , 记住 那 迈克尔 有 已消失 到 讲话 到 他的 父亲 后 早餐 ,
[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
然后，他想起迈克尔早餐后曾去和父亲谈话，

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
she asked him about the interview .
她 问 他 关于 这 面试 .

她问他关于面试的事。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] [hɪr] .
Michael had already made up his mind as to what to say here .
迈克尔 有 已经 制成 向上 他的 头脑 作为 到 什么 到 说 这里 .

迈克尔已经决定好要说什么了。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
Knowing that his father was anxious about her ,
会心 那 他的 父亲 曾是 焦虑的 关于 她 ,

他知道父亲很担心她，

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] [ˈhaɪli] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstres] [hɜːr; hər] ,
he felt it highly unlikely that he would tell her anything to distress her ,
他 毛毡 它 高度 不太可能 那 他 会 告诉 她 任何事物 到 痛苦 她 ,

他觉得自己不太可能告诉她任何让她难过的事情。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæməti] .
and so he represented the interview as having gone off in perfect amity .
和 所以 他 代表 这 面试 作为 拥有 已消失 离开 在 完美的 和睦 .

因此，他把这次采访描述成一次非常友好的会面。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtɜːrn] ,
Later in the day , on his father's return ,
之后 在 这 天 , 在 他的 父亲的 返回 ,

当天晚些时候，他父亲回来后，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [truːs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
he had made up his mind to propose a truce between them ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 提出 一个 休战 之间 他们 ,

他已下定决心提议双方休战。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
as far as his mother was concerned .
作为 远的 作为 他的 母亲 曾是 担心的 .

就他母亲而言。

[ˈweðər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] ,
Whether that would be accepted or not he could not certainly tell ,
无论 那 会 是 公认 或者 不是 他 可以 不是 当然 告诉 ,

他无法确定这种做法是否会被接受。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈɡriːvɪŋ] [hɜːr; hər] .
but in the interval there was nothing to be gained by grieving her .
但 在 这 间隔 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 悲伤 她 .

但在此期间，为她悲伤并无益处。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] .
A great weight was lifted off her mind .
一个 伟大的 重量 曾是 抬起 离开 她 头脑 .

她如释重负。

" [ɑː] , [maɪ] [daɪ] , [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Ah , my dear , that is good** , " **she said** .
" 啊 , 我的 亲爱的 , 那 是 好的 , " 她 说 .

“啊，亲爱的，那很好，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkəs] .
" **I was anxious** .
" 我 曾是 焦虑的 .

我当时很焦虑。

[soʊ] [naʊ] [pər'hæps][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] ['krɪsməs] .
So now perhaps we shall have a peaceful Christmas .

所以 现在 也许 我们 将 有 一个 和平 圣诞节 .

所以，或许我们能过上一个平静的圣诞节了。

[aɪ][eɪ'em][glæd][jɔː; jər] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd]['frænsɪs][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
I am glad your Aunt Barbara and Francis are coming ,

我 是 高兴的 你的 阿姨 芭芭拉 和 弗朗西斯 是 未来 ,

我很高兴你阿姨芭芭拉和弗朗西斯要来。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [jɔː; jər] [ænt] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:fs] [æt; ət][jɔː; jər] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [aɪ'ti:]['kaɪndli] , [dʌz] [ʃi:; ʃɪ]
for though your aunt always laughs at your father , she does it kindly , does she

为了 尽管 你的 阿姨 总是 笑声 在 你的 父亲 , 她 做 它 亲切地 , 做 她

[nɑ:t] ?

not ?

不是 ?

虽然你姑姑总是嘲笑你爸爸，但她嘲笑得很友善，不是吗？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['frænsɪs] - - [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em'i:] [tu:] [sʌnz] ,
And as for Francis - - my dear , if God had given me two sons ,

和 作为 为了 弗朗西斯 - - 我的 亲爱的 , 如果 上帝 有 给定 我 二 儿子们 ,

至于弗朗西斯——我亲爱的，如果上帝给了我两个儿子，

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] ['frænsɪs] .
I should have liked the other to be like Francis .

我 应该 有 喜欢 这 其他 到 是 喜欢 弗朗西斯 .

我本该希望另一个人像弗朗西斯那样。

[ænd; ənd][jæl; jəl][wi:; wi] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [si:] [pʊr] - [greɪv] ?
And shall we walk a little farther this way , and see poor Petsy's grave ?

和 将 我们 走 一个 小的 更远 这 方式 , 和 看 贫穷的 - 严重 ?

我们再往前走一小段路，去看看可怜的佩齐的坟墓好吗？

" - [greɪv] [pru:vd] ['ræðər] ['ædʒɪteɪtɪŋ] .

" Petsy's grave proved rather agitating .

" - 严重 已证实 相当 搅拌 .

“佩齐的坟墓让人感到相当不安。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dɒʊlf(ə)]['lɪt(ə)l] ['sto:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] - [i:]
There were doleful little stories of the last days to be related , and Petsy II

那里 是 悲伤的 小的 故事 的 这 最后的 天 到 是 有关的 , 和 - 二

. [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ,

. **was tiresome ,**

. 曾是 令人厌烦 ,

还有一些关于最后日子的悲伤小故事要讲述，而《佩齐二世》则令人厌烦。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [bɑ:rkiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑ:p]
and insisted on defying the world generally with shrill barkings from the top

和 坚持 在 反抗 这 世界 一般来说 和 尖锐 吠叫 从 这 顶部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [maʊnd] ,

of the small mound ,

的 这 小的 冢 ,

它坚持站在小土堆顶上，发出尖锐的吠叫声，以此来对抗世人。

['kɑ:nʃəs] [pər'hæps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['predəsəsər] [slept] [br'ləʊ] .
conscious perhaps that his helpless predecessor slept below .

有意识的 也许 那 他的 无助 前任 睡着了 以下 .

或许他意识到，他那无助的前任正在楼下沉睡。

[ðen] [ðer; ðər] [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [tri:z] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɪŋks]
Then their walk brought them to the band of trees that separated the links
然后 他们的 走 带来 他们 到 这 乐队 的 树木 那 分开 这 链接
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,
然后, 他们沿着小路走到了将林荫道与房屋隔开的那片树林前。

[frʌm; frəm] [wɪt] ['leɪdi] ['æʃ,bɪdʒ] [ri'tri:tɪd] , ['fɪrf(ə)l] , [æz; əz][fɪ; fɪ] ['veɪɡli] [freɪzɪd] [aɪ'ti:] , " [ʌv; əv]
from which Lady Ashbridge retreated , fearful , as she vaguely phrased it , " of
从 哪个 女士 阿什布里奇 撤退 , 可怕 , 作为 她 依稀 措辞 它 , " 的
[bi:ɪŋ] [si:n] ,
being seen ,
存在 已见 ,
阿什布里奇夫人退缩了, 正如她含糊地描述的那样, 她害怕“被人看见”。

" [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" and by whom there was no need for her to explain .
" 和 经过 谁 那里 曾是 不 需要 为了 她 到 解释 .
而她也无需向他解释。

[ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [keɪm] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['skæmpərɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] .
Then across the field came a group of children scampering home from school .
然后 穿过 这 场地 来了 一个 团体 的 孩子们 四处奔跑 家 从 学校 .
这时, 一群孩子从学校跑回家, 穿过了田野。

[ðeɪ] ['si:st] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [keɪm] [nɪr] ,
They ceased their shouting and their games as the others came near ,
他们 停止 他们的 喊叫 和 他们的 游戏 作为 这 其他的 来了 靠近 ,
当其他人走近时, 他们停止了叫喊和游戏。

[ænd; ənd] [dɪ'mjʊrli] ['kɜ:rtsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:fɪ][ðer; ðər][kæps][tu:; tə] ['leɪdi] ['æʃ,bɪdʒ] .
and demurely curtsied and took off their caps to Lady Ashbridge .
和 端庄地 屈膝礼 和 采取 离开 他们的 帽子 到 女士 阿什布里奇 .
他们恭敬地向阿什布里奇夫人行屈膝礼并脱帽致敬。

" [naɪs] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] , " [sed] [fɪ; fɪ] .
" Nice , well - behaved children , " said she .
" 好的 , 出色地 - 表现 孩子们 , " 说 她 .
“孩子们都很乖巧懂事,”她说。

" [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:l] .
" A merry Christmas to you all .
" 一个 欢乐 圣诞节 到 你 全部 .
祝大家圣诞快乐。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] , [æz; əz][maɪ] [sʌn] [ɪz][tu:; tə][em'i:] .
I hope you are all good children to your mothers , as my son is to me .
我 希望 你 是 全部 好的 孩子们 到 你的 母亲们 , 作为 我的 儿子 是 到 我 .
我希望你们都能像我儿子对我一样, 成为孝顺母亲的孩子。

" [fɪ; fɪ] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]
" She pressed his arm , nodded and smiled at the children , and walked
" 她 按下 他的 手臂 , 点头 和 微笑 在 这 孩子们 , 和 步行
[ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on with him .
在 和 他 .
她按住他的胳膊, 朝孩子们点点头微笑, 然后和他一起继续往前走。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
And Michael felt the lump in his throat .
和 迈克尔 毛毡 这 块 在 他的 喉 .
迈克尔感到喉咙哽咽。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][λv; əv] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][f'rænsɪs] [ðæt] [æftər'nu:n] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
The arrival of Aunt Barbara and Francis that afternoon did something ,
这 到达 的 阿姨 芭芭拉 和 弗朗西斯 那 下午 做过 某物 ,
那天下午芭芭拉阿姨和弗朗西斯的到来,起了很大的作用。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ə'dɪ(ə)n] [λv; əv] [nʌmbərz] [tu;; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [tu;; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði]
by the mere addition of numbers to the party , to relieve the tension of the
经过 这 仅仅 添加 的 数字 到 这 派对 , 到 缓解 这 紧张 的 这
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

仅仅通过增加党员人数,就能缓解紧张局势。
[lɔ:rd] [æʃ'bɪdʒ] [sed] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [eɪt] ['lɑ:rdʒli] ,
Lord Ashbridge said little but ate largely ,
主 阿什布里奇 说 小的 但 吃 很大程度上 ,
阿什布里奇勋爵话不多,但吃得很多。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [λv; əv] ['empti] [pleɪts] [də'rektɪd] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
and during the intervals of empty plates directed an impartial gaze at the
和 期间 这 间隔 的 空的 盘子 指导 一个 公正 目光 在 这
['pɔ:trɪts] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] ,
portraits of his ancestors ,
肖像 的 他的 祖先 ,
在餐盘空着的间隙,他会用一种不带感情的目光凝视着祖先的画像。

[waɪl] ['hoʊli] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] .
while wholly ignoring his descendant .
尽管 完全 忽略 他的 后裔 .
却完全无视他的后代。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu;; tə][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:]['pleɪsɪz] [wer] [hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi]
But Michael was too wise to put himself into places where he could be
但 迈克尔 曾是 也 明智的 到 放 他自己 进入 地方 在哪里 他 可以 是
['pɔɪntɪdli] [ɪg'nɔ:rd] ,
pointedly ignored ,
尖锐地 忽略 ,
但迈克尔很聪明,他不会把自己置于会被人刻意忽视的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪlvər] ['sɜ:rvis] ,
and the resplendent dinner , with its six footmen and its silver service ,
和 这 灿烂 晚餐 , 和 它是 六 侍从 和 它是 银 服务 ,
还有那场富丽堂皇的晚宴,配有六名侍从和银质餐具。

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [mɔ:r] ['dʒɔɪləs] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl] .
was not really more joyless than usual .
曾是 不是 真的 更多的 悒 比 通常 .
其实并没有比往常更无趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [mə'dʒɛstɪk] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'pærənt] [wen] [ðə; ði] [θri:] [men][sæt]
But his father's majestic displeasure was more apparent when the three men sat
但 他的 父亲的 雄伟 不满 曾是 更多的 明显 什么时候 这 三 男人 卫星
[ə'loʊn] [æftərwərdz] ,
alone afterwards ,
独自的 然后 ,
但当三人随后单独坐着时,他父亲威严的怒容就更加明显了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [pɔ:rt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [raʊnd][ænd; ənd] [sɪgə'rets]
and it was in dead silence that port was pushed round and cigarettes
和 它 曾是 在 死的 沉默 那 港口 曾是 推动 圆形的 和 香烟
[ˈhændɪd] .
handed .
递交

在一片死寂中，波特酒被递来递去，香烟被递了出去。

[ˈfrænsɪs] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈefərts] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪvŋ] [θɪŋz] ,
Francis , it is true , made a couple of efforts to enliven things ,
弗朗西斯 , 它 是 真的 , 制成 一个 夫妻 的 努力 到 活跃 事物 ,
弗朗西斯确实曾几次试图活跃气氛，这倒是真的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [prə'du:st] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [wət'evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but his remarks produced no response whatever from his uncle , and he
但 他的 评论 生产 不 回复 任何 从 他的 叔叔 , 和 他
[səb'saɪdɪd] [ˈɪntu:] [hɪm'self] ,
subsided into himself ,
平静下来 进入 他自己 ,

但他的话并没有引起叔叔的任何反应，他便沉默不语。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [wʌt] [æŋ; ən] [ə'mju:zɪŋ] [i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf]
thinking with regret of what an amusing evening he would have had if
思维 和 后悔 的 什么 一个 有趣 晚上 他 会 有 有 如果
[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [stɑ:pt] [ɪn] [taʊn] .
he had only stopped in town .
他 有 仅有的 停止 在 镇 .

他懊悔不已，心想如果当初在镇上停留一下，该会度过一个多么愉快的夜晚啊。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [roʊz] [ˈmaɪk(ə)l] [saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,
But when they rose Michael signed to his cousin to go on ,
但 什么时候 他们 玫瑰 迈克尔 签名 到 他的 表哥 到 去 在 ,
但当他们起身时，迈克尔签下了他表弟继续前进的合约。

[ænd; ənd][pla:nɪd] [hɪm'self] [ˈfɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and planted himself firmly in the path to the door .
和 已种植 他自己 牢牢 在 这 小路 到 这 门 .
他稳稳地挡在了通往门口的路上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It was evident that his father did not mean to speak to him ,
它 曾是 明显 那 他的 父亲 做过 不是 意思是 到 说话 到 他 ,
很明显，他父亲并不想跟他说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔ:r] [wɔ:k] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
but he could not push by him or walk over him .
但 他 可以 不是 推 经过 他 或者 走 超过 他 .
但他无法从他身边挤过去，也无法从他身上跨过去。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] .
" **There is one thing I want to say to you , father ,** " **said he .**
" 那里 是 一 事物 我 想 到 说 到 你 , 父亲 , " 说 他 .
“父亲，我有一件事想对您说，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈæmɪkəb(ə)] .
" **I have told my mother that our interview this morning was quite amicable .**
" 我 有 讲述 我的 母亲 那 我们的 面试 这 早晨 曾是 相当 友好的 .
“我已经告诉妈妈，我们今天上午的面谈非常友好。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ʃi: ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'strest] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
I do not see why she should be distressed by knowing that it was not .
我 做 不是 看 为什么 她 应该 是 苦恼 经过 会心 那 它 曾是 不是 .
我不明白为什么她知道事实并非如此后会感到沮丧。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [feɪs] ['sɒfənd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" His father's face softened a moment .
" 他的 父亲的 脸 软化 一个 片刻 .

“他父亲的脸色柔和了下来。”

" [jes] , [aɪ] [əˈgri:] [tu:; tə] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

" Yes , I agree to that , " he said .
" 是的 , 我 同意 到 那 , " 他 说 .

“是的，我同意，”他说。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] [went] , [ðə; ði][kəmˈpækt][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] ,

As far as that went , the compact was observed ,
作为 远的 作为 那 去 , 这 袖珍的 曾是 观察到 ,

就此而言，该协议得到了遵守。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈleɪdi] [ˈæʃbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and whenever Lady Ashbridge was present her husband made a point of
和 每当 女士 阿什布里奇 曾是 展示 她 丈夫 制成 一个 观点 的

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [riˈma:ks] [tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)l] ,

addressing a few remarks to Michael ,
解决 一个 很少 评论 到 迈克尔 ,

每当阿什布里奇夫人在场时，她的丈夫都会特意对迈克尔说几句话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [ˈendɪd] .

but there their intercourse ended .
但 那里 他们的 交往 结束 .

但他们的性行为就此结束。

[ˈmaɪk(ə)l] [faʊnd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

Michael found opportunity to explain to Aunt Barbara what had happened ,
迈克尔 成立 机会 到 解释 到 阿姨 芭芭拉 什么 有 发生 ,

迈克尔找到了机会向芭芭拉阿姨解释了发生的事情。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][kənˈsɒlətɔ:ri;kənˈsɑ:lətɔ:ri] [ˈsɪməli] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

suggesting as a consolatory simile the domestic difficulties of the
建议 作为 一个 安慰 明喻 这 国内的 困难 的 这

[si:lz] [æt; ət][ðə; ði][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈga:dnz] ,

seals at the Zoological Gardens ,
封印 在 这 动物学 花园 ,

以动物园里海豹的家庭困境作为安慰性的比喻，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .

and was pleased to find her recognise the aptness of this description .
和 曾是 高兴 到 寻找 她 认出 这 恰当性 的 这 描述 .

很高兴她认同这种描述的贴切性。

[bʌt; bət] [ˈheɪvɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈpɑ:rti] [sæt][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi]

But heaviest of all on the spirits of the whole party sat the anxiety about Lady
但 最重 的 全部 在 这 烈酒 的 这 所有的 派对 卫星 这 焦虑 关于 女士

[ˈæʃbrɪdʒ] .

Ashbridge .
阿什布里奇 .

但最令全场上下忧心忡忡的，还是阿什布里奇夫人的安危。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [səˈri:brəl] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈkɜ:rɪŋ] ,

There could be no doubt that some cerebral degeneration was occurring ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 一些 大脑 退化 曾是 发生 ,

毫无疑问，他出现了一些脑部退化症状。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['bɑ:rbəʊz] [ˈzɜ:rdʒənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and Lady Barbara's urgent representation to her brother had the effect of
和 女士 芭芭拉的 紧迫的 表示 到 她 兄弟 有 这 影响 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ˈæftər] ['krɪsməs] ,
making him promise to take her up to London without delay after Christmas ,
制作 他 承诺 到 拿 她 向上 到 伦敦 没有 延迟 后 圣诞节 ,
芭芭拉夫人紧急向她哥哥求情, 结果迫使他答应在圣诞节后立即带她去伦敦。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['speʃəlist] [si:] [hɜ:r; hə] .
and let a specialist see her .
和 让 一个 专家 看 她 :
让专家给她看看。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈpaɪəs] [frɔ:d] ['præktɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
For the present the pious fraud practised on her that Michael and his father
为了 这 展示 这 虔诚的 欺诈罪 已实践 在 她 那 迈克尔 和 他的 父亲
[hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] " [tə'geðər] ,
had had " a good talk " together ,
有 有 " 一个 好的 讲话 " 一起 ,
目前, 她被蒙在鼓里, 对方谎称迈克尔和他的父亲“好好谈了一次”。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['eksələnt] [frendz] , [sə'faɪst] [tu:; tə]'rendər][hɜ:r; hə] ['hæpi] [ænd; ənd] [tʃɪrɪf(ə)l] .
and were excellent friends , sufficed to render her happy and cheerful .
和 是 出色的 朋友们 , 足够了 到 使成为 她 快乐的 和 快乐 :
他们是很好的朋友, 足以让她感到快乐和开心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] , [dɪm] [tɔ:ks] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ,
She had long , dim talks , full of repetition , with Michael ,
她 有 长的 , 暗淡 会谈 , 满的 的 重复 , 和 迈克尔 ,
她和迈克尔有过多次长时间、语调昏暗、充满重复的谈话。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [kəm'pli:tli] ['kɑ:ntent] ,
whose presence appeared to make her completely content ,
谁 在场 出现 到 制作 她 完全地 内容 ,
他的出现似乎让她感到无比满足,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ɔ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] ['i:gərli] ['weɪtɪŋ]
and when he was out or away from her she would sit eagerly waiting
和 什么时候 他 曾是 出去 或者 离开 从 她 她 会 坐 急切地 等待
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
for his return .
为了 他的 返回 :
当他外出或离开她时, 她会焦急地等待他回来。

- , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [gɑ:t] ['sʌmwʌt] [nɪ'gлектɪd] [baɪ][hɜ:r; hə] ;
Petsy , to the great benefit of his health , got somewhat neglected by her ;
- , 到 这 伟大的 益处 的 他的 健康 , 得到 有些 被忽视的 经过 她 ;
佩齐的健康因此受益匪浅, 因为她对他有些疏于照顾;

[hɜ:r; hə] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜ:r; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] [ðæt]
her whole nature and instincts were alight with the mother - love that
她 所有的 自然 和 本能 是 点燃 和 这 母亲 - 爱 那
[hæd; həd][bɜ:rnt][soʊ] [leɪt] ['ɪntu:] [fleɪm] ,
had burnt so late into flame ,
有 烧焦的 所以 晚的 进入 火焰 ,
她全身的本性和本能都被那份迟迟未熄的母爱所点燃。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trædzɪk] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] .
with this tragic accompaniment of derangement .
和 这 悲惨 伴奏 的 精神错乱 :
伴随着这种精神错乱的悲剧。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡroʊpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She seemed to be groping her way back to the days when Michael was a
她 似乎 到 是 摸索 她 方式 后退 到 这 天 什么时候 迈克尔 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,

她似乎在摸索着回到迈克尔还是个小男孩的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ; [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siːt] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; həɹ][piˈænoʊ] ,
and she was a young woman ; often she would seat herself at her piano ,
和 她 曾是 一个 年轻的 女士 ; 经常 她 会 座位 她自己 在 她 钢琴 ,
她是一位年轻女子；她经常独自坐在钢琴前，

[ɪf] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ,
if Michael was not there to play to her , and in a thin ,
如果 迈克尔 曾是 不是 那里 到 玩 到 她 , 和 在 一个 薄的 ,
如果迈克尔不在场为她演奏，而且情况很危急，

[ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
quavering voice sing the songs of twenty years ago .
颤抖 嗓音 唱歌 这 歌曲 的 二十 年 前 .
颤抖的声音唱着二十年前的歌。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] ,
She would listen to his playing , beating time to his music ,
她 会 听 到 他的 玩耍 , 殴打 时间 到 他的 音乐 ,
她会聆听他的演奏，并随着他的音乐打着节拍。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ʌvd] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] ,
and most of all she loved the hour when the day was drawing in ,
和 最多 的 全部 她 喜爱 这 小时 什么时候 这 天 曾是 绘画 在 ,
她最喜欢的是日落时分的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˈfaɪərlaɪt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
and the first shadow and flame of dusk and firelight ; then , with her
和 这 第一的 阴影 和 火焰 的 黄昏 和 火光 ; 然后 , 和 她
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hand in his ,
手 在 他的 ,
还有黄昏和篝火的第一缕影子和火焰；然后，她握着他的手，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈwɪspər] [freʃ]
sitting in her room , where they would not be interrupted , she would whisper fresh
坐着 在 她 房间 , 在哪里 他们 会 不是 是 中断 , 她 会 耳语 新鲜的
[ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈbaʊt] [ˈsɪlvɪə] ,
inquiries about Sylvia ,
查询 关于 西尔维娅 ,
她坐在房间里，那里不会被打扰，她会低声询问有关西尔维娅的新消息。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈlʌvəbl] [hɜːr; həɹ][ˈsuːtər]
offering to go herself to the girl and tell her how lovable her suitor
提供 到 去 她自己 到 这 女孩 和 告诉 她 如何 可爱的 她 求婚者
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

她主动提出要亲自去告诉那个女孩，她的追求者有多么可爱。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [ˌsʌbˈækwiəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ˈfɪzɪkli] [kwɔɪt] [wel] ,
She lived in a dim , subaqueous sort of consciousness , physically quite well ,
她 居住地 在 一个 暗淡 , 水下 种类 的 意识 , 身体 相当 出色地 ,
她生活在一种昏暗、水下般的意识状态中，身体状况却很好。

[ænd; ənd] ['mentəli] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and mentally serene in the knowledge that Michael was in the house ,
和 精神上 安详 在 这 知识 那 迈克尔 曾是 在 这 房子 ,
知道迈克尔就在屋里, 她内心感到平静。

[ænd; ənd] [wəd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and would presently come and talk to her .
和 会 目前 来 和 讲话 到 她 .
我会马上过来和她谈谈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] ; [ðɪs] ['jædəʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
For the others it was dismal enough ; this shadow , that was to her a
为了 这 其他的 它 曾是 惨淡 足够的 ; 这 阴影 , 那 曾是 到 她 一个
[wɔ:təri] ['sʌnlait] ,
watery sunlight ,
水状的 阳光 ,
对其他人来说, 这已经够糟糕了; 而对她说来, 这片阴影却如同水汪汪的阳光。

[leɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] - - [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kwɑ:rəl] , [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
lay over them all - - this , and the further quarrel , unknown to her ,
躺 超过 他们 全部 - - 这 , 和 这 更远 争吵 , 未知 到 她 ,
[br'twi:n] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
between Michael and his father .
之间 迈克尔 和 他的 父亲 .
这一切都笼罩着他们——还有她不知道的迈克尔和他父亲之间的进一步争吵。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] , [æz; əz][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] ,
When they all met , as at meal times ,
什么时候 他们 全部 遇见 , 作为 在 一顿饭 时代 ,
当他们聚在一起时, 比如在用餐时间,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [i:z] [kept]
there was the miserable pretence of friendliness and comfortable ease kept
那里 曾是 这 悲惨的 虚伪 的 友善 和 舒服的 舒适 保留
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他们强颜欢笑, 假装友好轻松, 这种姿态令人作呕。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] .
for fear of distressing Lady Ashbridge .
为了 害怕 的 令人痛心 女士 阿什布里奇 .
以免令阿什布里奇夫人感到不安。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['drɪri] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]
It was dreary work for all concerned , but , luckily , not difficult of
它 曾是 凄凉 工作 为了 全部 担心的 , 但 , 幸运的是 , 不是 难的 的
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .
对所有相关人员来说, 这是一项枯燥乏味的工作, 但幸运的是, 完成起来并不难。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['merəst] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
A little chatter about the weather , the merest small change of conversation ,
一个 小的 喋喋不休 关于 这 天气 , 这 最 小的 改变 的 对话 ,
闲聊几句天气, 换换话题而已。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] [br'twi:n] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
especially if that conversation was held between Michael and his father ,
尤其 如果 那 对话 曾是 握住 之间 迈克尔 和 他的 父亲 ,
尤其是如果那次谈话是在迈克尔和他父亲之间进行的,

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːð] [hɜːr; hər][ɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ʰæbɪt]
was sufficient to wreathe her in smiles , and she would , according to habit
曾是 充足的 到 盘绕 她 在 微笑 , 和 她 会 , 根据 到 习惯 ,
,

足以让她笑容满面，而她也会像往常一样，

[breɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈreɪkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ɪn'teɪld] ['staːtɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ɔːl] [ə'freʃ] .
break in with some wrecking remark , that entailed starting this talk all afresh .
休息 在 和 一些 破坏 评论 , 那 包含 开始 这 讲话 全部 重新 .

突然冒出一句破坏性的话，导致整个谈话不得不重新开始。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈglɑʊərɪŋ] [ˈsaɪləns] [wʊd] [fɔːl] ;
But when she left the room a glowering silence would fall ;
但 什么时候 她 左边 这 房间 一个 忧郁 沉默 会 落下 ;

但当她离开房间时，房间里便会陷入一片令人窒息的沉默；

[lɔːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ˈsteɪpɪŋ]
Lord Ashbridge would pick up a book or leave the room with his high - stepping
主 阿什布里奇 会 挑选 向上 一个 书 或者 离开 这 房间 和 他的 高的 - 步进

[wɔːk] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [hed] ,
walk and erect head ,
走 和 直立 头 ,

阿什布里奇勋爵会拿起一本书，或者迈着高昂的步伐，昂着头离开房间。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪd] [ˈdɪɡnəti] .
the picture of insulted dignity .
这 图片 的 受辱 尊严 .

这是尊严受损的画面。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] ,
Of the three he was far most to be pitied ,
的 这 三 他 曾是 远的 最多 到 是 可怜的 ,

三人之中，他最值得同情。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd][self] -
although the situation was the direct result of his own arrogance and self -
虽然 这 情况 曾是 这 直接的 结果 的 他的 自己的 傲慢 和 自己 -

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

尽管这种情况完全是他自己的傲慢和自负造成的；

[bʌt; bət] [ˈærəɡəns] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'ɡriːdiənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but arrogance and self - importance were as essential ingredients of his
但 傲慢 和 自己 - 重要性 是 作为 基本的 原料 的 他的

[ˈkærəktər] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ænt] [ˈbɑːrbəʒəz] .
character as was humour of Aunt Barbara's .
特点 作为 曾是 幽默 的 阿姨 芭芭拉的 .

但傲慢和自负是他性格中不可或缺的组成部分，就像芭芭拉阿姨的幽默一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ˈkwɑːlətɪz] ,
They were very awkward and tiresome qualities ,
他们 是 非常 尴尬的 和 令人厌烦 品质 ,

这些都是非常尴尬和令人厌烦的品质。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [lɔːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪɡ'zɪstəns] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] .
but this particular Lord Ashbridge would have no existence without them .
但 这 特别的 主 阿什布里奇 会 有 不 存在 没有 他们 .

但如果没有他们，这位阿什布里奇勋爵就不会存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] [ə'fendɪd] [wið; wiθ] ['maɪk(ə)l] ；
He was deeply and mortally offended with Michael ；
他 曾是 深 和 致命的 被冒犯了 和 迈克尔 ；

他对迈克尔感到无比愤慨，甚至到了无法容忍的地步；

[ðæt] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] ，
that alone was sufficient to make a sultry and stifling atmosphere ；
那 独自的 曾是 充足的 到 制作 一个 闷热 和 令人窒息 气氛 ；

单凭这一点就足以营造出闷热难耐的气氛。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and in addition to that he had the burden of his anxiety about his wife ；
和 在 添加 到 那 他 有 这 负担 的 他的 焦虑 关于 他的 妻子 ；

除此之外，他还背负着对妻子的焦虑。

[hɪr] [keɪm] [æn; ən]['ekstrə] [stɪŋ] ， [fɔːr; fər][ɪn] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][hiː; hi][hæd; həd] ，
Here came an extra sting , for in common humanity he had ；
这里 来了 一个 额外的 蜚 ； 为了 在 常见的 人类 他 有 ；

雪上加霜的是，他在人类共通之处，

[baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wið; wiθ] ['maɪk(ə)l] ， [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər] [sə'renəti] ，
by appearing to be friends with Michael , to secure her serenity ；
经过 出现 到 是 朋友们 和 迈克尔 ； 到 安全的 她 宁静 ；

通过假装和迈克尔是朋友，来确保她的安心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌprɑːfə'neiʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haɪli]
and this could only be done by the continued profanation of his own highly proper and necessary attitude towards his son ；
和 这 可以 仅有的 是 完毕 经过 这 持续 亵渎 的 他的 自己的 高度 恰当的 和 必要的 态度 向 他的 儿子 ；

而这只能通过不断亵渎他自己对儿子高度恰当且必要的态度来实现。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'dres] ['frendli] [wɜːrdz][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [ðæt] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ；
He had to address friendly words to Michael that really almost choked him ；
他 有 到 地址 友好的 字 到 迈克尔 那 真的 几乎 窒息 他 ；

他不得不对迈克尔说一些友好的话语，这些话语几乎让他哽咽；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [kɔːrdʒi'æləti][wið; wiθ] [ðɪs] [retʃ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]
he had to practise cordiality with this wretch who wanted to marry the ；
他 有 到 实践 亲切 和 这 可怜虫 WHO 通缉 到 结婚 这

[ˈsɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['mæstər] ．
sister of a music - master ．
姐姐 的 一个 音乐 - 掌握 ；

他不得不对这个想娶音乐老师妹妹的家伙毕恭毕敬。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ɔːli][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] ， [ðæt] ['kerfəli] - [tendɪd] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs]
Michael had pulled up all the old traditions , that carefully - tended and pompous ；
迈克尔 有 拉 向上全部 这 老的 传统 ， 那 小心 - 倾向于 和 傲慢

['flaʊər] - ['gɑːrdn] ，
flower - garden ；
花 - 花园 ；

迈克尔把所有旧传统都推翻了，包括那精心照料却又华丽的花园。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wiːdz] ， [ænd; ənd] [θroʊn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [feɪs] ．
as if they had been weeds , and thrown them in his father's face ．
作为 如果 他们 有 到过 杂草 ， 和 抛掷 他们 在 他的 父亲的 脸 ；

仿佛它们是杂草一般，他把它们扔到父亲脸上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ˈwʌndə] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈæbsəns] ,
It was indeed no wonder that , in his wife's absence ,
它 曾是 的确 不 想知道 那 , 在 他的 妻子的 缺席 ,
难怪在他妻子不在家的时候,

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [bedz] .
he almost burst with indignation over the desecrated beds .
他 几乎 爆裂 和 愤慨 超过 这 亵渎 床 .
他看到被亵渎的床铺, 几乎气得要爆炸。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [ɪˈstiːm] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
More than that , his own self - esteem was hurt by his wife's fear of him ,
更多的 比 那 , 他的 自己的 自己 - 尊重 曾是 伤害 经过 他的 妻子的 害怕 的 他 ,
不仅如此, 妻子对他的恐惧也打击了他的自尊心。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
just as if he had been a hard and unkind husband to her ,
只是 作为 如果 他 有 到过 一个 难的 和 不友善 丈夫 到 她 ,
就好像他曾经是她严厉无情的丈夫一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈveri] [self] - [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][ˈdɑːmɪnənt]
which he had not been , but merely a very self - absorbed and dominant
哪个 他 有 不是 到过 , 但 仅仅 一个 非常 自己 - 吸收 和 主导的
[wʌn] ,
one ,
— ,
他并非如此, 而只是一个非常自我中心且强势的人。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][kwaɪt] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈspaɪzd] [sʌn] .
while the one person who could make her quite happy was his despised son .
尽管 这 一 人 WHO 可以 制作 她 相当 快乐的 曾是 他的 被鄙视的 儿子 .
而唯一能让她感到快乐的人, 却是他那令她厌恶的儿子。

[ˈmaɪkəlz] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈmaɪkəlz] [teɪsts] , [ˈmaɪkəlz] [hoʊl] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər]
Michael's person , Michael's tastes , Michael's whole presence and character were
迈克尔的 人 , 迈克尔的 口味 , 迈克尔的 所有的 在场 和 特点 是
[rɪˈpʌɡnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
repugnant to him ,
令人厌恶的 到 他 ,
迈克尔这个人, 迈克尔的品味, 迈克尔的整个存在和性格都令他感到厌恶。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][lɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [ˈdʒʌstɪs] ,
and yet Michael had the power which , to do Lord Ashbridge justice ,
和 然而 迈克尔 有 这 力量 哪个 , 到 做 主 阿什布里奇 正义 ,
然而, 迈克尔却拥有这样的权力, 为了公正地评价阿什布里奇勋爵,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɪmˈself] ,
he would have given much to be possessed of himself ,
他 会 有 给定 很多 到 是 拥有 的 他自己 ,
他多么希望能够拥有自己。

[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [səˈrenəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of bringing comfort and serenity to his wife .
的 带来 舒适 和 宁静 到 他的 妻子 .
给妻子带来安慰和宁静。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkrɔːs]
On the afternoon of the day following Christmas the two cousins had been across
在 这 下午 的 这 天 下列的 圣诞节 这 二 表兄弟姐妹 有 到过 穿过
[ðə; ði] [ˈestʃueri] [tuː; tə] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [təˈɡeðər] .
the estuary to Ashbridge together .
这 河口 到 阿什布里奇 一起 .
圣诞节后的第二天下午, 两位表兄弟一起穿过河口来到了阿什布里奇。

[ˈfrænsɪs] , [hu:] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈiːzɪnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd]
Francis , who , in spite of his habitual easiness of disposition and general good
弗朗西斯 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 习惯性的 容易 的 处置 和 一般的 好的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

弗朗西斯虽然一向性情温和，脾气也很好，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪ] [kwɔɪt] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [hæd; həd]
had found the conditions of anger and anxiety quite intolerable , had
有 成立 这 状况 的 愤怒 和 焦虑 相当 无法容忍 , 有
[ˈsetld] [tuː; tə] [liːv] [nekst] [deɪ] ,
settled to leave next day ,
定居 到 离开 下一个 天 ,

他觉得愤怒和焦虑的气氛实在难以忍受，决定第二天离开。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
instead of stopping till the end of the week ,
反而 的 停止 直到 这 结尾 的 这 星期 ,
[ˌwɪkənd] [ˈstɒpt] ,
而不是等到周末才停止，

[ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] [ˌækwɪˈles] [ɪn] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrɪŋ] ;
and Michael acquiesced in this without any sense of desertion ;
和 迈克尔 默许 在这 没有 任何 感觉 的 逃兵 ;
[ˌmɪkəl] [ˌækwɪˈesɪd] [ɪn] [dɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sens] [əv] [dɪˈzɜːrɪŋ] ;
迈克尔默许了这一点，并没有感到任何背叛之感；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [stɔːpt] [θriː] [naɪts] ,
he had really only wondered why Francis had stopped three nights ,
他 有 真的 仅有的 想知道 为什么 弗朗西斯 有 停止 三 夜晚 ,
[ˈhiː] [hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [stɔːpt] [θriː] [naɪts] ,
他其实只是好奇弗朗西斯为什么连续三个晚上停下来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɜːrdʒənt] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] [ˈæftər][wʌn] .
instead of finding urgent private business in town after one .
反而 的 寻找 紧迫的 私人的 商业 在 镇 后 一 .
[ˌɪnstɪd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɜːrdʒənt] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] [ˈæftər][wʌn] .
而不是在一天后在城里寻找紧急的私人事务。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] " [noʊ] [gʊd] " [wen]
He realised also , somewhat with surprise , that Francis was " no good " when
他 意识到 还 , 有些 和 惊喜 , 那 弗朗西斯 曾是 " 不 好的 " 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] ;
there was trouble about ;
那里 曾是 麻烦 关于 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] ;
他也有些惊讶地意识到，当周围有麻烦时，弗朗西斯“帮不上什么忙”；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
there was no one so delightful when there was , so to speak ,
那里 曾是 不 一 所以 愉快 什么时候 那里 曾是 , 所以 到 说话 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
可以说，在世时，没有人比他更令人愉快。

[ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ɪnˈveriəbli] [wʌn] .
a contest of who should enjoy himself the most , and Francis invariably won .
一个 竞赛 的 WHO 应该 享受 他自己 这 最多 , 和 弗朗西斯 总是 韩元 .
[ə; eɪ][ˈkɑːntest] [ʌv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ɪnˈveriəbli] [wʌn] .
这是一场比拼谁玩得最尽兴的比赛，而弗朗西斯总是赢家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːr; fər]
But if the subject of the contest was changed , and the prize given for
但 如果 这 主题 的 这 竞赛 曾是 已更改 , 和 这 奖 给定 为了
[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] ,
the individual who ,
这 个人 WHO ,
[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] ,
但如果比赛主题改变，奖项颁发给获奖者，

[ˈʌndər] [dɪˈpresɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [səˈrenəti] [ʌv; əv]
under depressing circumstances , should contrive to show the greatest serenity of
在下面 沉闷 情况 , 应该 精心策划 到 展示 这 最 宁静的
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

在令人沮丧的情况下，也应设法表现出最平静的神态。

[ˈfrænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ˈmɑːrdʒɪn] .
Francis would have lost with an even greater margin .
弗朗西斯 会 有 丢失的 和 一个 甚至 更大的 利润 .

如果换作弗朗西斯，他输的差距还会更大。

[ˈmaɪk(ə)l] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈliːvd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ɪˈmiːdiət]
Michael , in fact , was rather relieved than otherwise at his cousin's immediate
迈克尔 , 在 事实 , 曾是 相当 松了口气 比 否则 在 他的 表亲 即时
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

事实上，迈克尔对表弟的立即离开感到如释重负，而不是感到不安。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [helpt] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərd] [es ˈtiː] . [siːˈbæstjən] ,
for it helped nobody to see the martyred St . Sebastian ,
为了 它 帮助 无人 到 看 这 殉道者 英石 . 塞巴斯蒂安 ,

因为这样做对任何人都没有帮助，使人们无法见到殉道的圣塞巴斯蒂安。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈoʊdiəs] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [siːˈbæstjən] [hɪmˈself] .
and it was merely odious for St . Sebastian himself .
和 它 曾是 仅仅 令人厌恶的 为了 英石 . 塞巴斯蒂安 他自己 .

而对于圣塞巴斯蒂安本人来说，这简直令人憎恶。

[ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fʊl] -
In fact , at this moment , when Michael was rowing them back across the full -
在 事实 , 在 这 片刻 , 什么时候 迈克尔 曾是 划船 他们 后退 穿过 这 满的 -
[ˈflʌdɪd] [ˈestʃuəri] ,
flooded estuary ,
被淹 河口 ,

事实上，就在此时，当迈克尔划着船载着他们穿过被洪水淹没的河口时，

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [luːˈsɪdəti] .
Francis was explaining this with his customary lucidity .
弗朗西斯 曾是 解释 这 和 他的 习惯 明朗 .

弗朗西斯以他一贯的清晰思路解释了这一点。

" [aɪ][dəʊnt][duː] [ˈeni] [ɡʊd] [hɪr] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't do any good here , Mike , " he said .
" 我 不 做 任何 好的 这里 , 麦克风 , " 他 说 .

“我在这里帮不上什么忙，迈克，”他说。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] [ˈdʌznt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Uncle Robert doesn't speak to me any more than he does to you ,
" 叔叔 罗伯特 不 说话 到 我 任何 更多的 比 他 做 到 你 ,

“罗伯特叔叔跟我说话的次数和跟你说话的次数一样少。”

[ɪkˈsept] [wen] [ænt] [ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪz][ðər; ðər] .
except when Aunt Marion is there .
除了 什么时候 阿姨 玛丽昂 是 那里 .

除非玛丽安阿姨在场。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ɪz][ðər; ðər] ?
And there's nothing going on , is there ?
和 有 没有什么 去 在 , 是 那里 ?

什么事都没发生，对吧？

[aɪ] ['præktɪkli] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [dʌk] - [ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I practically asked if I might go duck - shooting to - day ,
我 几乎 问 如果 我 可能 去 鸭子 - 射击 到 - 天 ,
我几乎是直接问今天能不能去打鸭子了，

[ænd; ɐnd][ˈʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] ['mɪrli] [ləkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and Uncle Robert merely looked out of the window .
和 叔叔 罗伯特 仅仅 看起来 出去 的 这 窗户 .
罗伯特叔叔只是望着窗外。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enɪbə:di] , ['speʃəli] [ju:; jʊ] , ['wa:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [stɔ:p] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] .
But if anybody , specially you , wanted me to stop , why , of course I would .
但 如果 任何人 , 特别 你 , 通缉 我 到 停止 , 为什么 , 的 课程 我 会 .
"
"
"

但如果有人，特别是你，想让我停下来，那我当然会停下来。
" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" But I don't , " said Michael .
" 但 我 不 , " 说 迈克尔 .
"但我没有，"迈克尔说。

" [θæŋks] ['ɔ:fli] .
" Thanks awfully .
" 谢谢 非常 .
非常感谢。

[ɡɑ:ʃ] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [dʌks] !
Gosh , look at those ducks !
天哪 , 看 在 那些 鸭子 !
天哪，快看那些鸭子！

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
They're just wanting to be shot .
它们是 只是 想要 到 是 射击 .
他们就是想被枪毙。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] .
But there it is , then .
但 那里 它 是 , 然后 .
但事实就是如此。

['sɜ:rt(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] ['dʌznt] [wa:nt] [em 'i:] , [nɔ:r] [ænt] ['meəriən, 'mæriən] .
Certainly Uncle Robert doesn't want me , nor Aunt Marion .
当然 叔叔 罗伯特 不 想 我 , 也不 阿姨 玛丽昂 .
罗伯特叔叔肯定不想要我，玛丽昂婶婶也不想要我。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ?
I say , what do they think is the matter with her ?
我 说 , 什么 做 他们 思考 是 这 事情 和 她 ?
我问，他们认为她出了什么问题？

" ['maɪk(ə)l] [ləkt] [raʊnd] , [ðen] [tʊk] , ['ræðər] [tu:] [leɪt] , [ə'hʌðər] [pʊl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɔ:rz; oʊrz] ,
" Michael looked round , then took , rather too late , another pull on his oars ,
" 迈克尔 看起来 圆形的 , 然后 采取 , 相当 也 晚的 , 其他 拉 在 他的 桨 ,
迈克尔环顾四周，然后为时已晚地再次划桨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][boʊt][ˈdʒɛntli][ˈɡreɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈpebli][mʌd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændɪŋ] -
and the boat gently grated on the pebbly mud at the side of the landing -
和 这 船 轻轻地 磨碎的 在 这 卵石状 泥 在 这 边 的 这 降落 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

船身轻轻地刮擦着码头边的鹅卵石泥地。

[ˈfrænsɪsɪz][ˈkwɛstʃən][ðə; ði][ɡʊd][ˈhju:mər][ɪnˈsu:ʃiəns][ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈɡreɪtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]
Francis's question, the good - humoured insouciance of it grated on his mind in
弗朗西斯的 问题 , 这 好的 - 幽默 漫不经心 的 它 磨碎的 在 他的 头脑 在
[ræðər][ˈsɪmələŋ][ˈfæʃ(ə)n] .
rather similar fashion .
相当 相似的 时尚 .

弗朗西斯的问题，以及其中那种善意的漫不经心，以类似的方式让他感到不舒服。

" [wi:; wi][dəʊnt][noʊ][jet] , " [hi:; hi][sed] .
" We don't know yet , " he said .
" 我们 不 知道 然而 , " 他 说 .

“我们还不知道，”他说。

" [aɪ][ɪkˈspekt][wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][ɡʊʊ][bæk][tu:; tə][taʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] ,
" I expect we shall all go back to town in a couple of days ,
" 我 预计 我们 将 全部 去 后退 到 镇 在 一个 夫妻 的 天 ,
“我估计我们过几天就会回城里了。”

[soʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][meɪ][si:] [ˈsʌmbə:di] .
so that she may see somebody .
所以 那 她 可能 看 某人 .

这样她就可以见见别人了。

" [ˈfrænsɪs][dʒʌmpt][aʊt][ˈbrɪskli][ænd; ʌnd][ˈɡreɪsfəli] ,
" Francis jumped out briskly and gracefully ,
" 弗朗西斯 跳了起来 出去 轻快地 和 优雅地 ,

弗朗西斯轻快而优雅地跳了出来，

[ænd; ʌnd][stʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:kəts][waɪl][ˈmaɪk(ə)l][pʊʃt][ɔ:f][əˈɡen] ,
and stood with his hands in his pockets while Michael pushed off again ,
和 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 尽管 迈克尔 推动 离开 再次 ,
他双手插兜站在那里，而迈克尔再次蹬地起步。

[ænd; ʌnd][brɔ:t][ðə; ði][boʊt][ˈɪntu:] [ɪts][ʃed] .
and brought the boat into its shed .
和 带来 这 船 进入 它是 棚 .

然后把船拖进了船棚。

" [aɪ][du:] [hoʊp][ɪts][ˈnʌθɪŋ][ˈsɪriəs] , " [hi:; hi][sed] .
" I do hope it's nothing serious , " he said .
" 我 做 希望 它是 没有什么 严肃的 , " 他 说 .

“我希望没什么大碍，”他说。

" [ʃi:; ʃi][lʊks][kwɑɪt][wel] , [ˈdʌznt][ʃi:; ʃi] ?
" She looks quite well , doesn't she ?
" 她 看起来 相当 出色地 , 不 她 ?

她看起来气色不错，不是吗？

[aɪ][ˈdeəˈseɪ][ɪts][ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:z][bɪn][əˈloʊn] , [ˈhæznt][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑ:bərt][ɔ:l][ðɪ:z]
I daresay it's nothing ; but she's been alone , hasn't she , with Uncle Robert all these
我 敢说 它是 没有什么 ; 但 她是 到过 独自的 , 还没有 她 , 和 叔叔 罗伯特 全部 这些
[wi:ks] .
weeks .
周 .

我敢说没什么大不了的；但是这几个星期她一直和罗伯特叔叔单独待在一起，不是吗？

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hʌmp] , [tuː] .
That would give her the hump , too .
那 会 给 她 这 驼峰 , 也 .

那也会让她很生气。

" [ˈmaɪk(ə)] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ænd][kənˈsəʊlɪŋ]
" Michael felt a sudden spasm of impatience at these elegant and consoling
" 迈克尔 毛毡 一个 突然 痉挛 的 不耐烦 在 这些 优雅的 和 安慰
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .

听到这些优雅而令人安慰的话语，迈克尔突然感到一阵不耐烦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [mætʃʊrəti] ,
But now , in the light of his own increasing maturity ,
但 现在 , 在 这 光 的 他的 自己的 增加 到期 ,
但现在，随着他自身日渐成熟，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ˈfrænsɪsɪz] [dɪˈfɪjənsɪz] , [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv]
he saw how hopeless it was to feel Francis's deficiencies , his entire lack of
他 锯 如何 绝望 它 曾是 到 感觉 弗朗西斯的 缺陷 , 他的 全部的 缺少 的
[diːp] [ˈfiːlɪŋ] .
deep feeling .
深的 感觉 .

他意识到感受弗朗西斯的缺点是多么无望，他完全缺乏深沉的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ;
He was made like that ;
他 曾是 制成 喜欢 那 ;

他天生如此；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
and if you were fond of anybody the only possible way of living up to
和 如果 你 是 喜爱 的 任何人 这 仅有的 可能的 方式 的 活的 向上 到
[jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtætʃ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkwɑːlətɪz] .
your affection was to attach yourself to their qualities .
你的 感情 曾是 到 附 你自己 到 他们的 品质 .

如果你喜欢一个人，唯一能回报你爱意的办法就是学习他们的品质。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They strolled a little way in silence .
他们 漫步 一个 小的 方式 在 沉默 .

他们默默地走了一小段路。

" [ænd; ænd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbɜrt] [əˈbʌʊt] [ˈsɪlvɪə] [fælɪb] ? " [æskt] [ˈfrænsɪs] .
" And why did you tell Uncle Robert about Sylvia Falbe ? " asked Francis .
" 和 为什么 做过 你 告诉 叔叔 罗伯特 关于 西尔维娅 法尔贝 ? " 问 弗朗西斯 .

“那你为什么要把西尔维娅·法尔贝的事告诉罗伯特叔叔呢？”弗朗西斯问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
" I can't understand that .
" 我 不能 理解 那 .

我无法理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈenɪhəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][juː; jʊ] .
For the present , anyhow , she had refused you .
为了 这 展示 , 无论如何 , 她 有 拒绝 你 .

但就目前而言，她拒绝了你。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbʌʊt] .
There was nothing to tell him about .
那里 曾是 没有什么 到 告诉 他 关于 .

没什么好跟他说的。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
If I was fond of a girl like that I should say nothing about it ,
如果 我 曾是 喜爱 的 一个 女孩 喜欢 那 我 应该 说 没有什么 关于 它 ,
如果我喜欢上那样的女孩, 我也不会说出来。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [maɪ]['pi:p(ə)l] [wʊd] [dɪsə'pru:v] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][gɔ:tɪ][hɜ:r; hər] .
if I knew my people would disapprove , until I had got her .
如果 我 知道 我的 人们 会 不赞成 , 直到 我 有 得到 她 .
如果我知道我的族人会反对, 直到我得到她为止。

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" Michael laughed .
" 迈克尔 笑了 .

迈克尔笑了。

" [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
" Oh , yes you would , " he said , " if you were to use your own words ,
" 哦 , 是的 你 会 , " 他 说 , " 如果 你 是 到 使用 你的 自己的 字 ,
“哦, 是的, 如果你用自己的话来说, 你就会这么说,”他说。

[fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [laɪk] [ðæt] . -
fond of her ' like that . '
喜爱 的 她 - 喜欢 那 . -

像那样喜欢她。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [help] [aɪ 'ti:] .
You couldn't help it .
你 不能 帮助 它 .

你身不由己。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['kʊdnt] .
At least , I couldn't .
在 至少 , 我 不能 .

至少我做不到。

[ɪts] - - [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][fa:nd] [laɪk] [ðæt] .
It's - - it's such a glory to be fond like that .
它是 - - 它是 这样的 一个 荣耀 到 是 喜爱 喜欢 那 .

能有这样的喜爱之情, 真是莫大的荣幸。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] - - " ɔ:r] , [ræðər] , [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" We won't talk about it , " he said - - " or , rather , I can't talk about it ,
" 我们 惯于 讲话 关于 它 , " 他 说 - - " 或者 , 相当 , 我 不能 讲话 关于 它 ,
“我们不谈这件事,”他说——“或者更确切地说, 我不能谈这件事。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
if you don't understand . "
如果 你 不 理解 . " "

如果你不明白的话。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sensəb(ə)l] ['frænsɪs] .
" But she had refused you , " said the sensible Francis .
" 但 她 有 拒绝 你 , " 说 这 明智的 弗朗西斯 .
“但她拒绝了你,”理智的弗朗西斯说道。

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" That makes no difference .
" 那 制作 不 不同之处 .

“那没什么区别。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈaɪnz] [θruː] [ˈevriθɪŋ] , [θruː] [ðə; ðɪ][ɪnˈfɜːrni(ə)l] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [θruː]
She shines through everything , through the infernal awfulness of these days , through
她 闪耀 通过 一切 , 通过 这 地狱 糟糕 的 这些 天 , 通过
[maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈæŋɡər] ,
my father's anger ,
我的 父亲的 愤怒 ,
她光芒四射, 穿透了一切, 穿透了这些日子里的可怕苦难, 穿透了我父亲的愤怒。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈɪlnəs] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] - - [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
and my mother's illness , whatever it proves to be - - I think about them
和 我的 母亲的 疾病 , 任何 它 证明 到 是 - - 我 思考 关于 他们
[ˈriːəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
really with all my might ,
真的 和 全部 我的 可能 ,
还有我母亲的病情, 无论最终确诊是什么——我真的会竭尽全力地想着她们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][aɪ][faɪnd] [aɪv] [brɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsɪlvɪə] .
and at the end I find I've been thinking about Sylvia .
和 在 这 结尾 我 寻找 我已经 到过 思维 关于 西尔维娅 .
最后我发现自己一直在想着西尔维娅。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] - - [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðə; ðɪ][taɪd] - - [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] .
Everything is she - - the woods , the tide - - oh , I can't explain .
一切 是 她 - - 这 树林 , 这 潮 - - 哦 , 我 不能 解释 .
万物皆是她——树林, 潮汐——哦, 我无法解释。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃi] [lænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈestʃueri] ,
" **They had walked across the marshy land at the edge of the estuary ,**
" 他们 有 步行 穿过 这 沼泽地 土地 在 这 边缘 的 这 河口 ,
他们走过了河口边缘的沼泽地,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [stiːp] [ænd; ənd][dəˈrekt] [pæθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and now in front of them was the steep and direct path up to the
和 现在 在 正面 的 他们 曾是 这 陡 和 直接的 小路 向上 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
现在, 他们面前是一条陡峭笔直的上山小路, 通往房子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋɡər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
and the longer way through the woods .
和 这 更长 方式 通过 这 树林 .
还有穿过树林的那条更长的路。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [ˈestʃueri] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrni][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ˈswiːpɪŋ]
At this point the estuary made a sudden turn to the left , sweeping
在 这 观点 这 河口 制成 一个 突然 转动 到 这 左边 , 扫荡
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈsiwərdz] ,
directly seawards ,
直接地 向海 ,
这时, 河口突然向左转弯, 径直奔向大海。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] ,
and round the corner ,
和 圆形的 这 角落 ,
转过街角,
[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] [diːp] [ˈwɔːtər] [ʌp] [wɪtʃ] ,
immediately in front of them was the long reach of deep water up which ,
立即地 在 正面 的 他们 曾是 这 长的 抵达 的 深的 水 向上 哪个 ,
他们正前方是绵延不绝的深水区,

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] ,
even when the tide was at its lowest ,
甚至 什么时候 这 潮 曾是 在 它是 最低 ,
即使在潮水最低的时候,
[æn; ən][ˈoʊ(ə)n] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsti:mər] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [nu:] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
an ocean - going steamer could penetrate if it knew the windings of the
一个 海洋 - 去 汽船 可以 穿透 如果 它 知道 这 绕组 的 这
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

远洋轮船如果熟悉航道的蜿蜒曲折，就能驶入航道。
[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [koʊld][kɑ:m][ʌv; əv][mɪd] - [ˈwɪntər] ,
To - day , in the windless , cold calm of mid - winter ,
到 - 天 , 在 这 无风 , 寒冷的 冷静的 的 中 - 冬天 ,
今天，在隆冬时节无风、寒冷的平静中，

[ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [æn; ən] [oʊˈpeɪk] [mɪst] ,
though the sun was brilliant in a blue sky overhead , an opaque mist ,
尽管 这 太阳 曾是 杰出的 在 一个 蓝色的 天空 开销 , 一个 不透明 薄雾 ,
虽然头顶是湛蓝的天空，阳光灿烂，但却笼罩着一层朦胧的薄雾。

[θɪk] [æz; əz][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] , [leɪ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] ,
thick as cotton - wool , lay over the surface of the water , and ,
厚的 作为 棉布 - 羊毛 , 躺 超过 这 表面 的 这 水 , 和 ,
厚如棉絮，覆盖在水面上，而且，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈestʃuəri] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]
taking the winding road through the woods , which , following the estuary , turned the
采取 这 绕线 路 通过 这 树林 , 哪个 , 下列的 这 河口 , 转向 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
沿着蜿蜒穿过树林的道路前行，这条路沿着河口延伸，最终到达岬角。

[ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] ,
they presently found themselves , as they mounted ,
他们 目前 成立 他们自己 , 作为 他们 安装 ,
他们骑上马后，发现自己正处于.....

[kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
quite clear of the mist that lay below them on the river .
相当 清除 的 这 薄雾 那 躺 以下 他们 在 这 河 .
他们完全看不清河面上笼罩的薄雾。

[ðer; ðər] [steps] [wɜ:r; wər] [ˈnɔɪzləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:si] [pæθ] , [ænd; ənd][ˈɪmɪdiətli] [ˈæftər] [ðeɪ]
Their steps were noiseless on the mossy path , and almost immediately after they
他们的 步骤 是 无声 在 这 苔藓 小路 , 和 几乎 立即地 后 他们
[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
had turned the corner ,
有 转向 这 角落 ,
他们在长满青苔的小路上脚步无声，转过街角后几乎立刻，

[æz; əz][ˈfrænsɪs] [pɔ:zd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
as Francis paused to light a cigarette ,
作为 弗朗西斯 暂停 到 光 一个 卷烟 ,
弗朗西斯停下来点燃一支香烟时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðer; ðər] [ˈrɑ:lɑ:ks] .
they heard from just below them the creaking of oars in their rowlocks .
他们 听到 从 只是 以下 他们 这 嘎吱作响 的 桨 在 他们的 桨锁 .
他们听到下方传来船桨在桨架上嘎吱作响的声音。

[aɪˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['kɑ:nʃəs] [kjuəriˈɑ:səti] [ðeɪ] ['lɪsnd]
It caught the ears of them both , and without conscious curiosity they listened
它 捕捉 这 耳朵 的 他们 两个都 , 和 没有 有意识的 好奇心 他们 听着

·

·

·

他们俩都听见了，并没有刻意去好奇，就听了起来。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈroʊɪŋ] ['si:st] ,
On the moment the sound of rowing ceased ,
在 这 片刻 这 声音 的 划船 停止 ,
划桨声停止的那一刻，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [mɪst][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ]
and from the dense mist just below them there came a sound which
和 从 这 稠密 薄雾 只是 以下 他们 那里 来了 一个 声音 哪个
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] ,
was quite unmistakable ,
曾是 相当 毋庸置疑 ,
从他们下方浓雾中传来一个非常清晰可辨的声音。

['neɪmli] , [ðə; ði] " [plɑ:p] " [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
namely , the " plop " of something heavy dropped into the water .
即 , 这 " 噗通 " 的 某物 重的 掉落 进入 这 水 .
具体来说，就是重物落入水中的“扑通”声。

[ðæt] [saʊnd] , [baɪ][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
That sound , by some remote form of association ,
那 声音 , 经过 一些 偏僻的 形式 的 协会 ,
那种声音，通过某种间接的联想，

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə] ['maɪkəlɪz] [maɪnd][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] [ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm]
suddenly recalled to Michael's mind certain questions Aunt Barbara had asked him
突然 召回 到 迈克尔的 头脑 肯定 问题 阿姨 芭芭拉 有 问 他
[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['empɜ:ɜz] [steɪ] [æt; ət] ['æʃbrɪdʒ] ,
about the Emperor's stay at Ashbridge ,
关于 这 皇帝的 停留 在 阿什布里奇 ,
迈克尔突然想起芭芭拉姨妈曾问过他一些关于皇帝在阿什布里奇逗留的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ]
and his own recollection of his having gone up and down the river in a
和 他的 自己的 回忆 的 他的 拥有 已消失 向上 和 向下 这 河 在 一个
[lɔ:ntʃ] .
launch .
发射 .

以及他自己对乘坐小艇沿河上下游览的回忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [rekəˈlekt] .
There was something further , which he did not immediately recollect .
那里 曾是 某物 更远 , 哪个 他 做过 不是 立即地 追忆 .
还有一件事，他一时想不起来了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [ɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [hiː; hi] [faʊnd]
it was the request that if when he was here at Christmas he found
它 曾是 这 要求 那 如果什么时候 他 曾是 这里 在 圣诞节 他 成立
[st'reɪndʒəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [di:p] - ['wɔ:tər] [ri:tʃ] ,
strangers hanging about the deep - water reach ,
陌生人 绞刑 关于 这 深的 - 水 抵达 ;
他的请求是，如果他圣诞节期间在这里发现有陌生人在深水区附近徘徊，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈædmərəlti] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜ:r; hər]
of which the chart was known only to the Admiralty , he should let her
的 哪个 这 图表 曾是 已知 仅有的 到 这 海军部 , 他 应该 让 她
[noʊ] .
know .
知道 .
他应该让她知道，这张海图只有海军部才知道。

[hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] - [swɔðd] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [hɪr]
Here at this moment they were overlooking the mist - swathed water , and here
这里 在 这 片刻 他们 是 俯瞰 这 薄雾 - 裹挟着 水 , 和 这里
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,
此刻，他们正俯瞰着笼罩在薄雾中的水面，就在此刻，

[ʌnˈsi:n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [ˈroʊɪŋ] ['stelθɪli] , ['stɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , ['meɪkɪŋ]
unseen , was a boat rowing stealthily , stopping , and , perhaps , making
看不见 , 曾是 一个 船 划船 悄悄地 , 停止 , 和 , 也许 , 制作
[ˈsaʊndɪŋz] .
soundings .
探测 .
看不见的是一艘悄悄划动的小船，它不时停下来，或许是在试探水深。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd][ɑ:n] [ˈfrænsɪsɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] , [ðen] ,
He laid his hand on Francis's arm with a gesture for silence , then ,
他 铺设 他的 手 在 弗朗西斯的 手臂 和 一个 手势 为了 沉默 , 然后 ,
然后，他把手放在弗朗西斯的胳膊上，示意他安静，
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈloʊ] , [ˈsʌmwʌn] [sed] , " [ˌfɪfti:n] [ˈfæðəmz] , " [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [kri:kt]
invisible below , someone said , " Fifteen fathoms , " and again the oars creaked
无形的 以下 , 某人 说 , " 十五 英寻 , " 和 再次 这 桨 嘎吱作响
[ˈɔ:dəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:lɑ:ks] .
audibly in the rowlocks .
可听见的 在 这 桨锁 .
水下有人说：“十五英寻”，桨架上的桨又发出清晰可闻的吱嘎声。

[ˈmaɪk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Michael took a step towards his cousin , so that he could whisper to him .
迈克尔 采取 一个 步 向 他的 表哥 , 所以 那 他 可以 耳语 到 他 .
迈克尔朝他的表弟走近一步，以便能和他耳语。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come back to the boat , " he said .
" 来 后退 到 这 船 , " 他 说 .
“回到船上来，”他说。
" [aɪ] [wɑ:nt][tuː; tə] [roʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ðæt] [ɪz] .
" I want to row round and see who that is .
" 我 想 到 排 圆形的 和 看 WHO 那 是 .
“我想划船过去看看是谁。”

[waɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðəʊ] .
Wait a moment , though .
等待 一个 片刻 , 尽管 .

稍等片刻。

" [ðə; ði] [ɔːrɪ; ɔərɪ] [bɪ'loʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'gen] .
" The oars below made some half - dozen strokes , and then were still again .
" 这 桨 以下 制成 一些 一半 - 打 笔画 , 和 然后 是 仍然 再次 .
“下面的桨划了五六下，然后又停了下来。”

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] .
Once more there came the sound of something heavy dropped into the water .
一次 更多的 那里 来了 这 声音 的 某物 重的 掉落 进入 这 水 .
又一次传来重物落入水中的声音。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Someone is making soundings in the channel there , " he said .
" 某人 是 制作 探测 在 这 渠道 那里 , " 他 说 .
“有人在那条水道里进行探测，”他说。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

" [ðeɪ] [went] ['veri] ['kwaɪətli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [steps] ,
" They went very quietly till they were round the point , then quickened their steps ,
" 他们 去 非常 悄悄 直到 他们 是 圆形的 这 观点 , 然后 加速 他们的 步骤 ,
[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [spəʊk] .
and Michael spoke .
和 迈克尔 辐 .

“他们一直很安静地走到岬角，然后加快了脚步，迈克尔开口说话了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ʌn'tʃɑːrtɪd] ['tʃæn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [æt; ət] [liːst] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv]
" That's the uncharted channel , " he said ; " at least , only the Admiralty have
" 那就是 这 未知的 渠道 , " 他 说 ; " 在 至少 , 仅有的 这 海军部 有
[ðə; ði] ['saʊndɪŋz] .
the soundings .
这 探测 .

“那是一条未知的航道，”他说；“至少，只有海军部掌握了水深数据。”

[ðə; ði] ['wɔtɜːz] [diːp] [ɪ'nʌf] [raɪt] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [draːft] [tuː; tə] [kʌm]
The water's deep enough right across for a ship of moderate draught to come
这 水的 深的 足够的 正确的 穿过 为了 一个 船 的 缓和 草稿 到 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

正对面的水深足以让吃水中等的船只驶入。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌp] [wɪt] ['eni] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][kæn; kən] [pæs] .
but there is a channel up which any man - of - war can pass .
但 那里 是 一个 渠道 向上 哪个 任何 男人 - 的 - 战争 能 经过 .
但是，任何军舰都可以沿着这条水道通过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ædmərəlti] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [freʃ] ['saʊndɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt]
Of course , it may be an Admiralty boat making fresh soundings , but not
的 课程 , 它 可能 是 一个 海军部 船 制作 新鲜的 探测 , 但 不是
['laɪkli] [ɑːn]['bɑːksɪŋ] [deɪ] . " likely on Boxing Day . " " 可能 在 拳击 天 . " " 当然，也可能是海军部的船只在进行新的水深测量，但不太可能是在节礼日那天。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [æskt] ['frænsɪs] , [straɪdɪŋ] ['i:zəli] [ə'ɒ:n] [baɪ] ['maɪkəlz]
" **What are you going to do ?** " **asked Francis , striding easily along by Michael's**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 弗朗西斯 , 大步走 容易地 沿着 经过 迈克尔的
[ʃɔ:rt] [steps] .
short steps .
短的 步骤 .

“你打算怎么办？”弗朗西斯问道，一边轻松地迈着大步，跟在迈克尔短促的步伐旁边。

" [dʒʌst] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Just see if we can find out who it is** .
" 只是 看 如果 我们 能 寻找 出去 WHO 它 是 .

“看看我们能不能查出是谁。”

[ænt] ['bɑ:rbrə] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Aunt Barbara asked me about it .
阿姨 芭芭拉 问 我 关于 它 .

芭芭拉阿姨问过我这件事。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['æftərwərdz] .
I'll tell you afterwards .
患病的 告诉 你 然后 .

之后我会告诉你。

[naʊ] [ðə; ði] ['taɪdz] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [wi:; wi][kæn; kən][dra:p] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [[ænt] [bi:; bi]
Now the tide's going out we can drop down with it , and we shan't be
现在 这 潮汐 去 出去 我们 能 降低 向下 和 它 , 和 我们 不会 是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

现在潮水退去了，我们可以跟着潮水一起沉下去，这样就不会被人听到了。

[aɪl] [rəʊ] [dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [streɪt] .
I'll row just enough to keep her head straight .
患病的 排 只是 足够的 到 保持 她 头 直的 .

我只需划桨到足以让她保持头部直立即可。

[sɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['frænsɪs] , [ænd; ʌnd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] .
Sit in the bow , Francis , and keep a sharp look - out .
坐 在 这 弓 , 弗朗西斯 , 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 .

弗朗西斯，坐在船头，时刻保持警惕。

" [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" **Foot by foot they dropped down the river** ,
" 脚 经过 脚 他们 掉落 向下 这 河 ,

他们一步一步地顺流而下，

[ænd; ʌnd] [su:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and soon came into the thick mist that lay beyond the point .
和 很快 来了 进入 这 厚的 薄雾 那 躺 超过 这 观点 .

很快，他们就进入了岬角之外的浓雾之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ə'hed] ,
It was impossible to see more than a yard or two ahead ,
它 曾是 不可能的 到 看 更多的 比 一个 院子 或者 二 前方 ,

能见度极低，只能看到一两码远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [dens] [əb'skjʊərəti] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜ:rðər] [reɪndʒ] [ʌv; ʌv]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm]
but the same dense obscurity would prevent any further range of vision from
但 这 相同的 稠密 朦胧 会 防止 任何 更远 范围 的 想象 从
[ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] ,
the other boat ,
这 其他 船 ,

但同样的浓重雾霾也会阻挡另一艘船上更远距离的视线。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ɪts] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [ɔ:rz; oʊrz] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
and , if it was still at its work , the sound of its oars or of voices ,
和 , 如果 它 曾是 仍然 在 它是 工作 , 这 声音 的 它是 桨 或者 的 声音 ,
如果它还在工作, 就会传来划桨声或说话声。

[ˈmaɪk(ə)l] [rɪˈflektɪd] , [maɪt] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Michael reflected , might guide him to it .
迈克尔 反映 , 可能 指导 他 到 它 .
迈克尔心想, 或许能指引他找到答案。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [ˈlæpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
From the lisp of little wavelets lapping on the shore below the woods ,
从 这 口齿不清 的 小的 小波 交叠 在 这 支撑 以下 这 树林 ,
从树林下方海岸边传来细小波浪轻柔拍打的沙沙声,

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kloʊz] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
he knew he was quite close in to the bank ,
他 知道 他 曾是 相当 关闭 在 到 这 银行 ,
他知道自己离银行很近了。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈmɪnɪts]
and close also to the place where the invisible boat had been ten minutes
和 关闭 还 到 这 地方 在哪里 这 无形的 船 有 到过 十 分钟
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
而且距离十分钟前那艘隐形船所在的地方也很近。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] ,
Then , in the bewildering ,
然后 , 在 这 扑朔迷离 ,
然后, 在令人困惑的.....

[ʌnˈloʊkəlaɪzd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [saʊnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kəˈrektɪv] [ˈgaɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv] [saɪt] [kʌmz] [tu:; tə]
unlocalised manner in which sound without the corrective guidance of sight comes to
未本地化的 方式 在 哪个 声音 没有 这 矫正 指导 的 视线 来 到
[ðə; ði] [ɪrz] ,
the ears ,
这 耳朵 ,

声音在没有视觉引导的情况下, 以一种非定位的方式传入耳朵。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɔ:rz; oʊrz] , [ˈsʌmwɛr] [kwɔɪt] [kloʊz] [æt; ət]
he heard as before the creaking of invisible oars , somewhere quite close at
他 听到 作为 前 这 嘎吱作响 的 无形的 桨 , 某处 相当 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .
他像以前一样听到了近处传来无形船桨的吱嘎声。

[nekst] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [da:rk] [praʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] - [boʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [lu:md] [ˈɪntu:] [saɪt] [ɑ:n]
Next moment the dark prow of a rowing - boat suddenly loomed into sight on
下一个 片刻 这 黑暗的 船首 的 一个 划船 - 船 突然 迫近 进入 视线 在
[ðer; ðər] [ˈstɑ:rbɔrd] ,
their starboard ,
他们的 右舷 ,
下一刻, 一艘划艇的黑色船头突然出现在他们右舷的视野中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [peɪs] [tuː; tə] [mæt] , [stɪl] [les] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk]
it was clear that he could get no pace to match , still less to overtake
它 曾是 清除 那 他 可以 得到 不 步伐 到 匹配 , 仍然 较少的 到 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

很明显，他根本无法追上他们，更别说超越他们了。

[suːn] [hiː; hi] [ˈpæntɪŋliː] [dɪˈsɪstɪd] .
Soon he pantingly desisted .
很快 他 气喘吁吁 停止 :

他很快气喘吁吁地停了下来。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ˈædmərəlti] [boʊt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But an Admiralty boat wouldn't have run away , " he said .
" 但 一个 海军部 船 不会 有 跑步 离开 , " 他 说 :

“但海军部的船只不会逃跑，”他说。

" [ðeid] [hæv; həv] [æskt] [juːˈes] [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] . "
" They'd have asked us who the devil we were . "
" 他们会 有 问 我们 WHO 这 魔鬼 我们 是 :

“他们会问我们到底是谁，魔鬼。”

" [bʌt; bət] [huː] [els] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈfrænsɪs] .
" But who else was it ? " asked Francis .
" 但 WHO 别的 曾是 它 ? " 问 弗朗西斯 :

“除了他还能是谁呢？”弗朗西斯问道。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈmaːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Michael mopped his forehead .
迈克尔 拖把 他的 前额 :

迈克尔擦了擦额头。

" [ænt] [ˈbɑːrbrə] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Aunt Barbara would tell you , " he said .
" 阿姨 芭芭拉 会 告诉 你 , " 他 说 :

“芭芭拉阿姨会告诉你的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ˈdʒɜːrmən] [spaɪz] .
" She would tell you that they were German spies .
" 她 会 告诉 你 那 他们 是 德语 间谍 :

她会告诉你，他们是德国间谍。

" [ˈfrænsɪs] [læft] .
" Francis laughed .
" 弗朗西斯 笑了 :

弗朗西斯笑了。

" [ɔːr] [ˌtɪmbʌkˈtuː] [ˈnɪɡər] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" Or Timbuctoo niggers , " he remarked .
" 或者 廷巴克图 黑鬼 , " 他 评论 :

“或者廷巴克图的黑鬼，”他说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] , [tuː] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" And that would be an odd thing , too , " said Michael .
" 和 那 会 是 一个 奇怪的 事物 , 也 , " 说 迈克尔 :

“那也是一件很奇怪的事，”迈克尔说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ðæt] [ˈmenəst] ,
But at that moment he felt the first chill of the shadow that menaced ,
但 在 那 片刻 他 毛毡 这 第一的 寒意 的 这 阴影 那 受威胁 ,

但就在那一刻，他感觉到了那威胁的阴影带来的第一丝寒意。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
if by chance Aunt Barbara was right ,
如果 经过 机会 阿姨 芭芭拉 曾是 正确的 ,
如果芭芭拉阿姨的说法碰巧是对的,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːlredi] [ðə; ði] [klɪr] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ]
and if already the clear tranquillity of the sky was growing dim as with
和 如果 已经 这 清除 宁静 的 这 天空 曾是 生长 暗淡 作为 和
[ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [leɪ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [riːtɪ] ,
the mist that lay that afternoon on the waters of the deep reach ,
这 薄雾 那 躺 那 下午 在 这 水 的 这 深的 抵达 ,
如果说, 原本澄澈宁静的天空已经开始变得昏暗, 就像那天下午笼罩在深海水面上的薄雾一样,

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [mɪˈstɪriəs] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈloʊ] [aɪˈtiː] .
and covered mysterious movements which were going on below it .
和 涵盖 神秘 移动 哪个 是 去 在 以下 它 .
并掩盖了下方发生的神秘动静。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] - - [ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
England and Germany - - there was so much of his life and his heart
英格兰 和 德国 - - 那里 曾是 所以 很多 的 他的 生活 和 他的 心
[ðər; ðər] .
there :
那里 :

英国和德国——他的生命和情感都深深地寄托在那里。

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] .
Music and song , and Sylvia .
音乐 和 歌曲 , 和 西尔维娅 .
音乐、歌曲, 还有西尔维娅。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [ˈspeʃəlɪst] , [huː] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [siːn]
Michael had heard the verdict of the brain specialist , who yesterday had seen
迈克尔 有 听到 这 判决 的 这 脑 专家 , WHO 昨天 有 已见
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
迈克尔已经听到了脑科专家的诊断结果, 这位专家昨天看过他的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈoʊpənd] [piˈænoʊ][ˈkwaɪətli] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [aɪˈtiː]
and was sitting in his room beside his unopened piano quietly assimilating it
和 曾是 坐着 在 他的 房间 旁 他的 未开封 钢琴 悄悄 同化 它
,
:
,
他坐在房间里, 身边是那架尚未拆封的钢琴, 静静地消化着它。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
and , without making plans of his own initiative ,
和 , 没有 制作 计划 的 他的 自己的 倡议 ,
而且, 他并没有主动制定计划,

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmz][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈfɔːl] , [ˈmæpɪŋ]
contemplating the forms into which the future was beginning to fall , mapping
沉思 这 表格 进入 哪个 这 未来 曾是 开始 到 落下 , 地图
[ɪtˈself] [aʊt] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
itself out below him ,
本身 出去 以下 他 ,

他沉思着未来开始演变成的各种形态，这些形态在他下方逐渐显现。

[ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ɪtˈself][æz; əz] [wen] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [stiːlz] [ɪn] ,
outlining itself as when objects in a room , as the light of morning steals in ,
概述 本身 作为 什么时候 对象 在 一个 房间 , 作为 这 光 的 早晨 偷窃 在 ,
就像清晨的阳光悄然照进房间，房间里的物体随之摇曳生姿一样，

[teɪk] [ʃeɪp] [əˈɡen] .
take shape again .
拿 形状 再次 .

再次成形。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ʃeɪps] ,
And even as they take the familiar shapes ,
和 甚至 作为 他们 拿 这 熟悉的 形状 ,

即使它们呈现出熟悉的形状，

[soʊ] [ɔːˈredi] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðæt] [wiːk] [daʊn] [æt; ət] [ˈæʃˌbrɪdʒ] ,
so already he felt that he had guessed all this in that week down at Ashbridge ,
所以 已经 他 毛毡 那 他 有 猜对了 全部 这 在 那 星期 向下 在 阿什布里奇 ,
所以他觉得，在阿什布里奇的那一周里，他已经猜到了这一切。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
from which he had returned with his father and mother a couple of
从 哪个 他 有 返回 和 他的 父亲 和 母亲 一个 夫妻 的
[deɪz] [brɪˈfɔːr] .
days before .
天 前 .

他几天前和父母一起从那里回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ;
She was suffering , without doubt , from some softening of the brain ;
她 曾是 痛苦 , 没有 怀疑 , 从 一些 软化 的 这 脑 ;

毫无疑问，她患有某种脑软化症；

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmiːdiəl] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [əˈrest] [ɔːr] [kʃʊr] [ðə; ði] [ˈpraːɡres]
nothing of remedial nature could possibly be done to arrest or cure the progress
没有什么 的 补救 自然 可以 可能 是 完毕 到 逮捕 或者 治愈 这 进步
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] ,
of the disease ,
的 这 疾病 ,

没有任何补救措施可以阻止或治愈这种疾病的进展。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑːntent]
and all that lay in human power was to secure for her as much content
和 全部 那 躺在 人类 力量 曾是 到 安全的 为了 她 作为 很多 内容
[ænd; ənd] [səˈrenəti] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and serenity as possible .
和 宁静 作为 可能的 .

而人类所能做的一切，就是尽一切可能让她感到满足和安宁。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] **In her present condition there was no question of putting her under restraint**
在 她 展示 状况 那里 曾是 不 问题 的 推杆 她 在下面 克制
,
:
:

以她当时的状况，根本不可能对她进行约束。

[nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ˈsɜ:rtəˌfaɪd][baɪ] [ˈeni] [ˈdɑ:ktər][æz; əz] [ɪnˈseɪn] . **nor , indeed , could she be certified by any doctor as insane .**
也不 , 的确 , 可以 她 是 认证 经过 任何 医生 作为 疯狂的 .

事实上，也没有任何医生可以证明她精神失常。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] [əˈtendənt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [srɪˈklu:ˌdɪd] [laɪf] , **She would have to have a trained attendant , she would live a secluded life ,**
她 会 有 到 有 一个 受过训练 服务员 , 她 会 居住 一个 僻 生活 ,
她需要一名受过专业训练的护理人员，过着与世隔绝的生活。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈædʒɪteɪt] **from which must be kept as far as possible anything that could agitate**
从 哪个 必须 是 保留 作为 远的 作为 可能的 任何事物 那 可以 激荡

[ɔ:r] [dɪˈstres] [hɜ:r; hər] , **or distress her ,**
或者 痛苦 她 ,

必须尽可能让她远离任何可能引起她烦躁或痛苦的事物。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɹ; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [weɪt] **and after that there was nothing more that could be done except to wait**
和 后 那 那里 曾是 没有什么 更多的 那 可以 是 完毕 除了 到 等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmælədi] . **for the inevitable development of her malady .**
为了 这 不可避免的 发展 的 她 弊病 .

此后，除了等待病情不可避免的发展之外，别无他法。

[ðɪs] [maɪt] [kʌm] [ˈkwɪkli] [ɔ:r] [ˈsləʊli] ; [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ka:stɪŋ] [ðæt] , **This might come quickly or slowly ; there was no means of forecasting that ,**
这 可能 来 迅速地 或者 缓慢地 ; 那里 曾是 不 方法 的 预测 那 ,

这或许来得很快，或许来得慢；对此，我们无从预测。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [dɪˌtriəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][breɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] **though the rapid deterioration of her brain , which had taken place during those**
尽管 这 迅速的 恶化 的 她 脑 , 哪个 有 已采取 地方 期间 那些

[læst] [tu:] [mʌnθs] , **last two months ,**
最后的 二 几个月 ,

尽管在过去的两个月里，她的大脑迅速恶化，

[meɪd] [aɪ ˈti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [wʊd] [bi:; bi] [swɪft] . **made it , on the whole , likely that the progress of the disease would be swift .**
制成 它 , 在 这 所有的 , 可能 那 这 进步 的 这 疾病 会 是 迅速 .

总的来说，这使得疾病的进展很可能非常迅速。

[aɪ ˈti:][wɹ; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ˈsteɪʃənəri] [fɔ:r; fər] **It was quite possible , on the other hand , that it might remain stationary for**
它 曾是 相当 可能的 , 在 这 其他 手 , 那 它 可能 保持 静止的 为了
[mʌnθs]
months
几个月

另一方面，它也很有可能保持静止状态数月之久.....

[ænd; ʌnd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] ,
And in answer to a question of Michael's ,
和 在 回答 到 一个 问题 的 迈克尔的 ,
针对迈克尔提出的一个问题,

[sɜːr][dʒeɪmz][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
Sir James had looked at him a moment in silence .
先生 詹姆斯 有 看起来 在 他 一个 片刻 在 沉默 .
詹姆斯爵士沉默地看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] .
Then he answered .
然后 他 回答 .
然后他回答了。

" [bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd]
" Both for her sake and for the sake of all of you , " he had
" 两个都 为了 她 清酒 和 为了 这 清酒 的 全部的 你 , " 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,
“既是为了她，也是为了你们所有人，”他曾这样说过。

" [wʌn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swɪft] .
" one hopes that it will be swift .
" 一 希望 那 它 将要 是 迅速 .
希望它能迅速完成。

" [ɔːrd] ['æʃbrɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] ['telɪfəʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['maɪk(ə)l]
" Lord Ashbridge had just telephoned that he was coming round to see Michael
" 主 阿什布里奇 有 只是 电话 那 他 曾是 未来 圆形的 到 看 迈克尔
,
.
,
阿什布里奇勋爵刚刚打电话来说他要来拜访迈克尔，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn]
a message that considerably astonished him , since it would have been more in
一个 信息 那 相当 惊讶 他 , 自从 它 会 有 到过 更多的 在
[hɪz; ɪz] ['mænər] ,
his manner ,
他的 方式 ,
这条消息让他颇感意外，因为这更符合他的风格。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
in the unlikely event of his wishing to see his son ,
在 这 不太可能 事件 的 他的 祝 到 看 他的 儿子 ,
万一他想见儿子，

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɜːrən] [striːt] .
to have summoned him to the house in Curzon Street .
到 有 被召唤 他 到 这 房子 在 柯曾 街道 .
把他叫到柯曾街的房屋里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['ædvent] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
However , he had announced his advent , and thus , waiting for him ,
然而 , 他 有 宣布 他的 来临 , 和 因此 , 等待 为了 他 ,
然而，他已经宣布了他的到来，因此，人们都在等待着他。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [mʌt] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] [let] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [mæp] [ɪt'self] .
and not much concerning himself about that , Michael let the future map itself .
和 不是 很多 有关 他自己 关于 那 , 迈克尔 让 这 未来 地图 本身 .
迈克尔对此并不太在意，任由未来自行发展。

[ɔ:ˈredi] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rpli] [dɪˈfaɪnd] , [ɪts] [ˈbaʊndrɪz] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪts] [wɜ:r; wər] [klɪr] ,
Already it was sharply defined , its boundaries and limits were clear ,
已经 它 曾是 尖锐地 定义 , 它是 边界 和 限制 是 清除 ,
它已经界限分明, 边界和限制都很清晰。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [jet] [ʌnˈtrævlɪd] [aɪˈti:] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈæspekt]
and though it was yet untravelled it presented to him a familiar aspect
和 尽管 它 曾是 然而 未曾旅行的 它 呈现 到 他 一个 熟悉的 方面
,
.
,

虽然这片地方他从未去过, 但对他来说却似曾相识。
[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [roʊd] [wɪˈðəʊt] [feɪl] ,
and he felt that he could find his allotted road without fail ,
和 他 毛毡 那 他 可以 寻找 他的 分配 路 没有 失败 ,
他觉得自己一定能找到分配给他的那条路。

[ðoo] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ˈtrævəst] [aɪˈti:] .
though he had never yet traversed it .
尽管 他 有 绝不 然而 穿越 它 .
虽然他从未走过这条路。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [mɑ:rkɪt] ; [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlɪti] [ɔ:r] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
It was strongly marked ; there could be no difficulty or question about it .
它 曾是 强烈 标记 ; 那里 可以 是 不 困难 或者 问题 关于 它 .
标记非常明确; 这一点毋庸置疑。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] , [wen] [fɜ:rst] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Indeed , a week ago , when first the recognition of his mother's condition ,
的确 , 一个 星期 前 , 什么时候第一的 这 认出 的 他的 母亲的 状况 ,
事实上, 就在一周前, 当他第一次意识到母亲的病情时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [əˈtætɪt] [tu:; tə] [aɪˈti:] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
with the symptoms attached to it , was known to him ,
和 这 症状 随附的 到 它 , 曾是 已知 到 他 ,
他了解伴随而来的症状。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈsaɪnpəʊst] [ðæt] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:ɪ] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
he had seen the signpost that directed him into the future .
他 有 已见 这 路标 那 指导 他 进入 这 未来 .
他看到了指引他走向未来的路标。

[lɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [flæmˈboɪənt] [ˈentri] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
Lord Ashbridge made his usual flamboyant entry , prancing and swinging his elbows
主 阿什布里奇 制成 他的 通常 龙飞凤舞 入口 , 轻快地跳跃 和 摇摆 他的 肘部
.
:
.

阿什布里奇勋爵以他一贯的浮夸姿态登场, 昂首阔步, 挥舞着胳膊肘。
[wətˈevər] [ˈhæpənd] [hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [lɔ:rd] [ˈæʃbrɪdʒ] ,
Whatever happened he would still be Lord Ashbridge ,
任何 发生 他 会 仍然 是 主 阿什布里奇 ,
无论发生什么, 他仍然会是阿什布里奇勋爵。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [tɑ:p] - [hæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [kɑ:rˈneiʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenviəb(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] .
with his grey top - hat and his large carnation and his enviable position .
和 他的 灰色的 顶部 - 帽子 和 他的 大的 康乃馨 和 他的 令人羡慕 位置 .
他头戴灰色高顶礼帽, 手捧一束硕大的康乃馨, 拥有令人羡慕的地位。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wɒt] [sɜ:r][ˈdʒeɪmzɪz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [sed]
" You will have heard what Sir James's opinion is about your poor mother , " he said
" 你 将要 有 听到 什么 先生 詹姆斯的 观点 是 关于 你的 贫穷的 母亲 , " 他 说
.
:
.

“你肯定已经听到詹姆斯爵士对你可怜的母亲的想法了，”他说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɔ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [wen] [hi:; hi] [tʊ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
" It was in consequence of what he recommended when he talked over the
" 它 曾是 在 结果 的 什么 他 受到推崇的 什么时候 他 谈话 超过 这
[ˈfju:tʃər] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
future with me that I came to see you .
未来 和 我 那 我 来了 到 看 你 .

“正是因为他和我谈论未来时提出的建议，我才来找你。”

" [ˈmaɪk(ə)l] [gest] [ˈveri] [wel] [wɒt] [ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
" Michael guessed very well what this recommendation was ,
" 迈克尔 猜对了 非常 出色地 什么 这 推荐 曾是 ,
迈克尔猜对了这条建议是什么，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstʌbərnnəs] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [wɒt] [wʌz; wəz] [du:; tu:; tə] [hɪmˈself]
but with a certain stubbornness and sense of what was due to himself
但 和 一个 肯定 固执 和 感觉 的 什么 曾是 到期的 到 他自己
,
:
,

但他带着某种固执和对自己应得之物的执念，

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he let his father proceed with the not very welcome task of telling him .
他 让 他的 父亲 继续 和 这 不是 非常 欢迎 任务 的 讲述 他 .
他让父亲继续进行这项他并不喜欢的任务——告诉他这件事。

" [ɪn] [fækt] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [æsk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" In fact , Michael , " he said , " I have a favour to ask of you .
" 在 事实 , 迈克尔 , " 他 说 , " 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你 .
“事实上，迈克尔，”他说，“我有个忙想请你帮。”

" [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:rd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The fact of his being Lord Ashbridge , and the fact of Michael being his
" 这 事实 的 他的 存在 主 阿什布里奇 , 和 这 事实 的 迈克尔 存在 他的
[ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [sʌŋ] ,
unsatisfactory son ,
不令人满意 儿子 ,

“他是阿什布里奇勋爵这一事实，以及迈克尔是他不称职的儿子这一事实，

[ˈstɪfnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈkwa:lɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] .
stiffened him , and he had to qualify the favour .
僵硬 他 , 和 他 有 到 资格 这 偏爱 .
他态度强硬，不得不对这份恩情做出附加条件。

" [pərˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
" Perhaps I should not say I am about to ask you a favour ,
" 也许 我 应该 不是 说 我 是 关于 到 问 你 一个 偏爱 ,
“或许我不该说我要请你帮个忙，

" [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɑ:bviəs]
" he corrected himself , " but rather to point out to you what is your obvious
" 他 已更正 他自己 , " 但 相当 到 观点 出去 到 你 什么 是 你的 明显的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 ;

“他纠正自己说，而是要指出你显而易见的职责。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [strʌk] ['maɪk(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['æʃ.briːdʒ]
" Suddenly it struck Michael that his father was not thinking about Lady Ashbridge
" 突然 它 击 迈克尔 那 他的 父亲 曾是 不是 思维 关于 女士 阿什布里奇
[æt; ət] [ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

“迈克尔突然意识到，他父亲根本就没想过阿什布里奇夫人。”

[nɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
nor about him , but in the main about himself .
也不 关于 他 , 但 在 这 主要的 关于 他自己 ;

也不是关于他，而是关于他自己。

[ɔ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['stændpɔɪnt] ;
All had to be done from the dominant standpoint ;
全部 有 到 是 完毕 从 这 主导的 立场 ;

一切都必须从优势地位出发；

[hi:; hi] [oʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['ʌndər] [wɪt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
he owed it to himself to alleviate the conditions under which his wife
他 欠款 它 到 他自己 到 减轻 这 状况 在下面 哪个 他的 妻子
[mʌst; məst] [lɪv; laɪv] ;
must live ;
必须 居住 ;

他有责任改善妻子的生活条件；

[hi:; hi] [oʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmər] .
he owed it to himself that his son should do his part as a Comber .
他 欠款 它 到 他自己 那 他的 儿子 应该 做 他的 部分 作为 一个 康伯 .

他认为自己有责任让儿子尽到作为康伯家族一员的责任。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] ['feɪvər] , [ɔ:r] [ðɪs]
There was no longer any possible doubt as to what this favour , or this
那里 曾是 不 更长 任何 可能的 怀疑 作为 到 什么 这 偏爱 , 或者 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
direction of duty ,
方向 的 责任 ;

对于这份恩惠或这项职责的意义，已经没有任何可能的疑问了。

[mʌst; məst] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [sti:l] ['maɪk(ə)l] [tʃʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [aɪ 'ti:] .
must be , but still Michael chose that his father should state it .
必须 是 , 但 仍然 迈克尔 选择 那 他的 父亲 应该 状态 它 .

肯定如此，但迈克尔还是选择让他的父亲来宣布这件事。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔ:rwəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
He pushed a chair forward for him .
他 推动 一个 椅子 向前 为了 他 ;

他把椅子推到前面给他。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Won't you sit down ? " he said .
" 惯于 你 坐 向下 ? " 他 说 .

“你们能不能坐下？”他说道。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stænd] .
" Thank you , I would rather stand .
" 感谢 你 , 我 会 相当 站立 .

谢谢，我宁愿站着。

[jes] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [æz; əz][ðə; ði][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] .
Yes ; it is not so much a favour as the indication of your duty .
是的 ; 它 是 不是 所以 很多 一个 偏爱 作为 这 指示 的 你的 责任 .
是的，这与其说是帮了你的忙，不如说是表明了你的责任。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][aɪ] ;
I do not know if you will see it in the same light as I ;
我 做 不是 知道 如果 你 将要 看 它 在 这 相同的 光 作为 我 ;
我不知道你是否会和我持相同看法；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
you have shown me before now that we do not take the same view .
你 有 所示 我 前 现在 那 我们 做 不是 拿 这 相同的 看法 .
你之前已经向我表明过，我们观点并不一致。

" ['maɪk(ə)l] [felt] [hɪm'self] ['brɪslɪŋ] .
" Michael felt himself bristling .
" 迈克尔 毛毡 他自己 竖起的 .

迈克尔感到自己怒火中烧。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt]
His father certainly had the effect of drawing out in him all the feelings that
他的 父亲 当然 有 这 影响 的 绘画 出去 在 他 全部 这 情怀 那
[wɜːr; wər] ['betər] [sə'prest] .
were better suppressed .
是 更好的 被抑制 .

他的父亲确实激发了他内心所有原本最好压抑的情感。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" I think we need not talk of that now , sir , " he remarked .
" 我 思考 我们 需要 不是 讲话 的 那 现在 , 先生 , " 他 评论 .
“我想我们现在没必要谈论这件事了，先生，”他说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
" Certainly it is not the subject of my interview with you now .
" 当然 它 是 不是 这 主题 的 我的 面试 和 你 现在 .
“当然，这并非我今天接受您采访的主题。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] .
The fact is this .
这 事实 是 这 .

事实是这样的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sə'renəti] [ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə][jʊr; jər]
In some way your presence gives a certain serenity and content to your
在 一些 方式 你的 在场 给予 一个 肯定 宁静 和 内容 到 你的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

在某种程度上，你的陪伴给你的母亲带来了某种平静和满足。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] ['æʃbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
I noticed that at Ashbridge , and , indeed ,
我 注意到 那 在 阿什布里奇 , 和 , 的确 ,
我在阿什布里奇注意到了这一点，而且，确实如此。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

there has been some trouble with her this morning because I could not
那里 有 到过 一些 麻烦 和 她 这 早晨 因为 我 可以 不是

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

take her to come to see you with me .
拿 她 到 来 到 看 你 和 我 .

今天早上她遇到了一些麻烦，因为我没能带她一起来看你。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I ask you , therefore , for her sake , to be with us as much as
我 问 你 , 所以 , 为了 她 清酒 , 到 是 和 我们 作为 很多 作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you can ,
你 能 ,

因此，为了她，我请求你们尽可能多地陪伴我们。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

in short , to come and live with us .
在 短的 , 到 来 和 居住 和 我们 .

简而言之，就是来和我们一起生活。

" [ˈmɑːk(ə)l] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [səˈluːtɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][ˈsaɪnpəʊst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz]

" Michael nodded , saluting , so to speak , the signpost into the future as
" 迈克尔 点头 , 敬礼 , 所以 到 说话 , 这 路标 进入 这 未来 作为

[hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː] .

he passed it .
他 通过了 它 .

“迈克尔经过那块通往未来的路标时，点了点头，仿佛是在向它敬礼。”

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈtɜːrɪmɪnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I had already determined to do that , " he said .
" 我 有 已经 决定 到 做 那 , " 他 说 .

“我早就决定要这么做了，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrɪmɪnd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

" I had determined , at any rate , to ask your permission to do so .
" 我 有 决定 , 在 任何 速度 , 到 问 你的 允许 到 做 所以 .

“无论如何，我决定先征求您的同意。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwʌnts][em ˈiː] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [weɪ]

It is clear that my mother wants me , and no other consideration can weigh
它 是 清除 那 我的 母亲 想要 我 , 和 不 其他 考虑 能 称重

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .

with that .
和 那 .

很明显，我母亲想要我，其他任何因素都不能凌驾于此之上。

" [lɔːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [kəmˈpliːtli] [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] .

" Lord Ashbridge still remained completely self - sufficient .
" 主 阿什布里奇 仍然 剩余 完全地 自己 - 充足的 .

阿什布里奇勋爵仍然完全自给自足。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am glad you take that view of it , " he said .
" 我 是 高兴的 你 拿 那 看法 的 它 , " 他 说 .

“我很高兴你也这么认为，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

" I think that is all I have to say .
" 我 思考 那 是全部 我 有 到 说 .

“我想说的就这些了。”

" [naʊ] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][æn; əŋ][əˈdept][æt; ət] [ˈɡɪvɪŋ] ; [æz; əz] [ˈɪndɪkətɪd] [bɪˈfʊːr] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] ,
" **Now Michael was an adept at giving; as indicated before , when he gave ,**
" 现在 迈克尔 曾是 一个 熟练 在 给予 ; 作为 表明的 前 ; 什么时候 他 给予 ;
“迈克尔很擅长慷慨; 正如之前提到的, 当他慷慨解囊时,

[hiː; hi] [geɪv] [ˈnɒʊbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈaʊtwərdli] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] ,
he gave nobly , and he could not only outwardly disregard ,
他 给予 高贵地 , 和 他 可以 不是 仅有的 向外 漠视 ,
他慷慨解囊, 而且他不能仅仅表面上漠视,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪnwərdli] [ˈkænsəld] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʌŋ,dʒenəˈrɒsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
but he inwardly cancelled the wonderful ungenerosity with which his father
但 他 内心 取消 这 精彩的 吝啬 和 哪个 他的 父亲
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .
但他内心却否定了父亲那种令人难以置信的吝啬。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrɪn][hɪm; ɪm] .
That did not concern him .
那 做过 不是 忧虑 他 .
他并不在意。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈsiːv]
" **I will make arrangements to come at once , " he said , " if you can receive**
" 我 将要 制作 安排 到 来 在 一次 , " 他 说 , " 如果 你 能 收到
[em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . " **me to - day . " .**
我 到 - 天 . "
“如果今天你能接待我, 我将立即安排行程,”他说。

" [ðæt] [wɪl] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] ?
" **That will hardly be worth while , will it ?**
" 那 将要 几乎 是 值得 尽管 , 将要 它 ?
“这样做恐怕得不偿失吧? ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bæk] [tuː; tə] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [təˈmɑːroʊ] .
I am taking your mother back to Ashbridge tomorrow .
我 是 采取 你的 母亲 后退 到 阿什布里奇 明天 .
我明天要送你母亲回阿什布里奇。

" [ˈmaɪk(ə)l] [ɡɑːt][ʌp] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **Michael got up in silence .**
" 迈克尔 得到 向上 在 沉默 .
迈克尔默默地站了起来。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðɪz] [ɡɪft][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
After all , this gift of himself , of his time , of his liberty ,
后 全部 , 这 礼物 的 他自己 , 的 他的 时间 , 的 他的 自由 ,
毕竟, 这是他献出自己、献出时间、献出自由的礼物。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [meɪd] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət]
of all that constituted life to him , was made not to his father , but
的 全部 那 构成 生活 到 他 , 曾是 制成 不是 到 他的 父亲 , 但
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .
对他而言, 构成生命的一切, 都不是为了他的父亲, 而是为了他的母亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nuː] , [nɑːt] [ʌŋˈrʌdʒɪŋli] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət] [ˈiːɡərli] ,
It was made , as his heart knew , not ungrudgingly only , but eagerly ,
它 曾是 制成 , 作为 他的 心 知道 , 不是 毫不犹豫地 仅有的 , 但 急切地 ,
他内心深处明白, 这件东西的制作不仅毫不吝惜, 而且是热切期盼的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə]
and if it had been recommended by the doctor that she should go to
和 如果 它 有 到过 受到推崇的 经过 这 医生 那 她 应该 去 到
[ˈæʃbrɪdʒ] ,
Ashbridge ,
阿什布里奇 ,

如果医生建议她去阿什布里奇，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ˌdisrɪ'ɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈsækɹɪfaɪs] [ɑ:n] [hɪm'self] [wɪtʃ]
he would have entirely disregarded the large additional sacrifice on himself which
他 会 有 完全 被忽视 这 大的 额外的 牺牲 在 他自己 哪个
[aɪ 'ti:] [ɪn'teɪld] .
it entailed .
它 包含 .

他会完全无视这样做会给他自己带来的巨大额外牺牲。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'trækʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] , [ɔ:r] [rɪ:kənˌsɪdə'reɪʃn] [ʌv; əv]
Thus it was not owing to any retraction of his gift , or reconsideration of
因此 它 曾是 不是 欠款 到 任何 撤回 的 他的 礼物 , 或者 重新考虑 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

因此，这并非由于他收回了捐赠，或者重新考虑了捐赠意愿。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'mɜ:d] .
that he demurred .
那 他 拒绝 .

他表示反对。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] - - [wɪl] [mi:t] [em 'i:] [hæf] - [wei] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you will - - will meet me half - way about this , sir , " he said .
" 我 希望 你 将要 - - 将要 见面 我 一半 - 方式 关于 这 , 先生 , " 他 说 .

“我希望您能在这件事上与我达成共识，先生，”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [wɜ:rk] [laɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
" You must remember that all my work lies in London .
" 你 必须 记住 那 全部 我的 工作 谎言 在 伦敦 .

你必须记住，我的所有工作都在伦敦。

[aɪ] [wɑ:nt] , [ˈnæt(ə)rəli] , [tuː; tə] [kən'tɪnju:] [ðæt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I want , naturally , to continue that as far as I can .
我 想 , 自然 , 到 继续 那 作为 远的 作为 我 能 .

我当然希望尽可能地继续这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈæʃbrɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪntə'rʌptɪd] .
If you go to Ashbridge it is completely interrupted .
如果 你 去 到 阿什布里奇 它 是 完全地 中断 .

如果你去阿什布里奇，行程就会完全中断。

[maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:] ; ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [hɪr] .
My friends are here too ; everything I have is here .
我的 朋友们 是 这里 也 ; 一切 我 有 是 这里 .

我的朋友们也在这里；我的一切都在这里。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [si:md] [tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .
" His father seemed to swell a little ; he appeared to fill the room .
" 他的 父亲 似乎 到 膨胀 一个 小的 ; 他 出现 到 充满 这 房间 .

“他父亲的身躯似乎膨胀了一些；他看起来几乎占据了整个房间。”

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['du:tɪz] [laɪ] [æt; ət] [ˈæʃbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" And all my duties lie at Ashbridge , " he said .
" 和 全部 我的 职责 说谎 在 阿什布里奇 , " 他 说 .

“我的所有职责都在阿什布里奇，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [æbsən'ti:] ['lændlɔ:dz] .
" **As you know , I am not of the type of absentee landlords .**
" 作为 你 知道 , 我 是 不是 的 这 类型 的 缺席者 房东 .

“如你所知，我不是那种不在本地居住的房东。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ði:z] [mʌnθs] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] [ɪn] [taʊn] .
It is quite impossible that I should spend these months in idleness in town .
它 是 相当 不可能的 那 我 应该 花费 这些 几个月 在 懒惰 在 镇 .

我绝对不可能在城里无所事事地度过这几个月。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] , [nɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I have never done such a thing yet , nor , I may say ,
我 有 绝不 完毕 这样的 一个 事物 然而 , 也不 , 我 可能 说 ,

我从未做过这样的事，而且，我可以说，

[wʊd] ['aʊər; ɑ:r] [klæs] [hoʊld][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ðeɪ] [du:] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] .
would our class hold the position they do if we did .
会 我们的 班级 抓住 这 位置 他们 做 如果 我们 做过 .

如果我们那样做，我们班级还能保持现在的地位吗？

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] ['æftər] ['i:stər] , [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['mʌðə-z] [helθ] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] ,
We shall come up to town after Easter , should your mother's health permit it ,
我们 将 来 向上 到 镇 后 复活节 , 应该 你的 母亲的 健康 允许 它 ,

复活节后，如果你的母亲身体允许的话，我们会进城。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [maɪ] ['du:tɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
but till then I could not dream of neglecting my duties in the country .
但 直到 然后 我 可以 不是 梦 的 疏忽 我的 职责 在 这 国家 .

但在此之前，我根本无法想象自己会疏忽对国家的责任。

" [naʊ] ['maɪk(ə)l] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['du:tɪz] [ɑ:n][ðæt] ['eksələntli] ['mænɪdʒd]
" **Now Michael knew perfectly well what his father's duties on that excellently managed**
" 现在 迈克尔 知道 完美 出色地 什么 他的 父亲的 职责 在 那 非常出色 管理

[ɪ'steɪt] [wɜ:r; wər] .
estate were :
财产 是 .

“迈克尔现在非常清楚他父亲在那处管理得井井有条的庄园里负责哪些工作。”

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ - ['wi:kli] ['ɪntərvju:] [ɪn][ðə; ði] " ['bɪznəs] - [ru:m] " ([æŋ; ən][ə'boʊd]
They consisted of a bi - weekly interview in the " business - room " (an abode
他们 由.....组成 的 一个 双 - 每周 面试 在 这 " 商业 - 房间 " (一个 住所

[ʌv; əv] [faɪlz] [ænd; ənd][stægz] - ['hedz] ,
of files and stags ' heads ,
的 文件 和 雄鹿 - 头部 ,

它们包括每两周在“商务室”(一个堆满文件和鹿头的地方) 进行的一次面谈，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['æʃ,bɪdʒ] [rɪ'si:vɪd] ['veriəs] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ski:mz] [ænd; ənd] [rɪ'per]) ,
in which Lord Ashbridge received various reports of building schemes and repairs) ,
在 哪个 主 阿什布里奇 已收到 各种各样的 报告 的 建筑 方案 和 维修) ,

(其中阿什布里奇勋爵收到了各种建筑方案和维修报告)

[ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑ:lf] ['evri] [æftər'nu:n] ,
of a round of golf every afternoon ,
的 一个 圆形的 的 高尔夫球 每一个 下午 ,

每天下午打一轮高尔夫球，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fərtɔ:ri] - [bɑ:ks][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
and of reading the lessons and handing the offertory - box on Sunday .
和 的 阅读 这 课程 和 处理 这 奉献 - 盒子 在 星期日 .

以及在周日诵读经文和奉献奉献箱。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm] - ['tʊt(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
That , at least , was the sum - total as it presented itself to him ,
那 , 在 至少 , 曾是 这 和 - 全部的 作为 它 呈现 本身 到 他 ,
至少, 这就是他所看到的全部真相。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .
and on which he framed his conclusions .
和 在 哪个 他 框 他的 结论 .
他以此为基础得出结论。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [aʊt] [ɔ:l'tə'geðər] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][l'ændlɔ:rd] [lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
But he left out altogether the moral effect of the big landlord living on his own
但 他 左边 出去 共 这 道德 影响 的 这 大的 房东 活的 在 他的 自己的
[lənd] ,
land ,
土地 ,
但他完全忽略了大地主居住在自己土地上所产生的道德影响。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pendənts] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
and being surrounded by his own dependents , which his father , on the other
和 存在 包围 经过 他的 自己的 家属 , 哪个 他的 父亲 , 在 这 其他
[hænd] , [soʊ] ['væstli] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .
hand , so vastly over - estimated .
手 , 所以 非常 超过 - 估计的 .
而他身边却围绕着他自己的家人, 这与他父亲大大高估的家人数量形成了鲜明对比。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'kɔ:rd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
It was clear that there was not likely to be much accord between them
它 曾是 清除 那 那里 曾是 不是 可能 到 是 很多 符合 之间 他们
[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
on this subject .
在 这 主题 .
很明显, 他们在这个问题上不太可能达成共识。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɔ:t][gəʊ] [daʊn] [ðer; ðər][pər'hæps] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:z] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" **But could you not go down there perhaps once or twice a week ,**
" 但 可以 你 不是 去 向下 那里 也许 一次 或者 两次 一个 星期 ,
“但是您能不能每周去那里一两次呢? ”

[ænd; ənd][get] ['beɪli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
and get Bailey to come and consult you here ? " he asked .
和 得到 贝利 到 来 和 咨询 你 这里 ? " 他 问 .
“让贝利来这里给你提供咨询?”他问道。

[bɔ:rd] ['æʃbrɪdʒ] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] .
Lord Ashbridge held his head very high .
主 阿什布里奇 握住 他的 头 非常 高的 .
阿什布里奇勋爵昂首挺胸。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That would be completely out of the question , " he said .**
" 那 会 是 完全地 出去 的 这 问题 , " 他 说 .
“那绝对不可能,”他说。

[ɔ:l] [ðɪs] , ['maɪk(ə)l] [felt] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔ:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
All this , Michael felt , had nothing to do with the problem of his mother
全部 这 , 迈克尔 毛毡 , 有 没有什么 到 做 和 这 问题 的 他的 母亲
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .
迈克尔觉得, 这一切都与他和他母亲的问题无关。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [aɪˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [kənˈsɜːrɪnd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kənˈviːniəns] .
" It was outside it altogether , and concerned only his father's convenience .

它 曾是 外部 它 共 , 和 担心的 仅有的 他的 父亲的 方便 .

这完全与他无关，只关乎他父亲的方便。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" He was willing to press this point as far as possible .

他 曾是 愿意的 到 按 这 观点 作为 远的 作为 可能的 .

他决心在这个问题上坚持到底。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːp][ɪn] [ˈlʌndən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had imagined you would stop in London , " he said .

" 我 有 想象 你 会 停止 在 伦敦 , " 他 说 .

“我原以为你会在伦敦停留，”他说。

" [səˈpoʊzɪŋ] [ˈlʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Supposing under these circumstances I refuse to live with you ? "
" 假如 在下面 这些 情况 我 拒绝 到 居住 和 你 ? "
" 假设在这种情况下我拒绝和你一起生活呢？ "

“假设在这种情况下我拒绝和你一起生活呢？ ”

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [drɔː] [maɪ] [oʊn] [kənˈkluːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
" I should draw my own conclusion as to the sincerity of your profession of
" 我 应该 画 我的 自己的 结论 作为 到 这 诚意 的 你的 职业 的
[ˈduːti] [tɔːrɪdz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . "
" duty towards your mother . "
" 责任 向 你的 母亲 . "
" 至于你声称对母亲尽忠职守是否真心实意，我应该自己去判断。 "

“至于你声称对母亲尽忠职守是否真心实意，我应该自己去判断。”

" [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" And practically what would you do ? " asked Michael .

" 和 几乎 什么 会 你 做 ? " 问 迈克尔 .

“那么实际上你会怎么做呢？”迈克尔问道。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈæʃbrɪdʒ] [təˈmɑːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Your mother and I would go to Ashbridge tomorrow all the same .

" 你的 母亲 和 我 会 去 到 阿什布里奇 明天 全部 这 相同的 .

“明天我和你母亲还是会去阿什布里奇。”

" [əˈnʌðər] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
" Another alternative suddenly suggested itself to Michael which he was almost
" 其他 选择 突然 建议 本身 到 迈克尔 哪个 他 曾是 几乎
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] ,
" ashamed of proposing ,
" 羞愧 的 提议 ,
" 迈克尔突然想到另一个办法，但他几乎不好意思提出来。 "

“迈克尔突然想到另一个办法，但他几乎不好意思提出来。”

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈviːniəns] [æz; əz] [aʊtˈweɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər]
" for it implied that his father put his own convenience as outweighing any other
" 为了 它 暗示 那 他的 父亲 放 他的 自己的 方便 作为 胜过 任何 其他
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" consideration .
" 考虑 .
" 因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。 "

“因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。”

" [əˈnʌðər] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
" Another alternative suddenly suggested itself to Michael which he was almost
" 其他 选择 突然 建议 本身 到 迈克尔 哪个 他 曾是 几乎
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] ,
" ashamed of proposing ,
" 羞愧 的 提议 ,
" 迈克尔突然想到另一个办法，但他几乎不好意思提出来。 "

“迈克尔突然想到另一个办法，但他几乎不好意思提出来。”

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈviːniəns] [æz; əz] [aʊtˈweɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər]
" for it implied that his father put his own convenience as outweighing any other
" 为了 它 暗示 那 他的 父亲 放 他的 自己的 方便 作为 胜过 任何 其他
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" consideration .
" 考虑 .
" 因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。 "

“因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。”

“迈克尔突然想到另一个办法，但他几乎不好意思提出来。”

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈviːniəns] [æz; əz] [aʊtˈweɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər]
" for it implied that his father put his own convenience as outweighing any other
" 为了 它 暗示 那 他的 父亲 放 他的 自己的 方便 作为 胜过 任何 其他
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" consideration .
" 考虑 .
" 因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。 "

“因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。”

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈviːniəns] [æz; əz] [aʊtˈweɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər]
" for it implied that his father put his own convenience as outweighing any other
" 为了 它 暗示 那 他的 父亲 放 他的 自己的 方便 作为 胜过 任何 其他
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
" consideration .
" 考虑 .
" 因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。 "

“因为这表明他父亲将自己的便利置于任何其他考虑之上。”

“迈克尔突然想到另一个办法，但他几乎不好意思提出来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第12/19页

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli] [lɔːrd] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈselfɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪˈtiː]
But he saw that if only Lord Ashbridge was selfish enough to consent to it
但 他 锯 那 如果 仅有的 主 阿什布里奇 曾是 自私 足够的 到 同意 到 它

但他意识到，如果阿什布里奇勋爵自私到同意这件事，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmænɪfest] [ˈmerɪts] .
it had manifest merits .
它 有 显现 优点 .

它具有显而易见的优点。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [soʊ]
His mother would be alone with him , free of the presence that so
他的 母亲 会 是 独自的 和 他 , 自由的 的 这 在场 那 所以
[dɪskənˈsɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
disconcerted her .
不安 她 .

他的母亲将独自和他在一起，摆脱了令她如此不安的存在。

" [aɪ] [prəˈpəʊz] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] ,
" **I propose , then ,** " **he said ,** " **that she and I should remain in town ,** "
" 我 提出 , 然后 , " 他 说 , " 那 她 和 我 应该 保持 在 镇 ,
"那么我提议,"他说,"她和我应该留在城里。"

[æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈæʃˌbrɪdʒ] .
as you want to be at Ashbridge .
作为 你 想 到 是 在 阿什布里奇 .

就像你想在阿什布里奇一样。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][aɪˈtiː] ,
" **He had been almost ashamed of suggesting it** ,
" 他 有 到过 几乎 羞愧 的 建议 它 ,
"他几乎羞于提出这个建议。"

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [eɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [maɪnd] .
but no such shame was reflected in his father's mind .
但 不 这样的 耻辱 曾是 反映 在 他的 父亲的 头脑 .

但他父亲的心中却丝毫没有这种羞耻感。

[ðɪs] [wʊd] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈprez(ə)ns] ,
This would relieve him of the perpetual embarrassment of his wife's presence ,
这 会 缓解 他 的 这 永久 尴尬 的 他的 妻子的 在场 ,
这样就能让他摆脱妻子在场带来的持续尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] .
and the perpetual irritation of Michael's .
和 这 永久 刺激 的 迈克尔的 .

以及迈克尔那永无休止的恼怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɜ:rsən(ə)l]
He had persuaded himself that he was making a tremendous personal
他 有 被说服 他自己 那 他 曾是 制作 一个 巨大的 个人的
['sækrɪfaɪs][ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
sacrifice in proposing that Michael should live with them ,
牺牲 在 提议 那 迈克尔 应该 居住 和 他们 ;
他一直说服自己, 提议让迈克尔和他们一起生活, 是他做出的巨大个人牺牲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .
and this relieved him of the necessity .
和 这 松了口气 他 的 这 必要性 .
这使他摆脱了这种必要性。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['maɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv][kɔ:rdʒi'æləti] [ðæt] [hi:; hi]
" Upon my word , Michael , " he said , with the first hint of cordiality that he
" 之上 我的 单词 , 迈克尔 , " 他 说 , 和 这 第一的 暗示 的 亲切 那 他
[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,
had displayed ,
有 显示 ,
“我以我的名义保证, 迈克尔,”他说道, 语气中第一次流露出一丝热情。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
" that is very well thought of .
" 那 是 非常 出色地 想法 的 .
“这真是个好主意。”

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] ;
Let us consider ;
让 我们 考虑 ;
让我们来考虑一下;

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪn][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðəz] [maɪnd][hæz; həz]
it is certainly the case that this derangement in your poor mother's mind has
它 是 当然 这 案件 那 这 精神错乱 在 你的 贫穷的 母亲的 头脑 有
[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][kɔ:l][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][em 'i:] .
caused her to take what I might almost call a dislike to me .
导致 她 到 拿 什么 我 可能 几乎 称呼 一个 不喜欢 到 我 .
你可怜的母亲精神错乱, 这无疑导致她对我产生了近乎厌恶的感情。

[aɪ] ['men](ə)nd] [ðæt] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz] , [ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪn(ə)l][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:]
I mentioned that to Sir James , though it was very painful for me to do
我 提及 那 到 先生 詹姆斯 , 尽管 它 曾是 非常 痛苦 为了 我 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
我把这件事告诉了詹姆斯爵士, 虽然这让我感到非常痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]
and he said that it was a common and most distressing symptom of
和 他 说 那 它 曾是 一个 常见的 和 最多 令人痛心 症状 的
[breɪn] [dɪ'zi:z] ,
brain disease ,
脑 疾病 ,
他说, 这是脑部疾病常见且最令人痛苦的症状之一。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] ['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðooz] [hi:; hi] [lʌvd] [best] .
that the sufferer often turned against those he loved best .
那 这 患者 经常 转向 反对 那些 他 喜爱 最好的 .
患者往往会反目成仇, 与自己最爱的人反目成仇。

[jʊr; jər][plæn] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðæt] .

Your plan would have the effect of removing that .
你的 计划 会 有 这 影响 的 移除 那 .

你的计划会起到消除这种效果的作用。

" [hi:: hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [sə'blaɪmli] ['fætʃuəs] .

" He paused a moment , and became even more sublimely fatuous .
" 他 暂停 一个 片刻 , 和 成为 甚至 更多的 极致地 昏庸 .

他停顿了一下，变得更加愚蠢至极。

" [ju:: jʊ] , [tu:] , " [hi:: hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wɒd] [ɪ'ɑ:bviət] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] ,

" You , too , " he said , " it would obviate the interruption of your work ,
" 你 , 也 , " 他 说 , " 它 会 避免 这 中断 的 你的 工作 ,

“你也一样,”他说,“这样就不会中断你的工作了。”

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:: jʊ] [fi:l] [soʊ] ['ki:nli] .

about which you feel so keenly .
关于 哪个 你 感觉 所以 敏锐地 .

你对此感触如此之深。

[ju:: jʊ] [wɒd] [bi:: bi][eɪb(ə)l][tu:: tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

You would be able to go on with it .
你 会 是 有能力的 到 去 在 和 它 .

你可以继续进行下去。

[ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .

Of myself , I don't think at all .
的 我 , 我 不 思考 在 全部 .

至于我自己，我完全没有思考。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:: bi] ['loʊnli] , [noʊ] [daʊt] , [æt; ət] ['æʃ,bɪdʒ] ,

I shall be lonely , no doubt , at Ashbridge ,
我 将 是 孤独 , 不 怀疑 , 在 阿什布里奇 ,

毫无疑问，我在阿什布里奇会感到孤独。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:: bi][t'eɪkən][ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

but my own personal feelings must not be taken into account .
但 我的 自己的 个人的 情怀 必须 不是 是 已采取 进入 帐户 .

但我个人的感受不应被考虑在内。

[jes] ; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:: tə][em 'i:][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][nʊʊ(ə)n] .

Yes ; it seems to me a very sensible notion .
是的 ; 它 似乎 到 我 一个 非常 明智的 概念 .

是的，我觉得这真是个非常明智的想法。

[wi:: wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:: tə] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [tu:: tə][aɪ 'ti:] .

We shall have to see what your mother says to it .
我们 将 有 到 看 什么 你的 母亲 说道 到 它 .

我们得看看你母亲怎么说。

[fi:: fi] [maɪt] [nɔ:t] [laɪk][em 'i:][tu:: tə][bi:: bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] -

She might not like me to be away from her , in spite of her apparent -
她 可能 不是 喜欢 我 到 是 离开 从 她 , 在 尽管如此 的 她 明显 -

- [ɜ:r; ər] - - [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][em 'i:] .

- er - - dislike of me .
- 呃 - - 不喜欢 的 我 .

尽管她表面上——呃——不喜欢我，但她可能并不喜欢我离开她。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .

It must all depend on her attitude .
它 必须 全部 依赖 在 她 态度 .

这一切都取决于她的态度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ski:m] .

But for my part I think very well of your scheme .
但 为了 我的 部分 我 思考 非常 出色地 的 你的 方案 .

但我个人非常赞同你的方案。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][aɪ 'tiː] .

Thank you , Michael , for suggesting it .
感谢 你 , 迈克尔 , 为了 建议 它 .

谢谢你的建议, 迈克尔。

" [hiː; hi] [left] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['leɪdi] - ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" He left immediately after this to ascertain Lady Ashbridge's feelings about it ,
" 他 左边 立即地 后 这 到 探明 女士 - 情怀 关于 它 ,

“他随后立即离开, 去了解阿什布里奇夫人对此事的看法。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'zʌmp](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz][juː'zuəl] [ɪg'zuːbərəns] .

and walked home with a complete resumption of his usual exuberance .
和 步行 家 和 一个 完全的 恢复 的 他的 通常 热情洋溢 .

他恢复了往日的兴高采烈, 一路走回家。

[aɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [siːmd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn] .

It indeed seemed an admirable plan .
它 的确 似乎 一个 令人钦佩的 计划 .

这的确是一个令人钦佩的计划。

[aɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] ,
It relieved him from the nightmare of his wife's continual presence ,
它 松了口气 他 从 这 恶梦 的 他的 妻子的 持续的 在场 ,

它让他摆脱了妻子无时无刻不在身边的噩梦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and this he expressed to himself by thinking that it relieved her from
和 这 他 表达 到 他自己 经过 思维 那 它 松了口气 她 从
[hɪz; ɪz] .

his .
他的 .

他心想, 这样一来, 她就从他身上解脱出来了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
It was not that he was deficient in sympathy for her ,
它 曾是 不是 那 他 曾是 不足 在 同情 为了 她 ,

并非他对她缺乏同情心,

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['sentərd] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for in his self - centred way he was fond of her ,
为了 在 他的 自己 - 居中 方式 他 曾是 喜爱 的 她 ,

因为他以自我为中心的方式喜欢她,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wið; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æt; ət] ['æʃ,bɪdʒ] .
but he could sympathise with her just as well at Ashbridge .
但 他 可以 同情 和 她 只是 作为 出色地 在 阿什布里奇 .

但他同样也能在阿什布里奇对她表示同情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He could do no good to her ,
他 可以 做 不 好的 到 她 ,

他对她没有任何好处,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:]
and he had not for her that instinct of love which would make it
和 他 有 不是 为了 她 那 本能 的 爱 哪个 会 制作 它
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
impossible for him to leave her .
不可能的 为了 他 到 离开 她 .
他 对 她 并 没有 那 种 让 他 无 法 离 开 她 的 爱 的 本 能 。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [spɜrd] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He would also be spared the constant irritation of having Michael in the house ,
他 会 还 是 幸存 这 持续的 刺激 的 拥有 迈克尔 在 这 房子 ,
这 样 一 来 , 他 也 不 会 再 受 到 迈 克 尔 在 家 带 来 的 持 续 不 断 的 烦 扰 了 。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
and this he expressed to himself by saying that Michael disliked him ,
和 这 他 表达 到 他 自 己 经 过 说 那 迈 克 尔 不 喜 欢 他 ,
他 向 自 己 表 达 这 种 想 法 的 方 式 是 : 迈 克 尔 不 喜 欢 他 。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and would be far more at his ease without him .
和 会 是 远 的 更 多 的 在 他 的 舒 适 没 有 他 .
如 果 没 有 他 , 他 会 感 觉 自 在 得 多 。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , ['maɪk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] . . .
Furthermore , Michael would be able to continue his studies . . .
此 外 , 迈 克 尔 会 是 有 能 力 的 到 继 续 他 的 研 究 . . .
此 外 , 迈 克 尔 还 可 以 继 续 他 的 学 业

[ʌv; əv] [ðɪs] [tu:] ,
of this too ,
的 这 也 ,
这 一 点 也 同 样 如 此 。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm]
in spite of the fact that he had always done his best to discourage them
在 尽 管 如 此 的 这 事 实 那 他 有 总 是 完 毕 他 的 最 好 的 到 阻 碍 他 们
,
.
,
尽 管 他 一 直 竭 尽 全 力 劝 阻 他 们 ,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][self] - ['lɔ:dətɔ:ri] [trænz'leɪ(ə)n] ,
he made a self - laudatory translation ,
他 制 成 一 个 自 己 - 赞 扬 翻 译 ,
他 做 了 一 篇 自 我 吹 捧 的 翻 译 ,

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:z] ['maɪk(ə)l] [tu:; tə]
by telling himself that he was very glad not to have to cause Michael to
经 过 讲 述 他 自 己 那 他 曾 是 非 常 高 兴 的 不 是 到 有 到 原 因 迈 克 尔 到
[dɪskən'tɪnju:] [ðem; ðəm] .
discontinue them .
中 止 他 们 .
他 告 诉 自 己 , 他 非 常 庆 幸 不 必 让 迈 克 尔 停 止 这 些 事 。

[ɪn] [faɪn] , [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] ,
In fine , he persuaded himself , without any difficulty ,
在 美 好 的 , 他 被 说 服 他 自 己 , 没 有 任 何 困 难 ,
总 之 , 他 毫 不 费 力 地 说 服 了 自 己 :

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
that he was a very fine fellow in consenting to a plan that suited him so
那 他 曾是 一个 非常 美好的 同伴 在 同意 到 一个 计划 那 适合 他 所以
[ˈædmərəbli] ,
admirably ,
令人钦佩地 ,

他真是个好人，欣然同意了一个非常适合他的计划。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
and only wondered that he had not thought of it himself .
和 仅有的 想知道 那 他 有 不是 想法 的 它 他自己 .

我只是纳闷他自己怎么没想到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪfl] [əkˈseptəns] [ʌv; əv]
There was nothing , after his wife had expressed her joyful acceptance of
那里 曾是 没有什么 , 后 他的 妻子 有 表达 她 快乐 验收 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

在妻子欣然接受之后，就再也没有其他事了。

[tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ˈæʃbrɪdʒ] [ðæt] [ˈæftərˈnuːn] ,
to detain him in town , and he left for Ashbridge that afternoon ,
到 扣留 他 在 镇 , 和 他 左边 为了 阿什布里奇 那 下午 ,

为了将他拘留在镇上，他当天下午就动身前往阿什布里奇。

[waɪl] [ˈmaɪk(ə)l] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkɜːrzn] [stri:t] .
while Michael moved into the house in Curzon Street .
尽管 迈克尔 已搬 进入 这 房子 在 柯曾 街道 .

迈克尔搬进了柯曾街的房子。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈentəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ]
Michael entered upon his new life without the smallest sense of having done anything
迈克尔 进入 之上 他的 新的 生活 没有 这 最小 感觉 的 拥有 完毕 任何事物
[ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈkreditəbl] .
exceptional or even creditable .
非凡的 或者 甚至 可信赖的 .

迈克尔开始了新的生活，丝毫没有觉得自己做过任何了不起或值得称赞的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was so perfectly obvious to him that he had to be with his
它 曾是 所以 完美 明显的 到 他 那 他 有 到 是 和 他的
[ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ](ə)n[tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
mother that he had no inclination to regard himself at all in the matter ;
母亲 那 他 有 不 倾角 到 看待 他自己 在 全部 在 这 事情 ;

他非常清楚自己必须和母亲在一起，因此他根本没有考虑过自己的感受；

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˈfrænsɪs] [aʊt]
the thing was as simple as it had been to him to help Francis out
这 事物 曾是 作为 简单的 作为 它 有 到过 到 他 到 帮助 弗朗西斯 出去
[ʌv; əv][faɪˈnæns](ə)l [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
of financial difficulties with a gift of money .
的 金融的 困难 和 一个 礼物 的 钱 .

对他来说，这件事就像当初帮助弗朗西斯摆脱经济困境一样简单，只需给他一笔钱就够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
There was no effort of will , no sense of sacrifice about it ,
那里 曾是 不 努力 的 将要 , 不 感觉 的 牺牲 关于 它 ,

这其中没有任何意志上的努力，也没有任何牺牲精神。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [ˈɪnstɪŋkt] .
it was merely the assertion of a paramount instinct .

它 曾是 仅仅 这 断言 的 一个 派拉蒙 本能 .

这只不过是某种至高无上的本能的体现。

[ðə; ði] [laɪf] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [fɔ:r; fər] ,
The life limited his freedom , for ,

这 生活 有限的 他的 自由 , 为了 ,

这种生活限制了他的自由，因为.....

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
for a great part of the day he was with his mother ,

为了 一个 伟大的 部分 的 这 天 他 曾是 和 他的 母亲 ,

一天中的大部分时间他都和母亲在一起。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət]
and between his music and his attendance on her , he had but

和 之间 他的 音乐 和 他的 出席 在 她 , 他 有 但

[ˈlɪt(ə)l] [ˈli:ʒər] .
little leisure .

小的 闲暇 .

他既要忙于音乐，又要照顾她，几乎没有空闲时间。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
Occasionally he went out to see his friends ,

偶尔 他 去 出去 到 看 他的 朋友们 ,

他偶尔会出去见见朋友，

[bʌt; bət] [ˈeni] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
but any prolonged absence on his part always made her uneasy , and he

但 任何 延长 缺席 在 他的 部分 总是 制成 她 不安 , 和 他

[wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ,
would often find her ,

会 经常 寻找 她 ,

但他任何长时间的离开都会让她感到不安，而他常常会找到她，

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
on his return , sitting in the hall , waiting for him ,

在 他的 返回 , 坐着 在 这 大厅 , 等待 为了 他 ,

他回来时，坐在大厅里等他。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentəd]
so as to enjoy his presence from the first moment that he re - entered

所以 作为 到 享受 他的 在场 从 这 第一的 片刻 那 他 关于 - 进入

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .

这 房子 .

从他重新回到家的第一刻起，就能享受到他的陪伴。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [nʊʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænt] [ˈbɑ:rbərə] ,
But though he found no food for reflection in himself , Aunt Barbara ,

但 尽管 他 成立 不 食物 为了 反射 在 他自己 , 阿姨 芭芭拉 ,

虽然他从自身寻找不到任何值得反思的东西，但芭芭拉阿姨却.....

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ˈmɑ:k(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɔ:ld] [hɪr] ,
who came to see them some few days after Michael had been installed here ,

WHO 来了 到 看 他们 一些 很少 天 后 迈克尔 有 到过 已安装 这里 ,

在迈克尔就职几天后，有人来看望他们。

[faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
found a good deal .

成立 一个 好的 交易 .

找到了一笔划算的交易。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɜ:l][hæd; həd] [ti:] [tə'geðər] ,
They had all had tea together ,

他们 有 全部 有 茶 一起 ,
他们一起喝了茶。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['leɪdi] - [nɜ:rs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz]
and afterwards Lady Ashbridge's nurse had come down to fetch her upstairs

[tu:; tə][rest] .
to rest .

到 休息 .
之后，阿什布里奇夫人的护士下楼来接她上楼休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['bɑ:rbrə] [sə'praɪzd] ['maɪk(ə)l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]
And then Aunt Barbara surprised Michael , for she came across the room to

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,
然后，芭芭拉阿姨给了迈克尔一个惊喜，因为她径直走到他面前。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kaɪnd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
with her kind eyes full of tears , and kissed him .

和 她 种类 眼睛 满的 的 眼泪 , 和 亲吻 他 .
她眼中噙满泪水，温柔地吻了他。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌns] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **My dear , I must say it once , " she said ,**

" 我的 亲爱的 , 我 必须 说 它 一次 , " 她 说 ,
“亲爱的，我必须说一遍，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [maɪ][maɪnd] .
" **and then you will know that it is always in my mind** .

" 和 然后 你 将要 知道 那 它 是 总是 在 我的 头脑 .
“然后你就会知道，这件事一直萦绕在我的脑海里。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] ['noʊbli] , ['maɪk(ə)l] ; [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] [ʌðər] .
You have behaved nobly , Michael ; it's a big word , but I know no other .

你 有 表现 高贵地 , 迈克尔 ; 它是 一个 大的 单词 , 但 我 知道 不 其他 .
迈克尔，你的行为堪称高尚；“高尚”这个词分量很重，但我找不到其他更合适的词来形容它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fa:ðər] - -
As for your father - -

作为 为了 你的 父亲 - -
至于你父亲——

" ['maɪk(ə)l] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Michael interrupted her** .

" 迈克尔 中断 她 .
迈克尔打断了她。

" [oʊ] , [aɪ][dʌʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , I don't understand him , " he said** .

" 哦 , 我 不 理解 他 , " 他 说 .
“哦，我不理解他，”他说。

" [æt; ət] [li:st] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **At least , that's the best way to look at it** .

" 在 至少 , 那就是 这 最好的 方式 到 看 在 它 .
“至少，这是看待这个问题的最佳方式。”

[lets] [li:v] [him; ɪm] [aʊt] .
Let's leave him out .
我们来吧 离开 他 出去 .

我们把他排除在外吧。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" ['æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌt] ['betər] [plæn] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æt; ət]
" After all , it is a much better plan than our living all three of us at
" 后 全部 , 它 是 一个 很多 更好的 计划 比 我们的 活的 全部 三 的 我们 在
['æʃbrɪdʒ] .
Ashbridge .
阿什布里奇 .

“毕竟，这比我们三个人住在阿什布里奇要好得多。”

[ɪts] ['betər] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] . "
It's better for my mother , and for me , and for him . "
它是 更好的 为了 我的 母亲 , 和 为了 我 , 和 为了 他 . "

这对我母亲、对我、对他都有好处。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [kən'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['betər] [plæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I know , but how he could consent to the better plan , " she said .
" 我 知道 , 但 如何 他 可以 同意 到 这 更好的 计划 , " 她 说 .

“我知道，但他怎么能同意更好的方案呢？”她说道。

" [wel] , [let] [ju: 'es] [li:v] [him; ɪm] [aʊt] .
" Well , let us leave him out .
" 出色地 , 让 我们 离开 他 出去 .

“好吧，我们就把他排除在外吧。”

[pɔr] ['rɑ:bərt] !
Poor Robert !
贫穷的 罗伯特 !

可怜的罗伯特！

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɔ:lf] .
He and his golf .
他 和 他的 高尔夫球 .

他和他的高尔夫球。

[maɪ] [dɪr] , [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lu:dɪkrəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
My dear , your father is a very ludicrous person , you know .
我的 亲爱的 , 你的 父亲 是 一个 非常 荒谬 人 , 你 知道 .

亲爱的，你知道吗，你父亲是个非常荒谬的人。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ 'ti:] ?
But about you , Michael , do you think you can stand it ?
但 关于 你 , 迈克尔 , 做 你 思考 你 能 站立 它 ?

但是迈克尔，你觉得自己能承受得住吗？

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
" He smiled at her .
" 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Why , of course I can , " he said .
" 为什么 , 的 课程 我 能 , " 他 说 .

“我当然可以，”他说。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [ək'sept] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Indeed , I don't think I'll accept that statement of it .**
" 的确 , 我 不 思考 患病的 接受 那 陈述 的 它 :
“的确, 我不认为我会接受这种说法。”

[ɪts] - - [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɔ:ɾ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's - - it's such a score to be able to be of use , you know .
它是 - - 它是 这样的 一个 分数 到 是 有能力的 到 是 的 使用 , 你 知道 :
能用上这个分数真是太好了。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['mʌðər] ['hæpi] .
I can make my mother happy .
我 能 制作 我的 母亲 快乐的 :
我可以让我的母亲开心。

['nɒʊbə:di] [els] [kæn; kən] .
Nobody else can .
无人 别的 能 :
其他人做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] [kən'si:tɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I think I'm getting rather conceited about it . "
我 思考 我是 获得 相当 自负 关于 它 : "
我觉得我在这方面有点自负了。

" [jes] , [dɪr] ; [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ɪn'sʌfrəbl] , " [rɪ'mɑ:kt] [ænt] ['bɑ:rbrə] [ˌpærən'θetɪkli] .
" **Yes , dear ; I find you insufferable , " remarked Aunt Barbara parenthetically .**
" 是的 , 亲爱的 ; 我 寻找 你 令人难以忍受的 , " 评论 阿姨 芭芭拉 (括号内) :
“是的, 亲爱的; 我觉得你令人难以忍受,”芭芭拉阿姨插话道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [ber] [aɪ 'ti:] .
" **Then you must just bear it .**
" 然后 你 必须 只是 熊 它 :
“那你就只能忍受了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] " - - ['maɪk(ə)] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] - -
The thing is " - - Michael took a moment to find the words he searched for - -
这 事物 是 " - - 迈克尔 采取 一个 片刻 到 寻找 这 字 他 搜索 为了 - -
" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .
" the thing is I want to be wanted .
" 这 事物 是 我 想 到 是 通缉 :
“问题是,”——迈克尔停顿了一下, 寻找合适的词语——“问题是, 我渴望被需要。”

[wel] , [ɪts] [noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] - -
Well , it's no light thing to be wanted by your mother , even if - -
出色地 , 它是 不 光 事物 到 是 通缉 经过 你的 母亲 , 甚至 如果 - -
嗯, 被母亲需要可不是什么小事, 即使——

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] .
" **He sat down on the sofa by his aunt .**
" 他 卫星 向下 在 这 沙发 经过 他的 阿姨 :
他坐在他姑妈旁边的沙发上。

" [ænt] ['bɑ:rbrə] , [haʊ] [aɪ'rɑ:nɪkli] [gifts] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Aunt Barbara , how ironically gifts come , " he said .**
" 阿姨 芭芭拉 , 如何 讽刺的是 礼物 来 , " 他 说 :
“芭芭拉阿姨, 真是讽刺, 礼物竟然来了,”他说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [wei] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ,
" **This was rather a sinister way of giving ,**
" 这 曾是 相当 一个 险恶 方式 的 给予 ,
“这是一种相当阴险的给予方式,

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][,em 'i:] [laɪk] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; həɾ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
that my mother should want me like this just as her brain was failing .
那 我的 母亲 应该 想 我 喜欢 这 只是 作为 她 脑 曾是 失败 .

就在我母亲大脑功能衰退的时候，她竟然还希望我这样。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['feɪljər] ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][,ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [,ʌv] .
And yet that failure doesn't affect the quality of her love .
和 然而 那 失败 不 影响 这 质量 的 她 爱 .

然而，这种失败并没有影响她爱的质量。

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [pʊɾ] ['tætərd] ['fæbrɪk] ?
Is it something that shines through the poor tattered fabric ?
是 它 某物 那 闪耀 通过 这 贫穷的 破烂 织物 ?

是透过破旧布料闪耀的光芒吗？

['enihaʊ] , [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [breɪn] .
Anyhow , it has nothing to do with her brain .
无论如何 , 它 有 没有什么 到 做 和 她 脑 .

总之，这跟她的大脑无关。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˌi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] , ['sʌmhaʊ] , [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [,ʌv; əv][hɜ:r; rz] , [ðæt] ['wɒnts] [,em 'i:] .
It is she herself , somehow , not anything of hers , that wants me .
它 是 她 她自己 , 不知何故 , 不是 任何事物 的 她的 , 那 想要 我 .

不知为何，是她自己，而不是她的一切，想要我。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd][,aɪ 'ti:] ?
And you ask if I can stand it ?
和 你 问 如果 我 能 站立 它 ?

你问我能不能忍受？

" ['mark(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [hɑ:rt]
" **Michael with his ugly face and his kind eyes and his simple heart**
" 迈克尔 和 他的 丑陋的 脸 和 他的 种类 眼睛 和 他的 简单的 心
[si:md] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [tu;; tə] [ænt] ['bɑ:rbərə] .
seemed extraordinarily charming just then to Aunt Barbara .
似乎 非常 迷人 只是 然后 到 阿姨 芭芭拉 .

“迈克尔虽然长相丑陋，但眼神善良，心地单纯，在芭芭拉阿姨眼中却显得格外迷人。”

[ˌi:; ʃɪ] [wɪft] [ðæt] ['sɪlvɪə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌn'kɑ:nʃəsnəs] [,ʌv; əv]
She wished that Sylvia could have seen him then in all the unconsciousness of
她 希望 那 西尔维娅 可以 有 已见 他 然后 在 全部 这 无意识 的
[wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ˌʌn'kwestʃənɪŋli] ,
what he was doing so unquestioningly ,
什么 他 曾是 正在做 所以 毫不质疑地 ,

她希望西尔维娅当时也能看到他，看到他全然不觉自己正在做什么，而且毫不质疑。

[ɔ:r] [ðæt] [ˌi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌi:; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
or that she could have seen him as she had with his mother during the
或者 那 她 可以 有 已见 他 作为 她 有 和 他的 母亲 期间 这
[læst] ['aʊər] .
last hour .
最后的 小时 .

或者说，她本可以像上一个小时见到他母亲那样见到他。

['leɪdɪ] ['æʃ,bɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Lady Ashbridge had insisted on sitting close to him ,
女士 阿什布里奇 有 坚持 在 坐着 关闭 到 他 ,

阿什布里奇夫人坚持要坐在他旁边。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen'evər] [ˌi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pə'zes] [hɜ:r'self][,ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and holding his hand whenever she could possess herself of it ,
和 保持 他的 手 每当 她 可以 具有 她自己 的 它 ,

只要有机会，她就会紧紧握住他的手。

[ʌv; əv] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rɪˈpi:tɪd] [ˈkwestʃənz] ,
of plying him with a hundred repeated questions ,
的 合奏 他 和 一个 百 重复 问题 ,
反复向他提出一百个问题,

[ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈiːðər] [rɪˈdɪkjələs] [ɔːr][self] - [ˈkɑːnʃəs] .
and never once had she made Michael either ridiculous or self - conscious .
和 绝不 一次 有 她 制成 迈克尔 任何一个 荒谬的 或者 自己 - 有意识的 .
她从来没有让迈克尔感到尴尬或难堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] , [went] [ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
And this , she reflected , went on most of the day ,
和 这 , 她 反映 , 去 在 最多 的 这 天 ,
她心想, 这种情况几乎持续了一整天。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] , [nʌn] [nuː] .
and for how many days it would go on , none knew .
和 为了 如何 许多 天 它 会 去 在 , 没有任何 知道 .
至于这种情况会持续多少天, 谁也不知道。

[jet] [ˈmaɪk(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [iːv(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪˈtiː] ; [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði]
Yet Michael could not consider even whether he could stand it ; he rejected the
然而 迈克尔 可以 不是 考虑 甚至 无论 他 可以 站立 它 ; 他 拒绝 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋləs] .
expression as meaningless .
表达 作为 无意义的 .
然而, 迈克尔甚至无法考虑自己是否能忍受; 他认为这种说法毫无意义。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ?
" **And your friends ?**
" 和 你的 朋友们 ?
“你的朋友呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [duː][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ? "
" **Do you manage to see them ?** "
" 做 你 管理 到 看 他们 ? "
“你见到他们了吗? ”

" [oʊ] , [jes] , [əˈkeɪz(ə)nəli] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Oh , yes , occasionally ,** " **said Michael** .
" 哦 , 是的 , 偶尔 , " 说 迈克尔 .
“哦, 是的, 偶尔会,”迈克尔说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [meɪks] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" **They don't come here , for the presence of strangers makes my mother agitated** .
" 他们 不 来 这里 , 为了 这 在场 的 陌生人 制作 我的 母亲 激动 .
“他们不来这里, 因为陌生人的出现会让我母亲感到烦躁。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːr][emˈiː] [əˈweɪ] .
She thinks they have some design of taking her or me away .
她 思考 他们 有 一些 设计 的 采取 她 或者 我 离开 .
她认为他们有某种计划, 要把她或我带走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˈsɪlvɪə] .
But she wants to see Sylvia .
但 她 想要 到 看 西尔维娅 .
但她想见西尔维娅。

[ʃiː, ʃɪ] [noʊz] [ə'baʊt] - - [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][,em 'iː] ,
She knows about - - about her and me ,
她 知道 关于 - - 关于 她 和 我 ,
她知道——关于她和我事,

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
and I can't make up my mind what to do about it .
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 关于 它 .
我不知道该怎么办。

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] ['sɪlvɪə] ,
She is always asking if I can't take her to see Sylvia ,
她 是 总是 问 如果 我 不能 拿 她 到 看 西尔维娅 ,
她总是问我能不能带她去见西尔维娅,

[ɔːr][get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "
or get her to come here . "
或者 得到 她 到 来 这里 . "
或者让她过来。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" **And why not ?**
" 和 为什么 不是 ?
为什么不呢？

['sɪlvɪə] [noʊz] [ə'baʊt] [jʊr; jəɹ] ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
Sylvia knows about your mother , I suppose . "
西尔维娅 知道 关于 你的 母亲 , 我 认为 . "
我想，西尔维娅应该知道你母亲的事吧。

" [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] .
" **I expect so .**
" 我 预计 所以 .
我估计是这样。

[aɪ][toʊld] ['hɜːmən] .
I told Hermann .
我 讲述 赫尔曼 .
我告诉了赫尔曼。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] - -
But I am afraid my mother will - -
但 我 是 害怕的 我的 母亲 将要 - -
但我担心我母亲会——

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [,aɪ 'tiː][ˈɑːrgjuːɪŋ] - - [bʌt; bət] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv]
well , you can't call it arguing - - but will try to persuade her to have
出色地 , 你 不能 称呼 它 争论 - - 但 将要 尝试 到 说服 她 到 有
[,em 'iː] .
me .
我 .
嗯，这不能算是争论——但我会努力说服她接受我。

[aɪ][kɑːnt] [let] ['sɪlvɪə] [ɪn][fɔːr; fəɹ] [ðæt] .
I can't let Sylvia in for that .
我 不能 让 西尔维娅 在 为了 那 .
我不能让西尔维娅参与这件事。

[nɔːr] , [ɪf] [,aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [kæən; kən][aɪ][let][maɪ'self][ɪn][fɔːr; fəɹ] [ðæt] . "
Nor , if it comes to that , can I let myself in for that . "
也不 , 如果 它 来 到 那 , 能 我 让 我 在 为了 那 . "
如果真到了那一步，我也不能让自己进去。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɪm'pres] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['mʌsnt] ?
" **Can't you impress on your mother that she mustn't ?**
" 不能 你 令人印象深刻 在 你的 母亲 那 她 不得 ？

你难道不能让你母亲明白她不应该这样做吗？

" ['maɪk(ə)l] [li:nd] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['pɒndəriŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪg]
" **Michael leaned forward to the fire , pondering this , and stretching out his big**
" 迈克尔 倾斜 向前 到 这 火 , 沉思 这 , 和 伸展 出去 他的 大的
[hændz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bleɪz] .
hands to the blaze .
双手 到 这 火焰 .

“迈克尔俯身靠近火堆，沉思着，并将他那双大手伸向火焰。

" [jes] , [aɪ] [maɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , I might , " he said .**
" 是的 , 我 可能 , " 他 说 .

“是的，我可能会，”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] ['sɪlvɪə] [ə'gen] , [dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I should love to see Sylvia again , just see her , you know .**
" 我 应该 爱 到 看 西尔维娅 再次 , 只是 看 她 , 你 知道 .

“我真想再见见西尔维娅，就想见见她，你知道的。”

[wi:; wi] ['setld] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [tɜ:rmz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] ['kudnt] [kən'tɪnju:] .
We settled that the old terms we were on couldn't continue .
我们 定居 那 这 老的 条款 我们 是 在 不能 继续 .

我们一致认为，之前约定的条款不能继续执行了。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['setld] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] . " **At least , I settled that , and she understood .** "
在 至少 , 我 定居 那 , 和 她 理解 . "
"

至少，这件事我解决了，她也理解了。

" ['sɪlvɪə] [ɪz][ə; eɪ]['geɪbi] , " [rɪ'mɑ:kt] [ænt] ['bɑ:rbrə] .
" **Sylvia is a gaby , " remarked Aunt Barbara .**
" 西尔维娅 是 一个 加比 , " 评论 阿姨 芭芭拉 .

“西尔维娅是个傻瓜，”芭芭拉阿姨评论道。

" [aɪm] ['ræðər] [glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I'm rather glad you think so .** "
" 我是 相当 高兴的 你 思考 所以 . "
"

“我很高兴你也这么认为。”

" [oʊ] , [get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **Oh , get her to come , " said she .**
" 哦 , 得到 她 到 来 , " 说 她 .

“哦，让她过来，”她说。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [du:;][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] .
" **I'm sure your mother will do as you tell her .**
" 我是 当然 你的 母亲 将要 做 作为 你 告诉 她 .

“我相信你妈妈会听你的。”

[aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [du:] ['eni] [gʊd] .
I'll be here too , if you like , if that will do any good .
患病的 是 这里 也 , 如果 你 喜欢 , 如果 那 将要 做 任何 好的 .

如果你愿意，我也会在这里，如果这能起到什么作用的话。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['hɜ:rmənz] [pi'ænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l] [kʌmz] [ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
By the way , I see your Hermann's piano recital comes off to - morrow . "
经过 这 方式 , 我 看 你的 赫尔曼的 钢琴 独奏会 来 离开 到 - 明天 . "
"

对了，我看到你儿子赫尔曼的钢琴独奏会明天举行。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。

[maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] .
My mother wants to go to that , and I think I shall take her .
我的 母亲 想要 到 去 到 那 , 和 我 思考 我 将 拿 她 .

我妈妈想去，我想我会带她去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [ænt] ['bɑːbrə] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ?
Will you come too , Aunt Barbara , and sit on the other side of her ?
将要 你 来 也 , 阿姨 芭芭拉 , 和 坐 在 这 其他 边 的 她 ?

芭芭拉阿姨，你也一起来，坐在她另一边好吗？

[maɪ] - [,veəriː'eɪʃənz] - [ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
My ' Variations ' are going to be played .
我的 - 变体 - 是 去 到 是 玩 .

我的《变奏曲》将会演奏。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [sək'ses] , ['hɜːmən] [telz] [em 'iː][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['drægd] ['skriːmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
If they are a success , Hermann tells me I shall be dragged screaming on to
如果 他们 是 一个 成功 , 赫尔曼 讲述 我 我 将 是 拖拽 尖叫 在 到
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,

赫尔曼告诉我，如果他们成功了，我会被尖叫着拖上台。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; boʊ] . [lɔːrd] !
and have to bow . Lord !
和 有 到 弓 . 主 !

还得鞠躬。主啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [wel] , - [lɔːrd] - [ˈɔːlsoʊ] . "
And if they're not , well , ' Lord ' also . "
和 如果 它们是 不是 , 出色地 , - 主 - 还 . "

如果他们不是，那“主啊”也是。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] .
" **Yes , my dear , of course I'll come .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 的 课程 患病的 来 .

“好的，亲爱的，我当然会来。”

[let] [em 'iː] [siː] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Let me see , I shall have to lie , as I have another engagement ,
让 我 看 , 我 将 有 到 说谎 , 作为 我 有 其他 订婚 ,

让我想想，我得撒个谎，因为我还有别的事要办。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['dʌznt] ['bɑːðər] [em 'iː] .
but a little thing like that doesn't bother me .
但 一个 小的 事物 喜欢 那 不 打扰 我 .

但这种小事并不会困扰我。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] [tə'geðər] .
" **Suddenly she clapped her hands together .**
" 突然 她 鼓掌 她 双手 一起 .

她突然拍了拍手。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'ɡɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **My dear , I quite forgot , " she said .**
" 我的 亲爱的 , 我 相当 忘了 , " 她 说 .

“亲爱的，我完全忘记了，”她说。

" ['maɪk(ə)] , [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Michael , such excitement** .
" 迈克尔 , 这样的 激动 .

“迈克尔，真是太激动了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [boʊt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [di:p] - ['wɔːtə] [ri:tʃ] ?
You remember the boat you heard taking soundings on the deep - water reach ?
你 记住 这 船 你 听到 采取 探测 在 这 深的 - 水 抵达 ?
你还记得你听到的那艘在深水区进行测深的船吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] !
Of course you do !
的 课程 你 做 !

当然你会！

[wel] , [aɪ] [sent] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpə] ['kwɔːrtə] ,
Well , I sent that information to the proper quarter ,
出色地 , 我 发送 那 信息 到 这 恰当的 四分之一 ,
我已经把这些信息发给了相关部门。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [ə'ʌv] [aɪ 'tiː] .
and since then watch has been kept in the woods just above it .
和 自从 然后 手表 有 到过 保留 在 这 树林 只是 多于 它 .

从那时起，就一直有人在它上方的小树林里监视着它。

[læst] [naɪt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɒstgɑːrd] [pə'liːs] [kɔːt] [fɔːr] [men][æt; ət][aɪ 'tiː] - - [ɔːl] ['dʒɜːmənz] .
Last night only the coastguard police caught four men at it - - all Germans .
最后的 夜晚 仅有的 这 海岸警卫队 警察 捕捉 四 男人 在 它 - - 全部 德国人 .

昨晚只有海岸警卫队抓获了四名涉案男子——全部是德国人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] ['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə] ,
They tried to escape as they did before , by rowing down the river ,
他们 尝试 到 逃脱 作为 他们 做过 前 , 经过 划船 向下 这 河 ,

他们试图像以前一样乘船沿河逃跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] [br'loʊ] [wɪtʃ] [ɪntə'septɪd] [ðem; ðəm] .
but there was a steam launch below which intercepted them .
但 那里 曾是 一个 蒸汽 发射 以下 哪个 截获 他们 .

但下方有一艘蒸汽艇拦截了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] , [wɪð; wɪθ] ['saʊndɪŋz] , [ˈhɪrli] [kəm'pliːt] ;
They had on them a chart of the reach , with soundings , nearly complete ;
他们 有 在 他们 一个 图表 的 这 抵达 , 和 探测 , 几乎 完全的 ;

他们身上带着一张航道图，上面标有水深，几乎完整无缺；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['tenənts] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'stuːt]
and when they searched their houses - - they are all tenants of your astute
和 什么时候 他们 搜索 他们的 房屋 - - 他们 是 全部 租户 的 你的 精明

[ˈfɑːðə] ,
father ,
父亲 ,

当他们搜查这些房屋时——他们都是你们精明父亲的房客，

[huː] [ˈmɪrli] [læft] [æt; ət][juː 'es] - - [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [mæp][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪvət]
who merely laughed at us - - they found a very decent map of certain private
WHO 仅仅 笑了 在 我们 - - 他们 成立 一个 非常 体面的 地图 的 肯定 私人的

[ˈeriəz] [æt; ət] [ˈhɑːrwɪtʃ] .
areas at Harwich .
区域 在 哈里奇 .

他们只是嘲笑我们——他们找到了一张非常不错的哈里奇某些私人区域的地图。

[oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] [lʊk] .
Oh , I'm not such a fool as I look .
哦 , 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 我 看 :

哦, 我可不像看起来那么傻。

[ðeɪ] [θæŋkt] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [fɔ:r; fər][maɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
They thanked me , my dear , for my information ,
他们 谢谢 我 , 我的 亲爱的 , 为了 我的 信息 ,

亲爱的, 他们感谢我提供的信息。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['greɪsfəli] [sed] [ðæt] [maɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [gɑ:t][baɪ][ju:; jʊ] . "
and I very gracefully said that my information was chiefly got by you . "
和 我 非常 优雅地 说 那 我的 信息 曾是 主要 得到 经过 你 . "

于是我非常客气地告诉大家, 我的信息主要是从你那里得到的。

" [bʌt; bət][dɪd] [ðʊz] [men][lɪv; laɪv][ɪn] [æʃbrɪdʒ] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .
" But did those men live in Ashbridge ? " asked Michael .
" 但 做过 那些 男人 居住 在 阿什布里奇 ? " 问 迈克尔 :

“但是那些人住在阿什布里奇吗?”迈克尔问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [hæv; həv] [fɔ:r] ['dekərəs] ['haʊzɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
" Yes ; and your father will have four decorous houses on his hands .
" 是的 ; 和 你的 父亲 将要 有 四 得体 房屋 在 他的 双手 :

“是的; 你父亲将会拥有四栋体面的房子。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd] : [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ju: 'es] .
I am glad : he should not have laughed at us .
我 是 高兴的 : 他 应该 不是 有 笑了 在 我们 :

我很高兴: 他不应该嘲笑我们。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊp] .
It will teach him , I hope .
它 将要 教 他 , 我 希望 :

希望这能让他吸取教训。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] .
And now , my dear , I must go .
和 现在 , 我的 亲爱的 , 我 必须 去 :

亲爱的, 我现在必须走了。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] ['maɪkəlz] [ɑ:rm] .
" She stood up , and put her hand on Michael's arm .
" 她 站立 向上 , 和 放 她 手 在 迈克尔的 手臂 :

她站起身, 把手放在迈克尔的胳膊上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" And you know what I think of you , " she said .
" 和 你 知道 什么 我 思考 的 你 , " 她 说 :

“你知道我是怎么看待你的,”她说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] , [ðen] .
" To - morrow evening , then .
" 到 - 明天 晚上 , 然后 :

“那就明天晚上吧。”

[aɪ] [heit] ['mju:zɪk][ju:zuəli; ju:zəli] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ə'dɔ:r] ['mɪstər] . ['hɜ:mən] .
I hate music usually ; but then I adore Mr . Hermann .
我 恨 音乐 通常 ; 但 然后 我 崇拜 先生 : 赫尔曼 :

我通常讨厌音乐; 但我却非常喜欢赫尔曼先生。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .
I only wish he wasn't a German .
我 仅有的 希望 他 不是 一个 德语 :

我只希望他不是德国人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈnætʃərəl,aɪz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] ? " **Can't you get him to naturalise himself and his sister ?** "
不能 你 得到 他 到 自然化 他自己 和 他的 姐姐 ? "
难道你不能让他和他妹妹都入籍吗？

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [æsk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] . **" You wouldn't ask that if you had seen him in Munich , " said Michael .**
" 你 不会 问 那 如果 你 有 已见 他 在 慕尼黑 , " 说 迈克尔 .
“如果你在慕尼黑见过他，你就不会问这个问题了，”迈克尔说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑːt] . **" I suppose not .**
" 我 认为 不是 .
我想应该不是吧。

[ˈpætriətɪzəm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ɪˈmʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] . **Patriotism is such a degrading emotion when it is not English .**
爱国主义 是 这样的 一个 降级 情感 什么时候 它 是 不是 英语 .
当爱国主义并非源于英语时，它就成了一种有损尊严的情感。

" [ˈmaɪkəlz] " [ˌveəriˈeɪʃənz] " [keɪm] [sʌm; səm] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [nekst] [ˈiːvniŋ] , **" Michael's " Variations " came some half - way down the programme next evening ,**
" 迈克尔的 " 变体 " 来了 一些 一半 - 方式 向下 这 程序 下一个 晚上 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʊʊmənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃt] , **and as the moment for them approached ,**
和 作为 这 片刻 为了 他们 接近 ,
“迈克尔的《变奏曲》在第二天晚上的节目中途出现，随着演奏时间的临近，

[ˈleɪdi] [ˈæʃbrɪdʒ] [ɡɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] . **Lady Ashbridge got more and more excited .**
女士 阿什布里奇 得到 更多的 和 更多的 兴奋的 .
阿什布里奇夫人越来越激动。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːrt] [ˈpraːpərli] , [dɪr] , " [fiː; ji] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] . **" I hope he knows them by heart properly , dear , " she whispered to Michael .**
" 我 希望 他 知道 他们 经过 心 适当地 , 亲爱的 , " 她 低声说道 到 迈克尔 .
“亲爱的，我希望他能把它们牢记于心。”她低声对迈克尔说。

" [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [biː; bi] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈhiːl] [fərˈget] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , **" I shall be so nervous for fear he'll forget them in the middle ,**
" 我 将 是 所以 紧张的 为了 害怕 地狱 忘记 他们 在 这 中间 ,
“我会非常紧张，生怕他会在途中把它们忘掉。”

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪˈðaʊt] [jɔːr; jər] [noʊts] . **which is so liable to happen if you play without your notes .**
哪个 是 所以 容易 到 发生 如果 你 玩 没有 你的 笔记 .
如果你演奏时不带乐谱，这种情况就很容易发生。

" [ˈmaɪk(ə)l] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] . **" Michael laid his hand on his mother's .**
" 迈克尔 铺设 他的 手 在 他的 母亲的 .
迈克尔把手放在他母亲的手上。

" [hʌʃ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [waɪl] [ˈhiːz] [ˈpleɪɪŋ] . **" Hush , mother , " he said , " you mustn't talk while he's playing . "**
" 嘘 , 母亲 , " 他 说 , " 你 不得 讲话 尽管 他是 玩耍 . "
“嘘，妈妈，”他说，“他玩耍的时候你不能说话。”

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈwɪspərɪŋ] . **" Well , I was only whispering .**
" 出色地 , 我 曾是 仅有的 耳语 .
“嗯，我只是在耳语。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [tel] [em 'i:] [aɪ] ['mʌsnt] - -
But if you tell me I mustn't - -
但 如果 你 告诉 我 我 不得 - -

但如果你告诉我我不能——

" [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [kræmd] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] ,
" The hall was crammed from end to end ,
" 这 大厅 曾是 拥挤 从 结尾 到 结尾 ,

大厅里挤满了人，从头到尾都是。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['hɜ:mən] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [frendz] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
for not only was Hermann a person of innumerable friends , but he
为了 不是 仅有的 曾是 赫尔曼 一个 人 的 无数 朋友们 , 但 他
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [repju'teɪʃ(ə)n] ,
had already a considerable reputation ,
有 已经 一个 大量 名声 ,

因为赫尔曼不仅朋友众多，而且已经享有相当高的声誉。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] , [ɔ:l] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [went] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and , being a German , all musical England went to hear him .
和 , 存在 一个 德语 , 全部 音乐 英格兰 去 到 听到 他 .

因为他是德国人，所以整个英国的音乐界都去听他唱歌。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [su:'pɜ:rbli] ,
And to - night he was playing superbly ,
和 到 - 夜晚 他 曾是 玩耍 极好 ,

今晚他发挥得非常出色。

[æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɜ:rvəsənəs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [deɪ'bjʊ:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:ənɪst] ;
after a couple of days of miserable nervousness over his debut as a pianist ;
后 一个 夫妻 的 天 的 悲惨的 紧张 超过 他的 首次亮相 作为 一个 钢琴家 ;

在经历了几天因钢琴首秀而极度紧张的煎熬之后；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [strʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər]
but his temperament was one of those that are strung up to their
但 他的 气质 曾是 一 的 那些 那 是 串 向上 到 他们的

[haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [baɪ] [saɪtʃ] ['nɜ:rvəs] ['ægəni] ;
highest pitch by such nervous agonies ;
最高 沥青 经过 这样的 紧张的 痛苦 ;

但他的性情是那种在这种神经紧张的情况下会变得异常暴躁的人；

[hi:; hi] [rɪ'kwəɪərd] [dʒʌst] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rsə'næləti] ,
he required just that to make him do full justice to his own personality ,
他 必需的 只是 那 到 制作 他 做 满的 正义 到 他的 自己的 性格 ,

他需要的正是这一点，才能让他充分展现自己的个性。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] " [,veəri:'eɪfənz] , " ['maɪk(ə)l] [felt] [kwɔ:t] [æt; ət] [i:z]
and long before he came to the " Variations , " Michael felt quite at ease
和 长的 前 他 来了 到 这 " 变体 , " 迈克尔 毛毡 相当 在 舒适

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
about his success .
关于 他的 成功 .

早在创作《变奏曲》之前，迈克尔就对自己的成功感到非常安心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] :
There was no question about it any more :
那里 曾是 不 问题 关于 它 任何 更多的 :

这一点已毋庸置疑：

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mæstər] .
the whole audience knew that they were listening to a master .
这 所有的 观众 知道 那 他们 是 聆听 到 一个 掌握 .

所有听众都知道他们正在聆听一位大师的演奏。

[ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ɪ'mi:diətli] [br'haɪnd] ['maɪkəlz] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['sɪlvɪə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
In the row immediately behind Michael's party were sitting Sylvia and her
在这排立即地在后面迈克尔的派对是坐着西尔维娅和她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

在迈克尔一行人后面的那排座位上，坐着西尔维娅和她的母亲。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [kwɔ:t] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈnɑ:vəlz] ,
who had not quite been torn away from her novels ,
WHO 有不是相当到过撕裂离开从她小说 ,

她还没有完全从小说中抽身出来，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɔ:t] " [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hə:'maɪəni] ['həʊgə:θ] " [ʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
since she had sought " The Love of Hermione Hogarth " underneath her cloak ,
自从她有寻求 " 这爱的赫敏霍加斯 " 下她披风 ,

因为她一直在斗篷下寻找“赫敏·霍加斯的爱”，

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ'ti:] ['fɜ:rtɪvli] [ɪn] ['pɔ:zɪz] .
and read it furtively in pauses .
和读它偷偷摸摸在停顿 .

趁着停顿，偷偷地读它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈæftər] ['maɪk(ə)l] ,
They had come in after Michael ,
他们有来在后迈克尔 ,

他们是跟在迈克尔后面进来的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and until the interval between the classical and the modern section of the
和直到这间隔之间这古典和这现代的部分的这
[ˈkɑ:nsərt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;
concert he was unaware of their presence ;
音乐会他曾是不知情的他们的在场 ;

直到音乐会古典部分和现代部分之间的间歇，他才意识到他们的存在；

[ðen] [ˈaɪdli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔ:l] ,
then idly turning round to look at the crowded hall ,
然后闲散地转弯圆形的到看在这挤大厅 ,

然后漫不经心地转身看向拥挤的大厅，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] .
he found himself face to face with the girl .
他成立他自己脸到脸和这女孩 .

他发现自己与那个女孩面对面站着。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I had no idea you were there , " he said .
" 我有不主意你是那里 " 他说 .

“我完全不知道你在那里，”他说。

" ['hɜ:mən] [wɪl] [du:] , [wəʊnt][hi:; hi] ?
" Hermann will do , won't he ?
" 赫尔曼将要做 , 惯于他 ?

“赫尔曼会做到的，对吧？ ”

[aɪ] [θɪŋk] - -
I think - -
我思考 - -

我认为 -

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
" And then suddenly the words of commonplace failed him , and he looked
" 和 然后 突然 这 字 的 平凡 失败的 他 , 和 他 看起来
[æt; ət][hɜ:r; həɾ][ɪn] ['saɪləns] .
at her in silence .
在 她 在 沉默 .

“然后，他突然说不出什么客套话了，默默地看着她。”

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɾ] [bæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I knew you were back , " she said .
" 我 知道 你 是 后退 , " 她 说 .

“我就知道你回来了，”她说。

" ['hɜ:mən] [təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] - - ['evriθɪŋ] .
" Hermann told me about - - everything .
" 赫尔曼 讲述 我 关于 - - 一切 .

“赫尔曼把所有的事情都告诉了我。”

" ['maɪk(ə)l] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" Michael glanced sideways , indicating his mother , who sat next him , and
" 迈克尔 瞥了一眼 侧身 , 表明 他的 母亲 , WHO 卫星 下一个 他 , 和
[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] .
was talking to Barbara .
曾是 说 到 芭芭拉 .

迈克尔侧过头，示意坐在他旁边、正在和芭芭拉说话的母亲。

" [aɪ] ['wʌndəʒ-d] ['weðər] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][,em 'i:] , "
" I wondered whether perhaps you would come and see my mother and me , "
" 我 想知道 无论 也许 你 会 来 和 看 我的 母亲 和 我 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我想知道您是否愿意来看看我和我的母亲，”他说。

" [meɪ] [aɪ] [raɪt] ?
" May I write ?
" 可能 我 写 ?

我可以写信吗？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ]
" She looked at him with the friendliness of her smiling eyes and her
" 她 看起来 在 他 和 这 友善 的 她 微笑 眼睛 和 她
[ɡreɪv] [maʊθ] .
grave mouth .
严重 嘴 .

她用微笑的眼睛和严肃的嘴唇友好地看着他。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][æsk] ?
" Is it necessary to ask ?
" 是 它 必要的 到 问 ?

有必要问吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈmaɪk(ə)] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf]
Michael turned back to his seat , for his mother had had quite enough
迈克尔 转向 后退 到 他的 座位 , 为了 他的 母亲 有 有 相当 足够的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
of her sister - in - law ,
的 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
迈克尔转回座位上, 因为他母亲已经受够了她嫂子。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and wanted him again .
和 通缉 他 再次 .
他又想和他在一起了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [siː] [huːm] [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz]
She looked over her shoulder for a moment to see whom Michael was
她 看起来 超过 她 肩膀 为了 一个 片刻 到 看 谁 迈克尔 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
talking to :
说 到 .
她回头看了一眼, 想看看迈克尔在和谁说话。

" [aɪm] [endˈʒɔɪŋ] [maɪ][ˈkɑːnsərt] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'm enjoying my concert , dear , " she said .
" 我是 享受 我的 音乐会 , 亲爱的 , " 她 说 .
“亲爱的, 我很享受我的音乐会,”她说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
" And who is that nice young lady ?
" 和 WHO 是 那 好的 年轻的 女士 ?
那位漂亮的年轻女士是谁?

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
Is she a friend of yours ?
是 她 一个 朋友 的 你的 ?
她是你的朋友吗?

" [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
" The interval was over , and Hermann returned to the platform ,
" 这 间隔 曾是 超过 , 和 赫尔曼 返回 到 这 平台 ,
中场休息结束了, 赫尔曼回到了站台上。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][daɪ] [daʊn] ,
and waiting for a moment for the buzz of conversation to die down ,
和 等待 为了 一个 片刻 为了 这 嗡嗡声 的 对话 到 死 向下 ,
等待片刻, 让交谈的喧闹声渐渐平息下来。

[geɪv] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [priˈlɪmɪnerɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ˈmaɪkəlz] "
gave out , without any preliminary excursion on the keys , the text of Michael's "
给予 出去 , 没有 任何 初步的 短途旅行 在 这 钥匙 , 这 文本 的 迈克尔的 "
[ˌveəriˈeɪʃənz]] .
Variations :
变体 .
没有任何预先的琴键演奏, 就直接演奏了迈克尔的《变奏曲》的歌词。

" [ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈflaɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
" Then he began to tell them , with light and flying fingers ,
" 然后 他 开始 到 告诉 他们 , 和 光 和 飞行 手指 ,
然后他开始用轻快的手指飞快地讲述起来,

[wʌt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [tuːn] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] ,
what that simple tune had suggested to Michael ,
什么 那 简单的 调 有 建议 到 迈克尔 ,
那首简单的曲子给迈克尔带来了怎样的启示?

[haʊ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [dæns] ,
how he imagined himself looking on at an old - fashioned dance ,
如何 他 想象 他自己 寻找 在 在 一个 老的 - 造型 舞蹈 ,
他想象着自己正在观看一场老式的舞蹈,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmeɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnju'et] , [ɔːr]
and while the dancers moved to the graceful measure of a minuet , or
和 尽管 这 舞者 已搬 到 这 优美 措施 的 一个 小步舞曲 , 或者
[ˈdeɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡə'vɑːt] ,
daintily in a gavotte ,
轻柔地 在 一个 加沃特舞曲 ,
当舞者们随着优雅的小步舞曲翩翩起舞, 或轻盈地跳着加沃特舞时,

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [ɡʊd] [kɪŋ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] " [stiːl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] ,
the tune of " Good King Wenceslas " still rang in his head , or ,
这 调 的 " 好的 国王 温塞斯拉斯 " 仍然 响铃 在 他的 头 , 或者 ,
《好国王温塞斯拉斯》的旋律仍在他的脑海中回响, 或者说,

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ'tiː] [stiːl] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
how in the joy of the sunlight of a spring morning it still haunted him .
如何 在 这 喜悦 的 这 阳光 的 一个 春天 早晨 它 仍然 闹鬼的 他 .
即使在春日清晨阳光明媚的喜悦中, 这件事仍然萦绕在他心头。

[aɪ'tiː] [leɪ] [br'haɪnd][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ðæt] , [ˈliːpɪŋ] , [rɔːrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] ;
It lay behind a cascade of foaming waters that , leaping , roared into a ravine ;
它 躺 在后面 一个 级联 的 起泡 水 那 , 跳跃 , 咆哮 进入 一个 峡谷 ;
它位于一连串翻腾的泡沫水流后面, 这些水流奔腾而下, 咆哮着流入峡谷;

[aɪ'tiː] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbænərz] [ɑːn][sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːrɪəs] [ˈentri] ,
it marched with flying banners on some day of victorious entry ,
它 行军 和 飞行 横幅 在 一些 天 的 胜利者 入口 ,
在某个胜利入城的日子, 它高举着旗帜行进。

[aɪ'tiː] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [prə'seɪ(ə)n] [wɪnd][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈteɪpərz][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
it watched a funeral procession wind by , with tapers and the smell of
它 观看 一个 葬礼 游行 风 经过 , 和 锥形 和 这 闻 的
[ˈɪnsens] ;
incense ;
香 ;
它看着送葬队伍缓缓走过, 队伍里有蜡烛和焚香的气味;

[aɪ'tiː] [hɜːrd] , [æz; əz][aɪ'tiː][ɡɔːt] [ˈnɪrər] [bæk] [tuː; tə][ɪt'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] ,
it heard , as it got nearer back to itself again , the peals of Christmas bells ,
它 听到 , 作为 它 得到 更近 后退 到 本身 再次 , 这 果皮 的 圣诞节 铃铛 ,
当它逐渐恢复原状时, 听到了圣诞钟声。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bleɪzənd] .
and stood forth again in its own person , decorated and emblazoned .
和 站立 前进 再次 在 它是自己的 人 , 装饰 和 饰有 .
它再次以自己的面目出现, 装饰华丽, 熠熠生辉。

[ˈhɜːmən] [hæd; həd] [ɔː'redi] [ˈkæptʃərd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] ; [naʊ] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [term] [ɪn][ðə; ði]
Hermann had already captured his audience ; now he held them tame in the
赫尔曼 有 已经 捕获 他的 观众 ; 现在 他 握住 他们 驯服 在 这
[ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
hollow of his hand .
空洞的 的 他的 手 .
赫尔曼已经赢得了听众的喜爱; 现在他把他们牢牢地掌控在手中。

[twaɪs] [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmænd] , [dʒʌst] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ]
Twice he bowed , and then , in answer to the demand , just beckoned with
两次 他 鞠躬 , 和 然后 , 在 回答 到 这 要求 , 只是 招手 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] ,
his finger to Michael ,
他的 手指 到 迈克尔 ,
他两次鞠躬, 然后应要求, 只是用手指向迈克尔招了招手。

[huː] [rouz] .
who rose .
WHO 玫瑰 .

谁崛起了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
For a moment his mother wished to detain him .
为了 一个 片刻 他的 母亲 希望 到 扣留 他 .
他母亲一度想把他留住。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **You're not going to leave me , my dear , are you ?**
" 你是 不是 去 到 离开 我 , 我的 亲爱的 , 是 你 ?
“亲爱的, 你不会离开我的, 对吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously .**
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkwaɪətli] , [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [deɪzɪd]
He waited to explain to her quietly , left her , and , feeling rather dazed
他 等待 到 解释 到 她 悄悄 , 左边 她 , 和 , 感觉 相当 茫然
,
.
,
.

他等了一会儿, 才平静地向她解释, 然后离开了她, 自己则感到有些茫然。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm]
made his way round to the back and saw the open door on to the platform
制成 他的 方式 圆形的 到 这 后退 和 锯 这 打开 门 在 到 这 平台
[kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
confronting him .
面对 他 .

他绕到后面, 看到通往站台的门敞开着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zɜːrθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [pʌbˈlɪsəti]
He felt that no power on earth could make him step into the naked publicity
他 毛毡 那 不 力量 在 地球 可以 制作 他 步 进入 这 裸 宣传
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他觉得世上没有任何力量能让他踏入那种赤裸裸的公众视野。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈhɜːmən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
but at the moment Hermann appeared in the doorway .
但 在 这 片刻 赫尔曼 出现 在 这 门口 .

但就在这时, 赫尔曼出现在门口。

" [kʌm] [ɑːn] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Come on , Mike , " he said , laughing .**
" 来 在 , 麦克风 , " 他 说 , 笑 .

“来吧, 迈克,”他笑着说。

" [θækŋk] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] !
" Thank the pretty ladies and gentlemen !
" 感谢 这 漂亮的 女士们 和 先生们 !
" 谢谢各位漂亮女士和先生们! "

[bɔːrd] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][lɑːrk] !
Lord , isn't it all a lark !
主 , 不是 它 全部 一个 云雀 !
主啊, 这一切难道不是一场闹剧吗!

" ['maɪk(ə)l] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [stɛəd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [smaɪld] ['prɑːpərli] ,
" Michael advanced with him , stared and hoped he smiled properly ,
" 迈克尔 先进的 和 他 , 凝视 和 希望 他 微笑 适当地 ,
迈克尔跟着他走上前去, 盯着他看, 希望他能露出一个得体的笑容。

[ðooʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['grɪməs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
though he felt that he was nailing some hideous grimace to his face ;
尽管 他 毛毡 那 他 曾是 钉钉子 一些 可怕 鬼脸 到 他的 脸 ;
虽然他觉得自己的脸上仿佛刻画着某种可怕的鬼脸;

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [brɪ'looʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːgərli] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə]
and then just below him he saw his mother eagerly pointing him out to
和 然后 只是 以下 他 他 锯 他的 母亲 急切地 指向 他 出去 到
[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər] ,
a total stranger ,
一个 全部的 陌生人 ,
然后, 他看到他母亲正急切地指着他, 朝一个完全陌生的人介绍他。

[wɪð; wɪθ] [dʒe,striːkjʊleɪʃn] , [ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['sɪlvɪə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt]
with gesticulation , and just behind her Sylvia looking at her , and not
和 手势 , 和 只是 在后面 她 西尔维娅 寻找 在 她 , 和 不是
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
她一边比划着手势, 一边看着她身后的西尔维娅, 西尔维娅看着她, 而不是看着他。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['pɪti] .
with such tenderness , such kindly pity .
和 这样的 压痛 , 这样的 亲切地 遗憾 .
带着如此温柔, 如此仁慈的怜悯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] ['wɑːntɪd]
There were the two most intimately bound into his life , the mother who wanted
那里 是 这 二 最多 亲密 边界 进入 他的 生活 , 这 母亲 WHO 通缉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
生命中最亲密的两个人, 一个是渴望他的母亲,

[ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['hɜːmən] , [huː] , [æz; əz]
the girl whom he wanted ; and by his side was Hermann , who , as
这 女孩 谁 他 通缉 ; 和 经过 他的 边 曾是 赫尔曼 , WHO , 作为
['maɪk(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [nuː] ,
Michael always knew ,
迈克尔 总是 知道 ,

他心仪的女孩; 而他身边的是赫尔曼, 迈克尔一直都知道,
[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had thrown open the gates of life to him .
有 抛掷 打开 这 大门 的 生活 到 他 .
为他敞开了生命的大门。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [rest] , [i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ænt] ['bɑ:rbrə] , [si:md] [ʌv; əv] [noʊ] [sɪg'hɪfɪkəns] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
All the rest , even including Aunt Barbara , seemed of no significance in that moment .
全部 这 休息 , 甚至 包括 阿姨 芭芭拉 , 似乎 的 不 意义 在 那 片刻 .

在那一刻, 其他所有人, 甚至包括芭芭拉阿姨, 似乎都无关紧要了。

[æftərwərdz] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] , [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
Afterwards , no doubt , he would be glad they were pleased , be proud of
然后 , 不 怀疑 , 他 会 是 高兴的 他们 是 高兴 , 是 自豪 的
[ˈhævɪŋ] [pli:zd] [ðem; ðəm] ;
having pleased them ;
拥有 高兴 他们 ;

事后, 他无疑会为他们感到高兴, 并为取悦了他们而感到自豪;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] , [i:v(ə)n] [wen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but just now , even when , for the first time in his life ,
但 只是 现在 , 甚至 什么时候 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
但就在此刻, 即便这是他生命中的第一次,

[ðæt] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
that intoxicating wine of appreciation was given him ,
那 醉人 葡萄酒 的 欣赏 曾是 给定 他 ,
那杯令人陶醉的感恩之酒是别人送给他的。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['jeɪləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
he stood with it bubbling and yellow in his hand , not drinking of it .
他 站立 和 它 冒泡 和 黄色的 在 他的 手 , 不是 喝 的 它 .
他手里拿着冒着泡的黄色液体, 站在那里, 却没有喝。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [pri'perd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]
Michael had prepared the way of Sylvia's coming by telling his mother the
迈克尔 有 准备 这 方式 的 西尔维娅的 未来 经过 讲述 他的 母亲 这
[aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] " [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] ;
identity of the " nice young lady " at the concert ;
身份 的 这 " 好的 年轻的 女士 " 在 这 音乐会 ;
迈克尔事先向母亲透露了音乐会上那位“漂亮年轻女士”的身份, 为西尔维娅的到来做好了准备;

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪm'prest] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['seɪɪŋ]
he had also impressed on her the paramount importance of not saying
他 有 还 印象深刻 在 她 这 派拉蒙 重要性 的 不是 说
['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
anything with regard to him that could possibly embarrass the nice young lady ,
任何事物 和 看待 到 他 那 可以 可能 尴尬 这 好的 年轻的 女士 ,
他还反复叮嘱她, 千万不要说任何可能让这位善良的年轻女士难堪的话。

[ænd; ənd] [wen] ['sɪlvɪə] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [wɪ'daʊt] ['eni]
and when Sylvia came to tea a few days later , he was quite without any
和 什么时候 西尔维娅 来了 到 茶 一个 很少 天 之后 , 他 曾是 相当 没有 任何
[ʌn'i:zɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,

几天后, 当西尔维娅来喝茶时, 他丝毫没有感到不安。

[waɪl] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l]
while for himself he was only conscious of that thirst for her physical
尽管 为了 他自己 他 曾是 仅有的 有意识的 的 那 口渴 为了 她 身体的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
而他自己, 只感受到对她身体的渴望。

[ðə; ði][dɪ'zʌɪər] , [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə] [ænt] ['bɑ:rbrə] , " [dʒʌst][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
the desire , as he had said to Aunt Barbara , " just to see her .
这 欲望 , 作为 他 有 说 到 阿姨 芭芭拉 , " 只是 到 看 她 .

正如他曾对芭芭拉阿姨说的那样，他“只想见她一面”。

" [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaitəst] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] !
" Nor was there the slightest embarrassment in their meeting !
" 也不 曾是 那里 这 丝毫 尴尬 在 他们的 会议 !

“他们的会面中丝毫没有尴尬的气氛！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ,
it was clear that there was not the least difficulty either for him or her in being natural ,
它 曾是 清除 那 那里 曾是 不是 这 至少 困难 任何一个 为了 他 或者 她 在 存在 自然的 ,

很明显，对他/她来说，表现得自然一点都没有。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['ju:zʊəli; 'ju:zəli] ['hæpənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
which , as usually happens , was the complete solution .
哪个 , 作为 通常 发生 , 曾是 这 完全的 解决方案 .

而这，正如通常发生的那样，就是完美的解决方案。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu;; tə] [kʌm] , " [hi;; hi] [sed] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] **" That is good of you to come , " he said , meeting her almost at the door**
" 那 是 好的 的 你 到 来 , " 他 说 , 会议 她 几乎 在 这 门
.
.
.

“你能来真是太好了，”他边说边走到门口迎了上来。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu;; tə][jʊr; jər]['vɪzɪt] .
" My mother has been looking forward to your visit .
" 我的 母亲 有 到过 寻找 向前 到 你的 访问 .

我母亲一直盼望着您的来访。

['mʌðər] [dɪr] , [hɪr] [ɪz] [mɪs] [fælb] .
Mother dear , here is Miss Falbe .
母亲 亲爱的 , 这里 是 错过 法尔贝 .

亲爱的妈妈，这位是法尔贝小姐。

" ['leɪdɪ] ['æʃbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] ['i:gər] [tu;; tə][bi;; bi] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] " [gʊd] .
" Lady Ashbridge was pathetically eager to be what she called " good .
" 女士 阿什布里奇 曾是 可悲地 渴望的 到 是 什么 她 称为 " 好的 .

阿什布里奇夫人可悲地渴望成为她所谓的“好人”。

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][klɪr] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] [fælb] **" Michael had made it clear to her that it was his wish that Miss Falbe**
" 迈克尔 有 制成 它 清除 到 她 那 它 曾是 他的 希望 那 错过 法尔贝
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi;; bi] [ɪm'bærəst] ,
should not be embarrassed ,
应该 不是 是 尴尬的 ,

“迈克尔已经明确告诉她，他希望法尔贝小姐不要感到难堪。”

[ænd; ənd]['eni] [wɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪk'sprest] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] **and any wish just now expressed by Michael was of the nature of a divine**
和 任何 希望 只是 现在 表达 经过 迈克尔 曾是 的 这 自然 的 一个 神圣的
[kə'mænd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
command to her .
命令 到 她 .

而迈克尔刚才表达的任何愿望，都如同神谕一般传达给她。

" [wel] , [ðis] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Well , this is a pleasure , " she said ,
" 出色地 , 这 是 一个 乐趣 , " 她 说 ,
" 这真是我的荣幸 , "她说。

[ˈləʊkɪŋ] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɒːg][ɑːn][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] .
looking across to Michael with the eyes of a dog on a beloved master .
寻找 穿过 到 迈克尔 和 这 眼睛 的 一个 狗 在 一个 心爱 掌握 .
她用狗狗凝视主人的眼神望着迈克尔。

" [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][st'reɪndʒəz] [kwaɪt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , [mɪs] [fælb] ?
" And we are not strangers quite , are we , Miss Falbe ?
" 和 我们 是 不是 陌生人 相当 , 是 我们 , 错过 法尔贝 ?
"我们之间并非完全陌生, 对吧, 法尔贝小姐? "

[wiː; wi][sæt][soʊ] [nɪr] [iːtʃ] [ˈlðər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jər; jər] [ˈbrʌðər] , [huː] [aɪ][er 'em] [ʃɒr] [pleɪz]
We sat so near each other to listen to your brother , who I am sure plays
我们 卫星 所以 靠近 每个 其他 到 听 到 你的 兄弟 , who 我 是 当然 演出
[ˈbjuːtɪflɪ] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,
我们挨得很近地坐着听你哥哥演奏, 我相信他一定弹得很好。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)] [meɪd] .
and the music which Michael made .
和 这 音乐 哪个 迈克尔 制成 .
以及迈克尔创作的音乐。

[ˈhævnt] [aɪ][gɔːtɪ][ə; eɪ] [ˈklevər] [sʌn] , [ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
Haven't I got a clever son , and such a good one ?
还没有 我 得到 一个 聪明的 儿子 , 和 这样的 一个 好的 一 ?
我儿子不是聪明伶俐、品行端正吗?

" [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ʌn'zːrɪŋ] .
" Sylvia was unerring .
" 西尔维娅 曾是 毫无错误 .
西尔维娅从未出错。

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] .
Michael had known she would be .
迈克尔 有 已知 她 会 是 .
迈克尔早就知道她会这样。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .
" Indeed , you have , " she said , sitting down by her .
" 的确 , 你 有 , " 她 说 , 坐着 向下 经过 她 .
"的确, 你有,"她说着, 在她身边坐了下来。

" [ænd; ænd] [ˈmaɪk(ə)] [ˈmʌsnt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][hiː; hi] , [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi]
" And Michael mustn't hear what we say about him , must he , or he'll be
" 和 迈克尔 不得 听到 什么 我们 说 关于 他 , 必须 他 , 或者 地狱 是
[ˈgetɪŋ] [kən'siːtɪd] .
getting conceited .
获得 自负 .
"迈克尔可不能听到我们对他的评价, 对吧? 否则他会变得自负的。"

" [ˈleɪdi] [ˈæʃbrɪdʒ] [læft] .
" Lady Ashbridge laughed .
" 女士 阿什布里奇 笑了 .
阿什布里奇夫人笑了。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] , [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
" And that would never do , would it ?
" 和 那 会 绝不 做 , 会 它 ?
" 那样做肯定行不通, 对吧? "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [stiːl] [ri'teɪnɪŋ] ['sɪlvi:əz] [hænd] .
" she said , still retaining Sylvia's hand .
" 她 说 , 仍然 保留 西尔维娅的 手 .
" 她说着, 仍然紧紧握着西尔维娅的手。"

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪm] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [broʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
Then a little dim ripple of compunction broke in her mind .
然后 一个 小的 暗淡 波纹 的 愧疚 打破 在 她 头脑 .
然后, 一丝淡淡的愧疚感在她心中荡漾开来。

" ['maɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['dʒʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kən'siːtɪd] .
" Michael , she said , we are only joking about your getting conceited .
" 迈克尔 , " 她 说 , " 我们 是 仅有的 开玩笑 关于 你的 获得 自负 .
" 迈克尔, "她说, "我们只是在开玩笑说你有点自负。"

[mɪs] [fælb] [ænd; ʌnd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['dʒʊʊkɪŋ] .
Miss Falbe and I are only joking .
错过 法尔贝 和 我 是 仅有的 开玩笑 .
法尔贝小姐和我只是开玩笑。

[ænd; ʌnd] - - [ænd; ʌnd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hæt] , [mɪs] [fælb] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ]
And - - and won't you take off your hat , Miss Falbe , for you are not going
和 - - 和 惯于 你 拿 离开 你的 帽子 , 错过 法尔贝 , 为了 你 是 不是 去
[tuː; tə] ['hɜːri] [ə'wei] ,
to hurry away ,
到 匆忙 离开 ,
还有——还有, 法尔贝小姐, 请把帽子摘下来, 因为你不会急着离开的。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?
你是?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
You are going to pay us a long visit .
你 是 去 到 支付 我们 一个 长的 访问 .
你们要来我们这里待很长时间。

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ri'maɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['leɪdɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [du:]
" Michael had not time to remind his mother that ladies who come to tea do
" 迈克尔 有 不是 时间 到 提醒 他的 母亲 那 女士们 WHO 来 到 茶 做
[nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ðer; ðər] [hæts] [ɔːf] ,
not usually take their hats off ,
不是 通常 拿 他们的 帽子 离开 ,
迈克尔没来得及提醒他母亲, 女士们来喝下午茶通常不会脱帽。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] ['sɪlvi:əz] [hændz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hætpɪn] .
for on the word Sylvia's hands were busy with her hatpins .
为了 在 这 单词 西尔维娅的 双手 是 忙碌的 和 她 帽针 .
话音未落, 西尔维娅的手就忙着摆弄她的帽针。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'm so glad you suggested that , she said .
" 我是 所以 高兴的 你 建议 那 , " 她 说 .
"我很高兴你提出了这个建议,"她说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɔːf] .

" **I always want to take my hat off** .
" 我 总是 想 到 拿 我的 帽子 离开 .

“我总是想脱帽致敬。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ɪn'ventɪd] [hæts] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] .

I don't know who invented hats , but I wish he hadn't .
我 不 知道 WHO 发明 帽子 , 但 我 希望 他 之前没有 .

我不知道是谁发明了帽子，但我希望他没发明帽子。

" ['leɪdɪ] ['æʃbrɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [her] ,

" **Lady Ashbridge looked at her masses of bright hair** ,
" 女士 阿什布里奇 看起来 在 她 群众 的 明亮的 头发 ,

阿什布里奇夫人看着自己浓密亮丽的头发，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['teləgræfɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə]

and could not help telegraphing a note of admiration , as it were , to
和 可以 不是 帮助 电报 一个 笔记 的 钦佩 , 作为 它 是 , 到

[ˈmaɪk(ə)l] .

Michael .
迈克尔 .

忍不住向迈克尔表达了钦佩之情。

" [naʊ] , [ðæts] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **Now , that's more comfortable** , " **she said** .
" 现在 , 那就是 更多的 舒服的 , " 她 说 .

“现在这样舒服多了，”她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [nekst] ['mɪnɪt] .

" **You look as if you weren't going away next minute** .
" 你 看 作为 如果 你 不是 去 离开 下一个 分钟 .

“你看上去好像下一分钟都不会离开。”

[wen] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [heɪt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

When I like to see people , I hate their going away .
什么时候 我 喜欢 到 看 人们 , 我 恨 他们的 去 离开 .

我喜欢见到人，但又舍不得他们离开。

[aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [em 'iː][hiː; hi][wəʊnt] .

I'm afraid sometimes that Michael will go away , but he tells me he won't .
我是 害怕的 有时 那 迈克尔 将要 去 离开 , 但 他 讲述 我 他 惯于 .

我有时害怕迈克尔会离开，但他告诉我他不会。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [laɪkt] ['maɪkəlz] ['mjuːzɪk] , [mɪs] [fælb] ?

And you liked Michael's music , Miss Falbe ?
和 你 喜欢 迈克尔的 音乐 , 错过 法尔贝 ?

你喜欢迈克尔的音乐吗，法尔贝小姐？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [tuːn]

Was it not clever of him to think of all that out of one simple little tune

？

？

？

他难道不聪明吗？竟然能从一首简单的小曲子中想到这一切！

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [telz] [em 'iː][juː; jʊ] [sɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] .

And he tells me you sing so nicely .
和 他 讲述 我 你 唱歌 所以 很好 .

他还告诉我你唱歌很好听。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɒd] [sɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi:v] [hæd; həd] [ti:] .
Perhaps you would sing to us when we've had tea .
也许 你 会 唱歌 到 我们 什么时候我们已经 有 茶 .
也许等我们喝完茶，你会为我们唱歌。

[oʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Oh , and here is my sister - in - law .
哦 , 和 这里 是 我的 姐姐 - 在 - 法律 .
哦，这是我嫂子。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] - - ['leɪdi] ['bɑ:rbrə] ?
Do you know her - - Lady Barbara ?
做 你 知道 她 - - 女士 芭芭拉 ?
你认识她吗——芭芭拉夫人？

[maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbændz] [neɪm] ?
My dear , what is your husband's name ?
我的 亲爱的 , 什么 是 你的 丈夫的 姓名 ?
亲爱的，你丈夫叫什么名字？

" ['si:ɪŋ] ['sɪlvɪə] [ʌn'kʌvəd] , ['leɪdi] ['bɑ:rbrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə]
" Seeing Sylvia uncovered , Lady Barbara , with a tact that was creditable to
" 看到 西尔维娅 裸露 , 女士 芭芭拉 , 和 一个 策略 那 曾是 可信赖的 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“看到西尔维娅的真面目被揭穿，芭芭拉夫人以她一贯的机智应对，

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ʌnsək'sesfl] , [ɔ:lsoʊ][brɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hæt] .
but strangely unsuccessful , also began taking off her hat .
但 奇怪的 不成功 , 还 开始 采取 离开 她 帽子 .
但奇怪的是，这并没有成功，她也开始摘下帽子。

[hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Her sister - in - law was too polite to interfere , but , as a matter of
她 姐姐 - 在 - 法律 曾是 也 有礼貌的 到 干扰 , 但 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
她的嫂子出于礼貌没有插手，但事实上，

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌt] [plezər] [ɪn][ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
she did not take much pleasure in the notion that Barbara was going to stay a
她 做过 不是 拿 很多 乐趣 在 这 概念 那 芭芭拉 曾是 去 到 停留 一个
[veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
very long time ,
非常 长的 时间 ,
得知芭芭拉要长期留在这里，她并不感到高兴。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[fi:; ji][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɑ:rbrə] [hu:m] ['mark(ə)] ['wɑ:ntɪd] .
She was fond of her , but it was not Barbara whom Michael wanted .
她 曾是 喜爱 的 她 , 但 它 曾是 不是 芭芭拉 谁 迈克尔 通缉 .
她很喜欢她，但迈克尔想要的并不是芭芭拉。

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gen] .
She turned her attention to the girl again .
她 转向 她 注意力 到 这 女孩 再次 .
她再次把注意力转向了那个女孩。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'veɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˌkɑːnfrɪ'denʃəli] ; " [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [daʊn] [æt; ət] ['æʃ,brɪdʒ] .
" **My husband's away , " she said , confidentially ; " he is very busy down at Ashbridge**
" 我的 丈夫的 离开 , " 她 说 , 保密 ; " 他 是 非常 忙碌的 向下 在 阿什布里奇
,
.
.
.

“我丈夫不在家,”她悄声说道,“他在阿什布里奇那边很忙。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [jet] .
and I daresay he won't find time to come up to town for many weeks yet .
和 我 敢说 他 惯于 寻找 时间 到 来 向上 到 镇 为了 许多 周 然而 .

我敢说, 他好几个星期内都没时间进城。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][duː] ['veri] [wel] [wɪðaʊt] [hɪm; ɪm] , ['veri] [wel] ,
But , you know , Michael and I do very well without him , very well ,
但 , 你 知道 , 迈克尔 和 我 做 非常 出色地 没有 他 , 非常 出色地 ,

但是, 你知道, 没有他, 我和迈克尔也相处得很好, 非常好。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] - -
indeed , and it would never do to take him away from his duties - -
的确 , 和 它 会 绝不 做 到 拿 他 离开 从 他的 职责 - -

[wʊd] [aɪ'tiː] , ['maɪk(ə)l] ?
would it , Michael ?
会 它 , 迈克尔 ?

的确如此, 让他脱离职责是绝对不行的——对吧, 迈克尔?

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" **Here was a shoal to be avoided .**
" 这里 曾是 一个 浅滩 到 是 避免 .

“这里有一片浅滩, 应该避开。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **No , you mustn't think of tempting him to come up to town , " said Michael .**
" 不 , 你 不得 思考 的 诱人的 他 到 来 向上 到 镇 , " 说 迈克尔 .

“不, 你千万不能想办法引诱他进城来,”迈克尔说。

" [ɡɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər] [ænt] ['bɑːrbrə] .
" **Give me some tea for Aunt Barbara .**
" 给 我 一些 茶 为了 阿姨 芭芭拉 .

“给我给芭芭拉阿姨泡杯茶。”

" [ðɪs] ['ænsər] [ɪn'trænst] ['leɪdi] ['æʃ,brɪdʒ] ;
" **This answer entranced Lady Ashbridge ;**
" 这 回答 着迷 女士 阿什布里奇 ;

“这个回答让阿什布里奇夫人着迷了;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nʌdʒ] ['maɪk(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]
she had to nudge Michael several times to show that she understood the
她 有 到 轻推 迈克尔 一些 时代 到 展示 那 她 理解 这

[ˌbrɪliəns] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
brilliance of it ,
辉煌 的 它 ,

她不得不多次轻推迈克尔, 以表明她理解其中的精妙之处。

[ænd; ənd][pʊt] [lʌmp] [æftər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ˈɪntuː] ['bɑːrbəz-əz] [kʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ræpt] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n]
and put lump after lump of sugar into Barbara's cup in her rapt appreciation
和 放 块 后 块 的 糖 进入 芭芭拉的 杯子 在 她 欣喜若狂 欣赏

[ʌv; əv][aɪ'tiː] .
of it .
的 它 .

她满怀感激地往芭芭拉的杯子里放了一块又一块的方糖。

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sɪlvɪə] [ə'gen].

But very soon she turned to Sylvia again .
但 非常 很快 她 转向 到 西尔维娅 再次 .

但很快她又转向了西尔维娅。

" [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['brʌðə] [ɪz][ə; ei] [frend] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] , [tu:] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?

" And your brother is a friend of Michael's , too , isn't he ?
" 和 你的 兄弟 是 一个 朋友 的 迈克尔的 , 也 , 不是 他 ?

“而且你哥哥也是迈克尔的朋友，对吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .

" Some day perhaps he will come to see me .
" 一些 天 也许 他 将要 来 到 看 我 .

“也许有一天他会来看我。”

[wi:; wi][dəunt] [si:] ['meni] ['pi:p(ə)] , ['maɪk(ə)] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['veri] [wel]

We don't see many people , Michael and I , for we find ourselves very well
我们 不 看 许多 人们 , 迈克尔 和 我 , 为了 我们 寻找 我们自己 非常 出色地

['kɑ:ntent] [ə'loʊn] .

content alone .
内容 独自的 .

我和迈克尔很少见到其他人，因为我们很享受独处的生活。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['kɑ:nsərt]['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə]

But perhaps some day he will come and play his concert over again to
但 也许 一些 天 他 将要 来 和 玩 他的 音乐会 超过 再次 到

[ju: 'es] ;

us ;
我们 ;

但也许有一天他会回来，再次为我们演奏他的音乐会；

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and then , perhaps , if you ask me , I will sing to you .
和 然后 , 也许 , 如果 你 问 我 , 我 将要 唱歌 到 你 .

然后，如果你问我，也许我会为你唱歌。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋɡər] .

I used to sing a great deal when I was younger .
我 用过的 到 唱歌 一个 伟大的 交易 什么时候 我 曾是 年轻 .

我年轻的时候经常唱歌。

['maɪk(ə)] - - [wer] [hæz; həz] ['maɪk(ə)] [ɡɔ:n] ?

Michael - - where has Michael gone ?
迈克尔 - - 在哪里 有 迈克尔 已消失 ?

迈克尔——迈克尔去哪儿了？

" ['maɪk(ə)] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [sɪɡə'rets] [ɪn][frʌm; frəm][nekst] [dɔ:r] ,

" Michael had just left the room to bring some cigarettes in from next door ,
" 迈克尔 有 只是 左边 这 房间 到 带来 一些 香烟 在 从 下一个 门 ,

“迈克尔刚刚离开房间去隔壁拿些香烟进来，

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['æʃ,bɪdʒ] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and Lady Ashbridge ran after him , calling him .
和 女士 阿什布里奇 跑 后 他 , 呼叫 他 .

阿什布里奇夫人追着他跑去，一边喊他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [him; ɪm] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **She found him in the hall , and brought him back triumphantly .**
她 成立 他 在 这 大厅 , 和 带来 他 后退 凯旋而归 .

她在走廊里找到了他，并得意洋洋地把他带了回来。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔ:l] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now we will all sit and talk for a long time , " she said .**
" 现在 我们 将要 全部 坐 和 讲话 为了 一个 长的 时间 , " 她 说 .
“现在我们大家坐下来好好聊聊，”她说。

" [juː; jʊ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] , [mis] [fæl b] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **You one side of me , Miss Falbe , and Michael the other .**
" 你 一 边 的 我 , 错过 法尔贝 , 和 迈克尔 这 其他 .
“法尔贝小姐，你在我的一边；迈克尔在我的另一边。”

[ɔ:r] [wʊd] [juː; jʊ] [bi; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tu; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ?
Or would you be so kind as to sing for us ?
或者 会 你 是 所以 种类 作为 到 唱歌 为了 我们 ?
或者您能否好心为我们唱首歌？

['maɪk(ə)l] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] ,
Michael will play for you ,
迈克尔 将要 玩 为了 你 ,
迈克尔会为你演奏。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [ə'noɪ] [ju; jʊ] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ?
and would it annoy you if I came and turned over the pages ?
和 会 它 烦人 你 如果 我 来了 和 转向 超过 这 页面 ?
如果我过来把书页翻过来，你会觉得烦吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['plezər] [tu; tə] [tɜ:rn] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] ,
It would give me a great deal of pleasure to turn over for you ,
它 会 给 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 转动 超过 为了 你 ,
能为你翻身，我会非常高兴。

[ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [nɑ:d] [i:tʃ] [taɪm] [wen] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] .
if you will just nod each time when you are ready .
如果 你 将要 只是 点头 每个 时间 什么时候 你 是 准备好 .
如果你每次准备好了就点头示意的话。

" [ˈsɪlvɪə] [gɔ:t] [ʌp] .
" **Sylvia got up .**
" 西尔维娅 得到 向上 .
西尔维娅起床了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Why , of course , " she said .**
" 为什么 , 的 课程 , " 她 说 .
“当然了，”她说。

“当然了，”她说。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju; jʊ] [gɔ:t] , ['maɪk(ə)l] ?
" **What have you got , Michael ?**
" 什么 有 你 得到 , 迈克尔 ?
“你有什么，迈克尔？ ”

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I haven't anything with me .
我 还没有 任何事物 和 我 .
我身上什么都没带。

" ['maɪk(ə)l] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɔ:lju:m] [ʌv; əv] ['ju:bə:t] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ,
" **Michael found a volume of Schubert , and once again ,**
" 迈克尔 成立 一个 体积 的 舒伯特 , 和 一次 再次 ,
“迈克尔找到了一本舒伯特的乐谱，而且再一次，

æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][si:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][sæŋ]" [hu:] [ɪz][ˈsɪlvɪə] ?
as on the first time he had seen her , she sang " Who is Sylvia ?
作为 在 这 第一的 时间 他 有 已见 她 , 她 唱 " WHO 是 西尔维娅 ?

就像他第一次见到她时一样，她唱道：“西尔维娅是谁？”

" [waɪl][hi:; hi][pleɪd] ,
while he played ,
" 尽管 他 玩 ,

当他演奏时，

[ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈæʃbrɪdʒ][hæd; həd][hɜ:r; hər][aɪz][fɪkst][naʊ][ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][naʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər]
and Lady Ashbridge had her eyes fixed now on one and now on the other
和 女士 阿什布里奇 有 她 眼睛 固定的 现在 在 一 和 现在 在 这 其他

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

阿什布里奇夫人一会儿盯着他们中的一个，一会儿又盯着他们中的一个。

[ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ðər; ðər][nɑ:d][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ; [ænd; ənd][ðen][ʃi:; ʃi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][sɪŋ]
waiting for their nod to do her part ; and then she wanted to sing
等待 为了 他们的 点头 到 做 她 部分 ; 和 然后 她 通缉 到 唱歌

[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她等着他们点头示意，好让她上场；然后她也想自己唱一首歌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f][rɪ'membrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛrɪz][ænd; ənd][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][ˈtwenti] -
and with some far - off remembrance of the airs and graces of twenty -
和 和 一些 远的 - 离开 纪念 的 这 播出 和 恩典 的 二十 -

[faɪv][ˈjɪrɪz][ə'ɡoʊ] ,
five years ago ,
五 年 前 ,

带着些许遥远的记忆，回想起二十五年前的那些风流韵事，

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][ˈhæŋkətʃɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər][rɪŋz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
she put her handkerchief and her rings on the top of the piano ,
她 放 她 手帕 和 她 戒指 在 这 顶部 的 这 钢琴 ,

她把手帕和戒指放在钢琴顶上。

[ænd; ənd] , [ˈpleɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [rɪ'mɪtəd, rɪ'mɪtɪd][feɪnt][ˈtrebl][saʊndz][wɪtʃ][ðeɪ][nu:] [tu:; tə]
and , playing for herself , emitted faint treble sounds which they knew to
和 , 玩耍 为了 她自己 , 发射 头晕的 高音 声音 哪个 他们 知道 到

[bi:; bi]" [ðə; ði][ˈsoʊldʒəz][ˌferˈwel] .
be " The Soldier's Farewell .
是 " 这 士兵的 告别 .

她独自演奏时，发出微弱的高音，他们知道那是《士兵的告别》。

" [ðen][ˈprez(ə)ntli][hɜ:r; hər][nɜ:rs][keɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ][daʊn][bɪˈfɔ:r][ˈdɪnər] ,
Then presently her nurse came for her to lie down before dinner ,
" 然后 目前 她 护士 来了 为了 她 到 说谎 向下 前 晚餐 ,

“这时，她的护士过来叫她躺下准备吃晚饭，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈtɪrfl][ænd; ənd][rɪˈfju:z][tu:; tə][ɡoʊ][tɪl][ˈmaɪk(ə)l][meɪd]
and she was inclined to be tearful and refuse to go till Michael made
和 她 曾是 倾斜 到 是 内牛满面 和 拒绝 到 去 直到 迈克尔 制成

[aɪˈti:] [klɪr][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪkˈspres][ænd; ənd][ˈsɔ:vərɪn][wɪl][ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:;][soʊ] .
it clear that it was his express and sovereign will that she should do so .
它 清除 那 它 曾是 他的 表达 和 主权 将要 那 她 应该 做 所以 .

她几乎要哭出来了，不愿离开，直到迈克尔明确表示，这是他明确的、至高无上的意愿，她应该这样做。

[ðen] [ˈveri] [ˈɔːdəbli] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then very audibly she whispered to him .
然后 非常 可听见的 她 低声说道 到 他 .

然后她很清晰地低声对他说了些什么。

" [meɪ] [aɪ][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] ？ " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" May I ask her to give me a kiss ? " she said .
" 可能 我 问 她 到 给 我 一个 吻 ？ " 她 说 .

“我可以请她亲我一下吗？”她问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ][kaɪnd] , [ˈmark(ə)l] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maɪnd] .

" She looks so kind , Michael , I don't think she would mind .
" 她 看起来 所以 种类 , 迈克尔 , 我 不 思考 她 会 头脑 .

“她看起来很和善，迈克尔，我想她不会介意的。”

" [ˈsɪlvɪə] [went] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrteɪk] [fɔːr; fər] [ˈmark(ə)l] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

" Sylvia went back home with a little heartache for Michael , wondering , if she
" 西尔维娅 去 后退 家 和 一个 小的 心痛 为了 迈克尔 , 好奇 , 如果 她

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

was in his place ,
曾是 在 他的 地方 ,

“西尔维娅带着对迈克尔的些许伤感回到了家，她想，如果自己身处迈克尔的位置，会是怎样一番景象。”

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [mʌðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈnɑːvəlz] , [dɪˈmɑːndɪd] [sʌt]

if her mother , instead of being absorbed in her novels , demanded such
如果 她 母亲 , 反而 的 存在 吸收 在 她 小说 , 要求 这样的

[ɪnˈses(ə)nt] [əˈtenʃnz] ,

incessant attentions ,
不停歇 注意 ,

如果她的母亲不是沉浸于小说创作，而是要求她无休止地照顾她，

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [lʌv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

whether she had sufficient love in her heart to render them with the
无论 她 有 充足的 爱 在 她 心 到 使成为 他们 和 这

[ɪkˈskwɪzɪt] [sɪmˈplɪsəti] ,

exquisite simplicity ,
精美的 简单 ,

她心中是否有足够的爱，能够以如此纯粹而精致的方式去表达它们？

[ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [ˈmark(ə)l] [ʃoʊd] .

the tender patience that Michael showed .
这 投标 耐心 那 迈克尔 显示 .

迈克尔展现出的温柔耐心。

[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ˈɡreɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt]

Well as she knew him , greatly as she liked him , she had not imagined that
出色地 作为 她 知道 他 , 非常 作为 她 喜欢 他 , 她 有 不是 想象 那

[hiː; hi] ,

he ,
他 ,

尽管她很了解他，也很喜欢他，但她从未想过他会是那样的人。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] .

or indeed any man could have behaved quite like that .
或者 的确 任何 男人 可以 有 表现 相当 喜欢 那 .

或者说，任何男人都可能做出那样的行为。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈefərt] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ;

There seemed no effort at all about it ; he was not trying to be patient ;
那里 似乎 不 努力 在 全部 关于 它 ; 他 曾是 不是 尝试 到 是 病人 ;

他似乎丝毫没有努力；他并没有试图保持耐心；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " ['peɪənsɪz] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] " ['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
he had the sense of " patience's perfect work " natural to him ;
他 有 这 感觉 的 " 耐心 完美的 工作 " 自然的 到 他 ;
他天生就懂得“耐心是最好的工作”;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
he did not seem to have to remind himself that his mother was ill ,
他 做过 不是 似乎 到 有 到 提醒 他自己 那 他的 母亲 曾是 患病的 ,
他似乎不需要提醒自己母亲生病了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['dʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and thus he must be gentle with her .
和 因此 他 必须 是 温和的 和 她 .
因此他必须温柔地对待她。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] ['dʒent(ə)] .
He was gentle with her because he was in himself gentle .
他 曾是 温和的 和 她 因为 他 曾是 在 他自己 温和的 .
他温柔地对待她，是因为他本身就是一个温柔的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][noʊ] ['efərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And yet , though his behaviour was no effort to him ,
和 然而 , 尽管 他的 行为 曾是 不 努力 到 他 ,
然而，尽管他的行为对他来说毫不费力，

[ʃi:; ʃi] [gest] [haʊ] ['wiəriŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
she guessed how wearying must be the continual strain of the situation itself .
她 猜对了 如何 令人疲惫 必须 是 这 持续的 拉紧 的 这 情况 本身 .
她猜想，这种持续不断的紧张局面本身一定令人疲惫不堪。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [krɔ:s] [frəm; frəm] [mɪr] [fə'ti:g] , [haʊ'evər] ['eksələnt] [hɜ:r; hər]
She felt that she would get cross from mere fatigue , however excellent her
她 毛毡 那 她 会 得到 叉 从 仅仅 疲劳 , 然而 出色的 她
[ɪn'tenʃən] [maɪt] [bi:; bi] ,
intentions might be ,
意图 可能 是 ,
她觉得即使出于好意，仅仅因为疲惫也会让她生气。

[haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
however willing the spirit .
然而 愿意的 这 精神 .
然而，只要心甘情愿。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [frəm; frəm] ['bɑ:rbərə] , [kʊd; kəd] [teɪk] ['maɪkəlz]
And no one , so she had understood from Barbara , could take Michael's
和 不 一 , 所以 她 有 理解 从 芭芭拉 , 可以 拿 迈克尔的
[plɜ:z] .
place .
地方 .
据她从芭芭拉那里了解到的情况，没有人能够取代迈克尔的位置。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)] ['æbsəns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['fretf(ə)][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ,
In his occasional absences his mother was fretful and miserable ,
在 他的 偶然 缺勤 他的 母亲 曾是 烦躁 和 悲惨的 ,
他偶尔不在家的时候，他的母亲总是忧心忡忡，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['maɪk(ə)] [left] [hɜ:r; hər] [les] .
and day by day Michael left her less .
和 天 经过 天 迈克尔 左边 她 较少的 .
迈克尔一天比一天少离开她。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [sɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]
She would sit close to him when he was practising - - a thing that to
 她 会 坐 关闭 到 他 什么时候 他 曾是 练习 - - 一个 事物 那 到
 [hɜːr; hər] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈhɜːmən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ˈpræktɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] - - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
her or to Hermann would have rendered practice impossible - - and if he
 她 或者 到 赫尔曼 会 有 渲染 实践 不可能的 - - 和 如果 他
 [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [bɑːr] ,
wrestled with one hand over a difficult bar ,
 摔跤 和 一 手 超过 一个 难的 酒吧 ,
 她会在她练习时坐在他旁边——对她或赫尔曼来说，这会让练习变得不可能——如果他单手努力够到一根难弹的横杆，
 [ʃiː ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntuː] [hɜːrz] , [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] ,
she would take the other into hers , would ask him if he was not getting tired ,
 她 会 拿 这 其他 进入 她的 , 会 问 他 如果 他 曾是 不是 获得 疲劳的 ,
 她会把另一个人带进自己的房间，问他是不是累了。

[illegible]

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [dəˈmestɪk]
and had put his determination into effect in the teeth of all domestic
 和 有 放 他的 决心 进入 影响 在 这 牙齿 的 全部 国内的
 [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
 反对 ,

他不顾国内一切反对，将自己的决心付诸实践。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtʃɪrflnəs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ə'saɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
now with more than cheerfulness laid his own life aside in order to look after
现在 和 更多的 比 愉悦 铺设 他的 自己的 生活 旁边 在 命令 到 看 后
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

现在，他无比欣然地放弃了自己的生活去照顾母亲。

[ˈsɪlvɪə] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈherəʊɪzəm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [faɪn] [ˈhedɪ] [diːdz]
Sylvia felt that the real heroisms of life were not so much the fine heady deeds
 西尔维娅 毛毡 那 这 真实的 英雄事迹 的 生活 是 不是 所以 很多 这 美好的 令人陶醉 契约
 [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈædmərəb(ə)] ,
which are so obviously admirable ,
 哪个 是 所以 明显地 令人钦佩的 ,
 西尔维娅认为，生活中真正的英雄主义并非那些显而易见、令人钦佩的精彩壮举。

[æz; əz] [sʌtʃ] [sə'ri:n] ['stedfæstnəs] , [sʌtʃ] [ʌn'veəriɪŋ, ʌn'vəriɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
as such serene steadfastness , such unvarying patience as that which she had
 作为 这样的 安详 坚定不移 , 这样的 不变的 耐心 作为 那 哪个 她 有
 [dʒʌst] [si:n] .
just seen .
 只是 已见 .

她刚才看到的，正是那种平静的坚定，那种始终如一的耐心。

[hɜːr; hər] [hoʊ] [soʊ] [əˈplɔːd] [ˈmaɪk(ə)] , [ænd; ənd] [jet] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [əˈplɔːz] [wʌz; wəz] [ðɪs]
Her whole soul applauded Michael , and yet below her applause was this
她 所有的 灵魂 鼓掌 迈克尔 , 和 然而 以下 她 掌声 曾是 这
[ˈhɑːrteɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
heartache for him ,
心痛 为了 他 ,
她由衷地赞赏迈克尔, 然而在赞赏之下, 却又隐藏着对他的深深的痛惜。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
the desire to be able to help him to bear the burden which must be
这 欲望 到 是 有能力的 到 帮助 他 到 熊 这 负担 哪个 必须 是
[soʊ] [ˈhevi] ,
so heavy ,
所以 重的 ,
希望能帮助他分担这沉重的负担。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈblaɪðli] .
though he bore it so blithely .
尽管 他 钻孔 它 所以 兴高采烈地 .
尽管他表现得如此坦然。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
But in the very nature of things there was but one way in which she could
但 在 这 非常 自然 的 事物 那里 曾是 但 一 方式 在 哪个 她 可以
[help] [hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,
但就事情的本质而言, 她只有一种方法可以帮助他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] .
and in that she was powerless .
和 在 那 她 曾是 无力 .
对此她无能为力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
She could not give him what he wanted .
她 可以 不是 给 他 什么 他 通缉 .
她无法给他他想要的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] .
But she longed to be able to .
但 她 渴望 到 是 有能力的 到 .
但她渴望能够做到这一点。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] ,
It was a morning of early March , and Michael ,
它 曾是 一个 早晨 的 早期的 行进 , 和 迈克尔 ,
那是一个三月初的早晨, 迈克尔

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈkɜːrzn] [striːt] ,
looking out from the dining - room window at the house in Curzon Street ,
寻找 出去 从 这 用餐 - 房间 窗户 在 这 房子 在 柯曾 街道 ,
从餐厅的窗户望出去, 可以看到柯曾街的那栋房子,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['brekfəstɪd] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
where he had just breakfasted alone , was smitten with wonder and a
在哪里 他 有 只是 早餐 独自的 , 曾是 迷恋 和 想知道 和 一个
[ˈsi:kɹət] [ˈektəsi] ,
secret ecstasy ,
秘密 狂喜 ,

他独自一人吃完早餐后，被眼前的景象深深吸引，心中充满了惊奇和隐秘的喜悦。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ðæt]
for he suddenly saw and felt that it was winter no longer , but that
为了 他 突然 锯 和 毛毡 那 它 曾是 冬天 不 更长 , 但 那
[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
spring had come .
春天 有 来 .

因为他突然意识到，冬天已经过去，春天已经来临。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] [ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈwaɪndz][ænd; ənd]
For the last week the skies had screamed with outrageous winds and
为了 这 最后的 星期 这 天空 有 尖叫 和 令人愤慨 风 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈsʌlən] [klaʊdz] [ðæt] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sli:t]
had been populous with flocks of sullen clouds that discharged themselves in sleet
有 到过 人口众多 和 羊群 的 忧郁 云 那 出院 他们自己 在 霰
[ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [reɪn] ,
and snowy rain ,
和 下雪的 雨 ,

过去一周，天空狂风呼啸，乌云密布，不断下起雨夹雪。

[ænd; ənd][hæf] [ləst] [naɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ˈveri] [ˈbædli] , [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
and half last night , for he had slept very badly , he had heard the
和 一半 最后的 夜晚 , 为了 他 有 睡着了 非常 糟糕 , 他 有 听到 这
[ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃaʊəz] ,
dashing of showers ,
帅气的 的 淋浴 ,

昨晚他睡得很差，听到了阵阵雨声，所以睡了一半。

[æz; əz][ʌv; əv] [wɪnd] - [ˈdrɪvŋ] [spreɪ] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪsnd]
as of wind - driven spray , against the window - panes , and had listened
作为 的 风 - 驱动 喷 , 反对 这 窗户 - 窗格 , 和 有 听着
[tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] .
to the fierce rattling of the frames .
到 这 凶猛的 嘎嘎作响 的 这 框架 .

就像风吹起的水花拍打在窗玻璃上一样，我听见了窗框剧烈的嘎嘎声。

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] ,
Towards morning he had slept ,
向 早晨 他 有 睡着了 ,

临近清晨，他已经睡着了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [z:rθ]
and during those hours it seemed that a new heaven and a new earth
和 期间 那些 小时 它 似乎 那 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球
[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ;
had come into being ;
有 来 进入 存在 ;

在那几个小时里，仿佛出现了一个新的天地；

[ˈvaɪtəli] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
vitaly and essentially the world was a different affair altogether .
至关重要 和 本质上 这 世界 曾是 一个 不同的 事务 共 .

从根本上说，世界已经完全不同了。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][tu:; tə] [wɪt] [ði:z] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] **At the back of the house on to which these windows looked was a garden** 在这后退的这房子在到哪个这些视窗看起来曾是一个花园 [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf]['eɪkər] , **of some half acre** , 的 一些 一半 英亩 , 从这些窗户望出去, 房子后面是一个大约半英亩的花园。

[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['səʊti] [græs] , [baʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔ:lz] , **a square of somewhat sooty grass , bounded by high walls** , 一个 正方形 的 有些 煤烟 草 , 有界 经过 高的 墙壁 , 一块略带煤烟味的方形草地, 四周被高墙环绕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end] . **with a few trees at the further end** . 和 一个 很少 树木 在 这 更远 结尾 . 远处还有几棵树。

[ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [θɪrɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][bəʊnz] ['penətreɪtɪd] , **Into it , too , had the message that thrilled through his bones penetrated** , 进入 它 , 也 , 有 这 信息 那 激动不已 通过 他的 骨头 渗透 , 他的内心深处也感受到了那份激动人心的信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)][oo'eɪsɪs][ʌv; əv] ['daʊt(ə)] [græs] [ænd; ənd] ['blækənd] [ʃrʌbz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['təʊtəli] **and this little oasis of doubtful grass and blackened shrubs had a totally different aspect to - day from that which it had worn all those weeks** . 和 这 小的 绿洲 的 疑 草 和 变黑 灌木 有 一个 完全 不同的 方面 到 - 天 从 那 哪个 它 有 磨损 全部 那些 周 . 今天, 这片长满可疑杂草和焦黑灌木的小绿洲, 与过去几周的景象截然不同。

[ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz] [ðæt] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] [flʌft] - [ʌp] ['feðz-z] [ɪn]['kɔ:rnərz] ['feltərd] **The sparrows that had sat with fluffed - up feathers in corners sheltered** 这 麻雀 那 有 卫星 和 蓬松的 - 向上 羽毛 在 角落 避难所 [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪlz] , **from the gales** , 从 这 狂风 , 那些羽毛蓬松地栖息在角落里躲避狂风的麻雀们,

[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ʃrɪlli] ['vʊʊk(ə)], [ˈtʃɪrəpɪŋ] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ə'baʊt] [strɔ:z] , **were suddenly busy and shrilly vocal , chirruping and dragging about straws** , 是 突然 忙碌的 和 尖锐地 声乐 , 啁啾声 和 拖拽 关于 吸管 , 突然间, 它们变得忙碌起来, 发出尖锐的叫声, 叽叽喳喳地拖着稻草四处走动。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ɪn][ðer; ðər] [bi:ks] . **and flying from limb to limb of the trees with twigs in their beaks** . 和 飞行 从 肢 到 肢 的 这 树木 和 树枝 在 他们的 喙 . 它们嘴里叼着树枝, 在树枝间飞来飞去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['nʊʊtɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)][ˈvɜ:rd(ə)nt] ['kæbəʃɑ:nz] [ʌv; əv]['fəʊldɪd] [li:f] [hæd; həd] **For the first time he noticed that little verdant cabochons of folded leaf had globed themselves on the lilac bushes below the window** , 为了 这 第一的 时间 他 注意到 那 小的 葱茏 凸圆形宝石 的 折叠 叶子 有 球形 他们自己 在 这 紫丁香 灌木丛 以下 这 窗户 , 他第一次注意到, 窗下紫丁香丛上, 那些折叠的叶子像一颗颗翠绿的小凸圆形宝石, 像球一样簇拥在一起。

[ˈkrəʊkəsɪz] [hæd; həd] [ˈbʌdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bedz] [hæd; həd] [[ɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ]
crocuses **had** **budded** , **and** **in the garden beds** **had** **shot up the pushing**
番红花 有 萌芽 , 和 在 这 花园 床 有 射击 向上 这 推动
[spaɪks] [ʌv; əv] [bʌlbz] ,
spikes of bulbs ,
尖峰 的 灯泡 ,

番红花已经发芽，花园的花坛里也冒出了球茎的嫩芽。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒti] [græs] [hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [speks] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ɡri:n] ,
while in the sooty grass he could see specks and patches of vivid green ,
尽管 在 这 煤烟 草 他 可以 看 斑点 和 补丁 的 生动 绿色的 ,
在满是煤烟的草丛中，他能看到点点点点的鲜绿色。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɡrʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
the first growth of the year .
这 第一的 生长 的 这 年 .

今年的第一次生长。

[hi; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt] .
He opened the window and strolled out .
他 打开 这 窗户 和 漫步 出去 .

他打开窗户，走了出去。

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
The whole taste and savour of the air was changed ,
这 所有的 品尝 和 品尝 的 这 空气 曾是 已更改 ,
空气的味道完全变了，

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈsʌŋaɪn] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][dæmp] [ɜ:rθ] ,
and borne on the primrose - coloured sunshine came the smell of damp earth ,
和 出生 在 这 报春花 - 有色 阳光 来了 这 闻 的 潮湿 地球 ,
伴随着淡黄色的阳光，潮湿泥土的气息也随之而来。

[nʊʊ][lɔ:ŋgər] [ded] [ænd; ənd] [ˈri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] , [bʌt; bət] [ˈredələnt] [wɪð; wɪθ]
no longer dead and reeking of the decay of autumn , **but redolent with**
不 更长 死的 和 臭气熏天 的 这 衰变 的 秋天 , 但 芬芳的 和
[sʌm; səm] [nu:] [ˈelɪmənt] ,
some new element ,
一些 新的 元素 ,

不再死气沉沉，不再散发着秋季腐朽的气息，而是散发着某种新的气息。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜ:rtɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:kənd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪntɪli] , [ˌɪndɪˈfaɪnəbli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:kɹət]
something fertile and fecund , **something daintily** , **indefinably laden with the secret**
某物 沃 和 多产的 , 某物 轻柔地 , 难以定义的 满载 和 这 秘密
[ʌv; əv][ˈlaɪf][ænd; ənd] [ˌrestəˈreɪʃn] .
of life and restoration .
的 生活 和 恢复 .

肥沃而丰饶的事物，精致而难以言喻地蕴含着生命和复苏的秘密。

[ðə; ði] [ɡreɪ] , [ˈlʌmpi] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ,
The grey , lumpy clouds were gone ,
这 灰色的 , 凹凸不平 云 是 已消失 ,

灰蒙蒙的云层消失了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ˈtʃæri:əts] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [ˈboʊld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [blu:] [ɪkˈspæns] ,
and instead chariots of dazzling white bowled along the infinite blue expanse ,
和 反而 战车 的 耀眼的 白色的 保龄球 沿着 这 无限 蓝色的 广阔 ,
[ˈhɑ:nɪst] [tu; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [wɪnd] .
harnessed to the southwest wind .
已掌握 到 这 西南 风 .

取而代之的是，耀眼的白色战车沿着无垠的蓝色天空疾驰而过，乘着西南风而行。

[bʌt; bət] , [ə'ʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ˈdrægd] [strɔ:z] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈlaʊdli]
But , above all , the sparrows dragged straws to and fro , loudly
但 , 多于 全部 , 这 麻雀 拖拽 吸管 到 和 弗 , 高声
[ˈtʃɪrəpɪŋ] .
chirruping .
啁啾声 .

但最引人注目的是麻雀们拖着稻草来回飞翔，发出响亮的鸣叫声。

[ɔ:l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪndekst] [ðer; ðər] .
All spring was indexed there .
全部 春天 曾是 索引 那里 .

整个春季的数据都在那里索引。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
For a moment Michael was entranced with the exquisite moment , and
为了 一个 片刻 迈克尔 曾是 着迷 和 这 精美的 片刻 , 和
[stʊd] [ˈsʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ɪn] [sprɪŋ] .
stood sunning his soul in spring .
站立 日光浴 他的 灵魂 在 春天 .

那一刻，迈克尔完全沉浸在这美好的氛围中，仿佛沐浴在春日的阳光下。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɪntər] [ˈhevi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
But then he felt the fetters of his own individual winter heavy on him again ,
但 然后 他 毛毡 这 镣铐 的 他的 自己的 个人 冬天 重的 在 他 再次 ,
但随后，他又感到自己身上那份冬日般的沉重枷锁再次压在了身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [aɪˈti:] .
and he could only see what was happening without feeling it .
和 他 可以 仅有的 看 什么 曾是 发生 没有 感觉 它 .

他只能看到正在发生的事情，却感受不到。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [li:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
For that moment he had felt the leap in his blood ,
为了 那 片刻 他 有 毛毡 这 飞跃 在 他的 血 ,

那一刻，他感到血液里涌动着一股热流。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [fəˈti:g] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wi:ks]
but the next he was conscious again of the immense fatigue that for weeks
但 这 下一个 他 曾是 有意识的 再次 的 这 巨大 疲劳 那 为了 周

[hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
had been growing on him .
有 到过 生长 在 他 .

但下一刻，他又意识到自己已经持续数周的巨大疲惫感。

[ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌvɔ:lənˈterəli] [ˈteɪkən] [ɑ:n] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [noʊ] [ˈlaɪtər]
The task which he had voluntarily taken on himself had become no lighter
这 任务 哪个 他 有 自愿 已采取 在 他自己 有 变得 不 打火机
[wɪð; wɪθ][ˈhæbɪt] ,
with habit ,
和 习惯 ,

他自愿承担的任务并没有因为习以为常而变得轻松。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [əˈtendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [aɪˈti:][ɡɑ:t][ˈheviərðənˈer]
the incessant attendance on his mother and the strain of it got heavier
这 不停歇 出席 在 他的 母亲 和 这 拉紧 的 它 得到 较重
[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
day by day .
天 经过 天 .

他需要不停地照顾母亲，这让他一天比一天疲惫不堪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][naʊ][hɜːr; hər][ˈtʃaɪldlaɪk][ˈkɑːntent][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][hæd; həd][bɪn][ˈklaʊdɪd]
For some time now her childlike content in his presence had been clouded
为了 一些 时间 现在 她 孩子气 内容 在 他的 在场 有 到过 阴天
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

一段时间以来，她在他面前那份孩童般的快乐已经变得黯淡无光。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːnstəntli][dɪˈprest][ænd; ænd][ˈkɑːnstəntli][ˈkwɜrələs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
instead , she was constantly depressed and constantly querulous with him ,
反而 , 她 曾是 不断地 郁闷 和 不断地 抱怨的 和 他 ,
相反，她总是闷闷不乐，而且总是对他抱怨个不停。

[ˈfaɪndɪŋ][fɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənsɪz] ,
finding fault with his words and his silences ,
寻找 过错 和 他的 字 和 他的 沉默 ,
挑剔他的言辞和沉默，

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːzd][ænd; ænd][ˈmʌfld][ˈmænər][ˈbleɪmɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][əˈfɪksɪŋ]
and in her confused and muffled manner blaming him and affixing
和 在 她 使困惑 和 闷音 方式 指责 他 和 粘贴
[ˈsɪnɪstər][ˈməʊtɪvz][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ˈɪnəs(ə)nt][ˈækʃnz] .
sinister motives to his most innocent actions .
险恶 动机 到 他的 最多 清白的 行动 .

她语无伦次、含糊不清地责怪他，并将他最无辜的行为赋予了险恶的动机。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][stɪl][ɪnˈtaɪərli][dɪˈpendənt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
But she was still entirely dependent on him ,
但 她 曾是 仍然 完全 依赖 在 他 ,
但她仍然完全依赖他。

[ænd; ænd][ɪf][hiː; hi][left][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː] ,
and if he left her for an hour or two ,
和 如果 他 左边 她 为了 一个 小时 或者 二 ,
如果他离开她一两个小时，

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][weɪt][ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈtʃːrɪn] ,
she would wait in an agony of anxiety for his return ,
她 会 等待 在 一个 痛苦 的 焦虑 为了 他的 返回 ,
她会在焦虑不安中焦急地等待他的归来。

[ænd; ænd][wen][hiː; hi][keɪm][bæk][ˌoʊvərˈwelmd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtɪrfl][kəˈresɪs][ænd; ænd][ðə; ðɪ]
and when he came back overwhelmed him with tearful caresses and the
和 什么时候 他 来了 后退 不堪重负 他 和 内牛满面 爱抚 和 这
[ɪɡˈzækʃn][ʌv; əv][ˈprɒmɪsɪz][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][əˈweɪ][əˈɡen] .
exaction of promises not to go away again .
执行 的 承诺 不是 到 去 离开 再次 .

当他回来时，她含泪抚摸他，并强迫他发誓以后不再离开。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns][mɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʊd][staːrt][əˈɡen][ɑːn][kəmˈpleɪnts][ænd; ænd]
Then , feeling certain of him once more , she would start again on complaints and
然后 , 感觉 肯定 的 他 一次 更多的 , 她 会 开始 再次 在 投诉 和
[rɪˈprəʊtʃɪz] .
reproaches .
责备 .

然后，当她再次对他充满信心时，她又会开始抱怨和责备。

[hɜːr; hər][ˈdɑːktər][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv]
Her doctor had warned him that it looked as if some new phase of
她 医生 有 警告 他 那 它 看起来 作为 如果 一些 新的 阶段 的
[hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
her illness was approaching ,
她 疾病 曾是 接近 ,
她的医生曾警告他, 她的病情似乎即将进入新的阶段。

[wɪtʃ] [maɪt] [nəˈsesɪteɪt] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [kɜːrˈteɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] ;
which might necessitate the complete curtailment of her liberty ;
哪个 可能 需要 这 完全的 削减 的 她 自由 ;
这可能需要完全剥夺她的自由;

[bʌt; bət] [deɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
but day had succeeded to day and she still remained in the same
但 天 有 成功了 到 天 和 她 仍然 剩余 在 这 相同的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,
但是一天天过去了, 她依然保持着同样的状况。

[ˈniːðər] [ˈbetər] [nɔːr] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] .
neither better nor worse , but making every moment a burden to Michael .
两者都不 更好的 也不 更糟 , 但 制作 每一个 片刻 一个 负担 到 迈克尔 .
既不更好也不更糟, 但对迈克尔来说, 每一刻都是一种负担。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] ,
It had been necessary that Sylvia should discontinue her visits ,
它 有 到过 必要的 那 西尔维娅 应该 中止 她 访问 ,
西尔维娅不得不停止探访。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [əˈɡəʊ] [ˈleɪdi] [ˈæʃbrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
for some weeks ago Lady Ashbridge had suddenly taken a dislike to her
为了 一些 周 前 女士 阿什布里奇 有 突然 已采取 一个 不喜欢 到 她
,
.
,
几周前, 阿什布里奇夫人突然对她产生了反感。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [wʊd] [sɪt][ɪn][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [dɪsˈpleʒər] ,
and , when she came , would sit in silent and lofty displeasure ,
和 , 什么时候 她 来了 , 会 坐 在 沉默的 和 高远 不满 ,
她来的时候, 总是默默地坐着, 带着一种高傲的不满。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
speaking to her as little as possible , and treating her with a
请讲 到 她 作为 小的 作为 可能的 , 和 治疗 她 和 一个
[ˈtʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [pəˈlaɪtnəs] .
chilling and awful politeness .
令人不寒而栗 和 可怕 礼貌 .
尽量少跟她说话, 对她表现出一种令人不寒而栗的礼貌。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]
Michael had enough influence with his mother to prevent her telling the
迈克尔 有 足够的 影响 和 他的 母亲 到 防止 她 讲述 这
[ɡɜːrl] [wʌt] [hɜːr; hər] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] ,
girl what her crime had been ,
女孩 什么 她 犯罪 有 到过 ,
迈克尔对他的母亲有足够的威信, 阻止了她告诉女孩她犯了什么罪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; həər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn][wɪð; wɪθ]
which was her refusal to marry him ; but , when he was alone with
哪个 曾是 她 拒绝 到 结婚 他 ; 但 , 什么时候 他 曾是 独自的 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

她拒绝嫁给他；但是，当他和母亲单独相处时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kəmˈpleɪnts] .
he had to listen to torrents of these complaints .
他 有 到 听 到 种子 的 这些 投诉 .

他不得不听着如潮水般涌来的抱怨声。

[ˈleɪdi] [ˈæʃbrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ˈdɔːrmənt] [ɪn][hɜːr; həər][ɔːl]
Lady Ashbridge , with a wealth of language that had lain dormant in her all
女士 阿什布里奇 , 和 一个 财富 的 语言 那 有 莱恩 休眠 在 她 全部
[hɜːr; həər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

阿什布里奇夫人拥有丰富的语言天赋，这些天赋在她体内一直处于休眠状态。

[sɑːrˈkæstɪkli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [mɪs] [fælb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] (" [ˈveri]
sarcastically supposed that Miss Falbe was a princess in disguise (" very
讽刺地 据称 那 错过 法尔贝 曾是 一个 公主 在 伪装 (" 非常
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [dɪsˈgaɪz] ,
impenetrable disguise ,
坚不可摧 伪装 ,

讽刺地认为法尔贝小姐是一位乔装打扮的公主（“伪装得非常高明，难以识破”，

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrmeɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ") ,
for I'm sure she reminds me of a barmaid more than a princess ") ,
为了 我是 当然 她 提醒 我 的 一个 招待员 更多的 比 一个 公主 ") ,

因为我确信她更像个酒吧女招待，而不是公主。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həər] .
and thought that such a marriage would be beneath her .
和 想法 那 这样的 一个 婚姻 会 是 下面 她 .

她认为这样的婚姻有失身份。

[ɔːr] , [əˈnʌðər] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [mɪs] [fælb] [maɪt] [biː; bi] [ɔːˈredi] [ˈmæərɪd] ;
Or , another time , she hinted that Miss Falbe might be already married ;
或者 , 其他 时间 , 她 暗示 那 错过 法尔贝 可能 是 已经 已婚 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

或者，她还有一次暗示法尔贝小姐可能已经结婚了；事实上，

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈætɪtuːd] .
this seemed a very plausible explanation of her attitude .
这 似乎 一个 非常 合情合理 解释 的 她 态度 .

这似乎是对她这种态度的一个非常合理的解释。

[ʃiː; ʃɪ] [drˈzaɪrd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər][ˈeni] [mɔːr] ,
She desired , in fact , that Sylvia should not come to see her any more ,
她 想要的 , 在 事实 , 那 西尔维娅 应该 不是 来 到 看 她 任何 更多的 ,

事实上，她希望西尔维娅不要来看她了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ,
and now , when she did not ,
和 现在 , 什么时候 她 做过 不是 ,

而现在，当她没有这样做的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][deɪ][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]
there was scarcely a day in which Lady Ashbridge would not talk in a pointed
那里 曾是 几乎 一个 天 在 哪个 女士 阿什布里奇 会 不是 讲话 在 一个 尖
['mænər] [ə'baʊt] [prɪ'tendɪd] [frendz] [hu:] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] ,
manner about pretended friends who leave you alone ,
方式 关于 假装 朋友们 WHO 离开 你 独自的 ,
阿什布里奇夫人几乎每天都会尖锐地谈论那些假装是朋友却对你避而远之的人。

[ænd; ənd][wəʊnt]['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [trʌb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tu:] - ['penɪ] - [bʌs] ([ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and won't even take the trouble to take a two - penny ' bus (if they are
和 惯于 甚至 拿 这 麻烦 到 拿 一个 二 - 一分钱 - 公共汽车 (如果 他们 是
[soʊ] [pʊr] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt]) [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃelsi] [tu:; tə] ['kɜ:rzən] [stri:t] .
so poor as all that) to come from Chelsea to Curzon Street .
所以 贫穷的 作为 全部 那) 到 来 从 切尔西 到 柯曾 街道 .
即使穷到那种程度，他们也不愿意费心乘坐两便士的公交车从切尔西到柯曾街。

['maɪk(ə)] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [steps][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðæt]
Michael knew that his mother's steps were getting nearer and nearer to that
迈克尔 知道 那 他的 母亲的 步骤 是 获得 更近 和 更近 到 那
['bɔ:rdər][laɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [seɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
border line which separates the sane from the insane ,
边界 线 哪个 分离 这 理智 从 这 疯狂的 ,
迈克尔知道，他母亲的脚步越来越接近那条区分理智与疯狂的界限。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['werɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
and with all the wearing strain of the days as they passed ,
和 和 全部 这 穿着 拉紧 的 这 天 作为 他们 通过了 ,
随着时间推移，他们承受着巨大的压力和疲惫。

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['neɪmli] ,
had but the one desire in his heart , namely ,
有 但 这 一 欲望 在 他的 心 , 即 ,
他心中只有一个愿望，那就是：

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)] .
to keep her on the right side for as long as was humanly possible .
到 保持 她 在 这 正确的 边 为了 作为 长的 作为 曾是 人道地 可能的 .
尽可能长时间地让她留在正确的阵营里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ,
But something might happen ,
但 某物 可能 发生 ,
但或许会发生什么事，

[sʌm; səm] [nu:] ['sɪmptəm] [dɪ'veləp] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][gəʊ]
some new symptom develop which would make it impossible for her to go
一些 新的 症状 发展 哪个 会 制作 它 不可能的 为了 她 到 去
[ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [naʊ] ,
on living with him as she did now ,
在 活的 和 他 作为 她 做过 现在 ,
如果出现一些新的症状，使她无法像现在这样继续和他一起生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and the dread of that moment haunted his waking hours and his dreams .
和 这 恐惧 的 那 片刻 闹鬼的 他的 醒来 小时 和 他的 梦境 .
那一刻的恐惧萦绕着他醒着的时候和梦里。

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hɜ:r; həɹ][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['evriwʌn]
Two months ago her doctor had told him that , for the sake of everyone
二 几个月 前 她 医生 有 讲述 他 那 , 为了 这 清酒 的 每个人
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

两个月前，她的医生告诉他，为了所有相关人员的利益，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'zi:z] [wəd] [bi:; bi] [swɪft] ;
it was to be hoped that the progress of her disease would be swift ;
它 曾是 到 是 希望 那 这 进步 的 她 疾病 会 是 迅速 ;
希望她的病情能迅速好转；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['maɪk(ə)l] ['pæʃənətli] [dɪs'kleɪmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
but , for his part , Michael passionately disclaimed such a wish .
但 , 为了 他的 部分 , 迈克尔 热情地 已声明 这样的 一个 希望 .
但迈克尔本人却强烈否认了这种愿望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nstənt] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['striktʃəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [pə'zest]
In spite of her constant complaints and strictures , she was still possessed
在 尽管如此 的 她 持续的 投诉 和 狭窄 , 她 曾是 仍然 拥有
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
of her love for him ,
的 她 爱 为了 他 ,
尽管她不断抱怨和责备，但她对他的爱依然不减。

[ænd; ənd] , ['weɪɪŋ] [ðəʊ] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ,
and , wearing though every day was ,
和 , 穿着 尽管 每一个 天 曾是 ,
而且，尽管每天都穿着，

[hi:; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði] ['pæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)]
he grudged the passing of the hours that brought her nearer to the awful
他 心怀怨恨 这 通过 的 这 小时 那 带来 她 更近 到 这 可怕
[ˈbaʊndri] [laɪn] .
boundary line .
边界 线 .

他痛恨时间的流逝，因为这让她离那条可怕的边界线越来越近。

[hæd; həd][ə; eɪ] [di:d] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,
Had a deed been presented to him for his signature ,
有 一个 契据 到过 呈现 到 他 为了 他的 签名 ,
如果有人向他出示契约让他签字，

[wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'defɪnətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['sɜ:rvis] , [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
which bound him indefinitely to his mother's service , on the condition that she
哪个 边界 他 无限期 到 他的 母亲的 服务 , 在 这 状况 那 她
[gɔ:t][nəʊ] [wɜ:rs] ,
got no worse ,
得到 不 更糟 ,

这使他无限期地受制于侍奉母亲，条件是母亲的病情不再恶化。

[hɪz; ɪz][pen] [wəd] [hæv; həv] ['splʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][saɪn] .
his pen would have spluttered with his eagerness to sign .
他的 笔 会 有 喷溅 和 他的 渴望 到 符号 .
他急于签字，笔尖都快要噤里啪啦地写不出来。

迈克尔(Michael)

第13/19页

[ɪn] ['kɔːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['sɪlvɪə] , ['maɪk(ə)] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [siːn] [hɜːr; hər]
In consequence of his mother's dislike to Sylvia , Michael had hardly seen her
在 结果 的 他的 母亲的 不喜欢 到 西尔维娅 , 迈克尔 有 几乎 已见 她
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [mʌnθ] .
during this last month .
期间 这 最后的 月 .

由于母亲不喜欢西尔维娅，迈克尔在过去的一个月里几乎没有见过她。

[wʌns] , [wen] ['ʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] ['fɪzɪk(ə)] [dɪ'stɜːrbəns] ,
Once , when owing to some small physical disturbance ,
一次 , 什么时候 欠款 到 一些 小的 身体的 干扰 ,
有一次，由于一些轻微的物理干扰，

['leɪdi] ['æʃbrɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvɪŋ] ,
Lady Ashbridge had gone to bed early on a Sunday evening ,
女士 阿什布里奇 有 已消失 到 床 早期的 在 一个 星期日 晚上 ,

星期天晚上，阿什布里奇夫人早早就上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['wiːkli] ['pɑːrtɪz] ,
he had gone to one of the Falbes ' weekly parties ,
他 有 已消失 到 一 的 这 - - 每周 各方 ,
他曾参加过法尔贝家每周一次的聚会，

[ænd; ænd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] ['welkəmɪŋ]
and had tried to fling himself with enjoyment into the friendly welcoming
和 有 尝试 到 一扔 他自己 和 享受 进入 这 友好的 欢迎
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

他兴高采烈地投入到友好热情的氛围中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ɔːl] ,
But for the present , he felt himself detached from it all ,
但 为了 这 展示 , 他 毛毡 他自己 分离的 从 它 全部 ,
但就目前而言，他觉得自己与这一切无关。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [klaʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
for this life with his mother was close round him with a sort of
为了 这 生活 和 他的 母亲 曾是 关闭 圆形的 他 和 一个 种类 的
['naɪtmər] [əb'seʃn] ,
nightmare obsession ,
恶梦 痴迷 ,

与母亲的这段生活如同噩梦般萦绕着他，让他难以摆脱。

[θruː] [wɪtʃ] [,aʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] [ænd; ænd][dɪ'zaɪər][kʊd; kəd]['ʊʊnli] ['feɪntli] ['trɪkl] .
through which outside influence and desire could only faintly trickle .
通过 哪个 外部 影响 和 欲望 可以 仅有的 淡淡的 涓涓细流 .
外界的影响和欲望只能微弱地渗入其中。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [laɪf][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
He knew that the other life was there ,
他 知道 那 这 其他 生活 曾是 那里 ,
他知道另一种生活存在着。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪlvɪə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ；
he knew that in his heart he longed for Sylvia as much as ever ；
他 知道 那 在 他的 心 他 渴望 为了 西尔维娅 作为 很多 作为 曾经 ；
他知道，在他内心深处，他对西尔维娅的思念一如既往；

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪˈtætʃmənt] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [eɪk] ,
but , in his present detachment , his desire for her was a drowsy ache ,
但 , 在 他的 展示 分离 , 他的 欲望 为了 她 曾是 一个 昏昏欲睡 疼痛 ,
但是，在他如今这种超脱尘世的状态下，他对她的渴望只剩一种昏昏欲睡的隐隐作痛。

[ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈemptɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [si:md] [tu:; tə][laɪ] [ˈoʊvər]
a remote emptiness , and the veil that lay over his mother seemed to lie over
一个 偏僻的 空虚 , 和 这 面纱 那 躺 超过 他的 母亲 似乎 到 说谎 超过
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] .
him also .
他 还 .
一种遥远的空虚感，笼罩在他母亲身上的那层面纱似乎也笼罩在他身上。

[wʌns] , [ɪnˈdi:d] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Once , indeed , during the evening , when he had played for her ,
一次 , 的确 , 期间 这 晚上 , 什么时候 他 有 玩 为了 她 ,
确实有一次，那天晚上他为她演奏的时候，

[ðə; ði][veɪl][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [eɪk] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] ,
the veil had lifted and for the drowsy ache he had the sunlit ,
这 面纱 有 抬起 和 为了 这 昏昏欲睡 疼痛 他 有 这 阳光照射 ,
面纱已然揭开，阳光驱散了他昏昏欲睡的疲惫。

[ˈstæbɪŋ] [pæŋ] ； [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [left] , [ðə; ði][veɪl] [drɑ:pt] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [let] [hɪmˈself]
stabbing pang ; but , as he left , the veil dropped again , and he let himself
刺 疼痛 ； 但 , 作为 他 左边 , 这 面纱 掉落 再次 , 和 他 让 他自己
[ˈɪntu:][ðə; ði][bɪg] ,
into the big ,
进入 这 大的 ,
一阵刺痛；但是，当他离开时，面纱再次落下，他让自己进入了广阔的.....

[mju:t] [haʊs] , [ˈsɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] .
mute house , sorry that he had left it .
沉默的 房子 , 对不起 那 他 有 左边 它 .
寂静的房子，很遗憾他离开了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [tu:] , [hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][ɪn] [əˈbeɪəns] ；
In the same way , too , his music was in abeyance ；
在 这 相同的 方式 , 也 , 他的 音乐 曾是 在 中止 ；
同样，他的音乐创作也处于停滞状态：

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [hɪmˈself] [ɔ:r][faɪnd][aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə]
he could not concentrate himself or find it worth while to make the effort to
他 可以 不是 集中 他自己 或者 寻找 它 值得 尽管 到 制作 这 努力 到
[əbˈzɔ:rb] [hɪmˈself] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
absorb himself in it ,
吸收 他自己 在 它 ,
他无法集中注意力，也觉得费力去沉浸其中毫无意义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and he knew that short of that ,
和 他 知道 那 短的 的 那 ,
他知道，除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈpra:fɪt][nɔ:r] [ˈpleʒər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] .
there was neither profit nor pleasure for him in his piano .
那里 曾是 两者都不 利润 也不 乐趣 为了 他 在 他的 钢琴 .
他的钢琴既没有给他带来收益，也没有给他带来乐趣。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [rɪˈmoʊt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːrgraʊnd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Everything seemed remote compared with the immediate foreground : there was
一切 似乎 偏僻的 比较的 和 这 即时 前景 : 那里 曾是
[ə; eɪ][gæp] ,
a gap ,
一个 差距 ;

与近处的景象相比，一切都显得遥远：中间有一道缝隙，

[ə; eɪ] [gʌlf] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
a gulf between it and all the rest of the world .
一个 海湾 之间 它 和 全部 这 休息 的 这 世界 :
它与世界其他地方之间存在着巨大的鸿沟。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
His father wrote to him from time to time ,
他的 父亲 写道 到 他 从 时间 到 时间 ;
他父亲不时给他写信，

[ˈleɪɪŋ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
laying stress on the extreme importance of all he was doing in the country ,
躺下 压力 在 这 极端 重要性 的 全部 他 曾是 正在做 在 这 国家 ;
他强调自己在国家所做的一切具有极其重要的意义。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and giving no hint of his coming up to town at present .
和 给予 不 暗示 的 他的 未来 向上 到 镇 在 展示 :
目前没有任何迹象表明他会来镇上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfeɪntli] [ˈædəmbreɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [hiː; hi]
But he faintly adumbrated the time when in the natural course of events he
但 他 淡淡的 预示 这 时间 什么时候 在 这 自然的 课程 的 活动 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈduːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] ,
would have to attend to his national duties in the House of Lords ,
会 有 到 出席 到 他的 国家的 职责 在 这 房子 的 领主 ;
但他隐约暗示，在历史的自然进程中，他终有一天要履行他在上议院的国家职责。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] ([əˈbaʊt] [ðen]) [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]
and wondered whether it would not (about then) be good for his wife to
和 想知道 无论 它 会 不是 (关于 然后) 是 好的 为了 他的 妻子 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
have a change ,
有 一个 改变 ;
他当时就在想，或许（那时）对他的妻子来说，换个环境会更好。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [prəˈpɪʃəs] .
and enjoy the country when the weather became more propitious .
和 享受 这 国家 什么时候 这 天气 成为 更多的 吉祥 :
等到天气好转，就可以去乡下游玩了。

[ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ʌnˈfɪliəlnes] , [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðiːz] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪˈpɪsəlz] ;
Michael , with an excusable unfilialness , did not answer these amazing epistles ;
迈克尔 , 和 一个 情有可原 不孝 , 做过 不是 回答 这些 惊人的 书信 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ;

迈克尔出于情有可原的不孝，没有回复这些令人惊叹的信件；但是，

[ˈhævɪŋ] [bæskt] [ɪn][ðər; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːmər] , [sent][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ænt] [ˈbɑːrbrə] .
having basked in their unconscious humour , sent them on to Aunt Barbara .
拥有 晒太阳 在 他们的 无意识 幽默 , 发送 他们 在 到 阿姨 芭芭拉 :
沉浸在他们无意识的幽默中后，他们把这些话转送给了芭芭拉阿姨。

[ˈwi:kli] [rɪˈpɔ:rts] [wɜ:ɹ; wəɹ] [sent] [baɪ] [ˈleɪdi] - [nɜ:ɹs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəɹ] ,
Weekly reports were sent by Lady Ashbridge's nurse to his father ,
每周 报告 是 发送 经过 女士 - 护士 到 他的 父亲 ,
阿什布里奇夫人的护士每周都会向他的父亲寄送报告。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevəɹ] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ðɪ:z] .
and Michael had nothing whatever to add to these .
和 迈克尔 有 没有什么 任何 到 添加 到 这些 .
而迈克尔对此没有任何补充。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [kənˈtempt] ,
His fear of him had given place to a quiet contempt ,
他的 害怕 的 他 有 给定 地方 到 一个 安静的 鄙视 ,
他对他曾经的恐惧已经转变为一种淡淡的轻蔑。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪkˈspres] .
which he did not care to think about , and certainly did not care to express .
哪个 他 做过 不是 关心 到 思考 关于 , 和 当然 做过 不是 关心 到 表达 .
他不愿去想这些, 当然也不愿表达出来。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [hæd; həd] [wʌt] [ˈmaɪk(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd]
Every now and then Lady Ashbridge had what Michael thought of as a good
每一个 现在 和 然后 女士 阿什布里奇 有 什么 迈克尔 想法 的 作为 一个 好的
[aʊəɹ][ɔ:r] [tu:;] ,
hour or two ,
小时 或者 二 ,
阿什布里奇夫人偶尔会拥有迈克尔认为的那几个小时或两个小时的悠闲时光。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
when she went back to her content and childlike joy in his presence ,
什么时候 她 去 后退 到 她 内容 和 孩子气 喜悦 在 他的 在场 ,
当她在他身边重新感受到满足和孩童般的快乐时,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klaɪɹ] , [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn]
and it was clear , when presently she came downstairs as he still lingered in
和 它 曾是 清除 , 什么时候 目前 她 来了 楼下 作为 他 仍然 徘徊不去 在
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
很明显, 当她下楼时, 他还在花园里逗留着。

[ˈri:dn] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈbetəɹ] [ˈɪntərvɪz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]
reading the daily paper in the sun , that one of these better intervals had visited
阅读 这 日常的 纸 在 这 太阳 , 那 一 的 这些 更好的 间隔 有 到访
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

在阳光下读着日报, 她得知自己迎来了人生中一段美好的时光。
[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] , [felt] [ðə; ðɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk][wɑ:nd][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
She , too , it appeared , felt the waving of the magic wand of spring ,
她 , 也 , 它 出现 , 毛毡 这 挥手的 这 魔法 魔杖 的 春天 ,
看来, 她也感受到了春天魔杖的挥动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [pəˈθetɪk] .
and she noted the signs of it with a joy that was infinitely pathetic .
和 她 著名的 这 标志 的 它 和 一个 喜悦 那 曾是 无限地 可怜的 .
她注意到这些迹象时, 脸上洋溢着一种无比悲哀的喜悦。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] !
" My dear , " she said , " what a beautiful morning !
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么 一个 美丽的 早晨 !
"亲爱的,"她说, "多么美好的早晨啊! "

[ɪz][aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [sɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] [hæt] , ['maɪk(ə)l] ?
Is it wise to sit out of doors without your hat , Michael ?
是 它 明智的 到 坐 出去 的 门 没有 你的 帽子 , 迈克尔 ?
迈克尔, 坐在户外不戴帽子明智吗?

[ʃæl; jəl] [nɑ:t] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?
Shall not I go and fetch it for you ?
将 不是 我 去 和 拿来 它 为了 你 ?
我去帮你拿吧?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[ðen] [let] [ju: 'es] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Then let us sit here and talk .
然后 让 我们 坐 这里 和 讲话 .
那我们就坐在这里谈谈吧。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sprɪŋ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
It is spring , is it not ?
它 是 春天 , 是 它 不是 ?
现在不是春天了吗?

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ] [twɪgz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nests] !
Look how the birds are collecting twigs for their nests !
看 如何 这 鸟类 是 收集 树枝 为了 他们的 巢穴 !
瞧瞧这些鸟儿在收集树枝筑巢!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
I wonder how they know that the time has come round again .
我 想知道 如何 他们 知道 那 这 时间 有 来 圆形的 再次 .
我想知道他们是如何知道时间再次到来的。

[swi:t] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] !
Sweet little birds !
甜的 小的 鸟类 !
可爱的小鸟儿们!

[haʊ] [boʊld] [ænd; ənd] ['merɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
How bold and merry they are .
如何 大胆的 和 欢乐 他们 是 .
他们多么大胆快乐啊!

" [ʃi:; ji] [edʒd] [hɜ:r; hər] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪrər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [li:nd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" **She edged her way a little nearer him , so that her shoulder leaned on his**
" 她 边缘 她 方式 一个 小的 更近 他 , 所以 那 她 肩膀 倾斜 在 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .
她慢慢地靠近他, 肩膀靠在他的胳膊上。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nest] , [tu:; tə] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **My dear , I wish you were going to nest , too , she said .**
" 我的 亲爱的 , 我 希望 你 是 去 到 巢 , 也 , " 她 说 .
“亲爱的, 我也希望你也能筑巢,”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] - - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['heɪtʃərd] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]
" **I wonder - - do you think I have been ill - natured and unkind to your**
" 我 想知道 - - 做 你 思考 我 有 到过 患病的 - 自然 和 不友善 到 你的
['sɪlvɪə] ,
Sylvia ,
西尔维娅 ,

“我想知道——你认为我对你的西尔维娅心怀恶意、不够友善吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [naʊ] ?
and that makes her not come to see me now ?
和 那 制作 她 不是 来 到 看 我 现在 ?

所以她现在就不来看我了？

[aɪ][duː] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I do remember being vexed at her for not wanting to marry you ,
我 做 记住 存在 烦恼 在 她 为了 不是 想要 到 结婚 你 ,
我记得当时我很生气，因为她不想嫁给你。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [tɔːkt] [ʌn'kaɪndli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and perhaps I talked unkindly about her :
和 也许 我 谈话 不友善的 关于 她 :

或许我曾说过她一些不太友善的话。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] , [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] ;
I am sorry , for my being cross to her will do no good ;
我 是 对不起 , 为了 我的 存在 叉 到 她 将要 做 不 好的 ;

我很抱歉，对她生气并没有什么好处；

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
it will only make her more unwilling than ever to marry a man who has
它 将要 仅有的 制作 她 更多的 不情愿 比 曾经 到 结婚 一个 男人 WHO 有
[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mæmə] .
such an unpleasant mamma .
这样的 一个 令人不快的 妈妈 .

这只会让她更加不愿意嫁给一个有如此令人不快的母亲的男人。

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] ?
Will she come to see me again , do you think , if I ask her ?
将要 她 来 到 看 我 再次 , 做 你 思考 , 如果 我 问 她 ?

你觉得如果我问她，她还会再来见我吗？

" [ðiːz] [gʊd] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [tuː] [rer] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪərənsəz] [ænd; ənd] [swɪft] [ɪn][ðer; ðər]
" **These good hours were too rare in their appearances and swift in their**
" 这些 好的 小时 是 也 稀有的 在 他们的 外貌 和 迅速 在 他们的
['væniʃɪŋz] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,
vanishings to warrant the certainty that she would feel the same this afternoon ,
消失 到 保证 这 肯定 那 她 会 感觉 这 相同的 这 下午 ,

“这些美好的时光出现得太少，消失得太快，以至于无法确定她今天下午是否还会有同样的感觉。”

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and Michael tried to turn the subject .
和 迈克尔 尝试 到 转动 这 主题 .

迈克尔试图转移话题。

" [ɑː] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah , we shall have to think about that , mother , " he said .**
" 啊 , 我们 将 有 到 思考 关于 那 , 母亲 , " 他 说 .

“啊，母亲，我们得好好考虑一下这个问题。”他说。

" [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['gəʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['spærəʊz; 'sperəʊz] .
" **Look , there is a quarrel going on between those two sparrows .**
" 看 , 那里 是 一个 争吵 去 在 之间 那些 二 麻雀 .

“瞧，那两只麻雀正在争吵。”

[ðeɪ] [bəuθ][wa:nt][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:] .
They both want the same straw .
他们 两个都 想 这 相同的 稻草 .

他们俩都想要同一根吸管。

" [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋɡər] , ['i:zəli] [daɪ'vɜ:rtɪd] .
" She followed his pointing finger , easily diverted .
" 她 随后 他的 指向 手指 , 容易地 改道 .

她顺着他指着的手指走去，很容易就被转移了注意力。

" [oʊ] , [aɪ] [wiʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['kwɑ:rəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , I wish they would not quarrel , " she said .
" 哦 , 我 希望 他们 会 不是 争吵 , " 她 说 .

“哦，我希望他们不要吵架，”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][sæd][ænd; ənd]['stu:pɪd][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd]
" It is so sad and stupid to quarrel , instead of being agreeable and
" 它 是 所以 伤心 和 愚蠢的 到 争吵 , 反而 的 存在 同意 和
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“争吵是多么可悲又愚蠢，而不是和睦相处、令人愉快。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ðæt] .
I do not like them to do that .
我 做 不是 喜欢 他们 到 做 那 .

我不喜欢他们这样做。

[ðer; ðər] , [wʌn][hæz; həz] [flaʊn] [ə'weɪ] !
There , one has flown away !
那里 , 一 有 飞行 离开 !

瞧，一只飞走了！

[ænd; ənd] [si:] , [ðə; ði]['krækəsɪz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
And see , the crocuses are coming up .
和 看 , 这 番红花 是 未来 向上 .

瞧，番红花都开了。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sprɪŋ] .
Indeed it is spring .
的确 它 是 春天 .

的确，春天来了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] .
I should like to see the country to - day .
我 应该 喜欢 到 看 这 国家 到 - 天 .

我今天很想看看这个国家。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bɪzi] , ['maɪk(ə)] , [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ?
If you are not busy , Michael , would you take me out into the country ?
如果 你 是 不是 忙碌的 , 迈克尔 , 会 你 拿 我 出去 进入 这 国家 ?

迈克尔，如果你不忙的话，能带我去乡下逛逛吗？

[wi:; wi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑ:rk][pər'hæps] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
We might go to Richmond Park perhaps , for that is in the opposite
我们 可能 去 到 里士满 公园 也许 , 为了 那 是 在 这 对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] ['æʃ,bɪrɪdʒ] ,
direction from Ashbridge ,
方向 从 阿什布里奇 ,

我们或许可以去里士满公园，因为它与阿什布里奇的方向相反。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tri:z] .
and look at the deer and the budding trees .

和 看 在 这 鹿 和 这 萌芽 树木 .

看看那些鹿和正在发芽的树木。

[oʊ] , ['maɪk(ə)l] , [maɪt] [wi:; wi] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [i:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; ʌv] [dɔ:z] ?
Oh , Michael , might we take lunch with us , and eat it out of doors ?

哦 , 迈克尔 , 可能 我们 拿 午餐 和 我们 , 和 吃 它 出去 的 门 ?

哦, 迈克尔, 我们可以带午餐去户外吃吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ʌv; ʌv] [ðɪs] [sprɪŋ] [deɪ] .
I want to enjoy as much as I can of this spring day .

我 想 到 享受 作为 很多 作为 我 能 的 这 春天 天 .

我想尽情享受这美好的春日时光。

" [ʃi:; ji] [klʌŋ] ['kloʊzər][tu:; tə] ['maɪk(ə)l] .
" She clung closer to Michael .

" 她 紧紧抓住 更近 到 迈克尔 .

她更紧地依偎着迈克尔。

" ['evriθɪŋ] [si:mz] [soʊ]['frædʒ(ə)l] , [dɪr] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
" Everything seems so fragile , dear , " she whispered .

" 一切 似乎 所以 脆弱的 , 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“亲爱的, 一切都显得那么脆弱,”她低声说道。

" ['evriθɪŋ] [meɪ] [breɪk]
" Everything may break

" 一切 可能 休息

“一切都可能崩溃……”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .
Sometimes I am frightened .

有时 我 是 害怕 .

有时我会感到害怕。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [su:n] ['mu:vɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['leɪdi]
" The little expedition was soon moving , after a slight altercation between Lady

" 这 小的 远征 曾是 很快 移动 , 后 一个 轻微 争吵 之间 女士

['æʃbrɪdʒ] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] ,
Ashbridge and her nurse ,

阿什布里奇 和 她 护士 ,

“在阿什布里奇夫人和她的护士发生了一点小争执后, 这支小型探险队很快就出发了。”

[hu:m] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [brɪ'haɪnd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['maɪkəlz] [ʌndaɪ'lʊ:ɪtɪd][sə'saɪətɪ] .
whom she wished to leave behind in order to enjoy Michael's undiluted society .

谁 她 希望 到 离开 在后面 在 命令 到 享受 迈克尔的 未稀释的 社会 .

她想把那些人抛在身后, 以便享受迈克尔纯粹的社交生活。

[bʌt; bət] [mɪs] ['beɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] ['spəʊkən][tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ,
But Miss Baker , who had already spoken to Michael ,

但 错过 贝克 , WHO 有 已经 说 到 迈克尔 ,

但是, 贝克小姐之前已经和迈克尔谈过了,

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][peɪʃ(ə)nt] ,
telling him she was not quite happy in her mind about her patient ,

讲述 他 她 曾是 不是 相当 快乐的 在 她 头脑 关于 她 病人 ,

她告诉他, 她对自己的病人不太满意。

[wʌz; wəz][fɜ:rm] [ə'baʊt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
was firm about accompanying them ,

曾是 公司 关于 随同 他们 ,

他坚决要陪同他们,

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ɪˈfeɪst] [hɜːrˈself][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] - [siːt]
though she obligingly effaced herself as far as possible by taking the box - seat
尽管 她 乐意地 抹去 她自己 作为 远的 作为 可能的 经过 采取 这 盒子 - 座位
[baɪ][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊn] [daʊn] ,
by the chauffeur as they drove down ,
经过 这 司机 作为 他们 驾驶 向下 ,

尽管她很配合地尽可能地掩饰自己的身份，在开车前往目的地的途中坐在了司机旁边的包厢座位上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
and when they arrived , and Michael and his mother strolled about in the
和 什么时候 他们 到达的 , 和 迈克尔 和 他的 母亲 漫步 关于 在 这
[wɔːrm] [ˈsʌŋˈjaɪn] [brɪˈfɔːr] [lʌntʃ] ,
warm sunshine before lunch ,
温暖的 阳光 前 午餐 ,
他们到达后，迈克尔和他的母亲在午饭前沐浴着温暖的阳光漫步。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈkɜːfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
keeping carefully in the background , just ready to come if she was wanted .
保持 小心 在 这 背景 , 只是 准备好 到 来 如果 她 曾是 通缉 .
她一直小心翼翼地待在幕后，随时准备在需要她的时候出现。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpriːkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] ,
But indeed it seemed as if no such precautions were necessary ,
但 的确 它 似乎 作为 如果 不 这样的 防范措施 是 必要的 ,
但实际上似乎完全没有必要采取这些预防措施。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈleɪdi] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [bɪn] [mɔːr] [əˈmiːnəb(ə)] , [mɔːr] [ˈblɪsˌfəli] [ˈkɑːntent][ɪn]
for never had Lady Ashbridge been more amenable , more blissfully content in
为了 绝不 有 女士 阿什布里奇 到过 更多的 易于相处 , 更多的 幸福地 内容 在
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [kəmˈpænjənʃɪp] .
her son's companionship .
她 儿子的 友谊 .
阿什布里奇夫人从未像现在这样和蔼可亲，也从未像现在这样在儿子的陪伴下感到如此幸福满足。

[ðə; ði][ˈvɜːrən(ə)] [ˈaʊər] , [ðæt] [fɜːrst] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][riˈdʒuːvəneɪtɪd] [ɜːrθ] ,
The vernal hour , that first smell of the rejuvenated earth ,
这 春季 小时 , 那 第一的 闻 的 这 恢复活力 地球 ,
春日时光，泥土重焕生机的第一缕气息，

[æz; əz][aɪˈtiː] [stɜːrd] [ænd; ənd] [əˈwʊʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪntər] [sliːp] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][noʊ] [les]
as it stirred and awoke from its winter sleep had reached her no less
作为 它 搅拌 和 醒来 从 它是 冬天 睡觉 有 达到 她 不 较少的
[ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈberɪd] [bʌlbz] ,
than it had reached the spring grass and the heart of buried bulbs ,
比 它 有 达到 这 弹簧 草 和 这 心 的 埋葬 灯泡 ,
当它从冬眠中苏醒过来时，它所触及到她的，正如它触及到萌发的青草和埋在地下的球茎的中心一样。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [pərˈhæps][ɪn][ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ˈbɑːmi]
and never perhaps in all her life had she been happier than on that balmy
和 绝不 也许 在 全部 她 生活 有 她 到过 更快乐 比 在 那 芳香
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [mɑːrtʃ] .
morning of early March .
早晨 的 早期的 行进 .
或许在她的一生中，从未像三月初那个温暖的早晨那样快乐过。

[hɪr] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [əˈkrɔːs] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈsmʊʊki] [ˈhʌʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Here the stir of spring that had crept across miles of smoky houses to the
这里 这 搅拌 的 春天 那 有 悄悄地爬 穿过 英里 的 烟 房屋 到 这
[ˈgaːdnz] [brɪˈhaɪnd] [ˈkɜːrən] [striːt] ,
gardens behind Curzon Street ,
花园 在后面 柯曾 街道 ,
春天的气息从烟雾缭绕的房屋间悄然蔓延到柯曾街后面的花园里。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæktɪvli] [ˌefərˈves(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ber] , [ˈliːfləs] [ˈkwaɪəz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
was more actively effervescent , and the " bare , leafless choirs " of the trees ,
曾是 更多的 积极 起泡的 , 和 这 " 裸 , 无叶 合唱团 " 的 这 树木 ,
更加活跃活泼, 树木发出“光秃秃、没有叶子的合唱”,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːl] [ˈwɪntər] , [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˈrezənənt] [wɪð; wɪθ]
which had been empty of song all winter , were once more resonant with
哪个 有 到过 空的 的 歌曲 全部 冬天 , 是 一次 更多的 共振 和
[ˈfeðərd] [ˈwɜːʃɪpə] .
feathered worshippers .
羽毛 信徒 .
整个冬天都寂静无声的地方, 再次回荡着羽毛丰满的信徒们的歌声。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtʌsək] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [græs] [ʌv; əv][ləst] [jɪr] [wɜːr; wər] [ˈprɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪvɪd]
Through the tussocks of the grey grass of last year were pricking the vivid
通过 这 草丛 的 这 灰色的 草 的 最后的 年 是 刺 这 生动
[ˈʊːts] [ʌv; əv] [ɡriːn] ,
shoots of green ,
芽 的 绿色的 ,
去年灰色的草丛中, 冒出了鲜亮的绿色嫩芽。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)] [ðə; ði] [dɪm] , [ˈpɜːrp(ə)] [veɪl] [ʌv; əv]
and over the grove of young birches and hazel the dim , purple veil of
和 超过 这 树林 的 年轻的 白桦树 和 榛 这 暗淡 , 紫色的 面纱 的
[sprɪŋ] [hʌŋ] [mɪstlaɪk] .
spring hung mistlike .
春天 悬挂 雾状 .
在白桦树和榛树林上, 春日的薄雾笼罩着一片朦胧的紫色面纱。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] [pɑːndʒ] [ðeɪ] [streɪd] ,
Down by the water - edge of the Penn ponds they strayed ,
向下 经过 这 水 - 边缘 的 这 宾夕法尼亚 池塘 他们 迷路了 ,
他们漫步到宾夕法尼亚池塘的水边,

[wer] [mʊr] - [henz] [sˈkʌtlɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdendrən] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
where moor - hens scuttled out of rhododendron bushes that overhung the lake ,
在哪里 泊 - 母鸡 沉没 出去 的 杜鹃花 灌木丛 那 悬垂 这 湖 ,
湖面上垂下的杜鹃花丛中, 一群群黑水鸡窜了出来。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [hæf] [ˈswɪmɪŋ] , [hæf] [ˈflaɪɪŋ] ,
and hurried across the surface of the water , half swimming , half flying ,
和 慌忙 穿过 这 表面 的 这 水 , 一半 游泳 , 一半 飞行 ,
它快速掠过水面, 半游半飞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm][siˈkjuərə] [rɪˈtriːt] .
for the shelter of some securer retreat .
为了 这 庇护所 的 一些 更安全 撤退 .
寻找更安全的避难所。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][plænˈteɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] , [ɔːlˈredi] [ɪn] [bʌd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈmoʊlskɪn]
There , too , they found a plantation of willows , already in bud with soft moleskin
那里 , 也 , 他们 成立 一个 种植园 的 柳树 , 已经 在 芽 和 柔软的 鼯鼠皮
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,
在那里, 他们还发现了一片柳树林, 柳树上已经长出了柔软的绒毛状花苞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɔ:rtəsjelˈtɔ:rtəjel] [ˈblætərflaɪ] , [iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði][sʌŋ][frʌm; frəm][ɪts][ˌhaɪbərˈneɪ(ə)n] , [ˈsetld]
and a tortoiseshell butterfly , evoked by the sun from its hibernation , settled
和 一个 玳瑁 蝴蝶 , 唤起 经过 这 太阳 从 它是 冬眠 , 定居
[ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwɪgz] ,
on one of the twigs ,
在 一 的 这 树枝 ,

一只蛱蝶被阳光唤醒，从冬眠中苏醒过来，落在一根树枝上。

[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ɪts] [ˈdaɪpərd] [wɪŋz] ,
opening and shutting its diapered wings ,
开幕 和 关闭 它是 穿尿布 翅膀 ,
[ænz] [wɒnz] [ʌv; əv] [ˈtɪfniəs] [ænd; ənd]
and spreading them to the warmth to thaw out the stiffness and
和 传播 他们 到 这 温暖 到 解冻 出去 这 刚性 和
[ɪnˈækʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
inaction of winter .
不作为 的 冬天 .

并将它们散播到温暖的地方，以融化冬季的僵硬和迟钝。

[ˈblækbɜ:rd] [ˈflu:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈθɪkɪt] ,
Blackbirds fluted in the busy thickets ,
黑鸟 凹槽 在 这 忙碌的 灌木丛 ,
[ˈblækbbɜ:rd] [ˈflu:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈθɪkɪt]
黑鸟在茂密的灌木丛中鸣叫，

[ə; eɪ][la:rk] [ɑ:t] [ʌp] [nɪr] [ðem; ðəm] [sɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tɪl] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
a lark shot up near them soaring and singing till it became invisible in the
一个 云雀 射击 向上 靠近 他们 翱翔 和 歌唱 直到 它 成为 无形的 在 这
[ˈlu:mɪnəs] [er] ,
luminous air ,
发光的 空气 ,

一只云雀在他们附近腾空而起，翱翔歌唱，直到消失在明亮的空气中。

[ə; eɪ] [səˈspendɪd] [ˈkærəl] [ɪn][ðə; ði] [blu:] , [ænd; ənd][boʊld] [meɪl] [ˈtʃæfɪntʃ] , [ˈsi:kɪŋ] [ðer; ðər] [meɪts]
a suspended carol in the blue , and bold male chaffinches , seeking their mates
一个 暂停 颂歌 在 这 蓝色的 , 和 大胆的 男性 金翅雀 , 寻求 他们的 伙伴们
[wɪð; wɪθ] [ˈtwɪtə] [ˈsɔŋz] ,
with twittered songs ,
和 推特 歌曲 ,

蓝天中回荡着悠扬的颂歌，大胆的雄性苍头燕雀用啁啾的鸣叫声寻找配偶。

[ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ] [bɜ:ɪ] [ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] [wɪŋz] .
fluttered with burr of throbbing wings .
飘动 和 刺果 的 悸动 翅膀 .
[ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ] [bɜ:ɪ] [ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] [wɪŋz]
扑腾着翅膀，发出阵阵嗡嗡声。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [dɪm] , [ˈfrædʒ(ə)] , [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ]
All the promise of spring was there - - dim , fragile , but sure , on this day
全部 这 承诺 的 春天 曾是 那里 - - 暗淡 , 脆弱的 , 但 当然 , 在 这 天
[ʌv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ,

春天的所有希望都在那里——朦胧、脆弱，但却确凿无疑，就在这特殊的日子。

[ðɪs] [pɜ:rl] [ðæt] [ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
this pearl that emerged from the darkness and the stress of winter ,
这 珍珠 那 出现 从 这 黑暗 和 这 压力 的 冬天 ,
[ðɪs] [pɜ:rl] [ðæt] [ˈɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈwɪntər]
这颗从冬日的黑暗和压力中诞生的珍珠，

[ɪrɪˈdes(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [jɪr] .
iridescent with the tender colours of the dawning year .
彩虹色 和 这 投标 颜色 的 这 黎明 年 .
闪烁着新年伊始的柔和色彩。

[ðeɪ] [ˈlʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈmoʊtər] , [mɪs] [ˈbeɪkər] [əˈɡen] [əˈblaɪdʒɪŋli] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði]
They lunched in the open motor , Miss Baker again obligingly removing herself to the
他们 午餐 在 这 打开 发动机 , 错过 贝克 再次 乐意地 移除 她自己 到 这
[bɑːks] [siːt] ,
box seat ,
盒子 座位 ,
他们在敞篷车里吃午饭, 贝克小姐再次顺从地坐到了包厢座位上。

[ænd; ʌnd] [ˈspredɪŋ] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and spreading rugs on the grass sat in the sunshine ,
和 传播 地毯 在 这 草 卫星 在 这 阳光 ,
他们铺开地毯躺在草地上, 沐浴着阳光。

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [tɔːkt] [ɔːr][ˈsaɪləntli] [wɑːtʃt] [ˈmaɪk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
while Lady Ashbridge talked or silently watched Michael as he smoked , but always
尽管 女士 阿什布里奇 谈话 或者 默默 观看 迈克尔 作为 他 熏制 , 但 总是
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
阿什布里奇夫人一边说话, 一边默默地看着迈克尔抽烟, 脸上总是带着微笑。

[ðə; ði][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
The one little note of sadness which she had sounded when she said she was
这 一 小的 笔记 的 悲伤 哪个 她 有 听起来 什么时候 她 说 她 曾是
[ˈfraɪt(ə)nd] [lest] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
frightened lest everything should break ,
害怕 免得 一切 应该 休息 ,
她说她害怕一切都会破碎时, 语气中流露出的那一丝淡淡的悲伤,

[hæd; həd][nɑːt] [rʌŋ] [əˈɡen] ,
had not rung again ,
有 不是 梯子 再次 ,
之后没有再打电话来。

[ænd; ʌnd] [jet] [ɔːl] [deɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈekəʊɪŋ] [ˈsʌmwer] [ˈdɪmli] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
and yet all day Michael heard it echoing somewhere dimly behind the song of
和 然而 全部 天 迈克尔 听到 它 回声 某处 依稀 在后面 这 歌曲 的
[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜːrdz] ,
the wind and the birds ,
这 风 和 这 鸟类 ,
然而, 整整一天, 迈克尔都听到它在风声和鸟鸣声的背后隐隐约约地回荡。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtriːz] .
and the shoots of growing trees .
和 这 芽 的 生长 树木 .
以及正在生长的树木的嫩芽。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [dʒʌst] [ɪˈluːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈprezəntɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It lurked in the thickets , just eluding him , and not presenting itself to his
它 潜伏 在 这 灌木丛 , 只是 逃避 他 , 和 不是 呈现 本身 到 他的
[dəˈrekt] [ɡeɪz] ;
direct gaze ;
直接的 目光 ;
它潜伏在灌木丛中, 躲避着他, 不让他直接看到它;

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
but he felt that he saw it out of the corner of his eye ,
但 他 毛毡 那 他 锯 它 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,
但他感觉自己眼角余光瞥见了它。

[ˈoʊnli][tu:; tə][lu:z] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
only to lose it when he looked at it .
仅有的 到 失去 它 什么时候 他 看起来 在 它 :
但他一看就失去了它。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ˈnevər] [si:md] [soʊ] [wel] :
And yet for weeks his mother had never seemed so well :
和 然而 为了 周 他的 母亲 有 绝不 似乎 所以 出色地 :
然而，几个星期以来，他母亲的身体状况似乎从未如此好过：

[ðə; ði][klaʊd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
the cloud had lifted off her this morning , **and** ,
这 云 有 抬起 离开 她 这 早晨 , 和 ,
今天早上，她头上的阴霾散去了，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [veɪg] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but for some vague presage of trouble that somehow haunted his mind ,
但 为了 一些 模糊的 预示 的 麻烦 那 不知何故 闹鬼的 他的 头脑 ,
[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsen'tæŋɡəld] ,
refusing to be disentangled ,
拒绝 到 是 解开 ,
但某种模糊的麻烦预感却始终萦绕在他的脑海中，挥之不去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmedɪk(ə)] [ə'pɪnjən] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [fɔ:lt] ,
he could have believed that , after all , medical opinion might be at fault ,
他 可以 有 相信 那 , 后 全部 , 医疗的 观点 可能 是 在 过错 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
他或许会认为，毕竟，医学意见可能存在错误，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æ,douz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
instead of her passing more deeply into the shadows as he had been
反而 的 她 通过 更多的 深 进入 这 阴影 作为 他 有 到过
[wɔ:rnd] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
warned was inevitable ,
警告 曾是 不可避免的 ,
然而，她并没有像他之前被告知的那样不可避免地逐渐消失在阴影深处。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['lev(ə)][tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [deɪ] .
she might at least maintain the level to which she had returned to - day .
她 可能 在 至少 维持 这 等级 到 哪个 她 有 返回 到 - 天 .
她至少有可能保持住今天恢复到的水平。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv]
All day she had been as she was before the darkness and discontent of
全部 天 她 有 到过 作为 她 曾是 前 这 黑暗 和 不满 的
[ðouz] [læst] [wi:ks] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] :
those last weeks had come upon her :
那些 最后的 周 有 来 之上 她 :
她一整天都和过去几周的黑暗和不满降临之前一样：

[hi:; hi] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [soʊ] [wel] [kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
he who knew her now so well could certainly have affirmed that she had
他 WHO 知道 她 现在 所以 出色地 可以 当然 有 确认 那 她 有
[rɪ'klʌvəd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
recovered the serenity of a month ago .
恢复 这 宁静 的 一个 月 前 .

那些对她如此了解的人，完全可以肯定地说，她已经恢复了一个月前的平静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [trə'mendəsli] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðɪs] ,
It was so much , so tremendously much that she should do this ,
它 曾是 所以 很多 , 所以 非常 很多 那 她 应该 做 这 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ,
and if only she could remain as she had been all day ,
和 如果 仅有的 她 可以 保持 作为 她 有 到过 全部 天 ,
[ənd; ənd] [ɪf] [oʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] ,
如果她能像今天这样一直保持下去就好了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [bi:; bi] ['hæpi] , ['hæpi:ɜ:] , [pər'hæps] ,
she would at any rate be happy , happier , perhaps ,
她 会 在 任何 速度 是 快乐的 , 更快乐 , 也许 ,
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [bi:; bi] ['hæpi] , ['hæpi:ɜ:] , [pər'hæps] ,
无论如何，她至少会感到快乐，或许会更快乐。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:nʃəsli] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri:'si:dɪd] [ðɪs]
than she had consciously been in all the stifled years which had preceded this
比 她 有 有意识地 到过 在 全部 这 窒息 年 哪个 有 之前 这
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɑ:nʃəsli] [bɪn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri:'si:dɪd] [ðɪs]
.
.
.
比之前那些压抑的岁月里她有意识地表现出来的要好得多。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] [tu:; tə] ['mætər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Nothing else at the moment seemed to matter except the preservation to her
没有什么 别的 在 这 片刻 似乎 到 事情 除了 这 保存 到 她
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:ntent] ,
of such content ,
的 这样的 内容 ,
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:ntent] ,
此刻，除了保存这些内容之外，其他一切似乎都不重要了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:gərli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd]
and how eagerly would he have given all the service that his young manhood
和 如何 急切地 会 他 有 给定 全部 这 服务 那 他的 年轻的 男子气概
[hæd; həd][tu:; tə]['ɔ:fər] ,
had to offer ,
有 到 提供 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ['i:gərli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd]
他该是多么渴望用他年轻力壮的年纪奉献一切啊！

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɑ:rkənəs]
if by that he could keep her from going further into the bewildering darkness
如果 经过 那 他 可以 保持 她 从 去 更远 进入 这 扑朔迷离 黑暗
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
that he had been told awaited her .
那 他 有 到过 讲述 等待中 她 .
[ɪf] [baɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɑ:rkənəs]
如果他能以此阻止她进一步陷入他被告知正在等待着她的那令人困惑的黑暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ðʊʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was some little trouble , though no more than the shadow of a
那里 曾是 一些 小的 麻烦 , 尽管 不 更多的 比 这 阴影 的 一个
[pæsɪŋ] [klaʊd] ,
passing cloud ,
通过 云 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ðʊʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
虽然有些小麻烦，但就像飘过的乌云一样微不足道。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk][tu:; tə] [taʊn] ,
when at last he said that they must be getting back to town ,
什么时候 在 最后的 他 说 那 他们 必须 是 获得 后退 到 镇 ,
最后他说他们必须回城里去了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪn] .
for the afternoon was beginning to wane .
为了 这 下午 曾是 开始 到 衰落 .
因为下午的时光开始渐渐远去。

[ʃi:; ʃi] [br'sɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ðæt]
She besought him for five minutes more of sitting here in the sunshine that
她 恳求 他 为了 五 分钟 更多的 的 坐着 这里 在 这 阳光 那
[wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm] ,
was still warm ,
曾是 仍然 温暖的 ,
她恳求他让她再在这里晒五分钟太阳，这阳光依然温暖。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [jet] [ə'hʌðər] [poʊ'spəʊnmənt] .
and when those minutes were over , she begged for yet another postponement .
和 什么时候 那些 分钟 是 超过 , 她 乞求 为了 然而 其他 延期 .
几分钟后，她又恳求再次延期。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['kwaiət] [ɪmpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] ['kɔŋkəd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
But then the quiet imposition of his will suddenly conquered her , and she
但 然后 这 安静的 征收 的 他的 将要 突然 征服 她 , 和 她
[gʌ:t][ʌp] .
got up .
得到 向上 .
但随后，他那平静而坚定的意志突然征服了她，她站了起来。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **My dear , you shall do what you like with me , "** **she said** ,
" 我的 亲爱的 , 你 将 做 什么 你 喜欢 和 我 , " 她 说 ,
"亲爱的，你想怎么处置我都行,"她说。
" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
" **for you have given me such a happy day** .
" 为了 你 有 给定 我 这样的 一个 快乐的 天 .
"因为你给了我如此快乐的一天。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] ?
Will you remember that , Michael ?
将要 你 记住 那 , 迈克尔 ?
你会记住这件事吗，迈克尔？

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] .
It has been a nice day .
它 有 到过 一个 好的 天 .
今天天气很好。

[ænd; ənd] [maɪt] [wi:; wi] , [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
And might we , do you think ,
和 可能 我们 , 做 你 思考 ,
我们是否可以，您认为，

[æsk] [mɪs] [fælb] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] ?
ask Miss Falbe to come to tea with us when we get back ?
问 错过 法尔贝 到 来 到 茶 和 我们 什么时候 我们 得到 后退 ?
我们回去后，请法尔贝小姐来和我们一起喝茶好吗？

[ʃiː ʃi][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] - [noʊ] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʌmz] ,
She can but say 'no' , 'and if she comes' ,
她 能 但 说 - 不 , - 和 如果 她 来 ,
她只能说“不”，如果她来了，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][veks][hɜːr; hər] .
I will be very good and not vex her .
我 将要 是 非常 好的 和 不是 烦恼 她 .
我会表现得很好，不会惹她生气。

" [æz; əz][ʃiː ʃi][gɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmoʊtər][ʃiː ʃi] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **As she got back into the motor she stood up for a moment ,**
" 作为 她 得到 后退 进入 这 发动机 她 站立 向上 为了 一个 片刻 ,
她回到车里后，站了起来一会儿。

[hɜːr; hər] [veɪg] [bluː] [aɪz] [ˈskæniŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɪt] [pɑːrk] .
her vague blue eyes scanning the sky , the trees , the stretch of sunlit park .
她 模糊的 蓝色的 眼睛 扫描 这 天空 , 这 树木 , 这 拉紧 的 阳光照射 公园 .
她那双迷离的蓝眼睛扫视着天空、树木和阳光照耀下的公园。

" [gʊd] - [baɪ] , [leɪk] , [ˈhæpi] [leɪk] [ænd; ənd] [mʊr] - [henz] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **Good - bye , lake , happy lake and moor - hens , " she said .**
" 好的 - 再见 , 湖 , 快乐的 湖 和 泊 - 母鸡 , " 她 说 .
“再见了，湖泊，快乐的湖泊和沼泽母鸡们，”她说。

" [gʊd] - [baɪ] , [triːz] [ænd; ənd] [græs] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ɡriːn] [əˈgen] .
" **Good - bye , trees and grass that are growing green again .**
" 好的 - 再见 , 树木 和 草 那 是 生长 绿色的 再次 .
再见了，树木和重新焕发生机的草地。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] [ˈprɪti] , [ˈpiːsf(ə)l] [θɪŋz] .
Good - bye , all pretty , peaceful things .
好的 - 再见 , 全部 漂亮的 , 和平 事物 .
再见了，所有美好、宁静的事物。

" [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd][noʊ][ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɪn] [ˈtelɪfəʊniŋ] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn]
" **Michael had no hesitation in telephoning to Sylvia when they got back to town**
" 迈克尔 有 不 犹豫 在 电话 到 西尔维娅什么时候 他们 得到 后退 到 镇
,
.
,
“迈克尔回到镇上后，毫不犹豫地给西尔维娅打了电话。”

[ˈæskiŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
asking her if she could come and have tea with his mother , for the
问 她 如果 她 可以 来 和 有 茶 和 他的 母亲 , 为了 这
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,
问她是否可以来和他的母亲一起喝茶，出于温柔，

[əˈfekʃənət] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [stiːl] [ˈlæstɪd] ,
affectionate mood of the morning still lasted ,
亲热 情绪 的 这 早晨 仍然 持续 ,
清晨的甜蜜氛围依然萦绕着我们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə]
and her eagerness to see Sylvia was only equalled by her eagerness to
和 她 渴望 到 看 西尔维娅 曾是 仅有的 等于 经过 她 渴望 到
[biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
be agreeable to her .
是 同意 到 她 .
她渴望见到西尔维娅的程度，与她渴望讨好西尔维娅的程度不相上下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:di] , [wen'evər] [aɪ 'ti:][kəd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['plezər] [fɔ:r; fər]
He was greedy , whenever it could be done , to secure a pleasure for
他 曾是 贪婪的 , 每当 它 可以 是 完毕 , 到 安全的 一个 乐趣 为了
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他贪婪成性，只要有机会，就会想方设法让母亲开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [si:md] [ɪn][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [mu:d] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [wʌn] .
and this one seemed in her present mood a perfectly safe one .
和 这 一 似乎 在 她 展示 情绪 一个 完美 安全的 一 .

以她现在的心情来看，这似乎是一个非常安全的选择。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪmpʌls] , [ɪn][ɪt'self] [sə'fɪ(ə)nt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:]
Added to that impulse , in itself sufficient , there was his own longing to see
额外 到 那 冲动 , 在 本身 充足的 , 那里 曾是 他的 自己的 渴望 到 看
[hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

除了这种本身就足以让他产生冲动的念头之外，他自己也渴望再次见到她。

[ðæt] [θɜ:rst] [ðæt] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] ,
that thirst that never left him ,
那 口渴 那 绝不 左边 他 ,

那份从未离开他的渴望，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['kɜ:rzən] [stri:t] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and soon after they had got back to Curzon Street Sylvia was with them
和 很快 后 他们 有 得到 后退 到 柯曾 街道 西尔维娅 曾是 和 他们
,
.
,

他们回到柯曾街后不久，西尔维娅就和他们在一起了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
and , as before , in preparation for a long visit , she had taken off her
和 , 作为 前 , 在 准备 为了 一个 长的 访问 , 她 有 已采取 离开 她
[hæt] .
hat .
帽子 :

和以前一样，为了准备长时间的拜访，她摘下了帽子。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'vestɪd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑ:n] ['leɪdi]
To - day she divested herself of it without any suggestion on Lady
到 - 天 她 剥离 她自己 的 它 没有 任何 建议 在 女士
- [pɑ:rt] ,
Ashbridge's part ,
- 部分 ,

今天，她主动放弃了这项权利，而阿什布里奇夫人并没有提出任何建议。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mensli] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
and this immensely pleased her .
和 这 非常 高兴 她 .

这让她非常高兴。

" [lʊk] , ['mark(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Look , Michael , " she said .
" 看 , 迈克尔 , " 她 说 .

“听着，迈克尔，”她说。

" [mɪs] [fælb] [mi:nz] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
" **Miss Falbe means to stop a long time** .
" 错过 法尔贝 方法 到 停止 一个 长的 时间 :
“法尔贝小姐打算停留很长时间。”

[ðæt] [ɪz] [swi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
That is sweet of her , is it not ?
那 是 甜的 的 她 , 是 它 不是 ?
她真贴心，不是吗？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [ə'wei] [tə'deɪ] .
She is not in such a hurry to get away today .
她 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 今天 :
她今天并不急着离开。

[fʊgəɹ] , [mɪs] [fælb] ?
Sugar , Miss Falbe ?
糖 , 错过 法尔贝 ?
糖糖，法尔贝小姐？

[jes] , [aɪ] [rɪ'membəɹ] [ju:; jʊ] [teɪk] [fʊgəɹ] [ænd; ɛnd] [mɪlk] , [bʌt; bət][noʊ] [kri:m] .
Yes , I remember you take sugar and milk , but no cream .
是的 , 我 记住 你 拿 糖 和 牛奶 , 但 不 奶油 :
是的，我记得要加糖和牛奶，但不要加奶油。

[wel] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][naɪs] !
Well , I do think this is nice !
出色地 , 我 做 思考 这 是 好的 !
我觉得这很不错！

" [sɪlvɪə] [hæd; həd] [si:n] ['ni:ðəɹ] ['mʌðəɹ] [nɔ:r] [sʌn] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ,
" **Sylvia had seen neither mother nor son for a couple of weeks** ,
" 西尔维娅 有 已见 两者都不 母亲 也不 儿子 为了 一个 夫妻 的 周 ,
“西尔维娅已经好几个星期没见到母亲和儿子了。”

[ænd; ɛnd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [freʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm][bəʊθ] .
and her eyes coming fresh to them noticed much change in them both .
和 她 眼睛 未来 新鲜的 到 他们 注意到 很多 改变 在 他们 两个都 :
她用全新的视角审视他们，发现他们两人都发生了很大的变化。

[ɪn] ['leɪdɪ] ['æʃ,bɪdʒ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðʊʊ] [mɑ:ɹkt] , [wʌz; wəz] [ɪndɪ'faɪnəbl] [ɪ'nʌf] :
In Lady Ashbridge this change , though marked , was indefinable enough :
在 女士 阿什布里奇 这 改变 , 尽管 标记 , 曾是 无法定义的 足够的 :
阿什布里奇夫人身上的这种变化虽然明显，但却难以界定：

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmhəʊ] [gɔ:n] [mʌtʃ] ['fɜ:rðəɹ] [ɔ:f][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]
she seemed to the girl to have somehow gone much further off than she
她 似乎 到 这 女孩 到 有 不知何故 已消失 很多 更远 离开 比 她
[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ;
had been before ;
有 到过 前 ;

在女孩看来，她似乎比以前走得更远了；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪdɪd] , [bɪ'kʌm] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
she had faded , become indistinct .
她 有 褪色 , 变得 模糊 :

她渐渐消失了，变得模糊不清。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] , [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] ,
It was evident that she found , except when she was talking to Michael ,
它 曾是 明显 那 她 成立 , 除了 什么时候 她 曾是 说 到 迈克尔 ,
很明显，除了和迈克尔说话的时候，她都觉得.....

[ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] , [ðə; ði] ['tʃænlɪz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] , [æz; əz]
a far greater difficulty in expressing herself , the channels of communication , as
一个 远的 更大的 困难 在 表达 她自己 , 这 频道 的 沟通 , 作为
[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
it were ,
它 是 ,

她表达自己、沟通渠道等方面都存在更大的困难。

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tʃʊkt]
were getting choked
是 获得 窒息

我们快要窒息了.....

[wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] ['taɪərd] ,
With Michael , the change was easily stated , he looked terribly tired ,
和 迈克尔 , 这 改变 曾是 容易地 声明 , 他 看起来 可怕 疲劳的 ,
迈克尔的变化显而易见, 他看起来非常疲惫。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːks] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['heɪvɪli] [ɑːn]
and it was evident that the strain of these weeks was telling heavily on
和 它 曾是 明显 那 这 拉紧 的 这些 周 曾是 讲述 重度 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

很明显, 这几周的压力让他不堪重负。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['sɪlvɪə] ['nəʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And yet , as Sylvia noticed with a sudden sense of personal pride in him ,
和 然而 , 作为 西尔维娅 注意到 和 一个 突然 感觉 的 个人的 自豪 在 他 ,
然而, 西尔维娅注意到这一点时, 突然对他产生了一种莫名的自豪感。

[nɑːt][wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪj(ə)nt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'beɪt] .
not one jot of his patient tenderness for his mother was abated .
不是 一 点 的 他的 病人 压痛 为了 他的 母亲 曾是 减弱 :
他对母亲的耐心和温柔丝毫未减。

['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nɜːrvəs] , [ɑːn] [edʒ] , [wen'evər] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['iːðər]
Tired as he was , nervous , on edge , whenever he dealt with her , either
疲劳的 作为 他 曾是 , 紧张的 , 在 边缘 , 每当 他 已处理 和 她 , 任何一个
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
talking to her ,
说 到 她 ,
尽管他很疲惫, 也很紧张, 总是心神不宁, 每当他和她接触, 无论是和她说话,

[ɔːr] ['wɑtɪŋ] [fɔːr; fər] [eni] ['lɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [maɪt] [niːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] [ʌv]
or watching for any little attention she might need , his face was alert with love
或者 观看 为了 任何 小的 注意力 她 可能 需要 , 他的 脸 曾是 警报 和 爱
:
:
:

他时刻留意着她可能需要的任何一点关爱, 脸上总是充满爱意。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [brɔːt] [ɪn] [tiː] ,
But she noticed that when the footman brought in tea ,
但 她 注意到 那 什么时候 这 男仆 带来 在 茶 ,
但她注意到, 当男仆端来茶的时候,

[ænd; ənd][ɪn] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [let][ə; eɪ] [spuːn] [slɪp] ['dʒæŋɡlɪŋ][frʌm; frəm][ɪts] ['sɔːsər] ,
and in arranging the cups let a spoon slip jangling from its saucer ,
和 在 安排 这 杯子 让 一个 勺子 滑 叮当作响 从 它是 碟子 ,
摆放杯子时, 不小心让勺子从碟子里滑落, 发出叮当作响的声音。

[ˈmaɪk(ə)l] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bʌ:m] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [sed] [tu:; tə]
Michael jumped as if a bomb had gone off , and under his breath said to
迈克尔 跳了起来 作为 如果 一个 炸弹 有 已消失 离开 , 和 在下面 他的 气息 说 到

[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

迈克尔吓得像中了炸弹似的跳了起来，低声对那人说：
" [ju:; jʊ] [ˈklʌmzi] [fu:l] !
" **You clumsy fool** !
" 你 笨拙 傻子 !

你这个笨蛋！

" [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈmaɪkəlz] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] ,
" **Little as the incident was , she , knowing Michael's courtesy and politeness ,**
" 小的 作为 这 事件 曾是 , 她 , 会心 迈克尔的 礼貌 和 礼貌 ,
[faʊnd] [aɪ ˈti:] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
found it significant ,
成立 它 重要的 ,

“尽管这件事微不足道，但她了解迈克尔的礼貌和谦逊，所以觉得意义重大。”

[æz; əz] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [feɪs] .
as bearing on the evidence of his tired face .
作为 轴承 在 这 证据 的 他的 疲劳的 脸 .

从他疲惫的脸上就能看出端倪。

[ðen] , [nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ʌv]
Then , next moment his mother said something to him , and instantly his love
然后 , 下一个 片刻 他的 母亲 说 某物 到 他 , 和 即刻 他的 爱
[trænsˈfɔ:md] [ænd; ənd] [ˈrɛɪdi:etɪd] [aɪ ˈti:] .
transformed and irradiated it .
转变 和 辐照 它 .

然后，下一刻，他母亲对他说了些什么，他的爱瞬间发生了转变，并散发出光芒。

[tu:; tə] - [deɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪfɔ:r] , [ˈleɪdɪ] [ˈæʃˌbrɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][ɪgˈzɪst][ˈoʊnli] [θru:]
To - day , more than ever before , Lady Ashbridge seemed to exist only through
到 - 天 , 更多的 比 曾经 前 , 女士 阿什布里奇 似乎 到 存在 仅有的 通过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如今，阿什布里奇夫人似乎比以往任何时候都更加只存在于他之中。

[æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [nu:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [ˈkɑ:nstəntli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l]
As Sylvia knew , she had been for the last few weeks constantly disagreeable
作为 西尔维娅 知道 , 她 有 到过 为了 这 最后的 很少 周 不断地 令人不快的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

西尔维娅知道，在过去的几周里，她一直对他很不友好；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪgˈzæktɪŋ] , [məˈtɪkjələs] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhɑ:rdər][tu:; tə]
but she wondered whether this exacting , meticulous affection was not harder to
但 她 想知道 无论 这 严格 , 细致 感情 曾是 不是 更难 到
[ber] .
bear .
熊 .

但她不禁怀疑，这种苛求细致入微的爱，是不是更难承受。

[jet] [ˈmaɪk(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [streɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊd] [ɪtˈself][soʊ] [ˈklɪrli] ,
Yet Michael , in spite of the nervous strain which now showed itself so clearly ,
然而 迈克尔 , 在 尽管如此 的 这 紧张的 拉紧 哪个 现在 显示 本身 所以 清楚地 ,
然而，尽管迈克尔此刻明显表现出神经紧张，

[si:md] [tu:; tə][faɪnd][nʊʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][riˈspɑ:ndɪŋ, riˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
seemed to find no difficulty at all in responding to it .
似乎 到 寻找 不 困难 在 全部 在 回应 到 它 .
似乎回答这个问题毫无困难。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn][hɪz; ɪz] [nə:vs] [tu:; tə] [ˈtætərz] ,
It might have worn his nerves to tatters ,
它 可能 有 磨损 他的 神经 到 破烂不堪 ,
这或许已经让他神经崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pæst] [ʌnˈhæmpərd] [θru:] [ðə; ði] [freɪd]
but the tenderness and love of him passed unhampered through the frayed
但 这 压痛 和 爱 的 他 通过了 不受阻碍 通过 这 磨损的
[kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
communications ,
通讯 ,
但他那份温柔和爱意，即便在沟通不畅的情况下，依然畅通无阻地传递了出来。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪmˈself] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [pleɪ] .
for it was he himself who was brought into play .
为了 它 曾是 他 他自己 WHO 曾是 带来 进入 玩 .
因为正是他自己被卷入了这场事件。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] , [naʊ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [traɪˈʌmfəntli] [rɪˈvi:ld] , [ðæt] [ˈsɪlvɪə]
It was of that Michael , now more and more triumphantly revealed , that Sylvia
它 曾是 的 那 迈克尔 , 现在 更多的 和 更多的 凯旋而归 揭晓 , 那 西尔维娅
[felt] [soʊ] [praʊd] ,
felt so proud ,
毛毡 所以 自豪的 ,
正是对那个如今越来越光彩夺目的迈克尔，西尔维娅感到无比自豪。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈzeɪn] , [æn; ən] [əˈtʃi:vmənt] [ˈhoʊlli] [ˈpɜ:rsən(ə)l][tu:; tə]
as if he had been a possession , an achievement wholly personal to
作为 如果 他 有 到过 一个 拥有 , 一个 成就 完全 个人的 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
仿佛他曾是她的所有物，是她完全个人的成就。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈmaɪk(ə)l] - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] ,
He was her Michael - - it was just that which was becoming evident ,
他 曾是 她 迈克尔 - - 它 曾是 只是 那 哪个 曾是 成为 明显 ,
他就是她的迈克尔——这一点正变得越来越明显。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [kleɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈwɪspəd]
since nothing else would account for her claim of him , unconsciously whispered
自从 没有什么 别的 会 帐户 为了 她 宣称 的 他 , 不知不觉 低声说道
[baɪ][hɜ:rˈself][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
by herself to herself .
经过 她自己 到 她自己 .
因为除此之外，没有任何其他理由可以解释她对他的所有权主张，这是她自己无意识地低声对自己说的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈleɪdi] - [nɜ:rs] [əˈpɪrd] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌpˈsterz]
It was not long before Lady Ashbridge's nurse appeared , to take her upstairs
它 曾是 不是 长的 前 女士 - 护士 出现 , 到 拿 她 楼上
[tu:; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .
没过多久，阿什布里奇夫人的护士就出现了，带她上楼休息。

[æt; ət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] :
At that her patient became suddenly and unaccountably agitated :
在 那 她 病人 成为 突然 和 无故 激动 :

这时，她的病人突然变得异常激动，而且无法解释：

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ][ˈmaɪnd] .
all the happy content of the day was wiped off her mind .
全部 这 快乐的 内容 的 这 天 曾是 擦拭 离开 她 头脑 :

她一天中所有快乐的回忆都烟消云散了。

[ʃi; ʃi] [klʌŋ] [tu; tə] [ˈmaɪk(ə)l] .
She clung to Michael .
她 紧紧抓住 到 迈克尔 :

她紧紧地抱着迈克尔。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃi; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] .
" No , no , Michael , " she said , " they mustn't take me away .
" 不 , 不 , 迈克尔 , " 她 说 , " 他们 不得 拿 我 离开 :

“不，不，迈克尔，”她说，“他们不能把我带走。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] .
I know they are going to take me away from you altogether .
我 知道 他们 是 去 到 拿 我 离开 从 你 共 :

我知道他们终究会把我从你身边带走。

[ju; jʊ] [ˈmʌsnt] [li:v] [em 'i:] .
You mustn't leave me .
你 不得 离开 我 :

你不能离开我。

" [nɜ:rs] [ˈbeɪkər] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
" Nurse Baker came towards her :
" 护士 贝克 来了 向 她 :

贝克护士朝她走来。

" [naʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ju; jʊ] [ˈmʌsnt] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" Now , my lady , you mustn't behave like that , " she said .
" 现在 , 我的 女士 , 你 不得 表现 喜欢 那 , " 她 说 :

“夫人，您不该有这样的举止，”她说。

" [ju; jʊ] [noʊ] [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tu; tə] [rest] [æz; əz][ˈju:zuəl] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] .
" You know you are only going upstairs to rest as usual before dinner .
" 你 知道 你 是 仅有的 去 楼上 到 休息 作为 通常 前 晚餐 :

你知道你只是像往常一样上楼休息，准备吃晚饭。

[ju; jʊ] [wɪl] [si:] [bɔ:rd] [ˈkoʊmər] [ə'gen] [ðen] .
You will see Lord Comber again then .
你 将要 看 主 康伯 再次 然后 :

到那时，你还会再见到康伯勋爵的。

" [ʃi; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ʃiːldɪŋ] [hɜ:r'self][bɪˈhaɪnd] [ˈmaɪkəlz] [ˈʃoʊldər] .
" She shrank from her , shielding herself behind Michael's shoulder .
" 她 缩小 从 她 , 屏蔽 她自己 在后面 迈克尔的 肩膀 :

她畏缩着，躲在迈克尔的肩膀后面。

" [noʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , [noʊ] !
" No , Michael , no !
" 不 , 迈克尔 , 不 ! :

“不，迈克尔，不！ ”

" [ʃi; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 :

她重复道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

" **I'm going to be taken away from you .**
" 我是 去 到 是 已采取 离开 从 你 .

“我将被带你。”

[ænd; ənd] [lʊk] , [mɪs] - - [ɑː] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [jʊr; jər] [neɪm] - - [lʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
And look , Miss - - ah , my dear , I have forgotten your name - - look , she has
和 看 , 错过 - - 啊 , 我的 亲爱的 , 我 有 被遗忘的 你的 姓名 - - 看 , 她 有

[ɡɑːt][noʊ][hæt][ɑːn] .

got no hat on .
得到 不 帽子 在 .

你看，小姐——啊，亲爱的，我忘了你的名字——你看，她没戴帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She was going to stop with me a long time .
她 曾是 去 到 停止 和 我 一个 长的 时间 .

她本来打算和我待很久的。

[ˈmaɪk(ə)l] , [mʌst; məst][aɪ][ɡoʊ] ?

Michael , must I go ?
迈克尔 , 必须 我 去 ?

迈克尔，我必须走吗？

" [ˈmaɪk(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈwɑtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwaɪət] [aɪ]

" **Michael saw the nurse looking at her , watching her with that quiet eye**
" 迈克尔 锯 这 护士 寻找 在 她 , 观看 她 和 那 安静的 眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] [əˈtendənt] .

of the trained attendant .
的 这 受过训练 服务员 .

“迈克尔看到护士看着她，用训练有素的护理人员那种平静的眼神注视着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] .

Then she spoke to Michael .
然后 她 辐 到 迈克尔 .

然后她和迈克尔谈了谈。

" [wel] , [ɪf] [lɔːrd] [ˈkoʊmər] [wɪl] [dʒʌst][step] [,aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" **Well , if Lord Comber will just step outside with me , " she said ,**
" 出色地 , 如果 主 康伯 将要 只是 步 外部 和 我 , " 她 说 ,

“好吧，如果康伯勋爵能跟我出去一下就好了，”她说。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] . "

" **we'll see if we can arrange for you to stop a little longer . "**
" 出色地 看 如果 我们 能 安排 为了 你 到 停止 一个 小的 更长 . " "

“我们会看看能不能安排您多停留一会儿。”

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [bæk] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" **And you'll come back , Michael , " said she .**
" 和 你会 来 后退 , 迈克尔 , " 说 她 .

“你会回来的，迈克尔，”她说。

[ˈmaɪk(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Michael saw that the nurse wanted to say something to him ,
迈克尔 锯 那 这 护士 通缉 到 说 某物 到 他 ,

迈克尔看出护士想跟他说些什么，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒent(ə)lnəs] [,dɪsenˈtæŋɡəld] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [hænd] .

and with infinite gentleness disentangled the clinging of Lady Ashbridge's hand .
和 和 无限 温柔 解开 这 依恋 的 女士 - 手 .

他以无比温柔的方式解开了阿什布里奇夫人紧紧握住的手。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why , of course I will , " he said .**
" 为什么 , 的 课程 我 将要 , " 他 说 .

“我当然会,”他说。

" [ænd; ənd][wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [mɪs] [fælb] [ə'ɪlðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ?
" **And won't you give Miss Falbe another cup of tea ?**
" 和 惯于 你 给 错过 法尔贝 其他 杯子 的 茶 ?
“你能不能再给法尔贝小姐倒杯茶？”

" ['leɪdɪ] ['æʃbrɪdʒ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Lady Ashbridge hesitated a moment .**
" 女士 阿什布里奇 犹豫了一下 一个 片刻 .

阿什布里奇夫人犹豫了一下。

" [jes] , [aɪl] [du:] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Yes , I'll do that , " she said .**
" 是的 , 患病的 做 那 , " 她 说 .

“好的, 我会这么做,”她说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **And by the time I've done that you will be back again , won't you ?**
" 和 经过 这 时间 我已经 完毕 那 你 将要 是 后退 再次 , 惯于 你 ?

“等我做完这些事, 你就会回来了, 对吧？”

" ['maɪk(ə)l] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [hu:] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['ʃʌtɪŋ]
" **Michael followed the nurse from the room , who closed the door without shutting**
" 迈克尔 随后 这 护士 从 这 房间 , WHO 关闭 这 门 没有 关闭
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

“迈克尔跟着护士走出了房间, 护士关上了门, 但没有真正关上。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][daʊnt][laɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **There's something I don't like about her this evening , " she said .**
" 有 某物 我 不 喜欢 关于 她 这 晚上 , " 她 说 .

“今晚我对她有些不满,”她说。

" [ɔ:l] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['æŋkʃəs] .
" **All day I have been rather anxious .**
" 全部 天 我 有 到过 相当 焦虑的 .

我今天一整天都感到很焦虑。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:tft] ['veri] ['kerfəli] .
She must be watched very carefully .
她 必须 是 观看 非常 小心 .

必须严加看管她。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ʌp'sterz] ,
Now I want you to get her to come upstairs ,
现在 我 想 你 到 得到 她 到 来 楼上 ,

现在我要你让她上楼来。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][goʊ][tu:; tə][bed] .
and I'll try to make her go to bed .
和 患病的 尝试 到 制作 她 去 到 床 .

我会尽量让她去睡觉。

" ['maɪk(ə)l] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [goʊ] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] .
" **Michael felt his mouth go suddenly dry .**
" 迈克尔 毛毡 他的 嘴 去 突然 干燥 .

迈克尔突然感到嘴巴发干。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
" **What do you expect ?**
" 什么 做 你 预计 ?

你期望什么？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'perd] .
" **I don't expect anything , but we must be prepared .**
" 我 不 预计 任何事物 , 但 我们 必须 是 准备 .

“我不抱任何期望，但我们必须做好准备。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['veri] ['kwɪkli] .
A change comes very quickly .
一个 改变 来 非常 迅速地 .

变化来得很快。

" ['maɪk(ə)l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðər] .
" **Michael nodded , and they went back together .**
" 迈克尔 点头 , 和 他们 去 后退 一起 .

迈克尔点了点头，然后他们一起回去了。

" [naʊ] , ['mʌðər] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌp] [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] ['beɪkər] .
" **Now , mother darling , " he said , " up you go with Nurse Baker .**
" 现在 , 母亲 亲爱的 , " 他 说 , " 向上 你 去 和 护士 贝克 .

“好了，亲爱的妈妈，”他说，“你和贝克护士一起上去吧。”

[ju:v] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
You've been out all day , and you must have a good rest before dinner .
你已经 到过 出去 全部 天 , 和 你 必须 有 一个 好的 休息 前 晚餐 .

你今天在外奔波了一整天，晚饭前一定要好好休息。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] ?
Shall I come up and see you soon ?
将 我 来 向上 和 看 你 很快 ?

我过段时间上来看看你好吗？

" [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] , [slɑɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['leɪdɪ] - [feɪs] .
" **A curious , sly look came into Lady Ashbridge's face .**
" 一个 好奇的 , 狡猾 看 来了 进入 女士 - 脸 .

阿什布里奇夫人的脸上露出了好奇而狡黠的神色。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [eɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ?
" **Yes , but where am I going to ?**
" 是的 , 但 在哪里 是 我 去 到 ?

“是啊，但我要去哪儿呢？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [nɜ:rs] ['beɪkər] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ? "
" **How do I know Nurse Baker will take me to my own room ? "**
" 如何 做 我 知道 护士 贝克 将要 拿 我 到 我的 自己的 房间 ? "

“我怎么知道贝克护士会带我去我的房间？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **Because I promise you she will , " said Michael .**
" 因为 我 承诺 你 她 将要 , " 说 迈克尔 .

“因为我向你保证她会的，”迈克尔说。

[ðæt] [ˈɪnstəntli] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; həɹ] .
That instantly reassured her .
那 即刻 放心 她 ；

这立刻让她安心了不少。

[muːd] [ˈæftər] [muːd] , [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)l] [sɔː] , [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [laɪk] [ˈʌdɔʊz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
Mood after mood , as Michael saw , were passing like shadows over her mind .
情绪 后 情绪 , 作为 迈克尔 锯 , 是 通过 喜欢 阴影 超过 她 头脑 ；

迈克尔看到，她的情绪像影子一样，一波又一波地在她脑海中掠过。

" [ɑː] , [ðæts] [ɪˈnʌf] !
" Ah , that's enough !
" 啊 , 那就是 足够的 ！

“啊，够了！ ”

" [fiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

她说。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] - - [ðer; ðər] !
" Good - bye , Miss - - there !
" 好的 - 再见 , 错过 - - 那里 ！

“再见，小姐——好了！ ”

[ðə; ði] [ˈneɪmz] [ɡɔːn] [əˈgen] !
the name's gone again !
这 名字 已消失 再次 ！

名字又消失了！

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] ,
But won't you sit here and have a talk to Michael ,
但 惯于 你 坐 这里 和 有 一个 讲话 到 迈克尔 ；

但你为什么不坐下来和迈克尔谈谈呢？

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði]
and let him show you over the house to see if you like it against the

[taɪm] - -
time - -
时间 - -

让他带你参观房子，看看你是否觉得合适——

[oʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] [sed] [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Oh , Michael said I mustn't worry you about that .
哦 , 迈克尔 说 我 不得 担心 你 关于 那 ；

哦，迈克尔说，我千万别让你担心。

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][stɔːp][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi]
And won't you stop and have dinner with us , and afterwards we

[kæn; kən] [sɪŋ] .
can sing .
能 唱歌 ；

请您停下来和我们一起吃晚饭，之后我们可以唱歌。

" [ˈmaɪk(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
" Michael put his arm around her .
" 迈克尔 放 他的 手臂 大约 她 ；

迈克尔搂住了她。

" [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] ['restɪŋ] , " [hi: hi] [sed] .
" **We'll talk about that while you're resting , " he said .**
" 出色地 讲话 关于 那 尽管 你是 休息 , " 他 说 .

“等你休息的时候我们再谈这件事吧。”他说。

" [dəʊnt] [ki:p] [nɜ:rs] ['beɪkər] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['mʌðər] .
" **Don't keep Nurse Baker waiting any longer , mother .**
" 不 保持 护士 贝克 等待 任何 更长 , 母亲 .

“母亲，别让贝克护士再等了。”

" [ʃi: ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **She nodded and smiled .**
" 她 点头 和 微笑 .

她点点头，笑了。

" [noʊ] , [noʊ] ; ['mʌsnt] [ki:p] ['enɪbɑ:di] ['weɪtɪŋ] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
" **No , no ; mustn't keep anybody waiting , " she said .**
" 不 , 不 ; 不得 保持 任何人 等待 , " 她 说 .

“不，不，不能让任何人久等，”她说。

" [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
" **Your father taught me to be punctual .**
" 你的 父亲 教授 我 到 是 准时 .

你父亲教导我要守时。

" [wen] [ðei] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] , ['sɪlvɪə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['maɪk(ə)l] .
" **When they had left the room together , Sylvia turned to Michael .**
" 什么时候 他们 有 左边 这 房间 一起 , 西尔维娅 转向 到 迈克尔 .

“当他们一起离开房间后，西尔维娅转向迈克尔。

" ['maɪk(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['maɪk(ə)l]
" **Michael , my dear , " she said , " I think you are - - well , I think you are Michael**
" 迈克尔 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 思考 你 是 - - 出色地 , 我 思考 你 是 迈克尔
.
:
.

“亲爱的迈克尔，”她说，“我想你就是——嗯，我想你就是迈克尔。”

" [ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ,
" **She saw that at the moment he was not thinking of her at all ,**
" 她 锯 那 在 这 片刻 他 曾是 不是 思维 的 她 在 全部 ,

她看出他此刻根本没在想她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ɑ:nɜ:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
and her heart honoured him for that .
和 她 心 荣幸 他 为了 那 .

她为此深深地敬佩他。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm anxious about my mother to - night , " he said .**
" 我是 焦虑的 关于 我的 母亲 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“我今晚很担心我母亲，”他说。

" [ʃi: ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] - - [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][aɪ 'ti:] - - [wel] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **She has been so - - I suppose you must call it - - well all day ,**
" 她 有 到过 所以 - - 我 认为 你 必须 称呼 它 - - 出色地全部 天 ,

“她一整天都——我想你得这么说——嗯，嗯.....”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] ['ɪznt] ['i:zi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
but the nurse isn't easy about her .
但 这 护士 不是 简单的 关于 她 .

但护士对她并不宽容。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəˈti:g] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Suddenly all his fears and his fatigue and his trouble looked out of his**
" 突然 全部 他的 恐惧 和 他的 疲劳 和 他的 麻烦 看起来 出去 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“突然间，他眼中所有的恐惧、疲惫和烦恼都消失了。”

" [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [hɪz; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [ʌnˈlʌtərəbli] [ˈfi:b(ə)] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
" **I'm frightened , " he said , " and it's so unutterably feeble of me** .
" 我是 害怕 , " 他 说 , " 和 它是 所以 难以言喻 微弱 的 我 .

“我很害怕,”他说,“我真是太软弱了。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈtaɪəd] : [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈtaɪəd] ,
And I'm tired : you don't know how tired ,
和 我是 疲劳的 : 你 不 知道 如何 疲劳的 ,

我好累: 你不知道我有多累。

[ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] .
and try as I may I feel that all the time it is no use .
和 尝试 作为 我 可能 我 感觉 那 全部 这 时间 它 是 不 使用 .

尽管我竭尽全力,但我始终觉得这样做毫无用处。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈslɪpɪŋ] , [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] . "
My mother is slipping , slipping away . "
我的 母亲 是 滑倒 , 滑倒 离开 . "

我的母亲正在渐渐离我而去。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] , [noʊ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [a:r; ər] [ˈtaɪəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **But , my dear , no wonder you are tired , " she said** .
" 但 , 我的 亲爱的 , 不 想知道 你 是 疲劳的 , " 她 说 .

“但是,亲爱的,难怪你会累,”她说。

" [ˈmaɪk(ə)l] , [kɑ:nt] [ˈenɪbə:di] [help] ?
" **Michael , can't anybody help ?**
" 迈克尔 , 不能 任何人 帮助 ?

“迈克尔,难道没人能帮帮我吗? ”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [raɪt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊəd] [du:] [ˈevriθɪŋ] .
It isn't right you should do everything .
它 不是 正确的 你 应该 做 一切 .

你不应该包揽一切。

" [hɪz; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **He shook his head , smiling** .
" 他 摇晃 他的 头 , 微笑 .

他笑着摇了摇头。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] , " [hɪz; hi] [sed] .
" **They can't help , " he said** .
" 他们 不能 帮助 , " 他 说 .

“他们帮不上忙,”他说。

" [aɪm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kæn; kən] [help] [hɜ:r; hər] .
" **I'm the only person who can help her** .
" 我是 这 仅有的 人 WHO 能 帮助 她 .

“我是唯一能帮她的人。”

[ænd; ənd] [aɪ] - -
And I - -
和 我 - -

而我——

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈbreɪsɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] .

" He stood up , bracing mind and body .
" 他 站立 向上 , 支撑 头脑 和 身体 .

他站起身来，绷紧了身心。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ˈbru:təli] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" And I'm so brutally proud of it , " he said .
" 和 我是 所以 残酷地 自豪的 的 它 , " 他 说 .

“我为此感到无比自豪，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:] .

" She wants me .
" 她 想要 我 .

她想要我。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

Well , that's a lot for a son to be able to say .
出色地 , 那就是 一个 很多 为了 一个 儿子 到 是 有能力的 到 说 .

嗯，儿子能说出这样的话，真是难能可贵。

[ˈsɪlvɪə] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] .

Sylvia , I would give anything to keep her .
西尔维娅 , 我 会 给 任何事物 到 保持 她 .

西尔维娅，我愿意付出一切来留住她。

" [sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,

" Still he was not thinking of her , and knowing that ,
" 仍然 他 曾是 不是 思维 的 她 , 和 会心 那 ,

“但他当时并没有想起她，而且他知道这一点，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] .

she came close to him and put her arm in his .
她 来了 关闭 到 他 和 放 她 手臂 在 他的 .

她走近他，把胳膊搭在他的胳膊上。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɒŋd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mrædʃɪp] .

She longed to give him some feeling of comradeship .
她 渴望 到 给 他 一些 感觉 的 同志情谊 .

她渴望让他感受到一些同志情谊。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsɪstərli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]

She could be sisterly to him over this without suggesting to him what
她 可以 是 姐妹情谊 到 他 超过 这 没有 建议 到 他 什么

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

she could not be to him .
她 可以 不是 是 到 他 .

她可以在这件事上像姐姐一样关心他，而无需暗示她不能成为他什么。

[hɜ:r; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [raɪt] ,

Her instinct had divined right ,
她 本能 有 神谕 正确的 ,

她的直觉是对的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ðæt] [əkˈnɑ:liɪdʒd] [hɜ:r; hər]

and she felt the answering pressure of his elbow that acknowledged her
和 她 毛毡 这 回答 压力 的 他的 弯头 那 已确认 她

[ˈsɪmpəθi] ,

sympathy ,
同情 ,

她感觉到他用手肘轻轻碰了碰她，那是对他同情的回应。

[ˈwelkəmd] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .

welcomed it , and thought no more about it .

欢迎 它 , 和 想法 不 更多的 关于 它 .

我欣然接受，之后便没再多想。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You are giving everything to keep her , " she said .

" 你 是 给予 一切 到 保持 她 , " 她 说 .

“你为了留住她付出了一切，”她说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔːrˈself] .

" You are giving yourself .

" 你 是 给予 你自己 .

“你在奉献自己。”

[wʌt] [ˈfɜːrðər] [ɡɪft] [ɪz] [ðer; ðər] , [ˈmaɪk(ə)] ?

What further gift is there , Michael ?

什么 更远 礼物 是 那里 , 迈克尔 ?

迈克尔，还有什么礼物可以送给你呢？

" [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [kloʊz] [prest] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

" He kept her arm close pressed by him ,

" 他 保留 她 手臂 关闭 按下 经过 他 ,

他紧紧地把她的手臂搂在怀里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhoʊldɪŋ] [kəˈres] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and she knew by the frankness of that holding caress he was thinking of

和 她 知道 经过 这 坦率 的 那 保持 抚摸 他 曾是 思维 的

[hɜːr; hər] [stiːl] [iːˈðər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

her still either not at all ,

她 仍然 任何一个 不是 在 全部 ,

她从他那坦率的拥抱和爱抚中知道，他要么还在想着她，要么根本就没想过她。

[ɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

or , she hoped ,

或者 , 她 希望 ,

或者，她希望如此，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [huː] [kʊd; kəd] [pərˈhæps] [biː; bi] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [klɪr] -

as a comrade who could perhaps be of assistance to courage and clear -

作为 一个 同志 WHO 可以 也许 是 的 协助 到 勇气 和 清除 -

[ˈsaɪtɪdnəs] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈaʊərz] .

sightedness in difficult hours .

视力 在 难的 小时 .

作为一位战友，或许能在艰难时刻给予我勇气和清醒的头脑。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] ;

She wanted to be no more than that to him just now ;

她 通缉 到 是 不 更多的 比 那 到 他 只是 现在 ;

她现在只想做他生命中最重要的人；

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] ,

it was the most she could do for him , but with a desire ,

它 曾是 这 最多 她 可以 做 为了 他 , 但 和 一个 欲望 ,

这是她能为他做的极限了，但其中也夹杂着一丝渴望。

[ðə; ði] [moʊst] [əˈkjuːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

the most acute she had ever felt for him ,

这 最多 急性 她 有 曾经 毛毡 为了 他 ,

这是她对他最强烈的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] - - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmrædʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [wəd]
she wanted him to accept that - - to take her comradeship as he would
她 通缉 他 到 接受 那 - - 到 拿 她 同志情谊 作为 他 会
[hæv; həv] [ˈfʊrli] [ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] .
have surely taken her brother's .
有 一定 已采取 她 兄弟 .

她希望他能接受这一点——接受她与她之间的友谊，就像他肯定会接受她哥哥的友谊一样。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] [ˈɪntɪmət] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [təˈgeðər] ,
Once , in the last intimate moments they had had together ,
一次 , 在 这 最后的 亲密的 时刻 他们 有 有 一起 ,
有一次，在他们最后一次亲密相处的时刻，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] [ˈætɪtuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] - - [hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː]
he had refused to accept that attitude from her - - had felt it
他 有 拒绝 到 接受 那 态度 从 她 - - 有 毛毡 它
[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
a relationship altogether impossible .
一个 关系 共 不可能的 .

他无法接受她的这种态度——他认为这段关系完全不可能。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had seen his point of view , and recognised the justice of the
她 有 已见 他的 观点 的 看法 , 和 已确认 这 正义 的 这
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她理解了他的观点，也认同这种尴尬是合理的。

[naʊ] , [ˈveri] [ˈsɪmpli] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈiːɡərli] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʌɡɪŋ] [streɪn] ,
Now , very simply but very eagerly , she hoped , as with some tugging strain ,
现在 , 非常 简单地 但 非常 急切地 , 她 希望 , 作为 和 一些 拉扯 拉紧 ,
现在，她非常简单地，却又非常热切地希望，仿佛带着某种拉扯的力道，

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][rɪˈdʒekt][aɪ ˈtiː] .
that he would not reject it .
那 他 会 不是 拒绝 它 .

他不会拒绝的。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðɪs] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈbrʌðər]
She knew she had missed this brother , who had refused to be brother
她 知道 她 有 错过 这 兄弟 , WHO 有 拒绝 到 是 兄弟
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

她知道自己很想念这个一直拒绝做她哥哥的哥哥。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ]
But he had been about his own business , and he had been doing
但 他 有 到过 关于 他的 自己的 商业 , 和 他 有 到过 正在做
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
his own business ,
他的 自己的 商业 ,

但他一直忙于自己的事，做着自己的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsplendər] [ðæt] [druː] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
with a quiet splendour that drew her eyes to him , and as they stood
和 一个 安静的 辉煌 那 画 她 眼睛 到 他 , 和 作为 他们 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他身上散发着一股静谧的光芒，吸引着她的目光，他们就这样站着，

[ðʌs] [lɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ]
thus linked , she wondered if her heart was following
因此 链接 , 她 想知道 如果 她 心 曾是 下列的
就这样, 她不禁想知道自己的心是否也随之而去.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [ləst] [dɪ'sembər] ,
She had seen , last December ,
她 有 已见 , 最后的 十二月 ,
去年十二月, 她曾见过.....

[haʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [də'mestɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntɪməsi]
how reasonable it was of him to refuse this domestic sort of intimacy
如何 合理的 它 曾是 的 他 到 拒绝 这 国内的 种类 的 亲密关系
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
with her ;
和 她 ;
他拒绝与她进行这种家庭式的亲密行为是多么合情合理啊;

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'tensli] [ˈbːŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pə'r'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .
now , she found herself intensely longing that he would not persist in his refusal .
现在 , 她 成立 她自己 强烈地 渴望 那 他 会 不是 坚持 在 他的 拒绝 .
现在, 她无比渴望他不要再坚持拒绝。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmaɪk(ə)l] [ə'wʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi]
Suddenly Michael awoke to the fact of her presence , and abruptly he
突然 迈克尔 醒来 到 这 事实 的 她 在场 , 和 突然 他
[muːvd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
moved away from her .
已搬 离开 从 她 .
迈克尔突然意识到她的存在, 猛地转身离开。

" [θæŋks] , [ˈsɪlvɪə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , Sylvia , " he said .
" 谢谢 , 西尔维娅 , " 他 说 .
“谢谢你, 西尔维娅,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][jʊɹ; jəɹ] - - [jʊɹ; jəɹ] [gʊd] [wɪʃɪz] .
" I know I have your - - your good wishes .
" 我 知道 我 有 你的 - - 你的 好的 愿望 .
我知道我得到了你们的祝福。

[bʌt; bət] - - [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
But - - well , I am sure you understand .
但 - - 出色地 , 我 是 当然 你 理解 .
但是——嗯, 我相信你明白的。

" [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
" She understood perfectly well .
" 她 理解 完美 出色地 .
她完全明白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][kʌt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
And the understanding of it cut her to the quick .
和 这 理解 的 它 切 她 到 这 快的 .
而这种理解让她感到无比痛苦。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmaɪk(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Have you got any right to behave like that to me , Michael ? " she asked .
" 有 你 得到 任何 正确的 到 表现 喜欢 那 到 我 , 迈克尔 ? " 她 问 .
“迈克尔, 你凭什么这样对我?”她问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [tri:t] [em 'i:] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] ?
" **What have I done that you should treat me quite like that ?**
" 什么 有 我 完毕 那 你 应该 对待 我 相当 喜欢 那 ?

我做错了什么，让你这样对我？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [kəm'pli:tli] [ri'kɔːld] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'ləʊn] .
" **He looked at her , completely recalled in mind to her alone .**
" 他 看起来 在 她 , 完全地 召回 在 头脑 到 她 独自的 .

他看着她，脑海里全是她一个人。

[ɔːl] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːtəm] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [en'kʌmpəsɪŋ] [bloʊz]
All the hopes and desires of the autumn smote him with encompassing blows
全部 这 希望 和 欲望 的 这 秋天 猛击 他 和 包含 打击
.
.
.

秋天的所有希望和愿望都如潮水般涌来，猛烈地冲击着他。

" [jes] , ['evri] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , every right , " he said .**
" 是的 , 每一个 正确的 , " 他 说 .

“是的，完全正确，”他说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['hiːdɪŋ] [juː; jʊ] .
" **I wasn't heeding you .**
" 我 不是 听从 你 .

我没听你的。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
I only thought of my mother ,
我 仅有的 想法 的 我的 母亲 ,

我脑海里只有我的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [baɪ][em 'i:] .
and the fact that there was a very dear friend by me .
和 这 事实 那 那里 曾是 一个 非常 亲爱的 朋友 经过 我 .

而且我身边还有一位非常亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] : [aɪ] [rɪ'membər] [huː] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] .
And then I came to myself : I remembered who the friend was .
和 然后 我 来了 到 我 : 我 记得 WHO 这 朋友 曾是 .

然后我才回过神来：我想起来了，那个朋友是谁。

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] , [ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **They stood there in silence , apart , for a moment .**
" 他们 站立 那里 在 沉默 , 除 , 为了 一个 片刻 .

他们沉默地站在那里，彼此分开，片刻。

[ðen] ['maɪk(ə)l] [keɪm] ['kloʊzər] .
Then Michael came closer .
然后 迈克尔 来了 更近 .

然后迈克尔走近了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][moʊst] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
The desire for human sympathy , and that the sympathy he most longed for
这 欲望 为了 人类 同情 , 和 那 这 同情 他 最多 渴望 为了
, [gɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
, gripped him again .
, 紧握 他 再次 .

他再次渴望得到人类的同情，尤其是他最渴望的那种同情。

" [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm a brute** , " **he said** .
" 我是 一个 蛮力 , " 他 说 .

“我是个粗人，”他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - - [tu:; tə] ['ɔ:fər] [em 'i:] [ðæt] .
" **It was awfully nice of you to - - to offer me that** .
" 它 曾是 非常 好的 的 你 到 - - 到 提供 我 那 .

“你真是太好了——你竟然愿意为我做这些。”

[aɪ] [ək'sept] [aɪ 'ti:][soʊ] ['glædli] .
I accept it so gladly .
我 接受 它 所以 乐意 .

我欣然接受。

[aɪm] ['retʃɪdli] ['æŋkʃəs] .
I'm wretchedly anxious .
我是 可悲地 焦虑的 .

我焦虑得厉害。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **He looked up at her** .
" 他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

" [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Take my arm again** , " **he said** .
" 拿 我的 手臂 再次 , " 他 说 .

“再挽住我的胳膊，”他说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['taɪt(ə)n] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪst] .
She felt the crook of his elbow tighten again on her wrist .
她 毛毡 这 骗子 的 他的 弯头 拧紧 再次 在 她 手腕 .

她感到他肘弯处再次收紧了她的手腕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [mʌt] [ʃi:; ʃi] [praɪzd] [ðæt] .
She had not known before how much she prized that .
她 有 不是 已知 前 如何 很多 她 珍贵的 那 .

她以前并不知道自己有多么珍惜那份珍贵的东西。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] , [maɪk] ?
" **But are you sure you are right in being anxious** , **Mike** ?
" 但 是 你 当然 你 是 正确的 在 存在 焦虑的 , 麦克风 ?

“但是，迈克，你确定你的焦虑是正确的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][pər'hæps][jʊɹ; jər] [oʊn] ['taɪərd] [nə:vs] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['æŋkʃəs] ? "
" **Isn't it perhaps your own tired nerves that make you anxious** ? "
" 不是 它 也许 你的 自己的 疲劳的 神经 那 制作 你 焦虑的 ? "

“或许是你自己紧张焦虑的缘故吧？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't think so** , " **he said** .
" 我 不 思考 所以 , " 他 说 .

“我不这么认为，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['taɪərd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [felt] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] [laɪk]
" **I've been tired a long time , you see , and I never felt about my mother like**
" 我已经 到过 疲劳的 一个 长的 时间 , 你 看 , 和 我 绝不 毛毡 关于 我的 母亲 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“你知道，我已经累了很久了，而且我从来没有对我的母亲有过这种感觉。”

[fiː; ji][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːntent] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l]
She has been so bright and content all day , and yet there were little
她 有 到过 所以 明亮的 和 内容 全部 天 , 和 然而 那里 是 小的
[læpsɪz] ,
lapses ,
失误 ,

她今天一整天都精神饱满、心情愉悦，但偶尔也会出现一些小失误。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
if you understand .
如果 你 理解 .

如果你能理解的话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] [nuː] :
It was as if she knew :
它 曾是 作为 如果 她 知道 :

她仿佛早就知道了：

[fiː; ji] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [mʊr] - [henz][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] .
she said good - bye to the lake and the jolly moor - hens and the grass .
她 说 好的 - 再见 到 这 湖 和 这 快乐的 泊 - 母鸡 和 这 草 .

她向湖泊、快乐的沼泽母鸡和草地道别。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] .
And her nurse thinks so , too .
和 她 护士 思考 所以 , 也 .

她的护士也这么认为。

[fiː; ji] [kɔːld] [ˌem 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]
She called me out of the room just now to tell me that
她 称为 我 出去 的 这 房间 只是 现在 到 告诉 我 那

她刚才把我叫出房间告诉我这件事.....

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [dɪ'presɪŋ] [θɪŋz] . "
I don't know why I should tell you these depressing things . "
我 不 知道 为什么 我 应该 告诉 你 这些 沉闷 事物 . "

我不知道为什么要告诉你这些令人沮丧的事情。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [fiː; ji] [æskt] .
" **Don't you ?** " **she asked** .
" 不 你 ? " 她 问 .

“难道你不这么认为吗？”她问道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] .
" **But I do** .
" 但 我 做 .

但我确实有。

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] .
It's because you know I care .
它是 因为 你 知道 我 关心 .

因为你知道我关心你。

[ˈlðərwaɪz] [ˈjuː; jʊ] [ˈwɒdnt] [tel] [em ˈiː] : [juː; jʊ] [ˈkudnt] .
Otherwise you wouldn't tell me : you couldn't .
否则 你 不会 告诉 我 : 你 不能 .

否则你就不会告诉我：你不可能告诉我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈkweɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪtwiːn] [ˈsɪlvɪə] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd]
" For a moment the balance quavered in his mind between Sylvia the beloved
" 为了 一个 片刻 这 平衡 颤抖 在 他的 头脑 之间 西尔维娅 这 心爱
[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ðə; ði] [frend] . [aɪ ˈtiː] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] .
and Sylvia the friend . It inclined to the friend .
和 西尔维娅 这 朋友 : 它 倾斜 到 这 朋友 .

“一时间，他心中的天平在爱人西尔维娅和朋友西尔维娅之间摇摆不定。最终，他倾向于朋友这个角色。”

" [jes] , [ðæts] [waɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , that's why , " he said .
" 是的 , 那就是 为什么 , " 他 说 .

“是的，这就是原因，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈproʊtʃ] [maɪˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" And I reproach myself , you know .
" 和 我 责备 我 , 你 知道 .

“你知道，我为此感到自责。”

[ɔːl] [ðiːz] [ˈɪrɪz] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [ˈhɑːrdər] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
All these years I might , if I had tried harder , have been something to my
全部 这些 年 我 可能 , 如果 我 有 尝试 更难 , 有 到过 某物 到 我的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

这些年来，如果我更加努力，或许能成为母亲心中重要的人。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
I might have managed it .
我 可能 有 管理 它 .

我或许能做到。

[aɪ] [θɔːt] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [felt] - - [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [em ˈiː] .
I thought - - at least I felt - - that she didn't encourage me .
我 想法 - - 在 至少 我 毛毡 - - 那 她 没有 鼓励 我 .

我当时觉得——至少我是这么感觉的——她并没有鼓励我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
But I was a beast to have been discouraged .
但 我 曾是 一个 兽 到 有 到过 灰心 .

但我真是个笨蛋，居然会气馁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪŋ] [em ˈiː][hæz; həz] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɜːr; hər] [ʌnˈklaʊdɪd] [self]
And now her wanting me has come just when it isn't her unclouded self
和 现在 她 想要 我 有 来 只是 什么时候 它 不是 她 晴朗无云 自己
[ðæt] [ˈwɒnts] [em ˈiː] .
that wants me .
那 想要 我 .

而现在，她想要我，恰恰是在她清醒的自我并不想和我在一起的时候。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
It's as if - - as if it had been raining all day ,
它是 作为 如果 - - 作为 如果 它 有 到过 下雨 全部 天 ,

就好像——就好像下了一整天的雨一样，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn] [ˈsʌnset] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [west] .
and just on sunset there comes a gleam in the west .
和 只是 在 日落 那里 来 一个 闪耀 在 这 西方 .

日落时分，西方出现了一道光芒。

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [ˈæftər] [its] [naɪt] . "
" **And so soon after it's night** . "
" 和 所以 很快 后 它是 夜晚 . "

没过多久，夜幕就降临了。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [gli:m] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] .
" **You made the gleam** , " **said Sylvia** .
" 你 制成 这 闪耀 , " 说 西尔维娅 .

“是你创造了那道光芒，”西尔维娅说。

" [bʌt; bət][soʊ] [leɪt] ; [soʊ] [ˈɔ:flɪ] [leɪt] .
" **But so late ; so awfully late** .
" 但 所以 晚的 ; 所以 非常 晚的 .

“但是太晚了；真的太晚了。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stʊd] [stɪf] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fi:; fɪ][dɪd][nɑ:t]
" **Suddenly he stood stiff , listening to some sound which at present she did not**
" 突然 他 站立 僵硬的 , 聆听 到 一些 声音 哪个 在 展示 她 做过 不是
[hɪr] .
hear .
" 听到 .

“他突然僵直地站着，倾听着某种她此刻听不到的声音。”

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑ:n]
It sounded a little louder , and her ears caught the running of footsteps on
它 听起来 一个 小的 更大声 , 和 她 耳朵 捕捉 这 跑步 的 脚步声 在
[ðə; ði] [sterz] [aʊtˈsaɪd] .
the stairs outside .
这 楼梯 外部 .

声音似乎更大了些，她的耳朵捕捉到了外面楼梯上奔跑的脚步声。

[nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] - [meɪd] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .
Next moment the door opened , and Lady Ashbridge's maid put in a pale face .
下一个 片刻 这 门 打开 , 和 女士 - 女佣 放 在 一个 苍白 脸 .

下一刻，门开了，阿什布里奇夫人的女仆脸色苍白地走了进来。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪ]ɪp , [maɪ][lɔ:rd] ?
" **Will you go to her ladyship , my lord ?**
" 将要 你 去 到 她 夫人 , 我的 主 ?

“大人，您愿意去见夫人吗？”

" [fi:; fɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rs] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] .
" **Her nurse wants you** .
" 她 护士 想要 你 .

“她的护士想要你。”

[fi:; fɪ][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz] .
She told me to telephone to Sir James .
她 讲述 我 到 电话 到 先生 詹姆斯 .

她让我打电话给詹姆斯爵士。

" [ˈsɪlvɪə] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Sylvia moved with him , not disengaging her arm , towards the door** .
" 西尔维娅 已搬 和 他 , 不是 脱离 她 手臂 , 向 这 门 .

“西尔维娅和他一起走向门口，手臂始终没有松开。”

" ['maɪk(ə)] , [meɪ] [aɪ] [weɪt] ? " ['ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Michael** , **may I wait** ? " **she said** .
" 迈克尔 , 可能 我 等待 ? " 她 说 .

“迈克尔，我可以等一下吗？”她问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [waːnt][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **You might want me** , **you know** .
" 你 可能 想 我 , 你 知道 .

“你知道，你或许会需要我。”

[pliːz] [let][em 'iː] [weɪt] .
Please let me wait .
请 让 我 等待 .

请让我稍等。

" ['leɪdɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'boʊv] ,
" **Lady Ashbridge's room was on the floor above** ,
" 女士 - 房间 曾是 在 这 地面 多于 ,

阿什布里奇夫人的房间在楼上，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] [sterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and Michael ran up the intervening stairs three at a time .
和 迈克尔 跑 向上 这 介入 楼梯 三 在 一个 时间 .

迈克尔一次跑三级台阶，冲上了中间的台阶。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['entərd] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,
He knocked and entered and wondered why he had been sent for ,
他 敲门 和 进入 和 想知道 为什么 他 有 到过 发送 为了 ,

他敲门进去，心里纳闷为什么有人要叫他来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
for she was sitting quietly on her sofa near the window .
为了 她 曾是 坐着 悄悄 在 她 沙发 靠近 这 窗户 .

因为她正静静地坐在窗边的沙发上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [nɜːrs] ['beɪkər] [stəd] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But he noticed that Nurse Baker stood very close to her .
但 他 注意到 那 护士 贝克 站立 非常 关闭 到 她 .

但他注意到贝克护士站得离她很近。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] .
Otherwise there was nothing that was in any way out of the ordinary .
否则 那里 曾是 没有什么 那 曾是 在 任何 方式 出去 的 这 普通的 .

除此之外，一切都正常。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [riːəʃərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
" **And here he is** , " **said the nurse reassuringly as he entered** .
" 和 这里 他 是 , " 说 这 护士 令人安心 作为 他 进入 .

“他来了，”护士安慰地说，他走了进来。

['leɪdɪ] ['æʃˌbrɪdʒ] [tɜːrɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['maɪk(ə)] [keɪm] [ɪn] ,
Lady Ashbridge turned towards the door as Michael came in ,
女士 阿什布里奇 转向 向 这 门 作为 迈克尔 来了 在 ,

阿什布里奇夫人转身走向门口，这时迈克尔走了进来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met][hɜːr; hər] [aɪz] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,
and when he met her eyes he knew why he had been sent for ,
和 什么时候 他 遇见 她 眼睛 他 知道 为什么 他 有 到过 发送 为了 ,

当他与她目光相遇时，他便明白了自己被召来的原因。

[waɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] .
why at this moment Sir James was being summoned .
为什么 在 这 片刻 先生 詹姆斯 曾是 存在 被召唤 .

为何此时詹姆斯爵士被召见？

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
For she looked at him not with the clouded eyes of affection ,
为了 她 看起来 在 他 不是 和 这 阴天 眼睛 的 感情 ,
因为她看他的眼神里, 并没有流露出爱慕之情。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ˈspɪrɪt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈfraʊdɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]
not with the mother - spirit striving to break through the shrouding trouble of
不是 和 这 母亲 - 精神 努力 到 休息 通过 这 裹尸布 麻烦 的
[hɜːr; hər] [breɪn] ,
her brain ,
她 脑 ,

并非是母性精神努力挣脱笼罩在她脑海中的困扰,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][blæŋk][nɑːn] - [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] .
but with eyes of blank non - recognition .
但 和 眼睛 的 空白的 非 - 认出 .

但他们的眼神却茫然无措。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] ,
She saw him with the bodily organs of her vision ,
她 锯 他 和 这 身体上的 器官 的 她 想象 ,
她用肉眼看到了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk]
but the picture of him was conveyed no further : there was a blank
但 这 图片 的 他 曾是 传递 不 更远 : 那里 曾是 一个 空白的
[wɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] .
wall behind her eyes .
墙 在后面 她 眼睛 .

但他的形象再也没有进一步传达给她: 她的眼前只有一堵空白的墙。

[ˈmark(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] .
Michael did not hesitate .
迈克尔 做过 不是 犹豫 .

迈克尔没有犹豫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz]
It was possible that he still might be something to her , that he , his
它 曾是 可能的 那 他 仍然 可能 是 某物 到 她 , 那 他 , 他的
[ˈprez(ə)ns] , [maɪt] [ˈpenətreɪt] .
presence , might penetrate .
在场 , 可能 穿透 .

或许他仍然对她有某种意义, 或许他的存在能够触动她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrestɪŋ] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But you are not resting , mother ,** " **he said** .
" 但 你 是 不是 休息 , 母亲 , " 他 说 .
“但是您却无法休息, 母亲,”他说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ?
" **Why are you sitting up ?**
" 为什么 是 你 坐着 向上 ?

你为什么坐起来了?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [waɪl] [juː; jʊ] [ˈrestɪd] .
I came to talk to you , as I said I would , while you rested .
我 来了 到 讲话 到 你 , 作为 我 说 我 会 , 尽管 你 休息 .
我按照约定, 趁你休息的时候来和你谈谈。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [blæŋk] , [ˌɪrɪˈspɑːnsɪv] [aɪz] [ðer; ðər] [liːpt] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] .
" **Suddenly into those blank , irresponsive eyes there leaped recognition** .
" 突然 进入 那些 空白的 , 无反应 眼睛 那里 跳跃 认出 .
“突然间, 在那双空洞、毫无反应的眼睛里, 闪过一丝认出。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ['kɑːntrækt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fəʊkəst] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He saw the pupils contract as they focused themselves on him ,
他 锯 这 学生 合同 作为 他们 专注 他们自己 在 他 ,
他看到瞳孔收缩, 注意力都集中在他身上。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ðer; ðər] [li:pt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [heit] .
and hand in hand with recognition there leaped into them hate .
和 手 在 手 和 认出 那里 跳跃 进入 他们 恨 .
伴随着这种认知而来的, 是仇恨。

['ɪnstəntli] [ðæt] [wʌz; wəz] [veɪld] [ə'gen] .
Instantly that was veiled again .
即刻 那 曾是 含蓄 再次 .
瞬间, 真相再次被掩盖了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bæniʃt] ; [aɪ 'tiː] ['lɜːkt]
But it had been there , and now it was not banished ; it lurked
但 它 有 到过 那里 , 和 现在 它 曾是 不是 被放逐 ; 它 潜伏
[bɪ'hɑɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
behind in the shadows ,
在后面 在 这 阴影 ,
但它一直都在那里, 现在它并没有被驱逐; 它潜伏在阴影中。

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
crouching and waiting .
蹲伏 和 等待 .
蹲伏着等待。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['təʊnləs] .
She answered him at once , but in a voice that was quite toneless .
她 回答 他 在 一次 , 但 在 一个 嗓音 那 曾是 相当 无音调 .
她立刻回答了他, 但声音却毫无感情。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːrnið] [baɪ]
It seemed like that of a child repeating a lesson which it had learned by
它 似乎 喜欢 那 的 一个 孩子 重复 一个 课 哪个 它 有 学习 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
这就像一个孩子在重复一段已经烂熟于心的课文一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]
and could be pronounced while it was thinking of something quite different
和 可以 是 发音 尽管 它 曾是 思维 的 某物 相当 不同的
.
.
.
并且可能在思考完全不同的事情时发出这样的声音。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I was waiting till you came , my dear , she said** .
" 我 曾是 等待 直到 你 来了 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .
“我一直在等你来, 亲爱的,”她说。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] .
" **Now I will lie down** .
" 现在 我 将要 说谎 向下 .
现在我要躺下了。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][em 'iː] , ['maɪk(ə)l] .
Come and sit by me , Michael .
来 和 坐 经过 我 , 迈克尔 .
迈克尔, 过来坐在我旁边。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnærəʊli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spuːk], [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
" **She watched him narrowly while she spoke, then gave a quick glance at her**
" 她 观看 他 勉强 尽管 她 辐 , 然后 给予 一个 快的 瞥一眼 在 她
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

她说话时目光紧紧盯着他，然后迅速瞥了一眼她的护士。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
as if to see that they were not making signals to each other .
作为 如果 到 看 那 他们 是 不是 制作 信号 到 每个 其他 .

仿佛在确认他们之间没有发出任何信号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [hed] ,
There was an easy chair just behind her head ,
那里 曾是 一个 简单的 椅子 只是 在后面 她 头 ,
她身后不远处有一把舒适的椅子。

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈmaɪk(ə)] [wiːld] [aɪˈtiː][ʌp] [nɪr] [hɜːr; həɹ][ˈsoʊfə] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] .
and as Michael wheeled it up near her sofa, he looked at the nurse .
和 作为 迈克尔 带轮子的 它 向上 靠近 她 沙发 , 他 看起来 在 这 护士 .

当迈克尔把轮椅推到她沙发旁时，他看了看护士。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈslaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði][left] , [ænd; ænd] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðɪs] ,
She moved her hand slightly towards the left, and interpreting this ,
她 已搬 她 手 轻微地 向 这 左边 , 和 翻译 这 ,
她将手微微向左移动，并解读出这一举动，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] ,
he moved the chair a little to the left, so that he would not sit ,
他 已搬 这 椅子 一个 小的 到 这 左边 , 所以 那 他 会 不是 坐 ,
他把椅子往左边挪了挪，这样他就不会坐下了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
as he had intended, quite close to the sofa .
作为 他 有 故意的 , 相当 关闭 到 这 沙发 .
正如他所料，离沙发很近。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)] .
" **And you enjoyed your day in the country, mother ?** " **asked Michael** .
" 和 你 享受 你的 天 在 这 国家 , 母亲 ? " 问 迈克尔 .
“妈妈，您在乡下玩得开心吗？”迈克尔问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ænd] [ˈsləʊli] .
She looked at him sideways and slowly .
她 看起来 在 他 侧身 和 缓慢地 .
她侧过头，缓缓地看着他。

[ðen] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ə; eɪ][tæsk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [ʃiː; ʃi]
Then again, as if recollecting a task she had committed to memory, she
然后 再次 , 作为 如果 回忆 一个 任务 她 有 坚定的 到 记忆 , 她
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

然后，仿佛想起自己记住的某项任务，她又回答了。

" [jes] , [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes, so much, she said** .
" 是的 , 所以 很多 , " 她 说 .

“是的，太多了，”她说。

" [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] .
" **All the trees and the birds and the sunshine** .
" 全部 这 树木 和 这 鸟类 和 这 阳光 .
" 所有的树木、鸟儿和阳光。"

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] .
I enjoyed them so much .
我 享受 他们 所以 很多 .

我非常喜欢它们。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **She paused a moment** .
" 她 暂停 一个 片刻 .

她停顿了一下。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ['kləʊzər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Bring your chair a little closer , my darling , " she said** .
" 带来 你的 椅子 一个 小的 更近 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .
" 亲爱的, 把椅子挪近一点儿,"她说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:r] [ɔ:f] .
" **You are so far off** .
" 你 是 所以 远的 离开 .

你差得太远了。

[ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [weɪt] , [nɜ:rs] ?
And why do you wait , nurse ?
和 为什么 做 你 等待 , 护士 ?

护士, 你为什么还要等?

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .
I will call you if I want you .
我 将要 称呼 你 如果 我 想 你 .

如果我需要你, 我会打电话给你。

" ['maɪk(ə)l] [felt] [wʌŋ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['terər] .
" **Michael felt one moment of sickening spiritual terror** .
" 迈克尔 毛毡 一 片刻 的 令人作呕 精神 恐怖 .

“迈克尔感到一阵令人作呕的精神恐惧。”

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [kwɪt] ['pleɪnli] [waɪ] [nɜ:rs] ['beɪkər] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [nɪr] [tu:; tə]
He understood quite plainly why Nurse Baker did not want him to go near to

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他很清楚为什么贝克护士不希望他靠近他母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [pæŋ] , [nɑ:t] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsneɪs] [bʌt; bət] [ʌv; əv]
and the reason of it gave him this pang , not of nervousness but of

[blæk] ['hɔ:rər] ,
black horror ,
黑色的 恐怖 ,

而这件事的原因让他感到一阵剧痛, 不是紧张, 而是彻骨的恐惧。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t]
that the sane and the sensitive must always feel when they are brought
那 这 理智 和 这 敏感的 必须 总是 感觉 什么时候 他们 是 带来
[ˈɪntɪmətli] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][blaɪnd] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðoʊz] [moʊst] [ˈnɪrli]
intimately in contact with some blind derangement of instinct in those most nearly
亲密 在 接触 和 一些 瞎的 精神错乱 的 本能 在 那些 最多 几乎
[ˈælaɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
allied to them .
盟军 到 他们 .

理智而敏感的人，在与身边最亲近的人密切接触时，必然会感受到某种盲目的本能错乱。

[ˈfɪzɪkli] , [ɑ:n][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [pleɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
Physically , on the material plane , he had no fear at all .
身体 , 在 这 材料 飞机 , 他 有 不 害怕 在 全部 .

从物质层面来说，他毫无畏惧。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wi:l] [aɪ 'ti:]
He made a movement , grasping the arm of his chair , as if to wheel it
他 制成 一个 移动 , 抓握 这 手臂 的 他的 椅子 , 作为 如果 到 车轮 它
[ˈkloʊzər] ,
closer ,
更近 ,

他做了个动作，抓住椅子的扶手，好像要把椅子拉近一些。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] ['æktʃuəli] [noʊ] [ˈnɪrər] [hɜ:r; hər] .
but he came actually no nearer her .
但 他 来了 实际上 不 更近 她 .

但他实际上并没有靠近她。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [nɜ:rs] ? " [sed] ['leɪdi] ['æʃ,bɪdʒ] ,
" Why don't you go away , nurse ? " said Lady Ashbridge ,
" 为什么 不 你 去 离开 , 护士 ? " 说 女士 阿什布里奇 ,

“护士，你为什么不开呢？”阿什布里奇夫人说道。

" [ænd; ənd] [li:v] [maɪ][sʌn][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [naɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?
" and leave my son and me to talk about our nice day in the country ?
" 和 离开 我的 儿子 和 我 到 讲话 关于 我们的 好的 天 在 这 国家 ?

“然后就让我和儿子好好聊聊我们在乡下度过的美好一天呢？”

" [nɜ:rs] ['beɪkər] ['ænsər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .
" Nurse Baker answered quite naturally .
" 护士 贝克 回答 相当 自然 .

贝克护士的回答很自然。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:] , [maɪ]['leɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I want to talk , too , my lady , " she said .
" 我 想 到 讲话 , 也 , 我的 女士 , " 她 说 .

“我也想说几句，夫人，”她说。

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɜ:rd] ['koʊməɹ] .
" I went with you and Lord Comber .
" 我 去 和 你 和 主 康伯 .

“我和你还有康伯勋爵一起去了。”

[wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
We all enjoyed it together .
我们 全部 享受 它 一起 .

我们玩得很开心。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] ['efərt] [tɔ:rdz] [self] -
" **It seemed to Michael that his mother made some violent effort towards self** -
" 它 似乎 到 迈克尔 那 他的 母亲 制成 一些 暴力 努力 向 自己 -
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

“在迈克尔看来，他的母亲似乎在努力克制自己。”

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həʀ][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [ni:] [klentʃ] [ɪt'self] ,
He saw one of her hands that were lying on her knee clench itself ,
他 锯 一 的 她 双手 那 是 说谎 在 她 膝盖 紧握 本身 ,
他看到她放在膝盖上的一只手攥紧了拳头，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌklz] [stʊd] [aʊt] [waɪt] .
so that the knuckles stood out white .
所以 那 这 指关节 站立 出去 白色的 .

所以他的指关节显得格外白皙。

" [jes] , [wi:; wi] [waɪ] [ɔ:l] [tɔ:k] [tə'geðər] , [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Yes , we will all talk together , then , " she said** .
" 是的 , 我们 将要 全部 讲话 一起 , 然后 , " 她 说 .

“好的，那我们就一起谈谈吧。”她说。

" [ɔ:r] - - [ɜ:r; ər] - - [jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dʊʊz] [fɜ:rst] ?
" **Or - - er - - shall I have a little doze first ?**
" 或者 - - 呃 - - 将 我 有 一个 小的 瞌睡 第一的 ?

“或者——呃——我先打个盹儿好吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] ['sli:pi] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [er] .
I am rather sleepy with so much pleasant air .
我 是 相当 困 和 所以 很多 令人愉快的 空气 .

空气如此清新宜人，我有点犯困了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sli:pi] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] , ['maɪk(ə)] ?
And you are sleepy , too , are you not , Michael ?
和 你 是 困 , 也 , 是 你 不是 , 迈克尔 ?

你也困了吧，迈克尔？

[jes] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] ['sli:pi] .
Yes , I see you look sleepy .
是的 , 我 看 你 看 困 .

是的，我看你好像很困。

[jæl; jəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][næp] , [æz; əz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][du:] ['æftər] [ti:] ?
Shall we have a little nap , as I often do after tea ?
将 我们 有 一个 小的 午睡 , 作为 我 经常 做 后 茶 ?

我们小睡一会儿好吗？ 我经常在喝茶后这样做。

[ðen] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [freʃ] [ə'gen] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] , [nɜ:rs] ,
Then , when I am fresh again , you shall come back , nurse ,
然后 , 什么时候 我 是 新鲜的 再次 , 你 将 来 后退 , 护士 ,

等我精神恢复后，你再来吧，护士。

[ænd; ənd][wi:; wi] [waɪ] [tɔ:k] ['ʊʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
and we will talk over our pleasant day .
和 我们 将要 讲话 超过 我们的 令人愉快的 天 .

我们会聊聊这愉快的一天。

" [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][nɑ:t] [kwɔt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
" **When he entered the room , Michael had not quite closed the door , and**
" 什么时候 他 进入 这 房间 , 迈克尔 有 不是 相当 关闭 这 门 , 和
[nəʊ] ,
now ,
现在 ,

“当他走进房间时，迈克尔还没有完全关上门，而现在，

[æz; əz][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [hiː; hi] [hɜ:rd] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
as half an hour before , he heard steps on the stairs .
作为 一半 一个 小时 前 , 他 听到 步骤 在 这 楼梯 .

半小时前，他听到了楼梯上的脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tu:] .
A moment afterwards his mother heard them too .
一个 片刻 然后 他的 母亲 听到 他们 也 .

片刻之后，他的母亲也听到了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

“那是什么？”

" [ɪː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“她说。”

" [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nəʊ] [tuː; tə][dɪ'stɜ:rb][,em 'iː] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][næp] ?
" **Who is coming now to disturb me , just when I wanted to have a nap ?**
" WHO 是 未来 现在 到 打扰 我 , 只是 什么时候 我 通缉 到 有 一个 午睡 ?

“我正想睡个午觉，现在是谁来打扰我？”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **There came a knock at the door .**
" 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

“这时有人敲门。”

[nɜ:rs] ['beɪkər][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpeɪ(ə)nt] , [wɪð; wɪθ]
Nurse Baker did not move her head , but continued watching her patient , with
护士 贝克 做过 不是 移动 她 头 , 但 持续 观看 她 病人 , 和

[hændz] ['redi] [tuː; tə][ækt] .
hands ready to act .
双手 准备好 到 行为 .

“贝克护士没有动头，而是继续注视着她的病人，双手随时准备采取行动。”

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪː; ʃi] [sed] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Come in , she said , not looking round .**
" 来 在 , " 她 说 , 不是 寻找 圆形的 .

“进来吧，”她说着，头也没回。

['leɪdɪ] - [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Lady Ashbridge's face was towards the door .
女士 - 脸 曾是 向 这 门 .

“阿什布里奇夫人的脸朝向门口。”

[æz; əz][sɜ:r][dʒeɪmz] ['entərd] , [ɪː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,
As Sir James entered , she suddenly sprang up ,
作为 先生 詹姆斯 进入 , 她 突然 弹簧 向上 ,

詹姆斯爵士进来时，她突然跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd] [ðæt] [leɪ] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] ,
and in her right hand that lay beside her was a knife ,
和 在 她 正确的 手 那 躺 旁 她 曾是 一个 刀 ,
她放在身侧的右手中拿着一把刀。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪbl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp'sterz] .
which she had no doubt taken from the tea - table when she came upstairs .
哪个 她 有 不 怀疑 已采取 从 这 茶 桌子 什么时候 她 来了 楼上 .
毫无疑问，那是她上楼时从茶几上拿走的。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [tɔ:rdz] ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
She turned swiftly towards Michael , and stabbed at him with it .
她 转向 迅速地 向 迈克尔 , 和 刺伤 在 他 和 它 .
她迅速转身面向迈克尔，用那东西刺向他。

" [ɪts] [ə; eɪ][træp] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **It's a trap** , " **she cried** .
" 它是 一个 陷阱 , " 她 哭 .

“这是个陷阱！”她喊道。

" [ju:v] [led][em 'iː][ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
" **You've led me into a trap** .
" 你已经 引领 我 进入 一个 陷阱 .

你把我引入了陷阱。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['gouɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] .
They are going to take me away .
他们 是 去 到 拿 我 离开 .
他们要把我带走。

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Michael had thrown up his arm to shield his head** .
" 迈克尔 有 抛掷 向上 他的 手臂 到 盾 他的 头 .
“迈克尔举起手臂护住头部。”

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [fel] [br'twi:n] ['ʃouldəɹ] [ænd; ənd] [elboʊ] ,
The blow fell between shoulder and elbow ,
这 吹 跌倒 之间 肩膀 和 弯头 ,
击打点落在肩膀和肘部之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [ɡreɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][boʊn] .
and he felt the edge of the knife grate on his bone .
和 他 毛毡 这 边缘 的 这 刀 格特 在 他的 骨 .
他感到刀刃刮擦着骨头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [spræŋ] [ðə; ðɪ] ['li:pɪŋ] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] [kəm'pæj(ə)n]
And from deep in his heart sprang the leaping fountains of compassion

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] ['pɪti] .
and love and yearning pity .
和 爱 和 渴望 遗憾 .

他内心深处涌现出如泉涌般的怜悯、爱和渴望的怜悯之情。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈstuːdiəʊ][æt; ət][ðə; ði] - - [ˈhaʊs] [leɪt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət]
Michael was sitting in the big studio at the Falbes' house late one afternoon at
迈克尔 曾是 坐着 在 这 大的 工作室 在 这 - - 房子 晚的 一 下午 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
the end of June ,
这 结尾 的 六月 ,
六月底的一个下午, 迈克尔坐在法尔贝家的大工作室里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈsʌməɹ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
and the warmth and murmur of the full - blown summer filled the air .
和 这 温暖 和 低语 的 这 满的 - 吹 夏天 已填 这 空气 .
盛夏的温暖和低语声弥漫在空气中。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][soʊ][faːr] [dɪˈklaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ˈlev(ə)] [ɪn] [ɪts] [ˈsetɪŋ] ,
The day had so far declined that the rays of the sun , level in its setting ,
这 天 有 所以 远的 拒绝 那 这 射线 的 这 太阳 , 等级 在 它是 环境 ,
天色已晚, 落日余晖洒在地面上,

[pɔːd] [ˈslæntɪŋli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
poured slantingly in through the big window to the north ,
倾倒 倾斜地 在 通过 这 大的 窗户 到 这 北 ,
水流斜斜地从北面的大窗户涌入,

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdaɪpər] [ʌv; əv]
and shining through the foliage of the plane - trees outside made a diaper of
和 灼灼 通过 这 叶子 的 这 飞机 - 树木 外部 制成 一个 尿布 的
[ˈroʊzi] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [spɔːts][ænd; ənd] [ˈæŋɡld] [ˈʃædəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [wɔːl] .
rosy illuminated spots and angled shadows on the whitewashed wall .
红润 照明 地点 和 倾斜的 阴影 在 这 粉刷过的 墙 .
透过外面梧桐树的树叶, 阳光照耀在粉刷过的墙上, 投下一片片玫瑰色的光点和斜影, 宛如一张尿布。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [briːz] , [ðɪs] [ˈpætəɹn] [ˈɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] ;
As the leaves stirred in the evening breeze , this pattern shifted and twinkled ;
作为 这 树叶 搅拌 在 这 晚上 微风 , 这 图案 转移 和 闪烁 ;
傍晚的微风吹拂着树叶, 这图案也随之变化闪烁;

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] ,
now , as the wind blew aside a bunch of foliage ,
现在 , 作为 这 风 吹 旁边 一个 束 的 叶子 ,
这时, 风吹开了一大片树叶,

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈroʊzi][ˈɡoʊld] [wʊd] [ˈsprɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ; [ðen] ,
a lake of rosy gold would spring up on the wall ; then ,
一个 湖 的 红润 金子 会 春天 向上 在 这 墙 ; 然后 ,
墙上会涌现出一片玫瑰金色的湖泊; 然后,

迈克尔(Michael)

第14/19页

[æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [daɪd] , [ðə; ði] [gri:n] ['jæ,dooz] [gru:] ['θɪkər] [ə'gen] ['feɪntli]
as the breath of movement died , the green shadows grew thicker again faintly
作为 这 气息 的 移动 死亡 , 这 绿色的 阴影 生长 较厚 再次 淡淡的
[ˈstɜ:rɪŋ] .
stirring .
搅拌 .

随着气息渐渐消失，绿色的阴影再次变得浓密，隐隐约约地涌动着。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt]
Through the window to the south , which Hermann had caused to be cut
通过 这 窗户 到 这 南 , 哪个 赫尔曼 有 导致 到 是 切
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

透过赫尔曼让人在那里开凿的朝南的窗户，

[sɪns] [ðə; ði]['stu:diəʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
since the studio was not used for painting purposes ,
自从 这 工作室 曾是 不是 用过的 为了 绘画 目的 ,

由于该工作室并非用于绘画用途，

[ˈmaɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [haɪ] - [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] ,
Michael could see into the patch of high - walled garden ,
迈克尔 可以 看 进入 这 修补 的 高的 - 有围墙的 花园 ,

迈克尔能看到那片高墙环绕的花园，

[wer] ['mɪsɪz] . [fælb] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['bæskɪt] [tʃer] ,
where Mrs . Falbe was sitting in a low basket chair ,
在哪里 太太 . 法尔贝 曾是 坐着 在 一个 低的 篮子 椅子 ,

法尔贝太太当时正坐在一个矮矮的篮子椅里，

[kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [haɪ] - [bɔ:rn][ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] [əd'ventʃəz] .
completely absorbed in a book of high - born and ludicrous adventures .
完全地 吸收 在 一个 书 的 高的 - 出生 和 荒谬 冒险 .

完全沉浸在一本讲述贵族血统和荒诞冒险故事的书中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][maɪld] [ə'tempt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wert]
She had made a mild attempt when she found that Michael intended to wait
她 有 制成 一个 温和的 试图 什么时候 她 成立 那 迈克尔 故意的 到 等待
[fɔ:r; fər] ['sɪlvi:əz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ;
for Sylvia's return to entertain him till she came ;
为了 西尔维娅的 返回 到 招待 他 直到 她 来了 ;

当她发现迈克尔打算等西尔维娅回来后再招待他时，她曾略作尝试；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bli:k] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]
but , with a little oblique encouragement , remarking on the beauty and
但 , 和 一个 小的 斜 鼓励 , 评论 在 这 美丽 和
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] ,
warmth of the evening ,
温暖 的 这 晚上 ,

但是，在略带暗示的鼓励下，赞美了夜晚的美好和温馨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'dʒɒst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and the pleasure of sitting out of doors , Michael had induced her to
和 这 乐趣 的 坐着 出去 的 门 , 迈克尔 有 诱导 她 到
[goʊ][aʊt] [ə'gen] ,
go out again ,
去 出去 再次 ,

享受户外时光的乐趣，让迈克尔再次说服她出门。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['stuːdiəʊ] , [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [wɪtʃ] ,
and leave him alone in the studio , free to live over again that which ,
和 离开 他 独自的 在 这 工作室 , 自由的 到 居住 超过 再次 那 哪个 ,
让他独自一人在工作室里，自由地重新体验那一切。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
twenty - four hours ago , had changed life for him .
二十 - 四 小时 前 , 有 已更改 生活 为了 他 .

二十四小时前，他的人生发生了改变。

[hiː; hi] ['ri:kən'stræktɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrli] -
He reconstructed it as he sat on the sofa and dwelt on the pearl -
他 重建 它 作为 他 卫星 在 这 沙发 和 居住 在 这 珍珠 -
[ˈmoʊmənts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
moments of it .
时刻 的 它 .

他坐在沙发上，重现了那段往事，细细品味着其中的点点滴滴。

[dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪlvɪə] [ə'loʊn] .
Just this time yesterday he had come in and found Sylvia alone .
只是 这 时间 昨天 他 有 来 在 和 成立 西尔维娅 独自的 .

就在昨天这个时候，他进来发现西尔维娅独自一人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][ʌp] , [hiː; hi] ['rɪ'membər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['griːtɪŋ] ,
She had got up , he remembered , to give him greeting ,
她 有 得到 向上 , 他 记得 , 到 给 他 问候 ,
他记得，她起身是为了向他问好。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and just opposite the fireplace they had come face to face .
和 只是 对面的 这 壁炉 他们 有 来 脸 到 脸 .

就在壁炉对面，他们迎面相遇了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [smɔːli] [waɪt] [roʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]
She held in her hand a small white rose which she had plucked in the tiny
她 握住 在 她 手 一个 小的 白色的 玫瑰 哪个 她 有 拨弦 在 这 微小的
[gɑːrdn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
garden here in the middle of London .
花园 这里 在 这 中间 的 伦敦 .

她手里拿着一朵小小的白玫瑰，那是她在伦敦市中心这座小花园里摘的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊz] ,
It was not a very fine specimen , but it was a rose ,
它 曾是 不是 一个 非常 美好的 标本 , 但 它 曾是 一个 玫瑰 ,
它虽然不是什么极品玫瑰，但它确实是一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'priːʃiə,tɔːri; dɪ'priːʃə,tɔːri] [glæns] :
and she had said in answer to his depreciatory glance :
和 她 有 说 在 回答 到 他的 折旧 瞥一眼 :

她回应他轻蔑的目光时说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wɔːʃt] [aɪ 'tiː] .
" **But you must see it when I have washed it .**
" 但 你 必须 看 它 什么时候 我 有 洗过 它 .

“但是你一定要看看我洗干净之后的样子。”

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [wɑːʃ] ['lʌndən] ['flaʊərz] .
One has to wash London flowers .
 一 有 到 洗 伦敦 花朵 .

伦敦的花朵需要清洗。

" [ðen] . . .
Then . . .
 " 然后 . . .

“然后。。。。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .
the miracle happened .
 这 奇迹 发生 .

奇迹发生了。

[ˈmaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɜːrz] , [stroʊkt] [ə; eɪ]['pet(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
Michael , with the hand that had just taken hers , stroked a petal of this
 迈克尔 , 和 这 手 那 有 只是 已采取 她的 , 抚摸 一个 花瓣 的 这
 [praɪzd] ['vedʒtəb(ə)l] ,
prized vegetable ,
 珍贵的 蔬菜 ,

迈克尔用刚才握过她手的那只手，轻轻抚摸着这珍贵蔬菜的一片花瓣。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
with no thought in his mind stronger than the thoughts that had been
 和 不 想法 在 他的 头脑 更强 比 这 想法 那 有 到过
 [ɪn'dɪdʒənəs] [ðer; ðər] [sɪns] ['krɪsməs] .
indigenous there since Christmas .
 土著 那里 自从 圣诞节 .

他脑海中没有比圣诞节以来一直萦绕在他心头的那些想法更强烈的念头。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [bred] [petlz] ,
As his finger first touched the rim of the town - bred petals ,
 作为 他的 手指 第一的 感动 这 轮缘 的 这 镇 - 繁殖 花瓣 ,

当他的手指第一次触碰到小镇培育的花瓣边缘时，

[ʌndər'saɪzd] [jet] [nɑːt] [kwaɪt] ['lækɪŋ] [ɪn] " [roʊz] - ['kwaːləti] ,
undersized yet not quite lacking in " rose - quality ,
 矮小 然而 不是 相当 缺乏 在 " 玫瑰 - 质量 ,

小巧玲珑，但又不失“玫瑰品质”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
he had intended nothing more than to salute the flower ,
 " 他 有 故意的 没有什么 更多的 比 到 礼炮 这 花 ,

他原本只是想向这朵花致敬而已。

[æz; əz] ['sɪlvɪə] [meɪd] [hɜːr; hər][ə'pɔːlədʒɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
as Sylvia made her apology for it .
 作为 西尔维娅 制成 她 道歉 为了 它 .

西尔维娅为此道歉了。

" [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [wɑːʃ] ['lʌndən] ['flaʊərz] .
One has to wash London flowers .
 " 一 有 到 洗 伦敦 花朵 .

“伦敦的花朵需要清洗。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kwaɪət] ,
But as he touched it he looked up at her , and the quiet ,
 " 但 作为 他 感动 它 他 看起来 向上 在 她 , 和 这 安静的 ,

但他触摸它时抬头看向她，周围一片寂静。

[ˈjuːʒuəl] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɔːrdz] [hɜːr; həʀ] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈstuːprɪfaɪŋli]
usual song of his thoughts towards her grew suddenly loud and stupefyingly
通常 歌曲 的 他的 想法 向 她 生长 突然 大声 和 令人震惊地
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

他对她的思念之歌，平日里低吟浅唱，突然变得高亢而甜蜜得令人心醉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveɪkənt] [haɪv] - [dɔːr] [ðə; ði] [biːz] [swɔːmd] .
It was as if from the vacant hive - door the bees swarmed .
它 曾是 作为 如果 从 这 空缺 蜂巢 - 门 这 蜜蜂 蜂拥而至 .

仿佛蜜蜂从空荡荡的蜂巢门里蜂拥而出。

[ɪn][hɜːr; həʀ] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪkˈspektənsi] ,
In her eyes , as they met his , he thought he saw an expectancy ,
在 她 眼睛 , 作为 他们 遇见 他的 , 他 想法 他 锯 一个 预期 ,

当他们的目光交汇时，他觉得在她眼中看到了期待。

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][roʊz] - [petlz] ,
a welcome , and his hand , instead of stroking the rose - petals ,
一个 欢迎 , 和 他的 手 , 反而 的 抚摸 这 玫瑰 - 花瓣 ,

欢迎，而他的手，并没有抚摸玫瑰花瓣，

[kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][aɪ ˈtiː] ,
closed on the rose and on the hand that held it ,
关闭 在 这 玫瑰 和 在 这 手 那 握住 它 ,

镜头聚焦在玫瑰花和握着玫瑰花的手上。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][kloʊz] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [gript] .
and kept them close imprisoned and strongly gripped .
和 保留 他们 关闭 被监禁 和 强烈 紧握 .

并将他们囚禁起来，牢牢控制住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembəʀ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən] [ˈeni] [wɜːrd] ,
He could not remember if he had spoken any word ,
他 可以 不是 记住 如果 他 有 说 任何 单词 ,

他记不清自己是否说过话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həʀ] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈrendərd] [ɔːl] [spiːtʃ] [ʌnˈnesəseri] ,
but he had seen that in her face which rendered all speech unnecessary ,
但 他 有 已见 那 在 她 脸 哪个 渲染 全部 演讲 不必要 ,

但他从她的脸上看到了那种无需言语的表情。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
and , knowing in the bones and the blood of him that he was right ,
和 , 会心 在 这 骨头 和 这 血 的 他 那 他 曾是 正确的 ,

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həʀ] .
he kissed her .
他 亲吻 她 .

他从骨子里、从血肉里都知道自己是对的，于是吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , " [jes] , [ˈmɑːk(ə)] .
And then she had said , " Yes , Michael .
和 然后 她 有 说 , " 是的 , 迈克尔 .

然后她说：“是的，迈克尔。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [stiɪ] [wʌz; wəz] [taɪt] [ɑːn][hɜːrz] [ðæt] [held][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
" His hand still was tight on hers that held the crumpled rose , and when he
" 他的 手 仍然 曾是 紧的 在 她的 那 握住 这 皱巴巴的 玫瑰 , 和 什么时候 他

[ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

他的手仍然紧紧握着她那只拿着皱巴巴玫瑰的手，当他张开手时，

[ˈlʌvər] - [laɪk] , [tuː; tə] [stroʊk] [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t][ˈʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]
lover - like , to stroke and kiss it , there was a spot of blood in the
情人 - 喜欢 , 到 中风 和 吻 它 , 那里 曾是 一个 点 的 血 在 这
[pɑ:m][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
palm of it ,
棕榈 的 它 ,

像情人一样，抚摸亲吻它，掌心却有一小块血迹。

[wer] [ə; eɪ][roʊz] - [θɔ:rn] [hæd; həd] [prɪkt] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst][wʌn][dra:p][ˈʌv; əv] [ˈsɪlvi:əz] [blʌd] .
where a rose - thorn had pricked her , just one drop of Sylvia's blood .
在哪里 一个 玫瑰 - 刺 有 刺痛 她 , 只是 一 降低 的 西尔维娅的 血 .
玫瑰刺扎到她的地方，只流下一滴西尔维娅的血。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [aɪ ˈtiː] ,
As he kissed it ,
作为 他 亲吻 它 ,

他亲吻它时，

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
he had wiped it away with the tip of his tongue between his lips ,
他 有 擦拭 它 离开 和 这 提示 的 他的 舌头 之间 他的 嘴唇 ,
他用舌尖擦掉了嘴唇间的污渍。

[ænd; ənd][iː; ji] [ˈsmaɪlɪŋ] [hæd; həd] [sed] , " [oʊ] , [ˈmaɪk(ə)l] , [haʊ] [ˈsɪli] !
and she smiling had said , " Oh , Michael , how silly !
和 她 微笑 有 说 , " 哦 , 迈克尔 , 如何 愚蠢的 !
她笑着说：“哦，迈克尔，真是太傻了！ ”

" [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [hiː; hi][sæt][əˈloʊn] [ˈweɪtɪŋ]
" They had sat together on the sofa where this afternoon he sat alone waiting
" 他们 有 卫星 一起 在 这 沙发 在哪里 这 下午 他 卫星 独自的 等待
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

“他们曾一起坐在沙发上，而今天下午他却独自一人坐在那里等她。”

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv] [ðæt] [hæf] [ˈaʊər] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈstrɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ˈʌv; əv] [triːz]
Every moment of that half hour was as distinct as the outline of trees
每一个 片刻 的 那 一半 小时 曾是 作为 清楚的 作为 这 大纲 的 树木
[ænd; ənd] [hɪlz] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,
and hills just before a storm ,
和 丘陵 只是 前 一个 风暴 ,
那半个小时里的每一刻都像暴风雨来临前树木和山丘的轮廓一样清晰。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪnˈtaɪərli] [dri:m] - [laɪk] .
and yet it was still entirely dream - like .
和 然而 它 曾是 仍然 完全 梦 - 喜欢 .
然而，这一切仍然完全像梦境一样。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
He knew it had happened ,
他 知道 它 有 发生 ,
他知道这件事已经发生了。

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈkaʊnt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ˈʌv; əv]
for nothing but the happening of it would account now for the fact of
为了 没有什么 但 这 发生 的 它 会 帐户 现在 为了 这 事实 的
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;
除了这件事的发生，没有任何其他因素可以解释他自身的存在；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
but , though there was nothing in the world so true , there was nothing so
但 , 尽管 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 所以 真的 , 那里 曾是 没有什么 所以
[ɪnˈkredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

但是，虽然世上没有什么比这更真实，但也没有什么比这更不可思议。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [kliːn] - [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [etʃt] [laɪnz] ,
Yet it was all as clean - cut in his mind as etched lines ,
然而 它 曾是 全部 作为 干净的 - 切 在 他的 头脑 作为 蚀刻 线条 ,
然而，在他看来，这一切都像刻好的线条一样清晰分明。
[ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] [laɪn] [spræŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .
and round each line sprang flowers and singing birds .
和 圆形的 每个 线 弹簧 花朵 和 歌唱 鸟类 .

每条线周围都长出了鲜花和鸣叫的鸟儿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen]
For a long space there was silence after they had sat down , and then
为了 一个 长的 空间 那里 曾是 沉默 后 他们 有 卫星 向下 , 和 然后
[ʃiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

他们坐下后，沉默了许久，然后她开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ˈmaɪk(ə)] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː]
" **I think I always loved you , Michael , only I didn't know it**
" 我 思考 我 总是 喜爱 你 , 迈克尔 , 仅有的 我 没有 知道 它
“我想我一直都爱着你，迈克尔，只是我以前不知道而已.....”

" [ðerˈæftər] , [ˈfuːliʃ] [lʌv] [tɔːk] : [hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [ə; eɪ] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ðer; ðər] ,
" **Thereafter , foolish love talk : he had claimed a superiority there** ,
" 此后 , 愚蠢 爱 讲话 : 他 有 声称 一个 优势 那里 ,
“此后，他开始说一些愚蠢的情话：他声称自己在那方面占据了优势，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ ˈtiː] .
for he had always loved her and had always known it .
为了 他 有 总是 喜爱 她 和 有 总是 已知 它 .
因为他一直爱着她，也一直都知道这一点。

[mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪstɪd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] . . .
Much time had been wasted owing to her ignorance . . .
很多 时间 有 到过 浪费 欠款 到 她 无知 . . .
由于她的无知，浪费了很多时间.....

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
she ought to have known .
她 应该 到 有 已知 .
她本该知道的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [wʌz; wəz] [ðerz] [naʊ] .
But all the time that existed was theirs now .
但 全部 这 时间 那 存在 曾是 他们的 现在 .
但现在，所有的时间都属于他们了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
In all the world there was no more time than what they had .
在 全部 这 世界 那里 曾是 不 更多的 时间 比 什么 他们 有 .
全世界的时间都比不上他们所拥有的时间。

[ðə; ði] ['krʌmpld] [roʊz][hæd; həd][its] [petlz] [ri:hə'biliteitid] , [ðə; ði] [θɔ:rn] [ðæt][hæd; həd] [prɪkt]
The crumpled rose had its petals rehabilitated , the thorn that had pricked
这 皱巴巴的 玫瑰 有 它是 花瓣 康复 , 这 刺 那 有 刺痛
[hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [pi:ld] [ɔ:f] .
her was peeled off .
她 曾是 去皮 离开 .

那朵皱巴巴的玫瑰花瓣被重新整理好，扎伤她的刺也被拔掉了。

[ðeɪ] ['wʌndɜ:d] [ɪf] ['hɜ:mən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [jet] .
They wondered if Hermann had come in yet .
他们 想知道 如果 赫尔曼 有 来 在 然而 .

他们想知道赫尔曼是否已经进来了。

[ðen] , [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][loʊkə'moʊ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
Then , by some vague process of locomotion , they found themselves at the
然后 , 经过 一些 模糊的 过程 的 运动 , 他们 成立 他们自己 在 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

然后，不知怎么的，他们发现自己来到了钢琴前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['sɪlvɪə] [hæz; həz] ['wɪspəd] [hæf][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]
and with her arm around his neck Sylvia has whispered half a verse of
和 和 她 手臂 大约 他的 脖子 西尔维娅 有 低声说道 一半 一个 诗 的
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self]
the song of herself : : : :
这 歌曲 的 她自己

西尔维娅手臂环绕着他的脖子，低声吟唱了半句关于她自己的歌.....

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['defɪnət] ['oʊvər] ['lʌvər] - [kən'feɪnz] .
They became a little more definite over lover - confessions .
他们 成为 一个 小的 更多的 定 超过 情人 - 忏悔 .

他们在向爱人表白方面变得更加坚定了。

['maɪk(ə)] [hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] :
Michael had , so to speak , nothing to confess :
迈克尔 有 , 所以 到 说话 , 没有什么 到 承认 :

可以说，迈克尔没有什么需要忏悔的：

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] - - [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ;
he had loved all along - - he had wanted her all along ;
他 有 喜爱 全部 沿着 - - 他 有 通缉 她 全部 沿着 ;

他一直都爱着她——他一直都想要她；

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] ['pri:tens] [ɔ:r] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
there never had been the least pretence or nonsense about it .
那里 绝不 有 到过 这 至少 虚伪 或者 废话 关于 它 .

这件事从来没有丝毫的虚伪或胡闹。

[hɜ:r; hər] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ,
Her path was a little more difficult to trace ,
她 小路 曾是 一个 小的 更多的 难的 到 痕迹 ,

她的人生轨迹比较难以追踪。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
but once it had been traversed it was clear enough .
但 一次 它 有 到过 穿越 它 曾是 清除 足够的 .

但一旦走过去，一切就都清楚了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] ;
She had liked him always ;
她 有 喜欢 他 总是 ;

她一直都很喜欢他；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ˈsɪstər] - [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈhɜːmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
she had felt sister - like from the moment when Hermann brought him to
她 有 毛毡 姐姐 - 喜欢 从 这 片刻 什么时候 赫尔曼 带来 他 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

自从赫尔曼把他带回家后，她就感觉像对待亲姐妹一样。

[ænd; ənd][ˈsɪstər] - [laɪk] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] ,
and sister - like she had continued to feel ,
和 姐姐 - 喜欢 她 有 持续 到 感觉 ,
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [dɪˈkldr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ] [ˈθɜːroʊfər] " [ðer; ðər] .
even when Michael had definitely declared there was " no thoroughfare " there .
甚至 什么时候 迈克尔 有 确实 声明 那里 曾是 " 不 通道 " 那里 .
[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [dɪˈkldr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ] [ˈθɜːroʊfər] " [ðer; ðər] .
即使迈克尔已经明确表示那里“没有通道”。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðæt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wen] [aɪ ˈtiː] [stɔːpt] : [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
She had missed that relationship when it stopped : she did not mind telling him
她 有 错过 那 关系 什么时候 它 停止 : 她 做过 不是 头脑 讲述 他
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,

那段感情结束后，她很怀念它；她现在不介意告诉他这一点。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbændənd] [baɪ][ðem; ðəm][bəʊθ] ;
since it was abandoned by them both ;
自从 它 曾是 弃 经过 他们 两个都 ;
[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbændənd] [baɪ][ðem; ðəm][bəʊθ] ;
因为他们俩都放弃了它；
[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː, ʃɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [mɪst]
but not for the world would she have confessed before that she had missed
但 不是 为了 这 世界 会 她 有 坦白 前 那 她 有 错过
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

但她绝不会早点承认自己错过了这件事。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
She had loved being asked to come and see his mother ,
她 有 喜爱 存在 问 到 来 和 看 他的 母亲 ,
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
她很高兴能被邀请来看望他的母亲。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][paɪl][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd]
and it was during those visits that she had helped to pile the barricade
和 它 曾是 期间 那些 访问 那 她 有 帮助 到 桩 这 路障
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] " [ˈsɪstər] - [ˈθɜːroʊfər] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
across the " sister - thoroughfare " with her own hands .
穿过 这 " 姐姐 - 通道 " 和 她 自己的 双手 .
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][paɪl][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd]
正是在那些访问期间，她亲手帮助在“姐妹大道”上堆起了路障。

[ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃer] [ˈmaɪkəlz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] .
She began to share Michael's sense of the impossibility of that road .
她 开始 到 分享 迈克尔的 感觉 的 这 不可能 的 那 路 .
[ʃiː, ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃer] [ˈmaɪkəlz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] .
她开始和迈克尔一样，觉得这条路走不通。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ,
They could not walk down it together ,
他们 可以 不是 走 向下 它 一起 ,
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ,
他们无法一起走下去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
for they had to be either more or less to each other than that .
为了 他们 有 到 是 任何一个 更多的 或者较少的 到 每个 其他 比 那 .
因为他们之间的关系必然不止于此。

[ænd; ənd] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈvɪzɪts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ([ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
And , during these visits , she had begun to understand (and her face
和 , 期间 这些 访问 , 她 有 开始 到 理解 (和 她 脸
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɪd] [ɪtˈself])
a little hid itself)
一个 小的 隐藏 本身)
在这些探望过程中, 她开始明白过来 (她的脸色有些不好意思地掩饰了)。

[wʌt] [ˈmaɪkəlz] [lʌv] [ment] .
what Michael's love meant .
什么 迈克尔的 爱 意思是 .
迈克尔的爱意味着什么。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [ˈmænɪfestɪd] [tɔːrɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][aɪˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪnɪd]
She saw it manifested towards his mother ; she was taught by it ; she learned
她 锯 它 表现出来 向 他的 母亲 ; 她 曾是 教授 经过 它 ; 她 学习
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

她亲眼目睹了这种行为对他的母亲的影响; 她从中受到了教导; 她学会了这种行为;
[ænd; ənd] , [ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [aɪˈtiː] .
and , she supposed , she loved it .
和 , 她 据称 , 她 喜爱 它 .
她想, 她一定很喜欢这样。

[ˈenihaʊ] , [ˈhævɪŋ] [siːn] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt] [ˈmaɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈeni] [bɜːŋɡər] ,
Anyhow , having seen it , she could not want Michael as a brother any longer ,
无论如何 , 拥有 已见 它 , 她 可以 不是 想 迈克尔 作为 一个 兄弟 任何 更长 ,
总之, 看到这一切之后, 她再也不想和迈克尔做哥哥了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
and if he still wanted anything else ,
和 如果 他 仍然 通缉 任何事物 别的 ,
如果他还有别的想要,

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ([soʊ][ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]) [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt]
she supposed (so she supposed) that some time he would mention that
她 据称 (所以 她 据称) 那 一些 时间 他 会 提到 那
[fækt] .
fact .
事实 .

她想 (她只是这么想的) 他总有一天会提到这件事。
[jes] : [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [bɜːŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
Yes : she began to hope that he would not be very long about it
是的 : 她 开始 到 希望 那 他 会 不是 是 非常 长的 关于 它
是的, 她开始希望他不会拖延太久.....

[ˈmaɪk(ə)l] [went] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
Michael went over this very deliberately as he sat waiting for her twenty - four
迈克尔 去 超过 这 非常 故意地 作为 他 卫星 等待 为了 她 二十 - 四
[ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
hours later .
小时 之后 .
二十四小时后, 迈克尔坐在那里等她, 他仔细地回想了这件事。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd][r'oʊvər] [ə'gen] :
He rehearsed this moment and that over and over again :
他 排练 这 片刻 和 那 超过 和 超过 再次 :

他一遍又一遍地排练这个场景和那个场景：

[ɪn][maɪnd][hiː; hi] ['faːləʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [nɑːt] ['hʌrɪŋ] [ðer; ðər]
in mind he followed himself and Sylvia across to the piano , not hurrying their
在 头脑 他 随后 他自己 和 西尔维娅 穿过 到 这 钢琴 , 不是 匆忙 他们的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他心里想着，便跟着西尔维娅走到钢琴旁，脚步并不急促。

[ænd; ənd][r'goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and going through the verse of the song she sang at the pace at which she
和 去 通过 这 诗 的 这 歌曲 她 唱 在 这 步伐 在 哪个 她
[ˈæktʃuəli] [sæŋ] [ˌɑː'tiː] .
actually sang it .
实际上 唱 它 .

然后按照她实际演唱的速度，逐句复述她演唱的那首歌的歌词。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [driːmd] [ænd; ənd] [rekə'lektɪd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][stɜːr][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət]
And , as he dreamed and recollected , he heard a little stir in the quiet
和 , 作为 他 梦见 和 回忆 , 他 听到 一个 小的 搅拌 在 这 安静的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

当他做梦回忆时，他听到寂静的房子里传来一阵轻微的动静。

[ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [keɪm] .
and Sylvia came .
和 西尔维娅 来了 .

西尔维娅来了。

[ðeɪ] [met][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [met] ['jestərdeɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
They met just as they met yesterday in front of the fireplace .
他们 遇见 只是 作为 他们 遇见 昨天 在 正面 的 这 壁炉 .

他们像昨天一样，在壁炉前见面了。

" [oʊ] , ['mark(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wertɪŋ] [lɔːŋ] ?
" **Oh , Michael , have you been waiting long ?**
" 哦 , 迈克尔 , 有 你 到过 等待 长的 ?
“哦，迈克尔，你等了很久了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [jes] , ['aʊərz] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
" **Yes , hours , or perhaps a couple of minutes .**
" 是的 , 小时 , 或者 也许 一个 夫妻 的 分钟 .
“是的，几个小时，或者可能几分钟。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . " **I don't know .** "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
" **Ah , but which ?**
" 啊 , 但 哪个 ?
“啊，但是是哪一个呢？ ”

[ɪf] ['aʊərz] , [aɪ][jæl; jəl][ə'pɔ:lədʒaɪz] ,
If hours , I shall apologise ,
如果 小时 , 我 将 道歉 ,

如果耽搁了几个小时, 我将道歉。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪk'skju:s][maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
and then excuse myself by saying that you must have come earlier than
和 然后 原谅 我 经过 说 那 你 必须 有 来 早些时候 比
[ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] .
you intended .
你 故意的 .

然后我借口说您一定是比预期来得早了。

[ɪf] ['mɪnɪts] [aɪ][jæl; jəl] [preɪz] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['pʌŋktʃuəl] . "
If minutes I shall praise myself for being so exceedingly punctual . "
如果 分钟 我 将 称赞 我 为了 存在 所以 非常 准时 . "

如果时间允许, 我会好好表扬自己, 因为我非常守时。

" ['mɪnɪts] , [ðen] , " [sed] [hi:; hi] .
" Minutes , then , " said he .
" 分钟 , 然后 , " 说 他 .

“还有几分钟,”他说。

" [aɪl] [preɪz] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] .
" I'll praise you instead .
" 患病的 称赞 你 反而 .

“我倒要夸奖你。”

[preɪz] [ɪz] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪf] ['sʌmbə:di] [els] [dʌz] [aɪ'ti:] . "
Praise is more convincing if somebody else does it . "
称赞 是 更多的 令人信服的 如果 某人 别的 做 它 . "

别人的赞扬更有说服力。

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['sʌmbə:di] [els] .
" Yes , but you aren't somebody else .
" 是的 , 但 你 不是 某人 别的 .

“是的, 但你不是别人。”

[naʊ] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)] .
Now be sensible .
现在 是 明智的 .

现在要理智一些。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
Have you done all the things you told me you were going to do ? "
有 你 完毕 全部 这 事物 你 讲述 我 你 是 去 到 做 ? "

你把之前答应我的事情都做完了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ˈsɪlvɪə] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
" Sylvia released her hands from his .
" 西尔维娅 发布 她 双手 从 他的 .

西尔维娅松开了他的手。

" [tel] [em 'i:] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Tell me , then , " she said .
" 告诉 我 , 然后 , " 她 说 .

“那你告诉我吧,”她说。

" [ju:v] [si:n] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ?
" You've seen your father ?
" 你已经 已见 你的 父亲 ？

你见过你父亲吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [ɑ:n] ['maɪkəlz] [feɪs] .
" There was no cloud on Michael's face .
" 那里 曾是 不 云 在 迈克尔的 脸 。

迈克尔脸上没有一丝阴霾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['sʌnlʌɪt] [wer] [hɪz; ɪz][soʊl] [sæt] [ðæt] [noʊ] ['ædɔʊ] [kʊd; kəd][fɔ:l] [ə'krɒ:s] [aɪ 'ti:] .
There was such sunlight where his soul sat that no shadow could fall across it .
那里 曾是 这样的 阳光 在哪里 他的 灵魂 卫星 那 不 阴影 可以 落下 穿过 它 。

他的灵魂所在之处阳光灿烂，没有任何阴影能够投射其上。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Oh , yes , I saw him , " he said .
" 哦 ， 是的 ， 我 锯 他 ， " 他 说 。

“哦，是的，我见过他，”他说。

[hi:; hi] ['kæptʃəd] ['sɪlvi:əz] [hænd] [ə'gen] .
He captured Sylvia's hand again .
他 捕获 西尔维娅的 手 再次 。

他又一次抓住了西尔维娅的手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" And what is more he saw me , so to speak , " he said .
" 和 什么 是 更多的 他 锯 我 ， 所以 到 说话 ， " 他 说 。

“更重要的是，他好像看到了我，”他说。

" [hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" He realised that I had an existence independent of him .
" 他 意识到 那 我 有 一个 存在 独立的 的 他 。

他意识到我拥有独立于他的存在。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kla:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
I used to be a - - a sort of clock to him ;
我 用过的 到 是 一个 - - 一个 种类 的 钟 到 他 ；

我曾经是他的——某种意义上的时钟；

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ɪts][hændz][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['eni] ['aʊər] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
he could put its hands to point to any hour he chose .
他 可以 放 它是 双手 到 观点 到 任何 小时 他 选择 。

他可以随意用手指指向他想去的任何时间。

[wel] , [hi:; hi][hæz; həz] ['riələɪzd] - - [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] - - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɪkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][maɪ]
Well , he has realised - - he has really - - that I am ticking along on my
出色地 ， 他 有 意识到 - - 他 有 真的 - - 那 我 是 滴答 沿着 在 我的
[oʊn] [ə'kaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 。

他已经意识到——真的意识到了——我靠自己一步步走到今天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [rɪ'spektfʌl] , [nɔ:t]['oʊnli][tu:; tə] [em 'i:] , [wɪtʃ] ['dʌznt] ['mætər] , [bʌt; bət][tu:; tə]
He was quite respectful , not only to me , which doesn't matter , but to
他 曾是 相当 尊重 ， 不是 仅有的 到 我 ， 哪个 不 事情 ， 但 到

[ju:; jʊ] - - [wɪtʃ] [dʌz] .
you - - which does .
你 - - 哪个 做 。

他非常尊重人，不仅对我如此（这并不重要），而且对你也是如此——这很重要。

" ['mark(ə)] [læft] , [æz; əz][hi; hi] ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
" **Michael laughed , as he plaited his fingers in with hers .**
" 迈克尔 笑了 , 作为 他 编织 他的 手指 在 和 她的 :
迈克尔笑着, 将自己的手指与她的手指交缠在一起。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] ['kɑːmɪk] , " [hi; hi] [sed] ,
" **My father is so comic , " he said ,**
" 我的 父亲 是 所以 漫画 , " 他 说 ,
“我父亲太幽默了,”他说。

" [ænd; ænd] [ʌn'laɪk] [moʊst] [greɪt] [hjuːmɜːsts] [hɪz; ɪz] ['hjuːmər] [ɪz] [æbsə'luːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
" **and unlike most great humourists his humour is absolutely unconscious .**
" 和 与此不同 最多 伟大的 幽默家 他的 幽默 是 绝对地 无意识 :
“而且与大多数伟大的幽默作家不同, 他的幽默完全是无意识的。”

[hi; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu; tə] ['mæri] [ju; jə] ,
He was perfectly well aware that I meant to marry you ,
他 曾是 完美 出色地 意识到的 那 我 意思是 到 结婚 你 ,
他非常清楚我是打算娶你的。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [læst] ['krɪsməs] , [ædɪŋ] [ðæt] [ju; jə][dɪd][nɑːt] [miːn] [tu; tə] ['mæri] [em 'iː]
for I told him that last Christmas , adding that you did not mean to marry me
为了 我 讲述 他 那 最后的 圣诞节 , 添加 那 你 做过 不是 意思是 到 结婚 我
:
:

因为我去年圣诞节就告诉过他, 你并不是真心想娶我。

[soʊ] [sɪns] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt] [juːst] [tu; tə][ju; jə] .
So since then I think he's got used to you .
所以 自从 然后 我 思考 他是 得到 用过的 到 你 :
所以我觉得他从那时起就习惯了你。

[juːst] [tu; tə][ju; jə] - - ['fænsɪ] ['getɪŋ] [juːst] [tu; tə][ju; jə] ! "
Used to you - - fancy getting used to you ! "
用过的 到 你 - - 想要 获得 用过的 到 你 ! "
习惯了你——真没想到会习惯你!

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Especially since he had never seen me , " said the girl .**
" 尤其 自从 他 有 绝不 已见 我 , " 说 这 女孩 :
“尤其是因为他从来没见过我,”女孩说。

" [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [les] [ɑːd] .
" **That makes it less odd .**
" 那 制作 它 较少的 奇怪的 :
“这样就没那么奇怪了。”

['getɪŋ] [juːst] [tu; tə][ju; jə]['æftər] ['siːɪŋ] [ju; jə] [wəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] .
Getting used to you after seeing you would be much more incredible .
获得 用过的 到 你 后 看到 你 会 是 很多 更多的 极好的 :
见到你之后还能习惯你, 那将是一件多么不可思议的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi; hi][hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tu; tə][ju; jə] ,
I was saying that in a way he had got used to you ,
我 曾是 说 那 在 一个 方式 他 有 得到 用过的 到 你 ,
我的意思是, 在某种程度上, 他已经习惯了你。

[dʒʌst][æz; əz] ['hi:z] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [kla:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
just as he's got used to my being a person , and not a clock on his
只是 作为 他是 得到 用过的 到 我的 存在 一个 人 , 和 不是 一个 钟 在 他的
[ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

就像他已经习惯了我是一个人, 而不是他壁炉架上的一个钟一样,

[ænd; ənd] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌt] ['dɪfrəns] [ɪz] [wʌt] [ænt] ['bɑ:rbərə] [təʊld]
and what seems to have made so much difference is what Aunt Barbara told
和 什么 似乎 到 有 制成 所以 很多 不同之处 是 什么 阿姨 芭芭拉 讲述
[hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] ,
him last night ,
他 最后的 夜晚 ,

而真正起到决定性作用的, 似乎是芭芭拉阿姨昨晚跟他说的话。

['neɪmli] , [ðæt] [jɔr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪsɪ] .
namely , that your mother was a Tracy .
即 , 那 你的 母亲 曾是 一个 特蕾西 .

也就是说, 你的母亲姓特雷西。

['sɪlvɪə] , [dəʊnt][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Sylvia , don't let it be too much for you ,
西尔维娅 , 不 让 它 是 也 很多 为了 你 ,

西尔维娅, 别让这件事对你造成太大压力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['mænər] [hi:; hi] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . -
but in a certain far - away manner he realises that you are ' one of us . '
但 在 一个 肯定 远的 - 离开 方式 他 意识到 那 你 是 - 一 的 我们 . -
['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ?
Isn't he a comic ?
不是 他 一个 漫画 ?

但他却以一种超然物外的方式意识到你是“我们中的一员”。他难道不是个喜剧演员吗？

['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] .
He's going to make the best of you , it appears .
他是 去 到 制作 这 最好的 的 你 , 它 出现 .

看来他会充分发挥你的潜力。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
To make the best of you !
到 制作 这 最好的 的 你 !

让你发挥出最佳状态！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:t] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You can't beat that , you know .
你 不能 打 那 , 你 知道 .

这简直太棒了, 你知道的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz]
he told me to ask if he might come and pay his
他 讲述 我 到 问 如果 他 可能 来 和 支付 他的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][jɔr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
respects to your mother to - morrow .
尊重 到 你的 母亲 到 - 明天 .

他让我问问他明天是否可以来拜见你的母亲。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [maɪ] [kə'rɪr] ?
" And what about my singing , my career ?

" 和 什么 关于 我的 歌唱 , 我的 职业 ?
“那我的歌唱事业呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ˈmaɪk(ə)l] [læft] [ə'gen] .
Michael laughed again .
迈克尔 笑了 再次 .

迈克尔又笑了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He was funny about that also , " he said .
" 他 曾是 有趣的 关于 那 还 , " 他 说 .

“他在这方面也很幽默,”他说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [aɪ 'tiː] [æbsə'luːtli] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [trə'mendəs] ['soʊʃ(ə)l]
" My father took it absolutely for granted that having made this tremendous social
" 我的 父亲 采取 它 绝对地 为了 的确 那 拥有 制成 这 巨大的 社会的
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

“我父亲完全理所当然地认为, 既然他已经取得了这一巨大的社会进步,

[juː; jʊ] [wʊd] ['beri] [jɔː; jər] [pæst] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['treɪsi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
you would bury your past , all but the Tracy part of it ,
你 会 埋葬 你的 过去的 , 全部 但 这 特蕾西 部分 的 它 ,

你会埋葬你的过去, 除了与特蕾西有关的那部分。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'ɡreɪsfl] [wɪt] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔːltɪd] ['koʊməɹ] ['fæməli] [ə'ɡriːd]
as if it had been something disgraceful which the exalted Comber family agreed
作为 如果 它 有 到过 某物 可耻 哪个 这 崇高 康伯 家庭 同意
[tuː; tə] [oʊvər'lʊk] . "
to overlook . "
到 俯瞰 . "
“

仿佛这是件丢脸的事, 而地位显赫的康伯家族却对此视而不见。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" And what did you say ? "
" 和 什么 做过 你 说 ? "

你说什么？

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？

[oʊ] , [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Oh , I told him that , of course , you would do as you pleased about that ,
哦 , 我 讲述 他 那 , 的 课程 , 你 会 做 作为 你 高兴 关于 那 ,

哦, 我告诉他, 当然, 你做任何你想做的事都可以。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ] [moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but that for my part I should urge you most strongly to do nothing of the
但 那 为了 我的 部分 我 应该 敦促 你 最多 强烈 到 做 没有什么 的 这
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "
“

但我本人则强烈敦促你千万不要做这种事。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] ? "

" And he ? "

" 和 他 ？ "

“那他呢？”

" [hi:; hi][gɑ:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ˈtɔ:lər] .

" He got four inches taller .

" 他 得到 四 英寸 更高 .

他长高了四英寸。

[wʌt] [ɪz][soʊ] [ɑ:d] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [əˈpəʊzd] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɪʃɪz] ,

What is so odd is that as long as I never opposed my father's wishes ,

什么 是 所以 奇怪的 是 那 作为 长的 作为 我 绝不 反对 我的 父亲的 愿望 ,

奇怪的是, 只要我从未违背父亲的意愿,

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɪmni] [pi:s] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət]

as long as I was the clock on the chimney piece , I was terrified at

作为 长的 作为 我 曾是 这 钟 在 这 烟囱 片 , 我 曾是 恐惧 在

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

只要我还是壁炉架上的钟, 我就一直害怕他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; ʌv] [əˈpəʊzɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [maɪ] [ni:z] [kweɪk] .

The thought of opposing myself to him made my knees quake .

这 想法 的 反对 我 到 他 制成 我的 膝盖 地震 .

想到要与他作对, 我就腿发软。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][brɪˈɡæn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

But the moment I began doing so , I found there was nothing to be

但 这 片刻 我 开始 正在做 所以 , 我 成立 那里 曾是 没有什么 到 是

[ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] .

frightened at :

害怕 在 :

但当我开始这样做之后, 我发现没有什么好害怕的。

" [ˈsɪlvɪə] [gɑ:t][ʌp][ænd; ʌnd][brɪˈɡæn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] .

" Sylvia got up and began walking up and down the long room .

" 西尔维娅 得到 向上 和 开始 步行 向上 和 向下 这 长的 房间 .

西尔维娅起身, 开始在长长的房间里来回踱步。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmaɪk(ə)l] ?

" But what am I to do about it , Michael ?

" 但 什么 是 我 到 做 关于 它 , 迈克尔 ?

“可是我该怎么办呢, 迈克尔?”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [aɪ] [blʌʃ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:mən] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ]

" Oh , I blush when I think of a conversation I had with Hermann about you

" 哦 , 我 脸红 什么时候 我 思考 的 一个 对话 我 有 和 赫尔曼 关于 你

,

,

“哦, 每当我想起我和赫尔曼谈论你的那次谈话, 我都会脸红。”

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] , [wen] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][em ˈi:] .

just before Christmas , when I knew you were going to propose to me .

只是 前 圣诞节 , 什么时候 我 知道 你 是 去 到 提出 到 我 .

就在圣诞节前夕, 我知道你要向我求婚的时候。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
I said that I could never give up my singing .
我 说 那 我 可以 绝不 给 向上 我的 歌唱 .

我说过我永远不会放弃唱歌。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Can you picture the self - importance of that ?
能 你 图片 这 自己 - 重要性 的 那 ?

你能想象那种自以为是的样子吗？

[waɪ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] ['mætər] [tuː] [strɔːz] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] .
Why , it doesn't seem to me to matter two straws whether I do or not .
为什么 , 它 不 似乎 到 我 到 事情 二 吸管 无论 我 做 或者 不是 .

在我看来，我做不做都无关紧要。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrɪ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,
Naturally , I don't want to earn my living by it any more ,
自然 , 我 不 想 到 赚 我的 活的 经过 它 任何 更多的 ,

当然，我不想再靠它谋生了。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ] [sɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['dʌznt] ['mætər] .
but whether I sing or not doesn't matter .
但 无论 我 唱歌 或者 不是 不 事情 .

但我唱不唱歌都无所谓。

[ænd; ænd][iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [maʊθ] [aɪ][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][nɑːt] ['sɪŋɪŋ]
And even as the words are in my mouth I try to imagine myself not singing
和 甚至 作为 这 字 是 在 我的 嘴 我 尝试 到 想象 我 不是 歌唱

['eni] [mɔːr] ,
any more ,
任何 更多的 ,

即使歌词还在我嘴里，我还是努力想象自己不再歌唱的样子。

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] .
and I can't .
和 我 不能 .

我不能。

[ɪts] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ænd] [waɪl] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə]
It's become part of me , and while I blush to think of what I said to
它是 变得 部分 的 我 , 和 尽管 我 脸红 到 思考 的 什么 我 说 到

['hɜːmən] ,
Hermann ,
赫尔曼 ,

它已经成为我的一部分，虽然我一想到我对赫尔曼说的话就脸红，

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ɪts] [nɑːt] [truː] .
I wonder whether it's not true .
我 想知道 无论 它是 不是 真的 .

我怀疑这是否属实。

" [fiː; ji] [keɪm] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **She came and sat down by him again .**
" 她 来了 和 卫星 向下 经过 他 再次 .

她走过来，又在他身边坐了下来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][gəːt] ['hʌf] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ['maɪk(ə)l] , " [fiː; ji]
" **I believe you have got enough artistic instinct to understand that , Michael , " she**
" 我 相信 你 有 得到 足够的 艺术 本能 到 理解 那 , 迈克尔 , " 她

[sed] ,
said ,
说 ,

“我相信你有足够的艺术直觉来理解这一点，迈克尔，”她说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [help][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wʌnz] [ɑːrt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **and to know what a tremendous help it is to one's art to be a**
" 和 到 知道 什么 一个 巨大的 帮助 它 是 到 一个人的 艺术 到 是 一个
[prə'feʃən(ə)l] ,
professional ,
专业的 ,

“并且要知道，成为一名专业人士对艺术创作是多么巨大的帮助，”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['sɪriəsli] .
and to be judged seriously .
和 到 是 评判 严重地 .

并受到严肃评判。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [aɪ'diːəli] ,
I suppose that , ideally ,
我 认为 那 , 理想情况下 ,

我想，理想情况下，

[ɪf] [wʌn] [lʌvz] ['mjuzɪk][æz; əz][aɪ][duː][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌnz] ['veri] [best] ,
if one loves music as I do one ought to be able to do one's very best ,
如果 一 爱 音乐 作为 我 做 一 应该 到 是 有能力的 到 做 一个人的 非常 最好的 ,
如果一个人像我一样热爱音乐，他就应该尽自己最大的努力。

[weðər] [wʌn][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [prə'feʃənəli] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][pɑːsəb(ə)l] .
whether one is singing professionally or not , but it is hardly possible .
无论 一 是 歌唱 专业地 或者 不是 , 但 它 是 几乎 可能的 .

无论是否以唱歌为职业，这几乎是不可能的。

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['æmətʃɜːz, 'æmətɜːz][ænd; ənd] [prə'feʃən] [ɪz] [ðæt]
Why , the whole difference between amateurs and professionals is that
为什么 , 这 所有的 不同之处 之间 业余爱好者 和 专业人士 是 那
['æmətʃɜːz, 'æmətɜːz] [sɪŋ] ['tʃɑːrminʒli] [ænd; ənd] [prə'feʃən] [dʒʌst] [sɪŋ] .
amateurs sing charmingly and professionals just sing .
业余爱好者 唱歌 迷人地 和 专业人士 只是 唱歌 .

为什么呢？业余歌手和专业歌手之间的根本区别在于，业余歌手唱歌悦耳动听，而专业歌手只是唱歌而已。

['oʊnli] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [nɑːt]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] ,
Only they sing as well as they possibly can , not only because they love it ,
仅有的 他们 唱歌 作为 出色地 作为 他们 可能 能 , 不是 仅有的 因为 他们 爱 它 ,

只有他们才会尽其所能地歌唱，不仅仅是因为他们热爱唱歌。

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [draːpt] [ɑːn][tuː; tə] ,
but because if they don't they will be dropped on to ,
但 因为 如果 他们 不 他们 将要 是 掉落 在 到 ,

但因为如果他们不这样做，他们就会被扔到.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][best] ,
and if they continue not singing their best ,
和 如果 他们 继续 不是 歌唱 他们的 最好的 ,

如果他们继续没有发挥出最佳水平，

[wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['hɑːrdli] [wʌn] .
will lose their place which they have so hardly won .
将要 失去 他们的 地方 哪个 他们 有 所以 几乎 韩元 .

他们将失去来之不易的地位。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] , [pər'hæps] , [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['lɪtərəli] ['nevər] ['oʊpənɪŋ] [maɪ][lɪps][ɪn]
I can see myself , perhaps , not singing at all , literally never opening my lips in
我 能 看 我 , 也许 , 不是 歌唱 在 全部 , 字面上地 绝不 开幕 我的 嘴唇 在
[sɔːŋ] [ə'gen] ,
song again ,
歌曲 再次 ,

我仿佛看到自己，或许再也不会唱歌了，真的再也不会开口歌唱了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪl] [hɔːl] [æt; ət]['brɪkstən] ,
but I can't see myself coming down to the Drill Hall at Brixton ,
但 我 不能 看 我 未来 向下 到 这 钻头 大厅 在 布里克斯顿 ,
但我感觉自己不太可能去布里克斯顿的演习大厅。

[ɪk'striːmli] ['bjʊːtɪfli] [drest] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['ræðər] [leɪt] ,
extremely beautifully dressed , with rows of pearls , and arriving rather late ,
极其 非常漂亮 穿着 , 和 行 的 珍珠 , 和 抵达 相当 晚的 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] .
and just singing charmingly .
和 只是 歌唱 迷人地 .

她衣着极其华丽，佩戴着一串串珍珠项链，虽然到达时间较晚，但她的歌声却十分动听。
[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɜːrɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sɪriəs] [mjuːzɪjənz] [dʒʌdʒ] [wʌnz] [pər'fɔːrməns] [baɪ][ðə; ði]
It's such a spur to know that serious musicians judge one's performance by the
它是 这样的 一个 刺 到 知道 那 严肃的 音乐家 法官 一个人的 表现 经过 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)] ['stændərd] .
highest possible standard .
最高 可能的 标准 .

得知严肃的音乐家会以最高标准来评判一个人的表演，这真是莫大的激励。
[ɪts] [soʊ] [rɪ'læksɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][kæən; kən] ['iːzəli] [sɪŋ] [wel] ['ɪnʌf] ,
It's so relaxing to think that one can easily sing well enough ,
它是 所以 放松 到 思考 那 一 能 容易地 唱歌 出色地 足够的 ,
想到自己可以轻松唱出好歌，就觉得很放松。

[ðæt] [wʌn][kæən; kən] [drɪlaɪt] ['naɪnti] - [naɪn][hʌndrədθ,hʌndrətθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['riːəl]
that one can delight ninety - nine hundredths of the audience without any real
那 一 能 喜 九十 - 九 百分之一 的 这 观众 没有 任何 真实的
[ɪ'efərt] .
effort .
努力 .

无需付出任何真正的努力，就能取悦百分之九十九的观众。
[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] - [ðə; ði] [ɔːst] [kɔːrd] - [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [hoʊl] [drɪl] [hɔːl] [æt; ət]['brɪkstən][tuː; tə]
I could sing ' The Lost Chord ' and move the whole Drill Hall at Brixton to
我 可以 唱歌 - 这 丢失的 弦 - 和 移动 这 所有的 钻头 大厅 在 布里克斯顿 到
[terz] .
tears .
眼泪 .

我只要唱一首《失落的和弦》，就能让布里克斯顿演习厅里的所有人热泪盈眶。
[bʌt; bət][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][mæn][ðər; ðər] [huː] [nuː] , [juː; jʊ][ɔːr] ['hɜːmən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
But there might be one man there who knew , you or Hermann or some other ,
但 那里 可能 是 一 男人 那里 WHO 知道 , 你 或者 赫尔曼 或者 一些 其他 ,
但或许那里有一个人知道真相，可能是你，也可能是赫尔曼，或者其他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] ,
and at the end he would just shrug his shoulders ever so slightly ,
和 在 这 结尾 他 会 只是 耸肩 他的 肩膀 曾经 所以 轻微地 ,
最后，他只是微微耸了耸肩。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .
and I would wish I had never been born .
和 我 会 希望 我 有 绝不 到过 出生 .
我真希望自己从未出生过。

" [fiː; fi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **She paused a moment** .
" 她 暂停 一个 片刻 .
她停顿了一下。

" [aɪ] [nɑ:t] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] , ['evər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I'll not sing any more at all , ever , " she said ,**
" 患病的 不是 唱歌 任何 更多的 在 全部 , 曾经 , " 她 说 ,
"我以后再也不唱歌了, 永远都不会了,"她说。

" [ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] ['ru:θləsli]
" **or I must sing to those who will take me seriously and judge me ruthlessly**
" 或者 我 必须 唱歌 到 那些 WHO 将要 拿 我 严重地 和 法官 我 无情地
.
:
.
"否则, 我必须为那些认真对待我、无情评判我的人歌唱。"

[tu:; tə] [sɪŋ] [dʒʌst] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pli:z] ['ɪznt] ['pa:səb(ə)l] .
To sing just well enough to please isn't possible .
到 唱歌 只是 出色地 足够的 到 请 不是 可能的 .
唱歌只做到恰到好处、让人满意是不可能的。

[aɪ] [du:] ['i:ðər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
I'll do either you like .
患病的 做 任何一个 你 喜欢 .
你喜欢哪个都行。

" ['mɪsɪz] . [fælb] [streɪd] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['fɪŋgər] [ɪn][hɜ:r; hə] [bʊk] ,
" **Mrs . Falbe strayed in at this moment with her finger in her book ,**
" 太太 . 法尔贝 迷路了 在 在 这 片刻 和 她 手指 在 她 书 ,
这时, 法尔贝太太拿着书走了进来, 手指还插在书里。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz] ['pɜ:rpəsələs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [mɪst] .
but otherwise as purposeless as a wandering mist .
但 否则 作为 无目的 作为 一个 漫游 薄雾 .
但除此之外, 它就像游荡的迷雾一样毫无目的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] ['tʃɪli] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" **I was afraid it might be going to get chilly , " she remarked .**
" 我 曾是 害怕的 它 可能 是 去 到 得到 寒冷 , " 她 评论 .
"我担心天气会变冷,"她说道。

" ['æftər][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [ku:l] ['i:vnɪŋ] .
" **After a hot day there is often a cool evening .**
" 后 一个 热的 天 那里 是 经常 一个 凉爽的 晚上 .
"炎热的一天过后, 通常会迎来凉爽的夜晚。"

[wɪl] [ju:; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd][daɪn] , [lɔ:rd] - - [aɪ] [mi:n] , ['maɪk(ə)l] ? "
Will you stop and dine , Lord - - I mean , Michael ? "
将要 你 停止 和 用餐 , 主 - - 我 意思是 , 迈克尔 ? "
主啊, 我是说, 迈克尔, 您愿意停下来和我们一起用餐吗?

" [pli:z] ; ['sɜ:rt(ə)nli] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" **Please ; certainly ! " said Michael .**
" 请 ; 当然 ! " 说 迈克尔 .
"当然可以!"迈克尔说。

" [ðen] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] .
" **Then I hope there will be something for you to eat .**
" 然后 我 希望 那里 将要 是 某物 为了 你 到 吃 .
"那么我希望能吃点东西。"

['sɪlvɪə] , [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
Sylvia , is there something to eat ?
西尔维娅 , 是 那里 某物 到 吃 ?
西尔维娅, 有吃的吗?

[nɒʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] .
No doubt you will see to that , darling .
不 怀疑 你 将要 看 到 那 , 亲爱的 .

亲爱的，你一定会做到的。

[aɪ][jæl; jəl][dʒʌst] [rest] [ʌp'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [bʊk] .
I shall just rest upstairs for a little before dinner , and perhaps finish my book .
我 将 只是 休息 楼上 为了 一个 小的 前 晚餐 , 和 也许 结束 我的 书 .

晚饭前我打算在楼上休息一会儿，也许还能把书看完。

[soʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] .
So pleased you are stopping .
所以 高兴 你 是 停止 .

很高兴你决定停下来。

" [fiː; fɪ] ['drɪftɪd] [təːrdz] [ðə; ði]['stuːdiəʊ] [dɔːr] , [ɪn] ['θɪslðaʊn] ['fæ(ə)n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət]['kɔːrnərz]
" She drifted towards the studio door , in thistledown fashion catching at corners
" 她 漂移 向 这 工作室 门 , 在 蓟绒 时尚 捕捉 在 角落

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

她飘向工作室门口，像蓟绒一样，在拐角处微微绊了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [ɑːn] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] ['dʒentli] [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] , [hæf][tuː; tə][ðə; ði]
and then moving smoothly on again , talking gently half to herself , half to the
和 然后 移动 顺利 在 再次 , 说 轻轻地 一半 到 她自己 , 一半 到 这

['ʌðər] .
others .
其他的 .

然后又平稳地继续往前走，轻声细语，一半自言自语，一半跟别人说话。

" [ænd; ənd] ['hɜːrmənz] [nɑːt][ɪn] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːrd] - - [aɪ] [miːn] , ['maɪk(ə)l] , [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp]
" And Hermann's not in yet , but if Lord - - I mean , Michael , is going to stop
" 和 赫尔曼的 不是 在 然而 , 但 如果 主 - - 我 意思是 , 迈克尔 , 是 去 到 停止

[hɪr] [tɪl] ['dɪnər,tʌɪm] ,
here till dinnertime ,
这里 直到 晚餐时间 ,

“赫尔曼还没进来，但如果主——我是说，迈克尔——打算在这里待到晚饭时间，

[aɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] ['weðər] ['hɜːmən] [kʌmz] [ɪn][ɪn] [tʌɪm] [tuː; tə] [dres] [ɔːr][nɑːt] ,
it won't matter whether Hermann comes in in time to dress or not ,
它 惯于 事情 无论 赫尔曼 来 在 在 时间 到 裙子 或者 不是 ,

赫尔曼能否及时赶到穿衣服并不重要。

[æz; əz] ['maɪk(ə)l] [ɪz][nɑːt] [drest] ['iːðər] .
as Michael is not dressed either .
作为 迈克尔 是 不是 穿着 任何一个 .

迈克尔也没穿衣服。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['pəʊstmənz] [nɑːk] !
Oh , there is the postman's knock !
哦 , 那里 是 这 邮递员的 敲 !

哦，邮递员来敲门了！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
What a noise !
什么 一个 噪音 !

好大的噪音！

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['letərz] .
I am not expecting any letters .
我 是 不是 期待 任何 信件 .

我并不期待收到任何信件。

" [ðə; ði] [nɑ:k] [ɪn] ['kwestʃən] , [həʊ'evər] , [pru:vd] [tu:; tə][bi: bi] ['hɜ:mən] , [hu:] , [æz; əz][wɔz; wəz]
" **The knock in question , however , proved to be Hermann , who , as was**
" 这 敲 在 问题 , 然而 , 已证实 到 是 赫尔曼 , WHO , 作为 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,
generally the case ,
一般来说 这 案件 ,

“然而，敲门的人原来是赫尔曼，而通常情况下，
[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['lætʃki:] .
had forgotten his latchkey .
有 被遗忘的 他的 锁钥匙 .
他忘了带钥匙。

[hi: hi][ræn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
He ran into his mother at the studio door , and came and sat down ,
他 跑 进入 他的 母亲 在 这 工作室 门 , 和 来了 和 卫星 向下 ,
他在工作室门口碰到了母亲，便走过来坐了下来。
[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [hi: hi][wɔz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
regardless of whether he was wanted or not , between the two on the sofa ,
不管 的 无论 他 曾是 通缉 或者 不是 , 之间 这 二 在 这 沙发 ,
无论他是否受欢迎，他都夹在沙发上的两人之间。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [i:tʃ] .
and took an arm of each .
和 采取 一个 手臂 的 每个 .
然后分别抓住他们的一只胳膊。

" [aɪ] ['prɑ:bəbli] [ɪn'tru:ɪd] , " [hi: hi] [sed] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **I probably intrude , " he said , " but such is my intention .**
" 我 大概 侵入 , " 他 说 , " 但 这样的 是 我的 意图 .
“我可能有点冒犯,”他说，“但这正是我的本意。”
[aɪv] [dʒʌst] [si:n] ['leɪdi] ['bɑ:rbərə] ,
I've just seen Lady Barbara ,
我已经 只是 已见 女士 芭芭拉 ,

我刚才见到了芭芭拉夫人。
[hu:] [sez] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['maɪks] ['fɑ:ðər] .
who says that the shock has not been too much for Mike's father .
WHO 说道 那 这 震惊 有 不是 到过 也 很多 为了 迈克的 父亲 .
有人说，这件事对迈克的父亲来说并没有造成太大的冲击。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ʃi: ʃi] [sez] [hi: hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['nɜ:riʃmənt] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
That is a good thing ; she says he is taking nourishment much as usual .
那 是 一个 好的 事物 ; 她 说道 他 是 采取 营养 很多 作为 通常 .
这是好事；她说他像往常一样摄取营养。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][dʒest][ɑ:n][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
I suppose I oughtn't to jest on so serious a subject ,
我 认为 我 不应该 到 笑话 在 所以 严肃的 一个 主题 ,
我想我不应该在如此严肃的话题上开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ][kju:][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['bɑ:rbərə] .
but I took my cue from Lady Barbara .
但 我 采取 我的 提示 从 女士 芭芭拉 .
但我效仿了芭芭拉夫人的做法。

[,aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bluː] [blʌd] [tuː] , ['sɪlvɪə] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈheɪv]
It appears that we have blue blood too , Sylvia , and we must behave
它 出现 那 我们 有 蓝色的 血 也 , 西尔维娅 , 和 我们 必须 表现
[mɔːr] [laɪk] [əˈrɪstəkræt] .
more like aristocrats .
更多的 喜欢 贵族 .

看来我们也有贵族血统，西尔维娅，我们应该举止得体一些，像个贵族。

[ə; eɪ] [ˈtreɪsɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] [flɜːtɪd] , [ɪf] [noʊ] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊməɹ] .
A Tracy in the time of King John flirted , if no more , with a Comber .
一个 特蕾西 在 这 时间 的 国王 约翰 调情 , 如果 不 更多的 , 和 一个 康伯 .

在约翰王时期，一位名叫特雷西的女子与一位名叫康伯的女子有过暧昧关系（即便没有更进一步的关系）。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [kəˈrɪr] , ['sɪlvɪə] ?
And what about your career , Sylvia ?
和 什么 关于 你的 职业 , 西尔维娅 ?

西尔维娅，你的事业发展得怎么样？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [jɔːr; jər] [waɪld] [kəˈrɪr] , [ɔːr] [nɔːt] ?
Are you going to continue to urge your wild career , or not ?
是 你 去 到 继续 到 敦促 你的 荒野 职业 , 或者 不是 ?

你打算继续追求你那狂野的职业生涯吗？

[aɪ][æsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
I ask with a purpose ,
我 问 和 一个 目的 ,

我问这个问题是有目的的。

[æz; əz] [ˈblækɪstən] [prəˈpəʊzɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsərt] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wiːk] [ɪn]
as Blackiston proposes we should give a concert together in the third week in
作为 布莱克斯顿 提议 我们 应该 给 一个 音乐会 一起 在 这 第三 星期 在
[dʒʊˈlaɪ] .
July :
七月 .

正如布莱克斯顿提议的那样，我们应该在七月的第三周一起举办一场音乐会。

[ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [hɔːl] [ɪz] [ˈveɪkənt] [wʌn] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [maɪt] [sɪŋ] [ænd; ənd]
The Queen's Hall is vacant one afternoon , and he thinks we might sing and
这 女王大学 大厅 是 空缺 一 下午 , 和 他 思考 我们 可能 唱歌 和
[pleɪ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
play to them .
玩 到 他们 .

一天下午，女王大厅空无一人，他觉得我们可以为他们唱歌演奏。

[aɪm][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
I'm on if you are .
我是 在 如果 你 是 .

如果你在线，我也在线。

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈkɑːnsərt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [tuː] ,
It will be about the last concert of the season , too ,
它 将要 是 关于 这 最后的 音乐会 的 这 季节 , 也 ,
[tə] [wɪl] [stɑːrt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] .
这也将是本季的最后一场音乐会。

[soʊ] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˈaʊər; ɑːr] [best] .
so we shall have to do our best .
所以 我们 将 有 到 做 我们的 最好的 .

所以我们必须尽力而为。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] , [ɔːr] [aɪ] , [ˈenihaʊ] , [wɪl] [stɑːrt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] .
Otherwise we , or I , anyhow , will start again in the autumn with a black mark .
否则 我们 , 或者 我 , 无论如何 , 将要 开始 再次 在 这 秋天 和 一个 黑色的 标记 .

否则，到了秋天，我们或者至少我，都将带着污点重新开始。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][staːrt] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ？

By the way , are you going to start again in the autumn ?
经过 这 方式 , 是 你 去 到 开始 再次 在 这 秋天 ？

对了，你打算秋季重新开始吗？

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [em ˈiː][wʌn][bɪt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ]
It wouldn't surprise me one bit to hear that you and Mike had been talking
它 不会 惊喜 我 一 少量 到 听到 那 你 和 麦克 有 到过 说

[əˈbaʊt] [dʒʌst] [ðæt] . "
about just that . "
关于 只是 那 . "

如果听说你和迈克一直在谈论这件事，我一点也不会感到惊讶。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈklevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈhɜːmən] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] .
" Don't be too clever to live , Hermann , " said Sylvia .
" 不 是 也 聪明的 到 居住 , 赫尔曼 , " 说 西尔维娅 .

“赫尔曼，别太聪明而错失生命，”西尔维娅说。

" [aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] .
" I don't propose to die , if you mean that .
" 我 不 提出 到 死 , 如果 你 意思是 那 .

“如果你指的是这个意思，那我并不打算死。”

[oʊ] , [ˈblækɪstən] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ˈɔːlsʊʊ] .
Oh , Blackiston had another suggestion also .
哦 , 布莱克斯顿 有 其他 建议 还 .

哦，布莱克斯顿还有另一个建议。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [tʊr] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [ɪn][ðə; ði]
He wanted to know if we would consider making a short tour in Germany in the
他 通缉 到 知道 如果 我们 会 考虑 制作 一个 短的 旅游 在 德国 在 这
[ˈɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

他想知道我们是否考虑在秋季进行一次德国短期巡演。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðərlænd] [ɪz] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː ˈes] .
He says that the beloved Fatherland is rather disposed to be interested in us .
他 说道 那 这 心爱 祖国 是 相当 处置 到 是 感兴趣的 在 我们 .

他说，我们挚爱的祖国很可能会关心我们。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡʊd] [ˈɔːdiənsɪz] [æt; ət] [ˈlaɪpsɪɡ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
He thinks we should have good audiences at Leipzig , and so on .
他 思考 我们 应该 有 好的 观众 在 莱比锡 , 和 所以 在 .

他认为我们在莱比锡应该会有很好的观众，等等。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [pʊr] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
There's a tendency , he says , to recognise poor England , a cordial intention ,
有 一个 趋势 , 他 说道 , 到 认出 贫穷的 英格兰 , 一个 亲切 意图 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

他说，人们倾向于承认英国的贫困，无论如何，这是一种友好的意图。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [dəˈmestɪk] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wɪt] - -
I said that in your case there might be domestic considerations which - -
我 说 那 在 你的 案件 那里 可能 是 国内的 考虑因素 哪个 - -

我说过，就你的情况而言，可能存在一些国内因素——

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
But I think I shall go in any case .
但 我 思考 我 将 去 在 任何 案件 .

但我认为无论如何我都会去。

[lɔ:rd] , [ˈfænsi] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə][ˈdʒɜ:mənz] [əˈgen] .
Lord , fancy playing in Germany to Germans again .
主 , 想要 玩耍 在 德国 到 德国人 再次 .

天哪，真没想到还能在德国为德国人演奏。

[ˈfænsi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɔ:diəns] ; [ˈfænsi] [ɪf] [ðeɪ] [əˈpru:vɔd] .
Fancy being listened to by a German audience ; fancy if they approved .
想要 存在 听着 到 经过 一个 德语 观众 ; 想要 如果 他们 得到正式认可的 .

能被德国观众聆听，真是太棒了；如果他们喜欢，那就更好了。

" [ˈmaɪk(ə)l] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈelboʊ] [ˈɪntu:] [ˈhɜ:rmənz] [tʃest] .
" **Michael leaned forward , putting his elbow into Hermann's chest .**
" 迈克尔 倾斜 向前 , 推杆 他的 弯头 进入 赫尔曼的 胸部 .

“迈克尔向前倾身，用手肘顶住赫尔曼的胸口。

[ˈɜ:rlɪ] [dɪˈsembər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Early December had already been mentioned as a date for their marriage ,
早期的 十二月 有 已经 到过 提及 作为 一个 日期 为了 他们的 婚姻 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ] - [ˈnʌpʃl] [ˈdʒɜ:rni] ,
and as a pre - nuptial journey ,
和 作为 一个 预 - 婚礼 旅行 ,

他们之前已经提到过12月初是他们的结婚日期，也是婚前旅行的日期。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæn] [ɪkˈstætɪkli] [aɪˈdi:əl] .
this seemed to him a plan ecstatically ideal .
这 似乎 到 他 一个 计划 欣喜若狂 理想的 .

在他看来，这简直是一个完美得令人欣喜的计划。

" [jes] , [ˈsɪlvɪə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , Sylvia , " he said .**
" 是的 , 西尔维娅 , " 他 说 .

“是的，西尔维娅，”他说。

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [jes] .
" **The answer is yes .**
" 这 回答 是 是的 .

答案是肯定的。

[aɪ][æ; ə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I shall come with you , you know .
我 将 来 和 你 , 你 知道 .

我会和你一起去。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪˈti:] ; [ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪ] [prəˈse(ə)n] , [ju:; jʊ] [tu:] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd][emˈli:]
I can see it ; a triumphal procession , you two making noises , and me
我 能 看 它 ; 一个 凯旋的 游行 , 你 二 制作 噪音 , 和 我
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

我能想象到那一幕：凯旋的队伍，你们两个发出各种声音，而我则在倾听。

[ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [tʊr] , [ˈhɜ:mən] .
A month's tour , Hermann .
一个 月份 旅游 , 赫尔曼 .

一个月的巡演，赫尔曼。

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:kˈtʊsbər] [tɪl] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] .
Middle of October till middle of November .
中间 的 十月 直到 中间 的 十一月 .

从十月中旬到十一月中旬。

[jes] , [jes] .

Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的, 是的。

" [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [praɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ˈdɔ:rmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
" All his tremendous pride in her singing , dormant for the moment under the
" 全部 他的 巨大的 自豪 在 她 歌唱 , 休眠 为了 这 片刻 在下面 这
[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
wonder of his love ,
想知道 的 他的 爱 ,

“他为她歌声感到无比自豪，但此刻，这份自豪感都被他对她的爱所深深吸引，暂时沉浸其中。”

[roʊz] [tu; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
rose to the surface .
玫瑰 到 这 表面 .

浮出水面。

[hi; hi] [nu:] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ment] [tu; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
He knew what her singing meant to her , and , from their
他 知道 什么 她 歌唱 意思是 到 她 , 和 , 从 他们的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tə'geðər] [dʒʌst] [naʊ] ,
conversation together just now ,
对话 一起 只是 现在 ,

他知道她的歌声对她意味着什么，而且，从他们刚才的谈话中，

[haʊ] [ki:n] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [strikt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] ,
how keen was her eagerness for the strict judgment of those who knew ,
如何 敏锐的 曾是 她 渴望 为了 这 严格的 判断 的 那些 WHO 知道 ,
她多么渴望得到知情者的严格评判啊！

[haʊ] [ʃi; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [ɔ:ˈstɪr] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
how she loved that austere pinnacle of daylight .
如何 她 喜爱 那 简朴 巅峰 的 日光 .

她多么喜爱那清冷而又耀眼的日光啊。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdi:əl] [ɑ:pərˈtu:nəti] ; ['nevər] [jet] , [sɪns] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] [pleɪs]
Here was an ideal opportunity ; never yet , since she had won her place
这里 曾是 一个 理想的 机会 ; 绝不 然而 , 自从 她 有 韩元 她 地方
[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋər] ,
as a singer ,
作为 一个 歌手 ,

这是一个绝佳的机会；自从她确立了自己作为歌手的地位以来，还没有过这样的机会。

[hæd; həd] [ʃi; ʃi] [sʌŋ] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] , [ðæt] ['mekə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
had she sung in Germany , that Mecca of the musical artist , and in her
有 她 唱 在 德国 , 那 麦加 的 这 音乐 艺术家 , 和 在 她
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

如果她在德国——音乐艺术家的圣地——演唱，那么对她来说，

[ðə; ði] [lənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [sprʌŋ] .
the land from which she sprung .
这 土地 从 哪个 她 弹簧 .

她诞生的土地。

[hæd; həd][ðə; ði] [ski:m] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [poʊˈspoonmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] , [hi:; hi] [wʊd] [sti:l]
Had the scheme implied a postponement of their marriage , he would still
有 这 方案 暗示 一个 延期 的 他们的 婚姻 , 他 会 仍然
[hæv; həv] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [fɔ:ɪ; fər][aɪˈti:] ,
have declared himself for it ,
有 声明 他自己 为了 它 ,
如果这项计划意味着推迟他们的婚期, 他仍然会表示同意。

[fɔ:ɪ; fər][hi:; hi] [ʌnˈerɪŋli] [felt] [fɔ:ɪ; fər][hɜ:ɪ; hər][ɪn] [ðɪs] ;
for he unerringly felt for her in this ;
为了 他 准确无误地 毛毡 为了 她 在 这 ;
因为他对此深有同感;
[hi:; hi] [nu:] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [wʌt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈbekənɪŋ] [ðɪs] [held] [fɔ:ɪ; fər][hɜ:ɪ; hər] .
he knew intuitively what delicious beckoning this held for her .
他 知道 直觉上 什么 可口的 招手 这 握住 为了 她 .
他凭直觉就知道, 这其中蕴藏着对她来说是多么诱人的美味。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:ɪɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ][du:ɪ] [ðæt] , [ˈsɪlvɪə] .
" **Yes , yes , " he repeated , " I must have you do that , Sylvia .**
" 是的 , 是的 , " 他 重复 , " 我 必须 有 你 做 那 , 西尔维娅 .
“是的, 是的,”他重复道, “我必须让你这样做, 西尔维娅。”
[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈhɜ:mən] [ˈwʊnts] [ɔ:ɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wʌ:nt] .
I don't care what Hermann wants or what you want .
我 不 关心 什么 赫尔曼 想要 或者 什么 你 想 .
我不在乎赫尔曼想要什么, 也不在乎你想要什么。

[aɪ][wʌ:nt][aɪˈti:] . " **I want it .** "
我 想 它 : "
我要它。”
" [jes] , [bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə][du:ɪ][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ? " [æskt] [ˈhɜ:mən] .
" **Yes , but who's to do the playing and the singing ? " asked Hermann .**
" 是的 , 但 谁是 到 做 这 玩耍 和 这 歌唱 ? " 问 赫尔曼 .
“是啊, 可是谁来演奏和唱歌呢?”赫尔曼问道。

" [ɪznt] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [pərˈhæps] , [fɔ:ɪ; fər] - -
" **Isn't it a question , perhaps , for - -**
" 不是 它 一个 问题 , 也许 , 为了 - -
“这难道不是一个问题吗? ——”
" [ˈmaɪk(ə)l] [felt] [kwat] [sɪˈkjʊr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈru:dlɪ]
" **Michael felt quite secure about the feelings of the other two , and rudely**
" 迈克尔 毛毡 相当 安全的 关于 这 情怀 的 这 其他 二 , 和 粗鲁地
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
“迈克尔对另外两人的感受很有把握, 于是粗鲁地打断了他们。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , " he said .**
" 不 , " 他 说 .
“不,”他说。
" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:ɪ; fər][emˈi:] .
" **It's a question for me .**
" 它是 一个 问题 为了 我 .
“这是我的问题。”

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] [ˈhi:rz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðer; ðər][aɪ ˈti:] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [æsk][em ˈi:] [tu:; tə] [pleɪ]
When the Fatherland hears that I am there it will no doubt ask me to play
什么时候 这 祖国 听到 那 我 是 那里 它 将要 不 怀疑 问 我 到 玩
[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] .
and sing instead of you two .
和 唱歌 反而 的 你 二 .
祖国听说我在那里，一定会让我代替你们两个去演奏和歌唱。

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !
主!
[ˈfænsi] [ˈmæəriŋ] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfæməli] .
Fancy marrying into such a distinguished family .
想要 结婚 进入 这样的 一个 杰出的 家庭 .
能嫁入如此显赫的家族，真是令人羡慕。

[aɪ][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [praɪd] !
I burst with pride !
我 爆裂 和 自豪 !
我感到无比自豪!

" [aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd] , [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈbeɪt] , [sɪns] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [əˈgri:d] ,
" **It required , then , little debate , since all three were agreed ,**
" 它 必需的 , 然后 , 小的 辩论 , 自从 全部 三 是 同意 ,
“因此，几乎不需要争论，因为这三点都得到了同意。”

[bɪˈfɔ:r] [ˈhɜ:mən] [wʌz; wəz] [emˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd]
before Hermann was empowered with authority to make arrangements , and
前 赫尔曼 曾是 赋权 和 权威 到 制作 安排 , 和
[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈtɔ:kɪŋ] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [fælb] ,
they remained simultaneously talking till Mrs . Falbe ,
他们 剩余 同时地 说 直到 太太 : 法尔贝 ,
在赫尔曼被授权做出安排之前，他们一直同时交谈，直到法尔贝夫人.....

[əˈgen] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] , [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
again drifting in , announced that the bell for dinner had sounded some minutes
再次 漂流 在 , 宣布 那 这 钟 为了 晚餐 有 听起来 一些 分钟
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .
又一阵飘忽不定地传来消息，宣布晚餐的铃声几分钟前已经响了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] " [ˈleɪdi] [ˈɜ:rsjʊləz] [ɔ:rˈdi:l] ,
She had her finger in the last chapter of " Lady Ursula's Ordeal ,
她 有 她 手指 在 这 最后的 章 的 " 女士 乌苏拉的 考验 ,
她参与了《乌苏拉夫人的磨难》最后一章的创作，

" [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈti:] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst]
" **and laid it face downwards on the table to resume again at the earliest**
" 和 铺设 它 脸 向下 在 这 桌子 到 恢复 再次 在 这 最早
[ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmoʊmənt] .
possible moment .
可能的 片刻 .
然后将其正面朝下放在桌子上，以便尽快继续工作。

[ðɪs] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [hɜ:r; hər] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
This opportunity was granted her when , at the close of dinner ,
这 机会 曾是 的确 她 什么时候 , 在 这 关闭 的 晚餐 ,
晚宴结束时，她获得了这个机会：

[ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər] [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] .
coffee and the evening paper came in together .
咖啡 和 这 晚上 纸 来了 在 一起 .
咖啡和晚报一起送到了。

[ðɪs] [ˈhɜːmən] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [peɪdʒ] .
This Hermann opened at the middle page .
这 赫尔曼 打开 在 这 中间 页 .
赫尔曼从中间页翻开。

" [həˈləʊ] !
" **Hallo** !
" 你好 !
“你好！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [ðæts] [ˈhɔːrəb(ə)] !
" **That's horrible** !
" 那就是 可怕 !
“太可怕了！ ”

[ðə; ði] [er] [əˈpærənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈempərər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːdəd] [æt; ət]
The Heir Apparent of the Austrian Emperor has been murdered at
这 继承人 明显 的 这 奥地利 皇帝 有 到过 被谋杀 在
[ˌserəˈjeɪvəj,ˈserɑːjevoː] .
Serajevo :
塞拉热窝 :
奥地利皇帝的皇位继承人在塞拉热窝遇刺身亡。

[ˈsɜːrviən] [plɑːt] , [əˈpærəntli] . "
Servian plot , apparently . "
塞尔维亚 阴谋 , 显然 . "
显然，这是塞尔维亚阴谋。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fælb] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] .
" **Oh , what a dreadful thing , " said Mrs . Falbe , opening her book** .
" 哦 , 什么 一个 可怕 事物 , " 说 太太 . 法尔贝 , 开幕 她 书 .
“哦，真是太可怕了，”法尔贝太太一边说着，一边打开了书。

" [pʊr] [mæn] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
" **Poor man , what had he done ?**
" 贫穷的 男人 , 什么 有 他 完毕 ?
“可怜的人，他到底做了什么？ ”

" [ˈhɜːmən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Hermann took a cigarette , frowning** .
" 赫尔曼 采取 一个 卷烟 , 皱眉 .
赫尔曼皱着眉头，拿起一支烟。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] - - " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .
" **It may be a match - - " he began** .
" 它 可能 是 一个 匹配 - - " 他 开始 .
“这或许是一场好比赛——”他开口说道。

[ˈmɪsɪz] . [fælb] [daɪˈvɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈleɪdi] [ˈəːsjulə] " [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Mrs . Falbe diverted her attention from " Lady Ursula " for a moment .
太太 . 法尔贝 改道 她 注意力 从 " 女士 乌苏拉 " 为了 一个 片刻 .
法尔贝夫人暂时将注意力从“乌苏拉夫人”身上转移开来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [dɪr] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]
" They are on the chimney - piece , dear , " she said , thinking he spoke of
" 他们 是 在 这 烟囱 - 片 , 亲爱的 , " 她 说 , 思维 他 辐 的
[məˈtɪriəl] [mætʃɪz] .
material matches .
材料 比赛 .

“它们在壁炉架上，亲爱的，”她说，以为他指的是物质上的火柴。

[ˈmaɪk(ə)l] [felt] [ðæt] [ˈhɜːmən] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [kənˈdʒektʃəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [nuːz] ,
Michael felt that Hermann saw something , or conjectured something ominous in this news ,
迈克尔 毛毡 那 赫尔曼 锯 某物 , 或者 推测 某物 不祥的 在 这 消息 ,

迈克尔觉得赫尔曼从这条新闻中看出了一些端倪，或者说推测出了一些不祥之兆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːrn] [daʊn] .
for he sat with knitted brow reading , and letting the match burn down .
为了 他 卫星 和 针织 眉头 阅读 , 和 出租 这 匹配 烧伤 向下 .

他皱着眉头坐在那里看书，任由火柴燃尽。

" [jes] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈsɜːrvɪən] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes ; it seems that Servian officers are implicated , " he said .
" 是的 ; 它 似乎 那 塞尔维亚 警官 是 牵涉其中 , " 他 说 .

“是的，看来塞尔维亚军官牵涉其中，”他说。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [məˈtɪriəlz] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd]
" And there are materials enough already for a row between Austria and
" 和 那里 是 材料 足够的 已经 为了 一个 排 之间 奥地利 和
[ˈsəːvjə] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] . " Servia without this . "
塞尔维亚 没有 这 . "

“即便没有这件事，奥地利和塞尔维亚之间也已经有足够的冲突素材了。”

" [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [ˈbɔːlkən] [steɪts] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [fælb] ,
" Those tiresome Balkan States , " said Mrs . Falbe ,
" 那些 令人厌烦 巴尔干半岛 各州 , " 说 太太 . 法尔贝 ,

“那些令人厌烦的巴尔干国家，”法尔贝夫人说道。

[ˈsloʊli] [ɪˈməːsɪŋ] [hɜːrˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .
slowly immersing herself like a diving submarine in her book .
缓慢地 沉浸式 她自己 喜欢 一个 潜水 潜艇 在 她 书 .

她像一艘潜水艇一样，慢慢地沉浸在书的世界里。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
" They are always quarrelling .
" 他们 是 总是 争吵 .

他们总是吵架。

[waɪ] [ˈdʌznt] [ˈɔːstriə] [ˈkɑːŋkər] [ðəm; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
Why doesn't Austria conquer them all and have done with it ?
为什么 不 奥地利 征服 他们 全部 和 有 完毕 和 它 ?

为什么奥地利不干脆把它们全都征服了呢？

" [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [səˈluː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɔːlkən] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
" This simple and striking solution of the whole Balkan question was her
" 这 简单的 和 引人注目 解决方案 的 这 所有的 巴尔干半岛 问题 曾是 她
[ˈfaɪn(ə)l][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] ,
final contribution to the topic ,
最终的 贡献 到 这 话题 ,

“她对整个巴尔干问题的这一简洁而精辟的解决方案，是她对该议题的最终贡献。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:tli] [səb'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf] , [soʊ][tuː; tə]
for at this moment she became completely submerged , and cut off , so to
为了 在 这 片刻 她 成为 完全地 湮 , 和 切 离开 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

因为就在这时，她完全被淹没了，可以说与外界隔绝了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði] ['luːsnt] [depθs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['əːsjulə] .
from the outer world , in the lucent depths of Lady Ursula .
从 这 外 世界 , 在 这 明亮的 深度 的 女士 乌苏拉 .

从外部世界，到乌苏拉夫人澄澈的深处。

[ˈhɜːmən] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]ˈpeɪpər][slaid][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɔːr] .
Hermann glanced through the other pages , and let the paper slide to the floor .
赫尔曼 瞥了一眼 通过 这 其他 页面 , 和 让 这 纸 滑动 到 这 地面 .

赫尔曼快速浏览了其他几页，然后让纸张滑落到地板上。

" [wʌt] [wɪl] [ˈɔːstriə] [duː] ?
" **What will Austria do ?**
" 什么 将要 奥地利 做 ?

奥地利会怎么做？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['θretənz] ['səːvjə] [ɪn][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [wei] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt]
" **Supposing she threatens Serbia in some outrageous way and Russia says she won't**
" 假如 她 威胁 塞尔维亚 在 一些 令人愤慨 方式 和 俄罗斯 说道 她 惯于

[stænd][,aɪ 'tiː] ?
stand it ?
站立 它 ?

“假设她以某种过分的方式威胁塞尔维亚，而俄罗斯表示她不会容忍这种情况呢？”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

" ['maɪk(ə)] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['sɪlvɪə] ;
" **Michael looked across to Sylvia ;**
" 迈克尔 看起来 穿过 到 西尔维娅 ;

迈克尔看向西尔维娅；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['dæbəld] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn]
he was much more interested in the way she dabbled the tips of her hands in
他 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 方式 她 浅尝辄止 这 尖端 的 她 双手 在

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ʌv; əv][hɜːr; hər]ˈfɪŋɡər] [boʊl] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [ˈhɜːmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
the cool water of her finger bowl than in what Hermann was saying .
这 凉爽的 水 的 她 手指 碗 比 在 什么 赫尔曼 曾是 说 .

比起赫尔曼在说什么，他更感兴趣的是她用指尖轻触指碗中凉水的姿态。

[hɜːr; hər]ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd][ænen; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
Her fingers had an extraordinary life of their own ;
她 手指 有 一个 非凡的 生活 的 他们的 自己的 ;

她的手指仿佛拥有自己非凡的生命力；

[dʒʌst] [naʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['meɪdnz] [baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
just now they were like a group of maidens by a fountain
只是 现在 他们 是 喜欢 一个 团体 的 少女们 经过 一个 喷泉

刚才她们就像一群在喷泉边嬉戏的少女.....

[bʌt; bət] ['hɜ:mən] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
But Hermann repeated the question to him personally .
但 赫尔曼 重复 这 问题 到 他 亲自 .

但赫尔曼亲自向他重复了这个问题。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['teləgræfɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Oh , I suppose there will be a lot of telegraphing , " he said ,
" 哦 , 我 认为 那里 将要 是 一个 很多 的 电报 , " 他 说 ,
“哦，我想肯定会有很多暗号传递，”他说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɑ:rbi'treɪʃn] .
" and perhaps a board of arbitration .
" 和 也许 一个 木板 的 仲裁 .

“或许还可以设立一个仲裁委员会。”

[æftər][ɔ:l] , [wʌn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʻoʊvər][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:lkən] [steɪts] ,
After all , one expected a European conflagration over the war in the Balkan States ,
后 全部 , 一 预期的 一个 欧洲的 大火 超过 这 战争 在 这 巴尔干半岛 各州 ,
毕竟，人们预料到巴尔干战争会引发欧洲战火。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʻoʊvər][ðer; ðər] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] .
and again over their row with Turkey .
和 再次 超过 他们的 排 和 火鸡 .

以及他们与土耳其的争端。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [jʊrə'pi:ən] [kɒnflə'greɪʃnz] .
I don't believe in European conflagrations .
我 不 相信 在 欧洲的 大火 .

我不相信欧洲会发生战乱。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
We are all too much afraid of each other .
我们 是 全部 也 很多 害怕的 的 每个 其他 .

我们彼此之间都太过恐惧。

[wi:; wi] [wɔ:k] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['kɑ:li] [dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər][toʊz] ,
We walk round each other like collie dogs on the tips of their toes ,
我们 走 圆形的 每个 其他 喜欢 柯利犬 狗 在 这 尖端 的 他们的 脚趾 ,
我们像牧羊犬踮着脚尖一样绕着彼此走，

['dʒentli] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [get] [bæk] [tu:; tə][ʻaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['terɪtəɪrɪz] [ænd; ənd][laɪ]
gently growling , and then quietly get back to our own territories and lie
轻轻地 咆哮 , 和 然后 悄悄 得到 后退 到 我们的 自己的 领土 和 说谎
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

轻轻地低吼几声，然后悄悄地回到自己的领地，再次躺下。

" ['hɜ:mən] [læft] .
" Hermann laughed .
" 赫尔曼 笑了 .

赫尔曼笑了。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['faɪər] - ['endʒɪn] [ɪn][dʒɜ:rməni] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [hoʊz]
" Thank God , there's that wonderful fire - engine in Germany ready to turn the hose
" 感谢 上帝 , 有 那 精彩的 火 - 引擎 在 德国 准备好 到 转动 这 软管
[ɑ:n] [kɒnflə'greɪʃnz] . "
on conflagrations . "
在 大火 . "
“感谢上帝，德国有一辆很棒的消防车，随时准备用水枪扑灭大火。”

" [wʌt] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)] .
" What fire - engine ? " asked Michael .
" 什么 火 - 引擎 ? " 问 迈克尔 .

“什么消防车？”迈克尔问道。

" [ðə; ði] [ˈempərər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The Emperor , of course .
" 这 皇帝 , 的 课程 .

当然是皇帝陛下。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
We should have been at war ten times over but for him .
我们 应该 有 到过 在 战争 十 时代 超过 但 为了 他 .

要不是他，我们早就开战十次了。

" [ˈsɪlvɪə] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" Sylvia dried her finger - tips one by one .
" 西尔维娅 干燥 她 手指 - 尖端 一 经过 一 .

西尔维娅一根一根地擦干自己的指尖。

" [ˈleɪdi] [ˈbɑ:rbrə] [ˈdʌznt] [kwaɪt] [teɪk] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [maɪk] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Lady Barbara doesn't quite take that view of him , does she , Mike ? " she asked .
" 女士 芭芭拉 不 相当 拿 那 看法 的 他 , 做 她 , 麦克风 ? " 她 问 .

“芭芭拉夫人并不完全认同你对他的看法，对吧，迈克？”她问道。

[ˈmaɪk(ə)] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
Michael suddenly remembered how one night in the flat Aunt Barbara had suddenly
迈克尔 突然 记得 如何 一 夜晚 在 这 平坦的 阿姨 芭芭拉 有 突然
[tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:gneɪt] [ˈtɑ:pɪks] ,
turned the conversation from the discussion of cognate topics ,
转向 这 对话 从 这 讨论 的 同源词 主题 ,

迈克尔突然想起，一天晚上在公寓里，芭芭拉阿姨突然把话题从相关的话题转移到了其他事情上。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈzu:m] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [wen] [ðeɪ]
on hearing that the Falbes were Germans , only to resume it again when they
在 听力 那 这 - 是 德国人 , 仅有的 到 恢复 它 再次 什么时候 他们
[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .

听说法尔贝一家是德国人后，他们离开后，法尔贝一家又恢复了这种行为。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't fancy she does , " he said .
" 我 不 想要 她 做 , " 他 说 .

“我不认为她会那样做，”他说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [hæz; həz][əˈrɪdʒən(ə)] [vju:z] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] .
" But then , as you know , Aunt Barbara has original views on every subject .
" 但 然后 , 作为 你 知道 , 阿姨 芭芭拉 有 原来的 浏览 在 每一个 主题 .

“但是，你也知道，芭芭拉阿姨对每个问题都有自己独特的见解。”

" [ˈhɜ:mən] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [hɪnt] [hɪr] [kənˈveɪd] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [ˈmætər] .
" Hermann did not take the possible hint here conveyed to drop the matter .
" 赫尔曼 做过 不是 拿 这 可能的 暗示 这里 传递 到 降低 这 事情 .

“赫尔曼并没有领会这里可能暗示他应该放弃这件事的意思。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" Well , then , what do you think about him ?
" 出色地 , 然后 , 什么 做 你 思考 关于 他 ?

那么，你对他有什么看法？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ；

他问道。

[ˈmaɪkəl] [læft] .
Michael laughed .
迈克尔 笑了 ；

迈克尔笑了。

" [maɪ] [daɪ] [ˈhɜ:mən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" My dear Hermann , " he said ,
" 我的 亲爱的 赫尔曼 , " 他 说 ,

“我亲爱的赫尔曼,”他说。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dəʊnt] [peɪ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [əˈtenʃ(ə)n]
" how often have you told me that we English don't pay the smallest attention
" 如何 经常 有 你 讲述 我 那 我们 英语 不 支付 这 最小 注意力

[tu:; tə] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɔ:lətɪks] .
to international politics .
到 国际的 政治 ；

“你跟我说过多少次，我们英国人对国际政治漠不关心。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ; [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I am aware that I don't ; I know nothing whatever about them .
我 是 意识到的 那 我 不 ； 我 知道 没有什么 任何 关于 他们 ；

我知道我不了解他们；我对他们一无所知。

" [ˈhɜ:mən] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [pri:ˌkjuˈpeɪʃn] [ðæt] [soʊ] [ʌnəˈkaʊntəbli] , [tu:; tə] [ˈmaɪkəlz]
" Hermann shook off the cloud of preoccupation that so unaccountably , to Michael's
" 赫尔曼 摇晃 离开 这 云 的 专注 那 所以 无故 , 到 迈克尔的
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“赫尔曼摆脱了那股莫名其妙的忧虑，在迈克尔看来，

[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
had descended on him , and walked across to the window .
有 下降 在 他 , 和 步行 穿过 到 这 窗户 ；

俯身靠近他，然后走到窗边。

" [wel] , [lɔ:ŋ] [meɪ] [ˈɪgnərəns] [bi:; bi] [blɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , long may ignorance be bliss , he said .
" 出色地 , 长的 可能 无知 是 极乐 , " 他 说 ；

“好吧，愿无知长久为福。”他说。

" [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈi:vɪŋ] !
" Lord , what a divine evening !
" 主 , 什么 一个 神圣的 晚上 ！

“主啊，多么美好的夜晚啊！ ”

- [ˈu:bər][ˈælən] [ɡɪpfɪln] [ɪst] [ˈru:h] . -
' Über allen gipfeln ist Ruhe . '
- 优步 艾伦 吉普费尔恩 是 汝河 . -

“Über Allen Gipfeln ist Ruhe。”

[æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsʌmɪts] [ˈvɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [haʊs] [ru:fs] .
At least , there is peace on the only summits visible , which are house roofs .
在 至少 , 那里 是 和平 在 这 仅有的 峰会 可见的 , 哪个 是 房子 屋顶 ；

至少，在唯一可见的山顶上，也就是房屋的屋顶上，一片祥和。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts] ; [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:t] ,
There's not a breath of wind in the trees and chimney - pots ; and it's hot ,
有 不是 一个 气息 的 风 在 这 树木 和 烟囱 - 锅 ; 和 它是 热的 ;
[ɪts] [ˈri:əli] [hɑ:t] . "
it's really hot ."
它是 真的 热的 . "

树木和烟囱里一丝风也没有；天气很热，真的很热。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət] [ˈsʌnset] , " [riˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] .
" I was afraid there was going to be a chill at sunset , " remarked Mrs .
" 我 曾是 害怕的 那里 曾是 去 到 是 一个 寒意 在 日落 , " 评论 太太 .
[fælb] [sʌˈbeɪkwɪ.əsli] .
Falbe subaqueously .
法尔贝 水下 .

“我担心日落时分会有点冷，”法尔贝夫人水下说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [ˈi:v(ə)n] [wer] [noʊ] [fɪr] [wʌz; wəz] , [ˈmʌðər] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Then you were afraid even where no fear was , mother darling , " said he ,
" 然后 你 是 害怕的 甚至 在哪里 不 害怕 曾是 , 母亲 亲爱的 , " 说 他 ,
[fælb] [sʌˈbeɪkwɪ.əsli] .
“那时，即使在没有恐惧的地方，你也会感到恐惧，亲爱的母亲，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [fɔ:r; fər]
" and if you would like to sit out in the garden I'll take a chair out for
" 和 如果 你 会 喜欢 到 坐 出去 在 这 花园 患病的 拿 一个 椅子 出去 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果您想坐在花园里，我会为您搬一把椅子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkændlɪz] .
and a table and candles .
和 一个 桌子 和 蜡烛 .

还有一张桌子和几根蜡烛。

[lets] [ɔ:l] [sɪt] [aʊt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈaʊər] , [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌnset] .
Let's all sit out ; it's a divine hour , this hour after sunset .
我们来吧全部 坐 出去 ; 它是 一个 神圣的 小时 , 这 小时 后 日落 .

咱们都坐下吧；日落后的这一个小时真是个美好的时刻。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɪz]
There are but a score of days in the whole year when the hour after sunset is
那里 是 但 一个 分数 的 天 在 这 所有的 年 什么时候 这 小时 后 日落 是
[wɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] .
warm like this .
温暖的 喜欢 这 .

一年中只有二十来天，日落后的一个小时会像这样温暖。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [weɪst] [wʌn] [ɪnˈdɔ:rz] .
It's such a pity to waste one indoors .
它是 这样的 一个 遗憾 到 浪费 一 室内 .

把一个浪费在室内真是太可惜了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] " - - [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] - - " [wɪl] [geɪz]
The young people " - - and he pointed to Sylvia and Michael - - " will gaze
这 年轻的 人们 " - - 和 他 尖 到 西尔维娅 和 迈克尔 - - " 将要 目光
[ɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈhɑ:rts] ,
into each other's hearts ,
进入 每个 其他的 心 ,
[jʌŋ] [ˈpɪ:p(ə)l] [ˈsɪlvɪə] [ˈmaɪk(ə)l] .
“年轻人”——他指着西尔维娅和迈克尔——“会彼此凝视对方的内心，

[ænd; ənd] ['mɑ:məz] [wɪl] [bi:t] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ɜ:rsjələz] ,
and Mamma's will beat in unison with Lady Ursula's ,
和 妈妈的 将要 打 在 齐声 和 女士 乌苏拉的 ,
妈妈的 心脏 会和 乌苏拉 夫人的 心脏 同步 跳动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [prə'faʊndli] [senti'ment(ə)l] , [laɪk]
and I will sit and look at the sky and become profoundly sentimental , **like**
和 我 将要 坐 和 看 在 这 天空 和 变得 深刻地 感伤的 , 喜欢
[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:rmən] .
a good German .
一个 好的 德语 .

我会 坐 下来 , 望着 天空 , 变得 无比 感伤 , 就像 一个 典型的 德国人。
" ['hɜ:mən] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [bi'stə:d] [ðəm'selvz] ,
" **Hermann and Michael bestirred themselves** ,
" 赫尔曼 和 迈克尔 搅拌 他们自己 ,
赫尔曼 和 迈克尔 开始 行动 起来 ,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] [tʃerz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]
and presently the whole little party had encamped on chairs placed in an
和 目前 这 所有的 小的 派对 有 营地 在 椅子 放置 在 一个
[oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [rʌgz] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [fælb] ,
oasis of rugs (this was done at the special request of Mrs . Falbe ,
绿洲 的 地毯 (这 曾是 完毕 在 这 特别的 要求 的 太太 . 法尔贝 ,
很快 , 这群人就 安顿 在 铺着 地毯 的 绿洲 中的 椅子上 (这是 应 法尔贝 夫人的 特别 要求 而 做的)。

[sɪns] ['leɪdi] ['ə:sjələ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [dɪ'veləpt] [ˈɪntu:] [kən'sʌmp(ə)n]) [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l]
since Lady Ursula had caught a chill that developed into consumption) in the small
自从 女士 乌苏拉 有 捕捉 一个 寒意 那 发达 进入 消耗) 在 这 小的
, [haɪ] - [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] .
, high - walled garden .
, 高的 - 有 围墙 的 花园 .

自从 乌苏拉 夫人 在 那座 高墙 环绕 的 小花园 里 着凉 并 发展 成 肺病 以来 , 她就 一直 待 在 那里。
[bɪ'jɑ:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [leɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'bo:n] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [blu:]
Beyond at the bottom lay the road along the embankment and the grey - blue
超过 在 这 底部 躺 这 路 沿着 这 堤 和 这 灰色的 - 蓝色的
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,
再 往 下 走 , 就是 沿着 堤岸 的 道路 和 灰蓝色 的 泰晤士河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪm] [wʊdz] [ʌv; əv] ['bætəsi] [pɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and the dim woods of Battersea Park across the river .
和 这 暗淡 树林 的 巴特西 公园 穿过 这 河 .
还有 河 对岸 巴特西 公园 幽暗 的 树林。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
When they came out ,
什么时候 他们 来了 出去 ,
他们 出来 的 时候 ,

[ˈspærəʊz; 'sperəʊz][wɜ:r; wər] [stɪl] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ɑ:n][ðə; ði] ['stu:diəʊ] [wɔ:l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɔ:l]
sparrows were still chirping in the ivy on the studio wall and in the tall
麻雀 是 仍然 啁啾声 在 这 常春藤 在 这 工作室 墙 和 在 这 高的
[ˈæŋg(ə)l] - [li:vɪd] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plɑ:t] ,
angle - leaved planes at the bottom of the little plot ,
角度 - 离开 飞机 在 这 底部 的 这 小的 阴谋 ,
工作室 墙上 的 常春藤 上 和 小块地 底部 高大 的 斜叶 梧桐 树上 , 麻雀 仍在 鸣叫。

[dɪ'skʌʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
discussing , no doubt , the domestic arrangements for their comfort during the
讨论 , 不 怀疑 , 这 国内的 安排 为了 他们的 舒适 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

毫无疑问，他们正在讨论如何安排夜间睡眠的舒适事宜。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
But presently a sudden hush fell upon them ,
但 目前 一个 突然 嘘 跌倒 之上 他们 ,
[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ʃrɪlnəs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [noʊ] [mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and their shrillness was sharp no more against the drowsy hum of the city .
和 他们的 尖锐 曾是 锋利的 不 更多的 反对 这 昏昏欲睡 哼 的 这 城市 .
[ðə; ði] [skɑɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [veɪld] [bluː] ,
他们的尖锐嗓音在城市昏昏欲睡的嗡嗡声中不再刺耳。

[ðə; ði][skɑɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [veɪld] [bluː] , ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] [mɔːr] ['təʊnləs] [æz; əz][ðə; ði]
The sky overhead was of veiled blue , growing gradually more toneless as the
这 天空 开销 曾是 的 含蓄 蓝色的 , 生长 逐步地 更多的 无音调 作为 这
[laɪt] ['ferɪdɪd] ,
light faded ,
光 褪色 ,

头顶的天空是朦胧的蓝色，随着光线渐暗，蓝色逐渐变得黯淡无光。
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʌn'flekt] [baɪ] ['eni] [klaʊd] , [ɪk'sept] [wer] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,
and was unflecked by any cloud , except where , high in the zenith ,
和 曾是 无斑点的 经过 任何 云 , 除了 在哪里 , 高的 在 这 天顶 ,
[ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] ['roʊzi] ['veɪpər] [stɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌn] ,
a fleece of rosy vapour still caught the light of the sunken sun ,
一个 羊毛 的 红润 汽 仍然 捕捉 这 光 的 这 凹陷 太阳 ,
[ænd; ʌnd] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [snəʊ] - ['sʌmɪt] .
and flamed with the soft radiance of some snow - summit .
和 火焰 和 这 柔软的 辐射 的 一些 雪 - 首脑 .
[nɪr] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ] ['moʊltən] ['plænɪt] ,
Near it there burned a molten planet ,
靠近 它 那里 烧伤 一个 熔融的 行星 ,
[ˈgroʊɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['gæðərd] [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
growing momentarily brighter as the night gathered and presently beginning to
生长 片刻 更亮 作为 这 夜晚 聚集 和 目前 开始 到
[biː; bi] [dɪmd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːni] [muːn] [θriː] [deɪz] [pæst][ðə; ði] [fʊl] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst]
be dimmed again as a tawny moon three days past the full rose in the east
是 调暗 再次 作为 一个 黄褐色 月亮 三 天 过去的 这 满的 玫瑰 在 这 东方
[ə'boʊv] [ðə; ði] [loʊ] ['rɪvər] [hə'reɪz(ə)n] .
above the low river horizon .
多于 这 低的 河 地平线 .

随着夜幕降临，月亮短暂地变亮了一些，现在又开始变暗了，一轮黄褐色的月亮在满月过后三天升起在东方的低矮河面上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['sti:mər] [hu:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tʃɜ:nd]
Occasionally a steamer hooted from the Thames and the noise of churned
偶尔 一个 汽船 发出嘘声 从 这 泰晤士河 和 这 噪音 的 搅打
['wɔ:tərz] ['saʊndɪd] ,
waters sounded ,
水 听起来 ,
偶尔会有汽船从泰晤士河上鸣笛，还能听到水面翻腾的声音。

[ɔ:r][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtɜ:z] [wi:lz] ,
or the crunch of a motor's wheels ,
或者 这 嘎吱声 的 一个 电机的 车轮 ,
或者汽车车轮碾过地面的嘎吱声，

[ɔ:r][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [br'ləʊ] [ðə; ði]
or the tapping of the heels of a foot passenger on the pavement below the
或者 这 窃听 的 这 高跟鞋 的 一个 脚 乘客 在 这 路面 以下 这
['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
garden wall .
花园 墙 :
或者行人脚后跟敲击花园墙下人行道的声音。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][aʊt'saɪd] [si:md] [bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sentʃuət] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ʌv; əv]
But such evidence of outside seemed but to accentuate the perfect peace of
但 这样的 证据 的 外部 似乎 但 到 强调 这 完美的 和平 的
[ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] ['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] [sæt] :
this secluded little garden where the four sat :
这 僻 小的 花园 在哪里 这 四 卫星 :
但这些来自外界的迹象似乎反而更衬托出这四人所处的僻静小花园的完美宁静：

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [æk'tɪvətɪz] :
the hour and the place were cut off from all turmoil and activities :
这 小时 和 这 地方 是 切 离开 从 全部 动荡 和 活动 :
时间和地点都与所有的喧嚣和活动隔绝开来：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bækwɔ:tər]
for a moment the stream of all their lives had flowed into a backwater
为了 一个 片刻 这 溪流 的 全部 他们的 生活 有 流动 进入 一个 回水区
,
:
,
那一刻，他们所有人的生活仿佛都汇入了死水潭。

[wer] [aɪ'ti:] ['restɪd] [ɪ'məʊb(ə)] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['træv(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
where it rested immobile before the travel that was yet to come .
在哪里 它 休息 不动 前 这 旅行 那 曾是 然而 到 来 :
它静静地停在那里，等待即将到来的旅程。

[soʊ][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['maɪk(ə)] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə]
So it seemed to Michael then , and so years afterwards it seemed to
所以 它 似乎 到 迈克尔 然后 , 和 所以 年 然后 它 似乎 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当时迈克尔是这么认为的，多年后他仍然这么认为。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [mu:n] [gru:] ['ɡoʊldən][æz; əz][aɪ'ti:] [klaɪmd]
as vividly as on this evening when the tawny moon grew golden as it climbed
作为 生动地 作为 在 这 晚上 什么时候 这 黄褐色 月亮 生长 金的 作为 它 攀登
[ðə; ði] ['empti] ['hevəns] ,
the empty heavens ,
这 空的 天 ,
就像今晚一样，当那轮黄褐色的月亮攀升到空旷的天空时，渐渐泛起了金色的光辉。

[ˈdɪmɪŋ] [ðə; ði][sta:rz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
dimming the stars around it .
调光 这 明星 大约 它 .

周围的星星都黯淡了下来。

[wʌt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [ˈi:v(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪlvɪə] [hu:] [spʊʊk] ,
What they talked of , even though it was Sylvia who spoke ,
什么 他们 谈话 的 , 甚至 尽管 它 曾是 西尔维娅 WHO 辐 ,
虽然说话的是西尔维娅, 但他们谈论的内容是.....

[si:md] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] .
seemed external to the spirit of the hour .
似乎 外部的 到 这 精神 的 这 小时 .

似乎与当时的时代精神格格不入。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [ˈmoʊməntəri] [ˈhɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] , [wer]
They seemed to have reached a point , some momentary halting - place , where
他们 似乎 到 有 达到 一个 观点 , 一些 瞬间 停止 - 地方 , 在哪里
[spi:tʃ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [leɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
speech and thought even lay outside ,
演讲 和 想法 甚至 躺 外部 ,
他们似乎到达了一个点, 一个暂时的停顿点, 在那里, 言语和思想都退居其外了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
and the need of the spirit was merely to exist and be conscious of
和 这 需要 的 这 精神 曾是 仅仅 到 存在 和 是 有意识的 的
[ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
its existence .
它是 存在 .

而精神的需要仅仅是存在并意识到自身的存在。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] , [ɪts] [mju:t]
Sometimes for a moment his past life with its self - repression , its mute
有时 为了 一个 片刻 他的 过去的 生活 和 它是 自己 - 抑制 , 它是 沉默的
[ˈjɜ:rniŋ] ,
yearnings ,
渴望 ,

有时, 他会在某个瞬间想起过去的生活, 想起那些自我压抑、无声的渴望。

[ɪts] [ˈkrɪsəlɪs] [ˈstə:riŋz] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [dɪˈspɜ:rst] [əˈgen] ,
its chrysalis stirrings , formed a mist that dispersed again ,
它是 蛹 搅拌 , 形成 一个 薄雾 那 分散的 再次 ,
蛹化时产生的动静形成一团雾气, 随即又消散了。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [held] , [wʌt] [dʒɔɪz][ænd; ənd]
sometimes for a moment in wonder at what the future held , what joys and
有时 为了 一个 片刻 在 想知道 在 什么 这 未来 握住 , 什么 喜悦 和
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

有时, 人们会短暂地对未来充满好奇, 憧憬着未来的喜悦和烦恼。

[wʌt] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃɪz] , [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [nɑ:kt] [ˈstelθɪli] [æt; ət][ðə; ði]
what achings , perhaps , and anguishes , the unknown knocked stealthily at the
什么 疼痛 , 也许 , 和 痛苦 , 这 未知 敲门 悄悄地 在 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
door of his mind ,
门的 的 他的 头脑 ,

或许是某种痛苦和煎熬, 未知的恐惧悄悄敲响了他心灵的大门。

[bʌt; bət] [ðen] [stoʊl] [ə'wei] [ʌn'ænsərd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʼaʊər] ,
but then stole away unanswered and unwelcome , and for that hour ,
但 然后 偷窃 离开 未解答 和 不受欢迎 , 和 为了 那 小时 ,
但随后却悄然离去, 无人回应, 也无人欢迎, 在那一个小时里,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [fælb] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈə:sjʊlə] , [waɪl] [ˈhɜ:mən] [smoʊkt] [ænd; ənd] [saɪd] [laɪk]
while Mrs . Falbe finished with Lady Ursula , while Hermann smoked and sighed like
尽管 太太 . 法尔贝 完成的 和 女士 乌苏拉 , 尽管 赫尔曼 熏制 和 叹了口气 喜欢
[ə; eɪ][senti'ment(ə)] [ˈdʒɜ:mən] ,
a sentimental German ,
一个 感伤的 德语 ,
当法尔贝夫人和乌苏拉夫人谈完话后, 赫尔曼像个多愁善感的德国人一样抽着烟, 叹着气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi][ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [sæt] , [ˈspi:kɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ˈsaɪlənt] ,
and while he and Sylvia sat , speaking occasionally , but more often silent ,
和 尽管 他 和 西尔维娅 卫星 , 请讲 偶尔 , 但 更多的 经常 沉默的 ,
他和西尔维娅坐着, 偶尔说几句话, 但更多时候是沉默不语。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][nɪrˈvɑ:nə][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz]
he was in some kind of Nirvana for which its own existence was
他 曾是 在 一些 种类 的 涅槃 为了 哪个 它是自己的 存在 曾是
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
他当时处于某种涅槃状态, 对他来说, 涅槃本身的存在就是一切。

[ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [ˈsi:st] : [hi; hi][held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [pɔ:z] [ˈlæstɪd] .
Movement had ceased : he held his breath while that divine pause lasted .
移动 有 停止 : 他 握住 他的 气息 尽管 那 神圣的 暂停 持续 .
他停止了动作: 在那神圣的静默中屏住了呼吸。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈætərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
When it was broken , there was no shattering of it :
什么时候 它 曾是 破碎的 , 那里 曾是 不 破碎 的 它 :
它破碎时, 并没有碎裂:

[aɪ ˈti:] [ˈsɪmpli] [daɪd] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kɔ:rd] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [fælb] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [bʊk] .
it simply died away like a long - drawn chord as Mrs . Falbe closed her book .
它 简单地 死亡 离开 喜欢 一个 长的 - 绘制 弦 作为 太太 . 法尔贝 关闭 她 书 .
随着法尔贝太太合上书, 那声音就像一根拉得很长的弦一样渐渐消失了。

" [ʃi; ʃɪ] [daɪd] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [nu:] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] .
" **She died , " she said , " I knew she would .**
" 她 死亡 , " 她 说 , " 我 知道 她 会 :
“她死了,”她说, “我知道她会死的。”

" [ˈhɜ:mən] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" **Hermann gave a great shout of laughter .**
" 赫尔曼 给予 一个 伟大的 喊 的 笑声 :
赫尔曼放声大笑。

" [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmʌðər] , [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [hi; hi] [sed] .
" **Darling mother , I'm ever so much obliged , " he said .**
" 亲爱的 母亲 , 我是 曾经 所以 很多 有义务 , " 他 说 :
“亲爱的母亲, 我感激不尽,”他说。

" [wi; wi][hæd; həd][tu; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu; tə] [ɜ:rθ] [ˈsʌmhəʊ] .
" **We had to return to earth somehow .**
" 我们 有 到 返回 到 地球 不知何故 :
“我们总得想办法回到地球。”

[wɜr] [hæz; həz][ˈɛvrɪbɑːdi; ˈɛvrɪbʌdi] [els] [bɪn] ?
Where has everybody else been ?
在哪里 有 大家 别的 到过 ？

其他人都去哪儿了？

" [ˈmaɪk(ə)l] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Michael stirred in his chair .
" 迈克尔 搅拌 在 他的 椅子 。

迈克尔在椅子上动了动。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been here , " he said .
" 我已经 到过 这里 , " 他 说 。

“我来过这里，”他说。

" [haʊ] [dʌl] !
" How dull !
" 如何 乏味的！

“真无聊！ ”

[oʊ] , [aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [nɑːt] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
Oh , I suppose that's not polite to Sylvia .
哦 , 我 认为 那就是 不是 有礼貌的 到 西尔维娅 。

哦，我想那样对西尔维娅不太礼貌。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈlaɪpsɪɡ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfræŋkfɔrt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmjʊːnɪk] .
I've been in Leipzig and in Frankfurt and in Munich .
我已经 到过 在 莱比锡 和 在 法兰克福 和 在 慕尼黑 。

我去过莱比锡、法兰克福和慕尼黑。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [tuː] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You and Sylvia have been there , too , I may tell you .
你 和 西尔维娅 有 到过 那里 , 也 , 我 可能 告诉 你 。

我猜想，你和西尔维娅也去过那里。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [hɪr] : [ɪts] [ˈdʒɑːli] [hɪr] .
But I've also been here : it's jolly here .
但 我已经 还 到过 这里 : 它是 快乐的 这里 。

但我之前也来过这里：这里很热闹。

" [hɪz; ɪz] [ˌsentəˈmentlɪzəm] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɑːt] [kwɑɪt] [pæst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" His sentimentalism had apparently not quite passed from him .
" 他的 感伤主义 有 显然 不是 相当 通过了 从 他 。

“他的多愁善感显然还没有完全消失。”

" [ɑː] , [wiːv] [ˈstoulən] [ðɪs] [ˈaʊər] !
" Ah , we've stolen this hour !
" 啊 , 我们已经 被盗 这 小时 ！

“啊，我们偷走了这一个小时！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

" [wiːv] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhəːli] - [ˈbɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
" We've taken it out of the hurly - burly and had it to ourselves .
" 我们已经 已采取 它 出去 的 这 喧闹 - 魁梧的 和 有 它 到 我们自己 。

“我们把它从喧嚣中解脱出来，独自享用了。”

[ɪts] [bɪn] [ˈrɪpɪŋ] .
It's been ripping .
它是 到过 撕裂 。

简直太棒了。

[bʌt; bət][aɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

But I'm back from the rim of the world .
但 我是 后退 从 这 轮缘 的 这 世界 .

但我已经从世界边缘回来了。

[oʊ] , [aɪv] [biːn] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [siː] .

Oh , I've been there , too , and looked out over the immortal sea .
哦 , 我已经 到过 那里 , 也 , 和 看起来 出去 超过 这 不朽 海 .

哦, 我也去过那里, 眺望过那片永恒之海。

[ˈliːbə] [ˈgɔːt] , [wʌt] [ə; eɪ] [siː] , [wer] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ɔːl][goʊ]
Lieber Gott , what a sea , where we all come from , and where we all go

[tuː; tə] !

to !
到 !

亲爱的上帝, 多么广阔的大海, 我们都从那里来, 也将在那里去!

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][kæst][juː ˈes][ʌp][fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l]
We're just playing on the sand where the waves have cast us up for one little
是 只是 玩耍 在 这 沙 在哪里 这 波浪 有 投掷 我们 向上 为了 一 小的

[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

我们只是在被海浪冲上来的沙滩上玩耍, 待上短短一个小时。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔːrm][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] !

Oh , the pleasant warm sand and the play !
哦 , 这 令人愉快的 温暖的 沙 和 这 玩 !

哦, 温暖舒适的沙滩和玩耍的乐趣!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .

How I love it .
如何 我 爱 它 .

我太喜欢了。

" [hiː; hi][gɔːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [fælb] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **He got out of his chair stretching himself , as Mrs . Falbe passed into the**
" 他 得到 出去 的 他的 椅子 伸展 他自己 , 作为 太太 . 法尔贝 通过了 进入 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“他从椅子上站起来伸了个懒腰, 这时法尔贝太太走进了屋子。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] .

and gave a hand on each side to Michael and Sylvia .
和 给予 一个 手 在 每个 边 到 迈克尔 和 西尔维娅 .

并分别向迈克尔和西尔维娅伸出了双手。

" [ɑː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ðæt] [treɪn][æt; ət] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr]
" **Ah , it was a good thing I just caught that train at Victoria nearly a year**
" 啊 , 它 曾是 一个 好的 事物 我 只是 捕捉 那 火车 在 维多利亚 几乎 一个 年

[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

“啊, 幸好我差不多一年前在维多利亚车站搭上了那趟火车。”

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:] ,
" **If I had been five seconds later , I should have missed it ,**
" 如果 我 有 到过 五 秒 之后 , 我 应该 有 错过 它 ,
" 如果我晚五秒钟, 我就错过了。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜ:rz] ,
and so I should have missed my friend , and Sylvia would have missed hers ,
和 所以 我 应该 有 错过 我的 朋友 , 和 西尔维娅 会 有 错过 她的 ,
所以, 我本该错过我的朋友, 而西尔维娅也会错过她的朋友。

[ænd; ənd] [maɪk] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] .
and Mike would have missed his .
和 麦克风 会 有 错过 他的 :
迈克肯定会错过他的那份。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [hɪr] [wi:; wi][ɔ:l] [ɑ:r; ər] .
As it is , here we all are .
作为 它 是 , 这里 我们 全部 是 :
就这样, 我们都聚集在这里了。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][ləst] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜ:rmən] [sentɪmen'tæləti] [ɪ'væpəreɪts] ,
Behold the last remnant of my German sentimentality evaporates ,
看哪 这 最后的 剩 的 我的 德语 感伤 蒸发 ,
瞧, 我身上最后一点德国式的感伤也消散了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [bɪr] .
but I am filled with a German desire for beer .
但 我 是 已填 和 一个 德语 欲望 为了 啤酒 :
但我却像德国人一样渴望啤酒。

[let] [ju: 'es] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diəʊ] , ['li:b] ['kɪndər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪr] [ænd; ənd]['mju:zɪk]
Let us come into the studio , liebe Kinder , and have beer and music
让 我们 来 进入 这 工作室 , 爱 幼儿园 , 和 有 啤酒 和 音乐
[ænd; ənd] ['læftər] .
and laughter .
和 笑声 :

亲爱的孩子们, 让我们进录音棚来, 喝啤酒, 听音乐, 开怀大笑吧。

[wi:; wi] ['kænɔ:t] [rɪ:'kæptʃər] [ðɪs] ['aʊər][ɔ:r] [prə'lo:ŋ] [aɪ 'ti:] .
We cannot recapture this hour or prolong it .
我们 不能 夺回 这 小时 或者 延长 它 :
我们无法重现这一个小时, 也无法延长它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] , [oʊ] , [soʊ] [gʊd] !
But it was good , oh , so good !
但 它 曾是 好的 , 哦 , 所以 好的 !
但它真的很好, 哦, 太好啦!

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər] .
I thank God for this hour .
我 感谢 上帝 为了 这 小时 :
我感谢上帝赐予我这一刻。

" ['sɪlvɪə] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [ɑ:rm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]
" **Sylvia put her hand on her brother's arm , looking at him with just a**
" 西尔维娅 放 她 手 在 她 兄弟 手臂 , 寻找 在 他 和 只是 一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
shade of anxiety .
阴影 的 焦虑 :
西尔维娅把手放在哥哥的胳膊上, 看着他, 眼神中带着一丝焦虑。

" ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ['hɜ:mən] ? " ['fi:;ji] [æskt] .
" **Nothing wrong** , **Hermann ?** " **she asked** .
" 没有什么 错误的 , 赫尔曼 ? " 她 问 :

“赫尔曼，没事吧？”她问道。

" [rɔ:ŋ] ?
" **Wrong ?**
" 错误的 ?

“错误的？”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ən'les] [,ai 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
There is nothing wrong unless it is wrong to be happy .
那里 是 没有什么 错误的 除非 它 是 错误的 到 是 快乐的 :

除非快乐本身是错的，否则快乐本身并没有错。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] ['fɔ:rwəd] : [maɪ]['oʊnli] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪz] [ðæt] .
But we have to go forward : my only quarrel with life is that .
但 我们 有 到 去 向前 : 我的 仅有的 争吵 和 生活 是 那 :

但我们必须继续前进：我对生活唯一的不满就是这一点。

[aɪ] [wʊd] [stɔ:p][,ai 'ti:] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [soʊ] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rʌn] [ɑ:n] ,
I would stop it now if I could , so that time should not run on ,
我 会 停止 它 现在 如果 我 可以 , 所以 那 时间 应该 不是 跑步 在 ,

如果可以，我现在就想阻止这一切，这样时间就不会继续流逝了。

[ænd; ænd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
and we should stay just as we are :
和 我们 应该 停留 只是 作为 我们 是 :

我们应该保持现状。

[ɑ:] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['fju:tʃər][hoʊld] ?
Ah , what does the future hold ?
啊 , 什么 做 这 未来 抓住 ?

啊，未来会怎样呢？

[aɪ][,ei 'em][glæd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I am glad I do not know .
我 是 高兴的 我 做 不是 知道 :

我很庆幸自己不知道。

" ['sɪlvɪə] [læft] .
" **Sylvia laughed** .
" 西尔维娅 笑了 :

西尔维娅笑了。

" [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər][hoʊldz] [bɪr] [ə'pærəntli] , " ['fi:;ji] [sed] .
" **The immediate future holds beer apparently** , " **she said** .
" 这 即时 未来 持有 啤酒 显然 , " 她 说 :

“看来近期内啤酒供应还不错，”她说。

" [,ai 'ti:][ˈɔ:lsʊʊ][hoʊld][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] ,
" **It also hold a great deal of work for you and me** ,
" 它 还 抓住 一个 伟大的 交易 的 工作 为了 你 和 我 ,

“它也包含了你我大量的工作要做，”

[ɪf] [,ai 'ti:][ɪz][tu:; tə][hoʊld] ['laɪpsɪɡ] [ænd; ænd] ['fræŋkfərt] [ænd; ænd] ['mju:nɪk] .
if it is to hold Leipzig and Frankfurt and Munich .
如果 它 是 到 抓住 莱比锡 和 法兰克福 和 慕尼黑 :

如果目标是守住莱比锡、法兰克福和慕尼黑。

[oʊ] , ['hɜ:mən] , [wʌt] ['ɡlɔ:riəs] [deɪz] !
Oh , Hermann , what glorious days !
哦 , 赫尔曼 , 什么 辉煌 天 !

哦，赫尔曼，多么辉煌的日子啊！

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['stu:diə] ,
" **They walked together into the studio** ,
" 他们 步行 一起 进入 这 工作室 ,
他们一起走进了录音棚,
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['hɜ:mən] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['gɑ:rdn] .
and as they entered Hermann looked back over her into the dim garden .
和 作为 他们 进入 赫尔曼 看起来 后退 超过 她 进入 这 暗淡 花园 .
他们走进的时候, 赫尔曼回头望向她, 看到了昏暗的花园。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)] .
Then he pulled down the blind with a rattle .
然后 他 拉 向下 这 瞎的 和 一个 嘎嘎作响 .
然后他用拨浪鼓拉下了百叶窗。
" - [mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər] ! - [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" ' **Move on there ! ' said the policeman , " he remarked** .
" - 移动 在 那里 ! - 说 这 警察 , " 他 评论 .
“往那边走! ”警察说道, ”他说道。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mu:vɪ] [ɑ:n] .
" **And so they moved on** .
" 和 所以 他们 已搬 在 .
于是他们继续前行。
" [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [grænd] [du:k] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
" **The news about the murder of the Austrian Grand Duke , which , for that**
" 这 消息 关于 这 谋杀 的 这 奥地利 盛大 公爵 , 哪个 , 为了 那
[ˈmoʊmənt][æt; ət] ['dɪnər] ,
moment at dinner ,
片刻 在 晚餐 ,
“奥地利大公遇刺的消息, 在晚餐的那一刻,

[hæd; həd] [kɔ:zd] ['hɜ:mən] [tu:; tə] [pɪr] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
had caused Hermann to peer with apprehension into the veil of the future ,
有 导致 赫尔曼 到 同伴 和 忧虑 进入 这 面纱 的 这 未来 ,
这让赫尔曼忧心忡忡地窥视着未来的面纱。
[wʌz; wəz]['teɪkən]['kwaiətli] ['ɪnʌf] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
was taken quietly enough by the public in general in England .
曾是 已采取 悄悄 足够的 经过 这 民众 在 一般的 在 英格兰 .
在英国, 这件事并没有引起公众的普遍关注。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] ['ɪnsɪdənt] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rdər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
It was a nasty incident , no doubt , and the murder having been committed
它 曾是 一个 可恶的 事件 , 不 怀疑 , 和 这 谋杀 拥有 到过 坚定的
[ɑ:n] ['sɜ:rvɪən] [soɪl] ,
on Servian soil ,
在 塞尔维亚 土壤 ,
毫无疑问, 这是一起令人发指的事件, 而且谋杀案发生在塞尔维亚领土上。

[ðə; ði] ['pʌndɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [geɪv] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwəntli] ['seɪɪŋ]
the pundits of the Press gave themselves an opportunity for subsequently saying
这 评论员 的 这 按 给予 他们自己 一个 机会 为了 随后 说
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ,
that they were right ,
那 他们 是 正确的 ,
新闻界的评论员们给自己提供了一个机会, 让他们随后可以宣称自己是对的。

[baɪ] [kən'dʒektʃəriŋ] [ðæt] ['ɔ:striə] [maɪt] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ə; eɪ] [strikt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri]['ɪntu:][ðə; ði]
by conjecturing that Austria might insist on a strict inquiry into the
经过 推测 那 奥地利 可能 坚持 在 一个 严格的 询问 进入 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

通过推测奥地利可能会坚持对事件经过进行严格调查，

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] ['plʌnɪfɪmənt] [ʌv; əv][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌlprɪts] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:lsəʊ]
and the due punishment of not only the actual culprits but of those also
和 这 到期的 惩罚 的 不是 仅有的 这 实际的 罪魁祸首 但 的 那些 还
[hu:] [pər'hæps][wɜ:r; wər] ['prɪvi] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:t] .
who perhaps were privy to the plot .
WHO 也许 是 私处 到 这 阴谋 .

不仅要惩罚真正的罪犯，还要惩罚那些可能参与阴谋的人。

[bʌt; bət] [θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪnɪs] ；
But three days afterwards there was but little uneasiness ；
但 三 天 然后 那里 曾是 但 小的 不安 ；
但三天后，就几乎没有出现任何不安情绪了；

[ðə; ði] [stɔ:k] ['iks'tʃeɪndʒs][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['kæpɪtəlz] - - [ðoʊz] ['haɪli] ['sensətɪv] [bə'rɒmɪtəz] [ʌv; əv]
the Stock Exchanges of the European capitals - - those highly sensitive barometers of
这 库存 交易所 的 这 欧洲的 首都 - - 那些 高度 敏感的 气压计 的
['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] - - [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] [ə'fektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
coming storm - - were but slightly affected for the moment ,
未来 风暴 - - 是 但 轻微地 做作的 为了 这 片刻 ,
欧洲各大城市证券交易所——这些对即将到来的风暴高度敏感的晴雨表——目前仅受到轻微影响。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] ['stedɪd] [ðəm'selvz] [ə'gen] .
and within a week had steadied themselves again .
和 之内 一个 星期 有 稳定 他们自己 再次 .
一周之内，他们就再次稳定了下来。

[frʌm; frəm] ['ɔ:striə] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d]
From Austria there came no sign of any unreasonable demand which might lead
从 奥地利 那里 来了 不 符号 的 任何 不合理 要求 哪个 可能 带领
[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sə:vjə] ,
to trouble with Serbia ,
到 麻烦 和 塞尔维亚 ,
奥地利方面没有提出任何可能导致与塞尔维亚发生冲突的不合理要求。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][slə'vɑ:nɪk] ['fi:lɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv]
and so with Slavonic feeling generally , and by degrees that threatening of
和 所以 和 斯拉夫 感觉 一般来说 , 和 经过 学位 那 威胁 的
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,
因此，斯拉夫民族的普遍情感也随之而来，风暴的阴云逐渐笼罩着他们。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
that sudden lightning on the horizon passed out of the mind of the public .
那 突然 闪电 在 这 地平线 通过了 出去 的 这 头脑 的 这 民众 .
那道突然出现在地平线上的闪电很快就从公众的记忆中消失了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wʌn] [flæʃ] , [noʊ] [mɔ:r] ,
There had been that one flash , no more ,
那里 有 到过 那 一 闪光 , 不 更多的 ,
那道闪光之后，就再也没有了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈænsər] [baɪ][ˈeni] [graʊl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ;
and even that had not been answered by any growl of thunder ;
和 甚至 那 有 不是 到过 回答 经过 任何 咆哮 的 雷 ;
甚至连这都没有得到任何雷鸣的回应；

[ðə; ði][stɔ:rm] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [mu:v] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [wɜ:r; wər] [sti:l] [kli:r]
the storm did not at once move up and the heavens above were still clear
这 风暴 做过 不是 在 一次 移动 向上 和 这 天 多于 是 仍然 清除
[ænd; ənd] [ˈsʌni] [baɪ][deɪ] ,
and sunny by day ,
和 阳光明媚 经过 天 ,
暴风雨并没有立即北移，白天天空依然晴朗阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:ri] - [ˈkɜ:t(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
and starry - kirtled at night .
和 繁星 - 穿短裙 在 夜晚 .
夜晚，星光点点。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [ˈhɜ:mən] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈnaʊnsmənt]
But here and there were those who , like Hermann on the first announcement
但 这里 和 那里 是 那些 WHO , 喜欢 赫尔曼 在 这 第一的 公告
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
of the catastrophe ,
的 这 灾难 ,
但也有像赫尔曼在灾难最初宣布时那样的人，

[ˈsentɪd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] ,
scented trouble , and Michael ,
香味 麻烦 , 和 迈克尔 ,
嗅觉上的麻烦，还有迈克尔，

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] [wʌn] [æftərˈnu:n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [wi:k] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
going to see Aunt Barbara one afternoon early in the second week of July ,
去 到 看 阿姨 芭芭拉 一 下午 早期的 在 这 第二 星期 的 七月 ,
七月第二周初的一个下午，我去拜访芭芭拉阿姨。

[faʊnd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
found that she was one of them .
成立 那 她 曾是 一 的 他们 .
发现她也是其中之一。

" [aɪ] [dɪsˈtrʌst] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [maɪ] [daɪr] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I distrust it all , my dear , she said to him .**
" 我 怀疑 它 全部 , 我的 亲爱的 , " 她 说 到 他 .
“亲爱的，我对这一切都不信任，”她对他说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zinis] .
" **I am full of uneasiness .**
" 我 是 满的 的 不安 .
我感到非常不安。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:] [mɔ:r] [ʌnˈi:zi] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ][ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]
And what makes me more uneasy is that they are taking it so quietly at the
和 什么 制作 我 更多的 不安 是 那 他们 是 采取 它 所以 悄悄 在 这
[ˈɔ:striən] [ˈembəsi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .
Austrian Embassy and at the German .
奥地利 大使馆 和 在 这 德语 .
更让我不安的是，奥地利大使馆和德国方面对此事都表现得如此平静。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət][wʌn] [ˈembəsi] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [əˈɡoʊ] ,
I dined at one Embassy last night and at the other only a few nights ago ,
我 用餐 在 一 大使馆 最后的 夜晚 和 在 这 其他 仅有的 一个 很少 夜晚 前 ,
我昨晚在一家大使馆餐厅用餐，几天前则在另一家。

[ænd; ɐnd][aɪ][kɑːnt][get] ['enɪbɑːdi] - - [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪˈskriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətərɪz] - -
and I can't get anybody - - not even the most indiscreet of the Secretaries - -
和 我 不能 得到 任何人 - - 不是 甚至 这 最多 轻率 的 这 秘书 - -
[tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] . "
to say a word about it . "
到 说 一个 单词 关于 它 . "

我怎么也找不到人——哪怕是最不谨慎的秘书们——愿意透露一个字。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [sed] , " [səˈdʒestɪd] ['maɪk(ə)l] .
" But perhaps there isn't a word to be said , " suggested Michael .
" 但 也许 那里 不是 一个 单词 到 是 说 , " 建议 迈克尔 .
“但也许什么话都不能说,”迈克尔建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第15/19页

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'li:v] [ðæt] .
" I can't believe that .
" 我 不能 相信 那 .

我简直不敢相信。

[ˈɔːstriə] ['kænɑ:t] ['pɑːsəbli] [let] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [pæs] .
Austria cannot possibly let an incident of that sort pass .
奥地利 不能 可能 让 一个 事件 的 那 种类 经过 .

奥地利绝不可能对此类事件置之不理。

[ðer; ðər] [ɪz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] .
There is mischief brewing .
那里 是 恶作剧 酿造 .

一场阴谋正在酝酿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] - - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [duː] - - [ɑːn]
If she was merely intending to insist - - as she has every right to do - - on
如果 她 曾是 仅仅 意图 到 坚持 - - 作为 她 有 每一个 正确的 到 做 - - 在
[æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] ['biːɪŋ] [held] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfai] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] ,
an inquiry being held that should satisfy reasonable demands for justice ,
一个 询问 存在 握住 那 应该 满足 合理的 需求 为了 正义 ,
如果她仅仅是打算坚持——她完全有权这样做——进行一次能够满足合理正义要求的调查，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] .
she would have insisted on that long ago .
她 会 有 坚持 在 那 长的 前 .

她早就坚持要这么做了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæz; həz] [pæst] [naʊ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ] [saɪn] .
But a fortnight has passed now , and still she makes no sign .
但 一个 两星期 有 通过了 现在 , 和 仍然 她 制作 不 符号 .

但两周过去了，她仍然没有任何动静。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
I feel sure that something is being arranged .
我 感觉 当然 那 某物 是 存在 安排 .

我确信有人在安排什么事。

[dɪr] [em 'iː] , [aɪ] [kwɑɪt] [fər'ɡɑːt] , ['təʊni] [æskt] [em 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Dear me , I quite forgot , Tony asked me not to talk about it .
亲爱的 我 , 我 相当 忘了 , 托尼 问 我 不是 到 讲话 关于 它 .

天哪，我完全忘了，托尼让我不要谈论这件事。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
But it doesn't matter with you . "
但 它 不 事情 和 你 . "

但你不在乎。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .
" But what do you mean by something being arranged ? " asked Michael .
" 但 什么 做 你 意思是 经过 某物 存在 安排 ? " 问 迈克尔 .

“但是，你说的‘安排好’是什么意思呢？”迈克尔问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'ləʊn] .
She looked round as if to assure herself that she and Michael were alone .
她 看起来 圆形的 作为 如果 到 保证 她自己 那 她 和 迈克尔 是 独自的 .

她环顾四周，似乎要确认只有她和迈克尔两个人。

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] : [ðæt] [ˈɔ:striə] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [pəˈsweɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [aʊtˈreɪdʒəs] [dɪˈmænd] ,
" **I mean this : that Austria is being persuaded to make some outrageous demand** ,
" 我 意思是 这 : 那 奥地利 是 存在 被说服 到 制作 一些 令人愤慨 要求 ,
我的意思是：奥地利正被说服提出一些荒谬的要求，

[sʌm; səm] [dɪˈmænd] [ðæt] [noʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkʌntri] [kəd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [grænt] . "
some demand that no independent country could possibly grant . "
一些 要求 那 不 独立的 国家 可以 可能 授予 : "
有些要求，任何独立国家都不可能满足。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **But who is persuading her ?** " **asked Michael** .
" 但 WHO 是 说服 她 ? " 问 迈克尔 :
“但是谁在说服她呢？”迈克尔问道。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] - - [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] - - [ɑ:r; ər] [fæst] [əˈsli:p] .
" **My dear , you - - like all the rest of England - - are fast asleep** .
" 我的 亲爱的 , 你 - - 喜欢 全部 这 休息 的 英格兰 - - 是 快速地 睡着了 :
“亲爱的，你——就像英国其他所有人一样——都睡得很沉。”

[hu:] [bʌt; bət] [ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌmɑ:nosˈmeɪniæk] [hu:] [ru:lz] [ˈdʒɜ:rməni] ?
Who but Germany , and that dangerous monomaniac who rules Germany ?
WHO 但 德国 , 和 那 危险的 单恋 WHO 规则 德国 ?
除了德国，还有谁？以及统治德国的那个危险的偏执狂？

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈwa:ntɪŋ] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [bɪn] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:niŋ]
She has long been wanting war , and she has only been delaying the dawning
她 有 长的 到过 想要 战争 , 和 她 有 仅有的 到过 延迟 这 黎明
[ʌv; əv] [ˈdɜ:z] [tæg] ,
of Der Tag ,
的 德尔 标签 ,

她一直渴望战争，而她只是在拖延末日的到来。

[tɪl] [ɔ:l] [hɜ:r; həɾ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [hɜ:rl] [hɜ:r; həɾ]
till all her preparations were complete , and she was ready to hurl her
直到全部 她 准备工作 是 完全的 , 和 她 曾是 准备好 到 投 她
[ˈɑ:mɪz] ,
armies ,
军队 ,

直到她所有的准备工作都完成，她准备投入军队为止。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [fli:t] [tu:] , [i:st] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] .
and her fleet too , east and west and north .
和 她 舰队 也 , 东方 和 西方 和 北 :
还有她的舰队，向东、向西、向北。

[mɑ:rk] [maɪ] [wɜ:rdz] !
Mark my words !
标记 我的 字 !

记住我的话！

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ]
She is about ready now , and I believe she is going to take advantage of her
她 是 关于 准备好 现在 , 和 我 相信 她 是 去 到 拿 优势 的 她
[ɑ:pərˈtu:nəti] .
opportunity :
机会 :

她现在差不多准备好了，我相信她会抓住这个机会。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [tʃer] .
" **She leaned forward in her chair** .
" 她 倾斜 向前 在 她 椅子 :
她向前倾身坐在椅子上。

" [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz][hæz; həz] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [brɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" It is such an opportunity as has never occurred before , " she said ,
" 它是这样的 一个 机会 作为 有 绝不 发生 前 , " 她说 说 ,
" 这是一个前所未有的机会,"她说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [nʌn] [soʊ][fɪt] [meɪ] [əˈkɜːr] [əˈɡen] .
" and in a hundred years none so fit may occur again .
" 和 在 一个 百 年 没有任何 所以 合身 可能 发生 再次 :
"一百年内，可能再也找不到如此合适的人了。"

[hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi] - - [ˈɪŋɡlənd] - - [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
Here are we - - England - - on the brink of civil war with Ireland and the
这里 是 我们 - - 英格兰 - - 在 这 边缘 的 民用 战争 和 爱尔兰 和 这
[hoʊm] [ˈrʊlər] ;
Home Rulers ;
家 统治者 ;
我们——英格兰——正处于与爱尔兰和自治派爆发内战的边缘；

[ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər][taɪd] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈtrʌblz] .
our hands are tied , or , rather , are occupied with our own troubles .
我们的 双手 是 系 , 或者 , 相当 , 是 占领 和 我们的 自己的 麻烦 :
我们无能为力，或者更确切地说，我们正忙于处理自己的麻烦事。

[ˈenihaʊ] , [ˈdʒɜːrməni] [θɪŋks] [soʊ] : [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [əˈmʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli]
Anyhow , Germany thinks so : that I know for a fact among so much that is only
无论如何 , 德国 思考 所以 : 那 我 知道 为了 一个 事实 之中 所以 很多 那 是 仅有的
[kənˈdʒektʃər] .
conjecture .
推测 :
总之，德国是这么认为的：我知道，在众多只是猜测的事情中，至少有一件事是确凿无疑的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ji][ɪz] [raɪt] .
And perhaps she is right .
和 也许 她 是 正确的 :
或许她是对的。

[huː] [noʊz] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] ,
Who knows whether she may not be right ,
WHO 知道 无论 她 可能 不是 是 正确的 ,
谁知道她是不是错了呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn][wɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi][jæl; jəl][reɪndʒ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
and that if she forces on war whether we shall range ourselves with our
和 那 如果 她 力量 在 战争 无论 我们 将 范围 我们自己 和 我们的
[ˈælaɪz] ?
allies ?
盟国 ?
如果她挑起战争，我们是否会与盟友结盟？

" [ˈmaɪk(ə)l] [læft] .
" Michael laughed .
" 迈克尔 笑了 :
迈克尔笑了。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ænt] [ˈbɑːrbrə]
" But aren't you piling up a European conflagration rather in a hurry , Aunt Barbara
" 但 不是 你 桩 向上 一个 欧洲的 大火 相当 在 一个 匆忙 , 阿姨 芭芭拉
?
?
?
“但是，芭芭拉阿姨，您难道不是在急于引发一场欧洲大火吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ：

他问道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhʌ:ri] [ɪˈnʌf] [fɔ:; fər][ju: 'es] , [fɔ:; fər] [fræns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][pər'hæps]
" There will be hurry enough for us , for France and Russia and perhaps
" 那里 将要 是 匆忙 足够的 为了 我们 , 为了 法国 和 俄罗斯 和 也许
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“对我们、法国、俄罗斯，或许还有英国来说，时间会足够紧迫的。”

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:; fər][ˈdʒɜ:rməni] .
but not for Germany .
但 不是 为了 德国 。

但德国的情况并非如此。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈhevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌ:ri] : [ʃi:; ʃi] [weɪts] [tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈredi] .
She is never in a hurry : she waits till she is ready .
她 是 绝不 在 一个 匆忙 : 她 等待 直到 她 是 准备好 。

她从不着急：她总是等到准备好了才行动。

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [brɔ:t] [ɪn] [ti:] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈbɑ:rbərə] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m]
" A servant brought in tea and Lady Barbara waited till he had left the room
" 一个 仆人 带来 在 茶 和 女士 芭芭拉 等待 直到 他 有 左边 这 房间
[ə'gen] .
again .
再次 。

“一个仆人端来茶，芭芭拉夫人等到他再次离开房间后才开始喝茶。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][grænt][ðə; ði][fɜ:rst]
" It is as simple as an addition sum , " she said , " if you grant the first
" 它 是 作为 简单的 作为 一个 添加 和 , " 她 说 , " 如果 你 授予 这 第一的
[step] ,
step ,
步 ,

“这就像加法题一样简单,”她说,“如果你允许我迈出第一步的话。”

[ðæt] [ˈɔ:striə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ˈsə:vjə] .
that Austria is going to make some outrageous demand of Serbia .
那 奥地利 是 去 到 制作 一些 令人愤慨 要求 的 塞尔维亚 。

奥地利将向塞尔维亚提出一些无理的要求。

[wʌt] [ˈfɑ:ləʊz] ?
What follows ?
什么 跟随 ？

接下来是什么？

[ˈsə:vjə] [rɪ'fju:zɪz] [ðæt] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [ˈɔ:striə] [bɪ'ɡɪnz] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:]
Serbia refuses that demand , and Austria begins mobilisation in order to enforce it
塞尔维亚 拒绝 那 要求 , 和 奥地利 开始 动员 在 命令 到 执行 它
.
:
.

塞尔维亚拒绝了这一要求，奥地利开始动员起来强制执行。

[ˈsə:vjə] [əˈpi:lz] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] , [ɪnˈvoʊks] [ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [rɪˈmɒnstreɪts]
Serbia appeals to Russia , invokes the bond of blood , and Russia remonstrates
塞尔维亚 上诉 到 俄罗斯 , 调用 这 纽带的 血 , 和 俄罗斯 抗议者
[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:striə] .
with Austria .
和 奥地利 .

塞尔维亚向俄罗斯求助，援引血缘关系，而俄罗斯则向奥地利提出抗议。

[hɜ:; hər] [reprɪzenˈteɪnɪz] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] : [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪk] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] [ðæt] ;
Her representations will be of no use : you may stake all you have on that ;
她 表现形式 将要 是 的 不 使用 : 你 可能 赌注 全部 你 有 在 那 ;
她的陈述毫无用处：你可以把所有的一切都押在她身上；

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] , [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wɪl] [bɪˈɡɪn] [ɪn]
and eventually , since she will be unable to draw back she , too , will begin in
和 最终 , 自从 她 将要 是 无法 到 画 后退 她 , 也 , 将要 开始 在
[hɜ:; hər] [sləʊ] ,
her slow ,
她 慢的 ,
最终，由于她无法退缩，她也将开始缓慢地.....

[ˈkʌmbrəs] [ˈmænər] , [ˈhæmpəd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪˈmens] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd][hɜ:; hər] [ɪmˈpɜ:rfaɪkt] [ˈreɪlweɪ]
cumbrous manner , hampered by those immense distances and her imperfect railway
笨重的 方式 , 受阻 经过 那些 巨大 距离 和 她 不完善 铁路
[ˈsɪstəm] , [tu:; tə][ˈmoʊbəlaɪz][ˈɔ:lsəʊ] .
system , to mobilise also .
系统 , 到 动员 还 .
由于距离遥远且铁路系统不完善，行动也变得十分笨拙。

[ðen] [wɪl] [ˈdʒɜ:rməni] , [ɔ:lˈredi] [kwaɪt] [prɪˈpɛrd] , [ʃoʊ] [hɜ:; hər][hænd] .
Then will Germany , already quite prepared , show her hand .
然后 将要 德国 , 已经 相当 准备 , 展示 她 手 .
然后，早已做好充分准备的德国将会亮出底牌。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˈrʌʃə] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [ˌmoʊbɪləˈzeɪʃən] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [wɪl] [ˈrʌʃə] [rɪˈfju:z] .
She will demand that Russia shall cease mobilisation , and again will Russia refuse .
她 将要 要求 那 俄罗斯 将 停止 动员 , 和 再次 将要 俄罗斯 拒绝 .
她将要求俄罗斯停止动员，而俄罗斯将再次拒绝。

[ðæt] [wɪl] [set][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv] [fræns] [ˈɡoʊɪŋ] .
That will set the military machinery of France going .
那 将要 放 这 军队 机械 的 法国 去 .
这将启动法国的军事机器。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ɔ:l] ,
All the time the governments of Europe will be working for peace , all ,
全部 这 时间 这 政府 的 欧洲 将要 是 在职的 为了 和平 , 全部 ,
欧洲各国政府将始终致力于和平，所有

[ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃuətid][æt; ət][bɜ:rˈlɪn] .
that is , except one , which is situated at Berlin .
那 是 , 除了 一 , 哪个 是 位于 在 柏林 .
也就是说，除了位于柏林的那一个。

" [ˈmaɪk(ə)l] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv]
" Michael felt inclined to laugh at this rapid and disastrous sequence of
" 迈克尔 毛毡 倾斜 到 笑 在 这 迅速的 和 灾难性的 顺序 的
[ˈɑ:mɪnəs] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ;
ominous forebodings ;
不祥的 不祥的预感 ;
“迈克尔觉得这一系列迅速而灾难性的不祥预兆让他忍不住想笑；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt]
it was so completely characteristic of Aunt Barbara to take the most violent
它 曾是 所以 完全地 特征 的 阿姨 芭芭拉 到 拿 这 最多 暴力
[ˈpɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
possible view of the situation ,
可能的 看法 的 这 情况 ,
芭芭拉阿姨总是以最激烈的视角看待问题，这完全符合她的性格。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
which no doubt had its dangers .
哪个 不 怀疑 有 它是 危险 .

这无疑也存在危险。

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈmaɪk(ə)l] [felt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
And what Michael felt was felt by the enormous majority of English people .
和 什么 迈克尔 毛毡 曾是 毛毡 经过 这 巨大的 多数 的 英语 人们 .
迈克尔的感受，也是绝大多数英国人的感受。

" [dɪr] [ænt] [ˈbɑːrbrə] , [juː; jʊ][duː][get][ɑːn] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dear Aunt Barbara , you do get on quick , " he said .
" 亲爱的 阿姨 芭芭拉 , 你 做 得到 在 快的 , " 他 说 .
“亲爱的芭芭拉阿姨，你真快啊，”他说。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈkwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It will happen quickly , " she said .
" 它 将要 发生 迅速地 , " 她 说 .
“这很快就会发生，”她说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmænz][hænd] [təˈdeɪ] ,
" There is that little cloud in the east like a man's hand today ,
" 那里 是 那 小的 云 在 这 东方 喜欢 一个 男人的 手 今天 ,
“今天东方有一小片云，形状像一只人手。”

[ænd; ænd] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [meɪld] [fɪst] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] [ˈpiːsf(ə)l] [frend] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ɪz][soʊ]
and rather like that mailed fist which our sweet peaceful friend in Germany is so
和 相当 喜欢 那 邮寄 拳头 哪个 我们的 甜的 和平 朋友 在 德国 是 所以
[faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
fond of talking about .
喜爱 的 说 关于 .
就像我们那位和蔼可亲、爱好和平的德国朋友经常谈论的那种铁拳一样。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈtrɔːpɪk(ə)l][stɔːrm] .
But it will spread over the sky , I tell you , like some tropical storm .
但 它 将要 传播 超过 这 天空 , 我 告诉 你 , 喜欢 一些 热带 风暴 .
但我告诉你，它会像热带风暴一样席卷天空。

[fræns] [ɪz] [ʌnˈredɪ] , [ˈrʌʃə] [ɪz] [ʌnˈredɪ] ; [ˈoʊnli][ˈdʒɜːrməni][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˌmæriəˈnet] , [ˈɔːstriə] ,
France is unready , Russia is unready ; only Germany and her marionette , Austria ,
法国 是 未准备好 , 俄罗斯 是 未准备好 ; 仅有的 德国 和 她 木偶 , 奥地利 ,
法国还没准备好，俄国也没准备好；只有德国和它的傀儡奥地利。

[ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pulz] , [ɪz] [ˈredi] . "
the strings of which she pulls , is ready . "
这 字符串 的 哪个 她 拉 , 是 准备好 . "
她所操控的一切，都已准备就绪。

" [ɡoʊ][ɑːn] [ˈprɒfɪsaɪŋ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .
" Go on prophesying , " said Michael .
" 去 在 预言 , " 说 迈克尔 .
“继续预言吧，”迈克尔说。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **I wish I could** .
" 我 希望 我 可以 ”：

“我希望我能。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] [ˌsærəlˈjeɪvʊs][ˈmɜːrdər][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Ever since that Sarajevo murder I have thought of nothing else day and night .
曾经 自从 那 萨拉热窝 谋杀 我 有 想法 的 没有什么 别的 天 和 夜晚 .
自从萨拉热窝那场谋杀案发生后，我日夜都在想着这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪˈvents] [wɪl] [dɪˈveləp] [ðen] [aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] .
But how events will develop then I can't imagine .
但 如何 活动 将要 发展 然后 我 不能 想象 ”：

但事态届时将如何发展，我无法想象。

[wʌt] [wɪl] [ˈɪŋɡlənd] [duː] ?
What will England do ?
什么 将要 英格兰 做 ”？

英国会怎么做？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ”？

谁知道呢？

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒɜːrməni] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I only know what Germany thinks she will do , and that is ,
我 仅有的 知道 什么 德国 思考 她 将要 做 ， 和 那 是 ，

我只知道德国认为自己会怎么做，那就是：

[stænd][əˈsaɪd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [stɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaɪrɪʃ] [mɪl] - [stoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hær] [nek] .
stand aside because she can't stir , with this Irish mill - stone round her neck .
站立 旁边 因为 她 不能 搅拌 ， 和 这 爱尔兰 磨 - 石头 圆形的 她 脖子 ”：

请让开，因为她动弹不得，脖子上挂着这块爱尔兰磨石。

[ɪf] [ˈdʒɜːrməni] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
If Germany thought otherwise ,
如果 德国 想法 否则 ”，

如果德国另有想法的话，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsʌbməˌrɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)]
she is perfectly capable of sending a dozen submarines over to our naval
她 是 完美 有能力的 的 发送 一个 打 潜艇 超过 到 我们的 海军
[məˈnuːvər] [ænd; ənd] [tɔːˈpiːdəʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætlɪʃɪps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
manoeuvres and torpedoing our battleships right and left .
机动 和 鱼雷 我们的 战列舰 正确的 和 左边 ”：

她完全有能力派出十几艘潜艇到我们的海军演习现场，用鱼雷攻击我们的战列舰。

" [ˈmark(ə)] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Michael laughed outright at this** .
" 迈克尔 笑了 直接 在 这 ”：

迈克尔听了这话哈哈大笑。

" [waɪl] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈzepəlɪn] [ˈhʊvəz] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] ,
" **While a fleet of Zeppelins hovers over London ,**
" 尽管 一个 舰队 的 齐柏林飞艇 悬停 超过 伦敦 ”，

“当一队齐柏林飞艇盘旋在伦敦上空时，

[ænd; ənd][draːps] [bəˈmz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈædmərəlti] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
and drops bombs on the War Office and the Admiralty , " he suggested .
和 滴 炸弹 在 这 战争 办公室 和 这 海军部 ， " 他 建议 ”：

“然后向陆军部和海军部投掷炸弹，”他建议道。

[bʌt; bət] [ænt] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] [ðɪs] .
But Aunt Barbara was not in the least diverted by this .
但 阿姨 芭芭拉 曾是 不是 在 这 至少 改道 经过 这 .

但芭芭拉阿姨对此丝毫没有感到不安。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [stændz] [ə'saɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " ['dɜ:ɪ][tæg] [wɪl] ['oʊnli] [dɑ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
" And if England stands aside , " she said , " Der Tag will only dawn a little later ,
" 和 如果 英格兰 站立 旁边 , " 她 说 , " 德尔 标签 将要 仅有的 黎明 一个 小的 之后 ,
“如果英格兰袖手旁观,”她说, “那么黎明只会晚一些到来。”

[wen] ['dʒɜ:rməni][hæz; hæz] ['setld] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
when Germany has settled with France and Russia .
什么时候 德国 有 定居 和 法国 和 俄罗斯 .

当德国与法国和俄罗斯达成和解之后。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] ['dɜ:ɪ][tæg] , ['maɪk(ə)l] , [ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rʌn] ['oʊvər][baɪ]['moʊtər] -
We shall live to see Der Tag , Michael , unless we are run over by motor -
我们 将 居住 到 看 德尔 标签 , 迈克尔 , 除非 我们 是 跑步 超过 经过 发动机 -
['bʌsɪz] ,
buses ,
公交车 ,

除非被公共汽车撞死, 否则我们就能活到看到“Der Tag”那天, 迈克尔。

[ænd; ənd] [preɪ] [ɡɑ:d][wi:; wi][æɫ; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] [su:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
and pray God we shall see it soon , for the sooner the better .
和 祈祷 上帝 我们 将 看 它 很快 , 为了 这 很快 这 更好的 .

向上帝祈祷我们能尽快看到它, 越快越好。

[jɜ:r; jər][ə'dɔ:rəb(ə)l] - , [naʊ] , ['sɪlvɪə] [ænd; ənd] ['hɜ:mən] .
Your adorable Falbes , now , Sylvia and Hermann .
你的 可爱的 - , 现在 , 西尔维娅 和 赫尔曼 .

你们可爱的Falbes, Sylvia和Hermann。

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
What do they think of it ? "
什么 做 他们 思考 的 它 ? "

他们对此有何看法?

" ['hɜ:mən] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ræðər] - - ['ræðər] [ʌp'set] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][sæɪə'jeɪvəʊ]
" Hermann was certainly rather - - rather upset when he read of the Sarajevo
" 赫尔曼 曾是 当然 相当 - - 相当 沮丧的 什么时候 他 读 的 这 萨拉热窝
['mæ:dəz] , " [hi:; hi] [sed] .
murders , " he said .
谋杀案 , " 他 说 .

“赫尔曼读到萨拉热窝屠杀事件时, 确实非常——非常难过,”他说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][pɪnz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['empərər] ,
" But he pins his faith on the German Emperor ,
" 但 他 别针 他的 信仰 在 这 德语 皇帝 ,

但他却将希望寄托在德国皇帝身上。

[hu:m] [hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [aʊt] ['eni] [kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .
whom he alluded to as a fire - engine which would put out any conflagration .
谁 他 暗示 到 作为 一个 火 - 引擎 哪个 会 放 出去 任何 大火 .

他将其比作一辆消防车, 可以扑灭任何大火。

" [ænt] ['bɑ:rbrə] [roʊz] [ɪn]['vaɪələnt][ɪnkrə'du:ləti] .
" Aunt Barbara rose in violent incredulity .
" 阿姨 芭芭拉 玫瑰 在 暴力 怀疑 .

芭芭拉姨妈难以置信地猛地站了起来。

" [pɪʃ] [ænd; ənd] [bə:] !
" **Pish and bosh** !
" 破 和 博什 !

“呸！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] .
" **she remarked** .
" 她 评论 .

她说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][him; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sendieri] [bə:m] ,
" **If he had alluded to him as an incendiary bomb** ,
" 如果 他 有 暗示 到 他 作为 一个 燃烧的 炸弹 ,
“如果他曾将他比作一枚燃烧弹，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪməli] . " **there would have been more sense in his simile** . "
" 那里 会 有 到过 更多的 感觉 在 他的 明喻 . "

他的比喻如果用在更恰当的比喻中会更有意义。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʊr] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði]
" **Anyhow , he and Sylvia are planning a musical tour in Germany in the**
" 无论如何 , 他 和 西尔维娅 是 规划 一个 音乐 旅游 在 德国 在 这
[ɔːtəm] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
autumn , " said Michael .
" 秋天 , " 说 迈克尔 .

“总之，他和西尔维娅计划今年秋天在德国进行巡回演出，”迈克尔说。

" - [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tɪpə'reəri] , - " [ri'mɑːkt] [ænt] ['bɑːrbrə] [enɪg'mætɪkli] .
" ' **It's a long , long way to Tipperary , ' " remarked Aunt Barbara enigmatically** .
" - 它是 一个 长的 , 长的 方式 到 蒂珀雷里 , - " 评论 阿姨 芭芭拉 神秘地 .
“去蒂珀雷里可是路途遥远啊，”芭芭拉阿姨神秘兮兮地说。

" [waɪ] ['tɪpə'reəri] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .
" **Why Tipperary ? " asked Michael** .
" 为什么 蒂珀雷里 ? " 问 迈克尔 .

“为什么是蒂珀雷里？”迈克尔问道。

" [oʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ðə; ði] ['lðər] [naɪt] .
" **Oh , it's just a song I heard at a music - hall the other night** .
" 哦 , 它是 只是 一个 歌曲 我 听到 在 一个 音乐 - 大厅 这 其他 夜晚 .

“哦，这只是我前几天晚上在音乐厅听到的一首歌。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['kætʃɪ] [tuːn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ['evər] [sɪns] .
There's a jolly catchy tune to it , which has rung in my head ever since .
" 有 一个 快乐的 朗朗上口的 调 到 它 , 哪个 有 梯子 在 我的 头 曾经 自从 .

这首歌的旋律欢快动听，从那以后就一直在我的脑海里回响。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][aɪ] [laɪk] , ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That's the sort of music I like , something you can carry away with you .
" 那就是 这 种类 的 音乐 我 喜欢 , 某物 你 能 携带 离开 和 你 .

我喜欢这种类型的音乐，一种可以随身携带的音乐。

[ænd; ənd][jɔːr; jər]['mjuːzɪk] , ['maɪk(ə)l] ? " **And your music , Michael ?** "
" 和 你的 音乐 , 迈克尔 ? "

迈克尔，你的音乐呢？

" ['ræðər] [ɪn] [ə'berəns] .
" **Rather in abeyance** .
" 相当 在 中止 .

“更像是处于搁置状态。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - - [ˈlðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

There are - - other things to think about .
那里 是 - - 其他 事物 到 思考 关于 .

还有其他一些事情需要考虑。

" [ænt] [ˈbɑːrbrə] [gɑːt][ʌp] .

" Aunt Barbara got up .
" 阿姨 芭芭拉 得到 向上 .

芭芭拉阿姨起床了。

" [ɑː] , [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Ah , tell me more about them , " she said .
" 啊 , 告诉 我 更多的 关于 他们 , " 她 说 .

“啊，跟我说说他们吧，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈnaɪtmər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

" I want to get this nightmare out of my head .
" 我 想 到 得到 这 恶梦 出去 的 我的 头 .

“我想把这场噩梦从我的脑海中赶走。”

[ˈsɪlvɪə] , [naʊ] .

Sylvia , now .
西尔维娅 , 现在 .

西尔维娅，现在。

[ˈsɪlvɪə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʃʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] .

Sylvia is a good cure for the nightmare .
西尔维娅 是 一个 好的 治愈 为了 这 恶梦 .

西尔维娅是治愈噩梦的好药。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fer] , [ˈmaɪk(ə)l] ?

Is she kind as she is fair , Michael ?
是 她 种类 作为 她 是 公平的 , 迈克尔 ?

迈克尔，她像她公正一样善良吗？

" [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" Michael was silent for a moment .
" 迈克尔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

迈克尔沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈreɪdiənt] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then he turned a quiet , radiant face to her .
然后 他 转向 一个 安静的 , 辐射状 脸 到 她 .

然后他转过头，面带平静而容光焕发的神情看向她。

" [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

" I can't talk about it , " he said .
" 我 不能 讲话 关于 它 , " 他 说 .

“我不能谈论这件事，”他说。

" [aɪ][kɑːnt] [get] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

" I can't get accustomed to the wonder of it . "
" 我 不能 得到 习惯 到 这 想知道 的 它 . "

“我始终无法习惯这种奇妙的感觉。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] .

" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[ðæts] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] .

That's a completely satisfactory account .
那就是 一个 完全地 令人满意的 帐户 .

这是一个完全令人满意的解释。

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] .

But go on .
但 去 在 .

但请继续。

" [ˈmaɪk(ə)l] [læft] .

" Michael laughed .
" 迈克尔 笑了 .

迈克尔笑了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" How can I ? " he asked .
" 如何 能 我 ? " 他 问 .

“我该怎么做？”他问道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ænd; ʌnd][noʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

" There's no end and no beginning .
" 有 不 结尾 和 不 开始 .

没有结束，也没有开始。

[aɪ][kɑ:nt] - [gʊʊ][ɑ:n] - [æz; əz][ju:; jʊ][ˈɔ:rdər][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I can't ' go on ' as you order me about a thing like that .
我 不能 - 去 在 - 作为 你 命令 我 关于 一个 事物 喜欢 那 .

我不能按照你的指示去做这种事。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsɪlvɪə] ; [ðer; ðər][ɪz][em ˈi:] . "

There is Sylvia ; there is me . "
那里 是 西尔维娅 ; 那里 是 我 . "

有西尔维娅，还有我。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" I must be content with that , then , " she said , smiling .
" 我 必须 是 内容 和 那 , 然后 , " 她 说 , 微笑 .

“那我就满足于此吧，”她笑着说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] .

" We are , " said Michael .
" 我们 是 , " 说 迈克尔 .

“是的，”迈克尔说。

[ˈleɪdi] [ˈbɑ:rbrə] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] .

Lady Barbara waited a moment without speaking .
女士 芭芭拉 等待 一个 片刻 没有 请讲 .

芭芭拉夫人沉默了一会儿。

" [ænd; ʌnd][jɔr; jər] [ˈmʌðər] ?

" And your mother ?
" 和 你的 母亲 ?

你母亲呢？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .

" She still refuses to see me , " he said .
" 她 仍然 拒绝 到 看 我 , " 他 说 .

“她还是拒绝见我，”他说。

" [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ][plɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌt]
" **She still thinks it was I who made the plot to take her away and shut**
" 她 仍然 思考 它 曾是 我 WHO 制成 这 阴谋 到 拿 她 离开 和 关闭
[hɜːr; həɹ][ʌp] .
her up .
她 向上 :

“她仍然认为是我策划了把她带走并让她闭嘴的阴谋。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [pʊə] [ˈdɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ]
She is often angry with me , poor darling , but - - but you see it isn't she
她 是 经常 生气的 和 我 , 贫穷的 亲爱的 , 但 - - 但 你 看 它 不是 她
[huː] [ɪz][ˈæŋɡri] :
who is angry :
WHO 是 生气的 :

她经常生我的气, 可怜的宝贝, 但是——但是你看, 生气的并不是她:

[ɪts] [dʒʌst][hɜːr; həɹ] [ˈmælədi] . "
it's just her malady . "
它是 只是 她 弊病 :

这只是她的小毛病。

" [jes] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈbɑːrbrə] .
" **Yes , my dear , " said Lady Barbara** .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 女士 芭芭拉 :

“是的, 亲爱的,”芭芭拉夫人说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɡlæd][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . "
" **I am so glad you see it like that** . "
" 我 是 所以 高兴的 你 看 它 喜欢 那 :

“我很高兴你也这么认为。”

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ?
" **How else could I see it ?**
" 如何 别的 可以 我 看 它 ?

我还能怎么看到它呢?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈriːəl] [ˈmʌðər] [huːm] [aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [noʊ] [læst] [ˈkrɪsməs] ,
It was my real mother whom I began to know last Christmas ,
它 曾是 我的 真实的 母亲 谁 我 开始 到 知道 最后的 圣诞节 ,

去年圣诞节, 我开始认识我的亲生母亲。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
and whom I was with in town for the three months that followed .
和 谁 我 曾是 和 在 镇 为了 这 三 几个月 那 随后 :

接下来的三个月, 我一直和他们待在城里。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] : [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
That's how I think of her : I can't think of her as anything else . "
那就是 如何 我 思考 的 她 : 我 不能 思考 的 她 作为 任何事物 别的 :

我就是这么看待她的: 我无法把她想象成别的样子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌðərwaɪz] ?
" **And how is she otherwise ?**
" 和 如何 是 她 否则 ?

她其他方面如何呢?

" [ə'ɡen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again he shook his head** .
" 再次 他 摇晃 他的 头 :

他又摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈretʃɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪld] ,
" **She is wretched** , **though they say that all she feels is dim and veiled** ,
" 她 是 可怜 , 尽管 他们 说 那 全部 她 感觉 是 暗淡 和 含蓄 ,
" 她很痛苦, 虽然据说她感觉到的只是模糊和朦胧的情感。"

[ðæt] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [ʌnˈhæpi] .
that we mustn't think of her as actually unhappy .
那 我们 不得 思考 的 她 作为 实际上 不开心 .
我们不应该认为她真的不快乐。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; əɹ] [gʊd] [deɪz] ,
Sometimes there are good days ,
有时 那里 是 好的 天 ,
有时候也会有好日子,
[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleʒər] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
when she takes a certain pleasure in her walks and in looking after a little
什么时候 她 需要 一个 肯定 乐趣 在 她 散步 和 在 寻找 后 一个 小的
[plɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈgaːdnz] .
plot of ground where she gardens .
阴谋 的 地面 在哪里 她 花园 .
她喜欢散步, 也喜欢照料她种花的一小块地。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] ,
And , thank God ,
和 , 感谢 上帝 ,
感谢上帝!

[ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜːrst] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [pæst]
that sudden outburst when she tried to kill me seems to have entirely passed
那 突然 爆发 什么时候 她 尝试 到 杀 我 似乎 到 有 完全 通过了
[frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] .
from her mind .
从 她 头脑 .
她似乎已经完全忘记了当初她试图杀我的那次突然爆发。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəz] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
They don't think she remembers it at all .
他们 不 思考 她 记得 它 在 全部 .
他们认为她完全不记得这件事了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɑːr; əɹ] [rer] , [ænd; ənd] [ɑːr; əɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈrɛɹɜː] ,
But then the good days are rare , and are growing rarer ,
但 然后 这 好的 天 是 稀有的 , 和 是 生长 稀有 ,
但好日子总是难得一见, 而且越来越少。

[ænd; ənd] [ɔːf(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈkraɪɪŋ] .
and often now she sits doing nothing at all but crying .
和 经常 现在 她 坐着 正在做 没有什么 在 全部 但 哭泣 .
现在她经常什么也不做, 只是坐着哭泣。

" [ænt] [ˈbɑːrbrə] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **Aunt Barbara laid her hand on him** .
" 阿姨 芭芭拉 铺设 她 手 在 他 .
" 芭芭拉阿姨把手放在他身上。"

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Oh , my dear , " she said** .
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .
" 哦, 亲爱的,"她说。

[ˈmaɪk(ə)] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] .
" **Michael paused for a moment , his brown eyes shining .**
" 迈克尔 暂停 为了 一个 片刻 , 他的 棕色的 眼睛 灼灼 .

迈克尔停顿了一下，棕色的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒænjʊəri] ,
" **If only she could come back just for a little to what she was in January ,**
" 如果 仅有的 她 可以 来 后退 只是 为了 一个 小的 到 什么 她 曾是 在 一月 ,
" 如果她能稍微恢复到一月份时的状态就好了。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ˈevər][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
" **She was happier then , I think , than she ever was before .**
" 她 曾是 更快乐 然后 , 我 思考 , 比 她 曾经 曾是 前 .

“我觉得她那时候比以往任何时候都更快乐。”

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈenihaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈlɔːŋd] [ðoʊz] [deɪz] ,
I can't help wondering if anyhow I could have prolonged those days ,
我 不能 帮助 好奇 如果 无论如何 我 可以 有 延长 那些 天 ,

我不禁想知道，我是否能以某种方式延长那些日子。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] . "
by giving myself up to her more completely . "
经过 给予 我 向上 到 她 更多的 完全地 . "

我更加彻底地把自己交给了她。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ænt] [ˈbɑːrbrə] .
" **My dear , you needn't wonder about that , "** **said Aunt Barbara .**
" 我的 亲爱的 , 你 不必 想知道 关于 那 , " 说 阿姨 芭芭拉 .

“亲爱的，你不必为此感到疑惑，”芭芭拉阿姨说。

" [sɜːr][dʒeɪmz][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [geɪv]
" **Sir James told me that it was your love and nothing else at all that gave**
" 先生 詹姆斯 讲述 我 那 它 曾是 你的 爱 和 没有什么 别的 在 全部 那 给予

[hɜːr; hər] [ðoʊz] [deɪz] .
her those days .
她 那些 天 .

“詹姆斯爵士告诉我，是你的爱，而不是其他任何东西，让她度过了那些美好的日子。”

" [ˈmaɪkəlz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
" **Michael's lips quivered .**
" 迈克尔的 嘴唇 颤抖 .

迈克尔的嘴唇颤抖了一下。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I can't tell you what they were to me , "** **he said ,**
" 我 不能 告诉 你 什么 他们 是 到 我 , " 他 说 ,

“我无法告诉你它们对我意味着什么，”他说。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðen] ,
" **for she and I found each other then ,**
" 为了 她 和 我 成立 每个 其他 然后 ,

“因为那时我和她相遇了，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [felt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] .
and we both felt we had missed each other so much and so long .
和 我们 两个都 毛毡 我们 有 错过 每个 其他 所以 很多 和 所以 长的 .

我们都觉得我们已经很久很久、非常想念彼此了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] , [tuː] .

She was happy then , and I , too .
她 曾是 快乐的 然后 , 和 我 , 也 .

那时她很高兴, 我也很高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
And now everything has been taken from her , and still , in spite of

[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在她失去了一切, 即便如此,

[maɪ] [kʌp] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] . "
my cup is full to overflowing . "

我的 杯子 是 满的 到 溢出 . "

我的杯子已经满了, 满溢而出。

" [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmaɪk(ə)] , " [sed] [ˈbɑːrbrə] .
" That's how she would have it , Michael , " said Barbara .

" 那就是 如何 她 会 有 它 , 迈克尔 , " 说 芭芭拉 .

“她肯定会这么希望的, 迈克尔,”芭芭拉说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" Yes , I know that .
" 是的 , 我 知道 那 .

“是的, 我知道。”

[aɪ] [rɪˈmaɪnd] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðæt] .
I remind myself of that .
我 提醒 我 的 那 .

我时刻提醒自己这一点。

" [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" Again he paused .
" 再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They don't think she will live very long , " he said .

" 他们 不 思考 她 将要 居住 非常 长的 , " 他 说 .

“他们认为她活不了多久了,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈfɪzɪkli] [mʌt] [ˈwɪkər] .
" She is getting physically much weaker .
" 她 是 获得 身体 很多 较弱 .

她的身体越来越虚弱了。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [les] [ʌnˈhæpi] , [ðeɪ] [θɪŋk] .
But during this last week or two she has been less unhappy , they think .

但 期间 这 最后的 星期 或者 二 她 有 到过 较少的 不开心 , 他们 思考 .

但他们认为, 在过去的一两周里, 她的不快乐情绪有所减轻。

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [nuː] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] :
They say some new change may come any time :

他们 说 一些 新的 改变 可能 来 任何 时间 :

他们说, 新的变化随时可能发生:

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊnli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] - - [aɪ] [miːn] [hɜːr; hər] [deθ] ;
it may be only the great change - - I mean her death ;

它 可能 是 仅有的 这 伟大的 改变 - - 我 意思是 她 死亡 ;

或许只是巨大的变化——我是指她的去世;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ: səb(ə)l] [bɪ'fɔ: r] [ðæt] [ðæt] [hɜ: r; hər] [maɪnd] [wɪl] [klɪr] [ə'gen] .
but it is possible before that that her mind will clear again .
但 它 是 可能的 前 那 那 她 头脑 将要 清除 再次 .

但在此之前，她的头脑有可能再次清醒过来。

[sɜ: r] [dʒeɪmz] [tu:ld] [em 'i:] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] , [laɪk] - - [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlait] ['æftər]
Sir James told me that occasionally happened , like - - like a ray of sunlight after
先生 詹姆斯 讲述 我 那 偶尔 发生 , 喜欢 - - 喜欢 一个 射线 的 阳光 后
[ə; eɪ] ['stɔ: rmi] [deɪ] .
a stormy day .
一个 暴风雨 天 .

詹姆斯爵士告诉我，这种情况偶尔会发生，就像——就像暴风雨过后的一缕阳光。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] .
It would be good if that happened .
它 会 是 好的 如果 那 发生 .

如果真能那样就好了。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['ɔ: lmoʊst] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fi: l] [ðæt] [fi:; ji] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ: r; wər] [tə'geðər] [ə'gen] , [æz; əz]
I would give almost anything to feel that she and I were together again , as
我 会 给 几乎 任何事物 到 感觉 那 她 和 我 是 一起 再次 , 作为
[wi:; wi] [wɜ: r; wər] .
we were .
我们 是 .

我愿意付出一切，只求能再次感受到我和她像以前那样在一起。

" [bə: rbrə] , [tʃaɪldləs] , [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðərhu:d] .
" **Barbara , childless , felt something of motherhood** .
" 芭芭拉 , 无子女 , 毛毡 某物 的 母性 .

芭芭拉没有孩子，却感受到了一种母性的滋味。

['maɪkəlz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wɜ: r; wər] [ɔ: l'redi] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] ,
Michael's simplicity and his sincerity were already known to her ,
迈克尔的 简单 和 他的 诚意 是 已经 已知 到 她 ,

她早就知道迈克尔为人朴实真诚。

[bʌt; bət] [fi:; ji] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [noʊn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but she had never yet known the strength of him .
但 她 有 绝不 然而 已知 这 力量 的 他 .

但她当时还不知道他的力量有多强。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [li: n] [ɑ: n] ['maɪk(ə)] .
You could lean on Michael .
你 可以 倾斜 在 迈克尔 .

你可以依靠迈克尔。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] , [ʌndɪ'mɑ: nstrəti v] [wei] [hi:; hi] [sə'pɔ: təd, sə'pɔ: tɪd] [ju:; jʊ] [kəm'pli: tli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn]
In his quiet , undemonstrative way he supported you completely , as a son
在 他的 安静的 , 不善于表达的 方式 他 有 你 完全地 , 作为 一个 儿子
[ʃʊd; ʃəd] ;
should ;
应该 ;

他以安静、不张扬的方式全力支持你，就像一个儿子应该做的那样；

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑ: sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjʊərəti]
there was no possibility of insecurity
那里 曾是 不 可能性 的 不安全感

根本不存在不安全感.....

" [gɑ: d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [fi:; ji] [sed] .
" **God bless you , my dear , " she said** .
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“愿上帝保佑你，亲爱的，”她说。

第十三章

[wʌn]

[kloʊz]

[ˈθʌndəri]

[ˈmɔːrniŋ]

[əˈbaʊt]

[ə; eɪ]

[wi:k]

[ˈleɪtər]

[ˈmaɪk(ə)l]

[wʌz; wəz]

[ˈsɪtɪŋ]

[æ; ət]

[hɪz; ɪz]

One

—

close

关闭

thundery

雷雨

morning

早晨

about

关于

a

一个

week

星期

later

之后

,

Michael

迈克尔

was

曾是

sitting

坐着

at

在

his

他的

[pɪˈænoʊ]

[ɪn]

[hɪz; ɪz]

[ˈjəːtsli:vz]

piano

钢琴

in

在

his

他的

shirtsleeves

衬衫袖子

,

大约一周后的一个阴雨天早晨，迈克尔穿着衬衫袖子坐在钢琴前。

[ˈbɪzi]

[ˈpræktɪsɪŋ]

busy

忙碌的

practising

练习

,

忙于练习。

[hiː; hi]

[wʌz; wəz]

[əˈwer]

[ðæt]

[æ; ət]

[ðə; ði]

[ˈlðər]

[end]

[ʌ; əv]

[ðə; ði]

[ru:m]

[ðə; ði]

[ˈtelɪfoʊn]

[wʌz; wəz]

[ˈkɔːlɪŋ]

He

他

was

曾是

aware

意识到的

that

那

at

在

the

这

other

其他

end

结尾

of

的

the

这

room

房间

the

这

telephone

电话

was

曾是

calling

呼叫

[fɔːr; fər]

[hɪm; ɪm]

for

为了

him

他

,

他知道房间另一头的电话正在呼唤他。

[bʌt; bət]

[aɪ ˈtiː]

[siːmd]

[tuː; tə]

[biː; bi]

[ʌ; əv]

[fɑːr]

[ˈgreɪtər]

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

[æ; ət]

[ðə; ði]

[ˈmɪnɪt]

[tuː; tə]

[ˈfɪnɪ]

but

但

it

它

seemed

似乎

to

到

be

是

of

的

far

远的

greater

更大的

importance

重要性

at

在

the

这

minute

分钟

to

到

finish

结束

[ðə; ði]

[læst]

[peɪdʒ]

[ʌ; əv]

[wʌn]

[ʌ; əv]

[ðə; ði]

[bætʃ]

[ˈfjuːg]

the

这

last

最后的

page

页

of

的

one

一

of

的

the

这

Bach

巴赫

fugues

赋格曲

,

但眼下似乎更重要的是完成巴赫赋格曲的最后一页。

[ðæn; ðən]

[tuː; tə]

[əˈtend]

[tuː; tə]

[wʌt]

[ˈenɪbɑːdi]

[els]

[maɪt]

[hæv; həv]

[tuː; tə]

[seɪ]

[tuː; tə]

[hɪm; ɪm]

than

比

to

到

attend

出席

to

到

what

什么

anybody

任何人

else

别的

might

可能

have

有

to

到

say

说

to

到

him

他

,

而不是在意别人对他说什么。

[ðen]

[aɪ ˈtiː]

[ˈsʌd(ə)nli]

[ˈflæʃt]

[əˈkrɔːs]

[hɪm; ɪm]

[ðæt]

[aɪ ˈtiː]

[maɪt]

[biː; bi]

[ˈsɪlvɪə]

[huː]

[ˈwɑːntɪd]

[tuː; tə]

Then

然后

it

它

suddenly

突然

flashed

闪光灯

across

穿过

him

他

that

那

it

它

might

可能

be

是

Sylvia

西尔维娅

who

WHO

wanted

通缉

to

到

[spiːk]

[tuː; tə]

[hɪm; ɪm]

speak

说话

to

到

him

他

,

他突然灵光一闪，或许是西尔维娅想和他说话。

[ɔːr]

[ðæt]

[ðer; ðər]

[maɪt]

[biː; bi]

[nuːz]

[əˈbaʊt]

[hɪz; ɪz]

[ˈmʌðər]

or

或者

that

那

there

那里

might

可能

be

是

news

消息

about

关于

his

他的

mother

母亲

,

或者可能有关于他母亲的消息，

[ænd; ænd]

[hɪz; ɪz]

[ˈfɪŋgərz]

[liːpt]

[frʌm; frəm]

[ðə; ði]

[pɪˈænoʊ]

[ɪn]

[ðə; ði]

[ˈmɪd(ə)l]

[ʌ; əv]

[ə; eɪ]

[bɑːr]

and

和

his

他的

fingers

手指

leaped

跳跃

from

从

the

这

piano

钢琴

in

在

the

这

middle

中间

of

的

a

一个

bar

酒吧

,

他的手指在小节中间突然从钢琴上跳了起来，

[ænd; ænd]

[hiː; hi]

[ræn]

[ænd; ænd]

[slɪd]

[əˈkrɔːs]

[ðə; ði]

[pɑːrˈkeɪ]

[ˈflɔːr]

and

和

he

他

ran

跑

and

和

slid

滑行

across

穿过

the

这

parquet

镶木地板

floor

地面

,

他跑着滑过镶木地板。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
But it was neither of these ,
但 它 曾是 两者都不 的 这些 ,
但事实并非如此。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " ['oʊnli] " ['hɜ:mən] [hu:] ['wɑ:ntɪd]
and compared to them it was a case of " only " Hermann who wanted
和 比较的 到 他们 它 曾是 一个 案件 的 " 仅有的 " 赫尔曼 WHO 通缉
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

与他们相比，只有赫尔曼想见他。
[bʌt; bət] ['hɜ:mən] , [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rdʒəntli] , [ænd; ənd] ,
But Hermann , it appeared , wanted to see him urgently , and ,
但 赫尔曼 , 它 出现 , 通缉 到 看 他 紧急 , 和 ,
但赫尔曼似乎急于见他，而且

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ([wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]) [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
if he was in (which he was) would be with him in ten minutes .
如果 他 曾是 在 (哪个 他 曾是) 会 是 和 他 在 十 分钟 .
如果他在（他确实），十分钟后我就会和他在一起。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bætʃ] [θred] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ,
But the Bach thread was broken , and Michael ,
但 这 巴赫 线 曾是 破碎的 , 和 迈克尔 ,
但巴赫的线索断了，迈克尔，

[sɪns] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mend] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [fju:]
since it was not worth while trying to mend it for the sake of these few
自从 它 曾是 不是 值得 尽管 尝试 到 修补 它 为了 这 清酒 的 这些 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
因为这几分钟的时间实在不值得去修补它，

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪdli] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,
sat down by the open window , and idly took up the morning paper ,
卫星 向下 经过 这 打开 窗户 , 和 闲散地 采取 向上 这 早晨 纸 ,
他坐在敞开的窗边，漫不经心地拿起晨报。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['oʊpənd] ,
which as yet he had not opened ,
哪个 作为 然而 他 有 不是 打开 ,
他还没有打开它。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] ['oʊvər] ['brekfəst] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pi'ænoʊ] .
since he had hurried over breakfast in order to get to his piano .
自从 他 有 慌忙 超过 早餐 在 命令 到 得到 到 他的 钢琴 .
因为他匆匆吃完早饭就赶去弹钢琴了。

[ðə; ðɪ]['mju:zɪk] [ə'haʊnsments] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [peɪdʒ] [fɜ:rst] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm] ,
The music announcements on the outside page first detained him ,
这 音乐 公告 在 这 外部 页 第一的 被拘留 他 ,
首先吸引他的是外页上的音乐公告。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɔ:nsərt][baɪ][ðə; ðɪ] - ,
and seeing that the concert by the Falbes ,
和 看到 那 这 音乐会 经过 这 - ,
鉴于法尔贝斯乐队的音乐会，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ˈædvɜːtaɪzd] ,
which was to take place in five or six days , was advertised ,
哪个 曾是 到 拿 地方 在 五 或者 六 天 , 曾是 广告 ,
活动原定于五六天后举行, 并已发布广告。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [ˈveɪɡli] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæt] [ˈhɜːmən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
he wondered vaguely whether it was about that that Hermann wanted to see
他 想知道 依稀 无论 它 曾是 关于 那 那 赫尔曼 通缉 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他隐约觉得赫尔曼想见他是不是因为这件事。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [sed] [wətˈevər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn]
and , if so , why he could not have said whatever he had to say on
和 , 如果 所以 , 为什么 他 可以 不是 有 说 任何 他 有 到 说 在
[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
the telephone ,
这 电话 ,
如果真是这样, 为什么他不能通过电话把想说的话都说完呢?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [θɪŋz] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɜːrt] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]
instead of cutting things short with the curt statement that he wished to see
反而 的 切割 事物 短的 和 这 简短 陈述 那 他 希望 到 看
[hɪm; ɪm][ˈɜːrdʒəntli] ,
him urgently ,
他 紧急 ,
而不是草草结束谈话, 只简短地说他想尽快见他,

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] .
and would come round at once .
和 会 来 圆形的 在 一次 .
他会立刻过来。

[ðen] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈfrænsɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkrɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈjestərdeɪ] ,
Then remembering that Francis had been playing cricket for the Guards yesterday ,
然后 记住 那 弗朗西斯 有 到过 玩耍 蟋蟀 为了 这 卫兵 昨天 ,
然后他想起弗朗西斯昨天代表卫队打板球,
[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈbrɪskli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ləst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪŋ] [nuːz] ,
he turned briskly over to the last page of sporting news ,
他 转向 轻快地 超过 到 这 最后的 页 的 体育 消息 ,
他迅速翻到体育新闻的最后一页,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [rʌnz] [æt; ət][ɔːl] ,
and found that his cousin had distinguished himself by making no runs at all ,
和 成立 那 他的 表哥 有 杰出的 他自己 经过 制作 不 跑步 在 全部 ,
他发现他的表弟因为一次也没有跑垒而显得与众不同。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmɪsɪŋ] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [fiːld] .
but by missing two expensive catches in the deep field .
但 经过 丢失的 二 昂贵的 捕获物 在 这 深的 场地 .
但却错失了两次在外野深处的昂贵接球机会。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈædvərˈtaɪzmənt] [ˈkɑːləmz] ,
From there , after a slight inspection of a couple of advertisement columns ,
从 那里 , 后 一个 轻微 检查 的 一个 夫妻 的 广告 列 ,
随后, 在简单浏览了几栏广告牌之后,

[hiː; hi] [wɜːrkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [liːf] ,
he worked back to the middle leaf ,
他 工作 后退 到 这 中间 叶子 ,
他回到中间那片叶子那里继续工作,

[wer] [wɜ:r; wər] ['lɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ʌ; əv][neɪʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌ; əv] [kɪŋz]
where were leaders and the news of nations and the movements of kings
在哪里 是 领导人 和 这 消息 的 国家 和 这 移动 的 国王
.
:
.

各国领袖在哪里？各国新闻在哪里？君王的动向在哪里？

[ɔ:l] [ðɪs] [læst] [wi:k] [hi; hi][hæd; həd] [skænd] [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌ; əv]
All this last week he had scanned such items with a growing sense of
全部 这 最后的 星期 他 有 扫描 这样的 项目 和 一个 生长 感觉 的
[ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌ; əv] ['hɜ:rmənz] [dɪs'kwaiət]['oʊvər][ðə; ði][særə'jeɪvʊʃ] ['mə:dəz] ,
amusement in the recollection of Hermann's disquiet over the Sarajevo murders ,
娱乐 在 这 回忆 的 赫尔曼的 忧虑 超过 这 萨拉热窝 谋杀案 ,
过去一周，他一直在浏览这类资料，回忆起赫尔曼对萨拉热窝屠杀事件的不安，心中涌起一丝越来越强烈的愉悦感。

[ænd; ənd] [ənt] ['bɑ:rbɜːəz] [mɔ:r] [dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd]['vɪvɪd] [prɑ:g,nɑ:stə'keɪfənz][ʌ; əv] ['kʌmɪŋ]
and Aunt Barbara's more detailed and vivid prognostications of coming
和 阿姨 芭芭拉的 更多的 详细的 和 生动 预后 的 未来
['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
danger , for nothing more had happened ,
危险 , 为了 没有什么 更多的 有 发生 ,
还有芭芭拉阿姨对即将到来的危险更为详细和生动的预言，因为之后什么也没发生。

[ænd; ənd][hi; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] - - ['veɪɡli] ['oʊnli] ,
and he supposed - - vaguely only ,
和 他 据称 - - 依稀 仅有的 ,
他隐约觉得，

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu; tə] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ðæt] ['ɔ:striə] [hæd; həd]
since the affair had begun to fade from his mind - - that Austria had
自从 这 事务 有 开始 到 褪色 从 他的 头脑 - - 那 奥地利 有
[meɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz] ,
made inquiries ,
制成 查询 ,
自从他渐渐淡忘了这件事——奥地利曾进行过调查——之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][sætɪsfaɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] [prə'naʊnsmənt] [tu; tə][bi; bi]
and that since she was satisfied there was no public pronouncement to be
和 那 自从 她 曾是 使满意 那里 曾是 不 民众 声明 到 是
[meɪd] .
made .
制成 :

既然她已经满意，就没有必要发表公开声明了。

[ðə; ði][hɑ:t] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [meɪd] [ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'mænɪdʒəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The hot breeze from the window made the paper a little unmanageable for a
这 热的 微风 从 这 窗户 制成 这 纸 一个 小的 难以控制 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
窗户吹来的热风让纸张一时有些难以翻动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [sætɪs'fæktərəli] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] ['hedlaɪn] [met]
but presently he got it satisfactorily folded , and a big black headline met
但 目前 他 得到 它 令人满意地 折叠 , 和 一个 大的 黑色的 标题 遇见
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 :

但很快他就把报纸折叠好了，映入眼帘的是一条醒目的黑色标题。

[ə; eɪ] [hæf] - ['kɑ:ləm] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] ['ɔ:striə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
A half - column below it contained the demands which Austria had made in the
一个 一半 - 柱子 以下 它 包含 这 需求 哪个 奥地利 有 制成 在 这
[noʊt] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪən] ['gʌvənmənt] .
Note addressed to the Servian Government .
笔记 已解决 到 这 塞尔维亚 政府 .

下面半栏列出了奥地利在致塞尔维亚政府的照会中提出的要求。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['trʌkjələnt]
A glance was sufficient to show that they were framed in the most truculent
一个 瞥一眼 曾是 充足的 到 展示 那 他们 是 框 在 这 最多 好斗的
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mænər] [pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
and threatening manner possible to imagine .
和 威胁 方式 可能的 到 想象 .

只需一眼就能看出，它们的构图方式极其凶狠和具有威胁性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [prə'pəʊzɪz] [ðæt] [wʌn] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə]
They were not the reasonable proposals that one State had a perfect right to
他们 是 不是 这 合理的 提案 那 一 状态 有 一个 完美的 正确的 到
[meɪk] [ʌ; əv] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [hu:z] [sɔɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'haɪvəns] [ʌ; əv] [hu:z] ['sʌbdʒekts]
make of another on whose soil and with the connivance of whose subjects
制作 的 其他 在 谁 土壤 和 和 这 共谋 的 谁 主题
[ðə; ði] ['mɑ:dəz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ;
the murders had been committed ;
这 谋杀案 有 到过 坚定的 ;

这些并非一个国家完全有权向另一个国家提出的合理建议，因为谋杀案是在另一个国家的领土上，并得到了该国人民的默许而发生的；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv] [ɑ:rbitreri] [dɪk'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [θret] ['levld] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt]
they were a piece of arbitrary dictation , a threat levelled against a dependent
他们 是 一个 片 的 随意的 听写 , 一个 威胁 平整 反对 一个 依赖
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪriər] .
and an inferior .
和 一个 下 .

它们是任意的命令，是对依附者和下属的威胁。

[ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌ; əv] [ʌn'i:zɪnis]
Michael had read them through twice with a growing sense of uneasiness
迈克尔 有 读 他们 通过 两次 和 一个 生长 感觉 的 不安
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] [haʊ] ['leɪdɪ] ['bɑ:rbɜ:z] [fɜ:rst][æn'tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][hæd; həd] [bɪn]
at the thought of how Lady Barbara's first anticipations had been
在 这 想法 的 如何 女士 芭芭拉的 第一的 预期 有 到过
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

迈克尔反复阅读了两遍，一想到芭芭拉夫人最初的预感已经实现，心中就越来越不安。

[wen] ['hɜ:mən] [keɪm] [ɪn] .
when Hermann came in .
什么时候 赫尔曼 来了 在 .

赫尔曼进来的时候。

[hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] [ˈmaɪk(ə)] [held] .
He pointed to the paper Michael held .
他 尖 到 这 纸 迈克尔 握住 .

他指着迈克尔手里拿着的文件。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] .
" Ah , you have seen it , " he said .
" 啊 , 你 有 已见 它 , " 他 说 .

“啊，你已经看到了，”他说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "

" **Perhaps you can guess what I wanted to see you about .** "

" 也许 你 能 猜测 什么 我 通缉 到 看 你 关于 . "

“或许你能猜到我找你是为了什么事。”

" [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:striən] [noʊt] ? " [æskt] ['maɪk(ə)l] .

" **Connected with the Austrian Note ?** " **asked Michael .**

" 连接 和 这 奥地利 笔记 ? " 问 迈克尔 .

“和奥地利纸币有关吗？”迈克尔问道。

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['veɪɡɪst] [aɪ'di:ə] .

" **I have not the vaguest idea .**

" 我 有 不是 这 最模糊 主意 .

我一点头绪都没有。

" ['hɜ:mən] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" **Hermann sat down on the arm of his chair .**

" 赫尔曼 卫星 向下 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

赫尔曼坐在椅子的扶手上。

" [maɪk] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Mike , I'm going back to Germany to - day ,** " **he said .**

" 麦克风 , 我是 去 后退 到 德国 到 - 天 , " 他 说 .

“迈克，我今天回德国了，”他说。

" [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

" **Now do you understand ?**

" 现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗？

[aɪm]['dʒɜ:rmən] . "

I'm German . "

我是 德语 . "

我是德国人。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

" **You mean that Germany is at the back of this ?** "

" 你 意思是 那 德国 是 在 这 后退 的 这 ? "

你的意思是说，德国是幕后黑手？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

" **It is obvious , isn't it ?**

" 它 是 明显的 , 不是 它 ?

“这不是很明显吗？ ”

[ðoʊz] [dɪ'mændz] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['ɔstri:əz] ['ælaɪ] .

Those demands couldn't have been made without the consent of Austria's ally .

那些 需求 不能 有 到过 制成 没有 这 同意的 奥地利的 盟友 .

如果没有奥地利盟友的同意，这些要求是不可能提出的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] ['græntɪd] .

And they won't be granted .

和 他们 惯于 是 的确 .

他们的请求不会被批准。

['sə:vjə] [waɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['rʌʃə] .

Servia will appeal to Russia .

塞尔维亚 将要 上诉 到 俄罗斯 .

塞尔维亚将向俄罗斯提出上诉。

[ænd; ənd] . . .
And . . .
和 . . .

和 。。。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
and then God knows what may happen .
和 然后 上帝 知道 什么 可能 发生 .

至于接下来会发生什么，天知道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðərlænd] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
In the event of that happening , I must be in my Fatherland ready to serve ,
在 这 事件 的 那 发生 , 我 必须 是 在 我的 祖国 准备好 到 服务 ,
[ɪf] ['nesəseri] . "
if necessary . "
如果 必要的 . "

如果这种情况发生，我必须留在祖国，随时准备为国效力。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][ju:; jʊ] [wɪl] [gʊv][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ? " [æskt]
" You mean you think it possible you will go to war with Russia ? " asked
" 你 意思是 你 思考 它 可能的 你 将要 去 到 战争 和 俄罗斯 ? " 问
['mark(ə)l] .
Michael .
迈克尔 .

“你的意思是，你认为有可能与俄罗斯开战吗？”迈克尔问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pɑ:sə'bɪləti] ,
" Yes , I think it possible , and , if I am right , if there is that possibility ,
" 是的 , 我 思考 它 可能的 , 和 , 如果 我 是 正确的 , 如果 那里 是 那 可能性 ,
“是的，我认为这是有可能的，而且，如果我没猜错，如果真的存在这种可能性，

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] . "
I can't be away from my country . "
我 不能 是 离开 从 我的 国家 . "

我不能离开我的国家。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] [hu:m] [ju:; jʊ] [sed] [wɒd] [kwentʃ] ['eni] [kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n]
" But the Emperor , the fire - engine whom you said would quench any conflagration
" 但 这 皇帝 , 这 火 - 引擎 谁 你 说 会 淬火 任何 大火
? "
? "
? "

“但是皇帝陛下，您不是说他能扑灭一切火灾吗？”

" [hi:; hi][ɪz] [ə'veɪ] ['jɑ:tɪŋ] .
" He is away yachting .
" 他 是 离开 游艇 .

他出海去玩游艇了。

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fli:t] [tu:; tə] [kɪl] .
He went off after the visit of the British fleet to Kiel .
他 去 离开 后 这 访问 的 这 英国 舰队 到 基尔 .

英国舰队访问基尔后，他就离开了。

[hu:] [noʊz] ['weðər] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][gets] [bæk] , [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ?
Who knows whether before he gets back , things may have gone too far ?
WHO 知道 无论 前 他 获得 后退 , 事物 可能 有 已消失 也 远的 ?

谁知道在他回来之前，事情会不会已经发展到无法挽回的地步了？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gʊv] ?
Can't you see that I must go ?
不能 你 看 那 我 必须 去 ?

难道你看不出来我必须走了吗？

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][em ˈiː] ?
Wouldn't you go if you were me ?
不会 你 去 如果 你 是 我 ？

如果你是我，你会不去吗？

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒɜːrməni] [naʊ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈhɜːri] [hoʊm] ?
Suppose you were in Germany now , wouldn't you hurry home ?
认为 你 是 在 德国 现在 , 不会 你 匆忙 家 ？

假设你现在身在德国，难道你不想赶紧回家吗？

" [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [spəʊk] [əˈgen] .
" **Michael was silent , and Hermann spoke again .**
" 迈克尔 曾是 沉默的 , 和 赫尔曼 辐 再次 .

迈克尔沉默不语，赫尔曼又开口说话了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] , [fræns] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][dʒɔɪn]
" **And if there is trouble with Russia , France , I take it , is bound to join**
" 和 如果 那里 是 麻烦 和 俄罗斯 , 法国 , 我 拿 它 , 是 边界 到 加入
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果俄罗斯出现问题，我认为法国也一定会加入其中。”

[ænd; ənd] [ɪf] [fræns] [dʒɔɪnz][hɜːr; hər] , [wʌt] [wɪl] [ˈɪŋɡlənd] [duː] ?
And if France joins her , what will England do ?
和 如果 法国 加入 她 , 什么 将要 英格兰 做 ？

如果法国加入她，英国会怎么做？

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] [fel] [ˈoʊvər] [ˈmaɪk(ə)l] ,
" **The great shadow of the approaching storm fell over Michael ,**
" 这 伟大的 阴影 的 这 接近 风暴 跌倒 超过 迈克尔 ,

“即将到来的风暴的巨大阴影笼罩着迈克尔，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɡruː] [ˈdɑːrkər] .
even as outside the sultry stillness of the morning grew darker .
甚至 作为 外部 这 闷热 寂静 的 这 早晨 生长 较暗 .

即使外面，清晨闷热的寂静渐渐变得昏暗。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Ah , you think that ?** " **asked Michael .**
" 啊 , 你 思考 那 ？ " 问 迈克尔 .

“啊，你这么认为？”迈克尔问道。

[ˈhɜːmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈmaɪkəlz] [ˈʃəʊldər] .
Hermann put his hand on Michael's shoulder .
赫尔曼 放 他的 手 在 迈克尔的 肩膀 .

赫尔曼把手放在迈克尔的肩膀上。

" [maɪk] , [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [suːn] , [pliːz] [ɡɑːd] ,
" **Mike , you're the best friend I have ,** " **he said ,** " **and soon , please God ,**
" 麦克风 , 你是 这 最好的 朋友 我 有 , " 他 说 , " 和 很快 , 请 上帝 ,

“迈克，你是我最好的朋友，”他说，“希望上帝保佑，我们很快就能在一起。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][em ˈiː] .
you are going to marry the girl who is everything else in the world to me .
你 是 去 到 结婚 这 女孩 WHO 是 一切 别的 在 这 世界 到 我 .

你要娶的是我生命中最重要的人——她就是我的一切。

[juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [ʌp][maɪ] [wɜːrld] [ˈriːəli] - - [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈenihaʊ] .
You two make up my world really - - you two and my mother , anyhow .
你 二 制作 向上 我的 世界 真的 - - 你 二 和 我的 母亲 , 无论如何 .

你们两个，还有我妈妈，就是我的全世界。

[noʊ] [ˈlðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kaʊnts] , [ɔ:r][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .

No other individual counts , or is in the same class .
不 其他 个人 计数 , 或者 是 在 这 相同 的 班级 .

没有其他个体算在内, 或者说不属于同一类。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ][ɪkˈspekt] .

You know that , I expect .
你 知道 那 , 我 预计 .

我想你应该知道这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [næʃəˈnæləti] .

But there is one other thing , and that's my nationality .
但 那里 是 一 其他 事物 , 和 那就是 我的 国籍 .

但还有一件事, 那就是我的国籍。

[aɪ ˈti:] [kaʊnts] [fɜ:rst] .

It counts first .
它 计数 第一的 .

它排在第一位。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnoʊbə:di] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈsɪlvɪə] [ɔ:r][maɪ] [ˈmʌðər] [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:]

Nothing , nobody , not even Sylvia or my mother or you can stand between me

没有什么 , 无人 , 不是 甚至 西尔维娅或者 我的 母亲 或者 你 能 站立 之间 我

[ænd; ənd] [ðæt] .

and that .
和 那 .

没有任何人、任何事, 甚至西尔维娅、我的母亲, 或者你, 能够阻止我做到这一点。

[aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ˈɔ:lsəʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɔ:] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡəʊ] ,

I expect you know that also , for you saw , nearly a year ago ,

我 预计 你 知道 那 还 , 为了 你 锯 , 几乎 一个 年 前 ,

我想你也知道这一点, 因为你大约在一年前就看到了。

[wʌt] [ˈdʒɜ:rməni][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] .

what Germany is to me .
什么 德国 是 到 我 .

德国对我而言意味着什么。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɡrævəti] , [aɪ] [mi:n] ,

Perhaps I may be quite wrong about it all - - about the gravity , I mean ,

也许 我 可能 是 相当 错误的 关于 它 全部 - - 关于 这 重力 , 我 意思是 ,

或许我对这一切——我是指重力——的看法完全错了。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈreɪsɪŋ] [ˈhoʊm] [əˈɡen] .

of the situation , and perhaps in a few days I may come racing home again .

的 这 情况 , 和 也许 在 一个 很少 天 我 可能 来 赛车 家 再次 .

鉴于目前的情况, 或许过几天我就会再次飞奔回家。

[jes] , [aɪ] [sed] - [hoʊm] , - [ˈdɪdnt] [aɪ] ?

Yes , I said ' home , ' didn't I ?

是的 , 我 说 - 家 , - 没有 我 ?

是的, 我说的是“家”, 对吧?

[wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][tɔ:rn][ɪn] [tu:] .

Well , that shows you just how I am torn in two .

出色地 , 那 演出 你 只是 如何 我 是 撕裂 在 二 .

这足以说明我有多么纠结。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈɡoʊɪŋ] .

But I can't help going .
但 我 不能 帮助 去 .

但我忍不住要去。

" ['h3:rmənz] [hænd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['foʊldə] ['dʒentli] ['pætɪŋ] [aɪ 'ti:] .

" Hermann's hand remained on his shoulder gently patting it .
" 赫尔曼的手 剩余 在 他的 肩膀 轻轻地 轻拍 它 .

赫尔曼的手仍然放在他的肩膀上，轻轻地拍着。

[tu:; tə] ['maɪk(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [laɪf] , [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn]
To Michael the world , life , the whole spirit of things had suddenly grown
到 迈克尔 这 世界 , 生活 , 这 所有的 精神 的 事物 有 突然 生长
[ˈsɪnɪstə] ,
sinister ,
险恶 ,

对迈克尔来说，世界、生活、万物的精神都突然变得阴森恐怖。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['naɪtmə]
of the quality of nightmare .
的 这 质量 的 恶梦 .

如同噩梦一般。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:mɪnəs] [dɪ'pre(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was true that all the ground of this ominous depression which had
它 曾是 真的 那 全部 这 地面 的 这 不祥的 沮丧 哪个 有
['da:kənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
darkened round him ,
变暗 圆形的 他 ,

的确，他周围笼罩着一片不祥的阴霾，而这阴霾的根基正是如此。

[wʌz; wəz][kən'dʒektʃərəl][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] , [ðæt] [dɪ'pləʊməsi] ,
was conjectural and speculative , that diplomacy ,
曾是 推测性的 和 推测性的 , 那 外交 ,

外交手段是推测性的、臆断性的，

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][wɔ:r] [wɪtʃ] ['ʊrli] [ɔ:l]['sɪvɪlaɪzd] [neɪʃəns][ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)]
backed by the horror of war which surely all civilised nations and responsible
支持的 经过 这 恐怖 的 战争 哪个 一定 全部 文明 国家 和 负责的
[gʌvə'mnənts] [mʌst; məst] [ʃer] ,
governments must share ,
政府 必须 分享 ,

战争的恐怖是所有文明国家和负责的政府都必须共同面对的，这一点毋庸置疑。

[hæd; həd] , [soʊ][fɑ:r][frəm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɪts][læst] , [nɑ:t] [jet] [sed] [ɪts][fɜ:rst][wɜ:rd] ;
had , so far from saying its last , not yet said its first word ;
有 , 所以 远的 从 说 它是最后的 , 不是 然而 说 它是第一的 单词 ;

到目前为止，它不仅还没有说出最后的话，反而还没有说出第一个字；

[ðæt] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['oʊnli][dʒʌst]
that the wits of all the Cabinets of Europe were at this moment only just
那 这 智慧 的 全部 这 橱柜 的 欧洲 是 在 这 片刻 仅有的 只是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] [ðəm'selvz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] ;
beginning to stir themselves so as to secure a peaceful solution ;
开始 到 搅拌 他们自己 所以 作为 到 安全的 一个 和平 解决方案 ;

当时，欧洲各国政府的智慧才刚刚开始发挥作用，以寻求和平解决之道；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmə] [gru:] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
but , in spite of this , the darkness and the nightmare grew in intensity .
但 , 在 尽管如此 的 这 , 这 黑暗 和 这 恶梦 生长 在 强度 .

尽管如此，黑暗和噩梦却愈演愈烈。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈhɜːrmənz] [dɪtʃːrmiˈnei](ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] , [wɪt] [meɪd] [ðɪs] [soʊ]
But as to Hermann's determination to go to Germany , which made this so
但 作为 到 赫尔曼的 决心 到 去 到 德国 , 哪个 制成 这 所以
[ˈterəbli] [ˈriːəl] ,
terribly real ,
可怕 真实的 ,

但赫尔曼决心去德国，这使得这一切变得如此真实可怕。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˈpræktɪk(ə)] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] ,
since it was beginning to enter into practical everyday life ,
自从 它 曾是 开始 到 进入 进入 实际的 每天 生活 ,
因为它开始进入日常生活，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [miːnz] [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][aɪ ˈtiː] .
he had neither means nor indeed desire to combat it .
他 有 两者都不 方法 也不 的确 欲望 到 战斗 它 .

他既没有办法也没有意愿去对抗它。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˈhɜːmən] [mʌst; məst][goʊ] .
He saw perfectly clearly that Hermann must go .
他 锯 完美 清楚地 那 赫尔曼 必须 去 .

他非常清楚地意识到赫尔曼必须离开。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
" I don't want to dissuade you , " he said , " not only because it would be
" 我 不 想 到 劝阻 你 , " 他 说 , " 不是 仅有的 因为 它 会 是
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,

“我不想劝阻你，”他说，“不仅因为这样做毫无用处，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but because I am with you .
但 因为 我 是 和 你 .

但因为我和你在一起。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈhɜːmən] . "
You couldn't do otherwise , Hermann . "
你 不能 做 否则 , 赫尔曼 . "

你别无选择，赫尔曼。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I don't see that I could .
" 我 不 看 那 我 可以 .

“我觉得我做不到。”

[ˈsɪlvɪə] [əˈɡriːz] [tuː] .
Sylvia agrees too .
西尔维娅 同意 也 .

西尔维娅也同意。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kənˈdʒektʃər] [flæft] [θruː] [ˈmaɪkəlz] [maɪnd] .
" A terrible conjecture flashed through Michael's mind .
" 一个 糟糕的 推测 闪光灯 通过 迈克尔的 头脑 .

“一个可怕的猜想闪过迈克尔的脑海。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And she ? " he asked .
" 和 她 ? " 他 问 .

“那她呢？ ”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈhɜːmən] , " [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,
" **She can't leave my mother , of course , " said Hermann , " and , after all ,**
" 她 不能 离开 我的 母亲 , 的 课程 , " 说 赫尔曼 , " 和 , 后 全部 ,
"她当然不能离开我母亲,"赫尔曼说, "而且, 毕竟....."

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
I may be on a wild goose chase .
我 可能 是 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

我可能是在白费力气。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] , [ɪf] - - [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈhæpənz] .
But I can't risk being unable to get to Germany , if - - if the worst happens .
但 我 不能 风险 存在 无法 到 得到 到 德国 , 如果 - - 如果 这 最差 发生 .
但是, 如果——如果最糟糕的情况发生, 我不能冒无法前往德国的风险。

" [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The ghost of a smile played round his mouth for a moment .**
" 这 鬼 的 一个 微笑 玩 圆形的 他的 嘴 为了 一个 片刻 .
"他的嘴角闪过一丝若有若无的微笑。"

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **And I'm not sure that she could leave you , Mike , " he added .**
" 和 我是 不是 当然 那 她 可以 离开 你 , 麦克风 , " 他 额外 .
"而且我不确定她会不会离开你, 迈克,"他补充道。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [geɪv] [ˈmaɪk(ə)] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɪntensɪst] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
Somehow this , though it gave Michael a moment of intensest relief to know that
不知何故 这 , 尽管 它 给予 迈克尔 一个 片刻 的 最激烈 宽慰 到 知道 那
[ˈsɪlvɪə] [rɪˈmeɪnd] ,
Sylvia remained ,
西尔维娅 剩余 ,

虽然得知西尔维娅还在身边, 这让迈克尔感到一阵莫名的轻松, 但不知为何,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɡroʊ] [diːpər] ,
made the shadow grow deeper ,
制成 这 阴影 生长 更深 ,

使阴影更深了,

[əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
accentuated the lines of the storm which had begun to spread over the sky .
强调 这 线条 的 这 风暴 哪个 有 开始 到 传播 超过 这 天空 .
更加凸显了开始在天空蔓延的暴风雨的轮廓。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ˈnaɪtmər] [noʊ][ɔːŋɡər] , [bʌt; bət][æz; əz][stɜːrn][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)]
He began to see as nightmare no longer , but as stern and possible
他 开始 到 看 作为 恶梦 不 更长 , 但 作为 船尾 和 可能的
[rɪˈælɪtɪz] ,
realities ,
现实 ,

他开始不再把这一切视为噩梦, 而是视为严峻而可能的现实。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [woʊ] , [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [breɪks] [wɪtʃ] [ˈmenəst] .
something of the unutterable woe , the divisions , the heart - breaks which menaced .
某物 的 这 难以言喻 悲哀 , 这 部门 , 这 心 - 休息 哪个 受威胁 .
某种难以言喻的悲痛、分裂和令人心碎的威胁。

" [ˈhɜːmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [ˈhæpən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Hermann , what do you think will happen ? " he said .**
" 赫尔曼 , 什么 做 你 思考 将要 发生 ? " 他 说 .
"赫尔曼, 你觉得会发生什么?"他问道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] , [ʌnˈfeɪsəbl̩] - -
" **It is incredible , unfaceable** - -
" 它 是 极好的 , 无法面对 - -

“这太不可思议了，简直无法面对——”

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpætɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **The gentle patting on his shoulder** ,
" 这 温和的 轻拍 在 他的 肩膀 ,

轻轻拍了拍他的肩膀，

[ðæt̩] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjəntli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wen] [ˈsɪlviːəz] [hænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
that suddenly and poignantly reminded him of when Sylvia's hand was there ,
那 突然 和 令人心酸地 提醒 他 的 什么时候 西尔维娅的 手 曾是 那里 ,
[ˈsiːst̩] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
ceased for a moment ,
停止 为了 一个 片刻 ,

那突然而又令人心酸地让他想起西尔维娅的手曾放在他手上的情景，他顿时停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd̩] .
and then was resumed .
和 然后 曾是 恢复 .

然后恢复运行。

" [maɪk] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ˈhɜːmən] , " [wiːv] [gɑːt̩][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌnˈfeɪsəbl̩] ,
" **Mike , old boy , said Hermann , we've got to face the unfaceable** ,
" 麦克风 , 老的 男生 , " 说 赫尔曼 , " 我们已经 得到 到 脸 这 无法面对 ,

“迈克，老伙计，”赫尔曼说，“我们必须面对无法面对的事情。”

[ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ðæt̩] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and believe that the incredible is possible .
和 相信 那 这 极好的 是 可能的 .

并相信不可思议的事情是可能发生的。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
I may be all wrong about it , and , as I say ,
我 可能 是 全部 错误的 关于 它 , 和 , 作为 我 说 ,

我可能完全错了，而且，正如我所说，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈreɪsɪŋ] [bæk] .
in a few days ' time I may come racing back .
在 一个 很少 天 - 时间 我 可能 来 赛车 后退 .

几天后我可能就会赶回来。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ləst̩] [tɔːk] [təˈgeðər] ,
But , on the other hand , this may be our last talk together ,
但 , 在 这 其他 手 , 这 可能 是 我们的 最后的 讲话 一起 ,

但另一方面，这或许是我们最后一次谈话了。

[fɔːr; fər][aɪ][goʊ][ɔːf] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
for I go off this afternoon .
为了 我 去 离开 这 下午 .

因为我今天下午就要走了。

[soʊ] [lets] [feɪs] [aɪˈtiː] .
So let's face it .
所以 我们来吧 脸 它 .

所以我们还是面对现实吧。

" [hiː; hi] [pɔːzd̩] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He paused a moment** .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [brɪʔ:r] [ɒ:ŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðərlænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" It may be that before long I shall be fighting for my Fatherland , " he said .
它 可能 是 那 前 长的 我 将 是 斗争 为了 我的 祖国 , " 他 说 .
"也许不久之后我就会为祖国而战,"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] ,
" And if there is to be fighting ,
" 和 如果 那里 是 到 是 斗争 ,
"如果真的要发生战斗，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [wɪl] [brɪʔ:r] [ɒ:ŋ] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] ['ɪŋɡlənd] .
it may be that Germany will before long be fighting England .
它 可能 是 那 德国 将要 前 长的 是 斗争 英格兰 .
德国可能很快就会与英国开战。

[ðer; ðər][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] , [ænd; ənd] , [sɪns] ['næt(ə)rəli][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
There I shall be on one side , and , since naturally you will go back into the
那里 我 将 是 在 一 边 , 和 , 自从 自然 你 将要 去 后退 进入 这
[ɡɑ:rdz] ,
Guards ,
卫兵 ,
我会在一边，而你自然会回到卫队，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] .
you will be fighting on the other .
你 将要 是 斗争 在 这 其他 .
你们将在另一边作战。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [kɪl] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] ,
I shall be doing my best to kill Englishmen , whom I love ,
我 将 是 正在做 我的 最好的 到 杀 英国人 , 谁 我 爱 ,
我将竭尽全力杀死我所爱的英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] .
and they will be doing their best to kill me and those of my blood .
和 他们 将要 是 正在做 他们的 最好的 到 杀 我 和 那些 的 我的 血 .
他们会竭尽全力杀死我和我的血脉。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] .
There's the horror of it , and it's that we must face .
有 这 恐怖 的 它 , 和 它是 那 我们 必须 脸 .
它的恐怖之处在于，我们必须面对它。

[ɪf] [wi:; wi] [met] [ɪn][ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [tʃɑ:rdʒ] , [maɪk] ,
If we met in a bayonet charge , Mike ,
如果 我们 遇见 在 一个 刺刀 收费 , 麦克风 ,
如果我们在刺刀冲锋中相遇，迈克，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [rʌŋ] [ju:; jʊ] [θru:] ,
I should have to do my best to run you through ,
我 应该 有 到 做 我的 最好的 到 跑步 你 通过 ,
我应该尽力向你详细介绍一下。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ʃʊdənt] [lʌv] [ju:; jʊ][wʌŋ] [bɪt][ðə; ði] [les] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .
and yet I shouldn't love you one bit the less , and you must know that .
和 然而 我 不应该 爱 你 一 少量 这 较少的 , 和 你 必须 知道 那 .
但我仍然爱你，丝毫不会减少，这一点你必须明白。

[ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ræn][em 'i:] [θru:] ,
Or , if you ran me through ,
或者 , 如果 你 跑 我 通过 ,
或者，如果你把我彻底检查一遍，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
I shall have to die loving you just the same as before ,
我 将 有 到 死 爱 你 只是 这 相同的 作为 前 ,
我终将带着对你的爱死去，就像从前一样。

[ænd; ənd][ˈhɒpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstɔːri] -
and hoping you would live happy , for ever and ever , as the story -
和 希望 你 会 居住 快乐的 , 为了 曾经 和 曾经 , 作为 这 故事 -
[bʊks] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvɪə] . "
books say , with Sylvia . "
图书 说 , 和 西尔维娅 . "

希望你能像童话故事里说的那样，和西尔维娅永远幸福地生活在一起。
" ['hɜːmən] , [dəʊnt][ɡoʊ] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Hermann , don't go ,** " **said Michael suddenly** .
" 赫尔曼 , 不 去 , " 说 迈克尔 突然 .
“赫尔曼，别走，”迈克尔突然说道。

" [maɪk] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mike , you didn't mean that ,** " **he said** .
" 麦克风 , 你 没有 意思是 那 , " 他 说 .
“迈克，你不是那个意思，”他说。

[ˈmaɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Michael looked at him for a moment in silence .
迈克尔 看起来 在 他 为了 一个 片刻 在 沉默 .
迈克尔沉默地看了他一会儿。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈsed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **No , it is unsaid ,** " **he replied** .
" 不 , 它 是 未说出口的话 , " 他 回复 .
“不，这是心照不宣的。”他回答道。

['hɜːmən] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪmni] - [piːs] [tʃaɪmd] .
Hermann looked round as the clock on the chimney - piece chimed .
赫尔曼 看起来 圆形的 作为 这 钟 在 这 烟囱 - 片 齐声说道 .
赫尔曼环顾四周，壁炉架上的钟响了。

" [aɪ][məst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˈniːdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsɪlvɪə] ,
" **I must be going ,** " **he said ,** " **I needn't say anything to you about Sylvia** ,
" 我 必须 是 去 , " 他 说 , " 我 不必 说 任何事物 到 你 关于 西尔维娅 ,
“我得走了，”他说，“关于西尔维娅的事，我不需要跟你说任何话。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] .
because all I could say is in your heart already .
因为 全部 我 可以 说 是 在 你的 心 已经 .
因为我能说的，你心里都已经明白了。

[wel] , [wiːv] [met][ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɑːli][wɜːrld] , [maɪk] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
Well , we've met in this jolly world , Mike , and we've been great friends .
出色地 , 我们已经 遇见 在 这 快乐的 世界 , 麦克风 , 和 我们已经 到过 伟大的 朋友们 .
迈克，我们在这个美好的世界里相遇了，而且一直是很好的朋友。

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈfrend] [ðæn; ðən] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Neither you nor I could find a greater friend than we've been to each other .
两者都不 你 也不 我 可以 寻找 一个 更大的 朋友 比 我们已经 到过 到 每个 其他 .
你我都找不到比彼此更好的朋友了。

[aɪ] [bles] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [jɪr] .
I bless God for this last year .
我 保佑 上帝 为了 这 最后的 年 .
我感谢上帝赐予我过去的一年。

[ɪts] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪn][maɪ][laɪf] .
It's been the happiest in my life .
它是 到过 这 最快乐 在 我的 生活 。

这是我一生中最快乐的时光。

[naʊ] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
Now what else is there ?
现在 什么 别的 是 那里 ？

还有什么呢？

[jʊr; jər]['mju:zɪk] : [dəunt] ['evər][bi:; bi][ˈleɪzi] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mju:zɪk] .
Your music : don't ever be lazy about your music .
你的 音乐 ； 不 曾经 是 懒惰的 关于 你的 音乐 。

你的音乐：永远不要对你的音乐掉以轻心。

[ɪts] [wɜ:rθ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][peɪnz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It's worth while taking all the pains you can about it .
它是 值得 尽管 采取 全部 这 疼痛 你 能 关于 它 。

尽你所能去做好这件事是值得的。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 ！

主！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [traɪd] [jʊr; jər][ˌveəri:'eɪfənz] ? . . .
do you remember the evening when I first tried your Variations ? . . .
做 你 记住 这 晚上 什么时候 我 第一的 尝试 你的 变体 ？ . . .

你还记得我第一次尝试你的变奏曲的那个晚上吗？

[let] [em 'i:] [pleɪ] [ðə; ði][ləst] [wʌn] [naʊ] .
Let me play the last one now .
让 我 玩 这 最后的 一 现在 。

让我来演奏最后一首曲子。

[aɪ][wa:nt] ['sʌmθɪŋ] ['dʒu:bɪlənt] .
I want something jubilant .
我 想 某物 喜庆 。

我想要一些令人欢欣鼓舞的东西。

[lets] [si:] , [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:][goʊ] ?
Let's see , how does it go ?
我们来吧 看 ， 如何 做 它 去 ？

看看情况如何？

" [hi:; hi][held][hɪz; ɪz][hændz] , [ðʊʊz] [lɔ:ŋ] , [slɪm] - ['fɪŋgərd] [hændz] , [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **He held his hands , those long , slim - fingered hands , poised for a moment**
" 他 握住 他的 双手 ， 那些 长的 ， 苗条的 - 用手指 双手 ， 准备 为了 一个 片刻
[ə'baʊ] [ðə; ði] [ki:z] ,
above the keys ,
多于 这 钥匙 ，

“他双手，那双修长纤细的手指，在琴键上方停顿了一会儿，

[ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] ['raɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [fɒl] ['kɔrdz] [ænd; ənd] [skeɪlz] ,
then plunged into the glorious riot of the full chords and scales ,
然后 暴跌 进入 这 辉煌 暴动 的 这 满的 和弦 和 秤 ，

然后便一头扎进了和弦与音阶交织而成的辉煌狂潮中，

[tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
till the room rang with it .
直到 这 房间 响铃 和 它 。

直到房间里回荡着它的声音。

[ðə; ði] [læst] [kɔ:rd] [hi:; hi] [held] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spræn] [ʌp] .
The last chord he held for a moment , and then sprang up .
这 最后的 弦 他 握住 为了 一个 片刻 , 和 然后 弹簧 向上 .
他按住最后一个和弦片刻, 然后猛地弹了起来。

" [ɑ:] , [ðæts] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ah , that's good , " he said .
" 啊 , 那就是 好的 , " 他 说 .
“啊, 那很好,”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] . "
" And now I'm going to say good - bye , and go without looking round . "
" 和 现在 我是 去 到 说 好的 - 再见 , 和 去 没有 寻找 圆形的 . "
“现在我要说再见了, 头也不回地走了。”

" [bʌt; bət] [maɪt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" But might I see you off this afternoon ? " asked Michael .
" 但 可能 我 看 你 离开 这 下午 ? " 问 迈克尔 .
“但我可以今天下午送您一程吗?”迈克尔问道。

" [noʊ] , [pli:z] [dəʊnt] .
" No , please don't .
" 不 , 请 不 .
“不, 请不要这样。”

[ˈsteɪf(ə)n] [ˈpɑ:tiŋz] [ɑ:r; ər] [ˈfʌsi] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
Station partings are fussy and disagreeable .
车站 离别 是 挑剔的 和 令人不快的 .
车站离别仪式繁琐而令人不快。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər][ˈkwaɪət] [ru:m] ,
I want to say good - bye to you here in your quiet room ,
我 想 到 说 好的 - 再见 到 你 这里 在 你的 安静的 房间 ,
我想在这安静的房间里跟你道别。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][fæl; fəl] [seɪ] [gʊdˈbaɪ] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [æt; ət] [hoʊm] .
just as I shall say goodbye to Sylvia at home .
只是 作为 我 将 说 再见 到 西尔维娅 在 家 .
就像我将在家和西尔维娅道别一样。

[ɑ:] , [maɪk] , [jes] , [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Ah , Mike , yes , both hands and smiling .
啊 , 麦克风 , 是的 , 两个都 双手 和 微笑 .
啊, 迈克, 是的, 双手合十, 面带微笑。

[meɪ] [gɑ:d] [ɡɪv] [ju: ˈes] [ˈʌðər] [ˈmi:tiŋz] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈjɪrz]
May God give us other meetings and talks and companionship and years
可能 上帝 给 我们 其他 会议 和 会谈 和 友谊 和 年
[ʌv; əv] [ʌv] ,
of love ,
的 爱 ,
愿上帝赐予我们更多的相遇、交谈、陪伴和长久的爱。

[maɪ] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
my best of friends .
我的 最好的 的 朋友们 .
我最好的朋友。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" **Then , as he had said , he walked to the door without looking round ,**
" 然后 , 作为 他 有 说 , 他 步行 到 这 门 没有 寻找 圆形的 ,
" 然后, 正如他所说, 他头也不回地走向门口。”

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and next moment it had closed behind him .
和 下一个 片刻 它 有 关闭 在后面 他 .
下一刻, 门就在他身后关上了。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][nekst] [wi:k] [ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [gru:] ['evər] ['greɪtər] , [streɪnd]
Throughout the next week the tension of the situation grew ever greater , strained
自始至终 这 下一个 星期 这 紧张 的 这 情况 生长 曾经 更大的 , 紧张
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] - [pɔɪnt] ,
towards the snapping - point ,
向 这 啪啪 - 观点 ,
接下来的一周, 局势愈演愈烈, 紧张程度不断加剧, 几乎到了爆发的边缘。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [ðə; ði]['mænz][hænd] ,
while the little cloud , the man's hand ,
尽管 这 小的 云 , 这 男人的 手 ,
而那朵小云, 那男人的手,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] [gru:] [ænd; ənd] [oʊvər'spred] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn]
which had arisen above the eastern horizon grew and overspread the heavens in
哪个 有 出现 多于 这 东 地平线 生长 和 蔓延 这 天 在
[ə; eɪ][pɔ:l] [ðæt] [br'keɪm] ['evər] [mɔ:r] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
a pall that became ever more black and threatening .
一个 灵柩 那 成为 曾经 更多的 黑色的 和 威胁 .
从东方地平线上升起的黑影不断扩大, 逐渐笼罩天空, 形成一片越来越黑、越来越可怕的阴霾。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [pər'hæps]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['kætəklɪzəm] [maɪt] [bi:; bi]
For a few days yet it seemed that perhaps even now the cataclysm might be
为了 一个 很少 天 然而 它 似乎 那 也许 甚至 现在 这 灾难 可能 是
[ə'və:tɪd] ,
averted ,
避免了 ,
然而, 接下来的几天里, 似乎这场灾难或许还有避免的可能。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [ɪn] [spart] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌ; əv] [dɪ'ploʊməsi] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] [nɑ:t] ,
but gradually , in spite of all the efforts of diplomacy to loosen the knot ,
但 逐步地 , 在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 外交 到 松开 这 结 ,
但是, 尽管外交上做出了种种努力来解开这个结, 但渐渐地,

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['endz] [ʌ; əv][ðə; ði][kɔ:rd][wɜ:r; wər] [held] [ɪn][hændz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [mi:n]
it became clear that the ends of the cord were held in hands that did not mean
它 成为 清除 那 这 结束 的 这 绳索 是 握住 在 双手 那 做过 不是 意思是
[tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðer; ðər][hoʊld] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊld] [taɪt] .
to release their hold till it was pulled tight .
到 发布 他们的 抓住 直到 它 曾是 拉 紧的 .
很明显, 绳子的两端被紧紧抓住, 直到绳子被拉紧, 他们才打算松手。

['sə:vjə] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'mændz] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][grænt]
Servia yielded to such demands as it was possible for her to grant
塞尔维亚 产生 到 这样的 需求 作为 它 曾是 可能的 为了 她 到 授予
[æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [stert] ;
as an independent State ;
作为 一个 独立的 状态 ;
塞尔维亚作为一个独立国家, 在其能力范围之内, 做出了相应的要求;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ˈnevər] [əˈbeɪt] [wʌn][dʒɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstræŋɡlɪŋ] [ˈprefər] .
but the inflexible fingers never abated one jot of their strangling pressure .
但 这 不灵活的 手指 绝不 减弱 一 点 的 他们的 勒死 压力 .

但是，那僵硬的手指丝毫没有减轻扼住喉咙的压力。

[ʃiː; ʃi] [əˈpi:lɪd] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃəz] [rɪˈmɑːnstrəns] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,
She appealed to Russia , and Russia's remonstrance fell on deaf ears , or , rather ,
她 上诉 到 俄罗斯 , 和 俄罗斯的 抗议 跌倒 在 聋 耳朵 , 或者 , 相当 ,
她向俄罗斯提出申诉，但俄罗斯的抗议却无人理睬，或者更确切地说，

[ɑːn] [ɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
on ears that had determined not to hear .
在 耳朵 那 有 决定 不是 到 听到 .

那些决心充耳不闻的耳朵。

[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] [keɪm] [prəˈpəʊzlz] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnfərəns] , [fɔːr; fər] [ɑːrbiˈtreɪʃn] ,
From London and Paris came proposals for conference , for arbitration ,
从 伦敦 和 巴黎 来了 提案 为了 会议 , 为了 仲裁 ,
伦敦和巴黎方面提出了召开会议和仲裁的提议，

[wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɪt] [maɪt] [liːd]
with welcome for any suggestion from the other side which might lead
和 欢迎 为了 任何 建议 从 这 其他 边 哪个 可能 带领
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [səˈluː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [dɪˈmændz] ,
to a peaceful solution of the disputed demands ,
到 一个 和平 解决方案 的 这 争议 需求 ,

欢迎对方提出任何可能有助于和平解决争议诉求的建议。

[ɔːlˈredi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ] [ˈjʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] [ˈwɑːntənli] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
already recognised by Europe as a firebrand wantonly flung into the midst of
已经 已确认 经过 欧洲 作为 一个 火炬手 肆意妄为 扔 进入 这 中间 的
[ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪnˈflæməb(ə)] [məˈtɪriəl] .
dangerous and inflammable material .
危险的 和 易燃 材料 .

欧洲已经认定他是肆意投掷到危险易燃物质中的煽动者。

[ˈoʊvər] [ðæt] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfaɪərbrænd] ,
Over that burning firebrand ,
超过 那 燃烧 火炬手 ,

在那燃烧的火炬之上，

[priˈventɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːdɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːɡər] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stretʃt] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː]
preventing and warding off all the eager hands that were stretched to put it
预防 和 守卫 离开 全部 这 渴望的 双手 那 是 拉伸 到 放 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

阻止并抵挡所有急于扑灭它的手，

[stʊd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n][æt; ət] [huːz] [ˈbɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ðer; ðər] .
stood the figure of the nation at whose bidding it had been flung there .
站立 这 数字 的 这 国家 在 谁 投标 它 有 到过 扔 那里 .

矗立在那里的，正是奉命将它抛掷于此的国家的象征。

[ˈɡrædʒuəli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ,
Gradually , out of the thunder - clouds and gathering darkness ,
逐步地 , 出去 的 这 雷 - 云 和 采集 黑暗 ,

渐渐地，从雷云和渐浓的黑暗中，

[ˈveɪɡli] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈaʊtlain] , [ɪˈmɜːrdʒd] [ðə; ði]
vaguely at first and then in definite and menacing outline , emerged the
依稀 在 第一的 和 然后 在 定 和 威胁 大纲 , 出现 这
[ɪnˈeksərəb(ə)l] , [flɪnt] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
inexorable , flint - like face of Germany ,
无情的 , 燧石 - 喜欢 脸 的 德国 ,
起初只是模糊不清, 后来轮廓清晰而令人畏惧地显现出来, 德国那冷酷无情、坚如磐石的面孔。

[huːz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrmər] [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [flæmˈboɪənt]
whose figure was clad in the shining armour so well known in the flamboyant
谁 数字 曾是 覆膜 在 这 灼灼 盔甲 所以 出色地 已知 在 这 龙飞凤舞
[ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɔːr] [lɔːrd] ,
utterances of her War Lord ,
话语 的 她 战争 主 ,
她的身影身披闪亮的盔甲, 这身盔甲在她的战神那些华丽的言辞中广为人知。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [hɪðərˈtuː] [æz; əz] [mɪr] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈʌtərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡriːtɪd]
which had been treated hitherto as mere irresponsible utterances to be greeted
哪个 有 到过 治疗 迄今为止 作为 仅仅 不负责任 话语 到 是 问候
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌɡd] [ˈʃoʊldər] .
with a laugh and a shrugged shoulder .
和 一个 笑 和 一个 耸了耸肩 肩膀 .
此前, 这些言论一直被视为不负责任的言论, 人们只会一笑置之, 耸耸肩表示不屑。

[diːp] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ,
Deep and patient she had always been ,
深的 和 病人 她 有 总是 到过 ,
她一直都是个沉稳而有耐心的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə][duː][ɪts]
and now she believed that the time had come for her patience to do its
和 现在 她 相信 那 这 时间 有 来 为了 她 耐心 到 做 它是
[ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] .
perfect work .
完美的 工作 .
现在她相信, 她的耐心终于可以发挥其完美的作用了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbaɪdɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [best] [flɪŋ] [ðæt] [ˈlaɪtɪd] [brænd]
She had bided long for the time when she could best fling that lighted brand
她 有 竞标 长的 为了 这 时间 什么时候 她 可以 最好的 一扔 那 照明 品牌
[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] ,
into the midst of civilisation ,
进入 这 中间 的 文明 ,
她一直等待着将那根点燃的火炬投掷到文明世界中心的最佳时机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [wel] .
and she believed she had calculated well .
和 她 相信 她 有 计算 出色地 .
她认为自己的计划很周全。

[ʃiː; ʃɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsəːvjə] [nɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈælaɪ] .
She cared nothing for Serbia nor for her ally .
她 关心 没有什么 为了 塞尔维亚 也不 为了 她 盟友 .
她对塞尔维亚和她的盟友都毫不在意。

[ɑːn][bəʊθ][hɜːr; həɹ] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
On both her frontiers she was ready ,
在 两个都 她 前沿 她 曾是 准备好 ,
她已做好在两个前线的准备。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [fi:; fi] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
and now on the East she heeded not the remonstrance of Russia ,
和 现在 在 这 东方 她 听从了 不是 这 抗议 的 俄罗斯 ,
如今在东方,她对俄罗斯的劝阻置之不理。

[nɔ:r][hɜ:r; həɹ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈfrendli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
nor her sincere and cordial invitation to friendly discussion .
也不 她 真诚 和 亲切 邀请 到 友好的 讨论 .
她真诚热情地邀请我进行友好讨论。

[fi:; fi][bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][step] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
She but waited for the step that she had made inevitable ,
她 但 等待 为了 这 步 那 她 有 制成 不可避免的 ,
她只是等待着她自己早已注定的那一步的到来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][fi:; fi] ,
and on the first sign of Russian mobilisation she ,
和 在 这 第一的 符号 的 俄语 动员 她 ,
当俄军动员的第一个迹象出现时,她.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [pə'remptɹəli]
with her mobilisation ready to be completed in a few days , peremptorily
和 她 动员 准备好 到 是 完全的 在 一个 很少 天 , 专断地
[dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .
demanded that it should cease .
要求 那 它 应该 停止 .
她的动员工作即将于几天内完成,她却断然要求停止。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌn'tɪr] [bɪ'hænd][ðə; ði] [raɪn] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈɔ:lsoʊ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:mɪz]
On the Western frontier behind the Rhine she was ready also ; her armies
在 这 西 边境 在后面 这 莱茵河 她 曾是 准备好 还 ; 她 军队
[wɜ:r; wəɹ] [prɪ'perd] ,
were prepared ,
是 准备 ,
在莱茵河以西的边境,她也做好了准备;她的军队已经整装待发。

['kæənən] [ˈfɑ:dəɹ] [ɪn] [ʌn'kaʊntəbl] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
cannon fodder in uncountable store of shells and cartridges was prepared ,
大炮 饲料 在 不可数 店铺 的 贝壳 和 墨盒 曾是 准备 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ˈendləs] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [men] ,
and in endless battalions of men ,
和 在 无尽的 营 的 男人 ,
数不清的炮弹和弹药库里储备了大量的炮灰,还有数不清的士兵营队,

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn][wʌn] [bʊl] - [laɪk] [rʌʃ] , [tu:; tə] [ˈoʊvərʌn] [fræns] , [ænd; ənd]
waiting to be discharged in one bull - like rush , to overrun France , and
等待 到 是 出院 在 一 公牛 - 喜欢 匆忙 , 到 超限 法国 , 和
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɑ:mɪz] ,
holding the French armies ,
保持 这 法语 军队 ,
等待着像公牛一样发起猛攻,横扫法国,并牵制住法军。

[ˈʃætərd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tru:ps] , [tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði]
shattered and dispersed , with a mere handful of her troops , to hurl the
破碎 和 分散的 , 和 一个 仅仅 少数 的 她 军队 , 到 投 这
[rest] [æt; ət] [ˈrʌʃə] .
rest at Russia .
休息 在 俄罗斯 .
她的军队溃散,只留下少数残兵败将,其余的兵力则投入俄罗斯的战斗。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ˌmæθə'mætɪkli] [θɔ:t] [aʊt] .
The whole campaign was mathematically thought out .
这 所有的 活动 曾是 数学上 想法 出去 .

整个竞选活动都是经过精心策划的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][aʊt'saɪd] [fræns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈtræmpld] [daʊn] [ænd; ənd]
In a few months at the outside France would be lying trampled down and
在 一个 很少 几个月 在 这 外部 法国 会 是 说谎 践踏 向下 和
[ˈbli:dɪŋ] ;
bleeding ;
出血 ;

几个月后，法国境外的敌人就会横尸遍野，鲜血淋漓；

[ˈrʌʃə] [wʊd] [bi:; bi] [ˈoʊvərʌn] ; [ɔ:l'redɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Russia would be overrun ; already she would be mistress of Europe ,
俄罗斯 会 是 超限 ; 已经 她 会 是 情妇 的 欧洲 ,
俄罗斯将被占领；她将成为欧洲的女王。

[ænd; ənd] [prɪ'pəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌntri] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɜ:rld] -
and prepared to attack the only country that stood between her and world -
和 准备 到 攻击 这 仅有的 国家 那 站立 之间 她 和 世界 -
[waɪd] [də'mɪnjən] ,
wide dominion ,
宽的 统治权 ,

并准备进攻唯一阻挡她称霸全球的国家。

[hu:z] [ˈælaɪz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:l'redɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ˈɪmpətəns] .
whose allies she would already have reduced to impotence .
谁 盟国 她 会 已经 有 减少 到 阳痿 .
她早已将那些盟友削弱到无能为力的地步。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [steɪkt] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] : [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [tel] [wʌt] [ˈɪŋɡləndz]
Here she staked on an uncertainty : she could not absolutely tell what England's
这里 她 已抵押 在 一个 不确定 : 她 可以 不是 绝对地 告诉 什么 英格兰的
[ˈætɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi] ,
attitude would be ,
态度 会 是 ,
在这里，她押注于一种不确定性：她无法完全确定英格兰的态度会是什么样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
but she had the strongest reason for hoping that , distracted by the
但 她 有 这 最强 原因 为了 希望 那 , 愣 经过 这
[ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [straɪf] ,
imminence of civil strife ,
迫在眉睫 的 民用 冲突 ,
但她有最充分的理由希望，在内战迫在眉睫之际，人们的注意力会被分散，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈælaɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈælaɪz]
she would be unable to come to the help of her allies until the allies
她 会 是 无法 到 来 到 这 帮助 的 她 盟国 直到 这 盟国
[wɜ:r; wər][pæst] [ˈhelpɪŋ] .
were past helping .
是 过去的 帮助 .
直到盟友们无力回天时，她才能伸出援手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][wɜ:r; wər] [si:n] [ðoʊz] [set] [stɜ:rn] [fɪtʃər] [mæd][fɔ:r; fər][wɔ:r] ;
For a moment only were seen those set stern features mad for war ;
为了 一个 片刻 仅有的 是 已见 那些 放 船尾 特征 疯狂的 为了 战争 ;
那一瞬间，人们看到了那些充满战争狂热的、冷峻的面容；

[ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ][snæp] , ['dʒɜ:rməni] [ʌt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈvaɪzəɹ][ænd; ənd] [stəd] [wið; wiθ] [sɔ:rd]
then , with a snap , Germany shut down her visor and stood with sword
然后 , 和 一个 折断 , 德国 关闭 向下 她 遮阳板 和 站立 和 剑
[ʌnˈʃi:ðd] ,
unsheathed ,
出鞘 ,

然后，德国啪的一声关上了她的面罩，拔出剑站了起来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:ˈpendəs] [ˈblʌdʃed] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
waiting for the horror of the stupendous bloodshed which she had made
等待 为了 这 恐怖 的 这 惊人的 流血事件 哪个 她 有 制成
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

等待着她亲手造成的惨绝人寰的流血惨剧的恐怖降临。

[hɜ:r; həɹ][ˈli:dʒənz] [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [frʌnt] [ˈθretnɪŋ] [wɔ:r][ɑ:n] [ˈrʌʃə] ,
Her legions gathered on the Eastern front threatening war on Russia ,
她 军团 聚集 在 这 东 正面 威胁 战争 在 俄罗斯 ,
[ˈrʌʃə] ,
她的军队集结在东线，威胁要对俄国开战。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpʊlɪŋ] [fræns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [kɑ:nfləˈgreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and thus pulling France into the spreading conflagration and into the midst of
和 因此 拉 法国 进入 这 传播 大火 和 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [fleɪm] [ʃi:; ʃi] [stəd] [ˈredi] [tu:; tə][kæst][ðə; ði][tɔ:rn] - [ʌp] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ðæt]
the flame she stood ready to cast the torn - up fragments of the treaty that
这 火焰 她 站立 准备好 到 投掷 这 撕裂 - 向上 片段 的 这 条约 那
[baʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [nu:ˈtræləti] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] .
bound her to respect the neutrality of Belgium .
边界 她 到 尊重 这 中立 的 比利时 .

因此，法国被卷入了这场蔓延的战火之中，被卷入了烈焰之中。她随时准备抛弃那些约束她尊重比利时中立的条约碎片。

[ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌŋ] [ˈfaɪər] - [brænd][brɪˈgæn][tu:; tə] [spred] ,
All this week , while the flames of the flung fire - brand began to spread ,
全部 这 星期 , 尽管 这 火焰 的 这 扔 火 - 品牌 开始 到 传播 ,
[brænd] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [spred] ,
本周，随着投掷的火把火焰开始蔓延，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈweɪtɪd] , [ɪnˈkredʒələs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
the English public waited , incredulous of the inevitable .
这 英语 民众 等待 , 难以置信 的 这 不可避免的 .

英国公众等待着，难以置信这不可避免的事情。

[ˈmaɪk(ə)l] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˈbju:ɡəlz]
Michael , among them , found himself unable to believe even then that the bugles
迈克尔 , 之中 他们 , 成立 他自己 无法 到 相信 甚至 然后 那 这 号角
[wɜ:r; wəɹ] [ɔ:lˈredi] [ˈsaʊndɪŋ] ,
were already sounding ,
是 已经 听起来 ,

迈克尔也在其中，他仍然难以置信，号角声已经响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈfelz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪkər] - [ˈbæskəts][wɜ:r; wəɹ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈloʊdɪd] [ɑ:n][tu:; tə]
and that the piles of shells in their wicker - baskets were being loaded on to
和 那 这 堆 的 贝壳 在 他们的 柳条 - 篮子 是 存在 已加载 在 到
[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [æmjəˈnɪ(ə)n] [treɪnz] .
the military ammunition trains .
这 军队 弹药 火车 .

而装在柳条篮子里的成堆炮弹正被装上军用弹药列车。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:rd(ə)neri] ['intrəsts] [ɪn] [laɪf] , [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli]
But all the ordinary interests in life , all the things that busily and contentedly
但 全部 这 普通的 兴趣 在 生活 , 全部 这 事物 那 忙碌地 和 心满意足地
[ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
occupied his day ,
占领 他的 天 ,

但是生活中所有普通的兴趣爱好，所有那些让他忙碌而充实地度过每一天的事情，

[wʌn] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɪ'dəʊt] ['seɪvər] .
one only excepted , had become without savour .
一 仅有的 例外 , 有 变得 没有 品尝 .
只有一个例外，却变得索然无味。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [saɪt] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pi'ænoʊ] ,
A dozen times in the morning he would sit down to his piano ,
一个 打 时代 在 这 早晨 他 会 坐 向下 到 他的 钢琴 ,
每天早上他都会十几次坐在钢琴前弹琴，

['oʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hændz]
only to find that he could not think it worth while to make his hands
仅有的 到 寻找 那 他 可以 不是 思考 它 值得 尽管 到 制作 他的 双手
[prə'du:s] [ði:z] ['mi:nɪŋləs] ['tɪŋklɪŋ] [saʊndz] ,
produce these meaningless tinkling sounds ,
生产 这些 无意义的 叮叮当当 声音 ,
但他随即发现，让自己的双手发出这些毫无意义的叮当声，实在是不值得。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpər] ['oʊvər] [ə'gen] ,
and he would jump up to read the paper over again ,
和 他 会 跳 向上 到 读 这 纸 超过 再次 ,
他会突然跳起来，再读一遍报纸。

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [freʃ] ['hedlainz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv] [nu:z] - ['vendər] [ɪn] [ðə; ði]
or watch for fresh headlines to appear on the boards of news - vendors in the
或者 手表 为了 新鲜的 标题 到 出现 在 这 板 的 消息 - 供应商 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
或者留意街头报摊的公告板上出现的最新头条新闻。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [freʃ] [ɪ'dɪʃn] .
and send out for any fresh edition .
和 发送 出去 为了 任何 新鲜的 版 .
并申请获取最新版本。

[ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [teɪp]
Or he would walk round to his club and spend an hour reading the tape
或者 他 会 走 圆形的 到 他的 俱乐部 和 花费 一个 小时 阅读 这 磁带
[nu:z] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [slɪps] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɪnd] [ʌp] .
news and waiting for fresh slips to be pinned up .
消息 和 等待 为了 新鲜的 滑倒 到 是 已置顶 向上 .
或者他会走到他的俱乐部，花一个小时阅读比赛新闻，等待新的比赛通知被张贴出来。

[bʌt; bət] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['naɪtmər] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] ['sləʊli] - ['daɪɪŋ] [hoʊp] , ['sɪlvɪə]
But , through all the nightmare of suspense and slowly - dying hope , Sylvia
但 , 通过 全部 这 恶梦 的 悬念 和 缓慢地 - 垂死 希望 , 西尔维娅
[rɪ'meɪnd] ['ri:əl] ,
remained real ,
剩余 真实的 ,
但是，尽管经历了悬念迭起的噩梦和希望逐渐破灭的痛苦，西尔维娅始终是真实存在的。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wer]
and after he had received his daily report from the establishment where
和 后 他 有 已收到 他的 日常的 报告 从 这 建立 在哪里
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ,
his mother was ,
他的 母亲 曾是 ,

在收到他母亲所在单位发来的每日报告后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
with the invariable message that there was no marked change of any kind ,
和 这 不变的 信息 那 那里 曾是 不 标记 改变 的 任何 种类 ,
始终不变的信息是，没有任何明显的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
and that it was useless for him to think of coming to see her ,
和 那 它 曾是 无用 为了 他 到 思考 的 未来 到 看 她 ,
他认为，想来看她也是徒劳的。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] [ˈmeɪdstən] [ˈkres(ə)nt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
he would go off to Maidstone Crescent and spend the greater part of the
他 会 去 离开 到 梅德斯通 新月 和 花费 这 更大的 部分 的 这
[deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
day with the girl .
天 和 这 女孩 .

他会去梅德斯通新月街，和那个女孩一起度过一天的大部分时间。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm] [ˈhɜːmən] , [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət]
Once during this week he had received a note from Hermann , written at
一次 期间 这 星期 他 有 已收到 一个 笔记 从 赫尔曼 , 书面 在
[ˈmjuːnɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 ,

本周他曾收到赫尔曼从慕尼黑寄来的一张便条，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃɪ; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and on the same day she also had heard from him .
和 在 这 相同的 天 她 还 有 听到 从 他 .

同一天，她也收到了他的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmoʊbɪlaɪzd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ,
He had gone back to his regiment , which was mobilised , as a private ,
他 有 已消失 后退 到 他的 团 , 哪个 曾是 动员起来 , 作为 一个 私人的 ,
他以列兵身份回到了已被征召的部队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [drɪl] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] .
and was very busy with drill and duties .
和 曾是 非常 忙碌的 和 钻头 和 职责 .

他当时忙于演习和执行任务。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] :
Feeling in Germany , he said , was elated and triumphant :
感觉 在 德国 , 他 说 , 曾是 欣喜若狂 和 凯 :

他说，身在德国的他感到无比兴奋和胜利：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [stænd][əˈsaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz]
it was considered certain that England would stand aside , as the quarrel was
它 曾是 经过考虑的 肯定 那 英格兰 会 站立 旁边 , 作为 这 争吵 曾是
[nʌn] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] ,
none of hers ,
没有任何 的 她的 ,

人们普遍认为英格兰会置身事外，因为这场争端与她无关。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ə; ei] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈbriliənt] [kæmˈpeɪn] ,
and the nation generally looked forward to a short and brilliant campaign ,
和 这 国家 一般来说 看起来 向前 到 一个 短的 和 杰出的 活动 ,
全国上下普遍期待一场短暂而精彩的竞选活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:kjuˈpei(ə)n][λv; əv][ˈpæɪs][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [sepˈtembər] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪtɪst] .
with the occupation of Paris to be made in September at the latest .
和 这 职业 的 巴黎 到 是 制成 在 九月 在 这 最新的 .
最迟将于九月占领巴黎。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; ei][ˈpəʊstskɹɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] :
But as a postscript in his note to Sylvia he had added :
但 作为 一个 后记 在 他的 笔记 到 西尔维娅 他 有 额外 :
但他在给西尔维娅的便条的附言中补充道:

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʃæns] [λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't think there is the faintest chance of England coming in , do you ?**
" 你 不 思考 那里 是 这 最微弱 机会 的 英格兰 未来 在 , 做 你 ?
“你觉得英格兰队一点机会都没有，是吗? ”

[pli:z] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:][ˈfʊli] , [ænd; ənd][get] [mark][tu:; tə] [raɪt] .
Please write to me fully , and get Mike to write .
请 写 到 我 完全 , 和 得到 麦克风 到 写 .
请把所有内容都写给我，并让迈克也写一封。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈni:ðər] [λv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][məst; məst]
I have heard from neither of you , and as I am sure you must
我 有 听到 从 两者都不 的 你 , 和 作为 我 是 当然 你 必须
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
have written ,
有 书面 ,

我还没有收到你们两位的回信，而且我相信你们肯定已经写信给我了，

[aɪ] [kənˈklu:d] [ðæt] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [stɔ:pt] .
I conclude that letters are stopped .
我 结束 那 信件 是 停止 .
我得出结论，信件往来已经停止。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ləst] [naɪt] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [trəˈmendəs] [si:n] [λv; əv]
I went to the theatre last night : there was a tremendous scene of
我 去 到 这 剧院 最后的 夜晚 : 那里 曾是 一个 巨大的 场景 的
[ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

我昨晚去看戏了，那里上演了一场精彩绝伦的爱国主义盛宴。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][wɔ:ɹ] - [mæd] .
The people are war - mad .
这 人们 是 战争 - 疯狂的 .
人民都渴望战争。

" [sɪns] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz]
" **Since then nothing had been heard from him , and to - day , as**
" 自从 然后 没有什么 有 到过 听到 从 他 , 和 到 - 天 , 作为
[ˈmark(ə)l] [droʊv] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˈsɪlvɪə] ,
Michael drove down to see Sylvia ,
迈克尔 驾驶 向下 到 看 西尔维娅 ,

“从那以后就再也没有他的消息了，今天，当迈克尔开车去看望西尔维娅时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] - ['bɔ:rdz] [ðæt] ['beldʒəm] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə'genst] [ðə; ði]
he saw on the news - boards that Belgium had appealed to England against the
他 锯 在 这 消息 - 板 那 比利时 有 上诉 到 英格兰 反对 这
[ˌvaɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['terətɔ:ri] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ˈɑ:miz] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fəɹ] [fræns] .
violation of her territory by the German armies en route for France .
违反 的 她 领土 经过 这 德语 军队 英文 路线 为了 法国 .

他在新闻板上看到，比利时已就德国军队在前往法国的途中侵犯其领土一事向英国提出上诉。

[ˈoʊvɜ:tʃʊɹz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [li:v] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['nu:trəl] ['terətɔ:ri]
Overtures had been made , asking for leave to pass through the neutral territory
序曲 有 到过 制成 , 问 为了 离开 到 经过 通过 这 中性的 领土
: [ði:z] ['beldʒəm] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] .
: **these Belgium had rejected .**
: 这些 比利时 有 拒绝 .

曾有人提出请求，希望允许他们通过中立领土，但遭到比利时的拒绝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ə'fɪ(ə)l] [nu:z] .
This was given as official news .
这 曾是 给定 作为 官方的 消息 .

这是官方发布的消息。

[ðer; ðəɹ] [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['beldʒən] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsrɪ'ɡɑ:dɪd] .
There came also the report that the Belgian remonstrances would be disregarded .
那里 来了 还 这 报告 那 这 比利时人 抗议 会 是 被忽视 .

另有报道称，比利时的抗议将被置之不理。

[ʃʊd; ʃəd] [fi:; fi] [rɪ'fju:z] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bə'tæljənɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
Should she refuse passage to the German battalions , that could make no difference ,
应该 她 拒绝 通道 到 这 德语 营 , 那 可以 制作 不 不同之处 ,
即使她拒绝前往德国营队，也无济于事。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [fræns] [baɪ] [ðæt] [ru:t] .
since it was a matter of life and death to invade France by that route .
自从 它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 入侵 法国 经过 那 路线 .
因为从那条路线入侵法国事关生死。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] , [wer] , ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
Sylvia was out in the garden , where , hardly a month ago ,
西尔维娅 曾是 出去 在 这 花园 , 在哪里 , 几乎 一个 月 前 ,
西尔维娅当时在花园里，就在一个月前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv]['saɪlənt] [pi:s] , [ænd; ənd][fi:; fi][ɡɑ:t][ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz]
they had spent that evening of silent peace , and she got up quickly as
他们 有 花费 那 晚上 的 沉默的 和平 , 和 她 得到 向上 迅速地 作为
[ˈmark(ə)l] [keɪm] [aʊt] .
Michael came out .
迈克尔 来了 出去 .

他们度过了一个宁静的夜晚，当迈克尔出来时，她迅速起身。

" [ɑ:] , [maɪ] [daɪ] , " [fi:; fi] [sed] , " [aɪ][eɪ'em][ɡlæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" **Ah , my dear , " she said , " I am glad you have come .**
" 啊 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 是 高兴的 你 有 来 .
“啊，亲爱的，”她说，“我很高兴你来了。”

[aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][ðə; ði] ['hɒrəz] .
I have got the horrors .
我 有 得到 这 恐怖 .

我感觉糟透了。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lertɪst] [nu:z] ?
You saw the latest news ?
你 锯 这 最新的 消息 ?

你看到最新消息了吗？

[jes] ？
Yes ?
是的 ？

是的？

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['hɜ:mən] ？
And have you heard again from Hermann ?
和 有 你 听到 再次 从 赫尔曼 ？

你还有赫尔曼的消息吗？

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] .
No , I have not had a word .
不 ， 我 有 不是 有 一个 单词 。

不，我一个字也没听到。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **He kissed her and sat down .**
" 他 亲吻 她 和 卫星 向下 。

他吻了她一下，然后坐了下来。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] ['i:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , I have not heard either , " he said .**
" 不 ， 我 有 不是 听到 任何一个 ， " 他 说 。

“不，我也没听说过，”他说。

" [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
" **I expect he is right .**
" 我 预计 他 是 正确的 。

“我估计他是对的。”

['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [stɔ:pt] . " **Letters have been stopped .** "
信件 有 到过 停止 。

信件往来已经停止了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['beldʒəmz] [ə'pi:l] ？
" **And what do you think will be the result of Belgium's appeal ?**
" 和 什么 做 你 思考 将要 是 这 结果 的 比利时的 上诉 ？

你认为比利时的上诉结果会是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 。

她问道。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ？
" **Who can tell ?**
" WHO 能 告诉 ？

谁能说得清呢？

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz]['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The Prime Minister is going to make a statement on Monday .
这 主要的 部长 是 去 到 制作 一个 陈述 在 周一 。

首相将于周一发表声明。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['kæbɪnət] ['mi:tiŋz] ['gʊvɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [deɪ] .
There have been Cabinet meetings going on all day .
那里 有 到过 内阁 会议 去 在 全部 天 。

内阁会议今天一整天都在进行。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
" **She looked at him in silence .**
" 她 看起来 在 他 在 沉默 。

她默默地看着他。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" And what do you think ?
" 和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[kwɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkwestʃən] , [ˈmaɪk(ə)] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] ,
Quite suddenly , at her question , Michael found himself facing it , even as ,
相当 突然 , 在 她 问题 , 迈克尔 成立 他自己 面向 它 , 甚至 作为 ,
她的提问让迈克尔措手不及, 他突然发现自己不得不面对这个问题, 即便如此,

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fælɪb] .
when the final catastrophe was more remote , he had faced it with Falbe .
什么时候 这 最终的 灾难 曾是 更多的 偏僻的 , 他 有 面对 它 和 法尔贝 .
当最终的灾难还比较遥远的时候, 他曾与法尔贝一起面对过它。

[ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
All this week he knew he had been looking away from it ,
全部 这 星期 他 知道 他 有 到过 寻找 离开 从 它 ,
他知道自己这周一直在刻意回避这件事。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)] .
telling himself that it was incredible .
讲述 他自己 那 它 曾是 极好的 .

我告诉自己, 这太不可思议了。

[naʊ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd]
Now he discovered that the one thing he dreaded more than that England should
现在 他 发现 那 这 一 事物 他 令人恐惧的 更多的 比 那 英格兰 应该
[goʊ][tu:; tə][wɔ:r] ,
go to war ,
去 到 战争 ,

现在他发现, 比英国参战更让他恐惧的事情是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] .
was that she should not .
曾是 那 她 应该 不是 .

她不应该这样做。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑ:nər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , ['ɪŋɡlɪʃmən]
The consciousness of national honour , the thing which , with religion , Englishmen
这 意识 的 国家的 荣誉 , 这 事物 哪个 , 和 宗教 , 英国人
[ɑ:r; ər][moʊst] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
are most shy of speaking about ,
是 最多 害羞的 的 请讲 关于 ,

民族荣誉意识, 这是英国人与宗教一样最不愿提及的话题。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪt'self] ,
suddenly asserted itself ,
突然 断言 本身 ,

突然间, 它展现出了自身的存在感。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]
and he found on the moment that it was bigger than anything else in
和 他 成立 在 这 片刻 那 它 曾是 大 比 任何事物 别的 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

他立刻发现, 它比世界上任何事物都重要。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think we shall go to war , " he said .**
" 我 思考 我们 将 去 到 战争 , " 他 说 .

“我认为我们应该开战,”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['pɜːrsənəli] [həʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɪɡ'zɪst] ['eni] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['nei(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt]
" **I don't see personally how we can exist any more as a nation if we don't**
" 我 不 看 亲自 如何 我们 能 存在 任何 更多的 作为 一个 国家 如果 我们 不
.
:
.

“我个人认为，如果我们不这样做，我们作为一个国家将如何继续存在下去。”

[wiː; wi] - - [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [dæmd] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
" **We - - we shall be damned if we don't , damned for ever and ever .**
我们 - - 我们 将 是 该死的 如果 我们 不 , 该死的 为了 曾经 和 曾经 .

我们——如果我们不这样做，我们将永远下地狱。

[ɪts] ['mɔːrəl] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] .
It's moral extinction not to .
它是 道德 灭绝 不是 到 .

不这样做，就是道德上的灭绝。

" [ʃiː; ʃi] ['kɪndld] [æt; ət] [ðæt] .
" **She kindled at that .**
" 她 点燃 在 那 .

她对此勃然大怒。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,
" **Yes , I know , " she said , " that's what I have been telling myself ; but , oh ,**
" 是的 , 我 知道 , " 她 说 , " 那就是 什么 我 有 到过 讲述 我 ; 但 , 哦 ,
[maɪk] ,
Mike ,
麦克风 ,

“是的，我知道,”她说，“我一直这样告诉自己；但是，哦，迈克，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['kʌʊədli] [pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [wəʊnt]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
there's some dreadful cowardly part of me that won't listen when I think of
有 一些 可怕 胆小 部分 的 我 那 惯于 听 什么时候 我 思考 的
['hɜːmən] ,
Hermann ,
赫尔曼 ,

每当我想起赫尔曼，我内心深处那个可怕的懦弱的自己就无法听从劝告。

[ænd; ənd] . . .
and : : :
和 . . .

和。。。。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **She broke off a moment .**
" 她 打破 离开 一个 片刻 .

她停顿了一下。

" ['maɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wɔːr] ?
" **Michael , " she said , " what will you do , if there is war ?**
" 迈克尔 , " 她 说 , " 什么 将要 你 做 , 如果 那里 是 战争 ?

“迈克尔,”她说，“如果发生战争，你会怎么做? ”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He took up her hand that lay on the arm of his chair .**
" 他 采取 向上 她 手 那 躺 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

他握住了她放在椅子扶手上的手。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?

" My darling , how can you ask ?
" 我的 亲爱的 , 如何 能 你 问 ?

“亲爱的，你怎么能问这个问题呢？”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .

" Of course I shall go back to the army .
" 的 课程 我 将 去 后退 到 这 军队 .

“我当然会重返军队。”

" [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [geɪv] [wei] .

" For one moment she gave way .
" 为了 一 片刻 她 给予 方式 .

她有一瞬间屈服了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第16/19页

" [noʊ] , [noʊ] , " [fiː ʃi] [sed] .
" **No** , **no** , " **she said** .
" 不 , 不 , " 她 说 .

“不，不，”她说。

" [juː ʃʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] .
" **You mustn't do that** .
" 你 不得 做 那 .

你不能那样做。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [fiː ʃi] [stɔːpt] .
" **And then suddenly she stopped** .
" 和 然后 突然 她 停止 .

“然后她突然停了下来。”

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [fiː ʃi] [sed] .
" **My dear , I ask your pardon , she said** .
" 我的 亲爱的 , 我 问 你的 赦免 , " 她 说 .

“亲爱的，请原谅我，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː ʃʊ] [wɪl] .
" **Of course you will** .
" 的 课程 你 将要 .

你当然会。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈriːəli] .
I know that really .
我 知道 那 真的 .

我确实知道。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [ˈkəʊədli] [pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] - - [ðæt] [ɪntəˈrʌptɪd] .
It's only this stupid cowardly part of me that - - that interrupted .
它是 仅有的 这 愚蠢的 胆小 部分 的 我 那 - - 那 中断 .

只有我内心这个愚蠢懦弱的部分——打断了我。

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I am ashamed of it .
我 是 羞愧 的 它 .

我为此感到羞愧。

[aɪm][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɔːl] [θruː] .
I'm not as bad as that all through .
我是 不是 作为 坏的 作为 那 全部 通过 .

我其实没那么糟糕。

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [bʌt; bət] , [ɑː] , [maɪk] ,
I don't make excuses for myself , but , ah , Mike ,
我 不 制作 借口 为了 我 , 但 , 啊 , 麦克风 ,

我不为自己找借口，但是，唉，迈克，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒɜːrməni][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhɜːmən] [ɪz] ,
when I think of what Germany is to me , and what Hermann is ,
什么时候 我 思考 的 什么 德国 是 到 我 , 和 什么 赫尔曼 是 ,

当我想到德国对我而言意味着什么，以及赫尔曼对我来说意味着什么时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
and when I think what England is to me , and what you are !
和 什么时候 我 思考 什么 英格兰 是 到 我 , 和 什么 你 是 !

当我想到英格兰对我意味着什么，以及你对我来说意味着什么！

[aɪ 'tiː] [jænt] [ə'pɪr] [ə'gen] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'laʊəns] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
It shan't appear again , or if it does , you will make allowance , won't you ?
它 不会 出现 再次 , 或者如果 它 做 , 你 将要 制作 津贴 , 惯于 你 ?

它不会再出现了，或者即使出现了，你也会有所宽容，对吧？

[æɪ; əɪ] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ʌtərli] , ['ʌtərli] .
At least I can agree with you utterly , utterly .
在 至少 我 能 同意 和 你 完全地 , 完全地 .

至少我完全同意你的观点。

[ɪts] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæts] [wiːk] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] .
It's the flesh that's weak , or , rather , that is so strong .
它是 这 肉 那就是 虚弱的 , 或者 , 相当 , 那 是 所以 强的 .

是肉体软弱，或者更确切地说，是肉体如此强大。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] ['ʌndər] .
But I've got it under .
但 我已经 得到 它 在下面 .

但我已经搞定了。

" [ʃiː; ji] [sæt][ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , ['mɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" She sat there in silence a little , mopping her eyes .
" 她 卫星 那里 在 沉默 一个 小的 , 拖地 她 眼睛 .

她默默地坐在那里，擦了擦眼泪。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['gɜːlz] [huː] [kraɪ] !
" How I hate girls who cry !
" 如何 我 恨 女孩们 WHO 哭 !

我真讨厌爱哭的女生！

" [ʃiː; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredfəli] ['fiːb(ə)l] !
" It is so dreadfully feeble !
" 它 是 所以 极其糟糕 微弱 !

“它真是太弱了！ ”

[lʊk] , [maɪk] ,
Look , Mike ,
看 , 麦克风 ,

听着，迈克，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ruːzɪz][ɑːn] [ðæt] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [plʌkt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] ['dɪdnt]
there are some roses on that tree from which I plucked the one you didn't
那里 是 一些 玫瑰 在 那 树 从 哪个 我 拨弦 这 一 你 没有

[θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
think much of .
思考 很多 的 .

那棵树上有一些玫瑰，我从中摘下了你不太喜欢的那朵。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得？

[juː; jʊ] [krʌʃt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [bliːd] .
" **You crushed it up in my hand and made it bleed .**

你 碎 它 向上 在 我的 手 和 制成 它 流血 .

你把它捏碎在我手里，弄得它流血了。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**

他笑了。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have got some faint recollection of it , " he said .**

“我对此有些模糊的印象，”他说。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [gɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ə'gen] .
Sylvia had got hold of her courage again .

西尔维娅 有 得到 抓住 的 她 勇气 再次 .

西尔维娅又鼓起了勇气。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" **Have you ?**

“你？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**

她问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmeməri] .
" **What a wonderful memory .**

多么美好的回忆啊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈiːvniŋ] [aʊt] [hɪr] [nekst] [deɪ] .
And that quiet evening out here next day .

第二天晚上，这里一片宁静。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] .
Perhaps you remember that too .

或许你也记得这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃənt] [ˈevər] [paːrt] [wɪð; wɪθ] .
That was real : that was a possession that we shan't ever part with .

那是真的：那是我们永远不会舍弃的物品。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] .
" **She pointed with her finger .**

她用手指着。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːmən] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You and I sat there , and Hermann there , " she said .**

“你和我坐在那里，赫尔曼也坐在那里，”她说。

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sæt] - - [waɪ] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" **And mother sat - - why , there she is .**

“母亲就坐在那里——瞧，她就在那里。”

[ˈmʌðər] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [lets] [hæv; həv] [ti:] [aʊt] [hɪr] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?
Mother darling , let's have tea out here , shall we ?
母亲 亲爱的 , 我们来吧 有 茶 出去 这里 , 将 我们 ?
亲爱的妈妈, 我们到外面来喝茶吧?

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
I will go and tell them .
我 将要 去 和 告诉 他们 :
我会去告诉他们。

" [ˈmɪsɪz] . [fælb] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈθɪslðaʊn] [staɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
" **Mrs . Falbe had drifted out in her usual thistledown style , and shook hands**
" 太太 : 法尔贝 有 漂移 出去 在 她 通常 蓟绒 风格 , 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)l] .
with Michael .
和 迈克尔 :
“法尔贝夫人像往常一样, 懒洋洋地走了出来, 和迈克尔握了握手。

" [wʌt] [æn; ən][ʌp'set][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **What an upset it all is , " she said ,**
" 什么 一个 沮丧的 它 全部 是 , " 她 说 ,
“真是太令人震惊了,”她说。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈdredf(ə)l] [ˈru:mər] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][wɔ:r] .
" **with all these dreadful rumours going about that we shall be at war .**
" 和 全部 这些 可怕 谣言 去 关于 那 我们 将 是 在 战争 :
“到处都有可怕的谣言说我们将要开战。”

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æftər] [lʌntʃ] ,
I fell asleep , I think , a little after lunch ,
我 跌倒 睡着了 , 我 思考 , 一个 小的 后 午餐 ,
我想, 午饭后不久我就睡着了。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɔ:r] . "
when I could not attend to my book for thinking about war . "
什么时候 我 可以 不是 出席 到 我的 书 为了 思维 关于 战争 : "
当我满脑子都是战争, 无法专心看书时。”

" [ɪznt] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntrəstɪŋ] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **Isn't the book interesting ? " asked Michael .**
" 不是 这 书 有趣的 ? " 问 迈克尔 :
“这本书是不是很有趣? ”迈克尔问道。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ˈveri] .
" **No , not very .**
" 不 , 不是 非常 :
“不, 不是很。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)l] .
It is rather painful .
它 是 相当 痛苦 :

这相当痛苦。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [raɪt] [ə'baʊt] [ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋz] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni]
I do not know why people write about painful things when there are so many
我 做 不是 知道 为什么 人们 写 关于 痛苦 事物 什么时候 那里 是 所以 许多
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
pleasant and interesting things to write about .
令人愉快的 和 有趣的 事物 到 写 关于 :
我不明白为什么人们总是写痛苦的事情, 明明有那么多愉快有趣的事情可以写。

[ˌaɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ˈveri] [ˈmɔ:rbɪd] .
It seems to me very morbid .
它 似乎 到 我 非常 病态的 .

我觉得这很病态。

" [ˈmaɪk(ə)] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
" Michael heard something cried in the streets ,
" 迈克尔 听到 某物 哭 在 这 街道 ,
“迈克尔听到街上传来哭声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoumənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsɪlvi:əz] [step] [ˈkwɪkli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈstu:diəʊ]
and at the same moment he heard Sylvia's step quickly crossing the studio
和 在 这 相同的 片刻 他 听到 西尔维娅的 步 迅速地 过境 这 工作室
[tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][aɪˈti:] .
to the side door that opened on to it .
到 这 边 门 那 打开 在 到 它 .

就在同一时刻，他听到西尔维娅的脚步声迅速穿过工作室，走向通往工作室的侧门。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [rɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
In a minute she returned with a fresh edition of an evening paper .
在 一个 分钟 她 返回 和 一个 新鲜的 版 的 一个 晚上 纸 .
过了一会儿，她拿着一份新出的晚报回来了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [raɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They are preparing to cross the Rhine , " she said .
" 他们 是 准备 到 又 这 莱茵河 , " 她 说 .
“他们正准备渡过莱茵河，”她说。

[ˈmɪsɪz] . [fælb] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
Mrs . Falbe gave a little sigh .
太太 . 法尔贝 给予 一个 小的 叹 .

法尔贝太太轻轻叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [əˈbaʊt] ,
" I don't know , I am sure , " she said , " what you are in such a state about ,
" 我 不 知道 , 我 是 当然 , " 她 说 , " 什么 你 是 在 这样的 一个 状态 关于 ,
“我真不知道，”她说，“你为什么这么心烦意乱。”

[ˈsɪlviə] .
Sylvia .
西尔维娅 .

西尔维娅。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wa:nt][tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [fræns] [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [wei] ,
Of course the Germans want to get into France the easiest and quickest way ,
的 课程 这 德国人 想 到 得到 进入 法国 这 最容易 和 最快 方式 ,
德国人当然想以最便捷的方式进入法国。

[æt; ət] [li:st] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
at least I'm sure I should .
在 至少 我是 当然 我 应该 .

至少我确信我应该这么做。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [li:v] ,
It is very foolish of Belgium not to give them leave ,
它 是 非常 愚蠢 的 比利时 不是 到 给 他们 离开 ,
比利时不给他们放假，真是太愚蠢了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] . "
as they are so much the strongest . "
作为 他们 是 所以 很多 这 最强 . "
因为他们是最强大的。”

" [ˈmʌðər] [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsɪlvɪə] .
" **Mother darling , you don't understand one syllable about it , " said Sylvia .**
" 母亲 亲爱的 , 你 不 理解 一 音节 关于 它 , " 说 西尔维娅 .
" 亲爱的妈妈, 你对此一窍不通,"西尔维娅说。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [nɑːt] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
" **Very likely not , dear , but I am very glad we are an island ,**
" 非常 可能 不是 , 亲爱的 , 但 我 是 非常 高兴的 我们 是 一个 岛 ,
"很可能不是, 亲爱的, 但我很高兴我们身处一个岛屿。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [kʌm] [ˌmɑːtʃɪŋ] [hɪr] .
and that nobody can come marching here .
和 那 无人 能 来 行军 这里 .
任何人都不允许来这里游行。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌʌpˈset] , [bɔːrd] - - [aɪ] [miːn] [ˈmaɪk(ə)l] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːmən] [ɪn]
But it is all a dreadful upset , Lord - - I mean Michael , what with Hermann in
但 它 是 全部 一个 可怕 沮丧的 , 主 - - 我 意思是 迈克尔 , 什么 和 赫尔曼 在
[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
但这一切都太糟糕了, 主啊——我是说迈克尔, 赫尔曼在德国, 真是雪上加霜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsərt] [tʊr] [əˈbændənd] .
and the concert tour abandoned .
和 这 音乐会 旅游 弃 .
演唱会巡演取消了。

[stiːl] , [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈkwaiət] [əˈgen] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [æz; əz][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
Still , if everything is quiet again by the middle of October , as I daresay it will
仍然 , 如果 一切 是 安静的 再次 经过 这 中间 的 十月 , 作为 我 敢说 它 将要
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
不过, 如果到十月中旬一切恢复平静, 我敢说肯定会如此,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɔːf][ˈæftər][ɔːl] .
it might come off after all .
它 可能 来 离开 后 全部 .
或许它最终还是会脱落的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [kæn; kən][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
He will be on the spot , and you and Michael can join him ,
他 将要 是 在 这 点 , 和 你 和 迈克尔 能 加入 他 ,
他会到现场, 你和迈克尔可以和他一起去。

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [fʊr] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈprɑːpər] .
though I'm not quite sure if that would be proper .
尽管 我是 不是 相当 当然 如果 那 会 是 恰当的 .
虽然我不太确定这样做是否合适。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [əˈreɪndʒ] [ˈsʌmθɪŋ] : [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːstend, ˈɔstend] . "
But we might arrange something : he might meet you at Ostend . " "
但 我们 可能 安排 某物 : 他 可能 见面 你 在 奥斯坦德 . "
但我们可以安排一下: 他或许可以在奥斯坦德和你见面。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmaɪldli] .
" **I'm afraid it doesn't look very likely , " remarked Michael mildly .**
" 我是 害怕的 它 不 看 非常 可能 , " 评论 迈克尔 轻微地 .
"恐怕不太可能,"迈克尔淡淡地说。

" [oʊ] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [tu:] , [laɪk]'sɪlvɪə] ？
" **Oh , and are you pessimistic too , like Sylvia ?**
" 哦 , 和 是 你 悲观 也 , 喜欢 西尔维娅 ？
“哦，你也像西尔维娅一样悲观吗？”

[preɪ] [dəʊnt][bi:; bi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .
Pray don't be pessimistic .
祈祷 不 是 悲观 .
祈祷不要悲观。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpesɪmɪst] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜ:rst][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
There is a dreadful pessimist in my book , who always thinks the worst is going to
那里 是 一个 可怕 悲观主义者 在 我的 书 , WHO 总是 思考 这 最差 是 去 到
[ˈhæpən] . " **happen .** "
发生 . "

我的书中有一个可怕的悲观主义者，他总是认为最糟糕的事情会发生。
" [ænd; ʌnd] [dʌz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˈmaɪk(ə)l] .
" **And does it ?** " **asked Michael .**
" 和 做 它 ? " 问 迈克尔 .
“真的如此吗？”迈克尔问道。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , [wɪt] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] .
" **As far as I have got , it does , which makes it all the worse .**
" 作为 远的 作为 我 有 得到 , 它 做 , 哪个 制作 它 全部 这 更糟 .
“就我目前所了解的情况来看，确实如此，这让情况变得更糟。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˈhɜ:mən] ,
Of course I am very anxious about Hermann ,
的 课程 我 是 非常 焦虑的 关于 赫尔曼 ,
我当然很担心赫尔曼。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [fɔr] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [seɪf] [tu:; tə][ju: 'es] .
but I feel sure he will come back safe to us .
但 我 感觉 当然 他 将要 来 后退 安全的 到 我们 .
但我相信他一定会平安回到我们身边。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [fræns] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ˈdʒɜ:rməni][ɪz][ɪn] [ˈz:rnɪst] .
I daresay France will give in when she sees Germany is in earnest .
我 敢说 法国 将要 给 在 什么时候 她 看到 德国 是 在 认真 .
我敢说，当法国看到德国是认真的，她就会让步。

" [ˈmɪsɪz] . [fælb] [pʊld] [ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [tə'geðər] .
" **Mrs . Falbe pulled the shattered remnants of her mind together .**
" 太太 . 法尔贝 拉 这 破碎 残余物 的 她 头脑 一起 .
“法尔贝夫人努力将自己破碎的思绪重新拼凑起来。”

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌn][ˈætəm] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tu:; tə]
In her heart of hearts she knew she did not care one atom what might happen to
在 她 心 的 心 她 知道 她 做过 不是 关心 一 原子 什么 可能 发生 到
[ˈɑ:mɪz] [ænd; ʌnd] [ˈneɪvɪz] [ænd; ʌnd][neɪʃəns] ,
armies and navies and nations ,
军队 和 海军 和 国家 ,
她内心深处知道，她丝毫不关心军队、海军和国家会发生什么。

[prə'vaɪdɪd][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ʌnd] [mi:lz] [æt; ət]
provided only that she had a quantity of novels to read , and meals at
假如 仅有的 那 她 有 一个 数量 的 小说 到 读 , 和 餐 在
[ˈregjələr] [ˈaʊərz] .
regular hours .
常规的 小时 .
前提是她有足够的书可读，并且能按时吃饭。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][æŋ; əŋ][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
The fact of being on an island was an immense consolation to her ,
这 事实 的 存在 在 一个 岛 曾是 一个 巨大 安慰 到 她 ,
身处孤岛上这件事对她来说是一种莫大的安慰。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənd] , [ˈdʒɜ:rmən] [ɑ:miz] ([ɔ:r] [frentʃ] [ɔ:r]
since it was quite certain that , whatever happened , German armies (or French or
自从 它 曾是 相当 肯定 那 , 任何 发生 , 德语 军队 (或者 法语 或者
[su:də'ni:z] ,
Soudanese ,
苏丹人 ,
因为可以肯定的是, 无论发生什么, 德国军队 (或法国军队或苏丹军队)

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər]) [kʊd; kəd][nɑ:t] [mɑ:rtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈentər][hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
for that matter) could not march here and enter her sitting - room and
为了 那 事情) 可以 不是 行进 这里 和 进入 她 坐着 - 房间 和
[teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bʊks] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
take her books away from her .
拿 她 图书 离开 从 她 .
就此而言) 不能走到这里, 闯进她的客厅, 把她的书拿走。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
For years past she had asked nothing more of the world than that she should
为了 年 过去的 她 有 问 没有什么 更多的 的 这 世界 比 那 她 应该
[bi:; bi][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][aɪ 'ti:] ,
be comfortable in it ,
是 舒服的 在 它 ,
多年来, 她对这个世界别无所求, 只希望自己能在这个世界上过得舒适自在。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [nɑ:t][æŋ; əŋ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ,
and it really seemed not an unreasonable request ,
和 它 真的 似乎 不是 一个 不合理 要求 ,
这似乎真的不是一个不合理的要求。

[kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət] [haʊ] [smɔ:l] [æŋ; əŋ] [ˈaʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [kʊd; kəd]
considering at how small an outlay of money all the comfort she wanted could
考虑 在 如何 小的 一个 支出 的 钱 全部 这 舒适 她 通缉 可以
[bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
be secured to her .
是 安全 到 她 .
考虑到她只需花费很少的钱就能获得她想要的一切舒适体验。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][hæd; həd][ʌp'set][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɔ:l'redi] :
The thought of war had upset her a good deal already :
这 想法 的 战争 有 沮丧的 她 一个 好的 交易 已经 :
战争的念头已经让她非常难过:

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [bʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wʊɔk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
she had been unable to attend to her book when she awoke from her
她 有 到过 无法 到 出席 到 她 书 什么时候 她 醒来 从 她
[ˈæftər] - [lʌntʃ] [næp] ;
after - lunch nap ;
后 - 午餐 午睡 ;
她午睡醒来后, 就没法专心看书了;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ti:] [ɪn] [pi:s] ,
and now , when she hoped to have her tea in peace ,
和 现在 , 什么时候 她 希望 到 有 她 茶 在 和平 ,
而现在, 当她希望能够安安静静地喝杯茶的时候,

[ænd; ʌnd][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][aɪ 'tiː] ,
and find her attention restored by it ,
和 寻找 她 注意力 恢复 经过 它 ,
并因此重新集中了注意力。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] [ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [kəm'pænjənz] [ˈveɪɡli] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
she found the general atmosphere of her two companions vaguely disquieting .
她 成立 这 一般的 气氛 的 她 二 同伴 依稀 令人不安的 .
她觉得身边两位同伴的气氛让她隐隐感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr] [lə'kweɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She became a little more loquacious than usual ,
她 成为 一个 小的 更多的 贫嘴 比 通常 ,
她变得比平时更健谈了一些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
with the idea of talking herself back into a tranquil frame of mind ,
和 这 主意 的 说 她自己 后退 进入 一个 宁静 框架 的 头脑 ,
她试图通过自我对话让自己平静下来。

[ænd; ʌnd] [riːə'ʃʊrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ðɪ] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [ˈfjuːtʃər] .
and reassuring to herself the promise of a peaceful future .
和 令人安心 到 她自己 这 承诺 的 一个 和平 未来 .
她不断安慰自己，未来会很和平。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfliːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Such a blessing we have a good fleet** , " **she said** .
" 这样的 一个 祝福 我们 有 一个 好的 舰队 , " 她 说 .
“我们拥有一支优秀的舰队，这真是太好了，”她说。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [seɪf] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] ?
" **That will make us safe** , **won't it** ?
" 那 将要 制作 我们 安全的 , 惯于 它 ?
“那样我们就能安全了，不是吗？ ”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [heɪt] [ðə; ðɪ][dʒɜːmənz] , [ðoʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wʌn] [hɪm'self] ,
I declare I almost hate the Germans , **though my dear husband was one himself** ,
我 宣布 我 几乎 恨 这 德国人 , 尽管 我的 亲爱的 丈夫 曾是 一 他自己 ,
我坦白说，我几乎恨透了德国人，尽管我亲爱的丈夫本身就是德国人。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .
for making such a disturbance .
为了 制作 这样的 一个 干扰 .
制造这种骚乱。

[ðə; ðɪ][ˈpepərz] [ɔːl] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈdʒɜːmənɪːz] [fɔːlt] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
The papers all say it is Germany's fault , **so I suppose it must be** .
这 文件 全部 说 它 是 德国的 过错 , 所以 我 认为 它 必须 是 .
报纸上都说德国的错，所以我想肯定就是德国的错。

[ðə; ðɪ][ˈpepərz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɔːdi] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːrən]
The papers know better than anybody , **don't they** , **because they have foreign**
这 文件 知道 更好的 比 任何人 , 不 他们 , 因为 他们 有 外国的
[kɔːrɪs'pɒndənts] .
correspondents .
通讯员 .
报纸比任何人都更了解情况，不是吗？因为他们有驻外记者。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] !
That must be a great expense !
那 必须 是 一个 伟大的 费用 !
那肯定是一笔不小的开支！

" ['sɪlvɪə] [felt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔr] [ðɪs] ['eni] [ɔːŋgər] .

" **Sylvia felt she could not endure this any longer** .

" 西尔维娅 毛毡 她 可以 不是 忍受 这 任何 更长 .

西尔维娅觉得她再也无法忍受下去了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɔː] [wuːnd] [stroʊkt]

It was like having a raw wound stroked

它 曾是 喜欢 拥有 一个 生的 伤口 抚摸

就像有人抚摸一道未愈合的伤口.....

" ['mʌðər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **Mother , you don't understand , " she said** .

" 母亲 , 你 不 理解 , " 她 说 .

“妈妈，您不明白，”她说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'priːʃiət] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

" **You don't appreciate what is happening** .

" 你 不 欣赏 什么 是 发生 .

你根本不明白现在发生了什么。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

In a day or two England will be at war with Germany .

在 一个 天 或者 二 英格兰 将要 是 在 战争 和 德国 .

一两天内，英国将与德国开战。

" ['mɪsɪz] . - [bʊk] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː] .

" **Mrs . Falbe's book had slipped from her knee** .

" 太太 . - 书 有 滑倒了 从 她 膝盖 .

“法尔贝太太的书从她膝盖上滑落了。”

[ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ænd] [flæpt] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌns][ɔːr] [twɔɪs] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [dʌst] [ðæt]

She picked it up and flapped the cover once or twice to get rid of dust that

她 挑选 它 向上 和 拍打 这 覆盖 一次 或者 两次 到 得到 摆脱 的 灰尘 那

[maɪt] [hæv; həv] ['setld] [ðer; ðər] .

might have settled there .

可能 有 定居 那里 .

她拿起书，拍打书盖一两下，抖掉可能落在上面的灰尘。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **But what then ? " she said** .

" 但 什么 然后 ? " 她 说 .

“那之后呢？”她问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] ['hɜːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **It is very dreadful , no doubt , to think of dear Hermann being with the**

" 它 是 非常 可怕 , 不 怀疑 , 到 思考 的 亲爱的 赫尔曼 存在 和 这

['dʒɜːrmən][ɑːrmi] ,

German army ,

德语 军队 ,

“毫无疑问，想到亲爱的赫尔曼身在德国军队中，真是令人非常难过。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

but we are getting used to that , are we not ?

但 我们 是 获得 用过的 到 那 , 是 我们 不是 ?

但我们渐渐习惯了，不是吗？

[br'saɪdz] , [hiː; hi][tuːld][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɡoʊ] .

Besides , he told me it was his duty to go .

除了 , 他 讲述 我 它 曾是 他的 责任 到 去 .

此外，他还告诉我，去那里是他的职责。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [fræns] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [əˈɡenst]
I do not think for a moment that France will be able to stand against
我 做 不是 思考 为了 一个 片刻 那 法国 将要 是 有能力的 到 站立 反对
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

我丝毫不认为法国能够与德国抗衡。

[ˈdʒɜːrməni] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][noʊ] [taɪm] ,
Germany will be in Paris in no time ,
德国 将要 是 在 巴黎 在 不 时间 ,

德国很快就会抵达巴黎。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈhɜːrmənz] [nekst] [ˈletər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ]
and I daresay Hermann's next letter will be to say that he has been walking
和 我 敢说 赫尔曼的 下一个 信 将要 是 到 说 那 他 有 到过 步行
[daʊn] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .
down the boulevards .
向下 这 林荫大道 .

我敢说赫尔曼的下一封信会说他一直在林荫大道上散步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɔːr][ɪz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
Of course war is very dreadful , I know that .
的 课程 战争 是 非常 可怕 , 我 知道 那 .

战争当然非常可怕，我明白这一点。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈdʒɜːrməni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] , [tuː] ,
And then Germany will be at war with Russia , too ,
和 然后 德国 将要 是 在 战争 和 俄罗斯 , 也 ,

那样的话，德国也会和俄罗斯开战。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈɔːstriə] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
but she will have Austria to help her .
但 她 将要 有 奥地利 到 帮助 她 .

但她将得到奥地利的帮助。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː]
And as for Germany being at war with England , that does not make me
和 作为 为了 德国 存在 在 战争 和 英格兰 , 那 做 不是 制作 我
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .

至于德国与英国交战这件事，我并不感到紧张。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] , [ænd; ænd] [haʊ] [seɪf] [wiː; wi] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] !
Think of our fleet , and how safe we feel with that !
思考 的 我们的 舰队 , 和 如何 安全的 我们 感觉 和 那 !

想想我们的舰队，想想我们有多么安心！

[aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈbəʊts][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
I see that we have twice as many boats as the Germans .
我 看 那 我们 有 两次 作为 许多 船 作为 这 德国人 .

我发现我们的船只数量是德国人的两倍。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst] [wɪn] ,
With two to one we must win ,
和 二 到 一 我们 必须 赢 ,

二比一的比分我们必须赢。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɑːmɪz] [hɪr] .
and they won't be able to send any of their armies here .
和 他们 惯于 是 有能力的 到 发送 任何 的 他们的 军队 这里 .

他们将无法派出任何军队来到这里。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **I feel quite comfortable again now that I have talked it over** .

" 我 感觉 相当 舒服的 再次 现在 那 我 有 谈话 它 超过 .

和别人谈过之后，我现在感觉安心多了。

" [ˈsɪlvɪə] [kɔ:t] ['maɪkəlz] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn] .
" **Sylvia caught Michael's eye for a moment over the tea - urn** .

" 西尔维娅 捕捉 迈克尔的 眼睛 为了 一个 片刻 超过 这 茶 - 瓮 .

“西尔维娅在茶壶旁与迈克尔的目光短暂地相遇了。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hi:; hi] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
She felt he acquiesced in what she was intending to say .

她 毛毡 他 默许 在 什么 她 曾是 意图 到 说 .

她觉得他默认了她想说的话。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , [ðen] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **That is good , then , " she said** .

" 那 是 好的 , 然后 , " 她 说 .

“那很好，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [fi:l] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] [dɪr] .
" **I am glad you feel comfortable about it , mother dear** .

" 我 是 高兴的 你 感觉 舒服的 关于 它 , 母亲 亲爱的 .

“亲爱的妈妈，您觉得没问题，我很高兴。”

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [jʊr; jər] [bʊk] [aʊt] [hɪr] ?
Now , will you read your book out here ?

现在 , 将要 你 读 你的 书 出去 这里 ?

现在，你愿意在这里朗读你的书吗？

[waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [fi:l] [koʊld] ?
Why not , if I fetch you a shawl in case you feel cold ?

为什么 不是 , 如果 我 拿来 你 一个 披肩 在 案件 你 感觉 寒冷的 ?

为什么不呢？我还可以给你拿条披肩，以防你觉得冷。

" ['mɪsɪz] . [fælb] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Mrs . Falbe turned a questioning eye to the motionless trees and the**

" 太太 . 法尔贝 转向 一个 提问 眼睛 到 这 静止不动 树木 和 这

[ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] .
unclouded sky .

晴朗无云 天空 .

“法尔贝夫人疑惑地看着静止的树木和万里无云的天空。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æ;l; ʃəl] ['i:v(ə)n][wɑ:nt][ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I don't think I shall even want a shawl , dear , " she said** .

" 我 不 思考 我 将 甚至 想 一个 披肩 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，我想我连披肩都不需要了。”她说。

" ['lɪs(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] !
" **Listen , how the newsboys are calling !**

" 听 , 如何 这 报童 是 呼叫 !

“听，报童们在喊什么呢！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
is it something fresh , do you think ?

是 它 某物 新鲜的 , 做 你 思考 ?

你觉得这算是一种新颖的尝试吗？

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z]
" **A moment's listening attention was sufficient to make it known that the news**
" 一个 瞬间 聆听 注意力 曾是 充足的 到 制作 它 已知 那 这 消息
[ˈfaʊtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['krɪkɪt] [mæt] ,
shouted outside was concerned only with the result of a county cricket match ,
喊叫 外部 曾是 担心的 仅有的 和 这 结果 的 一个 县 蟋蟀 匹配 ,
只需稍加留意便可知，外面喊出的消息只是关于一场郡级板球比赛的结果。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪlvɪə] ,
and Michael , as well as Sylvia ,
和 迈克尔 , 作为 出色地 作为 西尔维娅 ,
还有迈克尔，以及西尔维娅，

[wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['prez(ə)nt]
was conscious of a certain relief to know that at the immediate present
曾是 有意识的 的 一个 肯定 宽慰 到 知道 那 在 这 即时 展示
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [freɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
there was no fresh clang of the bell that was beating out the seconds
那里 曾是 不 新鲜的 铛 的 这 钟 那 曾是 殴打 出去 这 秒
[ʌv; əv] [pi:s] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
of peace that still remained .
的 和平 那 仍然 剩余 .
得知此刻没有新的钟声响起，宣告着残存的和平，心中不禁感到一丝宽慰。

[dʒʌst][fɔ:r; fər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊər][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['respɪt] :
Just for now , for this hour on Saturday afternoon , there was a respite :
只是 为了 现在 , 为了 这 小时 在 周六 下午 , 那里 曾是 一个 喘息 :
就在此刻，就在周六下午的这一个小时里，我们得以喘息：

[noʊ] [nu:] [lɪŋk] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
no new link was forged in the intolerable sequence of events .
不 新的 关联 曾是 锻造 在 这 无法容忍 顺序 的 活动 .
在这一系列令人无法容忍的事件中，没有建立起任何新的联系。

[bʌt; bət] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [breθ] [ɪn] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But , even as he drew breath in that knowledge ,
但 , 甚至 作为 他 画 气息 在 那 知识 ,
但是，即便他意识到这一点，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [stroʊk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðoʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
there came the counter - stroke in the sense that those whose business it was
那里 来了 这 柜台 - 中风 在 这 感觉 那 那些 谁 商业 它 曾是
[tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [ðer; ðər]['pepərz] [tu:; tə] [sel] ,
to disseminate the news that would cause their papers to sell ,
到 传播 这 消息 那 会 原因 他们的 文件 到 卖 ,
于是出现了反击，那些以传播能促进报纸销售的新闻为生的人，

[hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mæt] [tu:; tə]['ædvɜ:taɪz] [ðer; ðər] [werz] .
had just a cricket match to advertise their wares .
有 只是 一个 蟋蟀 匹配 到 广告 他们的 商品 .
他们只举办了一场板球比赛来宣传他们的产品。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wen] ['jʊərəp] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdiə] [wɔ:r]
when the country and when Europe were on the brink of a bloodier war
什么时候 这 国家 和 什么时候 欧洲 是 在 这 边缘 的 一个 更血腥 战争
[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['æn(ə)lɪ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnd] ,
than all the annals of history contained ,
比 全部 这 志 的 历史 包含 ,

当国家和欧洲都处于一场比历史上所有记载都更加血腥的战争的边缘时，

[ðeɪ] , [hu:] [prɪ'zu:məbli] [nu:] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɑ:n] ,
they , who presumably knew what the public desired to be informed on ,
他们 , WHO 想必 知道 什么 这 民众 想要的 到 是 知情的 在 ,
他们，想必知道公众希望了解什么，

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [wʊd] [sel] [best] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [bæts]
thought that the news which would sell best was that concerned with wooden bats
想法 那 这 消息 哪个 会 卖 最好的 曾是 那 担心的 和 木制的 蝙蝠
[ænd; ənd] ['leðə] [bɔ:lɪ] ,
and leather balls ,
和 皮革 球 ,

当时人们认为最畅销的新闻是关于木制球棒和皮革球的新闻，

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['flænəlɪ] .
and strong young men in flannels .
和 强的 年轻的 男人 在 法兰绒 .

还有穿着法兰绒衬衫的强壮年轻男子。

['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tendə] [ɪnkrə'du:ləti] ['mɪsɪz] . - [ɑ:ptɪ'mɪstɪk]
Michael had heard with a sort of tender incredulity Mrs . Falbe's optimistic
迈克尔 有 听到 和 一个 种类 的 投标 怀疑 太太 . - 乐观的
[rɪ'flekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,

迈克尔带着一种温柔的难以置信的心情听着法尔贝太太乐观的感想，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][rest] [sɪ'kjʊɹ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
and had been more than content to let her rest secure in them ;
和 有 到过 更多的 比 内容 到 让 她 休息 安全的 在 他们 ;
并非常乐意让她安心地在他们身边休息；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ?
but was the country , the heart of England , like her ?
但 曾是 这 国家 , 这 心 的 英格兰 , 喜欢 她 ?

但是，这个国家，这个英格兰的中心地带，是否像她一样呢？

[dɪd][aɪ 'ti:] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fəɹ] ['krɪkɪt] [mætʃɪz] , [æz; əz][fɪ:; jɪ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [bʊk] ,
Did it care more for cricket matches , as she for her book ,
做过 它 关心 更多的 为了 蟋蟀 比赛 , 作为 她 为了 她 书 ,
她更关心板球比赛，还是更关心她的书？

[ðæn; ðən][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɑ:nəɹ] , [wət'evəɹ] [ðæt] ['tʃæmpiənʃɪp]
than for the maintenance of the nation's honour , whatever that championship
比 为了 这 维护 的 这 国家的 荣誉 , 任何 那 锦标赛
[maɪt] [kɔ:st] ? . . .
might cost ? . . .
可能 成本 ? . . .

难道为了维护国家荣誉，哪怕付出任何代价也要夺得冠军，也比这更重要吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [went] [ɑ:n][pæst][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:k] .
And the cry went on past the garden - walk .
和 这 哭 去 在 过去的 这 花园 - 走 .

哭喊声一直传到花园小径那边。

" [faɪn] [ˈɪnɪŋz] [baɪ] [ˈhɔːrsfiːld] ！
" **Fine innings by Horsfield** ！
" 美好的 局 经过 霍斯菲尔德 ！

霍斯菲尔德打出了精彩的一局！

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊv(ə)] [mætʃ] ！
Result of the Oval match ！
结果 的 这 椭圆形 匹配 ！

椭圆球场比赛结果！

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ə; eɪ][slɑːs]
" **And yet he had just had his tea as usual , and eaten a slice**
" 和 然而 他 有 只是 有 他的 茶 作为 通常 , 和 吃 一个 片
[ʌv; əv] [keɪk] ,
of cake ,
的 蛋糕 ,

然而，他刚刚像往常一样喝了茶，还吃了一块蛋糕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
and was now smoking a cigarette .
和 曾是 现在 吸烟 一个 卷烟 .

然后他开始抽烟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][duː] [ðæt] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [fuːd] [ænd; ənd]
It was natural to do that , not to make a fuss and refuse food and
它 曾是 自然的 到 做 那 , 不是 到 制作 一个 大惊小怪 和 拒绝 食物 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

这样做很自然，不会大吵大闹，也不会拒绝食物和饮料。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] .
and it was natural that people should still be interested in cricket .
和 它 曾是 自然的 那 人们 应该 仍然是 感兴趣的 在 蟋蟀 .

人们仍然对板球感兴趣，这是很自然的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˈmɪsɪz] . [fælb] [tʃeɪndʒd] .
And at the moment his attitude towards Mrs . Falbe changed .
和 在 这 片刻 他的 态度 向 太太 . 法尔贝 已更改 .

就在这时，他对法尔贝夫人的态度发生了改变。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər][nɔːrˈmæləti] ,
Instead of pity and irritation at her normality ,
反而 的 遗憾 和 刺激 在 她 常态 ,

没有对她的平凡感到怜悯和恼怒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he was suddenly taken with a sense of gratitude to her .
他 曾是 突然 已采取 和 一个 感觉 的 感激 到 她 .

他突然对她产生了一种感激之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrestfl] [tuː; tə] [səˈspens] [ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld] [nəːvs] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn] [huː] [went] [ɑːn]
It was restful to suspense and jangled nerves to see someone who went on
它 曾是 宁静 到 悬念 和 叮当作响 神经 到 看 某人 WHO 去 在
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

看到有人像往常一样生活，让人从紧张焦虑中得到放松。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] , [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [dɪd][na:t] ['wɪðər] , ['mɪsɪz] . [fælb] [ri:d]
The sun shone , the leaves of the plane - trees did not wither , Mrs . Falbe read
这 太阳 闪耀 , 这 树叶 的 这 飞机 - 树木 做过 不是 枯萎 , 太太 : 法尔贝 读
[hɜ:r; hər] [bʊk] ,
her book ,
她 书 ,

阳光明媚, 梧桐树叶没有枯萎, 法尔贝太太在读书。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [nu:z]
the evening paper was full of cricket news
这 晚上 纸 曾是 满的 的 蟋蟀 消息

晚报上全是板球新闻.....

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
And then the reaction from that seized him again .
和 然后 这 反应 从 那 查获 他 再次 :

然后, 那种反应再次攫住了他。

[sə'pəʊzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Supposing all the nation was like that .
假如 全部 这 国家 曾是 喜欢 那 :

假设全国都是那样的话。

[sə'pəʊzɪŋ] ['nʊsbʌ:di] [keəd]
Supposing nobody cared
假如 无人 关心

假设没人关心.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spens] [streɪnd] [mɔ:r] ['taɪtli] [ðæn; ðən]['evər] .
And the tension of suspense strained more tightly than ever .
和 这 紧张 的 悬念 紧张 更多的 紧紧 比 曾经 :

悬念的紧张气氛比以往任何时候都更加浓烈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ,
For the next forty - eight hours ,
为了 这 下一个 四十 - 八 小时 ,

接下来的四十八小时,

[waɪl] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrɜz][ʌv; əv] ['jʊərəp] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [məʊ'mentəs]
while day and night the telegraph wires of Europe tingled with momentous
尽管 天 和 夜晚 这 电报 电线 的 欧洲 刺痛 和 意义重大

['kwestʃənz] [ænd; ʌnd] [greɪv] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
questions and grave replies ,
问题 和 严重 回复 ,

欧洲的电报线路日夜不停地传递着重大问题和重要答复,

[waɪl] ['mɪnɪstəz] [ænd; ʌnd] [æm'bæsədərz] [met][ænd; ʌnd]['pɑ:rtɪd][ænd; ʌnd][met] [ə'gen] ,
while Ministers and Ambassadors met and parted and met again ,
尽管 部长们 和 大使们 遇见 和 分手了 和 遇见 再次 ,

部长和大使们会面、离别、再会面期间,

['ru:mər] [flu:] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [ðæt] [laɪk] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] ['drɪvn] ['bækwərdz] [ænd; ʌnd]
rumours flew this way and that like flocks of wild - fowl driven backwards and
谣言 飞翔 这 方式 和 那 喜欢 羊群 的 荒野 - 鸡 驱动 向后 和

['fɔ:rwərdz] ,
forwards ,
前进 ,

谣言四处传播, 就像成群的野禽被驱赶着来回飞舞一样。

['setlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ʌnd] [splæʃ] ,
settling for a moment with a stir and splash ,
安顿 为了 一个 片刻 和 一个 搅拌 和 溅 ,

短暂地搅拌一下, 溅起水花,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [rʌ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['spi:dn] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'gen] .
and then with rush of wings speeding back and on again .

和 然后 和 匆忙 的 翅膀 超速 后退 和 在 再次 :

然后，一阵翅膀疾驰而来，又再次振翅高飞。

[ə; eɪ][hju:dʒ][kooʃ] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kauntɪz] , ['fɒstəd] [ænd; ənd][fɪ'nænst, 'faɪnænst][baɪ]
A huge coal strike in the northern counties , fostered and financed by
一个 巨大的 煤炭 罢工 在 这 北方 县 , 寄养 和 融资 经过
[ˈdʒɜ:rmən][gould] ,
German gold ,
德语 金子 ,

德国黄金的扶持和资助，促成了北部各郡的大规模煤矿罢工。

[wʌz; wəz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪnənt] ,
was supposed to be imminent ,
曾是 据称 到 是 迫在眉睫 ,

原本应该即将发生，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['paʊə] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
and this would put out of the country's power the ability to interfere .
和 这 会 放 出去 的 这 该国的 力量 这 能力 到 干扰 :

这将使该国丧失干预的能力。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [hoʊm] [ru:l] ['pɑ:rti] , [ˈʌndə] [ðə; ði] [seɪm] ['sweɪʒ(ə)n] ,
The Irish Home Rule party , under the same suation ,
这 爱尔兰 家 规则 派对 , 在下面 这 相同的 劝说 ,

爱尔兰自治党在同样的劝说下，

[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'fju:zɪd; 'refju:s][tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] [tru:s] .
was said to have refused to call a truce .
曾是 说 到 有 拒绝 到 称呼 一个 休战 :

据说他拒绝达成停战协议。

[ə; eɪ] ['letə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['empərə] [ə'vaʊɪŋ]
A letter had been received in high quarters from the German Emperor avowing
一个 信 有 到过 已收到 在 高的 四分之一 从 这 德语 皇帝 宣称

[hɪz; ɪz] [fɪkst] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [pi:s] ,
his fixed determination to preserve peace ,
他的 固定的 决心 到 保存 和平 ,

德国皇帝的一封信已送达高层，信中他重申了维护和平的坚定决心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hʌni] [tu:; tə][bɜ:rd] ['æʃbrɪdʒ] .
and this was honey to Lord Ashbridge .
和 这 曾是 蜂蜜 到 主 阿什布里奇 :

这对阿什布里奇勋爵来说简直是天赐之物。

[ðen] [ɪn][tɜ:rn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [kɒntrə'dɪktɪd] .
Then in turn each of these was contradicted .
然后 在 转动 每个 的 这些 曾是 矛盾 :

然后，这些说法又逐一被推翻。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kooʃ] [straɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ;
All thought of the coal strike in this crisis of national affairs was abandoned ;
全部 想法 的 这 煤炭 罢工 在 这 危机 的 国家的 事务 曾是 弃 ;

在国家面临危机之际，所有关于煤矿罢工的想法都被放弃了；

[ðə; ði] ['aɪrɪ] ['pɑ:rti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] , [wɜ:r; wə] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] ['bækɪŋ]
the Irish party , as well as the Conservatives , were of one mind in backing
这 爱尔兰 派对 , 作为 出色地 作为 这 保守派 , 是 的 一 头脑 在 后盾

[ʌp][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
up the Government ,
向上 这 政府 ,

爱尔兰政党和保守党在支持政府的问题上意见一致。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['vaɪ(ə)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
no matter what postponement of questions that were vital a month ago ,
不 事情 什么 延期 的 问题 那 是 必不可少的 一个 月 前 ;
[ðer; ðər][koʊ'hi:ʒ(ə)n] [in'teɪld] ;
their cohesion entailed ;
他们的 凝聚 包含 ;

无论一个月前至关重要的问题被推迟了多少次，它们的凝聚力都至关重要；

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ] ['letər] [æt; ət][ɔ:l] .
the Emperor had written no letter at all .
这 皇帝 有 书面 不 信 在 全部 .

皇帝根本没有写过信。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['nebʒələs] [mɪsts] [ʌv; əv] ['hɪrseɪ] , [ðer; ðər] [fel] ['sɑ:lɪd][ðə; ði][fɜ:rst][dra:ps][ʌv; əv]
But through the nebulous mists of hearsay, there fell solid the first drops of
但 通过 这 模糊的 薄雾 的 传闻 , 那里 跌倒 坚硬的 这 第一的 滴 的
[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [stɔ:rm] .
the imminent storm .
这 迫在眉睫 风暴 .

但透过传闻的迷雾，即将到来的暴风雨的第一滴雨水已经落下。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['maɪk(ə)] [hæd; həd] [left] ['sɪlvɪə] [ðæt] [æftər'nu:n] , ['dʒɜ:rməni][hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n]
Even before Michael had left Sylvia that afternoon, Germany had declared war on
甚至 前 迈克尔 有 左边 西尔维娅 那 下午 , 德国 有 声明 战争 在
[rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

那天下午，迈克尔离开西尔维娅之前，德国就已经对俄国宣战了。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['beldʒəm] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] ['defɪnətli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]
on Sunday Belgium received a Note from Berlin definitely stating that should their
在 星期日 比利时 已收到 一个 笔记 从 柏林 确实 声明 那 应该 他们的
[gʌvərnmənt] [nɑ:t][grænt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bə'tæljənz] ,
Government not grant the passage to the German battalions ,
政府 不是 授予 这 通道 到 这 德语 营 ,

周日，比利时收到柏林的一份照会，照会明确表示，如果比利时政府不允许德国营队通行，

[ə; eɪ] [wei] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
a way should be forced for them .
一个 方式 应该 是 强制 为了 他们 .

应该强迫他们走上这条路。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , ['faɪnəli] , ['dʒɜ:rməni] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n] [fræns] [ɔ:'lsʊʊ] .
On Monday, finally, Germany declared war on France also .
在 周一 , 最后 , 德国 声明 战争 在 法国 还 .

周一，德国终于也对法国宣战了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [held] [ɪts] [breθ] [ɪn] [sə'spens] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
The country held its breath in suspense at what the decision of the Government ,
这 国家 握住 它是 气息 在 悬念 在 什么 这 决定 的 这 政府 ,
全国上下屏息凝神，等待政府的决定。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'haʊnst] [ðæt] [æftər'nu:n] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
which should be announced that afternoon, should be .
哪个 应该 是 宣布 那 下午 , 应该 是 .

应该会在当天下午宣布。

[wʌn] [fækt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [noʊn] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fli:t] ,
One fact only was publicly known, and that was that the English fleet ,
一 事实 仅有的 曾是 公开 已知 , 和 那 曾是 那 这 英语 舰队 ,
公众所知的唯一事实是，英国舰队.....

[ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ɪts] [məˈhu:vər] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)] [rɪˈvju:] , [hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
only lately dismissed from its manoeuvres and naval review , had vanished .
仅有的 最近 解雇 从 它是 机动 和 海军 审查 , 有 消失了 .

不久前才被取消了演习和海军检阅资格，之后便销声匿迹了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gɑ:rd] [ˈɪps] , [oʊld] [ˈkru:zəz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n][pɔ:rts] ,
There were guard ships , old cruisers and what not , at certain ports ,
那里 是 警卫 船舶 , 老的 巡洋舰 和 什么 不是 , 在 肯定 端口 ,
某些港口停泊着护卫舰、老式巡洋舰等等。

[tɔ:rˈpi:dou] - [ˈboʊts] [rəumd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)nz][ʌv; əv] [di:l] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtsməθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt]
torpedo - boats roamed the horizons of Deal and Portsmouth , but the great
鱼雷 - 船 漫游 这 地平线 的 交易 和 朴茨茅斯 , 但 这 伟大的
[fli:t] , [ðə; ði] [swɪft] [ˈfɔ:ts] [ʌv; əv] [si:] - [ˈpaʊər] ,
fleet , the swift forts of sea - power ,
舰队 , 这 迅速 堡垒 的 海 - 力量 ,

鱼雷艇在迪尔和朴茨茅斯的海面上游弋，但强大的舰队，那些迅捷的海上堡垒，

[hæd; həd] [ɡɔ:n] , [dɪsəˈpɪrɪŋ] [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] ,
had gone , disappearing no one knew where ,
有 已消失 , 消失 不 一 知道 在哪里 ,
他走了，消失得无影无踪，没有人知道他去了哪里。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [heɪz] [ðæt] [bru:ˈdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [si:] .
into the fine weather haze that brooded over the midsummer sea .
进入 这 美好的 天气 阴霾 那 沉思 超过 这 盛夏 海 .
进入笼罩着盛夏大海的晴朗薄雾中。

[ðer; ðər][pərˈhæps][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] , [jet] [ðer; ðər]
There perhaps was an indication of what the decision would be , yet there
那里 也许 曾是 一个 指示 的 什么 这 决定 会 是 , 然而 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
was no certainty .
曾是 不 肯定 .

或许已经有一些迹象表明最终的决定会是什么，但并不能确定。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] , [əˈpa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
At home there was official silence , and from abroad , apart from the
在 家 那里 曾是 官方的 沉默 , 和 从 国外 , 除 从 这
[θri:] [ˈvaɪt(ə)l] [fæktz] ,
three vital facts ,
三 必不可少的 事实 ,

国内官方保持沉默，而国外方面，除了三个关键事实之外，

[keɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈru:mər] , [rɪˈpɔ:rt] [ˈæftər] [rɪˈpɔ:rt] , [ɪ:tʃ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
came but the quacking of rumour , report after report , each contradicting the other
来了 但 这 嘎嘎叫 的 谣言 , 报告 后 报告 , 每个 矛盾的 这 其他
.
.
.

随之而来的是各种谣言，一篇又一篇的报道，每一篇都互相矛盾。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [ə; eɪ] [ˈreɪnbɔʊ] [set] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [klaʊd] .
Then suddenly came certainty , a rainbow set in the intolerable cloud .
然后 突然 来了 肯定 , 一个 彩虹 放 在 这 无法容忍 云 .

然后，突然间，确定性出现了，就像一道彩虹出现在令人难以忍受的乌云之中。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnu:n] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [met] ,
On Monday afternoon , when the House of Commons met ,
在 周一 下午 , 什么时候 这 房子 的 公共领域 遇见 ,
周一下午，下议院开会时，

[ɔːl] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] **all parties were known to have sunk their private differences and to be**
全部 各方 是 已知 到 有 沉没 他们的 私人的 差异 和 到 是
[ə'gri:d] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .
agreed on one point that should take precedence of all other questions .
同意 在 一 观点 那 应该 拿 优先权 的 全部 其他 问题 .

据悉，各方已搁置私人恩怨，并就一点达成一致，该点应优先于所有其他问题。

['dʒɜ:rməni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡləndz] [kən'sent] , ['vaɪələɪt][ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .
Germany should not , with England's consent , violate the neutrality of Belgium .
德国 应该 不是 , 和 英格兰的 同意 , 违反 这 中立 的 比利时 .
德国不应在英国的默许下侵犯比利时的中立地位。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ɔːl] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,
As far as England was concerned , all negotiations were at an end ,
作为 远的 作为 英格兰 曾是 担心的 , 全部 谈判 是 在 一个 结尾 ,
就英国而言，所有谈判都已结束。

[dɪ'pləʊməsi] [hæd; həd] [sed] [ɪts][ləst] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
diplomacy had said its last word , and Germany was given twenty - four hours
外交 有 说 它是最后的 单词 , 和 德国 曾是 给定 二十 - 四 小时
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
in which to reply .
在 哪个 到 回复 .

外交手段已无济于事，德国被给予24小时的答复时间。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['ænsər] [nɑ:t][biː; bi] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
Should a satisfactory answer not be forthcoming ,
应该 一个 令人满意的 回答 不是 是 即将推出 ,
如果未能得到令人满意的答复，

['ɪŋɡlənd] [wʊd] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [nu:'træləti] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hæd; həd][swɔ:rn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [baɪ]
England would uphold the neutrality she with others had sworn to respect by
英格兰 会 坚持 这 中立 她 和 其他的 有 宣誓 到 尊重 经过
[fɔːrs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
force of arms .
力量 的 武器 .

英国将以武力捍卫她与其他国家共同宣誓维护的中立地位。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wʌn] [ɪ'mens] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
And at that one immense sigh of relief went up from the whole country .
和 在 那 一 巨大 叹 的 宽慰 去 向上 从 这 所有的 国家 .
那一刻，全国上下都长舒了一口气。

[wət'evər] [naʊ] [maɪt] ['hæpən] ,
Whatever now might happen ,
任何 现在 可能 发生 ,
无论接下来会发生什么，

[ɪn] [wət'evər] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔ:n] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːr][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɔːlvd]
in whatever horrors of long - drawn and bloody war the nation might be involved
在 任何 恐怖 的 长的 - 绘制 和 血腥 战争 这 国家 可能 是 涉及
,
.
,
无论国家卷入多么漫长而血腥的战争，无论战争多么恐怖，

[ðə; ði] ['naɪtmə] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [nu:'træləti] , [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [rɪ'pju:di:etɪŋ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
the nightmare of possible neutrality , of England's repudiating the debt of honour
这 恶梦 的 可能的 中立 , 的 英格兰的 否认 这 债务 的 荣誉
, [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɔ] .
, was removed .
 , 曾是 已移除 .

英国可能保持中立、背弃荣誉义务的噩梦已经消除。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wɔ:r] [ni:d] [noʊ][bɜ:ŋɡər][bi:; bi] ['dredɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The one thing worse than war need no longer be dreaded , and for the
这 一 事物 更糟 比 战争 需要 不 更长 是 令人恐惧的 , 和 为了 这
[ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
moment the future ,
片刻 这 未来 ,

比战争更可怕的事情不再令人恐惧，而就目前而言，未来.....

['hɪdiəs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɔ:li] [bi:; bi] , [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]
hideous and heart - rending though it would surely be , smiled like a land of
可怕 和 心 - 渲染 尽管 它 会 一定 是 , 微笑 喜欢 一个 土地 的
[ˈprɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .

虽然那地方肯定丑陋不堪、令人心碎，却也像一片充满希望的土地，带着微笑。

[ˈmark(ə)l] [wʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:gəst] ,
Michael woke on the morning of Tuesday , the fourth of August ,
迈克尔 觉醒 在 这 早晨 的 周二 , 这 第四 的 八月 ,
[ˈmʌɪkəl] [wʊk] [ɔn] [dʌ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʌ] [ˈtu:zdeɪ] [dʌ] [ˈfɔ:θ] [dʌ] [ˈɔ:gəst] [dʌ]
迈克尔在8月4日星期二早上醒来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzɔd] [hɪm; ɪm] ,
with the feeling of something having suddenly roused him ,
和 这 感觉 的 某物 拥有 突然 唤醒 他 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [raʊzɔd] [hɪm; ɪm]
他感觉自己突然被什么东西惊醒了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
and in a few seconds he knew that this was so ,
和 在 一个 很少 秒 他 知道 那 这 曾是 所以 ,
[ˈsɛkəndz] [sɪ'kɑ:ndz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
几秒钟之内，他就明白了事实的确如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst] [dɔ:r] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sʌmənz] .
for the telephone bell in the room next door sent out another summons .
为了 这 电话 钟 在 这 房间 下一个 门 发送 出去 其他 传票 .
[ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [nekst] [dɔ:r] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sʌmənz]
隔壁房间的电话铃声响起，又发出了一张传票。

[hi:; hi][gɑ:t] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
He got straight out of bed and went to it ,
他 得到 直的 出去 的 床 和 去 到 它 ,
[ˈhɪ; hi] [gɑ:t] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
他立刻起床，然后就去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [veɪɡ] ['jæ,douz] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
with a hundred vague shadows of expectation crossing his mind .
和 一个 百 模糊的 阴影 的 期待 过境 他的 头脑 .
[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [veɪɡ] ['jæ,douz] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
脑海中闪过无数模糊的期待之影。

[ðen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪvli] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Then he learned that his mother was gravely ill , and that he was
然后 他 学习 那 他的 母亲 曾是 严重地 患病的 , 和 那 他 曾是
[ˈwɑ:ntrɪd] [æt; ət] [wʌnz] .
wanted at once .
通缉 在 一次 .
[ˈwɑ:ntrɪd] [æt; ət] [wʌnz]
后来他得知母亲病危，急需他去照顾。

[ænd; ʌnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈʌʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
And in less than half an hour he was on his way ,
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 他 曾是 在 他的 方式 ,
不到半小时他就出发了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [səˈriːn] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
driving swiftly through the serene warmth of the early morning to the private
驾驶 迅速地 通过 这 安详 温暖 的 这 早期的 早晨 到 这 私人的
[əˈsaɪləm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːmɪˈsaɪd] [ˈʌʊtbɜːrst] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
asylum where she had been removed after her sudden homicidal outburst in March .
庇护所 在哪里 她 有 到过 已移除 后 她 突然 杀人犯 爆发 在 行进 .
驱车疾驰，穿过清晨宁静温暖的阳光，前往她三月份突然爆发杀人行为后被送往的私人精神病院。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈbedsaɪd] .
Michael was sitting that same afternoon by his mother's bedside .
迈克尔 曾是 坐着 那 相同的 下午 经过 他的 母亲的 床头 .
当天下午，迈克尔就坐在母亲的床边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuːld][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn]
He had learned the little there was to be told him on his arrival in
他 有 学习 这 小的 那里 曾是 到 是 讲述 他 在 他的 到达 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

他早上到达时，已经了解到了该告诉他的那一点点事情；

[haʊ] [ðæt] [hæf][æn; ən][ˈʌʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] ,
how that half an hour before he had been summoned ,
如何 那 一半 一个 小时 前 他 有 到过 被召唤 ,
就在半小时前，他被传唤了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] , [ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] ,
she had had an attack of heart failure , and since then ,
她 有 有 一个 攻击 的 心 失败 , 和 自从 然后 ,
她曾患过一次心力衰竭，从那以后，

[ˈæftər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkjuːt][ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
after recovering from the acute and immediate danger ,
后 恢复中 从 这 急性 和 即时 危险 ,
从迫在眉睫的危险中恢复过来之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ˈsemi] - [ˈkɑːnʃəs]
she had lain there all day with closed eyes in a state of but semi - conscious
她 有 莱恩 那里 全部 天 和 关闭 眼睛 在 一个 状态 的 但 半 - 有意识的
[ɪgˈzɔːstʃən] .
exhaustion .
疲惫 .

她整天都躺在那里，闭着眼睛，处于半昏迷状态，精疲力竭。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ˈoʊnli] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfoʊn] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]
Once or twice only , and that but for a moment she had shown signs of
一次 或者 两次 仅有的 , 和 那 但 为了 一个 片刻 她 有 所示 标志 的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [vaɪˈtæləti] ,
increasing vitality ,
增加 活力 ,
仅仅一两次，而且也只是短暂的一瞬间，她曾表现出活力增强的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈstuːpər] [əˈgen].

and then sank back into this stupor again .

和 然后 沉没 后退 进入 这 昏迷 再次 .

然后又陷入了这种麻木状态。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [rer] [ˌɔːrt] [ˈɪntərvlz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

But in those rare short intervals she had opened her eyes ,

但 在 那些 稀有的 短的 间隔 她 有 打开 她 眼睛 ,

但在那些难得的短暂间隙里，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

and had seemed to see and recognise him ,

和 有 似乎 到 看 和 认出 他 ,

似乎已经看到并认出了他。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [wʌnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and Michael thought that once she had smiled at him .

和 迈克尔 想法 那 一次 她 有 微笑 在 他 .

迈克尔心想，她曾经对他笑过。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspoʊkən][noʊ][wɜːrd] .

But at present she had spoken no word .

但 在 展示 她 有 说 不 单词 .

但此刻她一言不发。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɜːrd] [ˈæʃbrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [tuː] ,

All the morning Lord Ashbridge had waited there too ,

全部 这 早晨 主 阿什布里奇 有 等待 那里 也 ,

阿什布里奇勋爵整个上午也都在那里等着。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

but since there was no change he had gone away , saying that he would

但 自从 那里 曾是 不 改变 他 有 已消失 离开 , 说 那 他 会

[rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [ˈleɪtər] ,

return again later ,

返回 再次 之后 ,

但由于情况没有改变，他就离开了，说他以后还会再来。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] .

and asking to be telephoned for if his wife regained consciousness .

和 问 到 是 电话 为了 如果 他的 妻子 恢复 意识 .

并要求如果他的妻子恢复意识，就打电话给他。

[soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

So , but for the nurse and the occasional visits of the doctor ,

所以 , 但 为了 这 护士 和 这 偶然 访问 的 这 医生 ,

所以，除了护士和偶尔的医生巡诊之外，

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Michael was alone with his mother .

迈克尔 曾是 独自的 和 他的 母亲 .

迈克尔当时只有他和母亲在一起。

[ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɪnˈæktɪv] [ˈweɪtɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

In this long period of inactive waiting , when there was nothing to be done ,

在 这 长的 时期 的 不活跃 等待 , 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ,

在这段漫长的无所事事的等待期里，

[ˈmaɪk(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈvɪvɪdli] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər]
Michael did not seem to himself to be feeling very vividly , and but for
迈克尔 做过 不是 似乎 到 他自己 到 是 感觉 非常 生动地 , 和 但 为了
[wʌn] [dɪˈzaɪər] ,
one desire ,
一 欲望 ,

迈克尔似乎对自己的感受并不十分强烈，除了一个愿望之外，

[ˈneɪmli] , [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
namely , that before the end his mother would come back to him ,
即 , 那 前 这 结尾 他的 母亲 会 来 后退 到 他 ,
也就是说，在他生命的尽头，他的母亲会回到他身边。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [felt] [drʌgd] [ænd; ənd] [ˈstju:pɪfaɪd] .
even if only for a moment , his mind felt drugged and stupefied .
甚至 如果 仅有的 为了 一个 片刻 , 他的 头脑 毛毡 吸毒 和 目瞪口呆 .
即使只有一瞬间，他的大脑也感觉像吸了药一样，一片麻木。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈslʌɡʃli] [tɜ:rn] [ˈoʊvər] [θɔ:ts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Sometimes for a little it would sluggishly turn over thoughts about his father ,
有时 为了 一个 小的 它 会 迟缓地 转动 超过 想法 关于 他的 父亲 ,
有时，他的思绪会迟缓地回到父亲身上，持续一会儿。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [blʌnt] ,
wondering with a sort of blunt ,
好奇 和 一个 种类 的 钝 ,
带着一种直白的疑惑，

[rɪˈmoʊt] [kənˈtempt] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [tu:] ; [bʌt; bət] ,
remote contempt how it was possible for him not to be here too ; but ,
偏僻的 鄙视 如何 它 曾是 可能的 为了 他 不是 到 是 这里 也 ; 但 ,
带着一种疏离的轻蔑，他怎么可能不在这里呢？但是，

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kli:v] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns]
except for the one great longing that his mother should cleave to him once
除了 为了 这 一 伟大的 渴望 那 他的 母亲 应该 劈开 到 他 一次
[mɔ:r] [ɪn] [ˈkɔ:nʃəs] [maɪnd] ,
more in conscious mind ,
更多的 在 有意识的 头脑 ,
除了他心中最大的渴望——希望母亲能在意识层面再次与他亲近之外，

[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [felt] .
he observed rather than felt .
他 观察到 相当 比 毛毡 .
他以观察而非感受来表达自己。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə] [ˈi:v(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪm] .
The thought of Sylvia even was dim .
这 想法 的 西尔维娅 甚至 曾是 暗淡 .
甚至连西尔维娅的身影都变得模糊不清。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
He knew that she was somewhere in the world ,
他 知道 那 她 曾是 某处 在 这 世界 ,
他知道她在世界的某个地方，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but she had become for the present like some picture painted in his mind ,
但 她 有 变得 为了 这 展示 喜欢 一些 图片 绘 在 他的 头脑 ,
[wɪˈðəʊt] [rɪˈæləti] .
without reality .
没有 现实 .
但她现在就像他脑海中描绘的一幅画，失去了真实感。

[dɪm] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ten](ə)n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ləst] [deɪz] .
Dim , too , was the tension of those last days .
暗淡 , 也 , 曾是 这 紧张 的 那些 最后 的 天 .

最后那几天的紧张气氛也变得不那么浓重了。

[ˈsʌmwɐ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kɔ:ld] [ˈdʒɜ:rməni] , [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
Somewhere in Europe was a country called Germany , where was his best friend ,
某处 在 欧洲 曾是 一个 国家 称为 德国 , 在哪里 曾是 他的 最好的 朋友 ,
欧洲某个地方有个叫德国的国家, 他的挚友就在那里。

[ˈdrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ,
drilling in the ranks to which he had returned ,
钻孔 在 这 排名 到 哪个 他 有 返回 ,
他回到部队后, 开始进行训练。

[ɔ:r][pərˈhæps] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈblʌdiə] [ˈbætlfi:ldz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [ˈevər]
or perhaps already on his way to bloodier battlefields than the world had ever
或者 也许 已经 在 他的 方式 到 更血腥 战场 比 这 世界 有 曾经
[dri:md] [ʌv; əv] ;
dreamed of ;
梦见 的 ;

或许他已经踏上了比世人所能想象的更加血腥的战场;

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɐ] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z] [wʌz; wəz] [ˈdʒɜ:məni:z] [ɑ:rt] - [foʊ] ,
and somewhere set in the seas was Germany's arch - foe ,
和 某处 放 在 这 海域 曾是 德国的 拱 - 敌人 ,
在茫茫大海中的某个地方, 坐落着德国的宿敌。

[hu:] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [ˈkænən] [maʊðz] [ˈpɔɪntɪŋ] .
who already stood in her path with open cannon mouths pointing .
WHO 已经 站立 在 她 小路 和 打开 大炮 嘴 指向 .
他们早已挡在她面前, 张开大炮口指向前方。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈri:əl] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But all this had no real connection with him .
但 全部 这 有 不 真实的 联系 和 他 .
但这与他并没有什么真正的联系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈkwaɪət] ,
From the moment when he had come into this quiet ,
从 这 片刻 什么时候 他 有 来 进入 这 安静的 ,
从他来到这片宁静之地的那一刻起,

[ˈɔ:rdəɹli] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
orderly room and saw his mother lying on the bed ,
秩序 房间 和 锯 他的 母亲 说谎 在 这 床 ,
他走进整洁的房间, 看到母亲躺在床上。

[ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [ðʊʊz] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ˈri:əli] [kənˈsɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
nothing beyond those four walls really concerned him .
没有什么 超过 那些 四 墙壁 真的 担心的 他 .
除了这四面墙之外, 其他的一切都与他无关。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪnd] [leɪ] [drʌgd] [ænd; ənd] [ɪnˈsensətɪv] [tu:; tə]
But though the emotional side of his mind lay drugged and insensitive to
但 尽管 这 情绪 边 的 他的 头脑 躺 吸毒 和 冷漠无情 到
[ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
anything outside ,
任何事物 外部 ,
但是, 尽管他情感上的一面被药物麻痹, 对外界的一切都漠不关心,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
he found himself observing the details of the room where he waited with a
他 成立 他自己 观察 这 细节 的 这 房间 在哪里 他 等待 和 一个
['kjʊəriəs] ['vɪvɪdɪnəs] .
curious vividness .
好奇的 生动性 .

他发现自己以一种好奇而生动的目光观察着他等待的房间里的各种细节。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
There was a big window opening down to the ground in the manner of a
那里 曾是 一个 大的 窗户 开幕 向下 到 这 地面 在 这 方式 的 一个
[dɔ:ɹ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ˌaʊt'saɪd] ,
door on to the garden outside ,
门 在 到 这 花园 外部 ,
有一扇大窗户向下延伸到地面，像一扇门一样通向外面的花园。

[wer] [ə; eɪ] [smu:ð] [lɔ:n] , [set] [wɪð; wɪθ] [kroʊ'keɪ] [hu:ps] [ænd; ʌnd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['flaʊər] -
where a smooth lawn , set with croquet hoops and edged with bright flower -
在哪里 一个 光滑的 草地 , 放 和 槌球 篮球 和 边缘 和 明亮的 花 -
[bedz] ,
beds ,
床 ,

那里有一片平整的草坪，上面摆放着槌球圈，四周环绕着色彩鲜艳的花坛，

[dəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [hi:t] .
dozed in the haze of the August heat .
打盹 在 这 阴霾 的 这 八月 热 .
在八月酷暑的薄雾中打盹。

[bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['ɛlmz] , [ə'genst] [wɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [bi:t] [gləʊd] [mə'tælɪkli]
Beyond was a row of tall elms , against which a copper beech glowed metallicly
超过 曾是 一个 排 的 高的 榆树 , 反对 哪个 一个 铜 山毛榉 发光 金属
,
,
,

远处是一排高大的榆树，树荫下，一棵铜色山毛榉树闪耀着金属光泽。

[ænd; ʌnd] ['sʌmwər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ,
and somewhere out of sight a mowing - machine was being used ,
和 某处 出去 的 视线 一个 割草 - 机器 曾是 存在 用过的 ,
在视线之外的某个地方，一台割草机正在运转。

[fɔ:ɹ; fər] ['mark(ə)] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ɪts] ['krɒpɪŋ] ['dʒɜ:ni] , ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
for Michael heard the click of its cropping journey , growing fainter as it
为了 迈克尔 听到 这 点击 的 它是 裁剪 旅行 , 生长 较暗 作为 它
[ri'si:did] ,
receded ,
消退 ,

因为迈克尔听到了它收割旅程的咔哒声，随着距离的远去，声音越来越微弱。

['fa:ləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:z] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] , [ænd; ʌnd] [ɪts] ['grædʒuəl] [krə'endəʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
followed by the pause as it turned , and its gradual crescendo as it
随后 经过 这 暂停 作为 它 转向 , 和 它是 逐渐地 渐强 作为 它
[ə'prəʊtʃt] [ə'gen] .
approached again .
接近 再次 .

然后是转身时的停顿，以及再次接近时逐渐增强的音量。

[ˈʌðərwaɪz] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] ;
Otherwise everything outside was strangely silent ;
否则 一切 外部 曾是 奇怪的 沉默的 ;
除此之外，外面的世界异常安静；

[æz; əz][ðə; ði][hɑ:t] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈdeɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ˌæftərˈnu:n] [went] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊt]
as the hot hours of midday and early afternoon went by there was no note
作为 这 热的 小时 的 正午 和 早期的 下午 去 经过 那里 曾是 不 笔记
[ʌv; əv][bɜ:rd] - ['mju:zɪk] ,
of bird - music ,
的 鸟 - 音乐 ,

正午和午后炎热的时分过去了，却听不到一丝鸟鸣声。

[nɔ:r] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [elm] - [tɑ:ps] .
nor any sound of wind in the elm - tops .
也不 任何 声音 的 风 在 这 榆树 - 最高额 .

榆树梢上也听不到任何风声。

[dʒʌst][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [bri:z] [stɜ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Just a little breeze stirred from time to time ,
只是 一个 小的 微风 搅拌 从 时间 到 时间 ,
偶尔有微风吹拂，

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [drɔ:n] [vəˈni:ʃn] [blaɪnd][ˈræt(ə)l] [ˈfeɪntli] .
enough to make the slats of the half - drawn Venetian blind rattle faintly .
足够的 到 制作 这 板条 的 这 一半 - 绘制 威尼斯 瞎的 嘎嘎作响 淡淡的 .

足以让半拉开的百叶窗的叶片发出轻微的嘎嘎声。

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [du:] -
Earlier in the day there had come in from the window the smell of dew -
早些时候 在 这 天 那里 有 来 在 从 这 窗户 这 闻 的 露 -
[dæmp] [ɜ:rθ] ,
damp earth ,
潮湿 地球 ,

今天早些时候，从窗户飘进来一股露水浸湿的泥土的气味。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
but now that had been sucked up by the sun .
但 现在 那 有 到过 真烂 向上 经过 这 太阳 .

但现在这一切都被太阳吸收了。

[kloʊz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][bed] ,
Close beside the window , with her back to the light and facing the bed ,
关闭 旁 这 窗户 , 和 她 后退 到 这 光 和 面向 这 床 ,
她紧挨着窗户，背对着光线，面向床边。

[wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [frʌm; frəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [wɔ:lz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [sæt] [ˈleɪdɪ]
which projected from one of the side walls out into the room , sat Lady
哪个 预计 从 一 的 这 边 墙壁 出去 进入 这 房间 , 卫星 女士
- [nɜ:rs] .
Ashbridge's nurse .
- 护士 .

从侧墙伸入房间的那个房间里，坐着阿什布里奇夫人的护士。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜ:rnd] [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['regjələr] ;
She was reading , and the rustle of the turned page was regular ;
她 曾是 阅读 , 和 这 沙沙 的 这 转向 页 曾是 常规的 ;

她正在看书，翻页的沙沙声很有规律；

[bʌt; bət] ['regjələr] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [glɑ:nsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bed] [wer]
but regular and constant also were her glances towards the bed where
但 常规的 和 持续的 还 是 她 眼神 向 这 床 在哪里
[hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)nt] [leɪ] .
her patient lay .
她 病人 躺 .

但她也经常不时地看向病人躺着的床边。

[æ̣t; ə̣t] [ˈɪntərvl̩z] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hə̣r] [bʊk] , [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpə] ,
At intervals she put down her book , marking the place with a slip of paper ,
在 间隔 她 放 向下 她 书 , 标记 这 地方 和 一个 滑 的 纸 ,
她时不时放下书, 用纸条标记阅读位置。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bed] [fɔːr; fə̣r] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
and came to watch by the bed for a moment ,
和 来了 到 手表 经过 这 床 为了 一个 片刻 ,
然后走到床边看了一会儿,

[ˈlʊkɪŋ] [æ̣t; ə̣t] [ˈleɪdɪ] - [feɪs] [ænd; ʌnd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hə̣r] [ˈbriːðɪŋ] .
looking at Lady Ashbridge's face and listening to her breathing .
寻找 在 女士 - 脸 和 聆听 到 她 呼吸 .
看着阿什布里奇夫人的脸, 听着她的呼吸。

[hɜːr; hə̣r] [aɪ] [met] [ˈmaɪkəlz] [ˈɔːlweɪz] [æ̣z; ə̣z] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈænsə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mjuːt]
Her eye met Michael's always as she did this , and in answer to his mute
她 眼睛 遇见 迈克尔的 总是 作为 她 做过 这 , 和 在 回答 到 他的 沉默的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
她这样做的时候, 目光总是会与迈克尔的目光相遇, 而对于他无声的提问, 她回答道:

[ɪːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hed] - [ʃeɪk] , [ɔːr] [pə̣rˈhæps] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː]
each time she gave him a little head - shake , or perhaps a whispered word or two
每个 时间 她 给予 他 一个 小的 头 - 摇 , 或者 也许 一个 低声说道 单词 或者 二
,
.
,
每次她轻轻摇摇头, 或者低声说一两句话,

[ðæt] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðə̣r] [wɔːz; wə̣z] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
that told him there was no change .
那 讲述 他 那里 曾是 不 改变 .
这告诉他情况没有变化。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [bed] [wɔːz; wə̣z] [ðə; ðɪ] [ˈemptɪ] [ˈfaɪərples] , [ænd; ʌnd] [æt; ə̣t] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ]
Opposite the bed was the empty fireplace , and at the foot of it a
对面的 这 床 曾是 这 空的 壁炉 , 和 在 这 脚 的 它 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
床对面是空荡荡的壁炉, 壁炉脚下是一张桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈrouzɪz] .
on which stood a vase of roses .
在 哪个 站立 一个 花瓶 的 玫瑰 .
上面放着一瓶玫瑰花。

[ˈmaɪk(ə)] [wɔːz; wə̣z] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
Michael was conscious of the scent of these every now and then ,
迈克尔 曾是 有意识的 的 这 香味 的 这些 每一个 现在 和 然后 ,
迈克尔时不时会闻到这些气味。

[ænd; ʌnd] [æt; ə̣t] [ˈɪntərvl̩z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪnt] , [ˈræðə] [ˈsɪkli] [smel] [ʌv; əv] [ˈiːθə] .
and at intervals of the faint , rather sickly smell of ether .
和 在 间隔 的 这 头晕的 , 相当 病弱的 闻 的 醚 .
并且时不时会闻到淡淡的、令人作呕的乙醚气味。

[ə; eɪ][dʒə'pæən] [skri:n] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [stɔ:rk] [ɪn][goʊld] [θred] , [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r]
A Japan screen , ornamented with storks in gold thread , stood near the door
一个 日本 屏幕 , 装饰 和 鹤 在 金子 线 , 站立 靠近 这 门
[ænd; ənd][hæf] - [kən'si:ld] [ðə; ði] ['wa:ʃɪŋ] - [stænd] .
and half - concealed the washing - stand .
和 一半 - 暗 这 洗涤 - 站立 .

门边立着一扇用金线绣着鹤鸟的日式屏风, 半遮住了洗漱台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
There was a chest of drawers on one side of the fireplace ,
那里 曾是 一个 胸部 的 抽屉 在 一 边 的 这 壁炉 ,
壁炉一侧放着一个五斗橱。

[ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
a wardrobe with a looking - glass door on the other ,
一个 衣柜 和 一个 寻找 - 玻璃 门 在 这 其他 ,
一个衣柜, 另一侧是一扇镜子门。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [prɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [blu:]
a dressing - table to one side of the window , a few prints on the plain blue
一个 敷料 - 桌子 到 一 边 的 这 窗户 , 一个 很少 印刷 在 这 清楚的 蓝色的
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
窗户一侧摆放着梳妆台, 素净的蓝色墙上挂着几幅版画。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['drʌɡɪt] ['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
and a dark blue drugget carpet on the floor ;
和 一个 黑暗的 蓝色的 药物 地毯 在 这 地面 ;
地板上铺着深蓝色的地毯;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'pɜ:rtənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrəm] [etʃt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
and all these ordinary appurtenances of a bedroom etched themselves into
和 全部 这些 普通的 附属物 的 一个 卧室 蚀刻 他们自己 进入
['maɪkəlz] [maɪnd] ,
Michael's mind ,
迈克尔的 头脑 ,
卧室里所有这些普通的摆设都深深地印在了迈克尔的脑海里。

['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['æsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'spens] .
biting their way into it by the acid of his own suspense .
咬 他们的 方式 进入 它 经过 这 酸 的 他的 自己的 悬念 .
他被自己悬念的酸液腐蚀着, 最终咬入其中。

['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bed] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] .
Finally there was the bed where his mother lay .
最后 那里 曾是 这 床 在哪里 他的 母亲 躺 .
最后, 他看到了他母亲躺着的那张床。

[ðə; ði] ['kʌvərlet] [ʌv; əv] [blu:] [saɪk][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The coverlet of blue silk upon it he knew was somehow familiar to him ,
这 床单 的 蓝色的 丝绸 之上 它 他 知道 曾是 不知何故 熟悉的 到 他 ,
他觉得盖在身上的那条蓝色丝绸被子似曾相识。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɪtf(ə)] [grəʊpɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
and after fitful gropings in his mind to establish the association ,
和 后 断断续续 摸索 在 他的 头脑 到 建立 这 协会 ,
经过一番断断续续的思索, 他终于在脑海中建立了这种联系。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] ,
he remembered that it had been on the bed in her room in Curzon Street ,
他 记得 那 它 有 到过 在 这 床 在 她 房间 在 柯曾 街道 ,
他记得那东西曾放在她位于柯曾街的房间的床上。

[ænd; ənd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and supposed that it had been brought here with others of her
和 据称 那 它 有 到过 带来 这里 和 其他的 的 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [brɪ'ɔːŋɪŋz] .
personal belongings :
个人的 财物 :

她推测这件物品是和她的其他个人物品一起带到这里的。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] ,
A little core of light ,
一个 小的 核 的 光 ,
[ˌɪn ɪt ɪz ɪn ɪt] ,
一小团光芒,

[ˈfəʊkəst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bræs] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
focused on one of the brass balls at the head of the bed ,
专注 在 一 的 这 黄铜 球 在 这 头 的 这 床 ,
[ˌɪz ɪt fəʊkəst ɒn ɪn ɪt] ,
目光落在床头的一个黄铜球上,

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
caught his eye , and he saw that the sun , beginning to decline ,
捕捉 他的 眼睛 , 和 他 锯 那 这 太阳 , 开始 到 衰退 ,
[ˌɪz ɪt kɔːt ɪz ɪn ɪt] ,
他的目光被吸引住了, 他看到太阳开始西沉,

[keɪm] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [və'niːʃn] [blaɪnd] .
came in under the Venetian blind .
来了 在 在下面 这 威尼斯 瞎的 .
[ˌɪz ɪt kɪm ɪn ʌndər ɪn ɪt] ,
从百叶窗下进来的。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈləʊə-d] [ˌaɪ 'tiː] .
The nurse , sitting in the window , noticed this also , and lowered it .
这 护士 , 坐着 在 这 窗户 , 注意到 这 还 , 和 降低 它 .
[ˌɪz ɪt ðə; ðɪ nɜːrs ɪs ɪt] ,
坐在窗边的护士也注意到了这一点, 于是把窗户降了下来。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
The thought of Sylvia crossed his brain for a moment ; then he thought of
这 想法 的 西尔维娅 交叉 他的 脑 为了 一个 片刻 ; 然后 他 想法 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
his father ;
他的 父亲 ;

西尔维娅的身影在他脑海中闪过一丝; 然后他又想到了他的父亲;

[bʌt; bət] [ˈevri] [treɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'zɔːlvd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
but every train of reflection dissolved almost as soon as it was formed ,
但 每一个 火车 的 反射 溶解 几乎 作为 很快 作为 它 曾是 形成 ,
[ˌɪz ɪt bʌt ɛvri treɪn ɪz ɪt] ,
但是, 每一串反射线几乎在形成的同时就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [feɪs] .
and he came back again and again to his mother's face .
和 他 来了 后退 再次 和 再次 到 他的 母亲的 脸 .
[ˌɪz ɪt ænd; ənd ɪz ɪn ɪt] ,
他一次又一次地回到母亲的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kuːl] ,
It was perfectly peaceful and strangely young - looking , as if the cool ,
它 曾是 完美 和平 和 奇怪的 年轻的 - 寻找 , 作为 如果 这 凉爽的 ,
[ˈsuːðɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [deθ] ,
soothing hand of death ,
舒缓 手 的 死亡 ,
[ˌɪz ɪt sʊðɪŋ ɪz ɪn ɪt] ,
它宁静祥和, 却又透着一股奇异的年轻气息, 仿佛死神冰冷而抚慰的手.....

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [wʊd] [ˈkwaɪət] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
which presently would quiet all trouble for her ,
哪个 目前 会 安静的 全部 麻烦 为了 她 ,
[ˌɪz ɪt wɪtʃ ɪz ɪn ɪt] ,
这样一来, 她目前的所有烦恼都将烟消云散。

[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk][ðer; ðər] [i'reiziŋ] [ðə; ði][ma:rks] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] ['greɪvn]
had been already at work there erasing the marks that the years had graven
有 到过 已经 在 工作 那里 擦除 这 标记 那 这 年 有 雕刻
[ə'pɑ:n][ai 'ti:] .
upon it .
之上 它 ；

早已在那里开始工作，抹去岁月在上面刻下的痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [ai 'ti:][wɔz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [jʌŋ] [æz; əz] ['eɪdʒləs] ；
And yet it was not so much young as ageless ；
和 然而 它 曾是 不是 所以 很多 年轻的 作为 永葆青春 ；
然而， 它与其说是年轻的，不如说是永恒的；

[ai 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['redʒɪstər][ænd; ənd] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] .
it seemed to have passed beyond the register and limitations of time .
它 似乎 到 有 通过了 超过 这 登记 和 限制 的 时间 ；
它似乎已经超越了时间的界限和限制。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ai 'ti:][wɔz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
Sometimes for a moment it was like the face of a stranger ,
有时 为了 一个 片刻 它 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 陌生人 ；
有时，那一瞬间，它就像一张陌生人的脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ai 'ti:] [wʊd] [brɪ'kʌm] [brɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə'gen] .
and then suddenly it would become beloved and familiar again .
和 然后 突然 它 会 变得 心爱 和 熟悉的 再次 ；
然后突然间，它又会变得令人喜爱和熟悉。

[ai 'ti:][wɔz; wəz][dʒʌst][soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [soʊ] ['tɪmɪdli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌn]
It was just so she had looked when she came so timidly into his room one
它 曾是 只是 所以 她 有 看起来 什么时候 她 来了 所以 胆怯地 进入 他的 房间 一
[naɪt] [æt; ət] ['æʃbrɪdʒ] ,
night at Ashbridge ,
夜晚 在 阿什布里奇 ；
她那天晚上在阿什布里奇怯生生地走进他的房间时，看起来就是这样的。

[æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt]
asking him if it would be troublesome to him if she sat and talked
问 他 如果 它 会 是 麻烦的 到 他 如果 她 卫星 和 谈话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
with him for a little .
和 他 为了 一个 小的 ；
问他，如果她坐下来和他聊一会儿，会不会给他带来麻烦。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɔz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑ:rtrɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sləʊ] , ['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] ；[ðə; ði]['kɔ:rnərz]
The mouth was a little parted for her slow , even breathing ; the corners
这 嘴 曾是 一个 小的 分手了 为了 她 慢的 ； 甚至 呼吸 ； 这 角落
[ʌv; əv][ai 'ti:] [smaɪld] ；
of it smiled ；
的 它 微笑 ；
她的嘴唇微微张开，呼吸缓慢而均匀；嘴角带着微笑；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɔz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [smaɪld] .
and yet he was not sure if they smiled .
和 然而 他 曾是 不是 当然 如果 他们 微笑 ；
但他不确定他们是否笑了。

[ai 'ti:][wɔz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [kwɑɪt] [flæt] , [wɪ'ðɑʊt] ['pɪləʊz] ,
It was hard to tell , for she lay there quite flat , without pillows ,
它 曾是 难的 到 告诉 , 为了 她 躺 那里 相当 平坦的 , 没有 枕头 ,
很难判断，因为她平躺在那里，没有枕头。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['æŋg(ə)] .

and he looked at her from an unusual angle .
和 他 看起来 在 她 从 一个 异常 角度 .

他用一种不同寻常的角度看着她。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌn'kaʊntɪd]
Sometimes he felt as if he had been sitting there watching for uncounted

有时 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 坐着 那里 观看 为了 未统计的
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

有时他感觉自己好像已经坐在那里看了无数个年头；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'ven] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['læstɪd]
and then again the hours that he had been here appeared to have lasted

和 然后 再次 这 小时 那 他 有 到过 这里 出现 到 有 持续
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
but for a moment ,

但 为了 一个 片刻 ,
然而，他在这里待的几个小时似乎又只持续了片刻。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [lʊkt] [wʌnz][æt; ət][hɜ:r; hər] .

as if he had but looked once at her .
作为 如果 他 有 但 看起来 一次 在 她 .

仿佛他只是瞥了她一眼。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ə'wʊʊk] , [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] .

As the day declined the breeze of evening awoke , rattling the blind .
作为 这 天 拒绝 这 微风 的 晚上 醒来 , 嘎嘎作响 这 瞎的 .

随着夜幕降临，晚风吹来，吹得百叶窗嘎嘎作响。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˈfɑ:rðər] [west] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nɜ:rs] [pʊld] [ðə; ði][blaɪnd] [ʌp] .
By now the sun had swung farther west , and the nurse pulled the blind up .

经过 现在 这 太阳 有 摇摆 更远 西方 , 和 这 护士 拉 这 瞎的 向上 .

这时太阳已经西沉得更厉害了，护士拉起了百叶窗。

[aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][bɜ:rdz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
Outside in the bushes in the garden the call of birds to each other had begun

外部 在 这 灌木丛 在 这 花园 这 称呼 的 鸟类 到 每个 其他 有 开始
,
:
,

花园灌木丛外，鸟儿们开始互相鸣叫。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θrʌʃ] [keɪm] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [freɪz] , [ænd; ʌnd]
and a thrush came close to the window and sang a liquid phrase , and

和 一个 画眉 来了 关闭 到 这 窗户 和 唱 一个 液体 短语 , 和
[ðen] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] .
then repeated it .
然后 重复 它 .

一只画眉鸟飞到窗边，唱了一段婉转的歌谣，然后又重复了一遍。

[ˈmark(ə)l] [glɑ:nst] [ðer; ðər][ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rd] , [ˈspek(ə)l] - ['brestɪd] , [wɪð; wɪθ] [θroʊt] [ðæt]
Michael glanced there and saw the bird , speckle - breasted , with throat that

迈克尔 瞥了一眼 那里 和 锯 这 鸟 , 斑点 - 胸部 , 和 喉 那
[θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] ;
throbbed with the notes ;
悸动 和 这 笔记 ;

迈克尔瞥了一眼，看到那只鸟，胸前有斑点，喉咙里发出阵阵鸣叫；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] [wɜːr; wər]
and then , looking back to the bed , he saw that his mother's eyes were
和 然后 , 寻找 后退 到 这 床 , 他 锯 那 他的 母亲的 眼睛 是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

然后，他回头看向床边，发现母亲的眼睛睁着。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She looked vaguely about the room for a moment ,
她 看起来 依稀 关于 这 房间 为了 一个 片刻 ,
她茫然地环顾了一下房间，过了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈwʊk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [di:p] [sli:p] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][æn; ən]
as if she had awoke from some deep sleep and found herself in an
作为 如果 她 有 醒来 从 一些 深的 睡觉 和 成立 她自己 在 一个
[ʌnfəˈmɪliər] [pleɪs] .
unfamiliar place .
陌生 地方 .

仿佛她从沉睡中醒来，发现自己身处一个陌生的地方。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈslaɪtli] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Then , turning her head slightly , she saw him ,
然后 , 转弯 她 头 轻微地 , 她 锯 他 ,
然后，她微微转过头，看到了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [smaɪld] ,
and there was no longer any question as to whether her mouth smiled ,
和 那里 曾是 不 更长 任何 问题 作为 到 无论 她 嘴 微笑 ,
她的嘴角是否扬起笑容，这一点已毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] , [səˈriːn] [dʒɔɪ] .
for all her face was flooded with deep , serene joy .
为了 全部 她 脸 曾是 被淹 和 深的 , 安详 喜悦 .
她的脸上洋溢着深深的、宁静的喜悦。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] .
He bent towards her and her lips parted .
他 弯曲 向 她 和 她 嘴唇 分手了 .
他俯身靠近她，她的嘴唇微微张开。

" [ˈmaɪk(ə)l] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒɛntli] .
" **Michael , my dear ,** " **she said gently .**
" 迈克尔 , 我的 亲爱的 , " 她 说 轻轻地 .
“迈克尔，亲爱的，”她温柔地说。

[ˈmaɪk(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡʌ:t] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
Michael heard the rustle of the nurse's dress as she got up and came to
迈克尔 听到 这 沙沙 的 这 护士的 裙子 作为 她 得到 向上 和 来了 到
[ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
the bedside .
这 床头 .

迈克尔听到护士起身走到床边时裙子的窸窣声。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɪr]
He slipped from his chair on to his knees , so that his face was near
他 滑倒了 从 他的 椅子 在 到 他的 膝盖 , 所以 那 他的 脸 曾是 靠近
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] .
his mother's .
他的 母亲的 .

他从椅子上滑下来，跪在地上，脸凑近母亲的脸。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][tu:; tə]
He felt in his heart that the moment he had so longed for was to
他 毛毡 在 他的 心 那 这 片刻 他 有 所以 渴望 为了 曾是 到
[bi:; bi] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] ,
be granted him ,
是 的确 他 ,
他内心深处感到, 他一直渴望的时刻即将到来。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that she had come back to him ,
那 她 有 来 后退 到 他 ,
她已经回到他身边了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd]
not only as he had known her during the weeks that they had lived
不是 仅有的 作为 他 有 已知 她 期间 这 周 那 他们 有 居住地
[əˈloʊn] [təˈgeðər] ,
alone together ,
独自的 一起 ,
不仅仅是他与她单独生活几周期间所认识的她,

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈkɑ:ntent] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈri:əl]
when his presence made her so content , but in a manner infinitely more real
什么时候 他的 在场 制成 她 所以 内容 , 但 在 一个 方式 无限地 更多的 真实的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈbreɪsɪŋ] .
and more embracing .
和 更多的 拥抱 .
他的出现让她感到无比满足, 但这种满足感却更加真实、更加令人感到温暖。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [slept] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Have you been sitting here all the time while I slept , dear ?** " **she asked** .
" 有 你 到过 坐着 这里 全部 这 时间 尽管 我 睡着了 , 亲爱的 ? " 她 问 .
“亲爱的, 我睡觉的时候你一直坐在这里吗?”她问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Have you been waiting for me to come back to you ?** "
" 有 你 到过 等待 为了 我 到 来 后退 到 你 ? "
你一直在等我回来吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , and you have come ,** " **he said** .
" 是的 , 和 你 有 来 , " 他 说 .
“是的, 你们来了,”他说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [lʌv] , [waɪt] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [veɪld]
She looked at him , and the mother - love , which before had been veiled
她 看起来 在 他 , 和 这 母亲 - 爱 , 哪个 前 有 到过 含蓄
[ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] ,
and clouded ,
和 阴天 ,
她看着他, 那份之前被遮蔽和迷雾笼罩的母爱,

[kɛrm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ˈi:vɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [ˈʃaɪnɪŋ]
came out with all the tender radiance of evening sun , with the clear shining
来了 出去 和 全部 这 投标 辐射 的 晚上 太阳 , 和 这 清除 灼灼
[ˈæftər][reɪn] .
after rain .
后 雨 .
带着傍晚夕阳的柔和光芒, 雨后晴空万里, 阳光灿烂。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['feɪl][em 'i:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **I knew you wouldn't fail me , my darling , she said .**
" 我 知道 你 不会 失败 我 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“我就知道你不会让我失望的，亲爱的，”她说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] .
" **You were so patient with me in the trouble I have been through .**
" 你 是 所以 病人 和 我 在 这 麻烦 我 有 到过 通过 .

“在我经历这些困难的时候，你一直都很有耐心。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɡɔ:n] .
It was a nightmare , but it has gone .
它 曾是 一个 恶梦 , 但 它 有 已消失 .

那段日子简直是噩梦，但现在已经过去了。

" ['maɪk(ə)l] [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Michael bent forward and kissed her .**
" 迈克尔 弯曲 向前 和 亲吻 她 .

迈克尔俯身吻了她。

" [jes] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [ɡɔ:n] .
" **Yes , mother , he said , " it has all gone .**
" 是的 , 母亲 , " 他 说 , " 它 有 全部 已消失 .

“是的，母亲，”他说，“一切都消失了。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **She was silent a moment .**
" 她 曾是 沉默的 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hɪr] ?
" **Is your father here ?**
" 是 你的 父亲 这里 ?

你父亲在这里吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" **No ; but he will come at once , if you would like to see him . "**
" 不 ; 但 他 将要 来 在 一次 , 如果 你 会 喜欢 到 看 他 . " "

“不，但如果您想见他，他马上就来。”

" [jes] , [send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][veks][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ,
" **Yes , send for him , dear , if it would not vex him to come ,**
" 是的 , 发送 为了 他 , 亲爱的 , 如果 它 会 不是 烦恼 他 到 来 ,

“好的，亲爱的，如果他不介意的话，就派人去接他吧。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ɔ:r] [get] ['sʌmbə:di] [els] [tu:; tə] [send] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] . "
" **she said ; " or get somebody else to send ; I don't want you to leave me . "**
" 她 说 ; " 或者 得到 某人 别的 到 发送 ; 我 不 想 你 到 离开 我 . " "

“她说；或者让别人送我过来；我不想你离开我。”

" [aɪm][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'm not going to , " said he .**
" 我是 不是 去 到 , " 说 他 .

“我不会去的，”他说。

[ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [geɪv] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ,
The nurse went to the door , gave some message ,
这 护士 去 到 这 门 , 给予 一些 信息 ,

护士走到门口，传达了一些信息，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and presently returned to the other side of the bed .
和 目前 返回 到 这 其他 边 的 这 床 .
然后又回到了床的另一边。

[ðen] [ˈleɪdi] [ˈæʃ,briɪdʒ] [spʊk] [əˈgen] .
Then Lady Ashbridge spoke again .
然后 女士 阿什布里奇 辐 再次 .
然后阿什布里奇夫人又开口说话了。

" [ɪz] [ðɪs] [deθ] ?
" Is this death ?
" 是 这 死亡 ?
这是死亡吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

[ˈmaɪk(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪgjə] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] .
Michael raised his eyes to the figure standing by the bed .
迈克尔 提高 他的 眼睛 到 这 数字 常设 经过 这 床 .
迈克尔抬起头，看向站在床边的人影。

[ʃi:; ʃi][ˈna:ɪdəd, ˈna:ɪɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She nodded to him .
她 点头 到 他 .
她向他点了点头。

[hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] .
He bent forward again .
他 弯曲 向前 再次 .
他再次弯下腰。

" [jes] , [daɪ] [ˈmʌðə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , dear mother , " he said .
" 是的 , 亲爱的 母亲 , " 他 说 .
“是的，亲爱的母亲，”他说。

[fɔ:r; fə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hə] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] , [ðen] [gru:ɪ] [ˈkwaɪət] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl]
For a moment her eyes dilated , then grew quiet again , and the smile
为了 一个 片刻 她 眼睛 扩张 , 然后 生长 安静的 再次 , 和 这 微笑
[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [maʊθ] .
returned to her mouth .
返回 到 她 嘴 .
她的瞳孔瞬间放大，然后又恢复了平静，脸上重新浮现出笑容。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðə] .
" I'm not frightened , Michael , " she said , " with you there .
" 我是 不是 害怕 , 迈克尔 , " 她 说 , " 和 你 那里 .
“我不害怕，迈克尔，”她说，“有你在身边。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈloʊnli] [ɔ:r][ˈterəb(ə)l] .
It isn't lonely or terrible .
它 不是 孤独 或者 糟糕的 .
这里既不孤独也不可怕。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [hed] .
" She raised her head .
" 她 提高 她 头 .
她抬起了头。

" [maɪ] [sʌn] !
" **My son** !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
" **she said in a voice loud and triumphant** .
" 她 说 在 一个 嗓音 大声 和 凯 .

她用响亮而得意的声音说道。

[ðen] [hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [klaʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Then her head fell back again , and she lay with face close to his ,

然后她的头再次向后仰去，脸贴着他的脸躺着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [ʌt] .
and her eyelids quivered and shut .
和 她 眼睑 颤抖 和 关闭 .

她的眼皮颤抖着闭上了。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [sləʊ] [ænd; ənd]['regjələ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [slept] .
Her breath came slow and regular , as if she slept .
她 气息 来了 慢的 和 常规的 , 作为 如果 她 睡着了 .

她的呼吸缓慢而规律，仿佛睡着了一样。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
Then he heard that she missed a breath , and soon after another .
然后 他 听到 那 她 错过 一个 气息 , 和 很快 后 其他 .

然后他听到她喘了口气，紧接着又喘了口气。

[ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ['siːst]
Then , without struggle at all , her breathing ceased . : : : :
然后 , 没有 斗争 在 全部 , 她 呼吸 停止

然后，她没有丝毫挣扎，呼吸就停止了.....

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [stɪl] [sæŋ] .
And outside on the lawn close by the open window the thrush still sang .
和 外部 在 这 草地 关闭 经过 这 打开 窗户 这 画眉 仍然 唱 .

窗外草坪上，靠近敞开的窗户，画眉鸟仍在歌唱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] ['maɪk(ə)l] [left] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ə'raɪv(ə)l]
It was an hour later when Michael left , having waited for his father's arrival

它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 迈克尔 左边 , 拥有 等待 为了 他的 父亲的 到达

一个小时后，迈克尔才离开，他一直在等父亲到来。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] [klɪ] , ['fɔːlɪŋ] [dʌsk] .
and drove to town through the clear , falling dusk .
和 驾驶 到 镇 通过 这 清除 , 坠落 黄昏 .

在晴朗的暮色中驱车前往镇上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːŋəs] [ʌv; əv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
He was conscious of no feeling of grief at all , only of a complete

他 曾是 有意识的 的 不 感觉 的 悲伤 在 全部 , 仅有的 的 一个 完全的
[pə'veɪdɪŋ] ['hæpɪnəs] .
pervading happiness .
普遍存在 幸福 .

他丝毫没有感到悲伤，只有一种完全笼罩着他的幸福感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][soʊ][ˈpɜ:rfɪkt][ə; eɪ][kloʊz] ,
He could not have imagined so perfect a close ,
他 可以 不是 有 想象 所以 完美的 一个 关闭 ;
他做梦也想不到会有如此完美的结局。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][dɪ'zaɪrd][ˈeniθɪŋ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðæt][ɪm'periʃəbl][ˈmoʊmənt]
nor could he have desired anything different from that imperishable moment
也不 可以 他 有 想要的 任何事物 不同的 从 那 不朽的 片刻
[wen][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] ,
when his mother ,
什么时候 他的 母亲 ;
他也不可能奢求比母亲在那一刻更美好的事物了。

[ɔ:l][ˈtrʌb(ə)] [pæst] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] [kɑ:m][ʌv; əv] [ʌv]
all trouble past , had come back to him in the serene calm of love
全部 麻烦 过去的 , 有 来 后退 到 他 在 这 安详 冷静的 的 爱
过去的种种烦恼, 都已在爱情的宁静中重新回到他身边.....

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ˈlʌndən] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:l] [ˈplæka:d] [wɪð; wɪθ][wʌn][fækt] :
As he entered London he saw the newsboards all placarded with one fact :
作为 他 进入 伦敦 他 锯 这 新闻板 全部 标语牌 和 一 事实 :
他进入伦敦时, 看到所有的新闻牌上都张贴着同一个信息:

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n][ˈdʒɜ:rməni] .
England had declared war on Germany .
英格兰 有 声明 战争 在 德国 .
英国已对德国宣战。

[hi:; hi] [went] , [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [flæt] , [bʌt; bət] [streɪt] [tu:; tə] [ˈmeɪdstən] [ˈkres(ə)nt] .
He went , not to his own flat , but straight to Maidstone Crescent .
他 去 , 不是 到 他的 自己的平坦的 , 但 直的 到 梅德斯通 新月 .
他没有回自己的公寓, 而是直接去了梅德斯通新月街。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
With those few minutes in which his mother had known him ,
和 那些 很少 分钟 在 哪个 他的 母亲 有 已知 他 ;
在他母亲认识他的短短几分钟里,

[ðə; ði][ˈstu:pər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊənz] [ɔ:l] [deɪ] [pæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self]
the stupor that had beset his emotions all day passed off , and he felt himself
这 昏迷 那 有 围困 他的 情绪 全部 天 通过了 离开 , 和 他 毛毡 他自己
[ˈb:ŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,
困扰了他一整天的麻木感消退了, 他感到一阵渴望。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lɔŋd] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈsɪlvi:əz] [ˈprez(ə)ns] .
as he had never longed before , for Sylvia's presence .
作为 他 有 绝不 渴望 前 , 为了 西尔维娅的 在场 .
他从未如此渴望过西尔维娅的陪伴。

[b:ŋ] [ə'ɡoʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][æz; əz] [hɪm'self] ;
Long ago he had given her all that he knew of as himself ;
长的 前 他 有 给定 她 全部 那 他 知道 的 作为 他自己 ;
很久以前, 他就把自己所知道的一切都给了她;

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ɡɪft] .
now there was a fresh gift .
现在 那里 曾是 一个 新鲜的 礼物 .
现在又收到了一份新的礼物。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [ðooz] ['moʊmənts][hæd; həd] [tɔ:t] [him; im] .
He had to give her all that those moments had taught him .
他 有 到 给 她 全部 那 那些 时刻 有 教授 他 .

他必须把那些时刻教会他的一切都给 她。

[i:v(ə)n][æz; əz] [ɔ:l'redi] [ðei] [wɜ:r; wər] [nɪtɪd] [ɪntu:][him; im] , [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][him; im] ,
Even as already they were knitted into him , made part of him ,
甚至 作为 已经 他们 是 针织 进入 他 , 制成 部分 的 他 ,
即使它们早已融入他的身体，成为他的一部分，

[soʊ][mʌst; məst] [ðei] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər]
so must they be to her
所以 必须 他们 是 到 她

所以，他们对她来说也一定如此.....

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ʃerɪd] [ðæt] , [wen] , [laɪk] ['wɔ:tər] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ]
And when they had shared that , when , like water gushing from a spring
和 什么时候 他们 有 共享 那 , 什么时候 , 喜欢 水 喷薄 从 一个 春天
[fi:; ji] ['flʌdɪd] [him; im] ,
she flooded him ,
她 被淹 他 ,

当他们分享了这一切，当她像泉水般将他淹没时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌðər] [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ðæt] [ðei]
there was that other news which he had seen on the newsboards that they
那里 曾是 那 其他 消息 哪个 他 有 已见 在 这 新闻板 那 他们
[hæd; həd][tu:; tə] [ʃer] [tə'geðər] .
had to share together .
有 到 分享 一起 .

还有一条他在新闻板上看到的消息，他们必须一起分享。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] ['maɪk(ə)l] [ə'raɪvd] ,
Sylvia had been alone all day with her mother ; but , before Michael arrived ,
西尔维娅 有 到过 独自的 全部 天 和 她 母亲 ; 但 , 前 迈克尔 到达的 ,
西尔维娅一整天都和母亲待在一起；但是，在迈克尔到来之前，

[ˈmɪsɪz] . [fælɪb] (['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [rɪ'ma:ks] [ə'baʊt] [wɔ:r][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Mrs . Falbe (after a few more encouraging remarks about war in general ,
太太 . 法尔贝 (后 一个 很少 更多的 鼓励 评论 关于 战争 在 一般的 ,
法尔贝夫人（在就战争发表了一些鼓励性的言论之后，）

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [wʊd] [su:n] [bi:t] [fræns] ,
to the effect that Germany would soon beat France ,
到 这 影响 那 德国 会 很快 打 法国 ,
大意是德国很快就会战胜法国。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd]) [hæd; həd]['teɪkən]
and what a blessing it was that England was an island) had taken
和 什么 一个 祝福 它 曾是 那 英格兰 曾是 一个 岛) 有 已采取
[hɜ:r; hər] [bʊk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
her book up to her room ,
她 书 向上 到 她 房间 ,

幸好英格兰是个岛国。她把书带回了房间。

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [di:p] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] .
and Sylvia was sitting alone in the deep dusk of the evening .
和 西尔维娅 曾是 坐着 独自的 在 这 深的 黄昏 的 这 晚上 .
西尔维娅独自一人坐在暮色深沉的夜晚。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ,
She did not even trouble to turn on the light ,
她 做过 不是 甚至 麻烦 到 转动 在 这 光 ,
她甚至懒得开灯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ə'plaɪ][hɜːr'self][tuː; tə][eɪnɪ]['præktɪk(ə)][tæsk] ,
for she felt unable to apply herself to any practical task ,
为了 她 毛毡 无法 到 申请 她自己 到 任何 实际的 任务 ;
因为她觉得自己无法专注于任何实际任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][θɪŋk][ænd; ənd][teɪk][hʊʊld][ʌv; əv][hɜːr'self]['betər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .
and she could think and take hold of herself better in the dark .
和 她 可以 思考 和 拿 抓住 的 她自己 更好的 在 这 黑暗的 ;
而且她在黑暗中能更好地思考和控制自己。

[ɔːl][deɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔŋd][fɔːr; fər]['maɪk(ə)][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
All day she had longed for Michael to come to her ,
全部 天 她 有 渴望 为了 迈克尔 到 来 到 她 ;
她一整天都在盼望迈克尔能来找她。

[ðʊʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][kæəd][tuː; tə][siː]['enɪbɑːdi][els] , [ænd; ənd][sevrəl][taɪmz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
though she had not cared to see anybody else , and several times she had
尽管 她 有 不是 关心 到 看 任何人 别的 ; 和 一些 时代 她 有
[rʌŋ][hɪm; ɪm][ʌp] ,
rung him up ,
梯子 他 向上 ;
虽然她并不想见其他人，而且她还多次给他打过电话，

[oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][stiːl][aʊt] , [sə'pəʊzɪdli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌðər] ,
only to find that he was still out , supposedly with his mother ,
仅有的 到 寻找 那 他 曾是 仍然 出去 ; 据说 和 他的 母亲 ;
结果却发现他还在外面，据说是和他母亲在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][sʌmənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɜːrli][ðæt]['mɔːrniŋ] ,
for he had been summoned to her early that morning ,
为了 他 有 到过 被召唤 到 她 早期的 那 早晨 ;
因为那天清晨他被召去见她，

[ænd; ənd][sɪns][ðen][noʊ][nuːz][hæd; həd][kʌm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and since then no news had come of him .
和 自从 然后 不 消息 有 来 的 他 .
从那以后，就再也没有他的消息了。

[dʒʌst][bɪ'fɔːr][dɪnər][hæd; həd][ə'raɪvd][ðə; ðɪ][ə'naʊnsmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deklə'reɪʃn][ʌv; əv][wɔːr] ,
Just before dinner had arrived the announcement of the declaration of war ,
只是 前 晚餐 有 到达的 这 公告 的 这 宣言 的 战争 ;
晚餐前不久，传来了宣战的消息。

[ænd; ənd]['sɪlvɪə][sæt][naʊ][traɪɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪ'skeɪp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][en'kʌmpəseɪŋ]
and Sylvia sat now trying to find some escape from the encompassing
和 西尔维娅 卫星 现在 尝试 到 寻找 一些 逃脱 从 这 包含
[naɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .
西尔维娅坐在那里，试图找到逃离这场笼罩着她的噩梦的方法。

[ʃiː; ʃɪ][felt][kən'fjuːzd][ænd; ənd][dɪ'stræktɪd][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][θɪŋk][kən'sekjətɪvli] ,
She felt confused and distracted with it ; she could not think consecutively ,
她 毛毡 使困惑 和 愣 和 它 ; 她 可以 不是 思考 连续 ;
她感到困惑和心神不宁，无法连续思考。

[bʌt; bət][oʊnli]['kɑːntəmpleɪt][ʃʌdə'rɪŋli][ðə; ðɪ][sɪriːz][ʌv; əv]['pɪktʃərz][ðæt][prɪ'zentɪd][ðəm'selvz]
but only contemplate shudderingly the series of pictures that presented themselves
但 仅有的 沉思 颤抖着 这 系列 的 图片 那 呈现 他们自己
[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
to her mind .
到 她 头脑 .
但她只是战战兢兢地回想着脑海中浮现的一系列画面。

[ˈsʌmwɜː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrɪz][ˈɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz]
Somewhere now , in the hosts of the Fatherland , which was hers also , was
某处 现在 , 在这 主持人 的 这 祖国 , 哪个 曾是 她的 还 , 曾是
[ˈhɜːmən] ,
Hermann ,
赫尔曼 ,

现在, 在祖国的某个地方, 在她也曾是祖国的军队中, 有赫尔曼。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
the brother who was part of herself .
这 兄弟 WHO 曾是 部分 的 她自己 .

那个曾是她自己一部分的兄弟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When she thought of him , she seemed to be with him ,
什么时候 她 想法 的 他 , 她 似乎 到 是 和 他 ,

每当她想起他, 就好像他就在她身边一样。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
to see the glint of his rifle , to feel her heart on his heart ,
到 看 这 闪烁 的 他的 步枪 , 到 感觉 她 心 在 他的 心 ,
看见他步枪的闪光, 感受她的心跳贴着他的心跳,

[bɪɡ][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
big with passionate patriotism .
大的 和 热情的 爱国主义 .

充满热情的爱国主义精神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈes(ə)nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
She had no doubt that patriotism formed the essence of his consciousness ,
她 有 不 怀疑 那 爱国主义 形成 这 本质 的 他的 意识 ,
她毫不怀疑爱国主义构成了他意识的本质。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [naʊ] [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][lənd] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and yet by now probably he knew that the land beloved by him ,
和 然而 经过 现在 大概 他 知道 那 这 土地 心爱 经过 他 ,

然而, 他现在可能已经知道, 他深爱的这片土地,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
where he had made his home , was at war with his own .
在哪里 他 有 制成 他的 家 , 曾是 在 战争 和 他的 自己的 .

他安家的地方, 正与自己的家乡交战。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈdweld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkwaɪət]
She could not but know how often his thoughts dwelled here in the dark quiet
她 可以 不是 但 知道 如何 经常 他的 想法 居住地 这里 在 这 黑暗的 安静的
[ˈstuːdiəʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
studio where she sat ,
工作室 在哪里 她 卫星 ,

她不可能不知道, 他的思绪经常会停留在她坐着的这间黑暗安静的工作室里。

[ænd; ənd] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
and where so many days of happiness had been passed .
和 在哪里 所以 许多 天 的 幸福 有 到过 通过了 .

这里曾是无数幸福时光的见证地。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] ,
She knew what she was to him , she and her mother and Michael ,
她 知道 什么 她 曾是 到 他 , 她 和 她 母亲 和 迈克尔 ,

她知道她对他说来是什么感觉, 她、她的母亲和迈克尔,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz][foʊ] .
and the hosts of friends in this land which had become his foe .
和 这 主持人 的 朋友们 在 这 土地 哪个 有 变得 他的 敌人 .
还有这片土地上众多的朋友，而这片土地如今已变成了他的敌人。

[wʊd] [hi;; hi][hæv; həv] [gɔ:n] , [ʃi;; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] ,
Would he have gone , she asked herself ,
会 他 有 已消失 , 她 问 她自己 ,
她问自己，他会走吗？

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][wɔ:r] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ?
if he had guessed that there would be war between the two ?
如果 他 有 猜对了 那 那里 会 是 战争 之间 这 二 ?
如果他预料到两国之间会爆发战争呢？

[ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] ,
She thought he would ,
她 想法 他 会 ,
她觉得他会会的。

[ðoo] [ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][pɑ:səb(ə)]
though she knew that for herself she would have made it as hard as possible
尽管 她 知道 那 为了 她自己 她 会 有 制成 它 作为 难的 作为 可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][du:][soʊ] .
for him to do so .
为了 他 到 做 所以 .
尽管她自己知道，她会尽一切可能让他难以做到这一点。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] ['evri] ['ɑ:rgjumənt][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu;; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,
She would have used every argument she could think of to dissuade him ,
她 会 有 用过的 每一个 争论 她 可以 思考 的 到 劝阻 他 ,
她会用尽一切能想到的理由来劝阻他。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃi;; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:tn] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
and yet she felt that her entreaties would have beaten in vain against the
和 然而 她 毛毡 那 她 恳求 会 有 被打败 在 徒劳 反对 这
['grænit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [næjə'næləti] .
granite of his and her nationality .
花岗岩 的 他的 和 她 国籍 .
然而，她觉得她的恳求终究会徒劳无功，因为她和他都拥有坚不可摧的民族认同。

[dɪmli] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,
Dimly she had foreseen this contingency when , a few days ago ,
依稀 她 有 预见 这 应急措施 什么时候 , 一个 很少 天 前 ,
几天前，她隐约预见到了这种可能性。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['mark(ə)] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [du:] [ɪf] ['ɪŋglənd] [went] [tu;; tə][wɔ:r] ,
she had asked Michael what he would do if England went to war ,
她 有 问 迈克尔 什么 他 会 做 如果 英格兰 去 到 战争 ,
她问迈克尔，如果英国参战，他会怎么做。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [wʌz; wəz]['riələɪzd] ,
and now that contingency was realised ,
和 现在 那 应急措施 曾是 意识到 ,
既然这种意外情况已经发生，

[ænd; ʌnd] ['hɜ:mən] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [pər'hæps][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði] [nu:'træləti] [ʌv; əv]
and Hermann was even now perhaps on his way to violate the neutrality of
和 赫尔曼 曾是 甚至 现在 也许 在 他的 方式 到 违反 这 中立 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][wɔ:r] .
the country for the sake of which England had gone to war .
这 国家 为了 这 清酒 的 哪个 英格兰 有 已消失 到 战争 .
赫尔曼或许正准备破坏英国为之发动战争的国家的中立地位。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] , ['ɪntu:] [hu:z] ['ki:pɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self][ænd; ənd]
On the other side was Michael , into whose keeping she had given herself and
在这 其他 边 曾是 迈克尔 , 进入 谁 保持 她 有 给定 她自己 和
[hɜ:r; həɾ] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

另一边是迈克尔, 她把自己和爱都托付给了他。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
and on which side was she ?
和 在 哪个 边 曾是 她 ?

她站在哪一边?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtmər] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [tel] ,
It was then that the nightmare came close to her ; she could not tell ,
它 曾是 然后 那 这 恶梦 来了 关闭 到 她 ; 她 可以 不是 告诉 ,
就在那时, 噩梦逼近了她; 她无法分辨。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
she was utterly unable to decide .
她 曾是 完全地 无法 到 决定 .

她完全无法做出决定。

[hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['maɪkəlz] ; [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] ['brʌðəz] [ˈɔ:lsʊ] .
Her heart was Michael's ; her heart was her brother's also .
她 心 曾是 迈克尔的 ; 她 心 曾是 她 兄弟 还 .

她的心属于迈克尔; 她的心也属于她的哥哥。

[ðə; ði][wʌn] [pə'sɒnəfaɪd] ['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋɡlənd] .
The one personified Germany for her , the other England .
这 一 拟人化的 德国 为了 她 , 这 其他 英格兰 .

在她眼中, 一个象征着德国, 另一个象征着英国。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['hɜ:mən] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt]
It was as if she saw Hermann and Michael with bayonet
它 曾是 作为 如果 她 锯 赫尔曼 和 迈克尔 和 刺刀
[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ['stɔ:kɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm][lənd][ʌv; əv][sænd] - [dʒʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊz] ,
and rifle stalking each other across some land of sand - dunes and hollows ,
和 步枪 跟踪 每个 其他 穿过 一些 土地 的 沙 - 沙丘 和 空心 ,
她仿佛看到赫尔曼和迈克尔拿着刺刀和步枪, 在沙丘和洼地之间互相追踪。

['kri:pɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˈɔ:lweɪz] ['kloʊzər] .
creeping closer to each other , always closer .
爬行 更近 到 每个 其他 , 总是 更近 .

他们之间的距离越来越近了, 越来越近了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['gɪv(ə)n][hɜ:r'self]['ʊʊvər][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv]
She felt as if she would have gladly given herself over to an eternity of
她 毛毡 作为 如果 她 会 有 乐意 给定 她自己 超过 到 一个 永恒 的
[ˈtɔ:rment] ,
torment ,
折磨 ,

她觉得自己宁愿永远遭受折磨。

[ɪf] ['ʊʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['aʊər] [mɔ:r] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tə'geðər]
if only they could have had one hour more , all three of them , together
如果 仅有的 他们 可以 有 有 一 小时 更多的 , 全部 三 的 他们 , 一起
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

如果他们三个能再多待一个小时该多好啊, 能不能一起待在这里。

[æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [pi:s] [wen] [fɜ:rst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] [wɪt]
as on that night of stars and peace when first there came the news which
作为 在 那 夜晚 的 明星 和 和平 什么时候 第一的 那里 来了 这 消息 哪个
[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [dɪsˈkwɑɪtɪd] ['hɜ:mən] .
for the moment had disquieted Hermann .
为了 这 片刻 有 不安 赫尔曼 .
就像在那个星光璀璨、宁静祥和的夜晚，当赫尔曼第一次听到这个消息时，他感到不安。

[ʃi; ʃɪ] [lɒŋd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [fɜ:r; fər] ['maɪk(ə)] [tu;; tə] [kʌm] ,
She longed as with thirst for Michael to come ,
她 渴望 作为 和 口渴 为了 迈克尔 到 来 ,
她渴望迈克尔的到来，如同渴求一般。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɑ:lətu:d] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and as her solitude became more and more intolerable , a hundred
和 作为 她 孤独 成为 更多的 和 更多的 无法容忍 , 一个 百
[ˈhɪdiəs] ['fænsɪs] [əb'sest] [hɜ:r; hər] .
hideous fancies obsessed her .
可怕 幻想 痴迷 她 .
随着孤独变得越来越难以忍受，一百种可怕的幻想占据了她的中心。

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə] ['maɪk(ə)] , [ɔ:r] [wʌt] ,
What if some accident had happened to Michael , or what ,
什么 如果 一些 事故 有 发生 到 迈克尔 , 或者 什么 ,
如果迈克尔出了什么意外呢？

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][taɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [ɪn'teɪld] ,
if in this tremendous breaking of ties that the war entailed ,
如果 在 这 巨大的 打破 的 领带 那 这 战争 包含 ,
如果说战争造成了如此巨大的关系破裂，

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ?
he felt that he could not see her ?
他 毛毡 那 他 可以 不是 看 她 ?
他感觉自己看不见她？

[ʃi; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [hæd; həd] [br'kʌm]
She knew that was an impossibility ; but the whole world had become
她 知道 那 曾是 一个 不可能 ; 但 这 所有的 世界 有 变得
[ɪmˌpɑ:səb(ə)] .
impossible .
不可能的 .
她知道那是不可能的；但整个世界都变得不可能了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
And there was no escape .
和 那里 曾是 不 逃脱 .
而且根本无处可逃。

['sʌmhaʊ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][tu;; tə][ə'dʒʌst] [hɜ:r'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ;
Somehow she had to adjust herself to the unthinkable ;
不知何故 她 有 到 调整 她自己 到 这 不可思议 ;
她不得不以某种方式适应这难以想象的事情；

['sʌmhaʊ] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['hɜ:mən] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [hæd; həd][tu;; tə] [rɪ'meɪn]
somehow her relations both with Hermann and Michael had to remain
不知何故 她 关系 两个都 和 赫尔曼 和 迈克尔 有 到 保持
[æbsə'lu:tli] [ʌn'feɪkən] .
absolutely unshaken .
绝对地 坚定不移 .
无论如何，她与赫尔曼和迈克尔的关系都必须保持绝对稳定。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] : [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['streŋθnd] , [meɪd] [ɪm'pregnəb(ə)] .
Even that was not enough : they had to be strengthened , made impregnable .
甚至 那 曾是 不是 足够的 : 他们 有 到 是 加强 , 制成 坚不可摧 .
即使如此还不够：它们必须得到加强，变得坚不可摧。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][sɑ:d] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diə] [ðæt] [led][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] :
Then came a knock on the side door of the studio that led into the street :
然后 来了 一个 敲 在 这 边 门 的 这 工作室 那 引领 进入 这 街道 :
这时，有人敲响了工作室通往街道的侧门：

[ˈmaɪk(ə)] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [ðæt] [wei] [wɪ'daʊt] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
Michael often came that way without passing through the house ,
迈克尔 经常 来了 那 方式 没有 通过 通过 这 房子 ,
迈克尔经常不经过房子就直接走过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [fi:; ji][ræn][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:] .
and with a sense of relief she ran to it and unlocked it .
和 和 一个 感觉 的 宽慰 她 跑 到 它 和 已解锁 它 :
她如释重负地跑过去，打开了门锁。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɪn] , [bɪ'fɔ:r] ['eni] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
And even as he stepped in , before any word of greeting had been
和 甚至 作为 他 步 在 , 前 任何 单词 的 问候 有 到过
[ɪks'tʃeɪndʒd] ,
exchanged ,
交换 ,
他刚一踏进门，甚至还没来得及和对方打招呼，
[fi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][him; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lɪdətɪ] . . .
she flung herself on him , with fingers eager for the touch of his solidity . . .
她 扔 她自己 在 他 , 和 手指 渴望的 为了 这 触碰 的 他的 固体 . . .
.
:
.
她扑到他身上，手指急切地想要触摸他坚实的身体.....

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , " [fi:; ji] [sed] .
" **Oh , my dear , " she said .**
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“哦，亲爱的，”她说。
" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [dʒʌst] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
" **I have longed for you , just longed for you .**
" 我 有 渴望 为了 你 , 只是 渴望 为了 你 .
“我一直很想念你，一直很想念你。”

[aɪ] ['nevər] ['wɔ:ntɪd] [ju:; jə][soʊ] [mʌtʃ] .
I never wanted you so much .
我 绝不 通缉 你 所以 很多 .

我从未如此渴望过你。
[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ['desələt] - - ['desələt] .
I have been sitting in the dark desolate - - desolate .
我 有 到过 坐着 在 这 黑暗的 荒凉 - - 荒凉 .
我一直坐在黑暗荒凉的地方——荒凉的地方。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [biːst] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪˈself] .
my darling , what a beast I am to think of nothing but myself .
我的 亲爱的 , 什么 一个 兽 我 是 到 思考 的 没有什么 但 我 .
亲爱的, 我真是个禽兽, 满脑子都是自己。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] .
I am ashamed .
我 是 羞愧 .

我感到羞愧。

[wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmaɪk(ə)l] ?
What of your mother , Michael ?
什么 的 你的 母亲 , 迈克尔 ?

迈克尔, 你母亲怎么样了?

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ] ,
" **She turned on the light as they walked back across the studio ,**
" 她 转向 在 这 光 作为 他们 步行 后退 穿过 这 工作室 ,
"当他们穿过工作室走回去时, 她打开了灯。"

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and Michael saw that her eyes ,
和 迈克尔 锯 那 她 眼睛 ,

迈克尔看到了她的眼睛,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] ,
which were a little dazzled by the change from the dark into the light ,
哪个 是 一个 小的 眼花缭乱 经过 这 改变 从 这 黑暗的 进入 这 光 ,

他们被从黑暗到光明的变化弄得有些眼花缭乱。

[wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnevər]
were dim with unshed tears , and her hands clung to him as never
是 暗淡 和 未开 眼泪 , 和 她 双手 紧紧抓住 到 他 作为 绝不

[bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [klʌŋ] .
before had they clung .
前 有 他们 紧紧抓住 .

她的双眼因未落的泪水而变得黯淡, 她的双手紧紧地抓着他, 从未如此用力过猛。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmˈperətɪv] [niːd] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [kæn; kən][ˈoʊnli][tɜːrɪn]
She needed him now with that imperative need which in trouble can only turn
她 需要 他 现在 和 那 至关重要的 需要 哪个 在 麻烦 能 仅有的 转动

[tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
to love for comfort .
到 爱 为了 舒适 .

她现在非常需要他, 那种迫切的需求在困境中只能从爱中获得慰藉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈoʊnli] ; [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She wanted that only ; the fact of him with her ,
她 通缉 那 仅有的 ; 这 事实 的 他 和 她 ,

她想要的只有这些: 他陪在她身边。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈeɪlɪən] , [æn; ən] [ˈenəmi] ,
in this land in which she had suddenly become an alien , an enemy ,
在 这 土地 在 哪个 她 有 突然 变得 一个 外星人 , 一个 敌人 ,

在这片她突然变成异乡人、敌人的土地上,

[ðəʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɪkˈsept] [ˈhɜːmən] [wɜːr; wər] [hɪr] . [ænd; ənd] [ɪnstənˈteɪniəsli] , [æz; əz]
though all her friends except Hermann were here . And instantaneously , as
尽管 全部 她 朋友们 除了 赫尔曼 是 这里 . 和 瞬间 , 作为

[ə; eɪ][ˈbeɪbi][æt; ət][ðə; ðɪ] [breɪst] ,
a baby at the breast ,
一个 婴儿 在 这 胸部 ,

除了赫尔曼之外, 她所有的朋友都在这里。而就在那一刻, 她就像个还在哺乳的婴儿一样,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'renəti] [wɜːr; wər] [hɜːrɪz] .
she found that all his strength and serenity were hers .
她 成立 那 全部 他的 力量 和 宁静 是 她的 .

她发现他所有的力量和宁静都属于她。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pi'ænəʊ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
They sat down on the sofa by the piano , side by side ,
他们 卫星 向下 在 这 沙发 经过 这 钢琴 , 边 经过 边 ,
他们并排坐在钢琴旁的沙发上。

[wɪð; wɪθ] [hændz] [, ,ɪntə:'waɪnd] [brɪ'fɔːr] ['maɪk(ə)l] ['ænsər] .
with hands intertwined before Michael answered .
和 双手 交织在一起 前 迈克尔 回答 .

迈克尔回答之前，两人十指紧扣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] ,
He looked up at her as he spoke ,
他 看起来 向上 在 她 作为 他 辐 ,
他说话时抬头看着她。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
and in his eyes was the quiet of love and death .
和 在 他的 眼睛 曾是 这 安静的 的 爱 和 死亡 .

他的眼中充满了爱与死亡的宁静。

" [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [æn; ən] [aʊər] [ə'ɡəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" My mother died an hour ago , " he said .
" 我的 母亲 死亡 一个 小时 前 , " 他 说 .

“我母亲一个小时前去世了，”他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [lɔŋd] [maɪt] ['hæpən] ,
" I was with her , and as I had longed might happen ,
" 我 曾是 和 她 , 和 作为 我 有 渴望 可能 发生 ,

“我和她在一起，而我一直渴望的事情也如我所愿地发生了。”

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] .
she came back to me before she died .
她 来了 后退 到 我 前 她 死亡 .

她临终前回到了我身边。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] .
For two or three minutes she was herself .
为了 二 或者 三 分钟 她 曾是 她自己 .

那两三分钟里，她恢复了自我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] , - [maɪ] [sʌn] , - [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃɪ] ['siːst] ['briːðɪŋ] . "
And then she said to me , ' My son , ' and soon she ceased breathing . "
和 然后 她 说 到 我 , - 我的 儿子 , - 和 很快 她 停止 呼吸 . "

然后她对我说：“我的儿子”，不久她就停止了呼吸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第17/19页

" [oʊ] , ['mark(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
" **Oh , Michael , " she said , and for a little while there was silence ,**
" 哦 , 迈克尔 , " 她 说 , 和 为了 一个 小的 尽管 那里 曾是 沉默 ,
“哦，迈克尔，”她说，然后沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] .
and in turn it was her presence that he clung to .
和 在 转动 它 曾是 她 在场 那 他 紧紧抓住 到 .
而他，反过来，也是因为她的存在，他才如此依赖。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spʊk] [ə'gen] .
Presently he spoke again .
目前 他 辐 再次 .

这时他又开口说话了。

" ['sɪlvɪə] , [aɪm][soʊ] ['fraɪtʃəli] ['hʌŋɡri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sylvia , I'm so frightfully hungry , " he said .**
" 西尔维娅 , 我是 所以 可怕地 饥饿的 , " 他 说 .
“西尔维娅，我饿得要命，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] .
" **I don't think I've eaten anything since breakfast .**
" 我 不 思考 我已经 吃 任何事物 自从 早餐 .

“我感觉从早餐后就没吃过东西了。”

[meɪ] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [fɔːrɪdʒ] ? " **May we go and forage ?** "
可能 我们 去 和 饲料 ? " "

我们可以去采集吗？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pɔːr] [θɪŋ] !
" **Oh , you poor thing !**
" 哦 , 你 贫穷的 事物 !

“哦，你真可怜！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [jes] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] .
" **Yes , let's go and see what there is .**
" 是的 , 我们来吧 去 和 看 什么 那里 是 .

“是的，我们去看看有什么吧。”

" ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['bɪzɪd] [hɜːr'self] .
" **Instantly she busied herself .**
" 即刻 她 忙碌 她自己 .

她立刻忙了起来。

" ['hɜːmən] [left] [ðə; ði] ['selər] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , ['mark(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hermann left the cellar key on the chimney - piece , Michael , " she said .**
" 赫尔曼 左边 这 地窖 钥匙 在 这 烟囱 - 片 , 迈克尔 , " 她 说 .

“赫尔曼把地窖钥匙留在壁炉架上了，迈克尔，”她说。

" [get] [sʌm; səm] [waɪn] [aʊt] , [dɪr] .
" **Get some wine out , dear .**
" 得到 一些 葡萄酒 出去 , 亲爱的 .

亲爱的，去倒点酒来。

[ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [drɪŋk] ['eni] .
Mother and I don't drink any .
母亲 和 我 不 喝 任何 .

我和妈妈都不喝酒。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][hæm] , [aɪ] [noʊ] .
And there's some ham , I know .
和 有 一些 火腿 , 我 知道 .

我知道，里面有些火腿。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [waɪn] , [aɪl] [brɔɪl] [sʌm; səm] .
While you are getting wine , I'll broil some .
尽管 你 是 获得 葡萄酒 , 患病的 烤 一些 .

你去买酒的时候，我来烤一些。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['strɔ:berɪz] .
And there were some strawberries .
和 那里 是 一些 草莓 .

还有一些草莓。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I shall have some supper with you .
我 将 有 一些 晚餐 和 你 .

我将和你一起吃晚饭。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔ:t] !
What a good thought !
什么 一个 好的 想法 !

真是个好主意！

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['fæmɪʃt] .
And you must be famished .
和 你 必须 是 饥饿 .

你一定饿坏了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['pɜ:rɪfɪktli] ['sɪmpli] [ænd; ʌnd]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]
" **As they ate they talked perfectly simply and naturally of the hundred**
" 作为 他们 吃 他们 谈话 完美 简单地 和 自然 的 这 百
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stu:diəʊ] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [kɔ:ld] [ʌp] [kən'sɜ:rnɪŋ]
associations which this studio meal at the end of the evening called up concerning
协会 哪个 这 工作室 一顿饭 在 这 结尾 的 这 晚上 称为 向上 有关
[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['pɑ:rtɪz] .
the Sunday night parties .
这 星期日 夜晚 各方 .

“他们一边吃一边自然而然地谈论着这顿晚间工作室晚餐所引发的关于周日晚间聚会的种种联想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [traɪd] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [tu:; tə] [mʌl] [bɪr] ,
There was an occasion on which Hermann tried to recollect how to mull beer ,
那里 曾是 一个 场合 在 哪个 赫尔曼 尝试 到 追忆 如何 到 思考 啤酒 ,
有一次，赫尔曼试图回忆如何熬制热啤酒。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [smeld] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪkfi:ld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wen] [ə; eɪ] [pəʊtʃt]
with results that smelled like a brickfield ; there was another when a poached
和 结果 那 闻起来 喜欢 一个 砖田 ; 那里 曾是 其他 什么时候 一个 偷猎

[eg] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
egg had fallen ,
蛋 有 倒下 ,

结果闻起来像砖厂；还有一次，一个荷包蛋掉下来了。

[ɪkˈsploʊdɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][piˈænəʊ] .

exploding softly as it fell into the piano .
爆炸 轻轻 作为 它 跌倒 进入 这 钢琴 ；

它掉进钢琴里时发出轻微的爆炸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [wɪt] [ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] ,

There was the occasion , the first on which Michael had been present ,
那里 曾是 这 场合 , 这 第一的 在 哪个 迈克尔 有 到过 展示 ,

那是迈克尔第一次出席的场合。

[wen] [tu:] [ˈemɪnənt] [ˈæktər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [i:t] [ˈʌðər] ; [əˈnʌðər] [wen] [ˈfrænsɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd]

when two eminent actors imitated each other ; another when Francis came and made
什么时候 二 杰出 演员 模仿 每个 其他 ; 其他 什么时候 弗朗西斯 来了 和 制成

[hɪmˈself] [soʊ] [ɪˈmensli] [əˈɡri:əb(ə)l] .

himself so immensely agreeable .

他自己 所以 非常 同意 .

当两位杰出的演员互相模仿时；又当弗朗西斯到来并表现得如此和蔼可亲时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ˈhɜ:mən] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [frʌnt]

It was after that one that Sylvia and Hermann had sat and talked in front
它 曾是 后 那 一 那 西尔维娅 和 赫尔曼 有 卫星 和 谈话 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

of the stove ,

的 这 火炉 ,

那之后，西尔维娅和赫尔曼就坐在炉子前聊天。

[dɪˈskʌʃɪŋ] , [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [læft] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [wʌt] [ʃi:; jɪ] [wʊd] [seɪ] [wen] [ˈmaɪk(ə)l]

discussing , as Sylvia laughed to remember , what she would say when Michael
讨论 , 作为 西尔维娅 笑了 到 记住 , 什么 她 会 说 什么时候 迈克尔

[prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

proposed to her .

建议的 到 她 .

西尔维娅笑着回忆起当时的情景，讨论着如果迈克尔向她求婚，她会说什么。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [əˈtendəns] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ]

Then had come the break in Michael's attendances and , as Sylvia allowed , a
然后 有 来 这 休息 在 迈克尔的 出席人数 和 , 作为 西尔维娅 允许 , 一个

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ] - [ɔ:f] [ɪn] [ˈɡeɪəti] .

certain falling - off in gaiety .

肯定 坠落 - 离开 在 欢乐 .

随后，迈克尔的出席率有所下降，正如西尔维娅所说，欢乐的气氛也随之消退。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈhɜ:mən] [ænd; ənd][aɪ [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] [geɪ] [əˈrɪdʒənəli] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .

" But it was really Hermann and I who made you gay originally , " she said .
" 但 它 曾是 真的 赫尔曼 和 我 WHO 制成 你 同性恋 起初 , " 她 说 .

“但实际上，是我和赫尔曼把你变成同性恋的，”她说。

" [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

" We take a wonderful deal of credit for that .

" 我们 拿 一个 精彩的 交易 的 信用 为了 那 .

“我们为此感到非常自豪。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəmˈpli:tli] [ˈnæt(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpra:mptu:]

" All this was as completely natural for them as was the impromptu
" 全部 这 曾是 作为 完全地 自然的 为了 他们 作为 曾是 这 即兴

[mi:l] ,

meal ,

一顿饭 ,

这一切对他们来说都像那顿即兴晚餐一样自然。

[ænd; ʌnd] [su:n] [wɪ'dəʊt] [ɪ'fɜ:t] ['maɪk(ə)] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [ə'gen] ,
and soon without effort Michael spoke of his mother again ,
和 很快 没有 努力 迈克尔 辐 的 他的 母亲 再次 ,
很快, 迈克尔不费吹灰之力又谈起了他的母亲。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] ['æftərwɜ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and presently afterwards of the news of war .
和 目前 然后 的 这 消息 的 战争 .
随后不久, 便传来了战争的消息。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hə] [saɪd] ['sɪlvɪə] [faʊnd] [hɜ:r; hə] ['kɜ:ɪdʒ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ;
But with him by her side Sylvia found her courage come back to her ;
但 和 他 经过 她 边 西尔维娅 成立 她 勇气 来 后退 到 她 ;
但有他在身边, 西尔维娅重新获得了勇气;

[ðə; ði] [nu:z] [ɪt'self] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'plaɪd] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [held] ,
the news itself , all that it certainly implied , and all the horror that it held ,
这 消息 本身 , 全部 那 它 当然 暗示 , 和 全部 这 恐怖 那 它 握住 ,
新闻本身, 它所暗示的一切, 以及它所蕴含的一切恐怖,

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪld] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səbli] ['terəb(ə)] .
no longer filled her with the sense that it was impossibly terrible .
不 更长 已填 她 和 这 感觉 那 它 曾是 不可能 糟糕的 .
她不再觉得这件事糟糕透顶。

['maɪk(ə)] [dɪd][na:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Michael did not diminish the awfulness of it ,
迈克尔 做过 不是 减少 这 糟糕 的 它 ,
迈克尔并没有减轻这件事的可怕之处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['breɪvli] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
but he gave her the power of looking out bravely at it .
但 他 给予 她 这 力量 的 寻找 出去 勇敢地 在 它 .
但他赋予了她勇敢面对这一切的力量。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hə][soʊ] [grɪm]
Nor did he shrink from speaking of all that had been to her so grim
也不 做过 他 收缩 从 请讲 的 全部 那 有 到过 到 她 所以 严峻
[ə; eɪ] ['naɪtmər] .
a nightmare .
一个 恶梦 .

他也没有回避谈论那些对她来说如同噩梦般的可怕经历。
" [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['hɜ:mən] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You haven't heard from Hermann ?** " **he asked** .
" 你 还没有 听到 从 赫尔曼 ? " 他 问 .
“你还没收到赫尔曼的消息吗？”他问道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kɑ:nt] [hɪr] [naʊ] .
And I suppose we can't hear now .
和 我 认为 我们 不能 听到 现在 .
我想我们现在应该听不见了。

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðæts] [ɔ:l] ;
He is with his regiment , that's all ;
他 是 和 他的 团 , 那就是 全部 ;
他和他的部队在一起, 仅此而已;

[nɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ə'gen] .
nor shall we hear of him till there is peace again .
也不 将 我们 听到 的 他 直到 那里 是 和平 再次 :

直到和平再次到来之前，我们都不会再听到他的消息。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She came a little closer to him .
" 她 来了 一个 小的 更近 到 他 :

她又靠近了他一点。

" [ˈmaɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ˈhɜːmən] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Michael , I have to face it , that I may never see Hermann again , " she said .
" 迈克尔 , 我 有 到 脸 它 , 那 我 可能 绝不 看 赫尔曼 再次 , " 她 说 :

“迈克尔，我不得不面对现实，我可能再也见不到赫尔曼了，”她说。

" [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [fɪr] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Mother doesn't fear it , you know .
" 母亲 不 害怕 它 , 你 知道 :

“你知道，母亲并不害怕它。”

[ʃiː; ʃi] - - [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] - - [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] .
She - - the darling - - she lives in a sort of dream .
她 - - 这 亲爱的 - - 她 生活 在 一个 种类 的 梦 :

她——这个宝贝——生活在一种梦境中。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
I don't want her to wake from it .
我 不 想 她 到 唤醒 从 它 :

我不想让她醒来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [siː]
But how can I get accustomed to the thought that perhaps I shan't see
但 如何 能 我 得到 习惯 到 这 想法 那 也许 我 不会 看
[ˈhɜːmən] [ə'gen] ?
Hermann again ?
赫尔曼 再次 ?

但我该如何接受或许再也见不到赫尔曼的想法呢？

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] : [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt]
I must get accustomed to it : I've got to live with it , and not
我 必须 得到 习惯 到 它 : 我已经 得到 到 居住 和 它 , 和 不是
[ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
quarrel with it .
争吵 和 它 :

我必须习惯它：我必须接受它，而不是与它争吵。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .
" He took up her hand , enclosing it in his .
" 他 采取 向上 她 手 , 封闭 它 在 他的 :

他握住她的手，将它紧紧地握在手中。

" [bʌt; bət] , [wʌn] [ˈdʌznt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" But , one doesn't quarrel with the big things of life , " he said .
" 但 , 一 不 争吵 和 这 大的 事物 的 生活 , " 他 说 :

“但是，人生大事不容争辩，”他说。

" [ɪznt] [aɪ 'tiː][soʊ] ?
" Isn't it so ?
" 不是 它 所以 ?

难道不是吗？

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [deθ] [ænd; ənd][ˈduːti] .
We haven't any quarrel with things like death and duty .
我们 还没有 任何 争吵 和 事物 喜欢 死亡 和 责任 .
我们对死亡和责任之类的事情没有任何异议。

[dɪr] [em 'iː] , [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['priːtʃɪŋ] . "
Dear me , I'm afraid I'm preaching ."
亲爱的 我 , 我是 害怕的 我是 布道 . "
哎呀, 恐怕我是在说教了。

" ['priːtʃ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Preach , then , " she said .
" 布道 , 然后 , " 她 说 .
“那就开始布道吧,”她说。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] .
" Well , it's just that .
" 出色地 , 它是 只是 那 .
“嗯, 就是这样。”

[wiː; wi][dəʊnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ðei] ['mæniɪdʒ] [ðəm'selvz] .
We don't quarrel with them : they manage themselves .
我们 不 争吵 和 他们 : 他们 管理 他们自己 .
我们不跟他们争吵: 他们自己就能解决。

[ˈhɜːrmənz] ['goʊɪŋ] ['mæniɪdʒd] [ɪt'self] .
Hermann's going managed itself .
赫尔曼的 去 管理 本身 .
赫尔曼的去向无需多言。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .
一定是这样。

" [hɜːr; hær] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [naʊ] .
" Her voice quivered as she spoke now .
" 她 嗓音 颤抖 作为 她 辐 现在 .
她说话时声音颤抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?
" Are you going ?
" 是 你 去 ?
“你要去吗?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [wɪl] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ?
" Will that have to be ?
" 将要 那 有 到 是 ?
难道非得如此吗?

" ['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] ['tendərnəs] .
" Michael looked at her a moment with infinite tenderness .
" 迈克尔 看起来 在 她 一个 片刻 和 无限 压痛 .
迈克尔用无比温柔的目光凝视了她片刻。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , my dear , of course it will , " he said .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 的 课程 它 将要 , " 他 说 .
“哦, 亲爱的, 当然会的,”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [ˈdʌznt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:frɪs] [wɪl] [du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
" Of course , one doesn't know yet what the War Office will do about the Army .
" 的 课程 , 一 不 知道 然而 什么 这 战争 办公室 将要 做 关于 这 军队 :
" 当然, 目前还不知道陆军部将如何处理陆军问题。"

[aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðei] [wɪl] [send] [tru:ps] [tu:; tə] [fræns] .
I suppose it's possible that they will send troops to France .
我 认为 它是 可能的 那 他们 将要 发送 军队 到 法国 :
我认为他们有可能向法国派兵。

[ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:rnz] [em ˈi:][ɪz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [əˈgen] [ɪf] [ðei] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈzɜ:rvz] . " All that concerns me is that I shall rejoin again if they call up the Reserves . " "
全部 那 担忧 我 是 那 我 将 重新加入 再次 如果 他们 称呼 向上 这 储备 : " "
我只关心如果他们再次征召预备役人员, 我是否能够再次入伍。

" [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] ? "
" And they will ? "
" 和 他们 将要 ? "
他们会吗?

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
" Yes , I should think that is inevitable .
" 是的 , 我 应该 思考 那 是 不可避免的 :
"是的, 我认为这是不可避免的。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
And you know there's something big about it .
和 你 知道 有 某物 大的 关于 它 :
你知道这件事意义重大。

[aɪm][nɑ:t] [ˈwɔ:rlaɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I'm not warlike , you know ,
我是 不是 好战 , 你 知道 ,
你知道, 我并不好战。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈʌndər] [ði:z] [nu:] [kənˈdɪf(ə)nɪz] ,
but I could not fail to be a soldier under these new conditions ,
但 我 可以 不是 失败 到 是 一个 士兵 在下面 这些 新的 状况 ,
但是, 在这种新形势下, 我不能不履行军人的职责。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kənˈtɪnju:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [wen] [ɔ:l][aɪ ˈti:] [ment] [wʌz; wəz][tu:; tə]
any more than I could continue being a soldier when all it meant was to
任何 更多的 比 我 可以 继续 存在 一个 士兵 什么时候全部 它 意思是 曾是 到
[bi:; bi][ɔ:rənəˈment(ə)] .
be ornamental .
是 装饰 :
就像我无法继续当一名只是摆设的士兵一样。

[ˈhɜ:mən] [ɪn] [bə:sts] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ju: ˈes] [tɔɪ] - [ˈsoʊldʒərz] .
Hermann in bursts of pride and patriotism used to call us toy - soldiers .
赫尔曼 在 爆发 的 自豪 和 爱国主义 用过的 到 称呼 我们 玩具 - 士兵 :
赫尔曼有时会因为骄傲和爱国而称我们为玩具士兵。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [rɔ:ŋ] [naʊ] ; [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔɪ] - [ˈsoʊldʒərz] [ˈeni] [mɔ:r] .
But he's wrong now ; we're not going to be toy - soldiers any more .
但 他是 错误的 现在 ; 是 不是 去 到 是 玩具 - 士兵 任何 更多的 :
但他现在错了; 我们不会再做玩具士兵了。

" [ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [hænd] [pres] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv]
" **She did not answer him , but he felt her hand press close in the palm of**
" 她 做过 不是 回答 他 , 但 他 毛毡 她 手 按 关闭 在 这 棕榈 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

她没有回答他，但他感觉到她的手紧紧地握住了他的手掌。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈdredɪd] [wiː; wi] [ˈfʊdənt] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can't tell you how I dreaded we shouldn't go to war , " he said** .
" 我 不能 告诉 你 如何 我 令人恐惧的 我们 不应该 去 到 战争 , " 他 说 :

“我无法告诉你我有多么害怕我们不应该发动战争，”他说。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **That has been a nightmare , if you like** .
" 那 有 到过 一个 恶梦 , 如果 你 喜欢 :

“那简直是一场噩梦。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [stʊd] [ə ˈsaɪd] [ænd; ənd] [siːn]
It would have been the end of us if we had stood aside and seen
它 会 有 到过 这 结尾 的 我们 如果 我们 有 站立 旁边 和 已见
[ˈdʒɜːrməni] [ˈvəɪələt] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈtriːti] .
Germany violate a solemn treaty .
德国 违反 一个 庄严 条约 :

如果我们袖手旁观，眼睁睁地看着德国违反庄严的条约，那我们就完了。

" [iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪk(ə)] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blʌd] [meɪd] [ɪt ˈself] [ˈɔːdəbl]
" **Even with Michael close to her , the call of her blood made itself audible**
" 甚至 和 迈克尔 关闭 到 她 , 这 称呼 的 她 血 制成 本身 可听见的
[tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
to Sylvia .
到 西尔维娅 :

“即使迈克尔就在身边，西尔维娅仍然能听到她血液中的召唤。”

[ɪn ˈstɪŋktɪvli] [ʃiː; ji] [wɪð ˈdruː] [hɜːr; hər] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] .
Instinctively she withdrew her hand from his .
本能地 她 退出 她 手 从 他的 :

她本能地把手从他手中抽了回来。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər ˈstænd] [ˈdʒɜːrməni] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Ah , you don't understand Germany at all , " she said** .
" 啊 , 你 不 理解 德国 在 全部 , " 她 说 :

“啊，你根本不了解德国，”她说。

" [ˈhɜːmən] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [tuː] .
" **Hermann always felt that too** .
" 赫尔曼 总是 毛毡 那 也 :

赫尔曼也一直有这种感觉。

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈdʒɪbəriʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]
He told me he felt he was talking gibberish to you when he spoke of
他 讲述 我 他 毛毡 他 曾是 说 胡言乱语 到 你 什么时候 他 辐 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

他告诉我，当他跟你谈起这件事时，他觉得自己像是在说胡话。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [muːv] [əˈɡenst] [fræns] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
It is clearly life and death to Germany to move against France as quickly
它是清楚地生活和死亡到德国到移动反对法国作为迅速地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . "
as possible . "
作为可能的 . "

对德国而言，尽快对法国采取行动显然关乎生死存亡。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][də'rekt] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .
" But there's a direct frontier between the two , " said he .
" 但 有 一个 直接的 边境 之间 这 二 , " 说 他 .

“但两者之间有一条直接的边界，”他说。

" [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)][wʌn] .
" No doubt , but an impossible one .
" 不 怀疑 , 但 一个 不可能的 一 .

毫无疑问，但这是不可能的。

" ['maɪk(ə)l] [fraʊnd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['aɪ,braʊz] [tə'geðər] .
" Michael frowned , drawing his big eyebrows together .
" 迈克尔 皱眉 , 绘画 他的 大的 眉毛 一起 .

迈克尔皱起眉头，将他浓密的眉毛拢在一起。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [oʊθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But nothing can justify the violation of a national oath , " he said .
" 但 没有什么 能 证明合法 这 违反 的 一个 国家的 誓言 , " 他 说 .

“但任何理由都不能为违反国家誓言辩护，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" That's the basis of civilisation , a thing like that . "
" 那就是 这 基础 的 文明 , 一个 事物 喜欢 那 . "

“这就是文明的基础，诸如此类的事情。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ? [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ɪɡ'zɪstəns] [dɪ'pendz] [ɑːn][aɪˈtiː] ?
" But if it's a necessity ? If a nation's existence depends on it ?
" 但 如果它是 一个 必要性 ? 如果 一个 国家的 存在 取决于 在 它 ?

但如果这是必要的呢？如果一个国家的生存取决于此呢？

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , ['maɪk(ə)l] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" Oh , Michael , I don't know !
" 哦 , 迈克尔 , 我 不 知道 !

“哦，迈克尔，我不知道！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ][eɪˈem] [ɪn'taɪərli] [ˈɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːlz] [tuː; tə][emˈiː][frʌm; frəm]
For a little I am entirely English , and then something calls to me from
为了 一个 小的 我 是 完全 英语 , 和 然后 某物 呼叫 到 我 从

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] !
beyond the Rhine !
超过 这 莱茵河 !

有一段时间，我完全融入了英国社会，然后莱茵河对岸的某种东西在召唤着我！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][em 'i:] .
There's the hopelessness of it for me and such as me .
有 这 绝望 的 它 为了 我 和 这样的 作为 我 .

对我以及像我这样的人来说，这其中充满了绝望。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You are English ; there's no question about it for you .
你 是 英语 ; 有 不 问题 关于 它 为了 你 .

你是英国人，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju: 'es] ! [aɪ] [lʌv] ['ɪŋɡlənd] : [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
But for us ! I love England : I needn't tell you that .
但 为了 我们 ! 我 爱 英格兰 : 我 不必 告诉 你 那 .

但对我们来说！我爱英格兰：这无需我多说。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] ['evər] [fər'get] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [wʌnz] [bɜ:rθ] ?
But can one ever forget the land of one's birth ?
但 能 一 曾经 忘记 这 土地 的 一个人的 出生 ?

但人怎能忘记自己的出生地呢？

[kæn; kən][aɪ] [help] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] ['dʒɜ:rməni][ɪz] ['ʌndər] ?
Can I help feeling the necessity Germany is under ?
能 我 帮助 感觉 这 必要性 德国 是 在下面 ?

我怎能不感受到德国所面临的困境？

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['wɑ:ntənli] [prə'vəukt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I can't believe that she has wantonly provoked war with you . "
我 不能 相信 那 她 有 肆意妄为 挑衅 战争 和 你 . "

我简直不敢相信她竟然肆意挑起与你的战争。

" [bʌt; bət] [kən'sɪdər] - - " [sed] [hi:; hi] .
" **But consider - - " said he .**
但 考虑 - - " 说 他 .

“但是请考虑一下——”他说。

[ʃi:; ʃi][gɔ:t][ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
She got up suddenly .
她 得到 向上 突然 .

她突然起身。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I can't argue about it , " she said .**
" 我 不能 争论 关于 它 , " 她 说 .

“我对此无话可说，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['dʒɜ:rmən] .
" **I am English and I am German .**
" 我 是 英语 和 我 是 德语 .

“我是英国人，也是德国人。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
You must make the best of me as I am .
你 必须 制作 这 最好的 的 我 作为 我 是 .

你必须接受我本来的样子，并善待我。

[bʌt; bət][du:;][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] .
But do be sorry for me , and never , never forget that I love you entirely .
但 做 是 对不起 为了 我 , 和 绝不 , 绝不 忘记 那 我 爱 你 完全 .

但请为我感到难过，永远、永远不要忘记我全心全意地爱你。

[ðæts] [ðə; ði] [ru:t] [fækt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
That's the root fact between us .
那就是 这 根 事实 之间 我们 .

这就是我们之间根本的问题。

[aɪ][kɑːnt][ɡoʊ][diːpər][ðæn; ðən][ðæt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðæt][ˈriːtʃɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈveri][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][maɪ]
I can't go deeper than that , because that reaches to the very bottom of my
我 不能 去 更深 比 那 , 因为 那 到达 到 这 非常 底部 的 我的
[soʊ] .
soul .
灵魂 :

我无法再深入探讨这个问题了，因为那触及了我灵魂的最深处。

[æ; əl][wiː; wi][liːv][aɪˈtiː][soʊ][ˈmaɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ˈevər][tʊːk][ʌv; əv][aɪˈtiː][əˈɡen] ?
Shall we leave it so , Michael , and not ever talk of it again ?
将 我们 离开 它 所以 , 迈克尔 , 和 不是 曾经 讲话 的 它 再次 ?
迈克尔，我们就此打住，以后都不要再提这件事了吗？
[ˈwʊdnt][ðæt][biː; bi][best] ?
Wouldn't that be best ?
不会 那 是 最好的 ?

那岂不是最好的办法吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][tʃɔɪs][fɔːr; fər][ˈmaɪk(ə)l][ɪn][əkˈseptɪŋ][ðæt][əˈpiːl] .
" **There was no question of choice for Michael in accepting that appeal** .
" 那里 曾是 不 问题 的 选择 为了 迈克尔 在 接受 那 上诉 :
“对于迈克尔来说，接受上诉是别无选择的问题。”

[hiː; hi][nuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnməʊst][ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][ðæt] , [ˈsɪlvɪə][ˈbiːɪŋ][ˈsɪlvɪə] ,
He knew with the inmost fibre of his being that , Sylvia being Sylvia ,
他 知道 和 这 最 纤维 的 他的 存在 那 , 西尔维娅 存在 西尔维娅 ,
他从心底里明白，西尔维娅就是西尔维娅，

[ˈnʌθɪŋ][ðæt][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][seɪ][ɔːr][duː; ɔːr][fiːl][kʊd; kəd][ˈpɑːsəbli][pɑːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
nothing that she could say or do or feel could possibly part him from her .
没有什么 那 她 可以 说 或者 做 或者 感觉 可以 可能 部分 他 从 她 :
无论她说什么、做什么、感受什么，都无法将他们分开。

[wen][hiː; hi][lʊkt][æt; ət][aɪˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][ˈsɪmpli][laɪk][ðæt] ,
When he looked at it directly and simply like that ,
什么时候 他 看起来 在 它 直接地 和 简单地 喜欢 那 ,
当他像这样直接、简单地看向它时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ðæt][kʊd; kəd][blɜːr][ðə; ði][ˈverəti][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
there was nothing that could blur the verity of it .
那里 曾是 没有什么 那 可以 模糊 这 真理 的 它 :
没有什么能掩盖它的真实性。

[bʌt; bət][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][wʌt][fɪː; fɪ][sed] , [ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][ðæt][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblʌd] ,
But the truth of what she said , the reality of that call of the blood ,
但 这 真相 的 什么 她 说 , 这 现实 的 那 称呼 的 这 血 ,
但她所说的话的真相，那血的呼召的真实性，

[siːmd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈædʊv][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
seemed to cast a shadow over it .
似乎 到 投掷 一个 阴影 超过 它 :
似乎给它投下了阴影。

[hiː; hi][nuː][bɪˈjɑːnd][ɔːl][ˈlðər][ˈnɑːlɪdʒ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] :
He knew beyond all other knowledge that it was there :
他 知道 超过 全部 其他 知识 那 它 曾是 那里 :
他比任何人都清楚它就在那里：

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfædʊʊ] , [ˈfeɪnt] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] , [ˈfɔːləŋ]
only it looked out at him with a shadow , faint , but unmistakable , fallen
仅有的 它 看起来 出去 在 他 和 一个 阴影 , 头晕的 , 但 毋庸置疑 , 倒下
[əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
across it .
穿过 它 .

只是它向外望去，投下了一个淡淡的、但又清晰可辨的影子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːgərli] [əkˈsept] [hɜːr; hər]
But the sense of that made him the more eagerly accept her
但 这 感觉 的 那 制成 他 这 更多的 急切地 接受 她
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

但正是这种感觉让他更加欣然接受了她的建议。

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [wiːl] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , darling , we'll never speak of it again , " he said .
" 是的 , 亲爱的 , 出色地 绝不 说话 的 它 再次 , " 他 说 .

“是的，亲爱的，我们以后再也不提这件事了，”他说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈwaɪzɪst] .
" That would be much wisest .
" 那 会 是 很多 最明智的 .

“那才是最明智的做法。”

" [ˈleɪdi] - [ˈfjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [θriː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [daʊn] [ɪn] [ˈsʌfək] ,
" Lady Ashbridge's funeral took place three days afterwards , down in Suffolk ,
" 女士 - 葬礼 采取 地方 三 天 然后 , 向下 在 萨福克 ,

“阿什布里奇夫人的葬礼三天后在萨福克郡举行，

[ænd; ænd] [ðəʊz] [ˈaʊərz] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈmaɪkəlz] [maɪnd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn]
and those hours detached themselves in Michael's mind from all that had gone
和 那些 小时 分离的 他们自己 在 迈克尔的 头脑 从 全部 那 有 已消失
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

在迈克尔的记忆中，那几个小时与之前发生的一切都脱离了界限。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] ,
and all that might follow ,
和 全部 那 可能 跟随 ,

以及之后可能发生的一切，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][stɔːrm] [klaʊdz] .
like a little piece of blue sky in the midst of storm clouds .
喜欢 一个 小的 片 的 蓝色的 天空 在 这 中间 的 风暴 云 .

就像暴风雨乌云中的一小片蓝天。

[ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈkɑːŋʃəsnəs] , [wɪtʃ] [fərˈbɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈpɔɪnjəntli] [əˈbaʊt]
The limitations of man's consciousness , which forbid him to think poignantly about
这 限制 的 男人的 意识 , 哪个 禁止 他 到 思考 令人心酸地 关于
[tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌnz] ,
two things at once ,
二 事物 在 一次 ,

人类意识的局限性，使得他无法同时深刻地思考两件事。

[hedʒ] [ðæt] [deɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈbæriər] , [soʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] ,
hedged that day in with an impenetrable barrier , so that while it lasted ,
对冲 那 天 在 和 一个 坚不可摧 障碍 , 所以 那 尽管 它 持续 ,

那天，我们用一道坚不可摧的屏障将自己围了起来，因此，在屏障持续期间，

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [ˈmeməri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈflekt] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːr][æŋˈzaɪəti] ,
and afterwards for ever in memory , it was unflecked by trouble or anxiety ,
和 然后 为了 曾经 在 记忆 , 它 曾是 无斑点的 经过 麻烦 或者 焦虑 ,
此后, 这段记忆永远没有留下任何烦恼或焦虑的痕迹。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
and hung between heaven and earth in a serenity of its own .
和 悬挂 之间 天堂 和 地球 在 一个 宁静 的 它是自己的 .
它悬于天地之间, 散发着一种独特的宁静。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]
The coffin lay that night in his mother's bedroom , which was next to
这 棺材 躺 那 夜晚 在 他的 母亲的 卧室 , 哪个 曾是 下一个 到
[ˈmaɪkəlz] ,
Michael's ,
迈克尔的 ,
当晚, 棺材放在他母亲的卧室里, 就在迈克尔的卧室隔壁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][bed][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ðæt]
and when he went up to bed he found himself listening for any sound that
和 什么时候 他 去 向上 到 床 他 成立 他自己 聆听 为了 任何 声音 那
[keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
came from there .
来了 从 那里 .
当他上床睡觉时, 他发现自己会不由自主地侧耳倾听从那里传来的任何声音。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ʌpˈsterz] ,
It seemed but yesterday when he had gone rather early upstairs ,
它 似乎 但 昨天 什么时候 他 有 已消失 相当 早期的 楼上 ,
仿佛就在昨天, 他很早就上楼去了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
and after sitting a minute or two in front of his fire ,
和 后 坐着 一个 分钟 或者 二 在 正面 的 他的 火 ,
在火堆前坐了一两分钟后,

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈtɪmɪd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
had heard that timid knock on the door ,
有 听到 那 胆小 敲 在 这 门 ,
我听到了那轻微的敲门声,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which had meant the opening of a mother's heart to him .
哪个 有 意思是 这 开幕 的 一个 母亲的 心 到 他 .
这意味着一位母亲向他敞开了心扉。

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskersli] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðæt] [nɑːk] [keɪm] [əˈɡen] ,
He felt it would scarcely be strange if that knock came again ,
他 毛毡 它 会 几乎 是 奇怪的 如果 那 敲 来了 再次 ,
他觉得如果敲门声再次响起, 也并不奇怪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and if she entered once more to be with him .
和 如果 她 进入 一次 更多的 到 是 和 他 .
如果她再次进去和他在一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌpˈsterz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ʌt] [daʊn]
From the moment he came upstairs , the rest of the world was shut down
从 这 片刻 他 来了 楼上 , 这 休息 的 这 世界 曾是 关闭 向下
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
从他上楼的那一刻起, 整个世界就对他关闭了;

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sentɪd]
he entered his bedroom as if he entered a sanctuary that was scented
他 进入 他的 卧室 作为 如果 他 进入 一个 避难所 那 曾是 香味
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] .
with the incense of her love .
和 这 香 的 她 爱 .
他走进卧室，仿佛走进了一座弥漫着她爱的芬芳的圣殿。

[hi:; hi] [nu:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] [hæd; həd] [ˈsəʊndɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [naɪt]
He knew exactly how her knock had sounded when she came in here that night
他 知道 确切地 如何 她 敲 有 听起来 什么时候 她 来了 在 这里 那 夜晚
[wen] [fɜ:rst][aɪ ˈti:] [bə:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
when first it burned for him :
什么时候 第一的 它 烧伤 为了 他 :
他清楚地记得那天晚上她进来时敲门的声音，那时他第一次对他心生爱慕：

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][əˈlɜ:rt][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] .
his ears were alert for it to come again .
他的 耳朵 是 警报 为了 它 到 来 再次 .
他竖起耳朵，警惕地等待着它再次到来。

[wʌns] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [tæpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]
Once his blind tapped against the frame of his open window , and , though
一次 他的 瞎的 轻敲 反对 这 框架 的 他的 打开 窗户 , 和 , 尽管
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,
knowing it was that ,
会心 它 曾是 那 ,
他的百叶窗轻轻敲击着敞开的窗框，虽然他知道那是百叶窗的声音，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪmˈself] [ˈwɪspər] - - [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈwɪspər] - - " [kʌm] [ɪn] , [ˈmʌðər]
he heard himself whisper - - for she could hear his whisper - - " Come in , mother
他 听到 他自己 耳语 - - 为了 她 可以 听到 他的 耳语 - - " 来 在 , 母亲
,
,
,
他听到自己低声说道——因为她能听到他的低语——“进来吧，妈妈，

" [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" and sat up in his deep chair , looking towards the door .
" 和 卫星 向上 在 他的 深的 椅子 , 寻找 向 这 门 .
“然后他从深椅子上坐直身子，望着门口。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][blaɪnd] [tæpt] [əˈgen] , [ænd; ənd][aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt]
But only the blind tapped again , and outside in the moonlit
但 仅有的 这 瞎的 轻敲 再次 , 和 外部 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
[dʌsk] [æŋ; ən] [aʊl] [hu:tɪd] .
dusk an owl hooted .
黄昏 一个 猫头鹰 发出嘘声 .
但只有百叶窗再次发出敲击声，外面月光皎洁的黄昏中传来猫头鹰的鸣叫声。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [aʊlɪz] .
He remembered she liked owls .
他 记得 她 喜欢 猫头鹰 .
他记得她喜欢猫头鹰。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈkɜ:rzən] [stri:t] ,
Once , when they lived alone in Curzon Street ,
一次 , 什么时候 他们 居住地 独自的 在 柯曾 街道 ,
有一次，他们独自住在柯曾街的时候，

[sʌm; səm] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊlz] [ðæt] [hʊːtɪd] [æt; ət] [ˈæʃbrɪdʒ] - - [ʃiː; ʃɪ]
some noise outside reminded her of the owls that hooted at Ashbridge - - she
一些 噪音 外部 提醒 她 的 这 猫头鹰 那 发出嘘声 在 阿什布里奇 - - 她

[hæd; həd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər] [noʊt] ,
had imitated their note ,
有 模仿 他们的 笔记 ,

外面的一些声音让她想起了在阿什布里奇鸣叫的猫头鹰——她曾经模仿过它们的叫声。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [sliːp]
saying it sounded like sleep
说 它 听起来 喜欢 睡觉

他说这听起来像是在睡觉.....

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ʃiː; ʃɪ]
She had sat in a chintz - covered chair close to him when at Christmas she
她 有 卫星 在 一个 印花棉布 - 涵盖 椅子 关闭 到 他 什么时候 在 圣诞节 她
[peɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈvɪzɪt] ,
paid him that visit ,
有薪酬的 他 那 访问 ,

圣诞节那天她去看望他时，就坐在他旁边一张印花棉布椅子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [əˈgen] [druː] [aɪ ˈtiː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ɪts]
and now he again drew it close to his own , and laid his hand on its
和 现在 他 再次 画 它 关闭 到 他的 自己的 , 和 铺设 他的 手 在 它是
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

于是他又把它拉到自己身边，把手放在它的胳膊上。

- [iː] . [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
Petsy II . had come in with her , and she had hoped that he would not
- 二 . 有 来 在 和 她 , 和 她 有 希望 那 他 会 不是
[əˈnɔɪ] [ˈmaɪk(ə)] .
annoy Michael .
烦人 迈克尔 .

Petsy II 和她一起进来了，她希望他不会惹恼迈克尔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
There were steps in the passage outside his room , and he heard a little
那里 是 步骤 在 这 通道 外部 他的 房间 , 和 他 听到 一个 小的
[ʃrɪl] [bɑːrk] .
shrill bark .
尖锐 吠 .

他房间外的走廊里有台阶，他听到了一声尖锐的犬吠。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [meɪd][ðer; ðər] ,
He opened his door and found his mother's maid there ,
他 打开 他的 门 和 成立 他的 母亲的 女佣 那里 ,

他打开门，发现他母亲的女佣站在那里。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] - [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
trying to entice Petsy away from the room next to his .
尝试 到 诱惑 - 离开 从 这 房间 下一个 到 他的 .

试图把佩特西从他隔壁的房间引开。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][dɔːg][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] ,
The little dog was curled up against it ,
这 小的 狗 曾是 卷曲 向上 反对 它 ,

小狗蜷缩在它旁边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['æskiŋ] [tu;; tə]['entər] .
and now and then he turned round scratching at it , asking to enter .
和 现在 和 然后 他 转向 圆形的 抓挠 在 它 , 问 到 进入 .
他时不时地转过身来, 用爪子挠着它, 想要进去。

" [hi;; hi][wəʊnt] [kʌm] [ə'wei] , [maɪ][bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ;
" He won't come away , my lord , " said the maid ;
" 他 惯于 来 离开 , 我的 主 , " 说 这 女佣 ;
“他不会离开的, 大人,”女仆说;

" ['hi:z] [gɔ:n] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" he's gone back a dozen times to the door .
" 他是 已消失 后退 一个 打 时代 到 这 门 .
“他已经十几次回到门口了。”

" ['maɪk(ə)l] [bent] [daʊn] .
" Michael bent down .
" 迈克尔 弯曲 向下 .
迈克尔弯下腰。

" [kʌm] , - , " [hi;; hi] [sed] , " [kʌm] [tu;; tə][bed]ɪn[maɪ] [ru:m] .
" Come , Petsy , " he said , " come to bed in my room .
" 来 , - , " 他 说 , " 来 到 床 在 我的 房间 .
“来吧, 佩特西,”他说, “到我的房间上床睡觉。”

" [ðə; ði][dɔ:g] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['weiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌstwɜ:rðɪnəs]
" The dog looked at him for a moment as if weighing his trustworthiness
" 这 狗 看起来 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 称重 他的 可信度
.
:
.
“那只狗看了他一会儿, 似乎在权衡他是否值得信任。”

[ðen] [hi;; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] [tʃaɪ'ni:z] [haɪ] - ['stepɪŋ] [wɔ:k] , [keɪm] [tu;; tə]
Then he got up and , with grotesque Chinese high - stepping walk , came to
然后 他 得到 向上 和 , 和 怪诞 中国人 高的 - 步进 走 , 来了 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
然后他站起身, 迈着怪诞的中国式高抬腿, 走到他跟前。

" ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][meɪd] .
" He'll be all right with me , " he said to the maid .
" 地狱 是 全部 正确的 和 我 , " 他 说 到 这 女佣 .
“他跟我在一起没问题,”他对女佣说。

[hi;; hi] [tʊk] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [nekst] [dɔ:r] ,
He took Petsy into his room next door ,
他 采取 - 进入 他的 房间 下一个 门 ,
他把佩茜带到了隔壁的房间。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][sæt] .
and laid him on the chair in which his mother had sat .
和 铺设 他 在 这 椅子 在 哪个 他的 母亲 有 卫星 .
然后把他放在他母亲曾经坐过的椅子上。

[ðə; ði][dɔ:g] [mu:vd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][wʌns][ɔ:r] [twais] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [hɪm'self] [daʊn]
The dog moved round in a circle once or twice , and then settled himself down
这 狗 已搬 圆形的 在 一个 圆圈 一次 或者 两次 , 和 然后 定居 他自己 向下
[tu;; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .
狗转了一两圈后, 就安静地睡着了。

[ˈmaɪk(ə)l] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
Michael went to bed also , and lay awake about a couple of minutes ,
迈克尔 去 到 床 还 , 和 躺 醒 关于 一个 夫妻 的 分钟 ,
迈克尔也上床睡觉了, 但躺了大约两分钟后才睡着。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [aʊlʒ] [huːtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
not thinking , but only being , while the owls hooted outside .
不是 思维 , 但 仅有的 存在 , 尽管 这 猫头鹰 发出嘘声 外部 .
什么也不想, 只是存在着, 外面传来猫头鹰的鸣叫声。

[hiː; hi] [əˈwʊk] [ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈraʊzɪd] [hɪm; ɪm] ,
He awoke into complete consciousness , knowing that something had aroused him ,
他 醒来 进入 完全的 意识 , 会心 那 某物 有 被唤醒 他 ,
他完全清醒过来, 知道自己被某种东西唤起了欲望。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [θriː] [deɪz] [əˈɡəʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
even as three days ago when the telephone rang to summon him to his
甚至 作为 三 天 前 什么时候 这 电话 响铃 到 召唤 他 到 他的
[ˈmʌðəːz] [ˈdeθbed] .
mother's deathbed .
母亲的 临终 .
甚至就在三天前, 电话铃声响起, 召唤他去母亲的病床前。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
Then he did not know what had awakened him ,
然后 他 做过 不是 知道 什么 有 觉醒 他 ,
当时他并不知道是什么把他吵醒了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
but now he was sure that there had been a tapping on his door .
但 现在 他 曾是 当然 那 那里 有 到过 一个 窃听 在 他的 门 .
但现在他确信有人敲过他的门。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [kəmˈpliːtli] [əˈweɪk] ,
And after he had sat up in bed completely awake ,
和 后 他 有 卫星 向上 在 床 完全地 醒 ,
他完全清醒地坐了起来,

[hiː; hi] [hɜːrd] - [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwelkəmɪŋ] [bɑːrk] .
he heard Petsy give a little welcoming bark .
他 听到 - 给 一个 小的 欢迎 吠 .
他听到佩特西发出了一声轻柔的欢迎吠叫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , [sɔːft] [teɪl] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer]
Then came the noise of his small , soft tail beating against the cushion in the chair
然后 来了 这 噪音 的 他的 小的 , 柔软的 尾巴 殴打 反对 这 软垫 在 这 椅子
.
.
.

然后, 传来他那条小而柔软的尾巴拍打椅子垫子的声音。

[ˈmaɪk(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fraɪt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Michael had no feeling of fright at all ,
迈克尔 有 不 感觉 的 惊吓 在 全部 ,
迈克尔丝毫没有感到害怕。

[ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfɪzɪkli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] . [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ˈoʊnli]
only of longing for something that physically could not be . And longing , only
仅有的 的 渴望 为了 某物 那 身体 可以 不是 是 . 和 渴望 , 仅有的
[ˈlɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

只是渴望着某种在现实中不可能存在的东西。而渴望, 仅仅是渴望。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] :
once more he said :
一次 更多的 他 说 :

他再次说道:

" [kʌm] [ɪn] , ['mʌðər] .
" Come in , mother .
" 来 在 , 母亲 :

“进来吧，母亲。”

" [hiː; hi] [biːli:vð] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
" He believed he heard the door whisper on the carpet , but he saw nothing .
" 他 相信 他 听到 这 门 耳语 在 这 地毯 , 但 他 锯 没有什么 :

“他觉得听到了门在地毯上发出的轻微声响，但他什么也没看到。”

[ˈoʊnli] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['prez(ə)ns] .
Only , the room was full of his mother's presence .
仅有的 , 这 房间 曾是 满的 的 他的 母亲的 在场 :

只是，房间里充满了他母亲的气息。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [kəm'pliːtli]
It seemed to him that , in obedience to her , he lay down completely
它 似乎 到 他 那 , 在 服从 到 她 , 他 躺 向下 完全地

[ˈsætɪsfɑɪd]
satisfied
使满意

在他看来，他似乎完全顺从了她的意愿，心满意足地躺了下来.....

[hiː; hi] [felt] [noʊ][kɜːri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [mɔːr] .
He felt no curiosity to see or hear more .
他 毛毡 不 好奇心 到 看 或者 听到 更多的 :

他丝毫没有好奇心想要看更多或听更多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] .
She was there , and that was enough .
她 曾是 那里 , 和 那 曾是 足够的 :

她在那里，这就足够了。

[hiː; hi] [wʊk] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər] [dɑːn] .
He woke again a little after dawn .
他 觉醒 再次 一个 小的 后 黎明 :

天亮后不久，他又醒了过来。

- [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə]
Petsy between the window and the door had jumped on to his bed to
- 之间 这 窗户 和 这 门 有 跳了起来 在 到 他的 床 到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wind] .
get out of the draught of the morning wind .
得到 出去 的 这 草稿 的 这 早晨 风 :

佩特西从窗户和门之间跳到床上，躲避早晨的寒风。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
For the door was opened .
为了 这 门 曾是 打开 :

因为门开了。

[ðæt] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [diːp] -
That morning the coffin was carried down the long winding path above the deep -
那 早晨 这 棺材 曾是 携带 向下 这 长的 绕线 小路 多于 这 深的 -

['wɔːtər] [riːtʃ] ,
water reach ,
水 抵达 ,

那天早上，棺材被抬下深水区上方蜿蜒的小路。

[wer] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈstelθɪ]
where Michael and Francis at Christmas had heard the sound of stealthy
在哪里 迈克尔 和 弗朗西斯 在 圣诞节 有 听到 这 声音 的 隐秘的
[ˈroʊɪŋ] ,
rowing ,
划船 ,

圣诞节期间，迈克尔和弗朗西斯曾听到过悄悄划船的声音。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈferi] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and on to the boat that awaited it to ferry it across to the church .
和 在 到 这 船 那 等待中 它 到 渡船 它 穿过 到 这 教会 .

然后把它放到等候在那里的船上，摆渡到教堂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðei] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈestʃueri] ,
There was high tide , and , as they passed over the estuary ,
那里 曾是 高的 潮 , 和 , 作为 他们 通过了 超过 这 河口 ,

当时正值涨潮，当他们驶过河口时，

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [nu:n] [bɔ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] .
the stillness of supreme noon bore to them the tolling of the bell .
这 寂静 的 最高 中午 钻孔 到 他们 这 收费 的 这 钟 .

正午的寂静中传来钟声。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ˈfɑ:lʊd] , [dʒʌst] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [lɔ:rd] [æʃˌbrɪdʒ] ,
The mourners from the house followed , just three of them , Lord Ashbridge ,
这 哀悼者 从 这 房子 随后 , 只是 三 的 他们 , 主 阿什布里奇 ,

[ˈmaɪk(ə)] ,
Michael ,
迈克尔 ,

屋里的哀悼者也跟了上来，只有三个人，分别是阿什布里奇勋爵、迈克尔和

[ænd; ənd] [ænt] [ˈbɑ:rbrə] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [əˈsemb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and Aunt Barbara , for the rest were to assemble at the church .
和 阿姨 芭芭拉 , 为了 这 休息 是 到 集合 在 这 教会 .

还有芭芭拉阿姨，其他人则在教堂集合。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] , [wʌn] [ˈmoʊmənt] [stʊd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] ,
But of all that , one moment stood out for Michael above all others ,
但 的 全部 那 , 一 片刻 站立 出去 为了 迈克尔 多于 全部 其他的 ,

但所有这一切中，有一个时刻对迈克尔来说最为突出。

[wen] , [æz; əz] [ðei] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] , [ˈsʌmwʌn] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [sed] :
when , as they entered the graveyard , someone whom he could not see said :
什么时候 , 作为 他们 进入 这 墓地 , 某人 谁 他 可以 不是 看 说 :

当他们进入墓地时，一个他看不见的人说道：

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˌrezəˈrek](ə)n [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" I am the Resurrection and the Life , " and he heard that his father ,
" 我 是 这 复活 和 这 生活 , " 和 他 听到 那 他的 父亲 ,

“我就是复活，我就是生命，”他听到他父亲这样说，

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [wɔ:kt] , [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbi:] .
by whom he walked , suddenly caught his breath in a sob .
经过 谁 他 步行 , 突然 捕捉 他的 气息 在 一个 哭泣 .

他走过的人突然倒吸一口凉气，抽泣起来。

[illegible]

整整一天，他们都始终感到与所有人完全疏离，除了她——他们的遗体被安葬在俯瞰宽阔水域的风吹日晒的山丘上。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænt] ['bɑ:rbrə] ,
His father , Aunt Barbara ,
他的 父亲 , 阿姨 芭芭拉 ,

他的父亲，芭芭拉姨妈，

[ðə; ði] ['kʌznz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hu:] [θrɒŋd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
the cousins and relations who thronged the church were no more than
 这 表兄弟姐妹 和 关系 WHO 熙熙攘攘 这 教会 是 不 更多的 比
 [ɪn'ænimət] ['fæ,douz] [kəm'perd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [hu:z] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [klʌm] [læst] [naɪt] ['ɪntu:]
inanimate shadows compared with her whose presence had come last night into
 无生命 阴影 比较的 和 她 谁 在场 有 来 最后的 夜晚 进入
 [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his room ,
 他的 房间 ,

[ænd; ɐnd][hæd; həd][nɔ:t] [left] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

and had not left him since .

和 有 不是 左边 他 自从 .

从那以后，她就再也没有离开过他。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
The affairs of the world , drums and the torch of war ,
 这 事务 的 这 世界 , 鼓 和 这 火炬 的 战争 ,
 世界大事, 战鼓和火炬,

[hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
had passed for those hours from his knowledge ,
 有 通过了 为了 那些 小时 从 他的 知识 ,
 据他所知,那几个小时已经过去了。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪkloʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndləs] [kɑ:m] .
as at the centre of a cyclone there was a windless calm .
 作为 在 这 中心 的 一个 气旋 那里 曾是 一个 无风 冷静的 .
 就像飓风中心一片无风平静一样。

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ə'gen] ,
To - morrow he knew he would pass out into the tumult again ,
 到 - 明天 他 知道 他 会 经过 出去 进入 这 骚乱 再次 ,
 他知道明天他又会昏倒在混乱之中。

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [laɪk] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
and the minutes slipped like pearls from a string ,
 和 这 分钟 滑倒了 喜欢 珍珠 从 一个 细绳 ,
 时间一分一秒地流逝，如同珍珠从绳子上滑落。

[ˈdra:pɪŋ] [ˈIntu:] [ðə; ði] [dɪm] [gʌlf] [wer] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [reɪdʒd] . . .
dropping **into** **the** **dim** **gulf** **where** **the** **tempest** **raged** . . .
 下降 进入 这 暗淡 海湾 在哪里 这 暴风雨 愤怒 . . .
 坠入风暴肆虐的昏暗海湾.....

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['Intərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
He went back to town next morning , after a short interview with his father ,
他 去 后退 到 镇 下一个 早晨 , 后 一个 短的 面试 和 他的 父亲 ,
第二天早上, 在与父亲进行了简短的交谈后, 他返回了镇上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
who was coming up later in the day ,
WHO 曾是 未来 向上 之后 在 这 天 ,
谁会在当天晚些时候到来？

[wen] [hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æz; əz] [su:n]
when he told him that he intended to go back to his regiment as soon
什么时候 他 讲述 他 那 他 故意的 到 去 后退 到 他的 团 作为 很快
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

当他告诉他自己打算尽快返回部队时。
[bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [mɪd'deɪ] [treɪn] ,
But , knowing that he meant to go by the slow midday train ,
但 , 会心 那 他 意思是 到 去 经过 这 慢的 正午 火车 ,
但是, 他知道他打算乘坐中午那趟慢车,

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [went] [θru:] [ə; eɪ] [fju:]
his father proposed to stop the express for him that went through a few
他的 父亲 建议的 到 停止 这 表达 为了 他 那 去 通过 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
minutes before .
分钟 前 .

他父亲提议帮他拦下几分钟前刚驶过的那辆特快列车。
['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
Michael could hardly believe his ears
迈克尔 可以 几乎 相信 他的 耳朵
迈克尔简直不敢相信自己的耳朵.....

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was but a day or two after the outbreak of the war that it was
它 曾是 但 一个 天 或者 二 后 这 暴发 的 这 战争 那 它 曾是
[bɪ'li:vd] [ðæt] [æn; ən] [ekspə'dɪjənəri] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [fræns] ,
believed that an expeditionary force was to be sent to France ,
相信 那 一个 探险家 力量 曾是 到 是 发送 到 法国 ,
战争爆发后仅仅一两天, 人们就认为将向法国派遣一支远征军。

[tu:; tə] [help] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] [taɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] ['beldʒəm] ;
to help in arresting the Teutonic tide that was now breaking over Belgium ;
到 帮助 在 逮捕 这 条顿 潮 那 曾是 现在 打破 超过 比利时 ;
帮助阻止当时正席卷比利时的日耳曼浪潮；

[bʌt; bət][noʊ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [nu:z] [keɪm] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs]
but no public and authoritative news came till after the first draft of the force
但 不 民众 和 权威性 消息 来了 直到 后 这 第一的 草稿 的 这 力量
[hæd; həd] ['æktʃuəli] [set] [fɒt] [ɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl] .
had actually set foot on French soil .
有 实际上 放 脚 在 法语 土壤 .
但直到第一批部队实际踏上法国领土之后, 才有公开且权威的消息传出。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːrdz][wɪt][ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd][rɪˈdʒɔɪnd] ,
From the regiment of the Guards which Michael had rejoined ,
从这团的这卫兵哪个迈克尔有重新加入 ;
迈克尔重新加入的那个近卫军团 ,

[ˈfrænsɪs][wʌz; wəz][əˈmʌŋ][ðə; ði][fɜːrst][bæt][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][goʊ] ,
Francis was among the first batch of officers to go ,
弗朗西斯曾是之中这第一批的警官到去 ;
弗朗西斯是首批前往的军官之一。

[ænd; ənd][ðæt][ˈiːvnɪŋ][ˈmaɪk(ə)] [tʊk][daʊn][ðə; ði][nuːz][tuː; tə][ˈsɪlvɪə] .
and that evening Michael took down the news to Sylvia .
和那晚上迈克尔采取向下这消息到西尔维娅 .
当晚, 迈克尔把这个消息告诉了西尔维娅。

[ɔːˈredi][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][bəˈrˌbærəti][wɜːr; wər][raɪf] , [ʌv; əv][ˈwɪmɪn][ˈvaɪələitɪd] ,
Already stories of German barbarity were rife , of women violated ,
已经故事 of 德语野蛮是普遍存在 , 的 女性 违反 ;
当时关于德国暴行的报道已经很多, 尤其是关于妇女遭到凌辱的报道。

[ʌv; əv][dɪˈfensləs][siˈvɪljənz][ˈbiːɪŋ][ɑːt][daʊn][fɔːr; fər][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪkˈsept][tuː; tə][ˈterəraɪz] ,
of defenceless civilians being shot down for no object except to terrorise ,
的 毫无防备 平民 存在 射击 向下 为了 不 目的 除了 到 恐吓 ;
无辜平民被枪杀, 其目的仅仅是为了制造恐怖。

[ænd; ənd][tuː; tə][brɪŋ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeldʒənz][ðə; ði][.ʌnˈwɪzdəm][ʌv; əv][priˈzʊmɪŋ][tuː; tə][krɔːs]
and to bring home to the Belgians the un wisdom of presuming to cross
和 到 带来 家 到 这 比利时人 这 愚昧 的 假设 到 叉
[ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːvrɪn][ˈpiːp(ə)] .
the will of the sovereign people .
这 将要 的 这 主权 人们 .
并让比利时人明白, 胆敢违背主权人民的意愿是多么愚蠢。

[tuː; tə]-[naɪt] , [ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][ˈpepərz] , [ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][freʃ][bæt][ʌv; əv][ðiːz]
To - night , in the evening papers , there had been a fresh batch of these
到 - 夜晚 , 在 这 晚上 文件 , 那里 有 到过 一个 新鲜的 批 的 这些
[rɪˈvoʊltɪŋ][ˈstɔːrɪz] ,
revolting stories ,
令人作呕的 故事 ,
今晚的晚报上又刊登了一批新的这类令人作呕的故事。

[ænd; ənd][wen][ˈmaɪk(ə)] [ˈentəd][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][wer][ˈsɪlvɪə][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][wɜːr; wər]
and when Michael entered the studio where Sylvia and her mother were
和 什么时候 迈克尔 进入 这 工作室 在哪里 西尔维娅 和 她 母亲 是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
当迈克尔走进西尔维娅和她母亲所在的演播室时,

[hiː; hi][sɔː][ðə; ði][gɜːrɪ][let][draːp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsoʊfə][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈriːdɪŋ] .
he saw the girl let drop behind the sofa the paper she had been reading .
他 锯 这 女孩 让 降低 在后面 这 沙发 这 纸 她 有 到过 阅读 .
他看到女孩把正在看的报纸扔到了沙发后面。

[hiː; hi][gest][wʌt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɔːˈredi][siːn]
He guessed what she must have found there , for he had already seen
他 猜对了 什么 她 必须 有 成立 那里 , 为了 他 有 已经 已见
[ðə; ði][ˈpeɪpər][hɪmˈself] ,
the paper himself ,
这 纸 他自己 ,
他猜到她一定在那里发现了什么, 因为他自己已经看过那份文件了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['saɪləns] , [hɜ:r; həɹ] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
and her silence , her distraction , and the misery of her face
和 她 沉默 , 她 分心 , 和 这 苦难 的 她 脸
[kən'fɜ:ɹmd] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] .
confirmed his conjecture .
确认的 他的 推测 .

她的沉默、心不在焉和脸上的痛苦表情证实了他的猜测。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nu:z] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I've brought you a little news to - night , " he said .
" 我已经 带来 你 一个 小的 消息 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“我今晚给你们带来了一个消息,”他说。

" [ðə; ði][fɜ:rst][dræft][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] - [deɪ] .
" The first draft from the regiment went off to - day .
" 这 第一的 草稿 从 这 团 去 离开 到 - 天 .

“该团的第一批士兵今天出发了。”

" ['mɪsɪz] . [fælb] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bʊk] , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Mrs . Falbe put down her book , marking the place .
" 太太 . 法尔贝 放 向下 她 书 , 标记 这 地方 .

“法尔贝太太放下书，做了个记号。”

" [wel] , [ðæt] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Well , that does look like business , then , " she said ,
" 出色地 , 那 做 看 喜欢 商业 , 然后 , " 她 说 ,

“嗯，那看起来确实像是生意,”她说。

" [ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['seɪfər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] ['aʊər; ɑ:r][səʊldʒərz] [ə'weɪ] .
" though I must say I should feel safer if they didn't send our soldiers away .
" 尽管 我 必须 说 我 应该 感觉 更安全 如果 他们 没有 发送 我们的 士兵 离开 .

“不过我必须说，如果他们不把我们的士兵送走，我会感到更安全。”

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] [tu:; tə] ? "
Where have they gone to ? "
在哪里 有 他们 已消失 到 ? "

他们去了哪里？

" [destɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌn'nəʊn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" Destination unknown , " said Michael .
" 目的地 未知 , " 说 迈克尔 .

“目的地未知,”迈克尔说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fræns] .
" But it's France .
" 但 它是 法国 .

但这里是法国。

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [gɔ:n] . "
My cousin has gone . "
我的 表哥 有 已消失 . "

我的表哥去世了。

" ['frænsɪs] ? " [æskt] ['sɪlvɪə] .
" Francis ? " asked Sylvia .
" 弗朗西斯 ? " 问 西尔维娅 .

“弗朗西斯？”西尔维娅问道。

" [ʊʊ] , [haʊ] ['wɪkɪd] [tu:; tə][send] [bɔɪz] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , how wicked to send boys like that .
" 哦 , 如何 邪恶 到 发送 男孩们 喜欢 那 .

“哦，把这样的男孩送去真是太残忍了。”

" ['maɪk(ə)l] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [nə:vs] [wɜ:r; wə] [ˈfɑ:rpli] [ɑ:n] [edʒ] .
" **Michael saw that her nerves were sharply on edge** .
" 迈克尔 锯 那 她 神经 是 尖锐地 在 边缘 :
迈克尔看出她神经非常紧张。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] ['gri:tɪŋ] ,
She had given him no greeting ,
她 有 给定 他 不 问候 ,
她没有向他问好。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ʃi:; ji] [mu:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and now as he sat down she moved a little away from him .
和 现在 作为 他 卫星 向下 她 已搬 一个 小的 离开 从 他 :
他坐下后，她稍微往后挪了挪。

[ʃi:; ji] [si:md] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r'self] .
She seemed utterly unlike herself .
她 似乎 完全地 与此不同 她自己 :
她看起来完全不像她自己了。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [tʊʊld] [ðæt] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [tu:] ['dʒɜ:mənz] , " [ʃi:; ji]
" **Mother has been told that every Englishman is as brave as two Germans** , " **she**
" 母亲 有 到过 讲述 那 每一个 英国人 是 作为 勇敢的 作为 二 德国人 , " 她
[sed] .
said .
说 :
“有人告诉我母亲，每个英国人都像两个德国人一样勇敢，”她说。

" [ʃi:; ji] [laɪks] [ðæt] . " **She likes that** . "
" 她 点赞 那 : "
“她喜欢这样。”

" [jes] , [daɪ] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . [fælb] ['plæsɪdli] .
" **Yes , dear , observed Mrs Falbe placidly** .
" 是的 , 亲爱的 , " 观察到 太太 : 法尔贝 平静地 :
“是的，亲爱的，”法尔贝太太平静地说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] ['seɪfər] .
" **It makes one feel safer** .
" 它 制作 一 感觉 更安全 :
“这让人感觉更安全。”

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðʊv] ; [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
I saw it in the paper , though ; I read it .
我 锯 它 在 这 纸 , 尽管 ; 我 读 它 :
不过，我在报纸上看到了；我读过了。

" ['sɪlvɪə] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['maɪk(ə)l] .
" **Sylvia turned on Michael** .
" 西尔维娅 转向 在 迈克尔 :
西尔维娅背叛了迈克尔。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpər] ?
" **Have you seen the evening paper ?**
" 有 你 已见 这 晚上 纸 ?
你看过晚报了吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :
她问道。

[ˈmaɪk(ə)] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .

Michael knew what was in her mind .
迈克尔 知道 什么 曾是 在 她 头脑 ；

迈克尔知道她在想什么。

" [aɪ][dʒʌst] [ləkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

" I just looked at it , " he said .
" 我 只是 看起来 在 它 , " 他 说 ；

“我只是看了一眼，”他说。

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌt] [nu:z] . "

" There didn't seem to be much news . "

" 那里 没有 似乎 到 是 很多 消息 ； "

“似乎没什么新闻。”

" [noʊ] , ['oʊnli] [rɪ'pɔ:rts] , ['ru:mər] , [laɪz] , " [sed] ['sɪlvɪə] .

" No , only reports , rumours , lies , " said Sylvia .
" 不 , 仅有的 报告 , 谣言 , 谎言 , " 说 西尔维娅 ；

“不，只有报道、谣言和谎言，”西尔维娅说。

[ˈmɪsɪz] . [fælb] [gɑ:t][ʌp] .

Mrs . Falbe got up .
太太 . 法尔贝 得到 向上 ；

法尔贝太太起床了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['hæbɪt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tu:] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðeɪ]

It was her habit to leave the two alone together , since she was sure they
它 曾是 她 习惯 到 离开 这 二 独自的 一起 , 自从 她 曾是 当然 他们
[prɪ'fɜ:rd] [ðæt] ;
preferred that ;
首选 那 ；

她习惯性地让两人单独待在一起，因为她确信他们更喜欢这样；

[ɪn'sɪdɪnt(ə)li] , ['ɔ:lsəʊ] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bʊk] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

incidentally , also , she got on better with her book , for she found conversation
顺便 , 还 , 她 得到 在 更好的 和 她 书 , 为了 她 成立 对话

[ræðər] [dɪ'stræktɪŋ] .

rather distracting .
相当 分散注意力 ；

另外，她也更喜欢看书了，因为她觉得聊天很分散注意力。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] ['sɪlvɪə] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] .

But to - night Sylvia stopped her .
但 到 - 夜晚 西尔维娅 停止 她 ；

但今晚西尔维娅阻止了她。

" [oʊ] , [dəʊnt][goʊ] [jet] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Oh , don't go yet , mother , " she said .
" 哦 , 不 去 然而 , 母亲 , " 她 说 ；

“哦，妈妈，别走，”她说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɜ:rlɪ] .

" It is very early .
" 它 是 非常 早期的 ；

现在还很早。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn]

" It was clear that for some reason she did not want to be left alone
" 它 曾是 清除 那 为了 一些 原因 她 做过 不是 想 到 是 左边 独自的

[wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)] ,

with Michael ,
和 迈克尔 ；

“很明显，出于某种原因，她不想单独和迈克尔待在一起。”

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ðə] [brɪˈɔːr] .
" **for never had she done this before** .
" 为了 绝不 有 她 完毕 这 前 .

因为她以前从未做过这件事。

[nɔːr] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈveɪl] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [fælb] ,
" **Nor did it avail anything now , for Mrs . Falbe ,**
" 也不 做过 它 可用 任何事物 现在 , 为了 太太 . 法尔贝 ,

现在这样做也无济于事了，因为法尔贝夫人：

[huː] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [muːvd] [təːrdz]
" **who was quite determined to pursue her reading without delay , moved towards**
" WHO 曾是 相当 决定 到 追求 她 阅读 没有 延迟 , 已搬 向

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **the door** .
" 这 门 .

她决心立刻继续阅读，于是走向门口。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **But I am sure Michael wants to talk to you , dear , " she said ,**
" 但 我 是 当然 迈克尔 想要 到 讲话 到 你 , 亲爱的 , " 她 说 ,

“但我相信迈克尔很想和你谈谈，亲爱的，”她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] .
" **and you have not seen him all day** .
" 和 你 有 不是 已见 他 全部 天 .

你一整天都没见到他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .
" **I think I shall go up to bed** .
" 我 思考 我 将 去 向上 到 床 .

我想我应该上床睡觉了。

" [ˈsɪlvɪə] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
" **Sylvia made no further effort to detain her , but when she had gone ,**
" 西尔维娅 制成 不 更远 努力 到 扣留 她 , 但 什么时候 她 有 已消失 ,

“西尔维娅没有再试图阻止她，但当她离开后，

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [sæt] [təˈgeðər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
" **the silence in which they had so often sat together had taken on a perfectly**
" 这 沉默 在 哪个 他们 有 所以 经常 卫星 一起 有 已采取 在 一个 完美

[ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːləti] .
" **different quality** .
" 不同的 质量 .

他们曾经经常一起静静地坐着，而如今，这种静默却呈现出完全不同的面貌。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
" **And what have you been doing ?**
" 和 什么 有 你 到过 正在做 ?

你一直在做什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [deɪ] .
" **Tell me about your day** .
" 告诉 我 关于 你的 天 .

“跟我说说你今天过得怎么样。”

[noʊ] , [dəunt] .
No , don't .
不 , 不 .

不，不要。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr]
I know it has all been concerned with war , and I don't want to hear
我 知道 它 有 全部 到过 担心的 和 战争 , 和 我 不 想 到 听到
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
about it . "
关于 它 : "

我知道这一切都与战争有关，我不想再听到这些了。

" [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['bɑ:rbrə] , " [sed] ['mark(ə)l] .
" **I dined with Aunt Barbara , " said Michael** .
" 我 用餐 和 阿姨 芭芭拉 , " 说 迈克尔 .

“我和芭芭拉阿姨一起吃了晚饭，”迈克尔说。

" [ʃi:; ʃi] [sent] [ju:; jʊ] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
" **She sent you her love** .
" 她 发送 你 她 爱 .

她向你表达了她的爱。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lsoʊ] ['wʌndə-d] [waɪ] [ju:; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [soʊ] [bɔ:n] .
She also wondered why you hadn't been to see her for so long .
她 还 想知道 为什么 你 之前没有 到过 到 看 她 为了 所以 长的 .

她也想知道你为什么这么久都没来看她。

" [ˈsɪlvɪə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [tʌtʃ] [lʌv; əv] ['merɪmənt] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
" **Sylvia gave a short laugh , which had no touch of merriment in it** .
" 西尔维娅 给予 一个 短的 笑 , 哪个 有 不 触碰 的 欢乐 在 它 .

西尔维娅轻笑了一声，但笑声中没有一丝喜悦。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Did she really ? " she asked** .
" 做过 她 真的 ? " 她 问 .

“她真的这么做了吗？”她问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] .
" **I should have thought she could have guessed** .
" 我 应该 有 想法 她 可以 有 猜对了 .

我本以为她能猜到。

[ʃi:; ʃi] [set] ['evri] [nɜ:rv] [ɪn] [maɪ] ['bɔ:di] ['dʒæŋɡlɪŋ] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]
She set every nerve in my body jangling last time I saw her by the way she talked
她 放 每一个 神经 在 我的 身体 叮当作响 最后的 时间 我 锯 她 经过 这 方式 她 谈话
[ə'baʊt] ['dʒɜ:mənz] .
about Germans .
关于 德国人 .

上次见到她时，她谈论德国人的方式让我浑身神经都感到不安。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lə,dʒaɪzd] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
And then suddenly she pulled herself up and apologised , saying she had
和 然后 突然 她 拉 她自己 向上 和 道歉 , 说 她 有
[fər'ɡɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

然后她突然站起身来，道歉说她忘记了。

[ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] !
That made it worse !
那 制成 它 更糟 !

那反而让情况更糟了！

[ˈmaɪk(ə)l] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] , [ˈkaɪndnəs] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ʌnˈkaɪndnəs]
Michael , when you are unhappy , kindness is even more intolerable than unkindness
迈克尔 , 什么时候 你 是 不开心 , 仁慈 是 甚至 更多的 无法容忍 比 不友善
.
:
.

迈克尔, 当你不开心的时候, 善意比不善意更让你难以忍受。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [hæv; həv] [ˈleɪdi] [ˈbɑːrbrə] [əˈbjuːzɪŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
I would sooner have Lady Barbara abusing my people than saying how sorry she is
我 会 很快 有 女士 芭芭拉 滥用 我的 人们 比 说 如何 对不起 她 是
[fɔːr; fər][em ˈiː] .
for me .
为了 我 .

我宁愿芭芭拉夫人辱骂我的人民, 也不愿她对她说她有多么同情我。

[dəʊnt] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
Don't let's talk about it !
不 我们来吧 讲话 关于 它 !

我们还是别谈这个了!

[lets] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
Let's do something .
我们来吧 做 某物 .

我们来做点什么呢。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] [sɪŋ] ?
Will you play , or shall I sing ?
将要 你 玩 , 或者 将 我 唱歌 ?

你来演奏, 还是我来唱歌?

[lets] [ɪmˈplɔɪ] [ɑːrˈselvz] .
Let's employ ourselves .
我们来吧 采用 我们自己 .

我们自己创业吧。

" [ˈmaɪk(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [liːd] .
" **Michael followed her lead** .
" 迈克尔 随后 她 带领 .

迈克尔效仿了她的做法。

" [ɑː] , [duː] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah , do sing , he said** .
" 啊 , 做 唱歌 , " 他 说 .

“啊, 那就唱吧,”他说。

" [ɪts] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
" **It's weeks since I have heard you sing** .
" 它是 周 自从 我 有 听到 你 唱歌 .

我已经好几个星期没听到你唱歌了。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][baɪ][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .
" **She went quickly over to the bookcase of music by the piano** .
" 她 去 迅速地 超过 到 这 书柜 的 音乐 经过 这 钢琴 .

她迅速走到钢琴旁的乐谱书架前。

" [kʌm] , [ðen] , [lets] [sɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈget] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Come , then , let's sing and forget , she said** .
" 来 , 然后 , 我们来吧 唱歌 和 忘记 , " 她 说 .

“来吧, 让我们唱歌忘却烦恼吧,”她说。

" ['hɜːmən] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˌnæʃəˈnæləti] .
" **Hermann always said the artist was of no nationality** .
" 赫尔曼 总是 说 这 艺术家 曾是 的 不 国籍 .
赫尔曼总是说这位艺术家没有国籍。

[lets] [bɪˈɡɪn] [kwɪk] .
Let's begin quick .
我们来吧 开始 快的 .
我们速战速决吧。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɒŋz] : [dəunt] [lets] [hæv; həv] [ðoʊz] .
These are all German songs : don't let's have those .
这些 是 全部 德语 歌曲 : 不 我们来吧 有 那些 .
这些都是德国歌曲：我们不要这些歌。

[ɑː] , [ænd; ɐnd] [ðiːz] , [tuː] !
Ah , and these , too !
啊 , 和 这些 , 也 !
啊，还有这些！

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɒŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɜːrmən] .
All our songs seem to be German .
全部 我们的 歌曲 似乎 到 是 德语 .
我们听到的歌好像都是德语的。

" ['maɪk(ə)l] [læft] .
" **Michael laughed** .
" 迈克尔 笑了 .
迈克尔笑了。

" [bʌt; bət] [wiːv] [dʒʌst] ['setld] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv][noʊ] [ˌnæʃəˈnæləti] , [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ɑːrt] ['hæznt]
" **But we've just settled that artists have no nationality , so I suppose art hasn't**
" 但 我们已经 只是 定居 那 艺术家 有 不 国籍 , 所以 我 认为 艺术 还没有
[iːðər] ,
either ,
任何一个 ,
“但我们已经达成共识，艺术家没有国籍，所以我想艺术也没有国籍。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

[ˈsɪlvɪə] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][kənˈtroʊl] , [ænd; ɐnd][leɪd][hɜːr; hər]
Sylvia pulled herself together , conscious of a want of control , and laid her
西尔维娅 拉 她自己 一起 , 有意识的 的 一个 想 的 控制 , 和 铺设 她
[hænd][ɑːn] ['maɪkəlz] ['ʃoʊldər] .
hand on Michael's shoulder .
手 在 迈克尔的 肩膀 .
西尔维娅强作镇定，意识到自己无法控制局面，便将手放在迈克尔的肩膀上。

" [oʊ] , ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [[ʊd; ʒəd][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
" **Oh , Michael , what should I do without you ?**
" 哦 , 迈克尔 , 什么 应该 我 做 没有 你 ?
“哦，迈克尔，没有你我该怎么办？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [jet] - - [wel] , [let][em 'i:] [sɪŋ] .
" **And yet - - well , let me sing** .
" 和 然而 - - 出色地 , 让 我 唱歌 .

“然而——好吧，让我唱首歌吧。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['ju:bə:t] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] ,
" **She had placed a volume of Schubert on the music - stand ,**

她把一本舒伯特的乐谱放在了乐谱架上，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['rændəm] [hiː; hi] [faʊnd] " [diː'ju] [bɪst] [daɪ] ['ru:h] .
and opening it at random he found " Du Bist die Ruhe .
和 开幕 它 在 随机的 他 成立 " 杜 比斯特 死 汝河 .

随意打开它，他发现“Du Bist die Ruhe”。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" **She sang the first verse , but in the middle of the second she stopped** .
" 她 唱 这 第一的 诗 , 但 在 这 中间 的 这 第二 她 停止 .

她唱完了第一段，但唱到第二段中间就停了下来。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I can't , " she said** .
" 我 不能 , " 她 说 .

“我做不到，”她说。

" [ɪts] [noʊ][juːz] .
" **It's no use** .
" 它是 不 使用 .

“没用。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **He turned round to her** .
" 他 转向 圆形的 到 她 .

他转过身看着她。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɔːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , I'm so sorry , " he said** .
" 哦 , 我是 所以 对不起 , " 他 说 .

“哦，我太抱歉了，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" **But you know that** .
" 但 你 知道 那 .

但你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['emptɪ] ['faɪərpleɪs] .
" **She moved away from him , and walked down to the empty fireplace** .
" 她 已搬 离开 从 他 , 和 步行 向下 到 这 空的 壁炉 .

她转身离开他，走到空荡荡的壁炉旁。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['saɪləns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I can't keep silence , " she said ,**
" 我 不能 保持 沉默 , " 她 说 ,

“我无法保持沉默，”她说。

" [ðʊʊ] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['setld] [nɑ:t][tuː; tə] [tɔ:k] [ʌ; əv] [ðʊʊz] [θɪŋz] [wen] [ˌnesə'serəli] [wiː; wi]
" **though I know we settled not to talk of those things when necessarily we**
" 尽管 我 知道 我们 定居 不是 到 讲话 的 那些 事物 什么时候 一定 我们
[ˈkænɑ:t] [fi:l] [ˌæbsə'lu:tli] [æt; ət][wʌn] .
cannot feel absolutely at one .
不能 感觉 绝对地 在 一 .

“虽然我知道我们已经决定不去谈论那些我们无法完全达成共识的事情。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] ['peɪpər] .
But , just before you came in , I was reading the evening paper .
但 , 只是 前 你 来了 在 , 我 曾是 阅读 这 晚上 纸 .

但是，就在你进来之前，我正在看晚报。

[ˈmark(ə)l] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪnt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'poʊz]
Michael , how can the English be so wicked as to print , and I suppose
迈克尔 , 如何 能 这 英语 是 所以 邪恶 作为 到 打印 , 和 我 认为
[tuː; tə] [brɪ'li:v] ,
to believe ,
到 相信 ,

迈克尔，英国人怎么会如此邪恶，竟然会印出这样的文字，而且我猜他们还会相信？

[ðʊʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][faɪnd][ðər; ðər] ?
those awful things I find there ?
那些 可怕 事物 我 寻找 那里 ?

我在那里发现的那些可怕的东西？

[juː; jʊ][toʊld][em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
You told me you had glanced at it .
你 讲述 我 你 有 瞥了一眼 在 它 .

你告诉我你瞥了一眼。

[wel] , [dɪd][juː; jʊ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [tel] [ə'baʊt] ['dʒɜːrmən] [ə'trɔːsɪtɪz] ? "
Well , did you glance at the lies they tell about German atrocities ? "
出色地 , 做过 你 瞥一眼 在 这 谎言 他们 告诉 关于 德语 暴行 ? "

你有没有注意到他们编造的关于德国暴行的谎言？

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm] , " [sed] ['mark(ə)l] .
" **Yes , I saw them , " said Michael .**
" 是的 , 我 锯 他们 , " 说 迈克尔 .

“是的，我看到了，”迈克尔说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [juːz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . "
" **But it's no use talking about them . "**
" 但 它是 不 使用 说 关于 他们 . "

“但谈论这些也没用。”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn'dɪɡnənt] ?
" **But aren't you indignant ?**
" 但 不是 你 愤怒 ?

“难道你不感到愤慨吗？ ”

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['dʌznt] [jʊr; jər] [blʌd] [bʊɪl] [tuː; tə] [riːd] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] ['fɔːls,hʊdz] ?
" **Doesn't your blood boil to read of such infamous falsehoods ?**
" 不 你的 血 熬 到 读 的 这样的 臭名昭著的 谎言 ?

看到如此卑劣的谎言，你难道不感到义愤填膺吗？

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['dʒɜ:mənz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz]
You don't know Germans , but I do , and it is impossible that such things
你 不 知道 德国人 , 但 我 做 , 和 它 是 不可能的 那 这样的 事物
[kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] .
can have happened .
能 有 发生 .

你不了解德国人，但我了解，这种事情绝不可能发生。

" [maɪk(ə)l] [felt] [prə'faʊndli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Michael felt profoundly uncomfortable .**
" 迈克尔 毛毡 深刻地 不舒服 .

迈克尔感到非常不自在。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] [wɪt] ['sɪlvɪə] [kɔːld] [laɪz][wɜːr; wər] [vaʊt] [fɔːr; fər] , [ə'pærəntli] , [baɪ]
Some of these stories which Sylvia called lies were vouched for , apparently , by
一些 的 这些 故事 哪个 西尔维娅 称为 谎言 是 担保 为了 , 显然 , 经过
[rɪ'spektəbl] ['testɪmoʊni] .
respectable testimony .
可敬 见证 .

西尔维娅称之为谎言的某些故事，显然得到了可信证人的证实。

" [waɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Why talk about them ? " he said .**
" 为什么 讲话 关于 他们 ? " 他 说 .

“为什么要谈论他们呢？”他说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪz] [wen] [wiː; wi] ['setld] [nɑːt][tuː; tə] .
" **I'm sure we were wise when we settled not to .**
" 我是 当然 我们 是 明智的 什么时候 我们 定居 不是 到 .

“我相信我们当初决定不那样做是明智的。”

" [ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['wɪzdəm] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **Well , I can't live up to that wisdom , " she said .**
" 出色地 , 我 不能 居住 向上 到 那 智慧 , " 她 说 .

“唉，我恐怕无法达到那种智慧的高度，”她说。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" **When I think of this war day and night and night and day ,**
" 什么时候 我 思考 的 这 战争 天 和 夜晚 和 夜晚 和 天 ,

“当我日夜思念这场战争时，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [prɪ'vent] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
how can I prevent talking to you about it ?
如何 能 我 防止 说 到 你 关于 它 ?

我怎样才能避免跟你谈论这件事？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪz] !
And those lies !
和 那些 谎言 !

还有那些谎言！

['dʒɜ:mənz] ['kʊdnt] [duː] [sʌt] [θɪŋz] .
Germans couldn't do such things .
德国人 不能 做 这样的 事物 .

德国人不可能做出这种事。

[ɪts] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [heɪt] [əˈɡenst] [ju: 'es] , [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [pres] . "
It's a campaign of hate against us , set up by the English Press . "
它是 一个 活动 的 恨 反对 我们 , 放 向上 经过 这 英语 按 . "

这是英国媒体发起的一场针对我们的仇恨运动。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [pres] [ɪz][noʊ] ['betər] , " [sed] ['maɪk(ə)] .
" I daresay the German Press is no better , " said Michael .
" 我 敢说 这 德语 按 是 不 更好的 , " 说 迈克尔 .

“我敢说德国媒体也好不到哪里去，”迈克尔说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][ʊd; ʌd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'dɪɡnənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [pres] , " [sed] [ʃi:; ʃi]
" If that is so , I should be just as indignant about the German Press , " said she
" 如果 那 是 所以 , 我 应该 是 只是 作为 愤怒 关于 这 德语 按 , " 说 她
.
.
.

“如果真是这样，那我对德国媒体也应该同样感到愤慨，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][jʊr; jər] [ges] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
" But it is only your guess that it is so .
" 但 它 是 仅有的 你的 猜测 那 它 是 所以 .

但这只是你的猜测而已。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ˈnɪrər] [hɪm; ɪm] .
" Suddenly she stopped , and came a couple of steps nearer him .
" 突然 她 停止 , 和 来了 一个 夫妻 的 步骤 更近 他 .

“她突然停了下来，朝他走了几步。”

" ['maɪk(ə)] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv][ju: 'es] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Michael , it isn't possible that you believe those things of us ? " she said .
" 迈克尔 , 它 不是 可能的 那 你 相信 那些 事物 的 我们 ? " 她 说 .

“迈克尔，你不可能相信我们说的那些话吧？”她说道。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

" [ɑ:] , [du:] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , ['sɪlvɪə] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ah , do leave it alone , Sylvia , " he said .
" 啊 , 做 离开 它 独自的 , 西尔维娅 , " 他 说 .

“啊，别管它了，西尔维娅，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r] [ˈfɔ:lsəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
" I know no more of the truth or falsity of it than you .
" 我 知道 不 更多的 的 这 真相 或者 虚假 的 它 比 你 .

“我对这件事的真假并不比你更了解。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . "
I have seen just what you have seen in the papers . "
我 有 已见 只是 什么 你 有 已见 在 这 文件 . "

我在报纸上看到的和你看到的一模一样。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" You don't feel the impossibility of it , then ? " she asked .
" 你 不 感觉 这 不可能 的 它 , 然后 ? " 她 问 .

“那么，你不觉得这是不可能的吗？”她问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [swɔ:rn] [ˈtestɪmoʊni] .
There seems to have been sworn testimony .
那里 似乎 到 有 到过 宣誓 见证 .

似乎有宣誓证词。

[wɔ:r][ɪz][ə; eɪ][ˈkru:əl] [θɪŋ] ; [aɪ] [heit] [aɪ ˈti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
War is a cruel thing ; I hate it as much as you .
战争 是 一个 残忍的 事物 ; 我 恨 它 作为 很多 作为 你 .

战争是残酷的，我和你一样痛恨它。

[wen] [men][ɑ:r; ər] [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .
When men are maddened with war , you can't tell what they would do .
什么时候 男人 是 疯狂的 和 战争 , 你 不能 告诉 什么 他们 会 做 .

当人们被战争冲昏头脑时，你无法预料他们会做出什么事来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [aɪ] [noʊ] ,
They are not the Germans you know , nor the Germans I know ,
他们 是 不是 这 德国人 你 知道 ; 也不 这 德国人 我 知道 ;

他们既不是你认识的德国人，也不是我认识的德国人。

[hu:] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - [nɑ:t][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [aɪ] [sɔ:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:mən] [ɪn]
who did such things - - not the people I saw when I was with Hermann in
WHO 做过 这样的 事物 - - 不是 这 人们 我 锯 什么时候 我 曾是 和 赫尔曼 在

- [ænd; ənd] [ˈmju:nɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
Baireuth and Munich a year ago .
- 和 慕尼黑 一个 年 前 .

做这种事的人——不是我一年前和赫尔曼在拜罗伊特和慕尼黑时见到的那些人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [mæn]
They are no more the same than a drunken man is the same as that man
他们 是 不 更多的 这 相同的 比 一个 醉 男人 是 这 相同的 作为 那 男人

[wen] [hi:; hi][ɪz][ˈsoʊbər] .
when he is sober .
什么时候 他 是 清醒 .

他们之间的差别，就像醉酒的人和清醒的人之间的差别一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] ; [drɪŋk] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] .
They are two different people ; drink has made them different .
他们 是 二 不同的 人们 ; 喝 有 制成 他们 不同的 .

他们是两个截然不同的人；喝酒让他们变了。

[ænd; ənd][wɔ:r][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ˈdʒɜ:rməni] .
And war has done the same for Germany .
和 战争 有 完毕 这 相同的 为了 德国 .

战争也给德国带来了同样的后果。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **He held out his hand to her .**
" 他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他向她伸出了手。

[ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [step] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She moved a step back from him .
她 已搬 一个 步 后退 从 他 .

她后退了一步，与他保持距离。

" [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] [ˈhɜ:mən] [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðoʊz] [əˈtrɒsɪtɪz] , "
" **Then you think , I suppose , that Hermann may be concerned in those atrocities ,** " "
" 然后 你 思考 , 我 认为 , 那 赫尔曼 可能 是 担心的 在 那些 暴行 , " "

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“那么，我想你就会认为赫尔曼可能与这些暴行有关，”她说。

[ˈmaɪk(ə)l] [lʊkt] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Michael looked at her in amazement .
迈克尔 看起来 在 她 在 惊愕 .
迈克尔惊讶地看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃɪr] [ˈnɑːnsens] , [ˈsɪlvɪə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are talking sheer nonsense , Sylvia , " he said .
" 你 是 说 透明 废话 , 西尔维娅 , " 他 说 .
“西尔维娅，你简直是在胡说八道，”他说。

" [nɑːt][æɪ; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərəns] , [dʒʌst][æɪn; ən] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]
It is a logical inference , just an application of the principle you have
它 是 一个 逻辑 推理 , 只是 一个 应用 的 这 原则 你 有
[ˈsteɪtɪd] .
stated .
声明 .

这是一个逻辑推论，只是你所描述的原理的一种应用。

" [ˈmaɪkəlz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l]
" Michael's instinct was just to take her in his arms and make the final
" 迈克尔的 本能 曾是 只是 到 拿 她 在 他的 武器 和 制作 这 最终的
[əˈpiːl] ,
appeal ,
上诉 ,

“迈克尔的本能反应就是把她抱在怀里，做最后的恳求。”

[ˈseɪɪŋ] , " [wiː; wi] [ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðæts] [ɔːl] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
saying , " We love each other , that's all , " but his reason prevented him .
说 , " 我们 爱 每个 其他 , 那就是 全部 , " 但 他的 原因 阻止 他 .

他说：“我们彼此相爱，仅此而已。”但他的理智阻止了他。

[ˈsɪlvɪə] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [θɪŋ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
Sylvia had said a monstrous thing in cold blood ,
西尔维娅 有 说 一个 滔天 事物 在 寒冷的 血 ,
西尔维娅冷血地说出了骇人听闻的话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhɜːmən] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðɪːz] [diːdz] ,
when she suggested that he thought Hermann might be concerned in these deeds ,
什么时候 她 建议 那 他 想法 赫尔曼 可能 是 担心的 在 这些 契约 ,
当她暗示他认为赫尔曼可能与这些行为有关时，

[ænd; ænd][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [nɑːt][baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪˈməʊfənz] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdrɔː]
and in cold blood , not by appealing to her emotions , must she withdraw
和 在 寒冷的 血 , 不是 经过 上诉 到 她 情绪 , 必须 她 提取
[ðæt] .
that .
那 .

她必须冷静地，而不是诉诸情感，收回那份感情。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not going to argue about it , " he said .
" 我是 不是 去 到 争论 关于 它 , " 他 说 .
“我不想争论这件事，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪr]
" **I want you to tell me at once that I am right , that it was sheer**
" 我 想 你 到 告诉 我 在 一次 那 我 是 正确的 , 那 它 曾是 透明
[ˈnɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

“我希望你立刻告诉我，我是对的，这完全是无稽之谈。”

[tuː; tə][pʊt][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv]
to put no other name to it , when you suggested that I thought that of
到 放 不 其他 姓名 到 它 , 什么时候 你 建议 那 我 想法 那 的
[ˈhɜːmən] . "
Hermann . "
赫尔曼 . "

“除了这个名字，我想不出别的办法，你当时就建议我把它叫做赫尔曼的名字。”

" [oʊ] , [preɪ] [pʊt] [əˈnʌðər] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Oh , pray put another name to it , " she said .**
" 哦 , 祈祷 放 其他 姓名 到 它 , " 她 说 .

“哦，请给它取个别的名字吧，”她说。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɑːntən] [ˈfɔːlshʊd] , " [sed] [ˈmaɪk(ə)] , " [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
It was a wanton falsehood , " said Michael , " and you know it .
它 曾是 一个 放肆 谬误 , " 说 迈克尔 , " 和 你 知道 它 .

“那是肆意捏造的谎言，”迈克尔说，“你知道的。”

" [ˈtruːli] [ðɪs] [ˈheli] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ɐnd] [heɪt] [wɪt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
" **Truly this hellish nightmare of war and hate which had arisen brought with**
" 真的 这 地狱般的 恶梦 的 战争 和 恨 哪个 有 出现 带来 和

[aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bruːd] [nɑːt] [les] [ˈterəb(ə)] .
it a brood not less terrible .
它 一个 幼虫 不是 较少的 糟糕的 .

“这场战争和仇恨的噩梦确实带来了同样可怕的后代。”

[ə; eɪ] [deɪ] [əˈɡoʊ] ,
A day ago ,
一个 天 前 ,

一天前，

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
an hour ago he would have merely laughed at the possibility of such a
一个 小时 前 他 会 有 仅仅 笑了 在 这 可能性 的 这样的 一个

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [brɪtwiːn] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ɐnd] [hɪm'self] .
situation between Sylvia and himself .
情况 之间 西尔维娅 和 他自己 .

一个小时前，他或许只会嘲笑自己和西尔维娅之间出现这种情况的可能性。

[jet] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
Yet here it was : they were in the middle of it now .
然而 这里 它 曾是 : 他们 是 在 这 中间 的 它 现在 .

然而，事实就是如此：他们现在就身处其中。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
She looked up at him flashing with indignation ,
她 看起来 向上 在 他 闪烁 和 愤慨 ,

她抬头瞪着他，眼中闪过一丝愤慨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtɔ:rt] [æz; əz] ['striŋɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][lɪps] .

and a retort as stinging as his rose to her lips .
和 一个 反驳 作为 刺痛 作为 他的 玫瑰 到 她 嘴唇 .

她回以一句尖刻的反驳，就像他献给她的玫瑰一样刺痛她的唇。

[ænd; ənd] [ðen] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɔ:lɪ][hɜ:r; həɾ][ˈæŋgəɾ] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] , [æz; əz][hɜ:r; həɾ] , [hɑ:rt]

And then quite suddenly , all her anger went from her , as her , heart

和 然后 相当 突然 , 全部 她 愤怒 去 从 她 , 作为 她 , 心
[toʊld][hɜ:r; həɾ] ,
told her ,
讲述 她 ,

然后，突然间，她所有的怒气都消失了，仿佛是她内心深处的声音告诉了她。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈsaɪlənst] , [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

in a voice that would not be silenced , the complete justice of what he had

在 一个 嗓音 那 会 不是 是 沉默 , 这 完全的 正义 的 什么 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,

他用不容置疑的声音，表达了他所说的话完全公正无误的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpi:l] [ðæt] [ˈmark(ə)l] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ][tu:; tə]

and the appeal that Michael refrained from making was made by her to

和 这 上诉 那 迈克尔 克制 从 制作 曾是 制成 经过 她 到
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

而迈克尔没有提出的请求，却是她向自己提出的。

[rɪˈmɔ:rs] [held] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ɪts] [ˈspaɪks] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ][əˈbɔ:ˌmɪnəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

Remorse held her on its spikes for her abominable suggestion ,

悔恨 握住 她 在 它是 尖峰 为了 她 可恶 建议 ,

她因自己那令人发指的建议而感到深深的懊悔，这种懊悔如同利剑般刺穿了她的心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtəɾ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,

and with it came a sense of utter desolation and misery ,

和 和 它 来了 一个 感觉 的 说出 荒凉 和 苦难 ,

随之而来的是彻底的绝望和痛苦。

[ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:rˈself][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈkwɑɪətli][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [sed] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

of hatred for herself in having thus quietly and deliberately said what she had

的 仇恨 为了 她自己 在 拥有 因此 悄悄 和 故意地 说 什么 她 有
[sed] .
said .
说 .

她恨自己如此平静而刻意地说出了那些话。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fəɾ][aɪ ˈti:] ,

She could not account for it ,

她 可以 不是 帐户 为了 它 ,

她无法解释这件事。

[nɔ:r][ɪkˈskju:s][hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

nor excuse herself on the plea that she had spoken in passion , for she had

也不 原谅 她自己 在 这 恳求 那 她 有 说 在 热情 , 为了 她 有
[ˈspʊʊkən] ,
spoken ,
说 ,

她也不以自己是在激情之下说出那些话为由为自己开脱，因为她确实说了那些话。

[æz; əz][hi;; hi] [felt] , [ɪn][kʊld] [blʌd] .
as he felt , in cold blood .
作为 他 毛毡 , 在 寒冷的 血 :

他冷血地感受到了这一点。

[hens] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wu:ndɪd] ['mark(ə)]
Hence came the misery in the knowledge that she must have wounded Michael
因此 来了 这 苦难 在 这 知识 那 她 必须 有 受伤 迈克尔
[ɪn'tɑ:lərəbli] .
intolerably .
无法容忍地 :

因此，她痛苦地意识到自己一定给迈克尔造成了无法承受的伤害。

[hɜ:r; həɹ][lɪps][soʊ] ['kwɪvəd] [ðæt] [wen] [ʃi;; ʃi][fɜ:rst] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [noʊ][wɜ:rdz] [wʊd] [kʌm] .
Her lips so quivered that when she first tried to speak no words would come .
她 嘴唇 所以 颤抖 那 什么时候 她 第一的 尝试 到 说话 不 字 会 来 :

她的嘴唇颤抖得厉害，以至于她第一次尝试说话时，一个字也说不出。

[ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['tru:li] [ə'feɪmd] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'li:f] , [noʊ] [i:z] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sə'rendər] ,
That she was truly ashamed brought no relief , no ease to her surrender ,
那 她 曾是 真的 羞愧 带来 不 宽慰 , 不 舒适 到 她 投降 ,
[sə'rendər] ,
她内心的羞愧并没有给她带来丝毫安慰，也没有让她更容易屈服。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [rɪ:əl] [self] [hu:] [hæd; həd][ˈspʊkən] [ðʌs] [ɪn'kredəbli] .
for she knew that it was her real self who had spoken thus incredibly .
为了 她 知道 那 它 曾是 她 真实的 自己 WHO 有 说 因此 难以置信 :

因为她知道，说出这番令人难以置信的话语的，正是她真正的自我。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [dɪs'əʊn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
But she could at least disown that part of her .
但 她 可以 在 至少 断绝关系 那 部分 的 她 :

但她至少可以否认自己身上的那部分。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['mark(ə)l] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" I beg your pardon , Michael , " she said .
" 我 求 你的 赦免 , 迈克尔 , " 她 说 :

“对不起，迈克尔，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'trʊʃəs] .
" I was atrocious .
" 我 曾是 极其恶劣 :

我当时表现得极其糟糕。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
Because I am so miserable .
因为 我 是 所以 悲惨的 :

因为我太痛苦了。

" [hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [ʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪnzmə'n] ['pɪtɪ] .
" He had nothing but love for her , love and its kinsman pity .
" 他 有 没有什么 但 爱 为了 她 , 爱 和 它是 亲属 遗憾 :

“他对她只有爱，爱以及与之相关的怜悯。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['fænsɪ][ju:; jʊ] ['æskɪŋ] [ðæt] !
" Oh , my dear , fancy you asking that !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 想要 你 问 那 !

“哦，亲爱的，真没想到你会问这个问题！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒʌst][fɔ:; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
Just for the moment of their reconciliation ,
只是 为了 这 片刻 的 他们的 和解 ,

仅仅在他们和解的那一刻，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][bəʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər]
it seemed to both that they came closer to each other than they had ever
它 似乎 到 两个都 那 他们 来了 更近 到 每个 其他 比 他们 有 曾经
[bɪn] [bɪˈfɔ:r] ,
been before ,
到过 前 ,

他们俩都觉得彼此之间的距离比以往任何时候都更近了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
and the chance of the need of any such another reconciliation was
和 这 机会 的 这 需要 的 任何 这样的 其他 和解 曾是

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈlæfəbəlɪnɪs] ,
impossible to the verge of laughableness ,
不可能的 到 这 边缘 的 可笑 ,

而再次进行此类和解的必要性几乎为零，简直荒谬可笑。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɜ:; wər][pæst][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [breɪk] [θru:]
so that before five minutes were past he could make the smile break through
所以 那 前 五 分钟 是 过去的 他 可以 制作 这 微笑 休息 通过

[hɜ:r; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [naʊ] [si:md] [kwaɪt] [ˌʌnˈri:əl] .
her tears at the absurdity of the moment that now seemed quite unreal .
她 眼泪 在 这 荒谬 的 这 片刻 那 现在 似乎 相当 虚幻 .

所以不到五分钟，他就能让她在泪水中绽放出笑容，因为她觉得眼前这一刻荒诞不经，现在看来非常不真实。

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempərəri] [ænˈtæɡənɪzəm][wʌz; wəz][nɑ:t]
Yet that which was at the root of their temporary antagonism was not
然而 那 哪个 曾是 在 这 根 的 他们的 暂时的 对抗 曾是 不是

[rɪˈmu:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ;
removed by the reconciliation ;
已移除 经过 这 和解 ;

然而，导致他们暂时敌对的根源并没有因为和解而消除；

[æt; ət][moʊst] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ʃu:t] [ðæt] [hæd; həd]
at most they had succeeded in cutting off the poisonous shoot that had
在 最多 他们 有 成功了 在 切割 离开 这 有毒 射击 那 有

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprəʊtɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
suddenly sprouted from it .
突然 发芽 从 它 .

他们最多只是成功地剪掉了从树上突然长出来的有毒嫩芽。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [ˈdemənstreɪtɪd] .
The truth of this in the days that followed was horribly demonstrated .
这 真相 的 这 在 这 天 那 随后 曾是 糟糕透了 已证明 .

接下来的几天里，事实得到了可怕的证实。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [əˈɡen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspoʊkən] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
It was not that they ever again came to the spoken bitterness of words ,
它 曾是 不是 那 他们 曾经 再次 来了 到 这 说 苦味 的 字 ,

并不是说他们之后再也没有用言语表达过那种苦涩的滋味，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌns] [ɪkˈspɪriənst] , [wʌz; wəz] [ʌnd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]
for the sharpness of them , once experienced , was shunned by each of
为了 这 锐利度 的 他们 , 一次 经验丰富的 , 曾是 被排斥 经过 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为一旦体验过它们的锋芒，他们都避之不及。

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] ,
but times without number they had to sheer off ,
但 时代 没有 数字 他们 有 到 透明 离开 ,
但他们不得不无数次地剪掉.....

[ænd; ænd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðiːz] [ˈpɔɪznd] [ˈtendrəlz] [treɪld] .
and not approach the ground where these poisoned tendrils trailed .
和 不是 方法 这 地面 在哪里 这些 中毒 卷须 拖着 .
不要靠近这些有毒藤蔓蔓延的地面。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] ,
And in that sense of having to take care ,
和 在 那 感觉 的 拥有 到 拿 关心 ,
从这个意义上讲，需要照顾，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːtʃfl] [lest][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈperəl] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to be watchful lest a chance word should bring the peril close to them ,
到 是 警惕 免得 一个 机会 单词 应该 带来 这 危险 关闭 到 他们 ,
要时刻警惕，以免一句无意之言将危险带到自己身边。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [iːz] [ænd; ænd] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [əˈləʊn] [lʌv] [kæn; kən]
the atmosphere of complete ease and confidence , in which alone love can
这 气氛 的 完全的 舒适 和 信心 , 在 哪个 独自的 爱 能
[ˈflɜːrɪʃ] , [wʌz; wəz] [ˈteɪntɪd] .
flourish , was tainted .
繁荣 , 曾是 受污染的 .
只有在完全轻松和自信的氛围中，爱情才能蓬勃发展，而这种氛围却被破坏了。

[lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈflaʊərz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspænd] ,
Love was there , but its flowers could not expand ,
爱 曾是 那里 , 但 它是 花朵 可以 不是 扩张 ,
爱一直都在，但它的花朵却无法绽放。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪtər] [er] .
it could not grow in the midst of this bitter air .
它 可以 不是 生长 在 这 中间 的 这 苦的 空气 .
在这种寒冷的空气中，它无法生长。

[ænd; ænd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [mɔːr] [ænd; ænd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]
And what made the situation more and increasingly difficult was the fact that
和 什么 制成 这 情况 更多的 和 日益 难的 曾是 这 事实 那
,
:
,

而使情况变得更加复杂和棘手的原因是：

[nekst][tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
next to their love for each other ,
下一个 到 他们的 爱 为了 每个 其他 ,
除了他们彼此之间的爱之外，

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [reɪs] -
the emotion that most filled the mind of each was this sense of race -
这 情感 那 最多 已填 这 头脑 的 每个 曾是 这 感觉 的 种族 -
[ænt'æɡənɪzəm] .
antagonism .
对抗 .

每个人心中占据最深层的感受都是种族敌对情绪。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
It was impossible that the news of the war should not be mentioned ,
它 曾是 不可能的 那 这 消息 的 这 战争 应该 不是 是 提及 ,
战争的消息不可能不被提及。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ʌnri'æləti] ,
for that would have created an intolerable unreality ,
为了 那 会 有 创建 一个 无法容忍 不真实 ,
因为那样会造成一种无法容忍的不现实感。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
and all that was in their power was to avoid all discussion ,
和 全部 那 曾是 在 他们的 力量 曾是 到 避免 全部 讨论 ,
他们所能做的就是避免一切讨论。

[tu:; tə] [sə'pres] [frʌm; frəm] [spi:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:z] [fɪld] [ðəm; ðəm] .
to suppress from speech all the feelings with which the news filled them .
到 压制 从 演讲 全部 这 情怀 和 哪个 这 消息 已填 他们 .
压抑住听到这个消息后心中涌起的所有感受。

['evri] [deɪ] , [tu:] , [ðər; ðər] [keɪm] [freʃ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][dʒɜ:rmən] [ə,bɔmə'neiʃənz] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
Every day , too , there came fresh stories of German abominations committed on the
每一个 天 , 也 , 那里 来了 新鲜的 故事 的 德语 可憎之物 坚定的 在 这
['beldʒənz] ,
Belgians ,
比利时人 ,

而且，每天都有关于德国人对比利时人犯下滔天罪行的新报道。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [si:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] ['ni:ðər] [kʊd; kəd]
and each knew that the other had seen them , **and yet neither could**
和 每个 知道 那 这 其他 有 已见 他们 , 和 然而 两者都不 可以
['menʃ(ə)n] [ðəm; ðəm] .
mention them .
提到 他们 .

他们彼此都知道对方看到了那些东西，但谁也说不出口。

[fɔ:r; fər] [waɪl] ['sɪlvɪə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðəm; ðəm] , ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
For while Sylvia could not believe them , Michael could not help doing so ,
为了 尽管 西尔维娅 可以 不是 相信 他们 , 迈克尔 可以 不是 帮助 正在做 所以 ,
虽然西尔维娅无法相信他们，但迈克尔却情不自禁地相信了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and thus there was no common ground on which they could speak of them
和 因此 那里 曾是 不 常见的 地面 在 哪个 他们 可以 说话 的 他们
.
:
.

因此，他们之间没有共同的讨论基础。

[ɔ:f(ə)n]['mɪsɪz] . [fælb] , [ɪn] [hu:z] [blʌd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [reɪs] [bi:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
Often Mrs . Falbe , in whose blood , it would seem , no sense of race beat at all ,
经常 太太 . 法尔贝 , 在 谁 血 , 它 会 似乎 , 不 感觉 的 种族 打 在 全部 ,
法尔贝夫人似乎天生就没有种族观念，这种情况经常发生。

[wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkɑːments] ,
would add to the embarrassment by childlike comments ,
会 添加 到 这 尴尬 经过 孩子气 评论 ,
幼稚的评论会加剧尴尬。

[ˈseɪɪŋ] [æet; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɔːt]
saying at one time in reference to such things that she made a point of not
说 在 一 时间 在 参考 到 这样的 事物 那 她 制成 一个 观点 的 不是
[brɪˈliːvɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
believing all she saw in the newspapers ,
相信 全部 她 锯 在 这 报纸 ,
她曾就此类事情说过，她坚持不相信报纸上刊登的所有内容。

[ɔːr][æet; ət] [əˈnʌðər] [ɪˈdʒækjuleɪt] , " [wel] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [ˈveri]
or at another ejaculating , " Well , the Germans do seem to have behaved very
或者 在 其他 射精 , " 出色地 , 这 德国人 做 似乎 到 有 表现 非常
[ˈkruːəli] [əˈgen] !
cruelly again !
残酷地 再次 !
或者在另一次射精时说：“好吧，德国人似乎又表现得非常残忍了！ ”

" [bʌt; bət][noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkʌləɪ] [ðiːz] [ˈspiːtʃɪz] ,
" **But no emotion appeared to colour these speeches** ,
" 但 不 情感 出现 到 颜色 这些 演讲 ,
但这些演讲中似乎没有任何情绪流露。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsɜːdʒd] [ænd; ənd] [ˈbʌblɪd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
while all the emotion of the world surged and bubbled behind the silence of
尽管 全部 这 情感 的 这 世界 激增 和 冒泡 在后面 这 沉默 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
the other two .
这 其他 二 .
而全世界的情感却在另外两人的沉默背后涌动翻腾。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [deɪz] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [pərˈhæps][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] , [wen] [ðə; ði]
Then followed the darkest days that England perhaps had ever known , when the
然后 随后 这 最黑暗的 天 那 英格兰 也许 有 曾经 已知 , 什么时候 这
[ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːmɪz] ,
German armies ,
德语 军队 ,
随后，英国迎来了或许是历史上最黑暗的日子，当时德军.....

[ˈhævɪŋ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] , [ˈsʌd(ə)nli] [swept] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] [əˈkrɔːs] [fræns]
having overcome the resistance of Belgium , suddenly swept forward again across France
拥有 克服 这 反抗 的 比利时 , 突然 扫荡 向前 再次 穿过 法国
,
!
,
克服了比利时的抵抗后，突然再次横扫法国，

[ˈpʊʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒetsəm][ænd; ənd][ˈflɑːtsəm][ɑːn][ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ]
pushing before them like the jetsam and flotsam on the rim of the advancing
推动 前 他们 喜欢 这 残骸 和 废料 在 这 轮缘 的 这 前进
[taɪd] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] .
tide the allied armies .
潮 这 盟军 军队 .
盟军像汹涌的潮水边缘的漂浮物一样，在他们前面奋力向前推进。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ðiːz] [əˈpɔːlɪŋ] [wiːks] ,
Often in these appalling weeks ,
经常 在 这些 令人震惊 周 ,
在这些令人震惊的几周里，经常会发生以下情况：

[ˈmaɪk(ə)] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; ʊd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈsɪlvɪə] [ɔːr][nɑːt] ,
Michael would hesitate as to whether he should go to see Sylvia or not ,
迈克尔 会 犹豫 作为 到 无论 他 应该 去 到 看 西尔维娅或者 不是 ,
迈克尔犹豫着要不要去见西尔维娅。

[soʊ] [ʌnˈberəb(ə)] [siːmd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ɔːr] [ʌndərˈstænd]
so unbearable seemed the fact that she did not and could not feel or understand
所以 难以忍受 似乎 这 事实 那 她 做过 不是 和 可以 不是 感觉 或者 理解
[wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] .
what England was going through .
什么 英格兰 曾是 去 通过 .
她无法感受到或理解英格兰正在经历的一切，这让她感到难以忍受。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
So far from blaming her for it , he knew that it could not be
所以 远的 从 指责 她 为了 它 , 他 知道 那 它 可以 不是 是
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
他非但没有责怪她，反而明白事情不可能有别的结果。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [blʌd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for her blood called to her , even as his to him ,
为了 她 血 称为 到 她 , 甚至 作为 他的 到 他 ,
因为她的血呼唤她，正如他的血呼唤他一样。

[waɪl] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [weɪvz] [wʌz; wəz]
while somewhere in the onrush of those advancing and devouring waves was
尽管 某处 在 这 匆忙 的 那些 前进 和 吞噬 波浪 曾是
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,
而她的哥哥，就在那汹涌澎湃、吞噬一切的巨浪中的某个地方。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [soʊ][,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [soʊl] .
with whom , so it had often seemed to him , she was one soul .
和 谁 , 所以 它 有 经常 似乎 到 他 , 她 曾是 一 灵魂 .
在他看来，她和他就像一个灵魂。

[ðʌs] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [hoʊl] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]
Thus , while in that his whole sympathy and whole comprehension of her love
因此 , 尽管 在 那 他的 所有的 同情 和 所有的 理解 的 她 爱
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was with him ,
曾是 和 他 ,
因此，尽管他完全同情她，完全理解她的爱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔːl] [ðæt] [diːp] ,
there was as well all that deep ,
那里 曾是 作为 出色地全部 那 深的 ,
还有所有那些深奥的东西，

[ˈsaɪlənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ˈkɑːnfəs] ,
silent English patriotism of which till now he had scarcely been conscious ,
沉默的 英语 爱国主义 的 哪个 直到 现在 他 有 几乎 到过 有意识的 ,
他此前几乎没有意识到的那种无声的英国爱国主义，

[ˈpreɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmju:t] [ɪnˈtri:tɪ] [ðæt] [dɪˈzæstər][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [dɪˈfi:t] [maɪt]
praying with mute entreaty that disaster and destruction and defeat might
祈祷 和 沉默的 恳求 那 灾难 和 破坏 和 击败 可能
[ˌoʊvərˈwelm] [ðoʊz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈhɔ:dz] .
overwhelm those advancing hordes .
压倒 那些 前进 成群结队 .

他们默默祈祷，希望灾难、毁灭和失败能够压倒那些来犯之敌。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ˈperəl][wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] ,
Once , when the anxiety and peril were at their height ,
一次 , 什么时候 这 焦虑 和 危险 是 在 他们的 高度 ,
[hɪz; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɔ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [baɪ]
he made up his mind not to see her that day , and spent the evening by
他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 看 她 那 天 , 和 花费 这 晚上 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他决定那天不去见她，独自一人度过了晚上。

[bʌt; bət][ˈleɪtər] , [wen] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bed] ,
But later , when he was actually on his way to bed ,
但 之后 , 什么时候 他 曾是 实际上 在 他的 方式 到 床 ,
[hɪz; hi] [nu:] [hɪz; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
he knew he could not keep away from her , and though it was
他 知道 他 可以 不是 保持 离开 从 她 , 和 尽管 它 曾是
[ɔ:lˈredi] [ˈmɪdnɑɪt] ,
already midnight ,
已经 午夜 ,

他知道自己无法远离她，尽管已经是午夜时分，

[hɪz; hi] [droʊn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈtʃɛlsi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he drove down to Chelsea , and found her sitting up , waiting for the
他 驾驶 向下 到 切尔西 , 和 成立 她 坐着 向上 , 等待 为了 这
[tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
chance of his coming .
机会 的 他的 未来 .

他开车来到切尔西，发现她正坐着，等着他来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][fɪ; ji] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈsaɪləntli] ,
For a moment , as she greeted him and he kissed her silently ,
为了 一个 片刻 , 作为 她 问候 他 和 他 亲吻 她 默默 ,
[hɪz; hi] [wɜ:l; wəl] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
当他向他打招呼，他默默地吻了她时，那一刻，

[ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [enˈkʌmpəsɪŋ] [ˈhɔ:rər] .
they escaped from the encompassing horror .
他们 逃脱 从 这 包含 恐怖 .
[hɪz; hi] [wɜ:l; wəl] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
他们逃离了那场笼罩一切的恐怖。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [fɪ; ji] [sed] .
" **Ah , you have come , " she said** .
" 啊 , 你 有 来 , " 她 说 .
[hɪz; hi] [wɜ:l; wəl] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
“啊，你来了，”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] .
" **I thought perhaps you might** .
" 我 想法 也许 你 可能 .
[hɪz; hi] [wɜ:l; wəl] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
“我想你或许会这么想。”

[aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] ['dredfəli] .
" **I have wanted you dreadfully** .
" 我 有 通缉 你 极其糟糕 .

我一直非常渴望你。

" [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ðə; ði] [ɪntər'ni:sn] [straɪf] [wɜ:r; wər] [sti:l] .
" **The roar of artillery , the internecine strife were still** .
" 这 吼 的 炮兵 , 这 内脏 冲突 是 仍然 .

炮声轰鸣，内战也已停止。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Just for a few seconds there was nothing in the world for him
只是 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 为了 他
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ,
but her ,
但 她 ,

在那短短的几秒钟里，他的眼里只有她。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
nor for her anything but him .
也不 为了 她 任何事物 但 他 .

她除了他之外，什么都不想得到。

" [aɪ] ['kʊdnt] [gʊʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'ðəʊt] [dʒʌst] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I couldn't go to bed without just seeing you , " he said** .
" 我 不能 去 到 床 没有 只是 看到 你 , " 他 说 .

“如果看不到你，我就睡不着觉，”他说。

" [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp] .
" **I won't keep you up** .
" 我 惯于 保持 你 向上 .

我不会耽误你睡觉的。

" [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] .
" **They stood with hands clasped** .
" 他们 站立 和 双手 紧握 .

他们双手紧握，站在一起。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hædnt] [kʌm] , ['maɪk(ə)l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] .
" **But if you hadn't come , Michael , " she said , " I should have understood** .
" 但 如果 你 之前没有 来 , 迈克尔 , " 她 说 , " 我 应该 有 理解 .

“但是如果你没来，迈克尔，”她说，“我应该能理解的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [brɪ'gæŋ] [ə'gen] .
" **And then the roar and the horror began again** .
" 和 然后 这 吼 和 这 恐怖 开始 再次 .

“然后，咆哮和恐怖再次响起。”

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði][moʊst][də'rektli; da'rektli]['spʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Her words were the simplest , the most directly spoken to him ,
她 字 是 这 最简单的 , 这 最多 直接地 说 到 他 ,

她的话语最简单，也最直接，是直接对他说的。

[jet] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [ɪ'vʊʊk] [ðə; ði] ['spektəz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] ['væniʃt] .
yet could not but evoke the spectres that for the moment had vanished .
然而 可以 不是 但 唤起 这 幽灵 那 为了 这 片刻 有 消失了 .

然而，却不禁唤起了那些暂时消失的幽灵。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [spi:k] ; [aɪ'ti:][hæd; həd]['spʊʊkən] ,
She had meant to let her love for him speak ; it had spoken ,
她 有 意思是 到 让 她 爱 为了 他 说话 ; 它 有 说 ,

她本想让对他的爱诉诸言语；而这份爱也确实诉诸言语了。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [luːmd] [ðə; ði] [fɪrs]
and instantly through the momentary sunlight of it , there loomed the fierce
和 即刻 通过 这 瞬间 阳光 的 它 , 那里 迫近 这 凶猛的
[ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈjædʊʊ] .
and enormous shadow .
和 巨大的 阴影 .
瞬间, 透过那短暂的阳光, 一个巨大的、凶猛的阴影显现出来。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊst][ˈsiːkrət] [ˈhɑːrts] ;
It could not be banished from their most secret hearts ;
它 可以 不是 是 被放逐 从 他们的 最多 秘密 心 ;
它无法从他们最隐秘的内心深处被抹去;

[iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʌt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] [ðʌs] , [aɪ ˈtiː] [meɪd]
even when the doors were shut and they were alone together thus , it made
甚至 什么时候 这 门 是 关闭 和 他们 是 独自的 一起 因此 , 它 制成
[ɪts] [ˈentrəns] ,
its entrance ,
它是 入口 ,
即使门关着, 只有他们两个人在一起, 它还是进来了。

[goʊst] - [laɪk] , [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlʌvz] [boʊlts][ænd; ənd][bɑːz][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
ghost - like , terrible , and all love's bolts and bars could not keep it out .
鬼 - 喜欢 , 糟糕的 , 和 全部 爱的 螺栓 和 酒吧 可以 不是 保持 它 出去 .
如同幽灵般可怕, 所有爱的枷锁都无法将其阻挡。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Here was the tragedy of it ,
这里 曾是 这 悲剧 的 它 ,
这就是悲剧所在:

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ɪmˈbreɪst] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
that they could not stand embraced with clasped hands and look at it
那 他们 可以 不是 站立 拥抱 和 紧握 双手 和 看 在 它
[təˈgeðər] [ænd; ənd][soʊ][rɑːb][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [ˈterərz] ,
together and so rob it of its terrors ,
一起 和 所以 抢 它 的 它是 恐怖 ,
他们无法双手紧握, 并肩而立, 共同凝视它, 从而剥夺它的恐怖。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm] [iːt] [ˈʌðəz] ,
for , at the sight of it , their hands were loosened from each other's ,
为了 , 在 这 视线 的 它 , 他们的 双手 是 松动 从 每个 其他的 ,
因为一看到它, 他们的手就松开了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːrt] .
and in its presence they were forced to stand apart .
和 在 它是 在场 他们 是 强制 到 站立 除 .
面对它, 他们被迫保持距离。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ˈfʊrli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
In his heart , as surely as he knew her love ,
在 他的 心 , 作为 一定 作为 他 知道 她 爱 ,
他心中, 如同他确信她爱他一样,

[ˈmɑːk(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈjædʊʊ] [ˈʌndər] [wɪt] [ˈɪŋɡlənd] [leɪ] [wʌz; wəz] [fɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt]
Michael knew that this great shadow under which England lay was shot with sunlight
迈克尔 知道 那 这 伟大的 阴影 在下面 哪个 英格兰 躺 曾是 射击 和 阳光
[fɔːr; fər] [ˈsɪlvɪə] ,
for Sylvia ,
为了 西尔维娅 ,
迈克尔知道, 笼罩着英格兰的这片巨大阴影, 对西尔维娅来说却是阳光普照。

[ðæt] [ðə; ði][æn'zarəti] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [sə'spens] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [koʊld][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd]
that the anxiety , the awful suspense that made his fingers cold as he opened
那 这 焦虑 , 这 可怕 悬念 那 制成 他的 手指 寒冷的 作为 他 打开
[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ,
the daily papers ,
这 日常的 文件 ,

那种焦虑, 那种可怕的悬念, 让他打开报纸时手指都冰凉。

[brɔ:t] [ɪntu:][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æn; ən]['ekəʊ][ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riəs] ['mju:zɪk] [ðæt] [bi:t] [tu:; tə][ðə; ði]
brought into it to her an echo of victorious music that beat to the
带来 进入 它 到 她 一个 回声 的 胜利者 音乐 那 打 到 这
[træmp][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [fi:t] [ðæt] ['mɑ:tft] ['evəɹ] ['fɔ:rwəɹd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtəɪŋ] [raɪn] [li:gz]
tramp of advancing feet that marched ever forward leaving the glittering Rhine leagues
流浪汉 的 前进 脚 那 行军 曾经 向前 离开 这 闪闪发光 莱茵河 联赛
[ə'pɑ:n] [li:gz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
upon leagues in their rear .
之上 联赛 在 他们的 后部 .

胜利的乐声回荡在她耳边, 伴随着前进的脚步声, 他们不断向前迈进, 将波光粼粼的莱茵河远远地抛在身后。

[ðə; ði] [bə'veɪriən] [kɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [sɜ:rvd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmweɹ] [ɑ:n]
The Bavarian corps in which Hermann served was known to be somewhere on
这 巴伐利亚 兵团 在 哪个 赫尔曼 服务 曾是 已知 到 是 某处 在
[ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,
the Western front ,
这 西 正面 ,

赫尔曼所在的巴伐利亚军团当时已知在西线某处作战。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empəɹər] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm][ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər]
for the Emperor had addressed them ten days before on their departure
为了 这 皇帝 有 已解决 他们 十 天 前 在 他们的 离开
[frʌm; frəm] ['mju:nɪk] ,
from Munich ,
从 慕尼黑 ,

因为皇帝十天前在他们离开慕尼黑时曾发表过讲话。

[ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'weɹ] [ʌv; əv] [ðæt] .
and Sylvia and Michael were both aware of that .
和 西尔维娅 和 迈克尔 是 两个都 意识到的 的 那 .

西尔维娅和迈克尔都知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [lʌvd] ['hɜ:mən] [best][kʊd; kəd][nɔ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
But they who loved Hermann best could not speak of it to each other ,
但 他们 WHO 喜爱 赫尔曼 最好的 可以 不是 说话 的 它 到 每个 其他 ,
[ðəz] [bʌt] [hʌv] [wɜ:z; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪŋ]
但是那些最爱赫尔曼的人却无法彼此倾诉这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,
and the knowledge of it had to be hidden in silence ,
和 这 知识 的 它 有 到 是 隐 在 沉默 ,

而这种认知必须被隐藏在沉默之中。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['gɪltɪ] ['si:kɹət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['terəfaɪd]
as if it had been some guilty secret in which they were the terrified
作为 如果 它 有 到过 一些 有罪的 秘密 在 哪个 他们 是 这 恐惧
[ə'kɒmplɪsɪz] ,
accomplices ,
同谋 ,

仿佛他们参与了某种不可告人的秘密, 而他们则是恐惧的同谋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə] ['hɜ:mən] .
instead of its being a bond of love which bound them both to Hermann .
反而 的 它是 存在 一个 纽带 的 爱 哪个 边界 他们 两个都 到 赫尔曼 .

而将他们二人与赫尔曼联系在一起的, 却是爱的纽带。

[In] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæ](ə)nəl][æŋ'zaɪəti] ,
In **addition** **to** **the** **national** **anxiety** ,
在 添加 到 这 国家的 焦虑 ,

除了全国性的焦虑之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈克尔(Michael)

第18/19页

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [sʌnz] [ænd; ənd] ['hʌzbændz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz]
there was the suspense of those whose sons and husbands and fathers
那里 曾是 这 悬念 的 那些 谁 儿子们 和 丈夫们 和 父亲们

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
were in the fighting line .
是 在 这 斗争 线 .

那些儿子、丈夫和父亲在前线作战的人们，心中充满了紧张和焦虑。

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['kæʒuəlti] [lɪsts][wɜ:r; wər] ['pʌblɪft] ,
Columns of casualty lists were published ,
列 的 伤亡 列表 是 已发布 ,

公布了多份伤亡名单，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [neɪm] [ə'piəriŋ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ðæt] [pɪrst] [ə; eɪ][hoʊm] .
and each name appearing there was a sword that pierced a home .
和 每个 姓名 出现 那里 曾是 一个 剑 那 穿孔 一个 家 .

出现的每一个名字都像一把利剑，刺穿了一个家。

[wʌn] [sʌtʃ] [lɪst] , ['pʌblɪft] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [sep'tembər] ,
One such list, published early in September ,
一 这样的 列表 , 已发布 早期的 在 九月 ,

其中一份名单于9月初公布：

[wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] ['maɪk(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [daʊn] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest]
was seen by Michael as he drove down on Sunday morning to spend the rest
曾是 已见 经过 迈克尔 作为 他 驾驶 向下 在 星期日 早晨 到 花费 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvɪə] ,
of the day with Sylvia ,
的 这 天 和 西尔维娅 ,

星期天早上，迈克尔开车去和西尔维娅一起度过余下的时光时，看到了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['frænsɪs] .
and the first name that he read there was that of Francis .
和 这 第一的 姓名 那 他 读 那里 曾是 那 的 弗朗西斯 .

他读到的第一个名字是弗朗西斯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] ['æftəwərdz] , [ðə; ði] [prɪnt] [hæd; həd] [dɑ:nst] [brɪ'fɔ:r]
For a moment, as he remembered afterwards, the print had danced before
为了 一个 片刻 , 作为 他 记得 然后 , 这 打印 有 跳舞 前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他后来回忆说，那一瞬间，那幅印刷品仿佛在他眼前跳动起来。

[æz; əz] [ɪf] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] .
as if seen through the quiver of hot air .
作为 如果 已见 通过 这 颤动 的 热的 空气 .

仿佛透过热空气的颤动看到东西一样。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['klɪrlɪ] .
Then it settled down and he saw it clearly .
然后 它 定居 向下 和 他 锯 它 清楚地 .

然后平静下来，他看得更清楚了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] [hæf] [mu:n] [stri:t] ,
He turned and drove back to his rooms in Half Moon Street ,
他 转向 和 驾驶 后退 到 他的 房间 在 一半 月亮 街道 ,
他调转头, 开车返回了位于半月街的房间。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈloʊnlɪnəs] [ðæt] [ˈʌnz] [ˈeni] [kəmˈpænjənʃɪp] .
feeling that strange craving for loneliness that shuns any companionship .
感觉 那 奇怪的 渴望 为了 孤独 那 回避 任何 友谊 .
感到一种奇怪的孤独渴望, 排斥任何陪伴。

[hi:; hi][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sɪt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , [feɪs] [aɪ ˈti:] , [əˈdʒʌst] [hɪmˈself]
He must , for a little , sit alone with the fact , face it , adjust himself
他 必须 , 为了 一个 小的 , 坐 独自的 和 这 事实 , 脸 它 , 调整 他自己
[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .
他必须独自静下心来, 面对这个事实, 调整自己去适应它。

[tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [prɪnt] [gru:] [stɪl] [əˈgen] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ,
Till that moment when the dancing print grew still again he had not ,
直到 那 片刻 什么时候 这 跳舞 打印 生长 仍然 再次 他 有 不是 ,
直到舞动的印记再次静止的那一刻, 他才意识到这一点。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][æŋˈzæɪti][ænd; ənd] [səˈspens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈfrænsɪsɪz] [deθ] [æz; əz]
in all the anxiety and suspense of those days , thought of Francis's death as
在 全部 这 焦虑 和 悬念 的 那些 天 , 想法 的 弗朗西斯的 死亡 作为
[ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈi:v(ə)n] .
a possibility even .
一个 可能性 甚至 .
在那些日子里, 焦虑和悬念重重, 甚至想到了弗朗西斯的死讯。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [tu:] [ˈmɔ:rnɪŋz] [brɪˈfɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈθɜ:rəli]
He had heard from him only two mornings before , in a letter thoroughly
他 有 听到 从 他 仅有的 二 早晨 前 , 在 一个 信 彻底
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [sɔ:] ,
characteristic that saw ,
特征 那 锯 ,
两天前的早上, 他才收到他的来信, 信中充满了他特有的风格:

[æz; əz][ˈfrænsɪs] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
as Francis always saw , the pleasant and agreeable side of things .
作为 弗朗西斯 总是 锯 , 这 令人愉快的 和 同意 边 的 事物 .
正如弗朗西斯一贯所看到的, 事物总是令人愉快和欣喜的一面。

[ˈwɑ:ʃɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ;
Washing , he had announced , was a delusion ;
洗涤 , 他 有 宣布 , 曾是 一个 错觉 ;
他曾宣称, 洗涤是一种错觉;

[ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ]
after a week without it you began to wonder why you had ever made a
后 一个 星期 没有 它 你 开始 到 想知道 为什么 你 有 曾经 制成 一个
[ˈhæbɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
habit of it : : : :
习惯 的 它
一周没碰它之后, 你开始纳闷自己当初为什么会养成这个习惯.....

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
They had had a lot of marching , always in the wrong direction ,
他们 有 有 一个 很多 的 行军 , 总是 在 这 错误的 方向 ,
他们行军了很多次, 但总是朝着错误的方向行进。

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [nu:] [ðæt] [wʊd] [su:n] [bi;; bi][ˈoʊvər]
but everyone knew that would soon be over
但 每个人 知道 那 会 很快 是 超过

但大家都知道，这一切很快就会结束.....

[ˈwɔznt] [ˈlʌndən] [ˈveri] [ˈbi:stli] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ? . . .
Wasn't London very beastly in August ? . . .
不是 伦敦 非常 兽 在 八月 ? . . .

八月份的伦敦是不是糟透了？

[wʊd] [ˈmark(ə)l] [si:] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ˈprɑ:pər] [sɪgə'rets] [aʊt][tu:;; tə][hɪm; ɪm] ?
Would Michael see if he could get some proper cigarettes out to him ?
会 迈克尔 看 如果 他 可以 得到 一些 恰当的 香烟 出去 到 他 ?

迈克尔能不能想办法给他弄些像样的香烟？

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [frentʃ] [əˈferz] ([ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmeni] [ʌv; əv]
Here there was nothing but little black French affairs (and not many of
这里 那里 曾是 没有什么 但 小的 黑色的 法语 事务 (和 不是 许多 的
[ðem; ðəm]) [wɪtʃ] [taɪd][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkər]
them) which tied a knot in the throat of the smoker
他们) 哪个 系 一个 结 在 这 喉 的 这 吸烟者

这里只有一些小小的黑色法国香烟（而且数量不多），抽起来很呛人.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt]
And now Francis , with all his gaiety and his affection , and his light
和 现在 弗朗西斯 , 和 全部 他的 欢乐 和 他的 感情 , 和 他的 光

[ˈplez(ə)nt] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
pleasant dealings with life ,
令人愉快的 交易 和 生活 ,

而现在，弗朗西斯，带着他所有的快乐和爱，以及他轻松愉快的处事方式，

[leɪ] [ded] [ˈsʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪnz][ʌv; əv] [fræns] ,
lay dead somewhere on the sunny plains of France ,
躺 死的 某处 在 这 阳光明媚 平原 的 法国 ,

躺在法国某处阳光明媚的平原上，已经死去。

[kɪld] [ɪn][ˈæk](ə)n[baɪ] [fel] [ɔ:r] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd]
killed in action by shell or bullet in the midst of his youth and strength and
被杀 在 行动 经过 壳 或者 子弹 在 这 中间 的 他的 青年 和 力量 和

[dʒɔɪ][ɪn][laɪf] ,
joy in life ,
喜悦 在 生活 ,

正值青春年华，精力充沛，生活充满喜悦，却在战斗中被炮弹或子弹夺去了生命。

[tu:;; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [dæmd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:nə-d] [gest]
to gratify the damned dreams of the man who had been the honoured guest
到 满足 这 该死的 梦境 的 这 男人 WHO 有 到过 这 荣幸 客人

[æt; ət] [ˈæʃbrɪdʒ] ,
at Ashbridge ,
在 阿什布里奇 ,

为了满足那位曾是阿什布里奇贵宾的男士的邪恶梦想，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [pərˈhæps][dʒʌst]
and those who had advised and flattered and at the end perhaps just
和 那些 WHO 有 建议 和 受宠若惊 和 在 这 结尾 也许 只是

[ju:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [du:p] .
used him as their dupe .
用过的 他 作为 他们的 欺骗 .

而那些曾经出谋划策、阿谀奉承的人，最终可能只是把他当成了自己的傻瓜。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'senseɪt] [ɡriːd] [ænd; ənd][ˈswʊələn] - [ˈhedɪd] [lʌst] [fɔːr; fər][wɜːrld] - [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ðɪs]
To their insensate greed and swollen - headed lust for world - power was this
到 他们的 无知觉 贪婪 和 肿 - 标题 欲望 为了 世界 - 力量 曾是 这
[ˈhekə,tʊm] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [laɪvz; livz] [ˈɔːfərd] ,
hecatomb of sweet and pleasant lives offered ,
百人祭 的 甜的 和 令人愉快的 生活 提供 ,
为了满足他们麻木的贪婪和对世界权力的盲目欲望，无数美好而幸福的生命被献祭给了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈɑːnwərd] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd][kɔːrn][ʌv; əv] [fræns] [ðeɪ] [weɪdɪd]
and in their onward course through the vines and corn of France they waded
和 在 他们的 向前 课程 通过 这 藤蔓 和 玉米 的 法国 他们 涉水
[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [huːz] [ˈoʊnli] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɛrd] [tuː; tə]
through the blood of the slain whose only crime was that they had dared to
通过 这 血 的 这 被杀 谁 仅有的 犯罪 曾是 那 他们 有 敢于 到
[əˈpəʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
oppose the will of Germany ,
反对 这 将要 的 德国 ,

在他们继续穿过法国的葡萄园和麦田的途中，他们趟过了死者的鲜血，这些死者唯一的罪过就是胆敢违抗德国的意志。
[æz; əz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] .
as voiced by the War Lord .
作为 配音 经过 这 战争 主 :
(由战争领主讲述)

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmaɪl,stəʊnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɜːr; wər][set][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv]
And as milestones along the way they had come were set the records of
和 作为 里程碑 沿着 这 方式 他们 有 来 是 放 这 记录 的
[ðer; ðər] [ˈɪnfəmi] ,
their infamy ,
他们的 骂名 ,
而他们一路走来的里程碑，也成为了他们臭名昭著的记录。

[ɪn] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
in rapine and ruthless slaughter of the innocent .
在 掠夺 和 无情 屠宰 的 这 清白的 :
对无辜者进行掠夺和残酷屠杀。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Just at first , as he sat alone in his room ,
只是 在 第一的 , 作为 他 卫星 独自的 在 他的 房间 ;
起初，他独自一人坐在房间里，

[ˈmark(ə)l] [bʌt; bət] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
Michael but contemplated images that seemed to form in his mind without his
迈克尔 但 思考 图片 那 似乎 到 形式 在 他的 头脑 没有 他的
[vʊlɪj(ə)n] ,
volition ,
意志 ,
但迈克尔却陷入了沉思，脑海中浮现出一些似乎不受他控制的画面。

[ænd; ənd] , [ɪˈmoʊ(ə)n] - [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] , [ðeɪ] [siːmd] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and , emotion - numb from the shock , they seemed external to him .
和 , 情感 - 麻木的 从 这 震惊 , 他们 似乎 外部的 到 他 :
由于震惊，他麻木了，感觉他们与他无关。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈfrænsɪs] [ˈlaɪn] [wɪˈðəʊt] [mɑːrk][ɔːr] [wuːnd] [ɔːr] [ˈvaɪələns]
Sometimes he had a vision of Francis lying without mark or wound or violence
有时 他 有 一个 想象 的 弗朗西斯 说谎 没有 标记 或者 伤口 或者 暴力
[ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˈvɪnjərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
on him in some vineyard on the hill - side ,
在 他 在 一些 葡萄园 在 这 爬坡道 - 边 ,
有时他会梦见弗朗西斯毫发无损地躺在山坡上的某个葡萄园里，身上没有任何伤痕或暴力痕迹。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ɪn] [sli:p] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈmu:nlɪt] [skaɪ] .
with face as quiet as in sleep turned towards a moonlit sky .
和 脸 作为 安静的 作为 在 睡觉 转向 向 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 :
面容平静如睡，望着月光下的夜空。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] ,
Then came another picture ,
然后 来了 其他 图片 ,
然后又出现了一张照片，

[ænd; ənd][ˈfrænsɪs][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈterəs] [æt; ət] [ˈæʃ,bri:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈoʊvər]
and Francis was walking across the terrace at Ashbridge with his gun over
和 弗朗西斯 曾是 步行 穿过 这 阳台 在 阿什布里奇 和 他的 枪 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

弗朗西斯肩扛着枪，正走过阿什布里奇的露台。
[tɔ:rdz] [lɔ:rd] [ˈæʃ,bri:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] , [hu:] [stʊd] [təˈgeðər] ,
towards Lord Ashbridge and the Emperor , who stood together ,
向 主 阿什布里奇 和 这 皇帝 , WHO 站立 一起 ,
看向并肩而立的阿什布里奇勋爵和皇帝，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmaɪk(ə)] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
just as Michael had seen the three of them when they came in from the
只是 作为 迈克尔 有 已见 这 三 的 他们 什么时候 他们 来了 在 从 这
[ˈju:tɪŋ] - [ˈpɑ:rti] .
shooting - party .
射击 - 派对 .

正如迈克尔之前看到他们三人从狩猎聚会回来时那样。
[æz; əz][ˈfrænsɪs] [keɪm] [nɪr] ,
As Francis came near ,
作为 弗朗西斯 来了 靠近 ,

当弗朗西斯走近时，
[ðə; ði] [ˈempərər] [pʊt][ə; eɪ] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm]
the Emperor put a cartridge into his gun and shot him : : : :
这 皇帝 放 一个 墨盒 进入 他的 枪 和 射击 他 : : : :
皇帝将子弹装入枪膛，然后射杀了他.....

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] : [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Yes , that was it : that was what had happened .
是的 , 那 曾是 它 : 那 曾是 什么 有 发生 .
是的，事情就是这样：事情就是这样发生的。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʌvələs] [ˈpi:smeɪkər] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [hu:] , [æz; əz] [ˈhɜ:mən] [hæd; həd]
The marvellous peacemaker of Europe , the fire - engine who , as Hermann had
这 奇妙 和平缔造者 的 欧洲 , 这 火 - 引擎 WHO , 作为 赫尔曼 有
[sed] ,
said ,
说 ,

欧洲的伟大和平缔造者，正如赫尔曼所说，那辆消防车
[wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [kɒnfləɡ'reɪʃnz] ,
was ready to put out all conflagrations ,
曾是 准备好 到 放 出去 全部 大火 ,
已做好扑灭所有火灾的准备。

[ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [ˈmaʊntɪbəŋk] [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
the fatuous mountebank who pretended to be a friend to England ,
这 昏庸 骗子 WHO 假装 到 是 一个 朋友 到 英格兰 ,
那个假装是英国朋友的愚蠢江湖骗子，

[hu:] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔ:ldərdæʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['mju:zɪk] ,
who conducted his own balderdash which he called music ,
WHO 实施 他的 自己的 梦呓 哪个 他 称为 音乐 ,
他指挥着自己胡编乱造的曲子，并称之为音乐，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] .
had changed his role and shown his black heart and was out to kill .
有 已更改 他的 角色 和 所示 他的 黑色的 心 和 曾是 出去 到 杀 .
他改变了角色，露出了黑心肠，一心想要杀人。

[waɪld][,pænə'rɑ:məz] [laɪk] [ði:z] ['stri:md] [θru:] ['maɪkəlz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [prə'dʒektɪd] [ðer; ðər] [baɪ]
Wild panoramas like these streamed through Michael's head , as if projected there by
荒野 全景 喜欢 这些 流媒体 通过 迈克尔的 头 , 作为 如果 预计 那里 经过
[sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['læntərn] ,
some magic lantern ,
一些 魔法 灯笼 ,
像这样的壮丽景色涌入迈克尔的脑海，仿佛是用魔灯投射出来的一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['læstɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [noʊ] [gri:f] [æt; ət] [ɔ:l] ,
and while they lasted he was conscious of no grief at all ,
和 尽管 他们 持续 他 曾是 有意识的 的 不 悲伤 在 全部 ,
在那些日子里，他丝毫没有感受到悲伤。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [heɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæd] , [ˈlɔ:ləs] [ˈbʊtʃəz] [hu:] [hæd; həd]
but only of a devouring hate for the mad , lawless butchers who had
但 仅有的 的 一个 吞噬 恨 为了 这 疯狂的 , 无法无天 屠夫 WHO 有
[kɔ:zd] ['frænsɪsɪz] [deθ] ,
caused Francis's death ,
导致 弗朗西斯的 死亡 ,
但只有对那些导致弗朗西斯死亡的疯狂、无法无天的屠夫们的刻骨仇恨。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
and willingly at that moment if he could have gone out into the night
和 心甘情愿 在 那 片刻 如果 他 可以 有 已消失 出去 进入 这 夜晚
[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ,
and killed a German ,
和 被杀 一个 德语 ,
如果当时有机会，他很乐意冲进夜色中去杀一个德国人。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and met his death himself in the doing of it ,
和 遇见 他的 死亡 他自己 在 这 正在做 的 它 ,
他本人也在执行这项任务时丧命。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [du:m] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['braɪdl] - [bed] .
he would have gone to his doom as to a bridal - bed .
他 会 有 已消失 到 他的 厄运 作为 到 一个 新娘 - 床 .
他宁愿赴死，也不愿踏上新婚之床。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [æz; əz] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'sɔ:t] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ə'beɪt] ,
But by degrees , as the stress of these unsought imaginings abated ,
但 经过 学位 , 作为 这 压力 的 这些 不请自来 想象 减弱 ,
但随着这些未经请求的想象带来的压力逐渐减轻，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['frænsɪs] [hɪm'self] [ə'gen] , [hu:] , [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]
his thoughts turned to Francis himself again , who , through all his boyhood and
他的 想法 转向 到 弗朗西斯 他自己 再次 , WHO , 通过 全部 他的 童年 和
[ˈɜ:rli] ['mænhʊd] ,
early manhood ,
早期的 男子气概 ,
他的思绪再次转向了弗朗西斯本人，弗朗西斯在整个童年和青年时期，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'di:əl][ænd; ənd][ɪnspə'reɪ](ə)n] .

had been to him a sort of ideal and inspiration .

有 到过 到 他 一个 种类 的 理想的 和 灵感 .

对他而言，曾经是一种理想和灵感的化身。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] , [jet] ['nevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi]

How he had loved and admired him , yet never with a touch of jealousy .

如何 他 有 喜爱 和 钦佩 他 , 然而 绝不 和 一个 触碰 的 妒忌 .

！
！
！

他多么爱慕他、多么敬佩他，却从未有过一丝嫉妒！

[ænd; ənd]['frænsɪs] , [huːz] ['letər] [leɪ]['oʊpən][baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And Francis , whose letter lay open by him on the table ,

和 弗朗西斯 , 谁 信 躺 打开 经过 他 在 这 桌子 ,

而弗朗西斯，他的信就摊开在他身旁的桌子上。

[leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːldz] [ʌv; əv] [fræns]

lay dead on the battlefields of France .

躺 死的 在 这 战场 的 法国 .

横尸法国战场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['envəloʊp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [skwer] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensər] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,

There was the envelope , with the red square mark of the censor upon it ,

那里 曾是 这 信封 , 和 这 红色的 正方形 标记 的 这 审查 之上 它 ,

信封就在那里，上面有审查员的红色方框标记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] [skrɔːl] [ɪn]['pens(ə)l] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːpər] [sɪgə'rets] .

and the sheet with its gay scrawl in pencil , asking for proper cigarettes .

和 这 床单 和 它是同性恋 乱涂 在 铅笔 , 问 为了 恰当的 香烟 .

还有那张纸，上面用铅笔潦草地写着同性恋的字迹，要求购买正规的香烟。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd]

And , with a pang of remorse , all the more vivid because it concerned

和 , 和 一个 疼痛 的 悔恨 , 全部 这 更多的 生动 因为 它 担心的

[soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

so trivial a thing ,

所以 琐碎的 一个 事物 ,

而且，带着一丝懊悔，这种懊悔感因为事情如此琐碎而显得更加强烈。

[ˈmɑːk(ə)l] [rekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [ðem; ðəm]

Michael recollected that he had not sent them .

迈克尔 回忆 那 他 有 不是 发送 他们 .

迈克尔回想起自己并没有寄出那些东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'tiː]

He had meant to do so yesterday afternoon but something had put it

他 有 意思是 到 做 所以 昨天 下午 但 某物 有 放 它

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

out of his head .

出去 的 他的 头 .

他原本打算昨天下午就这么做，但不知什么事让他把这件事给忘了。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] ['frænsɪs][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [aʊt] [sɪgə'rets]

Never again would Francis ask him to send out cigarettes .

绝不 再次 会 弗朗西斯 问 他 到 发送 出去 香烟 .

弗朗西斯再也不会让他送香烟了。

[ˈmaɪk(ə)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈpensld]
Michael laid his head on his arms , so that his face was close to that pencilled
迈克尔 铺设 他的 头 在 他的 武器 , 所以 那 他的 脸 曾是 关闭 到 那 铅笔画
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

迈克尔把头枕在胳膊上, 脸凑近那张用铅笔写的字条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and the relief of tears came to him .
和 这 宽慰 的 眼泪 来了 到 他 .

他顿时喜极而泣。

[su:n] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'gen] , [nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] ,
Soon he raised himself again , not ashamed of his sorrow ,
很快 他 提高 他自己 再次 , 不是 羞愧 的 他的 悲哀 ,
他很快又站了起来, 并不为自己的悲伤感到羞愧。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [heit] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
but somehow ashamed of the black hate that before had filled him .
但 不知何故 羞愧 的 这 黑色的 恨 那 前 有 已填 他 .

但他不知为何对之前心中充满的对黑人的仇恨感到羞愧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd]
That was gone for the present , anyhow , and Michael was glad to find
那 曾是 已消失 为了 这 展示 , 无论如何 , 和 迈克尔 曾是 高兴的 到 寻找
[aɪˈti:] [ˈvæniʃt] .
it vanished .
它 消失了 .

无论如何, 那件事暂时已经过去了, 迈克尔很高兴它消失了。

[ɪnˈsted] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ˈpɪti] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈfrænsɪs] [əˈləʊn] [nɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Instead there was an aching pity , not for Francis alone nor for himself ,
反而 那里 曾是 一个 疼痛 遗憾 , 不是 为了 弗朗西斯 独自的 也不 为了 他自己 ,
相反, 人们心中充满了深深的怜悯, 不仅是对弗朗西斯本人, 也不仅仅是对他自己。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðoʊz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈbɪznəs] .
but for all those concerned in this hideous business .
但 为了 全部 那些 担心的 在 这 可怕 商业 .

但对于所有参与这桩骇人听闻的事件的人来说。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhoʊmz] , [θroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
A hundred and a thousand homes , thrown suddenly to - day into mourning ,
一个 百 和 一个 千 房屋 , 抛掷 突然 到 - 天 进入 丧 ,
[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] :
were there :
是 那里 :

今天, 成千上万户人家突然陷入了悲痛之中:

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [bəˈverɪən] [ˈvɪldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [əˈbʌv] [wɪt]
no doubt there were houses in that Bavarian village in the pine woods above which
不 怀疑 那里 是 房屋 在 那 巴伐利亚 村庄 在 这 松树 树林 多于 哪个
[hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈhɜ:mən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɑ:prə] [æt; ət]
he and Hermann had spent the day when there was no opera at
他 和 赫尔曼 有 花费 这 天 什么时候 那里 曾是 不 歌剧 在
- [wer] [ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:nd] ,
Baireuth where a son or a brother or a father were mourned ,
- 在哪里 一个 儿子 或者 一个 兄弟 或者 一个 父亲 是 哀悼 ,

毫无疑问, 在巴伐利亚松树林中的那个村庄里, 肯定有一些房子, 他和赫尔曼曾在拜罗伊特没有歌剧演出的那天在那里
度过, 那里有儿子、兄弟或父亲在哀悼。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd]
and in the kinship of sorrow he found himself at peace with all who had
和 在 这 亲属关系 的 悲哀 他 成立 他自己 在 和平 和 全部 WHO 有
[ˈsʌfəd] [lɔ:s] ,
suffered loss ,
遭受 损失 ,

在共同的悲痛中，他与所有遭受失去亲人之痛的人找到了内心的平静。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [θru:] [deɪz] [ʌv; əv] ['dedli] [sə'spens] .
with all who were living through days of deadly suspense .
和 全部 WHO 是 活的 通过 天 的 致命 悬念 .

与所有经历过生死攸关的紧张日子的人们一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [r'femɪnət] [ɔ:r][senti'ment(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
There was nothing effeminate or sentimental about it ;
那里 曾是 没有什么 阴柔的 或者 感伤的 关于 它 ;

它一点也不娘娘腔，也不伤感；

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mænliər][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt]
he had never been manlier than in this moment when he claimed his right
他 有 绝不 到过 更男子气概 比 在 这 片刻 什么时候 他 声称 他的 正确的
[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to be one with them .
到 是 一 和 他们 .

在这一刻，他展现出了前所未有的男子气概，声称自己有权与他们融为一体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [pɔ:z] [laɪk] [ðɪs] ,
It was right to pause like this ,
它 曾是 正确的 到 暂停 喜欢 这 ,

这样停下来是对的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [klɔ:spt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ʌnd][foʊz] [ə'laɪk] .
with his hand clasped in the hands of friends and foes alike .
和 他的 手 紧握 在 这 双手 的 朋友们 和 敌人 同样 .

他与朋友和敌人都紧紧握着手。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'əʊnɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['frænsɪsɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t]
But without disowning that , he knew that Francis's death , which had brought
但 没有 否认 那 , 他 知道 那 弗朗西斯的 死亡 , 哪个 有 带来
[ðæt] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that home to him ,
那 家 到 他 ,

但他并未否认这一点，他也知道弗朗西斯的死让他真正体会到了这一点。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['i:gər] [ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rn][tu:; tə] [kʌm] ,
had made him eager also for his own turn to come ,
有 制成 他 渴望的 还 为了 他的 自己的 转动 到 来 ,

这也让他更加渴望自己的机会到来。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] [tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] [wɜ:rk] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when he would go out to help in the grim work that lay in front of him .
什么时候 他 会 去 出去 到 帮助 在 这 严峻 工作 那 躺在 正面 的 他 .

当他外出帮忙完成摆在他面前的艰巨工作时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [nɑ:t] ,
He was perfectly ready to die if necessary , and if not ,
他 曾是 完美 准备好 到 死 如果 必要的 , 和 如果 不是 ,

他已经做好了必要时赴死的准备，如果没必要，

[tu:; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] ['dʒɜ:mənz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
to kill as many Germans as possible .
到 杀 作为 许多 德国人 作为 可能的 .

尽可能多地杀死德国人。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [tu:] ['æspekts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [kɪl] ,
And somehow the two aspects of it all , the pity and the desire to kill ,
和 不知何故 这 二 方面 的 它 全部 , 这 遗憾 和 这 欲望 到 杀 ,
而这一切的两方面, 怜悯和杀戮的欲望, 不知何故,

[ɪg'zɪstɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈni:ðər] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [nɔ:r] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
existed side by side , neither overlapping nor contradicting one another .
存在 边 经过 边 , 两者都不 重叠 也不 矛盾的 一 其他 .
它们并存, 既不重叠也不矛盾。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penslɪd] [noʊt] , [wɪtʃ] [hi;; hi] ['oʊpənd] .
His servant came into the room with a pencilled note , which he opened .
他的 仆人 来了 进入 这 房间 和 一个 铅笔画 笔记 , 哪个 他 打开 .
他的仆人拿着一张铅笔写的纸条走进房间, 他打开了纸条。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sɪlvɪə] .
It was from Sylvia .
它 曾是 从 西尔维娅 .
是西尔维娅寄来的。

" [oʊ] , ['maɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:lɪd] [ænd; ənd][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [si:]
" **Oh , Michael , I have just called and am waiting to know if you will see**
" 哦 , 迈克尔 , 我 有 只是 称为 和 是 等待 到 知道 如果 你 将要 看
[em 'i:] .
me .
我 .
“哦, 迈克尔, 我刚刚给你打了电话, 正在等你告诉我你是否愿意见我。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][eɪ 'em] .
I have seen the news , and I want to tell you how sorry I am .
我 有 已见 这 消息 , 和 我 想 到 告诉 你 如何 对不起 我 是 .
我看到了新闻, 我想告诉你我感到非常抱歉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu;; tə] [si:] [em 'i:][aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ][soʊ] , [wəʊnt][ju;; jʊ] ?
But if you don't care to see me I know you will say so , won't you ?
但 如果 你 不 关心 到 看 我 我 知道 你 将要 说 所以 , 惯于 你 ?
但如果你不想见我, 我知道你会这么说, 对吧?

" [ðoʊ] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['sɪlvɪə] ,
" **Though an hour before he had turned back on his way to go to Sylvia ,**
" 尽管 一个 小时 前 他 有 转向 后退 在 他的 方式 到 去 到 西尔维娅 ,
“虽然一个小时前他已经折返, 准备去见西尔维娅,

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [naʊ] .
he did not hesitate now .
他 做过 不是 犹豫 现在 .
他现在没有丝毫犹豫。

" [jes] , [æsk] [mɪs] [fælɪb] [tu;; tə] [kʌm] [ʌp] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Yes , ask Miss Falbe to come up , " he said .**
" 是的 , 问 错过 法尔贝 到 来 向上 , " 他 说 .
“是的, 请法尔贝小姐上来,”他说。

[ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd][wʌnz] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,
She came up immediately , and once again as they met ,
她 来了 向上 立即地 , 和 一次 再次 作为 他们 遇见 ,
她立刻上前, 两人再次相遇时,

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [stʊd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
the world and the war stood apart from them .
这 世界 和 这 战争 站立 除 从 他们 .
世界和战争与他们隔绝开来。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [ˈmaɪk(ə)] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] , " [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [nu:z] .
" **I did not expect you to come , Michael , " she said , " when I saw the news .**
" 我 做过 不是 预计 你 到 来 , 迈克尔 , " 她 说 , " 什么时候 我 锯 这 消息 .
“看到新闻的时候, 我没想到你会来, 迈克尔,”她说。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [maɪ'self] .
I did not mean to come here myself .
我 做过 不是 意思是 到 来 这里 我 .
我原本并非有意来到这里。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
But - - but I had to .
但 - - 但 我 有 到 .
但是——但是我不得不这么做。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [si:] [em 'i:] ,
I had just to find out whether you wouldn't see me ,
我 有 只是 到 寻找 出去 无论 你 不会 看 我 ,
我只是想确认一下你是否不会见到我。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈsɑ:ri] [aɪ][er 'em] .
and let me tell you how sorry I am .
和 让 我 告诉 你 如何 对不起 我 是 .
请允许我表达我的歉意。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðei] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **He smiled at her as they stood facing each other .**
" 他 微笑 在 她 作为 他们 站立 面向 每个 其他 .
他们面对面站着, 他朝她笑了笑。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] .
" **Thank you for coming , " he said ; " I'm so glad you came .**
" 感谢 你 为了 未来 , " 他 说 ; " 我是 所以 高兴的 你 来了 .
“谢谢你们们的到来,”他说, “我很高兴你们能来。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
But I had to be alone just a little . "
但 我 有 到 是 独自的 只是 一个 小的 . "
但我需要一个人待一会儿。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [rɔ:ŋ] ?
" **I didn't do wrong ?**
" 我 没有 做 错误的 ?
“我没做错什么吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] .
" **Indeed you didn't .**
" 的确 你 没有 .
“的确, 你没有。”

[aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I did wrong not to come to you .
我 做过 错误的 不是 到 来 到 你 .
我没来找你, 我做错了。

[aɪ] [lʌvd] [ˈfrænsɪs] , [ju:; jʊ] [si:] .
I loved Francis , you see .
我 喜爱 弗朗西斯 , 你 看 .
你知道, 我爱弗朗西斯。

" [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈʃædʊʃ] [ˈθretnd] [əˈgen] .
" **Already the shadow threatened again** .
" 已经 这 阴影 威胁 再次 .

“阴影再次笼罩着我们。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈfrænsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)]
It was just the fact that he loved Francis that had made it impossible
它 曾是 只是 这 事实 那 他 喜爱 弗朗西斯 那 有 制成 它 不可能的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
for him to go to her ,
为了 他 到 去 到 她 ,

正是因为他爱着弗朗西斯，才让他无法去见她。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn] [ðæt] .
and he could not explain that .
和 他 可以 不是 解释 那 .

他对此也无法解释。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃædʊʃ] [brɪˈɡæn][tu:; tə][fɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʌdə] .
And as the shadow began to fall she gave a little shudder .
和 作为 这 阴影 开始 到 落下 她 给予 一个 小的 不寒而栗 .

当阴影开始落下时，她微微颤抖了一下。

" [oʊ] , [ˈmaɪk(ə)] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Oh , Michael , I know you did , " she said** .
" 哦 , 迈克尔 , 我 知道 你 做过 , " 她 说 .

“哦，迈克尔，我知道你做了，”她说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rnz] [ju: ˈes] , [ðæt] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **It's just that which concerns us , that and my sympathy for you** .
" 它是 只是 那 哪个 担忧 我们 , 那 和 我的 同情 为了 你 .

“我们只关心这件事，还有我对你的同情。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] .
He was such a dear .
他 曾是 这样的 一个 亲爱的 .

他真是个可爱的人。

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
I only saw him , I know , once or twice ,
我 仅有的 锯 他 , 我 知道 , 一次 或者 两次 ,

我知道，我只见过他一两次。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but from that I can guess what he was to you .
但 从 那 我 能 猜测 什么 他 曾是 到 你 .

但由此我可以猜到他对来说是什么关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ˈhɜ:mən] .
He was a brother to you - - a - - a - - Hermann .
他 曾是 一个 兄弟 到 你 - - 一个 - - 一个 - - 赫尔曼 .

他就像你的兄弟一样——赫尔曼。

" [ˈmaɪk(ə)] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvi:əz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **Michael felt , with Sylvia's hand in his** ,
" 迈克尔 毛毡 , 和 西尔维娅的 手 在 他的 ,

“迈克尔握着西尔维娅的手，感到.....”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdespəɾətli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊʃ] [ðæt] [pərˈsu:d] [ðem; ðəm] .
they were both running desperately away from the shadow that pursued them .
他们 是 两个都 跑步 绝望地 离开 从 这 阴影 那 追击 他们 .

他们俩都在拼命逃离追赶他们的阴影。

[ˈdespəɹətli] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ɪveɪd] [aɪ ˈtiː] .

Desperately he tried with her to evade it .
绝望地 他 尝试 和 她 到 逃避 它 .

他拼命想和她一起逃避这件事。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈspʊʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [siːmd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
But every word spoken between them seemed but to bring it nearer to

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

但他们之间说的每一句话，似乎都只是让它离他们更近了。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I only came to say that , " she said .
" 我 仅有的 来了 到 说 那 , " 她 说 .

“我只是想说这件事，”她说。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [maɪˈself] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

" I had to tell you myself , to see you as I told you ,
" 我 有 到 告诉 你 我 , 到 看 你 作为 我 讲述 你 ,

“我必须亲自告诉你，才能亲眼见到你，就像我告诉你的那样。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [sɪnˈsɪr] , [haʊ] [ˈhɑːrtfelt] - -

so that you could know how sincere , how heartfelt - -
所以 那 你 可以 知道 如何 真诚 , 如何 衷心 - -

这样你就能知道这有多么真诚，多么发自内心——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

" She stopped suddenly .
" 她 停止 突然 .

她突然停了下来。

" [ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

" That's all , my dearest , " she added .
" 那就是 全部 , 我的 亲爱的 , " 她 额外 .

“就这些了，我最亲爱的，”她补充道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] [naʊ] .

" I will go away again now .
" 我 将要 去 离开 再次 现在 .

“我现在又要离开了。”

" [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈʃædʊʊ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈfɔːlən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd]

" Across that shadow that had again fallen between them they looked and

[jəːnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

yearned for each other .
渴望 为了 每个 其他 .

“透过再次落在他们之间的阴影，他们彼此凝视，彼此思念。”

" [noʊ] , [dəʊnt] [goʊ] - - [dəʊnt] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" No , don't go - - don't go , " he said .
" 不 , 不 去 - - 不 去 , " 他 说 .

“不，别走——别走，”他说。

" [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

" I want you more than ever .
" 我 想 你 更多的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更想要你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ['mætərz] [ɪn]
We are here , here and now , you and I , and what else matters in
我们 是 这里 , 这里 和 现在 , 你 和 我 , 和 什么 别的 事情 在
[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðæt] ?
comparison of that ?
比较 的 那 ?

我们身处此时此地，你和我，还有什么比这更重要的呢？

[aɪ] [lʌvd] ['frænsɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['hɜːmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [lʌv]
I loved Francis , as you know , and I love Hermann , but there is our love
我 喜爱 弗朗西斯 , 作为 你 知道 , 和 我 爱 赫尔曼 , 但 那里 是 我们的 爱
,
,
,

如你所知，我爱弗朗西斯，我也爱赫尔曼，但我们之间的爱是不同的。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
the greatest thing of all .
这 最 事物 的 全部 .

最棒的事。

[wiːv] [gɑːt][aɪ 'tiː] - - [ɪts] [hɪr] .
We've got it - - it's here .
我们已经 得到 它 - - 它是 这里 .

我们找到了——它就在这里。

[oʊ] , ['sɪlvɪə] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] [θɪŋz] ,
Oh , Sylvia , we must be wise and simple , we must separate things ,
哦 , 西尔维娅 , 我们 必须 是 明智的 和 简单的 , 我们 必须 分离 事物 ,
[sɔːrt][ðem; ðəm] [aʊt] ,
sort them out ,
种类 他们 出去 ,

哦，西尔维娅，我们必须明智而单纯，我们必须把事情分开，理清头绪。

[nɑːt][let][ðem; ðəm][get] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] .
not let them get mixed with one another .
不是 让 他们 得到 混合 和 一 其他 .

不要让它们混在一起。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] .
We can do it ; I know we can .
我们 能 做 它 ; 我 知道 我们 能 .

我们能做到；我知道我们能做到。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt'saɪd] [juː 'es] ; ['nʌθɪŋ] ['mætərz] - - ['nʌθɪŋ] ['mætərz] .
There's nothing outside us ; nothing matters - - nothing matters .
有 没有什么 外部 我们 ; 没有什么 事情 - - 没有什么 事情 .

我们之外什么都没有；一切都不重要——一切都不重要。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [ɪ'ljuːmind]
" **There was just that ray of sun peering over the black cloud that illumined**
" 那里 曾是 只是 那 射线 的 太阳 窥视 超过 这 黑色的 云 那 照明
[ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ,
their faces to each other ,
他们的 面孔 到 每个 其他 ,

“只有一缕阳光穿透了乌云，照亮了他们彼此的脸庞。”

[waɪl] [ɔː'lredi] [ðə; ði] [ɑːrp] [piːkt] ['fædoʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
while already the sharp peaked shadow of it had come between them .
尽管 已经 这 锋利的 巅峰 阴影 的 它 有 来 之间 他们 .

而它尖锐的阴影已经笼罩在他们之间。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sekənd] , [waɪl] [hiː; hi] [spuːk] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] ,
For that second , while he spoke , it seemed possible that ,
为了 那 第二 , 尽管 他 辐 , 它 似乎 可能的 那 ,
在他说话的那一刻, 似乎有这种可能:

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['weltər] [ænd; ənd][ˈkeɪɑːs][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['enməti] , [ðɪːz] [tuː] [soʊlz]
in the middle of welter and chaos and death and enmity , these two souls
在 这 中间 的 弱打 和 混乱 和 死亡 和 敌意 , 这些 二 灵魂
[kʊd; kəd][stænd][ə'paːrt] ,
could stand apart ,
可以 站立 除 ,
在混乱、死亡和仇恨之中, 这两个灵魂却能保持独立。

[ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [sə'riːn] [ʌv; əv] [ʌv] ,
in the passionate serene of love ,
在 这 热情的 安详 的 爱 ,
在爱情的热烈与宁静中,
[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['læstɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][fiː; fi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and the moment lasted for just as long as she flung herself into his arms
和 这 片刻 持续 为了 只是 作为 长的 作为 她 扔 她自己 进入 他的 武器
.
:
.

而这一刻, 在她扑进他怀里的那一刻, 也仅仅持续了很短的时间。
[ænd; ənd] [ðen] , [iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
And then , even while her face was pressed to his ,
和 然后 , 甚至 尽管 她 脸 曾是 按下 到 他的 ,
然后, 即使她的脸紧贴着他的脸,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪətəs] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prest] [lɪps] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃædʊ]
and while the riotous blood of their pressed lips sang to them , the shadow
和 尽管 这 暴乱的 血 的 他们的 按下 嘴唇 唱 到 他们 , 这 阴影
[fel] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
fell across them .
跌倒 穿过 他们 .

当他们紧闭的嘴唇流出的鲜血为他们歌唱时, 阴影笼罩了他们。
[iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][ɪnˌvairələ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
Even as he asserted the inviolability of the sanctuary in which they stood ,
甚至 作为 他 断言 这 不可侵犯性 的 这 避难所 在 哪个 他们 站立 ,
即使他声称他们所站的圣所不可侵犯,

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)][juː'toʊpiə] - - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][wɪð; wɪθ]
he knew it to be an impossible Utopia - - that he should find with
他 知道 它 到 是 一个 不可能的 乌托邦 - - 那 他 应该 寻找 和
[hɜːr; hər][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] ,
her the peace that should secure them from the raging storm ,
她 这 和平 那 应该 安全的 他们 从 这 愤怒 风暴 ,
他知道那是一个不可能实现的乌托邦——他要和她一起找到平静, 使他们免受狂风暴雨的侵袭。

[ðə; ði][kʊld] ['ʃædʊ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [bʌt; bət]
the cold shadow - - and the loosening of her arms about his neck but
这 寒冷的 阴影 - - 和 这 松动 的 她 武器 关于 他的 脖子 但
[ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
endorsed the message of his own heart .
认可 这 信息 的 他的 自己的 心 .
那冰冷的阴影——以及她松开环在他脖子上的手臂——却印证了他内心深处的感受。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈhev(ə)nli] [sɪˈkjʊərəti] [ˈkænɑːt] [kʌm] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [θruː]
For such heavenly security cannot come except to those who have been through
为了 这样的 天上 安全 不能 来 除了 到 那些 WHO 有 到过 通过
[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [brɪŋ] ；
the ultimate bitterness that the world can bring ；
这 最终的 苦味 那 这 世界 能 带来 ；

只有经历过世间一切苦难的人，才能获得这种来自天堂的安宁；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈraɪvd] [æt; ət][bʌt; bət] [θruː] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈfaɪər] ，
it is not arrived at but through complete surrender to the trial of fire ；
它 是 不是 到达的 在 但 通过 完全的 投降 到 这 审判 的 火 ；
它不是通过完全臣服于烈火的试炼而获得的，而是通过彻底臣服于烈火的考验而获得的。

[ænd; ænd][æz; əz] [jet] ， [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpoʊzd] [ˈpeɪtriətɪzəm] ，
and as yet , in spite of their opposed patriotism ；
和 作为 然而 ， 在 尽管如此 的 他们的 反对 爱国主义 ；
尽管他们的爱国主义立场截然相反，但迄今为止，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪkəlz] [lɔːs] ，
in spite of her sincerest sympathy with Michael's loss ；
在 尽管如此 的 她 最真诚的 同情 和 迈克尔的 损失 ；
尽管她对迈克尔的离世深表同情，

[ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪntɪmət] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪˈlɪvərd]
the assault on the most intimate lines of the fortress had not yet been delivered
这 突击 在 这 最多 亲密的 线条 的 这 堡垒 有 不是 然而 到过 发表
.
:
.

对要塞最深处的攻击尚未展开。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [pæst] [ʌndərˈstændɪŋ] ， [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [əˈtæk] [hæd; həd]
Before they could reach the peace that passed understanding , a fiercer attack had
前 他们 可以 抵达 这 和平 那 通过了 理解 ， 一个 更凶猛 攻击 有
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpʌlst] ，
to be repulsed ；
到 是 反感 ；

在他们达成超越理解的和平之前，必须先击退一场更为猛烈的攻击。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnɪmˈbɪtərd] [əˈkrɔːs] [weɪvz] [ænd; ænd]
they had to stand and look at each other unembittered across waves and
他们 有 到 站立 和 看 在 每个 其他 不怀怨恨 穿过 波浪 和
[ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːltər][ˈmeɪrə, ˈmeərə][ðæn; ðən] [ðɪs] ．
billows of a salter Marah than this ．
波澜 的 一个 萨尔特 玛拉 比 这 ．

他们不得不站着，隔着比这更咸涩的马拉河的波涛，面无怨恨地对视着。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðeɪ] [klʌŋ] ， [waɪl] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ðər; ðər] [pæst] [ˈbækwərdz] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwərdz]
But still they clung , while in their eyes there passed backwards and forwards
但 仍然 他们 紧紧抓住 ， 尽管 在 他们的 眼睛 那里 通过了 向后 和 前进
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [sed] ，
the message that said ；
这 信息 那 说 ；

但他们依然执着，他们的眼神中反复传递着这样的信息：

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] ； [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] ！
" **It is not yet ； it is not thus ！**
" 它 是 不是 然而 ； 它 是 不是 因此 ！
“还不是现在这样；事情还没到那种地步！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈsprɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" They had been like two children springing together at the report of some
" 他们 有 到过 喜欢 二 孩子们 弹簧 一起 在 这 报告 的 一些
[ˈθʌndər] - [klæp] ,
thunder - clap ,
雷 - 拍 ,

“他们就像两个孩子听到雷声就一起跳起来一样。”

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌelɪˈmentl] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər]
not knowing in the presence of what elemental outpouring of force they hid their
不是 会心 在 这 在场 的 什么 元素 倾泻 的 力量 他们 隐藏 他们的
[ˈfeɪsɪz] [təˈgeðər] .
faces together .
面孔 一起 .

面对如此强大的自然力量，他们不知所措，只好将脸埋在一起。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [buːmd] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ðoʊ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts][ˈhævək]
As yet it but boomed on the horizon , though messages of its havoc
作为 然而 它 但 蓬勃发展 在 这 地平线 , 尽管 消息 的 它是 混乱
[riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
reached them ,
达到 他们 ,

虽然它目前只在地平线上轰鸣作响，但它造成的破坏的消息已经传到了他们耳中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [test] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] [ænd; ænd] [ˈlaɪtnd] [ˌoʊvərˈhed] .
and the test would come when it roared and lightened overhead .
和 这 测试 会 来 什么时候 它 咆哮 和 轻度 开销 .

真正的考验将在它咆哮着、闪电划破长空时到来。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈtempɪst] [hæd; həd][soʊ] [rɔːt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]
Already the tension of the approaching tempest had so wrought on them that
已经 这 紧张 的 这 接近 暴风雨 有 所以 锻 在 他们 那
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈriːəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
for a month past they had been unreal to each other ,
为了 一个 月 过去的 他们 有 到过 虚幻 到 每个 其他 ,

即将到来的暴风雨带来的紧张气氛已经让他们彼此之间产生了极大的影响，以至于过去一个月里，他们彼此都感觉不到对方的存在。

[ˈwɑːntɪŋ] [iːz] , [ˈwɑːntɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [ænd; ænd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈɑːk] [hæd; həd]
wanting ease , wanting confidence ; and now , when the first real shock had
想要 舒适 , 想要 信心 ; 和 现在 , 什么时候 这 第一的 真实的 震惊 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

渴望轻松，渴望自信；而现在，当第一次真正的冲击到来之后，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
though for a moment it threw them into each other's arms , this was not ,
尽管 为了 一个 片刻 它 扔 他们 进入 每个 其他的 武器 , 这 曾是 不是 ,

虽然那一刻他们紧紧相拥，但这并非.....

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði][ˈriːəl] , [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˌrekənˌsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði]
as they knew , the real , the final reconciliation , the touchstone that proved the
作为 他们 知道 , 这 真实的 , 这 最终的 和解 , 这 试金石 那 已证实 这
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

他们知道，真正的、最终的和解，是检验黄金的试金石。

[ˈfrænsɪsɪz] [deθ] , [ðə; ði][ˈklʌz(ə)n] [hu:m] [ˈmaɪk(ə)l] [lʌvd] ,
Francis's death , the cousin whom Michael loved ,
弗朗西斯的 死亡 , 这 表哥 谁 迈克尔 喜爱 ,
弗朗西斯的死, 迈克尔深爱的表弟,

[æ;æt][ðə; ði][hændz][lʌ; əv][wʌn][lʌ; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ˈsɪlvɪə] [brɪˈb:ŋd] ,
at the hands of one of the nation to whom Sylvia belonged ,
在 这 双手 的 一 的 这 国家 到 谁 西尔维娅 属于 ,
死于西尔维娅所属国家的某位官员之手

[hæd; həd][ˌmoʊmənˈterəli] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l] [els] [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
had momentarily made them feel that all else but their love was but
有 片刻 制成 他们 感觉 那 全部 别的 但 他们的 爱 曾是 但
[ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] ;
external circumstance ;
外部的 环境 ;
曾让他们一度觉得, 除了彼此的爱情之外, 其他一切都只是外在环境;

[ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌmoʊmənt][lʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [fel] [əˈgen] ,
and , even in the moment of their feeling this , the shadow fell again ,
和 , 甚至 在 这 片刻 的 他们的 感觉 这 , 这 阴影 跌倒 再次 ,
就在他们感受到这一点的时候, 阴影再次笼罩了他们。

[ænd; ənd] [left][ðem; ðəm] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] .
and left them chilly and shivering .
和 左边 他们 寒冷 和 瑟瑟发抖 .
留下他们瑟瑟发抖, 浑身冰冷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌmoʊmənt] [ðeɪ] [sti:l] [held] [i:tʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃouldər] ,
For a moment they still held each other round the neck and shoulder ,
为了 一个 片刻 他们 仍然 握住 每个 其他 圆形的 这 脖子 和 肩膀 ,
他们仍然互相搂着对方的脖子和肩膀, 持续了一会儿。

[ðen] [ðə; ði][hoʊld] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈelboʊ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][hændz][ˈpa:rtɪd] .
then the hold slipped to the elbow , and soon their hands parted .
然后 这 抓住 滑倒了 到 这 弯头 , 和 很快 他们的 双手 分手了 .
然后, 他们的手从手臂滑落到手肘, 很快, 他们的手就分开了。

[æz; əz] [jet] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [sɪns] [ˈmaɪk(ə)l] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] ,
As yet no word had been said since Michael asserted that nothing else mattered ,
作为 然而 不 单词 有 到过 说 自从 迈克尔 断言 那 没有什么 别的 重要 ,
自迈克尔声称其他一切都不重要以来, 至今仍没有任何消息传出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [lʌ; əv][ðer; ðər][ˈgrædʒuəl] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [fɔ:lsəti][lʌ; əv] [ðæt]
and in the silence of their gradual estrangement the sanguine falsity of that
和 在 这 沉默 的 他们的 逐渐地 隔阂 这 乐观 虚假 的 那
[gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] .
grew and grew and grew .
生长 和 生长 和 生长 .
在他们逐渐疏远的沉默中, 那种盲目的乐观和虚假却与日俱增。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] .
" I know what you feel , " she said at length , " and I feel it also .
" 我 知道 什么 你 感觉 , " 她 说 在 长度 , " 和 我 感觉 它 还 .
“我知道你的感受,”她长长地说, “我也感同身受。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈgen] .
" Her voice broke , and her hands felt for his again .
" 她 嗓音 打破 , 和 她 双手 毛毡 为了 他的 再次 .
她的声音哽咽了, 双手再次摸向他的手。

" [ˈmark(ə)] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Michael , where are you ? " she cried .
" 迈克尔 , 在哪里 是 你 ? " 她 哭 .

“迈克尔，你在哪里？”她喊道。

" [noʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [em 'i:] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
" No , don't touch me ; I didn't mean that .
" 不 , 不 触碰 我 ; 我 没有 意思是 那 .

“不，别碰我；我不是那个意思。”

[lets] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
Let's face it .
我们来吧 脸 它 .

让我们面对现实吧。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] , [ˈhɜ:mən] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˈfrænsɪs]
For all we know , Hermann might have killed Francis
为了 全部 我们 知道 , 赫尔曼 可能 有 被杀 弗朗西斯

就我们所知，赫尔曼可能杀了弗朗西斯.....

[ˈweðər] [hi:; hi][dɪd][ɔ:r][nɑ:t] , [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
Whether he did or not , doesn't matter .
无论 他 做过 或者 不是 , 不 事情 .

他有没有做，并不重要。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
it might have been .
它 可能 有 到过 .

有可能。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] .
It's like that .
它是 喜欢 那 .

就是这样。

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmark(ə)] , [ɪn][soʊl][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [boʊnz] ,
" A minute before Michael , in soul and blood and mind and bones ,
" 一个 分钟 前 迈克尔 , 在 灵魂 和 血 和 头脑 和 骨头 ,

“在迈克尔之前一分钟，他的灵魂、血液、思想和骨骼，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:əl] [ɪg'zɪstəns] .
had said that nothing but Sylvia and himself had any real existence .
有 说 那 没有什么 但 西尔维娅 和 他自己 有 任何 真实的 存在 .

他曾说过，除了他和西尔维娅之外，其他任何事物都不存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He had clung to her , even as she to him ,
他 有 紧紧抓住 到 她 , 甚至 作为 她 到 他 ,

他紧紧依偎着她，就像她紧紧依偎着他一样。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [lʌv] [wʊd] [pru:v] [ɪt'self] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][oʊvər'raɪdɪŋ][ɔ:l] [els] [ðæt]
hoping that this individual love would prove itself capable of overriding all else that
希望 那 这 个人 爱 会 证明 本身 有能力的 的 覆盖 全部 别的 那

[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

希望这份个人的爱情能够战胜一切。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ni:diɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [pə'θetɪkli]

But	it	had	not	needed	that	she	should	speak	to	show	him	how	pathetically
但	它	有	不是	需要	那	她	应该	说话	到	展示	他	如何	可悲地

[hi:; hi][hæd; həd] [ə:d] .

he	had	erred	.
他	有	犯错	.

但她无需开口说话，就能让他明白自己犯了多么可悲的错误。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [ɪnstəns] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd]

Before	she	had	made	a	concrete	instance	he	knew	how	hopeless	his	wish	had
前	她	有	制成	一个	具体的	实例	他	知道	如何	绝望	他的	希望	有

[bɪn] :

been	:
到过	:

在她做出具体行动之前，他就知道自己的愿望有多么不切实际：

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [ðə; ðɪ] ['lu:snɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

the	silence	,	the	loosening	of	hands	had	told	him	that	.
这	沉默	,	这	松动	的	双手	有	讲述	他	那	.

沉默，以及松开的手，都告诉了他这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bru:'tæləti] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

And	when	she	spoke	there	was	a	brutality	in	what	she	said	,
和	什么时候	她	辐	那里	曾是	一个	残酷	在	什么	她	说	,

她说话时语气残酷无情。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [bru:'tæləti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ʌn'vɑ:rnɪʃt] [tru:θ] .

and	worse	than	the	brutality	there	was	a	plain	,	unvarnished	truth	.
和	更糟	比	这	残酷	那里	曾是	一个	清楚的	,	未经修饰的	真相	.

比那里的残暴更糟糕的是，还有一个赤裸裸的、毫不掩饰的真相。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gʊʊɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]

There	was	no	question	now	of	her	going	away	at	once	,	as	she	had
那里	曾是	不	问题	现在	的	她	去	离开	在	一次	,	作为	她	有

[prə'pəʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

现在她不可能像之前提议的那样立刻离开。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdz] , [rɔ:rd] [raʊnd] [baɪ] ['breikəz] , [kæn; kən] [prə'pəʊz]

any	more	than	a	boat	in	the	rapids	,	roared	round	by	breakers	,	can	propose
任何	更多的	比	一个	船	在	这	急流	,	咆哮	圆形的	经过	断路器	,	能	提出

[tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'gen] .

to	start	again	.
到	开始	再次	.

就像一艘在湍急的河流中，被巨浪翻滚冲击的船只，不可能再次起航一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ,

They	were	in	the	middle	of	it	,
他们	是	在	这	中间	的	它	,

他们当时正身处其中。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [wei] [ə'hed] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kætərækt] [ðæt] [ræn] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	so	short	a	way	ahead	was	the	cataract	that	ran	with	blood	.
和	所以	短的	一个	方式	前方	曾是	这	白内障	那	跑	和	血	.

不远处就是血性白内障。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɜ:r; wər] [faɪn] , [gri:n] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] ; [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɔ:r] ,

On	each	side	at	present	were	fine	,	green	landing	-	places	;	he	at	the	oar	,
在	每个	边	在	展示	是	美好的	,	绿色的	降落	-	地方	;	他	在	这	桨	,

两岸都是绿茵茵的平坦水域；他正划着桨，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɪlə] , [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , [stɪl] [pʊt] [əˈɔːr] ,
she at the tiller , could , if they were of one mind , still put ashore ,
她 在 这 耕耘机 , 可以 , 如果 他们 是 的 一 头脑 , 仍然 放 岸上 ,
她掌舵的话, 如果他们一心想着, 仍然可以靠岸。

[kʊd; kəd] [rʌn] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkætərækt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [rɪks] ,
could run their boat in , declining the passage of the cataract with all its risks ,
可以 跑步 他们的 船 在 , 下降 这 通道 的 这 白内障 和 全部 它是 风险 ,
他们可以驾船驶入, 拒绝冒险穿越瀑布。

[ɪts] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [blʌd] .
its river of blood .
它是 河 的 血 .

那是一条血河。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
There was but a stroke of the oar to be made ,
那里 曾是 但 一个 中风 的 这 桨 到 是 制成 ,
只需再划一下桨就行了。

[ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌdə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [step] [əˈɔːr] .
a pull on a rope of the rudder , and a step ashore .
一个 拉 在 一个 绳索 的 这 舵 , 和 一个 步 岸上 .
拉一下舵绳, 然后踏上岸。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] .
Here was a way out of the storm and the rapids .
这里 曾是 一个 方式 出去 的 这 风暴 和 这 急流 .
这里是逃离暴风雨和急流的出路。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] , [wen] ,
A moment before , when ,
一个 片刻 前 , 什么时候 ,
就在刚才,

[baɪ] [ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈndz] [ðæt] [held]
by their physical parting they had realised the strength of the bonds that held
经过 他们的 身体的 离别 他们 有 意识到 这 力量 的 这 债券 那 握住
[ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] .
them apart this solution had not occurred to Sylvia .
他们 除 这 解决方案 有 不是 发生 到 西尔维娅 .
通过实际的分离, 他们意识到了将他们分开的纽带有多么牢固, 而西尔维娅却从未想到过这个解决办法。

[naʊ] , [ˈkrɪtɪkli] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrnlɪ] [ˈhoʊpf(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
Now , critically and forlornly hopeful , it flashed on her .
现在 , 关键 和 凄凉地 充满希望 , 它 闪光灯 在 她 .
现在, 她心中闪过一丝绝望的希望。

[ʃiː; ʃi] [felt] ,
She felt ,
她 毛毡 ,

她觉得,

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [felt] - - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌlɪmət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
she almost felt - - for the ultimate decision rested with him - - that with him
她 几乎 毛毡 - - 为了 这 最终的 决定 休息 和 他 - - 那 和 他
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈsaɪd] ,
she would throw everything else aside ,
她 会 扔 一切 别的 旁边 ,
她几乎觉得——因为最终的决定权在他手中——只要和他在一起, 她就会放弃其他一切。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [soʊ][hi:; hi] [wɪld] [aɪ 'ti:] , [ɪntu:] [sʌm; səm][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [nu:ˈtræləti]
and escape , just escape , if so he willed it , into some haven of neutrality
和 逃脱 , 只是 逃脱 , 如果 所以 他 意志 它 , 进入 一些 避风港 的 中立
,
.
.

逃走，只要他愿意，就逃走，逃到某个中立的避难所。

[wɜr] [hi:; hi][ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tə'geðər] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
where he and she would be together , leaving the rest of the world ,
在哪里 他 和 她 会 是 一起 , 离开 这 休息 的 这 世界 ,
他和她将永远在一起，远离尘世喧嚣。

[hɜ:r; hɜr] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [tu:; tə] [faɪt] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ˈkwɔrəlz] .
her country and his , to fight over these irreconcilable quarrels .
她 国家 和 他的 , 到 斗争 超过 这些 不可调和的 争吵 .

她的国家和他的国家，将为这些不可调和的争端而战。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [els] ,
It did not seem to matter what happened to anybody else ,
它 做过 不是 似乎 到 事情 什么 发生 到 任何人 别的 ,
其他人的遭遇似乎并不重要。

[prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][ɪ:; ɪ][ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [wɜ:r; wɜr] [tə'geðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪsk] , [aʊt] [ʌv; əv][hɑ:rm] .
provided only she and Michael were together , out of risk , out of harm .
假如 仅有的 她 和 迈克尔 是 一起 , 出去 的 风险 , 出去 的 伤害 .
只要她和迈克尔在一起，就能避免危险和伤害。

[ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpreʃəs] , [ˈʌðər] [aɪˈdi:lz][ænd; ənd] [ˈpeɪtriətɪzəm] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət] [steɪk]
Other lives might be precious , other ideals and patriotisms might be at stake
其他 生活 可能 是 宝贵的 , 其他 理想 和 爱国主义 可能 是 在 赌注
,
.
.

其他生命或许更宝贵，其他理想和爱国情怀或许也岌岌可危。

[bʌt; bət][ɪ:; ɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔ:l] .
but she wanted to be with him and nothing else at all .
但 她 通缉 到 是 和 他 和 没有什么 别的 在 全部 .
但她只想和他在一起，别的什么都不想。

[noʊ][taɪ] [ˈkaʊntɪd] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [laɪf][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][mæn]
No tie counted compared to that ; there was but one life given to man
不 领带 计数 比较的 到 那 ; 那里 曾是 但 一 生活 给定 到 男人
[ænd; ənd] [ˈwʊmən] ,
and woman ,
和 女士 ,

与此相比，任何关系都显得微不足道；男人和女人都只有一次生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hɜr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [lʌv] ,
and now that her individual happiness , the individual joy of her love ,
和 现在 那 她 个人 幸福 , 这 个人 喜悦 的 她 爱 ,
[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
was at stake ,
曾是 在 赌注 ,

而现在，她个人的幸福，她爱情中的个人喜悦，都岌岌可危了。

[ɪ:; ɪ] [felt] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈmark(ə)l] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] ,
she felt , even as Michael had said , that nothing else mattered ,
她 毛毡 , 甚至 作为 迈克尔 有 说 , 那 没有什么 别的 重要 ,
她觉得，正如迈克尔所说，其他一切都不重要了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
that they would be right to realise themselves at any cost .
那 他们 会 是 正确的 到 意识到 他们自己 在 任何 成本 .
他们认为，不惜一切代价实现自我价值是理所当然的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] .
She took his hands again .
她 采取 他的 双手 再次 .

她再次握住了他的手。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][,em ˈiː] , [ˈmaɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Listen to me , Michael , " she said .
" 听 到 我 , 迈克尔 , " 她 说 .

“听我说，迈克尔，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˈeni] [ɔːŋɡər] [ðæt] [ðɪːz] [ˈhɒrəz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
" I can't bear any longer that these horrors should keep rising up between us ,
" 我 不能 熊 任何 更长 那 这些 恐怖 应该 保持 上升 向上 之间 我们 ,
“我再也无法忍受这些恐怖的事情继续在我们之间发生。”

[ænd; ænd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
and , while we are here in the middle of it all , it can't be otherwise .
和 , 尽管 我们 是 这里 在 这 中间 的 它 全部 , 它 不能 是 否则 .

而我们身处其中，事情也只能如此。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][bɪˈhaɪnd] .
I ask you , then , to come away with me , to leave it all behind .
我 问 你 , 然后 , 到 来 离开 和 我 , 到 离开 它 全部 在后面 .

那么，我请求你跟我一起离开，把这一切都抛在脑后。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwaːrəl] .
It is not our quarrel .
它 是 不是 我们的 争吵 .

这不是我们之间的争执。

[ɔːlˈredi] [ˈhɜːmən] [hæz; həz] [gɔːn] ; [aɪ] [kɑːnt] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] .
Already Hermann has gone ; I can't lose you too .
已经 赫尔曼 有 已消失 ; 我 不能 失去 你 也 .

赫尔曼已经走了，我不能再失去你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
" She looked up at him for a moment , and then quickly away again ,
" 她 看起来 向上 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 迅速地 离开 再次 ,

她抬头看了他一眼，然后又迅速移开了视线。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [keɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] [soʊ] [ɪmˈperətɪv] ,
for she felt her case , which seemed to her just now so imperative ,
为了 她 毛毡 她 案件 , 哪个 似乎 到 她 只是 现在 所以 至关重要的 ,

因为她觉得自己的案子，在她看来，此刻是如此至关重要。

[ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [glæns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] ,
slipping away from her in that glance she got of his eyes , that ,
滑倒 离开 从 她 在 那 瞥一眼 她 得到 的 他的 眼睛 , 那 ,

在她瞥见他眼神的那一刻，那份感觉正从她心中悄然流逝。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [bəːnd] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər][blæŋk][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
for all the love that burned there , were blank with astonishment .
为了 全部 这 爱 那 烧伤 那里 , 是 空白的 和 惊讶 .

尽管那里曾燃起爱火，但此刻却因震惊而茫然不知所措。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kən'vɪkʃənz] [wɜːr; wər] [wi:k] [wen] [ʃiː, ʃi]
She must convince him ; but her own convictions were weak when she
她 必须 说服 他 ; 但 她 自己的 定罪 是 虚弱的 什么时候 她
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked at him .
看起来 在 他 .

她必须说服他；但当她看着他时，她自己的信念却很薄弱。

" [dəʊnt] [ənsər] [em 'iː] [jet] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **Don't answer me yet , " she said .**
" 不 回答 我 然而 , " 她 说 .

“先别回答我，”她说。

" [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" **Hear what I have to say .**
" 听到 什么 我 有 到 说 .

听我说。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ?
Don't you see that while we are like this we are lost to each other ?
不 你 看 那 尽管 我们 是 喜欢 这 我们 是 丢失的 到 每个 其他 ?

难道你看不出来，我们这样下去，彼此都迷失了方向吗？

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ˈʌʊər; ɑːr]
And as you yourself said just now , nothing matters in comparison to our
和 作为 你 你自己 说 只是 现在 , 没有什么 事情 在 比较 到 我们的
[ʌv] .
love .
爱 .

正如你刚才所说，没有什么能比得上我们的爱。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɔːl] ,
I want you to take me away , out of it all ,
我 想 你 到 拿 我 离开 , 出去 的 它 全部 ,

我希望你能带我离开这一切，远离这一切。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ə'gen] .
so that we can find each other again .
所以 那 我们 能 寻找 每个 其他 再次 .

这样我们才能再次找到彼此。

[ðɪːz] [ˈhɒrəz] [θwɔːrt] [ænd; ənd][wɔːrp][juː 'es] ; [ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊldz]
These horrors thwart and warp us ; they spoil the best thing that the world holds
这些 恐怖 阻挠 和 经 我们 ; 他们 剧透 这 最好的 事物 那 这 世界 持有
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

这些恐怖事件阻碍和扭曲了我们；它们毁掉了世界上最美好的事物。

[maɪ][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [jɔːrz] , [bʌt; bət][aɪ] [θroʊ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .
My patriotism is just as sound as yours , but I throw it away to get you .
我的 爱国主义 是 只是 作为 声音 作为 你的 , 但 我 扔 它 离开 到 得到 你 .

我的爱国情怀和你一样真挚，但我为了得到你而抛弃了它。

[duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] .
Do the same , then .
做 这 相同的 , 然后 .

你也这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] ['sʌmhəʊ]
You can get out of your service somehow
你 能 得到 出去 的 你的 服务 不知何故

你可以想办法解除这份工作.....

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [br'gæən][tu:; tə] ['fɔ:ltər] .
" And then her voice began to falter .
" 和 然后 她 嗓音 开始 到 犹豫不决 .
然后她的声音开始颤抖。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" If you loved me , you would do it , " she said .
" 如果 你 喜爱 我 , 你 会 做 它 , " 她 说 .
“如果你爱我, 你就会这么做,”她说。

" [ɪf] - -
" If - -
" 如果 - -
然后她突然发现自己再也说不出话来了。
"如果 -
" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sei] [noʊ] [mɔ:ɹ] [æt; ət][ɔ:l] .
" And then suddenly she found she could say no more at all .
" 和 然后 突然 她 成立 她 可以 说 不 更多的 在 全部 .
“然后她突然发现自己再也说不出话来了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [ði:z] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
She had hoped that when she stated these things she would convince him , and
她 有 希望 那 什么时候 她 声明 这些 事物 她 会 说服 他 , 和
, [br'hoʊld] ,
, behold ,
, 看哪 ,
她原本希望说了这些话能说服他, 结果, 还真是如此。

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [feɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'vɪkənz] [soʊ] [ðæt] [ðei] [fel]
all she had done was to shake her own convictions so that they fell
全部 她 有 完毕 曾是 到 摇 她 自己的 定罪 所以 那 他们 跌倒
['klætʃ-ɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l][kɑ:rd] - [haʊs] .
clattering round her like an unstable card - house .
咔嗒咔嗒 圆形的 她 喜欢 一个 不稳定 卡片 - 房子 .
她所做的只是动摇了自己的信念, 使它们像摇摇欲坠的纸牌屋一样在她周围轰然倒塌。

['despəɾətli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndəɹɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]
Desperately she looked again at him , wondering if she had convinced him
绝望地 她 看起来 再次 在 他 , 好奇 如果 她 有 确信 他
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
她绝望地再次看向他, 想知道自己是否真的说服了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , ['wʌndəɹɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [si:] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then again she looked , wondering if she should see contempt in his eyes .
和 然后 再次 她 看起来 , 好奇 如果 她 应该 看 鄙视 在 他的 眼睛 .
然后她又看了一眼, 心想自己是不是应该从他的眼神中看到轻蔑。
['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [fleɪmd] .
After that she stood still and silent , and her face flamed .
后 那 她 站立 仍然 和 沉默的 , 和 她 脸 火焰 .
之后她呆立不动, 一言不发, 脸色涨得通红。

" [du:][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , ['mark(ə)l] ?
" Do you despise me , Michael ?
" 做 你 鄙视 我 , 迈克尔 ?
“迈克尔, 你鄙视我吗? ”
" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈkɑ:ntent] .
" **He gave a little sigh of utter content** .

" 他 给予 一个 小的 叹 的 说出 内容 .

他无比满足地轻轻叹了口气。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][fɔ:ɪ; fər][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] , " **Oh , my dear , how I love you for suggesting such a sweet impossibility** , "

" 哦 , 我的 亲爱的 , 如何 我 爱 你 为了 建议 这样的 一个 甜的 不可能 , "

[hi:; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

“哦，亲爱的，我多么爱你，你竟然提出了这样一个甜蜜的不可能的想法，”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈi:] [ɪf] [aɪ] [kənˈsentɪd] .

" **But how you would despise me if I consented** .

" 但 如何 你 会 鄙视 我 如果 我 同意 .

“但如果我同意了，你会多么鄙视我啊。”

" [fi:; fɪ][daɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .

" **She did not answer** .

" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .

" **Wouldn't you ?** " **he repeated** .

" 不会 你 ? " 他 重复 .

“难道你不想吗？”他重复道。

[fi:; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

She gave a sorrowful semblance of a laugh .

她 给予 一个 悲伤 外表 的 一个 笑 .

她露出了悲伤的笑容。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [fi:; fɪ] [sed] .

" **I suppose I should** , " **she said** .

" 我 认为 我 应该 , " 她 说 .

“我想我应该这么做，”她说。

" [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] .

" **And I know you would** .

" 和 我 知道 你 会 .

我知道你会的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈkɑ:ntræst][ˌem ˈi:][ɪn][jɔ:ɪ; jər][maɪnd] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][ɔ:r][nɑ:t] ,

You would contrast me in your mind , whether you wished to or not ,

你 会 对比 我 在 你的 头脑 , 无论 你 希望 到 或者 不是 ,

无论你是否愿意，你都会在脑海中将我与他人进行比较。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:mən] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈfrænsɪs] , [ˈsɔ:rlɪ] [tu:; tə][maɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .

with Hermann , with poor Francis , sorely to my disadvantage .

和 赫尔曼 , 和 贫穷的 弗朗西斯 , 非常 到 我的 劣势 .

和赫尔曼，还有可怜的弗朗西斯，都让我非常不利。

" [ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

" **They sat silent a little** ,

" 他们 卫星 沉默的 一个 小的 ,

他们沉默了一会儿，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['kwɛstʃən] ['sɪlvɪə] [hæd; həd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
but there was another question Sylvia had to ask for which she had
但 那里 曾是 其他 问题 西尔维娅 有 到 问 为了 哪个 她 有
[tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .
to collect her courage .
到 收集 她 勇气 .
但西尔维娅还有另一个问题要问，为此她需要鼓起勇气。

[æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] [keɪm] .
At last it came .
在 最后的 它 来了 .
终于来了。
" [hæv; həv] [ðeɪ] [təʊld][ju:; jʊ] [jet] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ] ?
" Have they told you yet when you are going ?
" 有 他们 讲述 你 然而 什么时候 你 是 去 ?
他们有没有告诉你什么时候走？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。
" [nɔ:t][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
" Not for certain .
" 不是 为了 肯定 .
不确定。

[bʌt; bət] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [brɪfɔ:r] ['meni] [deɪz] [ɑ:r; ər] [pæst] .
But - - it will be before many days are passed .
但 - - 它 将要 是 前 许多 天 是 通过了 .
但是——不会过太多天就发生。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'aɪzɪz] - - [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [aɪ][gəʊ] ?
And the question arises - - will you marry me before I go ?
和 这 问题 出现 - - 将要 你 结婚 我 前 我 去 ?
于是问题来了——在我离开之前，你愿意嫁给我吗？

" [ʃi:; ʃi] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" She hid her face on his shoulder .
" 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .
她把脸埋在他的肩膀上。
" [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I will do what you wish , " she said .
" 我 将要 做 什么 你 希望 , " 她 说 .
“我会照你说的做,”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃ] .
" But I want to know your wish .
" 但 我 想 到 知道 你的 希望 .
但我很想知道你的愿望。
" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" She clung closer to him .
" 她 紧紧抓住 更近 到 他 .
她更紧地抱住了他。

" ['maɪk(ə)l] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] ,
" Michael , I don't think I could bear to part with you if we were married ,
" 迈克尔 , 我 不 思考 我 可以 熊 到 部分 和 你 如果 我们 是 已婚 ,
“迈克尔，如果我们结婚了，我想我无法忍受和你分开。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
" **It would be worse , I think , than it's going to be** .
" 它 会 是 更糟 , 我 思考 , 比 它是 去 到 是 .

我认为情况会比现在更糟。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː;][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪ] .
But I intend to do exactly what you wish .
但 我 打算 到 做 确切地 什么 你 希望 .

但我打算完全按照你的意愿去做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː] .
You must tell me :
你 必须 告诉 我 :

你必须告诉我。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə'beɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər][waɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]['æftər] .
I'm going to obey you before I am your wife as well as after .
我是 去 到 服从 你 前 我 是 你的 妻子 作为 出色地 作为 后 .

在成为你的妻子之前和之后，我都会服从你。

" ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [lɔːŋ] [di'beɪtɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Michael had long debated this in his mind** .
" 迈克尔 有 长的 辩论 这 在 他的 头脑 .

“迈克尔一直在思考这个问题。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [æz; əz] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] ,
It seemed to him that if he came back , as might easily happen ,
它 似乎 到 他 那 如果 他 来了 后退 , 作为 可能 容易地 发生 ,

在他看来，如果他回来，而这很容易发生，

['hoʊpləsli] ['krɪpld] , [ɪn'kjʊərəbli] [ɪn'vælɪd] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪsɪŋ] ['sɪlvɪə] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ferli]
hopelessly crippled , incurably invalid , it would be placing Sylvia in an unfairly
绝望地 残疾的 , 无可救药 无效的 , 它 会 是 放置 西尔维娅 在 一个 不公平
['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] ,
difficult position ,
难的 位置 ,

如果西尔维娅身患重病、无可救药，这将使她陷入极其不公平的困境。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][waɪf] .
if she was already his wife .
如果 她 曾是 已经 他的 妻子 .

如果她已经是他的妻子了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hɪdiəsli] [dɪs'fɪɡəd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv]
He might be hideously disfigured ; she would be bound to but a wreck of
他 可能 是 极其可怕 毁容 ; 她 会 是 边界 到 但 一个 破坏 的

[ə; eɪ][mæn] ;
a man ;
一个 男人 ;

他可能面目全非；她注定会得到一个残缺不全的男人；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌtərli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [taɪd]
he might be utterly unfit to be her husband , and yet she would be tied
他 可能 是 完全地 不合格 到 是 她 丈夫 , 和 然而 她 会 是 系

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他可能完全不适合做她的丈夫，但她却会被他束缚。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['oʊvər][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] ,
He had already talked the question over with his father , who ,
他 有 已经 谈话 这 问题 超过 和 他的 父亲 , WHO ,

他之前已经和父亲讨论过这个问题了，他的父亲说：

[wið; wɪθ] [ðæt] ['kʊəriəs] ['pɑːstʃəməs] [æn'zaiəti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [də'rekt] [er] ,
with that curious posthumous anxiety to have a further direct heir ,
和 那 好奇的 死后 焦虑 到 有 一个 更远 直接的 继承人 ,

带着那种奇怪的、死后渴望再添直系继承人的焦虑，

[hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ;
had urged that the marriage should take place at once ;
有 敦促 那 这 婚姻 应该 拿 地方 在 一次 ;

他曾力主立即举行婚礼；

[bʌt; bət][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪlviːəz] ,
but with his own feeling on the subject , as well as Sylvia's ,
但 和 他的 自己的 感觉 在 这 主题 , 作为 出色地 作为 西尔维娅的 ,

但他自己对此事的感受，以及西尔维娅的感受，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he at once made up his mind .
他 在 一次 制成 向上 他的 头脑 .

他立刻下定了决心。

" [aɪ] [ə'griː] [wið; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I agree with you , " he said .
" 我 同意 和 你 , " 他 说 .

“我同意你的看法，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l][aɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] .
" We will settle it so , then .
" 我们 将要 定居 它 所以 , 然后 .

“那我们就这么解决吧。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled at him .
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [haʊ] ['dredfəli] ['bɪznəs] - [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] .
" How dreadfully business - like , " she said , with an attempt at lightness .
" 如何 极其糟糕 商业 - 喜欢 , " 她 说 , 和 一个 试图 在 亮度 .

“真是太公事公办了，”她试图用轻松的语气说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəs] - [laɪk] , [wen] - -
It's rather a good thing one has got to be business - like , when - -
它是 相当 一个 好的 事物 一 有 得到 到 是 商业 - 喜欢 , 什么时候 - -

在某些情况下，保持商业头脑其实是件好事——

" [ðæt] [feɪld] [ɔːl'soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" That failed also , and he drew her to him and kissed her .
" 那 失败的 还 , 和 他 画 她 到 他 和 亲吻 她 .

“那招也失败了，于是他把她拉到身边吻了她。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] ˈsɪtɪŋ [ɪn][ðə; ði] ˈkɪtʃɪn [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈfrentʃ [fɑːrm] - [haʊs] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
Michael was sitting in the kitchen of a French farm - house just outside the
迈克尔 曾是 坐着 在 这 厨房 的 一个 法语 农场 - 房子 只是 外部 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
village of Laires ,
村庄 的 - ,

迈克尔当时正坐在莱尔村郊外一座法国农舍的厨房里。

[sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ˈɪŋɡlɪʃ [frʌnt] .
some three miles behind the English front .
一些 三 英里 在后面 这 英语 正面 .

距离英军前线约三英里。

[ðə; ði] ˈkɪtʃɪn [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The kitchen door was open ,
这 厨房 门 曾是 打开 ,

厨房门开着，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] ˈflæɡd [flɔːr] [wʌz; wəz][kæst][æn; ən] ˈɑːblɔːŋ [ʌv; əv] ˈprɪmrəʊz - [ˈkʌlərd]
and on the flagged floor was cast an oblong of primrose - coloured
和 在 这 已标记 地面 曾是 投掷 一个 长方形 的 报春花 - 有色

[noʊˈvembər] ˈsʌnʃaɪn ,
November sunshine ,
十一月 阳光 ,

十一月的阳光洒在石板地上，投下一道淡黄色的长方形光晕。

[wɔːrm][ænd; ænd] ˈplez(ə)nt , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ˈbluːbɔːtl̩ [flaɪz] [bʌzd] ˈhoʊpəfəli [əˈbaʊt][aɪˈti:] ,
warm and pleasant , so that the bluebottle flies buzzed hopefully about it ,
温暖的 和 令人愉快的 , 所以 那 这 蓝瓶 苍蝇 嗡嗡作响 希望 关于 它 ,

温暖宜人，所以僧帽水母满怀希望地嗡嗡飞舞。

ˈsetlɪŋ [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði] ˈkrækt [ɡriːn] [dɔːr] , [wer] [ðeɪ] ˈkliːnd [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
settling occasionally on the cracked green door , where they cleaned their wings ,
安顿 偶尔 在 这 裂纹 绿色的 门 , 在哪里 他们 已清洗 他们的 翅膀 ,

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] ˈfɜːbɪʃt [ðəmˈselvz] [ʌp] ,
and generally furbished themselves up ,
和 一般来说 家具 他们自己 向上 ,

它们偶尔会栖息在那扇有裂缝的绿色门上，在那里清理翅膀，并梳理自己。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈsprɪŋ [deɪ] [ðæt] ˈprɔːmɪst [ˈsʌmə] [tuː; tə] ˈfɑːləʊ
as if the warmth was that of a spring day that promised summer to follow
作为 如果 这 温暖 曾是 那 的 一个 春天 天 那 承诺 夏天 到 跟随

.
:
.

仿佛春日的温暖预示着盛夏的到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] ˈnʌmbərz] ,
They were there in considerable numbers ,
他们 是 那里 在 大量 数字 ,

他们人数众多，

[fɔːr; fər][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] ˈkɑːblɪd [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [məˈnʊr] , [wer] [ðeɪ]
for just outside in the cobbled yard was a heap of manure , where they
为了 只是 外部 在 这 鹅卵石路 院子 曾是 一个 堆 的 肥料 , 在哪里 他们

ˈhʌŋɡrəli] ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] .
hungrily congregated .
饥饿地 聚集 .

因为就在外面鹅卵石铺成的院子里，有一堆粪便，它们饥肠辘辘地聚集在那里。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [waɪt] - [wɑːt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][fæt] [soʊ] , [bæskɪŋ]
Against the white - washed wall of the house there lay a fat sow , basking
反对 这 白色的 - 洗过 墙 的 这 房子 那里 躺 一个 胖的 母猪 , 晒太阳
[kənˈtɛntɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,

一头肥硕的母猪倚靠在粉刷过的房屋墙壁上，惬意地晒着太阳。

[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .
and snorting in her dreams .
和 吸鼻 在 她 梦境 .

梦里她还在打喷嚏。

[ðə; ði][jɑːrd] , [baʊndɪd] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] ,
The yard , bounded on two sides by the house walls ,
这 院子 , 有界 在 二 侧面 经过 这 房子 墙壁 ,
[wɒl; wəz] [ʌt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][fɑːrm] - [fedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wɒl; wəz]
was shut in on the third by a row of farm - sheds , and the fourth was
曾是 关闭 在 在 这 第三 经过 一个 排 的 农场 - 棚屋 , 和 这 第四 曾是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

第三扇门被一排农舍封闭，第四扇门是敞开的。

[dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːps] [hæf] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Just outside it stood a small copse half flooded with the brimming water of a
只是 外部 它 站立 一个 小的 矮林 一半 被淹 和 这 充满 水 的 一个
[ˈslɑːɡɪ] [striːm] [ðæt] [miːˈændəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
sluggish stream that meandered by the side of the farm - road leading out of
迟缓 溪流 那 蜿蜒 经过 这 边 的 这 农场 - 路 领导 出去 的
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

屋外不远处有一片小树林，树林里一半被一条缓缓流淌的小溪的潺潺水淹没，这条小溪沿着通往院子外的农场道路蜿蜒而下。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
which turned to the left , and soon joined the highway .
哪个 转向 到 这 左边 , 和 很快 加入 这 公路 .

这条路向左拐，很快就汇入了高速公路。

[ðɪs] [fɑːrm] - [roʊd] [wɒl; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈdiːpli] ,
This farm - road was partly under water , though not deeply ,
这 农场 - 路 曾是 部分 在下面 水 , 尽管 不是 深 ,

这条农场道路部分路段被淹没，但水位不高。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ˈskɜːrtɪŋ] [əˈbːŋ] [ɪts] [reɪzd] [bæŋks][aɪ ˈtiː][wɒl; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][goʊ][draɪ] - [ʃɑːd] [tuː; tə]
so that by skirting along its raised banks it was possible to go dry - shod to
所以 那 经过 裙边 沿着 它是 提高 银行 它 曾是 可能的 到 去 干燥 - 鞋子 到
[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈʌndərˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [ˈkʌlvərt] .
the highway underneath which the stream passed in a brick culvert .
这 公路 下 哪个 这 溪流 通过了 在 一个 砖 涵洞 .

因此，沿着隆起的河岸走，就可以光着脚走到公路，而小溪则从公路下方的砖砌涵洞中流过。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [set] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Through the kitchen window , set opposite the door ,
通过 这 厨房 窗户 , 放 对面的 这 门 ,

透过厨房窗户，窗户正对着门，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfenlənd;fenlənd] [taɪp] , [flæt]
could be seen a broad stretch of country of the fenland type , flat
可以 是 已见 一个 广阔 拉紧 的 国家 的 这 沼泽地 类型 , 平坦的

[ænd; ənd] [ber] ,
and bare ,
和 裸 ,
可以看到一大片地势平坦、光秃秃的沼泽地带。

[ænd; ənd] [.ɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ] [daɪks] , [wer] [ˈsedʒɪz] [stɜːrd] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərli] [briːz] .
and intersected with dykes , where sedges stirred slightly in the southerly breeze .
和 相交 和 堤坝 , 在哪里 莎草 搅拌 轻微地 在 这 南风 微风 .
与堤坝相交, 南风吹拂, 莎草轻轻摇曳。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [puːlz] [ʌv; əv] [ˌoʊvəˈfloʊd] [rɪvʃʊˈlɪts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Here and there were pools of overflowed rivulets , and here and there
这里 和 那里 是 游泳池 的 溢出 小溪 , 和 这里 和 那里
[wɜːr; wər] [plænˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈhɔːrnbɪːm] ,
were plantations of stunted hornbeam ,
是 种植园 的 发育不良 角树 ,
这里不时有溢出的小溪形成的水洼, 这里不时有矮小的角树丛。

[ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stiːl] [klʌŋ] [ˈθɪkli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
the russet leaves of which still clung thickly to them .
这 赤褐色 树叶 的 哪个 仍然 紧紧抓住 浓密 到 他们 .
那些红褐色的叶子仍然厚厚地挂在它们身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˈempti] [lænd] , [ˈfiːtʃərləs] [ænd; ənd][ˈstɑːlɪd] .
But in the main it was a bare and empty land , featureless and stolid .
但 在 这 主要的 它 曾是 一个 裸 和 空的 土地 , 无特征 和 沉稳 .
但总体而言, 这是一片荒凉空旷、毫无特色且单调乏味的土地。

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ,
Just below the kitchen window there was a plot of cultivated ground ,
只是 以下 这 厨房 窗户 那里 曾是 一个 阴谋 的 栽培 地面 ,
厨房窗户下方是一块耕地,

[θˈrɪftɪli] [ænd; ənd] [iːkəˈnɔːmɪkli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .
thriftily and economically used for the growing of vegetables .
节俭地 和 经济上 用过的 为了 这 生长 的 蔬菜 .
节约且经济地用于蔬菜种植。

[kənˈseɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
Concession , however , was made to the sense of brightness and beauty ,
让步 , 然而 , 曾是 制成 到 这 感觉 的 亮度 和 美丽 ,
然而, 为了追求明亮和美感, 还是做出了一些让步。

[fɔːr; fər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ræn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
for on each side of the path leading up to the door ran a row of
为了 在 每个 边 的 这 小路 领导 向上 到 这 门 跑 一个 排 的
[ˈmɪklməs] [ˈdeɪzɪz] ,
Michaelmas daisies ,
米迦勒节 雏菊 ,
通往门口的小路两旁, 各有一排米迦勒雏菊。

[ˈræðər] [ˈbætəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [stiːl]
rather battered by the fortnight of rain which had preceded this day of still
相当 伤痕累累 经过 这 两星期 的 雨 哪个 有 之前 这 天 的 仍然
[wɔːrm] [sʌn] ,
warm sun ,
温暖的 太阳 ,
此前两周的连日阴雨让这里显得有些疲惫, 而今天阳光依旧温暖。

[bʌt; bət] ['strʌɡlɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈʌndər]
but struggling bravely to shake off the effect of the adverse conditions under
 但 挣扎 勇敢地 到 摇 离开 这 影响 的 这 不利 状况 在下面
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] .
which they had laboured .
 哪个 他们 有 辛勤劳作 .

但是他们勇敢地努力摆脱在恶劣环境下劳动所带来的影响。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] .
The kitchen itself was extremely clean and orderly .
 这 厨房 本身 曾是 极其 干净的 和 秩序 .
 厨房本身非常干净整洁。

[ɪts] [flægd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [stiːl] [dæmp][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [ˈpætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Its flagged floor was still damp and brown in patches from the washing it
 它是 已标记 地面 曾是 仍然 潮湿 和 棕色的 在 补丁 从 这 洗涤 它
 [həd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ;
had received two hours before ;
 有 已收到 二 小时 前 ;

它的石板地面仍然潮湿，并且由于两个小时前被冲洗过，表面斑驳地呈棕色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dra:ft] [brɪ'twi:n] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd][ɪ'oʊpən] [dɔ:r] [wɒz; wəz][fæst] ['draɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but the draught between open window and open door was fast drying it .
 但 这 草稿 之间 打开 窗户 和 打开 门 曾是 快速地 烘干 它 .
 但是敞开的窗户和门之间的冷风很快就把它吹干了。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:l] ['teɪbl] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
Down the centre of the room was a deal table without a cloth ,
 向下 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 交易 桌子 没有 一个 布 ,
 房间中央摆着一张没有铺桌布的交易桌。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,
on which were laid some half - dozen places ,
 在 哪个 是 铺设 一些 一半 - 打 地方 ,
 上面摆放着大约六七处地方,

each marked with a knife and fork and spoon and a thick glass ,
 每个 标记 和 一个 刀 和 叉 和 勺子 和 一个 厚的 玻璃 ,
 每个都标有刀、叉、勺子和一个厚玻璃杯，

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] .
ready for the serving of the midday meal .
 准备好 为了 这 服务 的 这 正午 一顿饭 .
 准备供应午餐。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] [wɔːlz] [hʌŋ] [tuː] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ɡruːps] ,
On the white - washed walls hung two photographs of family groups ,
 在 这 白色的 - 洗过 墙壁 悬挂 二 照片 的 家庭 团体 ,
 粉刷过的白墙上挂着两张全家福照片。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ɐnd] ['mʌðər] [ænd; ɐnd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
in one of which appeared the father and mother and three little children ,
 在 一 的 哪个 出现 这 父亲 和 母亲 和 三 小的 孩子们 ,
 其中一张照片里出现了父亲、母亲和三个小孩。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənɪdʒz] [sʌm; səm][ten] ['jɪrʒ] ['leɪtər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]
in the other the same personages some ten years later , and a lithograph of
 在 这 其他 这 相同的 人物 一些 十 年 之后 , 和 一个 石版画 的
 [ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] .
the Blessed Virgin .
 这 蒙福 处女 .

另一幅画作描绘了大约十年后的同一批人物，以及一幅圣母玛利亚的石版画。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [bentʃ] ,
On each side of the table was a deal bench ,
在 每个 边 的 这 桌子 曾是 一个 交易 长椅 ,
桌子两侧各有一个交易台,

[æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [tu:] ['wʊd(ə)n] ['ɑ:mtʃeəz] .
at the head and foot two wooden armchairs .
在 这 头 和 脚 二 木制的 扶手椅 .
床头和床尾各放一把木制扶手椅。

[ə; eɪ] ['dresə] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][ʌv(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪd] [rʌg] ,
A dresser stood against the wall , on the floor by the oven was a frayed rug ,
一个 梳妆台 站立 反对 这 墙 , 在 这 地面 经过 这 烤箱 曾是 一个 磨损的 小地毯 ,
一个梳妆台靠墙摆放, 烤箱旁的地板上铺着一块破旧的地毯。

[ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə] ['maɪkəlz] [maɪnd] ,
and most important of all , to Michael's mind ,
和 最多 重要的 的 全部 , 到 迈克尔的 头脑 ,
而对迈克尔来说, 最重要的是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['stu:ˌpɑ:t; 'stju:ˌpɑ:t] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ʌv(ə)n] .
was a big stewpot that stood on the top of the oven .
曾是 一个 大的 炖锅 那 站立 在 这 顶部 的 这 烤箱 .
那是一个放在烤箱上面的大炖锅。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ][fæt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['frentʃwʊmən] ['bʌslɪd] [ɪn] ,
From time to time a fat , comfortable Frenchwoman bustled in ,
从 时间 到 时间 一个 胖的 , 舒服的 法国女人 熙熙攘攘 在 ,
不时有身材丰腴、衣着舒适的法国女人匆匆走进来,

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][stɜ:r][aɪ 'ti:] ,
and took off the lid of this to stir it ,
和 采取 离开 这 盖 的 这 到 搅拌 它 ,
然后揭开盖子搅拌一下,

[ɔ:r] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresə] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [ɔ:r][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['freʃli] [kʊkt] [braʊn]
or placed on the dresser a plate of cheese , or a loaf of freshly cooked brown
或者 放置 在 这 梳妆台 一个 盘子 的 奶酪 , 或者 一个 面包 的 新鲜的 煮熟 棕色的
[bred] .
bread .
面包 .
或者在梳妆台上放一盘奶酪, 或者一条新鲜出炉的黑面包。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] ['brʌðə] - ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Two or three of Michael's brother - officers were there ,
二 或者 三 的 迈克尔的 兄弟 - 警官 是 那里 ,
迈克尔的两三个同僚也在场。

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [dɔ:r] ,
one sitting in the patch of sunlight with his back against the green door ,
一 坐着 在 这 修补 的 阳光 和 他的 后退 反对 这 绿色的 门 ,
一个人坐在阳光照射的地方, 背靠着绿色的门。

[ə'nʌðə] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [aʊt'saɪd] .
another on the step outside .
其他 在 这 步 外部 .
外面台阶上还有一人。

[ðə; ði][poʊst][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['maɪk(ə)l] [ɪn'klu:dɪd] ,
The post had come in not long before , and all of them , Michael included ,
这 邮政 有 来 在 不是 长的 前 , 和 全部 的 他们 , 迈克尔 包括 ,
帖子发出不久, 包括迈克尔在内的所有人, 都收到了这条信息。

[wɜːr; wər] ['ɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

were occupied with letters and papers .
是 占领 和 信件 和 文件 .

他们忙着处理信件和文件。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['letərz] [fɔːr; fər] ['maɪk(ə)l] ,

To - day there happened to be no letters for Michael ,
到 - 天 那里 发生 到 是 不 信件 为了 迈克尔 ,

今天碰巧没有收到迈克尔的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpər] [wɪt] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [ɪn][ðə; ði] [wei]

and the paper which he glanced at seemed a very feeble effort in the way
和 这 纸 哪个 他 瞥了一眼 在 似乎 一个 非常 微弱 努力 在 这 方式

[ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .

of entertainment .
的 娱乐 .

他瞥了一眼那份报纸，觉得它在娱乐方面实在乏善可陈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [wɪt] [hɪr] ,

There was no news in it , except news about the war , which here ,
那里 曾是 不 消息 在 它 , 除了 消息 关于 这 战争 , 哪个 这里 ,

除了战争新闻之外，没有其他新闻。

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

out at the front , did not interest him in the least .
出去 在 这 正面 , 做过 不是 兴趣 他 在 这 至少 .

他对前线的事情丝毫没有兴趣。

[pər'hæps][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [hæd; həd]

Perhaps in England people liked to know that a hundred yards of trenches had
也许 在 英格兰 人们 喜欢 到 知道 那 一个 百 码 的 战壕 有

[bɪn] ['teɪkən][æt; ət][wʌn] [pleɪs] ,

been taken at one place ,
到过 已采取 在 一 地方 ,

或许在英国，人们喜欢知道在某个地方挖掘了一百码长的战壕。

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] ['dʒɜːrmən] [ə'tæks] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [ə'nʌðər] ;

and that three German attacks had failed at another ;
和 那 三 德语 攻击 有 失败的 在 其他 ;

而且德国的三次进攻都以失败告终；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ([ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɔːr] [wʊd] [suːn] [ə'gen] [biː; bi])

but when you were actually engaged (or had been or would soon again be)
但 什么时候 你 是 实际上 已订婚的 (或者 有 到过 或者 会 很快 再次 是)

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

in taking part in those things ,
在 采取 部分 在 那些 事物 ,

但当你真正参与（或曾经参与，或即将再次参与）这些事情的时候，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['peɪpər][ænd; ənd] - [taɪm] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm] .

it seemed a waste of paper and compositor's time to record them .
它 似乎 一个 浪费 的 纸 和 - 时间 到 记录 他们 .

把它们记录下来似乎既浪费纸张又浪费排版员的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['letərz] [ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] [ɪn'dɪɡnənt] ['brɪtnz] ,

There was a column of letters also from indignant Britons ,
那里 曾是 一个 柱子 的 信件 还 从 愤怒 英国人 ,

还有一栏是愤怒的英国民众的来信，

[ˈjuːzɪŋ] ['vaɪələnt] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

using violent language about the crimes and treachery of Germany .
使用 暴力 语言 关于 这 犯罪 和 背信弃义 的 德国 .

使用激烈的语言描述德国的罪行和背叛。

[ðæt] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈintrəstɪŋ] [ænd; ənd][fa:r] - [fetʃt] .
That also was uninteresting and far - fetched .
那 还 曾是 无聊 和 远的 - 已获取 .
那也既无趣又牵强。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [dʌn] [ˈmætəd] [ðə; ði] [li:st] .
Nothing that Germany had done mattered the least .
没有什么 那 德国 有 完毕 重要 这 至少 .
德国所做的一切都无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] [ˈslɪŋɪŋ] [waɪld] [ɪkˈspreʃənz] [əˈbaʊt] ;
There was no use in arguing and slinging wild expressions about ;
那里 曾是 不 使用 在 争论 和 投掷 荒野 表达式 关于 ;
争吵和辱骂毫无用处；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪl] [ˈsʌbdʒekt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt]
it was a stale subject altogether when you were within earshot of that
它 曾是 一个 陈旧 主题 共 什么时候 你 是 之内 听力范围 的 那
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] .
incessant booming of guns .
不停歇 蓬勃发展 的 枪支 .
当你身处枪炮声不绝于耳的范围内时，这个话题就显得索然无味了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [breɪk] ,
All the morning that had gone on without break ,
全部 这 早晨 那 有 已消失 在 没有 休息 ,
整个上午一刻不停地过去了，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [set] [aʊt]
and no doubt they would get news of what had happened before they set out
和 不 怀疑 他们 会 得到 消息 的 什么 有 发生 前 他们 放 出去
[əˈɡen] [ðæt] [ˈi:vɪnɪŋ] [ˈfɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [spel] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
again that evening for another spell in the trenches .
再次 那 晚上 为了 其他 拼写 在 这 战壕 .
毫无疑问，在当晚再次出发前往战壕继续作战之前，他们会得知发生了什么事。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But in all probability nothing particular had happened .
但 在 全部 可能性 没有什么 特别的 有 发生 .
但很可能什么特别的事情都没发生。

[ˌpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpepərz] [wʊd] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][aɪˈti:][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈtiːdiəsənəs] [ɑ:n]
Probably the London papers would record it next day , a further tediousness on
大概 这 伦敦 文件 会 记录 它 下一个 天 , 一个 更远 乏味 在
[ðer; ðər][pɑ:rt] .
their part .
他们的 部分 .
伦敦的报纸很可能要到第二天才会报道此事，这又是他们一贯的拖延作风。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈintrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] ,
It would be much more interesting to hear what was going on there ,
它 会 是 很多 更多的 有趣的 到 听到 什么 曾是 去 在 那里 ,
我很想知道那里究竟发生了什么。

[ˈweðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [nu:] [pleɪz] , [ˈweðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [freʃ] [ˈkɑ:nsərts] ,
whether there were any new plays , whether there had been any fresh concerts ,
无论 那里 是 任何 新的 演出 , 无论 那里 有 到过 任何 新鲜的 音乐会 ,
是否有新剧上演，是否有新的音乐会举办，

[wʌt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət] [ˈprɪnsɪz] ,
what the weather was like , or even who had been lunching at Prince's ,
什么 这 天气 曾是 喜欢 , 或者 甚至 WHO 有 到过 午餐 在 王子的 ,
天气如何，甚至有哪些人在王子餐厅吃过午饭，

[ɔːr][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrltən] .
or dining at the Carlton .
或者 用餐 在 这 卡尔顿 .

或者在卡尔顿酒店用餐。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] ,
He put down his uninteresting paper , and strolled out into the farmyard ,
他 放 向下 他的 无聊 纸 , 和 漫步 出去 进入 这 农场 ,
他放下那份枯燥乏味的报纸, 漫步走进了农场院子里。

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlegz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈɑːfɪsər] [huː] [blɑːkt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
stepping over the legs of the junior officer who blocked the doorway ,
步进 超过 这 腿 的 这 初级 官 WHO 已屏蔽 这 门口 ,
跨过挡在门口的初级军官的腿,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [muːv] .
and did not attempt to move .
和 做过 不是 试图 到 移动 .

并且没有试图移动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [huː] , [mɔːr] [pəˈlaɪtli] ,
On the doorstep was sitting a major of his regiment , who , more politely ,
在 这 家门口 曾是 坐着 一个 主要的 的 他的 团 , WHO , 更多的 礼貌地 ,
门口坐着他所在团的一位少校, 他礼貌地说道:

[ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ʊd; ʃəd] [pæs] .
shifted his place a little so that Michael should pass .
转移 他的 地方 一个 小的 所以 那 迈克尔 应该 经过 .

他稍微挪了挪位置, 好让迈克尔通过。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [məˈnʊr] [wʌz; wəz][ˈækɹɪd][bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈplez(ə)nt] , [ðə; ði][oʊld] [soʊ]
Outside the smell of manure was acrid but not unpleasant , the old sow
外部 这 闻 的 肥料 曾是 辛辣 但 不是 令人不快的 , 这 老的 母猪

[ɡrʌntɪd] [ɪn][hɜːr; hær] [sliːp] ,
grunted in her sleep ,
哼哼 在 她 睡觉 ,

外面粪便的气味刺鼻但不难闻, 老母猪在睡梦中哼哼唧唧。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈʌtər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ˈsləʊli] [bluː] [tuː; tə] .
and one of the green shutters outside the upper windows slowly blew to .
和 一 的 这 绿色的 百叶窗 外部 这 上 视窗 缓慢地 吹 到 .

楼上窗户外的一扇绿色百叶窗缓缓地被风吹动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] [əˈpærəntli] ,
There was someone inside the room apparently ,
那里 曾是 某人 里面 这 房间 显然 ,

房间里似乎有人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] [wɜːr; wər][prəʊˈtruːdɪd] ,
for the moment after a hand and arm bare to the elbow were protruded ,
为了 这 片刻 后 一个 手 和 手臂 裸 到 这 弯头 是 突出 ,

在一只裸露到肘部的手臂和手掌伸出的那一刻,

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][nɑːt] [muːv] [əˈɡen] .
and fastened the latch of the shutter , so that it should not move again .
和 系紧 这 门锁 的 这 快门 , 所以 那 它 应该 不是 移动 再次 .

然后扣紧了快门的门锁, 使其不会再移动。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [kɑːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] ,
A little further on was a rail that separated the copse from the roadway ,
一个 小的 更远 在 曾是 一个 轨 那 分开 这 矮林 从 这 道路 ,

再往前走一点, 就有一道铁轨将小树林与公路隔开。

[ænd; ənd] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ['maɪk(ə)l] [sæt] [daʊn] ,
and here out of the wind Michael sat down ,
和 这里 出去 的 这 风 迈克尔 卫星 向下 ,

于是, 迈克尔躲在风中坐了下来。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [tu:: tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈstu:,pɑ:t; ˈstju:,pɑ:t] ,
and lit a cigarette to stop his yearning for the bubbling stewpot ,
和 点燃 一个 卷烟 到 停止 他的 渴望 为了 这 冒泡 炖锅 ,

他点燃一支香烟, 以抑制对咕嘟咕嘟冒着热气的炖菜的渴望。

[wɪtʃ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [brəʊtʃt] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] .
which would not be broached for half an hour yet .
哪个 会 不是 是 已提出 为了 一半 一个 小时 然而 :

这件事至少还要半个小时才会被提及。

[ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] , [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['kwaiət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The day , he believed , was Wednesday , but the whole quiet of the place ,
这 天 , 他 相信 , 曾是 周三 , 但 这 所有的 安静的 的 这 地方 ,

他觉得那天是星期三, 但整个地方却异常安静。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] ['draʊzi] ['bu:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [həˈraɪz(ə)n] , [meɪd] [aɪ ˈti:] [fi:l] [laɪk] ['sʌndeɪ]
apart from that drowsy booming on the eastern horizon , made it feel like Sunday
除 从 那 昏昏欲睡 蓬勃发展 在 这 东 地平线 , 制成 它 感觉 喜欢 星期日

.
:
:

除了东方地平线上昏昏欲睡的隆隆声, 感觉就像星期天一样。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði][fæt] ['frentʃwʊmən] [hu:] ['bʌslɪd] [əˈbaʊt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
Nobody but the fat Frenchwoman who hustled about had anything to do ;
无人 但 这 胖的 法国女人 WHO 熙熙攘攘 关于 有 任何事物 到 做 ;

除了那个忙碌走动的肥胖法国女人之外, 其他人都无事可做;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['li:zər] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , [əˈbaʊt][ðə; ði]['doʊzɪŋ] [soʊ] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ]
there was a Sabbath leisure about everything , about the dozing sow , the buzzing
那里 曾是 一个 安息日 闲暇 关于 一切 , 关于 这 打盹 母猪 , 这 嗡嗡声

[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

安息日的闲暇时光, 让一切都变得悠闲自在, 就连打盹的母猪和嗡嗡作响的苍蝇也不例外。

[ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] ['fɪɡjərz] [ðæt] [ri:d] ['letərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] .
the lounging figures that read letters and papers .
这 休闲 数据 那 读 信件 和 文件 :

那些懒散地躺着阅读信件和文件的身影。

[wen] [læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
When last they were here , it is true , there were rather more of them .
什么时候最后的 他们 是 这里 , 它 是 真的 , 那里 是 相当 更多的 的 他们 :

确实, 他们上次来的时候人数要多得多。

[eɪt] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪlɪtɪd] [hɪr] [læst] [wi:k] ,
Eight officers had been billeted here last week ,
八 警官 有 到过 住宿 这里 最后的 星期 ,

上周有八名军官驻扎在这里。

[bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][sɪks] .
before they had been in the trenches and now there were but six .
前 他们 有 到过 在 这 战壕 和 现在 那里 是 但 六 :

之前他们还在战壕里, 现在只剩下六个人了。

[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɒr] [hi:p] ['sti:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
to be alive here with the manure heap steaming in the sun ,
到 是 活 这里 和 这 肥料 堆 蒸煮 在 这 太阳 ,
活着能待在这里, 看着阳光下冒着热气的粪堆,

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['swɒləʊz] ['setlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:vz] ,
and the sow asleep by the house wall , and swallows settling on the eaves ,
和 这 母猪 睡着了 经过 这 房子 墙 , 和 燕子 安顿 在 这 檐 ,
[wʌz; wəz] " ['pærədəɪs] [ɪ'naʊ] .
was " Paradise enow .
曾是 " 天堂 足够 .

睡在墙边的母猪, 栖息在屋檐上的燕子, 这就是“天堂”。

" [sʌmwer] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [stri:mz] [ʌv; əv] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
" **Somewhere deep down in him were streams of yearning and of horror** ,
" 某处 深的 向下 在 他 是 溪流 的 渴望 和 的 恐怖 ,
“在他内心深处, 既有渴望, 也有恐惧,

[ˈfloʊɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ʌndər'graʊnd] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
flowing like an underground river in the dark .
流动 喜欢 一个 地下 河 在 这 黑暗的 .
像黑暗中的地下河一样流淌。

[hiː; hi] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['sɪlvɪə] ,
He yearned for Sylvia ,
他 渴望 为了 西尔维娅 ,
他渴望见到西尔维娅,

[hiː; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdɪd] [ðɪs]
he thought with horror of the two days in the trenches that had preceded this
他 想法 和 恐怖 的 这 二 天 在 这 战壕 那 有 之前 这
[rest][ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ʃt] [fɑ:rm] - [haʊs] ,
rest in the white - washed farm - house ,
休息 在 这 白色的 - 洗过 农场 - 房子 ,
他惊恐地回想起在战壕里度过的两天, 才得以在这座粉刷成白色的农舍里休息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [wʊd] [sək'siːd] [aɪ 'ti:]
and with horror he thought of the days and nights that would succeed it
和 和 恐怖 他 想法 的 这 天 和 夜晚 那 会 成功 它
.
:
.

他恐惧地想到接下来的日日夜夜。

[bʌt; bət][bəʊθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər]['stju:pɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntent] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði]
But both horror and yearnings were stupefied by the content that flooded the
但 两个都 恐怖 和 渴望 是 目瞪口呆 经过 这 内容 那 被淹 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .

但当下充斥着如此之多的内容, 让恐惧和渴望都变得麻木了。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n]
No doubt it was reaction from what had gone before , but the reaction
不 怀疑 它 曾是 反应 从 什么 有 已消失 前 , 但 这 反应
[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
was complete .
曾是 完全的 .

毫无疑问, 这是对之前事件的反应, 但这种反应是彻底的。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz]
Just now he asked for nothing but to sit in the sun and smoke his
只是 现在 他 问 为了 没有什么 但 到 坐 在 这 太阳 和 抽烟 他的
[ˈsɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

刚才他什么也没要求，只想坐在阳光下抽根烟。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
and wait for dinner .
和 等待 为了 晚餐 .

然后等待晚餐。

[æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ;
As far as he knew he did not think of anything particular ;
作为 远的 作为 他 知道 他 做过 不是 思考 的 任何事物 特别的 ;

据他所知，他并没有想到任何特别的事情；

[hiː; hi][dʒʌst] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
he just existed in the sun .
他 只是 存在 在 这 太阳 .

他只是沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʃɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The wind must have shifted a little ,
这 风 必须 有 转移 一个 小的 ,

风向似乎稍微改变了。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
for before long it came round the corner of the house ,
为了 前 长的 它 来了 圆形的 这 角落 的 这 房子 ,

没过多久，它就绕过了房子的拐角。

[ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and slightly spoiled the mellow warmth of the sunshine .
和 轻微地 被宠坏了 这 醇厚 温暖 的 这 阳光 .

略微破坏了阳光的柔和温暖。

[ðɪs] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
This would never do .
这 会 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ðə; ði] [epɪkjəˈriːən] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪˈvəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs]
The Epicurean in him revolted at the idea of losing a moment of this
这 伊壁鸠鲁主义者 在 他 反抗 在 这 主意 的 输 一个 片刻 的 这

[kəmˈpliːt] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,
complete well - being ,
完全的 出色地 - 存在 ,

他内心深处的伊壁鸠鲁主义者无法接受失去哪怕一刻这种完全的幸福感。

[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɪr] ,
and arguing that if the wind blew here ,
和 争论 那 如果 这 风 吹 这里 ,

并辩称，如果风吹到这里，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [kɑːm] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
it must be dead calm below the kitchen window on the other side of the
它 必须 是 死的 冷静的 以下 这 厨房 窗户 在 这 其他 边 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

房子另一侧厨房窗户下面一定静得出奇。

[hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz][reɪl][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he got off his rail and walked along the slippery bank at the edge of the
他 得到 离开 他的 轨 和 步行 沿着 这 滑 银行 在 这 边缘 的 这
['flʌdɪd] [roʊd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][gʊv][ðer; ðər] .
flooded road in order to go there .
被淹 路 在 命令 到 去 那里 .

他下了火车，沿着被洪水淹没的道路边缘湿滑的河岸走了过去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
It was hard to keep his footing here , and his progress was slow ,
它 曾是 难的 到 保持 他的 立足点 这里 , 和 他的 进步 曾是 慢的 ,
[ðeɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪr] ,
他在这里很难站稳脚跟，进展也很缓慢。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t]
but he felt he would take any amount of trouble to avoid getting his feet
但 他 毛毡 他 会 拿 任何 数量 的 麻烦 到 避免 获得 他的 脚
[wet][ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [roʊd] .
wet in the flooded road .
湿的 在 这 被淹 路 .

但他觉得无论如何都要避免在被洪水淹没的道路上弄湿双脚。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [krɔ:s] ,
Then there was a patch of kitchen - garden to cross ,
然后 那里 曾是 一个 修补 的 厨房 - 花园 到 叉 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪr] ,
然后还要穿过一小块菜园，

[weɪ] [ðə; ði][mʌd] [klaŋ] ['ræðər] [ə'nɔɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnstɛp] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði]
where the mud clung rather annoyingly to his instep , and , having gained the
在哪里 这 泥 紧紧抓住 相当 令人恼火 到 他的 脚背 , 和 , 拥有 获得 这
[gɑ:rdn] [pæθ] ,
garden path ,
花园 小路 ,

泥巴顽固地粘在他的脚背上，令人烦躁不已，而当他走到花园小路上时，

[hi:; hi] ['veri] ['kerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [twɪɡ] [dʌɡ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒts]
he very carefully wiped his boots and with a fallen twig dug away the clots
他 非常 小心 擦拭 他的 靴子 和 和 一个 倒下 枝条 挖 离开 这 血栓
[ʌv; əv][sɔɪl] [ðæt] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnstɛp] .
of soil that stuck to the instep .
的 土壤 那 卡住 到 这 脚背 .

他非常仔细地擦拭靴子，然后用一根掉落的树枝挖掉粘在脚背上的泥块。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwat] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][er] [wʊd] [bi:; bi]
He found that he had been quite right in supposing that the air would be
他 成立 那 他 有 到过 相当 正确的 在 假如 那 这 空气 会 是
['wɪndləs] [hɪr] ,
windless here ,
无风 这里 ,

他发现自己之前的猜测完全正确，这里确实没有风。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:ntent][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɔ:l] .
and full of great content he sat down with his back to the house wall .
和 满的 的 伟大的 内容 他 卫星 向下 和 他的 后退 到 这 房子 墙 .
[hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tə] [hɪr] ,
他满怀热情地坐了下来，背靠着墙。

[ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ['bʌtərflaɪ] , [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,
A tortoise - shell butterfly , encouraged by the warmth ,
一个 龟 - 壳 蝴蝶 , 鼓励 经过 这 温暖 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪr] ,
一只玳瑁蝴蝶，受到温暖天气的鼓舞，

[wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪklməs] [ˈdeɪzɪz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]
was flitting about among the Michaelmas daisies that bordered the path and
曾是 飞掠 关于 之中 这 米迦勒节 雏菊 那 带边框 这 小路 和
[ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
settling on them ,
安顿 在 他们 ,
它飞来飞去, 穿梭在小路两旁盛开的雏菊丛中, 并不时落在花丛上。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [sʌn] .
opening its wings to the genial sun .
开幕 它是 翅膀 到 这 和蔼可亲 太阳 .
它张开双翼, 迎接温暖的阳光。
[tuː] [ɔːr] [θriː] [biːz] [bʌzd] [ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] ;
Two or three bees buzzed there also ;
二 或者 三 蜜蜂 嗡嗡作响 那里 还 ;
那里还有两三只蜜蜂嗡嗡飞过;

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [laɪk] [træŋˈkwɪləti] [ɪnˈsæːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][noʊˈvembəɹ] [skwɔːlz] [ænd; ənd]
the summer - like tranquillity inserted into the middle of November squalls and
这 夏天 - 喜欢 宁静 插入 进入 这 中间 的 十一月 暴风雨 和
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
在十一月的狂风暴雨中, 突然出现了一片夏日般的宁静。

[dɪˈluːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmaɪk(ə)] [ˈɪntuː] [ˈlɪvɪŋ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] .
deluded them as well as Michael into living completely in the present hour .
妄想 他们 作为 出色地 作为 迈克尔 进入 活的 完全地 在 这 展示 小时 .
欺骗他们, 也欺骗迈克尔, 让他们完全活在当下。

[næts] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] .
Gnats hovered about .
小飞虫 悬停 关于 .
小飞虫在周围盘旋。

[wʌn] [ˈsetld] [ɑːn] [ˈmaɪkəlz] [hænd] , [wer] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [kɪld] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɑːri]
One settled on Michael's hand , where he instantly killed it , and was sorry
一 定居 在 迈克尔的 手 , 在哪里 他 即刻 被杀 它 , 和 曾是 对不起
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
he had done so .
他 有 完毕 所以 .
其中一只落在了迈克尔的手上, 他立刻把它打死了, 并为此感到后悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði]
For the time the booming of guns which had sounded incessantly all the
为了 这 时间 这 蓬勃发展 的 枪支 哪个 有 听起来 不已 全部 这
[ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
morning to the east ,
早晨 到 这 东方 ,
这时, 东方传来持续一上午不间断的隆隆炮声。

[stɑːpt] [ɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] .
stopped altogether , and absolute quiet reigned .
停止 共 , 和 绝对 安静的 统治 .
一切都停止了, 一片寂静。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] ,
Had he not been so hungry ,
有 他 不是 到过 所以 饥饿的 ,
如果他不是那么饿的话,

[ænd; ɐnd][sɒt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:,pɑ:t; 'stju:,pɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and so unable to get the idea of the stewpot out of his head ,
和 所以 无法 到 得到 这 主意 的 这 炖锅 出去 的 他的 头 ,

因此，他脑海里一直挥之不去炖锅的画面。

[ˈmaɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] - [wɔ:md]
Michael would have been content to sit with his back to the sun - warmed
迈克尔 会 有 到过 内容 到 坐 和 他的 后退 到 这 太阳 - 温暖
[wɔ:l] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
wall for ever .
墙 为了 曾经 .

迈克尔或许会甘愿永远背靠着被阳光温暖的墙壁坐着。

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [reɪzd] [ænd; ɐnd] [ɪm'bæŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði][loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [fi:ldz] , [ræn] [ˈi:stwərdz] [ɪn]
The high - road , raised and embanked above the low - lying fields , ran eastwards in
这 高的 - 路 , 提高 和 银行 多于 这 低的 - 说谎 字段 , 跑 向东 在
[æŋ; ən] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [streɪt] [laɪn] .
an undeviating straight line .
一个 毫不偏离 直的 线 .

这条高架路筑有堤岸，高于低洼的田野，向东笔直延伸，没有丝毫偏离。

[dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][fɑ:rm][wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Just opposite the farm were the last outlying huts of the village ,
只是 对面的 这 农场 是 这 最后的 边远 小屋 的 这 村庄 ,
[ˈfɑ:rm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ləst] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
农场对面就是村子里最后几间偏僻的小屋。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑ:nwərdz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ˈʌn'tenəntɪd] .
and from there onwards it lay untenanted .
和 从 那里 开始 它 躺 空置的 .
[ˈɑ:nwərdz] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ˈʌn'tenəntɪd]
此后，这栋房子一直空置着。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [pæst] ,
But before many minutes were passed ,
但 前 许多 分钟 是 通过了 ,
[ˈmɪnɪts] [wɜ:r; wər] [pæst]
但没过几分钟，

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [nu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər'skɔ:rd][baɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhʌmɪŋ] ,
the quiet of the autumn noon began to be overscored by distant humming ,
这 安静的 的 这 秋天 中午 开始 到 是 得分过高 经过 遥远 哼唱 ,
[ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [nu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər'skɔ:rd][baɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhʌmɪŋ]
秋日正午的宁静开始被远处传来的嗡嗡声打破。

[feɪnt] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] ,
faint at first , and then quickly growing louder ,
头晕的 在 第一的 , 和 然后 迅速地 生长 更大声 ,
[ˈkwɪkli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdər]
起初声音很小，然后迅速变大。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sɔ:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [spek] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and he saw far away a little brown speck coming swiftly towards him .
和 他 锯 远的 离开 一个 小的 棕色的 斑点 未来 迅速地 向 他 .
[ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [spek] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
他看到远处有一个棕色的小黑点正迅速向他靠近。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [ˈraɪdər] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈbaɪsɪkl] ,
It turned out to be a dispatch - rider , mounted on a motor - bicycle ,
它 转向 出去 到 是 一个 派遣 - 骑士 , 安装 在 一个 发动机 - 自行车 ,
[dɪ'spætʃ] - [ˈraɪdər] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈbaɪsɪkl]
结果发现他是一名骑摩托车的信使。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rn] [rɔ:rd] [ˈwestwərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
who with a hoot of his horn roared westward through the village .
WHO 和 一个 吡 的 他的 喇叭 咆哮 向西 通过 这 村庄 .
[ˈwestwərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
他吹响号角，咆哮着向西穿过村庄。

[ɪ'miːdiətli] [æftərwərdz] [ə'hʌðər] [ˈhʌmɪŋ] , [ˈstediə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɑːnərəs] , [gruː] [ˈləʊdə] ,
Immediately afterwards another humming , steadier and more sonorous , grew louder ,
立即地 然后 其他 哼唱 , 更稳定 和 更多的 响亮的 , 生长 更大声 ,
[ænd; ənd] [ˈmark(ə)l] , [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
and Michael , recognising it ,
和 迈克尔 , 识别 它 ,
紧接着, 另一种嗡嗡声响起, 更加稳定、更加浑厚, 而且越来越大, 迈克尔认出了这声音。

[lʊkt] [ʌp] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈerəpleɪn] , [ˈflaɪɪŋ]
looked up instinctively into the blue sky overhead , as an English aeroplane , flying
看起来 向上 本能地 进入 这 蓝色的 天空 开销 , 作为 一个 英语 飞机 , 飞行
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
我本能地抬头望向头顶的蓝天, 只见一架英国飞机低空飞行。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɐ] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˌoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈɡoʊɪŋ]
came from somewhere behind , and passed directly over him , going
来了 从 某处 在后面 , 和 通过了 直接地 超过 他 , 去
[iːstwərdz] .
eastwards .
向东 .
从他身后某个地方飞来, 径直从他头顶飞过, 向东而去。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ɪts][dəˈrekt] [kɔːrs] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [maʊnt] [ɪn][ˈspaɪərlz] ,
Before long it stopped its direct course , and began to mount in spirals ,
前 长的 它 停止 它是 直接的 课程 , 和 开始 到 山 在 螺旋 ,
不久之后, 它停止了直线飞行, 开始螺旋上升。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [haɪt] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈzjuːmd] [ɪts][ˈɑːnwərd] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and when at a sufficient height , it resumed its onward journey towards the
和 什么时候 在 一个 充足的 高度 , 它 恢复 它是 向前 旅行 向 这
[ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] .
German lines .
德语 线条 .
当飞到足够高的高度后, 它继续向德军阵地进发。

[ðen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpraɪvəts] , [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ˈduːti][ɪn]
Then three or four privates , billeted in the village , and now resting after duty in
然后 三 或者 四 私人 , 住宿 在 这 村庄 , 和 现在 休息 后 责任 在
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
the trenches ,
这 战壕 ,
然后是三四个驻扎在村里的士兵, 他们现在正在战壕里休息, 刚刚结束执勤。

[ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
strolled along the road , laughing and talking .
漫步 沿着 这 路 , 笑 和 说 .
他们沿着路边漫步, 边说边笑。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʒaːdz] [frʌm; frəm] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][wʌn] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] "
They sat down not a hundred yards from Michael and one began to whistle "
他们 卫星 向下 不是 一个 百 码 从 迈克尔 和 一 开始 到 哨 "
[ˈtɪpəˈreəri] .
Tipperary .
蒂珀雷里 .
他们坐在离迈克尔不到一百码的地方, 其中一人开始吹口哨“蒂珀雷里”。
" [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
" **Another and another took it up until all four were engaged on it .**
" 其他 和 其他 采取 它 向上 直到 全部 四 是 已订婚的 在 它 .
“又一个人接过它, 又一个人接过它, 直到四个人都参与进来。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [tu:n] [nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməz] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] ,
It was not precisely in tune nor were the performers in unison ,
它 曾是 不是 恰恰 在 调 也不 是 这 表演者 在 齐声 ,
乐曲音准不太准,演奏者们也并不合拍。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['veɪgli] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] ,
but it produced a vaguely pleasant effect ,
但 它 生产 一个 依稀 令人愉快的 影响 ,
但它却产生了一种略微令人愉悦的效果。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɔ:t] [ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊts] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pouzər] [raʊt] [ðəm; ðəm] ,
and if not in tune with the notes as the composer wrote them ,
和 如果 不是 在 调 和 这 笔记 作为 这 作曲家 写道 他们 ,
即使与作曲家所写的音符不符,

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['soʊldʒəz] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:n]
the sight and sound of those four whistling and idle soldiers was in tune
这 视线 和 声音 的 那些 四 吹口哨 和 闲置的 士兵 曾是 在 调
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
with the air of security of Sunday morning .
和 这 空气 的 安全 的 星期日 早晨 .
四个士兵吹着口哨,无所事事,他们的身影和声音与星期天早晨的安全氛围十分契合。

['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [kɔ:t] ['maɪkəlz] [aɪ] , [sʌm; səm] ['mu:vɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [braʊn]
Something far down the road caught Michael's eye , some moving line of brown
某物 远的 向下 这 路 捕捉 迈克尔的 眼睛 , 一些 移动 线 的 棕色的
['wægənz] .
wagons .
马车 .

迈克尔的目光被远处路边的一排移动的棕色马车吸引住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['moʊtər] - ['æmbjulənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As they came nearer he saw that they were the motor - ambulances of the
作为 他们 来了 更近 他 锯 那 他们 是 这 发动机 - 救护车 的 这
[red] [krɔ:s] ,
Red Cross ,
红色的 叉 ,

随着车辆靠近,他发现那是红十字会的救护车。

['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] [wɪt] [ðə; ði] ['træfɪk] [hæd; həd] [wɔ:rn] ,
moving slowly along the ruts and holes which the traffic had worn ,
移动 缓慢地 沿着 这 车辙 和 孔 哪个 这 交通 有 磨损 ,
沿着车辆碾压出的车辙和坑洼缓慢行驶,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['dʒoʊlɪŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] .
so that the occupants should suffer as little jolting as was possible .
所以 那 这 居住者 应该 遭受 作为 小的 剧烈震动 作为 曾是 可能的 .
这样一来,车内人员受到的颠簸就会尽可能少。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [læst]
They carried no doubt the wounded who had been taken from the trenches last
他们 携带 不 怀疑 这 受伤 WHO 有 到过 已采取 从 这 战壕 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
毫无疑问,他们抬着的是昨晚从战壕里抬出来的伤员。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['dresɪŋ] ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪr]
and now , after calling for them at the first dressing station in the rear
和 现在 , 后 呼叫 为了 他们 在 这 第一的 敷料 车站 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
of the lines ,
的 这 线条 ,

现在, 在向战线后方的第一个救护站呼叫他们之后,

[wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
were removing them to hospital .
是 移除 他们 到 医院 .

正将他们送往医院。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] ,
As they passed the four men sitting by the roadside , one of them shouted ,
作为 他们 通过了 这 四 男人 坐着 经过 这 路边 , 一 的 他们 喊叫 ,
当他们经过坐在路边的四个男人时, 其中一个男人喊道:

" [tʃɪr] , [oʊ] , [meɪts] !
Cheer , oh , mates !
" 欢呼 , 哦 , 伙伴们 !

“加油, 伙计们! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['wɪslɪŋ] " ['tɪpə'reəri] " [ə'gen] .
and then they fell to whistling " Tipperary " again .
" 和 然后 他们 跌倒 到 吹口哨 " 蒂珀雷里 " 再次 .

然后他们又开始吹口哨唱“蒂珀雷里”。

[ðen] , [oʊ] , ['blesɪd; blest]['moʊmənt] !
Then , oh , blessed moment !
然后 , 哦 , 蒙福 片刻 !

然后, 啊, 多么美好的时刻!

[ðə; ði][fæt] ['frentʃwʊmən] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
the fat Frenchwoman looked out of the kitchen window just above his head .
这 胖的 法国女人 看起来 出去 的 这 厨房 窗户 只是 多于 他的 头 .

那个肥胖的法国女人从他头顶上方的厨房窗户向外望去。

" [ˈdaɪnər] , - , " [ʃi:; jɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [wɪˈðəʊt] [ə'ɪnəðər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æmbjʊləns]
Diner , m'sieu , " she said , and Michael , without another thought of ambulance
" 餐馆 , - , " 她 说 , 和 迈克尔 , 没有 其他 想法 的 救护车

[ɔ:r] ['erəpleɪn] ,
or aeroplane ,
或者 飞机 ,

“先生, 去餐厅吃饭吧。”她说。迈克尔再也没有想到救护车或飞机。

['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
scrambled to his feet .
打乱 到 他的 脚 .

他慌忙站了起来。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðæt] [ðɪs] ['træŋkwɪl]
Somewhere in the middle distance of his mind he was sorry that this tranquil
某处 在 这 中间 距离 的 他的 头脑 他 曾是 对不起 那 这 宁静

['mɔ:rɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
morning was over ,
早晨 曾是 超过 ,

在他潜意识深处, 他感到一丝遗憾, 这宁静的早晨就这样结束了。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər][ræn] [ðoʊz] [stri:mz] [ʌv; əv] ['jɜ:rniŋ]
just as below in the darkness of it there ran those streams of yearning
只是 作为 以下 在 这 黑暗 的 它 那里 跑 那些 溪流 的 渴望
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
and of horror ,
和 的 恐怖 ,

正如下方黑暗中涌动着渴望与恐惧的溪流一样，

[bʌt; bət][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [self] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]
but all his ordinary work - a - day self was occupied with the immediate
但 全部 他的 普通的 工作 - 一个 - 天 自己 曾是 占领 和 这 即时
['pra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:,pɑ:t; 'stju:,pɑ:t] .
prospect of the stewpot .
前景 的 这 炖锅 .

但他平日里平凡的一面，此刻却全神贯注于眼前的炖菜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræ'gu:,rægu:] , [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lʌstɪd] [fɔ:r; fər]
It was some sort of a ragout , he knew , and he lusted for
它 曾是 一些 种类 的 一个 炖菜 , 他 知道 , 和 他 欲望 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他知道那是一种炖菜，他很想吃。

[red] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [nu:] [braʊn] [bred]
Red wine of the country would be there , and cheese and new brown bread
红色的 葡萄酒 的 这 国家 会 是 那里 , 和 奶酪 和 新的 棕色的 面包
... ..
: : : :
... ..

那里会有当地的红酒、奶酪和新出的黑面包.....

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] [ni:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər]
It surprised him to find how completely his bodily needs and the pleasure
它 惊讶 他 到 寻找 如何 完全地 他的 身体上的 需求 和 这 乐趣
[ʌv; əv][ðer; ðər][,grætɪfɪ'keɪ(ə)n][hæd; həd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of their gratification had possession of him .
的 他们的 满足感 有 拥有 的 他 :

他惊讶地发现，自己的身体需求以及满足这些需求所带来的快感，竟然如此彻底地控制了他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['sʌnsɛt] ,
They were under orders to go back to the trenches shortly after sunset ,
他们 是 在下面 订单 到 去 后退 到 这 战壕 不久 后 日落 ,
他们接到命令，日落后不久就要返回战壕。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r]
and when their meal was over there remained but an hour or two before
和 什么时候 他们的 一顿饭 曾是 超过 那里 剩余 但 一个 小时 或者 二 前
[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][sta:rt] .
they had to start .
他们 有 到 开始 :

饭后，离他们开始工作只剩一两个小时了。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ,
The warmth and glory of the day was already gone ,
这 温暖 和 荣耀 的 这 天 曾是 已经 已消失 ,
白日的温暖和光辉已经消逝了。

[ænd; ənd] ['stri:məz] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
and streamers of cloud were beginning to form over the open sky .
和 主播 的 云 是 开始 到 形式 超过 这 打开 天空 :
天空开始出现缕缕云雾。

[ɔːl] [æftərˈnuːn] [ðiːz] ['θɪkənd] [tɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ['leɪər] [ʌv; əv] [greɪ] [hæd; həd] ['θɪkli] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði]
All afternoon these thickened till a dull layer of grey had thickly overspread the
全部 下午 这些 增稠 直到 一个 乏味的 层 的 灰色的 有 浓密 蔓延 这
['hevəns] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðæt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ðæt] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]
heavens and below that arch of vapour that cut off the sun the wind was
天 和 以下 那 拱 的 汽 那 切 离开 这 太阳 这 风 曾是
[ˈbloʊɪŋ] [ˈtʃɪli] .
blowing chilly .
吹 寒冷 .

整个下午，雾气越来越浓，直到一层暗淡的灰色厚厚地覆盖了天空，在那道遮蔽了太阳的雾松下方，寒风凛冽。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , ['maɪkəlz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːlsəʊ] ,
With that change in the weather , Michael's mood changed also ,
和 那 改变 在 这 天气 , 迈克尔的 情绪 已更改 还 ,
随着天气变化，迈克尔的心情也随之改变。

迈克尔(Michael)

第19/19页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɛntʃɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
and the horror of the return to the trenches began to come to the
和 这 恐怖 的 这 返回 到 这 战壕 开始 到 来 到 这
[ˈsɜ:rʃɪs] .
surface .
表面 .

重返战壕的恐怖景象开始浮出水面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:r][ʌv; əv] [wu:nd] , ['ræðər]
He was not as yet aware of any physical fear of death or of wound , rather
他 曾是 不是 作为 然而 意识到的 的 任何 身体的 害怕 的 死亡 或者 的 伤口 , 相当
,
:
,

他当时还没有意识到对死亡或伤痛的任何生理恐惧，相反，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the feeling was one of some mental and spiritual shrinking from the
这 感觉 曾是 一 的 一些 精神的 和 精神 收缩 从 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] ,
whole of this vast business of murder ,
所有的 的 这 广阔的 商业 的 谋杀 ,

这种感觉就像是在精神和心灵上对这桩庞大的谋杀案感到某种退缩。

[wer] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [ðæt] [stretʃt]
where hundreds and thousands of men along the battle front that stretched
在哪里 数百 和 数千 的 男人 沿着 这 战斗 正面 那 拉伸
[hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] ['jʊrəp] ,
half - way across Europe ,
一半 - 方式 穿过 欧洲 ,

在横跨半个欧洲的战线上，成千上万的士兵浴血奋战。

[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
were employed , day and night , without having any quarrel with each other ,
是 受雇 , 天 和 夜晚 , 没有 拥有 任何 争吵 和 每个 其他 ,
他们日夜不停地工作，彼此之间没有任何争吵。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'slɪpɪŋ] ['vɪdʒɪlənt][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
in the unsleeping vigilant work of killing .
在 这 不眠 警惕的 工作 的 杀 .

在永不停歇、警惕的杀戮工作中。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] ['di:snt] ['feləʊz] ,
Most of them in all probability , were quite decent fellows ,
最多 的 他们 在 全部 可能性 , 是 相当 体面的 伙伴们 ,
他们中的大多数很可能都是相当不错的人。

[laɪk] [ðoʊz] [fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] ['hwiːld] " ['tɪpə'reəri] " [tə'geðər] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
like those four who had whistled " Tipperary " together , and yet they were
喜欢 那些 四 WHO 有 吹口哨 " 蒂珀雷里 " 一起 , 和 然而 他们 是
[ˈspɛndɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ,
spending months of young ,
开支 几个月 的 年轻的 ,

就像那四个一起吹口哨唱“蒂珀雷里”的年轻人一样，然而他们却花了几个月的时间陪伴年少轻狂。

[swi:t] [laɪf] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:z] [ɪn] ['wɔ:tər] ,
sweet life up to the knees in water ,
甜的 生活 向上 到 这 膝盖 在 水 ,
甜蜜的生活，水没过膝盖，

[ɪn] [faʊl] [ænd; ənd] [ɪl] - [smelɪŋ] ['trentʃɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kɪl] [ʌðər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]
in foul and ill - smelling trenches in order to kill others whom they had never
在 犯规 和 患病的 - 闻起来 战壕 在 命令 到 杀 其他的 谁 他们 有 绝不
[si:n] [ɪk'sept] [æz; əz] [speks] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['raɪfəlz] .
seen except as specks on the sights of their rifles .
已见 除了 作为 斑点 在 这 景点 的 他们的 步枪 .

在污秽不堪、臭气熏天的战壕里，他们去杀害那些他们从未见过的人，这些人只是他们步枪瞄准器上的小点。

[ˈsʌmwər] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['gru:səm] ['bɪznəs] , [æz; əz] [hi:; hi] [nu:] , [ðər; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Somewhere behind that gruesome business , as he knew , there stood the Cause ,
某处 在后面 那 令人毛骨悚然 商业 , 作为 他 知道 , 那里 站立 这 原因 ,
[kɑ:m] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
calm and serene ,
冷静的 和 安详 ,

他知道，在那场可怕的事件背后，存在着一个平静而安宁的事业。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['stætʃu:] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'sensetɪ] ['mə:dərɪŋ] ['nesəserɪ] ; [bʌt; bət] [dʒʌst]
like some great statue , which made this insensate murdering necessary ; but just
喜欢 一些 伟大的 雕像 , 哪个 制成 这 无知觉 谋杀 必要的 ; 但 只是
[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] - [deɪ] ,
for an hour to - day ,
为了 一个 小时 到 - 天 ,
就像一座伟大的雕像，使得这场毫无意义的谋杀成为必要；但今天只有短短一个小时。

[æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] [ə'gen] ,
as he waited till they had to be on the move again ,
作为 他 等待 直到 他们 有 到 是 在 这 移动 再次 ,
他一直等到他们不得不再次启程。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] ['ri:əl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt]
he found himself unable to make real to his own mind the existence of that
他 成立 他自己 无法 到 制作 真实的 到 他的 自己的 头脑 这 存在 的 那
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,
他发现自己无法在脑海中真正理解这一原因的存在。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]
and could not see beyond the bloody and hideous things that resulted from
和 可以 不是 看 超过 这 血腥 和 可怕 事物 那 结果 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他的目光被由此产生的血腥和可怕的事情所蒙蔽。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)] ['kəʊədɪs] [si:zd]
Then , in this inaction of waiting , an attack of mere physical cowardice seized
然后 , 在 这 不作为 的 等待 , 一个 攻击 的 仅仅 身体的 怯懦 查获
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
然后，在这种无所作为的等待中，一种纯粹的生理上的怯懦攫住了他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'mædʒɪŋɪŋ][ðə; ði] [ˌmju:ˈtɪleɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtɔ:rtʃər] [ðæt] [pər'hæps] [ə'veɪtɪd]
and he found himself imagining the mutilation and torture that perhaps awaited
和 他 成立 他自己 想象 这 残害 和 酷刑 那 也许 等待中
[hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] [ɪn] [ðoʊz] ['deθli] ['dɪtʃɪz] .
him personally in those deathly ditches .
他 亲自 在 那些 致命的 沟渠 .
他不禁想象起自己或许会在那些死亡沟渠中遭受的残害和酷刑。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
He tried to busy himself with the preparation of the few things that he would
他 尝试 到 忙碌的 他自己 和 这 准备 的 这 很少 事物 那 他 会
[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
take with him ,
拿 和 他 ,
他忙着准备要带走的几样东西，让自己忙个不停。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [ɪks'piəriənsɪz]
he tried to encourage himself by remembering that in his previous experiences
他 尝试 到 鼓励 他自己 经过 记住 那 在 他的 以前的 经历
[ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['eni] [fɪr] ,
there he had not been conscious of any fear ,
那里 他 有 不是 到过 有意识的 的 任何 害怕 ,
他试图通过回忆自己以前在那里的经历来鼓励自己，因为他当时并没有感到任何恐惧。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði][ʌn'ri:əl] [æntɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
by telling himself that these were only the unreal anticipations that were
经过 讲述 他自己 那 这些 是 仅有的 这 虚幻 预期 那 是
[ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [paʊns] [ɑ:n][wʌn]['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['maɪldli] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ə'ferz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪt]
always ready to pounce on one even before such mildly alarming affairs as a visit
总是 准备好 到 猛扑 在 一 甚至 前 这样的 轻微地 令人担忧 事务 作为 一个 访问
[tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] ;
to the dentist ;
到 这 牙医 ;

他告诉自己，这些只是不切实际的预期，即使在去看牙医这样轻微令人不安的事情发生之前，这些预期也总是随时准备扑向他；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
but in spite of his efforts ,
但 在 尽管如此 的 他的 努力 ,
尽管他竭尽全力，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] ['groʊɪŋ] ['klæmi] [ænd; ænd][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [brɪ'set] [hɪz; ɪz]
he found his hands growing clammy and cold at the thoughts which beset his
他 成立 他的 双手 生长 湿冷的 和 寒冷的 在 这 想法 哪个 围困 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .
脑海中纷乱的思绪让他感到双手变得冰冷潮湿。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['dʒu:niər] ['ɑ:fɪsər]
What if there happened to him what had happened to another junior officer
什么 如果 那里 发生 到 他 什么 有 发生 到 其他 初级 官
[hu:] [wʌz; wəz] [klaʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
who was close to him at the moment ,
WHO 曾是 关闭 到 他 在 这 片刻 ,
如果他遭遇了和他关系密切的另一位下级军官所遭遇的那种情况呢？

[wen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [fel] [tɜ:rnd] [him; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][big] [geɪ] [bɔɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ]
when a fragment of shell turned him from a big gay boy into a writhing
什么时候 一个 分段 的 壳 转向 他 从 一个 大的 同性恋 男生 进入 一个 扭动
['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] !
bundle at the bottom of the trench !
捆 在 这 底部 的 这 沟 ！

一枚炮弹碎片把他从一个魁梧的同性恋男孩变成了战壕底部扭动的肉团！

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [laɪk] [ðæt] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
He had lived for a couple of hours like that , moaning and crying out ,
他 有 居住地 为了 一个 夫妻 的 小时 喜欢 那 , 呻吟 和 哭泣 出去 ,
[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [kɪl] [em 'i:] !
" **For God's sake kill me !**
" 为了 神的 清酒 杀 我 ！

“看在上帝的份上，杀了我吧！”

" [wʌt] [ɪf] , [mɔ:r] ['mɜ:rsɪfəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,
" **What if , more mercifully , he was killed outright ,**
" 什么 如果 , 更多的 仁慈地 , 他 曾是 被杀 直接 ,
[ɪf] [mɔ:r] [mɜ:rsɪfəli] [wəz] [kɪld] [aʊtraɪt] [wəz] [kɪld] [aʊtraɪt] [wəz] [kɪld] [aʊtraɪt]
“如果，更仁慈一点，直接杀了他呢？”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ðer; ðər][ɪn] [pi:s] [tɪl] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
so that he would lie there in peace till next night they removed his body ,
所以 那 他 会 说谎 那里 在 和平 直到 下一个 夜晚 他们 已移除 他的 身体 ,
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ][ðer; ðər][ɪn] [pi:s] [tɪl] [nekst] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]
这样他就能安息在那里，直到第二天晚上他们才把他的遗体移走。

[ɔ:r][pər'hæps][hæd; həd][tu:; tə] ['beri] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɪt'self] ,
or perhaps had to bury him in the trench itself ,
或者 也许 有 到 埋葬 他 在 这 沟 本身 ,
[ɔ:r][pər'hæps][hæd; həd][tu:; tə] ['beri] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɪt'self]
或许不得不把他埋在战壕里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hændfulz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [kæst]['oʊvər][him; ɪm] !
with a dozen handfuls of soil cast over him !
和 一个 打 一把 的 土壤 投掷 超过 他 ！
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hændfulz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [kæst]['oʊvər][him; ɪm]
身上被撒了十几把泥土！

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riələɪzd] [həʊ] ['pæʃənətli] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
At that he suddenly realised how passionately he wanted to live , to escape
在 那 他 突然 意识到 如何 热情地 他 通缉 到 居住 , 到 逃脱
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['bʊtʃəri] ,
from this infernal butchery ,
从 这 地狱 屠宰 ,
[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['bʊtʃəri]
那一刻，他突然意识到自己是多么渴望活下去，多么渴望逃离这人间炼狱般的屠杀。

[tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [ə'gen] , ['glɔ:riəsli] [ɔ:r] [ɪn'glɔ:riəsli] , [aɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] [wɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi]
to be safe again , gloriously or ingloriously , it mattered not which , to be
到 是 安全的 再次 , 辉煌地 或者 不光彩地 , 它 重要 不是 哪个 , 到 是
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvɪə] [wʌnz] [mɔ:r] .
with Sylvia once more .
和 西尔维娅 一次 更多的 .
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvɪə] [wʌnz] [mɔ:r]
再次获得安全，无论荣耀还是耻辱，都无关紧要，只求能再次与西尔维娅在一起。

[hi:; hi][tuʊld] [him'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ʌtər] [fu:l] ['evər][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði]
He told himself that he had been an utter fool ever to re - enter the
他 讲述 他自己 那 他 有 到过 一个 说出 傻子 曾经 到 关于 - 进入 这
[ɑ:rmi] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs] .
army again like this .
军队 再次 喜欢 这 .
[ɑ:rmi] [ə'gen] [laɪk] [ðɪs]
他告诉自己，自己当初真是个十足的傻瓜，竟然会再次入伍。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [dɪ'spætʃ] - ['kæriər] [ɔ:r][hæd; həd]
He could certainly have got some appointment as dispatch - carrier or had
他 可以 当然 有 得到 一些 预约 作为 派遣 - 载体 或者 有
[him'self] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [stɑ:f] ,
himself attached to the headquarters staff ,
他自己 随附的 到 这 总部 职员 ,
他完全可以谋得一个信使的职位，或者被安排到总部任职。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['ʌfəld] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər]
or even have shuffled out of it altogether
或者 甚至 有 洗牌 出去 的 它 共
甚至可能完全退出.....

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sɪlvɪə] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]
But , above all , he wanted Sylvia ; he wanted to be allowed to lead the
但 , 多于 全部 , 他 通缉 西尔维娅 ; 他 通缉 到 是 允许 到 带领 这
[ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən][laɪf] ,
ordinary human life ,
普通的 人类 生活 ,
但最重要的是，他想要西尔维娅；他想要过上普通人的生活。

['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)]
safely and securely , with the girl he loved , and with the musical
安全 和 安全地 , 和 这 女孩 他 喜爱 , 和 和 这 音乐
[pə'sju:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
pursuits that were his passion .
追求 那 是 他的 热情 .
他可以安全地和心爱的女孩在一起，并继续从事他所热爱的音乐事业。

[hi:; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] ['soʊldʒərɪŋ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ;
He had hated soldiering in times of peace ;
他 有 憎恨 参军 在 时代 的 和平 ;
和平时期他一直厌恶当兵；

[hi:; hi] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
he found now that he was terrified of it in times of war .
他 成立 现在 那 他 曾是 恐惧 的 它 在 时代 的 战争 .
他现在发现，在战争时期，他非常害怕它。

[hi:; hi] [felt] ['fɪzɪkli] [sɪk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][kəʊld][hændz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ni:z] [hi:; hi] [stʊd]
He felt physically sick , as with cold hands and trembling knees he stood
他 毛毡 身体 生病的 , 作为 和 寒冷的 双手 和 发抖 膝盖 他 站立
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
and waited ,
和 等待 ,
他感到一阵恶心，双手冰冷，双膝颤抖，站在那里等待着。

['laɪtɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
lighting cigarettes and throwing them away , in front of the kitchen fire ,
灯光 香烟 和 投掷 他们 离开 , 在 正面 的 这 厨房 火 ,
在厨房的火炉前点燃香烟，然后把烟头扔掉。

[wer] [ðə; ði]['stu:,pɑ:t; 'stju:,pɑ:t][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] ['lʌki] ['devəlz] [hu:]
where the stewpot was already bubbling again for those lucky devils who
在哪里 这 炖锅 曾是 已经 冒泡 再次 为了 那些 幸运的 魔鬼 WHO
[wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
would return here to - night .
会 返回 这里 到 - 夜晚 .
今晚，那些幸运的家伙们又能回到这里享用炖菜了，炖锅里的食物又开始咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The Major of his company was sitting in the window watching him ,
这 主要的 的 他的 公司 曾是 坐着 在 这 窗户 观看 他 ,
他所在连队的少校正坐在窗边看着他。

[ðooʊ] [ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
though Michael was unaware of it .
尽管 迈克尔 曾是 不知情 的 它 .
虽然迈克尔对此毫不知情。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][ɡɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
Suddenly he got up , and came across to the fire , and put his hand on
突然 他 得到 向上 , 和 来了 穿过 到 这 火 , 和 放 他的 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
他突然起身，走到火堆旁，把手放在自己的肩膀上。

" [dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈti:] , [ˈkoʊmə] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Don't mind it , Comber ,** " **he said quietly** .
" 不 头脑 它 , 康伯 , " 他 说 悄悄 .
“别在意，康伯，”他平静地说。

" [wi:; wi][ɔ:l] [get][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **We all get a touch of it sometimes** .
" 我们 全部 得到 一个 触碰 的 它 有时 .
“我们每个人有时都会遇到这种情况。”

[bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [wɪl] [pæs] [ɔ:l] [raɪt] .
But you'll find it will pass all right .
但 你会 寻找 它 将要 经过 全部 正确的 .
但你会发现一切都会好起来的。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈti:] .
It's the waiting doing nothing that does it .
它是 这 等待 正在做 没有什么 那 做 它 .
正是这种无所事事的等待才导致了这种情况。

" [ðæt] [tʌtʃt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" **That touched Michael absolutely in the right place** .
" 那 感动 迈克尔 绝对地 在 这 正确的 地方 .
“这番话深深触动了迈克尔的内心。”

" [θæŋks] [ˈɔ:fli] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Thanks awfully , sir ,** " **he said** .
" 谢谢 非常 , 先生 , " 他 说 .
“非常感谢，先生，”他说。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit** .
" 不是 一个 少量 .
一点也不。

[bʌt; bət] [ɪts] [dæmd] [ˈbi:stli] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæsts] .
But it's damned beastly while it lasts .
但 它是 该死的 兽 尽管 它 持续时间 .
但它存在的时候真是残暴至极。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [wi:; wi] [mu:v] .
You'll be all right when we move .
你会 是 全部 正确的 什么时候 我们 移动 .
我们搬家后你会没事的。

[dəʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [fɜ:r] [koʊt] [ʌp] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][wʌn] .

Don't forget to take your fur coat up if you've got one .
不 忘记 到 拿 你的 毛皮 外套 向上如果 你已经 得到 一 .

如果你有皮草大衣，别忘了把它穿上。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .

We shall have a cold night .
我们 将 有 一个 寒冷的 夜晚 .

今晚会很冷。

" [dʒʌst][æftər] ['sʌnset] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [daʊn] [ðə; ði][roud]

" Just after sunset they set out , marching in the gathering dusk down the road

" 只是 后 日落 他们 放 出去 , 行军 在 这 采集 黄昏 向下 这 路

[ˈi:stwərdz] ,
eastwards ,
向东 ,

“日落之后不久，他们便出发了，在暮色渐浓中沿着道路向东行进。”

[wer] [ɪn][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][hju:dʒ] ['ræbɪt] ['wɒrən] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ðæt]

where in a mile or two they would strike the huge rabbit warren of trenches that

在哪里 在 一个 英里 或者 二 他们 会 罢工 这 巨大的 兔子 沃伦 的 战壕 那

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
joined the French line to the north and south .

加入 这 法语 线 到 这 北 和 南 .

在一两英里之后，他们就会遇到连接法国南北防线的巨大迷宫般的战壕。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roud]

Once or twice they had to open out and go by the margin of the road

一次 或者 两次 他们 有 到 打开 出去 和 去 经过 这 利润 的 这 路

[tu:; tə][let] ['æmbjulənsɪz] [ɔ:r] [kɑ:mi'seriət] ['wægən][goʊ][baɪ] ,
to let ambulances or commissariat wagon go by ,

到 让 救护车 或者 粮食 车皮 去 经过 ,

他们曾一两次不得不驶离车道，靠边行驶，让救护车或物资车通过。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]

but there was but little traffic here , as the main lines of communication

但 那里 曾是 但 小的 交通 这里 , 作为 这 主要的 线条 的 沟通

[leɪ] [ɑ:n] [ʌðər] [roudz] .
lay on other roads .

躺 在 其他 道路 .

但这里车辆稀少，因为主要的交通路线在其他道路上。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['erəpleɪn] [drəʊnd] [bæk]

High above them , scarcely visible in the dusk , an English aeroplane droned back

高的 多于 他们 , 几乎 可见的 在 这 黄昏 , 一个 英语 飞机 无人机 后退

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] ,
from its reconnaissance ,

从 它是 侦察 ,

在他们头顶的高空，暮色中几乎看不见的一架英国飞机正嗡嗡地从侦察任务中返回。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz][ə; eɪ]

and once there was the order given to scatter over the fields as a

和 一次 那里 曾是 这 命令 给定 到 分散 超过 这 字段 作为 一个

[dʒɜ:rmən] ['taubi] [pæst] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .
German Taube passed across them .

德语 陶布 通过了 穿过 他们 .

有一次，德国战车飞过田野时，命令士兵们分散开来。

[ðɪs] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ˈlæftə] [ænd; ənd] [tʃæf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)] [hɜ:rd] [wʌn] [seɪ]
This caused much laughter and chaff among the men , and Michael heard one say
这 导致 很多 笑声 和 糠 之中 这 男人 , 和 迈克尔 听到 一 说
,
.
.

这引起了男人们的哄堂大笑和嘲讽，迈克尔听到其中一人说道：

" [dʌv] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [du:] [ðeɪ] ?
" **Dove they call it , do they ?**
" 鸽子 他们 称呼 它 , 做 他们 ?

他们管它叫鸽子，是吗？

[aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [paɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌvz; doʊvz] .
I'd like to make a pigeon - pie of them doves .
ID 喜欢 到 制作 一个 鸽子 - 馅饼 的 他们 鸽子 .

我想用这些鸽子做个鸽子派。

" [su:n] [ðeɪ] [ˈskræmbld] [bæk] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] " **Soon they scrambled back on to the road again , and the interminable** "
" 很快 他们 打乱 后退 在 到 这 路 再次 , 和 这 没完没了 "
[ˈtɪpəˈreəri] " [wʌz; wəz] [rɪˈzju:md] , **Tipperary " was resumed ,**
蒂珀雷里 " 曾是 恢复 ,

“很快他们又匆匆赶回公路，没完没了的‘蒂珀雷里’之旅再次开始。”

[ɪn] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
in whistle and song .
在 哨 和 歌曲 .

用口哨和歌声。

[ˈmaɪk(ə)] [rɪˈmembə] [haʊ] [ənt] [ˈbɑ:rbərə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] , **Michael remembered how Aunt Barbara had heard it at a music - hall ,**
迈克尔 记得 如何 阿姨 芭芭拉 有 听到 它 在 一个 音乐 - 大厅 ,

迈克尔记得芭芭拉阿姨是在音乐厅里听到这首歌的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈspʊʊkən] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪ] [tu:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] **and had spoken of it as a new and catchy tune which you could**
和 有 说 的 它 作为 一个 新的 和 朗朗上口的 调 哪个 你 可以
[ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . **carry away with you .**
携带 离开 和 你 .

他们曾说这是一首朗朗上口的新歌，让人忍不住想唱。

[ˈnaʊədeɪz] , [aɪ ˈti:] [ˈkærid] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] . **Nowadays , it carried you away .**
如今 , 它 携带 你 离开 .

如今，它带你远走高飞。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɔ:dəbl] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] . **It had become the audible soul of the British army .**
它 有 变得 这 可听见的 灵魂 的 这 英国 军队 .

它已成为英国军队的灵魂之声。

[ðə; ði] [trentʃ] [wɪtʃ] [ˈmaɪkəlz] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] **The trench which Michael's company were to occupy for the next forty - eight**
这 沟 哪个 迈克尔的 公司 是 到 占据 为了 这 下一个 四十 - 八
[ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] , **hours was in the first firing - line ,**
小时 曾是 在 这 第一的 射击 - 线 ,

迈克尔所在的连队将在接下来的48小时内占据的战壕位于第一道交火线上。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] [ʌp][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv]
and to reach it they had to pass in single file up a mile of
和 到 抵达 它 他们 有 到 经过 在 单身的 文件 向上 一个 英里 的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] ,
communication trenches ,
沟通 战壕 ,

为了到达目的地，他们必须排成一列，沿着一英里长的交通壕沟前进。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [laɪk][ə; eɪ][væst] ['ræbɪt] ['wɒrən] ,
from which on all sides , like a vast rabbit warren ,
从 哪个 在 全部 侧面 , 喜欢 一个 广阔的 兔子 沃伦 ,

从四面八方望去，就像一个巨大的兔子窝，

[ðeə; ðər]['oʊpənd] [aʊt] ['ʌðər] ['gælərɪz] [ænd; ʌnd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [led][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts]
there opened out other galleries and passages that led to different parts
那里 打开 出去 其他 画廊 和 段落 那 引领 到 不同的 部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [net] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪnz] .

of this net - work of the lines .
的 这 网 - 工作 的 这 线条 .

那里还开辟了其他画廊和通道，通往这个线路网络的不同部分。

[aɪ 'ti:][ræn][na:t][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][baɪt; bæt][ɪn] [ɔːrt] ['sekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡlɪz] [ɪntər'viːnɪŋ] ,
It ran not in a straight line but in short sections with angles intervening ,
它 跑 不是 在 一个 直的 线 但 在 短的 部分 和 角度 介入 ,

它并非直线延伸，而是由若干短段组成，中间隔着一些弯道。

[soʊ] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][biː; bi] [enfi'leɪdɪd] ,
so under no circumstances could any considerable length of it be enfiladed ,
所以 在下面 不 情况 可以 任何 大量 长度 的 它 是 纵队 ,

因此，在任何情况下都不可能对其进行长距离纵深攻击。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][lɪt] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðeə; ðər][baɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl] [læmps] [pleɪst] [ɪn] ['ɪmbreɪʒəz] [ɪn][wʌn][ɔːr]
and was lit here and there by little oil lamps placed in embrasures in one or
和 曾是 点燃 这里 和 那里 经过 小的 油 灯 放置 在 射击孔 在 一 或者

['ʌðər] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

other wall of it ,
其他 墙 的 它 ,

房间里零星点缀着一些小油灯，这些油灯放置在墙壁的壁龛里。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][daːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [veɪg]
or for some distance at a time it was dark except for the vague
或者 为了 一些 距离 在 一个 时间 它 曾是 黑暗的 除了 为了 这 模糊的

['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

twilight of the cloudy sky overhead .
暮 的 这 多云 天空 开销 .

或者，在某个距离之外，除了头顶阴云密布的天空透出的朦胧暮色之外，一片漆黑。

[ðen] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]
Then again , as they approached the firing - line , it would suddenly become
然后 再次 , 作为 他们 接近 这 射击 - 线 , 它 会 突然 变得

[ɪn'tensli] [braɪt] ,

intensely bright ,
强烈地 明亮的 ,

然而，当他们接近射击线时，前方会突然变得异常明亮。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] [laɪnz] ,

when from the English lines ,
什么时候 从 这 英语 线条 ,

从英文歌词来看，

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [wɪtʃ] [leɪ][nɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dʒ][ɪn]
or from those of the Germans which lay not more than two hundred yards in
或者 从 那些 的 这 德国人 哪个 躺 不是 更多的 比 二 百 码 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
front of them ,
正面 的 他们 ,

或者来自那些躺在他们前方不到两百码处的德国士兵，

[ə; eɪ][ˈfaɪərbɔːl][ɔːr][stɑːr] - [ʃel] [wʌz; wəz][sent] [ʌp] ,
a fireball or star - shell was sent up ,
一个 火球 或者 星星 - 壳 曾是 发送 向上 ,
一枚火球或星形炮弹被发射升空。

[ðæt] [kɔːzd] [ˈevriθɪŋ] [aɪˈtiː] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ˈvɪvɪd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
that caused everything it shone upon to leap into vivid illumination .
那 导致 一切 它 闪耀 之上 到 飞跃 进入 生动 照明 .
它照射到的一切事物都瞬间变得明亮起来。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] , [wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ]
Usually , when this happened , there came from one side or the other a
通常 , 什么时候 这 发生 , 那里 来了 从 一 边 或者 这 其他 一个
[ˈvɑːli] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] [ʃɑːts] ,
volley of rifle shots ,
截击 的 步枪 镜头 ,
通常情况下，当这种情况发生时，双方都会传来一阵步枪射击声。

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [stɑːk] - [wɪps] ,
that sounded like the crack of stock - whips ,
那 听起来 喜欢 这 裂缝 的 库存 - 鞭子 ,
那听起来像是鞭子的抽打声。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [præst] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌz] [æz; əz][ʌv; əv]
and once or twice a bullet passed over their heads with the buzz as of
和 一次 或者 两次 一个 子弹 通过了 超过 他们的 头部 和 这 嗡嗡声 作为 的
[sʌm; səm] [ˈvɪʃəs] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈɪnsekt] .
some vicious stinging insect .
一些 恶毒 刺痛 昆虫 .
一两次，子弹从他们头顶飞过，发出像某种凶猛的螫刺昆虫般的嗡嗡声。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [leɪ][ɪn][sɔːft][ænd; ənd] [ˈkleɪ] [sɔɪl] ,
Here and there , where the bottom lay in soft and clayey soil ,
这里 和 那里 , 在哪里 这 底部 躺 在 柔软的 和 粘土 土壤 ,
有些地方，地底是松软的黏土层。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [mʌd] [ðæt] [keɪm] [hæf] - [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,
they walked through mud that came half - way up to the knee ,
他们 步行 通过 泥 那 来了 一半 - 方式 向上 到 这 膝盖 ,
他们趟过了齐膝深的泥泞路，

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [fʊt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
and each foot had to be lifted with an effort ,
和 每个 脚 有 到 是 抬起 和 一个 努力 ,
而且每只脚都必须费力才能抬起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmækɪŋ] [sʌk] .
and was set free with a smacking suck .
和 曾是 放 自由的 和 一个 拍打 吸 .
然后被狠狠地吸了一口气就释放了。

[ˈels,wer] , [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈgrævəli] , [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli]
Elsewhere , if the ground was gravelly , the rain which for two days previously
别处 , 如果 这 地面 曾是 砾石 , 这 雨 哪个 为了 二 天 之前
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈses(ə)nt] ,
had been incessant ,
有 到过 不停歇 ,

而在其他地方, 如果地面是砾石地, 再加上之前连续两天的暴雨,

[hæd; həd] [dreɪnd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
had drained off , and the going was easy .
有 排水 离开 , 和 这 去 曾是 简单的 .

水位下降, 前行变得轻松许多。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [ˈoʊvər] [draɪ] [ɔːr] [sɔːft] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
But whether the path lay over dry or soft places the air was sick with some
但 无论 这 小路 躺 超过 干燥 或者 柔软的 地方 这 空气 曾是 生病的 和 一些
[steɪl] [ˈoʊdə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]
stale odour which the breeze that swept across the lines from the south - east
陈旧 气味 哪个 这 微风 那 扫荡 穿过 这 线条 从 这 南 - 东方
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkæri] [əˈweɪ] .
could not carry away .
可以 不是 携带 离开 .

但无论这条路走在干燥的地方还是松软的地方, 空气中都弥漫着一股令人作呕的腐臭味, 从东南方向吹来的微风也无法
将其吹散。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [pəˈveɪdɪŋ] [riːk] [ðæt] [flʊəd] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
There was a perpetual pervading reek that flowed along from the entrance of
那里 曾是 一个 永久 普遍存在 臭 那 流动 沿着 从 这 入口 的
[ˈtrentʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
trenches to right and left ,
战壕 到 正确的 和 左边 ,
一股挥之不去的恶臭从战壕入口向左右两侧蔓延开来。

[ðæt] [riˈmaɪndɪd] [ˈmaɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] ,
that reminded Michael of the smell of a football scrimmage on a wet day ,
那 提醒 迈克尔 的 这 闻 的 一个 足球 对抗赛 在 一个 湿的 天 ,
那让迈克尔想起了雨天橄榄球对抗赛的气味。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdædliːə]
laden with the odours of sweat and dripping clothes , and something deadlier
满载 和 这 气味 的 汗 和 滴落 衣服 , 和 某物 更致命
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈækriɪd] .
and more acrid .
和 更多的 辛辣 .

空气中弥漫着汗水和滴水衣物的气味, 以及某种更刺鼻、更致命的气味。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ˈkʌvəd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdz] ,
Sometimes they passed under a section covered in with boards ,
有时 他们 通过了 在下面 一个 部分 涵盖 在 和 板 ,
有时他们会从一块木板覆盖的区域下方穿过,

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd] [klɒdz] [ʌv; əv] [tɜːrf] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] ,
over which the earth and clods of turf had been replaced ,
超过 哪个 这 地球 和 土块 的 草皮 有 到过 替换 ,
其上已覆盖了泥土和草皮块,

[soʊ] [ðæt] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ˈɛərəpleɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzəli] [spaɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
so that reconnoitring aeroplanes should not so easily spy it out ,
所以 那 侦察 飞机 应该 不是 所以 容易地 间谍 它 出去 ,
这样侦察机就不容易发现它了。

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][dɑ:rk] [ˌekskeɪʃənz] [ðə; ði] [smel] [hʌŋ] [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] .
and here from dark excavations the smell hung overpoweringly .
和 这里 从 黑暗的 挖掘 这 闻 悬挂 压倒性的 .
这里，从黑暗的挖掘现场飘来的气味令人作呕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ˈjiːldɪd] [ʌnˈiːzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,
Now and then the ground over which they passed yielded uneasily to the foot ,
现在 和 然后 这 地面 超过 哪个 他们 通过了 产生 不安地 到 这 脚 ,
他们走过的地面不时会不由自主地向脚下松动。

[wer] [leɪ] , [ˈoʊnli] [ˈlaɪtli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] , [sʌm; səm] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
where lay , only lightly covered over , some corpse which it had been impossible
在哪里 躺 , 仅有的 轻轻 涵盖 超过 , 一些 尸体 哪个 它 有 到过 不可能的
[tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,
to remove ,
到 消除 ,
那里躺着一具尸体，只用薄薄的布轻轻盖住，尸体根本无法移走。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhʌldɪd] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːki] [nɑːt] [jet] [ˈteɪkən]
and from time to time they passed a huddled bundle of khaki not yet taken
和 从 时间 到 时间 他们 通过了 一个 蜷缩着 捆 的 卡其色 不是 然而 已采取
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
他们时不时会看到一捆皱巴巴的卡其布还没被拿走。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ˈduːəl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
But except for the artillery duel that day they had heard going on that morning
但 除了 为了 这 炮兵 决斗 那 天 他们 有 听到 去 在 那 早晨
,
.
,
但除了当天早上他们听到的那场炮战之外，

[ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [gɑːt] [aʊt]
the last day or two had been quiet , and the wounded had all been got out
这 最后的 天 或者 二 有 到过 安静的 , 和 这 受伤 有 全部 到过 得到 出去
,
.
,
过去一两天都很平静，所有伤员都已撤离。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [ded] [ˈɔːlsəʊ] .
and for the most part the dead also .
和 为了 这 最多 部分 这 死的 还 .
而且大部分死者也是如此。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][ɪn] [ðɪs] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ˈtrentʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
After a long tramp in this communication trench they made a sharp turn to the
后 一个 长的 流浪汉 在 这 沟通 沟 他们 制成 一个 锋利的 转动 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
在这条交通壕里跋涉了很久之后，他们向右急转弯。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrti] - [eɪt]
and entered that which they were going to hold for the next forty - eight
和 进入 那 哪个 他们 是 去 到 抓住 为了 这 下一个 四十 - 八
[aʊərz] .
hours .
小时 .
然后他们输入了接下来四十八小时内要保留的内容。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] ,
Here they relieved the regiment that had occupied it till now ,
这里 他们 松了口气 这 团 那 有 占领 它 直到 现在 ,
他们接替了此前一直驻守此地的部队。

[hu:] [faɪld] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
who filed out as they came in .
WHO 已提交 出去 作为 他们 来了 在 .

他们像进来时一样鱼贯而出。

[ə'bɔ:n] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wɜ:r; wər] [ˌekska'veɪʃənz] [dʌg] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
Along it at intervals were excavations dug out in the side ,
沿着 它 在 间隔 是 挖掘 挖 出去 在 这 边 ,

沿途不时有在侧面挖掘的沟渠，

[sʌm; səm] [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:rdz] [ænd; ənd][pəʊsts] , [ˈlðər] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
some propped up with boards and posts , others , where the ground was of
一些 支撑 向上 和 板 和 帖子 , 其他的 , 在哪里 这 地面 曾是 的
[sə'fɪʃntli] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkærəktər] ,
sufficiently holding character ,
足够 保持 特点 ,

有些是用木板和木桩支撑起来的，有些则是在地面足够坚固的地方搭建的。

[dʒʌst] [sku:pt] [aʊt] .
just scooped out .
只是 抢先报道 出去 .

刚挖出来。

[ɪn] [frʌnt] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] [ræn][ə; eɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ˌekska'veɪtɪd] [ɜ:rθ] ,
In front , towards the German lines ran a parapet of excavated earth ,
在 正面 , 向 这 德语 线条 跑 一个 栏杆 的 挖掘 地球 ,
前方，朝向德军阵地，是一道用挖出的土堆砌成的胸墙。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] [pi:p] - [hoʊlz] [bɔ:rd] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
with occasional peep - holes bored in it ,
和 偶然 窥视 - 孔 无聊的 在 它 ,

上面偶尔会钻一些窥视孔，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentri] [ˈgoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni]
so that the sentry going his rounds could look out and see if there was any
所以 那 这 哨兵 去 他的 回合 可以 看 出去 和 看 如果 那里 曾是 任何

[saɪn][ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm] [ˈɑ:pəzɪt] [wɪ'ðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]
sign of movement from opposite without showing his head above the
符号 的 移动 从 对面的 没有 显示 他的 头 多于 这
[ɪn'trentʃmənt] .
entrenchment .
壕沟

这样，巡逻的哨兵就可以向外观察，看看对面是否有任何动静，而无需将头探出战壕。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪsk] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈloʊkɛɪtɪd]
But even this was a matter of some risk , since the enemy had located
但 甚至 这 曾是 一个 事情 的 一些 风险 , 自从 这 敌人 有 位于

[ði:z] [pi:p] - [hoʊlz] ,
these peep - holes ,
这些 窥视 - 孔 ,

但即便如此也存在一定风险，因为敌人已经发现了这些窥视孔。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪkst] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [keɪm]
and from time to time fired a shot from a fixed rifle that came
和 从 时间 到 时间 被解雇 一个 射击 从 一个 固定的 步枪 那 来了
[streɪt] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈberɪd] [ɪts] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪndə] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃ] .
straight through them and buried its bullet in the hinder wall of the trench .
直的 通过 他们 和 埋葬 它是 子弹 在 这 阻碍 墙 的 这 沟 .
他们不时用固定步枪射击，子弹径直穿过他们，埋入战壕的后墙上。

[ˈʌðər] [spaɪ] - [ˈhoʊlɪz] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] ,
Other spy - holes were therefore being made , but these were not yet finished ,
其他 间谍 - 孔 是 所以 存在 制成 , 但 这些 是 不是 然而 完成的 ,
因此，其他窥视孔也在建造中，但这些窥视孔尚未完工。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʌŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]
and for the present till they were dug , it was necessary to use the
和 为了 这 展示 直到 他们 是 挖 , 它 曾是 必要的 到 使用 这
[oʊld] [wʌnz] .
old ones .
老的 一个 .
在它们被挖掘出来之前，暂时只能使用旧的东西。

[ðə; ði] [ˈtrentʃ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][ˈekskeɪvətɪd][ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈzɪgzæŋ] [lenθs] , [soʊ] [ðæt] [noʊ]
The trench , like all the others , was excavated in short , zigzag lengths , so that no
这 沟 , 喜欢 全部 这 其他的 , 曾是 挖掘 在 短的 , 之字形 长度 , 所以 那 不
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
这条沟渠和其他所有沟渠一样，都是分段挖掘的，呈之字形，这样就不会出现断点。

[ɪːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] , [kəˈmɑːndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
either to right or left , commanded more than a score of yards of it .
任何一个 到 正确的 或者 左边 , 命令 更多的 比 一个 分数 的 码 的 它 .
无论向左还是向右，都占据了超过二十码的范围。

[ɪn] [frʌnt] , [frʌm; frəm][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti]
In front , from just outside the parapet to a depth of some twenty
在 正面 , 从 只是 外部 这 栏杆 到 一个 深度 的 一些 二十
[jaːdz] ,
yards ,
码 ,
前方，从城垛外侧到大约二十码深的地方，

[stretʃt] [ðə; ði][ˈspaɪdə] - [web] [ʌv; əv][ˈwaɪər] [ɪnˈtæŋɡlmənts] ,
stretched the spider - web of wire entanglements ,
拉伸 这 蜘蛛 - 网站 的 金属丝 纠缠 ,
拉长了交错缠绕的电线，形成一张蜘蛛网。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɑːps] [ʌv; əv][hɔːrn] -
and a little farther down on the right there had been a copse of horn -
和 一个 小的 更远 向下 在 这 正确的 那里 有 到过 一个 矮林 的 喇叭 -
[biːm] [ˈsæplɪŋz] .
beam saplings .
光束 树苗 .
再往右下方一点，曾经有一小片角树幼苗。

[æn; ən] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]
An attempt had been made by the enemy during the morning to capture
一个 试图 有 到过 制成 经过 这 敌人 期间 这 早晨 到 捕获
[ænd; ænd] [ɪnˈtrentʃ] [ðɪs] ,
and entrench this ,
和 防御工事 这 ,
敌军当天上午曾试图占领并构筑该阵地。

[ðʌs] [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
thus advancing their lines , but the movement had been seen , and the
因此 前进 他们的 线条 , 但 这 移动 有 到过 已见 , 和 这
[ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] ,
artillery fire ,
炮兵 火 ,

于是他们推进了战线，但他们的行动被发现了，炮火随即响起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
which had been so incessant all the morning ,
哪个 有 到过 所以 不停歇 全部 这 早晨 ,
整个上午都一直没停过。

[dɪ'həʊtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tenəb(ə)l] .
denoted the searching of this and the rendering of it untenable .
表示 这 搜索 的 这 和 这 渲染 的 它 站不住脚的 .
表示对此进行了调查，并使其站不住脚。

[haʊ] ['θɜ:roʊ] [ðæt] ['sɜ:rtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
How thorough that searching had been was clear ,
如何 彻底 那 搜索 有 到过 曾是 清除 ,
搜查的彻底程度显而易见。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
for that which had been an acre of wood was now but a heap of
为了 那 哪个 有 到过 一个 英亩 的 木头 曾是 现在 但 一个 堆 的
[ˈtɪmbər] [fɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['fæɡət] .
timber fit only for faggots .
木材 合身 仅有的 为了 同性恋 .

原本一英亩的林地，现在只剩下一堆只能用来做柴捆的木材了。

['skersli] [ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ,
Scarcely a tree was left standing , and Michael ,
几乎 一个 树 曾是 左边 常设 , 和 迈克尔 ,
几乎没有有一棵树还屹立着，而迈克尔，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:p] - [hʊʊlz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] - [ʃel] [sɔ:] [ðæt]
looking out of one of the peep - holes by the light of a star - shell saw that
寻找 出去 的 一 的 这 窥视 - 孔 经过 这 光 的 一个 星星 - 壳 锯 那
[ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋɡlmənts] [wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]
the wire entanglements were thick with leaves that the wind and the firing
这 金属丝 纠缠 是 厚的 和 树叶 那 这 风 和 这 射击
[hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brʊkən] ['bræntʃɪz] .
had detached from the broken branches .
有 分离的 从 这 破碎的 分支 .

借着星光炮的光芒，从其中一个窥视孔往外看，发现缠绕在一起的铁丝上挂满了被风吹落的树叶，这些树叶是从断枝上掉下来的。

[ɪn] [tɜ:rn] , [ðə; ði]['waɪər] [ɪn'tæŋɡlmənts] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʃelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]
In turn , the wire entanglements had come in for some shelling by the enemy
在 转动 , 这 金属丝 纠缠 有 来 在 为了 一些 炮击 经过 这 敌人
,
:
,

反过来，这些铁丝网也遭到了敌人的炮击。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwa:d][ʌv; əv][men][wɜ:r; wər][aʊt][naʊ][ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈda:rkənəs][rɪˈperɪŋ]
and a squad of men were out now under cover of the darkness repairing
和 一个 队 的 男人 是 出去 现在 在下面 覆盖 的 这 黑暗 维修
[ði:z] .
these .
这些 .

现在有一队人趁着夜色出去修理这些东西了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slait][dɪp][ɪn][ðə; ði][graʊnd][hɪr] ,
There was a slight dip in the ground here ,
那里 曾是 一个 轻微 蘸 在 这 地面 这里 ,
这里地面略微下沉。

[ænd; ənd][baɪ][ˈkraʊtɪŋ][ænd; ənd][ˈlaɪɪŋ][ðeɪ][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrentʃɪz]
and by crouching and lying they were out of sight of the trenches
和 经过 蹲伏 和 说谎 他们 是 出去 的 视线 的 这 战壕
[ˈɑ:pəzɪt] ;
opposite ;
对面的 ;

他们通过蹲伏和躺卧，躲过了对面战壕的视线；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ˈsnaɪpəz][ɪn][ðæt][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][wʊd] ,
but there were some snipers in that which had been a wood ,
但 那里 是 一些 狙击手 在 那 哪个 有 到过 一个 木头 ,
但那片曾经是树林的地方有一些狙击手。

[frʌm; frəm][hu:m][ðer; ðər][keɪm][əˈkeɪzən(ə)][ʃɑ:ts] .
from whom there came occasional shots .
从 谁 那里 来了 偶然 镜头 .
偶尔会有枪声从那里传来。

[ðen] , [frʌm; frəm][ˈloʊər][daʊn][tu:; tə][ðə; ði][raɪt] ,
Then , from lower down to the right ,
然后 , 从 降低 向下 到 这 正确的 ,
然后，从右下方开始，

[ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ][ˈfju:sələ:dˌfju:səleɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][laɪnz][ˈsʌd(ə)nli][ˈbreɪkɪŋ][aʊt] ,
there came a fusillade from the English lines suddenly breaking out ,
那里 来了 一个 齐射 从 这 英语 线条 突然 打破 出去 ,
英军阵地突然爆发出一阵猛烈的扫射。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][æz; əz][ˈsʌd(ə)nli][ˈstɑ:pɪŋ][əˈɡen] .
and after a few minutes as suddenly stopping again .
和 后 一个 很少 分钟 作为 突然 停止 再次 .
几分钟后，突然又停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsnaɪpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][wʊd][hæd; həd][ˈsi:st] .
But the sniping from the wood had ceased .
但 这 狙击 从 这 木头 有 停止 .
但树林里的狙击声已经停止了。

[ˈmark(ə)l][dɪd][na:t][kʌm][ɑ:n][ˈdu:ti][tɪl][sɪks][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Michael did not come on duty till six in the morning ,
迈克尔 做过 不是 来 在 责任 直到 六 在 这 早晨 ,
迈克尔早上六点才来上班。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][du:] [ɪkˈsept][i:t][hɪz; ɪz][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]
and for the present he had nothing to do except eat his rations
和 为了 这 展示 他 有 没有什么 到 做 除了 吃 他的 口粮
[ænd; ənd][sli:p][æz; əz][wel][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][dʌŋ] - [aʊt] .
and sleep as well as he could in his dug - out .
和 睡觉 作为 出色地 作为 他 可以 在 他的 挖 - 出去 .
目前他除了吃口粮和在掩体里尽可能好好睡觉之外，别无他事可做。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪf] [hi:; hi][sæt][hæf] [ˈʌpraɪt] ,
He had plenty of room to stretch his legs if he sat half upright ,
他 有 很多 的 房间 到 拉紧 他的 腿 如果 他 卫星 一半 直立 ,
如果他半坐直, 就有足够的空间伸展双腿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒɜ:z] [ədˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt]
and having taken his Major's advice in the matter of bringing his fur coat
和 拥有 已采取 他的 专业的 建议 在 这 事情 的 带来 他的 毛皮 外套
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他听从了少校的建议, 带上了他的皮大衣。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['bɪtər] [wɪnd] [ðæt] ,
he found himself warm enough , in spite of the rather bitter wind that ,
他 成立 他自己 温暖的 足够的 , 在 尽管如此 的 这 相当 苦的 风 那 ,
尽管寒风凛冽, 他却感到十分温暖。

['straɪkɪŋ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [wɔ:l] , ['edi:d] ['ɑ:rpli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [tu:; tə] [sli:p] .
striking an angle in the trench wall , eddied sharply into his retreat , to sleep .
引人注目 一个 角度 在 这 沟 墙 , 漩涡 尖锐地 进入 他的 撤退 , 到 睡觉 .
撞击战壕墙壁的一个角度, 猛地转入他的撤退路线, 然后睡着了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [les] ['dʒʌstɪfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒɜ:z]
But not less justified than the advice to bring his fur coat was his Major's
但 不是 较少的 合理的 比 这 建议 到 带来 他的 毛皮 外套 曾是 他的 专业的
[ə'ʃʊərəns] [ðæt][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] ['dɪnər] [ðæt]
assurance that the attack of the horrors which had seized him after dinner that
保证 那 这 攻击 的 这 恐怖 哪个 有 查获 他 后 晚餐 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,
但与带上皮大衣的建议同样合理的是, 他的少校向他保证, 那天晚饭后袭击他的恐怖经历不会再发生了。

[wʊd] [pæs] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
would pass off when the waiting was over .
会 经过 离开什么时候 这 等待 曾是 超过 .
等待结束后, 一切就会过去。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['stedɪ] , [ænd; ənd] ,
Throughout the evening his nerves had been perfectly steady , and ,
自始至终 这 晚上 他的 神经 有 到过 完美 稳定的 , 和 ,
整个晚上他的情绪都非常稳定,

[wen] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ʌp][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪʃn] [trentʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][mæn][hæf]
when in their progress up the communication trench they had passed a man half
什么时候 在 他们的 进步 向上 这 沟通 沟 他们 有 通过了 一个 男人 一半
[dɪsɪm'bauəld] [baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
disembowelled by a fragment of a shell ,
开膛破肚 经过 一个 分段 的 一个 壳 ,
当他们沿着交通壕前进时, 看到一个男人被炮弹碎片炸得半开膛破肚。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] , [ɔ:r] [wen] ,
and screaming , or when ,
和 尖叫 , 或者什么时候 ,
尖叫, 或者当,

[æz; əz][hiː; hi][trɑːd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ˈpleɪsɪz][æn; ən][ɑːrm][hæd; həd] [stɜːrd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk]
as he trod on one of the uneasy places an arm had stirred and jerked
作为 他 践踏 在 一 的 这 不安 地方 一个 手臂 有 搅拌 和 猛地一抖
[ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] ,
up suddenly through the handful of earth that covered it ,
向上 突然 通过 这 少数 的 地球 那 涵盖 它 ;
当他踩到一处不平整的地方时，一只手臂动了动，突然从覆盖着它的一把泥土中猛地伸出来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][fɜːrst] - [hænd] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] :
he had no first - hand sense of horror :
他 有 不 第一的 - 手 感觉 的 恐怖 :
他没有亲身经历过恐怖：

[hiː; hi][felt] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə]
he felt rather as if those things were happening not to him but to
他 毛毡 相当 作为 如果 那些 事物 是 发生 不是 到 他 但 到
[ˈsʌmwʌn] [els] ,
someone else ,
某人 别的 ;
他感觉那些事情仿佛不是发生在他身上，而是发生在别人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑːd] , [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋɡər]
and that , at the most , they were strange and odd , but no longer
和 那 , 在 这 最多 , 他们 是 奇怪的 和 奇怪的 , 但 不 更长
[ˈhɔːrəb(ə)] .
horrible :
可怕 :
充其量，他们只是古怪另类，但不再可怕了。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ;
但现在，

[wen] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [fuːd] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][fɜːr] [kloʊk] [hiː; hi][let]
when reinforced by food again and comfortable beneath his fur cloak he let
什么时候 加强型 经过 食物 再次 和 舒服的 下面 他的 毛皮 披风 他 让
[hɪz; ɪz][maɪnd][duː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
his mind do what it would ,
他的 头脑 做 什么 它 会 ;
再次饱餐一顿后，又舒适地披在皮毛斗篷下，他任由思绪自由驰骋。

[nɑːt] [ˈtʃekɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ɪnˈtɜːrɪ(ə)] [ækˈtɪvəti] ,
not checking it , but allowing it its natural internal activity ,
不是 检查 它 , 但 允许 它 它是 自然的 内部的 活动 ,
不去检查它，而是让它自然地进行内部活动。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [muːd] [trænˈsendɪŋ] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
he found that a mood transcending any he had known yet was his .
他 成立 那 一个 情绪 超越 任何 他 有 已知 然而 曾是 他的 :
他发现，一种超越他以往任何体验过的情绪，正属于他。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [streɪndʒ]
So far from these experiences being terrifying , so far from their being strange
所以 远的 从 这些 经历 存在 恐怖 ; 所以 远的 从 他们的 存在 奇怪的
[ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] ,
and unreal ,
和 虚幻 ;
这些经历远非恐怖，也远非怪异和不真实。

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪrkeɪm] [ɪnˈtensli] [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈʃʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
they suddenly became intensely real and shone with a splendour that he had
他们 突然 成为 强烈地 真实的 和 闪耀 和 一个 辉煌 那 他 有
[ˈnevər] [səˈspektɪd] .
never suspected .
绝不 怀疑 .

它们突然变得无比真实，闪耀着他从未想象过的光彩。

[əˈrɪdʒənəli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪtʃfɔːrk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Originally he had been pitchforked by his father into the army ,
起初 他 有 到过 叉状 经过 他的 父亲 进入 这 军队 ,
他最初是被他父亲用干草叉强迫参军的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siːk] [ˈmjuːzɪk] .
and had left it to seek music .
和 有 左边 它 到 寻找 音乐 .
他离开了那里去追寻音乐。

[sens] [ʌv; əv][ˈduːti][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ]
Sense of duty had made it easy for him to return to it at a
感觉 的 责任 有 制成 它 简单的 为了 他 到 返回 到 它 在 一个
[taɪm] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈperəl] ;
time of national peril ;
时间 的 国家的 危险 ;

责任感使他在国家危难之际毫不犹豫地重返岗位；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪtər] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] ,
but during all the bitter anxiety of that he had never ,
但 期间 全部 这 苦的 焦虑 的 那 他 有 绝不 ,
但在所有这些痛苦的焦虑之中，他从未.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
as in the light of the perception that came to him now ,
作为 在 这 光 的 这 洞察力 那 来了 到 他 现在 ,
正如他现在所理解的那样，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwaɪld] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lɪt] [ˈdɑːrkənəs] ,
as the wind whistled round him in the dim lit darkness ,
作为 这 风 吹口哨 圆形的 他 在 这 暗淡 点燃 黑暗 ,
昏暗的灯光下，风在他周围呼啸而过。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
had a glimpse of the glory of service to his country .
有 一个 一瞥 的 这 荣耀 的 服务 到 他的 国家 .
他曾短暂地体验过为国效力的光荣。

[hɪr] , [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] , [ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ˈkævərɪn] ,
Here , out in this small , evil - smelling cavern ,
这里 , 出去 在 这 小的 , 邪恶的 - 闻起来 洞穴 ,
这里，在这个散发着恶臭的小洞穴里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɡrɪm] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][wɔːr][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with the whole grim business of war going on round him ,
和 这 所有的 严峻 商业 的 战争 去 在 圆形的 他 ,
周围是残酷的战争场面，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈfʊli] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
he for the first time fully realised the reality of it all .
他 为了 这 第一的 时间 完全 意识到 这 现实 的 它 全部 .
他第一次彻底意识到这一切的真相。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [brɪʃɔ:r] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [sʌm; səm]
He had been in the trenches before , but until now that had seemed some
他 有 到过 在 这 战壕 前 , 但 直到 现在 那 有 似乎 一些
[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,

他以前也上过战壕，但直到现在，那对他来说似乎还是一种模糊不清的体验。

[i:v(ə)l] [dri:m] , [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
evil dream , of which he was incredulous .
邪恶的 梦 , 的 哪个 他 曾是 难以置信 .

他做了一个噩梦，对此他感到难以置信。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['da:rkənəs] [ðə; ði] ['da:rkənəs] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Now in the darkness the darkness cleared , and the knowledge that this was
现在 在 这 黑暗 这 黑暗 已清除 , 和 这 知识 那 这 曾是
[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
the very thing itself ,
这 非常 事物 本身 ,

现在，黑暗消散了，人们意识到，这就是事物本身。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
that a couple of hundred yards away were the lines of the enemy ,
那 一个 夫妻 的 百 码 离开 是 这 线条 的 这 敌人 ,

几百码外就是敌军的防线。

[hu:z] ['paʊə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
whose power , for the honour of England and for the freedom of Europe ,
谁 力量 , 为了 这 荣誉 的 英格兰 和 为了 这 自由 的 欧洲 ,

为了英格兰的荣誉和欧洲的自由，他的力量

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['brʊkən] ['ʌtərli] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fɜ:rm] , [ɪndɪ'skraɪbəbl]
had to be broken utterly , filled him with a sense of firm , indescribable
有 到 是 破碎的 完全地 , 已填 他 和 一个 感觉 的 公司 , 无法形容
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

必须彻底打破，这让他感到一种坚定而难以言喻的喜悦。

[ðə; ði]['maɪnər]['prɔ:bləms] [wɪt] [hæd; həd] ['wɜ:rid] [hɪm; ɪm] ,
The minor problems which had worried him ,
这 次要的 问题 哪个 有 担心 他 ,

那些令他担忧的小问题，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] ['ʊʊvər]
the fact of millions of treasure that might have fed the poor and needy over
这 事实 的 百万 的 宝藏 那 可能 有 美联储 这 贫穷的 和 贫困 超过

[ɔ:l]['brɪt(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
all Britain for a score of years ,
全部 英国 为了 一个 分数 的 年 ,

事实上，这笔数百万英镑的财富本可以让全英国的穷人和弱势群体吃上二十年。

['bi:ɪŋ] [əʊt'pɔ:rd] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [sti:l] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
being outpoured in fire and steel , the fact of thousands of useful and
存在 倾泻而出 在 火 和 钢 , 这 事实 的 数千 的 有用 和
['hæpi] [laɪvz; lɪvz] ['bi:ɪŋ] ['sækrɪfaɪst] ,
happy lives being sacrificed ,
快乐的 生活 存在 牺牲 ,

浴火重生，成千上万有益且幸福的生命因此牺牲。

[ʌv; əv] ['widəʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:fən] [ænd; ənd] ['tʃaɪdləs] ['mʌðərz] ['groʊɪŋ] ['evər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kʌmpəni]
of widows and orphans and childless mothers growing ever a greater company
的 寡妇 和 孤儿 和 无子女 母亲们 生长 曾经 一个 更大的 公司
- - [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
- - all these things ,
- - 全部 这些 事物 ,

寡妇、孤儿和无子女的母亲越来越多——所有这些事情，

['terəb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][ə'loʊn] ,
terrible to look at , if you looked at them alone ,
糟糕的 到 看 在 , 如果 你 看起来 在 他们 独自的 ,
如果单独看的话，它们看起来很糟糕。

[sæŋk]['kwaiətli][ˈɪntu:][ðer; ðər][sæd] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'taɪər] .
sank quietly into their sad appointed places when you looked at the thing entire .
沉没 悄悄 进入 他们的 伤心 任命 地方 什么时候 你 看起来 在 这 事物 全部的 .
当你完整地看它时，它们静静地沉入它们悲伤的既定位置。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [sæŋk][ðer; ðər] , [tu:;] ;
His own case sank there , too ;
他的 自己的 案件 沉没 那里 , 也 ;
他的案子在那里也败诉了；

['mju:zɪk][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [soʊ] ['ræptʃərəsli] [hæv; həv] [lɪvd] ,
music and life and love for which he would so rapturously have lived ,
音乐 和 生活 和 爱 为了 哪个 他 会 所以 欣喜若狂 有 居住地 ,
他本会如此热烈地为之奋斗的音乐、生活和爱情，

[wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] ['ræptʃərəsli] [hæv; həv]
were covered up now , and at this moment he would as rapturously have
是 涵盖 向上 现在 , 和 在 这 片刻 他 会 作为 欣喜若狂 有
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
现在一切都被掩盖了，而此刻，他本该欣喜若狂地死去。

[ɪf] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnfɪnɪtesɪm(ə)l] [dɪ'gri:] ,
if , by his death , he could have served in his own infinitesimal degree ,
如果 , 经过 他的 死亡 , 他 可以 有 服务 在 他的 自己的 无穷小 程度 ,
如果他去世时还能以他那微不足道的方式做出贡献，

[ðə; ði] [kɔ:z] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] .
the cause he fought for .
这 原因 他 战斗 为了 .
他为之奋斗的事业。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑ:n] , ['weðər] ['swɪftli] [ɔ:r] ['sləʊli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] .
The hours went on , whether swiftly or slowly he did not consider .
这 小时 去 在 , 无论 迅速地 或者 缓慢地 他 做过 不是 考虑 .
时间一分一秒地过去，他没有去想时间是飞逝还是缓慢流逝。

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [plʌmpt]
The wind fell , and for some minutes a heavy shower of rain plumped
这 风 跌倒 , 和 为了 一些 分钟 一个 重的 淋浴 的 雨 丰满的
[ˈvɜ:rtɪkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] .
vertically into the trench .
垂直方向 进入 这 沟 .
风停了，几分钟内，倾盆大雨垂直落入战壕中。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Once during it a sudden illumination blazed in the sky ,
一次 期间 它 一个 突然 照明 燃烧的 在 这 天空 ,
期间，天空中突然闪过一道强光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] ['faɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] - ['fɔ:lɪŋ]
and he saw the pebbles in the wall opposite shining with the fresh - falling
和 他 锯 这 鹅卵石 在 这 墙 对面的 灼灼 和 这 新鲜的 - 坠落
[dra:ps] .
drops .
滴 .

他看到对面墙上的鹅卵石在新鲜落下的雨滴映照下闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪf(ə)l] - [[ɑ:ts] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sentri] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
There were a dozen rifle - shots and he saw the sentry who had just
那里 是 一个 打 步枪 - 镜头 和 他 锯 这 哨兵 WHO 有 只是
[pæst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'genst] ['maɪkəlz] [hænd] ,
passed brushing the edge of his coat against Michael's hand ,
通过了 刷牙 这 边缘 的 他的 外套 反对 迈克尔的 手 ,
响起了十几声步枪枪响，他看到刚才经过的哨兵的衣角擦过迈克尔的手。

[pɔ:z] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][spai] - [hoʊl] [kloʊz][baɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
pause , and look out through the spy - hole close by , and say something to
暂停 , 和 看 出去 通过 这 间谍 - 洞 关闭 经过 , 和 说 某物 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他停顿了一下，透过附近的窥视孔向外望去，自言自语道。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi][dəʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['dri:mɪŋ] [ʌ; əv]
Occasionally he dozed for a little , and woke again from dreaming of
偶尔 他 打盹 为了 一个 小的 , 和 觉醒 再次 从 做梦 的
[ˈsɪlvɪə] ,
Sylvia ,
西尔维娅 ,

他偶尔会打个盹儿，然后从梦中醒来，梦里都是西尔维娅。

[ˈɪntu:] [kəm'pli:t] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌ; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌ; əv] [ðæt] [su:'pɜ:rb][dʒɔɪ] [ðæt]
into complete consciousness of where he was , and of that superb joy that
进入 完全的 意识 的 在哪里 他 曾是 , 和 的 那 高超 喜悦 那
[pə'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
pervaded him .
弥漫 他 .

他完全意识到自己身在何处，以及那种弥漫在他心中的无比喜悦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðɪ:z] [doz] [gru:] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌ; əv] ['weɪkfʌnəs] [les] ,
By and by these dozings grew longer , and the intervals of wakefulness less ,
经过 和 经过 这些 打盹 生长 更长 , 和 这 间隔 的 清醒 较少的 ,
渐渐地，这些打盹的时间越来越长，清醒的间隔越来越短。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [hi:; hi] [slept] ['sɔ:lɪdli][ænd; ənd]
and for a couple of hours before he was roused he slept solidly and
和 为了 一个 夫妻 的 小时 前 他 曾是 唤醒 他 睡着了 稳固地 和
['dri:mlɪsli] .
dreamlessly .
无梦地 .

在被叫醒之前的几个小时里，他睡得很沉，没有做梦。

[hɪz; ɪz] [spel] [ʌ; əv]['du:ti] [brɪ'gæn] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
His spell of duty began before dawn , and he got up to go his rounds ,
他的 拼写 的 责任 开始 前 黎明 , 和 他 得到 向上 到 去 他的 回合 ,
他的执勤时间从黎明前就开始了，他起身巡逻。

[ˈræðər] [stɪf] [ænd; ɐnd] [nʌm] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sli:p] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [ˈræðər]
rather stiff and numb , and his sleep seemed to have wearied rather
 相当 僵硬的 和 麻木的 , 和 他的 睡觉 似乎 到 有 疲惫 相当
 [ðæn; ðən] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] .
than refreshed him .
 比 焕然一新 他 .
 他感觉身体僵硬麻木，睡眠似乎并没有让他精神焕发，反而让他更加疲惫。

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [vaɪtæləti] [bɜːrni] [ˈloʊɪst] ,
In that hour of early morning , **when vitality burns lowest** ,
 在 那 小时 的 早期的 早晨 , 什么时候 活力 烧伤 最低 ,
 在清晨那个活力最匮乏的时刻,

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [pɑːrt][ðer; ðər][ˈhoʊld][ɑːn][laɪf] ,
and the dying part their hold on life ,
 和 这 垂死 部分 他们的 抓住 在 生活 ,
 垂死的灵魂在与生命的搏斗中挣扎。

[ðə; ði] [θɹɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the thrill that had possessed him during the earlier hours of the night ,
 这 刺激 那 有 拥有 他 期间 这 早些时候 小时 的 这 夜晚 ,
 [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .
had died down .
 有 死亡 向下 .

昨晚早些时候让他感到兴奋的那种感觉已经消退了。

[hiː; hi] [nu:] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [felt] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
He knew , having once felt it , that it was there ,
 他 知道 , 拥有 一次 毛毡 它 , 那 它 曾是 那里 ,
 他曾经感受过，所以知道它就在那里。

[ænd; ʌnd] [bi'li:vð] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [draʊzð]
and believed that it would come when called upon ; but it had drowsed
 和 相信 那 它 会 来 什么时候 称为 之上 ; 但 它 有 昏昏欲睡

[æz; əz] [hi; hi] [slept] ,
as he slept ,
 作为 他 睡着了 ,

他相信它会在 他 召唤时出现；但它却在 他 睡着时睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈleɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði][grɪm] , [ɪnˈeksərəb(ə)][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and was overlaid by the sense of the grim , inexorable side of the whole
 和 曾是 叠加 经过 这 感觉 的 这 严峻 , 无情的 边 的 这 所有的
 ['bɪznəs] .
business .
 商业 :

而且, 这种感觉还笼罩着整个事件阴暗、无情的一面。

[ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈbʊlɪt] [wəz; wəz] [plʌgd] [θruː] [ə; eɪ][spaɪ] - [hoʊl][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæftər][hiː; hi]
A disconcerting bullet was plugged through a spy - hole the second after he
 一个 令人不安 子弹 曾是 已插电 通过 一个 间谍 - 洞 这 第二 后 他
 [hæd; həd] [pæst] [aɪˈtiː];
had passed it ;
 有 通过了 它 ;
 他刚经过窥视孔，就看到一颗令人不安的子弹从那里射了进来：

[aɪ'tiː] ['səʊndɪd] [nɑ:t] ['æŋɡrɪ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['bɪznəs] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self]
it sounded not angry , but merely business - like , and Michael found himself
 它 听起来 不是 生气的 , 但 仅仅 商业 - 喜欢 , 和 迈克尔 成立 他自己
 ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃɑ:ts] " ['faɪərd][ɪn] ['æŋɡər] ,
thinking that shots " fired in anger ,
 思维 那 镜头 " 被解雇 在 愤怒 ,
 听起来并不愤怒, 而只是公事公办, 迈克尔不禁想到, 那些“愤怒中开的枪声”

" [æz; əz][ðə; ði] [freiz] [went] ,
" as the phrase went ,
" 作为 这 短语 去 ,

正如那句话所说，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡoʊ] [waɪd] [ðæn; ðən] [ˈɑːts] [ˈfaɪərd] [ˈkɑːmli]
were much more likely to go wide than shots fired calmly
是 很多 更多的 可能 到 去 宽的 比 镜头 被解雇 平静地

与冷静射门相比，这种射门更容易偏离目标.....

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpi] [breɪn] , [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ˈnɑːnsens] : [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [sʌm; səm]
That , in his sleepy brain , did not sound nonsense : it seemed to contain some
那 , 在 他的 困 脑 , 做过 不是 声音 废话 : 它 似乎 到 包含 一些
[ɡreɪt] [truːθ] ,
great truth ,
伟大的 真相 ,

在他昏昏欲睡的脑袋里，这听起来并非无稽之谈：似乎蕴含着某种伟大的真理。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][aʊt] .
if he could bother to think it out .
如果 他 可以 打扰 到 思考 它 出去 .

如果他肯花点时间好好想想的话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈɡen] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌɡ]
But for that , all was quiet again , and he had returned to his dug
但 为了 那 , 全部 曾是 安静的 再次 , 和 他 有 返回 到 他的 挖
- [aʊt] ,
- out ,
- 出去 ,

但除此之外，一切又恢复了平静，他回到了自己的掩体里。

[dʒʌst] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [daːn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,
just noticing that the dawn was beginning to break ,
只是 注意到 那 这 黎明 曾是 开始 到 休息 ,

刚刚注意到黎明开始破晓了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ˌoʊvərˈhed] [wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt]
for the clouds overhead were becoming visible in outline with the light that
为了 这 云 开销 是 成为 可见的 在 大纲 和 这 光 那
[ˈfɪltərd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
filtered through them ,
过滤 通过 他们 ,

头顶的云朵在阳光的照射下，轮廓逐渐显现出来。

[ænd; ænd][ɑːn][ðər; ðər] [ˈθɪnər] [ˈmɑːrdʒɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [roʊz] - [ɡreɪ] , [wen] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][æn; ən]
and on their thinner margin turning rose - grey , when the alarm of an
和 在 他们的 更薄 利润 转弯 玫瑰 - 灰色的 , 什么时候 这 警报 的 一个
[əˈtæk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
attack came down the line .
攻击 来了 向下 这 线 .

当袭击警报沿着战线传来时，它们较薄的边缘变成了玫瑰灰色。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ˈstɑːrtɪd]
Instantly the huddled , sleeping bodies that lay at the side of the trench started
即刻 这 蜷缩着 , 睡眠 身体 那 躺 在 这 边 的 这 沟 开始
[ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ,
into being ,
进入 存在 ,

瞬间，那些蜷缩在战壕边沉睡的尸体开始显现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənts] [pɔ:z] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈmaɪk(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfʌmbliŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and in the moment's pause that followed , Michael found himself fumbling at the
和 在 这 瞬间 暂停 那 随后 , 迈克尔 成立 他自己 笨拙 在 这
[bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lɜər] ,
butt of his revolver ,
屁股 的 他的 左轮手枪 ,
在随后的短暂停顿中, 迈克尔发现自己正笨拙地摸索着左轮手枪的枪柄。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [keɪs] .
which he had drawn out of its case .
哪个 他 有 绘制 出去 的 它是 案件 .

他把它从盒子里取出来了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
For that one moment he heard his heart thumping in his throat ,
为了 那 一 片刻 他 听到 他的 心 怦 在 他的 喉 ,
那一刻, 他感觉自己的心脏砰砰直跳, 仿佛要从喉咙里蹦出来。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [groʊ] [draɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] [fɪr] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
and felt his mouth grow dry with some sudden panic fear that came from
和 毛毡 他的 嘴 生长 干燥 和 一些 突然 恐慌 害怕 那 来了 从
[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] ,
he knew not where ,
他 知道 不是 在哪里 ,
他突然感到一阵莫名的恐慌袭来, 嘴巴变得干涩, 这种恐慌感他自己也说不清楚从何而来。

[ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
and invaded him .
和 入侵 他 .

并侵犯了他。

[ə; eɪ][kwɑ:m] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡɜ:gəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
A qualm of sickness took him , something gurgled in his throat ,
一个 疑虑 的 疾病 采取 他 , 某物 咕噜咕噜 在 他的 喉 ,
一阵恶心袭来, 喉咙里发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi][spæt][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɛntʃ] .
and he spat on the floor of the trench .
和 他 争吵 在 这 地面 的 这 沟 .

他朝战壕地面吐了口唾沫。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [ɪn][wʌn] [ˈsekənd] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'ɡen] ,
All this passed in one second , for at once he was master of himself again ,
全部 这 通过了 在 一 第二 , 为了 在 一次 他 曾是 掌握 的 他自己 再次 ,
这一切都发生在一瞬间, 因为他立刻又恢复了自我控制。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈmæstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði][dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns]
though not master of a savage joy that thrilled him - - the joy of this chance
尽管 不是 掌握 的 一个 野蛮的 喜悦 那 激动不已 他 - - 这 喜悦 的 这 机会
[ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
of killing those who fought against the peace and prosperity of the world .
的 杀 那些 WHO 战斗 反对 这 和平 和 繁荣 的 这 世界 .

虽然他无法完全掌握那种令他兴奋不已的野蛮快感——那种有机会杀死那些与世界和平与繁荣作对的人的快感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ɡɑ:d] ,
There was an attack coming out of the dark , and thank God ,
那里 曾是 一个 攻击 未来 出去 的 这 黑暗的 , 和 感谢 上帝 ,
黑暗中传来袭击声, 感谢上帝!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
he was among those who had to meet it .
他 曾是 之中 那些 WHO 有 到 见面 它 .

他也是必须面对这种情况的人之一。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] ,
He gave the order that had been passed to him , and on the word ,
他 给予 这 命令 那 有 到过 通过了 到 他 , 和 在 这 单词 ,
他执行了传达给他的命令, 话音刚落,

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][men] ['redi] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] ['vɑ:li] ['oʊvər]
this section of the trench was lined with men ready to pour a volley over
这 部分 的 这 沟 曾是 衬里 和 男人 准备好 到 倒 一个 截击 超过
[ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪt,pærəpet] .
the low parapet .
这 低的 栏杆 .

战壕的这一部分站满了士兵, 他们准备越过低矮的胸墙向敌人倾泻炮火。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ,
He was there , too , wildly excited ,
他 曾是 那里 , 也 , 疯狂地 兴奋的 ,
他也在哪里, 兴奋极了。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][spaɪ] - [hoʊl] [ðæt] [naʊ] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lu:miːnəs] [disk] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs]
close to the spy - hole that now showed as a luminous disc against the blackness
关闭 到 这 间谍 - 洞 那 现在 显示 作为 一个 发光的 光盘 反对 这 黑
[ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
of the trench .
的 这 沟 .
在漆黑的战壕中, 窥视孔现在看起来像一个发光的圆盘。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He looked out of this ,
他 看起来 出去 的 这 ,
他似乎看穿了这一切。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [da:n] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][da:rk] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪp][ɪn]
and in the breaking dawn he saw nothing but the dark ground of the dip in
和 在 这 打破 黎明 他 锯 没有什么 但 这 黑暗的 地面 的 这 蘸 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

黎明破晓时分, 他什么也看不见, 只有前方洼地漆黑的地面。
[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] ['ɑ:pəzɪt] .
and the level lines of the German trenches opposite .
和 这 等级 线条 的 这 德语 战壕 对面的 .
以及对面德军战壕的水平线。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪ] ['emptɪnəs] [wʌz; wəz] ['pi:pld] ;
Then suddenly the grey emptiness was peopled ;
然后 突然 这 灰色的 空虚 曾是 人 ;
突然间, 原本灰蒙蒙的空旷地带出现了人影;

[ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [æd'væns] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] ,
there sprang from the earth the advance line of the surprise ,
那里 弹簧 从 这 地球 这 进步 线 的 这 惊喜 ,
突袭的先锋队从大地中涌现出来,

[hu:] [br'gæn] [hju:ɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənts] ,
who began hewing a way through the entanglements ,
WHO 开始 砍伐 一个 方式 通过 这 纠缠 ,
他们开始努力摆脱这些纠葛,

[waɪl] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz]['brʊʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌdld] , ['hiːvɪŋ]
while behind the silhouette of the trenches was broken into a huddled , heaving
尽管 在后面 这 轮廓 的 这 战壕 曾是 破碎的 进入 一个 蜷缩着 , 起伏
[laɪn][ʌv; əv][men] .
line of men .
线 的 男人 .

而在战壕的轮廓后面，却散落着一排蜷缩着、喘息着的士兵。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [men] ['draːpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Then came the order to fire , and he saw men dropping and falling out of
然后 来了 这 命令 到 火 , 和 他 锯 男人 下降 和 坠落 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

随后接到开火命令，他看到有人倒下，消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ʌðər] .
and others coming on , and yet again others .
和 其他的 未来 在 , 和 然而 再次 其他的 .

还有其他人上场，而且还有其他人上场。

[ðɪːz] , [ə'gen] , [fel] , [bʌt; bət] [ʌðər] ([ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]
These , again , fell , but others (and now he could see the gleam of
这些 , 再次 , 跌倒 , 但 其他的 (和 现在 他 可以 看 这 闪耀 的
['beɪənɪts]) [keɪm] ['nɪrər] ,
bayonets) came nearer ,
刺刀) 来了 更近 ,

这些敌人又倒下了，但其他敌人（现在他能看到刺刀的闪光）逼近了。

['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜːz, 'waɪrɪz] .
bursting and cutting their way through the wires .
爆发 和 切割 他们的 方式 通过 这 电线 .

它们刺破并割断电线。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlɪz] ,
Then , from opposite to right and left sounded the crack of rifles ,
然后 , 从 对面的 到 正确的 和 左边 听起来 这 裂缝 的 步枪 ,
[raɪt] ,
然后，左右两侧传来一阵枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə] ['maɪk(ə)] [geɪv] [wʌn] [grʌnt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] ,
and the man next to Michael gave one grunt , and fell back into the trench ,
和 这 男人 下一个 到 迈克尔 给予 一 咕哝 , 和 跌倒 后退 进入 这 沟 ,
[grʌnt] ,
迈克尔身旁的那个人哼了一声，跌回了战壕里。

['muːvɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .
moving no more .
移动 不 更多的 .

不再移动。

[dʒʌst] [ɪ'mɪːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fjuː] ['dʌz(ə)n][men] [huːz] [pɑːrt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt]
Just immediately opposite were the few dozen men whose part it was to cut
只是 立即地 对面的 是 这 很少 打 男人 谁 部分 它 曾是 到 切
[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənts] .
through the entanglements .
通过 这 纠缠 .

对面站着几十个人，他们的任务是斩断缠绕的绳索。

[ðeɪ] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [waɪl] [ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
They kept falling and passing out of sight , while others took their places .
他们 保留 坠落 和 通过 出去 的 视线 , 尽管 其他的 采取 他们的 地方 .

他们不断倒下，消失在视线之外，而其他人则接替了他们的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmaɪk(ə)l] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv]
And then , for some reason , Michael found himself singling out just one of
和 然后 , 为了 一些 原因 , 迈克尔 成立 他自己 单身 出去 只是 一 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

然后，不知何故，迈克尔发现自己只挑出了其中一个。

[mʌtʃ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] .
much in advance of the others , who was now close to the parapet .
很多 在 进步 的 这 其他的 , WHO 曾是 现在 关闭 到 这 栏杆 .
他远远领先于其他人，现在已经接近城垛了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
He was coming straight on him ,
他 曾是 未来 直的 在 他 ,
他径直朝他走来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði][ləst] [laɪn][ʌv; əv][ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv]
and with a leap he cleared the last line of wire and towered above
和 和 一个 飞跃 他 已清除 这 最后的 线 的 金属丝 和 高耸 多于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他纵身一跃，越过最后一根铁丝，高高地俯视着他。

[ˈmaɪk(ə)l] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bʌt; bət] [θriː] [ʃaːdz] [frʌm; frəm]
Michael shot him with his revolver as he stood but three yards from
迈克尔 射击 他 和 他的 左轮手枪 作为 他 站立 但 三 码 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

迈克尔站在离他只有三码远的地方，用左轮手枪射杀了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪnˈsaɪd]
and he fell right across the parapet with head and shoulders inside
和 他 跌倒 正确的 穿过 这 栏杆 和 头 和 肩膀 里面
[ðə; ði] [trentʃ] .
the trench .
这 沟 .

他直接摔倒在胸墙上，头和肩膀都掉进了战壕里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [drɔːpt] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] , " [gɔːt][hɪm; ɪm] !
And , as he dropped , Michael shouted , " Got him !
和 , 作为 他 掉落 , 迈克尔 喊叫 , " 得到 他 !
当他倒下时，迈克尔喊道：“抓到他了！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] .
" and then he looked .
" 和 然后 他 看起来 .
然后他看了看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːmən] .
It was Hermann .
它 曾是 赫尔曼 .
是赫尔曼。

[ˈnekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeɪld] [ðə; ði][saɪd][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ænd; ənd] , [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Next moment he had scaled the side of the trench and , exerting all his
下一个 片刻 他 有 缩放 这 边 的 这 沟 和 , 施力 全部 他的
[ˈstreŋθ] ,
strength ,
力量 ,

下一刻，他便翻过了战壕的侧壁，用尽全力，
[wʌz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈɪntuː] [ˈseɪfti] .
was dragging him over into safety .
曾是 拖拽 他 超过 进入 安全 .

正把他拖到安全的地方。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɔːpt]
The advance of this section , who were to rush the trench , had been stopped
这 进步 的 这 部分 , WHO 是 到 匆忙 这 沟 , 有 到过 停止
,
:
,

这支原本要冲锋陷阵的部队的推进被阻止了。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪər] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ðæt]
and again from right and left the rifle - fire poured out on the heads that
和 再次 从 正确的 和 左边 这 步枪 - 火 倾倒 出去 在 这 头部 那
[əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] .
appeared above the parapet :
出现 多于 这 栏杆 .

随后，左右两侧再次出现步枪子弹，射向出现在胸墙上的脑袋。

[ðæt] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə][kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm] ;
That did not seem to concern him ;
那 做过 不是 似乎 到 忧虑 他 ;

他似乎并不在意这一点；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈhɜːmən] [aʊt][ˈʌ; əv][ˈfaɪər] ,
all he had to do that moment was to get Hermann out of fire ,
全部 他 有 到 做 那 片刻 曾是 到 得到 赫尔曼 出去 的 火 ,
他当时唯一要做的就是把赫尔曼从火海中救出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈdræɡd] [hɪz; ɪz][legz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
and just as he dragged his legs over the parapet ,
和 只是 作为 他 拖拽 他的 腿 超过 这 栏杆 ,
就在他拖着双腿越过栏杆的时候，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fel] [fɜːrm][ænd; ənd][ˈsɔːlɪd][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so that his weight fell firm and solid on to him ,
所以 那 他的 重量 跌倒 公司 和 坚硬的 在 到 他 ,
于是他的重量稳稳地压在了他身上。

[hiː; hi] [felt] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [tæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
he felt what seemed a sharp tap on his right arm ,
他 毛毡 什么 似乎 一个 锋利的 轻敲 在 他的 正确的 手臂 ,
他感觉右臂好像被人用力拍了一下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpaʊərləs] .
and could not understand why it had become suddenly powerless .
和 可以 不是 理解 为什么 它 有 变得 突然 无力 .
他无法理解为什么它突然变得无力。

[aɪˈtiː][ˈdæŋɡəld] [ˈluːsli] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] ,
It dangled loosely from somewhere above the elbow ,
它 悬挂着 松散地 从 某处 多于 这 弯头 ,
它松松垮垮地挂在肘部上方某个地方，

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [mu:v] [hi; ɪz][hænd][hi; hi] [faʊnd] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
and when he tried to move his hand he found he could not .
和 什么时候 他 尝试 到 移动 他的 手 他 成立 他 可以 不是 .
当他试图移动自己的手时，却发现自己动不了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [peɪn] ,
Then came a stab of hideous pain ,
然后 来了 一个 刺 的 可怕 疼痛 ,
随后，一阵剧痛袭来。

[wɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [felt] [,aɪ 'ti:] ,
which was over almost as soon as he had felt it ,
哪个 曾是 超过 几乎 作为 很快 作为 他 有 毛毡 它 ,
他几乎刚感觉到那种感觉，它就结束了。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [kloʊz] [tu; tə][hɪm; ɪm] [seɪ] , " [ɑ:r; ər][ju; jʊ][hɪt] , [sɜ:r] ?
and he heard a man close to him say , " Are you hit , sir ?
和 他 听到 一个 男人 关闭 到 他 说 , " 是 你 打 , 先生 ?
他听到附近有人说：“先生，您受伤了吗？ ”

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [sər'praɪz] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts]
" It was evident that this surprise attack had failed , for five minutes
" 它 曾是 明显 那 这 惊喜 攻击 有 失败的 , 为了 五 分钟
[æftərwərdz] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaiət] [ə'gen] .
afterwards all was quiet again .
然后 全部 曾是 安静的 再次 .
“很明显，这次突袭失败了，之后五分钟一切又恢复了平静。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [wʌz; wəz]['roʊzi][,aɪ 'ti:]
Out of the grey of dawn it had come , and before dawn was rosy it
出去 的 这 灰色的 的 黎明 它 有 来 , 和 前 黎明 曾是 红润 它
[wʌz; wəz]['oʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
它从黎明的灰蒙蒙中降临，在黎明泛起玫瑰色之前便已结束。

[ænd; ənd] ['mark(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [nʌm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv]
and Michael with his right arm numb but for an occasional twinge of
和 迈克尔 和 他的 正确的 手臂 麻木的 但 为了 一个 偶然 轻微疼痛 的
[ˈvaɪələnt][ˈæɡəni] [ðæt] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [skri:m] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæn; ðən][peɪn] ,
violent agony that seemed to him more like a scream or a colour than pain ,
暴力 痛苦 那 似乎 到 他 更多的 喜欢 一个 尖叫 或者 一个 颜色 比 疼痛 ,
迈克尔的右臂麻木，只有偶尔传来一阵剧烈的刺痛，对他来说，那感觉更像是尖叫或某种颜色，而不是疼痛。

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['hɜ:mən] , [hu:] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [kwaɪt] [stɪl] ,
was leaning over Hermann , who lay on his back quite still ,
曾是 倾斜 超过 赫尔曼 , WHO 躺 在 他的 后退 相当 仍然 ,
他俯身靠近赫尔曼，赫尔曼仰面躺着，一动不动。

[waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['tu:nɪk][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ['sləʊli] [gru:] ['lɑ:rdʒər] .
while on his tunic a splash of blood slowly grew larger .
尽管 在 他的 束腰外衣 一个 溅 的 血 缓慢地 生长 更大的 .
他的束腰外衣上，一滩血迹慢慢扩大。

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['roʊzi] [wen] [hi; hi] [mu:vd] ['slɑ:tli] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dawn was already rosy when he moved slightly and opened his eyes .
黎明 曾是 已经 红润 什么时候 他 已搬 轻微地 和 打开 他的 眼睛 .
黎明时分，他微微动了动，睁开了眼睛，脸颊已经泛起了红晕。

" ['li:bə] ['gɑ:t] , ['mark(ə)l] !
" Lieber Gott , Michael !
" 利伯 上帝 , 迈克尔 !
“亲爱的上帝，迈克尔！ ”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" he whispered , his breath whistling in his throat .

" 他 低声说道 , 他的 气息 吹口哨 在 他的 喉 .

他低声说道, 呼吸在喉咙里发出嘶嘶声。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [oʊld] [bɔɪ] !

" Good morning , old boy !

" 好的 早晨 , 老的 男生 !

“早上好, 老伙计! ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌvi:ˈɑɪˈaɪ]

" CHAPTER XVII

" 章 十七

第十七章

[θri:] [wi:ks] [ˈleɪtər] , [ˈmaɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] [hæf] [mu:n] [stri:t] ,

Three weeks later , Michael was sitting in his rooms in Half Moon Street ,

三 周 之后 , 迈克尔 曾是 坐着 在 他的 房间 在 一半 月亮 街道 ,

三周后, 迈克尔坐在半月街的房间里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [læst] [naɪt] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsɪlvɪə] .

where he had arrived last night , expecting Sylvia .

在哪里 他 有 到达的 最后的 夜晚 , 期待 西尔维娅 .

他昨晚抵达那里, 原本是来接西尔维娅的。

[sɪns] [ðæt] [əˈtæk] [æt; ət] [dʌ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

Since that attack at dawn in the trenches ,

自从 那 攻击 在 黎明 在 这 战壕 ,

自从那次黎明时分在战壕里的袭击之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈhɔ:spɪt(ə)] [ɪn] [fræns] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] .

he had been in hospital in France while his arm was mending .

他 有 到过 在 医院 在 法国 尽管 他的 手臂 曾是 修补 .

他的手臂受伤后一直在法国的医院接受治疗。

[ðə; ði] [boʊn] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ˈbrookən] ,

The bone had not been broken ,

这 骨 有 不是 到过 破碎的 ,

骨头没有断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbædli] [tʊ:rn] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər] [hi:; hi]

but the muscles had been so badly torn that it was doubtful whether he

但 这 肌肉 有 到过 所以 糟糕 撕裂 那 它 曾是 疑 无论 他

[wʊd] [ˈevər] [rɪˈkʌvər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)] [ˈpaʊər] [ɪn][aɪ ˈti:] [əˈgen] .

would ever recover more than a very feeble power in it again .

会 曾经 恢复 更多的 比 一个 非常 微弱 力量 在 它 再次 .

但他的肌肉撕裂得太严重了, 很难说他是否还能恢复到以前的程度, 只能恢复到非常微弱的力量。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In any case ,

在 任何 案件 ,

总之,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [ju:z][ʌv; əv]

it would take many months before he recovered even the most elementary use of

它 会 拿 许多 几个月 前 他 恢复 甚至 这 最多 初级 使用 的

[aɪ ˈti:] .

it .

它 .

他花了几个月的时间才恢复到最基本的使用能力。

[ðoʊz] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] [kən'tɪnjuəs] ['naɪtmər] ,
Those weeks had been a long - drawn continuous nightmare ,
那些 周 有 到过 一个 长的 - 绘制 连续的 恶梦 ,

那几周简直是一场漫长而持续的噩梦。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒəri][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] , [nɔ:r][frʌm; frəm] ['eni]
not from the effect of the injury he had undergone , **nor from any**
不是 从 这 影响 的 这 受伤 他 有 经历 , 也不 从 任何
['nɜ:rʌs] ['breɪkdaʊn] ,
nervous breakdown ,
紧张的 分解 ,

并非由于他所受的伤势的影响，也不是由于任何精神崩溃。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðæt] [wɪt] [ɪn'evɪtəbli] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
but from the sense of that which inevitably hung over him .
但 从 这 感觉 的 那 哪个 不可避免地 悬挂 超过 他 .

但那是因为他始终无法摆脱的那种感觉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] , [baɪ][æn; ən] ['ɪnwərd] [kəm'pʌl](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ]
For he knew , by an inward compulsion of his mind that admitted of no
为了 他 知道 , 经过 一个 向内 强迫症 的 他的 头脑 那 承认 的 不
['ɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

因为他内心深处有一种无法辩驳的强烈感觉，他知道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] ['sɪlvɪə] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] [ten] ['mɪnɪts] [waɪl]
that he had to tell Sylvia all that had happened in those ten minutes while
那 他 有 到 告诉 西尔维娅全部 那 有 发生 在 那些 十 分钟 尽管
[ðə; ði] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [gru:] ['roʊzi] .
the grey morning grew rosy .
这 灰色的 早晨 生长 红润 .

他必须把这十分钟里发生的一切告诉西尔维娅，那时灰蒙蒙的早晨渐渐变得温暖起来。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pʌl](ə)n [wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] , [haʊ'evər] ['plɔ:zəb(ə)l] .
This sense of compulsion was deaf to all reasoning , however plausible .
这 感觉 的 强迫症 曾是 聋 到 全部 推理 , 然而 合情合理 .

这种强迫感对任何合理的推理都充耳不闻。

[hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi][tu:ld] ['sɪlvɪə] [hu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He knew perfectly well that unless he told Sylvia who it was whom he had
他 知道 完美 出色地 那 除非 他 讲述 西尔维娅 WHO 它 曾是 谁 他 有
[ʃɑ:t] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] ,
shot at point - blank range ,
射击 在 观点 - 空白的 范围 ,

他非常清楚，除非他告诉西尔维娅他近距离枪杀的是谁，

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ðə; ði][læst][ˈwaɪər] [ɪn'tæŋɡlmənt] , [noʊ][wʌn] [els] ['evər][kʊd; kəd] .
as he leaped the last wire entanglement , no one else ever could .
作为 他 跳跃 这 最后的 金属丝 纠缠 , 不 一 别的 曾经 可以 .

当他跃过最后一道电线缠绕时，其他人再也做不到了。

['hɜ:mən] [wʌz; wəz] ['berɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [æz; əz] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðæt]
Hermann was buried now in the same grave as others who had fallen that
赫尔曼 曾是 埋葬 现在 在 这 相同的 严重 作为 其他的 WHO 有 倒下 那
['mɔ:rnɪŋ] :
morning :
早晨 :

赫尔曼现在被埋葬在和那天早上其他阵亡者一样的坟墓里：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈverɪən] [kɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ]
his name would be given out as missing from the Bavarian corps to which
他的 姓名 会 是 给定 出去 作为 丢失的 从 这 巴伐利亚 兵团 到 哪个
[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ,
he belonged ,
他 属于 ,

他的名字将被公布为他所属的巴伐利亚军团的失踪人员。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and in time , after the war was over ,
和 在 时间 , 后 这 战争 曾是 超过 ,

随着时间的推移，战争结束后，

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [groʊ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
she would grow to believe that she would never see him again .
她 会 生长 到 相信 那 她 会 绝不 看 他 再次 .

她渐渐相信，她再也见不到他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪr] [ɪm.pɑː.səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðɪs] [ˈhæpən] ,
But the sheer impossibility of letting this happen ,
但 这 透明 不可能 的 出租 这 发生 ,

但绝不可能让这种事发生，

[ðoo] [aɪˈtiː] [ɪnˈteɪld] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [mɪr] [əbˈstenʃn] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] ,
though it entailed nothing on him except the mere abstention from speech ,
尽管 它 包含 没有什么 在 他 除了 这 仅仅 弃权 从 演讲 ,

虽然这对他来说仅仅意味着不说话，除此之外没有其他要求，

[tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tempˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ˈɔːfərd] .
took away the slightest temptation that silence offered .
采取 离开 这 丝毫 诱惑 那 沉默 提供 .

它消除了沉默所带来的最轻微的诱惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈsɪlvɪə] [wɒd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈhɜːmən] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer]
He knew that again and again Sylvia would refer to Hermann , wondering where
他 知道 那 再次 和 再次 西尔维娅 会 参考 到 赫尔曼 , 好奇 在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他知道西尔维娅会一次又一次地提起赫尔曼，想知道他在哪里。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] , [ˈhoʊpɪŋ] [pərˈhæps][ɪːv(ə)n] [ðæt] , [laɪk] [ˈmaɪk(ə)] ,
praying for his safety , hoping perhaps even that , like Michael ,
祈祷 为了 他的 安全 , 希望 也许 甚至 那 , 喜欢 迈克尔 ,

祈祷他平安，或许还希望，就像迈克尔一样，

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈfɜːrnoʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
he would be wounded and thus escape from the inferno at the front ,
他 会 是 受伤 和 因此 逃脱 从 这 地狱 在 这 正面 ,

他会受伤，从而逃离前线的炼狱。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [æbsəˈluːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
and it was so absolutely out of the question that he should listen to
和 它 曾是 所以 绝对地 出去 的 这 问题 那 他 应该 听 到

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他绝对不可能听信这种话。

[traɪ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈlɪt(ə)] [ɛnˈkɜːrɪdʒmənts] , [ˈwʌndər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf]
try to offer little encouragements , wonder with her whether he was not safe
尝试 到 提供 小的 鼓励 , 想知道 和 她 无论 他 曾是 不是 安全的
,
:
,

试着给予她一些鼓励，和她一起担心他是否安全。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
that even in his most depressed and shrinking hours he never for a moment
那 甚至 在 他的 最多 郁闷 和 收缩 小时 他 绝不 为了 一个 片刻
[ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [ˈsaɪləns] .
contemplated silence .
思考 沉默 .

即使在他最沮丧、最消沉的时候，他也从未想过沉默。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhɜːmən] [wʌz; wəz] [ded] ,
Certainly he had to tell her that Hermann was dead ,
当然 他 有 到 告诉 她 那 赫尔曼 曾是 死的 ,
他当然必须告诉她赫尔曼已经死了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
and to account for the fact that he knew him to be dead .
和 到 帐户 为了 这 事实 那 他 知道 他 到 是 死的 .
并解释他明知对方已死的事实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkflɪ] [naɪt] ,
And in the long watches of the wakeful night ,
和 在 这 长的 手表 的 这 清醒 夜晚 ,
在漫长而难眠的夜晚，

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ənd][ˈfiːvər][ænd; ənd][peɪn] ,
when his mind moved in the twilight of drowsiness and fever and pain ,
什么时候 他的 头脑 已搬 在 这 暮 的 睡意 和 发烧 和 疼痛 ,
当他昏昏欲睡、发烧疼痛难忍时，他的思绪开始飘动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tempˈteɪ(ə)n] [ˈentərd] .
it was here that a certain temptation entered .
它 曾是 这里 那 一个 肯定 诱惑 进入 .
正是在这里，某种诱惑出现了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [kɑːntrəˈdɪkt] [hɪm; ɪm]) [ðæt]
For it was easy to say (and no one could ever contradict him) that
为了 它 曾是 简单的 到 说 (和 不 一 可以 曾经 顶撞 他) 那
[sʌm; səm][mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
some man near him ,
一些 男人 靠近 他 ,
因为很容易就能说（而且没有人能反驳他），他身边的某个人，

[ðæt] [wʌn][pərˈhæps] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,
that one perhaps who had fallen back with a grunt ,
那 一 也许 WHO 有 倒下 后退 和 一个 咕哝 ,
或许就是那个哼了一声后退的人，

[hæd; həd] [kɪld] [ˈhɜːmən] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃ] .
had killed Hermann on the edge of the trench .
有 被杀 赫尔曼 在 这 边缘 的 这 沟 .
在战壕边缘杀死了赫尔曼。

[ˈhju:mənli] [ˈspi:kɪŋ] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [æ; ət][ɔ:l][ʌ; əv] [ðæt] [ˈInəs(ə)nt] [ˈfɔ:lshʊd] [ˈbi:ɪŋ]
Humanly speaking , there was no chance at all of that innocent falsehood being
人道地 请讲 , 那里 曾是 不 机会 在 全部 的 那 清白的 谬误 存在
[dɪsˈpru:vɪd] .
disproved .
已被驳斥 .

从人性的角度来看，这种无伤大雅的谎言根本没有被证伪的可能。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskɜ:ri] [ænd; ənd][waɪld][kənˈfju:z(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [nʌn]
In the scurry and wild confusion of the attack none
在 这 疾走 和 荒野 困惑 的 这 攻击 没有任何

在袭击的混乱和慌乱中，无人

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
but he would remember exactly what had happened , and as he thought
但 他 会 记住 确切地 什么 有 发生 , 和 作为 他 想法
[ʌ; əv] [ðæt] [ˈtɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
of that tossing and turning ,
的 那 抛掷 和 转弯 ,

但他会清楚地记得当时发生的一切，当他回想起那段辗转反侧的经历时，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][wʌn][pɑ:rt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈInəsns] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈfɔ:lshʊd] [wʊd]
it seemed to one part of his mind that the innocence of that falsehood would
它 似乎 到 一 部分 的 他的 头脑 那 这 无辜 的 那 谬误 会
[ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ˈlɔ:dəb(ə)] ,
even be laudable ,
甚至 是 值得称赞 ,

他内心深处觉得，这种谎言的无辜之处甚至值得称赞。

[bi:; bi][həˈroʊɪk] .
be heroic .
是 英勇 .

要像英雄一样。

[aɪˈti:] [wʊd] [seɪv] [ˈsɪlvɪə] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [ʃɑ:k] [ʌ; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hə;] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [kɪld]
It would save Sylvia the horrible shock of knowing that her lover had killed
它 会 节省 西尔维娅 这 可怕 震惊 的 会心 那 她 情人 有 被杀
[hɜ:r; hə;] [ˈbrʌðər] ;
her brother ;
她 兄弟 ;

这样就能避免西尔维娅遭受得知自己的情人杀死了自己哥哥的巨大打击；

[aɪˈti:] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hə;][ɔ:l] [ðæt] [ˈpɪrsɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈɪntu:][hɜ:r; hə;][soʊl] [ðæt] [mʌst; məst]
it would save her all that piercing of the iron into her soul that must
它 会 节省 她 全部 那 冲孔 的 这 铁 进入 她 灵魂 那 必须
[ɪnˈevɪtəbli] [bi:; bi] [ˈsʌfərd] [baɪ][hɜ:r; hə;] [ɪf] [ɪi; ji] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .
inevitably be suffered by her if she knew the truth .
不可避免地 是 遭受 经过 她 如果 她 知道 这 真相 .

如果她知道真相，就无法避免遭受灵魂被铁器刺穿的痛苦。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n]
And who could tell what effect the knowledge of the truth would have on
和 WHO 可以 告诉 什么 影响 这 知识 的 这 真相 会 有 在
[hɜ:r; hə;] ?
her ?
她 ?

谁又能预料到，得知真相后会对她产生怎样的影响呢？

[ˈmaɪk(ə)] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevə] [ber] [tu:; tə]
Michael felt that it was at the least possible that she could never bear to
迈克尔 毛毡 那 它 曾是 在 这 至少 可能的 那 她 可以 绝不 熊 到
[si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
see him again ,
看 他 再次 ,

迈克尔觉得，她至少有可能永远都无法忍受再见到他。

[stɪl] [les] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə] .
still less sleep in the arms of the one who had killed her brother .
仍然 较少的 睡觉 在 这 武器 的 这 一 WHO 有 被杀 她 兄弟 .

在杀害她哥哥的人的怀里，她更难入睡。

[ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] **That knowledge , even if she could put it out of mind in pity and sorrow**
那 知识 , 甚至 如果 她 可以 放 它 出去 的 头脑 在 遗憾 和 悲哀
[fɔ:r; fər] [ˈmaɪk(ə)] ,
for Michael ,
为了 迈克尔 ,

即使她出于对迈克尔的怜悯和悲伤，能够将那份认知抛诸脑后，

[wʊd] [ˈʊrli] [rɪˈtɜ:rn] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈsɒbɪŋ]]
would surely return and return again , and tear her from him sobbing
会 一定 返回 和 返回 再次 , 和 撕 她 从 他 啜泣
[ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
and trembling .
和 发抖 .

他一定会一次又一次地回来，把她从他身边强行拉开，让她哭泣颤抖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [rɪsk] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [tru:θ] ;
There was all to risk in telling her the truth ;
那里 曾是 全部 到 风险 在 讲述 她 这 真相 ;
告诉她真相，风险太大了；

[ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
sorrow and bitterness for her and for him separation and a
悲哀 和 苦味 为了 她 和 为了 他 分离 和 一个
[ˈlaɪfbɔ:ŋ] [rɪˈɡret] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
lifelong regret were piled up in the balance against the unknown weight of her
终身 后悔 是 堆积 向上 在 这 平衡 反对 这 未知 重量 的 她
[ʌv] .
love .
爱 .

她心中充满悲伤和痛苦，而他则因分离和终生遗憾而备受煎熬，这些都与她那份未知的爱的重量形成了鲜明的对比。

[ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbæləns] .
Indeed , there was love on both sides of that balance .
的确 , 那里 曾是 爱 在 两个都 侧面 的 那 平衡 .

事实上，双方都心怀爱意。

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [ɡoʊld] [weɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡoʊld] ?
Who could tell how the gold weighed against the gold ?
WHO 可以 告诉 如何 这 金子 称重 反对 这 金子 ?

谁能说得清黄金与黄金孰轻孰重？

[jet] , [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈdraʊzi] , [peɪn] - [stri:kt] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [ˈsoʊbə] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [krept]
Yet , after those drowsy , pain - streaked nights , when the sober light of dawn crept
然而 , 后 那些 昏昏欲睡 , 疼痛 - 条纹 夜晚 , 什么时候 这 清醒 光 的 黎明 悄悄地爬
[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
in at the windows ,
在 在 这 视窗 ,

然而，在那些昏昏欲睡、痛苦不堪的夜晚之后，当黎明清晨的光芒透过窗户悄然照进房间时，

[ðen] , [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
then , morning after morning ,
然后 , 早晨 后 早晨 ,

然后，日复一日，每天早晨

[ˈmaɪk(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [kəmˈpʌl](ə)n [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [wei] [ˈwi:kənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
Michael knew that the inward compulsion was in no way weakened by all the
迈克尔 知道 那 这 向内 强迫症 曾是 在 不 方式 减弱 经过 全部 这
[ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] .
reasons that he had urged .
原因 那 他 有 敦促 .

迈克尔知道，他所列举的所有理由都丝毫没有削弱内心的冲动。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈruːθləs] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
It remained ruthless and tender ,
它 剩余 无情 和 投标 ,

它既冷酷无情又温柔体贴。

[ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
a still small voice that was heard after the whirlwind and the fire .
一个 仍然 小的 嗓音 那 曾是 听到 后 这 旋风 和 这 火 .

旋风和大火过后，传来一阵微弱的声音。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [sper] [ˈsɪlvɪə] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈneɪmli] ,
For the very reason why he longed to spare Sylvia this knowledge , namely ,
为了 这 非常 原因 为什么 他 渴望 到 空闲的 西尔维娅 这 知识 , 即 ,

正因如此，他才极力不想让西尔维娅知道这件事，那就是：

[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sper]
that they loved each other , was precisely the reason why he could not spare
那 他们 喜爱 每个 其他 , 曾是 恰恰 这 原因 为什么 他 可以 不是 空闲的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他们彼此相爱，这恰恰是他无法放过她的原因。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈwaːntən] , [soʊ] [ˈjuːsləs] , [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
Yet it seemed so wanton , so useless , so unreasonable to tell her ,
然而 它 似乎 所以 放肆 , 所以 无用 , 所以 不合理 到 告诉 她 ,

然而，告诉她这件事似乎太任性、太无用、太不合理了，

[soʊ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪsk] [bəʊθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [ˈstændərd] [kʊd; kəd]
so laden with a risk both for him and her that no standard could
所以 满载 和 一个 风险 两个都 为了 他 和 她 那 不 标准 可以
[ˈmezər] .
measure :
措施 :

对两人而言，这其中蕴含的风险如此之大，任何标准都无法衡量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] - - [ɪkˈsept] [ɪn] [veɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] - - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]
But he no more contemplated - - except in vain imagination - - making up some
但 他 不 更多的 思考 - - 除了 在 徒劳 想像力 - - 制作 向上 一些
[ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɜːrmənz]
ingenious story of this kind which would account for his knowledge of Hermann's
巧妙 故事 的 这 种类 哪个 会 帐户 为了 他的 知识 的 赫尔曼的
[deθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪləns] [ɔːltəˈgeðər] .
death than he contemplated keeping silence altogether .
死亡 比 他 思考 保持 沉默 共 :

但他既没有想过——除了徒劳地想象——编造一个巧妙的故事来解释他为何知道赫尔曼的死讯，也没有想过完全保持沉默。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə][tel][hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] , [ðoo] ,
It was not possible for him not to tell her everything , though ,
它 曾是 不是 可能的 为了 他 不是 到 告诉 她 一切 , 尽管 ,
但他不可能不把一切都告诉她。

[wen] [hiː; hi] [ˈpɪktəd] [hɪm'self] [ˈduːɪŋ][soʊ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪst] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən]
when he pictured himself doing so , he found himself faced by what seemed an
什么时候 他 如图所示 他自己 正在做 所以 , 他 成立 他自己 面对 经过 什么 似乎 一个
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] .
inevitable impossibility .
不可避免的 不可能 .

当他设想自己这样做时，他发现自己面临着一个似乎无法避免的不可能的事情。
[ðoo] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd] [freɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]
Though he did not see how his lips could frame the words , he knew they had
尽管 他 做过 不是 看 如何 他的 嘴唇 可以 框架 这 字 , 他 知道 他们 有
[tuː; tə] .
to :
到 :

虽然他看不出自己的嘴唇该如何说出这些话，但他知道它们必须这样做。
[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] [mɪr] [rɪˈpɔ:rts] [ɪn][ðə; ði]ˈpeɪpər] ,
Yet he could not but remember how mere reports in the paper ,
然而 他 可以 不是 但 记住 如何 仅仅 报告 在 这 纸 ,
但他不禁想起报纸上的那些报道，

[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] , [hæd; həd] [ˌoʊvərˈklaʊdɪd] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv]
stories of German cruelty and what not , had overclouded the serenity of
故事 的 德语 残酷 和 什么 不是 , 有 阴天 这 宁静 的
[ðer; ðər] [ʌv] .
their love .
他们的 爱 :

关于德国人的残暴行径等等的种种传闻，已经给他们平静的爱情蒙上了一层阴影。
[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðɪs] [nuːz] , [noʊ] [rɪˈpɔ:rt] [ɔ:r] [ˈhɪrseɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ?
What would happen when this news , no report or hearsay , came to her ?
什么 会 发生 什么时候 这 消息 , 不 报告 或者 传闻 , 来了 到 她 ?
如果这条消息，而不是报道或传闻，直接传到她耳中，会发生什么？

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
He had not heard her foot on the stairs ,
他 有 不是 听到 她 脚 在 这 楼梯 ,
他没有听到她走上楼梯的脚步声。

[nɔ:r][dɪd][fɪː; fɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔ:r]
nor did she wait for his servant to announce her ; but , a little before
也不 做过 她 等待 为了 他的 仆人 到 宣布 她 ; 但 , 一个 小的 前
[hɜ:r; hər] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ,
her appointed time ,
她 任命 时间 ,

她也没有等仆人来宣布她的到来；而是在预定时间前不久，
[fɪː; fɪ] [bɜ:rst] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] , [ɔ:l] [ˈtendərnəs] .
she burst in upon him midway between smiles and tears , all tenderness .
她 爆裂 在 之上 他 中途 之间 微笑 和 眼泪 , 全部 压痛 .
她突然闯了进来，看到他时而微笑时而落泪，满是温柔。

" [ˈmaɪk(ə)l] , [maɪ] [daɪr] , [maɪ] [daɪr] , " [fɪː; fɪ] [kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈiː] !
" **Michael , my dear , my dear , " she cried , " what a morning for me !**
" 迈克尔 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 她 哭 , " 什么 一个 早晨 为了 我 !
“迈克尔，我的亲爱的，我的亲爱的，”她喊道，“对我来说，这真是个美好的早晨！ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][wʊk] , [aɪ][fər'ɡɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] .
For the first time to - day when I woke , I forgot about the war .
为了 这 第一的 时间 到 - 天 什么时候 我 觉醒 , 我 忘了 关于 这 战争 :
今天早上醒来, 我第一次忘记了战争。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [pɔː] [ɑːrm] ?
And your poor arm ?
和 你的 贫穷的 手臂 ?

你可怜的胳膊呢？

[haʊ] [ɡoʊz][,aɪ 'tiː] ?
How goes it ?
如何 去 它 ?

情况如何？

[oʊ] , [aɪ][wɪl] [teɪk] [ker] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
Oh , I will take care , but I must and will have you in my arms .
哦 , 我 将要 拿 关心 , 但 我 必须 和 将要 有 你 在 我的 武器 :
哦, 我会照顾好你的, 但我必须也一定会把你抱在怀里。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ˈdʒentli][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]
" He had risen to greet her , and softly and gently she put her
" 他 有 升起 到 迎接 她 , 和 轻轻 和 轻轻地 她 放 她
[ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms round his neck ,
武器 圆形的 他的 脖子 ,
他起身迎接她, 她轻轻地、温柔地将双臂环住他的脖子。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
drawing his head to her .
绘画 他的 头 到 她 :

他将头转向她。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈmaɪk(ə)l] !
" Oh , my Michael !
" 哦 , 我的 迈克尔 !

“哦, 我的迈克尔！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 :

她低声说道。

" [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][,em 'iː] .
" You've come back to me .
" 你已经 来 后退 到 我 :

你回到我身边了。

[ˈliːbɜː] [ˈɡɑːt] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
Lieber Gott , how I have longed for you ! "
利伯 上帝 , 如何 我 有 渴望 为了 你 ! "
亲爱的上帝, 我多么渴望你啊！

" [ˈliːbɜː] [ˈɡɑːt] !
" Lieber Gott !
" 利伯 上帝 !

“亲爱的上帝！

" [wen] [læst][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
" When last had he heard those words ?
" 什么时候最后的 有 他 听到 那些 字 ?

他最后一次听到这些话是什么时候？

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tel] [hɜ:r; hər] .

He had to tell her .
他 有 到 告诉 她 .

他不得不告诉她。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

He would tell her in a minute or two .
他 会 告诉 她 在 一个 分钟 或者 二 .

他过一两分钟就会告诉她。

[pər'hæps][fɪ:; fɪ] [wʊd] ['nevər][hoʊld][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

Perhaps she would never hold him like that again .
也许 她 会 绝不 抓住 他 喜欢 那 再次 .

或许她再也不会那样拥抱他了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər] .

He could not part with her at the very moment he had got her .
他 可以 不是 部分 和 她 在 这 非常 片刻 他 有 得到 她 .

他刚得到她就舍不得离开。

" [ju:; jʊ] [lək] ['evər][soʊ] [wel] , ['maɪk(ə)] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , " [ɪn] [spat] [ʌv; əv][jɔr; jər] [wu:nd] .

" You look ever so well , Michael , " she said , " in spite of your wound .
" 你 看 曾经 所以 出色地 , 迈克尔 , " 她 说 , " 在 尽管如此 的 你的 伤口 .

“迈克尔，你看上去气色很好，”她说，“尽管你受了伤。”

[jʊə(r)] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

You're so brown and lean and strong .
你是 所以 棕色的 和 倾斜 和 强的 .

你的肤色黝黑，身材精瘦，体格健壮。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] !

And oh , how I have wanted you !
和 哦 , 如何 我 有 通缉 你 !

哦，我多么渴望你啊！

[aɪ]['nevər] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [tɪl] [ju:; jʊ] [went] [ə'wei] .

I never knew how much till you went away .
我 绝不 知道 如何 很多 直到 你 去 离开 .

直到你离开，我才知道我有多么在乎你。

" ['ləkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

" Looking at her , feeling her arms round him ,
" 寻找 在 她 , 感觉 她 武器 圆形的 他 ,

看着她，感受着她环抱着他的双臂，

['maɪk(ə)] [felt] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][seɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps]

Michael felt that what he had to say was beyond the power of his lips
迈克尔 毛毡 那 什么 他 有 到 说 曾是 超过 这 力量 的 他的 嘴唇

[tu:; tə] ['ʌtər] .

to utter .
到 说出 .

迈克尔觉得他想说的话，他的嘴唇却无法表达出来。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

And yet , here in her presence ,
和 然而 , 这里 在 她 在场 ,

然而，此刻，在她面前，

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [klaɪmd] [laɪk] [sʌm; səm] [pi:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['æmp(ə)]
the absolute necessity of telling her climbed like some peak into the ample
这 绝对 必要性 的 讲述 她 攀登 喜欢 一些 顶峰 进入 这 充足
[ˈsʌnrʌɪz] [fɑ:r] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
sunrise far above the darkness and the mists that hung low about it .
日出 远的 多于 这 黑暗 和 这 薄雾 那 悬挂 低的 关于 它 .
告诉她这件事的必要性，就像一座山峰攀升到高耸入云的日出之上，远远高于笼罩着它的黑暗和低垂的迷雾。

" [ænd; ənd] [wʌt] [lɑ:ts][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **And what lots you must have to tell me , " she said** .
" 和 什么 很多 你 必须 有 到 告诉 我 , " 她 说 .

“你一定有很多话要跟我说吧？”她说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] - - [ɔ:l] .
" **I want to hear all - - all** .
" 我 想 到 听到 全部 - - 全部 .

“我想听听所有——所有。”

" ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:k(ə)l] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði][ɑ:rm]
" **Suddenly Michael put up his left hand and took away from his neck the arm**
" 突然 迈克尔 放 向上 他的 左边 手 和 采取 离开 从 他的 脖子 这 手臂
[ðæt] [en'sɜ:kəld] [aɪ 'ti:] .
that encircled it .
那 包围 它 .

“突然，迈克尔抬起左手，把环在脖子上的手臂拿开了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][goʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But he did not let go of it .
但 他 做过 不是 让 去 的 它 .

但他始终没有放手。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held it in his hand .
他 握住 它 在 他的 手 .

他把它拿在手里。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I have to tell you one thing at once , " he said** .
" 我 有 到 告诉 你 一 事物 在 一次 , " 他 说 .

“我必须一次性告诉你一件事，”他说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz]
She looked at him , and the smile that burned in her eyes was
她 看起来 在 他 , 和 这 微笑 那 烧伤 在 她 眼睛 曾是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

她看着他，眼中燃烧的笑容消失了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
From his gesture , from his tone ,
从 他的 手势 , 从 他的 语气 ,

从他的手势，从他的语气，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ðer; ðər] [lʌv] .
she knew that he spoke of something as serious as their love .
她 知道 那 他 辐 的 某物 作为 严肃的 作为 他们的 爱 .

她知道他谈论的是像他们爱情这样严肃的事情。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [tel] [ɛm 'iː] , [ðen] .
" **Tell me , then** .
" 告诉 我 , 然后 .

“那就告诉我吧。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɔːltər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **He did not falter , but looked her full in the face** .
" 他 做过 不是 犹豫不决 , 但 看起来 她 满的 在 这 脸 .

他没有退缩，而是直视着她的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] [θruː] [ðə; ði]
There was no breaking it to her , or letting her go through the
那里 曾是 不 打破 它 到 她 , 或者 出租 她 去 通过 这
[ˈgæðərɪŋ] [səˈspens] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] .
gathering suspense of guessing .
采集 悬念 的 猜测 .

不能直接告诉她，也不能让她经历猜测的煎熬。

" [aɪ 'tiː][kən'sɜːrɪnz] ['hɜːmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It concerns Hermann , " he said** .
" 它 担忧 赫尔曼 , " 他 说 .

“这与赫尔曼有关，”他说。

" [aɪ 'tiː][kən'sɜːrɪnz] ['hɜːmən] [ænd; ænd][em 'iː] .
" **It concerns Hermann and me** .
" 它 担忧 赫尔曼 和 我 .

“这与赫尔曼和我有关。”

[ðə; ði][ləst] ['mɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
The last morning that I was in the trenches ,
这 最后的 早晨 那 我 曾是 在 这 战壕 ,

我在战壕里的最后一个早晨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] [dɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
there was an attack at dawn from the German lines .
那里 曾是 一个 攻击 在 黎明 从 这 德语 线条 .

黎明时分，德军阵地发动了进攻。

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
They tried to rush our trench in the dark .
他们 尝试 到 匆忙 我们的 沟 在 这 黑暗的 .

他们试图在夜色中冲进我们的战壕。

['hɜːmən] [led][ðem; ðəm] .
Hermann led them .
赫尔曼 引领 他们 .

赫尔曼带领他们。

[hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] .
He got right up to the trench .
他 得到 正确的 向上 到 这 沟 .

他径直走到了战壕前。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
And I shot him .
和 我 射击 他 .

然后我开枪打死了他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
I did not know , thank God !
我 做过 不是 知道 , 感谢 上帝 !

谢天谢地，我不知道！

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmaɪk(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈeni] [mɔ:r] .
" Suddenly Michael could not bear to look at her any more .
" 突然 迈克尔 可以 不是 熊 到 看 在 她 任何 更多的 .

“突然间，迈克尔再也无法忍受看她了。”

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
He put his arm on the table by him and , leaning his head on it ,
他 放 他的 手臂 在 这 桌子 经过 他 和 , 倾斜 他的 头 在 它 ,

他把胳膊放在旁边的桌子上，头靠在桌子上，

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
covering his eyes he went on .
覆盖 他的 眼睛 他 去 在 .

他捂着眼睛继续说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] [kwɑ:t] [ˈstedi] , [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [feɪld] ,
But his voice , up till now quite steady , faltered and failed ,
但 他的 嗓音 , 向上 直到 现在 相当 稳定的 , 犹豫不决 和 失败的 ,

但他原本十分平稳的声音，此刻却开始颤抖，最终消失了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɒbz] [ˈgæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
as the sobs gathered in his throat .
作为 这 啜泣 聚集 在 他的 喉 .

他的喉咙里哽咽着。

" [hi:; hi] [fel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed]
" He fell across the parapet close to me , " he said
" 他 跌倒 穿过 这 栏杆 关闭 到 我 , " 他 说

“他从我附近的栏杆上摔了下来，”他说.....

" [aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [trent]]
" I lifted him somehow into our trench
" 我 抬起 他 不知何故 进入 我们的 沟

“我设法把他抬进了我们的战壕里.....”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] , [ðen]
I was wounded , then
我 曾是 受伤 , 然后

当时我受了伤.....

[hi:; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent]] , [ˈsɪlvɪə]
He lay at the bottom of the trench , Sylvia
他 躺 在 这 底部 的 这 沟 , 西尔维娅

西尔维娅，他躺在战壕底部.....

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [hu:] [leɪ] [ðər; ðər]
And I would to God it had been I who lay there
和 我 会 到 上帝 它 有 到过 我 WHO 躺 那里

我向上帝祈祷，躺在那里的是我.....

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
Because I loved him
因为 我 喜爱 他

因为我爱他.....

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [nu:] [em ˈi:] .
Just at the end he opened his eyes , and saw me , and knew me .
只是 在 这 结尾 他 打开 他的 眼睛 , 和 锯 我 , 和 知道 我 .

就在最后，他睁开了眼睛，看到了我，认出了我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - - [oʊ] , ['sɪlvɪə] , ['sɪlvɪə] ! - - [hi:; hi] [sed] - ['li:bə] ['gɑ:t] , ['maɪk(ə)] .
And he said - - oh , Sylvia , Sylvia ! - - he said ' Lieber Gott , Michael .
和 他 说 - - 哦 , 西尔维娅 , 西尔维娅 ! - - 他 说 - 利伯 上帝 , 迈克尔 .
他说——哦, 西尔维娅, 西尔维娅! ——他说“亲爱的上帝, 迈克尔。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [oʊld] [bɔɪ] . -
Good morning , old boy . '
好的 早晨 , 老的 男生 . -

早上好, 老伙计。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][daɪd]
And then he died
和 然后 他 死亡

然后他就去世了.....

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
I have told you .
我 有 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['maɪk(ə)] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
" **And at that Michael broke down utterly and completely for the first time**
" 和 在 那 迈克尔 打破 向下 完全地 和 完全地 为了 这 第一的 时间
[saɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] ,
since the morning of which he spoke ,
自从 这 早晨 的 哪个 他 辐 ,
“就在这时, 迈克尔彻底崩溃了, 这是自他发表讲话的那个早晨以来, 他第一次完全失声。”

[ænd; ənd] ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] , [waɪl] , [ʌn'si:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and sobbed his heart out , while , unseen to him ,
和 啜泣 他的 心 出去 , 尽管 , 看不见 到 他 ,
他放声痛哭, 而他看不见的是,

['sɪlvɪə] [sæt][wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stretʃt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Sylvia sat with hands clasped together and stretched towards him .
西尔维娅 卫星 和 双手 紧握 一起 和 拉伸 向 他 .
西尔维娅双手交握, 向他伸出手。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [wi:p] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
Just for a little she let him weep his fill ,
只是 为了 一个 小的 她 让 他 哭泣 他的 充满 ,
她只是让他痛哭了一会儿,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪð'stʊd] .
but her yearning for him would not be withstood .
但 她 渴望 为了 他 会 不是 是 经受住了考验 .
但她对他的渴望却无法抑制。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:dʒnis]
She knew why he had told her , her whole heart spoke of the hugeness
她 知道 为什么 他 有 讲述 她 , 她 所有的 心 辐 的 这 广大
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .
她明白他为什么告诉她这些, 她内心深处都感受到了这件事的巨大意义。

[ðen] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] .
Then once more she laid her arm on his neck .
然后 一次 更多的 她 铺设 她 手臂 在 他的 脖子 .
然后她再次将手臂搭在他的脖子上。

" ['maɪk(ə)l] , [maɪ] [hɑ:rt] !
" Michael , my heart !
" 迈克尔 , 我的 心 !

“迈克尔，我的心啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

